

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，能够帮助更多学习者克服发音障碍，实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，能够帮助更多学习者克服发音障碍，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 简朴生活：丛林田园诗(plain Living A Bush Idyll) 000001

2. 简朴生活：丛林田园诗(plain Living A Bush Idyll) 000002

3. 简朴生活：丛林田园诗(plain Living A Bush Idyll) 000003

4. 简朴生活：丛林田园诗(plain Living A Bush Idyll) 000004

5. 简朴生活：丛林田园诗(plain Living A Bush Idyll) 000005

6. 简朴生活：丛林田园诗(plain Living A Bush Idyll) 000006

7. 简朴生活：丛林田园诗(plain Living A Bush Idyll) 000007

8. 简朴生活：丛林田园诗(plain Living A Bush Idyll) 000008

9. 简朴生活：丛林田园诗(plain Living A Bush Idyll) 000009

10. 简朴生活：丛林田园诗(plain Living A Bush Idyll) 000010

11. 简朴生活：丛林田园诗(plain Living A Bush Idyll) 000011

12. 简朴生活：丛林田园诗(plain Living A Bush Idyll) 000012

13. 简朴生活：丛林田园诗(plain Living A Bush Idyll) 000013

14. 简朴生活：丛林田园诗(plain Living A Bush Idyll) 000014

15. 简朴生活：丛林田园诗(plain Living A Bush Idyll) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

简朴生活：丛林田园诗(Plain Living A Bush Idyll)

第1/15页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˈmaɪnər] [ˈerərz] , [əˈtrɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪntər] , [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .
Minor errors , attributable to the printer , have been corrected .
次要的 错误 , 可归因的 到 这 打印机 , 有 到过 已更正 .
由于打印机故障导致的小错误已得到纠正。

[pliːz] [siː] [ðə; ði] [-] [noʊt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [tekst][fɔːr; fər] [ˈdiːteɪlz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ]
Please see the transcriber's note at the end of this text for details regarding
请 看 这 转录员的 笔记 在 这 结尾 的 这 文本 为了 细节 关于
[ðə; ði] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈtekstʃuəl] [ˈɪjuːz] [ɪnˈkaʊntər] [ˈdʊrɪŋ] [ɪts] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] .
the handling of any textual issues encountered during its preparation .
这 处理 的 任何 文本 问题 遭遇 期间 它是 准备 .
有关准备过程中遇到的任何文本问题的处理详情，请参阅本文末尾的转录者注释。

[aɪ]
I
我

我

[pleɪn] [ˈlɪvɪŋ]
PLAIN LIVING
清楚的 活的

简朴生活

[ə; eɪ] [bʊʃ] [ˈaɪdl]
A BUSH IDYLL
一个 衬套 牧歌

丛林田园诗

[iː]
II
二

二

[ˌaɪˈarˈaɪ]
III
三、

三

[pleɪn] [ˈlɪvɪŋ]
PLAIN LIVING
清楚的 活的

简朴生活

[ə; eɪ] [bʊʃ] [ˈaɪdl]
A BUSH IDYLL
一个 衬套 牧歌

丛林田园诗

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈrɔːlf] -
ROLF BOLDREWOOD
罗尔夫 -

罗尔夫·博尔德伍德

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˈrɑːbəri] [ˈʌndər] [ɑːrmz] , “
AUTHOR OF “ ROBBERY UNDER ARMS , “
作者 的 “ 抢劫 在下面 武器 , “

《持械抢劫》的作者

“ [ðə; ði] [ˈmaɪnəz] [raɪt] , “ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ THE MINER’S RIGHT , “ ETC .
“ 这 矿工的 正确的 , “ ETC .

“矿工的权利”等等。

[ˈlʌndən]
London
伦敦

伦敦

[mækˈmɪlən] [ænd; ənd] [siː ˈoo] . , [ˈlɪmɪtɪd]
MACMILLAN AND CO . , Limited
麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[ðə; ði] [mækˈmɪlən] COMPANY1898
THE MACMILLAN COMPANY1898
这 麦克米伦 COMPANY1898

麦克米伦公司 1898

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [trænzˈleɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌriːprəˈdʌk(ə)n] [ɪz] [rɪˈzɜːrvd] .
The Right of Translation and Reproduction is Reserved .
这 正确的 的 翻译 和 生殖 是 预订的 .

翻译及复制权均予保留。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ˈrɪtʃəd] [kleɪ] [ænd; ənd] [sʌnz] , [ˈlɪmɪtɪd] ,
Richard Clay and Sons , Limited ,
理查德 黏土 和 儿子们 , 有限的 ,

理查德·克莱父子公司

[ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈbʌŋgeɪ] . [wʌn]
LONDON AND BUNGAY . 1
伦敦 和 邦盖 . 1

伦敦和邦盖.1

[pleɪn] [ˈlɪvɪŋ]
PLAIN LIVING
清楚的 活的

简朴生活

[ə; eɪ] [bʊʃ] [ˈaɪdl]
A BUSH IDYLL
一个 衬套 牧歌

丛林田园诗

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [ˈsləʊli] ,
Mr . Stamford was riding slowly ,
先生 . 斯坦福 曾是 骑术 缓慢地 ,

斯坦福先生骑车很慢。

[ˈwɪrəli] [ˈhəʊmwərd] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ɔːˈtʌmnəl] [ˈtwɑɪlaɪt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [træk] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]
wearily homeward in the late autumnal twilight along the dusty track which led to
疲劳 回家 在 这 晚的 秋季 暮 沿着 这 尘土飞扬 追踪 哪个 引领 到
[ðə; ði] - [ˈsteɪ(ə)n] .
the Windāhgil station .
这 - 车站 .

在深秋的暮色中，我疲惫地沿着通往温达吉尔车站的尘土飞扬的小路回家。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæstərəl] [ˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] [ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,
The life of a pastoral tenant of the Crown in Australia is , for the most part ,
这 生活 的 一个 牧灵 租户 的 这 王冠 在 澳大利亚 是 , 为了 这 最多 部分 ,
在澳大利亚，皇家牧场佃农的生活在很大程度上是这样的：

[friː] , [ˈplez(ə)nt] ,
free , pleasant ,
自由的 , 令人愉快的 ,

自由、愉快、

[ænd; ənd] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærz] [wɪtʃ] [əˈseɪl] [soʊ] [ˈmɔːrdntli] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn][mæn][ɪn]
and devoid of the cares which assail so mordantly the heart of modern man in
和 缺乏 的 这 关心 哪个 攻击 所以 尖刻地 这 心 的 现代的 男人 在
[ˈsɪtɪz] .
cities .
城市 .

而且没有现代都市人生活中那些令人痛苦不堪的烦恼。

[bʌt; bət] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪkˈsepʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ɑːr; ər] [ˈfɜːrniʃt] [ˌpɪriˈɑːdɪkli] .
But striking exceptions to this rule are furnished periodically .
但 引人注目 例外情况 到 这 规则 是 提供 定期 .

但这条规则也偶尔会出现一些引人注目的例外。

" [ə; eɪ][draɪ] [ˈsiːz(ə)n] , " [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [vərˈnækjələr] , [ˌsjuːpəˈviːnz] .
" **A dry season , " in the bush vernacular , supervenes .**
" 一个 干燥 季节 , " 在 这 衬套 白话 , 超自然 .

用当地俚语来说，旱季来了。

[ɪn][ðə; ði] [drɪr] [mʌnθs] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊ] , " [ðə; ði] [ˈflaʊər] [fædɪθ] ,
In the drear months which follow , " the flower fadeth ,
在 这 凄凉 几个月 哪个 跟随 , " 这 花 费德斯 ,
在接下来的几个月里，花朵凋零，

[ðə; ði] [græs] [wɪθɜːɪθ] " [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈoʊldən] [ˈferoʊ] [deɪz] .
the grass withereth " as in the olden Pharaoh days .
这 草 枯萎 " 作为 在 这 古老的 法老 天 .

草木枯萎，如同古法老时代一般。

[ðə; ði] [ˈwɔːtərz][ɑːr; ər] " [fərˈgaːtn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊtstep] " ; [ðə; ði] [ˈflɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] [wɪtʃ] , [ɪn]
The waters are " forgotten of the footstep " ; the flocks and herds which , in
这 水 是 " 被遗忘的 的 这 脚步 " ; 这 羊群 和 畜群 哪个 , 在

[ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈplenti] ,
the years of plenty ,
这 年 的 很多 ,

河水“被人遗忘”；在丰收的年份，羊群和牛群，

[ə'fɔ:rd] [soʊ] ['lɪbəərəl] [æən; ən] ['ɪnkʌm] , [soʊ] [ʌn'træməld] [æən; ən] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə][ðer; ðər][prə'praɪətər] ,
afford so liberal an income , so untrammelled an existence to their proprietor ,
买得起 所以 自由主义 一个 收入 , 所以 奔放 一个 存在 到 他们的 业主 ,
能够负担如此丰厚的收入, 让他们的主人过上如此自由自在的生活,

[ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] ['perɪ] [ɪf] [nɑ:t] [rɪ'mu:vɔd] .
are apt to perish if not removed .
是 易于 到 沦 如果 不是 已移除 .
如果不清除, 它们很容易死亡。

[ˈpru:d(ə)ns][ænd; ænd][ˈenərdʒi] [meɪ] [sɜ:rv] [tu:; tə][ˈmɑ:dɪfaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'læməti] .
Prudence and energy may serve to modify such a calamity .
谨慎 和 活力 可能 服务 到 调整 这样的 一个 灾害 .
谨慎和积极或许能够减轻这种灾难的影响。

[noʊ][ˈhju:mən] ['fɔ:rsaɪt] [kæn; kən][ə'vɜ:rt][aɪ 'ti:] . [tu:'tu:]
No human foresight can avert it . 2
不 人类 远见 能 避免 它 . 2
人类的任何预见能力都无法阻止它发生。2

[ɪn] [sʌtʃ] ['jɪrz] , [ə; eɪ] [rɪ'vendʒfəl] ['pɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər][hɪz; ɪz] [wɜ:rst] ['enəmi] [tu:; tə][bi:; bi][æən; ən]
In such years , a revengeful person could desire his worst enemy to be an
在 这样的 年 , 一个 复仇的 人 可以 欲望 他的 最差 敌人 到 是 一个
[ɔ:'streɪlɪən] ['skwɑ:tər] .
Australian squatter .
澳大利亚 非法占地者 .
在这样的年代, 一个心怀报复的人可能会希望他最痛恨的人变成一个澳大利亚非法居住者。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [ðen] [br'hoʊld][hɪm; ɪm]'[hɑ:rdli] [traɪd] , ['sɔ:rlɪ] ['tɔ:mentɪd] ,
For he would then behold him hardly tried , sorely tormented ,
为了 他 会 然后 看哪 他 几乎 尝试 , 非常 饱受折磨 ,
因为他那时会看到他疲惫不堪, 饱受折磨,

[ə; eɪ][mæn] [du:md] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz][moʊst] ['tʃerɪʃt] [pə'zeɪnz] ['deɪli] ['feɪdɪŋ] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz]
a man doomed to watch his most cherished possessions daily fading before his
一个 男人 注定失败 到 手表 他的 最多 珍爱 财产 日常的 褪色 前 他的
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;
一个注定要眼睁睁看着自己最珍爱的物品一天天褪色的男人;

['naɪtli] [tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]
nightly to lay his head on his pillow with the conviction that he was so
每晚 到 躺 他的 头 在 他的 枕头 和 这 定罪 那 他 曾是 所以
[mʌtʃ] ['pu:rɜ:] [sɪnz] ['sʌnraɪz] .
much poorer since sunrise .
很多 贫穷 自从 日出 .
每晚他躺在枕头上, 都深信自己从日出到日落都变得更加贫穷。

[hi:; hi] [wʊd] [mɑ:rk][hɪm; ɪm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [kəm'peld] [tu:; tə][ə'weɪt][ðə; ðɪ] [sləʊ] - [əd'vænsɪŋ] [mɑ:rtʃ]
He would mark him day by day , compelled to await the slow - advancing march
他 会 标记 他 天 经过 天 , 被迫 到 等待 这 慢的 - 前进 行进
[ʌv; əv]['ru:ɪn] — ['hoʊpləs] ,
of ruin — hopeless ,
的 废墟 — 绝望 ,
他会日复一日地注视着他, 被迫等待着毁灭缓慢推进的步伐——绝望的。

[ɪ'revəkəb(ə)] — [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'laɪk] ['paʊərləs] [tu:; tə][ˈheɪs(ə)n][ɔ:r] [rɪ'veɪd] .
irrevocable — which he was alike powerless to hasten or evade .
不可撤销的 — 哪个 他 曾是 同样 无力 到 趋 或者 逃避 .
不可逆转——他既无力加速, 也无力逃避。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] , [hɪz; ɪz] [æŋˈzaɪətɪz] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈdʒiːniəsli]
If he were a husband and a father , his anxieties would be ingeniously
如果 他 是 一个 丈夫 和 一个 父亲 , 他的 焦虑 会 是 巧妙地
[ˈhaɪ(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] .
heightened and complicated .
增强 和 复杂的 .

如果他为人夫为人父，他的焦虑将会更加复杂和加剧。

[ðə; ðɪ][praɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɑːvɜːti] , [ðə; ðɪ][ˈsoʊ(ə)l] [ɪnˈdɪɡnɪtiːz] [wɪt] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz] [maɪt] [biː; bi]
The privations of poverty , the social indignities which his loved ones might be
这 匮乏 的 贫困 , 这 社会的 侮辱 哪个 他的 喜爱 一个 可能 是
[ˈfeɪtɪd] [tuː; tə][ʌndərˈɡoʊ] ,
fated to undergo ,
命中注定 到 经历 ,
[ˈpɒvərti] [wɪt] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz] [maɪt] [biː; bi]
贫困带来的种种匮乏，以及他的亲人可能注定要遭受的社会屈辱，

[wʊd] [biː; bi] [fərˈevər] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈdɑːrkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmelənkaːli] [deɪz] ,
would be forever in his thoughts , before his eyes , darkening his melancholy days ,
会 是 永远 在 他的 想法 , 前 他的 眼睛 , 变暗 他的 忧郁 天 ,
[dɪˈstɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈskænti] [rest] .
它将永远萦绕在他的脑海中，浮现在他的眼前，让他的忧郁日子更加难熬。

[dɪˈstɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈskænti] [rest] .
disturbing his too scanty rest .
令人不安 他的 也 稀少 休息 .

打扰了他本就稀少的休息。

[sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [pəˈzɪ(ə)n] , [sʌt] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][ˈprɑːspekts] , [ʌv; əv][ˈhærəld] [ˈstæmfərd]
Such was the present position , such were the prospects , of Harold Stamford
这样的 曾是 这 展示 位置 , 这样的 是 这 前景 , 的 哈罗德 斯坦福德
[ʌv; əv] - .
of Windāhgil .
的 - .

这就是温达吉尔的哈罗德·斯坦福德当时的处境和前景。

[æz; əz][hiː; hi][roʊd] [ˈsloʊli] [əˈbɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈhækni] — [blʌd] - [laɪk] ,
As he rode slowly along on a favourite hackney — blood - like ,
作为 他 骑 缓慢地 沿着 在 一个 最喜欢的 哈克尼 — 血 - 喜欢 ,
[hɪz; ɪz] [fɜːvərɪt] [ˈhækni] — [blʌd] - [laɪk] ,
他骑着他最喜欢的马车缓缓前行——血红如血，

[bʌt; bət] [ˈpælpəbli] [loʊ] [ɪn] [kənˈdɪ(ə)n] — [wɪð; wɪθ] [bent] [hed] [ænd; ənd] [ˈkɔːrəgeɪtɪd] [braʊ] ,
but palpably low in condition — with bent head and corrugated brow ,
但 明显地 低的 在 状况 — 和 弯曲 头 和 瓦楞 眉头 ,
[bʌt; bət] [ˈpælpəbli] [loʊ] [ɪn] [kənˈdɪ(ə)n] — [wɪð; wɪθ] [bent] [hed] [ænd; ənd] [ˈkɔːrəgeɪtɪd] [braʊ] ,
但明显体况不佳——头部低垂，眉毛皱起。

[aɪˈtiː] [ˈniːdɪd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [penəˈtreɪ(ə)n] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] “ [ˈaɪərn][hæd; həd] [ˈentəd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
it needed but little penetration to note that the “ iron had entered into his
它 需要 但 小的 渗透 到 笔记 那 这 “ 铁 有 进入 进入 他的
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

只需稍加观察就能发现，“铁已经进入了他的灵魂”。

[ˈtruːθ] [tuː; tə] [tel] , [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [rɪˈsiːvd] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈletər] [frəm; frəm]
“ Truth to tell , he had that morning received an important letter from
“ 真相 到 告诉 , 他 有 那 早晨 已收到 一个 重要的 信 从
[hɪz; ɪz][ˈbæŋkər][ɪn] [ˈsɪdni] .
his banker in Sydney .
他的 银行家 在 悉尼 .

“说实话，那天早上他收到了一封来自悉尼银行家的重要信件。”

[nɑ:t] [ˈhoʊli] [ˌʌnɪkspektɪd] ; [sti] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [læst] [hoʊp] .
Not wholly unexpected ; still it had destroyed the remnant of his last hope .
不是 完全 意外 ; 仍然 它 有 损毁 这 剩 的 他的 最后的 希望 .

虽然并非完全出乎意料，但这仍然摧毁了他最后的希望。

[bɪˈfɔ:r] [ɪts] [əˈraɪv(ə)] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmænfəli] [ˈstrʌɡlɪŋ] [əˈɡenst] [feɪt] .
Before its arrival he had been manfully struggling against fate .
前 它是 到达 他 有 到过 勇敢地 挣扎 反对 命运 .

在命运降临之前，他一直在顽强地与命运抗争。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] [əˈɡenst] [hoʊp] .
He had hoped against hope .
他 有 希望 反对 希望 .

他曾抱有渺茫的希望。

[ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [maɪt] [tʃeɪndʒ] .
The season might change .
这 季节 可能 改变 .

季节可能会改变。

[haʊ] [ˈmædʒɪk(ə)] [æn; ən] [ˌɔ:ltəreɪʃ(ə)n] wʊldʒ
How magical an alteration would3
如何 神奇 一个 改造 would3

多么神奇的变化啊！

[ˈfɔ:rti] - [eɪt] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈstedi] [reɪn] [prəˈdu:s] !
forty - eight hours of steady rain produce !
四十 - 八 小时 的 稳定的 雨 生产 !

连续48小时的降雨带来了丰收！

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [taɪd] [ˈoʊvər] [tɪl] [nekst] [ˈʃɪrɪŋ] .
He might be able to tide over till next shearing .
他 可能 是 有能力的 到 潮 超过 直到 下一个 剪切 .

他或许能撑到下次剪羊毛的时候。

[ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [wɜ:rkɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈstrɪktɪst] [ɪˈkɑ:nəmi] .
The station was being worked with the strictest economy .
这 车站 曾是 存在 工作 和 这 最严格的 经济 .

该车站的运营非常节约。

[haʊ] [hi:; hi] [ɡrʌdʒd] , [ɪnˈdi:d] ,
How he grudged , indeed ,
如何 他 心怀怨恨 , 的确 ,

他确实心怀怨恨。

[ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈweɪdʒɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [men] [hu:] [pərˈfɔ:rmd] [ðə; ði] [ʌnˈθæŋkfəl] [ˈtæsk] [ʌv; əv]
the payment of their wages to the men who performed the unthankful task of
这 支付 的 他们的 工资 到 这 男人 WHO 执行 这 忘恩负义 任务 的

[ˈkʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌkæzjʊəˈrɪnər] [ænd; ənd] [əˈkeɪʃə] [pendˈjʊlə] ,
cutting down the Casuarina and Acacia pendula ,
切割 向下 这 木麻黄 和 金合欢 钟摆 ,

向那些从事砍伐木麻黄和垂枝金合欢这种吃力不讨好的工作的工人支付工资，

[əˈpɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] [ˈstɑ:rɪŋ] [ˈflɑ:ks] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeʒər] [kept] [əˈlaɪv] !
upon which the starving flocks were now in a great measure kept alive !
之上 哪个 这 饥饿 羊群 是 现在 在 一个 伟大的 措施 保留 活 !

饥饿的羊群在很大程度上得以存活！

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [æb'nɔːrm(ə)] [ɪk'spendɪtʃər] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['hjuːbə(:)t] , ['gælənt] , [haɪ] -
But for that abnormal expenditure , he and his boy Hubert , gallant , high -
 但 为了 那 异常 支出 , 他 和 他的 男生 休伯特 , 英勇 , 高的 -
 ['hɑːtɪd] ['feləʊ] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz] ,
hearted fellow that he was ,
 心地 同伴 那 他 曾是 ,
 但对于这笔异常开支, 他和他的儿子休伯特——一个英勇无畏、心地善良的小伙子——

[maɪt] [meɪk] [ʃɪft] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wɜːrk] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [nekst] [ˈfɪrɪŋ] .
might make shift to do the station work themselves until next shearing .
 可能 制作 转移 到 做 这 车站 工作 他们自己 直到 下一个 剪切 .

他们可能会临时顶替，自己承担牧场的工作，直到下次剪羊毛。

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] , [tuː] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] !
How they had worked , too , all of them !
 如何 他们 有 工作 , 也 , 全部 的 他们 !

他们所有人的工作方式也都很棒！

[hæd; həd][nɑ:t][d̩ə; ði][ˈgɜ:ɪz] [tɜ:rnd] [ðəm'selvz] [ˈɪntu:] [kʊks] [ænd; ənd][ˈlɔ:ndrɪs, 'lɑ:n-] [fɔ:r; fər] [wi:ks]
Had not the girls turned themselves into cooks and laundresses for weeks
 有 不是 这 女孩们 转向 他们自己 进入 厨师 和 洗衣妇 为了 周
 [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] !
at a time !
 在 一个 时间 !

难道这些女孩没有连续好几个星期把自己变成厨师和洗衣工吗!

[hæd; həd][nɑ:t][hɪz; ɪz][waɪf] (['delɪkət] ,
Had not his wife (delicate ,
 有 不是 他的 妻子 (精美的 ,
 如果不是他妻子 (娇弱的,
 [rɪ'faɪnd] ['lɪndə] - — [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [bru:m] [ɪn] [ðoʊz] [hændz]
refined Linda Carisforth — who would have thought to see a broom in those hands
 精制 琳达 - — WHO 会 有 想法 到 看 一个 扫帚 在 那些 双手
 ?
 ?
 ?

优雅的琳达·卡里斯福斯——谁会想到她手里会拿着扫帚呢？

) [wɔ:rn] [hɜ:r'self] [wel] - [naɪ] [tu:; tə] [deθ] , [ˌsəplə'mentɪŋ] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] ['haʊshəʊld] [wɜ:rk] ,
) **worn herself well - nigh to death , supplementing the details of household work ,**
) 磨损 她自己 出色地 - 夜 到 死亡 , 补充 这 细节 的 家庭 工作 ,
[wen] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [ˌɪnɪ'fɪ(ə)nt] ,
when servants were inefficient ,
什么时候 仆人 是 效率低下 ,

她几乎累死，在仆人效率低下时，她还要承担家务的琐碎工作。

[ɔːr] , [ɪn'diːd] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][prəʊ'skjʊəd] !
or , indeed , not to be procured !
 或者 , 的确 , 不是 到 是 采购 !

或者, 根本就无法获得!

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] ?
And was this to be the end of all ?
 和 曾是 这 到 是 这 结尾 的 全部 ?

难道这就是一切的终结吗?

[ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈleɪbər] , [ʌv; əv] [ʌnˈgrʌdʒɪŋ] [self] - [dɪˈhaɪəl] , [ʌv; əv][soʊ] [mʌt] [ker]
Of the years of patient labour , of ungrudging self - denial , of so much care
的 这 年 的 病人 劳动 , 的 毫不吝啬 自己 - 拒绝 , 的 所以 很多 关心
[ænd; ənd] ['fɔːrθɔːt] ,
and forethought ,
和 深思熟虑 ,
多年来的耐心辛勤付出, 毫不吝惜的自我牺牲, 以及无数的关怀和深思熟虑,

[ðə; ði][fru:t] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ə; eɪ][ˈmɑːdɪst] [ˈkɑːmpɪtəns] , [æn; ən]
the fruit of which he had seen in the distance , a modest competence , an
这 水果 的 哪个 他 有 已见 在 这 距离 , 一个 谦虚的 权限 , 一个
[əʃʊrd] [pəˈzɪʃ(ə)n] ?
assured position ?
保证 位置 ?
他远远看到的成果, 不就是略有胜任的能力和稳固的地位吗?

[ə; eɪ] [wel] - [ɪmˈpruːvd] [ˈfriːhoʊld] [ɪˈstert] [kəmˈpraɪzɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈhoʊmsted] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n]
A well - improved freehold estate comprising the old homestead , and a portion
一个 出色地 - 改进 永久产权 财产 包括 这 老的 家园 , 和 一个 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrtl] [lændz][ʌv; əv] - ,
of the fertile lands of Windāhgil ,
的 这 沃 土地 的 - ,
这是一处经过精心改良的永久产权庄园, 包括旧宅基地和温达吉尔 (Windāhgil) 的部分肥沃土地。

[wʌns][ðə; ði] [kræk] [ˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] , [wɪt] [ˈhjuːbə(:)t][ʃəd; ʃəd] [ɪnˈherɪt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
once the crack station of the district , which Hubert should inherit after him .
一次 这 裂缝 车站 的 这 区 , 哪个 休伯特 应该 继承 后 他 .
曾经是该地区的毒品交易场所, 休伯特应该继承它。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd] - - [ˈveri] [hɑːrd] !
It was hard - - very hard !
它 曾是 难的 - - 非常 难的 !
太难了——真的太难了!

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ˈruːmɪˈrəʊmɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [mɑːrkt]
As he came near the comfortable , roomy cottage , and marked
作为 他 来了 靠近 这 舒服的 , 宽敞 小屋 , 和 标记
当他靠近那间舒适宽敞的小屋时, 他注意到

the4
the4
the4

[ˈɔːrtʃərd] [triːz] , [ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈvɪnjərd] [ɡriːn] [wɪð; wɪθ] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈstriːməz] [ɪn] [dɪˈspɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
orchard trees , the tiny vineyard green with trailing streamers in despite of the
果园 树木 , 这 微小的 葡萄园 绿色的 和 尾随 主播 在 尽管 的 这
[ˈwɪrɪ] , [ˈsɪkənɪŋ] , [ˈkruːəl] [draʊt] ,
weary , sickening , cruel drought ,
厌倦 , 令人作呕 , 残忍的 干旱 ,
尽管遭受着令人疲惫、令人作呕、残酷的干旱, 果园里的树木依然绿意盎然, 小小的葡萄园里垂挂着绿色的彩带。
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sweld] [naɪ] [tuː; tə] [ˈbɜːrstɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [həʊ] [suːn] [ðɪs] [ɑːrk][ʌv; əv][ðer; ðər]
his heart swelled nigh to bursting as he thought how soon this ark of their
他的 心 肿胀 夜 到 爆发 作为 他 想法 如何 很快 这 方舟 的 他们的
[ˈfɔːtʃənɪz] [maɪt] [biː; bi][reft] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
fortunes might be reft from them .
财富 可能 是 反射 从 他们 .
想到他们赖以生存的这艘方舟可能很快就会离他们而去, 他的心就几乎要跳出来了。

[ˈʃʊrlɪ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ！
Surely there must be some means of escape ！
一定 那里 必须 是 一些 方法 的 逃脱 ！
肯定有办法逃脱！

[ˈprɑːvɪdəns] [wʊd] [ˈnevər][biː; bi][soʊ][hɑːrd] ！
Providence would never be so hard ！
普罗维登斯 会 绝不 是 所以 难的 ！
天意绝不会如此残酷！

[ˈgɑːdz] [ˈmɜːrsɪ] [wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ɔːl] ．
God's mercy was above all ．
神的 怜悯 曾是 多于 全部 ．
神的慈悲高于一切。

[ɪn][,aɪˈtiː][hiː; hi] [wʊd] [trʌst] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈæktʃuəl][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [duːm] ．
In it he would trust until the actual moment of doom ．
在 它 他 会 相信 直到 这 实际的 片刻 的 厄运 ．
他会一直信任它，直到厄运降临的那一刻。

[ænd; ənd] [jet] ， [æz; əz][hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈdesələt] ， [ˈdʌsti] [weɪst] [əˈkrɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmelənkɑːli]
And yet , as he marked the desolate , dusty waste across which the melancholy
和 然而 ， 作为 他 标记 这 荒凉 ， 尘土飞扬 浪费 穿过 哪个 这 忧郁
[ˈflɑːks] [ˈfiːbli] [peɪst] ；
flocks feebly paced ；
羊群 虚弱地 踱步 ；
然而，当他看到那片荒凉、尘土飞扬的废土，忧郁的羊群无力地踱步而过时；

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd][ðə; ði] [ˈkɑːkəs] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [ðæt] [hæd; həd] [səˈkʌmd] [tuː; tə]
as he saw on every side the carcasses of animals that had succumbed to
作为 他 锯 在 每一个 边 这 尸体 的 动物 那 有 屈服了 到
[lɔːŋ] [rɪˈmɔːrsləs] [ˈfæmɪn] ；
long remorseless famine ；
长的 冷酷无情 饥荒 ；
他看到四面八方都是因长期无情饥荒而死的动物尸体；

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [red] [sʌn] [ˈsɪŋkɪŋ] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][hɑːrd] ， [ʌnˈklaʊdɪd] [skaɪ] ，
as he watched the red sun sinking below the hard , unclouded sky ,
作为 他 观看 这 红色的 太阳 下沉 以下 这 难的 ， 晴朗无云 天空 ，
他望着红日缓缓沉入晴朗无云的天空，

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [fel] [laɪk] [liːd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ， [ænd; ənd][hiː; hi] [groʊn] [əˈlaʊd] ．
a sense of despair fell like lead upon his heart , and he groaned aloud ．
一个 感觉 的 绝望 跌倒 喜欢 带领 之上 他的 心 ， 和 他 呻吟 大声 ．
一股绝望感像铅一样压在他的心头，他忍不住呻吟出声。

“ [həˈləʊ] ， [ˈgʌvərnər] ！
“ **Hallo , governor ！**
” 你好 ， 州长 ！

“你好，州长！ ”

” [kraɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈtʃɪri] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
” **cried out a cheery voice from a clump of timber which he had**
” 哭 出去 一个 欢快的 嗓音 从 一个 丛 的 木材 哪个 他 有
[əˈprəʊtʃt] [wɪˈðəʊt] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] ，
approached without observing ；
接近 没有 观察 ；
“他走近时没有注意到，突然从一丛木头里传来一个欢快的声音，”

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][oʊld][ˈsɪndbæd] [lʊk] [ˈprɪti] [wel] [toʊld] [aʊt] ！
” **you and old Sindbad look pretty well told out ！**
” 你 和 老的 辛巴达 看 漂亮的 出色地 讲述 出去 ！
“你和老辛巴达看起来都累坏了！ ”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][raɪd][ˈoʊvər][em ˈi:][ænd; ənd][ðə; ði] [ti:m] , [ɪn][jɔr; jər] [ˈveri] **I thought you were going to ride over me and the team , in your very**
我 想法 你 是 去 到 骑 超过 我 和 这 团队 , 在 你的 非常
[braʊn] [ˈstʌdi] . **brown study .**
棕色的 学习 .

我以为你会开着你那间棕色的书房，从我和我的团队身上骑过去。

[bʌt; bət][ˈdʒoʊkɪŋ][əˈpɑ:rt] , [dɪr] [oʊld][dæd] , [ju:; jʊ] [lʊk] [ˈɔ:fli] [daʊn] [ɑ:n][aɪ ˈti:] . **But joking apart , dear old dad , you look awfully down on it .**
但 开玩笑 除 , 亲爱的 老的 爸爸 , 你 看 非常 向下 在 它 .

玩笑归玩笑，亲爱的老爸，你看起来确实很瞧不起它。

[taɪmz] [ɑ:r; ər][bæd] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈnevər] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][reɪn] [əˈgen] , [ɪz][aɪ ˈti:] ? **Times are bad , and it's never going to rain again , is it ?**
《时代周刊》 是 坏的 , 和 它是 绝不 去 到 雨 再次 , 是 它 ?

现在日子不好过，而且以后也不会再下雨了，是吗？

[bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈθroʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sprʌndʒ] . **But we can't afford to have you throwing up the sponge .**
但 我们 不能 买得起 到 有 你 投掷 向上 这 海绵 .

但我们不能让你放弃。

[fɔ:ˈtju:nə] - , [ðæts] [ˈaʊər; ɑ:r][heˈrældɪk][ˈmɑ:toʊ] . **Fortuna favet fortibus , that's our heraldic motto .**
福尔图纳 - - , 那就是 我们的 纹章学 座右铭 .

Fortuna favet fortibus，这是我们的纹章格言。

[waɪ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv] [ˈtʃænsɪz] , [ænd; ənd] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈfɔ:tʃənz] , [ˈɡoʊɪŋ] [ˈbɛɡɪŋ] **Why , there are lots of chances , and any amount of fortunes , going begging**
为什么 , 那里 是 很多 的 机会 , 和 任何 数量 的 财富 , 去 乞讨
[jet] . " **yet .** "
然而 . "

为什么呢？机会很多，财富也很多，却无人问津。”

" [wʊd] [ju:; jʊ] [pɔɪnt] [aʊt] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈmæstər][ˈhju:bə(:)t] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , **" Would you point out one or two of them , Master Hubert ? " said his father ,**
" 会 你 观点 出去 一 或者 二 的 他们 , 掌握 休伯特 ? " 说 他的 父亲 ,
"休伯特少爷，您能指出其中一两个人吗？"他父亲问道。

[rɪˈlæksɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [praɪd] on5 **relaxing his features as he looked with an air of pride on5**
放松 他的 特征 作为 他 看起来 和 一个 空气 的 自豪 on5
他放松了面部表情，带着一丝自豪的神情看着5号。

[ðə; ði] [wel] - [bɪlt] [ˈjʌŋstər] , [hu:] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ber] [θroʊt] [ænd; ənd] [sʌn] - [brɔ:nzd] , **the well - built youngster , who stood with bare throat and sun - bronzed ,**
这 出色地 - 建造 青少年 , WHO 站立 和 裸 喉 和 太阳 - 古铜色 ,
这位身材健壮的年轻人，露着脖子，皮肤晒成了古铜色。

[ˈsɪnju:i] [ɑ:rmz] [brɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [dreɪ] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - [paɪld] [loʊd] [ʌv; əv] [ˈfaɪərwʊd] . **sinewy arms beside a dray upon which was a high - piled load of firewood .**
筋骨 武器 旁 一个 货车 之上 哪个 曾是 一个 高的 - 堆积 加载 的 柴 .

一双肌肉结实的胳膊站在一辆货车旁，货车上堆着高高的柴火。

" [wel] , [let][ju: ˈes] [si:] ! **" Well , let us see !**
" 出色地 , 让 我们 看 !

“好，让我们看看！”

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] , [juː; jə][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [klɪr] [aʊt] , [ˈɡʌvərnər] ,
if the worst comes to the worst , you and I must clear out , governor ,
如果 这 最差 来 到 这 最差 , 你 和 我 必须 清除 出去 , 州长 ,
如果情况变得最糟, 你我必须离开, 州长。

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [nuː] [ˈkɪmbəli] [ˈkʌntri] .
and take up this new Kimberley country .
和 拿 向上 这 新的 金伯利 国家 .
并占领这片新的金伯利地区。

[aɪv] [ɡɔːt] [ten] [ˈjɪrz] - [wɜːrk] [ɪn][em ˈiː] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði] [riːl] .
I've got ten years ' work in me right off the reel .
我已经 得到 十 年 - 工作 在 我 正确的 离开 这 卷轴 .
我这十年的心血都倾注在这卷胶片上了。

" [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [waɪd] , [jet] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈʃəʊldəz] ; "
" Here the boy raised his head , and stretched his wide , yet graceful shoulders ; "
" 这里 这 男生 提高 他的 头 , 和 拉伸 他的 宽的 , 然而 优美 肩膀 ; "
[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][juː; jə] ,
and so have you ,
和 所以 有 你 ,
"男孩抬起头, 伸展他宽阔而优美的肩膀;"你也一样,

[dæd] , [ɪf] [juː; jə] [ˈwɒdnt] [fret] [soʊ][ˈoʊvər] [wʌt] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .
dad , if you wouldn't fret so over what can't be helped .
爸爸 , 如果 你 不会 烦恼 所以 超过 什么 不能 是 帮助 .
爸爸, 如果你不要为无法避免的事情如此烦恼就好了。

[juːd] [ˈbetər] [get] [hoʊm] , [ðoʊ] , [ˈmʌðəz] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [juː; jə] [ðɪs] [ˈaʊər] .
You'd better get home , though , mother's been expecting you this hour .
你会 更好的 得到 家 , 尽管 , 母亲的 到过 期待 你 这 小时 .
你最好还是回家吧, 妈妈这个点儿一直在等你。

[aɪl] [biː; bi][ɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] [pʊt][ɑːn] [ðɪs] [læst][lɔːg] .
I'll be in as soon as I've put on this last log .
患病的 是 在 作为 很快 作为 我已经 放 在 这 最后的 日志 .
我写完最后一份日志就进去。

[ðɪs] [loʊd] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈfaɪərwʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] . "
This load ought to keep them in firewood for a month . "
这 加载 应该 到 保持 他们 在 柴 为了 一个 月 . "
这批柴火够他们用一个月了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] , [ˈhjuːbə(:)t] .
" You're a good boy , Hubert .
" 你是 一个 好的 男生 , 休伯特 .
"你真是个好孩子, 休伯特。"

[aɪl] [raɪd][ɑːn] ; [dəʊnt] [nɑːk] [ˈeni] [mɔːr] [skɪn] [ɔːf][jɜː; jər][hændz][ðæn; ðən][ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] ,
I'll ride on ; don't knock any more skin off your hands than is absolutely necessary ,
患病的 骑 在 ; 不 敲 任何 更多的 皮肤 离开 你的 双手 比 是 绝对地 必要的 ,
我会继续骑行; 尽量不要再伤到手了, 除非万不得已。

[ðoʊ] , " [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbliːdɪŋ] [pætʃ] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [skwer] ,
though , " pointing to a bleeding patch about half an inch square ,
尽管 , " 指向 到 一个 出血 修补 关于 一半 一个 英寸 正方形 ,
不过,"他指着一块大约半英寸见方的出血区域说, "

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkjuːtɪkl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈriːs(ə)ntli] [rɪˈmuːvd] .
from which the cuticle had been recently removed .
从 哪个 这 表皮 有 到过 最近 已移除 .
其表皮最近已被去除。

“ [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɪdər] [hɪz; ɪz][hændz] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][wɜːrk] .
“ **A gentleman should consider his hands , even when he is obliged to work .**
“ 一个 绅士 应该 考虑 他的 双手 , 甚至 什么时候 他 是 有义务 到 工作 .
“绅士即使在被迫工作时, 也应该注意保护自己的双手。”

[bɪˈsɑɪdz] , [ɪn] [ðɪs] [ˈweðər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ɪnfləˈmeɪʃn] . “
Besides , in this weather there is a little danger of inflammation .”
除了 , 在 这 天气 那里 是 一个 小的 危险 的 炎 . “
此外, 在这种天气下, 患炎症的风险也较小。

“ [oʊ] , [ðæt] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] [ˈkerləsnəs] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈmænhʊd] .
“ **Oh , that ! ” said the youngster with the fine carelessness of early manhood .**
“ 哦 , 那 ! ” 说 这 青少年 和 这 美好的 疏忽 的 早期的 男子气概 .
“哦, 那个啊! ”年轻人带着初出茅庐的年轻人特有的漫不经心说道。

“ [ˈskrætʃɪz] [dəʊnt] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
“ **Scratches don't count in the bush .**
“ 划痕 不 数数 在 这 衬套 .
“在丛林里, 抓痕不算数。”

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [kloʊðz] [wʊd] [hiːl] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [wen] [ðei] [get] [tɔːrn] .
I wish my clothes would heal of themselves when they get torn .
我 希望 我的 衣服 会 愈合 的 他们自己 什么时候 他们 得到 撕裂 .
我希望我的衣服破了之后能自己愈合。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [seɪv] [pʊr] [ˈmʌðɜːz] [ˌevərˈlæstɪŋ] [stɪtʃ] , [stɪtʃ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; həər] [aɪz]
It would save poor mother's everlasting stitch , stitch , a little , and her eyes
它 会 节省 贫穷的 母亲的 永恒 缝 , 缝 , 一个 小的 , 和 她 眼睛
[tuː] , [pʊr] [dɪr] !
too , poor dear !
也 , 贫穷的 亲爱的 !
这样就能省去可怜母亲永无止境的缝针, 还能帮她省去一点眼睛, 可怜的宝贝!

[naʊ] , [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] , [dæd] , [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [bæθ] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːrˈself]
Now , you go on , dad , and have your bath , and make yourself
现在 , 你 去 在 , 爸爸 , 和 有 你的 洗澡 , 和 制作 你自己
[ˈkʌmfəbl; ˈkʌmfərtəbl] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kʌm] [ɪn] . [sɪks]
comfortable before I come in . 6
舒服的 前 我 来 在 . 6
爸爸, 你先去洗澡, 好好放松一下, 等我进来。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈmæɡəziːn] [keɪm] [baɪ][poʊst][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [ˌɔːstreˈleɪzn] .
A new magazine came by post to - day , and the last Australasian .
一个 新的 杂志 来了 经过 邮政 到 - 天 , 和 这 最后的 澳大利亚 .
今天邮寄来了一份新杂志, 也是最后一期澳大利亚和新西兰杂志。

[ˈbrɜːz] [ɡɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː] .
Laura's got such a song too .
劳拉的 得到 这样的 一个 歌曲 也 .
劳拉也有这样一首歌。

[wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][noʊ][end][ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːvniŋ] , [ɪf] [juːl] [ˈoʊnli] [pʊl] [jɔːrˈself] [təˈgeðər]
We're going to have no end of an evening , if you'll only pull yourself together
是 去 到 有 不 结尾 的 一个 晚上 , 如果 你会 仅有的 拉 你自己 一起
[ə; eɪ][bɪt] .
a bit .
一个 少量 .
如果你能稍微振作一下, 我们今晚一定会玩得很开心。

[naʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] [fret] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈsiːz(ə)n] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Now you won't fret about this miserable season , will you ?
现在 你 惯于 烦恼 关于 这 悲惨的 季节 , 将要 你 ?
现在你不会再为这个糟糕的季节而烦恼了吧?

[ɪts] [bəəd] [ɪˈnʌf] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [ɪts] [nʊʊ][ju:z] [ˈlaɪn] [daʊn] [tu:; tə][aɪˈti:] — [naʊ] , [ɪz][aɪˈti:] ?
It's bad enough , of course , but it's no use lying down to it — now , is it ?
它是 坏的 足够的 , 的 课程 , 但 它是 不 使用 说谎 向下 到 它 — 现在 , 是 它 ?
”
”
”

这当然已经够糟糕了，但坐视不管可没用，对吧？
” [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] ; [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l][du:][ˈaʊər; ɑ:r] [best] , [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][ˈgɑ:dz] [ˈmɜ:rsɪ] .
” Right , my boy ; we must all do our best , and trust in God's mercy .
” 正确的 , 我的 男生 ; 我们 必须 全部 做 我们的 最好的 , 和 相信 在 神的 怜悯 .
“没错，孩子；我们都必须尽力而为，并信赖上帝的怜悯。”

[hi:; hi][hæz; həz] [helpt] [ju:ˈes] [hɪðərˈtu:] .
He has helped us hitherto .
他 有 帮助 我们 迄今为止 .
他之前一直帮助过我们。

[aɪˈti:][ɪz] [ˈkaʊədli] [tu:; tə] [dɪˈsper] .
It is cowardly to despair .
它 是 胆小 到 绝望 .
绝望是懦弱的表现。

[aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] [hu:m] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ,
I thank Him that I have children whom I can be proud of ,
我 感谢 他 那 我 有 孩子们 谁 我 能 是 自豪的 的 ,
我感谢上帝，让我拥有可以让我引以为傲的孩子。

[ˈweðər] [gʊd] [ɔ:r] [ɪl] [ˈfɔ:rtʃən] [brɪˈtaɪd] .
whether good or ill fortune betide .
无论 好的 或者患病的 财富 贝特迪 .
无论好运还是厄运降临。

[ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] [pʊt] [spɜ:rz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
” Mr . Stamford put spurs to his horse .
” 先生 . 斯坦福德 放 马刺 到 他的 马 .
斯坦福先生给他的马钉上了马刺。

[ðə; ði][leg] - [ˈwɪri] [bru:t] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ˈgeɪmli] , [ænd; ənd] , [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
The leg - weary brute threw up his head gamely , and , true to his blood ,
这 腿 - 厌倦 蛮力 扔 向上 他的 头 勇敢地 , 和 , 真的 到 他的 血 ,
这个腿脚疲惫的壮汉勇敢地抬起头，并且，不负他的血统，

[meɪd] [[ɪft] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhəʊmsted] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk]
made shift to cover the remaining distance from the homestead at a brisk
制成 转移 到 覆盖 这 其余的 距离 从 这 家园 在 一个 轻快
[peɪs] .
pace .
步伐 .
他们迅速调整步伐，走完了从家到目的地的剩余路程。

[æz; əz][hi:; hi][raʊd][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsterb(ə)][jɑ:rd] , [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [klæd][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rzi] , [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]
As he rode into the stable yard , a figure clad in a jersey , a pair of
作为 他 骑 进入 这 稳定的 院子 , 一个 数字 覆膜 在 一个 球衣 , 一个 一对 的
[ˈtraʊzəz] ,
trousers ,
裤子 ,
当他骑马进入马厩院子时，一个身穿运动衫和长裤的人影，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbeɪðɪŋ] [ˈtaʊəl] , [wɪt] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˈi:gər] [læd] [ʌv; əv] [twelv] ,
and a bathing towel , which turned out to be an eager lad of twelve ,
和 一个 洗澡 毛巾 , 哪个 转向 出去 到 是 一个 渴望的 小伙子 的 十二 ,
还有一条浴巾，结果发现那浴巾是一个热情洋溢的十二岁男孩。

[ræŋ][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
ran up to him .
跑 向上 到 他 :

跑向他。

“ [gɪv] [em 'iː][ˈsɪndbæd] , [ˈfɑːðə] ; [aɪm][dʒʌst][ˈɡooɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪm] ,
“ Give me Sindbad , father ; I'm just going down to the river for a swim ,
” 给 我 辛巴达 , 父亲 ; 我是 只是 去 向下 到 这 河 为了 一个 游泳 ,
“把辛巴达给我, 父亲; 我只是想去河边游个泳。”

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [tuː] .
and I'll give him one too .
和 患病的 给 他 一 也 :

我也会给他一个。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [ˈfreʃn] [hɪm; ɪm][ʌp] .
It will freshen him up .
它 将要 清新 他 向上 :

这会让他精神焕发。

[aɪl] [skreɪp] [hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [luː'sɜːrɪn] , [dʒʌst][ə; eɪ] [teɪst] ;
I'll scrape him up a bit of lucerne , just a taste ;
患病的 刮 他 向上 一个 少量 的 苜蓿 , 只是 一个 品尝 ;

我给他弄点苜蓿来, 就尝一口;

[hɪz; ɪz] [tʃæf] [ænd; ənd][kɔːrɪn][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈmeɪndʒər][ɔːl] ['redi] . “
his chaff and corn are in the manger all ready .”
他的 糠 和 玉米 是 在 这 马槽 全部 准备好 :

他的谷壳和玉米都已放在马槽里了。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm] , [dɪk] ; [bʌt; bət][dəʊnt] [steɪ] [ɪn] [tuː] [lɔːŋ] .
“ Take him , Dick ; but don't stay in too long .
” 拿 他 , 迪克 ; 但 不 停留 在 也 长的 :

“带他去, 迪克; 但不要待太久。”

[ɪts] ['getrɪŋ] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['redi] .
It's getting dark , and tea will soon be ready .
它是 获得 黑暗的 , 和 茶 将要 很快 是 准备好 :

天色渐暗, 茶很快就泡好了。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [ænd; ənd] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber]
“ The boy sprang into the saddle , and , touching the old horse with his bare
” 这 男生 弹簧 进入 这 鞍 , 和 , 接触 这 老的 马 和 他的 裸
[hiːlz] ,
heels ,
高跟鞋 ,

男孩跃上马鞍, 用赤裸的脚后跟轻触老马,

[ˈstɑːrtɪd] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ][ˈkæntər][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrɪvə] [ˈmedoʊ] , [naʊ] [kəm'pærətɪvli] [kuːl] [ɪn][ðə; ði]
started off on a canter over the river meadow , now comparatively cool in the
开始 离开 在 一个 慢跑 超过 这 河 草地 , 现在 比较 凉爽的 在 这
[ˈgroʊɪŋ] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
growing twilight ,
生长 暮 ,

开始在河边草地上小跑, 此时暮色渐浓, 草地也变得相对凉爽。

[tɔːrdz] a7
towards a7
向 a7

朝向a7

[ˈgrævəli] [fɔ:rd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈwɔ:tər] [sti:l] [ræn] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [klɪr] .
gravelly ford in which the mountain water still ran strong and clear .
砾石 福特 在 哪个 这 山 水 仍然 跑 强的 和 清除 .
砾石浅滩，山泉水依然湍急清澈。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] ,
With a sigh of relief ,
和 一个 叹 的 宽慰 ,
长舒一口气，

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [ˈfɔ:rwəd] [θru:] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [geɪt] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [brɔ:d]
his father walked slowly forward through the garden gate and into the broad
他的 父亲 步行 缓慢地 向前 通过 这 花园 门 和 进入 这 广阔
[vəˈrændə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
verandah of the cottage .
阳台 的 这 小屋 .
他的父亲缓缓地穿过花园大门，走进了小屋宽敞的走廊。

[ˈdra:pɪŋ] [ˈlɪstləsli] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsɪŋˈəˈli:z] [keɪn] [tʃer] ,
Dropping listlessly into a great Cingalese cane chair ,
下降 百无聊赖地 进入 一个 伟大的 辛加尔人 甘蔗 椅子 ,
懒洋洋地瘫倒在一张宽大的辛加尔藤椅上，

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪgˈzɔ:stʃən] [ænd; ənd] [dɪˈspɑ:ndənsi] .
he looked round with an air of exhaustion and despondency .
他 看起来 圆形的 和 一个 空气 的 疲惫 和 沮丧 .
他环顾四周，神情疲惫沮丧。

[bɪˈlʊʊ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [ɡroʊn] [ˈɔ:rtʃərd] , [wɪð; wɪθ][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [fru:t] [tri:z] ,
Below him was a well - grown orchard , with rows of fruit trees ,
以下 他 曾是 一个 出色地 - 生长 果园 , 和 行 的 水果 树木 ,
他脚下是一片长势良好的果园，种满了成排的果树。

[ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [ˈfoʊliɪdʒ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈʃʊd] [æz; əz] [wel] [greɪt] [eɪdʒ][æz; əz][ðə; ði]
the size and spreading foliage of which showed as well great age as the
这 尺寸 和 传播 叶子 的 哪个 显示 作为 出色地 伟大的 年龄 作为 这
[fərˈtɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .
fertility of the soil .
生育力 的 这 土壤 .
树木的大小和茂盛的枝叶既显示了树龄，也显示了土壤的肥沃。

[ðə; ði] [ˈmɜ:rməɪɪŋ] [saʊnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [ˈʃæləʊz] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈɔ:dəbl] .
The murmuring sound of the river over the rocky shallows was plainly audible .
这 淙淙 声音 的 这 河 超过 这 岩石 浅滩 曾是 显然 可听见的 .
河水潺潺流过岩石浅滩，发出清晰可闻的低语声。

[dɑ:rk] - [ˈʃædəʊd] [taɪ] [mɑ:rkt] [ɪts] [ˈwaɪndɪŋ] [kɔ:rs] .
Dark - shadowed eucalypti marked its winding course .
黑暗的 - 阴影 桉树 标记 它是 绕线 课程 .
幽暗的桉树勾勒出它蜿蜒的路线。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪrɪd] [mæn] [leɪ] [ˈmoʊʃnləs] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
As the wearied man lay motionless on the couch ,
作为 这 疲惫 男人 躺 静止不动 在 这 长椅 ,
疲惫的男人一动不动地躺在沙发上。

[ðə; ði] [naɪt] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmedəʊ] [pleɪd] [ˈfreʃli] [ku:l] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] .
the night air from the meadow played freshly cool against his temples .
这 夜晚 空气 从 这 草地 玩 新鲜的 凉爽的 反对 他的 寺庙 .
夜风从草地吹来，带来阵阵清凉，拂过他的太阳穴。

[stɑ:rz][ə'roʊz][ʌv; əv] ['wʌndrəs] ['sʌðərn] ['brɪljəns,-jənsɪ] .
Stars arose of wondrous southern brilliancy .
星星 出现的 奇妙的 南部 才华横溢 .
繁星闪耀着南方璀璨的光芒。

[dɑ:rk][blu:] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ʌn'dɪmɪd] .
Dark blue and cloudless , the sky was undimmed .
黑暗的 蓝色的 和 无云 , 这 天空 曾是 未变暗 .
天空湛蓝无云，光线明亮。

[streɪndʒ] [kraɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] .
Strange cries came from the woods .
奇怪的 哭泣 来了 从 这 树林 .
树林里传来奇怪的哭声。

[ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [hʌʃ] [fel] ['oʊvər][ɔ:l] [θɪŋz] .
A solemn hush fell over all things .
一个 庄严 嘘 跌倒 超过 全部 事物 .
万物陷入一片肃静。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊər] [ʌn'spi:kəbli] [kɑ:m][ænd; ənd] ['sɑ:ləm] — ['restfl] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt]['æftər]
It was an hour unspeakably calm and solemn — restful to the spirit after
它 曾是 一个 小时 难以言喻的 冷静的 和 庄严 — 宁静 到 这 精神 后
[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['bɜ:d(ə)nsəm] , ['hi:tɪd] [deɪ] .
the long , burdensome , heated day .
这 长的 , 负担 , 加热 天 .
那是一个无比平静而庄严的时刻——在漫长、沉重、炎热的一天之后，这让心灵得到了休憩。

“ [ɑ:ɪ] , [em'ɪ:] ! ” [saɪd] [hi:; hi] ; “ [haʊ] ['meni] [æn; ən] ['i:vniŋ] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs]
“ **Ah , me ! ” sighed he ; “ how many an evening I have enjoyed from this**
” 啊 , 我 ! ” 叹了口气 他 ; ” 如何 许多 一个 晚上 我 有 享受 从 这
[veri] [spɑ:t] ,
very spot ,
非常 点 ,
“唉！”他叹了口气，“我曾在这个地方度过了多少个美好的夜晚啊！ ”

[æt; ət] [ðɪs] [self] - [seɪm] ['aʊər] !
at this self - same hour !
在 这 自己 - 相同的 小时 !
就在同一时间！

[ɪz][aɪ'ti:]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvŋ] [aʊt] ['i:v(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [lʌvd] [rɪ'tri:t] ?
Is it possible that we are to be driven out even from this loved retreat ?
是 它 可能的 那 我们 是 到 是 驱动 出去 甚至 从 这 喜爱 撤退 ?
难道我们连这处心爱的世外桃源也要被驱逐吗？

“ [ə; eɪ] [swi:t] ['gɜ:rlɪʃ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [ə'woʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]
“ **A sweet girlish voice suddenly awoke him from his reverie , as one of**
” 一个 甜的 少女 嗓音 突然 醒来 他 从 他的 遐想 , 作为 一 的
[ðə; ði] ['keɪsmənt] ['wɪndəʊz] ['oʊpənd] ,
the casement windows opened ,
这 窗扇 视窗 打开 ,
“一阵甜美的少女声音突然将他从沉思中唤醒，一扇平开窗打开了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] , ['ju:θfl] ['fɪgjər] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
and a slight , youthful figure stood at his shoulder .
和 一个 轻微 , 青春 数字 站立 在 他的 肩膀 .
一个身材瘦削、年轻力壮的身影站在他身旁。

“ [noʊ] ['wʌndər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'feɪmd] , [ju:; jʊ] [mi:n] old8
“ **No wonder you are ashamed , you mean old8**
” 不 想知道 你 是 羞愧 , 你 意思是 old8
难怪你感到羞愧，你是说老家伙？

[ˈdædi] ！
daddy ！
爸爸 ！

爸爸！

[hɪr] [hæv; həv] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [biːn] [ɪgˈzɜːrtɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ðɪs] [hɑːt] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə] [prəˈvaɪd]
Here have mother and I been exerting ourselves this hot afternoon to provide
这里 有 母亲 和 我 到过 施力 我们自己 这 热的 下午 到 提供
[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [entərˈteɪnmənt] ，
you with a superior entertainment ，
你 和 一个 优越的 娱乐 ，

我和母亲在这个炎热的下午一直在努力为您带来精彩的娱乐节目。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [klʌb] [ˈdɪnər] [ɪn][ɪts] [wei] ； [əˈtaɪərd] [ɑːrˈselvz] ， [tuː] ， [ɪn][ðə; ði][moʊst] [əˈtræktɪv] [ˈmænər]
quite a club dinner in its way ; attired ourselves , too , in the most attractive manner
相当 一个 俱乐部 晚餐 在 它是 方式 ； 穿着 我们自己 ， 也 ， 在 这 最多 吸引人的 方式
— [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] ，
— look at me ，
— 看 在 我 ；

那真是一场别具一格的俱乐部晚宴；我们也盛装出席，打扮得非常漂亮——看看我，

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] — [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈwɔːrd] ？
for instance — and what is our reward ?
为了 实例 — 和 什么 是 我们的 报酬 ？

例如——我们的回报是什么？

[waɪ] ， [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [dres] [ˈsensəbli] ， [juː; jʊ][sɪt] [ˈmuːnɪŋ] [hɪr] ， [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ]
Why , instead of going to dress sensibly , you sit mooning here , and everything
为什么 ， 反而 的 去 到 裙子 明智地 ， 你 坐 露臀 这里 ， 和 一切
[wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] ． “
will be spoiled ． ”
将要 是 被宠坏了 ． “

为什么你不去好好打扮一下，反而坐在这里撅屁股，这样一切都会毁了。”

“ [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ！
“ **My darling** ！
” 我的 亲爱的 ！

“我的宝贝！

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] [fɔːr; fər][maɪ] [bæθ] ， [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] ； [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ˈtaɪərd] ，
I am ready for my bath , I promise you ; but I am tired ，
我 是 准备好 为了 我的 洗澡 ， 我 承诺 你 ； 但 我 是 疲劳的 ，
我准备好洗澡了，我保证；但我很累。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] ．
and perhaps a little discouraged ．
和 也许 一个 小的 灰心 ．

或许还有些沮丧。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] ， [ænd; ənd] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [em ˈiː] [ˈiːðər] ． “
I have had a long day , and seen nothing to cheer me either ． ”
我 有 有 一个 长的 天 ， 和 已见 没有什么 到 欢呼 我 任何一个 ． “
我今天过得很漫长，也没看到任何让我高兴的事。

“ [pʊr] [oʊld] [ˈfaːðər] ！
“ **Poor old father** ！
” 贫穷的 老的 父亲 ！

“可怜的老父亲！ ”

[soʊ][hæv; həv][wiː; wi][ɔ:l] ; [soʊ][hæz; həz] ['mʌðər] , [soʊ][hæz; həz]['hju:bə(:)t] , [soʊ][hæv; həv][aɪ][ænd; ənd]
So have we all ; so has mother , so has Hubert , so have I and
所以 有 我们 全部 ; 所以 有 母亲 , 所以 有 休伯特 , 所以 有 我 和
['lɪndə] .
Linda .
琳达 .

我们都一样 ; 妈妈一样 , 休伯特一样 , 我和琳达也一样。

[bʌt; bət] [ɪts] [noʊ][ju:z] ['gɪvɪŋ] [ɪn] , [ɪz][aɪ'ti:] ?
But it's no use giving in , is it ?
但 它是 不 使用 给予 在 , 是 它 ?

但妥协也没用 , 对吧 ?

[naʊ] [wɔ:k] [ɔ:f] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [daɪr] !
Now walk off , there's a dear !
现在 走 离开 , 有 一个 亲爱的 !

快走开 , 那里有只鹿 !

[jʊə(r)] [nɑ:t][soʊ] ['veri] ['taɪəd] , [ən'les] [jʊr; jər] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [hæz; həz]['broʊkən] [daʊn] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]
You're not so very tired , unless your constitution has broken down all of a
你是 不是 所以 非常 疲劳的 , 除非 你的 宪法 有 破碎的 向下 全部 的 一个
['sʌd(ə)n] .
sudden .
突然 .

除非你的身体突然垮了 , 否则你不会觉得很累。

[aɪ'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [tu:; tə] [nɑ:k] [ju:; jʊ] [ʌp] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] .
It takes a good day to knock you up , that I know .
它 需要 一个 好的 天 到 敲 你 向上 , 那 我 知道 .

我知道 , 要让你怀孕需要一整天的时间。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [pʊt][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ɑ:n][aɪ'ti:] — ['mʌsnt] [wi:; wi] ?
But we must all put a good face on it — mustn't we ?
但 我们 必须 全部 放 一个 好的 脸 在 它 — 不得 我们 ?

但我们都必须强颜欢笑 , 不是吗 ?

— [tɪl] [wɪə(r)] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ðɪ] ['bætlz] [lɔ:st] .
— till we're quite sure that the battle's lost .
— 直到 是 相当 当然 那 这 战斗的 丢失的 .

直到我们完全确信这场战斗已经失败。

[ðə; ðɪ] ['prʌʃən] [meɪ] [kʌm] [ʌp] [jet] , [ju:; jʊ] [noʊ] !
The Prussians may come up yet , you know !
这 普鲁士人 可能 来 向上 然而 , 你 知道 !

你知道 , 普鲁士人说不定还会回来呢 !

" [hi:; hi] [dru:] [ðə; ðɪ]['gɜ:lz] [feɪs] ['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ndli] .
" He drew the girl's face over to his own , and kissed her fondly .
" 他 画 这 女孩们 脸 超过 到 他的 自己的 , 和 亲吻 她 深情地 .

他把女孩的脸拉到自己面前 , 深情地吻了她。

['lɔ:rə] ['stæmfərd] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ðæt][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [maɪt] ['praʊdli] [lʊk] [ə'pɑ:n] ,
Laura Stamford was indeed a daughter that a father might proudly look upon ,
劳拉 斯坦福 曾是 的确 一个 女儿 那 一个 父亲 可能 自豪地 看 之上 ,

劳拉·斯坦福的确是一位令父亲引以为傲的女儿。

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [maɪt] [trʌst] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] [best] [eɪd][ænd; ənd] ['kʌmfərt] , ['lʌvɪŋ] [ɪn]
that her mother might trust to be her best aid and comfort , loving in
那 她 母亲 可能 相信 到 是 她 最好的 援助 和 舒适 , 爱 在
[pra:'sperəti] ,
prosperity ,
繁荣 ,

愿她的母亲能够信赖她 , 成为她最好的帮手和安慰 , 在顺境中爱她。

[ˈlaɪtsəm] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [æz; əz][ðə; ði][bɜ:rd] [ðæt] [sɪŋz] [æt; ət] [da:n] , [breɪv] [ɪn] [ədˈvɜ:rsəti] ,
lightsome of heart as the bird that sings at dawn , brave in adversity ,
轻盈 的 心 作为 这 鸟 那 唱歌 在 黎明 , 勇敢的 在 逆境 ,
心地轻盈如晨曦中歌唱的鸟儿, 在逆境中勇敢无畏。

[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [ˈsʌfər] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] .
and strong to suffer for those she loved .
和 强的 到 遭受 为了 那些 她 喜爱 .
她坚强到能为所爱之人承受痛苦。

[ɔ:l] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʃi:; ʃi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [hɑ:rd] [weɪz] , [ɪts] [ˈlʊrɪd] [laɪts] , [ɪts] [dred] [ˈ[æ,dʊʊz] .
All innocent she of the world's hard ways , its lurid lights , its dread shadows .
全部 清白的 她 的 这 世界的 难的 方式 , 它是 骇人的 灯 , 它是 恐惧 阴影 .
她对世间的艰难险阻、灯红酒绿和阴暗恐怖一无所知。

[praʊd] , [pjʊr] , [naɪn]
Proud , pure , 9
自豪的 , 纯的 , 9
骄傲, 纯洁, 9

[ʌnˈselfɪ] [ɪn] [ˈevri] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] ,
unselfish in every thought and feeling ,
无私 在 每一个 想法 和 感觉 ,
每一个想法和感受都无私无私。

[ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈneɪtʃər] [went] [aʊt] [ɪn] [ˈfɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ˈda:lɪŋz] [ʌv; əv]
all the strength of her nature went out in fondness for those darlings of
全部 这 力量 的 她 自然 去 出去 在 喜爱 为了 那些 亲爱的们 的
[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
her heart ,
她 心 ,
她将自己全部的爱都倾注在了她心中挚爱的人们身上。

[ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtʃerɪʃt] [ˈhoʊm] , [werˈɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [æz; əz] [jet] [ˈnoʊn]
the inmates of that cherished home , wherein they had never as yet known
这 囚犯 的 那 珍爱 家 , 其中 他们 有 绝不 作为 然而 已知
[ˈsa:roʊ] .
sorrow .
悲哀 .
那座他们珍爱的家园里的居民, 在那里他们从未体验过悲伤。

[ðə; ði] [ˈfeɪtfl] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [ɔ:r][ma:rz][ɔ:l] [ˈwʊmənˌhʊd] [wəz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æz; əz] [jet]
The fateful passion which makes or mars all womanhood was for her as yet
这 命运的 热情 哪个 制作 或者 火星 全部 女性 曾是 为了 她 作为 然而
[ɪn][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] .
in the future .
在 这 未来 .
对她而言, 那种决定女性命运的激情, 要么成就她, 要么毁掉她, 但那时她还未经历。

[wʌt] [prerz] [hæd; həd] [əˈsendɪd] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] [maɪt] [bi:; bi][ˈblesɪd; blest] ,
What prayers had ascended to Heaven that her choice might be blessed ,
什么 祈祷 有 上升 到 天堂 那 她 选择 可能 是 蒙福 ,
[hɜ:r; hər] [ˈhæpɪnəs] [əˈʃʊrd] !
her happiness assured !
她 幸福 保证 !
她曾向上帝祈祷, 愿她的选择得到祝福, 愿她幸福美满!

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈæk](ə)n] , [noʊ] [mɔːr] [kɑːntəmˈpleɪŋ] , ” [ʃiː; ji] [sed] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [mɑːk]
“ **This is the time for action , no more contemplation , ” she said , with a mock**
“ 这 是 这 时间 为了 行动 , 不 更多的 沉思 , ” 她 说 , 和 一个 嘲笑
[həˈroʊɪk] [er] ;
heroic air ;
英勇 空气 ;

“现在是采取行动的时候了，不要再犹豫了，”她装出一副英雄气概说道；

“ [ðə; ði] [ˈʃaʊər] [bəθ] [ɪz] [fɪld] ; [jɜːr; jər] [ˈiːvnɪŋ] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [ˈredi] [ɪn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] ;
“ **the shower bath is filled ; your evening clothes are ready in the dressing - room ;**
“ 这 淋浴 洗澡 是 已填 ; 你的 晚上 衣服 是 准备好 在 这 敷料 - 房间 ;
“淋浴浴缸已经放满了水；你的晚礼服已经准备好放在更衣室里了；

[ˈmʌðər] [ɪz] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][ləst] [tʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər][kæp] , [ændiˈɑːmoʊ] !
mother is putting the last touch to her cap , Andiamo !
母亲 是 推杆 这 最后的 触碰 到 她 帽 , 安迪亚莫 !

母亲正在为她的帽子做最后的润色，Andiamo！

“ [wen] [ðə; ði][ˈfæməli] [met][æt; ət][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] — [ə; eɪ] [kɑːmprɪˈhensɪv] [miːl] [wɪtʃ] , [ðʊʊ]
“ **When the family met at the tea - table — a comprehensive meal which , though**
“ 什么时候 这 家庭 遇见 在 这 茶 - 桌子 — 一个 综合的 一顿饭 哪个 , 尽管
[nɑːt] [ˈkleɪmɪŋ] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [ˈdɪnər] ,
not claiming the rank of dinner ,
不是 声称 这 秩 的 晚餐 ,

“当一家人围坐在茶桌旁——这是一顿丰盛的餐点，虽然不能称之为晚餐，

[ˈfɜːrniʃt] [moʊst][ʌv; əv][ɪts] [ˈrekwɪzɪts] — [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] [oʊnd] [ðæt] [laɪf] [wɔːr] [ə; eɪ] [braɪtər]
furnished most of its requisites — Mr . Stamford owned that life wore a brighter
提供 最多 的 它是 必备条件 — 先生 . 斯坦福德 拥有 那 生活 穿着 一个 更亮
[ˈpraːspekt] .
prospect .
前景 .

斯坦福先生认为，生活的大部分必需品都已具备，未来前景一片光明。

[hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ænd] [ˈdɒtɜːz] [ɪn] [ˈteɪstfl] , [ðʊʊ] [nɑːt] [ɑːstenˈteɪʃəs] ,
His wife and daughters in tasteful , though not ostentatious ,
他的 妻子 和 女儿们 在 有品味的 , 尽管 不是 炫耀的 ,

他的妻子和女儿穿着得体，虽然并不张扬。

[ˈiːvnɪŋ] [əˈtaɪər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈgreɪst] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈbrɪliənt] [entərˈteɪnmənt] .
evening attire would have graced a more brilliant entertainment .
晚上 服装 会 有 恩赐 一个 更多的 杰出的 娱乐 .

如果穿着晚礼服，会为更精彩的娱乐活动增添光彩。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [kuːl] [ænd; ænd] [freʃ] [ˈæftər][ðər; ðər] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [wɜːr; wər] [ˈhæpi] [ænd; ænd]
The boys , cool and fresh after their swim in the river , were happy and
这 男孩们 , 凉爽的 和 新鲜的 后 他们的 游泳 在 这 河 , 是 快乐的 和
[ˈtʃɪrf(ə)] .
cheerful .
快乐 .

男孩们在河里游完泳后，神清气爽，看起来开心极了。

[ˈhjuːbə(ː)t] , [kəˈrektli] [əˈtaɪərd] , [ænd; ænd] [mʌtʃ] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [bəθ] [ænd; ænd] [twaːˈlet] ,
Hubert , correctly attired , and much benefited by his bath and toilette ,
休伯特 , 正确 穿着 , 和 很多 受益 经过 他的 洗澡 和 厕所 ,
休伯特衣着得体，沐浴更衣后容光焕发。

[hæd; həd] [dʌn] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmænɪfest] [ɡʊd] [lʊks] .
had done justice to his manifest good looks .
有 完毕 正义 到 他的 显现 好的 看起来 .

他完美地展现了他俊朗的外表。

[ðə; ði] [wel] - [kʊkt] , [ˈni:tli] [sɜ:rvd] [mi:l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:z] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv] [saʊnd]
The well - cooked , neatly served meal , with the aid of a few glasses of sound
这 出色地 - 煮熟 , 整齐地 服务 一顿饭 , 和 这 援助 的 一个 很少 眼镜 的 声音
[ɔ:'streɪliən] [ˈri:zlɪŋ] ,
Australian Reisling ,
澳大利亚 雷灵 ,

精心烹制、摆盘精致的餐点，再配上几杯上好的澳大利亚雷司令葡萄酒，

[wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [rɪ'stɔ:rətɪv] .
was highly restorative .
曾是 高度 修复 .

具有极佳的恢复效果。

[ɔ:l] [ðɪ:z] [pər'mɪsəb(ə)lɪ] [ˈpæliətɪvz] [tendɪd] [tu:; tə] [rɪ:'kri'eɪt] [tu:ən][ænd; ənd] [ə'leɪ] [ˈnɜ:rʌs] [dɪ'preʃ(ə)n]
All these permissible palliatives tended to recreate tone and allay nervous depression
全部 这些 允许的 缓解措施 倾向于 到 重现 语气 和 巷 紧张的 沮丧
.
:
.

所有这些允许的缓解措施都有助于恢复精神状态，减轻神经性抑郁。

" [ðə; ði] ['bæŋkɜ:z] letter10
" **The banker's letter10**
" 这 银行家的 letter10

“银行家的信函10

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] , [θɪŋz] [maɪt] [nɔ:t][bi:; bi][soʊ] ['veri] [bæd] , " [ðə; ði] ['skwɑ:tər] [θɔ:t] .
notwithstanding , things might not be so very bad , " the squatter thought .
虽然 , 事物 可能 不是 是 所以 非常 坏的 , " 这 非法占地者 想法 .

尽管如此，情况或许并没有那么糟糕，“那个非法居住者心想。

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] [taʊn] .
He would go to town .
他 会 去 到 镇 .

他会去镇上。

[hi:; hi] [maɪt] [meɪk] [ˈʌðər] [ə'reɪndʒmənts] .
He might make other arrangements .
他 可能 制作 其他 安排 .

他可能会另作安排。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [ˈi:v(ə)n][reɪn] .
It might even rain .
它 可能 甚至 雨 .

甚至可能会下雨。

[ɪf] [ðə; ði][wɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rst] , [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
If the worst came to the worst , he might be able to change his account .
如果 这 最差 来了 到 这 最差 , 他 可能 是 有能力的 到 改变 他的 帐户 .
如果情况变得最糟糕，他或许可以更改账户。

[ɪf] [θɪŋz] [ˈɔ:ltərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] [dɪ'spɑ:ndɪŋ] .
If things altered for the better , there was no use desponding .
如果 事物 已修改 为了 这 更好的 , 那里 曾是 不 使用 沮丧 .

如果情况好转，沮丧也无济于事。

[ɪf] , [ə'gen] , [ɔ:l][wɜ:r; wər][lɔ:st] , [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['betər] [tu:; tə] [kən'frʌnt] [feɪt] ['boʊldli] .
If , again , all were lost , it were better to confront fate boldly .
如果 , 再次 , 全部 是 丢失的 , 它 是 更好的 到 面对 命运 大胆地 .

如果一切再次失败，那么最好勇敢地面对命运。

“ [ˈjæl; ʒəl][aɪ] [pʊl] [θruː] , [ˈæftər][ɔːl] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
“ **Shall I pull through , after all ? ” said Mr . Stamford to himself , for the**
“ 将 我 拉 通过 , 后 全部 ? ” 说 先生 : 斯坦福 到 他自己 , 为了 这
[ˈfɪftiəθ] [taɪm] ,
fiftieth time ,
第五十 时间 ,

“我最终能挺过去吗？”斯坦福先生第五十次自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈpepərz][æt; ət] [ˈbætɪz] [hoʊˈtel] ,
as he looked over the morning papers at Batty's Hotel ,
作为 他 看起来 超过 这 早晨 文件 在 蝙蝠的 酒店 ,
他在巴蒂酒店翻阅晨报时,

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [əˈkʌrənsɪz] [ˈleɪtli] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] .
about a week after the occurrences lately referred to .
关于 一个 星期 后 这 发生 最近 指 到 .
大约在最近提到的事件发生一周后。

[ɪn][ə; eɪ] [məˈkænɪk(ə)l] [wei] ,
In a mechanical way ,
在 一个 机械的 方式 ,

从机械的角度来看,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌbsekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [prəˈvaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]
his eyes and a subsection of his brain provided him with the information
他的 眼睛 和 一个 小节 的 他的 脑 假如 他 和 这 信息
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他的眼睛和大脑的一部分向他提供了以下信息:

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪsˈfɔːtʃənz] , [ðə; ðɪ] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv] [ɔːˈstreɪliən] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] [went] [ɑːn] [ˈprɪtɪ]
in spite of his misfortunes , the progress of Australian civilisation went on pretty
在 尽管如此 的 他的 不幸 , 这 进步 的 澳大利亚 文明 去 在 漂亮的
[mʌtʃ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
much as usual .
很多 作为 通常 .

尽管遭遇不幸, 澳大利亚文明的发展进程仍然基本照常进行。

[ˈflʌdz] [ɪn][wʌn] [ˈkɑːləni] , [ˌfaɪrz][ɪn] [əˈhʌðər] .
Floods in one colony , fires in another .
洪水 在 一 殖民地 , 火灾 在 其他 .

一个殖民地发生洪水, 另一个殖民地发生火灾。

[ðə; ðɪ] [ˌmesɪdʒəˈriːz] [ˈstiːməɹ] - [dʒʌst][ɪn] .
The Messageries steamer Caledonien just in .
这 消息 汽船 - 只是 在 .

邮政船队“喀里多尼亚”号刚刚抵达。

[ðə; ðɪ] [ˈkɑːrθɪdʒ] ([piː] . [ænd; ənd][oʊ] .) [dʒʌst] [seɪld] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈpæsɪndʒər] [lɪst] .
The Carthage (P . and O .) just sailed with an aristocratic passenger list .
这 迦太基 (P . 和 哦 .) 只是 航行 和 一个 贵族 乘客 列表 .
迦太基号 (P. and O.) 刚刚启航, 乘客名单上都是贵族。

[ˈbɜːrglər] [ˈkleɪvərli] [ˈkæptʃərd] .
Burglars cleverly captured .
窃贼 巧妙地 捕获 .

窃贼被巧妙抓获。

[ˈlærɪkɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ɪkˈstɪŋkʃ(ə)n] .
Larrikins difficult of extinction .
流氓 难的 的 灭绝 .

流氓很难灭绝。

[ðə; ði] [wi:t] [kra:p] [fer] , [meɪz] ['oʊnli][soʊ] - [soʊ] .
The wheat crop fair , maize only so - so .
这 小麦 庄稼 公平的 , 玉米 仅有的 所以 - 所以 :

小麦收成尚可，玉米收成一般。

[ðɪ:z] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['aɪtəmz][wɜ:r; wər] ['redʒɪstərd] [ɪn][ðə; ði] ['bru:dɪŋ] ['mænz]['du:pleks] - ['æktɪŋ] [breɪn]
These important items were registered in the brooding man's duplex - acting brain
这些 重要的 项目 是 挂号的 在 这 沉思 男人的 双拼别墅 - 表演 脑
[æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .
after a fashion .
后 一个 时尚 :

这些重要的事情以某种方式被记录在了这位沉思男子的双重大脑中。

[bʌt; bət][ɪn][wʌŋ]['kɔ:rnər][ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [stɔ:r] - [haʊs] , ['prɪntɪŋ] [mə'ʃi:n] , ['sɪgnəl] - ['steɪʃ(ə)n]
But in one corner of that mysterious store - house , printing machine , signal - station
但 在 一 角落 的 那 神秘 店铺 - 房子 , 印刷 机器 , 信号 - 车站
, [wʌtnɑ:t] ,
, whatnot ,
, 什么 ,

但在那座神秘的仓库、印刷机、信号站等等的某个角落里，

[wʌŋ] [θɔ:t] [wʌz; wəz] ['stedəli] [rɪ'pi:tɪŋ] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] [bel] - [laɪk] [regjʊ'lærəti] .
one thought was steadily repeating itself with bell - like regularity .
一 想法 曾是 稳步 重复 本身 和 钟 - 喜欢 规律性 :

一个念头以钟声般的规律性不断重复出现。

" [wʌt] [ɪf] [ðə; ði]['bæŋks] [ʌltɪ'meɪtəm] [ɪz] , [noʊ] ['fɜ:rðər] [æd'væns] , [noʊ] ['fɜ:rðər] [æd'væns] , [noʊ]
" What if the bank's ultimatum is , no further advance , no further advance , no
" 什么 如果 这 银行的 最后通牒 是 , 不 更远 进步 , 不 更远 进步 , 不
['fɜ:rðər] [æd] — - -
further ad — - -
更远 广告 — - -

“如果银行的最后通牒是：不再提供贷款，不再提供贷款，不再提供广告——”

" [æftər] ['brekfəst] , ['sædli] [rɪ'zɔ:lvd] , [hi:; hi] [wendɪd] his11
" After breakfast , sadly resolved , he wended his11
" 后 早餐 , 令人遗憾的是 已解决 , 他 温德 his11
早餐后，他悲伤地下定决心，结束了他的11

[wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]['fɑ:nəns] ,
way to the palace of finance ,
方式 到 这 宫殿 的 金融 ,
通往金融宫殿的路

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɔʊt(ə)ntetɪ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ʌndər'gəʊ][soʊ] [moʊ'mentəs] [æn; ən]
with the potentate of which he was to undergo so momentous an
和 这 强势 的 哪个 他 曾是 到 经历 所以 意义重大 一个
[ɪntərvju:] .
interview .
面试 :

他即将与这位统治者进行一次意义重大的会面。

[hɑ:rt] - [sɪk] [ænd; ənd] [æprɪ'hensɪv] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Heart - sick and apprehensive as he was ,
心 - 生病的 和 忧虑 作为 他 曾是 ,
尽管他当时既心痛又忧虑，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'vɔɪd] [nəʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ə,pri:ʃi'eɪ(ə)n] [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv]
he could not avoid noting with quick appreciation the sights and sounds of
他 可以 不是 避免 注意到 和 快的 欣赏 这 景点 和 声音 的
[sɪvələ'zeɪ(ə)n] [wɪt] [prest] [ðəm'selvz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn][ə; eɪ] ['li:ʒərli]
civilisation which pressed themselves on his senses as he walked in a leisurely
文明 哪个 按下 他们自己 在 他的 感官 作为 他 步行 在 一个 悠闲
[ˈmænər] [tɔ:rdz] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [nu:] ['ɡɪni]
manner towards the Bank of New Guinea .
方式 向 这 银行 的 新的 几内亚 .

他悠闲地走向新几内亚河岸，不禁对涌入他感官的文明景象和声音心生赞赏。

“ [wʌt] [ˈwʌndəz] [ænd; ənd] [ˈmɪrəklz] [ˈdeɪli] [pæs] [bɪfɔ:r] [wʌnz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]
“ What wonders and miracles daily pass before one's eyes in a city , ” he said to
“ 什么 奇迹 和 奇迹 日常的 经过 前 一个人的 眼睛 在 一个 城市 , ” 他 说 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“在一个城市里，每天都会有许多奇观异景出现在人们眼前，”他自言自语道。

“ [wen] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [lɔ:n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [taʊn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] !
“ when one has been as long away from town as I have !
“ 什么时候 一 有 到过 作为 长的 离开 从 镇 作为 我 有 !
[ˈwɒt] [ə; eɪ] [ˈɡæləri] [ʌv; əv] [ˈstʌdɪz] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [bʊʃ] [laɪf] ,
What a gallery of studies to a man , after a quiet bush life ,
什么 一个 画廊 的 研究 到 一个 男人 , 后 一个 安静的 衬套 生活 ,
[ɪz] [kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['evrɪdeɪ] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈsɪti] !
is comprised in the everyday life of a large city !
是 包括 在 这 每天 生活 的 一个 大的 城市 !
[wʌt] [prə'seʃənz] [ʌv; əv][hju:'mænəti] — [wʌt] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] !
What processions of humanity — what light and colour !
什么 游行 的 人类 — 什么 光 和 颜色 !
[wʌt] [ˈmɒdlz] [ʌv; əv][ɑ:rt] , [streŋθ] , [ˈɪndəstri] !
What models of art , strength , industry !
什么 模型 的 艺术 , 力量 , 行业 !
[wʌt] [ˈendləs] [rəʊ'mænsɪz][ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [pæs] [ænd; ənd]
What endless romances in the faces of the very men and women that pass and
什么 无尽的 浪漫故事 在 这 面孔 的 这 非常 男人 和 女性 那 经过 和
[ri'pæs] [soʊ] [ˈsi:sləsli] !
repass so ceaselessly !
重传 所以 不停地 !
[streɪndʒ] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] !
Strange and how wonderful is all this !
奇怪的 和 如何 精彩的 是全部 这 !
[ˈɡlɔ:riəs] , [tu:] , [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [breθ] [ðæt] [fænz][ðə; ði] [peɪl] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈdwelərz] !
Glorious , too , the ocean breath that fans the pale faces of the city dwellers !
辉煌 , 也 , 这 海洋 气息 那 粉丝 这 苍白 面孔 的 这 城市 居民 !
[ˈmɪn] [ˈoʊ(ə)n] [breθ] [ðæt] [fænz][ðə; ði] [peɪl] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈdwelərz] !
Minions of ocean breath that fans the pale faces of the city dwellers !
海洋的气息拂过城市居民苍白的脸庞，也令人感到无比美好！

[wʌt] [wʊd] [aɪ][nɑ:t] [gɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['li:ʒər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət] [hɑ:rt] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə]
What would I not give for a month's leisure and a quiet heart in which to
什么 会 我 不是 给 为了 一个 月份 闲暇 和 一个 安静的 心 在 哪个 到
[ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:][ɔ:l] !
enjoy it all !
享受 它 全部 !

我多么希望能够拥有一个月的闲暇时光，以及一颗可以静下心来享受这一切的心！

" [ðə; ðɪ] ['sɑ:ləm] [tʃaɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɜ:rət] [klɑ:k] [strʌk] [ten] .
" The solemn chime of a turret clock struck ten .
" 这 庄严 钟声 的 一个 炮塔 钟 击 十 .

“塔楼上的钟庄严地敲响了十下。”

[aɪ 'ti:] [ə'raʊzd] ['stæmfərd] [tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɜ:rj(ə)l] [deɪ] ,
It aroused Stamford to a sense of the beginning of the commercial day ,
它 被唤醒 斯坦福 到 一个 感觉 的 这 开始 的 这 商业的 天 ,
它唤起了斯坦福对商业时代开端的感知，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɜ:rdʒənt] [nə'sesəti] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ] ['enəmi] , [hu:z] ['aʊt,pəʊsts][wɜ:r; wər][soʊ]
and his urgent necessity to face the enemy , whose outposts were so
和 他的 紧迫的 必要性 到 脸 这 敌人 , 谁 前哨站 是 所以
[deɪndʒərəsli] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtrəs] .
dangerously near his fortress .
危险地 靠近 他的 堡垒 .

他迫切需要迎战敌人，因为敌人的前哨站离他的堡垒非常近，十分危险。

[ðə; ðɪ] ['pɑ:ndərəsli] [ɔ:r'neɪt] ['aʊtər] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv] [nu:] ['ɡɪni] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst]
The ponderously ornate outer door of the Bank of New Guinea had but just
这 沉重地 华丽 外 门 的 这 银行 的 新的 几内亚 有 但 只是
[swʌŋ] ['oʊpən][æz; əz][hi; hi] [pæst] [ɪn] ,
swung open as he passed in ,
摇摆 打开 作为 他 通过了 在 ,

他走进来的时候，新几内亚银行那扇笨重华丽的外门刚刚敞开。

[prɪ'sɪ:dɪŋ] [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] [ə; eɪ] ['pɔ:rtli] , [sɪlk] - ['kooɪd] ['pɜ:rsənɪdʒ] , [ə'pærəntli] equally12
preceding but by a second a portly , silk - coated personage , apparently equally12
前 但 经过 一个 第二 一个 肥胖的 , 丝绸 - 涂层 人士 , 显然 equally12
紧随其后的是一位体态丰腴、身着丝绸长袍的人物，显然同样12

['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] ['ɪntərvju:] .
anxious for an early interview .
焦虑的 为了 一个 早期的 面试 .

渴望尽早获得面试机会。

[hi; hi] [lʊkt] [dɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz][hi; hi] [sɔ:] ['stæmfərd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['mænɪdʒəz]
He looked disappointed as he saw Stamford make his way to the manager's
他 看起来 失望的 作为 他 锯 斯坦福 制作 他的 方式 到 这 经理的
[ru:m] .
room .
房间 .

看到斯坦福走向经理室，他显得很失望。

[fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt][hi; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ðen] [sed] : " [ɪf] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪz][nɑ:t]
For one moment he hesitated , then said : " If your business is not
为了 一 片刻 他 犹豫了一下 , 然后 说 : " 如果 你的 商业 是 不是
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [sɜ:r] ,
important , sir ,
重要的 , 先生 ,

他犹豫了一下，然后说：“先生，如果您的生意不重要的话，

[pər'hæps][juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][maɪ]['gəʊɪŋ][ɪn][fɜːrst] ? ”
perhaps you won't mind my going in first ? ”
也许 你 惯于 头脑 我的 去 在 第一的 ? ”

或许你不介意我先进去吧？

“ [aɪm] ['sɔːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaid] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['fræŋknəs] ;
“ I'm sorry to say it is important , ” he replied , with his customary frankness ;
“ 我是 对不起 到 说 它 是 重要的 , ” 他 回复 , 和 他的 习惯 坦率 ;
“很遗憾，这件事很重要，”他以他一贯的坦率回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['praːmɪs] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɜːrtənz]
“ but I will promise you not to take up a minute more of Mr . Merton's
“ 但 我 将要 承诺 你 不是 到 拿 向上 一个 分钟 更多的 的 先生 . 默顿的
[ˈvæljuəb(ə)l] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [help] .
valuable time than I can help .
有价值的 时间 比 我 能 帮助 .

“但我向您保证，我不会占用默顿先生一分一秒的宝贵时间，除非我能帮上忙。”

“ [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] [bəʊd] ['greɪvli] [æz; əz]['hæərəld] ['stæmfərd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feɪtfl] [rɪ'sepʃ(ə)n] -
“ The capitalist bowed gravely as Harold Stamford passed into the fateful reception -
“ 这 资本家 鞠躬 严重地 作为 哈罗德 斯坦福德 通过了 进入 这 命运的 接待 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“资本家哈罗德·斯坦福德走进那间命运攸关的接待室时，他郑重地鞠了一躬。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veri] [er] [sɪːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ɪm'pælpəb(ə)l] ['trædʒədi] .
of which the very air seemed to him to be full of impalpable tragedies .
的 哪个 这 非常 空气 似乎 到 他 到 是 满的 的 无形的 悲剧 .

他感觉空气中都充满了难以捉摸的悲剧。

[ðə; ði] ['mænɪdʒɜːz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['dʒentəlmən,ləɪk] .
The manager's manner was pleasant and gentlemanlike .
这 经理的 方式 曾是 令人愉快的 和 绅士风度 .

经理态度和蔼，彬彬有礼。

[ðə; ði] ['weðər] , [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði][pə'litɪk(ə)l][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɜːr; wər]
The weather , the state of the country , and the political situation were
这 天气 , 这 状态 的 这 国家 , 和 这 政治的 情况 是
[glɑːnst] [æt; ət] [kɑːnvər'seɪʃənəli] .
glanced at conversationally .
瞥了一眼 在 对话 .

他们随意地聊起了天气、国家状况和政治局势。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [heɪst] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['pjɔːrli] [faɪ'nænʃ(ə)l]['taːpɪk] [wɪtʃ]
There was no appearance of haste to approach the purely financial topic which
那里 曾是 不 外貌 的 匆忙 到 方法 这 纯粹 金融的 话题 哪个
[leɪ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][bəʊθ] .
lay so near the thoughts of both .
躺 所以 靠近 这 想法 的 两个都 .

两人都没有急于谈及他们心中都非常关心的纯粹的财务话题。

[ðen] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tʊk] [ðə; ði] ['ɪnɪətɪv] .
Then the visitor took the initiative .
然后 这 游客 采取 这 倡议 .

然后，访客采取了主动行动。

“ [aɪ][hæd; həd][jɔːr; jər] ['letər] [læst] [wiːk] [ə'baʊt] [maɪ] [ə'kaʊnt] , ['mɪstər] . ['mɜːrtɪn] .
“ I had your letter last week about my account , Mr . Merton .
“ 我 有 你的 信 最后的 星期 关于 我的 帐户 , 先生 . 默顿 .

“默顿先生，我上周收到了您关于我账户的来信。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][bæŋk][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɪn][maɪ] [keɪs] ?
What is the bank going to do in my case ?
什么 是 这 银行 去 到 做 在 我的 案件 ？

银行会如何处理我的情况？

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [ɑːn] [ˈpʊːrpoʊs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I came down on purpose to see you .
我 来了 向下 在 目的 到 看 你 .

我特意下来见你。

” [ðə; ði] [ˈbæŋkɜːz] [feɪs] [brˈkeɪm] [greɪv] .
” The banker's face became grave .
” 这 银行家的 脸 成为 严重 .

银行家的脸色变得严肃起来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] [ʌv; əv][swɔːdz] , [ɪn] [ˈɡɑːrd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] .
It was the crossing of swords , en garde as it were .
它 曾是 这 过境 的 剑 , 英文 护卫 作为 它 是 .

这是一场剑锋相交，双方严阵以待。

[ænd; ænd][ðə; ði][faɪˈnæn(ə)l][ˈduːəl][brˈɡæɪn] .
And the financial duel began .
和 这 金融的 决斗 开始 .

于是，金融大战开始了。

“ [aɪ] [trʌst] , [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] , [ðæt] [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [sætɪsˈfæktəri]
“ I trust , Mr . Stamford , that we shall be able to make satisfactory
” 我 相信 , 先生 . 斯坦福德 , 那 我们 将 是 有能力的 到 制作 令人满意的
[əˈreɪndʒmənts] .
arrangements .
安排 .

“我相信，斯坦福先生，我们一定能够做出令人满意的安排。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æɪn; ən][oʊld] [kənˈstɪtʃuənt] , [ænd; ænd][wʌn][ɪn] [huːm] [ðə; ði][bæŋk] has13
You are an old constituent , and one in whom the bank has13
你 是 一个 老的 组分 , 和 一 在 谁 这 银行 has13

您是我们的一位老客户，也是银行非常信任的客户之一。

[rɪˈpəʊzd] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ˈkɑːnfɪdəns] ; [bʌt; bət] , ” [hɪr] [ðə; ði][ˈbæŋkər] [pʊʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [her] ,
reposed the fullest confidence ; but , ” here the banker pushed up his hair ,
安息 这 最 信心 ; 但 , ” 这里 这 银行家 推动 向上 他的 头发 ,
倾注了全部的信心；但是,”说着，银行家撩了撩头发， “

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈsuːmd] [æɪn; ən] [ˈɔːltərd] [ɪkˈspre(ə)n] ,
and his face assumed an altered expression ,
和 他的 脸 假定 一个 已修改 表达 ,
他的表情发生了变化，

“ [ðə; ði][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz][hæv; həv] [drɔːn] [maɪ] [əˈten](ə)n [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
“ the directors have drawn my attention to the state of
” 这 导演 有 绘制 我的 注意力 到 这 状态 的
[jɔːr; jər] [əˈkaʊnt] ,
your account ,
你的 帐户 ,

“董事们已提请我注意您的账户状况，

[ænd; ænd][aɪ] [fiːl] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [spiːk] [dɪˈsaɪdɪdli] .
and I feel called upon to speak decidedly .
和 我 感觉 称为 之上 到 说话 绝对地 .

我感到自己有责任明确地发表意见。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈdʒəst] . “
It must be reduced . ”
它 必须 是 减少 . ”

必须减少。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə] [rɪˈduːs] [aɪˈtiː] ?
” **But how am I to reduce it ?**
“ 但 如何 是 我 到 减少 它 ? ”

“但我该如何减少它呢？ ”

[juː; jʊ][hoʊld][ɔːl][maɪ][siˈkjʊəritis] .
You hold all my securities .
你 抓住 全部 我的 证券 .

你持有我所有的证券。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈaɪd(ə)][tuː; tə] [tɔːk] [ðʌs] ; [ˈpɑːrd(ə)n][emˈiː] [ɪf] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brʌsk] ,
It is idle to talk thus ; pardon me if I am a little brusque ,
它 是 闲置的 到 讲话 因此 ; 赦免 我 如果 我 是 一个 小的 粗暴 ,

这样说毫无意义；如果我的语气有些生硬，请见谅。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [sel] - — [sel] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ,
but I must sell Windāhgil — sell the old place ,
但 我 必须 卖 - — 卖 这 老的 地方 ,

但我必须卖掉温达吉尔——卖掉那座老房子。

[ænd; ənd] [klɪr] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][get] [taɪm] — [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [taɪm]
and clear out without a penny if I do not get time — a few months of time
和 清除 出去 没有 一个 一分钱 如果 我 做 不是 得到 时间 — 一个 很少 几个月 的 时间
— [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] !
— **from the bank !**
— 从 这 银行 !

如果银行不给我宽限时间——几个月的时间——我就一分钱也拿不回来！

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv] [ˈsteɪʃənz] [naʊ]
You know as well as I do that it is impossible to dispose of stations now
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 它 是 不可能的 到 处置 的 车站 现在

[æt; ət][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [praɪs] .
at a reasonable price .
在 一个 合理的 价格 .

你我都清楚，现在想以合理的价格出售加油站是不可能的。

[waɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [get] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃiːp] !
Why , you can hardly get the value of the sheep !
为什么 , 你 能 几乎 得到 这 价值 的 这 羊 !

为什么你几乎无法获得羊的价值！

[lʊk] [æt; ət] [ˈwɔrtənz] - [kriːk] [haʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
Look at Wharton's Bundah Creek how it was given away the other day .
看 在 沃顿商学院 - 溪 如何 它 曾是 给定 离开 这 其他 天 .

看看沃顿的邦达溪庄园前几天是怎么被免费赠送的。

[fɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɡʊd] [ˈʃiːp] , [rʌn] [ɔːl] [fɛnst] , [ɡʊd] [brɪk] [haʊs] , [ˈfrʌntɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]
Fifteen thousand good sheep , run all fenced , good brick house , frontage to a
十五 千 好的 羊 , 跑步 全部 围栏 , 好的 砖 房子 , 临街面 到 一个

[ˈnævɪɡəb(ə)l][ˈrɪvər] .
navigable river .
可导航 河 .

一万五千只优质绵羊，全部围栏，漂亮的砖房，临近可通航的河流。

[wʌt] [dɪd][aɪˈtiː] [brɪŋ] ?
What did it bring ?
什么 做过 它 带来 ?

它带来了什么？

[sɪks][ænd; ənd][ˈθrepəns,θɹʌpəns][ə; eɪ] [hed] .
Six and threepence a head .
六 和 三便士 一个 头 ；

每人六便士三便士。

[sɪks][ænd; ənd][ˈθrepəns,θɹʌpəns] !
Six and threepence !
六 和 三便士 ！

六便士三便士！

[wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][ɪn] , [iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [pʊr] [ˈdev(ə)l] !
With everything given in , even to his furniture , poor devil !
和 一切 给定 在 , 甚至 到 他的 家具 , 贫穷的 魔鬼 ！

可怜的家伙，连家具都一并交给了他！

[waɪ] , [ðə; ði] [juː] [kɔːst][hɪm; ɪm] [twelv] [ˈɪlɪŋ] , [faɪv] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] .
Why , the ewe cost him twelve shillings , five years before .
为什么 , 这 母羊 成本 他 十二 先令 , 五 年 前 .

原来，五年前他花了十二先令买下了这只母羊。

[seɪl] !
Sale !
销售 ！

销售！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɜːrdər] , [ə; eɪ] [ˈmɔːkəri] !
It was a murder , a mockery !
它 曾是 一个 谋杀 , 一个 嘲讽 ！

这是一起谋杀，一场嘲弄！

[ænd; ənd][ɪz] - [tuː; tə][goʊ] [laɪk] [ðæt] , [ˈæftər][ɔːl][maɪ][hɑːrd][wɜːrk] ?
And is Windāhgil to go like that , after all my hard work ?
和 是 - 到 去 喜欢 那 , 后 全部 我的 难的 工作 ？

难道我辛辛苦苦建立的温达吉尔就这样消失了吗？

[eɪ ˈem][aɪ][ænd; ənd][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [ˈpenɪləs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][bæŋk] [rɪˈfjuːzɪz]
Am I and my children to be turned out penniless because the bank refuses
是 我 和 我的 孩子们 到 是 转向 出去 身无分文 因为 这 银行 拒绝

[em ˈiː] [əˈnʌðər] [ˈjɪrz] [greɪs] ?
me another year's grace ?
我 其他 年 优雅 ？

难道因为银行拒绝再给我一年的宽限期，我和我的孩子们就要一贫如洗吗？

[ðə; ði] [ˈsiːznz] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː]
The seasons are just as sure to change as we are to have a new
这 季节 是 只是 作为 当然 到 改变 作为 我们 是 到 有 一个 新的

[muːn] [nekst] [mʌnθ] .
moon next month .
月亮 下一个 月 ；

季节更迭是必然的，就像下个月新月到来一样确定无疑。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [peɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈregjələrli] ,
I have always paid up the interest and part of the principal regularly ,
我 有 总是 有薪酬的向上 这 兴趣 和 部分 的 这 主要的 经常 ,

[hæv; həv][aɪ][nɔːt] ?
have I not ?
有 我 不是 ？

我一直都按时支付利息和部分本金，对吧？

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [əˈpɑːn][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] !
I have lived upon so little too !
我 有 居住地 之上 所以 小的 也 ！

我的生活条件也十分简陋！

[maɪ] [pʊr] wife14
My poor wife14
我的 贫穷的 wife14

我可怜的妻子14

[ænd; ənd] [tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [læst] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˈpeɪ(ə)nt] !
and children for these last long years have been so patient !
和 孩子们 为了 这些 最后的 长的 年 有 到过 所以 病人 ！

孩子们这些年来一直都非常耐心！

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ˈmɜːrsɪ] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [kən,sɪdəˈreɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈoʊn] [em ˈiː] ? "
Is there no mercy , not even ordinary consideration to be shown me ? "
是 那里 不 怜悯 ， 不是 甚至 普通的 考虑 到 是 所示 我 ？ "

难道就没有丝毫怜悯，哪怕是最基本的体谅吗？

" [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] [ˈkaɪndli] , " [duː][nɑːt] [pərˈmɪt] [ˈjɔːrˈself] [tuː; tə]
" My dear Mr . Stamford , " said the manager kindly , " do not permit yourself to
" 我的 亲爱的 先生 ： 斯坦福德 ， " 说 这 经理 亲切地 ， " 做 不是 允许 你自己 到
[biː; bi] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˌpriːmətʃərli; ˌpriːməˈtɔːrli] .
be excited prematurely :
是 兴奋的 过早 ；

“我亲爱的斯坦福先生，”经理和蔼地说，“请不要过早激动。”

[wətˈevər] [ˈhæpənz] [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [ˈfʊlɪst] [ˈsɪmpəθi] .
Whatever happens you have my fullest sympathy .
任何 发生 你 有 我的 最 同情 ；

无论发生什么，我都深表同情。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [rəˈsiːvz; rɪˈsiːvz; riːˈsiːvz] [kən,sɪdəˈreɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː][soʊ] .
If any one receives consideration from the bank , you will do so .
如果 任何 一 接收 考虑 从 这 银行 ， 你 将要 做 所以 ；

如果有人从银行获得报酬，你也会这样做。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [æn; ən][ˌenərˈdʒetɪk] , [ˈɑːnərəb(ə)l] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
You have done everything that an energetic , honourable man could have done .
你 有 完毕 一切 那 一个 精力充沛 ， 光荣的 男人 可以 有 完毕 ；

你已经做了一个精力充沛、正直的人所能做的一切。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈstɪtuənts] .
I wish I could say the same of all our constituents .
我 希望 我 可以 说 这 相同的 的 全部 我们的 成分 ；

我希望我能对我们所有的选民都这么说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsiːznz] [hæv; həv] [bɪn] [əˈɡenst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] ,
But the seasons have been against you , and you must understand that ,
但 这 季节 有 到过 反对 你 ， 和 你 必须 理解 那 ，

但是时运不济，你必须明白这一点。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈpɜːrsənəli] [aɪ] [wʊd] [rʌn] [ˈeni] [fer] [ˈmɜːrkəntɪːl] [rɪsk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ,
although personally I would run any fair mercantile risk for your sake ,
虽然 亲自 我 会 跑步 任何 公平的 商业 风险 为了 你的 清酒 ，

虽然就我个人而言，为了你，我愿意承担任何合理的商业风险，

[ˈiːv(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [ˈstreɪnɪŋ] [maɪ] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
even to the extent of straining my relations with the
甚至 到 这 程度 的 紧张 我的 关系 和 这

[dɜːˈektɜːz; daɪˈrektɜːz; diːˈrektɜːz; dɪˈrektɜːz] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [ˈpaʊər] ;
directors , I have not the power ;
导演 ， 我 有 不是 这 力量 ；

即使到了损害我与董事关系的地步，我也没有权力这样做；

[aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] ['ɔ:rdərz] , [ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər] [prɪ'saɪs] .
I must obey orders , and these are precise .
我 必须 服从 订单 , 和 这些 是 精确的 .

我必须服从命令，而且这些命令非常明确。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈpɑ:ləsi][ɪz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑ:n][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [gaɪd] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] ,
If a certain policy is decided upon by those who guide the affairs of this company ,
如果 一个 肯定 政策 是 决定 之上 经过 那些 WHO 指导 这 事务 的 这 公司 ,
如果公司管理层决定采取某种政策，

[aɪ][mʌst; məst] ['sɪmplɪ] ['kæri] [aʊt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
I must simply carry out instructions .
我 必须 简单地 携带 出去 指示 .

我只需执行指令即可。

[jɔ:rz] [ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd] [keɪs] , [ə; eɪ] ['veri] [hɑ:rd] [keɪs] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'loʊn] ,
Yours is a hard case , a very hard case ; but you are not alone ,
此致 是 一个 难的 案件 , 一个 非常 难的 案件 ; 但 你 是 不是 独自的 ,
你的案子很棘手，非常棘手；但你并不孤单。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] . “
I can tell you in confidence .”
我 能 告诉 你 在 信心 . ”

我可以私下告诉你。”

“ [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:] ? ” ['pli:dəd, 'pli:dɪd][ðə; ði] ['ru:ɪnd] [mæn] ,
“ Is there nothing I can do ? ” pleaded the ruined man ,
” 是 那里 没有什么 我 能 做 ? ” 恳求 这 毁坏 男人 ,
“难道我真的什么都做不了吗？”落魄的男人哀求道。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [br'hoʊldɪŋ] [ðə; ði][ləst] [plæŋk] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
instinctively beholding the last plank slipping from beneath his feet .
本能地 凝视 这 最后的 板 滑倒 从 下面 他的 脚 .

他本能地看着脚下最后一块木板滑落。

“ [dəʊnt] [ɡɪv] [ɪn] [jet] , ” [sed] ['mɜ:rtɪn] ['kaɪndli] .
“ Don't give in yet , ” said Merton kindly .
” 不 给 在 然而 , ” 说 默顿 亲切地 .

“别急着放弃，”默顿和蔼地说。

“ [get] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['nu:li] - ['stɑ:rtɪd] ['mɔ:rgɪdʒ] [ænd; ənd][ˈeɪdʒənsɪ] ['kʌmpənɪz] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp]
“ Get one of these newly - started Mortgage and Agency Companies to take up
” 得到 一 的 这些 新 - 开始 抵押 和 机构 公司 到 拿 向上

[jɔ:; jər] [ə'kaʊnt] .
your account .
你的 帐户 .

“选择一家新成立的抵押贷款和代理公司来承接您的账户。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:rgənaɪzd] ['tʃɪ:flɪ] , [aɪ][eɪ'em] [ɪn'fɔ:rmɪd] ,
They have been organised chiefly , I am informed ,
他们 有 到过 有组织的 主要 , 我 是 知情的 ,

据我所知，他们主要是有组织地进行这些活动的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæstərəl] [loʊn] ['bɪznəs] ,
with a view to get a share of the pastoral loan business ,
和 一个 看法 到 得到 一个 分享 的 这 牧灵 贷款 商业 ,

为了获得牧区贷款业务的一部分份额，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ə'su:mɪŋ] [sʌtʃ] [dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔ:ʃəns] .
which is now assuming such gigantic proportions .
哪个 是 现在 假设 这样的 巨大 比例 .

如今，它的规模已经如此庞大。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] enabled15
They are enabled15
他们是 enabled15

它们已启用15

[tuː; tə] [meɪk] [ˈiːziə] [tɜːrmz][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][duː] ; [ðooʊ] , [ˈæftər][ɔːl] ,
to make easier terms than we can afford to do ; though , after all ,
到 制作 更轻松 条款 比 我们 能 买得起 到 做 ; 尽管 , 后 全部 ,
提出比我们所能承受的更宽松的条件；然而，毕竟，

[ðɪs] [ˈsteɪ(ə)n] [pɑːn] [ˈbɪznəs] [ɪz][nɑːt] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈbæŋkɪŋ] .
this station pawn business is not legitimate banking .
这 车站 典当 商业 是 不是 合法的 银行业 .

这家车站典当行并非合法银行业务。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [frend] [huː] [wʊd] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [aɪˈtiː] [wʊd] , [pərˈhæps] , [smuːð]
If you have any friend who would join in the security it would , perhaps , smooth
如果 你 有 任何 朋友 WHO 会 加入 在 这 安全 它 会 , 也许 , 光滑的
[ðə; ði] [wei] . "
the way . "
这 方式 . "

如果你有朋友愿意加入安保工作，或许就能让事情进展得更顺利。”

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] , " [sed] [ˈstæmfərd] , [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] , [ˈslendər] [bʌt; bət] [stiɪl] [ˈdefɪnət] ,
" I will try , " said Stamford , a ray of hope , slender but still definite ,
" 我 将要 尝试 , " 说 斯坦福德 , 一个 射线 的 希望 , 苗条 但 仍然 定 ,

“我会试试,”斯坦福德说道，他像一线希望，虽然微弱但坚定不移。

[ɪˈljuːmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
illuminating the darkness of his soul .
启发性的 这 黑暗 的 他的 灵魂 .

照亮他灵魂深处的黑暗。

[ðər; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmɜːrtɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
" There may be a chance , and I thank you , Mr . Merton , for the
" 那里 可能 是 一个 机会 , 和 我 感谢 你 , 先生 . 默顿 , 为了 这
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,
suggestion ,
建议 ,

“或许有机会，感谢默顿先生的建议。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [wɪʃ] [tuː; tə][eɪd][em ˈiː] .
and your wish to aid me .
和 你的 希望 到 援助 我 .

以及你帮助我的意愿。

[gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] !
Good morning !
好的 早晨 !

早上好!

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] , [ˈsʌmwʌt] [ˈstɜːrnli]
" He took his hat and passed through the waiting - room , somewhat sternly
" 他 采取 他的 帽子 和 通过了 通过 这 等待 - 房间 , 有些 严厉地
[rɪˈgɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæpɪtəlɪst] ,
regarded by the capitalist ,
认为 经过 这 资本家 ,

他拿起帽子，穿过候诊室，资本家们对他的目光有些严厉。

[huː] [ˈprɑːmptli] [əˈrouz][æz; əz][ðə; ði] [ˈɪnər] [dɔːr] [ˈoʊpənd] .
who promptly arose as the inner door opened .
WHO 及时 出现 作为 这 内 门 打开 .

内门一打开，他就立刻站了起来。

[bʌt; bət][ˈhæərəld] [ˈstæmfərd] [hiːdɪd] [hɪm; ɪm][na:t] , [ænd; ənd] [ˈθredɪŋ] [ðə; ði] [θɔŋd] [ˈetɹiəm] , [ɑ:r ˈi:]
But Harold Stamford heeded him not , and threading the thronged atrium , re
但 哈罗德 斯坦福 听从了 他 不是 , 和 螺纹 这 熙熙攘攘 中庭 , 关于
- [ˈentərd] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈpædʒənt] ,
- entered once more the city pageant ,
- 进入 一次 更多的 这 城市 盛会 ,
但哈罗德·斯坦福没有理会他, 穿过拥挤的中庭, 再次投入到城市盛会中。

[ˈnɑ:v(ə)] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] .
novel and attractive to him in spite of his misery .
小说 和 吸引人的 到 他 在 尽管如此 的 他的 苦难 .
尽管他身处苦难之中, 但这对他来说仍然新奇而有吸引力。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [məˈkæɪnɪkli] [tʊk] [ðə; ði] [ˈsi:wərd] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
To - day he mechanically took the seaward direction ,
到 - 天 他 机械地 采取 这 向海 方向 ,
今天他机械地朝着大海的方向走去。

[ˈwɔ:kɪŋ] [fɑ:r][ænd; ənd][fæst] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [[ɑ:ps] [ænd; ənd]
walking far and fast until he found himself among the smaller shops and
步行 远的 和 快速地 直到 他 成立 他自己 之中 这 较小的 商店 和
[ʌnmɪˈsteɪkəbl̩] “ [ˈwɔ:təsaɪd] [ˈkærəktərz] ” [ʌv; əv] [ˈloʊər] [dʒɔ:rdʒ] [stri:t] .
unmistakable “ waterside characters ” of Lower George Street .
毋庸置疑 “ 水边 人物 ” 的 降低 乔治 街道 .
他走了很远很快的路, 直到他发现自己置身于乔治街下段的小商店和那些独具特色的“水边人物”之中。

[hɪr] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stoʊn] [sterz] [æt; ət] [wɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bɔɪhʊdz]
Here he remembered that there were stone stairs at which , in his boyhood's
这里 他 记得 那 那里 是 石头 楼梯 在 哪个 , 在 他的 童年
[deɪz] ,
days ,
天 ,
他在这里想起, 小时候这里有石阶,

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [wɑ:tft] [ðə; ði][ˈboʊts] [rɪˈtʃ:rɪn] [ɔ:r][dɪˈpɑ:rt][ɑ:n][ðer; ðər][ˈtæni] [ˈvɔɪdʒz] .
he had so often watched the boats return or depart on their tiny voyages .
他 有 所以 经常 观看 这 船 返回 或者 离开 在 他们的 微小的 航程 .
他经常看着这些小船在短暂的航程中返航或出发。

[ə; eɪ] [loʊ] [stoʊn] [wɔ:l] [dɪˈfendɪd] [ðə; ði] [stri:t] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd] ,
A low stone wall defended the street on that side ,
一个 低的 石头 墙 辩护 这 街道 在 那 边 ,
那边是一堵低矮的石墙, 用来保护街道。

[waɪl] [pəˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ɑ:pəˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔ:rf] .
while permitting a view of the buildings and operations of a wharf .
尽管 允许 一个 看法 的 这 建筑物 和 运营 的 一个 码头 .
同时还能看到码头的建筑物和作业情况。

[bɪˈjɑ:nd] [leɪ] [ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ][seɪl][ænd; ənd] [sti:m] .
Beyond lay the harbour alive with sail and steam .
超过 躺 这 港口 活 和 帆 和 蒸汽 .
远处, 港口里帆船和蒸汽船川流不息, 热闹非凡。

[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [bluː] [ˈfreʃli] [ðə; ði][sɔ:lt] [ˈəʊdəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ,
In his face blew freshly the salt odours of the deep ,
在 他的 脸 吹 新鲜的 这 盐 气味 的 这 深的 ,
一股股来自深海的咸腥味扑面而来。

[ðə; ði] [ˈmɜ:rmərɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [weɪv] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
the murmuring voice of the sea wave was in his ears ,
这 淙淙 嗓音 的 这 海 海浪 曾是 在 他的 耳朵 ,
海浪的低语声传入他的耳中。

[ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ](ə)n [ˈstoʊl] [wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] . -
the magic of the ocean stole once more into his being . 16
这 魔法 的 这 海洋 偷窃 一次 更多的 进入 他的 存在 . -

海洋的魔力再次悄然渗入他的灵魂。¹⁶

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌjuːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ˈboʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈkerləs] ,
In his youth he had delighted in boating , and many a day of careless ,
在 他的 青年 他 有 高兴极了 在 划船 , 和 许多 一个 天 的 粗心 ,
他年轻时酷爱划船, 常常无忧无虑地度过许多天。

[ʌnˈklaʊdɪd] [dʒɔɪ][kʊd; kəd][hiː; hi] [rɪˈkɔːl] , [pæst] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈveri] [siːnz] [ænd; ənd] [saʊndz] [ðæt] [naʊ]
unclouded joy could he recall , passed amid the very scenes and sounds that now
晴朗无云 喜悦 可以 他 记起 , 通过了 之中 这 非常 场景 和 声音 那 现在
[leɪ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
lay around him .
躺 大约 他 .

他还能回忆起那种纯粹的快乐, 那是在他周围现在所看到的景象和听到的声音中发生的。

[lɔːŋ] ,
Long ,
长的 ,

长的,

[ˈhæpi] [deɪz] [spɛnt] [ɪn] [ˈfɪʃɪŋ] [wen] [ðə; ði] [fer] [wɪnd] [ˈkæɪrɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈseɪləz] [faːr] [əˈweɪ] [θruː]
happy days spent in fishing when the fair wind carried the boy sailors far away through
快乐的 天 花费 在 钓鱼 什么时候 这 公平的 风 携带 这 男生 水手们 远的 离开 通过
[ðə; ði] [ˈaʊtər] [beɪz] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði][grænd] [ˈpɔːrtlɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈsændstoʊn] [ˈpɪləs] [hæv; həv]
the outer bays or even through the grand portals where the sandstone pillars have
这 外 海湾 或者 甚至 通过 这 盛大 门户 在哪里 这 砂岩 柱子 有
[bɔːrn] [ðə; ði] [fret] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [pəˈsɪfɪk] [diːp] [fɔːr; fər] [ʌnˈkaʊntɪd] [ˈsentʃəɪz] .
borne the fret of the South Pacific deep for uncounted centuries .
出生 这 烦恼 的 这 南 太平洋 深的 为了 未统计的 几个世纪 .

在捕鱼的快乐时光里, 顺风带着小水手们远航, 穿过外湾, 甚至穿过宏伟的门户, 那里砂岩柱已经承受了南太平洋深海
无数个世纪的波涛。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [biːt] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [rɪˈtɜːrn] , [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈiːvnɪŋ] , [ðə; ði]
The long beat back against the wind , the joyous return , the pleasant evening , the
这 长的 打 后退 反对 这 风 , 这 欢乐 返回 , 这 令人愉快的 晚上 , 这
[ˈdriːmləs] [ˈslʌmbər] .
dreamless slumber .
无梦 睡眠 .

漫长的逆风而行, 欢欣的归来, 愉快的夜晚, 无梦的睡眠。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [aɪˈtiː][ɔːl] .
He remembered it all .
他 记得 它 全部 .

他全都记得。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv] [blɪs] , [hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət] [noʊn] [aɪˈtiː] ; [ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən]
What a heaven of bliss , had he but known it ; and what an
什么 一个 天堂 的 极乐 , 有 他 但 已知 它 ; 和 什么 一个
[ɪnˈfɜːrnoʊ][ʌv; əv] [det] ,
inferno of debt ,
地狱 的 债务 ,

他若知道那将是何等的天堂般幸福; 而他若知道那将是何等的债务地狱。

[ˈruːɪn] , [ænd; ənd] [dɪˈsper] [siːmd] [ˌjɔːnɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [naʊ] !
ruin , and despair seemed yawning before him now !
废墟 , 和 绝望 似乎 打哈欠 前 他 现在 !
毁灭和绝望似乎正向他张开大嘴!

[hiː; hi] [liːnd] ['ʊvər][ðə; ði][ʊld] [stoun] [wɔːl] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [mə'kænikli] [ðə; ði] ['ædəv] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He leaned over the old stone wall and watched mechanically the shadow of a
他 倾斜 超过 这 老的 石头 墙 和 观看 机械地 这 阴影 的 一个
['pæsɪŋ] [skwɔːl] ['diːpən] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
passing squall deepen the colour of the blue waters of the bay .
通过 暴风雨 深化 这 颜色 的 这 蓝色的 水 的 这 湾 .
他倚在古老的石墙上，机械地看着掠过的暴风雨的阴影加深了海湾蓝色海水的颜色。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪ] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [roʊz] [ɪn'sensəbli] .
After a while , his spirits rose insensibly .
后 一个 尽管 , 他的 烈酒 玫瑰 无意识地 .
过了一会儿，他的精神不知不觉地恢复了。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [tʊk] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['tempɪst] [hæd; həd]
He even took comfort from the fact that after the sudden tempest had
他 甚至 采取 舒适 从 这 事实 那 后 这 突然 暴风雨 有
[bruːdɪd] ['ɑːmɪnəsli] ['ʊvər][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] ['wɔːtər] ,
brooded ominously over the darkening water ,
沉思 不祥地 超过 这 变暗 水 ,
他甚至从以下事实中得到安慰：在突如其来的暴风雨阴沉地笼罩着逐渐变暗的水面之后，

[ðə; ði] [klaʊdz] ['sʌd(ə)nli] ['ʊpənd] — [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [sprɛd] [ɪt'self] [laɪk] [æn; ən] ['æzər] ['mænt(ə)l][ʊvər]
the clouds suddenly opened — the blue sky spread itself like an azure mantle over
这 云 突然 打开 — 这 蓝色的 天空 传播 本身 喜欢 一个 蔚蓝 地幔 超过
[ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['fɜːrməmənt] — [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [sʌn] [ˌriːə'piəd] ,
the rejoicing firmament — the golden sun reappeared ,
这 欢欣鼓舞 苍穹 — 这 金的 太阳 再次出现 ,
云层突然散开——蓝天如蔚蓝的披风般铺展在欢欣雀跃的苍穹之上——金色的太阳再次出现。

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ə'suːmd] [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [ɪz] ['rerli] [fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [braʊ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt]
and Nature assumed the smile that is rarely far from her brow in the bright
和 自然 假定 这 微笑 那 是 很少 远的 从 她 眉头 在 这 明亮的
[lændz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
lands of the South .
土地 的 这 南 .
大自然脸上露出了在南方明媚的土地上几乎从未消失的微笑。

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'hʌðər] [tjæns] [jet] , ” ['stæmfərd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ **I may have another chance yet , ” Stamford said to himself .**
“ 我 可能 有 其他 机会 然而 , ” 斯坦福德 说 到 他自己 .
“我或许还有一次机会，”斯坦福心想。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [drɪ'sper] ?
“ **Why should I despair ?**
“ 为什么 应该 我 绝望 ?
我为什么要绝望？

[ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] [naʊ] [ʊvər'leɪdən][wɪð; wɪθ] [welθ] [hæz; həz] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæŋk][ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən]
Many a man now overladen with wealth has passed into a bank on such an
许多 一个 男人 现在 超载 和 财富 有 通过了 进入 一个 银行 在 这样的 一个
['erənd] [æz; əz] [maɪn] ,
errand as mine ,
差事 作为 矿 ,
许多如今腰缠万贯的人，都曾为了像我这样的差事走进银行。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] ([faɪ'hænfəli,fə'hænfəli]) -
uncertain whether he should return (financially) 17
不确定 无论 他 应该 返回 (财务方面) -
不确定他是否应该（在经济上）回归17

[ə'laɪv] .
alive .
活 .

活。
[ɑːr; ər][nɑ:t][ðer; ðər]['hɑ:bsən] , ['wɒltɜːz] , ['ædəmsən] — ['evər][soʊ] ['meni] ['ʌðər] — [hu:] [hæv; həv] [gɒ:n]
Are not there Hobson , Walters , Adamson — ever so many others — who have gone
是 不是 那里 霍布森 , 沃尔特斯 , 亚当森 — 曾经 所以 许多 其他的 — WHO 有 已消失
[θru:] [ðæt] ['faɪəri]['traɪəl] ?
through that fiery trial ?
通过 那 火热 审判 ?

难道没有霍布森、沃尔特斯、亚当森——以及其他许多人——经历过那场严峻的考验吗？
[aɪ][mʌst; məst] [faɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)][tuː; tə][ðə; ði][end] .
I must fight the battle to the end .
我 必须 斗争 这 战斗 到 这 结尾 .

我必须战斗到最后一刻。
[maɪ][wɔːtər'luː; ,wɑːtər'luː][ɪz][nɑ:t] [jet] [bɔːst] .
My Waterloo is not yet lost .
我的 滑铁卢 是 不是 然而 丢失的 .
我的滑铁卢还没有彻底失败。

- [ðə; ði] ['prʌʃən] [meɪ] [kʌm] [ʌp] , - [æz; əz] ['dɑːrlɪŋ] ['bɔːrə] [sed] .
' The Prussians may come up , ' as darling Laura said .
- 这 普鲁士人 可能 来 向上 , - 作为 亲爱的 劳拉 说 .
正如亲爱的劳拉所说，“普鲁士人可能会来”。

" [ɔːl'doʊ] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][əd'vaɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɜːrtən] , [hu:m] [hiː; hi] ['pɜːrsənəli] [nuː] [ænd; ənd]
" Although receiving the advice of Mr . Merton , whom he personally knew and
" 虽然 接收 这 建议 的 先生 . 默顿 , 谁 他 亲自 知道 和
[rɪ'spektɪd] , ['meɪnli] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] ,
respected , mainly in good faith ,
受人尊敬 , 主要 在 好的 信仰 ,
“尽管他接受了他个人认识且尊敬的默顿先生的建议，主要是出于善意，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'fɪntli] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]['mɪŋg(ə)] [dɪ'strʌst]
he was sufficiently experienced in the ways of the world to mingle distrust
他 曾是 足够 经验丰富的 在 这 方式 的 这 世界 到 交融 怀疑
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ekspek'teɪ(ə)nz] .
with his expectations .
和 他的 期望 .
他见多识广，对世事百态早已习以为常，因此心中既有不信任，也有期待。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌt] [æn; ən] [ʌn'nəʊn] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ]['bæŋkərz][tuː; tə] “ [ʌnt] ” [ə; eɪ] ['daʊtɪf(ə)] [ɔːr]
It was not such an unknown thing with bankers to “ shunt ” a doubtful or
它 曾是 不是 这样的 一个 未知 事物 和 银行家 到 “ 分流 ” 一个 疑 或者
[ʌn'prɑːfɪtəbl] [kən'stɪtʃuənt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [les] ['werɪ] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['faɪnəns] .
unprofitable constituent upon a less wary student of finance .
无利可图 组分 之上 一个 较少的 警惕 学生 的 金融 .
对于银行家来说，将可疑或无利可图的投资组合“转交给”不太谨慎的金融学生，并不是一件罕见的事情。

[maɪt] [aɪ 'tiː][nɑ:t][biː; bi][soʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ?
Might it not be so in this case ?
可能 它 不是 是 所以 在 这 案件 ?
会不会这次情况并非如此？

[ɔːr] [wɒd] [nɑːt][ðə; ði][ˈmæniɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ] [ˈkʌmpəni] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [rɪˈɡɑːrd][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt]
Or would not the manager of the agency company indicated regard him in that
或者 会 不是 这 经理 的 这 机构 公司 表明的 看待 他 在 那
[laɪt] ?
light ?
光 ?

或者，该代理公司的经理难道不会那样看待他吗？

[haʊ] [hɑːrd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] !
How hard it was to decide !
如何 难的 它 曾是 到 决定 !

做决定真难啊！

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [wɒd] [traɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] .
However , he would try his fortune .
然而 , 他 会 尝试 他的 财富 .

然而，他还是想碰碰运气。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [hɪmˈself] [noʊ] [mɔːr] [hɑːrm] .
He could do himself no more harm .
他 可以 做 他自己 不 更多的 伤害 .

他再也无法伤害自己了。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈwaɪəlɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ˈwɔːtərz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbriːzi] [beɪ] ,
So he turned wearily from the dancing waters and the breezy bay ,
所以 他 转向 疲劳 从 这 跳舞 水 和 这 微风 湾 ,

于是，他疲惫地转身离开了波光粼粼的海面和微风习习的海湾。

[ænd; ənd] [riˈtreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [θruː] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈθɜːroʊfər] ,
and retracing his steps through the crowded thoroughfare ,
和 回溯 他的 步骤 通过 这 挤 通道 ,

然后他沿着拥挤的街道原路返回，

[sɔːt] [ðə; ði] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ˈfriːstəʊn] [ˈmæn(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈlʊkəɪtɪd][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv]
sought the imposing freestone mansion in which were located the offices of
寻求 这 气势磅礴 自由石 大厦 在 哪个 是 位于 这 办公室 的

[ðə; ði] [ˈɔːstrəl] [ˈeɪdʒənsɪ] [ˈkʌmpəni] .
the Austral Agency Company .
这 澳大利亚 机构 公司 .

他们寻找的是那座气势恢宏的砂岩豪宅，澳大利亚代理公司的办公室就设在那里。

" [haʊ] [ðɪːz] [ˈmʌni] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɪsˈtæblɪʃmənts] [haʊs] [ðəmˈselvz] !
" **How these money - changing establishments house themselves !**
" 如何 这些 钱 - 变化 机构 房子 他们自己 !

“这些兑换货币的机构是如何安置自己的！ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈbɒrəʊəz] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [blʌd] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
" **And we borrowers pay for it with our heart's blood , " he added ,**
" 和 我们 借款人 支付 为了 它 和 我们的 心脏的 血 , " 他 额外 ,
[ˈbɪtərli] .
bitterly .
苦涩地 .

“而我们这些借款人却要付出惨痛的代价，”他痛苦地补充道。

" [hɪr] [ɡoʊz] , [haʊˈevər] !
" **Here goes , however !**
" 这里 去 , 然而 !

“不过，开始了！ ”

” [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [du:md] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] ['eni] ['lɪŋgəɪŋ] [pri'pærətɔ:ri] ['tɔ:rtʃər] , [fɔ:r; fər]
” **He was not doomed on this occasion to any lingering preparatory torture , for**
” 他 曾是 不是 注定失败 在 这 场合 到 任何 挥之不去的 预备 酷刑 , 为了
[In] [ðæt] light18
in that light18
在 那 light18

“这一次他并非注定要遭受任何漫长的酷刑折磨，因为从这个角度来看18

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ɔ:l] ['æntɪ] - ['tʃeɪmbər] [dɪ'tenʃn] .
he had come to regard all ante - chamber detentions .
他 有 来 到 看待 全部 赌注 - 房间 拘留 .

他开始认为所有庭前拘留都是如此。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [,aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ɑ:n] ['sendɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
He accepted it as a good omen that he was informed on sending in his
他 公认 它 作为 一个 好的 预兆 那 他 曾是 知情的 在 发送 在 他的
[kɑ:rd] ,
card ,
卡片 ,

他认为收到寄出名片的通知是个好兆头。

[ðæt] ['mɪstər] . ['bæərɪŋtən, 'berɪŋtən] [hoʊp] [wʌz; wəz] [dɪsɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]
that Mr . Barrington Hope was disengaged , and would be found in his
那 先生 . 巴灵顿 希望 曾是 脱离 , 和 会 是 成立 在 他的
['praɪvət] [ru:m] . -
private room . 19
私人的 房间 . -

巴林顿·霍普先生已解除职务，将在他的私人房间里。19

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

['mɪstər] . ['stæmfərd] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['strɔ:ŋli] [pri:pə'zest] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔ:r]
Mr . Stamford was at once strongly prepossessed in favour of the man before
先生 . 斯坦福德 曾是 在 一次 强烈 预先拥有 在 偏爱 的 这 男人 前
[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [prɪ'perɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɒl] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,
whom he had come prepared to make a full statement of his affairs ,
谁 他 有 来 准备 到 制作 一个 满的 陈述 的 他的 事务 ,
斯坦福先生立刻对眼前这位准备全面陈述自己情况的人产生了强烈的好感。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'kwɛst] — [tu:; tə][ɔ:l][bʌt; bət] [ɪm'plɔ:r] — ['tempərəri] [ə,kɑ:mə'deɪ(ə)n] .
and to request — to all but implore — temporary accommodation .
和 到 要求 — 到 全部 但 恳求 — 暂时的 住宿 .

并请求——几乎是恳求——提供临时住所。

[bɑ:] !
Bah !
呸 !

呸!

[haʊ] [bɔ:ld][ə; eɪ] [saʊnd] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] !
how bald a sound it had !
如何 秃 一个 声音 它 有 !

它发出的声音多么单薄啊！

[haʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ðə; ði]['fɔ:rmjələ] !
How unpleasant the formula !
如何 令人不快的 这 公式 !

这配方真让人不爽！

[ænd; ʌnd] [jet] ['hærəld] ['stæmfərd] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [wʌz; wəz] [saʊnd] ,
And yet Harold Stamford knew that the security was sound ,
和 然而 哈罗德 斯坦福 知道 那 这 安全 曾是 声音 ,
然而, 哈罗德·斯坦福知道安保措施是稳固的。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ʌnd]['prɪnsəp(ə)l] ['nɪrli] [æz; əz]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [ɪn] [fʊl] [æz; əz] ['eniθɪŋ]
the interest and principal nearly as certain to be paid in full as anything
这 兴趣 和 主要的 几乎 作为 肯定 到 是 有薪酬的 在 满的 作为 任何事物
[kæn; kən][bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv]['aʊərz] .
can be in this uncertain world of ours .
能 是 在 这 不确定 世界 的 我们的 .
在这个充满不确定性的世界里, 利息和本金几乎肯定会全额支付, 这几乎是你能保证的事情了。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,
仍然,

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['mɑ:rkɪt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['fi:lɪŋ] [laɪk]
such was the condition of the money market that he could not help feeling like
这样的 曾是 这 状况 的 这 钱 市场 那 他 可以 不是 帮助 感觉 喜欢
[ə; eɪ] ['begə] .
a beggar .
一个 乞丐 .
当时的货币市场状况如此糟糕, 让他不禁觉得自己像个乞丐。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] ['ætɪtu:d] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [fɔ:rst] [tu:; tə] [teɪk] .
His pride rebelled against the attitude which he felt forced to take .
他的 自豪 叛乱 反对 这 态度 哪个 他 毛毡 强制 到 拿 .
他的自尊心反抗着他被迫采取的态度。

[nevərðə'les] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] , ['kerwɔ:rn] [feɪs] [æt; ət] [hoʊm] ,
Nevertheless , for the sake of the sweet , careworn face at home ,
尽管如此 , 为了 这 清酒 的 这 甜的 , 忧心忡忡 脸 在 家 ,
然而, 为了家中那张甜美而疲惫的脸庞,

[ðə; ði] ['tendər] ['flaʊəɪts] [hi:; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] , [hi:; hi] [breɪst] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] .
the tender flowerets he loved so well , he braced himself for the ordeal .
这 投标 小花 他 喜爱 所以出色地 , 他 支撑 他自己 为了 这 考验 .
他如此喜爱这些娇嫩的小花, 他做好了迎接考验的准备。

['mɪstər] . ['bærɪŋtən, 'berɪŋtən] ['hoʊps] [ə'pɪərəns] , [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mænər] , [wʌz; wəz]
Mr . Barrington Hope's appearance , not less than his manner , was
先生 . 巴灵顿 希望 外貌 , 不是 较少的 比 他的 方式 , 曾是
[ri:ə'ʃʊrɪŋ] .
reassuring .
令人安心 .
巴林顿·霍普先生的外表和举止一样, 都令人感到安心。

[ə; eɪ] [tɔ:l] , [kə'mændɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] ['æŋɡləʊ] - ['sæksn] [taɪp] ,
A tall , commanding figure of the true Anglo - Saxon type ,
一个 高的 , 指挥 数字 的 这 真的 盎格鲁 - 撒克逊 类型 ,
一位身材高大、气宇轩昂的典型盎格鲁-撒克逊人。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'pəʊzɪŋ] ['kwɑ:lətɪz] [si:md] ['strʌɡlɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
his was a countenance in which opposing qualities seemed struggling for the
他的 曾是 一个 面容 在 哪个 反对 品质 似乎 挣扎 为了 这
['mæstəri] . -
mastery . 20
精通 . -
他的脸上似乎交织着各种矛盾的特质, 它们似乎都在争夺主导地位。20

[ɪn][ðə; ði] [ɡlɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪ] [aɪz] , [ɪn][ðə; ði] [sɪmpəˈθetɪk] [smaɪl] , [ɪn][ðə; ði] [di:p] ,
In the glint of the grey eyes , in the sympathetic smile , in the deep ,
在这 闪烁 的 这 灰色的 眼睛 , 在这 交感神经 微笑 , 在这 深的 ,
在灰色眼眸的闪烁光芒中, 在同情的微笑中, 在深沉的.....

[sɔ:ft] [vɔɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv][dʒenəˈrɑ:səti] ,
soft voice there was a wealth of generosity ,
柔软的 嗓音 那里 曾是 一个 财富 的 慷慨 ,
轻柔的声音中蕴含着无比的慷慨。

[waɪl] [ðə; ði][fɜ:rm] [maʊθ] [ænd; ənd] ['strɔ:ŋli] [set][dʒɔ:] [bɪˈtəʊkənd] [ə; eɪ] ['stɜ:rnnəs] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs]
while the firm mouth and strongly set jaw betokened a sternness of purpose
尽管 这 公司 嘴 和 强烈 放 颞 标记 一个 严厉 的 目的
[wɪtʃ] [bəʊdɪd] [ɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ædvərseri] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:dərn] [fɔ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði][dju:'eləu]
which boded ill for the adversary in any of the modern forms of the duello
哪个 预兆 患病的 为了 这 对手 在 任何 的 这 现代的 表格 的 这 决斗
— ['pɜ:rsən(ə)] [ɔ:r] [ˈlðərwaɪz] .
— **personal or otherwise .**
— 个人的 或者 否则 .

而他紧抿的嘴唇和坚毅的下巴则表明了他坚定的决心, 这预示着在任何现代形式的决斗 (无论是个人决斗还是其他形式
的决斗) 中, 对手都将面临不祥之兆。

" ['mɪstər] . ['stæmfərd] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [jɔr; jər] [neɪm] ['men](ə)nd] [baɪ] [frendz] .
" **Mr . Stamford , " he said , " I have heard your name mentioned by friends .**
" 先生 . 斯坦福德 , " 他 说 , " 我 有 听到 你的 姓名 提及 经过 朋友们 .
“斯坦福先生,”他说, “我从朋友那里听说过您的名字。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
What can I do for you ?
什么 能 我 做 为了 你 ?
我能为你做什么?

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi][nɑ:t][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn][jɔr; jər] [keɪs] — [ðəʊ] [ju:; jʊ] ['skwɒtəz] [ɑ:r; ər]
But if it be not a waste of time in your case — though you squatters are
但 如果 它 是 不是 一个 浪费 的 时间 在 你的 案件 — 尽管 你 非法占地者 是
[nɑ:t][soʊ][hɑ:rd] - [wɜ:rkt] [ɪn] [taʊn] [æz; əz][wi:; wi] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] — [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel]
not so hard - worked in town as we slaves of the desk — we might as well
不是 所以 难的 - 工作 在 镇 作为 我们 奴隶 的 这 桌子 — 我们 可能 作为 出色地
[lʌntʃ] [fɜ:rst] ,
lunch first ,
午餐 第一的 ,

但如果这对你来说不算浪费时间——尽管你们这些在城里闲逛的人不像我们这些坐在办公桌前的奴隶那样努力工作——
那我们不妨先吃午饭吧。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'selsɪr] .
if you will give me the pleasure of your company at the Excelsior .
如果 你 将要 给 我 这 乐趣 的 你的 公司 在这 精益求精 .
如果您能抽出时间陪我到埃克塞尔西奥酒店, 我将不胜荣幸。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?
你怎么说?

" ['mɪstər] . ['stæmfərd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] , [hæd; həd]['teɪkən][skænt] [hi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] .
" **Mr . Stamford , in his misery , had taken scant heed of the hours .**
" 先生 . 斯坦福德 , 在 他的 苦难 , 有 已采取 稀少 注意 的 这 小时 .
“斯坦福先生当时非常痛苦, 对时间毫不在意。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'stɔ:nɪft] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [fled] .
He was astonished to find that the morning had fled .
他 曾是 惊讶 到 寻找 那 这 早晨 有 逃亡 .
他惊讶地发现, 清晨已经悄然流逝。

[hiː; hi] [felt] [ˈmaɪndɪd] [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] ,
He felt minded to decline ,
他 毛毡 有思想 到 衰退 ,

他当时想拒绝。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaɪndli] [feɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˌentərˈteɪnər] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv]
but in the kindly face of his possible entertainer he saw the marks of
但 在 这 亲切地 脸 的 他的 可能的 艺人 他 锯 这 标记 的
[kənˈtɪnjuəs] [ˈment(ə)l] [ɪgˈzɜːrʃn] ,
continuous mental exertion ,
连续的 精神的 用力 ,

但在这位可能为他表演的演员和蔼的脸上，他看到了长期脑力劳动的痕迹。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈiːzəli] - [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ɪmˈprɪnts] [ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
mingled with the easily - recognised imprints of anxious responsibility .
混合 和 这 容易地 - 已确认 印记 的 焦虑的 责任 .

与焦虑的责任感中显而易见的印记交织在一起。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [keɪm] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] ,
A feeling of sadness came over him ,
一个 感觉 的 悲伤 来了 超过 他 ,

一股悲伤之情涌上心头。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈɡen] — [ʌv; əv] [ˈpɪti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsiːsləs] [tɔɪl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [siːmd]
as he looked again — of pity for the ceaseless toil to which it seemed
作为 他 看起来 再次 — 的 遗憾 为了 这 不停歇 辛劳 到 哪个 它 似乎
[hɑːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [praɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [duːmd] — [ðæt] [ʌnˈendɪŋ]
hard that a man in the flower of his prime should be doomed — that unending
难的 那 一个 男人 在 这 花 的 他的 主要的 应该 是 注定失败 — 那 无尽的
[ˈment(ə)l] [ɡraɪnd] ,
mental grind ,
精神的 研磨 ,

他再次望去，心中充满怜悯——一个正值壮年的人似乎注定要承受无休止的辛劳——那永无止境的精神折磨，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [moʊst] [men] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈsɪtɪz] ,
of which he , in common with most men who have lived away from cities ,
的 哪个 他 , 在 常见的 和 最多 男人 WHO 有 居住地 离开 从 城市 ,

其中，他和大多数远离城市生活的人一样，

[hæd; həd] [soʊ] [ˈkɔːrdʒəl] [æn; ən] [əbˈhɔːrəns] .
had so cordial an abhorrence .
有 所以 亲切 一个 厌恶 .

如此真挚的厌恶。

“ [pɔːr] [ˈfeləʊ] !
“ **Poor fellow !**
” 贫穷的 同伴 !

“可怜的家伙！”

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [ˈhjuːbə(:)t] ,
” **he said to himself , “ he is not more than ten years older than Hubert** ,
” 他 说 到 他自己 , “ 他 是 不是 更多的 比 十 年 老 比 休伯特 ,
他心想：“他最多比休伯特大十岁。”

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [æn; ən] [ɪˈtɜːrniəti] [ʌv; əv] [θɔːt] [siːmz] [ɛnˈɡreɪvən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and yet what an eternity of thought seems engraven in his face .
和 然而 什么 一个 永恒 的 想法 似乎 雕刻 在 他的 脸 .

然而，他脸上却仿佛镌刻着永恒的思绪。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsɔːri] to21
I should be sorry to21
我 应该 是 对不起 to21

我应该向21岁道歉

[si:] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] , [pʊr] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] .

see them change places , poor as we are , and may be .
看 他们 改变 地方 , 贫穷的 作为 我们 是 , 和 可能 是 .

看着他们互换位置, 尽管我们贫穷, 而且可能更贫穷。

" [hi:; hi] [θɔ:t] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt] [wɪt] [hi:; hi] [pæst] [ɪn] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði]
" He thought this in the moment which he passed in fixing his eyes on the
" 他 想法 这 在 这 片刻 哪个 他 通过了 在 定影 他的 眼睛 在 这

countenance of Barrington Hope .
面容 的 巴灵顿 希望 .

“他目光落在巴林顿·霍普的脸上, 那一刻他想到了这一点。”

[wʌt] [hi:; hi] [sed] , [wʌz; wəz] : " [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [mʌtʃ] ['plezər] ;
What he said , was : " I shall have much pleasure ;
什么 他 说 , 曾是 : " 我 将 有 很多 乐趣 ;

他说: “我将非常高兴;

[aɪ] ['ri:əli] [dɪd][nɔ:t] [noʊ] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] .
I really did not know it was so late .
我 真的 做过 不是 知道 它 曾是 所以 晚的 .

我真的不知道已经这么晚了。

[maɪ] [taɪm] [ɪn] [taʊn] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['skersli] [soʊ]['væljuəb(ə)] [æz; əz] [jɔ:rz] .
My time in town , however , is scarcely so valuable as yours .
我的 时间 在 镇 , 然而 , 是 几乎 所以 有价值的 作为 你的 .

然而, 我在城里的时间远不如你的宝贵。

[soʊ][wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [dr'vʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'perɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪʃu:] .
So we may as well devote half an hour to the repairing of the tissue .
所以 我们 可能 作为 出色地 奉献 一半 一个 小时 到 这 维修 的 这 组织 .

所以, 我们不妨花半个小时来修复组织。

" ['mɪstər] . [stæmfɜ:dz] ['wɑ:ndərɪŋz] [ɪn] ['loʊər] [dʒɔ:rdʒ] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnfə'mɪliər]
" Mr . Stamford's wanderings in Lower George Street and the unfamiliar
" 先生 . 斯坦福德的 漫游 在 降低 乔治 街道 和 这 陌生
[sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs] [hæd; həd][soʊ][fɑ:r] [oʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['pɔɪnjənsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊʊ]
surroundings of the metropolis had so far overcome the poignancy of his woe
周围环境 的 这 都会 有 所以 远的 克服 这 悲怆 的 他的 悲哀
[æz; əz][tu:; tə] [prə'vaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)] ['æpɪtaɪt] .
as to provide him with a reasonable appetite .
作为 到 提供 他 和 一个 合理的 食欲 .

“斯坦福先生在乔治街下段的漫步以及大都市陌生的环境, 暂时驱散了他的悲伤, 让他有了相当不错的食欲。”

[ðə; ði] [kwɪ'zi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'selsɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [ɪk'stri:mli]
The cuisine of the Excelsior , and the flavour of a bottle of extremely
这 美食 的 这 精益求精 , 和 这 味道 的 一个 瓶子 的 极其

[saʊnd] ['dælwʊd] ['klærət] ,
sound Dalwood claret ,
声音 达尔伍德 红酒 ,

埃克塞尔西奥酒店的菜肴, 以及一瓶品质极佳的达尔伍德红葡萄酒的风味,

[dɪd][nɔ:t] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɪn] [veɪn] .
did not appeal to his senses in vain .
做过 不是 上诉 到 他的 感官 在 徒劳 .

他的劝说并非徒劳。

[ðə; ði] [wel] - [kʊkt] , [wel] - [sɜ:rvd] [rɪ'pæst] [kən'klu:did] , [hi:; hi] [felt] [laɪk] [ə'nʌðər] [mæn] ;
The well - cooked , well - served repast concluded , he felt like another man ;
这 出色地 - 煮熟 , 出色地 - 服务 餐饮 结束 , 他 毛毡 喜欢 其他 男人 ;

享用完精心烹制、服务周到的晚餐后, 他感觉自己焕然一新;

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [dis'trʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [sen'seɪʃənz] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɑ:rtɪ'fɪjəli] [rouz] - ['kʌlərd] ,
and **though** **distrusting** **his** **present** **sensations** **as** **being** **artificially** **rose** - **coloured** ,
和 尽管 不信任 他的 展示 感觉 作为 存在 人为地 玫瑰 - 有色 ,

尽管他怀疑自己目前的感觉是人为营造的美好假象，

[hi:; hi] [jet] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [laɪf] [mɔ:r] ['hoʊpfəli] .
he **yet** **regarded** **the** **possibility** **of** **life** **more** **hopefully** .
他 然而 认为 这 可能性 的 生活 更多的 希望 .

然而，他对生活的可能性却抱有更乐观的看法。

" [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [dʌŋ] [em 'i:] [gʊd] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ;
" **It** **has** **done** **me** **good** , " **he** **said** **in** **his** **heart** ;
" 它 有 完毕 我 好的 , " 他 说 在 他的 心 ;

“这对我很有好处，”他在心里说；

" [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [hæv; həv] [dʌŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] [hɑ:rm] .
" **and** **it** **can't** **have** **done** **him** **any** **harm** .
" 和 它 不能 有 完毕 他 任何 伤害 .

“而且这对他也沒有任何伤害。”

[aɪ] [fi:l] ['betər] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [stænd] [ʌp] [tu:; tə] [hɑ:rd] [fert] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [fru:d] [bloʊz] [ðæn; ðən]
I **feel** **better** **able** **to** **stand up** **to** **hard** **Fate** **and** **her** **shrewd** **blows** **than**
我 感觉 更好的 有能力的 到 站立 向上 到 难的 命运 和 她 精明 打击 比
[bɪ'fɔ:r] .
before .
前 .

我感觉自己比以前更能抵御命运的残酷和狡诈的打击。

" [ðeɪ] [tʃæt] ['plezntli] [tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wen] ['mɪstər] . [hoʊp] [hʌŋ] [ʌp]
" **They** **chatted** **pleasantly** **till** **the** **return** **to** **the** **office** , **when** **Mr** . **Hope** **hung up**
" 他们 聊天 愉快 直到 这 返回 到 这 办公室 , 什么时候 先生 . 希望 悬挂 向上
[hɪz; ɪz] [hæt] ,
his **hat** ,
他的 帽子 ,

他们愉快地聊着天，直到回到办公室，霍普先生才挂起帽子结束了谈话。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [rɪ'mu:vɪd] [ə; eɪ] [pɔ:r] (ə)n [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪmɪə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɪkspreʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]
and **apparently** **removed** **a** **portion** **of** **his** **amiability** **of** **expression** **at** **the**
和 显然 已移除 一个 部分 的 他的 和蔼 的 表达 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same **time** .
相同的 时间 .

同时，他的一些和蔼可亲的表达方式似乎也随之消失了。

[hi:; hi] ['moʊʃənd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tʃer] , [prə'du:st] [ə; eɪ] [bɑ:ks] [ʌv; əv] [sɪ'gɑ:rz] , [wɪtʃ] ,
He **motioned** **his** **visitor** **to** **a** **chair** , **produced** **a** **box** **of** **cigars** , **which** ,
他 示意 他的 游客 到 一个 椅子 , 生产 一个 盒子 的 雪茄 , 哪个 ,

他示意来访者坐下，然后拿出一盒雪茄，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [groʊ'tesk] [mi:di'i:vəl] ['mæt] [bɑ:ks] , [hi:; hi] [pʊʃt] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
with **a** **grotesque** **mediaeval** **matchbox** , **he** **pushed** **towards** **him** .
和 一个 怪诞 中世纪 火柴盒 , 他 推动 向 他 .

他拿着一个造型怪异的中世纪火柴盒，朝他推了过去。

['laɪtɪŋ] [wʌŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , -
Lighting **one** **for** **himself** , **22**
灯光 一 为了 他自己 , -

他给自己点燃了一支，22

[hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [sed] " [naʊ] [ðen] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] !
he **leaned** **back** **in** **his** **chair** **and** **said** " **Now** **then** **for** **business** !
他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 说 " 现在 然后 为了 商业 !

他向后靠在椅子上说：“现在开始谈正事吧！”

” [ðə; ði] [ˈskwɑ:tər] [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ][ˈtæbjəˌleɪtɪd] [ˈsteɪtmənt] , [əˈrɪdʒənəli] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bæŋk] ,
“ **The squatter offered a tabulated statement , originally prepared for the bank ,**
” 这 非法占地者 提供 一个 表格 陈述 , 起初 准备 为了 这 银行 ,
“ 这名非法居住者提供了一份表格形式的声明，这份声明最初是为银行准备的。”

[ˈsetɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪvstɑ:k] [ɑ:n] - , [ðer; ðər][ˈseksəz, ˈseksɪz]
setting forth the exact number of the livestock on Windāhgil , their sexes
环境 前进 这 精确的 数字 的 这 家畜 在 - , 他们的 性别
[ænd; ənd][ˈeɪdʒɪz] ,
and ages ,
和 年龄 ,

详细列出温达吉尔岛上牲畜的确切数量、性别和年龄，

[ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈerɪə] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌn] , [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈeɪkəs] [bɔ:t] , [kənˈtrəʊld] [ɔ:r]
the position and area of the run , the number of acres bought , controlled or
这 位置 和 区域 的 这 跑步 , 这 数字 的 英亩 买 , 受控 或者
[sɪˈkjʊrd] ;
secured ;
安全 ;

牧场的位置和面积，购买、控制或获得的土地面积；

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [det] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][bæŋk] [held] [ˈmɔ:rgɪdʒ] ,
the amount of debt for which the bank held mortgage ,
这 数量 的 债务 为了 哪个 这 银行 握住 抵押 ,
银行持有抵押权的债务金额

[ðə; ði][ˈpraɪbəb(ə)] [ˈvælju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpraɪpərti] [æt; ət] [ˈkɜ:rənt] [reɪts] .
the probable value of the whole property at current rates .
这 可能 价值 的 这 所有的 财产 在 当前的 利率 .
按当前汇率计算，该房产的可能价值。

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pəˈtɪku:ləz] [ˈmɪstər] . [hoʊp] [tʊk] [hi:d] [ˈkloʊsli] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] .
Of all of which particulars Mr . Hope took heed closely and carefully .
的 全部 的 哪个 细节 先生 . 希望 采取 注意 密切 和 小心 .
霍普先生对所有细节都进行了仔细的注意。

[ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] [brˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [broʊk] [daʊn] [æt; ət][wʌn] [steɪdʒ] [ʌv; əv]
Mr . Stamford became suddenly silent , and indeed broke down at one stage of
先生 . 斯坦福德 成为 突然 沉默的 , 和 的确 打破 向下 在 一 阶段 的
[ðə; ði] [əˈfer] ,
the affair ,
这 事务 ,

斯坦福先生突然沉默不语，而且在事情进行到某个阶段时甚至崩溃了。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmpˈru:vmənts] , [ænd; ənd] [ˈmenʃənɪŋ]
in which he was describing the value of the improvements , and mentioning
在 哪个 他 曾是 描述 这 价值 的 这 改进 , 和 提及
[ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈkɑ:tɪdʒ] ,
a comfortable cottage ,
一个 舒服的 小屋 ,

他在描述这些改进措施的价值时，提到了一间舒适的小屋。

[ˈstændɪŋ] [əˈmɪd] [ə; eɪ] [wel] - [groʊn] [ˈɔ:rtʃərd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvər] ,
standing amid a well - grown orchard on the bank of a river ,
常设 之中 一个 出色地 - 生长 果园 在 这 银行 的 一个 河 ,
站在河岸边一片枝繁叶茂的果园中，

[wɪð; wɪθ] [aʊt] - [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ˈneɪtʃər] [gru:pt] [əˈraʊnd] .
with out - buildings of a superior nature grouped around .
和 出去 - 建筑物 的 一个 优越的 自然 分组 大约 .
周围环绕着一些档次更高的附属建筑。

[ðen] ['mɪstər] . [hoʊp] [ɪntə'pəʊzd] .
Then Mr . Hope interposed .
然后 先生 . 希望 插入 .

这时霍普先生插话了。

“ [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] ,
“ **You propose to me to take up your account ,**
“ 你 提出 到 我 到 拿 向上 你的 帐户 ,
“你提议让我接管你的账户，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði][bəŋk][ʌv; əv] [nuː] ['ɡɪni] .
which you will remove from the Bank of New Guinea .
哪个 你 将要 消除 从 这 银行 的 新的 几内亚 .

您将从新几内亚银行提取这笔款项。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪsk] .
You are aware that there is considerable risk .
你 是 意识到的 那 那里 是 大量 风险 .
您清楚其中存在相当大的风险。

“ (“ [hæŋ] [aɪ 'tiː] !
“ (“ **Hang it !**
“ (“ 悬挂 它 !

”(“挂掉它！

“ ['mɪstər] . ['stæmfərd] [təʊld] [hɪm'self] ; “ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ʃɒrli] [bɪ'fɔːr] .
“ **Mr . Stamford told himself ; “ I have heard that surely before .**
“ 先生 . 斯坦福德 讲述 他自己 ; “ 我 有 听到 那 一定 前 .

斯坦福先生心想：“我以前肯定听过这种说法。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [naʊ] .
I know what you are going to say now .
我 知道 什么 你 是 去 到 说 现在 .

我知道你现在要说什么。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][ɔːl] , [juː; jʊ] [ˈfɪnən'sɪrɪz] , [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [æŋ; ən] [ʌn'ʌki] ['dev(ə)l][soʊ][ɑːn][ðə; ði]
But why do you all , you financiers , like to keep an unlucky devil so on the
但 为什么 做 你 全部 , 你 金融家 , 喜欢 到 保持 一个 倒霉 魔鬼 所以 在 这
[ˈtentər] - [hʊks] ? “)
tenter - hooks ? “)
帐篷 - 钩子 ? “)

但你们这些金融家，为什么总是喜欢让一个倒霉蛋提心吊胆呢？

['mɪstər] . [hoʊp] [went] [ɑːn][ˈkwaɪətli][ænd; ænd] [ˈræðər] ['sɔːnərəsli] .
Mr . Hope went on quietly and rather sonorously .
先生 . 希望 去 在 悄悄 和 相当 响亮地 .

霍普先生继续平静而洪亮地讲述着。

“ [jes] !
“ **Yes !**
“ 是的 !

“是的！

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fɔːrst] [rɪlaɪ'zeɪən] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ʌv; əv] [leɪt] .
there has been a large amount of forced realisation going on of late .
那里 有 到过 一个 大的 数量 的 强制 实现 去 在 的 晚的 .

最近出现了大量被迫觉醒的现象。

[bəŋks][ɑːr; ər] [ˈtaɪtnɪŋ] [fæst] .
Banks are tightening fast .
银行 是 收紧 快速地 .

银行正在迅速收紧收紧政策。

[ðə; ði] ['reɪnfɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪəriə] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'seɪʃənəli] [bæd] .
The rainfall of the interior has been exceptionally bad .
这 雨量 的 这 内部的 有 到过 非常 坏的 .
内陆地区降雨量异常严重。

[aɪ] [θɪŋk] it23
I think it23
我 思考 it23

我认为是23

['praɪ:bəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [nu:] ['ɡɪni] [hæz; həz] [nʌn] [tu:] [ɡʊd] [æni; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]
probable that the Bank of New Guinea has none too good an opinion of
可能 那 这 银行 的 新的 几内亚 有 没有任何 也 好的 一个 观点 的
[jʊə; jər] [ə'kaʊnt] .
your account .
你的 帐户 .

新几内亚银行很可能对你的账户评价不高。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [bæk] [maɪ] [oʊn] ['θi:əri] [ɪn]['faɪnəns] .
But I always back my own theory in finance .
但 我 总是 后退 我的 自己的 理论 在 金融 .
但在金融领域，我始终坚持自己的理论。

[aɪ][hæv; həv] [ɡreɪt] ['ri:z(ə)n][tu;; tə] [bɪ'li:v] , ['mɪstər] . ['stæmfərd] ,
I have great reason to believe , Mr . Stamford ,
我 有 伟大的 原因 到 相信 , 先生 . 斯坦福德 ,
我有充分的理由相信，斯坦福先生，

[ðæt] ['hevi] [reɪn] [wɪl] [fɔ:l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] .
that heavy rain will fall within the next month or two .
那 重的 雨 将要 落下 之内 这 下一个 月 或者 二 .
未来一两个月内将会有强降雨。

[aɪ][hæv; həv] [wɑ:tft] [ðə; ði] ['weðər] [saɪnz] ['kerfəli] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] .
I have watched the weather signs carefully of late years .
我 有 观看 这 天气 标志 小心 的 晚的 年 .
近几年我一直密切关注天气预报。

[aɪ][eɪ'em] ['teɪkɪŋ] — ['dʊərɪŋ] [ðɪs] ['si:z(ə)n] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] — [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [li:d] [ɪn] [wʊl] [ænd; ənd]
I am taking — during this season , at any rate — a strong lead in wool and
我 是 采取 — 期间 这 季节 , 在 任何 速度 — 一个 强的 带领 在 羊毛 和
[sta:k] ,
stock ,
库存 ,
至少在本季，我在羊毛和牲畜方面占据了绝对领先地位。

[wɪtʃ] [aɪ][ɪk'spekt][tu;; tə][raɪz] .
which I expect to rise .
哪个 我 预计 到 上升 .
我预计它会上涨。

['evriθɪŋ] [ɪz] [ɪk'stri:mli] [ləʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] — ['ru:ɪnəsli] [soʊ] , [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [dɪ'zæstrəsli] [draɪ] .
Everything is extremely low at present — ruinously so , the season disastrously dry .
一切 是 极其 低的 在 展示 — 毁灭性的 所以 , 这 季节 灾难性的 干燥 .
目前所有东西都极度匮乏——极其匮乏，这个季节极其干旱。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ði:z] ['veri] [draɪ] ['si:znz] [aɪ] [fɔ:r'tel] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi;; bi][fɔ:r; fər]
But from these very dry seasons I foretell a change which must be for
但 从 这些 非常 干燥 季节 我 预言 一个 改变 哪个 必须 是 为了
[ðə; ði] ['betər] .
the better .
这 更好的 .
但从这些极度干旱的季节来看，我预感到将会发生改变，而且这种改变必定会朝着更好的方向发展。

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['ɔ:stɹəl] ['eɪdʒənsɪ] ['kʌmpəni] [wɪl] [teɪk] [ʌp][jər; jər]
I have much pleasure in stating that the Austral Agency Company will take up your
我 有 很多 乐趣 在 声明 那 这 澳大利亚 机构 公司 将要 拿 向上 你的
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

我很高兴地宣布，澳大利亚代理公司将接手您的账户。

[ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] ,
Mr . Stamford ,
先生 . 斯坦福德 ,

斯坦福先生

[ænd; ʌnd] ['kæri] [ju:; jʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ][hæv; həv]
and carry you on for two years at the same rate of interest you have
和 携带 你 在 为了 二 年 在 这 相同的 速度 的 兴趣 你 有
[bɪn] ['peɪɪŋ] .
been paying .
到过 付费 .

并按您一直支付的利率继续为您提供两年的贷款。

" [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" **Mr . Stamford made a commencement of thanking him** ,
" 先生 . 斯坦福德 制成 一个 开始 的 谢谢 他 ,

斯坦福先生开始向他表示感谢，

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][sætɪs'fæk](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [ə'reɪndʒmənt] ;
or at least of expressing his entire satisfaction with the new arrangement ;
或者 在 至少 的 表达 他的 全部的 满意 和 这 新的 安排 ;
[bʌt; bət] , ['kjʊəriəs] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] ,
but , curious to relate ,
但 , 好奇的 到 涉及 ,

或者至少表达了他对新安排的完全满意；但是，有趣的是，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] .
he could not speak .
他 可以 不是 说话 .

他无法说话。

[ðə; ði]['ment(ə)] [streɪn] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [greɪt] .
The mental strain had been too great .
这 精神的 拉紧 有 到过 也 伟大的 .

精神压力太大了。

[ðə; ði][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['fʊtɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [bɔ:ŋ] [bɪn] ['klɪŋɪŋ] [brɪ'twi:n] ['ru:ɪn]
The uncertain footing to which he had so long been clinging between ruin
这 不确定 立足点 到 哪个 他 有 所以 长的 到过 依恋 之间 废墟
[ænd; ʌnd] [kəm'pærətɪv] ['seɪftɪ] [hæd; həd] ['rendəd] [hɪz; ɪz][breɪn] ['dɪzi] .
and comparative safety had rendered his brain dizzy .
和 比较 安全 有 渲染 他的 脑 晕眩的 .

他长期以来一直徘徊在毁灭和相对安全之间，这种不稳定的立足点让他头晕目眩。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd][tu:; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði][nekst] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] ,
He had been afraid to picture the next scene of the tragedy ,
他 有 到过 害怕的 到 图片 这 下一个 场景 的 这 悲剧 ,

他一直不敢想象这场悲剧的下一幕。

[wen] [ðə; ði]['feɪt(ə)]['fi:ɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['ɔ:təkræt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔ:n] [fɔ:rθ] ,
when the fatal fiat of the Bank Autocrat should have gone forth ,
什么时候 这 致命的 菲亚特 的 这 银行 独裁者 应该 有 已消失 前进 ,

当银行独裁者的致命法令本应颁布之时，

— [ðə; ði] [rentʃ] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [lʌvd] [soʊ] [wel] .
— the wrench of parting from the dear old place they had all loved so well .
— 这 扳手 的 离别 从 这 亲爱的 老的 地方 他们 有 全部 喜爱 所以 出色地 .
——离开他们都非常深爱的那个亲爱的老地方的痛苦。

[ðə; ði] [ʌnpriˈtendɪŋ] , [bʌt; bət] [stiːl] [kəˈmoʊdiəs] [ˈdwelɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]
The unpretending , but still commodious dwelling to which he had brought
这 不加掩饰的 , 但 仍然 宽敞的 住宅 到 哪个 他 有 带来
[hɪz; ɪz][fʌːnd] , [truː] [waɪf] ,
his fond , true wife ,
他的 喜爱 , 真的 妻子 ,
他带着他深爱的、忠诚的妻子搬进了这间朴素但仍然舒适的住所。

[waɪl] [jet] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmʌðər] . -
while yet a young mother . 24
尽管 然而 一个 年轻的 母亲 . -
她当时还是一位年轻的母亲。 24

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈplɑːntɪd] [soʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [triː] , [soʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈflaʊər]
The garden in which they had planted so many a tree , so many a flower
这 花园 在 哪个 他们 有 已种植 所以 许多 一个 树 , 所以 许多 一个 花
[təˈgeðər] .
together .
一起 .
他们在花园里种了很多树，很多花。

[ðə; ði] [ʌnˈtʃekt] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ˈsteɪ(ə)n] [laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdʒen(ə)rəl] [tuːn] [ʌv; əv] [əˈbʌndəns]
The unchecked freedom of station life , with its general tone of abundance
这 未经核实 自由 的 车站 生活 , 和 它是 一般的 语气 的 丰富
[ænd; ənd][ˌlɪbəˈræləti] .
and liberality .
和 自由主义 .
驻地生活的自由不受约束，整体氛围富足宽裕。

[ɔːl] [ðiːz] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd] [ˈkʌmfəts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] — [ɪf] [θɪŋz] [wɜːr; wər]
All these surroundings and comforts were to be exchanged — if things were
全部 这些 周围环境 和 舒适 是 到 是 交换 — 如果 事物 是
[nɑːt] [əˈreɪndʒd] — [fɔːr; fər] [wʌt] ?
not arranged — for what ?
不是 安排 — 为了 什么 ?
如果事情没有安排妥当，所有这些环境和舒适条件都将被用来交换什么呢？

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɪn] [taʊn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈloʊər] — [haʊ] [mʌtʃ] [ˈloʊər] ! — [ˈstændərd] [ʌv; əv]
For a small house in town , for a lower — how much lower ! — standard of
为了 一个 小的 房子 在 镇 , 为了 一个 降低 — 如何 很多 降低 ! — 标准 的
[laɪf][ænd; ənd][səˈsaɪəti] ,
life and society ,
生活 和 社会 ,
对于城里的小房子来说，对于较低的——低得多！——生活水平和社会水平来说，

简朴生活：丛林田园诗(Plain Living A Bush Idyll)

第2/15页

[pər'hæps][i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈpɑ:vərti] [ænd; ənd][praɪ'veɪ(ə)n] ,

perhaps even for poverty and privation ,

也许 甚至 为了 贫困 和 匮乏 ,

或许甚至是为了贫困和匮乏，

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kʌt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [si:] [ʃerð] [baɪ] [ðoʊz] [ˈpeɪ(ə)nt][ˈeksaɪlz]

which it would cut him to the heart to see shared by those patient exiles

哪个 它 会 切 他 到 这 心 到 看 共享 经过 那些 病人 流亡者

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈpæstərəl] [i:dn] .

from their pastoral Eden .

从 他们的 牧灵 伊甸园 .

看到那些被迫离开田园伊甸园的流亡者也经历着同样的痛苦，他会感到心如刀绞。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] [hæd; həd] [səˈfɪntli] [rɪˈkʌvəd] [hɪm'self] [hi:; hi] [θæŋkt] [ˈmɪstər] . [hoʊp]

When Mr . Stamford had sufficiently recovered himself he thanked Mr . Hope

什么时候 先生 . 斯坦福德 有 足够 恢复 他自己 他 谢谢 先生 . 希望

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌt] [ʌnəˈkʌstəmd] [ˈfɜ:rvər] ,

with somewhat unaccustomed fervour ,

和 有些 不习惯 热情 ,

斯坦福先生缓过神来后，用一种略显不寻常的热情向霍普先生道谢。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌndɪ'mɑ:nstrətɪv] [mæn] , [rɪ'zɜ:rvd] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [di:pər] [ˈfi:lɪŋz]

for he was an undemonstrative man , reserved as to his deeper feelings

为了 他 曾是 一个 不善于表达的 男人 , 预订的 作为 到 他的 更深 情怀

.

.

.

因为他是一个不善于表达情感的人，对自己的内心深处的情感讳莫如深。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:strel] [ˈeɪdʒənsi] [ˈkʌmpəni] [wʊd] [nɑ:t] [ək'sept] [θæŋks] .

But the manager of the Austral Agency Company would not accept thanks .

但 这 经理 的 这 澳大利亚 机构 公司 会 不是 接受 谢谢 .

但澳大利亚代理公司的经理不接受感谢。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [wer] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ][ɪn] [rɪ'æləti] ,

" It may wear the appearance of a kindness , but it is not so in reality ,

" 它 可能 穿 这 外貌 的 一个 仁慈 , 但 它 是 不是 所以 在 现实 ,

“它表面上看起来很友善，但实际上并非如此。”

" [hi:; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

" [du:][nɑ:t] [mɪs'teɪk] [em 'i:] .

" Do not mistake me .

" 做 不是 错误 我 .

请不要误会我的意思。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [si:md] [sʌtʃ] [tu:; tə][em 'i:] ,

It is a hard thing to say , but if it seemed such to me ,

它 是 一个 难的 事物 到 说 , 但 如果 它 似乎 这样的 到 我 ,

虽然很难启齿，但如果我这么认为的话，

[,aɪ 'ti:] [wɒd] [biː, bi][maɪ][ˈduːti][nɑːt][tuː, tə][duː][,aɪ 'ti:] .
it would be my duty not to do it .
它 会 是 我的 责任 不是 到 做 它 .

我的职责就是不这样做。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə, ði] ['mɛrəst] ['mætər] [ʌv; əv][,kælkjuˈleɪ(ə)n] .
It is the merest matter of calculation .
它 是 这 最 事情 的 计算 .

这不过是简单的计算问题。

[aɪ][,eɪ 'em][glæd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [,aɪ 'ti:] [fɔːlz] [ɪn][wɪð; wɪθ][jɜː, jər] [kən'viːniəns] .
I am glad , of course , if it falls in with your convenience .
我 是 高兴的 , 的 课程 , 如果 它 瀑布 在 和 你的 方便 .

当然，如果这能方便您的话，我非常乐意。

“ [hɪr] [hiː, hi] [lʊkt] ['kaɪndli][æt; ət][hɪz; ɪz]['klaɪənt] — [fɔːr; fər] [sʌt] [hiː, hi][hæd; həd] [br'kʌm] — [æz; əz] [ɪf]
” **Here he looked kindly at his client — for such he had become — as if**
” 这里 他 看起来 亲切地 在 他的 客户 — 为了 这样的 他 有 变得 — 作为 如果
[hiː, hi][feɪn] [wɒd] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɜːrn][juːtɪlɪ'terɪən] ['temprəmənt] .
he fain would have convinced him of his stern utilitarian temperament .
他 欣然 会 有 确信 他 的 他的 船尾 功利主义 气质 .

“他和蔼地看着他的委托人——因为他已经变成了这样的委托人——仿佛他很想让委托人相信他严厉的功利主义性格。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː, hi][hæd; həd] [ri'mɑːkt] [br'fɔːr] , ['mɪstər] . [ˈhoʊps] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts]
But , as he had remarked before , Mr . Hope's eyes and his sentiments
但 , 作为 他 有 评论 前 , 先生 . 希望 眼睛 和 他的 情感
[,kɒntrə'dɪktɪd] [wʌn] [ə'hʌðər] .
contradicted one another .
矛盾 — 其他 .

但是，正如他之前所说，霍普先生的眼神和他的情感是矛盾的。

“ [juː, jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [hoʊm] ,
” **You have saved my home** ,
” 你 有 已保存 我的 家 ,

“你拯救了我的家，

[ðə, ði][ˈvæljuːd] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['jɪrɪz] [hɑːrd][wɜːrk] — [,aɪ 'ti:] [meɪ] [biː, bi][maɪ][laɪf][ˈɔːlsəʊ] .
the valued outcome of many a year's hard work — it may be my life also .
这 有价值的 结果 的 许多 一个 年 难的 工作 — 它 可能 是 我的 生活 还 .

这是多年辛勤工作的宝贵成果——也可能是我的人生。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] to25
And I'm not to25
和 我是 不是 to25

我不是25岁

[θæŋk] [juː, jʊ] ?
thank you ?
感谢 你 ?

谢谢你？

[duː][nɑːt] [tɔːk] [ɪn][soʊ][kəʊld] - ['blʌdɪd] [ə; eɪ] ['mænər] ; [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [,aɪ 'ti:] . “
Do not talk in so cold - blooded a manner ; I cannot bear it . ”
做 不是 讲话 在 所以 寒冷的 - 血腥 一个 方式 ; 我 不能 熊 它 . ”

别用这么冷酷无情的语气说话，我受不了。

“ [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [hoʊp] , [wɪð; wɪθ][kɑ:m] , [hæf] - [ˈpɪtɪŋ] [ɪkˈspres(ə)n] ,
“ **My dear sir** , ” **said Mr . Hope** , **with calm** , **half - pitying expression** ,
“ 我的 亲爱的 先生 , ” 说 先生 : 希望 , 和 冷静的 , 一半 - 怜悯 表达 ,
“我亲爱的先生,”霍普先生平静地说, 脸上带着一丝怜悯的神情。

“ [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [gʊd] [mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
“ **I am afraid you are not a particularly good man of business** .
“ 我 是 害怕的 你 是 不是 一个 特别 好的 男人 的 商业 .
恐怕你并不是一个特别擅长经商的人。

[aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [ʌnˈfer] [tu:; tə] [preɪz] [em ˈi:] [naʊ] [fɔ:r; fər] - [ˈkæriɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:n] - [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [jɪr]
It is as unfair to praise me now for ' carrying you on ' for another year
它 是 作为 不公平 到 称赞 我 现在 为了 - 携带 你 在 - 为了 其他 年
[ɔ:r] [tu:] ,
or two ,
或者 二 ,
现在就因为我“带着你们又撑了一两年”就表扬我, 这同样不公平。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi; bi][tu:; tə] [bleɪm] [em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈselɪŋ] [ju:; jʊ][ʌp][sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] ,
as it will be to blame me for selling you up some fine day ,
作为 它 将要 是 到 责备 我 为了 销售 你 向上 一些 美好的 天 ,
总有一天, 他们会怪我把你卖了出去。

[ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [kəmˈpeld] [tu:; tə][du:][soʊ] . “
if I am compelled to do so . ”
如果 我 是 被迫 到 做 所以 . “
如果我被迫这样做的话。

“ [ˈenihaʊ] , [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈpri:v] [frʌm; frəm][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] .
“ **Anyhow** , **it is a reprieve from execution** .
“ 无论如何 , 它 是 一个 缓刑 从 执行 .
“无论如何, 这算是暂缓执行死刑。”

[wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔ:l] [əˈgen] ? “
When shall I call again ? ”
什么时候 将 我 称呼 再次 ? “

我什么时候再打电话?

“ [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [bɪˈfɔ:r] [twelv] , [let][ju: ˈes] [seɪ] .
“ **To - morrow morning** , **before twelve** , **let us say** .
“ 到 - 明天 早晨 , 前 十二 , 让 我们 说 .
“比如说, 明天早上十二点之前。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [saɪn][ə; eɪ] [ˈmɔ:rgɪdʒ] — [ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [ˈi:v(ə)] ;
I shall want you to sign a mortgage — a necessary evil ;
我 将 想 你 到 符号 一个 抵押 — 一个 必要的 邪恶的 ;
我希望你签署一份抵押贷款合同——这是必要的恶;

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [em ˈi:][æn; ən][ɪgˈzækt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪnˈdetɪdnəs] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk]
and if you bring me an exact amount of your indebtedness to the Bank
和 如果 你 带来 我 一个 精确的 数量 的 你的 负债 到 这 银行
[ʌv; əv] [nu:] [ˈɡɪni] ,
of New Guinea ,
的 新的 几内亚 ,
如果你能告诉我你欠新几内亚银行的确切债务金额,

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] . “
I will give you a cheque for it . ”
我 将要 给 你 一个 查看 为了 它 . “
我会给你开支票。

“ [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][aɪ 'ti:] !
“ A cheque for it !
“ 一个 查看 为了 它 !

“给我一张支票！ ”

“ [haʊ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [saʊnd] .
“ How magnificent was the sound .
“ 如何 壮丽 曾是 这 声音 .

“这声音真是太棒了。”

[ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] [hæd; həd] [drɔːn] [sʌm; səm] [ˈtə:lərəbli] [lɑːrdʒ] [tʃeks] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] , [wɪtʃ]
Mr . Stamford had drawn some tolerably large cheques in his time , which
先生 . 斯坦福德 有 绘制 一些 勉强可以接受 大的 支票 在 他的 时间 , 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [ˈduːli] [ˈɑːnə-d] ,
had been duly honoured ,
有 到过 正式地 荣幸 ,

斯坦福先生在世时曾开出过一些数额相当大的支票，这些支票都已兑现。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] [ðə; ðɪ] [tʃek] - [ˈdrɔːɪŋ] [ˈmeθəd] [hæd; həd][ˈfɔːləŋ] [mʌtʃ] [ˈɪntuː] [əˈbeɪəns] .
but of late years the cheque - drawing method had fallen much into abeyance .
但 的 晚的 年 这 查看 - 绘画 方法 有 倒下 很多 进入 中止 .

但近年来，支票支付方式已基本停止使用。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə'lædɪn] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [læmp] .
Nevertheless , he felt like Aladdin , suddenly gifted with the wonderful lamp .
尽管如此 , 他 毛毡 喜欢 阿拉丁 , 突然 天才 和 这 精彩的 灯 .

然而，他感觉自己就像阿拉丁，突然得到了那盏神奇的神灯。

[ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌɡærən'tiː] [ʌv; əv] [fʌndz] , [fɔːr; fər][iːv(ə)n][ðər; ðər] [ˈmɑːdərət]
The sense of security and the guarantee of funds , for even their moderate
这 感觉 的 安全 和 这 保证 的 资金 , 为了 甚至 他们的 缓和
[ænd; ənd] [ˈnesəsəri] [ɪk'spensɪz] ,
and necessary expenses ,
和 必要的 开支 ,

安全感和资金保障，即使是适度且必要的开支也能得到满足。

[ə'pɪəd] [tuː; tə][ˈoʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈvɪstəz] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ˈvɜːdʒɪŋ] [ɑːn][ˌɔːri'ent(ə)]
appeared to open to him vistas of wealth and power verging on Oriental
出现 到 打开 到 他 景色 的 财富 和 力量 接近 在 东方
[ˈlʌkʃəri] .
luxury .
奢华 .

似乎为他打开了一扇通往财富和权力的大门，近乎东方奢华。

[hiː; hi] [bɔːst] [noʊ] [taɪm] ;
He lost no time ;
他 丢失的 不 时间 ;

他没有耽搁时间；

[ɪn'diːd] [hiː; hi][dʒʌst] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz][bæŋk] [brɪ'fɔːr] [ɪts] [ɪ'nɔːrməs] [ɪm'bɑːst] [ˈaʊtər] [dɔːr]
indeed he just managed to gain his bank before its enormous embossed outer door
的确 他 只是 管理 到 获得 他的 银行 前 它是 巨大的 压纹 外 门
[wʌz; wəz] [kloʊzd] ,
was closed ,
曾是 关闭 ,

他确实赶在银行巨大的、带有浮雕图案的外门关闭之前到达了那里。

[wen] [hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈmænɪdʒɜːz] [ruːm] [wɪð; wɪθ][soʊ][ˈreɪdiənt][ə; eɪ] countenance26
when he marched into the manager's room with so radiant a countenance26
什么时候 他 行军 进入 这 经理的 房间 和 所以 辐射状 一个 countenance26

当他容光焕发地走进经理办公室时26

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] [sen'tʃəriən] [ʌv; əv][fainəns] [sɔ:] [pleni] [wʌt] [hæd; həd] [hæpənd] .
that the experienced centurion of finance saw plainly what had happened .
那 这 经验丰富的 百夫长 的 金融 锯 显然 什么 有 发生 .

这位经验丰富的金融界百夫长清楚地看到了发生了什么。

“ [dəunt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔ:rsɛlf] [tu:; tə] [spi:k] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Don't trouble yourself to speak , ” he said** .
“ 不 麻烦 你自己 到 说话 , ” 他 说 .
“不必费心说话了,”他说。

“ [its] [ɔ:l] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][jɔr; jər] [ˈfɔ:rhed] .
“ **It's all written on your forehead** .
“ 它是 全部 书面 在 你的 前额 .
“一切都写在你的额头上了。”

[wi:; wi][ˈbæŋkərz][kæn; kən] [dɪˈsaɪfər] [ˈhaɪərəɡlɪfs] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][tu:; tə] [ˈlðər] [men] .
We bankers can decipher hieroglyphs invisible to other men .
我们 银行家 能 解码 象形文字 无形的 到 其他 男人 .
我们银行家能解读其他人看不见的象形文字。

- [wɑ:nt][maɪ] [əˈkaʊnt] [meɪd] [ʌp] — [si'kjuəritis] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈlɪvəd] — [rɪˈli:s] — [tʃek]
' **Want my account made up — securities ready to be delivered — release — cheque** .
- 想 我的 帐户 制成 向上 — 证券 准备好 到 是 发表 — 发布 — 查看
[fɔ:r; fər] [əˈmaʊnt] [ɪn] [fʊl] .
for amount in full .
为了 数量 在 满的 .
“希望我的账户已开好——证券已准备好交付——放款——全额支票已开出。”

- [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['rekləs] [ˌɑ:ntrəprəˈnɜ:r] ? “
' **Who is the reckless entrepreneur ? ”**
- WHO 是 这 鲁莽 企业家 ? “
“谁是那个鲁莽的企业家? ”

“ [ðə; ði] [ˈɔ:strel] ['eɪdʒənsi] ['kʌmpəni] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈræðər] [ku:ld] [daʊn] [baɪ] [ðɪs] [ˈveri]
“ **The Austral Agency Company , ” he replied , feeling rather cooled down by this very**
“ 这 澳大利亚 机构 公司 , ” 他 回复 , 感觉 相当 冷却 向下 经过 这 非常
[ækjərət] [maɪnd] - [ˈri:dɪŋ] ;
accurate mind - reading ;
准确的 头脑 - 阅读 ;
“澳大利亚代理公司,”他回答道, 这种非常准确的读心术让他感到一丝凉意;

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [tu:] . ”
“ **but you seem to know so much , you ought to know that too . ”**
“ 但 你 似乎 到 知道 所以 很多 , 你 应该 到 知道 那 也 . ”
“但你似乎懂得很多, 你也应该知道这一点。”

“ [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [ju:; jʊ] !
“ **My dear fellow , I congratulate you !**
“ 我的 亲爱的 同伴 , 我 祝贺 你 !
“我亲爱的朋友, 我祝贺你! ”

“ [ˈmɪstər] . [ˈmɜ:rtn] [sed] , [ˈgetɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈwɔ:rmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
“ **Mr . Merton said , getting up and shaking him warmly by the hand** .
“ 先生 . 默顿 说 , 获得 向上 和 摇晃 他 热情地 经过 这 手 .
“默顿先生说着, 站起身来, 热情地和他握手。”

“ [aɪ][beg][jɔr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] ; [bʌt; bət] [ˈri:əli] , [ˈeni] [tʃaɪld][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn]
“ **I beg your pardon ; but really , any child could see that you had been**
“ 我 求 你的 赦免 ; 但 真的 , 任何 孩子 可以 看 那 你 有 到过
[sək'sesf(ə)l] ;
successful ;
成功的 ;
“请原谅; 但说真的, 任何孩子都能看出你取得了成功;

[ænd; ænd][aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ˈbæərɪŋtən, ˈberɪŋtən]
and I began to think that it must have been one of Barrington
和 我 开始 到 思考 那 它 必须 有 到过 一 的 巴灵顿
[ˈhoʊps] [lɔːŋ] [ʃɑːts] .
Hope's long shots .
希望 长的 镜头 .

我开始觉得这一定是巴灵顿·霍普的一次孤注一掷的尝试。

[ə; eɪ][ˈveri] [faɪn] [ˈfeləʊ] , [jʌŋ] [bʌt; bət] [ˈtæləntɪd] ; [ɪn][ˈfaɪnəns] [ˈɒpəreɪts] [ˈboʊdli] .
A very fine fellow , young but talented ; in finance operates boldly .
一个 非常 美好的 同伴 , 年轻的 但 才华横溢 ; 在 金融 运作 大胆地 .

一位非常优秀的年轻人，虽然年轻但才华横溢；在金融领域行事大胆。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ˈhiːz] [rɔːŋ] , [maɪnd][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [boʊld] .
I don't say he's wrong , mind you , but rather bold .
我 不 说 他是 错误的 , 头脑 你 , 但 相当 大胆的 .

我并不是说他错了，而是说他胆子很大。

[ˈevriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrɪŋ] .
Everything will be ready for you to - morrow morning .
一切 将要 是 准备好 为了 你 到 - 明天 早晨 .

明天早上一切都会为你准备好。

[lʊk] [ɪn][dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ten] — [baɪ][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [dɔːr] .
Look in just before ten — by the private door .
看 在 只是 前 十 — 经过 这 私人的 门 .

十点前从私人入口进去看看。

” [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] [dɪd] [lʊk] [ɪn] .
” **Mr . Stamford did look in** .
” 先生 . 斯坦福德 做过 看 在 .

斯坦福先生确实查看了一下。

[haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [hæd; həd][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðoʊz] [seɪm] [bæŋk] [dɔːz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeɪkɪŋ]
How many times had he walked to those same bank doors with an aching
如何 许多 时代 有 他 步行 到 那些 相同的 银行 门 和 一个 疼痛
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

他曾多少次怀着痛苦的心走到那家银行的门口？

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌl] [θrɑːb][ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəs] [kər] [wʌz; wəz] [ˈrerli] [ˈstɪld] !
in which the dull throb of conscious care was rarely stilled !
在 哪个 这 乏味的 搏动 的 有意识的 关心 曾是 很少 静止 !

其中，那种隐隐作痛的、有意识的关怀之情很少会平静下来！

[ˈmeni] [taɪmz] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [ðæt] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈtempərəri] [rɪˈliːf] ;
Many times had he quitted that building with a sense of temporary relief ;
许多 时代 有 他 辞职 那 建筑 和 一个 感觉 的 暂时的 宽慰 ;

他曾多次带着暂时的解脱感离开那栋大楼；

[ˈmeni] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [əˈkjuːtli] [ˈhaɪ(ə)nd] [sens] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] ,
many times with a more acutely heightened sense of misery ,
许多 时代 和 一个 更多的 急性 增强 感觉 的 苦难 ,

很多时候，痛苦感会更加强烈。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [wɜːrst] .
and a conviction that Fate had done her worst .
和 一个 定罪 那 命运 有 完毕 她 最差 .

并且坚信命运已经对他施以最残酷的惩罚。

[bʌt; bət] ['nevər] , -
But never , 27
但 绝不 , -

但从未发生过，27

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [pæst] [ðoʊz] ['feɪtfl] ['pɔːrtlɪz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
before had he passed those fateful portals with so marked a sense of
前 有 他 通过了 那些 命运的 门户 和 所以 标记 一个 感觉 的
[ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['friːdəm] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ə'keɪzn]
independence and freedom as on the present occasion .
独立 和 自由 作为 在 这 展示 场合 .

他以前从未像现在这样，带着如此强烈的独立和自由意识穿过那些决定命运的大门。

[hiː; hi][hæd; həd][kæst] [ə'weɪ] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ker] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] — [tuː]
He had cast away the burden of care , at any rate for two years — two
他 有 投掷 离开 这 负担 的 关心 , 在 任何 速度 为了 二 年 — 二
[hoʊl] ['jɪrz] !
whole years !
所有的 年 !

他已经摆脱了照顾他人的重担，至少有两年时间——整整两年！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'roʊt] ['fiːlɪŋ]
It was an eternity in his present state of overwrought feeling .
它 曾是 一个 永恒 在 他的 展示 状态 的 雕饰 感觉 .

在他极度激动的情绪中，那感觉仿佛永恒一般。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪn][oʊld] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ræk] — [hæd; həd]
He felt like a man who in old days had been bound on the rack — had
他 毛毡 喜欢 一个 男人 WHO 在 老的 天 有 到过 边界 在 这 架子 — 有
['kaʊntɪd] [ðə; ði] [dred] [kən'traɪvənsɪz] [fɔːr; fər] ['terɪŋ] ['mʌslz] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] ['sɪnjuːz] — [huː]
counted the dread contrivances for tearing muscles and straining sinews — who
计数 这 恐惧 诡计 为了 撕裂 肌肉 和 紧张 肌腱 — WHO
[hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði][fɜːrst] [prɪ'limɪnerɪ] [rentʃ]
had endured the first preliminary wrench ,
有 忍受 这 第一的 初步的 扳手 ,

他感觉自己就像过去被绑在刑架上的人——数过那些撕裂肌肉、拉伤筋腱的可怕刑具——忍受了最初的折磨。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd] , [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [luːst]
and then , at a word , was suddenly loosed .
和 然后 , 在 一个 单词 , 曾是 突然 松开 .

然后，只听见一句话，就被突然释放了。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['dʒɔɪəs] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] ['ɪnwərd] ['ægəni]
Such was now his joyous relief from inward agony ,
这样的 曾是 现在 他的 欢乐 宽慰 从 向内 痛苦 ,

这就是他此刻从内心的痛苦中解脱出来的喜悦。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)] [θrɒbz] [wɪtʃ] [rend][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [streɪn] [tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ] [ðə; ði]
from the internal throbs which rend the heart and strain to bursting the
从 这 内部的 悸动 哪个 撕裂 这 心 和 拉紧 到 爆发 这
['wʌndrəs] ['tɪfʊː] [wɪtʃ] [kə'nekts] [soʊl][ænd; ənd] [sens]
wondrous tissue which connects soul and sense .
奇妙的 组织 哪个 连接 灵魂 和 感觉 .

从撕裂心脏的内在悸动，到撕裂连接灵魂和感官的奇妙组织。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'kri:d] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu;; tə][him; ɪm][ə; eɪ] [kɪŋ] — [nei] , [æz; əz][ə; eɪ]
The man who had decreed all this was to him a king — nay , as a
这 男人 WHO 有 颁布 全部 这 曾是 到 他 一个 国王 — 不 , 作为 一个
[gɑ:d] .
god .
上帝 :

在他眼里，颁布这一切法令的人就是国王——不，简直就是神。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [prer] [ðæt] [naɪt] ,
And in his prayer that night ,
和 在 他的 祷告 那 夜晚 ,
那天晚上，他在祷告中说：
[ˈæftər][hi;; hi][hæd; həd] [en'tri:tɪd] [ˈhʌmbli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][waɪf][ænd; ənd] [tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz]
after he had entreated humbly for the welfare of wife and children in his
后 他 有 恳求 谦卑地 为了 这 福利 的 妻子 和 孩子们 在 他的
[ˈæbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

在他谦卑地请求保佑妻子和孩子在他不在期间的生活之后，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪf] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə][ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] ,
and for his own safe return to their love and tenderness ,
和 为了 他的 自己的安全的 返回 到 他们的 爱 和 压痛 ,
为了他自己能够平安地回到他们的爱与温柔之中，
[ˈbærɪŋtən, 'berɪŋtən] [hoʊp] [keɪm] [ˈæftər] [ðoʊz] [bɪ'lʌvɪd] [neɪmz] ,
Barrington Hope came after those beloved names ,
巴灵顿 希望 来了 后 那些 心爱 姓名 ,

巴林顿·霍普的名字取自这些备受喜爱的名字之后。

[ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pə'tɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsɪ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l] - [waɪz] .
included in a petition for mercy at the hands of the All - wise .
包括 在 一个 请愿 为了 怜悯 在 这 双手 的 这 全部 - 明智的 .
包含在向全知者祈求怜悯的请愿书中。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈbɪznəs] [ðæt] [ˈklɪrɪŋ] [ʌv; əv] [skɔ:rz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [nu:]
It was not a long business that clearing of scores with the Bank of New
它 曾是 不是 一个 长的 商业 那 清理 的 得分 和 这 银行 的 新的
[ˈɡɪni] [ˈʌndər] [ðɪ:z] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˈsɜ:rəkəmstænsɪz] .
Guinea under these exceptional circumstances .
几内亚 在下面 这些 非凡的 情况 .
在这种情况下，与新几内亚银行清算债务并不是一件耗时很长的事情。

[sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['debɪt] ['bæləns] ,
Such and such was the debit balance ,
这样的 和 这样的 曾是 这 借方 平衡 ,
借方余额是这样的，

[ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [greɪv] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [wen] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [reɪnd] , “ [tu;; tə] ['sɪgnɪfaɪ] ,
a sufficiently grave one in a season when it had not rained , “ to signify ,
一个 足够 严重 — 在 一个 季节 什么时候 它 有 不是 下雨了 , “ 到 表示 ,
在不下雨的季节里，发生如此严重的事件，“意味着，

” [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [θri:] [ˈɪrɪz] , [wen] [stɑ:k] [wʌz; wəz] [ʌn'seɪləbl] , [wen] [ˈmʌni] [wʌz; wəz]
” for about three years , when stock was unsalable , when money was
” 为了 关于 三 年 , 什么时候 库存 曾是 滞销 , 什么时候 钱 曾是
[ʌn'presɪdɪntɪdli] [taɪt] , [bʌt; bət][nɑ:t] ,
unprecedentedly tight , but not ,
史无前例 紧的 , 但 不是 ,
“大约三年时间里，股票卖不出去，资金空前紧张，但并非如此。”

[pər'hæps] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] - [θɜːrd] of28
perhaps amounting to more than one - third of28
也许 金额 到 更多的 比 一 - 第三 of28
可能超过28的三分之一

[ðə; ði] ['riːəl] [ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] .
the real value of the property :
这 真实的 价值 的 这 财产 :
该房产的真实价值。

[hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈmɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] .
Here were the mortgages :
这里 是 这 抵押贷款 :
以下是抵押贷款信息。

[wʌn] [sɪ'kjʊrd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈfriːhoʊld] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ə'pɑ:n] [stɑ:k] [ænd; ənd][ˈsteɪ](ə)n] , [ˈfɜːrntʃər] [ænd; ənd]
One secured upon the freehold , the other upon stock and station , furniture and
一 安全 之上 这 永久产权 , 这 其他 之上 库存 和 车站 , 家具 和
[ɪ'fektz] .
effects :
效果 :
一份保释金以永久产权为担保, 另一份保释金以牲畜、店铺、家具和物品为担保。

“ [jes] ! ” [əd'mɪtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][aɪ 'ti:] .
“ **Yes !** ” **admitted Mr . Stamford , looking over it** .
“ 是的 ! ” 承认 先生 : 斯坦福德 , 寻找 超过 它 :
“是的! ”斯坦福先生一边查看一边承认道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ˈdɑːkjumənt] ; [aɪ 'ti:] [ɪn'kluːdʒ] [ˈevrɪθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] — [ðə; ði]
“ **It is a comprehensive document ; it includes everything on the place — the**
“ 它 是 一个 综合的 文档 ; 它 包括 一切 在 这 地方 — 这
[haʊs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌðer'ɪn] [ɪz] ,
house and all that therein is ,
房子 和 全部 那 其中 是 ,
这是一份内容详尽的文件; 它包含了关于这处房产的一切——房子以及房子里的所有东西,

[ˈevrɪ] [huːf] [ʌv; əv] [stɑ:k] , [hæks] [ænd; ənd] [ˈhɑːrnɪs] [ˈhɔːrsɪz] , [ˈsædlz] [ænd; ənd] [ˈbraɪdlz] — [ˈoʊnli]
every hoof of stock , hacks and harness horses , saddles and bridles — only
每一个 蹄 的 库存 , 黑客 和 马具 马匹 , 马鞍 和 缰绳 — 仅有的
[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [bæks] .
excepting the clothes on our backs .
除外 这 衣服 在 我们的 背部 :
牲畜的每一只蹄子, 包括骑乘马和挽马, 以及马鞍和缰绳——唯独我们身上穿的衣服除外。

[gʊd] [gɑːd] !
Good God !
好的 上帝 !
我的天哪!

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] !
if we had lost all !
如果 我们 有 丢失的全部 !
如果我们失去了一切!

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [ˈweðər] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ʌp] [jet] . “
And who knows whether we may not have to give them up yet . ”
和 WHO 知道 无论 我们 可能 不是 有 到 给 他们 向上 然而 : “
谁知道我们或许还不必放弃它们呢。”

“ [maɪ] [daɪ] [ˈstæmfərd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbæŋkər] , “ [jʊə(r)] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ˌsentrɪment(ə)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
“ **My dear Stamford** , ” **said the banker** , “ **you're almost too sentimental to be a**
“ 我的 亲爱的 斯坦福德 , ” 说 这 银行家 , “ 你是 几乎 也 感伤的 到 是 一个
[ˈskwa:tər] ,
squatter ,
非法占地者 ,

“我亲爱的斯坦福德,”银行家说,“你太感性了,不像是个非法居住者。”

[ðooʊ] [aɪ] [grænt] [juː; jʊ] [aɪ ˈtiː] [rɪˈkwairz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [noʊ] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
though I grant you it requires a man of no ordinary power of imagination
尽管 我 授予 你 它 需要 一个 男人 的 不 普通的 力量 的 想像力
[tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwərd] [frʌm; frəm] [jɔːr; jər] [ˈdʌsti] [ˈpɑːstʃəz] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [ʃiːp] ([æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈem]
to look forward from your dusty pastures and dying sheep (as I am
到 看 向前 从 你的 尘土飞扬 牧场 和 垂死 羊 (作为 我 是
[ɪnˈfɔːrmd]) [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈweɪvɪŋ] [græs] [ænd; ənd] [fæt] [stɑːk] .
informed) to a season of waving grass and fat stock .
知情的) 到 一个 季节 的 挥手 草 和 胖的 库存 .

虽然我承认,要从尘土飞扬的牧场和垂死的羊群(据我所知)展望一个青草摇曳、牲畜肥壮的季节,需要非凡的想象力。

[waɪ] [ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [aɪ] [siː] [ðæt] [ɑːn] - , [nɔːrθ] [ˈkwɪnzlənd] ,
Why only this morning , I see that on Modlah , North Queensland ,
为什么 仅有的 这 早晨 , 我 看 那 在 - , 北 昆士兰州 ,
为什么直到今天早上我才在北昆士兰州的莫德拉看到这种情况?

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ˈeɪti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʃiːp] [ɔːlˈredi] ! ”
they have lost eighty thousand sheep already ! ”
他们 有 丢失的 八十 千 羊 已经 ! ”
他们已经损失了八万只羊了!

“ [ðæt] [miːnz] [ðeɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [flʌd] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] , ” [ˈænsər] [ˈstæmfərd] , [ˈfɔːrsɪŋ] [ə; eɪ]
“ **That means they'll have a flood in three months , ” answered Stamford , forcing a**
“ 那 方法 他们会 有 一个 洪水 在 三 几个月 , ” 回答 斯坦福德 , 强制 一个
[læf] .
laugh .
笑 .

“那意味着三个月后他们就会遭遇洪水,”斯坦福德回答道,强颜欢笑。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [reɪn] .
“ **We must have rain .**
“ 我们 必须 有 雨 .
我们必须下雨。

[ðɪs] [ˈɔːfli] [ˈsʌltri] [ˈweðər] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [ˈsuːnər] [ɔːr] [ˈleɪtər] . ”
This awfully sultry weather is sure to bring it on sooner or later . ”
这 非常 闷热 天气 是 当然 到 带来 它 在 很快 或者 之后 . ”
这种闷热难耐的天气,迟早会把它带来的。

“ [ɑː] ! [bʌt; bət] [wen] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmɜːrtɪn] , [ˈkɔːrəˌgeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
“ **Ah ! but when ? ” said Mr . Merton , corrugating his brow ,**
“ 啊 ! 但 什么时候 ? ” 说 先生 . 默顿 , 瓦楞纸板 他的 眉头 ,
“啊! 可是什么时候呢?”默顿先生皱着眉头说。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈmentəli] [ræn] [ˈooʊvər] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ˈheviɪli] - [ˈweɪtɪd] [ˈsteɪʃ(ə)n] [əˈkaʊnts] [tuː; tə] [wɪt]
as he mentally ran over the list of heavily - weighted station accounts to which
作为 他 精神上 跑 超过 这 列表 的 重度 - 加权 车站 账户 到 哪个
[ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈnætʃ(ə)rəl] [fəˈnɑːmɪnən] [wʊd] [meɪk] [soʊ] [stuːˈpendəs] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] .
this simple natural phenomenon would make so stupendous a difference .
这 简单的 自然的 现象 会 制作 所以 惊人的 一个 不同之处 .

他在脑海中快速浏览了一系列权重很高的电台账户,这些账户都因为这种简单的自然现象而发生了巨大的变化。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ˈweðər] [aɪˈtiː] [wʊd] [fɔːl][ɪn] [ˈtɒrənts] [ðɪs] [jɪr] [ɔːr][nekst] ,
“ **If you or I could tell whether it would fall in torrents this year or next** ,
“ 如果 你 或者 我 可以 告诉 无论 它 会 落下 在 种子 这 年 或者 下一个 ,
“如果我们能够预知今年还是明年会发生洪灾，

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk] — - - “ -
it would be like — - - “ 29
它 会 是 喜欢 — — — “ -

那就像——”29

“ [laɪk] [ˈspɔːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪnər] [ɹv; əv][ðə; ði] [ˈmelbərən] [kʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɑːdz] [bɪˈgæən][tuː; tə] [ˈʃɔːrt(ə)n]
“ **Like spotting the winner of the Melbourne Cup before the odds began to shorten**
“ 喜欢 发现 这 优胜者 的 这 墨尔本 杯子 前 这 赔率 开始 到 缩短
— [eɪ] , [ˈmɜːrtɪn] ?
— **eh , Merton ?**
— 嗯 , 默顿 ?

“就像在赔率开始下降之前就看中了墨尔本杯的冠军一样——是吧，默顿？”

[gʊd] [ˈhevəns] !
Good Heavens !
好的 天 ！

我的天哪！

[tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [fiːl] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə][dʒest][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈbæŋkər] .
to think I feel in a mood to jest with my banker .
到 思考 我 感觉 在 一个 情绪 到 笑话 和 我的 银行家 。

没想到我竟然有心情和我的银行家开玩笑。

[ðæt] [dred] [ˈfʌŋkʃənəri] !
That dread functionary !
那 恐惧 官员 ！

那个可怕的官员！

[wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] [ˈlevər] [sez] — [ðæt] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [waɪf] [ɪz] [laɪk] [ˈbɑːksɪŋ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
What is it Lever says — that quarrelling with your wife is like boxing with your
什么 是 它 杠杆 说道 — 那 争吵 和 你的 妻子 是 喜欢 拳击 和 你的
[ˈdɑːktər] ,
doctor ,
医生 。

利弗说过什么来着——和妻子吵架就像和医生打拳击一样？

[huː] [noʊz] [wer] [tuː; tə][plənt][ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [wʊd] , [ˈmeɪbi] , [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɹv; əv][juː; jʊ] ?
who knows where to plant the blow that would , maybe , be the death of you ?
WHO 知道 在哪里 到 植物 这 吹 那 会 , 或许 , 是 这 死亡 的 你 ?

谁知道该往哪里落下致命一击呢？

[sʌtʃ] [ɪz][jʊr; jər] [ˈbæŋkəz] [ˈfɛɪt(ə)l] [streŋθ] . “
Such is your banker's fatal strength . ”
这样的 是 你的 银行家的 致命的 力量 。

这就是你银行家的致命优势。

“ [aɪ] [ˈenvi] [juː; jʊ][jʊr; jər] [rɪˈkʌvərd] [ˈspɪrɪts] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , “ [sed] [ðə; ði][ˈoʊvər] - [wɜːrkt] [mæn]
“ **I envy you your recovered spirits , my dear fellow , ” said the over - worked man**
“ 我 嫉妒 你 你的 恢复 烈酒 , 我的 亲爱的 同伴 , “ 说 这 超过 - 工作 男人
[ɹv; əv] [ˈfɪgjərz] ,
of figures ,
的 数据 ,

“我真羡慕你恢复了精神，我的朋友，”那位过度劳累的数字专家说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪri] [smaɪl] , [ˈglænsɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ][paɪl][ɹv; əv] [ˈpepərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] .
with a weary smile , glancing towards a pile of papers on his table .
和 一个 厌倦 微笑 , 瞥了一眼 向 一个 桩 的 文件 在 他的 桌子 。

他带着一丝疲惫的微笑，瞥了一眼桌上的一叠文件。

“ [pə'hæps] [θɪŋz] [wɪl] [tɜ:rn] [aʊt] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][fæftər][ɔ:l] .
“ **Perhaps things will turn out well for you and all of us after all .**
“ 也许 事物 将要 转动 出去 出色地 为了 你 和 全部 的 我们 后 全部 .
“或许最终一切都会对你和我们所有人来说都是好事。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][ʊsnli][wʌn] , [brɪ'li:v] [em 'i:] , [hu:z] [feit] [hæz; həz] [bɪn] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
You are not the only one , believe me , whose fate has been trembling in the
你 是 不是 这 仅有的 一 , 相信 我 , 谁 命运 有 到过 发抖 在 这
['bæləns] .
balance .
平衡 .

相信我，你不是唯一一个命运悬于一线的人。
[ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [tu:] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ['i:ðər] , [du:] [ju:; jʊ] ?
You don't think it's too pleasant for us either , do you ?
你 不 思考 它是 也 令人愉快的 为了 我们 任何一个 , 做 你 ?

你觉得这对我们来说也不太愉快，对吧？
[wel] , [aɪl] [send] [jʌŋ] ['bækwɔ:tər] [daʊn] [tu:; tə] ['bærɪŋtən, 'berɪŋtən] [hoʊp] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['dɑ:kjuments]
Well , I'll send young Backwater down to Barrington Hope with these documents
出色地 , 患病的 发送 年轻的 回水区 向下 到 巴灵顿 希望 和 这些 文件
.
:
.

好，我会派年轻的巴克沃特带着这些文件去巴灵顿霍普。
[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪ'si:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃek] .
You can go with him , and he will give a receipt for the cheque .
你 能 去 和 他 , 和 他 将要 给 一个 收据 为了 这 查看 .

你可以和他一起去，他会给你一张支票收据。
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] , [maɪ][kən,grætʃə'leɪ](ə)nz][ænd; ənd][best] [wɪʃɪz] .
For the rest , my congratulations and best wishes .
为了 这 休息 , 我的 恭喜! 和 最好的 愿望 .

对于其他方面，我表示祝贺和最美好的祝愿。
“ [hi:; hi] [prest] [æn; ən] [rɪ'lektrɪk] [nɑ:b] , [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ə; eɪ][klɜ:rk] [lʊkt] [ɪn] .
“ **He pressed an electric knob , the door opened , a clerk looked in .**
“ 他 按下 一个 电的 旋钮 , 这 门 打开 , 一个 职员 看起来 在 .
他按下一个电动旋钮，门开了，一个店员往里看去。

“ [tel] ['mɪstər] . [oʊvər'du:] [aɪ][eɪ 'em][æt; ət] ['lɪbərti] [naʊ] .
“ **Tell Mr . Overdue I am at liberty now .**
“ 告诉 先生 : 逾期 我 是 在 自由 现在 .
“告诉逾期先生，我现在自由了。”

[gʊd] [baɪ] , ['stæmfərd] , [ænd; ənd][gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] !
Good bye , Stamford , and God bless you !
好的 再见 , 斯坦福德 , 和 上帝 保佑 你 !
再见了，斯坦福德，愿上帝保佑你！

“ [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] ['mɪstər] . ['stæmfərd] [hæd; həd] [brɪ'teɪkən] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel]
“ **On the previous day Mr . Stamford had betaken himself to his hotel**
“ 在 这 以前的 天 先生 : 斯坦福德 有 被带走 他自己 到 他的 酒店
[rɪ'mi:diətli] [fæftər] ['kwɪtɪŋ] ['mɪstər] . ['bærɪŋtən, 'berɪŋtən] ['hoʊps] ['ɑ:fɪs] ,
immediately after quitting Mr . Barrington Hope's office ,
立即地 后 辞职 先生 : 巴灵顿 希望 办公室 ,
“前一天，斯坦福先生离开巴林顿·霍普先生的办公室后，就直接去了酒店。”

[ænd; ənd] [pɔ:d] [aʊt][hɪz; ɪz][soʊl] [wɪð; wɪθ] ['fʊlɪst] [ˌʌnrɪ'zə:v] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and poured out his soul with fullest unreserve in a long letter to his wife ,
和 倾倒 出去 他的 灵魂 和 最 无保留 在 一个 长的 信 到 他的 妻子 ,
他在给妻子的一封长信中毫无保留地倾诉了自己的内心世界。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːriəs] [nuːz] ,
in which he had informed her of the great and glorious news ,
在 哪个 他 有 知情的 她 的 这 伟大的 和 辉煌 消息 ,
他向她讲述了这个伟大而光荣的消息，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈsæŋɡwɪn] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ɑːn] each30
and with his usual sanguine disposition to improve on each30
和 和 他的 通常 乐观 处置 到 提升 在 each30
他一贯乐观，力求在每个方面都取得进步。30

[ˈtempərəri] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌnˈʃaɪn] , [hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] [ˈwʌndəz] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
temporary ray of sunshine , had predicted wonders in the future .
暂时的 射线 的 阳光 , 有 预测 奇迹 在 这 未来 .
短暂的阳光，预示着未来的奇迹。

“ [wʌt] [maɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːr; ər] , [ˈiːv(ə)n][juː; jʊ] ,
“ **What my present feelings are , even you ,**
“ 什么 我的 展示 情怀 是 , 甚至 你 ,
“我现在的感受，即使是你，

[maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈlɪndə] — [ˈʃerər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈevər] [bɪn] [ɪn] [ˈevri] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] —
my darling Linda — sharer that you have ever been in every thought of my heart —
我的 亲爱的 琳达 — 分享者 那 你 有 曾经 到过 在 每一个 想法 的 我的 心 —
[kæn; kən][ˈhɑːrdli] [ˈriːəlaɪz] .
can hardly realise .
能 几乎 意识到 .
我亲爱的琳达——你一直占据着我心中的每一个念头——恐怕很难意识到这一点。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [waɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈpreʃər] [ɪz] [rɪˈmuːvd] .
I know that you will say that only the present pressure is removed .
我 知道 那 你 将要 说 那 仅有的 这 展示 压力 是 已移除 .
我知道你会说，只是暂时的压力被解除了。

[ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][soʊ] [lɔːŋ] , [soʊ] [ˈsædli] [ˈdredɪd] ,
The misfortune we have all so long , so sadly dreaded ,
这 不幸 我们 有 全部 所以 长的 , 所以 令人遗憾的是 令人恐惧的 ,
我们所有人长期以来都深感忧虑和恐惧的不幸，

[wɪtʃ] [ɪnˈvɔːlvz] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [daɪ] [oʊld] [hoʊm] , [ðə; ði] [ˈpɑːvərti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] ,
which involves the loss of our dear old home , the poverty of our children ,
哪个 涉及 这 损失 的 我们的 亲爱的 老的 家 , 这 贫困 的 我们的 孩子们 ,
这意味着我们将失去我们挚爱的老家，我们的孩子也将陷入贫困。

[ænd; ənd][woʊ] [ʌnˈʌtəreɪbl] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] , [meɪ] [jet] [biː; bi] [ˈsləʊli] [ədˈvænsɪŋ] [ɑːn][juː ˈes] .
and woe unutterable for ourselves , may yet be slowly advancing on us .
和 悲哀 难以言喻 为了 我们自己 , 可能 然而 是 缓慢地 前进 在 我们 .
我们自身无法言喻的悲惨命运，或许正在慢慢向我们逼近。

[juː; jʊ][hoʊp][aɪ] [waɪ] [biː; bi][ˈpruːd(ə)nt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][[æɪ; jəl]
You hope I will be prudent , and take nothing for granted until it shall
你 希望 我 将要 是 谨慎 , 和 拿 没有什么 为了 的确 直到 它 将
[hæv; həv] [bɪn] [pruːvd] .
have been proved .
有 到过 已证实 .
你希望我谨慎行事，在事情得到证实之前，不要想当然。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][tuː; tə][rɪˈlæks][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [raɪt] [ɑːrˈselvz] ,
I am not to relax even the smallest endeavour to right ourselves ,
我 是 不是 到 放松 甚至 这 最小 努力 到 正确的 我们自己 ,
我不能放松哪怕是最微小的纠正错误的努力。

[ɔːr] ['sʌfər] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][led]['ɪntuː] ['eni] [freɪ] [ɪk'spens] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [braɪt] ,
or suffer myself to be led into any fresh expense , no matter how bright ,
或者 遭受 我 到 是 引领 进入 任何 新鲜的 费用 , 不 事情 如何 明亮的 ,
或者让自己陷入任何新的开支, 无论这开支看起来多么诱人。

[ɔːr] ['ræðər] (['pæstərəl][dʒʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd]) [haʊ] ['klaʊdi] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['aʊtlʊk] , [tɪl] [reɪn]
or rather (pastoral joke of the period) how cloudy , the present outlook , till rain
或者 相当 (牧灵 开玩笑 的 这 时期) 如何 多云 , 这 展示 前景 , 直到 雨
[kʌmz] — [ʌn'tɪl] [reɪnz] [kʌmz] ;
comes — until rains comes ;
来 — 直到 雨 来 ;
或者更确切地说 (当时的田园笑话) 眼下阴云密布, 直到下雨——直到下雨;

['iːv(ə)n] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][bɔːst] [graʊnd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] , [mʌtʃ] ['hedweɪ] [tuː; tə]
even then to remember that there is lost ground to recover , much headway to
甚至 然后 到 记住 那 那里 是 丢失的 地面 到 恢复 , 很多 进展 到
[meɪk] [ʌp] .
make up .
制作 向上 .
即使如此, 也要记住还有失去的领域需要弥补, 还有很多工作要做。

“ [maɪ] ['dɪrɪst] ,
“ **My dearest** ,
” 我的 亲爱的 ,
我最亲爱的,

[aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [jʊr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ɔːl] [ðiːz] ['wɔːrniŋ] ['vɔɪsɪz] ['redi] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː]
I am as sure that you have got all these warning voices ready to put into
我 是 作为 当然 那 你 有 得到 全部 这些 警告 声音 准备好 到 放 进入
[jʊr; jər] ['letər] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['fəʊnəgrɑːf] [ðem; ðəm] ,
your letter as if you phonographed them ,
你的 信 作为 如果 你 留声机 他们 ,
我确信你已经准备好把所有这些警告之声都放进你的信里, 就像你把它们录下来一样。

[ænd; ənd][aɪ] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] [loʊ] ,
and I recognised the low ,
和 我 已确认 这 低的 ,
我意识到了低谷,

[swiːt] [toʊnz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [fɔːr; fər][em 'iː][soʊ] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .
sweet tones which have ever been for me so instinct with love and wisdom .
甜的 音调 哪个 有 曾经 到过 为了 我 所以 本能 和 爱 和 智慧 .
甜美的音色, 对我来说, 总是充满了爱与智慧。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] , [ɑːn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [ə'keɪzn] — ([aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] ,[ɪntər'pəʊz] , - [maɪ] ['dɪrɪst]
But I feel that , on this present occasion — (I hear you interpose , ' My dearest
但 我 感觉 那 , 在 这 展示 场合 — (我 听到 你 插入 , - 我的 亲爱的
['hæərəld] ,
Harold ,
哈罗德 ,
但我觉得, 在目前这个场合—— (我听到你插话道: “我亲爱的哈罗德,

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][juː; jʊ] [sed] [soʊ] [brɪ'fɔːr] ! -) — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪk'strɔːrdənəri]
how often have you said so before ! ') — there is no need for any extraordinary
如何 经常 有 你 说 所以 前 ! -) — 那里 是 不 需要 为了 任何 非凡的
['pruːd(ə)ns] .
prudence .
谨慎 .
你以前说过多少次这样的话了! ')——没有必要格外谨慎。

[aɪ][eɪ 'em][ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [wɪl] [tʃeɪndʒ] ,
I am confident that the season will change ,
我 是 自信的 那 这 季节 将要 改变 ,
我相信情况会有所改变。

[ɔːr] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ædvənˈteɪdʒəs] [wɪl] [ˈhæpən] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [nuː] [ædˈvæns] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
or that something advantageous will happen long before this new advance is likely to
或者 那 某物 有利 将要 发生 长的 前 这 新的 进步 是 可能 到
[biː; bi] [kɔːld] [ɪn] .
be called in .
是 称为 在 .

或者说，在这项新技术被应用之前很久，就会发生一些有利的事情。
[ˈmɪstər] . [hoʊp] [əˈfuəz] me31
Mr . Hope assures me31
先生 . 希望 保证 me31

霍普先生向我保证31
[ðæt] [noʊ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈmænd] [wɪl] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [biː; bi] [meɪd] , [ðæt] [ɔːl] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [taɪm] [wɪl] [biː; bi]
that no sudden demand will at any time be made , that all reasonable time will be
那 不 突然 要求 将要 在 任何 时间 是 制成 , 那 全部 合理的 时间 将要 是
[ˈɡɪv(ə)n] ;
given ;
给定 ;

任何时候都不会提出任何突然的要求，会给予所有合理的时间；
[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [biː; bi][bʌt; bət] [ˈregjələrlɪ] [peɪd] , [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] ,
that if the interest be but regularly paid , the Company is in a position ,
那 如果 这 兴趣 是 但 经常 有薪酬的 , 这 公司 是 在 一个 位置 ,
只要利息按时支付，公司就能处于有利地位。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][kənˈtroʊl][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkæpɪt(ə)l] ,
from their control of English capital ,
从 他们的 控制 的 英语 首都 ,
凭借他们对英国资本的控制，

[tuː; tə] [ɡɪv] [ˈbetər] [tɜːrmz][ðæn; ðən] [ˈeni] [kəˈlɒniəl][ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈneɪtʃər] .
to give better terms than any colonial institution of the same nature .
到 给 更好的 条款 比 任何 殖民 机构 的 这 相同的 自然 .
给予比任何同类殖民地机构更好的条件。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [waɪz] , [dɪsˈtrʌstfl] [hed] .
I see you shake your wise , distrustful head .
我 看 你 摇 你的 明智的 , 不信任 头 .
我看到你摇了摇头，带着睿智而又怀疑的神情。

[maɪ] [ˈdeɪrɪst] , [juː; jʊ] [ˈwɪmɪn] , [huː] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
My dearest , you women , who are said to be gifted with so much imagination
我的 亲爱的 , 你 女性 , WHO 是 说 到 是 天才 和 所以 很多 想像力
[ɪn] [ˈmeni] [weɪz] ,
in many ways ,
在 许多 方式 ,

我最亲爱的女士们，据说你们在很多方面都拥有丰富的想象力，
[pəˈzes] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
possess but little in matters of business .
具有 但 小的 在 事情 的 商业 .
在商业方面几乎一无所有。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n][ˈtoʊld][juː; jʊ][soʊ] .
I have often told you so .
我 有 经常 讲述 你 所以 .
我曾多次这样告诉过你。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [su:'pɪriər] ['fɔːrkæst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [seks] .
This time I hope to convince you of the superior forecast of our sex .
这 时间 我 希望 到 说服 你 的 这 优越的 预报 的 我们的 性别 .
这一次，我希望能让你相信我们性别的优越性。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [gɪv] [maɪ] [ʌv] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːlɪŋz] .
” **And now give my love to our darlings .**
” 和 现在 给 我的 爱 到 我们的 亲爱的们 .
“现在请代我向我们的宝贝们表达我的爱意。”

[tel] [ðem; ðəm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['præktɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌns] ,
Tell them I shall give practical expression to my fondness for them for this
告诉 他们 我 将 给 实际的 表达 到 我的 喜爱 为了 他们 为了 这
[wʌns] ,
once ,
一次 ,
告诉他们，这一次，我将用实际行动表达我对他们的喜爱。

[ˈoʊnli] [ðɪs] [wʌns] ; ['riːəli] , [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'strævəɡənt] .
only this once ; really , I must be a little extravagant .
仅有的 这 一次 ; 真的 , 我 必须 是 一个 小的 靡 .
就这一次；真的，我可能有点奢侈了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [steɪ] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wi:k] [ɔːr] [ten] [deɪz] .
I shall probably stay down here for another week or ten days .
我 将 大概 停留 向下 这里 为了 其他 星期 或者 十 天 .
我大概会在这里再待一周到十天。

“ [naʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] [taʊn] [aɪ] [meɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ɪn'dʒɔɪ] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
” **Now that I am in town I may just as well enjoy myself a little ,**
” 现在 那 我 是 在 镇 我 可能 只是 作为 出色地 享受 我 一个 小的 ,
“既然来了城里，不如好好享受一下。”

[ænd; ənd] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [fʌnd] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] [i'məːdʒənsɪz] .
and get up a reserve fund of health and strength for future emergencies .
和 得到 向上 一个 预订 基金 的 健康 和 力量 为了 未来 紧急情况 .
并建立一笔健康和体力储备金，以应对未来的紧急情况。

[aɪ] [dəʊnt] [kəm'pleɪn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] ,
I don't complain , as you know ,
我 不 抱怨 , 作为 你 知道 ,
你知道，我从不抱怨。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['wiːks] [siː] [er] .
but I think I shall be all the better for another week's sea air .
但 我 思考 我 将 是 全部 这 更好的 为了 其他 本周 海 空气 .
但我认为再呼吸一周的海风，我的身体状况会好得多。

[aɪ] [met] [maɪ] ['kʌz(ə)n] , [bəːb] ['grændɪsən] , [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [tuː; tə] - [deɪ] .
I met my cousin , Bob Grandison , in the street to - day .
我 遇见 我的 表哥 , 鲍勃 格兰迪森 , 在 这 街道 到 - 天 .
今天我在街上遇到了我的表弟鲍勃·格兰迪森。

[kaɪnd] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['stuːdiəsli] [ə'vɔɪdɪd] [ɔːl] [ə'luːz(ə)n] [tuː; tə] ['bɪznəs] ;
Kind as usual , though he studiously avoided all allusion to business ;
种类 作为 通常 , 尽管 他 认真地 避免 全部 典故 到 商业 ;
他一如既往地和蔼可亲，但刻意避免谈及生意；

[ˈwɑːntɪd] [em 'iː] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] ['tʃæt,swɜːθ] [haʊs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
wanted me to stay at Chatsworth House for a few days .
通缉 我 到 停留 在 查茨沃斯 房子 为了 一个 很少 天 .
他想让我在查茨沃斯庄园住几天。

[aɪ] ['wʊdnt] [du:] [ðæt] .
I wouldn't do that .
我 不会 做 那 .

我不会那样做。

[aɪ][dəunt] [ker] [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . ['grændɪsən] [sə'fɪjntli] ;
I don't care for Mrs . Grandison sufficiently ;
我 不 关心 为了 太太 . 格兰迪森 足够 ;

我并不喜欢格兰迪森夫人；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [swel] ['dɪnər] [ðer; ðər][ɑ:n][ˈfraɪdeɪ] .
but I am going to a swell dinner there on Friday .
但 我 是 去 到 一个 膨胀 晚餐 那里 在 星期五 .

但我周五要去那里参加一个很棒的晚宴。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['dɪrɪst] , [jɔ:rz] ['evər][ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] , ['fɑ:ndli] , ['lʌvɪŋli] , ['hæərəld] ['stæmfərd] .
And now , dearest , yours ever and always , fondly , lovingly , Harold Stamford .
和 现在 , 亲爱的 , 你的 曾经 和 总是 , 深情地 , 深情地 , 哈罗德 斯坦福德 .

亲爱的，永远爱你的，哈罗德·斯坦福德。

" ['hævɪŋ] [sent] [ɔ:f] [ðɪs] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɪ'pɪsl] , -
" **Having sent off this characteristic epistle , 32**
" 拥有 发送 离开 这 特征 书信 , -

“发出这封具有特殊意义的书信之后，32

[ˈmɪstər] . ['stæmfərd] [felt] [æz; əz] ['i:zi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hɪz; ɪz][ˈfæməli]
Mr . Stamford felt as easy in his mind as if he had provided his family
先生 . 斯坦福德 毛毡 作为 简单的 在 他的 头脑 作为 如果 他 有 假如 他的 家庭

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [wa:nt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
with everything they could possibly want for a year .
和 一切 他们 可以 可能 想 为了 一个 年 .

斯坦福先生内心感到无比轻松，仿佛他已经为家人提供了他们一年所需的一切。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɑ:rʃəli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] - ['temprəmənt] [wɪtʃ] [dɪs'mɪst]
He was partially endowed with that Sheridanesque temperament which dismissed
他 曾是 部分 捐赠 和 那 - 气质 哪个 解雇

[rɪ'nu:d] [ək'septəns] [æz; əz][ˌlaɪə'bilitɪs] [dɪs'tʃɑ:dʒd] ,
renewed acceptances as liabilities discharged ,
更新 接受 作为 负债 出院 ,

他多少有点谢里丹式的性情，把重新接受的债务视为已解除的债务。

[ænd; ənd] [vju:d] [ɔ:l] [dɪ'bentʃəz] [æz; əz] ['dets] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈkaɪndli] ['prɑ:vɪdəns]
and viewed all debentures as debts of the future which a kindly Providence
和 已查看 全部 债券 作为 债务 的 这 未来 哪个 一个 亲切地 普罗维登斯

[maɪt] [bi:; bi] [ˈseɪfli] [ˈtrʌstɪd] [tu:; tə][faɪnd] [mi:nz] [tu:; tə][peɪ] .
might be safely trusted to find means to pay .
可能 是 安全 可信 到 寻找 方法 到 支付 .

并将所有债券视为未来的债务，相信仁慈的上帝会找到偿还的方法。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['efərt] [ˈʌndər] ['preʃər] [ɔ:r][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] ;
Capable of extraordinary effort under pressure or the excitement of emergency ;
有能力的 的 非凡的 努力 在下面 压力 或者 这 激动 的 紧急情况 ;

['pɜ:rsənəli] [ɪ:kə'no:mɪk(ə)l] ; ['tempərət] , [ænd; ənd] ,
personally economical ; temperate , and ,
亲自 经济 ; 温带 , 和 ,

能够在压力或紧急情况下付出非凡努力；为人节俭；温和，并且

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [bə'nevələnt] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tɔ:rdz] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] ,
above all , benevolent of intention towards every living creature ,
多于 全部 , 仁慈 的 意图 向 每一个 活的 生物 ,

首先，对所有生灵怀有善意。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ˈhæərəld] [ˈstæmfərd] [wʌz; wəz] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [prəʊn] [ˈfræŋkli] [tuː; tə]
it must be admitted that Harold Stamford was instinctively prone frankly to
它 必须 是 承认 那 哈罗德 斯坦福 曾是 本能地 易于 坦率地说 到
[ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði]ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]ˈfjuːtʃər][ɑːn] [trʌst] .
enjoy the present and to take the future on trust .
享受 这 展示 和 到 拿 这 未来 在 相信 .
必须承认，哈罗德·斯坦福天生就倾向于享受当下，并对未来抱有信心。

[mʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒɔɪəs] [ˈkɑːnfɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] “ [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ” — [æz; əz][hiː; hi]
Much of this joyous confidence had been “ knocked out of him ” — as he
很多 的 这 欢乐 信心 有 到过 “ 敲门 出去 的 他 ” — 作为 他
[fəˈmɪliərli] [freɪzd] [aɪˈtiː] — [baɪ][ðə; ði] [ɔːˈstɪr] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪˈvents] .
familiarly phrased it — by the austere course of events .
熟悉地 措辞 它 — 经过 这 简朴 课程 的 活动 .
正如他自己常说的，严峻的形势“让他失去了很多快乐和自信”。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] [faɪv] [ˈjɪrz] [wɜːrkt] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɜːrvənt] .
He had for five years worked harder than any of his own servants .
他 有 为了 五 年 工作 更难 比 任何 的 他的 自己的 仆人 .
五年来，他比自己的任何一个仆人都更加努力工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [ˈnesəserɪz] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]
He had contented himself with but the bare necessities of food and
他 有 满足 他自己 和 但 这 裸 必需品 的 食物 和
[ˈkloʊðɪŋ] .
clothing .
衣服 .
他只满足于最基本的食物和衣物。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpəːtʃəst] [ðæt] [kʊd; kəd][ɪn] [ˈeni] [wei] [biː; bi] [dʌŋ] [wɪˈðəʊt] [baɪ] [ðæt] [mʌt] -
Nothing had been purchased that could in any way be done without by that much -
没有什么 有 到过 购买 那 可以 在 任何 方式 是 完毕 没有 经过 那 很多 -
[ɪnˈdʊrɪŋ] , [kɑːnʃiˈenʃəs] [ˈhaʊshəʊld] ,
enduring , conscientious household ,
持久 , 尽责的 家庭 ,
对于这个坚韧不拔、勤俭持家的家庭来说，他们购买的任何东西都是不可或缺的。

[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [wɪt] [hæd; həd] [meɪd] [haɪ] [rɪˈzɔːlʋ] [tuː; tə][duː][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrsləs]
the members of which had made high resolve to do battle with remorseless
这 成员 的 哪个 有 制成 高的 解决 到 做 战斗 和 冷酷无情
[ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ʌnˈmerɪtɪd] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
Nature and unmerited misfortune .
自然 和 不应得的 不幸 .
其成员下定决心与无情的自然和不应有的不幸作斗争。

[ænd; ənd] [wel] [ɪnˈdiːd] [hæd; həd][ɔːl] [fɔːt] , [ɔːl] [ɪnˈdɔrd] , [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈdrɪrɪ] , [ˈdʌstɪ]
And well indeed had all fought , all endured , during the long , dreary , dusty
和 出色地 的确 有 全部 战斗 , 全部 忍受 , 期间 这 长的 , 凄凉 , 尘土飞扬
[ˈsʌmərz] — [ðə; ði] [ˈklaʊdləs] ,
summers — the cloudless ,
夏天 — 这 无云 ,
的确，所有人都奋力拼搏，都忍受了漫长、阴沉、尘土飞扬的夏季——无云的，

[ˈmɑːkɪŋ] , [ˈreɪnles] [ˈwɪntəz] [ʌv; əv][pæst] [ˈjɪrz] .
mocking , rainless winters of past years .
嘲讽 , 无雨 冬天 的 过去的 年 .
嘲讽往年无雨的冬天。

[ðə; ði]ˈfæməli] [ˈgærɪsn] [hæd; həd] [stʊd] [tuː; tə][ðər; ðər]ˈɡʌnz] ; [hæd; həd][nɑːt]ˈɡɪv(ə)n] [bæk] [æn; ən] [ɪntʃ] .
The family garrison had stood to their guns ; had not given back an inch .
这 家庭 驻军 有 站立 到 他们的 枪支 ; 有 不是 给定 后退 一个 英寸 .
家族守军坚守阵地，寸步不让。

[ðə; ði] men33
The men33
这 men33

这33名男子

[hæd; həd] ['tɔɪld] [ænd; ənd] ['rɪdn] , [wɑ:tft] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] , [frʌm; frəm] ['ɜ:rlɪst] [dɑ:n] [tu:; tə][ðə; ði]
had toiled and ridden , watched and worked , from earliest dawn to the
有 辛勤劳作 和 骑 , 观看 和 工作 , 从 最早 黎明 到 这
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

从黎明到夜深人静，他们辛勤劳作、骑马驰骋、观察劳作、辛勤工作。

[ˈstɑ:rlɪt] [depθs] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['mɪdnɑɪt] .
starlit depths of many a midnight .
星光 深度 的 许多 一个 午夜 .

许多个午夜星光璀璨的深处。

[ðə; ði] ['tendərli] - ['nə:tʃəd] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [fer] , [praʊd] ['gɜ:lz][hæd; həd] [kʊkt] [ðə; ði]
The tenderly - nurtured mother and her fair , proud girls had cooked the
这 温柔地 - 培育 母亲 和 她 公平的 , 自豪的 女孩们 有 煮熟 这
['dɪnəz] , [wɑ:ft] [ðə; ði] [kloʊðz] ,
dinners , washed the clothes ,
晚餐 , 洗过 这 衣服 ,

这位备受呵护的母亲和她美丽而骄傲的女儿们负责做饭、洗衣服。

['feɪθfəli] [pər'fɔ:rmd] [ɔ:l] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['hʌmbl] , ['haʊshoʊld] [wɜ:rk] , [wɪð; wɪθ] ['wɪri] [hændz]
faithfully performed all , even the humblest , household work , with weary hands
忠实 执行 全部 , 甚至 这 最谦逊的 , 家庭 工作 , 和 厌倦 双手
[ænd; ənd][ˈtaɪərd] [aɪz] ,
and tired eyes ,
和 疲劳的 眼睛 ,

即使是最卑微的家务活，他也忠实地完成，双手疲惫，双眼酸涩。

[fɔ:r; fər] [wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [tə'geðər] .
for weeks and months together .
为了 周 和 几个月 一起 .

持续数周甚至数月。

[stɪl] , [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ʌnkən'dʒɪ:niəl] ['drʌdʒəri] ,
Still , through all the uncongenial drudgery ,
仍然 , 通过 全部 这 忤 苦役 ,

然而，尽管工作枯燥乏味，

[ðer; ðər] ['hɑ:rts] [hæd; həd] [bɪn] [fɜ:rm][wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [fʊl'fɪld] ['du:ti] .
their hearts had been firm with hope and the pride of fulfilled duty .
他们的 心 有 到过 公司 和 希望 和 这 自豪 的 已完成 责任 .

他们心中充满希望和完成职责的自豪感。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hærəld] ['stæmfərd] [tɔʊld] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'tri:t] ,
And now Harold Stamford told himself that the enemy was in retreat ,
和 现在 哈罗德 斯坦福德 讲述 他自己 那 这 敌人 曾是 在 撤退 ,

于是哈罗德·斯坦福德告诉自己，敌人正在撤退。

[ðæt] [ðə; ði] [si:dʒ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [reɪzd] . -
that the siege was about to be raised . 34
那 这 围城 曾是 关于 到 是 提高 . -

围城即将解除。34

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] , [ˈhævɪŋ] [fʊlˈfɪld] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ˈduːtɪz] [ˌtempəˈrerəli] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪbəərəl] [ænd; ənd]
Mr . Stamford , having fulfilled his home duties temporarily in this liberal and
先生 . 斯坦福德 , 拥有 已完成 他的 家 职责 暂时地 在 这 自由主义 和
[ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈmænər] ,
satisfactory manner ,
令人满意的 方式 ,

斯坦福先生暂时以这种慷慨而令人满意的方式履行了他的家庭职责后，

[felt] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [ˈentər] [əˈpɑːn] [ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] [ˌrekriˈeɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈiːzi]
felt himself at liberty to enter upon justifiable recreations with an easy
毛毡 他自己 在 自由 到 进入 之上 合理的 娱乐 和 一个 简单的
[ˈkɑːnʃəns] .
conscience .
良心 .

他感到自己可以自由地进行正当的娱乐活动，并且问心无愧。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [lʌgˈʒʊəriəs] [ˈteɪsts] .
He was by no means a person of luxurious tastes .
他 曾是 经过 不 方法 一个 人 的 豪华 口味 .
他绝非一个追求奢华生活的人。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlweɪz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdeɪnti] [miːts] , [ˌɪntəˈlektʃuəli] [ˈspiːkɪŋ] , [wɪtʃ]
But there had been always certain dainty meats , intellectually speaking , which
但 那里 有 到过 总是 肯定 纤巧 肉类 , 智力方面 请讲 , 哪个
[hɪz; ɪz] [soʊl] [lʌvd] .
his soul loved .
他的 灵魂 喜爱 .

但从理智上讲，总有一些精致的肉类是他灵魂所钟爱的。

[ðɪːz] [ɑːr; ər] [ˈrerli] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [seɪv] [ɪn] [lɑːrdʒ] [ˈsɪtɪz] .
These are rarely to be met with save in large cities .
这些 是 很少 到 是 遇见 和 节省 在 大的 城市 .
除了大城市以外，这些情况很少见。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [əˈbaɪdɪŋ] [rɪˈɡret] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
It had been an abiding regret with this man that his narrow circumstances
它 有 到过 一个 遵守 后悔 和 这 男人 那 他的 狭窄的 情况
[hæd; həd] [[ʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ænd; ənd] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
had shut him out from the inner circles of art and literature .
有 关闭 他 出去 从 这 内 界 的 艺术 和 文学 .
这个人一直耿耿于怀的是，他狭隘的出身使他无法进入艺术和文学的核心圈子。

[naʊ] , [hiː; hi] [ˈpraːmɪst] [hɪmˈself] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ðɪːz] [lɔːŋ] - [fərˈbɪdn] [rɪˈpaːsts]
Now , he promised himself , at any rate , a taste of these long - forbidden repasts
现在 , 他 承诺 他自己 , 在 任何 速度 , 一个 品尝 的 这些 长的 - 禁止 餐点
.
:
.

现在，他向自己承诺，至少要尝尝这些长期以来被禁止的美食。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈmemərəb(ə)l] [ˌæftərˈnuːn] [hiː; hi] [bɪˈtɒk] [hɪmˈself] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] - [mɑːrdʒ] ,
On this memorable afternoon he betook himself only to the sea - marge ,
在 这 难忘 下午 他 贝托克 他自己 仅有的 到 这 海 - 玛吉 ,
在这个令人难忘的下午，他独自一人去了海边。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] [ˈdriːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃeɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [fɪɡ] - [ˈtriː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
where he lay dreaming in the shade of an overhanging fig - tree during the
在哪里 他 躺 做梦 在 这 阴影 的 一个 悬垂 如图 - 树 期间 这
[ˈkloʊzɪŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [deɪ] .
closing hours of day .
结束 小时 的 天 .

在一天即将结束的时候，他躺在一棵垂下的无花果树荫下做梦。

[wʌt] [æn; ən] [ʌn'ʌtərəbl] ['lʌkʃəri] [wʌz; wəz][ai 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dezərt] - [wɔ:rn] [soʊl] [ðʌs] [tu:; tə] [rɪ'pəʊz]
What an unutterable luxury was it to his desert - worn soul thus to repose
什么 一个 难以言喻 奢侈 曾是 它 到 他的 沙漠 - 磨损 灵魂 因此 到 休息
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪðmɪk] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:dzəz, 'sɜ:dzɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] — [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz][hæf] - [ʌt]
with the rhythmic roll of the surges in his ear — before his half - shut
和 这 节奏 卷 的 这 涌动 在 他的 耳朵 — 前 他的 一半 - 关闭
[aɪz] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ,
eyes the wondrous ,
眼睛 这 奇妙的 ,

对于他那饱经沙漠摧残的灵魂来说，这是一种难以言喻的奢侈：耳边传来阵阵波浪的节奏，半闭的双眼眼前展现着奇妙的景象。

[ˈevər] - [tʃeɪndʒɪŋ] [ˈmædʒɪk] [ˈmɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n] ! -
ever - changing magic mirror of the ocean ! 35
曾经 - 变化 魔法 镜子 的 这 海洋 ! -

变幻莫测的海洋魔镜！ 35

“ [wʌt] [æn; ən][ɹ:ltə'reɪ(ə)n] , ” [θɔ:t] [hi; hi] , “ [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [deɪ] [rɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ What an alteration , ” thought he , “ had a single day wrought in his
“ 什么 一个 改造 , ” 想法 他 , ” 有 一个 单身的 天 锻 在 他的
[ˈdestəni] !
destiny !
命运 !

“短短一天，他的命运就发生了如此巨大的改变，”他心想！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][hi; hi][frʌm; frəm][ðə; ði] [ker] - [ˈbə:dnd] ,
What a different person was he from the care - burdened ,
什么 一个 不同的 人 曾是 他 从 这 关心 - 负担 ,

他与那些身负重担的人判若两人。

[dɪ'spɑ:ndɪŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [noʊ]['pɑ:səb(ə)] ['aʊtlet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ]
desponding man who had seen no possible outlet from the path of sorrow
沮丧 男人 WHO 有 已见 不 可能的 出路 从 这 小路 的 悲哀
[ænd; ənd][dɪ'zæstər] ,
and disaster ,
和 灾难 ,

一个绝望的男人，他看不到摆脱悲伤和灾难的出路。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] ['grɪzli] [fɔ:rm][ʌv; əv]['ru:ɪn] ,
at the end of which lay the grisly form of Ruin ,
在 这 结尾 的 哪个 躺 这 可怕的 形式 的 废墟 ,
[ru:ɪn] ,
尽头是令人毛骨悚然的废墟形态。

[laɪk] [sʌm; səm] [fel] ['mɑ:nstər] ['wʌtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [preɪ] .
like some fell monster watching for prey .
喜欢 一些 跌倒 怪物 观看 为了 猎物 .

就像某种凶猛的怪物在伺机捕猎。

[naʊ] [ðə; ði] ['erz] [ʌv; əv]['pærədəɪs][wɜ:r; wər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Now the airs of Paradise were around him .
现在 这 播出 的 天堂 是 大约 他 .

现在，他仿佛置身于天堂般的氛围之中。

[ðə; ði] [freʃ] [sɔ:lt] ['əʊdəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] , [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['bri:zɪz] [wɪtʃ] [fænd] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,
The fresh salt odours of the deep , the whispering breezes which fanned his cheek ,
这 新鲜的 盐 气味 的 这 深的 , 这 耳语 微风 哪个 扇形 他的 脸颊 ,
[tʃi:k] ,
深海清新的咸味，轻柔的微风拂过他的脸颊，

[wɪtʃ] [kuːld] [hɪz; ɪz] [θɹɑːbɪŋ] [braʊ] , [haʊ] ['streɪndʒli] ['kɒntræstɪd] [wɜːr; wər] [ðiːz] [sə'raʊndɪŋz]
which cooled his throbbing brow , how strangely contrasted were these surroundings
哪个 冷却 他的 悸动 眉头 , 如何 奇怪的 对比 是 这些 周围环境
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪvld] , ['æɪrɪd] [weɪst] ,
with the shrivelled , arid waste ,
和 这 干瘪 , 干旱 浪费 ,
这让他疼痛的额头感到一丝凉意，周围的环境与那片干涸贫瘠的荒地形成了多么奇特的对比啊！

[ðə; ði] ['bɜːrɪŋ] [sʌn] - [blæst] , [ðə; ði] ['endləs] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [peɪl] - [hjuːd] ['wɒdlənd] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
the burning sun - blast , the endless monotony of pale - hued woodland , which he
这 燃烧 太阳 - 爆炸 , 这 无尽的 单调 的 苍白 - 有色 林地 , 哪个 他
[hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] ['kwɪtɪd] !
had so lately quitted !
有 所以 最近 辞职 !
灼热的阳光，单调乏味的浅色林地，而他不久前才离开那里！

" [æz; əz][ðə; ði] [loʊ] [sʌn] [fel] [brɪ'niːθ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [vɜːrdʒ] ,
" **As the low sun fell beneath the horizon verge ,**
" 作为 这 低的 太阳 跌倒 下面 这 地平线 边缘 ,
“当低垂的太阳落入地平线以下时，

[hiː; hi] [waːtʃt] [ðə; ði]['ɡoʊldən] ['weɪvlət] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][skaɪ]['mɪŋg(ə)l][ɪn][wʌn] [su'pri:m] ['kʌləɹ]
he watched the golden wavelet and the crimson sky mingle in one supreme colour
他 观看 这 金的 小波 和 这 赤红 天空 交融 在 一 最高 颜色
[ˈstʌdi] .
study .
学习 .
他观赏着金色的波浪和绯红的天空交融在一起，构成了一幅绝妙的色彩画卷。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [kʌm] ['məʊnɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] ['mɪstɪ] [ʌn'nəʊn] ['siːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
He heard the night wind come moaning up from misty unknown seas of the
他 听到 这 夜晚 风 来 呻吟 向上 从 蒙蒙 未知 海域 的 这
['fɑːrðɪst] [saʊθ] ,
farthest South ,
最远 南 ,
他听见夜风从遥远南方迷雾笼罩的未知海域呜咽而来。

[wer] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['bɪloʊ] [leɪ] [hʌʃt] [tuː; tə][rest][ɪn][ɪ'tɜːrɪn(ə)l][aɪs] - [fiːldz] ,
where the hungry billow lay hushed to rest in eternal ice - fields ,
在哪里 这 饥饿的 巨浪 躺 静静地 到 休息 在 永恒 冰 - 字段 ,
饥饿的波涛静静地沉睡在永恒的冰原之中。
[wer] [dwelt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [dred] [ʌv; əv]['pəʊləɹ] [weɪsts] .
where dwelt the mystery and dread of polar wastes .
在哪里 居住 这 神秘 和 恐惧 的 极性 废物 .
那里充满了极地荒原的神秘和恐惧。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [iːv] ,
Then , with the darkening eve ,
然后 , 和 这 变暗 前夕 ,
然后，随着夜幕降临，
[ðə; ði]['pædʒənt] [ɡlaɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['vestɪbjʊːl] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['stæmfəɹd] ['sʌmwʌt]
the pageant glided into the vestibule of night and Mr . Stamford somewhat
这 盛会 滑翔 进入 这 前厅 的 夜晚 和 先生 . 斯坦福德 有些
['heɪstɪli] [ə'rouz] ,
hastily arose ,
草草 出现 ,
盛大的游行渐渐隐入夜色之中，斯坦福先生有些匆忙地起身。

[bi'θiŋkɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ˈaʊər][æt; ət] [ˈtʃæt,swɜːθ] [haʊs] .
bethinking himself of the dining hour at Chatsworth House .
思考 他自己 的 这 用餐 小时 在 查茨沃斯 房子 .

他想起了查茨沃斯庄园的用餐时光。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [spə] ,
He had not overmuch time to spare ,
他 有 不是 过多 时间 到 空闲的 ,
他没有太多空闲时间,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [ˈaʊər][hɪz; ɪz][kæb] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪm; ɪm] [brɪ'saɪd] [ðə; ði]
but a few minutes before the appointed hour his cab deposited him beside the
但 一个 很少 分钟 前 这 任命 小时 他的 出租车 已存 他 旁 这
[pɒm'peɪən] [moʊ'zeɪɪk] [wɪtʃ] [kəm'pəʊzɪd] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrtɪkoʊ] .
Pompeian mosaic which composed the floor of the portico .
庞贝 马赛克 哪个 由 这 地面 的 这 门廊 .

但在约定时间前几分钟，他的出租车把他放在了构成门廊地面的庞贝马赛克旁边。

[ə; eɪ][waɪd] , [kuːl] [hɔːl] , [geɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kɑːstɪk] [taɪlz] , received36
A wide , cool hall , gay with encaustic tiles , received36
一个 宽的 , 凉爽的 大厅 , 同性恋 和 蜡画 瓷砖 , received36
宽敞凉爽的大厅，铺着色彩鲜艳的彩色瓷砖，接待了36位客人。

[hɪm; ɪm] , [ðens] [tuː; tə][biː; bi] [ʌ'əd] [baɪ][ðə; ði] [ækjərətli] - ['kɑːstuːmd] ['fɒtmən] [ɪntuː][ðə; ði]
him , thence to be ushered by the accurately - costumed footman into the
他 , 因此 到 是 引导 经过 这 准确 - 戏服 男仆 进入 这
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

然后，他由一位穿着考究的男仆引至客厅。

[ɔːl'redɪ] ['ferli] [ə'stəː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['kʌmpəni] .
already fairly astir with the expected company .
已经 相当 搅拌 和 这 预期的 公司 .

已经和预期的公司相当熟悉了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ʌnfə'mɪliər] [gest] ,
He was not an unfamiliar guest ,
他 曾是 不是 一个 陌生 客人 ,
他并非一位陌生的客人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈtempər] [ɪn'klaɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'sɪdər] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðə; ði] ['kjʊriəs]
but his present temper inclined him to consider more closely the curious
但 他的 展示 脾气 倾斜 他 到 考虑 更多的 密切 这 好奇的
[ɪnə'kwɑːlɪtiːz, ɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, ɪniː'kwɑːlɪtiːz][ʌv; əv][laɪf] — [ðə; ði] [ˈveriəs] [moʊdɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈpɜːsənz] ,
inequalities of life — the various modes in which persons ,
不平等 的 生活 — 这 各种各样的 模式 在 哪个 人 ,

但他此刻的心境使他更仔细地思考生活中那些奇特的不平等——人们生活的各种方式，

[nɑːt] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfərɪŋ] [ɪn] [teɪsts] [ænd; ænd] [ˌæspə'reɪʃənz] , [ɑːr; ər] [ˈsoʊʃəli] [en'sɜːkəld] .
not widely differing in tastes and aspirations , are socially encircled .
不是 广泛 不同 在 口味 和 抱负 , 是 社会 包围 .

他们在品味和抱负上并没有太大的差异，在社会上也处于同一圈子。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈkɑːntræst][wʌz; wəz][ðer; ðər] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'baʊndɪŋ] [ˈlʌkʃəri] [hɪr] [hiːpt] [ʌp] , [prest]
What a contrast was there between the abounding luxury here heaped up , pressed
什么 一个 对比 曾是 那里 之间 这 丰富 奢华 这里 堆积如山 向上 , 按下
[daʊn] [ænd; ænd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər] ,
down and running over ,
向下 和 跑步 超过 ,

这里堆积如山、密密麻麻、到处都是的奢侈品，与之前形成了多么鲜明的对比啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊmli] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,
and the homely surroundings of his own home ,
和 这 家常的 周围环境 的 他的 自己的 家 ,
以及他自己家中温馨的环境,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [nevəðə'les] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] ['drɪvɪn] [hɪm; ɪm]
from which nevertheless the danger of departure had well - nigh driven him
从 哪个 尽管如此 这 危险 的 离开 有 出色地 - 夜 驱动 他
[mæd] .
mad .
疯狂的 .

然而，离开的危险几乎让他发疯。
[ðə; ði] [pɑ:r'keɪ] [flɔ:rz] , [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ðə; ði] ['laʊndʒɪz] , [ðə; ði]
The parquet floors , the glittering treasures of the overmantels , the lounges , the
这 镶木地板 楼层 , 这 闪闪发光 宝藏 的 这 壁炉架 , 这 休息室 , 这
[ˈderdoʊ] , [ðə; ði] [fri:zɪz] ,
dado , the friezes ,
墙裙 , 这 饰带 ,
镶木地板、壁炉上方闪闪发光的珍宝、休息室、护墙板、檐壁,

[ðə; ði] [rer] ['tʃaɪnə] , [ðə; ði] [p'la:ks] , [ðə; ði] [æn'ti:k] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:dərn] [kə'lekʃənz] , [i:tʃ] [ə; eɪ]
the rare china , the plaques , the antique and the modern collections , each a
这 稀有的 中国 , 这 斑块 , 这 古董 和 这 现代的 收藏 , 每个 一个
[ˈstʌdi] ,
study ,
学习 ,

珍稀瓷器、匾额、古董和现代藏品，每一件都是研究的成果。
[ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [naɪ] [tu:; tə] [baɪ] [hɔ:lt] -
the cost of which would have gone nigh to buy halt Windāhgil .
这 成本 的 哪个 会 有 已消失 夜 到 买 停止 - .

其成本几乎足以买下温达吉尔。
[wen] [ðə; ði] ['hoʊstəs] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['bʌtlər] [ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] ,
When the hostess was informed by the imposing butler that dinner was served ,
什么时候 这 女主人 曾是 知情的 经过 这 气势磅礴 管家 那 晚餐 曾是 服务 ,
当女主人被那位气势逼人的管家告知晚餐已备好时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡests] [faɪld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
and the guests filed into the dining - room ,
和 这 客人 已提交 进入 这 用餐 - 房间 ,
客人们鱼贯进入餐厅,

[ˈmɪstər] . ['stæmfərd] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [mæɡ'nɪfɪsɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Stamford was nearly as much astonished by the magnificence of the
先生 . 斯坦福德 曾是 几乎 作为 很多 惊讶 经过 这 壮丽的 这
[rɪ'pæst][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'kɒmɪtənts] [ðer'ʌv] [æz; əz] [ɪf] [hɪ; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn]
repast and the concomitants thereof as if he had for the first time in
餐饮 和 这 伴随物 其中 作为 如果 他 有 为了 这 第一的 时间 在
[hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'held] [sʌtʃ] ['splendər] .
his life beheld such splendours .
他的 生活 观看 这样的 辉煌 .

斯坦福先生对这顿丰盛的宴席及其伴随的景象感到无比惊讶，仿佛他生平第一次见到如此壮丽的景象。
[ɪn] ['ɜ:rlɪər] [deɪz] , [naʊ] ['ɔ:lmoʊst] [fər'ɡɑ:tn] , [sʌtʃ] [rɪ'pɑ:sts] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [sə'fɪʃntli]
In earlier days , now almost forgotten , such repasts had been to him sufficiently
在 早些时候 天 , 现在 几乎 被遗忘的 , 这样的 餐点 有 到过 到 他 足够
[fə'mɪliər] .
familiar .
熟悉的 .

在很久以前，这种宴席对他来说已经相当熟悉了，但现在几乎已被遗忘。

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈlætər] [ˈsi:znz] [ʌv; əv] [draʊt] [ænd; ənd] [dɪˈspər] [hæd; həd] [ˈhoʊlli] , [ɔ:r][ɪn] [greɪt] [pɑ:rt] ,
But these latter seasons of drought and despair had wholly , or in great part ,
但 这些 后者 季节 的 干旱 和 绝望 有 完全 , 或者 在 伟大的 部分 ,
但后来的这些干旱和绝望的季节完全或很大程度上,

[ɪkˈsklu:dɪd; ekˈsklu:dɪd][ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:mp] [ænd; ənd] [ˈvænitɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
excluded all thought of the pomps and vanities of life .
排除 全部 想法 的 这 盛大仪式 和 虚荣心 的 生活 .
摒弃了生活中一切浮华虚荣的想法。

[soʊ][hi:; hi] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv] [mɪs] - [ðə; ði]
So he smiled to himself , as he took the arm of Miss Crewit the passée
所以 他 微笑 到 他自己 , 作为 他 采取 这 手臂 的 错过 - 这 过去
society37
society37
society37

于是他暗自微笑，挽起了克鲁伊特小姐（这位昔日社交名媛）的胳膊。37
[ˈdæmzl] [tu:; tə] [hu:m] , [baɪ][ðə; ði][ˈfi:ɑ:t][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈgrændɪsən] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈlɒtɪd] ,
damsel to whom , by the fiat of Mrs . Grandison , he had been allotted ,
闺女 到 谁 , 经过 这 菲亚特 的 太太 . 格兰迪森 , 他 有 到过 分配 ,
根据格兰迪森夫人的旨意，他被分配给了那位少女。

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈstɑ:rtld] [sərˈpraɪz] — [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ʌv; əv][ðə; ði]
to find that his first thought was of startled surprise — his second of the
到 寻找 那 他的 第一的 想法 曾是 的 惊慌 惊喜 — 他的 第二 的 这
[ˈhæbɪtu:d] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][baɪ] [ˈsekənd] [ˈneɪtʃər] ,
habitudes which came to him as by second nature ,
习惯 哪个 来了 到 他 作为 经过 第二 自然 ,

他发现自己的第一个念头是惊愕不已——第二个念头则是那些如同本能般自然而然形成的习惯。
[ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈwɪtnɪst] [sʌtʃ] [prɪˈzentmənts] [ɪn][ə; eɪ]
and a conviction that he must have witnessed such presentments in a
和 一个 定罪 那 他 必须 有 目击者 这样的 礼物 在 一个
[ˈfɔ:rmər] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] .
former state of existence .
以前的 状态 的 存在 .

他坚信自己在前世一定目睹过类似的景象。
[ɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsplendɪd] , [bɪˈjɑ:nd] [dɪˈnaɪəl] .
All was very splendid , beyond denial .
全部 曾是 非常 灿烂 , 超过 拒绝 .
一切都非常精彩，毋庸置疑。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz] [wʌz; wəz] [rər] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [bɪˈjɑ:nd] [praɪs] .
What was otherwise was aesthetically rare and almost beyond price .
什么 曾是 否则 曾是 美学上 稀有的 和 几乎 超过 价格 .
否则，它在美学上就非常罕见，而且几乎是天价。

[ænˈti:k] [ka:vɪd] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [ˌmi:diˈi:vəl] [ˈrɔɪəl] [ˈreɪlɪks] , [ə; eɪ] [ˈsaɪdbɔ:rd] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][æn; ən]
Antique carved furniture , mediæval royal relics , a sideboard which looked like an
古董 雕刻 家具 , 中世纪 皇家 遗物 , 一个 餐边柜 哪个 看起来 喜欢 一个
[ɪˈdʒɪpʃn] [sɑ:rˈka:fəɡəs] ,
Egyptian sarcophagus ,
埃及人 石棺 ,
古董雕花家具、中世纪皇家文物、一个看起来像埃及石棺的餐具柜

[ˈkɒntræstɪd] [ɪˈfektɪvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmæsɪvnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] , [ðə; ði][ˈɡlɒːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡlæs]
contrasted effectively with the massiveness of the plate , the glory of the glass
对比 有效地 和 这 巨大 的 这 盘子 , 这 荣耀 的 这 玻璃
 ,
 !
 ,

与盘子的厚重感和玻璃的光泽形成鲜明对比，效果显著。

[ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætʃləs] [sevr] [ˈdɪnər] - [ˈsɜːrvɪs] .
the triumph of the matchless Sèvres dinner - service .
这 胜利 的 这 无比 塞夫尔 晚餐 - 服务 .

无与伦比的塞夫尔瓷器餐具的辉煌成就。

[ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkiːpɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkwaɪət][.æsrɪˈduːəti][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtendənts] , [ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv]
In perfect keeping was the quiet assiduity of the attendants , the quality of
在 完美的 保持 曾是 这 安静的 勤奋 的 这 服务员 , 这 质量 的
[ðə; ði] [aɪst] [waɪnz] ,
the iced wines ,
这 冰镇 葡萄酒 ,

侍者的安静勤勉和冰镇葡萄酒的品质都堪称完美。

[ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [entərˈteɪnmənt] .
the perfection and finish of the whole entertainment .
这 完美 和 结束 的 这 所有的 娱乐 .

整场娱乐活动的完美收官。

“ [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] [æt; ət] - !
” **Rather a contrast to the tea - table at Windāhgil !**
” 相当 一个 对比 到 这 茶 - 桌子 在 - !

“这与温达吉尔的茶桌形成了鲜明的对比！ ”

“ [ˈhærəld] [ˈstæmfərd] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ;
” **Harold Stamford said to himself ;**
” 哈罗德 斯坦福德 说 到 他自己 ;

哈罗德·斯坦福自言自语道：

“ [nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]
” **not but what I should have been able to do things like this if I could**
” 不是 但 什么 我 应该 有 到过 有能力的 到 做 事物 喜欢 这 如果 我 可以
[hæv; həv] [held] [ɑːn][tuː; tə] [ðʊʊz] [kɪlˈbraɪd] [blɑːks] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [jɪr] .
have held on to those Kilbride blocks for another year .
有 握住 在 到 那些 基尔布赖德 积木 为了 其他 年 .

“不，但如果我能再保留那些基尔布赖德砖块一年，我本可以做这样的事情。”

[ˈoʊnli] [əˈnʌðər] [jɪr] !
Only another year !
仅有的 其他 年 !

再过一年就好了！

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] .
” **and he sighed involuntarily .**
” 和 他 叹了口气 不由自主 .

他不由自主地叹了口气。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [faɪn] [ɪn][ɪts] [wei] ,
” **It is very fine in its way ,**
” 它 是 非常 美好的 在 它是 方式 ,

“它自有其独特之处，非常出色。”

[ðʊʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [ðɪs] [ɔːrˈdiːl] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] .
though I should be sorry to have to go through this ordeal every evening .
尽管 我 应该 是 对不起 到 有 到 去 通过 这 考验 每一个 晚上 .

虽然我应该感到遗憾，因为我每天晚上都要经历这种折磨。

[ˈgrændɪsən] [ˈdʌznt] [lʊk] [tu:] [ˈhæpi] [ˈmeɪkɪŋ] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [def] [oʊld][ˈdaʊədʒər][ɑ:n]
Grandison doesn't look too happy making conversation with that deaf old dowager on
格兰迪森 不 看 也 快乐的 制作 对话 和 那 聋 老的 老妇 在
[hɪz; ɪz] [raɪt] .
his right .
他的 正确的 .

格兰迪森和右边那位耳聋的老太太聊天时，看起来不太高兴。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [braɪtə] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈwɜ:rkɪŋ] - [taɪm] , [wen] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][dra:p][ɪn]
He was brighter looking in the old working - time , when he used to drop in
他 曾是 更亮 寻找 在 这 老的 在 职 的 - 时间 , 什么时候 他 用 过 的 到 降低 在
[æt; ət][dɪn] [dɪn] ,
at Din Din ,
在 丁 丁 ,

他以前上班的时候看起来精神多了，那时候他经常光顾丁丁餐厅。

[wer] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈwɪski] [brɪfɔ:r] [ˈbedtaɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smoʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]
where we had a glass of whisky before bedtime with a smoke and a
在哪里 我们 有 一个 玻璃 的 威士忌酒 前 就 寝 时 间 和 一个 抽烟 和 一个
[gʊd] [tɔ:k] [ˈæftərwərdz] . -
good talk afterwards . 38
好的 讲话 然后 . -

睡前我们喝了一杯威士忌，抽了根烟，然后好好聊了一会儿。38

[bɔ:b] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ri:d] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ðen] .
Bob certainly read more or less then .
鲍勃 当然 读 更多 的 或者 较 少 的 然后 .

鲍勃那时候肯定读的书比现在多或少。

[hi:; hi] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [lʊk] [ˈpʌfi] [tu:] ; [hi:; hi] [ˈdʌznt] [si:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [naʊ] , [aɪm] [əˈfreɪd]
He begins to look puffy too ; he doesn't see much of the library now , I'm afraid
他 开始 到 看 蓬松 也 ; 他 不 看 很多 的 这 图书馆 现在 , 我是 害怕 的
,
.
,

他看起来也开始浮肿了；恐怕他现在很少有机会来图书馆了。

[ɪkˈsept] [tu:; tə] [snɔ:r] [ɪn][aɪ ˈti:] .
except to snore in it .
除了 到 鼾 在 它 .

除了在里面打鼾之外。

" [hɪr] [hɪz; ɪz] [fer] [ˈneɪbər] , [hu:] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] [su:p] [ænd; ənd] [sɪpt] [hɜ:r; hər]
" **Here his fair neighbour , who had finished her soup and sipped her**
" 这里 他的 公平的 邻居 , WHO 有 完成的 她 汤 和 啜 饮 她
[ˈferɪ] ,
sherry ,
雪利酒 ,

“他那美丽的邻居，喝完了汤，抿了一口雪利酒，

[brɪˈɡæən] [tu:; tə] [hɪnt] [æn; ən] [əˈsɜ:ʀ(ə)n] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [raɪts] .
began to hint an assertion of social rights .
开始 到 暗示 一个 断言 的 社会的 权利 .

开始暗示要维护社会权利。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [dɪr] [ˈdʒoʊzi] [lʊks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ,
" **Don't you think dear Josie looks a little pale and thin** ,
" 不 你 思考 亲爱的 乔西 看起来 一个 小的 苍白 和 薄的 ,
"你不觉得亲爱的乔西看起来有点脸色苍白、有点瘦吗？ "

[ðoʊ] [ʃiː ʃi] [ɪz] [ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli] [drest] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] ?
though she is exquisitely dressed as usual ?
尽管 她 是 精美绝伦 穿着 作为 通常 ?

虽然她像往常一样穿着精致？

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [noʊ] [ˈgɜːlz] [kæn; kən] [stænd] [ðə; ði] [ˈsiːsləs] [ɪk'saɪtmənt] ,
But I always say no girls can stand the ceaseless excitement ,
但 我 总是 说 不 女孩们 能 站立 这 不停歇 激动 ,
但我总是说，没有哪个女孩能忍受这种无休止的刺激。

[ðə; ði] [waɪld] [ˈræktɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪdni] [ˈsiːz(ə)n] .
the wild racketing of a Sydney season .
这 荒野 敲诈勒索 的 一个 悉尼 季节 .

悉尼赛季的喧嚣与喧嚣。

[kæn; kən] [ðeɪ] , [naʊ] ? "
Can they , now ? "
能 他们 , 现在 ? "

现在他们可以了吗？

" [tuː; tə] [maɪ] [aɪ] [ʃiː ʃi] [lʊks] [ˈveri] [naɪs] , [peɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ;
" **To my eye she looks very nice , pale if you like ;**
" 到 我的 眼睛 她 看起来 非常 好的 , 苍白 如果 你 喜欢 ;

“在我看来，她长得很漂亮，虽然有点苍白；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəʊnt] [ɪk'spekt] [ˈroʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈlɪlɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [æt; ət] 80° [fɔːr; fər] [hæf]
but you don't expect roses and lilies with the thermometer at 80° for half
但 你 不 预计 玫瑰 和 百合花 和 这 温度计 在 80° 为了 一半

[ðə; ði] [jɪr] ,
the year ,
这 年 ,

但你不会指望在一年中有半年温度都保持在80度的情况下还能看到玫瑰和百合吧？

[ɪk'sept] [wen] [ɪts] [æt; ət] 100° . "
except when it's at 100° . "
除了 什么时候 它是 在 100° . "

除非温度达到100度。”

" [wel] , [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] ; [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [ˈɪznt] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn] [hɜːr; hər] [keɪs] , [aɪ]
" **Well , perhaps you're right ; but it isn't the climate altogether in her case , I**
" 出色地 , 也许 你是 正确的 ; 但 它 不是 这 气候 共 在 她 案件 , 我

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
should say .
应该 说 .

“嗯，也许你是对的；但就她而言，我认为问题并不完全在于气候。”

[ɪts] [ðə; ði] [ˈfɪrfəli] [ɪk'saɪtɪŋ] [laɪf] [ˈgɜːlz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmɑːnd] [siːm] [tuː; tə] [liːd] [ˈnaʊədeɪz] .
It's the fearfully exciting life girls of her monde seem to lead nowadays .
它是 这 恐惧地 激动人心 生活 女孩们 的 她 世界 似乎 到 带领 如今 .

这就是她那个圈子上的女孩们如今似乎过着的那种既令人恐惧又令人兴奋的生活。

[ɪts] [ðæt] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈrɪŋklz] .
It's that which brings on the wrinkles .
它是 那 哪个 带来 在 这 皱纹 .

正是它导致了皱纹的出现。

[juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [hɜːr; hər] [feɪs] [wen] [ʃiː ʃi] [tɜːrnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] . "
You notice her face when she turns to the light . "
你 注意 她 脸 什么时候 她 转弯 到 这 光 . "

当她转向灯光时，你会注意到她的表情。

“ [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] , [duː][juː; jə] [θɪŋk] ;
“ **Are women worse than they used to be , do you think ;**
“ 是 女性 更糟 比 他们 用过的 到 是 , 做 你 思考 ;
你认为现在的女性比以前更糟糕了吗?

[ɔːr][ɪz] ['dʒoʊzi] [mɔːr] ['disɪpeɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [seks] ? ” ['kwɪərɪd]
or is Josie more dissipated than the rest of her age and sex ? ” queried
或者 是 乔西 更多的 消散 比 这 休息 的 她 年龄 和 性别 ? ” 查询
[ˈstæmfərd] .
Stamford .
斯坦福 .
“还是说乔西比她这个年龄和性别的其他女孩更加放荡不羁?”斯坦福问道。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] ,
“ **I don't know that ,**
“ 我 不 知道 那 ,
我不知道,
[ðoʊ] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðæt] [fɪː; fɪ] [ɪz] [ðə; ði] [fæstɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [fæst] [set] ;
though they do say that she is the fastest of a very fast set ;
尽管 他们 做 说 那 她 是 这 最快 的 一个 非常 快速地 放 ;
虽然他们说她是速度最快的一组人中最快的;

[ænd; ənd] [brɪtwiːn] [juː; jə] [ænd; ənd] [em 'iː] , [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['ræðər] [kwɪr] ['stoːrɪz]
and between you and me , there have been some rather queer stories
和 之间 你 和 我 , 那里 有 到过 一些 相当 酷儿 故事
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
about her ,
关于 她 ,
说实话, 关于她还有一些相当离奇的故事。

[nɔːt] [ðæt] [aɪ] [brɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
not that I believe a word of them .
不是 那 我 相信 一个 单词 的 他们 .
我一个字都不信。
[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['naʊədeɪz] [duː] [goʊ] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [lenθs] ; [ðeɪ] [seɪ] [ænd; ənd] [duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
But the girls nowadays do go such awful lengths ; they say and do such things ,
但 这 女孩们 如今 做 去 这样的 可怕 长度 ; 他们 说 和 做 这样的 事物 ,
但现在的女孩子真是太可怕了; 她们会说这样的话, 做这样的事。

[juː; jə] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [brɪ'liːv] . ” -
you don't know what to believe . ” 39
你 不 知道 什么 到 相信 . ” -
你不知道该相信什么。”39

“ [ɑː] ! [wel] , [fɪːz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv]
“ **Ah ! well , she's young and happy , I suppose , and makes the most of**
“ 啊 ! 出色地 , 她是 年轻的 和 快乐的 , 我 认为 , 和 制作 这 最多 的
[hɜːr; hər] [ɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
her opportunities of enjoyment .
她 机会 的 享受 .
“啊! 嗯, 我想她年轻快乐, 并且充分利用了享受生活的机会。”

[maɪ] [oʊld] [frend] , [bɑːb] ['grændɪsən] , [hæz; həz] [bɪn] ['lʌki] ,
My old friend , Bob Grandison , has been lucky ,
我的 老的 朋友 , 鲍勃 格兰迪森 , 有 到过 幸运的 ,
我的老朋友鲍勃·格兰迪森很幸运,
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [waːnt] . ”
and his family seem to have everything they can possibly want . ”
和 他的 家庭 似乎 到 有 一切 他们 能 可能 想 . ”
他的家人似乎拥有他们想要的一切。

“ [ˈevriθɪŋ] , [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [brˈsaɪdz] .
“ **Everything , indeed , and more besides .**
“ 一切 , 的确 , 和 更多的 除了 .
“ 确实如此, 而且远不止这些。”

([æˈbliː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !)
(**Chablis , if you please !**)
(夏布利 , 如果 你 请 !)
(请给我一杯夏布利!)

[ðen] [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [nuː] [ˈmɪstər] . [ˈgrændɪsən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][naːt] [kwaɪt] [soʊ] [wel] [ɔːf] ?
Then I suppose you knew Mr . Grandison when he was not quite so well off ?
然后 我 认为 你 知道 先生 . 格兰迪森 什么时候 他 曾是 不是 相当 所以 出色地 离开 ?
那么我猜您认识格兰迪森先生的时候, 他还没有现在这么富裕吧?

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][gɔːt][ɪntuː][səˈsaɪəti] [ˈræðər] [ˈsʌd(ə)nli] ;
They say he got into society rather suddenly ;
他们 说 他 得到 进入 社会 相当 突然 ;
他们说 他 进入 上流社会 的过程 相当 突然 ;

[bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd][,aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [duː][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz][,aɪ ˈtiː]
but I'm afraid it doesn't do the young people quite as much good as it
但 我是 害怕的 它 不 做 这 年轻的 人们 相当 作为 很多 好的 作为 它
[maɪt] .
might .
可能 .
但我恐怕它对年轻人的益处并没有想象中那么大。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌŋ] , [ˈkɑːrloʊ] ,
There's the eldest son , Carlo ,
有 这 长子 儿子 , 卡洛 ,
还有长子卡洛,

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃɑːrli] [wen] [aɪ][fɜːrst] [nuː] [ðem; ðəm] . “
as they call him — he used to be Charlie when I first knew them .”
作为 他们 称呼 他 — 他 用过的 到 是 查理 什么时候 我 第一的 知道 他们 . “
他们都这么叫他——我刚认识他们的时候, 他叫查理。

“ [waɪ] , [wʌt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ?
“ **Why , what about him ?**
“ 为什么 , 什么 关于 他 ?
“ 为什么? 他怎么了? ”

[ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [ɪz][ðer; ðər] ?
Nothing wrong , is there ?
没有什么 错误的 , 是 那里 ?
没出什么问题吧?

[hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ] [faɪn] [læd] . “
He seems a fine lad .”
他 似乎 一个 美好的小伙子 . “
他看起来是个很不错的小伙子。

“ [wel] , [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] [jet] .
“ **Well , nothing wrong yet .**
“ 出色地 , 没有什么 错误的 然而 .
“ 嗯, 目前还没出什么问题。”

[naːt] [jet] ; [oʊ] , [noʊ] !
Not yet ; oh , no !
不是 然而 ; 哦 , 不 !
还没呢; 哦, 不!

[ˈoʊnli][hiː; hi][sˈpendz][hæf][hɪz; ɪz][taɪm][æt; ət][ðə; ði][klʌb] , [ˈpleɪŋ] [ˈbɪljərdz][frʌm; frəm][ˈmɔːrniŋ] [tɪl]
Only he spends half his time at the club , playing billiards from morning till
仅有的 他 花费 一半 他的 时间 在 这 俱乐部 , 玩耍 台球 从 早晨 直到
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他只有一半的时间待在俱乐部，从早到晚打台球。

[ænd; ənd][ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz][ˈɡoʊɪŋ][əˈbaʊt][wɪð; wɪθ][ðæt] [ˈhɔːrɪd] [ˈɡæmblɪŋ] [ˈkæptɪn] [ˈmeɪlstrəm] .
and he's always going about with that horrid gambling Captain Maelstrom .
和 他是 总是 去 关于 和 那 可怕的 赌博 队长 漩涡 .

他总是和那个可怕的赌徒“漩涡船长”混在一起。

[ðeɪ] [duː][seɪ] — [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][let][,aɪˈtiː][ɡoʊ] [ˈfɜːrðər] — [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðæt]
They do say — but you won't let it go further — that he was one of that
他们 做 说 — 但 你 惯于 让 它 去 更远 — 那 他 曾是 一 的 那
[ˈpɑːrti][æt; ət][luː] [wen] [jʌŋ] [ˈwiːnər] [lɔːst][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
party at loo when young Weener lost five thousand pounds ,
派对 在 厕所 什么时候 年轻的 香肠 丢失的 五 千 磅 ,

他们确实说过——但你不会让这件事继续发酵——他就是当年小维纳在厕所里输掉五千英镑的那群人之一。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)] [əˈroʊz] [aʊt][ʌv; əv][,aɪˈtiː] . "
and such a scandal arose out of it . "
和 这样的 一个 丑闻 出现 出去 的 它 . "

于是，就爆发了这样一场丑闻。

" [ɡʊd] [ˈhevəns] !
" **Good heavens !**
" 好的 天 !

“我的天哪！

[juː; jʊ][ˈhɔːrɪfaɪ][,emˈiː] !
You horrify me !
你 惊吓 我 !

你吓到我了！

[ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] [laɪk] [ðæt] !
A mere boy like that !
一个 仅仅 男生 喜欢 那 !

就这么个孩子！

[,aɪˈtiː][kɑːnt][biː; bi][truː] ; [ˈfɔːrli] [nɑːt] . "
It can't be true ; surely not . "
它 不能 是 真的 ; 一定 不是 . "

这不可能是真的，绝对不可能。

" [aɪ] [hɜːrd] [,aɪˈtiː][ɑːn] [ɡʊd] [əˈθɔːrəti] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstoːrɪz] [tuː] ,
" **I heard it on good authority , I assure you , and other stories too ,**
" 我 听到 它 在 好的 权威 , 我 保证 你 , 和 其他 故事 也 ,

“我向你保证，这事是从可靠渠道听说的，我还听说了其他一些说法。”

[wɪtʃ] [aɪ][kɑːnt] [rɪˈpiːt] — [ˈriːəli] [tuː] [ˈʃɑːkɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] .
which I can't repeat — really too shocking to talk about .
哪个 我 不能 重复 — 真的 也 令人震惊 到 讲话 关于 .

我无法复述——实在太令人震惊了，难以启齿。

[siː] [haʊ] [ɛmˈpres] [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ðæt] [ˈmɪsɪz] . - !
See how empress he is with that Mrs . Loreleigh !
看 如何 皇后 他 是 和 那 太太 . - !

瞧瞧他和洛雷利夫人在一起时多么威风凛凛！

[wʌt] [men] [si:] [ɪn] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [aɪ] [ˈri:əli] [kɑ:nt] [θɪŋk] . "

What men see in that women I really can't think . "

什么 男人 看 在 那 女性 我 真的 不能 思考 . "

我真想不明白男人到底看上那样的女人哪一点。

" [maɪ][oʊld] [frend] [hæd; həd][bəuθ] [sens] [ænd; ənd] right40

" My old friend had both sense and right40

" 我的 老的 朋友 有 两个都 感觉 和 right40

“我的老朋友既有理智又有道理40

[ˈfi:lɪŋ] [wʌns][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] , " [sed] [ˈstæmfərd] .

feeling once upon a time , " said Stamford .

感觉 一次 之上 一个 时间 , " 说 斯坦福德 .

斯坦福德说：“感觉就像很久很久以前一样。”

" [hi:; hi] [kɑ:nt] [bi:; bi][soʊ] [wi:k] [æz; əz][tu:; tə] [əˈlaʊ] [ɔ:l] [ðɪs] . "

" He can't be so weak as to allow all this . "

" 他 不能 是 所以 虚弱的 作为 到 允许 全部 这 . "

“他不可能软弱到允许这一切发生。”

" [hi:; hi] [dʌz] [ɔ:l][hi:; hi][kæn; kən] , [pʊr] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ;

" He does all he can , poor old gentleman ;

" 他 做 全部 他 能 , 贫穷的 老的 绅士 ;

“他已经尽力了，可怜的老先生；

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈgrændɪsən] [ɪz][soʊ] [əbˈsɜ:rdli] [veɪn] [əˈbʌʊt] [ˈkɑ:rləʊz] [gʊd] [lʊks] ,

but Mrs . Grandison is so absurdly vain about Carlo's good looks ,

但 太太 . 格兰迪森 是 所以 荒谬地 徒劳 关于 卡洛的 好的 看起来 ,

但是格兰迪森太太对卡洛的英俊外表却极度自恋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [frendz] [hi:; hi][gəʊz] [əˈbʌʊt] [wɪð; wɪθ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [si:] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] .

and the fine friends he goes about with , that she can't see any danger .

和 这 美好的 朋友们 他 去 关于 和 , 那 她 不能 看 任何 危险 .

以及他身边那些形影不离的好朋友，让她看不到任何危险。

[lɔ:rd] [ˈedgər] [ˈwaɪld,greɪv] [ænd; ənd] [ðæt] [sɜ:r] [ˈhæri] [ˈfælkənər] [hu:] [wʌz; wəz] [hɪr] [læst] [jɪr] ([ju:; jʊ]

Lord Edgar Wildgrave and that Sir Harry Falconer who was here last year (you

主 埃德加 野墓 和 那 先生 哈里 猎鹰者 WHO 曾是 这里 最后的 年 (你

[noʊ] [ðeɪ] [du:] [seɪ] [ðæt] [ˈdʒoʊzi] [broʊk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [əˈbʌʊt] [lɔ:rd] [ˈedgər] ,

know they do say that Josie broke her heart about Lord Edgar ,

知道 他们 做 说 那 乔西 打破 她 心 关于 主 埃德加 ,

埃德加·怀尔德格雷夫勋爵和去年来过的哈里·福尔克纳爵士（你知道，据说乔西因为埃德加勋爵的事伤心欲绝），

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [hɜ:r; hər][soʊ] [ˈrekləs]) .

and that makes her so reckless) .

和 那 制作 她 所以 鲁莽) .

这使她变得如此鲁莽)。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [ˈveri] [ˈnɪ:zi] [əˈbʌʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wel] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] .

But I know his father is very uneasy about him , and well he may be .

但 我 知道 他的 父亲 是 非常 不安 关于 他 , 和 出色地 他 可能 是 .

但我知道他父亲对他很不放心，这也不无道理。

[aɪm] [əˈfreɪd] [ned] [bɪdz] [fer] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə-z] [ˈfʊtsteps] .

I'm afraid Ned bids fair to follow in his brother's footsteps .

我是 害怕的 内德 出价 公平的 到 跟随 在 他的 兄弟 脚步声 .

恐怕内德很有可能步他哥哥的后尘。

[θæŋks] — [aɪ] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] [ˈɑ:lɪv] . "

Thanks — I will take an olive . "

谢谢 — 我 将要 拿 一个 橄榄 . "

谢谢，我要一颗橄榄。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ！ ” [groʊn] [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːdəbli] .
“ **What a wretched state of things !** ” **groaned Mr . Stamford , almost audibly .**
“ 什么 一个 可怜 状态 的 事物 ！ ” 呻吟 先生 ； 斯坦福德 ； 几乎 可听见的 ；
“真是糟糕透了！”斯坦福先生几乎是大声地呻吟道。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [hoʊp] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfrendz] [ˈfæməli] , [ðæt] [ˈmætərz] [meɪ] [biː; bi]
“ **I must hope , for the sake of my friend's family , that matters may be**
“ 我 必须 希望 ； 为了 这 清酒 的 我的 朋友们 家庭 ； 那 事情 可能 是
[ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] . ”
exaggerated . ”
夸张的 ； ”

“为了我朋友的家人，我只能希望事情被夸大了。”
“ [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkændɪd] [frend] .
“ **I wish they are , with all my heart ,** ” **said the candid friend .**
“ 我 希望 他们 是 ； 和 全部 我的 心 ； ” 说 这 坦率 朋友 ；
“我真心希望他们是，”这位坦率的朋友说道。

“ [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [dɪˈlɪʃəs] [fruːt] [hɪr] , [ˈhævnt] [ðeɪ] ?
“ **They always have such delicious fruit here , haven't they ?**
“ 他们 总是 有 这样的 可口的 水果 这里 ； 还没有 他们 ？
“这里总是有那么美味的水果，不是吗？”

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðeɪ] [duː] [θɪŋz] [wel] [æt; ət] [ˈtʃætswɜːθ] [haʊs] .
I must say they do things well at Chatsworth House .
我 必须 说 他们 做 事物 出色地 在 查茨沃斯 房子 ；
我必须说，查茨沃斯庄园把事情做得很好。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈdʒɔɪ] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [hɪr] .
I always enjoy a dinner here .
我 总是 享受 一个 晚餐 这里 ；
我一直都很喜欢在这里用餐。

[aɪ] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈgrændɪsən] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] .
I see Mrs . Grandison making a move .
我 看 太太 ； 格兰迪森 制作 一个 移动 ；
我看到格兰迪森太太要采取行动了。

[θæŋks] ！
Thanks !
谢谢 ！
谢谢！

“ [ænd; ænd] [soʊ] [mɪs] - [ˈfaːloʊd] [ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [faɪl] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] [ðæt] , [ˈhedɪd] [baɪ] [ˈmɪsɪz] .
“ **And so Miss Crewitt followed the retreating file of ladies that , headed by Mrs .**
“ 和 所以 错过 - 随后 这 撤退 文件 的 女士们 那 ； 标题 经过 太太 ；
- [ˈstertli] [fɔːrm] ,
Grandison's stately form ,
- 庄严 形式 ；
于是，克鲁伊特小姐跟在逐渐远去的女士们身后，她们的队伍以格兰迪森夫人庄重的身姿领头。

[ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
quitted the dining - room ,
辞职 这 用餐 - 房间 ；
离开了餐厅，
[ˈliːvɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] [mʌtʃ] [dɪsˈɔːrdəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪˈdiːəz]
leaving Mr . Stamford much disordered with the unpleasant nature of the ideas
离开 先生 ； 斯坦福德 很多 混乱 和 这 令人不快的 自然 的 这 想法
[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pərˈfɔːrs] [əbˈzɔːrbd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] .
which he had perforce absorbed with his dinner .
哪个 他 有 强制 吸收 和 他的 晚餐 ；
斯坦福先生晚餐时被迫吸收了一些令人不快的想法，这让他心烦意乱。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'gɪv] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['neɪbər] [fɔ:r; fər] [ɪntrə'dusɪŋ] [ðem; ðəm][ɪntu:][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .
He could not forgive his late neighbour for introducing them into his system .

他 可以 不是 原谅 他的 晚的 邻居 为了 介绍 他们 进入 他的 系统 .
-
41
-

他无法原谅已故的邻居将这些病菌引入他的体内。⁴¹
“ [kən'faʊndɪd] , [ˈvenəməs] , [ʌn'ɡreɪtfl] [kæt] !
“ **Confounded** , **venomous** , **ungrateful cat** !
“ 令人困惑 , 有毒 , 忘恩负义 猫 !
“可恶的、恶毒的、忘恩负义的猫! ”

“ [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtəs] [ræθ] .
“ **he said in his righteous wrath** .
“ 他 说 在 他的 正义 愤怒 .
“他义愤填膺地说。”

“ [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˈevri] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdɪnər] , [ˈpɔ:rɪŋ] [aʊt] [ˈmæɪs] [ænd; ənd][ɔ:l]
“ **How she enjoyed every mouthful of her dinner , pouring out malice and all**
“ 如何 她 享受 每一个 一口气 的 她 晚餐 , 浇注 出去 恶意 和 全部
[ʌnt'ʃærɪtəblnəs] [ðə; ði] [waɪl] !
uncharitableness the while !
缺乏慈善精神 这 尽管 !
“她一边津津有味地吃着晚餐，一边肆意散播恶意和刻薄! ”

[sə:vz] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡrændɪsən] [raɪt] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
Serves Mrs . Grandison right , all the same .
服务 太太 . 格兰迪森 正确的 , 全部 这 相同的 .
不过，格兰迪森太太也算是咎由自取。

[ɪf] [ʃi:d] [pɪkt] [em 'i:] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪs] [ɡʌ:rl] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['mʌðərli] [deɪm] ,
If she'd picked me out a nice girl , or a good motherly dame ,
如果 棚 挑选 我 出去 一个 好的 女孩 , 或者 一个 好的 母性 贵妇人 ,
如果她给我挑了个好女孩，或者一个慈祥和蔼的妇人，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðɪs] ['skænd(ə)] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['haʊshəʊld] .
I should not have heard all this scandal about her household .
我 应该 不是 有 听到 全部 这 丑闻 关于 她 家庭 .
我真不该听到关于她家的这些丑闻。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)] ['pɪtɪ] [aɪ 'ti:] [si:mz] !
But what a frightful pity it seems !
但 什么 一个 可怕 遗憾 它 似乎 !
但这真是太可惜了!

[aɪ][mʌst; məst] [tɔ:k] [tu:; tə] ['ɡrændɪsən] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I must talk to Grandison about it .
我 必须 讲话 到 格兰迪森 关于 它 .
我必须和格兰迪森谈谈这件事。

“ [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] ['mɪstər] . ['stæmfərd] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['həʊsts] [vɔɪs] .
“ **At this stage Mr . Stamford was aroused by his host's voice** .
“ 在 这 阶段 先生 . 斯坦福德 曾是 被唤醒 经过 他的 主持人 嗓音 .
“这时，斯坦福先生被主人的声音惊醒了。”

“ [waɪ] , [ˈhærəld] , [oʊld][məən] , [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɡɑ:t][tu:; tə] ?
“ **Why , Harold , old man , where have you got to ?**
“ 为什么 , 哈罗德 , 老的 男人 , 在哪里 有 你 得到 到 ?
“哈罗德，老头，你这是要去哪儿啊? ”

[kloʊz] [ʌp] , [naʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] .

Close up , now the women are gone .
关闭 向上 , 现在 这 女性 是 已消失 :

镜头拉近, 现在女人们都走了。

[brɪŋ] [jɔr; jər] [tʃer] [nekst][tu:; tə] ['kɑ:rləʊ] .

Bring your chair next to Carlo .
带来 你的 椅子 下一个 到 卡洛 :

把椅子搬到卡洛旁边。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][æz; əz] [dɪ'zaɪrd] ,

" He walked up as desired ,
" 他 步行 向上 作为 想要的 :

他按预期走了上去,

[ðə; ði] [ʌðər] [gests] ['hævɪŋ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][pə'zɪ(ə)n] ['nɪrər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

the other guests having concentrated themselves in position nearer the head of the
这 其他 客人 拥有 集中 他们自己 在 位置 更近 这 头 的 这
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

其他客人则集中到靠近餐桌首位的位置。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['mɪstər] . ['kɑ:rləʊ] ['grændɪsən] .

and found himself next to the heir of the house , Mr . Carlo Grandison .
和 成立 他自己 下一个 到 这 继承人 的 这 房子 , 先生 . 卡洛 格兰迪森 .

他发现自己坐在了房子的继承人卡洛·格兰迪森先生旁边。

[ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

That young gentleman ,
那 年轻的 绅士 ,

那位年轻先生,

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnɪstnəs] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdɪ][noʊ]

whom he had observed during dinner talking with earnestness to a lady no
谁 他 有 观察到 期间 晚餐 说 和 认真 到 一个 女士 不

[lɔ:ŋɡər] [jʌŋ] ,
longer young ,
更长 年轻的 ,

他曾在晚餐时看到有人正与一位不再年轻的女士认真交谈。

[bʌt; bət] [stɪl] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪn] [spatɪ] [ʌv; əv] [mɪs] - [ə'sɪdʒə'leɪtɪd][dɪ'naɪəl]

but still handsome and interesting , in spite of Miss Crewitt's acidulated denial
但 仍然 英俊的 和 有趣的 , 在 尽管如此 的 错过 - 酸化 拒绝

[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
of the fact ,
的 这 事实 ,

尽管克鲁伊特小姐极力否认, 但他依然英俊迷人。

[dɪd][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi]['oʊvər] [ə'ɡri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [oʊld] [frend] .

did not trouble himself to be over agreeable to his father's old friend .
做过 不是 麻烦 他自己 到 是 超过 同意 到 他的 父亲的 老的 朋友 :

他并没有刻意讨好父亲的老朋友。

[hi:; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [æsɪ'du:əti][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'kæntəz] [æz; əz]

He devoted himself , however , with considerable assiduity to the decanters as
他 奉献 他自己 , 然而 , 和 大量 勤奋 到 这 醒酒器 作为

[ðeɪ] [pæst] ,
they passed ,
他们 通过了 ,

然而, 他却全神贯注地观察着经过的醒酒器, 十分勤奋。

[ænd; ʌnd][draɪŋk] [mɔːr] [waɪn] [ɪn][hæf][æŋ; ən][ˈʌvər][ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] [hæd; həd][ˈevər] [noʊn]
and drank more wine in half an hour than Mr . Stamford had ever known
和 喝 更多的 葡萄酒 在 一半 一个 小时 比 先生 : 斯坦福德 有 曾经 已知
[ˈhju:bə(:)t][tuː; tə] [kənˈsu:m] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
Hubert to consume in a month .
休伯特 到 消耗 在 一个 月 :
他在半小时内喝的酒比斯坦福先生所知的休伯特一个月喝的酒还要多。

[hiː; hi][dɪd] [tɔːk] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ˈmeɪnli] [əˈbaʊt] [ðə; ði][læst]
He did talk after a while , but his conversation was mainly about the last
他 做过 讲话 后 一个 尽管 , 但 他的 对话 曾是 主要 关于 这 最后的
[ˈmelbərn] [kʌp] , upon42
Melbourne Cup , upon42
墨尔本 杯子 , upon42
过了一会儿他开口说话了，但谈话内容主要围绕着上一届墨尔本杯赛马会展开。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈweɪdʒəd] [ˈheɪvɪli] , [ænd; ʌnd] “ [draːpt] [ɪn][fɔːr; fər] ,
which he admitted that he had wagered heavily , and “ dropped in for ,
哪个 他 承认 那 他 有 下注 重度 , 和 “ 掉落 在 为了 ,
他承认自己下了重注，并且“顺道参与了”，

” [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspreɪ](ə)n] , “ [ə; eɪ] [ˈbiːstli] [ˈfeɪsər] . ”
” to use his own expression , “ a beastly facer . ”
” 到 使用 他的 自己的 表达 , “ 一个 兽 面 . ”
用他自己的话说，“一个面目狰狞的人”。

” [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ɪmˈpruːd(ə)nt] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] ,
” Was not that imprudent ? ” asked Mr . Stamford ,
” 曾是 不是 那 轻率的 ? ” 问 先生 : 斯坦福德 ,
“那岂不是太草率了吗？”斯坦福先生问道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˈsædli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [flʌʃt] [feɪs] .
as he looked sadly at the young man's flushed face .
作为 他 看起来 令人遗憾的是 在 这 年轻的 男人的 酡 脸 :
他悲伤地看着年轻人涨红的脸。

” [dʌʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə] [luːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] ? ”
” Don't you think it a pity to lose more than you can afford ? ”
” 不 你 思考 它 一个 遗憾 到 失去 更多的 比 你 能 买得起 ? ”
“你不觉得损失超过自己承受能力很可惜吗？”

” [oʊ] ! [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [hæd; həd][tuː; tə][stænd][ðə; ði] [ˈrækɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈfɪlɪŋ]
” Oh ! the governor had to stand the racket , of course , ” he said , filling
” 哦 ! 这 州长 有 到 站立 这 球拍 , 的 课程 , “ 他 说 , 填充
[hɪz; ɪz] [glæs] ;
his glass ;
他的 玻璃 ;

“哦！州长当然得忍受这种喧闹，”他一边说着，一边给自己倒酒；
” [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [dæʃt] [roʊ] [hiː; hi] [meɪd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] — [ˈveri] [bæd][fɔːrm] ,
” and a dashed row he made about it — very bad form ,
” 和 一个 虚线 排 他 制成 关于 它 — 非常 坏的 形式 ,
“他还就此事大吵了一架——非常没有礼貌，

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɔːr] [tuː] [ˈmætəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I told him — just as if a thousand or two mattered to him .
我 讲述 他 — 只是 作为 如果 一个 千 或者 二 重要 到 他 :
我告诉他——就好像一两千块钱对他来说很重要似的。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [stʊd] [tuː; tə][wɪn] ? ”
Do you know what we stood to win ? ”
做 你 知道 什么 我们 站立 到 赢 ? ”
你知道我们原本能赢得什么吗？

“ [wel] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['didnt] [win] ! ”
“ Well , but you didn't win ! ”
“ 出色地 , 但 你 没有 赢 ! ”

“可是，你并没有赢！”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , ['mɪstər] . ['stæmfərd] , [ju:; jʊ][dəʊnt][du:] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
“ I suppose in the bush , Mr . Stamford , you don't do much in that way ,

“ 我 认为 在 这 衬套 , 先生 : 斯坦福德 , 你 不 做 很多 在 那 方式 ,

“我想在丛林里，斯坦福先生，你不会做太多那样的事。”

“ ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [ə,rɪstə'krætɪk] [hɔ: 'tɜ: r] , “ [bʌt; bət] ['meɪlstrəm] [ænd; ənd][aɪ] ,
“ answered the young man with aristocratic hauteur , “ but Maelstrom and I ,

“ 回答 这 年轻的 男人 和 贵族 高 , “ 但 漩涡 和 我 ,

“但是我和漩涡，”年轻人带着贵族般的傲慢回答道，“

[sɜ: r] ['hæri] ['fælkənər] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] ['feləʊ] , [hu: z] [neɪm] [aɪ][wəʊnt] ['menʃ(ə)n] ,
Sir Harry Falconer and another fellow , whose name I won't mention ,

先生 哈里 猎鹰者 和 其他 同伴 , 谁 姓名 我 惯于 提到 ,

哈里·福尔克纳爵士和另一个人，我就不点名了，

[wʊd] [hæv; həv] [pʊld] [ɔ: f] ['fɔ: rti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɪf] [ðæt] [ɪn'fɜ: rn(ə)l][fɜ: rst] ['rɑ: bər] ['hædnt] [gɔ: n]
would have pulled off forty - five thousand if that infernal First Robber hadn't gone

会 有 拉 离开 四十 - 五 千 如果 那 地狱 第一的 强盗 之前没有 已消失

[rɔ: ŋ] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
wrong the very day of the race .

错误的 这 非常 天 的 这 种族 .

如果不是那个该死的“第一强盗”在比赛当天出了差错，他本可以赢得四万五千美元。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
Think of that !

思考 的 那 !

想想看！

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪznd] , [aɪ] [bɪ'li: v] .
He was poisoned , I believe .

他 曾是 中毒 , 我 相信 .

我认为他是被人下毒害的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [wɪl] [aɪ'd] [hæŋ] ['evri] ['blesɪd; blest] ['bʊkmeɪkər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ: ləni] .
If I had my will I'd hang every blessed bookmaker in the whole colony .

如果 我 有 我的 将要 ID 悬挂 每一个 蒙福 博彩公司 在 这 所有的 殖民地 .

如果我能做主，我愿把整个殖民地所有该死的赌博庄家都吊死。

['nevər] [maɪnd] , [aɪl] [lænd][ðem; ðəm][nekst] ['melbərən] [sprɪŋ] . “
Never mind , I'll land them next Melbourne Spring . ”

绝不 头脑 , 患病的 土地 他们 下一个 墨尔本 春天 . ”

没关系，明年墨尔本春季我一定能搞定他们。

“ [ɪf] [ðer; ðər][wɜ: r; wər][noʊ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [bækt] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]
“ If there were no young gentlemen who backed the favourite , there would be

“ 如果 那里 是 不 年轻的 先生们 WHO 支持的 这 最喜欢的 , 那里 会 是

[fju: ər] ['bʊkmeɪkər] ,
fewer bookmakers ,

更少 博彩公司 ,

“如果没有年轻绅士们支持热门选手，博彩公司的数量就会减少。”

“ [rɪ'plaɪd] ['stæmfərd] , ['pi: səbli] .
“ replied Stamford , peaceably .

“ 回复 斯坦福德 , 和平地 .

斯坦福平静地回答道。

“ [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] [dɪ'vəʊtɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə]
“ **But don't you think it a waste of time devoting so much of it to**
“ 但 不 你 思考 它 一个 浪费 的 时间 奉献 所以 很多 的 它 到
[ˈhɔːrsˌreɪsɪŋ] ？ ”
horseracing ？ ”
赛马 ？ ”

“但是你不觉得把这么多时间花在赛马上是浪费时间吗？ ”

“ [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [duː] ？
“ **What can a fellow do ？**
“ 什么 能 一个 同伴 做 ？

“一个人能做什么呢？ ”

[ðeəz; ðəz] [ˈkɔːrsɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [trɒtɪŋ] [mætʃ] .
There's coursing , to be sure , and they're getting up a trotting match .
有 赛跑 , 到 是 当然 , 和 它们是 获得 向上 一个 小跑 匹配 .

确实有猎犬比赛，而且他们正在进行一场激烈的角逐。

[aɪ] [meɪk] [bɪ'liːv] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɜːrk] in43
I make believe to do a little work in43
我 制作 相信 到 做 一个 小的 工作 in43

我假装在43号做一些工作

[ðə; ði] [ˈɡʌvənə-z] [ˈɑːfɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪm] [ded] [biːt] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [æz; əz]
the governor's office , you know , but I'm dead beat to get through the day as
这 州长的 办公室 , 你 知道 , 但 我是 死的 打 到 得到 通过 这 天 作为
[aɪ 'tiː][ɪz] . “
it is . ”
它 是 : “

你知道，我在州长办公室，但我现在一天下来已经筋疲力尽了。

“ [traɪ][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .
“ **Try a year in the bush , my dear boy .**
“ 尝试 一个 年 在 这 衬套 , 我的 亲爱的 男生 .

“亲爱的孩子，去丛林里待一年试试吧。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [suːn] [lɜːrn] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [wʌn][ʌv; əv][jɒr; jər] [ˈfɑːðəz] [ˈsteɪʃənz] .
You could soon learn to manage one of your father's stations .
你 可以 很快 学习 到 管理 一 的 你的 父亲的 车站 .

你很快就能学会管理你父亲的某个电台。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhelθi] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [taʊn] [laɪf] . “
It would be a healthy change from town life . ”
它 会 是 一个 健康 改变 从 镇 生活 : “

这将是一种远离城市生活的健康改变。

“ [baɪ][dʒəʊv] !
“ **By Jove !**
“ 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn'diːd] !
It would be a change indeed !
它 会 是 一个 改变 的确 !

这确实会是一个很大的改变！

[haː] , [haː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

- [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sez] [ˈmoʊzəs] .
- **Right you are , says Moses .**
- 正确的 你 是 , 说道 摩西 .

“你说得对,”摩西说。

- [bʌt; bət][aɪ] [steɪd] [æt; ət] [wʌn] [ˈʃɪrɪŋ] ,
- **But I stayed at Banyule one shearing ,**
- 但 我 入住 在 班尤尔 一 剪切 ,

但我曾在巴尼尤尔待过一天, 当时正在剪羊毛。

[ænd; ænd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
and I give you my word I was that sick of it all that I should have
和 我 给 你 我的 单词 我 曾是 那 生病的 的 它 全部 那 我 应该 有
[ˈsuː.ɪ.sai.dɪd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [let] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] .
suicided if I had not been let come to town .
自杀 如果 我 有 不是 到过 让 来 到 镇 .

我向你保证, 如果不是被允许来到这座城市, 我已经厌倦了这一切, 我早就自杀了。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈevərˈlæstɪŋ] [graɪnd] — [ʃiːp] , [ˈsuːpəz] , [ænd; ænd] [ˈsɔːlt,buʃ] ; [raɪdz] , [ˈdraɪvz] , [ˈwaɪər]
The same everlasting grind — sheep , supers , and saltbush ; rides , drives , wire
这 相同的 永恒 研磨 — 羊 , 超级 , 和 盐蓬 ; 骑行 , 驱动 , 金属丝
[fensɪz] , [dæmz] , [ˈdæmpəz] , [ænd; ænd] [ˈdɪŋɡəʊz] — [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] .
fences , dams , dampers , and dingoes — day after day .
栅栏 , 水坝 , 阻尼器 , 和 澳洲野犬 — 天 后 天 .

每天都是同样的苦差事——牧羊、驱赶牲畜、清除盐灌木; 骑马、赶车、修建铁丝网、筑坝、修建阻尼器、驱赶野狗——日复一日。

[æt; ət] [naɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] — [nɔːt][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ] .
At night it was worse — not a blessed thing to amuse yourself with .
在 夜晚 它 曾是 更糟 — 不是 一个 蒙福 事物 到 娱乐 你自己 和 .

到了晚上情况更糟——这可不是什么令人愉悦的消遣。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [draɪfts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] - [ˈkiːpər] . "
I used to play draughts with the book - keeper . "
我 用过的 到 玩 起草 和 这 书 - 守门员 . "

我以前经常和记账员一起下跳棋。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈfɔːli] [riːd] !
"**But you could surely read !**
" 但 你 可以 一定 读 !

“但是你肯定能读书! ”

[bʊks] [ɑːr; ər] [ˈiːzi] [tuː; tə][get] [ʌp] , [ænd; ænd][ðər; ðər][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈneɪbərz] . "
Books are easy to get up , and there are always neighbours . "
图书 是 简单的 到 得到 向上 , 和 那里 是 总是 邻居 . "

书很容易就能拿起来, 而且总会有邻居帮忙。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [stænd] [ˈriːdɪŋ] [aʊt][ðər; ðər] , [ˈenihaʊ] ; [ðə; ði] [bʊks] [wiː; wi][hæd; həd][wɜːr; wər][ɔːl][draɪ]
"**I couldn't stand reading out there , anyhow ; the books we had were all dry**
" 我 不能 站立 阅读 出去 那里 , 无论如何 ; 这 图书 我们 有 是 全部 干燥
[stʌf] ,
stuff ,
东西 ,

“反正我也受不了在外面看书; 我们有的书都是些枯燥乏味的东西。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈneɪbərz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈduːslɪd] [sləʊ] [lɑːt] .
and the neighbours were such a deuced slow lot .
和 这 邻居 是 这样的 一个 过度 慢的 很多 .

邻居们真是太迟钝了。

[θɪŋz] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [tu:] ['laɪvli] [ɪn] ['sɪdni] , [bʌt; bət] [ɪts] ['hev(ə)n] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊʃ] .
Things are not too lively in Sydney , but it's heaven compared with the bush .
事物 是 不是 也 热闹 在 悉尼 , 但 它是 天堂 比较的 和 这 衬套 .
悉尼虽然不算太热闹, 但跟内陆地区比起来简直是天堂。

[aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] ['gʌvərnər] [tu:; tə][let][em 'i:][gʊʊ][tu:; tə] ['jʊrəp] .
I want the governor to let me go to Europe .
我 想 这 州长 到 让 我 去 到 欧洲 .
我希望州长允许我去欧洲。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['fænsi] ['pærɪs][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r][soʊ] .
I should fancy Paris for a year or so .
我 应该 想要 巴黎 为了 一个 年 或者 所以 .
我应该会在巴黎待上一年左右。

[teɪk] [ə'hʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'dɪrə] ; [ɪts] [nɑ:t][æŋ; ən] ['evrɪdeɪ] [waɪn] .
Take another glass of this Madeira ; it's not an everyday wine .
拿 其他 玻璃 的 这 马德拉 ; 它是 不是 一个 每天 葡萄酒 .
再来一杯马德拉酒; 它可不是日常饮用的葡萄酒。

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[ðen] [aɪ] [wɪl] , [æz; əz][aɪ] [si:] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [tɑ:dlɪn] - .
Then I will , as I see the governor's toddlin ' .
然后 我 将要 , 作为 我 看 这 州长的 蹒跚学步 - .
那我就去看看州长蹒跚而行的样子吧。

" [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['mætərz] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [mɔ:r] [sætɪs'fæktəri] .
" **In the drawing - room matters were in a general way more satisfactory .**
" 在 这 绘画 - 房间 事情 是 在 一个 一般的 方式 更多的 令人满意的 .
“在客厅里, 事情总体上更令人满意。”

[ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'pærəntli] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][æn'dʒelɪk]['kwɔɪər][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ]
A lady with a voice apparently borrowed from the angelic choir was singing
一个 女士 和 一个 嗓音 显然 借来的 从 这 天使般的 唱诗班 曾是 歌唱
[wen] [ðeɪ] ['entəd] ,
when they entered ,
什么时候 他们 进入 ,
他们进来时, 一位嗓音宛如天使合唱团成员的女士正在唱歌。

[ænd; ænd]['mɪstər] . -
and Mr . 44
和 先生 . -
还有44号先生

['stæmfərd] , ['pæʃənətli] [fɑ:nd][ʌv; əv]['mju:zɪk] , [mu:vd] [nɪr] [ðə; ði][grænd][pi'ænʊʊ][tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
Stamford , passionately fond of music , moved near the grand piano to listen .
斯坦福德 , 热情地 喜爱 的 音乐 , 已搬 靠近 这 盛大 钢琴 到 听 .
斯坦福德酷爱音乐, 他走到三角钢琴旁聆听。

[ðə; ði] [gests] [dɪ'spouzɪd] [ðəm'selvz] [eɪ 'ju:] [pl'eɪzɪr] .
The guests disposed themselves au plaisir .
这 客人 处置 他们自己 au 快乐 .
客人们各司其职, 十分自在。

[ˈmæstər][ˈkɑ:rləʊ] , [ˈsɪŋɡlɪŋ] [aʊt] [ˈmɪsɪz] . , [dɪˈvəʊtɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest]
Master Carlo , singling out Mrs . Loreleigh , devoted himself to her for the rest
掌握 卡洛 , 单身 出去 太太 : - , 奉献 他自己 到 她 为了 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
of the evening ,
的 这 晚上 ,

卡洛少爷对洛雷利夫人格外关照，当晚余下的时间里都专心陪伴着她。

[wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɪnˈdɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈleɪdɪ] [gests] .
with perfect indifference to the claims of the other lady guests .
和 完美的 漠不关心 到 这 索赔 的 这 其他 女士 客人 :

对其他女宾客的诉求完全漠不关心。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈʌvli] [vɔɪs] [ˈmɪsɪz] . - [hæz; həz] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] [tu:; tə] [ˈstæmfərd] ,
“ What a lovely voice Mrs . Thrushton has ! ” said his hostess to Stamford ,
“ 什么 一个 迷人的 嗓音 太太 : - 有 ! ” 说 他的 女主人 到 斯坦福德 ,

“瑟拉什顿太太的声音真好听！”他的女主人对斯坦福德说道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [ɪnˈtʌəntmənt] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
as soon as the notes of enchantment came to an end .
作为 很快 作为 这 笔记 的 魅力 来了 到 一个 结尾 :

当美妙的音符消逝之后。

“ [ˈʌvli] [ɪnˈdi:d] ! ” [ˈekəʊd] [hi:; hi] ; “ [aɪ ˈti:][ɪz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ,
“ Lovely indeed ! ” echoed he ; “ it is long since I have heard such a song ,
“ 迷人的 的确 ! ” 回声 他 ; “ 它 是 长的 自从 我 有 听到 这样的 一个 歌曲 ,

“真是太好听了！”他附和道，“我已经很久没有听到过这么动听的歌了。”

[ɪf] [ˈevər] — [ðəʊ] [maɪ] [ˈdɔ:tər] [ˈlɔ:rə] [hæz; həz][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɜ:rθ] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] .
if ever — though my daughter Laura has a voice worth listening to .
如果 曾经 — 尽管 我的 女儿 劳拉 有 一个 嗓音 值得 聆听 到 :

如果真有那么一天——尽管我的女儿劳拉的声音值得倾听。

[bʌt; bət] [wɪl] [nɑ:t] [mɪs] [ˈgrændɪsən] [sɪŋ] ?
But will not Miss Grandison sing ?
但 将要 不是 错过 格兰迪森 唱歌 ?

但格兰迪森小姐不会唱歌吗？

“ [hi:; hi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈdi:snt] [ˈɪntərv(ə)] .
“ he said after a decent interval .
“ 他 说 后 一个 体面的 间隔 :

“过了一会儿，他说道。”

“ [ˈdʒoʊzi][hæz; həz] [bɪn] [wel] [tɔ:t] , [ænd; ənd] [fju:] [ˈgɜ:lz] [sɪŋ] [ˈbetər] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [laɪks] ,
“ Josie has been well taught , and few girls sing better when she likes ,
“ 乔西 有 到过 出色地 教授 , 和 很少 女孩们 唱歌 更好的 什么时候 她 点赞 ,

“乔西接受过良好的教育，很少有女孩能像她那样唱得好，而且唱得还不错。”

“ [sed] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] [saɪ] ;
“ said her mother with a half sigh ;
“ 说 她 母亲 和 一个 一半 叹 ;

“她母亲叹了口气说道；

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ɪz][soʊ] [kəˈprɪʃəs] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [ˈɔ:lweɪz] [get] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [pərˈfɔ:rm] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] .
“ but she is so capricious that I can't always get her to perform for us .
“ 但 她 是 所以 任性 那 我 不能 总是 得到 她 到 履行 为了 我们 :

“但她性情反复无常，我无法总是让她为我们表演。”

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][gɔ:t][ˈɪntu:][æn; ən][ˈɑ:rgjumənt][wɪð; wɪθ] [kaʊnt] - ,
She has got into an argument with Count Zamoreski ,
她 有 得到 进入 一个 争论 和 数数 - ,

她和扎莫雷斯基伯爵发生了争吵。

[ðæt] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [pəʊl] [juː; jʊ] [siː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,
that handsome young Pole you see across the room ,
那 英俊的 年轻的 极 你 看 穿过 这 房间 ,
你在房间对面看到的那个英俊的波兰小伙子,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] [nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈstuːpɪd] [ˈpiːp(ə)] .
and she says she's not coming away to amuse a lot of stupid people .
和 她 说道 她是 不是 未来 离开 到 娱乐 一个 很多 的 愚蠢的 人们 .
她说她离开这里不是为了取悦一群愚蠢的人。

[ˈdʒoʊzi][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈriːəli] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ɑːr; ər][soʊ] [ˈdredfəli]
Josie is quite a character , I assure you , and really the girls are so dreadfully
乔西 是 相当 一个 特点 , 我 保证 你 , 和 真的 这 女孩们 是 所以 极其糟糕
[self] - [wɪld] [ˈnaʊədeɪz] ,
self - willed nowadays ,
自己 - 意志 如今 ,
我向你保证, 乔西是个很有个性的人, 而且现在的女孩子真是太固执己见了。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
that there is no doing anything with them .
那 那里 是 不 正在做 任何事物 和 他们 .
对它们没有任何办法。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [mɪs] [səˈsaɪəti][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] !
But you must miss society so much in the bush !
但 你 必须 错过 社会 所以 很多 在 这 衬衣 !
但是住在偏远地区, 你一定很想念人类社会吧!

[dəʊnt][juː; jʊ] ?
Don't you ?
不 你 ?
难道不是吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈveri] [fjuː] [naɪs] [men][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] . "
There are very few nice men to be found there , I have heard . "
那里 是 非常 很少 好的 男人 到 是 成立 那里 , 我 有 听到 . "
我听说, 那里好男人很少。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ˈbædli] [ɔːf] [æz; əz][juː; jʊ] [səˈpouz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈgrændɪsən] .
" **We are not so badly off as you suppose , Mrs . Grandison** .
" 我们 是 不是 所以 糟糕 离开 作为 你 认为 , 太太 . 格兰迪森 .
“格兰迪森夫人, 我们的处境并没有您想象的那么糟糕。”

[ˈpiːp(ə)] [ˈiːv(ə)n][ðer; ðər] [kiːp] [ðəmˈselvz] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈduːɪŋz] , [ænd; ənd] value45
People even there keep themselves informed of the world's doings , and value45
人们 甚至 那里 保持 他们自己 知情的 的 这 世界的 行为 , 和 value45
即使在那里, 人们也会随时了解世界大事, 并且重视45

[ɑːrt][ænd; ənd][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
art and literature .
艺术 和 文学 .
艺术与文学。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [dɪˈvoʊt] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə][ˈment(ə)] [ˈkʌltʃər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː][ɪn]
I often think the young people devote more time to mental culture than they do in
我 经常 思考 这 年轻的 人们 奉献 更多的 时间 到 精神的 文化 比 他们 做 在
[taʊn] . "
town . "
镇 . "
我常常觉得, 年轻人花在精神修养上的时间比花在城里的时间要多得多。

“ [ɪnˈdiːd] ！
“ **Indeed** ！
“ 的确 ！

“的确！

[aɪ] [ʃəd; ʒəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [soʊ] ．
I should hardly have supposed so ．
我 应该 几乎 有 据称 所以 ．

我真不该想到会这样。

[ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ˈmæstərz] [soʊ] [ˈiːzəli] [ɪn] [taʊn] ，
They can get masters so easily in town ，
他们 能 得到 大师 所以 容易地 在 镇 ；

他们在城里很容易就能拿到硕士学位。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈɡen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfəʊks] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [best] [stˈreɪndʒəz]
and then again the young folks have such chances of meeting the best strangers
和 然后 再次 这 年轻的 各位 有 这样的 机会 的 会议 这 最好的 陌生人
— [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ræŋk] ，
— people of rank ，
— 人们 的 秩 ；

而且，年轻人有很多机会结识最棒的陌生人——各行各业的人士，

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ， [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] — [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [driːm] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)n] [ˈsiːɪŋ] ， [əˈweɪ]
for instance, and so on — that they never can dream of even seeing, away
为了 实例 ， 和 所以 在 — 那 他们 绝不 能 梦 的 甚至 看到 ， 离开

[frʌm; frəm] [taʊn] ．
from town ．
从 镇 ．

例如，等等——这是他们离开城镇后想都不敢想的事情。

[ˈmɪstər] ． [ˈɡrændɪsən] [ˈwɑːntɪd] [em ˈiː] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃ] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [jʌŋ]
Mr. Grandison wanted me to go into the bush when the children were young
先生 ． 格兰迪森 通缉 我 到 去 进入 这 衬套 什么时候 这 孩子们 是 年轻的
；
；
；
；

格兰迪森先生希望我在孩子们还小的时候就去丛林里。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪʃənz] ， ， [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] [pleɪs] ，
and indeed one of his stations, Banyule, was a charming place ，
和 的确 一 的 他的 车站 ， 班尤尔 ， 曾是 一个 迷人 地方 ；

事实上，他驻扎的其中一个驿站——巴纽尔，的确是个迷人的地方。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevər] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ． “
but I never would hear of it ． ”
但 我 绝不 会 听到 的 它 ． ”

但我从未听说过这件事。

“ [ə; eɪ] [taʊn] [laɪf] [fʊlˈfɪld] [ɔːl] [jɔːr; jər] [ekspekˈteɪ(ə)nz] ， [aɪ] [kənˈkluːd] ． ”
“ **A town life fulfilled all your expectations, I conclude** ． ”
“ 一个 镇 生活 已完成 全部 你的 期望 ， 我 结束 ． ”

“我总结道，城镇生活满足了你的所有期望。”

“ [jes] ， [ˈriːəli] ， [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ； [ˈveri] [ˈnɪrli] ， [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ．
“ **Yes, really, I think so; very nearly, that is to say** ．
“ 是的 ， 真的 ， 我 思考 所以 ； 非常 几乎 ， 那 是 到 说 ．

“是的，真的，我想是这样；差不多就是这样。”

[ˈdʒoʊzi][hæz; həz] [sʌtʃ] [iːz] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ænd; ənd][ɪz][soʊ] [ˈθɜːrəli] [æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l]
Josie has such ease of manner and is so thoroughly at home with people
乔西 有 这样的 舒适 的 方式 和 是 所以 彻底 在 家 和 人们
[ɪn] [ˈevri] [ræŋk][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ˈsɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər][mɑːrk][sʌm; səm] [deɪ] . "
in every rank of life that I feel certain she will make her mark some day . "
在 每一个 秩 的 生活 那 我 感觉 肯定 她 将要 制作 她 标记 一些 天 . "

乔西举止优雅，与各阶层人士相处融洽，我相信她将来一定会有所成就。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [sʌn] [ˈkɑːrloʊ] ? "
"**And your son Carlo ? "**
" 和 你的 儿子 卡洛 ? "

“你的儿子卡洛呢？”

" [wel] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] , [æz; əz][æn; ən][oʊld] [frend] , [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] ,
"**Well , I don't mind telling you , as an old friend , Mr . Stamford ,**
" 出色地 , 我 不 头脑 讲述 你 , 作为 一个 老的 朋友 , 先生 . 斯坦福德 ,
“嗯，作为老朋友，我不介意告诉你，斯坦福先生，

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈgrændɪsən] [ɪz] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmtaɪmz] , [sez] [hiː; hi][wəʊnt] [ˈset(ə)l] [daʊn]
that Mr . Grandison is uneasy about him sometimes , says he won't settle down
那 先生 . 格兰迪森 是 不安 关于 他 有时 , 说道 他 惯于 定居 向下
[tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] ,
to anything ,
到 任何事物 ,

格兰迪森先生有时对他感到不安，说他什么都安定不下来。

[ænd; ənd][ɪz] — [wel] [nɑːt] [ˈriːəli] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][fæst] .
and is — well not really dissipated , you know , but inclined to be fast .
和 是 — 出色地 不是 真的 消散 , 你 知道 , 但 倾斜 到 是 快速地 .
而且——嗯，倒也不是真的消散了，你知道，只是倾向于快速发展。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪl] [wer] [ɔːf][æz; əz][hiː; hi] [gets] [ˈoʊldər] .
But I tell him that will wear off as he gets older .
但 我 告诉 他 那 将要 穿 离开 作为 他 获得 老 .
但我告诉他，随着年龄增长，这种感觉会消失。

[bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] .
Boys will be boys .
男孩们 将要 是 男孩们 .

男孩就是男孩。

[brɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[siː] [wʌt] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [men] [laɪk]
see what an advantage it is to him to be in the society of men like
看 什么 一个 优势 它 是 到 他 到 是 在 这 社会 的 男人 喜欢
[ˈkæptɪn] [ˈmeɪlstrəm] ,
Captain Maelstrom ,
队长 漩涡 ,

看看和像梅尔斯特罗姆船长这样的人交往对他来说是多么有利。

[sɜːr] [ˈhæəri] [ˈfælkənər] , [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [stæmp] . "
Sir Harry Falconer , and people of that stamp . "
先生 哈里 猎鹰者 , 和 人们 的 那 邮票 . "
哈里·福尔克纳爵士，以及所有与他志同道合的人。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ɔːl] will46
"**I am not so sure of that , but I trust all will46**
" 我 是 不是 所以 当然 的 那 , 但 我 相信 全部 will46

“我对此不太确定，但我相信一切意志46

[kʌm] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['grændɪsən] .
come right , my dear Mrs . Grandison .
来 正确的 , 我的 亲爱的 太太 : 格兰迪森 :

好了, 我亲爱的格兰迪森夫人。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɔːnsə'bɪləti] [ðæt] [wi;; wi] ['perənts] [ˌʌndər'teɪk] .
It is a great responsibility that we parents undertake .
它 是 一个 伟大的 责任 那 我们 父母 承担 :

这是我们为人父母的重大责任。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [laɪf] [bʌt; bət] [ker] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu;; tə] [em 'i:] ,
There is nothing in life but care and trouble , it seems to me ,
那里 是 没有什么 在 生活 但 关心 和 麻烦 , 它 似乎 到 我 ,
在我看来, 人生除了忧虑和烦恼之外, 似乎别无其他。

[ɪn] [wʌn] [fɔ:rm] [ɔ:r] [ə'nʌðər] .
in one form or another .
在 一 形式 或者 其他 :

以某种形式。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['kæərɪdʒɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [gʊd] [naɪt] .
And now , as I hear the carriages coming up , I will say good night .
和 现在 , 作为 我 听到 这 马车 未来 向上, 我 将要 说 好的 夜晚 :

现在, 当我听到马车驶来的声音时, 我要道晚安了。

“ ['mɪstər] . ['stæmfərd] [went] [hoʊm] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊ'tel] , [mʌtʃ] ['mju:zɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði]
” **Mr . Stamford went home to his hotel , much musing on the events of the**
” 先生 : 斯坦福德 去 家 到 他的 酒店 , 很多 沉思 在 这 活动 的 这
[i:vniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

斯坦福先生回到酒店后, 一直在回想当晚发生的事情。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [hi;; hi] ['eɪb(ə)l] [tu;; tə] [sli:p] , [ɪn'di:d] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
nor was he able to sleep , indeed , during the early portion of the night ,
也不 曾是 他 有能力的 到 睡觉 , 的确 , 期间 这 早期的 部分 的 这 夜晚 ,

事实上, 他当晚前半夜都无法入睡。

[ɪn] ['kɔːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'i:zɪnis] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌnˌsætɪs'fæktəri] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['freɪndz]
in consequence of the uneasiness which the unsatisfactory condition of his friend's
在 结果 的 这 不安 哪个 这 不令人满意 状况 的 他的 朋友们

['fæməli] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] .
family caused him .
家庭 导致 他 :

由于朋友家庭状况不佳, 令他感到不安。

“ [pʊr] ['grændɪsən] !
” **Poor Grandison !**
” 贫穷的 格兰迪森 !

“可怜的格兰迪森! ”

“ [hi;; hi] [sed] [tu;; tə] [hɪm'self] .
” **he said to himself .**
” 他 说 到 他自己 :

他自言自语道。

“ [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌnz] [hæv; həv] [aɪ] ['envɪd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['i:zi] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
” **More than once have I envied him his easy circumstances .**
” 更多的 比 一次 有 我 令人羡慕 他 他的 简单的 情况 :

“我曾不止一次羡慕他轻松的处境。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [det] [ænd; ənd] [krʌʃt] [wɪð; wɪθ]
I suppose it is impossible for a man laden with debt and crushed with
我 认为 它 是 不可能的 为了 一个 男人 满载 和 债务 和 碎 和
[pɑ:vərti] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .
poverty to avoid that sort of thing .
贫困 到 避免 那 种类 的 事物 :
我想, 对于一个背负债务、贫困潦倒的人来说, 避免这种事情是不可能做到的。

[bʌt; bət] [aɪ] [jæl; jəl] ['nevər] [du:] [soʊ] [ə'gen] .
But I shall never do so again .
但 我 将 绝不 做 所以 再次 :
但我绝不会再这样做了。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ] ['trʌblz] ,
With all my troubles ,
和 全部 我的 麻烦 ,
尽管我遇到了很多麻烦,

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] ['hju:bə(:)t] [ænd; ənd] ['bɔ:rə] [wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə] [br'kʌm] [laɪk] [ðooz] [tu:] [jʌŋ]
if I thought Hubert and Laura were likely to become like those two young
如果 我 想法 休伯特 和 劳拉 是 可能 到 变得 喜欢 那些 二 年轻的
[pi:p(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɑ:nsɪkwens] ,
people as a natural consequence ,
人们 作为 一个 自然的 结果 ,
如果我认为休伯特和劳拉很可能会自然而然地变成像那两个年轻人一样的样子,

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I would not change places with him to - tomorrow .
我 会 不是 改变 地方 和 他 到 - 明天 :
我明天绝不会和他交换位置。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [soʊ] ['ɜ:rlɪ] [blə'zeɪ] , [wɪð; wɪθ] ['i:v(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
The boy , so early blasé , with evil knowledge of the world ,
这 男生 , 所以 早期的 冷漠 , 和 邪恶的 知识 的 这 世界 ,
这个男孩, 年纪轻轻就如此冷漠, 却对世事充满邪恶的认知。

['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'kjʊrəbl] [vaɪs] [ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] , [tu:] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [waɪn] [ɔ:l'redɪ] ,
tainted with the incurable vice of gambling , too fond of wine already ,
受污染的 和 这 不治之症 副 的 赌博 , 也 喜爱 的 葡萄酒 已经 ,
他染上了无法治愈的赌博恶习, 而且已经非常嗜酒。

[wʌt] [hæz; həz] [hi; hi] [tu:; tə] [lək] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] ?
what has he to look forward to ?
什么 有 他 到 看 向前 到 ?
他有什么值得期待的呢?

[wʌt] [wɪl] [hi; hi] [bi; bi] [ɪn] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ?
What will he be in middle age ?
什么 将要 他 是 在 中间 年龄 ?
他中年时会是什么样子?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:rl] , ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['frɪvələs] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [wen] ['hɑ:rdli]
And the girl , selfish and frivolous , a woman of the world , when hardly
和 这 女孩 , 自私 和 轻浮 , 一个 女士 的 这 世界 , 什么时候 几乎
[aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ti:nz] ,
out of her teens ,
出去 的 她 青少年 ,
而那个女孩, 自私轻浮, 见多识广, 年纪轻轻就已如此。

[skɔ:nɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðəz] [wɪʃɪz] , ['oʊnɪŋ] [noʊ] [lɔ:] [bʌt; bət] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['plezər] ,
scorning her mother's wishes , owning no law but her own pleasure ,
蔑视 她 母亲的 愿望 , 拥有 不 法律 但 她 自己的 乐趣 ,
她不顾母亲的意愿, 除了自己的快乐之外, 不遵循任何规则。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd][bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv] [welθ] [ɔːr][ræŋk] ,
looking forward but to a marriage of wealth or rank ,
寻找 向前 但 到 一个 婚姻 的 财富 或者 秩 ,
期待的只是一场有钱有势的婚姻。

[ɪf] [hɜːr; hər][oʊn] [ʌnˈdɪsəplɪnd] [ˈfiːlɪŋz] [stænd][nɔːt][ɪn][ðə; ði] [wei] !
if her own undisciplined feelings stand not in the way !
如果 她 自己的 散漫 情怀 站立 不是 在 这 方式 !
如果她自己不受约束的情绪没有阻碍的话!

[ˈmʌni] [ɪz] [gʊd] , [æt; ət] any47
Money is good , at any47
钱 是 好的 , 在 any47
钱是好东西, 在任何47

[reit] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈsɔːfənz] [ðə; ði][hɑːrd][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][laɪf] ;
rate , as far as it softens the hard places of life ;
速度 , 作为 远的 作为 它 软化 这 难的 地方 的 生活 ;
利率, 只要它能缓和生活中的艰难之处;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [welθ] [wʊd] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blaɪt] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈhaʊshoʊld] ,
but if I thought that wealth would bring such a blight upon my household ,
但 如果 我 想法 那 财富 会 带来 这样的 一个 枯萎病 之上 我的 家庭 ,
但如果我认为财富会给我的家庭带来如此大的祸害,

[wʊd] [soʊ] [ˈwɪðər] [ðə; ði] [ˈtendər] [ˈblɒsəmz] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ænd] [feɪθ] , [wʊd] [ʌndərˈmaɪn] [ˈmænli]
would so wither the tender blossoms of hope and faith , would undermine manly
会 所以 枯萎 这 投标 花朵 的 希望 和 信仰 , 会 破坏 男子气概
[ɪnˈdevər] [ænd; ænd] [ˈgɜːrliʃ] [ˈɡreɪsɪz] ,
endeavour and girlish graces ,
努力 和 少女 恩典 ,
这样会扼杀希望和信仰的娇嫩花朵, 会削弱男子的奋斗精神和女子的优雅气质。

[aɪ] [wʊd] [spɜːrɪn][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][em ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
I would spurn it from me to - tomorrow .
我 会 拒绝 它 从 我 到 - 明天 .
我明天就会把它拒之门外。

[aɪ] [wʊd] — - -
I would — - -
我 会 — - -
我会——

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈnoʊb(ə)l][ænd; ænd] [sɪnˈsɪr] [rɪˈzɔːlv] [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] [fel] [əˈsliːp] .
" **With which noble and sincere resolve Mr . Stamford fell asleep** .
" 和 哪个 高贵 和 真诚 解决 先生 : 斯坦福德 跌倒 睡着了 :
“斯坦福先生怀着如此高尚而真诚的决心安然入睡。”

[əˈpɑːn] [əˈweɪkɪŋ] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Upon awaking next morning ,
之上 觉醒 下一个 早晨 ,
第二天早上醒来时,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpruːvl] [æz; əz]
he was almost disposed to think that the strength of his disapproval as
他 曾是 几乎 处置 到 思考 那 这 力量 的 他的 不赞成 作为
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡrændɪsən] [ˈfæməli] [maɪt] [ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn]
to the younger members of the Grandison family might only have been
到 这 年轻 成员 的 这 格兰迪森 家庭 可能 仅有的 有 到过
[ɪnˈθuːziæzəm] ,
enthusiasm ,
热情 ,
他几乎倾向于认为, 他对格兰迪森家族年轻成员的强烈不满, 或许只是出于热情而已。

[ɑ:rtɪfɪjəli] [ˈhaɪ(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈhoʊsts] [ɪkˈstri:mli] [gʊd] [waɪn] .
artificially heightened by his host's extremely good wine .
人为地 增强 经过 他的 主持人 极其 好的 葡萄酒 .

主人提供的极佳葡萄酒人为地提升了他的情绪。

“ [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [brɪ:tʃ] [ʌv; əv][ˈhɑ:spɪtələti] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
“ **That were indeed a breach of hospitality , ” he said to himself** .
“ 那 是 的确 一个 违反 的 热情好客 , ” 他 说 到 他自己 .
“这确实是失礼之举,”他自言自语道。

“ [ænd; ənd][æftər][ɔ:l] , [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] , [ˈstriktli] [ˈspi:kɪŋ] , [maɪ] [əˈfer] .
“ **And after all , it is not , strictly speaking , my affair** .
“ 和 后 全部 , 它 是 不是 , 严格 请讲 , 我的 事务 .
“毕竟, 严格来说, 这不是我的事情。”

[aɪ][eɪ ˈem] [groʊn] [ˈrʌsti] [ænd; ənd] [prɪˈsaɪs] , [aɪ ˈti:][meɪ] [bi:; bi] ,
I am grown rusty and precise , it may be ,
我 是 生长 生锈的 和 精确的 , 它 可能 是 ,
也许我已经变得生疏而精准了。

[frʌm; frəm] [ˈlɪvɪŋ] [soʊ] [məˈnɑ:tənəs] [ə; eɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [soʊ][fa:r] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
from living so monotonous a life in the bush , so far removed from the
从 活的 所以 单调 一个 生活 在 这 衬套 , 所以 远的 已移除 从 这
[ˈhaɪər] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ɪgˈzɪstəns] .
higher fashionable existence .
更高 时髦 存在 .

由于在偏远地区过着单调乏味的生活, 远离了上流社会的时尚生活。

[ˈdaʊtləs] [ðɪ:z] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [əˈpɪr] [tu:; tə][em ˈi:][soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd] [əˈlɑ:rmɪŋ] ,
Doubtless these things , which appear to me so dangerous and alarming ,
毫无疑问 这些 事物 , 哪个 出现 到 我 所以 危险的 和 令人担忧 ,
毫无疑问, 这些在我看来如此危险和令人担忧的事情,

[ɑ:r; ər][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈevrɪdeɪ] [fəˈhɑ:mɪnə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɑ:rtɪfɪ(ə)] [səˈsaɪəti] .
are only the everyday phenomena of a more artificial society .
是 仅有的 这 每天 现象 的 一个 更多的 人造的 社会 .
这只是更加人为化的社会中常见的现象。

[let] [ju: ˈes] [hoʊp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] — [ðæt] [ˈkɑ:rləʊ] [ˈgrændɪsən] [meɪ] [toʊn] [daʊn] [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:]
Let us hope for the best — that Carlo Grandison may tone down after a few
让 我们 希望 为了 这 最好的 — 那 卡洛 格兰迪森 可能 语气 向下 后 一个 很少
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

让我们抱最好的希望——希望卡洛·格兰迪森几年后能收敛一些。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] [ˈdʒoʊzɪz] [frɪˈvɑ:ləti] [meɪ] [səbˈsaɪd] [ˈɪntu:] [mɪr] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ˈmeɪtrənhd] .
and that Miss Josie's frivolity may subside into mere fashionable matronhood .
和 那 错过 乔西的 轻浮 可能 塌陷 进入 仅仅 时髦 母职 .
而乔西小姐的轻浮或许会逐渐消退, 最终变成一位时髦的少妇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

简朴生活：丛林田园诗(Plain Living A Bush Idyll)

第3/15页

” [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [wɪtʃ] [pruːvd] [ˈiːðər] [hɪz; ɪz]
” **Mr . Stamford finished his breakfast with an appetite which proved either his**

” 先生 . 斯坦福德 完成的 他的 早餐 和 一个 食欲 哪个 已证实 任何一个 他的
[ˌmɑːdə'reɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [fə'mɪliər] [ˈkriːtʃər] [ˈoʊvər] - [naɪt] ,
moderation in the use of the good familiar creature over - night ,

适度 在 这 使用 的 这 好的 熟悉的 生物 超过 - 夜晚 ,

斯坦福先生吃完早餐后胃口很好，这证明他昨晚没有过度依赖那只可爱的宠物狗。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈhæpi] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪliəri] [sɪˈkriːjənz] .
or a singularly happy state of the biliary secretions .
或者 一个 单独地 快乐的 状态 的 这 胆道 分泌物 .

或者胆汁分泌处于一种异常愉悦的状态。

[hiː; hi] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈliːʒərlɪ] way48
He then proceeded in a leisurely way48
他 然后 继续 在 一个 悠闲 way48

然后他悠闲地继续前行48

[tuː; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [ˈletərz] .
to open his letters .
到 打开 他的 信件 .

打开他的信件。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpoʊstmɑːrk] “ - , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌntri] [taʊn] [nɪr] [hoʊm] , [ænd; ənd]
Glancing at the postmark “ Mooramah , ” the little country town near home , and

瞥了一眼 在 这 邮戳 “ - , “ 这 小的 国家 镇 靠近 家 , 和
[ˈrekəɡnaɪz] [ˈhjuːbɜːts] [boʊld] ,
recognising Hubert's bold ,

识别 休伯特的 大胆的 ,

瞥了一眼邮戳“穆拉马”，那是离家不远的小镇，认出了休伯特大胆的签名，

[fɜːrm] [ˈhændraɪtɪŋ] , [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : —
firm handwriting , he opened it , and read as follows : —
公司 手写 , 他 打开 它 , 和 读 作为 跟随 : —

他打开信封，看到信纸上字迹工整，内容如下：——

“ [maɪ] [dɪr] [oʊld][dæd] , — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [endˈʒoʊɪŋ] [jɔːrˈself] [ˈkwaɪətli] , [bʌt; bət]
” **My dear old Dad , — I have no doubt you are enjoying yourself quietly , but**

” 我的 亲爱的 老的 爸爸 , — 我 有 不 怀疑 你 是 享受 你自己 悄悄 , 但
[ˈθɜːrəli] ,
thoroughly ,

彻底 ,

“我亲爱的老爸，——我毫不怀疑您现在过得平静而充实，

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [klɪrd] [ɔːf][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [nuː] [ˈɡɪni] [ænd; ənd][ɡɑːt][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
now that you have cleared off the Bank of New Guinea and got in with the

现在 那 你 有 已清除 离开 这 银行 的 新的 几内亚 和 得到 在 和 这
[ˈɔːstrəl] [ˈeɪdʒənsɪ] [ˈkʌmpəni] .
Austral Agency Company .
澳大利亚 机构 公司 .

既然你已经从新几内亚银行还清了债务，并且加入了澳大利亚代理公司。

[ˈmʌðə] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ɡɪv] [jɔːr'self] [ɔːl] ˈriːz(ə)nəb(ə)l [ˈtriːts] , [ænd; ənd] [rɪˈnuː] [jʊr; jər] [juːθ]
Mother says you are to give yourself all reasonable treats , and renew your youth
母亲 说道 你 是 到 给 你自己 全部 合理的 款待 , 和 更新 你的 青年
[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] ,
if possible ,
如果 可能的 ,

母亲说, 你应该好好犒劳自己, 尽可能地重返青春。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][bəŋk][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] [drɔː] [əˈpɑːn][dʒʌst] [jet] .
but not to think you have the Bank of England to draw upon just yet .
但 不是 到 思考 你 有 这 银行 的 英格兰 到 画 之上 只是 然而 .

但别以为你现在就能动用英格兰银行的资金。

“ [aɪ][təʊld][hɜːr; hər][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] ,
“ **I told her you were to be trusted ,**
“ 我 讲述 她 你 是 到 是 可信 ,

“我告诉她, 你值得信任。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɡʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
and I have a piece of good news for you ,
和 我 有 一个 片 的 好的 消息 为了 你 ,

我还有一个好消息要告诉你,

[wɪtʃ] [wɪl] [ber] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪk'strævəɡəns] [ɑːn][ɪts] [bæk] .
which will bear a little extravagance on its back .
哪个 将要 熊 一个 小的 奢侈 在 它是 后退 .

这将使其背负一些奢侈的负担。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [glæd][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ðæt] [bəŋk] .
I am very glad we were able to pay off that bank .
我 是 非常 高兴的 我们 是 有能力的 到 支付 离开 那 银行 .

我很高兴我们能够还清那笔银行贷款。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [pʊʃ] [juː; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
“ **They had no right to push you as they did .**
“ 他们 有 不 正确的 到 推 你 作为 他们 做过 .

“他们没有权利那样对待你。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [sə'pouz] [ðeɪ] [kɑːnt] [ɔːlweɪz] [help][aɪ 'tiː] .
However , I suppose they can't always help it .
然而 , 我 认为 他们 不能 总是 帮助 它 .

不过, 我想他们有时也无能为力。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] , [ɪf] [sʌm; səm] [ˈbiːstli] [ˈtelɪgræm] [hæz; həz][nɑːt] [æn'tɪsɪpɪtɪd] [aɪ 'tiː] .
Now for the news , if some beastly telegram has not anticipated it .
现在 为了 这 消息 , 如果 一些 兽 电报 有 不是 预期 它 .

如果某个卑鄙的电报没有提前透露的话, 现在来说说新闻。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [reɪn] !
We have had RAIN !
我们 有 有 雨 !

我们这里下雨了!

“ [jes] , [reɪn][ɪn][lɑːrdʒ] [ˈletərz] !
“ **Yes , rain in large letters !**
“ 是的 , 雨 在 大的 信件 !

“是的, 下雨了! ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What do you think of that ?
什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样?

[ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈstedi] [reɪn] !
Forty - eight hours of steady rain !
四十 - 八 小时 的 稳定的 雨 !

连续下了48小时的雨！

[faɪv] [ɪntʃɪz] [ˈsɪksti] [pɔɪnts] !
Five inches sixty points !
五 英寸 六十 积分 !

五英寸六十点！

[ˈdɪdnt] [aɪ ˈtiː] [kʌm] [daʊn] ! — [kæts][ænd; ənd][dɔːgz] , [ˈflʌdz] [ænd; ənd] [ˈwɔːtərspaʊt] !
Didn't it come down ! — cats and dogs , floods and waterspouts !
没有 它 来 向下 ! — 猫 和 狗 , 洪水 和 龙卷风 !

它不是塌了吗！——猫狗相伴，洪水泛滥，龙卷风肆虐！

“ [ðə; ði] [draʊt] [hæz; həz][ˈbrʊkən] [ʌp] .
“ The drought has broken up .
“ 这 干旱 有 破碎的 向上 .

“旱情已经结束了。”

[ðə; ði][ˈrɪvər][ɪz] [ˈteriŋ] [daʊn] [ə; eɪ][ˈbæŋkər] .
The river is tearing down a banker .
这 河 是 撕裂 向下 一个 银行家 .

河流正在摧毁一位银行家。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [græs] [grəʊ] [ɔːˈredi] .
You can see the grass grow already .
你 能 看 这 草 生长 已经 .

你可以看到草已经长出来了。

[ɔːl] [ˈbɔːðər] [əˈbaʊt] [fiːd] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] [pʊt] [ˈseɪfli] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət] [liːst] .
All bother about feed and water put safely away for a year at least .
全部 打扰 关于 喂养 和 水 放 安全 离开 为了 一个 年 在 至少 .

饲料和水等所有东西都妥善存放至少一年。

[həˈrɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[həˈrɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[həˈrɑː] ! -
Hurrah ! 49
欢呼 ! -

万岁！49

“ [aɪ][hæv; həv] [sent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [aʊt] [bæk] .
“ I have sent most of the sheep out back .
“ 我 有 发送 最多 的 这 羊 出去 后退 .

“我已经把大部分羊都赶到后院去了。”

[dæmz] [ɔːl] [fʊl] , [bʌt; bət] [nʌn] [ˈkærid] [əˈweɪ] , [θæŋk] [ˈgʊdnəs] !
Dams all full , but none carried away , thank goodness !
水坝 全部 满的 , 但 没有任何 携带 离开 , 感谢 善良 !

水坝都满了，但谢天谢地，没有一处被冲走！

“ [aɪ][gɔːt][ðə; ði] [hɪl] [ˈpædək] [fens] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwiːnərz] [ɔːl][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] [ˈjestərdeɪ] .
“ I got the hill paddock fence finished and the weaners all into it yesterday .
“ 我 得到 这 爬坡道 围场 栅栏 完成的 和 这 断奶仔猪 全部 进入 它 昨天 .

“昨天我把山坡牧场的围栏建好了，把断奶的小牛都放进去了。”

[ˈdɪdnt] [get] [hoʊm] [tɪl] [ˈmɪdnɑɪt] .
Didn't get home till midnight .
没有 得到 家 直到 午夜 .

直到午夜才到家。

“ [ðə; ði] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbætər] [ˈpʊdɪŋ] , [soʊkt] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [rɑːk] .
“ **The run like a batter pudding , soaked right down to the bed rock** .
“ 这 跑步 喜欢 一个 连击 布丁 , 浸泡过 正确的 向下 到 这 床 岩石 .
“河水像面糊布丁一样，一直浸透到基岩。”

[wiː; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv] [mɔːr] [græs] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][juːz] .
We shall have more grass than we can use .
我们 将 有 更多的 草 比 我们 能 使用 .

我们将拥有比所需更多的草料。

[oʊld] [ˈsɑːvɪl] ([seɪv] - [ɔːl] , [aɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] !) [wʊd] [sel] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [jʌŋ] [ˈiːp] , [mɪkst]
Old Saville (Save - all , I call him !) would sell five thousand young sheep , mixed
老的 萨维尔 (节省 - 全部 , 我 称呼 他 !) 会 卖 五 千 年轻的 羊 , 混合
[ˈseksəz, ˈseksɪz] .
sexes :
性别 .

老萨维尔（我叫他“救世主”！）会卖掉五千只小羊，雌雄混杂。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] .
He wants to realise .
他 想要 到 意识到 .

他想实现这个愿望。

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈbærɪŋtən, ˈberɪŋtən] [hoʊp] , [ɔːr] [wətˈevər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] , [wɪl] [stænd][aɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [wʊd]
If Mr . Barrington Hope , or whatever his name is , will stand it , they would
如果 先生 . 巴灵顿 希望 , 或者 任何 他的 姓名 是 , 将要 站立 它 , 他们 会
[peɪ] [tuː; tə] [baɪ] .
pay to buy .
支付 到 买 .

如果巴林顿·霍普先生（或者不管他叫什么名字）愿意接受，他们就会出钱购买。

[ˈwaɪər][em ˈiː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kloʊz] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəʊnt][ɪkˈspekt][aɪ ˈtiː] .
Wire me if I can close , but of course I don't expect it .
金属丝 我 如果 我 能 关闭 , 但 的 课程 我 不 预计 它 .

如果能成交就给我汇款，但我当然不抱太大希望。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [ˈseɪfli] [ˈtriːt] [maɪˈself][tuː; tə][dʒɑːn] [ˈrɪtʃəd] [ˈɡriːnz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd]
“ **I think I may safely treat myself to John Richard Green's Making of England**
“ 我 思考 我 可能 安全 对待 我 到 约翰 理查德 青菜 制作 的 英格兰
[ænd; ənd] [mɔːtliːz] [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈrɪˈpʌblɪk] ,
and Motley's Rise of the Dutch Republic ,
和 莫特利 上升 的 这 荷兰语 共和国 ,

“我想我可以放心地犒劳自己，读读约翰·理查德·格林的《英格兰的形成》和莫特利的《荷兰共和国的崛起》。”

[soʊ] [pliːz] [poʊst][ðəm; ðəm] .
so please post them .
所以 请 邮政 他们 .

所以请把它们发出来。

[ˈevriθɪŋ] [ˈlʊkɪŋ] [fɜːrst] - [reɪt] .
Everything looking first - rate .
一切 寻找 第一的 - 速度 .

一切看起来都很棒。

[ˈlɔːrə] [ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [tuː] .
Laura is writing too .
劳拉 是 写作 也 .

劳拉也在写作。

“ [jɔːr; jər] [ˈlʌvɪŋ] [sʌn] ,
“ Your loving son ,
“ 你的 爱 儿子 ,

你挚爱的儿子，

[ˈhju:bə(:)t] [ˈstæmfərd] .
Hubert Stamford .
休伯特 斯坦福 .

休伯特·斯坦福德。

“ [nekst] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn][ə; eɪ] [ni:t] , [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] , [ˈledʒəb(ə)l][hænd] , [nɑ:t][ˈæŋɡjələr] - [ˈfemənɪn] ,
“ Next came a letter in a neat , characteristic , legible hand , not angular - feminine ,
“ 下一个 来了 一个 信 在 一个 整洁的 , 特征 , 清晰易读 手 , 不是 角度 - 女性 ,
[wɪtʃ] [hi:; hi] [wel] [nu:] : —
which he well knew : —
哪个 他 出色地 知道 : —

接下来是一封信，字迹工整、清晰易读，并非他熟悉的那种棱角分明的女性笔迹：——

“ [oʊ] ! [ˈdɑ:rlɪŋ] [dæd] , — [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [ɡɔ:n] [streɪt] [aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsensɪz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
“ Oh ! darling Dad , — We are all gone straight out of our senses with joy .
“ 哦 ! 亲爱的 爸爸 , — 我们 是 全部 已消失 直的 出去 的 我们的 感官 和 喜悦 .
“哦！亲爱的爸爸，——我们都高兴得神魂颠倒了。”

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈblesɪd; blest][ænd; ənd] [ˈbju:tiəs] [reɪn] .
We have had such blessed and beauteous rain .
我们 有 有 这样的 蒙福 和 美丽的 雨 .

我们迎来了一场如此美好而令人欣喜的雨。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [hæv; həv] [ɪnˈdi:d] [bɪn] [ˈoʊpənd] — [wer] [els] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
The windows of Heaven have indeed been opened — where else could such a
这 视窗 的 天堂 有 的确 到过 打开 — 在哪里 别的 可以 这样的 一个
[ˈlʌvli] [ˈdaʊnpɔ:r] [kʌm] [frʌm; frəm] ? -
lovely downpour come from ? 50
迷人的 倾盆大雨 来 从 ? -

天窗确实已经打开——如此丰沛的雨水还能从哪里来呢？ 50

“ [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [daʊts] [ænd; ənd] [fɪrɪz] [ɑ:r; əɹ] [klɪrd] [əˈweɪ] .
“ All our doubts and fears are cleared away .
“ 全部 我们的 疑虑 和 恐惧 是 已清除 离开 .
“我们所有的疑虑和恐惧都消失了。”

[ˈhju:bə(:)t][hæz; həz] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [deθ] , [pɔːr] [bɔɪ] ;
Hubert has been working himself to death , poor boy ;
休伯特 有 到过 在职的 他自己 到 死亡 , 贫穷的 男生 ;
可怜的孩子，休伯特累死了；

[ɔ:f] [bɪˈfɔ:r] [ˈdeɪlaɪt] [ænd; ənd][ˈnevər] [hoʊm] [tɪl] [twelv] [ɔ:r][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
off before daylight and never home till twelve or one in the morning .
离开 前 日光 和 绝不 家 直到 十二 或者 一 在 这 早晨 .
天还没亮就出发，通常要到凌晨十二点或一点才能回家。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ˈsi:z(ə)n] [noʊn] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ,
He says that we shall have the best season known for years ,
他 说道 那 我们 将 有 这 最好的 季节 已知 为了 年 ,
他说我们将迎来多年来最好的赛季，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ˈpɑ:səbli] [hɜ:rt][ðə; ði] [græs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈtwelvˌmʌnθ] .
and that nothing can possibly hurt the grass for a whole twelvemonth .
和 那 没有什么 能 可能 伤害 这 草 为了 一个 所有的 十二个月 .
而且整整十二个月内，没有任何东西能够伤害到草坪。

[bɪ'saɪdʒ] , [mɔːr] [reɪn][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] .

Besides , more rain is sure to come .
除了 , 更多的 雨 是 当然 到 来 .

此外, 肯定还会有更多降雨。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] [ðoʊ] .

They always say that though .
他们 总是 说 那 尽管 .

他们总是这么说。

[sʌm; səm][ˈwɔːtər] [keɪm] [θruː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Some water came through here and there ,
一些 水 来了 通过 这里 和 那里 ,

偶尔会有水渗进来,

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ðæt] [ˈhjuːbə(:)t][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈsplɪtər] [pʊt][ðə; ði] [nuː] [ruːf]

but it was a blessing that Hubert and the old splitter put the new roof
但 它 曾是 一个 祝福 那 休伯特 和 这 老的 分线器 放 这 新的 屋顶

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [draʊt] [broʊk] [ʌp] .

over the kitchen before the drought broke up .
超过 这 厨房 前 这 干旱 打破 向上 .

但幸运的是, 休伯特和那位老劈柴工在旱情结束前给厨房盖上了新屋顶。

[ðə; ði] [dɪr] [ˈgɑːrdn] [lʊks] [ˈlʌvli] ,

The dear garden looks lovely ,
这 亲爱的 花园 看起来 迷人的 ,

亲爱的花园看起来很漂亮。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsoʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈflaʊər] [siːdz] — [soʊ] [freɪ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːlˈredi] .

I have been sowing a few flower seeds — so fresh and beautiful it is already .
我 有 到过 播种 一个 很少 花 种子 — 所以 新鲜的 和 美丽的 它 是 已经 .

我播种了一些花籽——现在它们已经长得如此清新美丽了。

“ [aɪ] [roʊd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt] - [ˈsteɪfənɪz] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːbə(:)t] [ˈjestərdeɪ] ,

“ I rode to one of the out - stations with Hubert yesterday ,
” 我 骑 到 一 的 这 出去 - 车站 和 休伯特 昨天 ,

“昨天我和休伯特一起去了其中一个偏远站点,

[ænd; ənd][wiː; wi][gəːt] [sʌtʃ] [ˈɡlɔːriəs] [ˈfɜːnɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .

and we got such glorious ferns coming back .
和 我们 得到 这样的 辉煌 蕨类植物 未来 后退 .

我们这里又长出了如此美丽的蕨类植物。

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [seɪ] [dɪr] [ˈmʌðər] [ɪz][nɑːt][ˈoʊvər] [strɔːŋ] .

I am sorry to say dear mother is not over strong .
我 是 对不起 到 说 亲爱的 母亲 是 不是 超过 强的 .

很遗憾, 亲爱的母亲身体不太好。

[ðə; ði][haːt] [ˈweðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈtrʌb(ə)] , - [noʊ] [ˈsɜːrvənt] , - [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ]

The hot weather , and the old trouble , ' no servants , ' have been too much
这 热的 天气 , 和 这 老的 麻烦 , - 不 仆人 , - 有 到过 也 很多

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for her .
为了 她 .

炎热的天气, 加上老问题——“没有仆人”, 让她不堪重负。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [ɡʊd] ,

Do you think you could bring back a good ,
做 你 思考 你 可以 带来 后退 一个 好的 ,

你认为你能带回一个好的吗?

[ˈwɪlɪŋ] [gɜːrl][æz; əz] [kʊk] [ænd; ənd][ˈlɔːndrɪs, ˈlɑːn-] — [ðæt] [wʊd] [[ɪft] [ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][paːrt]
willing girl as cook and laundress — that would shift the hardest part
愿意的 女孩 作为 厨师 和 洗衣妇 一 那 会 转移 这 最难 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ɔːf][ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃəuldəz] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˈlɪndə] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ]
of the work off our shoulders — and I think Linda and I could manage
的 这 工作 离开 我们的 肩膀 一 和 我 思考 琳达 和 我 可以 管理
[ðə; ði] [haʊs] - [wɜːrk] ,
the house - work ,
这 房子 - 工作 ,
找个愿意帮忙的女孩做厨师和洗衣工——这样就能把最难的部分家务从我们肩上卸下来——我想我和琳达可以应付家务。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [tuː] ?
and be thankful too ?
和 是 感恩 也 ?

也要心存感激吗?
[traɪ][jʊr; jər] [best] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][dæd] !
Try your best , that's a good old dad !
尝试 你的 最好的 , 那就是 一个 好的 老的 爸爸 !
尽力而为吧, 这才是好爸爸!

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [ˈmɪdl,mɑːrtʃ] [ˈstriktli] [ɪn] [sper] [taɪm] ,
“ **I have been reading Middlemarch strictly in spare time ,**
“ 我 有 到过 阅读 米德尔马契 严格 在 空闲的 时间 ,
“我完全是在空闲时间读《米德尔马契》的。”

[ænd; ənd][eɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [ˈprɪti] [wel] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈdʒɜːrmən][ænd; ənd][ɪˈtæliən] .
and am getting on pretty well with my German and Italian .
和 是 获得 在 漂亮的 出色地 和 我的 德语 和 意大利语 .
我的德语和意大利语学得都相当不错。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ʌp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bʊks] ,
If you could bring up two or three books ,
如果 你 可以 带来 向上 二 或者 三 图书 ,
如果你能带两三本书来就好了,

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [sɔːŋ] [ɔːr] [tuː] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [wɪʃ]
and by all means a pretty song or two , we should have nothing left to wish
和 经过全部 方法 一个 漂亮的 歌曲 或者 二 , 我们 应该 有 没有什么 左边 到 希望
[fɔːr; fər] .
for :
为了 :

如果能有一两首好听的歌, 我们就别无所求了。
[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][reɪn][hæz; həz] [kʌm] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .
Now that the rain has come , it seems like a new world .
现在 那 这 雨 有 来 , 它 似乎 喜欢 一个 新的 世界 .
雨水到来之后, 仿佛变成了一个全新的世界。

[aɪ][ɪnˈtend] [tuː; tə][duː] [greɪt] things51
I intend to do great things51
我 打算 到 做 伟大的 things51
我打算成就一番伟业⁵¹

[ɪn][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][nekst] [jɪr] .
in languages next year .
在 语言 下一个 年 .
明年将推出多种语言版本。

[həʊ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [kɑ:rlaɪlz] ['letərz] ?
How about Mrs . Carlyle's letters ?
如何 关于 太太 : 凯雷集团 信件 ?

卡莱尔夫人的信件呢？

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'vju:] [wi:; wi] [sɔ:ɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:stɹə'leɪzn] , [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['di:pli] ['ɪntrəstɪŋ]
From the review we saw in The Australasian , they must be deeply interesting
从 这 审查 我们 锯 在 这 澳大利亚 , 他们 必须 是 深 有趣的
.
:
.

从我们在《澳大利亚人报》上看到的评论来看，它们一定非常有趣。

[wi:; wi][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [kwɔɪt] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][jʊr; jər][oʊld][self] .
We expect you to return quite restored to your old self .
我们 预计 你 到 返回 相当 恢复 到 你的 老的 自己 .

我们希望您回来时能完全恢复到以前的状态。

[raɪt] [lɔ:ŋgər] ['letərz] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] ['ɔ:lweɪz] ,
Write longer letters , and I am always ,
写 更长 信件 , 和 我 是 总是 ,

写长点的信，我总是.....

“ [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [dɔ:tər] ,
“ **Your loving daughter ,**
“ 你的 爱 女儿 ,

你亲爱的女儿，

“ ['b:rə] ['stæmfərd] . “
“ **Laura Stamford .** “
“ 劳拉 斯坦福德 . “

“劳拉·斯坦福。”

“ [soʊ][fɑ:r] , [soʊ] [gʊd] , [ɪn'di:d] , “ [kwʊθ][ˈmɪstər] . ['stæmfərd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ **So far , so good , indeed , “ quoth Mr . Stamford to himself .**
“ 所以 远的 , 所以 好的 , 的确 , “ 引用 先生 : 斯坦福德 到 他自己 .

“到目前为止，一切都很顺利，”斯坦福先生自言自语道。

“ [ðə; ði] [jɪr] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .
“ **The year has turned with a vengeance .**
“ 这 年 有 转向 和 一个 复仇 .

“这一年发生了翻天覆地的变化。”

[let] [em 'i:] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['herəldz] ['telɪgræm] [seɪ] .
Let me see what the Herald's telegrams say .
让 我 看 什么 这 先驱报 电报 说 .

让我看看《先驱报》的电报怎么说。

['lʌki] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
Lucky I did not look at the paper .
幸运的 我 做过 不是 看 在 这 纸 .

幸好我没看那份文件。

[soʊ] ['hju:bəts] ['letər] ['gɪvz] [em 'i:][fɜ:rst] [nu:z] .
So Hubert's letter gives me first news .
所以 休伯特的 信 给予 我 第一的 消息 .

所以，休伯特的来信让我得到了第一手消息。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ə'nlðər] [ˈletər] .
another letter .
其他 信 .

又一封信。

[ˈhændraɪtɪŋ] [ʌn'noʊn] , [ˈfɔ:rm(ə)] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊstmɑ:rk] , [tu:] .
Handwriting unknown , formal , with the English postmark , too .
手写 未知 , 正式的 , 和 这 英语 邮戳 , 也 .
笔迹不明, 正式, 带有英国邮戳。

[noʊ][bæd] [nu:z] , [aɪ][hoʊp] .
No bad news , I hope .
不 坏的 消息 , 我 希望 .

希望没有坏消息。

[ðoʊ] [aɪ][kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [ɪ'mædʒɪn] [ˈeni] [nu:z] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] ,
Though I can hardly imagine any news of importance from the old country ,
尽管 我 能 几乎 想象 任何 消息 的 重要性 从 这 老的 国家 ,
[ɡʊd] [ɔ:r][bæd] , [naʊ] .
good or bad , now :
好的 或者 坏的 , 现在 .
虽然我现在很难想象祖国会传来什么重要消息, 无论是好消息还是坏消息。

[ˈlʌkɪli] , [aɪ][eɪ'em] [əʊt'saɪd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][bæd] [nu:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
Luckily , I am outside the pale of bad news for a while ,
幸运的是 , 我 是 外部 这 苍白 的 坏的 消息 为了 一个 尽管 ,
幸运的是, 我暂时不会遇到任何坏消息。

[θæŋks] [tu:; tə][ˈbæərɪŋtən, 'berɪŋtən] [hoʊp] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [draʊt] .
thanks to Barrington Hope and this breaking up of the drought .
谢谢 到 巴灵顿 希望 和 这 打破 向上 的 这 干旱 .
感谢巴灵顿·霍普, 是他打破了旱情。

[wʌt] [sez] [ðə; ði] [ˈherəld] ?
What says the Herald ?
什么 说道 这 先驱报 ?
《先驱报》怎么说?

“ - .
” **Mooramah** .
” - .

“穆拉玛。

“ ([frʌm; frəm][ˈəʊər; ɑ:r] [oʊn] [kɔ:rə'spɔ:ndənt] .)
” (**From our Own Correspondent** .)
” (从 我们的 自己的 通讯员 .)
(本报记者报道)

“ [draʊt] [ˈbroʊkən][ʌp] .
” **Drought broken up** .
” 干旱 破碎的 向上 .
“旱情结束了。”

[ˈhevi] , [kən'tɪnjuəs] [reɪn] .
Heavy , continuous rain .
重的 , 连续的 雨 .
暴雨持续不断。

[sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn] [ˈfɔ:rti] - [eɪt] [ˈəʊərz] .
Six inches in forty - eight hours .
六 英寸 在 四十 - 八 小时 .
四十八小时内增长了六英寸。

[ˈkʌntri] [ˈʌndə] [ˈwɔ:tər] .
Country under water .
国家 在下面 水 .

国家被淹没。

[dæmz] [fʊl] .
Dams full .
水坝 满的 .

水坝已满。

[ə; ei][grænd] [ˈsi:z(ə)n] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
A grand season anticipated .
一个 盛大 季节 预期 .

一个盛大的赛季即将到来。

“ [kwaɪt] [raɪt] [fɔ:r; fər][wʌns] , - [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [kɔ:rəˈspɑ:ndənt] ,
“ **Quite right for once** , ' **Our Own Correspondent** ,
” 相当 正确的 为了 一次 , - 我们的 自己的 通讯员 ,

“这一次，我们自己的通讯员说得完全正确，

- [ɔ:ˈbi:ɪt] [tu:] [proʊn] [tu:; tə] [prəˈhaʊns] [ðə; ði] - [draʊt] [ˈbroʊkən][ʌp] - [ɑ:n] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [ˈdeɪtə] .
- **albeit too prone to pronounce the ' drought broken up ' on insufficient data** .
- 尽管 也 易于 到 发音 这 - 干旱 破碎的 向上 - 在 不足的 数据 .

尽管人们过于倾向于在数据不足的情况下就宣布“干旱已经结束”。

But52
But52
But52

但是52

[naʊ] [ˈækjəɾətli] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [əbˈzɜ:rvənt] .
now accurately and carefully observant .
现在 准确 和 小心 观察者 .

现在能够准确、仔细地观察。

[aɪ] [driŋk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; ei] [freɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] .
I drink to him in a fresh cup of tea .
我 喝 到 他 在 一个 新鲜的 杯子 的 茶 .

我为他斟上一杯新鲜的茶。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [kɔ:rəˈspɑ:ndənt] .
“ **And now for the unknown correspondent** .
” 和 现在 为了 这 未知 通讯员 .

“现在请这位不知名的通讯员发言。”

[hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm] .
Here we have him .
这里 我们 有 他 .

他在这里。

“ [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈletər] , [ˈæftər] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ɔ:l] [ˈaʊtwərd]
” **Mr . Stamford carefully and slowly opened his letter , after examining all outward**
” 先生 . 斯坦福 小心 和 缓慢地 打开 他的 信 , 后 检查 全部 向外
[ˈsʊpərˈskɪpʃən] [ænd; ənd] [saɪnz] .
superscription and signs .
上标 和 标志 .

斯坦福先生仔细地、慢慢地打开了信，仔细查看了信上的所有题词和符号。

[ðʌs] [went] [ðə; ði] [ʌnəˈkʌstəmd] [ˈmɪsɪv] : —
Thus went the unaccustomed missive : —
因此 去 这 不习惯 信函 : —

就这样，这封不寻常的信件开始了：——

“ [ˈhærəld] [ˈstæmfərd] , [ɛsˈkwɑɪər] . ,
“ **Harold Stamford** , **Esq** . ,
“ 哈罗德 斯坦福德 , 先生 . ,

“哈罗德·斯坦福德先生，

“ - [ˈsteɪ(ə)n] , - ,
“ **Windāhgil Station** , **Mooramah** ,
“ - 车站 , - ,

“温达吉尔车站，穆拉马，

“ [nuː] [saʊθ] [weɪlz] , [ɔːˈstreɪliə] .
“ **New South Wales** , **Australia** .
“ 新的 南 威尔士 , 澳大利亚 .

澳大利亚新南威尔士州。

“ [ˈlʌndən] , - [ˈkæpəl] [kɔːrt] ,
“ **London** , **23 Capel Court** ,
“ 伦敦 , - 卡佩尔 法庭 ,

“伦敦，卡佩尔法院23号，

“ [ˈeɪprəl] - , - .
“ **April 14** , **1883** .
“ 四月 - , - .

“1883年4月14日。

“ [sɜːr] , — [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [brɪkʌm] [ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
“ **Sir** , — **It has become our duty to announce the fact that** ,
“ 先生 , — 它 有 变得 我们的 责任 到 宣布 这 事实 那 ,

先生，——我们有责任宣布以下事实：

[ˈkɑːnsɪkwent] [əˈpɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][jɜː; jər][ˈkʌz(ə)n] , [ˈgɑːdwɪn] [ˈstæmfərd] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [leɪt] [ʌv; əv]
consequent upon the death of your cousin , **Godwin Stamford** , **Esq** . , **late of**
后果 之上 这 死亡 的 你的 表哥 , 戈德温 斯坦福德 , 先生 . , 晚的 的
[ˈstæmfərd] [pɑːrk] , [ˈbɜːkʃɪə] ,
Stamford Park , **Berkshire** ,
斯坦福德 公园 , 伯克郡 ,

由于您的表兄戈德温·斯坦福德先生（生前居住于伯克郡斯坦福德公园）去世，

[juː; jɜ][ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd]
you are entitled to the sum of one hundred and seventy - three thousand
你 是 标题 到 这 和 的 一 百 和 七十 - 三 千
[fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] - [naɪn] [paʊndz] [ˈfɔːrˈtiːn] [ˈɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnaɪnpəns] (£173 ,
four hundred and sixty - nine pounds fourteen shillings and ninepence (£173 ,
四 百 和 六十 - 九 磅 十四 先令 和 九便士 (£173 ,

您有权获得十七万三千四百六十九英镑十四先令九便士（£173,

- 14s .
469 14s .
- 14s .

469 14秒。

9d .) , [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [frʌm; frəm] [deɪt] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [naʊ] [stændz][tuː; tə][jɜː; jər][ˈkredit] [ɪn][ðə; ði]
9d .) , with interest from date , which sum now stands to your credit in the
9d .) , 和 兴趣 从 日期 , 哪个 和 现在 站立 到 你的 信用 在 这
[fʌndz] .
Funds .
资金 .

9d.), 自该日起计息，该金额现在已计入您的资金账户。

“ [juː; jɜ][ɑːr; ər] [ˈpɑːsəbli] [əˈwer] [ðæt] [jɜː; jər] [ˈkʌzənz] [ˈoʊnli] [sʌn] , [mɑːrk] [ˈæθɪlɪŋ] [ˈstæmfərd] ,
“ **You are possibly aware that your cousin's only son , Mark Atheling Stamford** ,
“ 你 是 可能 意识到的 那 你的 表亲 仅有的 儿子 , 标记 诸侯 斯坦福德 ,

“您可能知道，您表弟的独子马克·阿瑟林·斯坦福德，

[wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ði] [sed] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmʌnɪz] [ænd; ənd] [ˈprɔ:pərti] , [æt; ət]
would have inherited the said sum , and other moneys and property , at
会 有 遗传 这 说 和 , 和 其他 钱 和 财产 , 在
[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
the death of his father ,
这 死亡 的 他的 父亲 ,

如果他父亲去世，他本应继承上述款项以及其他金钱和财产。

[hæd; həd][hi:: hi][nɑ:t] [bɪn] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [lɔ:st] [ɪn][hɪz; ɪz] [jɑ:t] , [ðə; ði] [ˈwɔ:lɹəs] ,
had he not been unfortunately lost in his yacht , the Walrus ,
有 他 不是 到过 很遗憾 丢失的 在 他的 游艇 , 这 海象 ,
[ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [skwɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] .
in a white squall in the Mediterranean , a few days before the date of this letter .
在 一个 白色的 暴风雨 在 这 地中海 , 一个 很少 天 前 这 日期 的 这 信 .
[ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [ˈgɑ:dwɪn] [ˈstæmfərd] [neɪmd] [ju:: jʊ] , [æz; əz][nekst][ʌv; əv] [kɪn] ,
“ **In his will , the late Mr . Godwin Stamford named you , as next of kin ,**
” 在 他的 将要 , 这 晚的 先生 : 戈德温 斯坦福德 命名 你 , 作为 下一个 的 亲属 ,
[tu:: tə][bi:: bi][ðə; ði] [ˌlegəˈti:] of53
to be the legatee of53
到 是 这 馈赠受益人 of53

如果他没有不幸地在游艇“海象号”上失踪的话

在写这封信的前几天，地中海发生了一场白色暴风雨。

“ [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [ˈgɑ:dwɪn] [ˈstæmfərd] [neɪmd] [ju:: jʊ] , [æz; əz][nekst][ʌv; əv] [kɪn] ,
“ **In his will , the late Mr . Godwin Stamford named you , as next of kin ,**
” 在 他的 将要 , 这 晚的 先生 : 戈德温 斯坦福德 命名 你 , 作为 下一个 的 亲属 ,
[tu:: tə][bi:: bi][ðə; ði] [ˌlegəˈti:] of53
to be the legatee of53
到 是 这 馈赠受益人 of53

“已故的戈德温·斯坦福德先生在遗嘱中指定您为他的近亲，

[tu:: tə][bi:: bi][ðə; ði] [ˌlegəˈti:] of53
to be the legatee of53
到 是 这 馈赠受益人 of53
[ðɪs] [əˈmaʊnt] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsi:st] [mɑ:rk] [ˈæθɪlɪŋ] [ˈstæmfərd] [ˈdaɪɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈɪʃu:] .
this amount , in the case of the deceased Mark Atheling Stamford dying without issue .
这 数量 , 在 这 案件 的 这 死者 标记 诸侯 斯坦福德 垂死 没有 问题 .
[wɪ:: wi][hæv; həv] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈeɪdʒənt] , [ˈmɪstər] . [ˈwɜ:ðɪŋtən] , [ʌv; əv] [ˈfɪlɪp]
We have communicated with our agent , Mr . Worthington , of Phillip
我们 有 沟通 和 我们的 代理人 , 先生 : 沃辛顿 , 的 菲利普
[stri:t] , [ˈsɪdni] ,
Street , Sydney ,
街道 , 悉尼 ,
[frʌm; frəm] [hu:m] [ju:: jʊ] [wɪl] [bi:: bi] [ɪneɪbld] [tu:: tə] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ˈnesəsəri] [pəˈtɪku:ləz] .
from whom you will be enabled to learn all necessary particulars .
从 谁 你 将要 是 已启用 到 学习 全部 必要的 细节 .
[wɪ:: wi][hæv; həv] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈeɪdʒənt] , [ˈmɪstər] . [ˈwɜ:ðɪŋtən] , [ʌv; əv] [ˈfɪlɪp]
We have communicated with our agent , Mr . Worthington , of Phillip
我们 有 沟通 和 我们的 代理人 , 先生 : 沃辛顿 , 的 菲利普
[stri:t] , [ˈsɪdni] ,
Street , Sydney ,
街道 , 悉尼 ,

成为53号遗嘱的继承人

如果死者马克·阿瑟林·斯坦福德没有子嗣，则遗产金额为该数额。

[wɪ:: wi][hæv; həv] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈeɪdʒənt] , [ˈmɪstər] . [ˈwɜ:ðɪŋtən] , [ʌv; əv] [ˈfɪlɪp]
We have communicated with our agent , Mr . Worthington , of Phillip
我们 有 沟通 和 我们的 代理人 , 先生 : 沃辛顿 , 的 菲利普
[stri:t] , [ˈsɪdni] ,
Street , Sydney ,
街道 , 悉尼 ,

我们已与我们的代理人沃辛顿先生取得联系，他住在悉尼菲利普街。

[frʌm; frəm] [hu:m] [ju:: jʊ] [wɪl] [bi:: bi] [ɪneɪbld] [tu:: tə] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ˈnesəsəri] [pəˈtɪku:ləz] .
from whom you will be enabled to learn all necessary particulars .
从 谁 你 将要 是 已启用 到 学习 全部 必要的 细节 .
[wɪ:: wi][hæv; həv] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈeɪdʒənt] , [ˈmɪstər] . [ˈwɜ:ðɪŋtən] , [ʌv; əv] [ˈfɪlɪp]
We have communicated with our agent , Mr . Worthington , of Phillip
我们 有 沟通 和 我们的 代理人 , 先生 : 沃辛顿 , 的 菲利普
[stri:t] , [ˈsɪdni] ,
Street , Sydney ,
街道 , 悉尼 ,

你将能够从他那里了解到所有必要的细节。

[wɪ:: wi][hæv; həv] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈeɪdʒənt] , [ˈmɪstər] . [ˈwɜ:ðɪŋtən] , [ʌv; əv] [ˈfɪlɪp]
We have communicated with our agent , Mr . Worthington , of Phillip
我们 有 沟通 和 我们的 代理人 , 先生 : 沃辛顿 , 的 菲利普
[stri:t] , [ˈsɪdni] ,
Street , Sydney ,
街道 , 悉尼 ,

对于如何处置或投资这笔款项，我们将荣幸地遵照您的指示。

[ɔ:r] [ˈeni] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
or any part of it .
或者 任何 部分 的 它 :
[ɔ:r] [ˈeni] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
or any part of it .
或者 任何 部分 的 它 :

或其中的任何一部分。

[ɔ:ɪ] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jə] [meɪ] [θɪŋk] [fɪt][tu:; tə] [ɪnˈtrʌst] [ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rm][[æɪ; ʃəl][hæv; həv]
All business with which you may think fit to entrust our firm shall have
全部 商业 和 哪个 你 可能 思考 合身 到 委托 我们的 公司 将 有
[pra:mpɪt] [əˈtenʃ(ə)n] . — [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] ,
prompt attention . — We have the honour to be ,
迅速的 注意力 . — 我们 有 这 荣誉 到 是 ,
凡您认为适合委托我公司处理的业务，我公司必将立即予以处理。——我们荣幸地成为您的委托人。

[sɜ:ɪr] , [jɔr; jər] [əˈbi:diənt] [ˈsɜ:rvənt] ,
Sir , your obedient servants ,
先生 , 你的 听话 仆人 ,
先生，您忠实的仆人，

“ [ˈwɒlɪŋfəd] , [ˈrɪtʃərdz] & [stəʊ] .
” **Wallingford , Richards & Stowe .**
” 沃灵福德 , 理查兹 & 斯托 .
“沃灵福德、理查兹和斯托。

” [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] [ri:d] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈkɜ:fəli] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end] , [twais] , [ɪnˈdi:d] ,
” **Mr . Stamford read the letter carefully from end to end , twice , indeed ,**
” 先生 . 斯坦福德 读 这 信 小心 从 结尾 到 结尾 , 两次 , 的确 ,
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈmu:vd] [ˈkaʊntənəns] .
with an unmoved countenance .
和 一个 不动 面容 .
斯坦福先生面无表情地从头到尾仔细地读了两遍这封信。

[hi:; hi] [pʊʃt] [aɪ ˈti:][əˈweɪ] ; [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .
He pushed it away ; he walked up and down the room .
他 推动 它 离开 ; 他 步行 向上 和 向下 这 房间 .
他把它推开；他在房间里来回踱步。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði]
Then he went into the balcony of the hotel and gazed at the people in the
然后 他 去 进入 这 阳台 的 这 酒店 和 凝视 在 这 人们 在 这
[stri:t] .
street .
街道 .
然后他走到酒店的阳台上，凝视着街上的人们。

[hi:; hi][rɪˈtaɪərd][tu:; tə][hi:z; ɪz][bed] - [ru:m] [ˈæftər] [ðɪs] , [wens] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈɪmɜ:rdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
He retired to his bed - room after this , whence he did not emerge for a
他 退休 到 他的 床 - 房间 后 这 , 何处 他 做过 不是 出现 为了 一个
[ʃɔ:rt] [speɪs] .
short space .
短的 空间 .
之后他回到卧室休息，有一段时间没有出来。

[rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [hi:; hi][sæt] [ˈkɑ:mli] [daʊn] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hi:z; ɪz] [ˈletər] , [ænd; ənd] [əˈɡen]
Returning to the table he sat calmly down , gazing at his letter , and again
返回 到 这 桌子 他 卫星 平静地 向下 , 凝视 在 他的 信 , 和 再次
[ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃər] ,
examining the signature ,
检查 这 签名 ,
他回到桌边，平静地坐下，凝视着手中的信，再次仔细查看了签名。

[ðə; ði][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈfɪɡjərz] , [wɪtʃ] [ˈɔ:lsoʊ][hæd; həd][ðə; ði][ˈvælju:][set] [fɔ:rθ] [ˈfɔ:rməli] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] .
the important figures , which also had the value set forth formally in writing .
这 重要的 数据 , 哪个 还 有 这 价值 放 前进 正式地 在 写作 .
这些重要数字也具有以书面形式正式规定的价值。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teik] .
Yes , there was no mistake .
是的 , 那里 曾是 不 错误 .

是的, 没有出错。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] - [naɪn] [paʊndz] .
It was not seven thousand four hundred and sixty - nine pounds .
它 曾是 不是 七 千 四 百 和 六十 - 九 磅 .
不是七千四百六十九英镑。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
Nothing of the kind .
没有什么 的 这 种类 .

绝非如此。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .
One hundred and seventy thousand pounds and the rest .
一 百 和 七十 千 磅 和 这 休息 .
十七万英镑, 以及其余部分。

“ [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] [ˈθaʊz(ə)nd] !
” **One hundred and seventy thousand !**
” 一 百 和 七十 千 !

“十七万! ”

“ [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ə'gen] [ɪn][ə; ei][kɑ:m][ænd; ənd] [kə'lektɪd] [vɔɪs] .
” **He repeated the words over and over again in a calm and collected voice .**
” 他 重复 这 字 超过 和 超过 再次 在 一个 冷静的 和 集 嗓音 .

他用平静沉着的语气一遍又一遍地重复着这些话。

[ðen] [ðə; ði] [terz] [rʌʃt] [tu:; tə] his54
Then the tears rushed to his54
然后 这 眼泪 匆忙 到 his54

然后泪水涌上他的脸颊。54

[aɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈsɒbd] [laɪk][ə; ei][tʃaɪld] .
eyes , and he laid his head on his hands and sobbed like a child .
眼睛 , 和 他 铺设 他的 头 在 他的 双手 和 啜泣 喜欢 一个 孩子 .

他双眼含泪, 双手抱头, 像个孩子一样嚎啕大哭。

“ [fɔ:r; fər] [wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:n] ?
” **For what did it all mean ?**
” 为了 什么 做过 它 全部 意思是 ?

这一切究竟意味着什么?

[ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
Nothing less than this .
没有什么 较少的 比 这 .

绝无其他。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei] [rɪtʃ] [mæn][fɔ:r; fər][laɪf] .
That he was a rich man for life .
那 他 曾是 一个 富有的 男人 为了 生活 .

他从此以后就成了富翁。

[ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] , [best] - [brɪ'lʌvɪd] , [ˈtendər] , [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [æz; əz][fi:; ʃi][hæd; həd]
That his wife , best - beloved , tender , patient , self - sacrificing as she had
那 他的 妻子 , 最好的 - 心爱 , 投标 , 病人 , 自己 - 牺牲 作为 她 有

[ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [sɪns] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] ,
always been since he took her ,
总是 到过 自从 他 采取 她 ,

他的妻子, 他最挚爱的妻子, 温柔体贴, 耐心善良, 无私奉献, 自从他娶她以来, 一直如此。

[ə; eɪ] [freʃ] - ['hɑ:tɪd] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] [gɜ:r] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [haʊs] ,
a fresh - hearted , beautiful girl , from her father's house ,
一个 新鲜的 - 心地 , 美丽的 女孩 , 从 她 父亲的 房子 ,
一个来自父亲家的, 心地善良、美丽动人的女孩,

[wer] [i:; jɪ][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ɔ:t] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['lʌvɪŋ] [ker] , [ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbəreɪt]
where she had never known aught but the most loving care , the most elaborate
在哪里 她 有 绝不 已知 零 但 这 最多 爱 关心 , 这 最多 精心制作的
[ˈkʌmfərt] ,
comfort ,
舒适 ,

她从未体验过除了最慈爱的照料和最周到的照顾之外的任何东西。

[wʊd] [ˌhensfɔ:rθ] [bi:; bi] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɔ:l][ðə; ði][oʊld] ['pleʒərz] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv]
would henceforth be enabled to enjoy all the old pleasures , even the luxuries of
会 今后 是 已启用 到 享受 全部 这 老的 快乐 , 甚至 这 奢侈品 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

从此以后, 他将能够享受所有过去的乐趣, 甚至是生活中的奢侈品。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [dɪ'ba:ɪd] .
from which they had all been so long debarred .
从 哪个 他们 有 全部 到过 所以 长的 被禁止 .
他们长期以来都被排除在外。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] ['sɪdni] [ɔ:r] ['melbərən] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [pli:zɪd] [ðəm; ðəm] [best] .
They could live in Sydney or Melbourne , as it pleased them best .
他们 可以 居住 在 悉尼 或者 墨尔本 , 作为 它 高兴 他们 最好的 .
他们可以选择居住在悉尼或墨尔本, 只要他们喜欢就好。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['i:v(ə)n]['soʊdʒɜ:rɪn][ɪn] ['lʌndən] [ɔ:r]['pærɪs] , [ænd; ənd]['træv(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] [ʌv; əv]
They could even sojourn in London or Paris , and travel on the continent of
他们 可以 甚至 旅居 在 伦敦 或者 巴黎 , 和 旅行 在 这 大陆 的
[ˈjʊrəp] .
Europe .
欧洲 .

他们甚至可以在伦敦或巴黎逗留, 并游历欧洲大陆。

“ [ðə; ði]['gɜ:ɪz][kʊd; kəd][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] - [æd'væntɪdʒɪz] , - [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] , [ʌv; əv][ðə; ði] [best]
“ **The girls could have all the ' advantages , ' as they are called , of the best**
“ 这 女孩们 可以 有 全部 这 - 优势 , - 作为 他们 是 称为 , 的 这 最好的
[ˈti:tʃɪŋ] ,
teaching ,
教学 ,

“这些女孩可以拥有所谓最好的教学带来的所有‘优势’,

[ðə; ði] [best] [sə'saɪəti] , [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [si:n] , ['træv(ə)l] .
the best society , change of scene , travel .
这 最好的 社会 , 改变 的 场景 , 旅行 .
最好的社交、环境变化、旅行。

“ [greɪt] ['hev(ə)n] !
“ **Great Heaven !**
“ 伟大的 天堂 !

“伟大的天堂!

[wʌt] [ə; eɪ]['vɪstə][ʌv; əv] ['endləs] [blɪs] [si:md] ['oʊpənɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] !
what a vista of endless bliss seemed opening before him !
什么 一个 景色 的 无尽的 极乐 似乎 开幕 前 他 !
在他面前, 仿佛展现出一幅无尽幸福的景象!

“ [bʌt; bət] [ðən] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] , [əˈnʌðər] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ˈdɪmli] ,
“ **But then , as he sat and thought , another aspect of the case , dimly ,**
“ 但 然后 , 作为 他 卫星 和 想法 , 其他 方面 的 这 案件 , 依稀 ,
[ˈʃædʊvi] ,
shadowy ,
阴暗的 ,
“但是, 当他坐着思考时, 案件的另一个方面, 模糊不清, 若有所思地浮现出来……”

[ʌv; əv][ˈdɑːrkər] [ˈkʌlərz] [ænd; ənd][ˈstreɪndʒər] [laɪt] , [siːmd] [tuː; tə][pæs] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
of darker colours and stranger light , seemed to pass before him .
的 较暗 颜色 和 陌生人 光 , 似乎 到 经过 前 他 .
一些颜色更深、光线更奇异的景象似乎在他眼前掠过。

“ [wʊd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [wɪðˈdrɔːəl] [ʌv; əv][ɔːl] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈefərt] , [ɔːl] [ˈriːz(ə)n]
“ **Would the effect of the sudden withdrawal of all necessity for effort , all reason**
“ 会 这 影响 的 这 突然 退出 的 全部 必要性 为了 努力 , 全部 原因
[fɔːr; fər][self] - [dɪˈnaɪəl] ,
for self - denial ,
为了 自己 - 拒绝 ,
“突然间, 所有努力的必要性、所有自我克制的理由都消失了, 这会产生什么影响? ”

[biː; bi] [ˈfeɪvərəbəl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈtendərli] - [ˈkʌltʃərd] , [ˈdʒenərəs] [bʌt; bət]
be favourable to the development of these tenderly - cultured , generous but
是 有利 到 这 发展 的 这些 温柔地 - 有文化的 , 慷慨的 但
[stiːl] [ˈjuːθfl] [ˈneɪtʃəz] ?
still youthful natures ?
仍然 青春 自然 ?
是否有利于培养这些温柔有教养、慷慨大方但仍保持青春活力的性格?

“ [wen] [ðə; ði] [ˈkerz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] — [wɪtʃ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [hæd; həd] [sɜːrvd] [bʌt; bət][tuː; tə]
“ **When the cares of this world — which up to this point had served but to**
“ 什么时候 这 关心 的 这 世界 — 哪个 向上 到 这 观点 有 服务 但 到
[ˈelɪveɪt] [ænd; ənd][ɪˈnoʊb(ə)] — were55
elevate and ennoble — were55
提升 和 使高贵 — were55
“当世俗的忧虑——在此之前, 这些忧虑除了提升和美化之外, 别无其他作用——55

[dɪsˈmɪst] , [wʊd] - [ðə; ði] [dɪˈsiːtflnəs] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃɪz] - [hæv; həv] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [tʃoʊk] [ðə; ði] [ɡʊd]
dismissed , would ' the deceitfulness of riches ' have power to choke the good
解雇 , 会 - 这 欺骗 的 财富 - 有 力量 到 呛 这 好的
[siːd] ?
seed ?
种子 ?
如果这种观点被否定, “财富的欺骗性”是否能够扼杀美好的种子?

“ [wʊd] [ðə; ði] [tɜːz] [ˈmʌltɪplaɪ] [ænd; ənd] [ˈflɜːrɪʃ] , [ˈəʊvəˈrʌniŋ] [ðə; ði][kɔːrn] ,
“ **Would the tares multiply and flourish , overrunning the corn ,**
“ 会 这 稗子 乘 和 繁荣 , 超时 这 玉米 ,
“稗子岂会繁茂生长, 淹没玉米吗? ”

[ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði] [ʌpˈruːtɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈɪmpɔːrt] [əˈnʌðər] [ˈtrʌb(ə)] — [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪtʃ]
and would the uprooting of them import another trouble — a difficulty which
和 会 这 连根拔起 的 他们 进口 其他 麻烦 — 一个 困难 哪个
[maɪt] [biː; bi] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɑːrəʊ] ?
might be enlarged into a sorrow ?
可能 是 放大 进入 一个 悲哀 ?
将它们连根拔起是否会带来另一个麻烦——一个可能演变成悲伤的困难?

“ [wʊd] [ˈɪndələns] [ænd; ənd] [ˈrekləs] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [səkˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrezəlʊːt] [məːrtʃ] [əˈlʌːŋ] [ðə; ði]
“ **Would indolence and reckless enjoyment succeed to the resolute march along the**
“ 会 懒惰 和 鲁莽 享受 成功 到 这 坚决 行进 沿着 这
[ˈpæθweɪ] [ʌv; əv][ˈduːti] ,
pathway of duty ,
路径 的 责任 ,
“难道懒惰和肆意享乐会取代坚定不移地走在尽责的道路上吗？”

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɛrfəl] [trʌst] [ɪn] [ðæt] [ɔːlˈmaɪti] [ˈfɑːðər] [huː] [ˈgræntɪd] [streŋθ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə]
to the prayerful trust in that Almighty Father who granted strength from day to
到 这 虔诚的 相信 在 那 全能者 父亲 WHO 的确 力量 从 天 到
[deɪ] ?
day ?
天 ?
是出于对全能天父的虔诚祈祷和信赖，祂日复一日地赐予我们力量吗？

[wʊd] [ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər][ˈsɪmp(ə)l] [ˈpleʒərz] , [wɪtʃ] [naʊ] [pruːvd] [soʊ] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] , [biː; bi][ˈlʌːst]
Would the taste for simple pleasures , which now proved so satisfying , be lost
会 这 品尝 为了 简单的 快乐 , 哪个 现在 已证实 所以 令人满意 , 是 丢失的
[ˈrevəkəbli] , [tuː; tə][biː; bi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ,
irrevocably , to be succeeded ,
不可逆转地 , 到 是 成功了 ,
这种如今令我如此满足的简单快乐的品味，是否会永远消失，并被其他事物所取代？

[pərˈhæps] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪkˈsaɪtmənt] , [baɪ][səˈtaɪəti][ɔːr] [ɪnˈdɪfrəntɪzəm] ?
perhaps , by a dangerous craving for excitement , by satiety or indifferentism ?
也许 , 经过 一个 危险的 渴望 为了 激动 , 经过 饱腹感 或者 冷漠主义 ?
或许是因为对刺激的危险渴望，或许是因为满足感，又或许是因为冷漠？

“ [wʌt] [ˌɡærənˈtiː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ðɪs] [kɑːnsərˈveɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelθf(ə)l] [təʊn] [ʌv; əv]
“ **What guarantee was there for this conservation of the healthful tone of**
“ 什么 保证 曾是 那里 为了 这 保护 的 这 健康的 语气 的
[ˈbɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] [wen] [ðə; ði] [ˈmeɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ˈæk](ə)n ,
body and mind when the mainsprings of all action ,
身体 和 头脑 什么时候 这 主发条 的 全部 行动 ,
“当一切行动的主要动力都源于.....时，如何保证身心健康状态的保持呢？”

[rɪˈstreɪnt] , [ænd; ənd][self] - [ˈdɪsəplɪn] [wɜːr; wər][ɪn][wʌn] [ˈaʊər] [rɪˈlækst] [ɔːr][ˈbrʊkən] ?
restraint , and self - discipline were in one hour relaxed or broken ?
克制 , 和 自己 - 纪律 是 在 一 小时 轻松 或者 破碎的 ?
一小时内，克制和自律是放松了还是崩溃了？

“ [kʊd; kəd][hiː; hi] [ber] [tuː; tə][bɪˈhoʊld][ðə; ði][ˈɡrædʒuəl] [dɪˌdʒenəˈreɪʃn] [wɪtʃ] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] , [wɪtʃ]
“ **Could he bear to behold the gradual degeneration which might take place , which**
“ 可以 他 熊 到 看哪 这 逐渐地 退化 哪个 可能 拿 地方 , 哪个
[hæd; həd][soʊ] [ˈmænɪfɛstɪd] [ɪtˈself] ,
had so manifested itself ,
有 所以 表现出来 本身 ,
“他能忍受眼睁睁地看着这种逐渐发生的、已经显现出来的衰败吗？”

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] , [ɪn] [ˈneɪtʃz] [pərˈhæps][naːt] [əˈrɪdʒənəli] [ɪnˈfɪəriər] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ?
as he had witnessed , in natures perhaps not originally inferior to their own ?
作为 他 有 目击者 , 在 自然 也许 不是 起初 下 到 他们的 自己的 ?
正如他所见证的那样，在某些自然界中，或许原本就不逊于他们自己的自然界？

“ [lʌːŋ] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] [dɪd][ˈhærəld] [ˈstæmfərd] [ˈpɑːndər][ˈoʊvər] [ðɪːz] [θɔːts] , [wɪð; wɪθ] [ˈnɪrli]
“ **Long and anxiously did Harold Stamford ponder over these thoughts , with nearly**
“ 长的 和 焦虑地 做过 哈罗德 斯坦福德 思考 超过 这些 想法 , 和 几乎
[æz; əz] [ɡreɪv] [ə; eɪ] [feɪs] ,
as grave a face ,
作为 严重 一个 脸 ,
“哈罗德·斯坦福德长时间焦虑地思考着这些问题，脸色几乎同样严肃。”

[æz; əz] ['æŋkʃəs] [ə; eɪ] [braʊ] , [æz; əz][hi; hi][hæd; həd][wɔ:rn][ɪn][hɪz; ɪz] ['di:pəst] ['trʌblz] .
as anxious a brow , as he had worn in his deepest troubles .
作为 焦虑的 一个 眉头 , 作为 他 有 磨损 在 他的 最深处 麻烦 .
他眉头紧锁，一如既往地焦虑不安，仿佛正经历着人生中最艰难的时刻。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi; hi][ə'roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [er] .
At length he arose with a resolved air .
在 长度 他 出现 和 一个 已解决 空气 .
他最终站了起来，神情坚定。

[hi; hi] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tu; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɜ:ðɪŋtən] ,
He left the hotel , and took his way to the office of Mr . Worthington ,
他 左边 这 酒店 , 和 采取 他的 方式 到 这 办公室 的 先生 . 沃辛顿 ,
他离开了酒店，前往沃辛顿先生的办公室。

[hu:m] [hi; hi] [nu:] [wel] , who56
whom he knew well , who56
谁 他 知道 出色地 , who56
他很了解的那个人，56

[hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['li:g(ə)l][əd'vaɪzər][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑ:zətɔ:ri] [ʌv; əv][ɔ:l] [ə'fɪ(ə)l] ['kɒnfɪdənsɪz] [fɔ:r; fər]
had been his legal adviser and the depository of all official confidences for
有 到过 他的 合法的 顾问 和 这 仓库 的 全部 官方的 秘密 为了
[meni] ['jɪrɪz] [pæst] .
many years past .
许多 年 过去的 .
多年来，他一直是他的法律顾问，也是他所有官方机密信息的保管人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hi; hi] [hu:] [hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði] [di:d] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['slendər] ['daʊri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It was he who had drawn the deed by which the slender dowry of his
它 曾是 他 WHO 有 绘制 这 契据 经过 哪个 这 苗条 嫁妆 的 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
是他起草了那份契约，根据这份契约，他妻子的微薄嫁妆.....

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['mɑ:dərət] [ə'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hæd; həd] [bɪn] ['setld] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
with some moderate addition of his own , had been settled upon her .
和 一些 缓和 添加 的 他的 自己的 , 有 到过 定居 之上 她 .
加上他自己的一些适度改动，就定下了。

[hi; hi] [nu:] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd][bi; bi] ['trʌstɪd] [ɪm'plɪsɪtli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ɪn'tenʃən] ;
He knew that he could be trusted implicitly with his present intentions ;
他 知道 那 他 可以 是 可信 隐式地 和 他的 展示 意图 ;
他知道，他目前的意图完全值得信任；

[ðæt] [ðə; ði] ['si:kɹət] [hi; hi] [ɪn'tendɪd] [tu; tə] [kən'faɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðɪs] [deɪ] [wʊd] [bi; bi] [ɪn'vaɪələbli]
that the secret he intended to confide in him this day would be inviolably
那 这 秘密 他 故意的 到 信任 在 他 这 天 会 是 不可侵犯
[prɪ'zɜ:rv] .
preserved .
保存完好 .
他今天打算告诉他的秘密将绝对保密。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði][rezə'lu:(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] ['hæərəld] ['stæmfərd] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
This , then , was the resolution at which Harold Stamford had arrived .
这 , 然后 , 曾是 这 解决 在 哪个 哈罗德 斯坦福德 有 到达的 .
这就是哈罗德·斯坦福德最终得出的结论。

[hi; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'brʌptli] ['ɔ:lʔər][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [laɪf] ;
He would not abruptly alter the conditions of his family life ;
他 会 不是 突然 改变 这 状况 的 他的 家庭 生活 ;
他不会突然改变家庭生活状况；

[hi:; hi] [wʊd] [ˈgrædʒuəli] [ænd; ənd] [ˈʌnəstənˈteɪʃəsli] [əˈmi:liəreɪt] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
he would gradually and unostentatiously ameliorate the circumstances of the
他 会 逐步地 和 低调地 改善 这 情况 的 这
[ˈhaʊshəʊld] .
household .
家庭 .

他会逐步且低调地改善家里的状况。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [dɪˈfɜ:ɹ][tu:; tə][ə; eɪ][ˈfju:tʃər] [ˈpɪriəd] [ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ˈrɪtʃɪz] [hæd; həd]
But he would defer to a future period the information that riches had
但 他 会 推迟 到 一个 未来 时期 这 信息 那 财富 有
[səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][tu:; tə] [ðɪs] [ˈdredɪd] [ænd; ənd][ˈprɑ:bəb(ə)l] [ˈpɑ:vərti] .
succeeded to this dreaded and probable poverty .
成功了 到 这 令人恐惧的 和 可能 贫困 .
但他把财富最终换来可怕的、很可能到来的贫困这一信息，留待以后再说。

[hi:; hi] [wʊd] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði][ˈstændərd] [ʌv; əv] “ [pleɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ]
He would endeavour to maintain the standard of “ plain living and high
他 会 努力 到 维持 这 标准 的 “ 清楚的 活的 和 高的
[ˈθɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,
他将努力保持“生活简朴，思想高尚”的准则。

” [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæd; həd] [bɪn] [rɪəd] ; [hi:; hi] [wʊd] [prɪˈzɜ:rv] [aɪˈti:] [ɪn][ɪts] [ɪnˈtegrəti] ,
” in which his family had been reared ; he would preserve it in its integrity ,
” 在 哪个 他的 家庭 有 到过 饲养 ; 他 会 保存 它 在 它是 正直 ,
“他的家人就是在这里长大的；他会保持它的原貌。”

[æz; əz][fa:ɹ][æz; əz] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ʌnˈtɪl] , [wɪð; wɪθ] [ˈkærəktərz] [ˈfʊli] [fɔ:ɹmɪd] , [traɪd] , [ænd; ənd]
as far as lay in his power until , with characters fully formed , tried , and
作为 远的 作为 躺在 他的 力量 直到 , 和 人物 完全 形成 , 尝试 , 和
[məˈtʃʊrd] ,
matured ,
成熟的 ,
尽其所能，直到人物形象完全塑造、经受考验并成熟为止，

[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bəˈbɪləti][bi:; bi] [ɪnəɪbld] [tu:; tə] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] [əˈlɔrmənts] [ʌv; əv]
his children would in all probability be enabled to withstand the allurements of
他的 孩子们 会 在 全部 可能性 是 已启用 到 经受 这 诱惑 的
[ˈlʌkʃəri] ,
luxury ,
奢华 ,
他的孩子们很可能能够抵制住奢侈品的诱惑。

[ðə; ði] [ˈflætəri:z] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæs(ə)l][səˈsaɪəti] , [ðə; ði] [ɪnˈsɪdiəs] [tempˈteɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:ɹld] , [ðə; ði]
the flatteries of a facile society , the insidious temptations of the world , the
这 奉承 的 一个 容易的 社会 , 这 阴险 诱惑 的 这 世界 , 这
[fle] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
flesh , and the devil .
肉 , 和 这 魔鬼 .
肤浅社会的奉承，世俗、肉体 and 魔鬼的阴险诱惑。

[ɪnˈtent] [əˈpɑ:n] [rɪˈmu:vɪŋ] [sʌtʃ] [ˈdeɪndʒəz][frʌm; frəm][ðər; ðər] [pæθ] [ɪn][laɪf] ,
Intent upon removing such dangers from their path in life ,
意图 之上 移除 这样的 危险 从 他们的 小路 在 生活 ,
为了消除人生道路上的此类危险，

[hi:; hi][felt] [hɪmˈself] [ˈwɔ:rəntɪd] [ɪn][ˈju:zɪŋ][ðə; ði] [səˈpresɪ:ʊʊ] [ˈvi:ri] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈmedɪˌtertɪd] .
he felt himself warranted in using the suppressio veri which he meditated .
他 毛毡 他自己 有保证 在 使用 这 抑制 维里 哪个 他 冥想 .
他觉得自己有理由使用他所冥想的“压制真理”的方法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪmˈplɔːd] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][ɡɑːd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][ðæt] [end] .
And he implored the blessing of God upon his endeavours to that end .
和 他 恳求 这 祝福 的 上帝 之上 他的 努力 到 那 结尾 .
他祈求上帝保佑他为实现这一目标所做的努力。

[ðen] , [əˈgen] , [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ?
Then , again , the station ?
然后 , 再次 , 这 车站 ?
那么, 再说一遍, 是车站吗?

[,aɪ ˈtiː][mʌst; məst] stand57
It must stand57
它 必须 stand57
它必须屹立57

[əˈpærəntli] [əˈpɑːn][ɪts] [oʊn] [faʊnˈdeɪ(ə)n] .
apparently upon its own foundation .
显然 之上 它是自己的 基础 .
显然是建立在其自身基础上的。

[wʌt] [praɪd][ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə] [ˈhjuːbətʃ] [ˈɑːrd(ə)nt] [ˈneɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [ˈjɪrz] [wʊd]
What pride and joy to Hubert's ardent nature for the next few years would
什么 自豪 和 喜悦 到 休伯特的 热心 自然 为了 这 下一个 很少 年 会
[,aɪ ˈtiː][biː; bi][tuː; tə][plɔːt][ænd; ənd][plæn] ,
it be to plot and plan ,
它 是 到 阴谋 和 计划 ,
在接下来的几年里, 对于热情奔放的休伯特来说, 策划和筹划将是何等的骄傲和快乐啊!

[tuː; tə] [ˈleɪbər] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd]
to labour and to endure , in order to compass the freedom of the beloved
到 劳动 和 到 忍受 , 在 命令 到 罗盘 这 自由 的 这 心爱
[hoʊm] [frʌm; frəm] [det] !
home from debt !
家 从 债务 !
为了使心爱的家园摆脱债务, 我们辛勤劳作, 忍受苦难!

[naʊ] [ðæt][ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [kʌm] , [ðæt][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [wʌz; wəz][ɪn] [ɡʊd] [ˈstændɪŋ] ,
Now that the rain had come , that the account was in good standing ,
现在 那 这 雨 有 来 , 那 这 帐户 曾是 在 好的 常设 ,
现在雨水已经到来, 账户也恢复正常了,

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [soʊ] [ˈsæŋɡwɪn] [ʌv; əv] [səkˈses] [ðæt][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈkruːəl][tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [hɪm; ɪm]
he had felt so sanguine of success that it would be cruel to deprive him
他 有 毛毡 所以 乐观 的 成功 那 它 会 是 残忍的 到 剥夺 他
[ʌv; əv][ðə; ði][ɡrætɪfɪˈkeɪ(ə)n][hiː; hi] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] — [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [hiː; hi][soʊ] [praɪzd] .
of the gratification he looked forward to — the privilege he so prized .
的 这 满足感 他 看起来 向前 到 — 这 特权 他 所以 珍贵的 .
他对成功充满信心, 如果剥夺他所期待的满足感——他如此珍视的特权——那将是残酷的。

[ænd; ənd] [wʌt] [tæsk] [wʊd] [ɪmˈplɔɪ] [ˈevri] [ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɔːdi] [mɔːr] [ˈwɜːrðɪli] ,
And what task would employ every faculty of mind and body more worthily ,
和 什么 任务 会 采用 每一个 学院 的 头脑 和 身体 更多的 值得地 ,
[mɔːr] [ˈnoʊbli] ,
more nobly ,
更多的 高贵地 ,
还有什么任务能比这更有意义、更高尚地运用身心的一切能力呢?

[ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈdrest] [hɪmˈself] !
than this one to which he had addressed himself !
比 这 一 到 哪个 他 有 已解决 他自己 !
比他刚才讲话的对象还要糟糕!

[ˈhjuːbɜːts] [ˈfeɪvərɪt] [kwʊɪˈteɪ](ə)n] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] —
Hubert's favourite quotation occurred to him —
休伯特的 最喜欢的 引述 发生 到 他 —

休伯特最喜欢的一句格言突然浮现在他的脑海中——

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][mæn][daɪ] [ˈbetər]
And how can man die better
和 如何 能 男人 死 更好的

人还能如何更好地死去呢？

[ðæn; ðən] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈfɪr(ə)l] [ɑːdz] ,
Than facing fearful odds ,
比 面向 可怕 赔率 ,

与其面对可怕的逆境，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] ,
For the ashes of his fathers ,
为了 这 灰烬 的 他的 父亲们 ,

为了他先祖的骨灰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtempəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɒdz] ?
And the temples of his gods ?
和 这 寺庙 的 他的 神 ?

那么他那些神庙呢？

[ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [dɪˈkleɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]
This he was wont to declaim when his mother , meeting him as he
这 他 曾是 惯于 到 宣誓 什么时候 他的 母亲 , 会议 他 作为 他
[rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈwɪrɪ] [raɪdz] ,
returned from weary rides ,
返回 从 厌倦 骑行 ,

每当他疲惫地骑行归来，母亲迎接他时，他常常会滔滔不绝地讲述这件事。

[tʃɪld] [baɪ] [ˈwɪntər] [frɒsts] , [bɜːrnt] [blæk] [wel] - [naɪ] [baɪ] [ˈsʌməɪ] [sʌnz] , [hæd; həd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm]
chilled by winter frosts , burnt black well - nigh by summer suns , had many a time
冷藏 经过 冬天 霜冻 , 烧焦的 黑色的 出色地 - 夜 经过 夏天 太阳 , 有 许多 一个 时间

[ænd; ənd][ɔːft] [ɪkˈspɒstəˌleɪtɪd] ,
and oft expostulated ,
和 经常 所宣称的 ,

饱受冬日霜冻的侵袭，又被夏日烈阳炙烤得黝黑，曾多次遭到谴责和抱怨。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [hɪmˈself] .
telling him that he would kill himself .
讲述 他 那 他 会 杀 他自己 .

告诉他他会自杀。

[ðə; ði] [terz] [keɪm] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈfɑːðɜːz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
The tears came into the father's eyes as he thought of these things .
这 眼泪 来了 进入 这 父亲的 眼睛 作为 他 想法 的 这些 事物 .

想到这些，父亲的眼里涌出了泪水。

“ [pʊɹ] [ˈhjuːbə(ː)t] ! [pʊɹ] [bɔɪ] !
“ **Poor Hubert ! poor boy !**
” 贫穷的 休伯特 ! 贫穷的 男生 !

“可怜 的 休伯特！可怜 的 孩子！ ”

[haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [wɜːrkt] ; [haʊ] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] !
How he has worked ; how he means to work in the future !
如何 他 有 工作 ; 如何 他 方法 到 工作 在 这 未来 !

他过去是如何工作的；他将来打算如何工作！

[wiː; wi][mʌst; məst][ˈmæniɪdʒ][nɑːt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ˌoʊvərˈduː][θɪŋz][naʊ].
We must manage not to let him overdo things now.
我们 必须 管理 不是 到 让 他 过度 事物 现在 .

我们现在必须想办法阻止他做得太过火。

[aɪ][ˈdeəˈseɪ][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈslækən][ðə; ði][peɪs][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪˈðəʊt][hɪz; ɪz]
I daresay I shall be able to slacken the pace a little for him without his
我 敢说 我 将 是 有能力的 到 放松 这 步伐 一个 小的 为了 他 没有 他的
[səˈspektɪŋ][ðə; ði][ˈriːəl][kɔːz]. " -
suspecting the real cause. " **58**
怀疑 这 真实的 原因 . " -

我敢说，我可以稍微放慢他的节奏，而他不会察觉到真正的原因。”58

[æz; əz][hiː; hi][θɔːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn], [ˈsɪtɪŋ][ˈsentɔːr] - [laɪk][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvərɪt][ˈhɔːrs], [wɪð; wɪθ]
As he thought of his son, sitting Centaur - like on his favourite horse, with
作为 他 想法 的 他的 儿子 , 坐着 半人马 - 喜欢 在 他的 最喜欢的 马 , 和
[hɪz; ɪz][hed][ʌp],
his head up,
他的 头 向上 ,

他想起儿子像半人马一样骑在他最喜欢的马上，昂首挺胸的样子，

[hɪz; ɪz][θrəʊt][ber],
his throat bare,
他的 喉 裸 ,

他喉咙裸露着，

[ˈkɜːrɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz][aɪ][ænd; ænd][ˈmænlɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][hoʊl][ˈberɪŋ] — [waɪld][tuː; tə][duː]
courage in his eye and manly resolution in his whole bearing — wild to do
勇气 在 他的 眼睛 和 男子气概 解决 在 他的 所有的 轴承 — 荒野 到 做
[ˈeniθɪŋ][ðæt][wʌz; wəz][self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ],
anything that was self - sacrificing,
任何事物 那 曾是 自己 - 牺牲 ,

他眼中充满勇气，举手投足间都散发着男子汉的坚毅——他甘愿做任何自我牺牲的事情。

[ˈdeɪndʒərəs], [ləˈbɔːrɪəs], [ˈfʊli][rɪˈpeɪd][baɪ][ə; eɪ][smaɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmʌðər], [ə; eɪ][kɪs][frʌm; frəm]
dangerous, laborious, fully repaid by a smile from his mother, a kiss from
危险的 , 费力的 , 完全 已偿还 经过 一个 微笑 从 他的 母亲 , 一个 吻 从
[ˈbɔːrə],
Laura,
劳拉 ,

危险而艰辛，却换来了母亲的一个微笑和劳拉的一个吻作为回报。

[ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][əˈpruːv(ə)l][frʌm; frəm][hɪmˈself] — [hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt][help][kənˈtræstɪŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
a nod of approval from himself — he could not help contrasting him with
一个 点头 的 赞同 从 他自己 — 他 可以 不是 帮助 对比 他 和
[ˈkɑːrloo][ˈgrændɪsən], [ðə; ði][ˈprɑːdʌkt],
Carlo Grandison, the product,
卡洛 格兰迪森 , 这 产品 ,

他自己点头表示赞许——他忍不住将他与产品卡洛·格兰迪森进行了对比。

[æz; əz][hiː; hi][sərˈmaɪzd], [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][iːz] — [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪstəm][wer][self] - [rɪˈstreɪnt]
as he surmised, of a life of ease — of a system where self - restraint
作为 他 推测 , 的 一个 生活 的 舒适 — 的 一个 系统 在哪里 自己 - 克制
[hæd; həd][bɪn][ˈrendəd][ɑːbsəˈliːt].
had been rendered obsolete.
有 到过 渲染 过时的 .

正如他所推测的那样，那是一种安逸的生活——一个自我约束已经过时的制度。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈbrəz] [ˈpeɪ(ə)nt] [ˈleɪbər] , [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈkɑ:nstənsɪ] [tu:; tə] [ʌnkənˈdʒi:niəl] [ˈtæsk] ,
He thought of Laura's patient labours , of her constancy to uncongenial tasks ,

他 想法 的 劳拉的 病人 劳动 , 的 她 恒常 到 忤 任务 ,

[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [freɪ] ,

of her fresh ,

的 她 新鲜的 ,

他想起了劳拉的耐心劳动，她对不擅长工作的坚持，以及她清新脱俗的性格。

[ʌnˈsʌlɪd] [blu:m] , [ænd; ənd] [swi:t] , [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈneɪtʃər] .

unsullied bloom , and sweet , childlike nature .

纯洁无瑕的 盛开 , 和 甜的 , 孩子气 自然 .

纯洁无瑕的花朵，以及甜美、孩童般的天性。

“ [gɑ:d] [fərˈbɪd] !

” God forbid !

” 上帝 禁止 !

“天哪！

” [hi:; hi] [sed] ,

” he said ,

” 他 说 ,

他说：“

“ [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [noʊ] [welθ] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌtrænsfərˈmeɪ(ə)n] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn]

” that they should ever know wealth if such a transformation is likely to take place in

” 那 他们 应该 曾经 知道 财富 如果 这样的 一个 转型 是 可能 到 拿 地方 在

[ðer; ðər] [ˈkærəktər] .

their character .

他们的 特点 .

“如果他们的性格有可能发生这样的转变，那么他们就不应该拥有财富。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [naʊ] .

I know what they are now .

我 知道 什么 他们 是 现在 .

我现在知道它们是什么了。

[aɪ ˈti:] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [maɪ] [eɪm] [tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)nt] [ˈɪnəsns] .

It shall be my aim to preserve them in their present innocence .

它 将 是 我的 目的 到 保存 他们 在 他们的 展示 无辜 .

我的目标是让他们保持现在的纯真。

[let] [ðem; ðəm] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈspɑ:tɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .

Let them remain unspotted from the world .

让 他们 保持 未发现的 从 这 世界 .

让他们远离尘世的污秽。

[aɪ] [mʌst; məst] [ɪnˈvent] [ə; eɪ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [fer] [dɪˈveləpmənt] [ænd; ənd] [ˈment(ə)l] [ˈkʌltʃər] [meɪ] [bi:; bi]

I must invent a way by which fair development and mental culture may be

我 必须 发明 一个 方式 经过 哪个 公平的 发展 和 精神的 文化 可能 是

[ˈfɜ:rniʃt] .

furnished .

提供 .

我必须发明一种方法，使公平发展和精神修养得以实现。

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [rɪ'tri:t] [wer] [ɔ:l][ðer; ðər]
But as to taking them away from this humble retreat where all their
但 作为 到 采取 他们 离开 从 这 谦逊的 撤退 在哪里 全部 他们的
[ˈnæt(ə)rəl] [gʊd] ['kwɑ:lətɪz] [hæv; həv][soʊ] [groʊn] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['helθf(ə)l] ['ætməsfɪr]
natural good qualities have so grown and flourished in the healthful atmosphere
自然的 好的 品质 有 所以 生长 和 繁荣 在 这 健康的 气氛
[ʌv; əv] [hoʊm] [laɪf] ,
of home life ,
的 家 生活 ,

但是，如果将他们带离这个简朴的居所，带离他们所有与生俱来的美好品质在健康的家庭生活氛围中茁壮成长、蓬勃发展的地方，

[,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][sɪn][tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] .
it were a sin to do it .
它 是 一个 罪 到 做 它 .

这样做是一种罪过。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
I have made up my mind .
我 有 制成 向上 我的 头脑 .

我已经下定决心了。

" [ænd; ənd] [hɪr] ['mɪstər] . ['stæmfərd] [ɔ:lmoʊst] [fraʊnd] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'ɒ:n] [ænd; ənd] [lʊkt]
" And here Mr . Stamford almost frowned as he walked along and looked
" 和 这里 先生 . 斯坦福 几乎 皱眉 作为 他 步行 沿着 和 看起来
[æz; əz][stɜ:rn][æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tu:; tə][du:] .
as stern as it was in his nature to do .
作为 船尾 作为 它 曾是 在 他的 自然 到 做 .

“斯坦福先生边走边皱眉，一副严肃的样子，这很符合他一贯的作风。”

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . ['wɜ:rθɪŋtənz] ['tʃembər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['dɑ:kjʊmənt] ['keəfəli]
On arriving at Mr . Worthington's chambers , with the precious document carefully
在 抵达 在 先生 . 沃辛顿 房间 , 和 这 宝贵的 文档 小心
[sɪ'kjʊəd] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [bʊk] ,
secured within his pocket book ,
安全 之内 他的 口袋 书 ,

他抵达沃辛顿先生的办公室时，已将那份珍贵的文件小心翼翼地放在手提包里。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] gentleman59
he found that gentleman59
他 成立 那 gentleman59

他发现那位绅士59

[ɪn'geɪdʒd] .
engaged .
已订婚的 .

已订婚的。

[hi:; hi] , [haʊ'evər] ,
He , however ,
他 , 然而 ,

然而，他

[sent] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['li:ʒər] [ə'pɑ:n] ['bɪznəs]
sent in his card with a request to be admitted at his leisure upon business
发送 在 他的 卡片 和 一个 要求 到 是 承认 在 他的 闲暇 之上 商业
[ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
of importance ,
的 重要性 ,

他递交了名片，请求在有要事处理时能够随时获准进入。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vð] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər]
and received a reply to the effect that if he could remain for a quarter
和 已收到 一个 回复 到 这 影响 那 如果 他 可以 保持 为了 一个 四分之一
[ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] ,
of an hour ,
的 一个 小时 ,

他收到的回复大致是，如果他能留下来一刻钟的话，

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [ˈlɪbərti] .
the principal would be at liberty .
这 主要的 会 是 在 自由 .

校长将获得自由。

[ðə; ði] [taɪm] [siːmd] [naːt][soʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtræŋkwɪl][maɪnd] .
The time seemed not so long with a tranquil mind .
这 时间 似乎 不是 所以 长的 和 一个 宁静 头脑 .

心境平和，时间似乎过得很快。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] - [ˈtʃeɪmbər] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] .
The days of the torture - chamber were over .
这 天 的 这 酷刑 - 房间 是 超过 .

酷刑室的时代已经结束了。

[hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [aɪ 'tiː][ɪn][ɑːr 'iː] - [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrgjʊmənt] ,
He employed it in re - considering the points of his argument ,
他 受雇 它 在 关于 - 考虑 这 积分 的 他的 争论 ,

他运用这种方法重新审视了自己的论点。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɜːrθɪŋtənz] [ˈpraɪvət] [ruːm] [ˈoʊpənd] , [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz]
and when the door of Mr . Worthington's private room opened , he felt his
和 什么时候 这 门 的 先生 . 沃辛顿 私人的 房间 打开 , 他 毛毡 他的
[pə'zɪ](ə)n [ˈstreŋθənd] .
position strengthened .
位置 加强 .

当沃辛顿先生的私人房间的门打开时，他感到自己的地位更加稳固了。

" [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] ,
" Sorry to detain you , " said the lawyer ,
" 对不起 到 扣留 你 , " 说 这 律师 ,

“很抱歉耽误您时间，”律师说道。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ˈklaɪənts][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] , [ɡreɪt] [ænd; ənd] [smɔːl]
" but it is a rule of mine to take clients as they come , great and small
" 但 它 是 一个 规则 的 矿 到 拿 客户 作为 他们 来 , 伟大的 和 小的
.
.
.
.

“但我的原则是，无论客户大小，都一视同仁地接受他们。

[ˈhævnt] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] .
Haven't seen you for some time , Mr . Stamford .
还没有 已见 你 为了 一些 时间 , 先生 . 斯坦福德 .

斯坦福先生，好久不见了。

[hæd; həd][reɪn] , [aɪ] [hɪr] , [ɪn][jɔːr; jər] [ˈkʌntri] ; [ðæt] [miːnz] [ˈevriθɪŋ] — [ˈevriθɪŋ] [ɡʊd] .
Had rain , I hear , in your country ; that means everything — everything good .
有 雨 , 我 听到 , 在 你的 国家 ; 那 方法 一切 — 一切 好的 .

我听说你们国家下雨了；那意味着一切都好——一切都是好事。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " -
What can I do for you ? " 60
什么 能 我 做 为了 你 ? " -

我能为你做些什么？ ”60

第四章

[ðə; ði] [ˈemɪnənt] [səˈlɪsɪtər] , [ðæn; ðən] [hu:m] [noʊ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfe(ə)n] [held] [mɔːr] [ˈfæməli]
The eminent solicitor , than whom no man in his profession held more family
这 杰出 律师 , 比 谁 不 男人 在 他的 职业 握住 更多的 家庭
[ˈkɒnfɪdənsɪz] ,
confidences ,
秘密 ,

这位杰出的律师，在同行中无人比他更了解家人的秘密，

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˈsiːkrɪts] [ɪn] [trʌst] , [hɪr] [fɪkst] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [kiːn] [greɪ] [aɪz] ,
not to say secrets in trust , here fixed a pair of keen grey eyes ,
不是 到 说 秘密 在 相信 , 这里 固定的 一个 一对 的 敏锐的 灰色的 眼睛 ,
[nɔːt] [ʌnˈkaɪndli] [ɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈmɑːrəvələsli] [dəˈrekt][ænd; ənd] [ˈsɜːrtɪŋ] , [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər]
not unkindly in expression , but marvellously direct and searching , upon his visitor
不是 不友善的 在 表达 , 但 奇妙地 直接的 和 搜索 , 之上 他的 游客
.
:
.

他对来访者的态度并不刻薄，而是非常直接且深入。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs]
" You have had a communication with reference to the subject of this
" 你 有 有 一个 沟通 和 参考 到 这 主题 的 这
[ˈletər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] ,
letter , " said Mr . Stamford ,
信 , " 说 先生 . 斯坦福德 ,
[ˈpleɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
placing it before him .
放置 它 前 他 .
[ˈplæɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
placing it before him .
放置 它 前 他 .

把它放在他面前。

" [ɑː] ! [ˈwɒlɪŋfəd] , [ˈrɪtʃərdz] [ænd; ənd] [stoʊ] — [fɜːrst] - [klæs] [men] [ɪn] [ðə; ði] [prəˈfe(ə)n] .
" Ah ! Wallingford , Richards and Stowe — first - class men in the profession .
" 啊 ! 沃灵福德 , 理查兹 和 斯托 — 第一的 - 班级 男人 在 这 职业 .
[ˈplæɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
placing it before him .
放置 它 前 他 .

“啊！沃灵福德、理查兹和斯托——都是业内一流的人才。”

[naʊ] [juː; jʊ] [ˈmen](ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [aɪ] [kənˈgrætʃələɪt] [juː; jʊ] [ˈhɑːrtɪli] [əˈpɑːn]
Now you mention it , I certainly have , and I congratulate you heartily upon
现在 你 提到 它 , 我 当然 有 , 和 我 祝贺 你 衷心地 之上
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

既然你提到了，我确实也这么做了，我衷心祝贺你。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈbaʊt] [jɔːr; jər] [əˈferz] , [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] ; [ˈlɔːsɪz] [ænd; ənd] [krɒsɪz] ,
I have heard generally about your affairs , Mr . Stamford ; losses and crosses ,
我 有 听到 一般来说 关于 你的 事务 , 先生 . 斯坦福德 ; 损失 和 十字架 ,
[bæd] [ˈsiːznz] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .
bad seasons , and so on .
坏的 季节 , 和 所以 在 .

斯坦福先生，我大致听说了您的一些情况：损失和挫折，糟糕的季节等等。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [ˈhæznt][aɪˈtiː] ? ”
It has come at the right time , hasn't it ? ”
它 有 来 在 这 正确 的 时间 , 还没有 它 ? ”
它来得正是时候, 不是吗?
“ [aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] ; [bʌt; bət] , [ˈkjʊəriəsli] , [aɪ][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]
“ It certainly has ; but , curiously , I had managed , with the aid of
“ 它 当然 有 ; 但 , 奇怪 的 是 , 我 有 管理 , 和 这 援助 的
[ðə; ði][grænd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈsiːz(ə)n] ,
the grand change of season ,
这 盛大 改变 的 季节 ,
“的确如此; 但奇怪的是, 借助季节的更迭, 我设法做到了……”

[tuː; tə][duː] [wɪˈðaʊt] [aɪˈtiː] .
to do without it .
到 做 没有 它 .
不用它也能行。
[naʊ] [aɪ][hæv; həv][æt; ət][wʌnz][æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ænd; ænd][æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [rɪˈkwest] [tuː; tə] [meɪk] .
Now I have at once an explanation and an uncommon request to make .
现在 我 有 在 一次 一个 解释 和 一个 罕见 要求 到 制作 .
现在我既要解释原因, 又要提出一个不同寻常的请求。

“ [ˈmɪstər] . [ˈwɜːðɪŋtən] [ˈsetld] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ænd] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] .
“ Mr . Worthington settled himself in his chair and took a pinch of snuff .
“ 先生 . 沃辛顿 定居 他自己 在 他的 椅子 和 采取 一个 捏 的 鼻烟 .
沃辛顿先生在椅子上坐好, 捏了一小撮鼻烟。

“ [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ” -
“ My dear sir , ” 61
“ 我的 亲爱的 先生 , ” -
“我亲爱的先生,”61

[sed] [hiː; hi] , “ [preɪ] [goʊ][ɑːn] .
said he , “ pray go on .
说 他 , “ 祈祷 去 在 .
他说: “祈祷继续。”

[aɪ][eɪˈem][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ʌnˈkɑːmən] [rɪˈkwests] [ænd; ænd] [ˈkjʊəriəs] [ˌekspləˈneɪ(ə)nz] [ˈevri]
I am in the habit of hearing uncommon requests and curious explanations every
我 是 在 这 习惯 的 听力 罕见 请求 和 好奇 的 解释 每一个
[deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] . “
day of my life . ”
天 的 我的 生活 . ”
我每天都会听到一些不同寻常的要求和奇特的解释, 这已经成了我的习惯。

“ [pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [sərˈpraɪz] [ˈiːv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
“ Perhaps I may surprise even you a little .
“ 也许 我 可能 惊喜 甚至 你 一个 小的 .
“或许我会让你有点意外。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [dʌz] [ˈeni] [wʌn] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈræðər] [ɪkˈsepʃən(ə)] [ˈlegəsi] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
In the first place , does any one know of this rather exceptional legacy which I have
在 这 第一 的 地方 , 做 任何 一 知道 的 这 相当 非凡 的 遗产 哪个 我 有
[rɪˈsiːvd] ,
received ,
已收到 ,
首先, 请问有人知道我继承的这份非同寻常的遗产是什么吗?

[ɔːr] [ˈræðər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [ɪnˈtaɪtld] ?
or rather to which I am entitled ?
或者 相当 到 哪个 我 是 标题 ?
或者更确切地说, 我有权获得什么?

“ [ˈmɪstər] . [ˈwɜːðɪŋtən] [ˌʌnˈlɑːkt] [æŋ; ən][ˌeskriːˈtwaɪr] , [ˈoʊpənd][ə; eɪ] [ˈdrɔːr] [ˈleɪblɪd] “ [ˈpraɪvət] ,
“ **Mr** . **Worthington** **unlocked** **an** **escritoire** , **opened** **a** **drawer** **labelled** “ **Private** ,
“ 先生 . 沃辛顿 已解锁 一个 书桌 , 打开 一个 抽屉 标签 “ 私人的 ,
沃辛顿先生打开书桌, 打开一个标有“私人”字样的抽屉,

“ [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈhændraɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ][wʌn] [bɪˈfɔːr]
“ **and** **took** **from** **it** **a** **letter** **in** **the** **same** **handwriting** **as** **the** **one** **before**
“ 和 采取 从 它 一个 信 在 这 相同的 手写 作为 这 一 前
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然后从中取出一封信, 信的笔迹与之前那封信的笔迹相同。
“ [hɪr] [ɪz] - [ˈletər] .
“ **Here** **is** **Wallingford's** **letter** .
“ 这里 是 - 信 .

“这是沃灵福德的信。”
[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [baɪ][noʊ] [aɪ] [bʌt; bət] [maɪn] .
It **has** **been** **seen** **by** **no** **eye** **but** **mine** .
它 有 到过 已见 经过 不 眼睛 但 矿 .
除了我以外, 没有人见过它。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][emˈiː] [ˈpɜːrsənəli] .
It **was** **answered** **by** **me** **personally** .
它 曾是 回答 经过 我 亲自 .
这个问题是我亲自回答的。

[noʊ] [ˈʌðər] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl][ɪz] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪˈtiː] . “
No **other** **living** **soul** **is** **aware** **of** **it** . ”
不 其他 活的 灵魂 是 意识到的 的 它 . ”
其他任何生物都不知道这件事。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)nɪz] , [kəˈnektɪd] [waɪð; waɪθ][maɪ][ˈfæməli] [ˈtʃiːfli] ,
“ **I** **have** **reasons** , **connected** **with** **my** **family** **chiefly** ,
“ 我 有 原因 , 连接 和 我的 家庭 主要 ,
“我有我的理由, 主要与我的家庭有关,

[fɔːr; fər][nɑːt][dɪˈzaɪərɪŋ][tuː; tə] [pərˈmɪt] [maɪ] [əkˈseɪ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [aɪˈtiː][ɪz] ,
for **not** **desiring** **to** **permit** **my** **accession** **to** **a** **fortune** , **for** **such** **it** **is** ,
为了 不是 渴望 到 允许 我的 加入 到 一个 财富 , 为了 这样的 它 是 ,
因为他不想让我继承这笔财富, 因为这笔财富确实如此。

[tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [baɪ][ðem; ðəm] , [ɔːr][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈdʒen(ə)rəli] , [tɪl] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
to **be** **known** **by** **them** , **or** **by** **the** **public** **generally** , **till** , **at** **any** **rate** ,
到 是 已知 经过 他们 , 或者 经过 这 民众 一般来说 , 直到 , 在 任何 速度 ,
至少在他们或公众普遍知晓之前,

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] [hæz; həz] [pæst] .
a **certain** **number** **of** **years** **has** **passed** .
一个 肯定 数字 的 年 有 通过了 .
已经过去了若干年。

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] ? “
Can **this** **be** **done** ? ”
能 这 是 完毕 ? ”
这能做到吗?

“ [moʊst] [ə'ʃʊədli] , [aɪ][kæn; kən] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [wɪtʃ] [wɪl] [ðen] [biː; bi][æt; ət][jɔːr; jər]
“ **Most assuredly , I can receive the money , which will then be at your**
“ 最多 当然 , 我 能 收到 这 钱 , 哪个 将要 然后 是 在 你的
[dɪ'spoʊz(ə)] .
disposal :
处理 :

“我当然可以收到这笔钱，然后这笔钱就可以由您支配了。”

[noʊ][wʌn] [niːd] [biː; bi][ə; eɪ][dʒɑ:t][ðə; ði][ˈwaɪzər] . “
No one need be a jot the wiser .”
不 一 需要 是 一个 点 这 更明智 : “

没人会知道得更清楚。

“ [ðæts] [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [aɪ][waɪnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][em 'iː] .
“ **That's exactly what I want you to do for me .**
“ 那就是 确切地 什么 我 想 你 到 做 为了 我 :

“这正是我希望你为我做的。”

[tuː; tə][ɪn'vest] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [sɪ'kjʊrli] , [ænd; ænd][tuː; tə][let][ðə; ði] [ɪn'trəst] [ə'kju:mjəleɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
To invest the amount securely , and to let the interest accumulate for the
到 投资 这 数量 安全地 , 和 到 让 这 兴趣 积累 为了 这
[ˈprez(ə)nt] .
present :
展示 :

将这笔钱进行安全投资，并让利息在目前阶段继续累积。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ] [meɪ] , [ə'pɑ:n] [ˈnoʊtɪs] , [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [drɔː] [ə'pɑ:n][aɪ 'tiː] . “
At the same time , I may , upon notice , be compelled to draw upon it .”
在 这 相同的 时间 , 我 可能 , 之上 注意 , 是 被迫 到 画 之上 它 : “

同时，我可能在接到通知后被迫动用它。

“ [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [iː'zəli] [dʌn] .
“ **That can be easily done .**
“ 那 能 是 容易地 完毕 :

“这很容易做到。”

[ðə; ði] [ɪn'trəst] [wɪl] [biː; bi] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːksɪ'dentl] [bæŋk] — [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]
The interest will be lodged in the Occidental Bank — they have no
这 兴趣 将要 是 已提交 在 这 西方 银行 — 他们 有 不
[dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, diː'rektɜːz, dɪ'rektɜːz][ðer; ðər] ,
directors there ,
导演 那里 ,

利息将存放在西方银行——他们在那里没有董事。

[baɪ][ðə; ði] [wei] — [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [aʊt] [ɪf] [rɪ'kwaɪərd] , [baɪ] [tʃek] [saɪnd] [baɪ][juː; jʊ][ænd; ænd]
by the way — to be drawn out if required , by cheque signed by you and
经过 这 方式 — 到 是 绘制 出去 如果 必需的 , 经过 查看 签名 经过 你 和
[em 'iː] or62
me or62
我 or62

顺便一提——如有需要，可通过你我双方签字的支票支付，或62

[maɪ][ˈpɑ:rtənər][æt; ət][maɪ] [dɪ'si:s] — [mʌst; məst] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
my partner at my decease — must provide for everything , you know .
我的 伙伴 在 我的 死亡 — 必须 提供 为了 一切 , 你 知道 :

我去世后，我的伴侣必须承担起所有责任，你知道的。

[ɪf] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [hoʊl] , [ɔːr] [ˈeni] [pɑ:rt] , [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə][let][em 'iː] [noʊ] ,
If you require the whole , or any part , you have but to let me know ,
如果 你 要求 这 所有的 , 或者 任何 部分 , 你 有 但 到 让 我 知道 ,
如果您需要全部或任何部分，只需告诉我即可。

[ænd; ænd][aɪ][kæn; kən][send][ju:; jʊ][ðə; ði][ˈfɜ:mz] [ˈrɪ(ə)n] [ˌgærənˈti:] [ðæt][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪl][bi:; bi][æt; ət]
and I can send you the firm's written guarantee that the money will be at
和 我 能 发送 你 这 公司的 书面 保证 那 这 钱 将要 是 在
[jʊr; jər][ˈkredit][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] ,
your credit at the bank referred to ,
你的 信用 在 这 银行 指 到 ,
我可以向您提供公司出具的书面保证，证明款项将存入您在上述银行的账户。

[ɑ:n][ˈeni][ˈɡɪv(ə)n][deɪ] . "
on any given day . "
在 任何 给定 天 : "
在任何一天都是如此。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][rɪˈkwaɪər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] ,
" I am not likely to require the principal ,
" 我 是 不是 可能 到 要求 这 主要的 ,
"我不太可能需要校长，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [aɪ][meɪ] [drɔ:] [əˈpɑ:n][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] . "
but the interest I may draw upon from time to time . "
但 这 兴趣 我 可能 画 之上 从 时间 到 时间 : "
但我可能会不时地利用这方面的兴趣。

" [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [prɪˈsaɪsli] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪˈzaɪər] .
" The arrangement can be made precisely as you desire .
" 这 安排 能 是 制成 恰恰 作为 你 欲望 .
"我们可以完全按照您的意愿进行安排。"

[wen] [ju:; jʊ] [ˈɔ:θəraɪz] [ju: ˈes][ɑ:n][ðæt] [bɪˈhæf] ,
When you authorise us on that behalf ,
什么时候 你 授权 我们 在 那 代表 ,
当您授权我们代表您这样做时，

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][sʌm; səm][kæn; kən][bi:; bi] [trænzˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈkɑ:ləni] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
the principal sum can be transmitted to this colony without delay .
这 主要的 和 能 是 传输 到 这 殖民地 没有 延迟 .
本金可以立即汇至该殖民地。

[ju:; jʊ] [wɪl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [sɪˈkjər] [ˈsev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [pər] [sent] .
You will be able to secure seven or eight per cent .
你 将要 是 有能力的 到 安全的 七 或者 八 每 中心 .
你可以获得百分之七到百分之八的收益。

[ˈɪntrəst] [əˈpɑ:n] [ˈmɔ:rgɪdʒ] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [rɪsk] ; [ænd; ænd] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔ:r] , [tu:; tə] [drɔ:] ,
interest upon mortgage here without risk ; and , as I said before , to draw ,
兴趣 之上 抵押 这里 没有 风险 ; 和 , 作为 我 说 前 , 到 画 ,
[ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][rɪˈkwaɪər] ,
should you require ,
应该 你 要求 ,
这里抵押贷款利息无风险；而且，正如我之前所说，如果您需要，可以提取利息。

[baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈri:z(ə)nəb(ə)] [ˈnəʊtɪs] .
by giving reasonable notice .
经过 给予 合理的 注意 .
提前发出合理通知。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈbʌʊt] [tu:; tə][əˈdɑ:pt][ɪz][ʌnˈju:zuəl] ; [bʌt; bət][aɪ] [prɪˈzu:m] [jʊr; jər] [ˈri:z(ə)nz] [tu:; tə]
The course you are about to adopt is unusual ; but I presume your reasons to
这 课程 你 是 关于 到 采纳 是 异常 ; 但 我 估 你的 原因 到
[bi:; bi] [ˈædɪkwət] .
be adequate .
是 足够的 .
你即将采取的做法很不寻常；但我认为你的理由是充分的。

[aɪˈtiː][ɪz][na:t][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːrɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][rɪ'gɑːrdz]
It is not my business to be concerned with them further than regards
它是 不是 我的 商业 到 是 担心的 和 他们 更远 比 问候
[ðer; ðər][ˈliːg(ə)]['æspekt] . "
their legal aspect ."
他们的 合法的 方面 . "

除了法律方面之外，我无意干涉他们的其他事务。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [kɔːrs] ['iːzi] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [em 'iː][ʌv; əv][sʌm; səm]
" You have made my course easy , my dear sir , and relieved me of some
" 你 有 制成 我的 课程 简单的 , 我的 亲爱的 先生 , 和 松了口气 我 的 一些
[æŋ'zaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

“您真是帮了我大忙，先生，也减轻了我的一些焦虑。”

[aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːdəs(ə)l][tuː; tə][maɪ] [wɪl] ,
I wish now to give instructions for the addition of a codicil to my will ,
我 希望 现在 到 给 指示 为了 这 添加 的 一个 遗嘱附录 到 我的 将要 ,
我现在希望就如何在我遗嘱中添加一份附录作出指示。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] .
which is in your office .
哪个 是 在 你的 办公室 .

就在你办公室里。

[ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ˈaʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] .
That being done , our business will be over .
那 存在 完毕 , 我们的 商业 将要 是 超过 .

事情办完之后，我们的工作就结束了。

" [ðɪs] ['truːli] [moʊ'mentəs] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [kən'kluːdɪd] [moʊst][ˌsætɪs'fæktərəli] ,
" This truly momentous interview was at length concluded most satisfactorily ,
" 这 真的 意义重大 面试 曾是 在 长度 结束 最多 令人满意地 ,
[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] [θɔːt] .
as Mr . Stamford thought .
作为 先生 . 斯坦福德 想法 .

“正如斯坦福先生所认为的那样，这次意义重大的访谈最终以非常令人满意的结果结束。”

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [bʌt; bət][na:t] [ʌn'tɪrʃəl] [steɪt] [ʌv; əv]
He made his way back to his hotel in a serious but not uncheerful state of
他 制成 他的 方式 后退 到 他的 酒店 在 一个 严肃的 但 不是 不愉快的 状态 的
[maɪnd] ,
mind .
头脑 ,

他心情严肃但并不沮丧地回到了酒店。

[rɪ'zɜːrv] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [deɪ] [ə; eɪ][ləst] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bærɪŋtən, 'berɪŋtən] [hoʊp] .
reserving till the following day a last interview with Mr . Barrington Hope .
预订 直到 这 下列的 天 一个 最后的 面试 和 先生 . 巴灵顿 希望 .

保留第二天与巴林顿·霍普先生的最后一次面谈。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [wen] [hiː; hi] [brɪ'tʊk] [hɪm'self] to63
On the morrow , when he betook himself to63
在 这 明天 , 什么时候 他 贝托克 他自己 to63

第二天，当他前往63

[ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstrəl] ['eɪdʒənsɪ] ['kʌmpəni] ,
the offices of the Austral Agency Company ,
这 办公室 的 这 澳大利亚 机构 公司 ,

澳大利亚代理公司办公室

[hi:; hi] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈdɪfrənt] [ˈfi:lɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]
he smiled as he thought with what different feelings he had made his
他 微笑 作为 他 想法 和 什么 不同的 情怀 他 有 制成 他的
[fɜ:rst] [ˈentrəns] .
first entrance .
第一的 入口 .

他想到自己第一次出场时怀着多么不同的心情，不禁露出了微笑。

[haʊ] [ˈædʒɪteɪtɪd][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ænd; ənd] [fɪr] !
How agitated had been his mind with hope and fear !
如何 激动 有 到过 他的 头脑 和 希望 和 害怕 !
他当时的内心是多么激动，既充满希望又充满恐惧！

[ˈskersli] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪˈsi:v] [ˈlðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsteriətaɪpt] [ˈænsər]
Scarcely daring to believe that he would receive other than the stereotyped answer
几乎 大胆 到 相信 那 他 会 收到 其他 比 这 刻板印象 回答
[tu:; tə][soʊ] [ˈmeni] [sʌtʃ] [rɪˈkwests] — “ [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpi] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz]
to so many such requests — “ Would have been happy under any other circumstances
到 所以 许多 这样的 请求 — “ 会 有 到过 快乐的 在下面 任何 其他 情况
.
:
.

他几乎不敢相信自己会得到除了千篇一律的回答之外的其他答案——“在任何其他情况下我都会很高兴。”

[stɔ:k] [ænd; ənd] [ˈsteɪʃənz] [ʌnˈseɪləbl] .
Stock and stations unsalable .
库存 和 车站 滞销 .
库存和站点无法出售。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈmɑ:rkɪt] [ɪn][soʊ][ˈkrɪtɪk(ə)][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
The money market in so critical a condition .
这 钱 市场 在 所以 批判的 一个 状况 .
货币市场状况极其危急。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ədˈvænsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
The company have decided to make no further advances for the present .
这 公司 有 决定 到 制作 不 更远 进展 为了 这 展示 .
该公司决定目前不再推进该项目。

[æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] , [ˈprɔ:bəbli] , “ [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
At another time , probably , “ and so forth .
在 其他 时间 , 大概 , “ 和 所以 前进 .
或许在另一个时候，等等。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][ˈfɔ:rmjələ][baɪ] [hɑ:rt] .
He knew the formula by heart .
他 知道 这 公式 经过 心 .
他把这个公式背得滚瓜烂熟。

[haʊ] [ˈfɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈpɑ:ləsi][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] ,
How fortunate for him that it had been the policy of this company ,
如何 幸运 为了 他 那 它 有 到过 这 政策 的 这 公司 ,
对他来说真是幸运，因为这正是这家公司的政策。

[ʃeɪpt] [baɪ][ðə; ði][əˈlɜ:rt][ænd; ənd] [ˈentərpraɪzɪŋ] [faɪˈhæŋ](ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ˈbærɪŋtən, ˈberɪŋtən] [hoʊp] ,
shaped by the alert and enterprising financial instinct of Barrington Hope ,
形状 经过 这 警报 和 进取 金融的 本能 的 巴灵顿 希望 ,
[tu:; tə] [ˈentərteɪn] [hɪz; ɪz][prəˈpouz(ə)l] ;
to entertain his proposal ;
到 招待 他的 提议 ;
巴林顿·霍普敏锐而富有进取心的金融直觉促使他接受了他的提议；

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈsɔːrli] [ˈniːdɪd] [ædˈvæns] ; [tuː; tə] [floʊt] [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɑːrgəsi] ;
to make the sorely needed advance ; to float the sinking argosy ;
到 制作 这 非常 需要 进步 ; 到 漂浮 这 下沉 阿戈西 ;
取得急需的进展; 使即将沉没的船只重新浮起;

[tuː; tə] [rɪsk] [lɒːs] [ænd; ənd] [ˌgærənˈtiː] [ˈspekjələtɪv] [trænˈzækʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪkˈstendɪŋ]
to risk loss and guarantee speculative transactions for the sake of extending
到 风险 损失 和 保证 推测性的 交易 为了 这 清酒 的 扩展
[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpæstərəl]
the business of the company and gaining the confidence of the great pastoral
这 商业 的 这 公司 和 获得 这 信心 的 这 伟大的 牧灵
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

为了扩大公司业务并赢得广大牧民的信任，冒着损失的风险进行投机性交易。

[ðə; ði][bəʊld] [stroʊk] , [ˈkærid] [aʊt] [æz; əz][tuː; tə] [soʊ] [ˈmeni] [ˈlɑːrdʒər] [ˈprɑːpərtɪz] [ðæn; ðən] [pʊr] , [ˈhɑːrdli]
The bold stroke , carried out as to so many larger properties than poor , hardly
这 大胆的 中风 , 携带 出去 作为 到 所以 许多 更大的 特性 比 贫穷的 , 几乎
- [prest] - ,
- **pressed Windāhgil** ,
- 按下 - ,

这大胆的举动，如同对许多比贫穷、几乎被压榨的温达吉尔更大的财产所做的那样，

[hæd; həd] [bɪn] [səkˈsesf(ə)] .
had been successful .
有 到过 成功的 .

已经成功了。

[ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ˈpɑːləsi] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [kʌm] , [hæd; həd] [tʰɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi]
The daring policy , now that the rain had come , had turned out to be
这 大胆 政策 , 现在 那 这 雨 有 来 , 有 转向 出去 到 是
[ˈwaɪzli] [ˈpreʃ(ə)nt] .
wisely prescient .
明智地 先见之明 .

如今雨水已至，当初大胆的政策被证明是极具远见的。

[ˈkæpɪtɪlɪsts] [bɪˈgæən] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæn] [huː] , [kəmˈpærətɪvli] [jʌŋ] ,
Capitalists began to talk of the man who , comparatively young ,
资本家 开始 到 讲话 的 这 男人 WHO , 比较 年轻的 ,
资本家们开始谈论起这个相对年轻的男人，

[hæd; həd] [ʃoʊn] [sʌtʃ] [nɜːrv] [ænd; ənd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪˈnænʃ(ə)] [ˈkraɪsɪs] — [sʌtʃ]
had shown such nerve and decision in the throes of a financial crisis — such
有 所示 这样的 神经 和 决定 在 这 阵痛 的 一个 金融的 危机 — 这样的
[æz; əz][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] ,
as had just passed ,
作为 有 只是 通过了 ,

在刚刚过去的金融危机中，他展现出了如此的胆识和果断。

[θæŋk] [gɑːd] !
thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝！

[ðə; ði][ɔːft] - [ˈkwʊɪtɪd] [ˈsʌkər] [maɪt] [hæv; həv] [prəˈsiːdɪd] [ˈtʃiːfli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ˈkwaːləti]
The oft - quoted succour might have proceeded chiefly from a superior quality
这 经常 - 引 救助 可能 有 继续 主要 从 一个 优越的 质量
[ʌv; əv] [hed] . -
of head . 64
的 头 . -

这种常被提及的救助可能主要源于其卓越的头脑素质。64

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] [təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdaɪn] [deɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkredit]
But Mr . Stamford told himself that to his dying day he should always credit
但 先生 . 斯坦福德 讲述 他自己 那 到 他的 垂死 天 他 应该 总是 信用
[ˈbæərɪŋtən, ˈberɪŋtən] [hoʊp] [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [əˈtrɪbjʊ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈrerli] [ˈgræntɪd]
Barrington Hope with those attributes of the heart which were rarely granted
巴灵顿 希望 和 那些 属性 的 这 心 哪个 是 很少 的确
[tu:; tə] [mi:n] [men] .
to meaner men .
到 更卑鄙 男人 .

但斯坦福先生告诉自己，直到生命的尽头，他都应该将巴林顿·霍普身上那些很少被赋予卑鄙之人的善良品质归功于他。

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪntərvju:] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈmju:tʃuəl][kən,grætʃəˈleɪ(ə)nz] .
At the present interview there were of course mutual congratulations .
在 这 展示 面试 那里 是 的 课程 相互的 恭喜!
在这次面试中，双方当然互相表示了祝贺。

“ [hæd; həd][reɪn] , [aɪ] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] .
” **Had rain , I saw by the telegram , my dear sir .**
” 有 雨 , 我 锯 经过 这 电报 , 我的 亲爱的 先生 .
“我从电报上看到下雨了，亲爱的先生。”

[ˈhɑ:rtɪli] [glæd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] — [ɪnˈdi:d] , [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] .
Heartily glad for your sake — indeed , for our own .
衷心地 高兴的 为了 你的 清酒 — 的确 , 为了 我们的 自己的 .
真心为你高兴——实际上，也为我们自己高兴。

[ˈskwɒtəz] [ˈfəli] [əˈpri:ʃiət] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ðer; ðər] [klæs] [rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, rɪˈsi:vz][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs]
Squatters fully appreciate the benefit their class receives by such a glorious
非法占地者 完全 欣赏 这 益处 他们的 班级 接收 经过 这样的 一个 辉煌
[tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:znz] .
change in the seasons .
改变 在 这 季节 .
棚户区居民充分体会到季节更迭给他们阶层带来的这种美好益处。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈmembər] [ðer; ðər][hɑ:rd] - [wɜ:rkt] [ˈbreðrən] , [ðə; ði]
I wonder if they always remember their hard - worked brethren , the
我 想知道 如果 他们 总是 记住 他们的 难的 - 工作 弟兄们 , 这
[ˈmænədʒɜ:z, ˈmænɪdʒɜ:z][ʌv; əv][bæŋks][ænd; ænd][ˈfaɪnæns] [ˈkʌmpənɪz] ,
managers of banks and finance companies ,
经理 的 银行 和 金融 公司 ,
我不知道他们是否总是记得那些辛勤工作的同行，那些银行和金融公司的经理们。

[əˈpɑ:n] [hu:z] [ˈwɪri] [breɪnz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [ˈpresəz, ˈpresɪz] .
upon whose weary brains such a weight of responsibility presses .
之上 谁 厌倦 大脑 这样的 一个 重量 的 责任 出版社 .
如此沉重的责任压在谁疲惫的大脑上？

[wel] , - [tu:; tə] [i:tʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] , [ɔ:l][ɑ:r; ər][men] [kənˈdemd] [əˈlaɪk][tu:; tə] [groʊn] , - & [si:] . ;
Well , ' to each his sufferings , all are men condemned alike to groan , ' & c . ;
出色地 , - 到 每个 他的 苦难 , 全部 是 男人 谴责 同样 到 呻吟 , - & c . ;
“各人有各人的苦难，众人皆被判处同样的呻吟”，等等。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ber] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbə:dənz] [æz; əz][wi:; wi] [best] [meɪ] .
we must bear our burdens as we best may .
我们 必须 熊 我们的 负担 作为 我们 最好的 可能 .
我们必须尽力承担自己的责任。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈfrɪvələs] .
But this is very frivolous .
但 这 是 非常 轻浮 .
但这纯属无稽之谈。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] [reɪn] .
It must be the rain .
它 必须 是 这 雨 .

一定是下雨的缘故。

['nɪrli] [sɪks] [ɪntʃɪz] !
Nearly six inches !
几乎 六 英寸 !

将近六英寸!

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] [tɔ:k] ['nɑ:nsens] .
Enough to make any one talk nonsense .
足够的 到 制作 任何 一 讲话 废话 .

足以让任何人胡言乱语。

[wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [du:][fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [æ t; ət] ['prez(ə)nt] ?
What can I do for you at present ?
什么 能 我 做 为了 你 在 展示 ?

目前我能为您做些什么?

['mɪstər] . ['stæmfərd] ['ʃɔ:rtli] [geɪv] [ə; eɪ] ['ʒez.ə.meɪ] [ʌv; əv] ['hju:bə-ts] ['letər] , [ænd; ænd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]
" **Mr . Stamford shortly gave a résumé of Hubert's letter , and mentioned the**
" 先生 . 斯坦福德 不久 给予 一个 恢复 的 休伯特的 信 , 和 提及 这
[stɔ:r] [ʃi:p] .
store sheep .
店铺 羊 .

斯坦福先生简要概括了休伯特的来信, 并提到了储藏的绵羊。

['sɜ:rt(ə)nli] , [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] ; [ɪf] , [æz; əz] [aɪ] [ə'su:m] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [græs] [tu:; tə] [sper] .
" **Certainly , by all means ; if , as I assume , you will have grass to spare .**
" 当然 , 经过 全部 方法 ; 如果 , 作为 我 认为 , 你 将要 有 草 到 空闲的 .
"当然可以; 如果, 正如我所料, 你有很多多余的草。"

[baɪ] [fɔ:r; fər] [kæʃ] [ænd; ænd] [seɪv] [ðə; ði] ['dɪskaʊnt] .
Buy for cash and save the discount .
买 为了 现金 和 节省 这 折扣 .

用现金购买可享受折扣。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] ['telɪgræf] ?
Would you like to telegraph ?
会 你 喜欢 到 电报 ?

你想发电报吗?

[ɪk'skju:s] [em 'i:] .
Excuse me .
原谅 我 .

打扰一下。

['hi:; hi] ['sʌmənd] [ə; eɪ] [klɜ:rk] .
" **He summoned a clerk .**
" 他 被召唤 一个 职员 .

他叫来了一名办事员。

['mɪstər] . ['stæmfərd] [wɪʃɪz] [ðɪs] ['telɪgræm] [sent] [æt; ət] [wʌns] .
" **Mr . Stamford wishes this telegram sent at once .**
" 先生 . 斯坦福德 愿望 这 电报 发送 在 一次 .

“斯坦福先生希望立即发出这封电报。”

['hi:; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] : " [baɪ] [stɔ:r] [ʃi:p] [æt; ət] [wʌns] — [fɔ:r; fər] [kæʃ] .
" **He had written : " Buy store sheep at once — for cash .**
" 他 有 书面 : " 买 店铺 羊 在 一次 — 为了 现金 .

他写道: “立即用现金购买牲畜。”

[drɔ:] [æt; ət] [saɪt] . — ['bærɪŋtən, 'berɪŋtən] [hoʊp] . — ['hju:bə(:)t] ['stæmfərd] , [es'kwaiər] . " **Draw at sight . — Barrington Hope . — Hubert Stamford , Esq . , Mooramah . "** 画 在 视线 . — 巴灵顿 希望 . — 休伯特 斯坦福德 , 先生 . , - . " 即兴射击。——巴林顿·霍普。——休伯特·斯坦福德先生，穆拉马。

" [ɪz] [ðæt] [raɪt] ? **" Is that right ?** " 是 那 正确的 ? 是这样吗？

[ˈmɪstər] . [ˈboʊkə] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˈmesɪdʒ] [sent] [θruː] . **Mr . Bowker , you will see that message sent through .** 先生 . 鲍克 , 你 将要 看 那 信息 发送 通过 . 鲍克先生，您会看到那条信息已发送出去。

" [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] . - **" The door closed . 65** " 这 门 关闭 . - 门关上了。65

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [best] [nɔːt] [tuː; tə] [luːz] [taɪm] [ɪn] [ðiːz] [ˈmætərz] . **" It is best not to lose time in these matters .** " 它 是 最好的 不是 到 失去 时间 在 这些 事情 . "在这些事情上最好不要浪费时间。"

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? **Don't you think so ?** 不 你 思考 所以 ? 你不这么认为吗？

[ˈpraɪsɪz][ɑːr; ər] [ˈraɪzɪŋ] [ˈevri] [ˈaʊər] ; [ʃiːp] [maɪt] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] . **Prices are rising every hour ; sheep might be withdrawn .** 价格 是 上升 每一个 小时 ; 羊 可能 是 撤回 . 价格每小时都在上涨；羊群可能会被撤回。

" [ˈmɪstər] . ['stæmfərd] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , **" Mr . Stamford was quite of the same opinion ,** " 先生 . 斯坦福德 曾是 相当 的 这 相同的 观点 , 斯坦福先生也持同样的观点。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [mɔːr'əʊvər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɔːmptnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] **and was moreover delighted with the promptness with which the transaction** 和 曾是 而且 高兴极了 和 这 迅速 和 哪个 这 交易 [wʌz; wəz] [kən'kluːdɪd] . **was concluded .** 曾是 结束 . 而且，他对交易的迅速完成感到非常满意。

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][wɔːnt] [mɔːr] [ʃiːp] [bɪfɔːr] [ˈʃɪrɪŋ] ? **" Shall you want more sheep before shearing ?** " 将 你 想 更多的 羊 前 剪切 ? "剪毛前你还想要更多羊吗？"

[ɪf] [soʊ] , [dəʊnt][ˈskruːp(ə)][tuː; tə] [baɪ] . " **If so , don't scruple to buy . "** 如果 所以 , 不 顾忌 到 买 . " 如果真是这样，那就别犹豫，买吧。"

“ [wel] , [wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv] [mɔ:r] [græs] [ðæn; ðən][wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wið; wiθ] , [ˈhju:bə(:)t]
“ Well , we shall have more grass than we know what to do with , Hubert
出色地 , 我们 将 有 更多的 草 比 我们 知道 什么 到 做 和 , 休伯特
[sez] ,
says ,
说道 ,

“嗯，我们会有很多草，多到我们都不知道该怎么办了，”休伯特说。

“ [kəˈmenst] [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] , [ˈræðər] [əˈgæst] [æt; ət] [ðɪs] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈmæənər] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ]
“ commenced Mr . Stamford , rather aghast at this magnificent manner of buying
开始 先生 : 斯坦福德 , 相当 惊愕 在 这 壮丽 方式 的 购买
[ɔ:l] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ;
all before him ;
全部 前 他 ;

斯坦福先生开始说道，他对眼前这种气势恢宏的购买方式感到十分震惊；

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [ðer; ðər][ɪz][na:t][ə; eɪ][rɪsk] [ʌv; əv][ˈoʊvər] - [ˈsta:kɪŋ] . “
“ but I don't know whether there is not a risk of over - stocking . “
但 我 不 知道 无论 那里 是 不是 一个 风险 的 超过 - 袜 . “
“但我不知道是否存在库存过剩的风险。”

“ [nʌn] [wətˈevər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ; [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsi:z(ə)n] [wen] [aɪ ˈti:] [kʌmz] ,
“ None whatever , I should say ; take advantage of a good season when it comes ,
没有任何 任何 , 我 应该 说 ; 拿 优势 的 一个 好的 季节 什么时候 它 来 ,
“总之，没什么好说的；要抓住好时机，把握住机会。”

[ðæts] [ðə; ðɪ][ˈma:dərn] [sta:k] [ˈpə:ləsi] .
that's the modern stock policy .
那就是 这 现代的 库存 政策 .

这就是现代股票政策。

[sʌm; səm] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)l] [men] , [hu:z] [neɪmz] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈpræktɪs] [aɪ ˈti:] .
Some very successful men , whose names I could tell you , always practise it .
一些 非常 成功的 男人 , 谁 姓名 我 可以 告诉 你 , 总是 实践 它 .

有些非常成功的人，我可以告诉你他们的名字，他们一直都这样做。

[ju:; jʊ] [wɪl] [kənˈsʌlt] [jʊr; jər] [sʌn] [wen] [ju:; jʊ][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][let][em ˈi:] [noʊ] .
You will consult your son when you go home and let me know .
你 将要 咨询 你的 儿子 什么时候 你 去 家 和 让 我 知道 .

你回家后会和你儿子商量一下，然后告诉我。

[bʌt; bət] , [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [bɔ:t] [ʌp][tu:; tə][jʊr; jər] [ˈkæriɪŋ] [kəˈpæsəti] ,
But , admitting that you bought up to your carrying capacity ,
但 , 承认 那 你 买 向上 到 你的 携带 容量 ,
但是，承认你购买的商品已经达到了你的承载能力，

[ænd; ənd][soʊld][ɔ:l] [bʌt; bət][jʊr; jər] [best] [ʃi:p] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər] [ˈfɪrɪŋ] , [ju:; jʊ] [maɪt] [meɪk]
and sold all but your best sheep directly after shearing , you might make
和 卖 全部 但 你的 最好的 羊 直接地 后 剪切 , 你 可能 制作
[ɔ:l] [seɪf] ,
all safe ,
全部安全的 ,

如果你在剪毛后立即卖掉除最好的羊以外的所有羊，或许就能确保所有羊的安全。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [æt; ət] [si:] .
as they say at sea .
作为 他们 说 在 海 .

正如海员们常说的那样。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkwɪnzlənd] [kənˈstituənts] [ɑ:r; ər] [ˈbaɪɪŋ] [ˈlɑ:rdʒli] [tu:; tə] [sta:k] [ʌp] [nu:] [ˈkʌntri] .
Our Queensland constituents are buying largely to stock up new country .
我们的 昆士兰州 成分 是 购买 很大程度上 到 库存 向上 新的 国家 .

我们昆士兰州的选民购买商品主要是为了囤积新的土地。

[æz; əz][jʊr; jər] ['distrikt] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər] [wʊl] ,
As your district has a good name for wool ,
作为 你的 区 有 一个 好的 姓名 为了 羊毛 ,
你们地区以羊毛闻名,

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['difɪkəlti] [ɪn] ['kwɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]['prəːfɪt] . "
you would have no difficulty in quitting them at a profit . "
你 会 有 不 困难 在 辞职 他们 在 一个 利润 . "
你完全可以轻松地从中获利而退出。”

" [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['mɪstər] . [ˈstæmfərd] ,
" **That makes a difference , certainly ,** " **said Mr . Stamford ,**
" 那 制作 一个 不同之处 , 当然 , " 说 先生 . 斯坦福德 ,
“这当然会产生影响,”斯坦福先生说。

[tuː; tə] [huːz] [maɪnd] — [bɔːŋ] [ə; eɪ]['tæbjələ][ˈrɑːzə][æz; əz][rɪˈgɑːrdz][ˌspekjuˈleɪ](ə)n] ,
to whose mind — long a tabula rasa as regards speculation ,
到 谁 头脑 — 长的 一个 表格 拉萨 作为 问候 推测 ,
在谁的脑海中——长期以来, 这在推测方面都是一张白纸——

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [tuː] ['diːpli] [ˈɑːkjupaɪd][ɪn] [ˈkʌmpəsɪŋ] [mɪr] existence66
having been too deeply occupied in compassing mere existence66
拥有 到过 也 深 占领 在 罗盘 仅仅 existence66
过于沉浸于单纯的存在之中66

([pɪkjuːnɪˈærtɪli] ['spiːkɪŋ]) — [ˈgɔːrdzəs] ['entərpraɪz] [ænd; ənd]['prəːfɪts] [kəˈmenst] [tuː; tə]['prez(ə)nt]
(**pecuniarily speaking**) — **gorgeous enterprises and profits commenced to present**
(经济上 请讲) — 华丽的 企业 和 利润 开始 到 展示
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .
(从经济角度来看) ——各种有利可图的企业和利润开始涌现。

" [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [aɪ ˈtiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['hjuːbə(:)t] , [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [noʊ] . "
" **I will talk it over with Hubert , and let you know .** "
" 我 将要 讲话 它 超过 和 休伯特 , 和 让 你 知道 . "
“我会和休伯特商量一下, 然后告诉你。”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [ˈwaɪər] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [raɪt] , [ðoʊ] ; [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [taɪm] [ɪz]
" **Certainly ; wire rather than write , though ; in matters of importance time is**
" 当然 ; 金属丝 相当 比 写 , 尽管 ; 在 事情 的 重要性 时间 是
[ˈdʒen(ə)rəli][moʊst] ['preʃəs] .
generally most precious .
一般来说 最多 宝贵的 .
“当然; 不过最好用电报而不是写信; 在重要的事情上, 时间通常是最宝贵的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ; [gʊd] [baɪ] !
You are going ; good bye !
你 是 去 ; 好的 再见 !
你要走了; 再见!

[moʊst] [ˈhæpi] [ðæt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] [ˈɪntərkoːrs] [hæz; həz] [ˈprəʊɡrest] [soʊ] [ˈfeɪvərəbli] . "
Most happy that our business intercourse has progressed so favourably . "
最多 快乐的 那 我们的 商业 交往 有 进展 所以 有利 . "
非常高兴我们的业务往来进展如此顺利。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] . [hoʊp] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [moʊst] [ˈɡreɪtɪf(ə)] ,
" **You must permit me , my dear Mr . Hope , to say that I feel most grateful ,**
" 你 必须 允许 我 , 我的 亲爱的 先生 . 希望 , 到 说 那 我 感觉 最多 感激的 ,
“请允许我, 我亲爱的霍普先生, 表达我最深切的感激之情,

” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] , [ˈstændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , “ [ˈdiːpli] [ˈɡreɪtʃ(ə)]
” **said Mr . Stamford , standing up and holding out his hand , “ deeply grateful**
” 说 先生 : 斯坦福德 , 常设 向上 和 保持 出去 他的 手 , “ 深 感激的
[ˈpɜːrsənəli] ,
personally ,
亲自 ,

斯坦福先生站起身, 伸出手说: “我个人深表感激。”

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈkɜːrtəsi] , [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [rɪˈleɪʃn] [wətˈevər] .
for your kindness and courtesy , outside of any business relation whatever .
为了 你的 仁慈 和 礼貌 , 外部 的 任何 商业 关系 任何 .
感谢您的友善和礼貌, 这与我们之间没有任何商业关系。

[noʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [na:t] [sta:p] [em ˈiː] .

No , you must not stop me .
不 , 你 必须 不是 停止 我 .

不, 你不能阻止我。

[aɪ] [æɪ; jəl] [fi:l] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [maɪ] [ˈdaɪɪŋ] [deɪ] ,
I shall feel it to my dying day ,
我 将 感觉 它 到 我的 垂死 天 ,

我将终生感受到这种感觉。

[ænd; ənd] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː ˈes] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] — [ðə; ði] [hoʊm] [juː; jʊ]
and I trust you will come and see us at our home — the home you
和 我 相信 你 将要 来 和 看 我们 在 我们的 家 — 这 家 你
[seɪvd] [fɔːr; fər] [juː ˈes] ,
saved for us ,
已保存 为了 我们 ,

我相信您会来我们家看看我们——您为我们保留的家。

[aɪ] [æɪ; jəl] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] — [wenˈevər] [juː; jʊ] [ˈvɪzɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
I shall always think — whenever you visit our part of the country .
我 将 总是 思考 — 每当 你 访问 我们的 部分 的 这 国家 .

每当您来我们这里游玩时, 我都会想起您。

” [ðə; ði] [hænd] - [klæsp] [wʌz; wəz] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [ˈhɑːrti] ; [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] .
” **The hand - clasp was sincere and hearty ; the interview terminated .**
” 这 手 - 搭扣 曾是 真诚 和 爽朗 ; 这 面试 终止 .

“握手真诚而热烈; 采访结束了。”

[ðə; ði] [ˈskwɑːtər] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈmjuːzɪŋli] [daʊn] [ˈnæroʊ] , [na:t] [ˈoʊvər] - [streɪt] [dʒɔːrdʒ] [stri:t] ,
The squatter went his way musingly down narrow , not over - straight George Street ,
这 非法占地者 去 他的 方式 若有所思地 向下 狭窄的 , 不是 超过 - 直的 乔治 街道 ,
那个非法居住者若有所思地沿着狭窄而并不笔直的乔治街走去。

[ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈfriːstoʊn] [ˈbɪldɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈʌpraɪzɪŋ] [ˈdeɪli] ;
on either side of which towering freestone buildings seemed to be uprising daily ;
在 任何一个 边 的 哪个 参天 自由石 建筑物 似乎 到 是 起义 日常的 ;
两侧高耸的砂岩建筑仿佛每天都在拔地而起;

[waɪl] [ˈbærɪŋtən, ˈberɪŋtən] [hoʊp] [əˈdrest] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [wɪt]
while Barrington Hope addressed himself to a pile of letters from which
尽管 巴灵顿 希望 已解决 他自己 到 一个 桩 的 信件 从 哪个
[hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
he hardly raised his head until the closing of the office .
他 几乎 提高 他的 头 直到 这 结束 的 这 办公室 .

而巴林顿·霍普则埋头处理一堆信件, 直到办公室关门, 他才几乎抬头看了一眼。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] , [hɪz; ɪz] [ˈdeɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] .
As for Mr . Stamford , his day's work was done .
作为 为了 先生 : 斯坦福德 , 他的 天 工作 曾是 完毕 .

至于斯坦福先生, 他今天的工作已经完成了。

[hi:; hi] [mə'kæni:kli] [θɔ:t] ['oʊvər][ðə; ði] [stɔ:r] [fɪ:p] ['kwestʃən] ,
He mechanically thought over the store sheep question ,
他 机械地 想法 超过 这 店铺 羊 问题 ,
他机械地思考着关于养羊的问题,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membər] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [hi:; hi] [wʊd]
but his face suddenly changed as he remembered in such matters he would
但 他的 脸 突然 已更改 作为 他 记得 在 这样的 事情 他 会
[bi:; bi] [əb'zɒlv] [frʌm; frəm][ɔ:l][æŋ'zaɪəti][ɔ:r] [daʊt] [ɪn][fju:tʃər] . -
be absolved from all anxiety or doubt in future . 67
是 赦免 从 全部 焦虑 或者 怀疑 在 未来 . -

但当他想起今后在这类事情上他将不再有任何焦虑或疑虑时，他的脸色突然变了。⁶⁷

[wʌt] [rest] — [rest] — [ɔ:l] ['blesɪd; blest] [rest] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di] , [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz][fɔ:r; fər]
What rest — rest — all blessed rest of mind and body , would be his for
什么 休息 — 休息 — 全部 蒙福 休息 的 头脑 和 身体 , 会 是 他的 为了
[ɔ:l] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] !
all time to come !
全部 时间 到 来 !

他将会拥有何等的安息——安息——身心完全的安宁，直到永远！

[ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['eni] [dɪs'ɔ:rdərz] , ['sɔ:rəuz] , [mis'fɔ:tʃənz] , [hɪr] [bɪ'loʊ] [wɪtʃ] [soʊ] ['ʊrli] , [ɪf]
Are there any disorders , sorrows , misfortunes , here below which so surely , if
是 那里 任何 疾病 , 悲伤 , 不幸 , 这里 以下 哪个 所以 一定 , 如果
[grædʒuəli] ,
gradually ,
逐步地 ,

世间是否存在任何疾病、悲伤、不幸，如果逐渐地，必然会发生？

[i:t] [ə'wei] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn][æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [prɪ'kju:nieri] [dɜ:rθ] [ɔ:r] [daʊt]
eat away the heart of man as those which spring from pecuniary dearth or doubt
吃 离开 这 心 的 男人 作为 那些 哪个 春天 从 金钱 匮乏 或者 怀疑
?
?
?

那些因金钱匮乏或疑虑而产生的痛苦，会像它们一样侵蚀人的心灵吗？

[haʊ] [ðə; ði] [deɪz] [ɑ:r; ər] [dɪmd] !
How the days are dimmed !
如何 这 天 是 调暗 !
白昼渐短！

[haʊ] [ðə; ði] [naɪts] [ɑ:r; ər] ['trʌblɪd] !
How the nights are troubled !
如何 这 夜晚 是 麻烦 !
夜晚多么不安啊！

[ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] , [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][mɔ:rn] ,
The glory of the sky , the beauty of the flower , the breath of morn ,
这 荣耀 的 这 天空 , 这 美丽 的 这 花 , 这 气息 的 早晨 ,
天空的壮丽，花朵的美丽，清晨的气息，

[ðə; ði] ['sɔ:ləm] [hʌʃ] [ʌv; əv] ['mɪdnait] , ['neɪtʃəz] [best] [ɡɪfts][ænd; ənd] ['treʒərz] , [haʊ] [ʌn'hi:dɪd] [ɔ:l] ,
the solemn hush of midnight , Nature's best gifts and treasures , how unheeded all ,
这 庄严 嘘 的 午夜 , 自然的 最好的 礼物 和 宝藏 , 如何 无人理会 全部 ,
午夜的肃穆寂静，大自然最美好的馈赠和珍宝，却都被人们忽视了。

[ɪf] [nɑ:t] [drɪ'spaɪzd] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] , [wen] [ɪɡ'zɪbɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['retʃɪd] [θrɔ:l] [ʌv; əv] [det] !
if not despised are they , when exhibited before the wretched thrall of debt !
如果 不是 被鄙视的 是 他们 , 什么时候 展出 前 这 可怜 奴隶 的 债务 !
即使不被鄙视，当它们被展示在可怜的债务奴隶面前时，也会被鄙视！

[tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] [sleɪv] [ɪn][oʊld] ['klæsɪk] [deɪz] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['pɜːr(ə)l]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]
To the galley slave in old classic days what were the purple waters of the
到 这 厨房 奴隶 在 老的 经典的 天 什么 是 这 紫色的 水 的 这
— [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] - [kraʊnd] ['prɑːməntɔːri] ?
Egean — the haunting beauty of the temple - crowned promontory ?
爱琴海 — 这 令人难忘 美丽 的 这 寺庙 - 加冕 海角 ？
对于古代的桨奴来说，爱琴海的紫色海水——以及山顶神庙环绕的迷人景色——究竟意味着什么？

[ðə; ði] ['kɔːrəl] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,
The choral dances ,
这 合唱 舞蹈 ,
合唱舞蹈，

[ðə; ði] ['flaʊər] - [riːðd] [feɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [aɪlz] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['mɒkəriːz] [tuː; tə][ðə; ði]
the flower - wreathed fanes of the Greek Isles were but mockeries to the
这 花 - 花环 法内斯 的 这 希腊语 岛屿 是 但 嘲讽 到 这
[ˈhæɡərd] ['rəʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪriːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [swept] [baɪ] ,
haggard rowers of the trireme as she swept by ,
枯槁 划船者 的 这 三列桨战船 作为 她 扫荡 经过 ,

当三列桨战船呼啸而过时，船上疲惫不堪的划桨手们看着希腊群岛上鲜花环绕的神庙，只会觉得它们像是在嘲弄他们。

[ɔːl] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][lænd] .
all too close to land .
全部 也 关闭 到 土地 :
离陆地太近了。

[ðə; ði] [ɡrɪm] [dʒest][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [wɜːrld] ['hjuːmərist][wʌz; wəz] ['kiːnli] [kloʊz] — [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]
The grim jest of the old - world humorist was keenly close — that even the
这 严峻 笑话 的 这 老的 - 世界 幽默家 曾是 敏锐地 关闭 — 那 甚至 这
[diːmənʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðər,moust] [pɪt] [dis'deɪnd] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ðə; ði] ['lʌkləs] ['detər] ,
demons of the nethermost pit disdained to torture the luckless debtor ,
恶魔 的 这 最下层 坑 轻蔑 到 酷刑 这 倒霉的 债务人 ,

旧世界幽默作家的那句冷酷的玩笑非常贴近现实——即使是地狱深渊的恶魔也不屑于折磨那个不幸的债务人。

[soʊ] ['weɪstɪd] [ænd; ənd] [draɪd] [ʌp][wʌz; wəz] ['evri] [ə'trɪbjʊːt; 'ætrɪbjʊːt][ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] !
so wasted and dried up was every attribute of body and soul !
所以 浪费 和 干燥 向上 曾是 每一个 属性 的 身体 和 灵魂 !
身体和灵魂的各个方面都如此衰败枯竭！

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [seɪm] ['hæərəld] ['stæmfərd] [ðæt] [peɪst] [ðɪs] ['veri] [striːt] ['wɪrəli]
And was he indeed the same Harold Stamford that paced this very street wearily
和 曾是 他 的确 这 相同的 哈罗德 斯坦福德 那 踱步 这 非常 街道 疲劳
[ænd; ənd][soʊ] [dis'pɑːndɪŋli] [bʌt; bət][wʌn] [pʊr] [wiːk] [ə'ɡɒn] ?
and so despondingly but one poor week agone ?
和 所以 沮丧地 但 一 贫穷的 星期 曾经 ？

他真的是一周前在这条街上疲惫而沮丧地踱步的哈罗德·斯坦福德吗？

“ [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['taɪmli] [eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstrəl] ['eɪdʒənsi] ['kʌmpəni] , ” [θɔːt] [hiː; hi] ,
“ **And without the timely aid of the Austral Agency Company** , ” **thought he** ,
” 和 没有 这 及时 援助 的 这 澳大利亚 机构 公司 , ” 想法 他 ,
“如果没有澳大利亚代理公司的及时援助,”他心想,

“ [aɪ][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] ['seɪfti] , [tuː; tə] ['traɪʌmf] !
“ **I was even then so near to safety , to triumph** !
” 我 曾是 甚至 然后 所以 靠近 到 安全 , 到 胜利 !
“那时我离安全、离胜利如此之近！ ”

[aɪ] [fiːl] [laɪk][ðə; ði][mæn] [huː] [klʌŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɑːrʃ] [paɪl] the68
I feel like the man who clung so long to a marsh pile the68
我 感觉 喜欢 这 男人 WHO 紧紧抓住 所以 长的 到 一个 沼泽 桩 the68
我感觉自己就像那个在沼泽堆上坚持了很久的人 (68)。

[lɒːŋ] [naɪt] [θruː] , [ɪn] [dred] [ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] , [ænd; ənd] , ['draːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] ,
long night through , in dread of drowning , and , dropping from exhaustion ,
长的 夜晚 通过 , 在 恐惧 的 溺水 , 和 , 下降 从 疲惫 ,
漫漫长夜, 恐惧溺水, 精疲力竭地倒下

[faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [fɔːr] [fi:t] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .
found himself in four feet of water .
成立 他自己 在 四 脚 的 水 .
他发现自己身处四英尺深的水中。

[ænd; ənd] [haʊ] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] [wʌz; wəz][aɪ] , [haʊ] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
And how wretched and despairing was I , how little hope was there in the
和 如何 可怜 和 绝望 曾是 我 , 如何 小的 希望 曾是 那里 在 这
[wɜːrld] [ə'pærəntli] !
world apparently !
世界 显然 !
我当时是多么悲惨绝望啊, 这个世界上似乎根本没有希望!

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['lɪndə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
But for Linda and the children ,
但 为了 琳达 和 这 孩子们 ,
但对于琳达和孩子们来说,

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [end] , [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,
I could have found it in my heart to make a quick end , in the harbour ,
我 可以 有 成立 它 在 我的 心 到 制作 一个 快的 结尾 , 在 这 港口 ,
我本可以狠下心来, 在港口速战速决,

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌnɪn'dʊrəbl] .
of the misery which was becoming unendurable .
的 这 苦难 哪个 曾是 成为 难以忍受 .
那份痛苦已经变得难以忍受。

[aɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [dɪ'sper] .
It shows that a man should never despair .
它 演出 那 一个 男人 应该 绝不 绝望 .
它表明, 人永远不应该绝望。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['tʃænsɪz] .
There are always chances .
那里 是 总是 机会 .
总会有机会的。

['hʌndrədz] , [æz; əz] [pʊr] ['hjuːbə(:)t] [sed] .
Hundreds , as poor Hubert said .
数百 , 作为 贫穷的 休伯特 说 .
正如可怜的休伯特所说, 成百上千。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][aɪ] ['evər] [fər'get] ['bærɪŋtən, 'berɪŋtən] [hoʊp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ?
But shall I ever forget Barrington Hope and his kindness ?
但 将 我 曾经 忘记 巴灵顿 希望 和 他的 仁慈 ?
但我怎能忘记巴林顿·霍普和他的善良呢?

[noʊ] , [ɔːr] [meɪ] [gɔːd] [fər'get] [em 'iː][ɪn][maɪ] [niːd] .
No , or may God forget me in my need .
不 , 或者 可能 上帝 忘记 我 在 我的 需要 .
不, 否则愿上帝在我最需要帮助的时候忘记我。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][grænd] ['feləʊ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] !
And what a grand fellow he seems to be !
和 什么 一个 盛大 同伴 他 似乎 到 是 !
他看起来真是了个了不起的人啊!

” [ˈhævɪŋ] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [ˈfɪnɪʃt] [ˈhɪz; ɪz] [səˈlɪləkwɪ] ,
” **Having satisfactorily finished his soliloquy** ,
” 拥有 令人满意地 完成的 他的 独白 ,

“他圆满地结束了独白之后，

[ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] [bɪˈθɔ:t] [hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpa:rtɪŋ] [kɔ:l] [əˈpa:n][ˈhɪz; ɪz]
Mr . Stamford bethought himself that he would make a parting call upon his
先生 . 斯坦福德 思考 他自己 那 他 会 制作 一个 离别 称呼 之上 他的
[ˈfrendz] , [ðə; ði] .
friends , the Grandisons .
朋友们 , 这 格兰迪森 .

斯坦福先生心想，临别之际，他应该去拜访一下他的朋友格兰迪森一家。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [naʊ] [ænd; ənd] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈtə:lərəbli] [ˈbɪzi] ,
He was going home in a day or two now and should be tolerably busy ,
他 曾是 去 家 在 一个 天 或者 二 现在 和 应该 是 勉强可以接受 忙碌的 ,
他再过一两天就要回家了，应该会比较忙。

[hi:; hi] [nu:] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] ,
he knew by experience ,
他 知道 经过 经验 ,

他凭借经验知道，

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [kəˈmɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈmætərz] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tu:] [æpt][tu:; tə]
what with commissions and other matters which he was but too apt to
什么 和 佣金 和 其他 事情 哪个 他 曾是 但 也 易于 到
[pʊt] [ɔ:f] [tɪl] [ðə; ði] [ləst] [ˈmoʊmənt] .
put off till the last moment .
放 离开 直到 这 最后的 片刻 .

他还有各种佣金和其他事情要处理，但他总是习惯性地拖到最后一刻。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] .
The ladies were engaged .
这 女士们 是 已订婚的 .

这两位女士已经订婚了。

[ˈmɪstər] . [ˈɡrændɪsən] [wʌz; wəz] , [ˈhʌʊˈevər] , [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [aʊt] ,
Mr . Grandison was , however , at home , and , as it turned out ,
先生 . 格兰迪森 曾是 , 然而 , 在 家 , 和 , 作为 它 转向 出去 ,
然而，格兰迪森先生当时在家，而且，事实证明，

[nɔ:t][ɪn] [ðæt] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈfreɪm] [ʌ; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ˈbɪfɪtɪd] [soʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
not in that cheerful frame of mind which befitted so rich a man .
不是 在 那 快乐 框架 的 头脑 哪个 合适的 所以 富有的 一个 男人 .

他并没有像一个如此富有的人那样心情愉快。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [ɡʊdz] [ɪn] [prəˈfju:ʒn] , [bʌt; bət][æz; əz] [ˈstæmfərd] [mɑ:rkt] [ˈhɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs]
He had the world's goods in profusion , but as Stamford marked his anxious
他 有 这 世界的 商品 在 丰富 , 但 作为 斯坦福德 标记 他的 焦虑的
[ˈbraʊ] [ænd; ənd] [pərtɜ:rbd] [ˈkaʊntənəns] ,
brow and perturbed countenance ,
眉头 和 忐忑 面容 ,

他拥有世间所有的财富，但正如斯坦福所见，他眉头紧锁，神情忧虑。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [rɔ:ŋ] .
he saw that something had gone wrong .
他 锯 那 某物 有 已消失 错误的 .

他发现出事了。

“ [oʊ] , [ɪts] [ju:; jʊ] , [ɪz][aɪ ˈti:] ?
” **Oh , it's you , is it ?**
” 哦 , 它是 你 , 是 它 ?

“哦，是你啊？”

” [ˈmɪstər] . [ˈgrændɪsən] [sed] .
” Mr . Grandison said .
” 先生 . 格兰迪森 说 .

格兰迪森先生说道。

” [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [dʒʌst] [aʊt] [frʌm; frəm] [hoʊm] — [gɔ:t] [ˈletərz]
” I was afraid it was a young fellow just out from home — got letters
” 我 曾是 害怕的 它 曾是 一个 年轻的 同伴 只是 出去 从 家 — 得到 信件
[tuː; tə][juː ˈes] — [ðə; ðɪ] Honourable69
to us — the Honourable69
到 我们 — 这 Honourable69

“我当时担心那是一个刚离家的年轻人——给我们写信——尊敬的69号

[ˈmɪstər] . [ˈdevəruː] ; [ˈhiːz] [nɑ:t][ə; eɪ][bæd] [tjæp] ,
Mr . Devereux ; he's not a bad chap ,
先生 . 德弗罗 ; 他是 不是 一个 坏的 小伙子 ,

德弗罗先生；他不是个坏人。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [fi:l] [ʌp][tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] [aɪ][ˈnevər] [sɔː] [brɪˈfɔːr] [ænd; ənd][wəʊnt]
but I don't feel up to talking to a youngster I never saw before and won't
但 我 不 感觉 向上 到 说 到 一个 青少年 我 绝不 锯 前 和 惯于
[siː] [əˈgen] [ˈæftər][nekst] [wi:k] .
see again after next week .
看 再次 后 下一个 星期 .

但我实在没心情和一个我从未见过、下周之后也不会再见到的年轻人说话。

[kʌm] [ˈɪntuː][maɪ][den][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][jɑːrɪn] , [ˈhærəld] .
Come into my den and have a yarn , Harold .
来 进入 我的 丹 和 有 一个 纱 , 哈罗德 .

哈罗德，来我家书房聊聊天吧。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I want to talk to you .
我 想 到 讲话 到 你 .

我想和你谈谈。

[ænd; ənd] , [aɪ] [seɪ] , [stɔːp][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [teɪt] - - - [teɪt] [ˈdɪnər] .
And , I say , stop and have a quiet tête - à - tête dinner .
和 , 我 说 , 停止 和 有 一个 安静的 头 - - - 头 晚餐 .

而且，我说，停下来，安静地进行一次面对面的晚餐。

[ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] — [ˈdʒoʊzi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] — [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] - [rɪˈsaɪtlz] ,
They're going out — Josie and her mother — to one of Ketten's recitals ,
它们是 去 出去 — 乔西 和 她 母亲 — 到 — 的 - 独奏会 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][aɪ ˈtiː] .
as they call it .
作为 他们 称呼 它 .

乔西和她妈妈要去听凯顿的独奏会，她们是这么称呼的。

[aɪm][ɪn][noʊ] [ˈhjuːmər] [fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈhʌmbʌɡ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
I'm in no humour for musical humbug , I can tell you .
我是 在 不 幽默 为了 音乐 骗子 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，我一点也不喜欢音乐上的虚假噱头。

[aɪm] [ˈwɜːrɪd] [tuː; tə] [deθ] [əˈbəʊt] [ðæt] [ˈeldɪst] [bɔɪ] [ʌv; əv][maɪn] , [ˈkɑːrləʊ] .
I'm worried to death about that eldest boy of mine , Carlo .
我是 担心 到 死亡 关于 那 长子 男生 的 矿 , 卡洛 .

我非常担心我的大儿子卡洛。

[steɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ədˈvaɪz] [em ˈiː] .
Stay , like a good fellow , and you can advise me .
停留 , 喜欢 一个 好的 同伴 , 和 你 能 建议 我 .

留下来吧，像个好伙伴一样，你可以给我一些建议。

[aɪm] ['ferli] ['pʌz(ə)ld] .
I'm fairly puzzled .
我是 相当 困惑 .

我感到非常困惑。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [tʃærəti] , [ænd; ʌnd][oʊld] ['frendʃɪp] [bɪ'saɪdz] .
" This was a matter of charity , and old friendship besides .
" 这 曾是 一个 事情 的 慈善机构 , 和 老的 友谊 除了 .

“这既是出于慈善，也是出于老朋友情谊。”

[stæmfəːdz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tʌt] [æt; ət][ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɑ:mræd] ['trʌblɪd]
Stamford's heart was touched at the spectacle of his old comrade troubled
斯坦福德的 心 曾是 感动 在 这 奇观 的 他的 老的 同志 麻烦
[ænd; ʌnd][ɪn] [dɪ'stres] .
and in distress .
和 在 痛苦 .

看到老战友如此忧虑痛苦，斯坦福德的心深受触动。

[hi:; hi][fərˈgɑ:t][ðə; ði] [əbˈtru:sv] [mægˈnɪfɪsns] ,
He forgot the obtrusive magnificence ,
他 忘了 这 碍眼的 壮丽 ,

他忘记了那突兀的壮丽，

[ænd; ʌnd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:ŋ] [pæst] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [roʊd] [təˈgeðər] [bɪˈni:θ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [skaɪ][ɔ:r]
and thought of the long past days when they rode together beneath burning sky or
和 想法 的 这 长的 过去的 天 什么时候 他们 骑 一起 下面 燃烧 天空 或者
[ˈwɪntər] [stɔ:rm] ,
winter storm ,
冬天 风暴 ,

不禁想起过去的日子，他们曾一起在烈日当空或暴风雪中驰骋。

[bɪˈfɔ:r] [wʌn][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][roʊd] [tu:; tə] [ˈfɔ:rtʃən] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði]
before one had found the road to fortune and the other had taken the
前 一 有 成立 这 路 到 财富 和 这 其他 有 已采取 这
[baɪ] - [pæθ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈendɪd] [ɪn] [ˈhæpɪnəs] .
bye - path which had only ended in happiness .
再见 - 小路 哪个 有 仅有的 结束 在 幸福 .

一个找到了通往财富的道路，另一个则走了通往幸福的捷径。

" [ɔ:l] [raɪt] , [bɔ:b] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
" All right , Bob , " he answered .
" 全部 正确的 , 鲍勃 , " 他 回答 .

“好的，鲍勃，”他回答道。

" [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [help] [aɪ][kæn; kən] [ˈɔ:fər] .
" You shall have all the help I can offer .
" 你 将 有 全部 这 帮助 我 能 提供 .

“我会尽我所能帮助你。”

[aɪm] ['sɔ:ri] [ju:v] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌnˈi:zi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
I'm sorry you've cause to be uneasy about the boy .
我是 对不起 你已经 原因 到 是 不安 关于 这 男生 .

很抱歉你因为这个男孩的事情而感到不安。

[wi:; wi][mʌst; məst] [hoʊp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] [ðoo] .
We must hope for the best though .
我们 必须 希望 为了 这 最好的 尽管 .

但我们只能抱最好的希望。

[ˈju:θfl] [ɪmˈpru:dns] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [ʌnˈkɑ:mən] . "
Youthful imprudence is not so uncommon . "
青春 轻率 是 不是 所以 罕见 . "

年轻气盛并不罕见。

“ [ɪts] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈgrændɪsən] , [ˈglu:mɪli] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔ:ˈtentəs]
“ **It's worse than that** , ” **said Mr . Grandison , gloomily** — **with a portentous**
“ 它是 更糟 比 那 , ” 说 先生 : 格兰迪森 , 阴郁地 — 和 一个 不祥的
[eɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] . -
shake of his head . 70
摇 的 他的 头 : -

“情况比那更糟,”格兰迪森先生沮丧地说, 同时意味深长地摇了摇头。⁷⁰

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[dʒʌst][æz; əz] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] ,
Just as dinner was announced ,
只是 作为 晚餐 曾是 宣布 ,

晚餐开始宣布时,

[ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][grænd] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈɡɪni] [ˈbraʊnz] — [pərˈhæps][ðə; ði][best] [per] [ɪn]
the carriage behind the grand three hundred guinea browns — perhaps the best pair in
这 运输 在后面 这 盛大 三 百 几内亚 棕色 — 也许 这 最好的 一对 在
[ˈsɪdni] — [roʊld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
Sydney — rolled up to the door .
悉尼 — 滚动 向上 到 这 门 :

后面跟着那两匹价值三百几尼的棕色骏马——或许是悉尼最好的一对——的马车缓缓驶到门口。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgrændɪsən][ænd; ænd] [mɪs] [ˈdʒoʊzi] [ˈflʌtəd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərdz]
Mrs . Grandison and Miss Josie fluttered down the stairs a few minutes afterwards
太太 : 格兰迪森 和 错过 乔西 飘动 向下 这 楼梯 一个 很少 分钟 然后
[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈi:vnɪŋ] [ˈkɑ:stu:m] .
in the full glory of evening costume .
在 这 满的 荣耀 的 晚上 戏服 :

几分钟后, 格兰迪森夫人和乔西小姐身着华丽的晚礼服, 轻盈地走下楼梯。

[æz; əz][hoʊst][ænd; ænd] [ɡest] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , [ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [vaʊtʃˈseɪft] [ə; eɪ]
As host and guest stood in the hall , the lady of the house vouchsafed a
作为 主持人 和 客人 站立 在 这 大厅 , 这 女士 的 这 房子 担保 一个
[slɑɪt] [ekspləˈneɪ](ə)n] ,
slight explanation ,
轻微 解释 ,

当主人和客人站在大厅里时, 女主人略作解释。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][feɪnt] [rɪˈɡret] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
mingled with faint regret that the latter was not coming with them .
混合 和 头晕的 后悔 那 这 后者 曾是 不是 未来 和 他们 :

其中夹杂着一丝遗憾, 后者没能和他们一起来。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] , [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] - [ləst] [rɪˈsaɪtlz] .
“ **You know , Mr . Stamford , this is one of that dear Ketten's last recitals .**
“ 你 知道 , 先生 : 斯坦福德 , 这 是 一 的 那 亲爱的 - 最后的 独奏会 :

“斯坦福先生, 您知道吗, 这是亲爱的凯顿的最后几场独奏会之一。”

[wɪz; wi] [ˈri:əli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [mɪs] [aɪ ˈti:] — [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] , [ðə; ði]
We really could not afford to miss it — especially as our friends , the
我们 真的 可以 不是 买得起 到 错过 它 — 尤其 作为 我们的 朋友们 , 这
- , [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] .
Cranberrys , will be there .
- , 将要 是 那里 :

我们真的不能错过——尤其是我们的朋友小红莓乐队也会到场。

[ˈleɪdɪ] [si:] . [sent] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈmesɪdʒ] [tu;; tə] [ˈdʒoʊzi] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [mʌst; məst] [goʊ] .

Lady C . sent a private message to Josie that she must go .
女士 C . 发送 一个 私人的 信息 到 乔西 那 她 必须 去 .

C夫人私下发信息告诉乔西，她必须走了。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tu;; tə] [stɔ:p] , [fɔ:r; fər] [wi;; wi] [ˈri:əli] [ɑ:r; ər] [ˈmɪzrəb(ə)] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈwɪkɪd] [bɔɪ] [ˈkɑ:rləʊ] ;

I wanted to stop , for we really are miserable about that wicked boy Carlo ;
我 通缉 到 停止 , 为了 我们 真的 是 悲惨的 关于 那 邪恶 男生 卡洛 ;

我想停下来，因为我们真的为那个邪恶的男孩卡洛感到难过；

[bʌt; bət] [ˈdʒoʊzi] [sed] [aɪ ˈti:] [ˈkudnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] ,

but Josie said it couldn't make any difference to him ,
但 乔西 说 它 不能 制作 任何 不同之处 到 他 ,

但乔西说这对他来说没有任何影响。

[ænd; ænd] [waɪ] [ʃʊd; ʊd] [wi;; wi] [ˈpʌnɪʃ] [ɑ:rˈselvz] [brˈkeɪz, brˈkɔ:z] [hi;; hi] [tʃʊz] [tu;; tə] [bi;; bi] [ˈselfɪ] [ænd; ænd]

and why should we punish ourselves because he chose to be selfish and
和 为什么 应该 我们 惩治 我们自己 因为 他 选择 到 是 自私 和

[ɪkˈstrævəɡənt] .

extravagant .
靡 .

为什么要因为他选择自私和铺张浪费而惩罚自己呢？

" [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˈhoʊli] [əˈsent] [tu;; tə] [ði:z] [ˌfɪləˈsɑ:fɪk(ə)] [ˌprɒpəˈzɪʃənz] .

" Mr . Stamford could not wholly assent to these philosophical propositions .
" 先生 . 斯坦福德 可以 不是 完全 同意 到 这些 哲学 命题 .

斯坦福先生无法完全赞同这些哲学命题。

[hi;; hi] thought71

He thought71
他 thought71

他认为71

[ʌv; əv] [wʌt] [ˈbrɛɪz] [ˈpleɪzər] [ɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmju:zɪk(ə)] [ˈmæɡneɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n] [ðə; ði]

of what Laura's pleasure in hearing the musical magnate would have been on the
的 什么 劳拉的 乐趣 在 听力 这 音乐 巨头 会 有 到过 在 这

[seɪm] [ˈiːvɪŋ] [ðæt] [ˈhju:bə(:)t] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈklerd] [ə; eɪ] [dɪˈfɔ:ltər] [æz; əz] [tu;; tə] [pleɪ] [ˈdets] ,

same evening that Hubert had been declared a defaulter as to play debts ,
相同的 晚上 那 休伯特 有 到过 声明 一个 违约者 作为 到 玩 债务 ,

想象一下，就在休伯特被宣布拖欠演出债务的当晚，劳拉听到这位音乐巨匠的演奏会是多么高兴。

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [ˈsoʊʃəli] , [ɪf] [nɑ:t] [ˈli:gəli] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] .

and was socially , if not legally , under a cloud .
和 曾是 社会 , 如果 不是 合法地 , 在下面 一个 云 .

即使没有触犯法律，他的社会地位也岌岌可危。

[hi;; hi] [ˈsɪmpli] [boʊd] [ˈkoʊldli] .

He simply bowed coldly .
他 简单地 鞠躬 冷冷地 .

他只是冷冷地鞠了一躬。

[ðen] [hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [peɪnd] [məˈtɜ:rn(ə)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [ˈmɪsɪz] . - [feɪs] ,

Then he saw the pained maternal expression in Mrs . Grandison's face ,
然后 他 锯 这 痛苦 母体 表达 在 太太 . - 脸 ,

然后他看到了格兰迪森太太脸上痛苦的母性表情。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈwɜ:rldlɪnəs] [ænd; ænd] [frɪˈvɑ:ləti] , [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [smoʊt] [hɪm; ɪm] .

in spite of her worldliness and frivolity , and his heart smote him .
在 尽管如此 的 她 世俗 和 轻浮 , 和 他的 心 猛击 他 .

尽管她世故轻浮，但他的心还是被她深深打动了。

“ [maɪ] [daɪ] ['mɪsɪz] . ['grændɪsən] , ” [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd] , “ [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][moʊst]

“ **My dear Mrs . Grandison , ” he said , taking her hand , “ I feel for you most**

“ 我的 亲爱的 太太 : 格兰迪森 , ” 他 说 , 采取 她 手 , ” 我 感觉 为了 你 最多

['diːpli] .

deeply .

深 :

“我亲爱的格兰迪森夫人,”他握住她的手说,“我非常理解您的感受。”

” [ðen] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] ['dʒoʊzi][hæd; həd]

“ **Then suddenly came a voice from the carriage , in which Miss Josie had**

“ 然后 突然 来了 一个 嗓音 从 这 运输 , 在 哪个 错过 乔西 有

[en'skɒnst] [hɜːr'self] .

ensconced herself .

安顿下来 她自己 :

“这时,突然从乔西小姐所在的马车里传来一个声音。”

” ['mæmə] , [aɪ][jæl; jəl] [kætʃ] [koʊld] [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [wʌn][ˈmoʊmənt][lɔːŋɡər] .

“ **Mamma , I shall catch cold if we wait one moment longer .**

“ 妈妈 , 我 将 抓住 寒冷的 如果 我们 等待 一 片刻 更长 :

“妈妈,如果我们再等一会儿,我会着凉的。”

[ˈhædnt] [juː; jʊ] ['betər] [poʊ'spoʊn][jɔːr; jər] ['ɪntrəstɪŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . ['stæmfərd] ?

Hadn't you better postpone your interesting talk with Mr . Stamford ?

之前没有 你 更好的 推迟 你的 有趣的 讲话 和 先生 : 斯坦福德 ?

你难道不应该推迟与斯坦福先生那次有趣的谈话吗?

” ['mɪsɪz] . ['grændɪsən] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ænd] [ðen] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr'self] , [jʊk] ['mɪstər] . [stæmfɜːdz] [hænd]

“ **Mrs . Grandison started , and then recovering herself , shook Mr . Stamford's hand**

“ 太太 : 格兰迪森 开始 , 和 然后 恢复中 她自己 , 摇晃 先生 : 斯坦福德的 手

.

.

.

格兰迪森太太吓了一跳,然后镇定下来,和斯坦福先生握了握手。

” [juː; jʊ] [wɪl] [tɔːk] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈrɑːbərt] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

“ **You will talk it over with Robert , won't you ?**

“ 你 将要 讲话 它 超过 和 罗伯特 , 惯于 你 ?

你会和罗伯特商量一下的,对吧?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] [frendz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

You are old friends , you know .

你 是 老的 朋友们 , 你 知道 :

你们是老朋友了,你知道的。

[dəʊnt] [let][hɪm; ɪm][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn] [pɔːr] ['kɑːrləʊ] .

Don't let him be too hard on poor Carlo .

不 让 他 是 也 难的 在 贫穷的 卡洛 :

别让他对可怜的卡洛太苛刻了。

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʊd] [hɑːrt] .

I'm sure he has a good heart .

我是 当然 他 有 一个 好的 心 :

我相信他心地善良。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

简朴生活：丛林田园诗(Plain Living A Bush Idyll)

第4/15页

[preɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju: 'es] [ə'gen] [brɪ'ɔ:r] [ju:; jə] [li:v] .
Pray come and see us again before you leave .
祈祷 来 和 看 我们 再次 前 你 离开 .

请您在离开之前再来看看我们。

" [ðə; ði] ['pɔ:rtli] [fɔ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [mu:vd] [ɔ:f][æt; ət][ə; ei] ['swɪftər] [reɪt] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər]
" The portly form of his hostess moved off at a swifter rate than her
" 这 肥胖的 形式 的 他的 女主人 已搬 离开 在 一个 更迅捷 速度 比 她
[ə'pɪrəns] [dɪ'nəʊtɪd] .
appearance denoted .
外貌 表示 .

“女主人体态丰腴，但她的移动速度却比她的外表所显示的要快得多。”

[ðə; ði] ['fɒtmən] ['bæŋd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔ:r] ,
The footman banged the carriage door ,
这 男仆 砰的一声 这 运输 门 ,

侍从砰地一声关上了马车门。

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] ['ekwəpɪdʒ] ['rætlɪd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪkli] [ækjərət] ['kɜ:vz] [ʌv; əv]
and the grand equipage rattled out over the mathematically accurate curves of
和 这 盛大 装备 摇晃 出去 超过 这 数学上 准确的 曲线 的
[ðə; ði] [draɪv] .
the drive .
这 驾驶 .

庞大的车队沿着精确计算出的赛道曲线轰鸣而出。

[ðə; ði] ['dɪnər] [ɡɔ:ŋ] [kə'menst] [tu:; tə] [rɪ'zaʊnd] [æftər][ə; ei] ['wɔ:rlaɪk] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['fæʃ(ə)n] ,
The dinner gong commenced to resound after a warlike and sudden fashion ,
这 晚餐 锣 开始 到 回响 后 一个 好战 和 突然 时尚 ,

晚餐的锣声突然响起，如同战鼓般震耳欲聋。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] ['mɪstər] . ['stæmfərd] [tu:; tə] [brɪ'teɪk] [hɪm'self] ['hɜ:rɪdli] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
and caused Mr . Stamford to betake himself hurriedly to the drawing - room .
和 导致 先生 . 斯坦福德 到 带 他自己 匆匆 到 这 绘画 - 房间 .

-
72
-

于是斯坦福先生匆匆赶往客厅。72

[ðer; ðər][hi:; hi] [faʊnd] ['mɪstər] . ['grændɪsən] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] [ɪn][ə; ei] ['medɪtətɪv]
There he found Mr . Grandison standing by the fire - place in a meditative
那里 他 成立 先生 . 格兰迪森 常设 经过 这 火 - 地方 在 一个 冥想
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

他发现格兰迪森先生正站在壁炉旁，处于冥想状态。

['mɪstər] . ['grændɪsən] [tɜ:rnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['frendz] ['entrəns] .
Mr . Grandison turned at his friend's entrance .
先生 . 格兰迪森 转向 在 他的 朋友们 入口 .

格兰迪森先生在他朋友进门时转过身。

" [si:n] ['mɪsɪz] . ['grændɪsən] ?
" Seen Mrs . Grandison ?
" 已见 太太 . 格兰迪森 ?

“见过格兰迪森夫人吗？ ”

[hæz; həz][ʃiː; ʃɪ][tuʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][aɪ 'tiː] ?
Has she told you about it ?
有 她 讲述 你 关于 它 ？

她跟你说过这件事吗？

[wel] , [ðeə(r)] [gɔːn] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][tɔːk][aɪ 'tiː][ˈoʊvər][ˈkwaɪətli] .
Well , they're gone now , and we can talk it over quietly .
出色地 , 它们是 已消失 现在 , 和 我们 能 讲话 它 超过 悄悄 .

好了，他们走了，我们可以私下谈谈了。

[kʌm] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] .
Come in to dinner .
来 在 到 晚餐 .

请进用餐。

[aɪv] [noʊ] [æpɪtaɪt] , [gɔːd] [noʊz] !
I've no appetite , God knows !
我已经 不 食欲 , 上帝 知道 !

天知道，我一点胃口都没有！

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['stedɪ] [maɪ] [nəːvs] .
but I want something to steady my nerves .
但 我 想 某物 到 稳定的 我的 神经 .

但我想要点什么来平复我的紧张情绪。

“ [ðə; ðɪ] ['dɪnər] , ['sʌmwʌt] [rɪ'strɪktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] , [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [gʊd] , [ðoʊ]
” **The dinner , somewhat restricted for the occasion , was extremely good , though**
” 这 晚餐 , 有些 受限制的 为了 这 场合 , 曾是 极其 好的 , 尽管
[hɪz; ɪz][hoʊst] [ert] ['lɪt(ə)] ,
his host ate little ,
他的 主持人 吃 小的 ,

“晚宴虽然因为场合的原因略显简朴，但味道极佳，尽管他的主人吃得不多。”

[kən'faɪnɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌtlət] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)] [braʊn] ['ferɪ] .
confining himself to a cutlet and some wonderful brown sherry .
限制 他自己 到 一个 肉排 和 一些 精彩的 棕色的 雪利酒 .

他只吃了一块肉排和一些上好的棕色雪利酒。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [dɪ'zɜːrt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] [dɪd][hiː; hi]
Not until the dessert was placed before them and they were alone did he
不是 直到 这 甜点 曾是 放置 前 他们 和 他们 是 独自的 做过 他
[bɪ'gɪn] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [lei] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
begin the subject which lay so near to his heart .
开始 这 主题 哪个 躺 所以 靠近 到 他的 心 .

直到甜点摆在他们面前，两人独处时，他才开始谈论那个他非常关心的话题。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] , ['stæmfərd] ,
” **Of course I know , Stamford ,**
” 的 课程 我 知道 , 斯坦福德 ,

“我当然知道，斯坦福德。”

[ðæt] [jʌŋ] ['feləʊz] [laɪk][maɪ] [bɔɪ] [kɑːnt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [laɪk] ['sɪdni]
that young fellows like my boy can't be expected to live in a town like Sydney
那 年轻的 伙伴们 喜欢 我的 男生 不能 是 预期的 到 居住 在 一个 镇 喜欢 悉尼
[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['skruːɪ] [ə'laʊəns] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [gʊd]
upon a screwy allowance — at any rate not if they are to be seen in good
之上 一个 古怪 津贴 — 在 任何 速度 不是 如果 他们 是 到 是 已见 在 好的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

像我儿子这样的年轻人，不能指望靠着微薄的津贴在悉尼这样的城市生活——至少如果他们想和上流人士交往的话。

[ˈðerfɔːr] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [sed] [tuː; tə] [ˈkɑːrləʊ] , - [let] [ˌem ˈiː] [siː] [juː; jə] [meɪk] [jɜː; jər] [mɑːrk] ,
Therefore I've always said to Carlo , ' Let me see you make your mark ,
所以 我已经 总是 说 到 卡洛 , - 让 我 看 你 制作 你的 标记 ,
因此, 我总是对卡洛说: “让我看看你如何证明自己。”

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
and live like a gentleman .
和 居住 喜欢 一个 绅士 .

像绅士一样生活。

[ðæts] [ɔːl] [aɪ] [æsk] [ʌv; əv] [juː; jə] , [ænd; ənd] [juː; jə] [ˈænt] [waːnt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔːr] [tuː] .
That's all I ask of you , and you sha'n't want for a hundred or two .
那就是 全部 我 问 的 你 , 和 你 不会 想 为了 一个 百 或者 二 .
这就是我对你的全部要求, 一百来块钱你肯定够了。

- [aɪ] [ˈhædnt] [gɔːt] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [spend] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] — [juː; jə] [noʊ] [ðæt] , [ˈhæərəld] ;
' I hadn't got it to spend when I was his age — you know that , Harold ;
- 我 之前没有 得到 它 到 花费 什么时候 我 曾是 他的 年龄 — 你 知道 那 , 哈罗德 ;
“我像他那么大的时候可没那么多钱花——你知道的, 哈罗德;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [laɪk] [maɪ] [ˈjʌŋstər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [sʌm; səm] [θɪŋz] ,
but if I like my youngster to be a bit different in some things ,
但 如果 我 喜欢 我的 青少年 到 是 一个 少量 不同的 在 一些 事物 ,
但如果我希望我的孩子在某些方面与众不同,

[ðæts] [maɪ] [oʊn] [əˈfer] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] ?
that's my own affair , isn't it , as long as I am willing to pay for it ?
那就是 我的 自己的 事务 , 不是 它 , 作为 长的 作为 我 是 愿意的 到 支付 为了 它 ?
那是我自己的事, 不是吗? 只要我愿意为此付费就行。

[wel] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [juː; jə] [seɪ] .
Well that's all right , you say .
出色地 那就是 全部 正确的 , 你 说 .

你说, 那没关系。

[teɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈklærət] , [aɪ ˈtiː] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː; jə] .
Take some of this claret , it won't hurt you .
拿 一些 的 这 红酒 , 它 惯于 伤害 你 .
喝点这红酒, 不会对你有害的。

[ɪts] [maɪ] [oʊn] [ˌɪmpɔːrteɪʃn] [frʌm; frəm] [bɔːrˈdoʊ] .
It's my own importation from Bordeaux .
它是 我的 自己的 输入 从 波尔多 .

这是我自己从波尔多进口的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈdɪdnt] [waːnt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [sleɪv] [ɪn] [æn; ən] [ˈɑːfɪs] ,
Of course I didn't want the boy to slave in an office ,
的 课程 我 没有 想 这 男生 到 奴隶 在 一个 办公室 ,
我当然不想让这孩子在办公室里做苦力。

[nɔːr] [jet] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] but73
nor yet to live in the bush year after year with nothing but73
也不 然而 到 居住 在 这 衬套 年 后 年 和 没有什么 but73
也还没有人年复一年地在丛林里生活, 除了73之外一无所有。

[ˈsteɪʃ(ə)n] [hændz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
station hands to talk to .
车站 双手 到 讲话 到 .

需要联系的站台工作人员。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['grændɪsən] [hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [aɪ] ['wɔ:ntɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][du:] , [waɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
If Mrs . Grandison had done what I wanted her to do , while the children
如果 太太 . 格兰迪森 有 完毕 什么 我 通缉 她 到 做 , 尽管 这 孩子们
[wɜ:r; wəɹ] [jʌŋ] ,
were young ,
是 年轻的 ,

如果格兰迪森太太在孩子们还小的时候就按我希望她做的做了，

[ænd; ənd] [lɪvd] ['kwaɪətli][æt; ət] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] .
and lived quietly at Banyule , it might have been different .
和 居住地 悄悄 在 班尤尔 , 它 可能 有 到过 不同的 .

如果他们安静地生活在巴尼尤尔，情况或许会有所不同。

[ðer; ðər][wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ; ['nɪrli] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz]
There we could have had everything comfortable ; nearly as good as
那里 我们 可以 有 有 一切 舒服的 ; 几乎 作为 好的 作为
[hɪr] .
here .
这里 .

在那里我们可以享受一切舒适，几乎和这里一样好。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [tu:] , [aɪ][ɪk'spekt] .
It would have been better for me , and them too , I expect .
它 会 有 到过 更好的 为了 我 , 和 他们 也 , 我 预计 .

我想，这对我和他们都有好处。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [si:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [wi:v] ['ɔ:lweɪz] [lɪvd] [ɪn] [taʊn] . "
But she wouldn't see it , and that's why we've always lived in town . "
但 她 不会 看 它 , 和 那就是 为什么 我们已经 总是 居住地 在 镇 . "

但她就是看不到这一点，所以我们一直住在城里。

" [sti:l] , " [ɪntər'pəʊzd] ['stæmfərd] ,
" Still , " interposed Stamford ,
" 仍然 , " 插入 斯坦福德 ,

“不过，”斯坦福德插话道，

" [ðʊθ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɪ'nʌf] [ɔ:f][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wer] [ju:; jʊ] [pli:zd] ,
" though you have been well enough off to afford to live where you pleased ,
" 尽管 你 有 到过 出色地 足够的 离开 到 买得起 到 居住 在哪里 你 高兴 ,

“虽然你经济条件优越，完全可以随心所欲地居住，

[aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] ['kɑ:rləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ki:p] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [rʌŋ] [streɪt] , ['i:v(ə)n][ɪn]
I can't imagine why Carlo should not keep the course and run straight , even in
我 不能 想象 为什么 卡洛 应该 不是 保持 这 课程 和 跑步 直的 , 甚至 在
['sɪdni] ,
Sydney ,
悉尼 ,

我无法想象卡洛为什么即使在悉尼，也不能坚持既定路线，跑出直线。

[laɪk] ['lʌðər] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
like other young men of his age .
喜欢 其他 年轻的 男人 的 他的 年龄 .

和其他同龄的年轻人一样。

" ['mɪstər] . ['grændɪsən] [saɪd] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɡlæs] .
" Mr . Grandison sighed and filled his glass .
" 先生 . 格兰迪森 叹了口气 和 已填 他的 玻璃 .

格兰迪森先生叹了口气，给自己倒满了酒杯。

" [sʌm; səm][du:] , [ænd; ənd][sʌm; səm][dəʊnt] , [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" Some do , and some don't , that's about the size of it .
" 一些 做 , 和 一些 不 , 那就是 关于 这 尺寸 的 它 .

“有些人会，有些人不会，大概就是这样。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [læd] [ʃədənt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ˈriːz(ə)n] [laɪk] [jʌŋ] [ˈnɔːrmən]
I don't know why the lad shouldn't have enjoyed himself in reason like young Norman
我 不 知道 为什么 这 小伙子 不应该 有 享受 他自己 在 原因 喜欢 年轻的 诺曼
[məˈkæləstɜː] ,
McAllister ,
麦卡利斯特 ,

我不明白为什么这孩子不能像年轻的诺曼·麦卡利斯特那样，在合理的范围内享受生活。

[dʒæk] ['stæntən] , [niːl] [oʊ'dɑːnəl] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] .
Jack Staunton , Neil O'Donnell , and others that we know .
杰克 斯汤顿 , 尼尔 奥唐奈 , 和 其他的 那 我们 知道 .

杰克·斯汤顿、尼尔·奥唐纳以及其他我们认识的人。

[ðeɪv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [ˈmʌni] , [tuː] ;
They've always had lots of money , too ;
他们有 总是 有 很多 的 钱 , 也 ;

他们一直都很有钱；

[ðeɪv] [bɪn] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [ænd; ənd] [nɑːkt] [əˈbaʊt] [baɪ] [ðəm'selvz] ,
they've been home to the Old Country and knocked about by themselves ,
他们有 到过 家 到 这 老的 国家 和 敲门 关于 经过 他们自己 ,

他们回到了故土，独自一人四处漂泊。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪv] [gɑːt][ˈɪntuː][ˈroʊz; ˈraʊz][ɔːr] [ˈoʊvərʌn] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .
and I never heard that they've got into rows or overrun the constable .
和 我 绝不 听到 那 他们有 得到 进入 行 或者 超限 这 警官 .

我从没听说他们发生过争吵或者袭击过警察。

[haʊ] [maɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ðæts]
How my boy should have made such a fool of himself with a father that's
如何 我的 男生 应该 有 制成 这样的 一个 傻子 的 他自己 和 一个 父亲 那就是

[ˈɔːlweɪz] [stʌk] [wel] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
always stuck well to him ,
总是 卡住 出色地 到 他 ,

我儿子怎么能当着一直支持他的父亲的面做出这么愚蠢的事呢？

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] .
I can't think .
我 不能 思考 .

我脑子一片空白。

[aɪm] [əˈfreɪd] [wiːv] [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swel] [ˈfrendz] - [ˈneɪmz] [ænd; ənd] [ˈfæməlɪz] ,
I'm afraid we've thought too much of his swell friends ' names and families ,
我是 害怕的 我们已经 想法 也 很多 的 他的 膨胀 朋友们 - 姓名 和 家庭 ,

恐怕我们对他的那些好朋友和他们的家人考虑得太多了。

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
and not enough of their principles .
和 不是 足够的 的 他们的 原则 .

但他们的原则却不够坚定。

[aɪv] [toʊld][maɪ] [waɪf] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [naʊ] . "
I've told my wife that before now . "
我已经 讲述 我的 妻子 那 前 现在 . "

我之前就跟我妻子说过这件事了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌŋ] ? " [æskt] [ˈstæmfərd] . -
" But what has he done ? " asked Stamford . 74
" 但 什么 有 他 完毕 ? " 问 斯坦福德 . -

“但他究竟做了什么？”斯坦福德问道。74

“ [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ,
“ **If it's a matter of a few thousands** ,
“ 如果 它是 一个 事情 的 一个 很少 数千 ,
“如果只是几千块钱的事,

[ju:; jʊ][kæn; kən][ˈset(ə)l] [ðæt] [ˈi:zəli] [ɪˈnʌf] — [pərˈtɪkjələrli] [naʊ] [wi:v] [hæd; həd][reɪn] , “ [kənˈtɪnju:d]
you can settle that easily enough — particularly now we've had rain , “ continued
你 能 定居 那 容易地 足够的 — 特别 现在 我们已经 有 雨 , “ 持续
[hi:; hi] ,
he ,
他 ,

“这个问题很容易解决——尤其现在下了雨,”他继续说道。
[ɪntrəˈdusɪŋ] [ðə; ði] [ˈplezntri] [æz; əz][ə; eɪ] [slɑɪt] [rɪˈli:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [self] - [rɪˈproʊtʃfl]
introducing the pleasantry as a slight relief to his friend's self - reproachful
介绍 这 玩笑 作为 一个 轻微 宽慰 到 他的 朋友们 自己 - 责备的
[streɪn] .
strain .
拉紧 .

开场白是为了稍稍缓解朋友的自责情绪。
“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][kæn; kən][du:] [ðæt] , [θæŋk] [gɑ:d] !
“ **Yes , of course , I can do that , thank God !**
“ 是的 , 的 课程 , 我 能 做 那 , 感谢 上帝 !
“是的, 当然, 我可以做到, 感谢上帝! ”

[reɪn][ɔ:r][noʊ][reɪn] ,
rain or no rain ,
雨 或者 不 雨 ,
无论下雨还是不下雨

[ðoʊ] [aɪ ˈti:] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpra:fɪt][tu:; tə][em ˈi:][ɑ:n] [ðoʊz] [bæk]
though it made a matter of thirty thousand profit to me on those back
- [blɑ:ks] — [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Dillandra blocks — more than that .
- 积木 — 更多的 比 那 .

虽然从迪兰德拉后街的那些地块上我赚了三万块钱——而且还不止这些。
[aɪ] [ˈʃʊdənt] [ker] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][ɔ:l] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] .
I shouldn't care if the money was all ; but this is how it is .
我 不应该 关心 如果 这 钱 曾是 全部 ; 但 这 是 如何 它 是 .
如果一切都只是为了钱, 我本不该在意; 但事实就是如此。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [brɪŋ] [aɪ ˈti:] [streɪt] [aʊt] .
I may as well bring it straight out .
我 可能 作为 出色地 带来 它 直的 出去 .

我不如直接说出来。
[aɪ ˈti:] [si:mz] [ðæt] [ˈkɑ:rləʊ][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈmeɪlstrəm] ([di:] — - - [en][hɪm; ɪm] !
It seems that Carlo and Captain Maelstrom (d — - - n him !
它 似乎 那 卡洛 和 队长 漩涡 (d — - - n 他 !
看来卡洛和漩涡船长（该死的！）

— [aɪ] ['nevər] [laɪk] [ə; eɪ] [bəʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdɪ]) [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['lðər] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [luː] [læst] — **I never liked a bone in his body) and some others were playing loo last** — 我 绝不 喜欢 一个 骨 在 他的 身体) 和 一些 其他的 是 玩耍 厕所 最后的 [wiːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [huːz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dʒʌst] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɑːt] **week with a young fellow whose father had just died and left him a lot** 星期 和 一个 年轻的 同伴 谁 父亲 有 只是 死亡 和 左边 他 一个 很多 [ʌv; əv] ['mʌni] . **of money** . 的 钱 .

——我从来都不喜欢他) 还有一些人上周和一个刚失去父亲、给他留下一大笔钱的年轻人玩“拉屎”游戏。

[ðə; ði] [steɪks] [ræn] [ʌp] [haɪ] — [ə; eɪ] [diːl] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [klaɪb] [kə'mɪtɪ] [wʊd] [hæv; həv] **The stakes ran up high — a deal higher than the club committee would have** 这 赌注 跑 向上 高的 — 一个 交易 更高 比 这 俱乐部 委员会 会 有 [ə'laʊd] [ɪf] [ðeid] [noʊn] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . **allowed if they'd known about it** . 允许 如果 他们会 已知 关于 它 .

赌注很高——如果俱乐部委员会事先知道这件事，他们肯定不会允许达成这样的交易。

[wel] , [dʒʌst] [æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] . **Well , just at first they had it all their own way** . 出色地 , 只是 在 第一的 他们 有 它 全部 他们的 自己的 方式 . 嗯，一开始他们的确一切都如他们所愿。

[ðɪs] [jʌŋ] [tjæp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæd] — ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ðeɪ] [seɪ] . **This young chap was a long way to the bad — thousands , they say** . 这 年轻的 小伙子 曾是 一个 长的 方式 到 这 坏的 — 数千 , 他们 说 . 据说，这个年轻人离堕落还有很长的路要走——数千公里。

[ðen] [ðə; ði] [lʌk] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [held] [ə; eɪ] [kɑːrd] . **Then the luck turned , and after that they never held a card** . 然后 这 运气 转向 , 和 后 那 他们 绝不 握住 一个 卡片 . 后来运气变差了，之后他们再也没拿到过牌。

[hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [bəʊld] [ɡeɪm] , **He played a bold game** , 他 玩 一个 大胆的 游戏 , 他打了一场大胆的比赛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['kɑːrloʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɜːr; wər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] **and the end of it was that Carlo and the Captain were ten thousand** 和 这 结尾 的 它 曾是 那 卡洛 和 这 队长 是 十 千 [aʊt] , **out** , 出去 ,

最终，卡洛和船长落后了一万米。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [peɪ] [ʌp] . **and of course neither of them able to pay up** . 和 的 课程 两者都不 的 他们 有能力的 到 支付 向上 . 当然，他们俩都无力偿还。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɡet] [taɪm] , [bʌt; bət] ['kɑːrloʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , **The Captain managed to get time , but Carlo , like a fool ,** 这 队长 管理 到 得到 时间 , 但 卡洛 , 喜欢 一个 傻子 , 船长设法争取到了时间，但卡洛却像个傻瓜一样，

[went] [streɪt] [ɔːf] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . **went straight off and said nothing about it** . 去 直的 离开 和 说 没有什么 关于 它 . 他径直走了，什么也没说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] , [aɪ 'tiː] [siːmz] , [æz; əz] [wiːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [roʊ] [læst]
He was afraid to come to me , it seems , as we'd had a row last
他 曾是 害怕的 到 来 到 我 , 它 似乎 , 作为 我们会 有 一个 排 最后的
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

他似乎害怕来找我，因为我们上次吵过架；

[soʊ][hiː; hi][dɪd][ðə; ðɪ] ['veri] [wɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [klɪəd] [aʊt] [tuː; tə]
so he did the very worst thing he could have done and cleared out to
所以 他 做过 这 非常 最差 事物 他 可以 有 完毕 和 已清除 出去 到
[tæz'menjə] .
Tasmania .
塔斯马尼亚 .

于是他做了他能做的最糟糕的事——逃往塔斯马尼亚。

[wiː; wi][gɔːt][ə; eɪ] ['letər] ['jestərdeɪ] .
We got a letter yesterday .
我们 得到 一个 信 昨天 .

我们昨天收到了一封信。

['hiːz] ['oʊvər][ðer; ðər] [naʊ] .
He's over there now .
他是 超过 那里 现在 .

他现在在那边。

" [hɪr] ['mɪstər] . -
" **Here Mr . 75**
" 这里 先生 . -

“这里是75先生

[ˈgrændɪsən] ['ferli] [groʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['pitɪəsli] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] ['frɛndz] [feɪs] .
Grandison fairly groaned , and looked piteously in his old friend's face .
格兰迪森 相当 呻吟 , 和 看起来 可怜地 在 他的 老的 朋友们 脸 .

格兰迪森不由自主地呻吟了一声，可怜兮兮地看着他老朋友的脸。

" [wel] , [wel] !
" **Well , well !**
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！ ”

[bʌt; bət][æftər][ɔːl] , " [sed] ['mɪstər] . ['stæmfərd] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] , ['gæmblɪŋ] — [haɪ]
but after all , " said Mr . Stamford , " of course it's bad enough , gambling — high
但 后 全部 , " 说 先生 . 斯坦福德 , " 的 课程 它是 坏的 足够的 , 赌博 — 高的
[steɪks] [ænd; ənd] ['fɑːli] ['dʒen(ə)rəli] ;
stakes and folly generally ;
赌注 和 蠢事 一般来说 ;

但归根结底，”斯坦福先生说，“赌博当然已经够糟糕了——高风险和愚蠢的行为；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [ʌp] , [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [mʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
but if you pay up , things will be much as they were ,
但 如果 你 支付 向上 , 事物 将要 是 很多 作为 他们 是 ,

但如果你付钱，事情就会和以前一样。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
and it will be a lesson to him . "
和 它 将要 是 一个 课 到 他 . "

这将给他一个教训。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['grændɪsən] ,
" **I hope it may be , but the worst of it is , " went on Mr . Grandison ,**
" 我 希望 它 可能 是 , 但 这 最差的 的 它 是 , " 去 在 先生 . 格兰迪森 ,

“我希望如此，但最糟糕的情况是，”格兰迪森先生继续说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wəz; wəz][ə; eɪ] ['regjələɹ] [ɪk'spoʊz] .
“ **that the whole thing came out , and there was a regular exposé .**
“ 那 这 所有的 事物 来了 出去 , 和 那里 曾是 一个 常规的 暴露 .
“整件事都曝光了, 而且还有专门的揭露报道。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] , ['nuː.lændz] , [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [wen] [hiː; hi] ['wɔːznt] [peɪd] ,
The young fellow , Newlands , made a disturbance when he wasn't paid ,
这 年轻的 同伴 , 新兰兹 , 制成 一个 干扰 什么时候 他 不是 有薪酬的 ,
这个名叫纽兰兹的年轻人因为没拿到工资而闹事。

[swɔːr] ['hiːd] ['hɔːrswɪp] ['kɑːrləʊ] [wen'evər] [hiː; hi] [met] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [trə'mendəsli] .
swore he'd horsewhip Carlo whenever he met him , and went on tremendously .
发誓 他会 马鞭 卡洛 每当 他 遇见 他 , 和 去 在 非常 .
他发誓每次见到卡洛都要用马鞭抽他, 而且还滔滔不绝地说个不停。

[ðen] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [tʊk] [aɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ɪk'spelɪŋ] ['meɪlstrəm]
Then the committee of the club took it up and talked of expelling Maelstrom
然后 这 委员会 的 这 俱乐部 采取 它 向上 和 谈话 的 排出 漩涡
[ænd; ənd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['pleɪŋ] [fɔːr; fər] [steɪks] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['lɪmɪt] ,
and him for playing for stakes above the proper limit ,
和 他 为了 玩耍 为了 赌注 多于 这 恰当的 限制 ,
然后俱乐部委员会接手此事, 讨论是否要将他和梅尔斯特罗姆开除, 因为他们赌博的赌注超过了规定的限额。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ə'ferz] [reɪkt] [ʌp] [ɪts] ['pɑːsəb(ə)] [ðeɪ] [wɪl] .
and if the affair's raked up it's possible they will .
和 如果 这 婚外情 耙过的 向上 它是 可能的 他们 将要 .
如果这件事被翻出来, 他们很可能会这么做。

[aɪ] [peɪd] [ʌp] [ɪn] [fʊl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] .
I paid up in full , of course , as soon as I could get to know the amount .
我 有薪酬的 向上 在 满的 , 的 课程 , 作为 很快 作为 我 可以 得到 到 知道 这 数量 .
当然, 我一知道具体金额就全额付清了。

['nuː.lændz] [ə'pɑːlədʒaɪzd] ['veri] ['prɑːpərli] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
Newlands apologised very properly and all that .
新兰兹 道歉 非常 适当地 和 全部 那 .
纽兰兹的道歉非常得体, 等等。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [dʌn] !
But the mischief's done !
但 这 - 完毕 !
但恶作剧已经结束了!

['kɑːrləʊ] [kɑːnt] [fʊʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['sɪdni] [fɔːr; fər] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] .
Carlo can't show his face in Sydney for I don't know how long .
卡洛 不能 展示 他的 脸 在 悉尼 为了 我 不 知道 如何 长的 .
我不知道卡洛还要多久才能在悉尼露面。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['tɜːrniŋ] ['stedɪ] [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [daʊn] [ɑːr; ər] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
All our hopes about his turning steady and settling down are disappointed .
全部 我们的 希望 关于 他的 转弯 稳定的 和 安顿 向下 是 失望的 .
我们所有关于他能安定下来、走上正轨的希望都落空了。

[ɪts] [ə; eɪ] [raʊnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜːrs]
It's a round sum of money to throw away for nothing , and worse
它是 一个 圆形的 和 的 钱 到 扔 离开 为了 没有什么 , 和 更糟
[ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
than nothing .
比 没有什么 .
这是一笔白白浪费掉的整数金额, 而且比什么都没有还糟糕。

[ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][duː][wið; wiθ][ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . ”
And what to do with the boy I don't know . ”
和 什么 到 做 和 这 男生 我 不 知道 . ”

至于该怎么处置那个男孩，我也不知道。

“ [aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [keɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['perənts] , ” [sed] ['mɪstər] . ['stæmfərd] , [θɔːtfəli]
“ It certainly is a hard case for his parents , ” said Mr . Stamford , thoughtfully
“ 它 当然 是 一个 难的 案件 为了 他的 父母 , ” 说 先生 . 斯坦福德 , 深思熟虑
.
.
.

“这对他的父母来说确实是一个棘手的案子，”斯坦福先生若有所思地说。

“ [aɪ] ['skersli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][əd'vaɪz] .
“ I scarcely know what to advise .
“ 我 几乎 知道 什么 到 建议 .

我几乎不知道该给出什么建议。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ɑːn][ə; eɪ]['steɪ(ə)n] ,
A year or two on a station ,
一个 年 或者 二 在 一个 车站 ,

在一个电台待上一两年，

[ɔːr][ə; eɪ][tɜːrn][æɪ; əɪ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['remədi] ,
or a turn at exploring in the far north used to be thought a remedy ,
或者 一个 转动 在 探索 在 这 远的 北 用过的 到 是 想法 一个 补救 ,

或者去遥远的北方探险，过去被认为是一种疗愈方法。

[ɔːr] , [æɪ; əɪ] ['eni] [reɪt] , to76
or , at any rate , to76
或者 , 在 任何 速度 , to76

或者，无论如何，到76

[hoʊld] [aʊt] ['riːz(ə)nəb(ə)] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə'mendmənt] [baɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] [ænd; ənd] [freʃ] ['ɪntrəsts] ,
hold out reasonable hope of amendment by change of scene and fresh interests ,
抓住 出去 合理的 希望 的 修正案 经过 改变 的 场景 和 新鲜的 兴趣 ,

[bʌt; bət] — - - “
but — - - “
但 — - - “

虽然人们抱有合理的希望，认为环境的改变和新的兴趣能够带来改善，但是——”

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [suːt] ['kɑːrloʊ] .
“ But that wouldn't suit Carlo .
“ 但 那 不会 套装 卡洛 .

“但这并不适合卡洛。”

[hiː; hi] [heɪts] [bʊʃ] [laɪf] — [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] — [ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] ,
He hates bush life — can't live away from excitement — and I'm afraid ,
他 讨厌 衬套 生活 — 不能 居住 离开 从 激动 — 和 我是 害怕的 ,

他讨厌丛林生活——离不开刺激——恐怕，

[ɪf] [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , ['hiːd] [teɪk] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] , [ɔːr][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs]
if I sent him away against his will , he'd take to drinking , or do something worse
如果 我 发送 他 离开 反对 他的 将要 , 他会 拿 到 喝 , 或者 做 某物 更糟

[stɪl] .
still .
仍然 .

如果我违背他的意愿把他送走，他会开始酗酒，或者做出更糟糕的事情。

[aɪm][æɪ; əɪ][maɪ] [wɪts] - [end] .
I'm at my wits ' end .
我是 在 我的 智慧 - 结尾 .

我真是束手无策了。

[hiː; hi] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv][gɔ:t][aɪ 'ti:]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [aɪm][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
He seems to have got it into his head that I'm to provide for him
他 似乎 到 有 得到 它 进入 他的 头 那 我是 到 提供 为了 他
[ˈʌndər] ['eni] ['sɜ:rkmstænsɪz] ,
under any circumstances ,
在下面 任何 情况 ,

他似乎认定无论如何我都必须供养他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwɛns] [ɪz][hiː; hi]['nevər] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] . "
and the consequence is he never thinks of doing anything for himself . "

和 这 结果 是 他 绝不 思考 的 正在做 任何事物 为了 他自己 . "

结果就是他从来不会想到要为自己做任何事。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['træv(ə)l] [wʊd] [ækt][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ?
" **How do you think travel would act upon him ?**
" 如何 做 你 思考 旅行 会 行为 之上 他 ?

你认为旅行会对他产生什么影响？

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [si:n] [ðə; ði][oʊld] [wɜ:rld] , - [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
He has never seen the Old World , ' the kingdoms of the earth and the
他 有 绝不 已见 这 老的 世界 , - 这 王国 的 这 地球 和 这
[ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
glory of them .
荣耀 的 他们 .

他从未见过旧世界，“地上的王国及其荣光”。

- ['ʃʊrli] [ðæt] [wʊd] [raʊz] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪn'θuːziæzəm][tuː; tə][kaʊntər'ækt] [ðə; ði] [mi:n] ['pleʒərz] ? "
' **Surely that would rouse sufficient enthusiasm to counteract the meaner pleasures ?** "
- 一定 那 会 唤醒 充足的 热情 到 抵消 这 更卑鄙 快乐 ? "

“这难道不足以激起足够的激情来抵消那些低级的快乐吗？”

" ['kɑ:rləʊ] [wʊd] ['nevər] [get] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən]['pærɪs] [ɪf] [aɪ] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
" **Carlo would never get further than Paris if I trusted him alone** .
" 卡洛 会 绝不 得到 更远 比 巴黎 如果 我 可信 他 独自的 .

“如果我只信任卡洛，他永远也走不到巴黎以外的地方。”

[haʊ'evər] , [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][aɪ 'ti:] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
However , I shall have to try it , I suppose .
然而 , 我 将 有 到 尝试 它 , 我 认为 .

不过，我想我得试试才行。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [muːv]
The long and the short of it will be that we shall be obliged to move
这 长的 和 这 短的 的 它 将要 是 那 我们 将 是 有义务 到 移动
[ɪn] [fæ'mi:l] .
en famille .
英文 家庭 .

总之，我们将不得不全家一起搬家。

[aɪ][kɑ:nt] [send] [hɪm; ɪm][baɪ] [hɪm'self] ['æftər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] . "
I can't send him by himself after what has happened . "

我 不能 发送 他 经过 他自己 后 什么 有 发生 . "

发生了这样的事，我不能让他单独出去。

" [aɪ] ['riːəli] [duː] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .
" **I really do think it is the best thing you can do** .
" 我 真的 做 思考 它 是 这 最好的 事物 你 能 做 .

“我真的认为这是你能做的最好的事。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [aɪ 'ti:] ['iːzəli] .
You can afford it easily .
你 能 买得起 它 容易地 .

你完全负担得起。

[ˈsteɪj(ə)n] [ˈprɑːpərti] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [naʊ] .
Station property is likely to look up for a few years now .
车站 财产 是 可能 到 看 向上 为了 一个 很少 年 现在 :

车站物业未来几年可能会呈现上涨趋势。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeksələnt] [ˈmænədʒɜːz, ˈmæniɪdʒɜːz] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [moʊst] [ˈlaɪkli] [ˈbenɪfɪt] [ðə; ði] [ˈʌðər] **You have excellent managers , and it will most likely benefit the other**
你 有 出色的 经理 , 和 它 将要 最多 可能 益处 这 其他
[jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] .
young people .
年轻的 人们 :

你们的管理人员非常优秀，这很可能让其他年轻人受益。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [ˈeni] [əbˈdʒekʃ(ə)n] ; [ɪnˈdiːd] [ˈevriθɪŋ] [siːmz] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . " **I don't see any objection ; indeed everything seems in favour of it** . "
我 不 看 任何 异议 ; 的确 一切 似乎 在 偏爱 的 它 : "

我看不出有什么反对意见；事实上，一切似乎都对它有利。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , [ˈdaʊtfəli] ; **" Of course we can do it , " said his friend , doubtfully ;**
" 的 课程 我们 能 做 它 , " 说 他的 朋友 , 怀疑地 ;

“我们当然可以做到，”他的朋友怀疑地说；

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [jet] — [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] **" but I didn't intend to leave for a year or two yet — until we could**
" 但 我 没有 打算 到 离开 为了 一个 年 或者 二 然而 — 直到 我们 可以

[hæv; həv] entered77 **have entered77**
有 entered77

但我原本打算一两年内不离开——直到我们能够进入77

[ˈsesl, ˈsɪsl][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜː(r)sətiːz] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [meɪd] [ˈʌðər] [əˈreɪndʒmənts] . **Cecil at one of the universities , and , in fact , made other arrangements** .
塞西尔 在 一 的 这 大学 , 和 , 在 事实 , 制成 其他 安排 :

塞西尔在其中一所大学，实际上还做了其他安排。

[bʌt; bət][ˈkɑːrloʊ][ɪz][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][æt; ət][ˈprez(ə)nt] — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] , **But Carlo is the master of the situation at present — he must be** ,
但 卡洛 是 这 掌握 的 这 情况 在 展示 — 他 必须 是 ,
[æz; əz][ˈjuːʒuəl] , **as usual** ,
作为 通常 ,

但卡洛目前掌控着局势——他必须像往常一样掌控局势。

[kənˈsɪdərd] [bɪˈfɔːr] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] . **considered before everything and everybody** .
经过考虑的 前 一切 和 大家 :

事前考虑所有人和事。

[wel] , [aɪm] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈstæmfərd] ; [ɪnˈdiːd] [aɪ] [fiːl] [moʊst] [ˈɡreɪtʃ(ə)] ; **Well , I'm much obliged to you , Stamford ; indeed I feel most grateful ;**
出色地 , 我是 很多 有义务 到 你 , 斯坦福德 ; 的确 我 感觉 最多 感激的 ;

斯坦福德，我非常感谢你；我真的非常感激；

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈliːf] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] [ˈmætər] **it has been a great relief to my mind to be able to talk the matter**
它 有 到过 一个 伟大的 宽慰 到 我的 头脑 到 是 有能力的 到 讲话 这 事情
[ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˈkwaiətli] , **over with you quietly** ,
超过 和 你 悄悄 ,

能和你安静地谈谈这件事，让我如释重负。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [ðɪs] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] [əˈbrɔːd] [wɪl] [suːt][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] .
and I really believe this idea of yours of travel abroad will suit everybody .
和 我 真的 相信 这 主意 的 你的 的 旅行 国外 将要 套装 大家 .

我真心认为你这个出国旅行的想法适合所有人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgrændɪsən][ænd; ənd][ˈdʒoʊzi] [wɪl] [biː; bi][waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [aɪ] [fiːl] [fɔːr] . “
Mrs. Grandison and Josie will be wild with delight, I feel sure.”
太太 . 格兰迪森 和 乔西 将要 是 荒野 和 喜 , 我 感觉 当然 . ”

格兰迪森太太和乔西一定会欣喜若狂，我确信这一点。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **I hope you will all have reason to be satisfied with the results of the**
” 我 希望 你 将要 全部 有 原因 到 是 使满意 和 这 结果 的 这
[step] ;
step ;
步 ;

“我希望你们都能对这一步骤的结果感到满意；

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ɡʊd] [naɪt] . “
and now, as it is getting late, I will say good night.”
和 现在 , 作为 它 是 获得 晚的 , 我 将要 说 好的 夜晚 . ”

现在时间不早了，我要说晚安了。

“ [ɡʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌt] , [oʊld] [ˈfeləʊ] !
“ **Good night, and thank you very much, old fellow!**
” 好的 夜晚 , 和 感谢 你 非常 很多 , 老的 同伴 !
“晚安，非常感谢你，老伙计！”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðɪs] [reɪn][hæz; həz] [rɪːtɪt] [jɔː; jər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [aɪ] [siː] ;
By the way, this rain has reached your part of the world, I see;
经过 这 方式 , 这 雨 有 达到 你的 部分 的 这 世界 , 我 看 ;

对了，看来你们那里也下雨了；

[aɪ] [səˈpəʊz] [jɔː; jər] [əˈferz] [ɑːr; ər] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [naʊ] — [lʊk] [braɪtə] , [eɪ] ! “
I suppose your affairs are improving a bit now — look brighter, eh!”
我 认为 你的 事务 是 改善 一个 少量 现在 — 看 更亮 , 嗯 ! ”

我想你的情况现在应该好转了一些——看起来好多了，是吧！

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪk] [sætɪsˈfæktəri] [əˈreɪndʒmənts] [ˈleɪtli] , “ [sed] [ˈstæmfərd] ,
“ **I have been enabled to make satisfactory arrangements lately,**” **said Stamford,**
” 我 有 到过 已启用 到 制作 令人满意的 安排 最近 , ” 说 斯坦福德 ,
[ˈɔːrtli] .
shortly .
不久 .

“最近我得以做出令人满意的安排，”斯坦福德简短地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [maɪ] [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːstrəl] [ˈeɪdʒənsɪ] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][wiː; wi][ɡɑːt][ɑːn]
“ **I have placed my account with the Austral Agency Company and we got on**
” 我 有 放置 我的 帐户 和 这 澳大利亚 机构 公司 和 我们 得到 在
[ˈveri] [wel] . “
very well.”
非常 出色地 . ”

“我已将账户委托给澳大利亚代理公司，我们合作得非常愉快。”

“ [ɑː] , [ɪnˈdiːd] .
“ **Ah, indeed.**
” 啊 , 的确 .

“啊，的确如此。”

[ˈraɪzɪŋ] [mæn] , [ðæt] [ˈbæɪŋtən, ˈberɪŋtən] [hoʊp] .
Rising man, that Barrington Hope.
崛起 男人 , 那 巴灵顿 希望 .

冉冉升起的新星，巴林顿·霍普。

[aɪ] [wɪʃ] — [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] [ju:z] ['wɪʃɪŋ] .
I wish — but it's no use wishing .
我 希望 — 但 它是 不 使用 祝 .

我希望如此——但光想是没用的。

[wel] , [gʊd] [naɪt] [ə'gen] !
Well , good night again !
出色地 , 好的 夜晚 再次 !

好啦，晚安！

['nʌθɪŋ] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks] ; [ðæts] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði]['seɪfɪst] [laɪn] ! “
Nothing like being independent of the banks ; that's always the safest line ! ”
没有什么 喜欢 存在 独立的 的 这 银行 ； 那就是 总是 这 最安全 线 ! ”

摆脱银行的束缚才是最安全的选择！

“ ['seɪfɪst] [ɪn'di:d] , “ [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [gest] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði]['græv(ə)l] [draɪv] ,
“ **Safest indeed , “ thought his guest as he walked down the gravel drive ,**
“ 最安全 的确 , “ 想法 他的 客人 作为 他 步行 向下 这 碎石 驾驶 ,

“确实很安全,”他的客人一边沿着碎石车道走下去一边想。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [læmps][ænd; ənd] [t'æɪərɪət] [wi:lz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . -
just in time to miss the blazing lamps and chariot wheels of Mrs . Grandison's
只是 在 时间 到 错过 这 炽烈 灯 和 战车 车轮 的 太太 , -

['ekwəpɪdʒ] ,
equipage ,
装备 ,

刚好赶在格兰迪森太太的马车耀眼的灯光和车轮前，

[wɪtʃ] [bɔ:r] herself78
which bore herself78
哪个 钻孔 herself78

她自己78

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] [wer] [ðə; ði]['maɪstroʊ][hæd; həd] [bɪn]
and her daughter back from the hall where the maestro had been
和 她 女儿 后退 从 这 大厅 在哪里 这 大师 有 到过

[dɪ'laɪtɪŋ] [ðə; ði] - [di:][lɑ:] - [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mju:zɪk(ə)l] ['sɪdni] .
delighting the crème de la crème of fashionable musical Sydney .
令人愉悦 这 - 德 拉 - 的 时髦 音乐 悉尼 .

她的女儿刚从音乐厅回来，那位大师在那里为悉尼时尚音乐界的精英们带来了精彩的演出。

“ ['seɪfɪst] [ɪn'di:d] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][wʌn][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['draʊtɪ] ['si:znz] , [ænd; ənd]
“ **Safest indeed ; but how is one to manage it with droughty seasons , and**
“ 最安全 的确 ; 但 如何 是 一 到 管理 它 和 干旱 季节 , 和

['ma:rkəts, 'ma:rkɪts] ['præktɪkli] [kloʊzd] ?
markets practically closed ?
市场 几乎 关闭 ?

“当然是最安全的；但是，在旱季和市场几乎关闭的情况下，该如何管理呢？ ”

[aɪ] [θɪŋk] ['mæstər][bɔ:b] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] [ðæt] ['kwestʃən] [bɪ'fɔ:r] .
I think Master Bob might have asked that question before .
我 思考 掌握 鲍勃 可能 有 问 那 问题 前 .

我想鲍勃大师之前可能问过这个问题。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌblz] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtər] [ðæn; ðən][maɪn] , [pɔr] ['feləʊ] — ['greɪtər] , [ɑ:] ,
But his own troubles have been greater than mine , poor fellow — greater , ah ,
但 他的 自己的 麻烦 有 到过 更大的 比 矿 , 贫穷的 同伴 — 更大的 , 啊 ,

[ə; eɪ] ['θaʊzənd,foʊld] .
a thousandfold .
一个 千倍 .

但是，可怜的家伙，他自己的苦难比我的要大得多——啊，大了千倍。

[wʌt] [braɪb] , [ɪn'di:d] , [wʊd] [tempt] [em 'i:][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
What bribe , indeed , would tempt me to change places with him ?
什么 贿赂 , 的确 , 会 诱惑 我 到 改变 地方 和 他 ?

究竟有什么贿赂能让我心甘情愿地和他交换位置呢？

[haʊ'evər] , [wi; wi][mʌst; məst] [hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] ,
However , we must hope for the best ,
然而 , 我们 必须 希望 为了 这 最好的 ,
然而, 我们只能抱最好的希望。

[ðoʊ] [aɪ][,er 'em][ə'freɪd] [ˈkɑ:rləʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [ˈsʌbstɪtu:t] [ˈbeɪdən][ˈbeɪdən][fɔ:r; fər] [bent] [stri:t] .
though I am afraid Carlo will only substitute Baden Baden for Bent Street .
尽管 我 是 害怕的 卡洛 将要 仅有的 代替 巴登 巴登 为了 弯曲 街道 .
不过恐怕卡洛只会用巴登巴登来代替本特街。

[ˈmɪzrəb(ə)l] [bɔɪ] !
Miserable boy !
悲惨的 男生 !

可怜的孩子！

" [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][æ; ət][ðə; ði][ˈɔ:ltər][ʌ; əv] [ˈfrendʃɪp] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdu:li] [pər'fɔ:rmd] ,
" **The sacrifice at the altar of friendship being duly performed ,**
" 这 牺牲 在 这 坛 的 友谊 存在 正式地 执行 ,
“为友谊献上的祭品已按规定执行完毕，

[ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] [ə'drest] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ˈnesəserɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈspi:di]
Mr . Stamford addressed himself to the arrangements necessary for a speedy
先生 . 斯坦福德 已解决 他自己 到 这 安排 必要的 为了 一个 迅速
[rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [dɪ'presɪŋ] [kən'dɪ(ə)nz] .
return to the home which he had quitted under such depressing conditions .
返回 到 这 家 哪个 他 有 辞职 在下面 这样的 沉闷 状况 .
斯坦福先生着手安排好一切，以便尽快返回他因如此令人沮丧的情况而离开的家。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [sen'seɪfənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi; hi][set] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər]
How different were the sensations with which he set about preparing for
如何 不同的 是 这 感觉 和 哪个 他 放 关于 准备 为了
[dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [fɪr] [wʊd] [hæv; həv]
departure from those which he had good reason to fear would have
离开 从 那些 哪个 他 有 好的 原因 到 害怕 会 有
[əʊvə'jædəʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tʃ:rn] [ˈdʒɜ:rnɪ] !
overshadowed his return journey !
黯然失色 他的 返回 旅行 !
他准备出发时的感受与他有充分理由担心会笼罩他返程旅程的感受是多么不同啊！

" [ðə; ði][sæd] [kəm'pænjən] , [ˈgæstli] [ker] , " [hæd; həd][rɪ'taɪərd] , [ɪn'defɪnətli] [ˈbænɪft] , [æz; əz][fɑ:r]
" **The sad companion , ghastly Care ,** " **had retired , indefinitely banished , as far**
" 这 伤心 伴侣 , 阴森 关心 , " 有 退休 , 无限期 被放逐 , 作为 远的
[æz; əz][ˈhju:mən] [ˈfɔ:rsaɪt] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] .
as human foresight could discover .
作为 人类 远见 可以 发现 .
“悲伤的伴侣，可怕的忧虑”，已经隐退，被无限期地驱逐，直到人类的远见所能及的程度。

[ɔ:l] [ˈdɪfəkəltɪz] , [ɔ:l] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] , [hæd; həd] [ˈvænɪft] .
All difficulties , all doubt as to ways and means , had vanished .
全部 困难 , 全部 怀疑 作为 到 方式 和 方法 , 有 消失了 .
所有困难，所有关于方法和手段的疑虑，都消失了。

[ðə; ði][kaɪnd][hænd][ʌ; əv] [ˈprɑ:vɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspeʃəli] [ɪg'zə:tɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈbenɪft] .
The kind hand of Providence had been specially exerted for his benefit .
这 种类 手 的 普罗维登斯 有 到过 特别 施加 为了 他的 益处 .
上帝的眷顾似乎特别眷顾了他。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] ['rekəɡnaɪzd] [ɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['sæŋɡwɪn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ðæt] [hæd; həd] [rɪˈpleɪst] [hɪz; ɪz]
He hardly recognised in himself the sanguine individual that had replaced his
他 几乎 已确认 在 他自己 这 乐观 个人 那 有 替换 他的
['bəʊndɪŋ] , [dɪˈspɑːndɪŋ] ['entəti] ,
boding , desponding entity ,
预兆 , 沮丧 实体 ,
他几乎认不出自己身上那个曾经乐观开朗的自己，取而代之的是他原本忧郁沮丧的一面。

[ˈtɔːrtʃərd] [baɪ] [veɪn] [rɪˈɡrets] and79
tortured by vain regrets and79
受折磨 经过 徒劳 遗憾 and79

饱受徒劳悔恨的折磨和79

[ˌʌndɪˈfaɪnd] [dred] ; ['hoʊpləs] [ʌv; əv] ['sʌkər] [əˈlaɪk] [frʌm; frəm] [ɡɔːd] [ænd; ənd] [mæn] !
undefined dread ; hopeless of succour alike from God and man !
不明确的 恐惧 ; 绝望 的 救助 同样 从 上帝 和 男人 !
莫名的恐惧；对上帝和人都无能为力！

[hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [əˈlækrəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [laɪf]
He went about his business with alacrity and a cheerful enjoyment of life
他 去 关于 他的 商业 和 敏捷 和 一个 快乐 享受 的 生活
[ðæt] ['iːv(ə)n] [sərˈpraɪzd] [hɪm'self] .
that even surprised himself .
那 甚至 惊讶 他自己 .
他做事干脆利落，对生活充满热情，就连他自己都感到惊讶。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪˈnuːd] [hɪz; ɪz] [juːθ] .
He seemed to have renewed his youth .
他 似乎 到 有 更新 他的 青年 .

他似乎重返青春了。

[teɪsts] [ænd; ənd] [ˈfænsɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈrelɪɡeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Tastes and fancies which had long been relegated to the realm of the
口味 和 幻想 哪个 有 长的 到过 降级 到 这 领域 的 这
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˌriːəˈpiəd] [laɪk] [ðə; ði] [waɪld] - [wʊd] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lənd] [ˈæftər] [ðə; ði]
impossible reappeared like the wild - wood flowers of his own land after the
不可能的 再次出现 喜欢 这 荒野 - 木头 花朵 的 他的 自己的 土地 后 这
[ˈɡreɪʃəs] [ˈreɪnfɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈtaɪdɪŋz] .
gracious rainfall of which he had received tidings .
亲切 雨量 的 哪个 他 有 已收到 消息 .

那些长期以来被视为不可能的爱好和幻想，如同他家乡在丰沛降雨后野花盛开一般重新出现，而他此前已收到降雨的消息。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ˌmɑːdəˈreɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɪr] ['kɑːnʃəns]
He was now enabled to indulge them in moderation with a clear conscience
他 曾是 现在 已启用 到 放纵 他们 在 适度 和 一个 清除 良心
.
:
.

他现在可以适度地满足这些欲望，并且问心无愧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈseɪvəd] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈrelɪʃ] [əˈkɪn] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈtʃːrnd]
And he savoured them with a relish akin to that of the returned
和 他 细细品味 他们 和 一个 尽情享受类似的 到 那 的 这 返回
[ˈtrævələər] [ˈæftər] [ˈperɪlz] [baɪ] [lənd] [ænd; ənd] [siː] ,
traveller after perils by land and sea ,
游客 后 危险 经过 土地 和 海 ,
他津津有味地品尝着它们，就像一位历经陆路和海路险阻归来的旅行者一样。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] - [wɔːrn] ['pɪlgrɪm] [huː] [siːz] [ə'gen] [ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd] ['rɪplɪŋ] [brʊks]
of the desert - worn pilgrim who sees again the green fields and rippling brooks
的 这 沙漠 - 磨损 朝圣 WHO 看到 再次 这 绿色的 字段 和 涟漪 布鲁克斯
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dis'peəd] [ʌv; əv] [ə'gen] [br'hoʊldɪŋ] .
of the fatherland which he had despaired of again beholding .
的 这 祖国 哪个 他 有 绝望的 的 再次 凝视 .
饱经沙漠风霜的朝圣者，再次看到了他曾绝望地以为再也见不到的祖国的绿色田野和潺潺溪流。

[wʌt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][dʒɔɪ][wʌz; wəz][aɪ'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'weɪk] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] — [æt; ət] ['ɜːrli]
What a novel joy was it to him to awake at midnight — at early
什么 一个 小说 喜悦 曾是 它 到 他 到 醒 在 午夜 — 在 早期的
[dɑːn] — [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'tʃːrɪŋ] ['kɑːŋʃəsənəs] [ðæt] ['seɪftɪ] ,
dawn — to realise with returning consciousness that safety ,
黎明 — 到 意识到 和 返回 意识 那 安全 ,
对他来说，在午夜——或者黎明时分——醒来，意识逐渐恢复，意识到安全，是多么令人欣喜的一件事啊！
['kʌmfərt] , ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪndɪ'pendəns] [wɜːr; wər][tuː; tə][bɪː; bi][ðə; ði]['pɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz]
comfort , honourable independence were to be the portion of his loved ones
舒适 , 光荣的 独立 是 到 是 这 部分 的 他的 喜爱 一个
[hens'fɔːrwəd] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] !
henceforward and for ever !
从此以后 和 为了 曾经 !
从今以后，他的亲人将永远享有舒适和体面的独立！

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][tʃːrn] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ,
What a relief to turn again to his pillow ,
什么 一个 宽慰 到 转动 再次 到 他的 枕头 ,
能再次躺回枕头上，真是如释重负。

[ænd; ənd] [sɪŋk] ['ɪntuːː] [ʌn'trʌblɪd] ['slʌmbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] — [wɪð; wɪθ]
and sink into untroubled slumber with a heart filled with gratitude — with
和 下沉 进入 平静无波 睡眠 和 一个 心 已填 和 感激 — 和
[piːs] [ʌn'ʌtərəblɪ] !
peace unutterable !
和平 难以言喻 !
带着感恩之心，安然入睡，感受着难以言喻的平静！

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [eksprɪ'dɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɑːpɪŋ] [laɪn][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [bʊk] [mɑːrt] ,
One of his first expeditions in the shopping line was to the chief book mart ,
— 的 他的 第一的 探险 在 这 购物 线 曾是 到 这 首席 书 市场 ,
他第一次购物之旅便是前往最大的书市，

[æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wer] [hiː; hi] ['priːviəsli] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə]['lɪŋgər][bʌt; bət][fɔːr; fər]
an establishment where he previously had been wont to linger but for
一个 建立 在哪里 他 之前 有 到过 惯于 到 萦绕 但 为了
[ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] ,
short intervals ,
短的 间隔 ,
他以前经常短暂逗留的那个地方，

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['melənkɑːli] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['rəʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [nuːː] , [ɪn'taɪsɪŋ] [wɜːrks] ,
regarding with a melancholy interest the rows of new , enticing works ,
关于 和 一个 忧郁 兴趣 这 行 的 新的 , 诱人的 作品 ,
带着忧郁的好奇心，看着一排排引人入胜的新作品。

['ɪntuːː][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɑːrdli] dared80
into the pages of which he hardly dared80
进入 这 页面 的 哪个 他 几乎 dared80
他几乎不敢翻开那些书页80

[tuː; tə] [lʊk] .
to look .
到 看 .

看看。

[naʊ] [hiː; hi][ˈboʊldli] [prəˈduːst] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ˈstændərd] [ˈbːθəz] , [ˈmæɡəzɪnz] , [wɜːrks][ʌv; əv][ˈtræv(ə)] ,
Now he boldly produced a list of standard authors , magazines , works of travel ,
现在 他 大胆地 生产 一个 列表 的 标准 作者 , 杂志 , 作品 的 旅行 ,
[ˈsaɪəns] , [ˌɔːtəbaɪˈɑːɡrəfi] ,
science , autobiography ,
科学 , 自传 ,

现在，他大胆地列出了一份标准作家、杂志、游记、科学著作、自传的清单。

[ˈfɪkʃ(ə)n] , [wʌt] [nɑːt] ;
fiction , what not ;
小说 , 什么 不是 ;

小说，等等；

[kəˈmɑːndɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pækt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)] [keɪs] [ænd; ənd] [ˈfɔrwədɪd] [tuː; tə]
commanded that they should be packed in a suitable case and forwarded to
命令 那 他们 应该 是 包装 在 一个 合适的 案件 和 转发 到
[ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈdres] .
the railway station to his address .
这 铁路 车站 到 他的 地址 .

他命令将它们装进合适的箱子里，然后送到火车站，寄到他的地址。

[haʊ] [hiː; hi] [ˈreliʃt] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmaʊnt] !
How he relished the actual writing of a cheque for the amount !
如何 他 津津有味 这 实际的 写作 的 一个 查看 为了 这 数量 !
他多么享受亲手开支票的那一刻啊！

[haʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈtrʌblɪd] [maɪnd] ,
How the thought of being able to enjoy them with an untroubled mind ,
如何 这 想法 的 存在 有能力的 到 享受 他们 和 一个 平静无波 头脑 ,
想到能够心无旁骛地享受它们，该是多么幸福啊！

[ɪn][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)] [ˈiːvənɪŋz] [æt; ət] - , [kɔːzd] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts][tuː; tə][raɪz] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə]
in the peaceful evenings at Windāhgil , caused his spirits to rise , his heart to
在 这 和平 晚上 在 - , 导致 他的 烈酒 到 上升 , 他的 心 到
[ɪkˈspænd] !
expand !
扩张 ！

在温达吉尔宁静的夜晚，他的精神振奋，他的心胸开阔！

[ˈhjuːbətʃ] [ˈmɑːdɪst] [kəˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] , [nɔːr][ðə; ði] [les] - [drɪveləpt] [ˈlɪtərəri] [niːdz]
Hubert's modest commission was not forgotten , nor the less - developed literary needs
休伯特的 谦虚的 委员会 曾是 不是 被遗忘的 , 也不 这 较少的 - 发达 文学 需求
[ʌv; əv] [ˈmɔːrɪs] [ænd; ənd] [ned] ,
of Maurice and Ned ,
的 莫里斯 和 内德 ,

休伯特那份微薄的委托并没有被遗忘，莫里斯和内德不太发达的文学需求也没有被遗忘。

[waɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ɪˈstæblɪʃmənt] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] , [ˈvoʊk(ə)]
while at a neighbouring establishment he chose a collection of music , vocal
尽管 在 一个 邻接 建立 他 选择 一个 收藏 的 音乐 , 声乐
[ænd; ənd] [ɪnstrəˈment(ə)] ,
and instrumental ,
和 乐器演奏 ,

在附近一家店里，他挑选了一系列声乐和器乐作品。

[wɪtʃ] [wʊd] [ki:p] [ˈlɔ:rə] [ænd; ənd] [ˈlɪndə] [ˈmɔ:dərətli] [wel] [ɪmˈplɔɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈtwelvəmʌnθ] .
which would keep Laura and Linda moderately well employed for a twelvemonth .
哪个 会 保持 劳拉 和 琳达 中等程度 出色地 受雇 为了 一个 十二个月 .

这样一来，劳拉和琳达就能有一份收入尚可的工作，持续一年。

[ə; eɪ] [nu:] [piˈænəʊ][ðə; ði][ˈgɜ:lz][mʌst; məst][hæv; həv] , [bʌt; bət][nɑ:t] [jet] , [nɑ:t][ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [ˈwɪspəd]
A new piano the girls must have , but not yet , not all at once , whispered
一个 新的 钢琴 这 女孩们 必须 有 , 但 不是 然而 , 不是 全部 在 一次 , 低声说道
[ˈpru:d(ə)ns] .
Prudence .
谨慎 .

“女孩们一定要买一架新钢琴，但不是现在，不能一次性买齐，”普鲁登斯低声说道。

[hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [jʊʊ] [hɪz; ɪz][hænd] [tu:] [ˈsʌd(ə)nli] .
He must not show his hand too suddenly .
他 必须 不是 展示 他的 手 也 突然 .

他不能太突然亮出底牌。

[ɔ:l][ɪn] [gʊd] [taɪm] .
All in good time .
全部 在 好的 时间 .

一切都会水到渠成。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ræn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ˈlaɪtli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [noʊts]
as a young professional of the period ran his fingers lightly over the notes
作为 一个 年轻的 专业的 的 这 时期 跑 他的 手指 轻轻 超过 这 笔记
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈɜ:rd] [ˈsemi] - [grænd] ,
of a lovely Erard semi - grand ,
的 一个 迷人的 埃拉尔 半 - 盛大 ,

当时一位年轻的专业人士用手指轻轻抚过一架漂亮的埃拉尔半三角钢琴的琴键，

[ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] [ˈɔ:lmoʊst] [wɔ:ltst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] , [tu:; tə][ðə; ði] [sɪˈdʌktɪv] [streɪnz] [ʌv; əv] “
Mr . Stamford almost waltzed out of the shop , to the seductive strains of “
先生 . 斯坦福 几乎 华尔兹 出去 的 这 店铺 , 到 这 诱人的 菌株 的 “
[aʊf] [wi:dəːsɪn] .
Auf Wiedersehn .
上 再见 .

斯坦福先生几乎是伴着《再见》这首动人的歌曲，翩翩起舞地走出了商店。

” [hɪz; ɪz][læst][ænd; ənd] [ˈkraʊnɪŋ] [ɪkˈsplɔɪt][wʌz; wəz][tu:; tə] [prəˈkjər] , [ˈæftər] , [pərˈhæps] ,
” **His last and crowning exploit was to procure , after , perhaps ,**
” 他的 最后的 和 加冕 开发 曾是 到 采购 , 后 , 也许 ,

“他最后也是最辉煌的壮举，或许是在之后，设法获得了……”

[ˈræðər] [mɔ:r] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ɪgˈzɜ:rʃn] [ænd; ənd] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ˈdɪgnəti] [ðæn; ðən][wɜ:r; wər] [ɪkˈspendɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
rather more personal exertion and loss of dignity than were expended on the
相当 更多的 个人的 用力 和 损失 的 尊严 比 是 已支出 在 这
[ˈfɔ:rgoʊɪŋ] [trænˈzækʃənz] ,
foregoing transactions ,
前文 交易 ,

与前述交易相比，这需要付出更大的个人努力和尊严损失。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [ˌrekəˈmendɪd] , [ˈkeɪpəb(ə)l] [ˈfi:meɪl] [dəˈmestɪk] ,
the services of a well - recommended , capable female domestic ,
这 服务 的 一个 出色地 - 受到推崇的 , 有能力的 女性 国内的 ,

聘请一位口碑良好、能力出众的女家政人员

[ˈhuːz] [ˈskruːpəlz][æ̃t; ət][ˈɡoʊɪŋ][soʊ][ˈfɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [hiː; hi] [ˈkɑːmbæt] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪbərəl] [reɪt] [ˈʌv; əv]
whose scruples at going so far into the bush he combated by a liberal rate of
谁 顾虑 在 去 所以 远的 进入 这 衬套 他 对抗 经过 一个 自由主义 速度 的
[ˈweɪdʒɪz] ,
wages ,
工资 ,

他虽然对深入偏远地区工作感到犹豫，但他通过支付优厚的工资来克服这种顾虑。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; həɹ] [rɪˈtʃːrɪn] [fer] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər] [twelv] [ˈmʌnθs] [ɪn]
and a promise to pay her return fare if she remained for twelve months in
和 一个 承诺 到 支付 她 返回 票价 如果 她 剩余 为了 十二 几个月 在
[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] .
his service .
他的 服务 .

并承诺如果她在他手下工作十二个月，就支付她返程的路费。

[ˈæftər][ɔːl] this81
After all this81
后 全部 this81

毕竟81

[ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] [peɪd] [ə; eɪ] [ferˈwel] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbærɪŋtən, ˈberɪŋtən] [hoʊp] , [wɪð; wɪθ] [huːm]
Mr . Stamford paid a farewell visit to Mr . Barrington Hope , with whom
先生 . 斯坦福德 有薪酬的 一个 告别 访问 到 先生 . 巴灵顿 希望 , 和 谁
[hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] [ˈfɪrɪŋ] [səˈplaɪz] ,
he arranged for shearing supplies ,
他 安排 为了 剪切 补给品 ,

斯坦福先生临行前拜访了巴林顿·霍普先生，并与他商定了剪羊毛用品的事宜。

[ænd; ʌnd] , [ˈfaɪnəli] , [æ̃t; ət][ðə; ði][kloʊz] [ˈʌv; əv][æ̃n; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [deɪ] ,
and , finally , at the close of an exciting day ,
和 , 最后 , 在 这 关闭 的 一个 激动人心 天 ,
最后，在激动人心的一天结束时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][meɪl] - [treɪn] [ɪn][ə; eɪ] [stert] [ˈʌv; əv] [haɪ] [kənˈtentmənt] , [ɪn] [ˈtʃærəti]
he found himself in the mail - train in a state of high contentment , in charity
他 成立 他自己 在 这 邮件 - 火车 在 一个 状态 的 高的 满意 , 在 慈善机构
[wɪð; wɪθ][ɔːl] [men] ,
with all men ,
和 全部 男人 ,

他发现自己身处邮车上，心情无比愉悦，对所有人都充满善意。

[ænd; ʌnd] [ˈɑːnɪstli] [ˈɡreɪt(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [ɔːlˈmaɪti] [ˈruːləɹ] [huː] [hæd; həd] [ˈʌpˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
and honestly grateful to that Almighty Ruler who had uplifted him from
和 诚实地 感激的 到 那 全能者 统治者 WHO 有 提升 他 从
[ðoʊz] [daːrk] [depθs] ,
those dark depths ,
那些 黑暗的 深度 ,

我由衷地感谢那位将我从黑暗深渊中拯救出来的全能统治者。

[æ̃t; ət][ðə; ði] [rɪˈmembɾəns] [ˈʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [ˈʌdəd] .
at the remembrance of which he still shuddered .
在 这 纪念 的 哪个 他 仍然 颤抖 .

每当想起那件事，他仍然会不寒而栗。

[æ̃t; ət][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)nəbli] [ˈɜːrli] [ˈʌʊər][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ][ðə; ði] [ˈʌnpɹɪˈtendɪŋ] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ˈʌv; əv]
At a reasonably early hour on the following day the unpretending architecture of
在 一个 合理 早期的 小时 在 这 下列的 天 这 不加掩饰的 建筑学 的
- [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [hɪlz] [wɪtʃ] [ɪnˈkʌmpəs] [ðæt] [ˈraɪzɪŋ] [ˈtaʊnʃɪp] ,
Mooramah emerged from the forest hills which encompass that rising township ,
- 出现 从 这 森林 丘陵 哪个 包含 那 上升 乡 ,

第二天一大早，穆拉马朴素的建筑群从环绕着这座新兴城镇的森林山丘中显露出来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈhju:bə(:)t] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [wið; wiθ][ðə; ði] [wel] - [wɔ:rn] [ˈbʌgi] [ænd; ənd][ðə; ði]
and there was Hubert sure enough , with the well - worn buggy and the
和 那里 曾是 休伯特 当然 足够的 , 和 这 出色地 - 磨损 有缺陷的 和 这
[gʊd] [oʊld] [ˈhɔ:rsɪz] ,
good old horses ,
好的 老的 马匹 ,

果然，休伯特就在那里，赶着那辆破旧的马车和几匹老马。

[stiɪl] [haɪ] [ɪn][boʊn] , [ðoʊ] , [laɪk] [hɪm'self] , [mʌtʃ] [ɪm'pru:vd] [ɪn][ˈspɪrɪts][ænd; ənd] [dɪ'mi:nər] .
still high in bone , though , like himself , much improved in spirits and demeanour .
仍然 高的 在 骨 , 尽管 , 喜欢 他自己 , 很多 改进 在 烈酒 和 风度 .

虽然骨瘦如柴，但精神和举止都大有改善，就像他本人一样。

“ [waɪ] , [ˈɡʌvərnər] !
“ **Why , governor !**
“ 为什么 , 州长 !

“为什么，州长！

“ [kwʊθθ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ,
“ **quoth that young man ,**
“ 引用 那 年轻的 男人 ,

“那个年轻人说道，”

[ˈæftər][æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˈɡri:tɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡrædʒuəl][əb'sɔ:rp](ə)n [ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv]
after an affectionate greeting and the gradual absorption into the recesses of
后 一个 亲热 问候 和 这 逐渐地 吸收 进入 这 凹陷处 的
[ðə; ði] [ˈbʌgi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɑ:lərəbli] [ˈhevi] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈlʌɡɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənt] ,
the buggy of the tolerably heavy miscellaneous luggage of his parent ,
这 有缺陷的 的 这 勉强可以接受 重的 各种各样的 行李 的 他的 父母 ,

在一番亲切的问候之后，他渐渐地将父母相当沉重的杂物行李塞进了婴儿车的角落里。

“ [jʊə(r)] [kwɪt] [əˈnʌðər] [mæn] .
“ **you're quite another man .**
“ 你是 相当 其他 男人 .

“你简直判若两人。”

[let] [ˌem ˈi:] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] .
Let me look at you .
让 我 看 在 你 .

让我好好看看你。

[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪft] - [ˈlʊkɪŋ] , [aɪ] [dɪˈkler] !
Fashionable and distinguished - looking , I declare !
时髦 和 杰出的 - 寻找 , 我 宣布 !

我敢说，这身打扮既时尚又别致！

[θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] .
Thought you were a gentleman from England .
想法 你 是 一个 绅士 从 英格兰 .

我还以为你是来自英国的绅士呢。

[ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡɜ:lz][wəʊnt] [noʊ] [ju:; jʊ] .
Mother and the girls won't know you .
母亲 和 这 女孩们 惯于 知道 你 .

母亲和女儿们不会认识你。

[aɪ] [səˈpouz] [ɪts] [ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbærɪŋtən, ˈberɪŋtən] — [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [hoʊp] [ɔ:r]
I suppose it's the rain , and Mr . Barrington — what's his name , Hope or
我 认为 它是 这 雨 , 和 先生 . 巴灵顿 — 是什么 他的 姓名 , 希望 或者
[feɪθ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
Faith , isn't it ?
信仰 , 不是 它 ?

我想是因为下雨，还有巴林顿先生——他叫什么来着，霍普还是费丝，对吧？

[hiː; hi] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv][lɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['rekwɪzɪt] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?
He seems to have lots of the latter requisite , doesn't he ?
他 似乎 到 有 很多 的 这 后者 必需品 , 不 他 ?

他似乎具备后一种必要条件，不是吗？

[wiː; wi] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
We ought to have made his acquaintance years ago .
我们 应该 到 有 制成 他的 熟人 年 前 .

我们本该多年前就认识他了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [nu:] ['sɜ:rvənt] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
And this is the new servant , I suppose .
和 这 是 这 新的 仆人 , 我 认为 .

我想，这就是新来的仆人吧。

[veri] [glæd][tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] , ['meri] [dʒeɪn] .
Very glad to see you , Mary Jane .
非常 高兴的 到 看 你 , 玛丽 简 .

很高兴见到你，玛丽·简。

[nɑ:t] ['meri] [dʒeɪn] ?
Not Mary Jane ?
不是 玛丽 简 ?

不是玛丽·简？

[ɪzə'belə] ; [wel] , [ðæt] [saʊndz] ['nɑɪsər] — ['kʌntri] [lʊks] [grænd] , ['dʌznt] [aɪ'ti:] ? -
Isabella ; well , that sounds nicer — country looks grand , doesn't it ? 82
伊莎贝拉 ; 出色地 , 那 声音 更漂亮 — 国家 看起来 盛大 , 不 它 ? -

伊莎贝拉；嗯，听起来好多了——乡村景色很壮丽，不是吗？ 82

[oʊld] - [kwat] [ə'hʌðər] [pleɪs] .
Old Mooramah's quite another place .
老的 - 相当 其他 地方 .

老穆拉马完全是另一个地方。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [ɔ:f] [juː; jʊ] , ['gʌvərnər] !
But I can't take my eyes off you , governor !
但 我 不能 拿 我的 眼睛 离开 你 , 州长 !

但我无法将目光从您身上移开，州长！

[juː; jʊ] [lʊk] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] . "
You look ten years younger . "
你 看 十 年 年轻 . "

你看起来年轻了十岁。

" [aɪ] [fi:l] [soʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
" **I feel so , my boy , I assure you .**
" 我 感觉 所以 , 我的 男生 , 我 保证 你 .

“孩子，我的确有这种感觉，我向你保证。”

[θɪŋz] [hæv; həv] [gɔ:n] [wel] , [aɪ] ['ni:dnt] [tel] [juː; jʊ] .
Things have gone well , I needn't tell you .
事物 有 已消失 出色地 , 我 不必 告诉 你 .

事情进展顺利，这无需我多说。

[aɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . [hoʊp] [ə; eɪ][moʊst] [sætɪs'fæktəri] ['pɜ:rs(ə)n][tuː; tə][du:] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] .
I found Mr . Hope a most satisfactory person to do business with .
我 成立 先生 : 希望 一个 最多 令人满意的 人 到 做 商业 和 .

我发现与霍普先生做生意非常愉快。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][reɪn][hæz; həz] [kraʊnd] ['evriθɪŋ] . "
And of course the rain has crowned everything . "
和 的 课程 这 雨 有 加冕 一切 . "

当然，雨水也为这一切锦上添花。

“ [ˌsætɪsˈfæktəri] ！
“ **Satisfactory** ！
“ 令人满意的 ！ ”

“满意！ ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ！
I should think he was ！
我 应该 思考 他 曾是 ！

我觉得他应该是！

[ˈsmɑːrtəst][mæn] [wiːv] [ˈevər] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] .
Smartest man we've ever worked with .
最聪明的 男人 我们已经 曾经 工作 和 。

我们合作过的最聪明的人。

[aɪ][kloʊzd] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈsɑːvɪl] , [ænd; ənd] [bɔːt] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [rɪvəˈriːnə] [juːz] [bred] [æt; ət]
I closed with old Saville , and bought six thousand Riverina ewes bred at

我 关闭 和 老的 萨维尔 , 和 买 六 千 里弗里纳 母羊 繁殖 在
-
Broongal .
-

我与老萨维尔达成协议，购买了 6000 只在布朗加尔培育的里弗里纳母羊。

[sent] [ə; eɪ][ˈwaɪər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [neɪld] [ðəm; ðəm] [brɪˈfɔːr] [dɑːrk] .
Sent a wire to him , had his answer , and nailed them before dark .
发送 一个 金属丝 到 他 , 有 他的 回答 , 和 钉子 他们 前 黑暗的 。

我给他发了份电报，得到了他的答复，并在天黑前抓住了他们。

[aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ˈprɒːfɪt][ə; eɪ] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] .
I believe I could make a half - a - crown profit a head on the whole lot .
我 相信 我 可以 制作 一个 一半 - 一个 - 王冠 利润 一个 头 在 这 所有的 很多 。

我相信全部这些东西我每卖出去能赚半克朗。

[ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈbɪznəs] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . “
That's something like business , if you like . ”
那就是 某物 喜欢 商业 , 如果 你 喜欢 。

如果你愿意的话，这有点像做生意。

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ʃɒr] [juːl] [hæv; həv] [græs] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] , [tuː]
“ **And you're sure you'll have grass enough for them and our own , too**
“ 和 你是 当然 你会 有 草 足够的 为了 他们 和 我们的 自己的 , 也
！
！
！

“而且你肯定有足够的草供它们和我们自己使用吧！ ”

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [duː][tuː; tə] [rʌŋ] [rɪks] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈhjuːbə(:)t] ！ “
It doesn't do to run risks , you know , Hubert ！ ”
它 不 做 到 跑步 风险 , 你 知道 , 休伯特 ！ ”

你知道，休伯特，冒险是不行的！

“ [græs] ！ ” [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈskɔːrnfəli] .
“ **Grass** ！ ” **retorted the young man scornfully** .
“ 草 ！ ” 反驳 这 年轻的 男人 轻蔑地 。

“草！ ”年轻人轻蔑地反驳道。

“ [wert] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] .
“ **Wait till you see the old place** .
“ 等待 直到 你 看 这 老的 地方 。

“等你看到那老地方就知道了。”

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stɑ:k] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈfrʌntɪdʒ] ,
Now that the stock are all off the frontage ,

现在 那 这 库存 是 全部 离开 这 临街面 ,

现在所有货物都已从临街面运走，

[ðə; ði] [ˈpreri] [græs] [ænd; ənd][ˈtrefɔɪlˈtri:fɔɪl][ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhe,fi:ld] .
the prairie grass and trefoil are coming up like a hayfield .

这 草原 草 和 三叶草 是 未来 向上 喜欢 一个 干草地 .

草原上的草和三叶草长得像干草堆一样茂盛。

[waɪ] , [wiː; wi] [ˈænt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈi:p] [ɪn][aɪ ˈtiː][æɪt; ət] [ˈʃɪrɪŋ] [taɪm] .
Why , we sha'n't be able to see the sheep in it at shearing time .

为什么 , 我们 不会 是 有能力的 到 看 这 羊 在 它 在 剪切 时间 .

为什么呢？因为在剪羊毛的时候，我们就看不到里面的羊了。

[dəʊnt][ðə; ði][oʊld] [ˈhɔ:rsɪz] [goʊ] [ˈdɪfrəntli] ?
Don't the old horses go differently ?

不 这 老的 马匹 去 不同 ?

老马的步态难道不不一样吗？

[ðeə(r)] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][hænd][ˈoʊvər][hænd] ,
They're picking up hand over hand ,

它们是 挑选 向上 手 超过 手 ,

他们正一个接一个地捡起手来。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪv] [na:t][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [leɪ] [ɑ:n] [fleʃ] [jet] .
though of course they've not had time to lay on flesh yet .

尽管 的 课程 他们有 不是 有 时间 到 躺 在 肉 然而 .

当然，他们还没有时间去接触血肉之躯。

[ðə; ði] [ˈi:p] [ɑ:r; ər] [ˈkwɪkər] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [ˈwʌndərf(ə)l] .
The sheep are quicker about it , and they look wonderful .

这 羊 是 更快 关于 它 , 和 他们 看 精彩的 .

绵羊动作更快，而且它们看起来很漂亮。

[ju:d] [ˈhɑ:rdli] [noʊ] [ðə; ði][draɪ] [ˈflɑ:ks] .
You'd hardly know the dry flocks .

你会 几乎 知道 这 干燥 羊群 .

你几乎认不出那些干涸的羊群。

[wɪə(r)] [na:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] , [naʊ] ; [ɪts] [dʒʌst] [ˈkrɒsəbl] [əˈgen] .
We're not far from the river , now ; it's just crossable again .

是 不是 远的 从 这 河 , 现在 ; 它是 只是 可穿越 再次 .

我们现在离河边不远了；河水又可以过河了。

[wert] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊtər] [geɪt] .
Wait till you come to the outer gate .

等待 直到 你 来 到 这 外 门 .

等到你来到外门那里再走。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] [əˈlaɪk] .
But it's all alike .

但 它是全部 同样 .

但它们都一样。

[aɪ] [fi:l] [ˈɔ:lmoʊst] [tuː] [ˈhæpi] . -
I feel almost too happy . 83

我 感觉 几乎 也 快乐的 . -

我感觉自己高兴得有点过头了。83

[ɪf] [aɪ][ˈhædnt][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lɑ:t][ʌv; əv] [ˈhɑ:di] [wɜ:rk][dʒʌst][æɪt; ət][ˈfɜ:rst] ,
If I hadn't had a good lot of hardish work just at first ,

如果 我 之前没有 有 一个 好的 很多 的 硬 工作 只是 在 第一的 ,

如果我一开始没有经历很多艰苦的工作，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɔ:f] [maɪ] [hed] .
I think I should have gone off my head .
我 思考 我 应该 有 已消失 离开 我的 头 .

我觉得我当时应该疯掉的。

" [ˈhærəld] [ˈstæmfərd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈʃʊldər] ,
" Harold Stamford put his hand on the boy's shoulder ,
" 哈罗德 斯坦福 放 他的 手 在 这 男孩们 肩膀 ,

哈罗德·斯坦福把手放在男孩的肩膀上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪŋ] [praɪd] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [klɪr] [aɪz] [ænd; ənd] [boʊld] , [fræŋk] [braʊ] .
and looked with loving pride into his clear eyes and bold , frank brow .
和 看起来 和 爱 自豪 进入 他的 清除 眼睛 和 大胆的 , 坦率 眉头 .

我满怀爱意和自豪地凝视着他清澈的眼睛和坦率的额头。

[gɔ:d] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rsi] [bi:; bi] [θæŋkt] [fɔ:r; fər] [ˈaʊər; ɑ:r] [prɑ:ˈsperəti] , [maɪ] [sʌn] !
" God in His mercy be thanked for our prosperity , my son !
" 上帝 在 他的 怜悯 是 谢谢 为了 我们的 繁荣 , 我的 儿子 !

“感谢上帝慈悲，赐予我们繁荣昌盛，我的孩子！”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [meɪ] [hi:; hi] [ki:p] [ju:ˈes] [ɪn] [helθ] [ʌv; əv] [ˈbɑ:di] [ænd; ənd] [maɪnd] , [ænd; ənd] [bɔ:ŋ] [prɪˈzɜ:rv] [ju:ˈes]
" May He keep us in health of body and mind , and long preserve us
" 可能 他 保持 我们 在 健康 的 身体 和 头脑 , 和 长的 保存 我们

[tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
to each other .
到 每个 其他 .

愿祂保佑我们身心健康，并使我们彼此长久相伴。

[aɪ] [fi:l] , [ɔ:lsʊʊ] , [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [kʌp] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmʊʊst] [tu:] [fʊl] .
I feel , also , as if my cup was almost too full .
我 感觉 , 还 , 作为 如果 我的 杯子 曾是 几乎 也 满的 .

我也感觉我的杯子好像快要满了。

[meɪ] [hi:; hi] [eɪd] [ju:ˈes] [tu:; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ænd; ənd] [ju:z] [ˈwaɪzli] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [hi:; hi] [hæz; həz] [kənˈfə:d] [ɑ:n]
May He aid us to enjoy and use wisely the benefits He has conferred on
可能 他 援助 我们 到 享受 和 使用 明智地 这 好处 他 有 授予 在

[ju:ˈes] !
us !
我们 !

愿祂帮助我们享受并明智地运用祂赐予我们的恩惠！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [hænd] [ˈsaɪləntli] .
" The young man turned and wrung his father's hand silently .
" 这 年轻的 男人 转向 和 拧干 他的 父亲的 手 默默 .

年轻人转过身，默默地绞着父亲的手。

" [greɪt] [ˈhev(ə)n] ! " [θɔ:t] [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz] [hi:; hi] [ˈnoʊtɪd] [ðə; ði] [klɪr]
" Great Heaven ! " thought Mr . Stamford to himself , as he noted the clear
" 伟大的 天堂 ! " 想法 先生 : 斯坦福 到 他自己 , 作为 他 著名的 这 清除

[bra:nzd] [tʃi:k] ,
bronzed cheek ,
古铜色 脸颊 ,

“我的天哪！”斯坦福先生心想，他注意到那张古铜色的脸颊。

[ðə; ði] [ˈmænli] , [fræŋk] [ɪmˈpre(ə)n] , [ðə; ði] [ˈmʌskjələr] [freɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] - [bɔ:rn] ,
the manly , frank impression , the muscular frame of his first - born ,
这 男子气概 , 坦率 印象 , 这 肌肉发达的 框架 的 他的 第一的 - 出生 ,

他那充满男子气概、坦率真诚的印象，以及他长子健壮的体格，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɪɡjər] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [helθ] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈvɪɡər] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ]
the whole figure instinct with the splendid health and graceful vigour of early
这 所有的 数字 本能 和 这 灿烂 健康 和 优美 活力 的 早期的
[ˈmænhʊd] [wen] [dɪˈveləpt] [tu:; tə] [məˈtʃʊərəti] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈhoʊlsəm] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri]
manhood when developed to maturity amid the wholesome influences of a country
男子气概 什么时候 发达 到 到期 之中 这 健康 影响 的 一个 国家
[laɪf] .
life .
生活 .

在乡村生活的良好影响下发育成熟，整个体态展现出早期男子汉的健壮体魄和优雅活力。

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˈkɑ:ntræst] [dʌz] [hi:; hi][ˈprez(ə)nt][tu:; tə][ˈkɑ:rləʊ] [ˈɡrændɪsən] !
” **What a contrast does he present to Carlo Grandison !**
” 什么 一个 对比 做 他 展示 到 卡洛 格兰迪森 !
“他和卡洛·格兰迪森形成了多么鲜明的对比啊! ”

[ˈʃʊrlɪ] [aɪ][,eɪ ˈem] [waɪz] [ɪn] [ˈʃi:ldɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [ˈfɜ:rsɪz] , [ðə; ði] [ˈkraʊdɪŋ]
Surely I am wise in shielding him from the disturbing forces , the crowding
一定 我 是 明智的 在 屏蔽 他 从 这 令人不安 力量 , 这 拥挤
[tempˈteɪjənz] ,
temptations ,
诱惑 ,

我保护他免受干扰因素和各种诱惑，这无疑是明智的。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [welθ] [brɪˈsets] [mænˈkaɪnd] .
with which wealth besets mankind .
和 哪个 财富 围困 人类 .

财富给人类带来的种种困扰。

[aɪ] [dɪsˈlaɪk] [ˈevri] [ˈæspekt][ʌv; əv] [dɪˈsep(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈʃʊrlɪ] [ðə; ði][ˈpəʊstˈpəʊnɪŋ][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs]
I dislike every aspect of deception , but surely the postponing the dangerous
我 不喜欢 每一个 方面 的 欺骗 , 但 一定 这 推迟 这 危险的
[ˈnɑ:lɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

我厌恶欺骗的方方面面，但当然，隐瞒危险真相的做法尤其令人反感。

[wɪtʃ] [wʊd] [rɪˈli:v] [ðɪ:z] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm][ɔ:l] [nəˈsesəti] [fɜ:r; fər][self] - [dɪˈnaɪəl] ,
which would relieve these children from all necessity for self - denial ,
哪个 会 缓解 这些 孩子们 从 全部 必要性 为了 自己 - 拒绝 ,
这将使这些孩子摆脱一切自我克制的必要性。

[ɪz][ə; eɪ][,dʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][maɪ] [dɪˈskreɪ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] .
is a justifiable exercise of my discretion as the head of the household .
是 一个 合理的 锻炼 的 我的 审慎 作为 这 头 的 这 家庭 .
这是我作为一家之主行使自由裁量权的合理做法。

[,aɪ ˈti:] [wɪl] , [,aɪ ˈti:][mʌst; məst] , [aɪ] [fi:l] [kənˈvɪnst] , [bi:; bi][fɜ:r; fər][ðer; ðər] [ˈʌltɪmət] [ədˈvæntɪdʒ] .
It will , it must , I feel convinced , be for their ultimate advantage .
它 将要 , 它 必须 , 我 感觉 确信 , 是 为了 他们的 最终的 优势 .
我深信，这最终必将有利于他们。

” [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [rɪˈflek(ə)n] [ɪnˈdʒʊst] by84
” **By the time the train of reflection induced by84**
” 经过 这 时间 这 火车 的 反射 诱导 by84
“到由84引起的反射列时

[ðɪs] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] , [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [fɔ:did] — ['tɑ:lərəbli]
this consideration had come to an end , the river was forded — tolerably
这 考虑 有 来 到 一个 结尾 , 这 河 曾是 福特 — 勉强可以接受
[haɪ] [ɪn'di:d] ;
high indeed ;
高的 的确 ;

经过一番考虑，我们涉水而过——河水确实相当高；

[soʊ] [mʌt] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði] [nu:] [də'mestɪk] [sʌm; səm]['næt(ə)rəl] [.mis'gɪvɪŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði]
so much so as to cause the new domestic some natural misgivings , but the
所以 很多 所以 作为 到 原因 这 新的 国内的 一些 自然的 疑虑 , 但 这
[strɔ:ŋ] ,
strong ,
强的 ,

以至于新任国内领导人自然会产生一些疑虑，但强者，

['tempərət] ['hɔ:rsɪz] ['brestɪd] [ðə; ði] [swə:liŋ] ['kɜ:rənt] , [ænd; ənd][lændɪd][ðəm; ðəm] ['seɪfli] , [ʌndər]
temperate horses breasted the swirling current , and landed them safely , under
温带 马匹 胸部 这 旋转 当前的 , 和 登陆 他们 安全 , 在下面
['hju:bə-ts] [ɪk'spɪəriənst] ['gʌɪd(ə)ns] ,
Hubert's experienced guidance ,
休伯特的 经验丰富的 指导 ,

在休伯特的熟练驾驭下，温顺的马匹奋力冲过湍急的水流，安全上岸。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pebli] [bi:tɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [ɔ:r] .
upon the pebbly beach of the farther shore .
之上 这 卵石状 海滩 的 这 更远 支撑 .

在对岸的鹅卵石海滩上。

“ [soʊ][fɑ:r] , [soʊ] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃæriə'tɪr] ; “ [wi:; wi] ['kʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ['jestərdeɪ] ,
“ **So far , so good , ” said the charioteer ; “ we couldn't have done that yesterday ,**
“ 所以 远的 , 所以 好的 , ” 说 这 车夫 ; “ 我们 不能 有 完毕 那 昨天 ,
“到目前为止一切顺利,”车夫说;“昨天我们不可能做到这一点。”

[ænd; ənd] [ɪts] [nɑ:t] ['evri] [per] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ðæt] [wʊd] ['fænsɪ] [ɔ:l] [ðæt] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd]
and it's not every pair of horses that would fancy all that rushing and
和 它是 不是 每一个 一对 的 马匹 那 会 想要 全部 那 匆忙 和
['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
bubbling of the stream .
冒泡 的 这 溪流 .

并不是每一匹马都喜欢溪流奔腾咆哮的景象。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['mɪstər] . [raʊnd] ['nɪrli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [læst] [jɪr] [æt; ət]
Don't you remember Mr . Round nearly making a mess of it last year at
不 你 记住 先生 : 圆形的 几乎 制作 一个 混乱 的 它 最后的 年 在
[naɪt] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [pleɪs] ,
night in this very place ,
夜晚 在 这 非常 地方 ,

你难道不记得去年晚上朗德先生差点在这个地方把事情搞砸了吗？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnəs] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɪldrən] [tu:] ?
with the governess and all the children too ?
和 这 家庭教师 和 全部 这 孩子们 也 ?

包括家庭教师 and 所有孩子吗？

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ['æftər][hi:; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz][pəʊl] .
He had a pretty bad quarter of an hour after he broke his pole .
他 有 一个 漂亮的 坏的 四分之一 的 一个 小时 后 他 打破 他的 极 .

他的鱼竿断了之后，接下来的十五分钟他过得非常糟糕。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [græs] , [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
Now look at the grass , that's something like , isn't it ?
现在 看 在 这 草 , 那就是 某物 喜欢 , 不是 它 ?

现在看看这片草地，是不是有点像？

" [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] [hæd; həd] [si:n] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæstərəl] [ɪk'spɪəriəns] .
" Mr . Stamford had seen such things before in his pastoral experience .
" 先生 . 斯坦福德 有 已见 这样的 事物 前 在 他的 牧灵 经验 .
“斯坦福先生在他的牧师生涯中曾见过这样的事情。”

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɑːrveləs] [ˌtrænsfər'meɪ](ə)n [rɔːt] [ɪn] "
Not for the first time did he look upon the marvellous transformation wrought in "
不是 为了 这 第一的 时间 做过 他 看 之上 这 奇妙 转型 锻 在 "
[draɪ] ['kʌntri] " [baɪ] [ˈfɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] - [reɪn] .
dry country " by forty - eight hours ' rain .
干燥 国家 " 经过 四十 - 八 小时 - 雨 .

这并非他第一次看到“干旱地区”在四十八小时的降雨后发生的奇妙变化。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'vɔɪd] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [wen] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd]
But he could not avoid an exclamation of surprise when he gazed around
但 他 可以 不是 避免 一个 感叹 的 惊喜 什么时候 他 凝视 大约
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但当他环顾四周时，不禁发出了一声惊讶的感叹。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] — [ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] ['iːv(ə)n] ,
Was this the same place — the same country even ,
曾是 这 这 相同的 地方 — 这 相同的 国家 甚至 ,

这是同一个地方吗？甚至是同一个国家？

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvŋ] ['oʊvər][soʊ] ['leɪtli] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] ,
which he had driven over so lately to catch the train ,
哪个 他 有 驱动 超过 所以 最近 到 抓住 这 火车 ,
他不久前开车经过那里去赶火车，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [self] - [seɪm] [pər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [tuː] ?
with the self - same pair of horses too ?
和 这 自己 - 相同的 一对 的 马匹 也 ?

还是那两匹马？

[ðen] [ðə; ði] ['rɪvər] ['trɪklɪd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ['rɪvjələt] [frʌm; frəm] [wʌn] [pɑːnd][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] ,
Then the river trickled in a thin rivulet from one pond to another in the wide ,
然后 这 河 涓涓细流 在 一个 薄的 溪流 从 一 池塘 到 其他 在 这 宽的 ,
然后，河水在宽阔的河面上，从一个池塘流到另一个池塘，变成了一条细细的溪流。

[hæf] - [draɪ] [bed][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ; [ðen] [ðə; ði] ['dʌsti] [bæŋks][wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ded] [ʃiːp] ;
half - dry bed of the stream ; then the dusty banks were lined with dead sheep ;
一半 - 干燥 床 的 这 溪流 ; 然后 这 尘土飞扬 银行 是 衬里 和 死的 羊 ;
溪流的河床半干涸；尘土飞扬的河岸上满是死羊；

[ðə; ði] [blæk] - [sɔɪld] [ə'luːviəl] [flæt] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [græs] [ɪn] [ruːt] [ɔːr] [stɔːk] [ɔːr] ['lɪvɪŋ]
the black - soiled alluvial flat was innocent of grass in root or stalk or living
这 黑色的 - 脏的 冲积 平坦的 曾是 清白的 的 草 在 根 或者 茎 或者 活的
[ˈzːrɪdʒ,hɜːrɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] ['træmpld] [dʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːkjɑːrd] . -
herbage as the trampled dust of a stockyard . 85
草本植物 作为 这 践踏 灰尘 的 一个 牲畜场 . -

黑土冲积平原上寸草不生，无论是根茎还是其他任何活草，都像牲畜圈里被踩踏过的尘土一样。85

[naʊ] [ə; eɪ] [θɪk] ,
Now a thick ,
现在 一个 厚的 ,

现在很厚，

[gri:n] [ˈkɑ:rpɪt][ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈvɜ:rdʒər] [ˈklʌvəd] [ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [ˈmedoʊ] [æz; əz][fa:r][æz; əz] [aɪ]
green carpet of various verdure covered all the great meadow as far as eye
绿色的 地毯 的 各种各样的 绿意盎然 涵盖 全部 这 伟大的 草地 作为 远的 作为 眼睛
[kʊd; kəd] [si:] ,
could see ,
可以 看 ;

目之所及，大片草地都被各种绿色植物覆盖，宛如一块绿色的地毯。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪts] [braɪt] [gri:n] [ˈbɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [vɜ:rdʒ:] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd][ænd; ənd]
and brought its bright green border to the very verge of the sand and
和 带来 它是 明亮的 绿色的 边界 到 这 非常 边缘 的 这 沙 和
[ˈʃɪŋɡl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [ɔ:r] .
shingle of the river shore .
卵石 的 这 河 支撑 .

并将鲜亮的绿色边缘一直延伸到河岸沙砾的边缘。

[ðə; ði][hæf] - [flʌd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪnfɔ:l] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [sɔ:rs] [hæd; həd]
The half - flood which had resulted from the rainfall nearer the source had
这 一半 - 洪水 哪个 有 结果 从 这 雨量 更近 这 来源 有
[swept] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈkɑ:kəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)] [ænd; ənd] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ɔ:l] [ˈsædnɪŋ]
swept away the carcasses of the sheep and cattle and deposited all saddening
扫荡 离开 这 尸体 的 这 羊 和 牛 和 已存 全部 令人悲伤
[ˈsʊvə,nɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [draʊt] [əˈmɪd][ðə; ði] [ri:d] [bedz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] - .
souvenirs of the drought amid the reed beds of the lower Mooramah .
纪念品 的 这 干旱 之中 这 芦苇 床 的 这 降低 - .

由于源头附近降雨而引发的半洪水冲走了牛羊的尸体，并将干旱带来的所有令人悲伤的遗迹都冲到了穆拉马河下游的芦苇丛中。

[ɔ:l][wʌz; wəz] [sprɪŋ] - [laɪk] [ænd; ənd] [ˈsplendɪdli] [lʌɡˈzʊəriənt] , [ðoʊ] [æz; əz] [jet] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈleɪtər]
All was spring - like and splendidly luxuriant , though as yet but in the later
全部 曾是 春天 - 喜欢 和 精彩地 茂盛的 , 尽管 作为 然而 但 在 这 之后
[ɔ:təm] [ˈsi:z(ə)n] .
autumn season .
秋天 季节 .

一切都充满了春天的气息，生机勃勃，虽然现在还处于深秋时节。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [lænd] , [ə; eɪ] [nu:] [ˈklaɪmət] , [ə; eɪ][ˈri:dʒən] [rɪˈklʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] .
It was a new land , a new climate , a region recovered from the waste .
它 曾是 一个 新的 土地 , 一个 新的 气候 , 一个 地区 恢复 从 这 浪费 .
-
86
-

这是一片新的土地，新的气候，一个从废墟中重建的地区。⁸⁶

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] [wʌz; wəz] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ˈseɪfli] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [wɪtʃ] [hi:; hi]
In ten minutes Mr . Stamford was deposited safely at the home which he
在 十 分钟 先生 . 斯坦福德 曾是 已存 安全 在 这 家 哪个 他
[hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈɡlu:mi] [fɔ:ˈbæʊdɪŋz] ,
had quitted with such gloomy forebodings ,
有 辞职 和 这样的 阴沉 不祥的预感 ,

十分钟后，斯坦福先生被安全送回了 他离开时充满不祥预感的家。

[sʌtʃ] [ˈdredf(ə)] [daʊt] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜ:rt(ə)ntɪ] .
such dreadful doubt and uncertainty .
这样的 可怕 怀疑 和 不确定 .

如此可怕的怀疑和不确定性。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [hɪm'self] , - [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə][kɔ:l][aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:n]
Then he had asked himself , ' Should he be enabled to call it his own on
然后 他 有 问 他自己 , - 应该 他 是 已启用 到 称呼 它 他的 自己的 在
[rɪ'tɜ:nɪŋ] ?
returning ?
返回 ?

然后他问自己：“他回来后是否应该能够把那里称为自己的领地？”

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['ru:ɪnz] [nel] [ɔ:l'redi] ['saʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ?
Was not Ruin's knell already sounding in his ears ?
曾是 不是 废墟 丧钟 已经 听起来 在 他的 耳朵 ?

难道他耳边还没有响起毁灭的丧钟吗？

- [ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:rt] [wi:ks] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtlʊk] !
' A few short weeks had elapsed , and how different was the outlook !
- 一个 很少 短的 周 有 过去 , 和 如何 不同的 曾是 这 前景 !

短短几周过去了，情况就发生了多么大的变化啊！

[wen] [hi:; hi] [br'held] [ə'gen] [ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd] ['tendər] [waɪf] , [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['dɔtə-z] , [ðə; ði] ['dʒɔɪfl]
When he beheld again the true and tender wife , the loving daughters , the joyful
什么时候 他 观看 再次 这 真的 和 投标 妻子 , 这 爱 女儿们 , 这 快乐
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

当他再次看到温柔贤淑的妻子、可爱的女儿们和快乐的孩子们时，

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sweld] [naɪ] [tu:; tə] ['bɜ:rstɪŋ] .
his heart swelled nigh to bursting .
他的 心 肿胀 夜 到 爆发 .

他的心脏几乎要跳出来了。

[æn; ən][ʌn'spʊkən] [prer] [went] [ʌp][tu:; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['evər] [rɪ'meɪn] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]
An unspoken prayer went up to heaven that he might ever remain worthy of
一个 未说出口的 祷告 去 向上 到 天堂 那 他 可能 曾经 保持 值得 的
[ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] [lʌv] ,
the unselfish love ,
这 无私 爱 ,

心中默默祈祷，愿他永远配得上那份无私的爱。

[ðə; ði] ['trʌstɪŋ] [feɪθ] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [sɪns] [fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwɔəd] [ə; eɪ]
the trusting faith which had been his since first he had acquired a
这 信任 信仰 哪个 有 到过 他的 自从 第一的 他 有 获得 一个
['haʊshəʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
household of his own .
家庭 的 他的 自己的 .

自从他拥有了自己的家庭以来，他就一直怀有这份信任的信念。

[haʊ] [ʌn'wɜ:rði] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [sʌt] ['treʒərz] — [ðə; ði] ['pjʊərɪst] , [ðə; ði] [rɪtɪst] ,
How unworthy are the best of men of such treasures — the purest , the richest ,
如何 不配 是 这 最好的 的 男人 的 这样的 宝藏 — 这 最纯净的 , 这 最富有的 ,
即使是最优秀的人，也配不上拥有如此珍贵的宝藏——最纯洁、最富有的.....

[wɪt] [ɑ:r; ər] ['græntɪd] [tu:; tə]['mɔ:rt(ə)l][mæn] !
which are granted to mortal man !
哪个 是 的确 到 凡人 男人 !

这些都是赐予凡人的权利！

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rst] , [hæd; həd][hi;; hi][nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [noʊn] [wer] [tu;; tə]
When his affairs were at the worst , had he not always known where to
什么时候 他的 事务 是 在 这 最差 , 有 他 不是 总是 已知 在哪里 到
[rɪ'si:v] [waɪz] ['kaʊns(ə)l] ,
receive wise counsel ,
收到 明智的 法律顾问 ,

在他最艰难的时刻，如果他不是总能找到明智的建议，那该多好啊！

[tendər] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n] , [ˈhɑ:rtfelt] [ˈsɪmpəθi] ?
tender consolation , heartfelt sympathy ?
投标 安慰 , 衷心 同情 ?

温柔的安慰，真挚的同情？

[wen] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [broʊk] [θru:] [ðə; ði] [klaʊd] - [ræk] [wɪtʃ] [ɪn'vaɪərənd] [hɪz; ɪz]
When a ray of sunshine broke through the cloud - wrack which environed his
什么时候 一个 射线 的 阳光 打破 通过 这 云 - 残骸 哪个 环境 他的
[ˈfɔ:tʃənz] , [hæd; həd][nɑ:t] a87
fortunes , had not a87
财富 , 有 不是 a87

当一缕阳光穿透笼罩他命运的阴云时，难道不是吗？ 87

[ˈdʌb(ə)l] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ] [bɪn] [ˈædɪd] [tu;; tə][aɪ 'ti:][baɪ] [ðoʊz] [ˈʌvɪŋ] [ˈhɑ:rts] [wɪtʃ] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈkʌləɹ]
double brilliancy been added to it by those loving hearts which took their colour
双倍的 才华横溢 到过 额外 到 它 经过 那些 爱 心 哪个 采取 他们的 颜色
[soʊ] [ˈredɪli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈevri] [mu:d] ?
so readily from his every mood ?
所以 容易 从 他的 每一个 情绪 ?

那些充满爱意的心灵，轻易地从他的每一种情绪中汲取色彩，是否也为他增添了双倍的光彩？

[naʊ] [ɔ:l][wʌz; wəz][dʒɔɪ] , [pi:s] , [ˈmædʒɪk(ə)l] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .
Now all was joy , peace , magical transformation .
现在 全部 曾是 喜悦 , 和平 , 神奇 转型 .

现在一切都充满了喜悦、和平与神奇的变化。

[ðə; ði] [stɔ:rm] - [klaʊdz] [hæd; həd] [pæst] [ˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈmenəsɪŋ] [ˈpaʊə-z] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [laɪk]
The storm - clouds had passed over , the menacing powers had vanished like
这 风暴 - 云 有 通过了 超过 , 这 威胁 权力 有 消失了 喜欢
[ˈi:v(ə)l] [dri:mz] .
evil dreams .
邪恶的 梦境 .

暴风雨已经过去，邪恶势力像噩梦一样消失了。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [hoʊp] [ænd; ənd] [ˈsæŋɡwɪn] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
All was hope and sanguine trust in the future .
全部 曾是 希望 和 乐观 相信 在 这 未来 .

所有人都对未来充满希望和乐观的信任。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑ:nərk] [rɪ'stɔ:rd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
He was a monarch restored to his throne ,
他 曾是 一个 君主 恢复 到 他的 王座 ,
他是一位复辟的君主，

[ə; eɪ] [ˈli:dər] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [bənd] ,
a leader once more in front of his faithful band ,
一个 领导者 一次 更多的 在 正面 的 他的 忠实 乐队 ,
他再次成为他忠实追随者的领袖。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [wɪtʃ] [kəɹ] [ænd; ənd][peɪn] , [ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n][fɔ:rmz] , [kʊd; kəd] ['nevər]
the head of a household which care and pain , in certain forms , could never
这 头 的 一个 家庭 哪个 关心 和 疼痛 , 在 肯定 表格 , 可以 绝不
[mɔ:ɹ] [ə'prəʊtʃ] .
more approach .
更多的 方法 .

对于一个家庭来说，关爱和痛苦，在某些方面，是再也无法企及的。

“ [soʊ] , [ˈfɑ:ðər] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [deɪnd] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ju: 'es] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈstæmfərd] ,
“ **So , father , you have deigned to return to us ! ” said Mrs . Stamford ,**
” 所以 , 父亲 , 你 有 设计 到 返回 到 我们 ! ” 说 太太 . 斯坦福德 ,
[ˈsmɑɪlɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] ,
smiling the bright ,
微笑 这 明亮的 ,
“所以，父亲，您终于纡尊降贵地回到我们身边了！”斯坦福夫人笑着说，笑容灿烂。

[ˈlʌvɪŋ] [ˈwelkəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [feɪld] [hɜ:ɹ; həɹ] ['hʌzbənd] .
loving welcome which had never failed her husband .
爱 欢迎 哪个 有 绝不 失败的 她 丈夫 .

丈夫总是热情地迎接他。

“ [wi:; wi][bɪˈgæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈpleʒəɹz] [ænd; ənd] [ˈpæləs] - [wɜ:ɹ; wəɹ] [bɪˈkʌmɪŋ] [tu:]
“ **We began to think that the ' pleasures and palaces ' were becoming too**
” 我们 开始 到 思考 那 这 - 快乐 和 宫殿 - 是 成为 也
[mʌtʃ] [fɔ:ɹ; fəɹ][ðə; ði] - [hoʊm] ,
much for the ' home ,
很多 为了 这 - 家 ,
我们开始觉得“享乐和宫殿”对于“家庭”来说变得太多了，

[swi:t] [hoʊm] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
sweet home ' side of the question .
甜的 家 - 边 的 这 问题 .

这个问题是关于“甜蜜的家”的。

[ˈdɪdnt] [wi:; wi] , [ˈb:ɹə] ?
Didn't we , Laura ?
没有 我们 , 劳拉 ?

难道不是吗，劳拉？

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈwʌndərfəli] [wel] [ju:; jʊ] [lʊk] , [ˈdɑ:rlɪŋ] !
But how wonderfully well you look , darling !
但 如何 太棒了 出色地 你 看 , 亲爱的 !

亲爱的，你看起来气色真好！

[wi:; wi][ɑ:ɹ; əɹ][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv][es 'ti:] . [ˈbæɪŋtən, 'berɪŋtən]
We are all ready to go on pilgrimage to the shrine of St . Barrington
我们 是 全部 准备好 到 去 在 朝圣 到 这 神社 的 英石 . 巴灵顿
[hoʊp] ,
Hope ,
希望 ,

我们都准备好前往圣巴灵顿·霍普圣地朝圣了。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [si:mz] [hi:; hi][hæz; həz] [rɔ:t] [ɔ:l] [ði:z] [ˈmɪrəklz] . “
as it seems he has wrought all these miracles . ”
作为 它 似乎 他 有 锻 全部 这些 奇迹 . ”

仿佛所有这些奇迹都是他创造的。

“ [jes] , [ɪnˈdi:d] , [dɪɹ] [oʊld][dæd] , “ [kraɪd] [ˈb:ɹə] ;
“ **Yes , indeed , dear old dad , ” cried Laura ;**
” 是的 , 的确 , 亲爱的 老的 爸爸 , ” 哭 劳拉 ;

“是的，亲爱的老爸，”劳拉喊道；

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][maɪ][ˈbedru:m; ˈbedrəm] ,
“ **I would have put up his image in my bedroom** ,
“ 我 会 有 放 向上 他的 图像 在 我的 卧室 ,
“我本来会把他的照片挂在我的卧室里,

[ænd; ənd] [dʌn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpraɪvət] [ˈwɜːrʃɪp] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt]
and done a little private worship if I had had the least idea of what
和 完毕 一个 小的 私人的 崇拜 如果 我 有 有 这 至少 主意 的 什么
[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] .
he was like .
他 曾是 喜欢 .

如果我哪怕对他有一点点了解，我都会私下里默默地向他祈祷。
[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnevər] [vaʊtʃseɪft] [ˈeni] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈpɪrəns] .
But you never vouchsafed any sketch of his personal appearance .
但 你 绝不 担保 任何 草图 的 他的 个人的 外貌 .
但你从未提供过他的任何肖像画。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈfoʊtʊʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
You haven't brought a photo , have you ?
你 还没有 带来 一个 照片 , 有 你 ?
你没带照片吧?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] . “
That would be something . “
那 会 是 某物 . “
那可真是件了不起的事。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbærɪŋtən, ˈberɪŋtən] [hoʊp] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [mæn] , [ˈpʊsi] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˈprɑːbəbli] ,
“ **Mr . Barrington Hope is a very fine man , pussy , as you will see probably** ,
“ 先生 . 巴灵顿 希望 是 一个 非常 美好的 男人 , 猫 , 作为 你 将要 看 大概 ,
“巴林顿·霍普先生是个非常优秀的人，小妞，你很快就会明白的。”

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] — [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] . “ -
one of these days — a good deal out of the common in every respect . “ **88**
一 的 这些 天 — 一个 好的 交易 出去 的 这 常见的 在 每一个 尊重 . “ -
总有一天——在各个方面都将大有突破。”88

“ [jʌŋ] , [ɪz][hiː; hi] ? ” [ˈkwɪərɪd] [ˈlɪndə] , [huː] , [ˈhævɪŋ] [klaɪmd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [niː] ,
“ **Young , is he ? ” queried Linda , who , having climbed on her father's knee** ,
“ 年轻的 , 是 他 ? ” 查询 琳达 , who , 拥有 攀登 在 她 父亲的 膝盖 ,
“他很年轻吗？”琳达问道，她爬上了父亲的膝盖。

[wʌz; wəz] [ˈpætɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈsmuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] .
was patting his face and smoothing his hair .
曾是 轻拍 他的 脸 和 平滑 他的 头发 .
他一边拍着脸，一边捋着头发。

“ [hiː; hi] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [oʊld][mæn] , [ɔːr] [ˈmæɪrɪd] ?
“ **He isn't a horrid old man , or married ?**
“ 他 不是 一个 可怕的 老的 男人 , 或者 已婚 ?
“他不是一个可怕的老头，也不是已婚人士？”

[ɡʊd] [ˈɡreɪʃəs] !
Good gracious !
好的 亲切 !

我的天哪！

[wiː; wi] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [dɪd][wiː; wi] ?
we never thought of that , did we ?
我们 绝不 想法 的 那 , 做过 我们 ?
我们之前从来没想过这一点，对吧？

[oʊ] ! [dəʊnt] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][bɔːld][ɔːr] [greɪ] , [ɔːr][ʌnrəʊ'mæntɪk] .

Oh ! don't say he is bald or grey , or unromantic .
哦 ！ 不 说 他 是 秃 或者 灰色的 , 或者 不浪漫的 .

哦！千万别说他秃顶、头发花白或者不浪漫。

[ˈlɔːrə] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['nevər] [get] ['oʊvər][aɪ 'tiː] .

Laura and I would never get over it .
劳拉 和 我 会 绝不 得到 超过 它 .

我和劳拉永远也无法释怀这件事。

[wiː; wi][hæv; həv] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] , [laɪk] [gai] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] - .

We have fixed on him for our hero , like Guy in the Heir of Redclyffe .
我们 有 固定的 在 他 为了 我们的 英雄 , 喜欢 盖伊 在 这 继承人 的 - .

我们已经认定他就是我们的英雄，就像《雷德克里夫的继承人》中的盖伊一样。

[ˈfɔːrli] [sʌm; səm][wʌn] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ! "

Surely some one said he was young ! "
一定 一些 一 说 他 曾是 年轻的 ! "

肯定有人说过他很年轻！

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [laɪk] [ˈfɪlɪp] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][prɪŋ] [ə'baʊt]

" He is a good deal more like Philip , but there is nothing of the prig about
" 他 是 一个 好的 交易 更多的 喜欢 菲利普 , 但 那里 是 没有什么 的 这 伪君子 关于

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

“他更像菲利普，但一点也不像菲利普那样自命不凡。”

[æz; əz][aɪ] [fɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðæt] ['estɪməb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

as I fear there was about that estimable young man , " replied her father .
作为 我 害怕 那里 曾是 关于 那 可估量的 年轻的 男人 , " 回复 她 父亲 .

“我担心那位令人尊敬的年轻人身上确实有这样的问題，”她父亲回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ['mætər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ? "

" But what does his personal appearance matter , I should like to know ? "
" 但 什么 做 他的 个人的 外貌 事情 , 我 应该 喜欢 到 知道 ? "

“但是，他的外表真的那么重要吗？”我很想知道。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [dʌz] , [aɪ 'tiː] ['mætərz] ['evrɪθɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] ['dæmzl] .

" But it does , it matters everything , " returned the enthusiastic damsel .
" 但 它 做 , 它 事情 一切 , " 返回 这 热情的 闺女 .

“但是确实如此，这关乎一切，”热情的少女回答道。

" [oʊ] ! [hiː; hi][kɑːnt] [biː; bi][pleɪn] , [ˈfɔːrli] [nɑːt] — ['æftər][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][juː 'es] .

" Oh ! he can't be plain , surely not — after all he has done for us .
" 哦 ！ 他 不能 是 清楚的 , 一定 不是 — 后 全部 他 有 完毕 为了 我们 .

“哦！他不可能平庸，肯定不可能——毕竟他为我们做了那么多事。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [nɑːk] [daʊn] [ðə; ði]['rəʊməns][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] . "

You mustn't knock down the romance we have all been building up . "
你 不得 敲 向下 这 浪漫 我们 有 全部 到过 建筑 向上 . "

你不能破坏我们共同营造的浪漫氛围。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [mæn] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən]['hjuːbə(:)t] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

" He is a very fine man , a few years older than Hubert , that is all .
" 他 是 一个 非常 美好的 男人 , 一个 很少 年 老 比 休伯特 , 那 是 全部 .

“他是个非常优秀的人，比休伯特大几岁，仅此而已。”

[aɪ][kɑːnt][gɪv][ˈeni][ˈɪnvəntɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪtʃər] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][tɔːl][ænd; ənd][dɪˈstɪŋɡwɪʃt]
I can't give any inventory of his features , but he is tall and distinguished
我 不能 给 任何 存货 的 他的 特征 , 但 他 是 高的 和 杰出的
[ˈlʊkɪŋ] .
looking .
寻找 .

我无法详细描述他的五官，但他身材高大，相貌英俊。

[ˈɪznt][ðæt][ˈɪnʌf] ? "
Isn't that enough ? "
不是 那 足够的 ? "

难道这还不够吗？

" [oʊ] ! ['splendɪd] !
" **Oh ! splendid !**
" 哦 ! 灿烂 !

“哦！太棒了！”

" [hɪr][ˈlɪndə][klæpt][hɜːr; hər][hændz][ɪn][ˈtʃaɪldɪʃ][ɡliː] .
" **Here Linda clapped her hands in childish glee** .
" 这里 琳达 鼓掌 她 双手 在 幼稚 高兴 .

“琳达高兴地拍着手，像个孩子一样。”

" [feɪt][ɪz][tuː][kaɪnd] !
" **Fate is too kind !**
" 命运 是 也 种类 !

“命运太仁慈了！”

[ˈaʊər; ɑːr][prɪˈzɜːrvər][ɪz][ɔːl][ðæt][wɪː; wɪ][kʊd; kəd][wɪʃ] .
Our preserver is all that we could wish .
我们的 保护者 是 全部 那 我们 可以 希望 .

我们的防腐剂完全符合我们的预期。

[ˈnʌθɪŋ][wʌz; wəz][ˈwɑːntɪŋ][bʌt; bət][ðæt] .
Nothing was wanting but that .
没有什么 曾是 想要 但 那 .

除了这一点，其他一切都很完美。

[wɪː; wɪ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈhæpiːəst][ˈfæməli][ɪn][nuː][saʊθ][weɪlz] — [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
We are the happiest family in New South Wales — in the world . "

我们是新南威尔士州乃至全世界最幸福的家庭。

" [eɪˈmen,ɑːˈmen] ! " [sed][ˈmɪstər] . ['stæmfərd] .
" **Amen ! " said Mr . Stamford** .
" 阿门 ! " 说 先生 . 斯坦福德 .

“阿门！”斯坦福先生说道。

" [naʊ][juː; jʊ][meɪ][ʌnˈlɔːk][maɪ][pɔːrtˈmæntəʊ][ænd; ənd][tɜːrn][aʊt][ə; eɪ][fjuː][ˈprez(ə)nts][aɪ][hæv; həv]
" **Now you may unlock my portmanteau and turn out a few presents I have**
" 现在 你 可能 开锁 我的 合成词 和 转动 出去 一个 很少 礼物 我 有
[brɔːt][maɪ][ˈlɪt(ə)][ˈgɜːlz] .
brought my little girls .
带来 我的 小的 女孩们 .

“现在你可以打开我的手提箱，拿出我给女儿们带来的一些礼物了。”

[aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi][ˈredi][fɔːr; fər][lʌntʃ][wen][aɪˈtiː][kʌmz][ɪn] , I89
I shall be ready for lunch when it comes in , I89
我 将 是 准备好 为了 午餐 什么时候 它 来 在 , I89

I89号公路，午餐到了我就准备好了。

[meɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] .
may venture to remark .
可能 风险投资 到 评论

或许可以冒昧地评论一下。

[ðə; ði] [bʊʃ] [er] [ɪz] [stiːl] [kiːn] , [aɪ] [pərˈsiːv] .
The bush air is still keen , I perceive .
这 衬套 空气 是 仍然 敏锐的 , 我 感知

我感觉丛林里的空气依然很清新。

" [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wel] - ['stʌdɪd] ['prəʊgræm] , ['mɪstər] . ['stæmfərd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz]
" **In accordance with his well - studied programme , Mr . Stamford informed his**
" 在 根据 和 他的 出色地 - 研究 程序 , 先生 . 斯坦福德 知情的 他的
[ˈfæməli] , [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [tɜːrmz] ,
family , in general terms ,
家庭 , 在 一般的 条款 ,

“按照他精心制定的计划，斯坦福先生大致地告知了他的家人，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['bærɪŋtən, 'berɪŋtən] [hoʊp] [wɜːr; wər]
that the arrangements he had made with Mr . Barrington Hope were
那 这 安排 他 有 制成 和 先生 . 巴灵顿 希望 是
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [dɪˈskrɪpʃn] .
of a satisfactory description .
的 一个 令人满意的 描述

他与巴林顿·霍普先生达成的协议令人满意。

[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [moʊst] ['lɪbərəli] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəsli] [ɪn] [ɔːl]
That gentleman had behaved most liberally and courteously in all
那 绅士 有 表现 最多 慷慨地 和 礼貌地 在 全部
[rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks] .
respects :
尊重

那位先生在各方面都表现得非常慷慨有礼。

[ðə; ði] [reɪn] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [ˈfɔːrtʃənətli] [əˈraɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ,
The rain having so fortunately arrived on the top of all this ,
这 雨 拥有 所以 幸运的是 到达的 在 这 顶部 的 全部 这 ,
幸运的, 不幸的
幸运的, 不幸的
幸运的是，雨水及时降临，缓解了这一切。

[hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [tɜːrmz] ,
had enabled him even to improve on his first terms ,
有 已启用 他 甚至 到 提升 在 他的 第一的 条款 ,
甚至使他能够在最初的几个赛季中取得进步。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɪʃt] .
which were nearly all that could be wished .
哪个 是 几乎 全部 那 可以 是 希望

这几乎满足了我们所有的愿望。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈðerfɔːr] [biː; bi] [ˈwɔːrəntɪd] [ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪnˈdʌldʒənsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz]
They would therefore be warranted in allowing themselves a few indulgences such as
他们 会 所以 是 有保证 在 允许 他们自己 一个 很少 放纵 这样的 作为
,
,
,

因此，他们有理由允许自己做一些放纵的事情，例如：

[hæd; həd][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [kən'tɪnju:d] [draɪ] , [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [θɔ:t] [ʌv; əv]
had the season continued dry , could not have been so much as thought of
有 这 季节 持续 干燥 , 可以 不是 有 到过 所以 很多 作为 想法 的
.
:
.

如果旱季持续下去，根本不可能想到这一点。

[ˈæftər] [lʌntʃ] , [ɔ:r] ['ræðər] ['dɪnər] , [ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [mi:l] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'fæʃnəbl]
After lunch , or rather dinner , the mid - day meal being of that unfashionable
后 午餐 , 或者 相当 晚餐 , 这 中 - 天 一顿饭 存在 的 那 过时的
[dɪ'skrɪpʃn] ,
description ,
描述 ,

午餐之后，或者更确切地说是晚餐之后（因为午餐这种说法已经不太时髦了），

[ˈmɪstər] . ['stæmfərd] [ænd; ənd][ˈhju:bə(:)t] [tʊk] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [draɪv] [raʊnd] [ðə; ði] [rʌŋ] .
Mr . Stamford and Hubert took a long drive round the run .
先生 . 斯坦福德 和 休伯特 采取 一个 长的 驾驶 圆形的 这 跑步 .

斯坦福先生和休伯特驾车绕着牧场兜了一圈。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:stəz] , [æz; əz][ɔ:lsou][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] ,
The appearance of the pastures , as also of the sheep they encountered ,
这 外貌 的 这 牧场 , 作为 还 的 这 羊 他们 遭遇 ,
牧场的景象，以及他们遇到的羊群的景象，

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [drɔ:] [fɔ:rθ] [eksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [frʌm; frəm]
was such as to draw forth exclamations of surprise and delight from
曾是 这样的 作为 到 画 前进 感叹词 的 惊喜 和 喜 从

[ðer; ðər] [pə'zesər] .
their possessor .
他们的 拥有者 .

能够让拥有者发出惊喜和愉悦的感叹。

" [aɪ] ['nevər] [rɪ'membər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [jɪr] [aɪ] [bɔ:t] [ðə; ði] [rʌŋ] ,
" **I never remember such a season since the year I bought the run ,**
" 我 绝不 记住 这样的 一个 季节 自从 这 年 我 买 这 跑步 ,
“自从我买下这家公司以来，我从未见过这样的赛季。”

" [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .
" **he remarked to his son .**
" 他 评论 到 他的 儿子 .
他对儿子说道。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['felou] [ðən] , [ænd; ənd] ['bɜ:rə] ['hɑ:rdli] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [wɔ:k] .
" **You were quite a little fellow then , and Laura hardly able to walk .**
" 你 是 相当 一个 小的 同伴 然后 , 和 劳拉 几乎 有能力的 到 走 .
“那时候你还是个小不点儿，劳拉也几乎走不动路了。”

[aɪ 'ti:] [pʊts] [em 'i:] [kwɔɪt] [ɪn][maɪnd][ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t]
It puts me quite in mind of old times — of the happy days which I thought
它 放置 我 相当 在 头脑 的 老的 时代 — 的 这 快乐的 天 哪个 我 想法

[hæd; həd] [fled] [fɔ:r; fər] ['evər] . "
had fled for ever . "
有 逃亡 为了 曾经 . "

这我不禁想起过去的日子——那些我以为已经永远逝去的快乐时光。

" [wel] , [pli:z] ['gʊdnəs] , ['gʌvərnər] ,
" **Well , please goodness , governor ,**
" 出色地 , 请 善良 , 州长 ,
“哎呀，老天爷啊，州长先生，

[wi:l] [nɑ:k] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [plɛs] [ðɪs] [jɪr] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][pæst]
we'll knock something out of the old place this year that will make up for past
出色地 敲 某物 出去 的 这 老的 地方 这 年 那 将要 制作 向上 为了 过去的
[b:ɪz] .
losses .
损失 .

今年我们将从那个老地方夺回一些东西，以弥补过去的损失。

[ʃi:p] are90
Sheep are90
羊 are90

绵羊是90

[ˈraɪzɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wi:; wi] [kɑ:nt] [help] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈlæmɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [klɪp]
rising fast , and , as we can't help having a fine lambing and a good clip
上升 快速地 , 和 , 作为 我们 不能 帮助 拥有 一个 美好的 羔羊出生 和 一个 好的 夹子
.
.
.

价格上涨迅速，而且，由于我们今年羔羊出生率高，草料收成也很好，

[ju:l] [si:] [wʌt] [wi:l] [reɪk] [ɪn] .
you'll see what we'll rake in .
你会 看 什么 出色地 耙 在 .

你会看到我们能赚多少钱。

[wi:; wi][mʌst; məst] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [nu:] - , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [ɪnˈlɑ:rdʒ] [ðə; ði] [fed] [ə; eɪ][bɪt] .
We must put up a new washpen , though , and enlarge the shed a bit .
我们 必须 放 向上 一个 新的 - , 尽管 , 和 放大 这 棚 一个 少量 .

不过，我们必须新建一个洗羊圈，还要把棚子扩大一些。

[aɪ ˈti:] [wəʊnt] [kɔ:st] [mʌtʃ] , [æz; əz] [aɪv] [pʊt] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [mæn][ɑ:n] .
It won't cost much , as I've put a first - rate man on .
它 惯于 成本 很多 , 作为 我已经 放 一个 第一的 - 速度 男人 在 .

不会花太多钱，因为我找了个一流的人来做。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [swɪ:d] , [bɪn] [ə; eɪ] [ˈɪps] [ˈkɑ:rpəntər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [ˈwɜ:rkər] ,
He's a Swede , been a ship's carpenter , and the quickest worker ,
他是 一个 瑞典人 , 到过 一个 船的 木匠 , 和 这 最快 工人 ,

他是瑞典人，当过造船木匠，而且干活最快。

[wen] [hi:; hi] [ʌndəˈstændz] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [dʌn] , [ðæt] [aɪ][ˈevər] [sɔ:] .
when he understands what you want done , that I ever saw .
什么时候 他 明白 什么 你 想 完毕 , 那 我 曾经 锯 .

他是我见过最能理解你想要他做什么的人。

[nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈkæbɪnət] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈhʌmbʌɡ] [hu:] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [deɪ] [ˈmɔ:tɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ɡert] - [hed]
Not one of your cabinet - making humbugs who are all day morticing a gate - head
不是 一 的 你的 内阁 - 制作 骗子 WHO 是 全部 天 樨眼 一个 门 - 头

.
:
.

不是你们这些整天只会做门楣樨的木匠。

[aɪl] [drɔ:] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [raʊnd] [stʌf] , [ænd; ənd] [ju:l] [si:] [haʊ] [su:n] [wi:l] [nɑ:k] [aɪ ˈti:] [ʌp] . "
I'll draw in all the round stuff , and you'll see how soon we'll knock it up . "
患病的 画 在 全部 这 圆形的 东西 , 和 你会 看 如何 很快 出色地 敲 它 向上 . "

我会把所有圆形的部分都画出来，你很快就会看到我们把它建好。

" [ɔ:l] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ˈeni] [ɪmpˈru:vmənts] [ɪn] [ˈri:z(ə)n] ,
" **All right , my boy ; any improvements in reason** ,
" 全部 正确的 , 我的 男生 ; 任何 改进 在 原因 ,

“好了，孩子；如果在理智方面有所进步，

[ˈoʊnli][wiː; wi] [ˈmʌsnt] [spend][ɔːl][ˈʌvər; ɑːr] [ˈmʌni] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [meɪk] [aɪ ˈtiː] . “
only we mustn't spend all our money before we make it . ”
仅有的 我们 不得 花费 全部 我们的 钱 前 我们 制作 它 . ”

只是我们不能在赚到钱之前就把钱都花光。”

“ [trʌst] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ðæt] , [dæd] ; [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][em ˈiː] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpeni] [ðæt] [kæn; kən]
“ **Trust me for that , dad ; you won't find me spending a penny that can**
” 相信 我 为了 那 , 爸爸 ; 你 惯于 寻找 我 开支 一个 一分钱 那 能
[biː; bi] [seɪvd] .
be saved .
是 已保存 .

“爸爸，相信我，我绝不会花一分钱去买能省下来的钱。”

[wiː; wi][jæl; jəl][waːnt][noʊ][ˈekstrə][hændz] [tɪl] [ˈɪrɪŋ] [taɪm] .
We shall want no extra hands till shearing time .
我们 将 想 不 额外的 双手 直到 剪切 时间 .

在剪羊毛时间到来之前，我们不需要额外的人手。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈpædək] [ɑːr; ər] [raɪt] [ænd; ænd] [taɪt] , [soʊ][ðə; ði] [ʃiːp] [wɪl] [ˈʃepərd] [ðəmˈselvz] ,
All the paddocks are right and tight , so the sheep will shepherd themselves ,
全部 这 围场 是 正确的 和 紧的 , 所以 这 羊 将要 牧羊人 他们自己 ,
所有的围场都大小合适、布局紧凑，所以羊群会自行管理自己的领地。

[ænd; ænd][duː][ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] , [tuː] .
and do all the better , too .
和 做 全部 这 更好的 , 也 .

而且做得更好。

[haʊ] [ˈdʒɑːli][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈbɑːðər] [əˈbaʊt] [ˈwɔːtər] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
How jolly it is to have no bother about water , isn't it ?
如何 快乐的 它 是 到 有 不 打扰 关于 水 , 不是 它 ?

不用为水发愁，真是太好了，不是吗？

[ænd; ænd] [wʌt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [lʌk] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [dæm][ɪn][ðə; ði] [hɪl] [ˈpædək] [ˈfɪnɪʃt] [dʒʌst]
And what a bit of luck we had that dam in the hill paddock finished just
和 什么 一个 少量 的 运气 我们 有 那 坝 在 这 爬坡道 围场 完成的 只是
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][reɪn] [keɪm] . “
before the rain came . ”
前 这 雨 来了 . ”

真是太幸运了，我们在下雨前正好把山坡牧场里的水坝修好了。

“ [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [ˈhjuːbə(:)t] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] ,
“ **Nothing like doing things at the right time , Hubert ,** ” **replied Mr . Stamford ,**
” 没有什么 喜欢 正在做 事物 在 这 正确的 时间 , 休伯特 , ” 回复 先生 . 斯坦福德 ,
“做事讲究时机，休伯特，”斯坦福先生回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][əˈrækjələr] [ˈwɪzdəm] .
with an air of oracular wisdom .
和 一个 空气 的 神谕 智慧 .

带着一种先知般的智慧气息。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [seɪm] [dæm] [tɪl] [nekst] [jɪr] . “
“ **You had half a mind to leave that same dam till next year** . ”
” 你 有 一半 一个 头脑 到 离开 那 相同的 坝 直到 下一个 年 . ”

“你原本打算把那座水坝留到明年再修。”

“ [wel] ,
“ **Well** ,
” 出色地 ,

“出色地，

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ]['hædnt] [mʌtʃ] [hɑ:rt] [tu:; tə][gʊʊ] ['ʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ðæt] ['grævəli] **I must confess I hadn't much heart to go shovelling and picking that gravelly**
我 必须 承认 我 之前没有 很多 心 到 去 铲雪 和 挑选 那 砾石
[kleɪ] — [hɑ:rd][æz; əz][aɪərn] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weðər] [soʊ][hɑ:t] [tu:] , **clay — hard as iron — with the weather so hot too** ,
黏土 — 难的 作为 铁 — 和 这 天气 所以 热的 也 ;
我必须承认，在这样炎热的天气里，我实在没有太多心情去铲那些坚硬如铁的砂砾状黏土。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [reɪn][wʌz; wəz]['nevər] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] . **and looking as if rain was never coming again** .
和 寻找 作为 如果 雨 曾是 绝不 未来 再次 .
看起来好像永远不会再下雨了。

But91 **But91**
But91
但是91

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [dʌŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] **you were right to have it done , and now we have the benefit of**
你 是 正确的 到 有 它 完毕 , 和 现在 我们 有 这 益处 的
[aɪ 'ti:] . **it** .
它 .

你当初决定这么做是对的，现在我们都从中受益了。

[gɑ:t][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] ['pædək] [ʌv; əv][oʊts] [ɪn] [tu:] . **Got a pretty fair paddock of oats in too** .
得到 一个 漂亮的 公平的 围场 的 燕麦 在 也 .
还种了一块相当不错的燕麦地。

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['splendɪdli] . " **It's coming up splendidly** . "
它是 未来 向上 精彩地 . "

进展非常顺利。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [ðæt] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [ti:m] ? " **How did you manage that without a team ?** "
" 如何 做过 你 管理 那 没有 一个 团队 ? "

“你如何在没有团队的情况下完成这项工作？”

" [haɪrd] [ə; eɪ]['kæri:ʒ-z, 'kəri:ʒ-z][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] . **Hired a carrier's for a week or two** .
" 雇用 一个 承运商的 为了 一个 星期 或者 二 .
“雇佣了一名运输人员一两周。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:r] [ʌv; əv] [kæʃ] , [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [spel] [hɪz; ɪz] ['bʊlək] ; **He was short of cash , and wanted to spell his bullocks ;**
他 曾是 短的 的 现金 , 和 通缉 到 拼写 他的 牛 ;
他手头拮据，想让他牛休养；

[br'saɪdz] [wi:; wi] [rɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['plʌʊɪŋ] [ɪn][noʊ] [taɪm] . **besides we ripped over the ploughing in no time** .
除了 我们 撕裂 超过 这 耕作 在 不 时间 .
此外，我们很快就完成了耕地工作。

[ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [brʌʃ] ['hæroʊ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['steɪf(ə)n] ['hɔ:rsɪz] . **Then I made a brush harrow and finished it with the station horses** .
然后 我 制成 一个 刷子 耙 和 完成的 它 和 这 车站 马匹 .
然后我做了一个耙草机，最后用车站的马匹完成了它。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðə; ði] [siːd] [ðə; ði] [fɜːrst] [breɪk] [ʌv; əv] [draɪ] [ˈweðər] ,
The main thing was to get in the seed the first break of dry weather ,
这 主要的 事物 曾是 到 得到 在 这 种子 这 第一的 休息 的 干燥 天气 ,
最重要的是在旱季来临的第一时间播种。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [ʌl; əl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stæk] [ðæt] [wɪl] [læst] [juː ˈes] [tuː] [ˈjɪrz] [æt; ət] [liːst] . "
and now we shall have a stack that will last us two years at least . "
和 现在 我们 将 有 一个 堆 那 将要 最后的 我们 二 年 在 至少 . "
现在我们堆的这些东​​西至少够我们用两年了。"

" [wel] [dʌn] , [maɪ] [bɔɪ] ; [draɪ] [ˈsiːznz] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] [sʌm; səm] [deɪ] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [prɪˈper]
" **Well done , my boy ; dry seasons will come again some day ; we must prepare**
" 出色地 完毕 , 我的 男生 ; 干燥 季节 将要 来 再次 一些 天 ; 我们 必须 准备
[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,
" 做得好, 孩子; 旱季总有一天会再次到来; 我们必须为此做好准备。"

[ðʊʊ] [ˈevriθɪŋ] [lʊks] [soʊ] [braɪt] , [ɔːr] [ˈræðər] [soʊ] [dɪˈlaɪtʃəli] [ˈklaʊdi] , [dʒʌst] [naʊ] .
though everything looks so bright , or rather so delightfully cloudy , just now .
尽管 一切 看起来 所以 明亮的 , 或者 相当 所以 令人愉悦 多云 , 只是 现在 .
虽然现在一切看起来都很明亮, 或者更确切地说, 是令人愉悦的阴天。

[wiː; wi] [ʌl; əl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪnˈvent] [ə; eɪ] [freɪ] [set] [ʌv; əv] [ˈpraʊvɜːrbz] [tuː; tə] [suːt] [ɔːˈstreɪliə] ,
We shall have to invent a fresh set of proverbs to suit Australia ,
我们 将 有 到 发明 一个 新鲜的 放 的 谚语 到 套装 澳大利亚 ,
我们得重新创造一套适合澳大利亚的谚语。

[ʌl; əl] [wiː; wi] [nɔːt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [juːzɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wʌnz] ? "
shall we not , instead of using our old - fashioned English ones ? "
将 我们 不是 , 反而 的 使用 我们的 老的 - 造型 英语 一个 ? "
我们难道不应该改用我们那些老式的英文单词吗?

" [jes] , [ɪnˈdiːd] .
" **Yes , indeed** .
" 是的 , 的确 .
" 是的, 的确如此。"

[kæn; kən] [ˈeniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [ˈluːdɪkrəs] [ðæn; ðən] - [seɪv] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈreɪni] [deɪ] ? -
Can anything be more ludicrous than ' Save up for a rainy day ? ' -
能 任何事物 是 更多的 荒谬 比 - 节省 向上 为了 一个 下雨 天 ? -
还有什么比“未雨绸缪”更荒谬的吗?

- [lʊk] [əˈhed] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [draɪ] [ˈsiːz(ə)n] , - [ʊd; ʊd] [biː; bi] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmaːtoʊ] .
' Look ahead in case of a dry season , ' should be our motto .
- 看 前方 在 案件 的 一个 干燥 季节 , - 应该 是 我们的 座右铭 .
“未雨绸缪, 以防旱季来临”应该是我们的座右铭。

[ðɪs] [ˈkæriər] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [smɑːrt] [tʃæp] , [ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd] [ˈsɪmɪlɪz] .
This carrier was rather a smart chap , and understood similes .
这 载体 曾是 相当 一个 聪明 的小伙子 , 和 理解 明喻 .
这位快递员相当聪明, 懂得运用比喻。

- [wɪl] [ðæt] [ˈbʊlək] [ɡʊʊ] [ˈstedɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [nɪr] [saɪd] ?
' Will that bullock go steady on the near side ?
- 将要 那 犏 去 稳定的 在 这 靠近 边 ?
那头小牛能稳稳地走在近处吗?

- [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
' I asked him the other day .
- 我 问 他 这 其他 天 .
我前几天问过他。

- [oʊ] ! ['hi:z] [raɪt] , - [hi:; hi] [sed] ; - [raɪt] [æz; əz][rein] !
- **Oh ! he's right , ' he said ; ' right as rain !**
- 哦 ！ 他是 正确的 , - 他 说 ; - 正确的 作为 雨 ！

“哦！他说得对，”他说；“完全正确！ ”

- [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] , ['wɒznt] [aɪ 'ti:] ?
- **That was something like , wasn't it ?**
- 那 曾是 某物 喜欢 , 不是 它 ？

那大概就是那样吧？

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [dæd] , [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [fər'get] [ðoʊz] [bʊks] [ʌv; əv] [maɪn] , [dɪd][ju:; jʊ] ? "
By the bye , dad , you didn't forget those books of mine , did you ? "
经过 这 再见 , 爸爸 , 你 没有 忘记 那些 图书 的 矿 , 做过 你 ？ "

对了，爸爸，你没忘记我的那些书吧？

" [noʊ] , [maɪ] [sʌn] !
" **No , my son !**
" 不 , 我的 儿子 ！

“不，我的儿子！ ”

[aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] in92
I bought a few more in92
我 买 一个 很少 更多的 in92

我在92年又买了一些。

[ə'dɪ(ə)n] .
addition .
添加 .

添加。

[ɪn][fækt] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [bʊks] ['kʌmɪŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [treɪn] . "
In fact , there's a box of books coming up by the train . "
在 事实 , 有 一个 盒子 的 图书 未来 向上 经过 这 火车 . "

事实上，火车旁边正运来一箱书。

" [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [bʊks] !
" **A box of books !**
" 一个 盒子 的 图书 ！

一箱书！

[hə'rɑ:] !
Hurrah !
欢呼 ！

欢呼！

[wʌt] [taɪmz] [wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv] , [wen] [ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [get] [lɔ:ŋgər] .
What times we shall have , when the evenings get longer .
什么 时代 我们 将 有 , 什么时候 这 晚上 得到 更长 .

当夜晚变长，我们将拥有怎样的时光。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [dæd] !
But , I say , dad !
但 , 我 说 , 爸爸 ！

但是，我说，爸爸！

['ɪznt] [ðæt] ['ræðər] [ɪk'strævəgənt] ?
isn't that rather extravagant ?
不是 那 相当 摩 ？

这岂不是有点铺张浪费吗？

[ˈjuːl] [hæv; həv][ðə; ði][ˈmɑːtər; ˈmeɪtər][ɑːn][tuː; tə][juː; jə] [ɪf] [juː; jə] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [baɪ] [bʊks] [baɪ][ðə; ði][bɑːks]
You'll have the mater on to you if you begin to buy books by the box
你会 有 这 母 在 到 你 如果 你 开始 到 买 图书 经过 这 盒子
.
."
:
."
.

如果你开始整箱整箱地买书，那你就麻烦大了。

" [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][læst][juː ˈes][sʌm; səm] [taɪm] , [ˈhjuːbə(:)t] ;
" **They will have to last us some time , Hubert ;**
" 他们 将要 有 到 最后的 我们 一些 时间 , 休伯特 ;

“它们得陪伴我们一段时间，休伯特；

[juː; jə] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [stɪf] [ˈriːdɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
you will find a good deal of stiff reading among them .
你 将要 寻找 一个 好的 交易 的 僵硬的 阅读 之中 他们 .

你会发现其中有很多晦涩难懂的书籍。

[bʌt; bət] [ɪf] [θɪŋz] [ɡʊʊ] [wel] [ˈdʒen(ə)rəli] , [aɪ][wəʊnt] [stɪnt] [juː; jə][ɪn] [bʊks] .
But if things go well generally , I won't stint you in books .
但 如果 事物 去 出色地 一般来说 , 我 惯于 限制 你 在 图书 .

但如果一切顺利，我不会在书籍方面吝啬给你。

[wiː; wi][mʌst; məst] [tʃɑːrdʒ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][reɪn] [əˈkaʊnt] [ðɪs] [taɪm] . "
We must charge them to the rain account this time . "
我们 必须 收费 他们 到 这 雨 帐户 这 时间 . "

这次的费用必须记入雨水账户了。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [aʊt][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəli] [hæv; həv] [faʊnd]
" **I suppose we can save out of something else , but I really have found**
" 我 认为 我们 能 节省 出去 的 某物 别的 , 但 我 真的 有 成立
[aɪ ˈtiː][hɑːrd] ,
it hard ,
它 难的 ,

“我想我们可以从其他方面节省开支，但我真的觉得很难做到。”

[ðə; ði][læst] [jɪr] [ɔːr] [tuː] , [tuː; tə][duː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
the last year or two , to do without a new book now and then .
这 最后的 年 或者 二 , 到 做 没有 一个 新的 书 现在 和 然后 .

过去一两年里，我偶尔会读到一本新书。

[ɪts] [soʊ][ˈtæntəlaɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [rɪˈvjuːz] [wen] [jʊə(r)] [nɑːt][ˈeɪb(ə)l]
It's so tantalising to see the names and read the reviews when you're not able
它是 所以 诱人的 到 看 这 姓名 和 读 这 评论 什么时候 你是 不是 有能力的
[tuː; tə][get][ðəm; ðəm] .
to get them .
到 得到 他们 .

眼看着那些名字和评论，却买不到，真是太让人心痒难耐了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː] [ˈkʊdnt] [biː; bi] [helpt] [wen] [θɪŋz] [lʊkt] [soʊ][bæd] . "
But of course it couldn't be helped when things looked so bad . "
但 的 课程 它 不能 是 帮助 什么时候 事物 看起来 所以 坏的 . "

但情况如此糟糕，当然也没办法了。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] , [ˈhjuːbə(:)t] , [ðæt] [θɪŋz] [wɪl] [ˈnevər] [lʊk] [soʊ][bæd] [əˈgen] .
" **I have a notion , Hubert , that things will never look so bad again .**
" 我 有 一个 概念 , 休伯特 , 那 事物 将要 绝不 看 所以 坏的 再次 .

“休伯特，我预感事情不会再那么糟糕了。”

[haʊˈevər] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][led] [əˈweɪ] [baɪ] [ˈtempəreri] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] .
However , we must not be led away by temporary good fortune .
然而 , 我们 必须 不是 是 引领 离开 经过 暂时的 好的 财富 .

然而，我们绝不能被暂时的好运所迷惑。

[ˌpɜːrsəˈvɪərəns] [ɪz] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈsiːkrət][ʌv; əv] [səkˈses] .
Perseverance is , after all , the great secret of success .
毅力 是 , 后 全部 , 这 伟大的 秘密 的 成功 .

毕竟, 坚持不懈才是成功的秘诀。

[wɪˈðəʊt] [ðæt] [mɪr] [ˈklevərənəs] [ɪz] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] , [ænd; ənd][iːv(ə)n] [ˈmɪstʃɪvəs] .
Without that mere cleverness is misleading , and even mischievous .
没有 那 仅仅 聪明才智 是 误导性的 , 和 甚至 恶作剧 .

如果没有这种意识, 单纯的聪明才智是会误导人的, 甚至是有害的。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [meɪd] [hɪz; ɪz]
" **It was so far fortunate for Mr . Stamford , and it certainly made his**
" 它 曾是 所以 远的 幸运 为了 先生 : 斯坦福德 , 和 它 当然 制成 他的
[əˈlɒtɪd] [tæsk][ðə; ðɪ] [ˈɪziə] ,
allotted task the easier ,
分配 任务 这 更轻松 ,

“到目前为止, 斯坦福先生的运气一直很好, 这无疑让他的任务变得更加容易。”

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [ˈretɪs(ə)nt][æz; əz][tuː; tə] [ˈbɪznəs] [ˈdiːteɪlz] .
that he had always been somewhat reticent as to business details .
那 他 有 总是 到过 有些 沉默寡言 作为 到 商业 细节 .

他一向对商业细节讳莫如深。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsʌbdʒekts] [kənˈsɜːrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [disˈlaɪkt] [ˌkɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ɪkˈstriːmli] , [soʊ] [ðæt]
They were subjects concerning which he disliked conversation extremely , so that
他们 是 主题 有关 哪个 他 不喜欢 对话 极其 , 所以 那
although93
although93
although93

这些都是他极其厌恶谈论的话题, 因此尽管93

[hiː; hi] [kənˈfaɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ˈfæməli][æz; əz][tuː; tə] [ˈevri] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðər; ðər] [prɪˈkjuːniəri]
he confided in his wife and family as to every change in their pecuniary
他 坦白 在 他的 妻子 和 家庭 作为 到 每一个 改变 在 他们的 金钱
[pəˈziʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

他将家中经济状况的每一次变化都告诉了妻子和家人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [ˈspeʃ(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ðə; ði] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdiːteɪl] .
he was wont to ignore special explanation , much more the repetition of detail .
他 曾是 惯于 到 忽略 特别的 解释 , 很多 更多的 这 重复 的 细节 .

他习惯于忽略特殊解释, 更不用说重复细节了。

[wen] [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ˈðerfɔːr] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][tɜːrmz] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
When he announced therefore in general terms , from time to time ,
什么时候 他 宣布 所以 在 一般的 条款 , 从 时间 到 时间 ,

因此, 当他不时以概括性的方式宣布时,

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbærɪŋtən, ˈberɪŋtən]
to his family that things were going well , and that Mr . Barrington
到 他的 家庭 那 事物 是 去 出色地 , 和 那 先生 : 巴灵顿
[ˈhoʊps] [faɪˈnæn(ə)l][plæn] ,
Hope's financial plan ,
希望 金融的 计划 ,

他告诉家人一切进展顺利, 巴林顿·霍普先生的财务计划是.....

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ædˈvæns] [ɪn][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ˈpæstərəl] [ˈprɑːpərti] [ɔˈkeɪzənd]
coupled with that extraordinary advance in the value of pastoral property occasioned
耦合 和 那 非凡的 进步 在 这 价值 的 牧灵 财产 引发
[baɪ][ðə; ði][reɪn] ,
by the rain ,
经过 这 雨 ,

再加上降雨带来的牧场地产价值的显著增长，

[ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][ˈstændərd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] - [ˈkiːpɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]
enabled him to raise the standard of their house - keeping , they were
已启用 他 到 增加 这 标准 的 他们的 房子 - 保持 , 他们 是
[ˈsætɪsfɑɪd] ,
satisfied ,
使满意 ,

他提高了他们的家务水平，他们对此很满意。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [pres] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
and did not press for further information .
和 做过 不是 按 为了 更远 信息 .
[ənd] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
并且没有追问更多信息。

[naʊ] [kəˈmenst] [fɔːr; fər][ˈhærəld] [ˈstæmfərd] [ðə; ði][aɪˈdiːəl] [ˈkʌntri] [laɪf] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
Now commenced for Harold Stamford the ideal country life towards which he had
现在 开始 为了 哈罗德 斯坦福德 这 理想的 国家 生活 向 哪个 他 有
[ˈɔːlweɪz] [əsˈpaɪəd] ,
always aspired ,
总是 渴望 ,
[ˈhɑːlərd] [ˈstæmfərd] [bʌt] [fɔːr; fər] [ˈhærəld] [ˈstæmfərd] [tʊː] [ˈaɪdəl] [ˈkʌntri] [laɪf] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
现在, 哈罗德·斯坦福德开始了他一直向往的理想乡村生活。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ˈlætərli] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɜːrðər] [rɪˈmuːvd] [ðæn; ðən][ˈevər] .
but from which , latterly , he had been further removed than ever .
但 从 哪个 , 后来 , 他 有 到过 更远 已移除 比 曾经 .
[bʌt] [frʌm] [wɪtʃ] [ˈlætərli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɜːrðər] [rɪˈmuːvd] [ðæn; ðən][ˈevər] .
但后来，他与这一切的距离比以往任何时候都更远了。

[hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwelər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈsɪtɪz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
He enjoyed the advantages of the dweller away from cities without the
他 享受 这 优势 的 这 居住者 离开 从 城市 没有 这
[dɪˈrɔːbəks] [wɪtʃ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [tend] [tuː; tə] [ˈrendər] [ðæt] [aɪˈdɪlɪk] [laɪf] [məˈnɑːtənəs] [ænd; ənd]
drawbacks which so often tend to render that idyllic life monotonous and
缺点 哪个 所以 经常 趋向 到 使成为 那 田园诗般的生活 单调 和
[dɪˈpresɪŋ] .
depressing :
沉闷 .

他享受着远离城市生活的种种好处，却没有那些常常使田园牧歌般的生活变得单调乏味的弊端。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈdeɪli] [ˈaʊtɔːr] [ˈeksəsaɪz][ɪn] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈkwɑːntəti][tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði] [ˈhəʊlsəm] [hæf]
He had daily outdoor exercise in sufficient quantity to produce the wholesome half
他 有 日常的 户外的 锻炼 在 充足的 数量 到 生产 这 健康 一半
- [ˈtaɪərd] [ˈfiːlɪŋ] [soʊ] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [rɪˈpəʊz] .
- **tired feeling so necessary to repose .**
- 疲劳的 感觉 所以 必要的 到 休息 .

他每天都进行足够的户外运动，以产生一种健康的、略带疲倦的感觉，这对于休息至关重要。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈfriːd] [frʌm; frəm][ˈdɑːmɪnənt][ænd; ənd] [ɪnˈɡroʊsɪŋ]
At the same time , he was entirely freed from dominant and engrossing
在 这 相同的 时间 , 他 曾是 完全 自由 从 主导的 和 引人入胜
[dred] ,
dread ,
恐惧 ,

与此同时，他彻底摆脱了那种占据主导地位、令人窒息的恐惧感。

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [pæst] [ˈkʌlərd] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
a state of mind which had for years past coloured so large a portion of
一个 状态 的 头脑 哪个 有 为了 年 过去的 有色 所以 大的 一个 部分 的
[hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [θɔːts] .
his waking thoughts .
他的 醒来 想法 .

这种心态在过去的几年里，深深影响了他清醒时的大部分想法。

[haʊ] [hɑːrd][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][fɔːl] [əˈsliːp] [wɪð; wɪθ] [ˈendləs] [plænz] [ˈkɔːrsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]
How hard it had been to fall asleep with endless plans coursing through his
如何 难的 它 有 到过 到 落下 睡着了 和 无尽的 计划 赛跑 通过 他的
[ˈtaɪərd] [breɪn] ,
tired brain ,
疲劳的 脑 ,

疲惫的大脑里充斥着无穷无尽的计划，让他难以入睡。

[ˈhævɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈsentərəl] [aɪˈdiːə][ðə; ði] [ədˈmɪtɪd] [fækt][ʌv; əv] [ˈbæŋkrʌptsi] .
having for their central idea the admitted fact of bankruptcy .
拥有 为了 他们的 中央 主意 这 承认 事实 的 破产 .

其核心思想是公认的破产事实。

[haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][ækt] ?
How were they to act ?
如何 是 他们 到 行为 ?

他们该如何行动？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði][ˈfæməli] [waɪl] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər] [ɪmˈplɔɪmənt] ?
What was there to support the family while he sought for employment ?
什么 曾是 那里 到 支持 这 家庭 尽管 他 寻求 为了 就业 ?

在他找工作期间，家里有什么经济来源可以维持生计？

[ɪmˈplɔɪmənt] , [tuː] !
Employment , too !
就业 , 也 !

就业方面也是如此！

[tuː; tə] [wʌt] [ɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] he94
To what occupation could he94
到 什么 职业 可以 he94

他94岁能从事什么职业？

[brɪteɪk] [hɪmˈself] , [naʊ] [ðæt] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ][wʌz; wəz] [rɪˈtʃt] ,
betake himself , now that middle age was reached ,
带 他自己 , 现在 那 中间 年龄 曾是 达到 ,

他已步入中年，便安顿下来了。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪgər] [ænd; ənd][ækˈtɪvəti][ʌv; əv] [ˈmænhʊd] [dɪˈpɑːrtɪd] ?
and much of the vigour and activity of manhood departed ?
和 很多 的 这 活力 和 活动 的 男子气概 已离开 ?

男性的活力和精力大多都消失了吗？

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] “ [ɪkˈspɪəriəns] .
He had acquired “ experience .
他 有 获得 “ 经验 .

他积累了“经验”。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm] [ˈaɪrəni] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] — [ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi][tuː; tə]
” There was a grim irony in the expression — of what use would it be to
” 那里 曾是 一个 严峻 讽刺 在 这 表达 — 的 什么 使用 会 它 是 到

[hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈkæpɪt(ə)l] ?
him without capital ?
他 没有 首都 ?

“这句话中蕴含着一种残酷的讽刺——没有资本，这对他有什么用呢？”

[ə; eɪ] ['mænɪdʒərɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ʌv; əv] [əˈhʌðər] ？

A managership of the station of another ?
一个 管理 的 这 车站 的 其他 ？

担任其他电台的经理？

[tru:] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ˈpɑːsəbli] [əˈteɪnd] [ˈæftər] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈefərt] , [ɔːr] [ˈjɪrz] ,
True that might be possibly attained after weeks and months of effort , or years ,
真的 那 可能 是 可能 已达到 后 周 和 几个月 的 努力 , 或者 年 ,
确实, 这或许需要数周、数月甚至数年的努力才能实现。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] .

as the case might be .
作为 这 案件 可能 是 .

视情况而定。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈsædnɪd] [men] [huː] [ˈhɔːntɪd] [ðə; ði]
He was familiar with the appearance of saddened men who haunted the
他 曾是 熟悉的 和 这 外貌 的 悲伤 男人 WHO 闹鬼的 这
[ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ʌv; əv] [stɑːk] - [ˈeɪdʒənts][ænd; ənd] [ˈmɜːtjənts] — [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv]
offices of stock - agents and merchants — the waiting - rooms of
办公室 的 库存 - 代理人 和 商人 — 这 等待 - 房间 的
[ˈbæŋkərz] ,
bankers ,
银行家 ,

他很熟悉那些经常出入股票经纪人和商人办公室、银行家候客室的忧郁男子的身影。

[ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [klʌbz] [wens] [ðer; ðər] [mɔːr] [ˈprɑːspərəs] [ˈkɒmreɪdz] [wɔːkt] [fɔːrθ] [ˈredələnt] [ʌv; əv]
the steps of clubs whence their more prosperous comrades walked forth redolent of
这 步骤 的 俱乐部 何处 他们的 更多的 繁荣 同志们 步行 前进 芬芳的 的
[ˈsɔːlvənsi] .
solvency .
偿付能力 .

俱乐部的台阶，他们更富裕的同伴们从那里走出，散发着富裕的气息。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [sʌtʃ] [men] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈjæbiə] , [mɔːr] [ˈhəʊpləs] [ʌv; əv][ˈæspekt][æz; əz][ðə; ði]
He had noticed such men growing shabbier , more hopeless of aspect as the
他 有 注意到 这样的 男人 生长 更破旧 , 更多的 绝望 的 方面 作为 这
[mʌnθs] [rəʊld] [ɑːn] .
months rolled on .
几个月 滚动 在 .

他注意到，随着时间的推移，这些人变得越来越衣衫褴褛，面容也越来越绝望。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [kənˈtemptʃuəs] [ˈpɪti] [æz; əz] “ [pʊr] [oʊld][soʊ] -
He had heard them alluded to with contemptuous pity as “ Poor old So -
他 有 听到 他们 暗示 到 和 轻蔑的 遗憾 作为 “ 贫穷的 老的 所以 -
[ænd; ənd] - [soʊ] !
and - so !
和 - 所以 !

他曾听人带着轻蔑的怜悯称呼他们为“可怜的老某某！

[nɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [mʌtʃ] [naʊ] , [ˈjʌŋgər] [ænd; ənd] [smɑːrtər] [men] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,
Not up to much now , younger and smarter men to be had ,
不是 向上 到 很多 现在 , 年轻 和 更聪明 男人 到 是 有 ,
现在也没什么了不起的了，有更年轻更聪明的男人可以找。

” & [siː] . [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwʌndəˈd] [ˈweðər] [sʌtʃ] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
” & c . He had wondered whether such might be his fate ,
” & c . 他 有 想知道 无论 这样的 可能 是 他的 命运 ,
等等。他曾想过，这是否会是他的命运。

[ˈweðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔ:l] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][dræg] [daʊn] [ðoʊz] [brɪˈlʌvɪd] [wʌnz] , [hu:] ,
whether with his fall he should drag down those beloved ones , who ,
无论 和 他的 落下 他 应该 拖 向下 那些 心爱 一个 , WHO ,
他的堕落是否会连累那些他所爱的人，

[wətˈevər] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][ˈtraɪəlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌndərˈɡɑ:n] [təˈgeðər] ,
whatever might be the trials they had undergone together ,
任何 可能 是 这 试验 他们 有 经历 一起 ,
无论他们共同经历了怎样的磨难，

[hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈfri:dəm] [ænd; ənd] [ɪndɪˈpendəns] .
had always enjoyed the fullest personal freedom and independence .
有 总是 享受 这 最 个人的 自由 和 独立 .
一直以来都享有充分的个人自由和独立。

[sʌtʃ] [ˈdri:ri] [rɪˈflekʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɪn][ðə; ði][pæst] — [ˈdeɪli] , [ˈaʊərli] ,
Such dreary reflections had been his companions in the past — daily , hourly ,
这样的 凄凉 反思 有 到过 他的 同伴 在 这 过去的 — 日常的 , 每小时 ,
过去，他一直被这种阴郁的思绪所困扰——每天，每小时，

[æz; əz] [wel] [ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ˈwa:tʃɪz] ,
as well under the light of the sun as in the night watches ,
作为 出色地 在下面 这 光 的 这 太阳 作为 在 这 夜晚 手表 ,
无论是在阳光下还是在夜间巡逻中，

[wen] [ˈsaɪləns] [lendz] [tu:; tə] [ˈevri] [rɪˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈkɔ:nʃəns] , [ˈevri] [ˈsɪɡnəl][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] , [ə; eɪ]
when silence lends to every reproach of conscience , every signal of danger , a
什么时候 沉默 借贷 到 每一个 责备 的 良心 , 每一个 信号 的 危险 , 一个
[ˈtreɪbəl] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktnəs] .
treble force and distinctness .
高音 力量 和 明显 .
当沉默赋予良心的每一次谴责、每一个危险信号以三倍的力量和清晰度时。

[ɪn] [ðoʊz] [ˈterəb(ə)] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [dred] , [ʌv; əv][ˈru:ɪn][ænd; ənd] [dɪˈspər] , [wʌt]
In those terrible years of doubt and dread , of ruin and despair , what
在 那些 糟糕的 年 的 怀疑 和 恐惧 , 的 废墟 和 绝望 , 什么
[ˈtrædʒədi] [hæd; həd] been95
tragedies had been95
悲剧 有 been95
在那些充满怀疑和恐惧、毁灭和绝望的可怕岁月里，发生了多少悲剧啊95

[ɪˈnæktɪd] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈkɒmreɪdz] , [ˈdwelərz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
enacted before his eyes , among his friends and comrades , dwellers in the same
已颁布 前 他的 眼睛 , 之中 他的 朋友们 和 同志们 , 居民 在 这 相同的
[ˈri:dʒən] ,
region ,
地区 ,
在他眼前，在他的朋友、同志以及同一地区的居民中间，上演了这一切。

[dɪˈpendənt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈsi:znz] , [brɪˈtreɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɔ:zɪz] !
dependent upon the same seasons , betrayed by the same natural causes !
依赖 之上 这 相同的 季节 , 背叛 经过 这 相同的 自然的 原因 !
受制于同样的季节，受制于同样的自然因素！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [hæd; həd][nɑ:t] , [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
But the other men had not , like him ,
但 这 其他 男人 有 不是 , 喜欢 他 ,
但其他人却不像他那样。

[bɪn] [ˈʃi:ldɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɔ:ft] [ɪnˈsɜ:rkəl] [ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [hoʊm] .
been shielded by the soft encircling influence of a happy home .
到过 屏蔽 经过 这 柔软的 包围 影响 的 一个 快乐的 家 .
一直受到幸福家庭温柔呵护的影响。

[ə; eɪ][ˈlɑːdʒɪk(ə)l][maɪnd] , [ə; eɪ] [ˈsæŋɡwɪn] [ˈspɪrɪt] , [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˈhæbɪt] , [hæd; həd]
A logical mind , a sanguine spirit , combined with a philosophical habit , had
一个 逻辑 头脑 , 一个 乐观 精神 , 合并 和 一个 哲学 习惯 , 有
[pərˈhæps] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [ˈseɪfgɑːrd] .
perhaps proved his safeguard .
也许 已证实 他的 保障 .
逻辑思维、乐观精神以及哲学习惯，或许成了他的保障。

[haʊˈevər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ,
However that might be ,
然而 那 可能 是 ,
然而，无论如何，
[ænd; ænd][ˈhæərəld] [ˈstæmfərd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][mæn][tuː; tə] [boʊst] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɔːr][tuː; tə] [ˈlðər] ,
and Harold Stamford was the last man to boast to himself or to others ,
和 哈罗德 斯坦福 曾是 这 最后的 男人 到 夸 到 他自己 或者 到 其他的 ,
哈罗德·斯坦福德是最后一个会自夸的人，无论是对自己还是对别人。

[hɪz; ɪz][bəːrk][hæd; həd] [ˈbætld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæŋɡrɪ] [ˈwɔːtərz] [waɪl] [ˈlðər] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈdɪzməl]
his bark had battled with the angry waters while others had become dismal
他的 吠 有 战斗 和 这 生气的 水 尽管 其他的 有 变得 惨淡
[reks] ,
wrecks ,
残骸 ,
他的船曾与汹涌的波涛搏斗，而其他船只则变成了凄惨的残骸。

[ɔːr][hæd; həd] [ˈfaʊndəd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ænd] [ɪˈrevəkəbli] .
or had foundered suddenly and irrevocably .
或者 有 沉没 突然 和 不可逆转地 .
或者突然彻底失败了。

简朴生活：丛林田园诗(Plain Living A Bush Idyll)

第5/15页

[dɪ'spɜː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪts] [teɪl] [ɪn][ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [ɪn] ['rekləs] [di:p]
Despair **had** **written** **its** **tale** **in** **the** **chronicles** **of** **the** **district** **, in** **reckless** **deep**
绝望 有 书面 它是 故事 在 这 编年史 的 这 区 , 在 鲁莽 深的
[ˈdrɪŋkɪŋ] ,
drinking ,
喝 ,

绝望已在该地区的历史长河中留下了浓墨重彩的一笔，那就是肆无忌惮的酗酒。

[ɪn][ˈsuːɪsaɪd] , [ɪn] [breɪn] - [ˈruːɪn] .
in **suicide** **,** **in** **brain** **-** **ruin** .
在 自杀 , 在 脑 - 废墟 .

自杀，大脑受损。

[ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ænd; ənd] [noʊn] [ʌv; əv] .
All **these** **things** **had** **he** **seen** **and** **known** **of** .
全部 这些 事物 有 他 已见 和 已知 的 .

所有这些都是他亲眼所见、亲耳所闻的。

[frʌm; frəm] [ðɪːz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈiːvəlz] , [nɔːt] [les] [ˈdedli] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈsləʊər] [ɪˈfekt] , [hæd; həd]
From **these** **and** **other** **evils** **,** **not** **less** **deadly** **,** **but** **of** **slower** **effect** **,** **had**
从 这些 和 其他 罪恶 , 不是 较少的 致命 , 但 的 慢点 影响 , 有
[hiː; hi] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] .
he **been** **preserved** .
他 到过 保存完好 .

如果他能免于遭受这些以及其他同样致命但影响较慢的邪恶侵害，那该多好。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪmˈself] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [prɒˈsperəti] ,
When **he** **looked** **around** **and** **saw** **himself** **on** **a** **pinnacle** **of** **prosperity** ,
什么时候 他 看起来 大约 和 锯 他自己 在 一个 巅峰 的 繁荣 ,

当他环顾四周，看到自己身处繁荣的巅峰时，

[seɪf] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [held] [moʊst] [dɪr] — [ðə; ði][ləndz][hiː; hi] [hæd; həd][soʊ]
safe **in** **the** **possession** **of** **all** **that** **he** **held** **most** **dear** **—** **the** **lands** **he** **had** **so**
安全的 在 这 拥有 的 全部 那 他 握住 最多 亲爱的 — 这 土地 他 有 所以
[lʌvd] — [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈliːʒər] [soʊ] [ˈhæpɪli] [əˈpɔːʃ(ə)n] ,
loved **—** **the** **life** **of** **labour** **and** **of** **leisure** **so** **happily** **apportioned** ,
喜爱 — 这 生活 的 劳动 和 的 闲暇 所以 快乐地 按比例分配 ,

他安然拥有他最珍视的一切——他深爱的土地——以及他幸福地分配的劳动与休闲生活。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd][soʊ] [ˈfʊli] [əˈpriːʃɪetɪd] — [ðə; ði] [əˈʃʊrd] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [ænd; ənd]
which **he** **had** **so** **fully** **appreciated** **—** **the** **assured** **position** **of** **respect** **and**
哪个 他 有 所以 完全 感谢 — 这 保证 位置 的 尊重 和
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

他对此深有体会——那种受到尊重和体谅的确定地位。

[wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz][nɔːt][ɪn][ˈmɔːrt(ə)l][mæn] [ˈhoʊli] [tuː; tə] [ʌndərˈvæljuː] , [hiː; hi] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəltɪ]
which **it** **is** **not** **in** **mortal** **man** **wholly** **to** **undervalue** **,** **he** **could** **with** **difficulty**
哪个 它 是 不是 在 凡人 男人 完全 到 低估 , 他 可以 和 困难
[rɪˈstreɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
restrain **his** **feelings** .
抑制 他的 情怀 .

凡人很难完全低估这种情感，他很难抑制自己的感情。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sweld] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] [tu:; tə] [ðæt] [su'pri:m] ['ru:lər] [hu:] [hæd; həd][soʊ]
His heart swelled with thankfulness to that Supreme Ruler who had so
他的 心 肿胀 和 感恩 到 那 最高 统治者 WHO 有 所以
['mɜ:rsɪfəli] ['ɔ:rdərd] [ɔ:l] ['mætərz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,
mercifully ordered all matters concerning him and his ,
仁慈地 订购 全部 事情 有关 他 和 他的 ;
他的心中充满了对至高统治者的感激之情，感谢他仁慈地安排了所有与他和他的家人有关的事情。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hi; hi] ['vəʊd] [soʊ][tu:; tə] ['jeɪp] [hɪz; ɪz] ['fju:tʃər] [laɪf] [ðæt] [hi; hi] [maɪt] [bi; bi] [held] [ɪn]
and again he vowed so to shape his future life that he might be held in
和 再次 他 发誓 所以 到 形状 他的 未来 生活 那 他 可能 是 握住 在
[sʌm; səm] degree96
some degree96
一些 degree96
他再次发誓要如此塑造自己的未来生活，以便将来能在某种程度上被铭记96

['wɜ:rdði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [' 'jaʊə] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ʌn'wɜ:rdði] .
worthy of the blessings which had been showered upon him all unworthy .
值得 的 这 祝福 哪个 有 到过 淋浴 之上 他 全部 不配 .
他配得上所蒙受的恩泽，而所有人都不配。

[ðɪs] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [hi; hi] [faʊnd] ['nɪrli] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [ɪn][ɪts] [wei] [æz; əz]
This adjustment of ways and means he found nearly as difficult in its way as
这 调整 的 方式 和 方法 他 成立 几乎 作为 难的 在 它是 方式 作为
[ðə; ði]['fɔ:rmər] ['traɪəl] .
the former trial .
这 以前的 审判 .
他发现这种方法和手段的调整几乎和之前的审判一样困难。

[hi; hi][ɔ:f(ə)n] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi; hi] [faʊnd] [wʌt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kɑ:nʃi'enʃəs]
He often smiled to himself as he found what an amount of conscientious
他 经常 微笑 到 他自己 作为 他 成立 什么 一个 数量 的 尽责的
[rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] ['plenti] [hi; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə]['kɑ:mbæt] .
reluctance to accept the unwonted plenty he was compelled to combat .
不情愿 到 接受 这 不寻常的 很多 他 曾是 被迫 到 战斗 .

他常常暗自发笑，因为他发现自己不得不与意料之外的丰盛事物作斗争，而这种事物对他来说却有着多么大的、出于良心的不情愿。

[dɪd][hi; hi] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [rer] [plænts][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['flaʊər] - ['lʌvɪŋ] [waɪf] ,
Did he effect a surprise of a few rare plants for his flower - loving wife ,
做过 他 影响 一个 惊喜 的 一个 很少 稀有的 植物 为了 他的 花 - 爱 妻子 ;
他是不是给爱花的妻子准备了一份惊喜，送了几株珍稀植物？

[ʃi:; ji] [wʊd] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['tʃɑ:rdʒɪz] , [ænd; ənd][æsk] ['ɡreɪvli] [ɪf] [hi; hi][wʌz; wəz] [ʃər] [hi; hi]
she would calculate the railway charges , and ask gravely if he was sure he
她 会 计算 这 铁路 收费 ; 和 问 严重地 如果 他 曾是 当然 他
[kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] .
could afford it .
可以 买得起 它 .
她会计算铁路费用，然后严肃地问他是否确定自己能负担得起。

[dɪd][hi; hi][ɔ:rdər][ə; eɪ] [nu:] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt][fɔ:r; fər] ['lɔ:rə] , [ə; eɪ][hæt][ɔ:r][ə; eɪ] ['sʌməɹ] [dres] [fɔ:r; fər]
Did he order a new riding - habit for Laura , a hat or a summer dress for
做过 他 命令 一个 新的 骑术 - 习惯 为了 劳拉 ; 一个 帽子 或者 一个 夏天 裙子 为了
['lɪndə] ,
Linda ,
琳达 ;
他有没有给劳拉订制一套新的骑马服，给琳达订制一顶帽子或一件夏装？

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][oʊld][wʌnz][duː][fɔːr; fər] [ə'hʌðər] ['siːz(ə)n] .
they were sure they could make the old ones do for another season .
他们 是 当然 他们 可以 制作 这 老的 一个 做 为了 其他 季节 .

他们确信这些旧设备还能再用一个赛季。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['kɔːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['næt(ə)rəl] ,
It was interesting to watch the conflict between the natural ,
它 曾是 有趣的 到 手表 这 冲突 之间 这 自然的 ,

观察自然与自然之间的冲突很有意思，

['gɜːrliʃ] ['iːgərnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnər] [vɔɪs] [wɪtʃ]
girlish eagerness for the new and desirable and the inner voice which

[hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [kraɪd] “ [rɪ'freɪn] ,
had so long cried “ refrain ,
有 所以 长的 哭 “ 避免 ,

少女对新鲜事物和美好事物的渴望，以及内心深处长期以来一直呐喊着“克制”的声音

[rɪ'freɪn] !
refrain !
避免 !

避免！

“ [ɪn] [ðæt] ['sɔːrli] [traɪd] ['haʊshoʊld] .
“ in that sorely tried household .
” 在 那 非常 尝试 家庭 .

“在那个饱受磨难的家庭里。”

[haʊ'evər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɜːrtʃuəs] [rɪ'zɪstəns] , [baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
However , in spite of their virtuous resistance , by the exercise of a little

[dɪ'ploʊməsi] ,
diplomacy ,
外交 ,

然而，尽管他们进行了英勇的抵抗，但通过运用一些外交手段，

['hærəld] ['stæmfərd] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] .
Harold Stamford had his way .
哈罗德 斯坦福德 有 他的 方式 .

哈罗德·斯坦福德如愿以偿。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [dʌŋ] ['oʊvər] , [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [pruːnd] ,
The garden was dug over , the trees were pruned ,

这 花园 曾是 挖 超过 , 这 树木 是 修剪过的 ,

[ðə; ði] [pɑː'rter] [ri:'fɪld] [wɪð; wɪθ] [tʃɔɪs] [və'raɪətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [lʌvd] ['flaʊərz] [ðæt] [ðə; ði] [draʊt]
the parterre refilled with choice varieties of the old loved flowers that the drought

[hæd; həd] [sleɪn] .
had slain .
有 被杀 .

花坛里重新种满了往日备受喜爱的花卉，这些花卉曾因干旱而枯萎。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bʊʃ] - [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːrnəri] [wɜːr; wər] ['mænɪdʒd] — [pʊt] [ʌp] [ɪn'diːd] [baɪ][ðə; ði]
Even a bush - house and a fernery were managed — put up indeed by the

[mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tɛmpə'rerəli] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] ['gɑːrdnər] ,
man who had been temporarily retained as gardener ,
男人 WHO 有 到过 暂时地 保留 作为 园丁 ,

就连灌木丛小屋和蕨类植物园也得到了管理——实际上，是由那位被临时聘为园丁的人建造的。

[ænd; ənd] [hu:m] ['mɪsɪz] . ['stæmfərd] ,
and whom Mrs . Stamford ,
和 谁 太太 : 斯坦福德 ,

还有斯坦福夫人，

[ˈdi:pli] [æz; əz][ʃi: ʃi] [əˈpri:ʃiərtɪd] [ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][wʌnz] [mɔ:ɾ] [brˈhoʊldɪŋ] [trɪm] [ˈæliz] [ænd; ənd]
deeply as she appreciated the enjoyment of once more beholding trim alleys and
深 作为 她 感谢 这 享受 的 一次 更多的 凝视 修剪 小巷 和
[wel] - [tendɪd] [bedz] ,
well - tended beds ,
出色地 - 倾向于 床 ,

她深深地欣赏着再次看到的整洁小巷和精心照料的花坛，心中充满愉悦。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][su:pərˈflu:əti] .
could not help regarding in the light of a superfluity .
可以 不是 帮助 关于 在 这 光 的 一个 过剩 .

不禁让人觉得这是多余的。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈbʌɡɪ] , a97
Then there was the American buggy , a97
然后 那里 曾是 这 美国人 有缺陷的 , a97

然后还有美国产的沙滩车，a97

[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] , [ɪn] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈdʒə:nɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˈoʊvər] [roʊdɪz] [ðæt]
wonderful vehicle , in which so many journeys had been made over roads that
精彩的 车辆 , 在 哪个 所以 许多 旅程 有 到过 制成 超过 道路 那
[wɜ:r; wər] [rʌf] [ɔ:ɾ] [smu:ð] ,
were rough or smooth ,
是 粗糙的 或者 光滑的 ,

这是一辆很棒的车，它陪伴我们走过了无数旅程，无论道路崎岖还是平坦。

[weɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɔ:ɾt] [ɔ:ɾ] [b:ŋ] , [æz; əz] [ni:d] [wʌz; wəz] ,
ways that were short or long , as need was ,
方式 那 是 短的 或者 长的 , 作为 需要 曾是 ,

根据需要，方式可长可短。

[werˈɪn] [ɔ:l][ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [bɪn] [ˈkloʊsli] [pækt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
wherein all the family had been closely packed in the days of their childhood ,
其中 全部 这 家庭 有 到过 密切 包装 在 这 天 的 他们的 童年 ,
童年时期，全家人都挤在一起生活。

[stiɪl] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rvisəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈwoʊfəli] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn] [peɪnt] [ænd; ənd] [ˈvɑ:rnɪʃ] .
still strong and serviceable , but woefully deficient in paint and varnish .
仍然 强的 和 可用 , 但 可悲地 不足 在 画 和 漆 .

虽然依然坚固耐用，但油漆和清漆严重不足。

[ðɪs] [ˈfæməli] [frend] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ni:d] [hæd; həd][aɪˈti:] [bɪn] , [faʊnd] [ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
This family friend , and a friend in need had it been , found its way to the
这 家庭 朋友 , 和 一个 朋友 在 需要 有 它 到过 , 成立 它是 方式 到 这
coachmaker's ,

这位家庭朋友，如果真是一位需要帮助的朋友，最终找到了马车制造商。

[wens] [aɪˈti:] [ɪˈfu:d] [rɪˈsplendənt] , [ˈnɪrli] [æz; əz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ɪn] [əˈpɪrəns] , ['mɪsɪz] . ['stæmfərd]
whence it issued resplendent , nearly as distinguished in appearance , Mrs . Stamford
何处 它 发布 灿烂 , 几乎 作为 杰出的 在 外貌 , 太太 : 斯坦福德
[kənˈsi:did] , [æz; əz] [wen] ,
conceded , as when ,
承认 , 作为 什么时候 ,

斯坦福夫人承认，它从那里发出时光彩夺目，外观几乎和以前一样出众。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] [deɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['wedɪd] [laɪf] ,
in the earlier days of their wedded life ,
在 这 早些时候 天 的 他们的 已婚 生活 ,
在他们婚姻生活的早期,

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['si:krətli] [praʊd] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['hænsəm] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [wel] - [mætʃt] ,
they had been secretly proud of their handsome carriage and well - matched ,
他们 有 到过 偷偷 自豪的 的 他们的 英俊的 运输 和 出色地 - 匹配 ,
[fæst] - [trɒtɪŋ] [pər] .
fast - trotting pair .
快速地 - 小跑 一对 .

他们一直暗自为自己漂亮的马车和那对配合默契、步伐矫健的马匹感到自豪。

“ [aɪ 'ti:] [kwart] [brɔ:t] [bæk] , ” [ʃi:; ji] ['əvɜ:d] , “ [ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] ,
“ **It quite brought back** , ” **she averred** , “ **the old days of love in a cottage** ,
” 它 相当 带来 后退 , ” 她 断言 , ” 这 老的 天 的 爱 在 一个 小屋 ,
“这让我仿佛回到了过去在小屋里谈恋爱的日子,”她断言道。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðər; ðər] ['prefəs] ['memərɪz] .
with all their precious memories .
和 全部 他们的 宝贵的 回忆 .
以及所有珍贵的回忆。

“ [grædʒuəli] , [ænd; ənd] [ʌnəb'tru:sɪvli] ,
“ **Gradually** , **and unobtrusively** ,
” 逐步地 , 和 不引人注目地 ,
“逐渐地, 悄无声息地,

[wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪstæblɪ'mənt] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə] ['kʌmpəs] [ði:z] [ænd; ənd] ['ʌðər]
was the master of the establishment enabled to compass these and other
曾是 这 掌握 的 这 建立 已启用 到 罗盘 这些 和 其他
[dɪ'zʌɪərəb(ə)l] [rɪ'pər] [ænd; ənd] [rɪ:'fɪtɪŋz] .
desirable repairs and refittings .
理想 维修 和 改装 .
是这家店的老板, 能够完成这些以及其他必要的维修和改造。

[ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['fæbi] [wɜ:r; wər] [dɪs'mɪst] [ɔ:r] [rɪ'pleɪst] ['æftər][ðə; ði] [seɪm]
All things that had become shabby were dismissed or replaced after the same
全部 事物 那 有 变得 破旧 是 解雇 或者 替换 后 这 相同的
[pi:smi:l] ['mænər] .
piecemeal manner .
零散地 方式 .
所有破旧的东西都以同样零散的方式被丢弃或更换。

[æz; əz] [taɪm] [wɔ:r] [ɑ:n] , [ðə; ði] ['pra:səs] ['si:st] [tu:; tə][ə'lɑ:rm][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔ:r] [tʃɪldrən] , [mɔ:r]
As time wore on , the process ceased to alarm his wife or children , more
作为 时间 穿着 在 , 这 过程 停止 到 警报 他的 妻子 或者 孩子们 , 更多的
[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ,
especially as ,
尤其 作为 ,
随着时间的推移, 这件事不再让他的妻子或孩子感到担忧, 尤其是在.....之后。

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['baʊntiəs] ['si:z(ə)n] [ænd; ənd] ['hju:bəts] ['si:sləs] ['enədʒi] ,
aided by the bounteous season and Hubert's ceaseless energy ,
协助 经过 这 丰饶的 季节 和 休伯特的 不停歇 活力 ,
得益于丰收的季节和休伯特不知疲倦的精力,

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [prɑ:'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪɪŋ] .
the general prosperity of the station was marked and gratifying .
这 一般的 繁荣 的 这 车站 曾是 标记 和 可喜 .
车站整体繁荣景象显著, 令人欣慰。

[ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] [wʌz; wəz][, ʌnɪg'zɑ:mpld] .

The increase of the stock was unexampled .
这 增加 的 这 库存 曾是 史无前例 .

股票价格的上涨幅度前所未有。

[ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] , [ˈtɔɪlsəm] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈʃɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [pæst] [sək'sesfəli] .

The anxious , toilsome period of shearing was passed successfully .
这 焦虑的 , 辛苦 时期 的 剪切 曾是 通过了 成功地 .

漫长而艰辛的剪羊毛期终于顺利过去。

[ðə; ði] [nu:] - [ˈænsər] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][moʊst] [ˈsæŋɡwɪn] [æŋ,tɪsɪ'peɪ(ə)n] .

The new washpen answered beyond the most sanguine anticipation .
这 新的 - 回答 超过 这 最多 乐观 预期 .

新款洗笔的表现超出了最乐观的预期。

[ðə; ði][klɪp][wʌz; wəz] [ˈhevi] , and98

The clip was heavy , and98
这 夹子 曾是 重的 , and98

夹子很重，98

“ [gɑ:t] [ʌp] ” [soʊ][æz; əz][ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][rɪˈzemb(ə)l] [rɔ:] [sɪlk] — [ə; eɪ] [ˈpɑ:rdnəbl] [ɪɡ,zædʒə'reɪ(ə)n] — [soʊ]

“ got up ” so as almost to resemble raw silk — a pardonable exaggeration — so
“ 得到 向上 ” 所以 作为 几乎 到 类似 生的 丝绸 — 一个 情有可原 夸张 — 所以

[fri:] [frʌm; frəm] [dʌst] [ænd; ənd][ɔ:l] [kən,tæmɪ'neɪ(ə)n][hæd; həd] [ˈsli:pləs] [ˈvɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [ker] [ɑ:n]

free from dust and all contamination had sleepless vigilance and care on
自由的 从 灰尘 和 全部 污染 有 失眠 警觉 和 关心 在

[ˈhju:bə-ts] [pɑ:rt] “ [tɜ:rnd] [aɪ ˈti:] [aʊt] .

Hubert's part “ turned it out .
休伯特的 部分 “ 转向 它 出去 .

“起床”后，几乎像生丝一样光滑——这是一种可以原谅的夸张——如此干净，没有灰尘和所有污染，这都归功于休伯特不眠不休的警惕和细心照料。“把它翻了出来”。

“ [ðə; ði][kra:p][wʌz; wəz][æz; əz] “ [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [fens] , “ [ˈmɔ:ris] [ˈəvɜ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði]

“ The crop was as “ high as the fence , “ Maurice averred , and the
“ 这 庄稼 曾是 作为 “ 高的 作为 这 栅栏 , “ 莫里斯 断言 , 和 这

[ˈheɪstæk] , [ˈkɑ:nsɪkwentli] ,

haystack , consequently ,
草垛 , 最后 ,

“庄稼长得和篱笆一样高,”莫里斯断言, 因此, 干草堆也高高耸立。

[ə; eɪ][kəˈlɑ:s(ə)] [ænd; ənd] [ɪmˈpouzɪŋ] [paɪl][ʌv; əv] [ˈfreɪgrənt] [ˈfɑ:dər] .

a colossal and imposing pile of fragrant fodder .
一个 庞大 和 气势磅礴 桩 的 香 饲料 .

一大堆香气扑鼻的饲料, 气势磅礴。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [səˈfɪntli] [ˈʃaʊəri] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [ˈmæɪtɪd] [græs]

The spring was sufficiently showery to lay the dust and keep the matted grass
这 春天 曾是 足够 阵雨 到 躺 这 灰尘 和 保持 这 哑光 草

[ɡri:n] [æt; ət][ðə; ði] [ru:ts] .

green at the roots .
绿色的 在 这 根 .

春季雨水充沛, 冲刷掉尘土, 使杂草丛生的草地根部保持翠绿。

[ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [əˈbʌndənt] , [bəuθ] “ [aʊt] [bæk] “ [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfrʌntɪdʒ] .

Water was abundant , both “ out back ” as well as on the frontage .
水 曾是 丰富 , 两个都 “ 出去 后退 ” 作为 出色地 作为 在 这 临街面 .

水源充足, 后院和临街面都有水。

“ [ɔ:l] [went] [ˈmerɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [bel] ,

“ All went merry as a marriage bell ,
“ 全部 去 欢乐 作为 一个 婚姻 钟 ,

“一切都像婚礼的钟声一样欢快。”

“ and when the last high - piled waggon - load had moved slowly away , on ” 和 什么时候 这 最后的 高的 - 堆积 车皮 - 加载 有 已搬 缓慢地 离开 , 在 [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪntɪd] “ - , which was imprinted “ Windāhgil , ” 哪个 曾是 印记 ” - ,

当最后一辆堆得高高的货车缓缓驶离时，车身上印着“Windāhgil”的字样，

[fɜːrst] ['koʊmɪŋ] , - , “ [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [sə'dʒestɪv] [ænd; ənd] [sætɪs'fæktəri] ['ledʒəndz] , First Combing , 348 , “ with other suggestive and satisfactory legends , ” 第一的 梳理 , - , “ 和 其他 暗示性的 和 令人满意的 传说 , 第一次梳理，348，“以及其他引人遐想且令人满意的传说，

[ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [weɪst] , [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] , “ [maɪ] [dɪr] , Mr . Stamford put his arm round his wife's waist , and remarked , “ My dear , ” 先生 . 斯坦福德 放 他的 手臂 圆形的 他的 妻子的 腰部 , 和 评论 , “ 我的 亲爱的 , 斯坦福先生搂住妻子的腰，说道：“亲爱的，

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [ˈsɪdni] [wʊd] [duː][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz][soʊ] [mʌtʃ] [ɡʊd] . I think a trip to Sydney would do you and the girls so much good . 我 思考 一个 旅行 到 悉尼 会 做 你 和 这 女孩们 所以 很多 好的 . 我觉得去悉尼旅行对你和女孩们都很有好处。

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [hoʊp] [ɑːn] [ˈbɪznəs] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɔːl][ɡoʊ] As I am compelled to see Mr . Hope on business , we may as well all go 作为 我 是 被迫 到 看 先生 . 希望 在 商业 , 我们 可能 作为 出色地全部 去 [tə'geðər] . “ - together . “ 99 一起 : “ -

既然我必须因公事拜访霍普先生，我们不如一起去吧。”99

[ˈtʃæptər] [viː;aɪ'aɪ] CHAPTER VII 章 七

第七章

[ðə; ði] [θɪrɪ] [ʌv; əv] [ˈplezər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] The thrill of pleasure with which this proposal was received showed itself in the 这 刺激 的 乐趣 和 哪个 这 提议 曾是 已收到 显示 本身 在 这 [ˈflʌʃɪŋ] [ˈtʃiːks] [ænd; ənd] [ˈbraɪnd] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈbːrə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] — [waɪl] [ə'pɑːn] flushing cheeks and brightened eyes of Laura and her sister — while upon 冲洗 脸颊 和 明亮 眼睛 的 劳拉 和 她 姐姐 — 尽管 之上 [ˈmɪsɪz] . [ˈstæmfɜːdz] [fɪtʃər] [æn; ən][ɔːlmoʊst] [pə'θetɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɪrd] , Mrs . Stamford's features an almost pathetic expression appeared , 太太 . 斯坦福德的 特征 一个 几乎 可怜的 表达 出现 ,

劳拉和她妹妹听到这个提议后欣喜若狂，她们的脸颊涨红，眼睛闪闪发光；而斯坦福太太的脸上则露出了近乎悲悯的表情。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrevə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][dʒɔɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'hoʊpt] - [fɔːr; fər] . as of a revelation of joy sudden and un hoped - for . 作为 的 一个 启示 的 喜悦 突然 和 未曾预料到的 - 为了 . 如同突如其来的、意想不到的喜悦。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd] , [ˈhæərəld] ; [bʌt; bət] , [oʊ] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈpruːd(ə)nt] ? “ You are so kind , Harold ; but , oh ! are you prudent ? ” 你 是 所以 种类 , 哈罗德 ; 但 , 哦 ! 是 你 谨慎 ? “哈罗德，你真是太好了；但是，哦！你谨慎吗？”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] — [nuː] [ˈdresɪz] , [nuː] [ˈevriθɪŋ] , [ɪn'diːd] ! Think of the expense — new dresses , new everything , indeed ! 思考 的 这 费用 — 新的 连衣裙 , 新的 一切 , 的确 ! 想想这笔开销——新衣服，所有东西都是新的！

[waɪ] [aɪˈtiː] [siːmz] [æən; ən][eɪdʒ] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [ˈsɪdni] ！ ”

Why it seems an age since I saw Sydney! ”
为什么 它 似乎 一个 年龄 自从 我 锯 悉尼 ！ ”

感觉好像过了好久好久才见到悉尼！

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][klɪp] , [ˈmɪsɪz] . [ˈstæmfərd] , ” [rɪˈtɔːtɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] .

“ Think of the clip , Mrs . Stamford , ” retorted her husband .
” 思考 的 这 夹子 , 太太 . 斯坦福德 , ” 反驳 她 丈夫 .

“想想那段视频，斯坦福太太，”她丈夫反驳道。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [læmz] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt] [ʃiːp] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈmɑːrkɪt] .

“ Think of the lambs , think of the fat sheep ready for market .
” 思考 的 这 羔羊 , 思考 的 这 胖的 羊 准备好 为了 市场 .

“想想那些羔羊，想想那些准备上市的肥羊。”

[jɔːr; jər] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [təʊn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈmerəst] [ˈtraɪf(ə)l][ʌv; əv] [ɪkˈspendɪtʃər] [kəmˈperd] [tuː; tə]

Your journey to town will be the merest trifle of expenditure compared to
你的 旅行 到 镇 将要 是 这 最 琐事 的 支出 比较的 到

[wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈlɔːfəli] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)nəbli] [əˈfɔːrd] .

what we can lawfully and reasonably afford .
什么 我们 能 合法地 和 合理 买得起 .

与我们合法合理能够负担得起的费用相比，您进城的路费简直微不足道。

[aɪ] [spiːk] [ɪn][ˈsoʊbər] [ˈɜːrniːst] .

I speak in sober earnest .
我 说话 在 清醒 认真 .

我说话非常认真严肃。

[bɪˈsaɪdɪz] , [ðə; ði] [.ɪntəkəˈləʊnjəl] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɪz][ˈoʊpən] .

Besides , the Intercolonial Exhibition is open .
除了 , 这 殖民地间 展览 是 打开 .

此外，跨殖民地展览会也正在开幕。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [meɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] [tʃæns] .

The girls may never have such another chance .
这 女孩们 可能 绝不 有 这样的 其他 机会 .

这些女孩可能再也没有这样的机会了。

[ˈhjuːbə(ː)t][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [bʊʃ] [fairz] .

Hubert must stay at home for fear of bush fires .
休伯特 必须 停留 在 家 为了 害怕 的 衬套 火灾 .

为了躲避山火，休伯特必须待在家里。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈhɑːlədeɪ] [wen] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrɪn] .

He shall have his holiday when we return .
他 将 有 他的 假期 什么时候 我们 返回 .

我们回来后他就可以放假了。

[soʊ] , [ˈgɜːlz] , [ðə; ði] [greɪt] - [mɑˈgreɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈsetld] .

So , girls , the great Windāhgil migration is settled .
所以 , 女孩们 , 这 伟大的 - 迁移 是 定居 .

所以，姑娘们，伟大的温达吉尔迁徙计划已经完成了。

” [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] family100

” The departure for the metropolis of a family100
” 这 离开 为了 这 都会 的 一个 family100

“一家人启程前往大都市100”

[ðæt] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] “ [bʊʃ] , ” [ɔ:r][ˈverɪtəb(ə)l][fɑ:r] [ˈkʌntri] [dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [ɔ:ˈstreɪlɪən]
that has long dwelt in the “ bush , ” or veritable far country division of Australian
那 有 长的 居住 在 这 “ 衬套 , ” 或者 真正的 远的 国家 分配 的 澳大利亚
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

长期居住在“丛林”或澳大利亚偏远乡村地区的人们，

[ɪz][æn; ən] [ɪˈvent] [ʌv; əv][noʊ][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈmæɡnɪtu:d] .
is an event of no ordinary magnitude .
是 一个 事件 的 不 普通的 震级 .

这是一件非同寻常的大事。

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈrʊrəl] [laɪf][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn]
Not that the conditions of their rural life are so widely different from those in
不是 那 这 状况 的 他们的 乡村的 生活 是 所以 广泛 不同的 从 那些 在
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

并不是说他们的农村生活条件与英国的农村生活条件有很大的不同。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌntri] [taʊn] [wɪˈðɪn] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ˈdɪstəns] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈvɪzɪts][ɑ:r; ər][baɪ][noʊ]
There is the country town within reasonable distance , to which visits are by no
那里 是 这 国家 镇 之内 合理的 距离 , 到 哪个 访问 是 经过 不
[mi:nz] [ɪnˈfri:kwənt] .
means infrequent .
方法 不频繁 .

附近有一个乡村小镇，去那里游玩的次数并不少。

[ðer; ðər][rɪˈzaɪd] [ðə; ði][ˈklɜ:dʒi:mɪn, ˈklɜ:dʒi:mən] , [ˈlɔjɜz, ˈlɔɪɜz] , [ˈdɑ:ktɜz] , [ˈbæŋkərz] , [ˈti:tʃərz] , [ænd; ənd]
There reside the **clergymen** , **lawyers** , **doctors** , **bankers** , **teachers** , **and**
那里 居住 这 神职人员 , 律师 , 医生 , 银行家 , 教师 , 和
[ˈtreɪdʒpi:pl] ,
tradespeople ,
工匠 ,

那里居住着神职人员、律师、医生、银行家、教师和各行各业的人。

[ðə; ði] [tʃɪ:f] [kəmˈpouənənt][pɑ:rts][ʌv; əv][ˈrʊrəl] [səˈsaɪəti] — [æz; əz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
the chief component parts of rural society — as in England .
这 首席 成分 部分 的 乡村的 社会 — 作为 在 英格兰 .

乡村社会的主要组成部分——就像在英国一样。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈɔ:lsou] [ˈveriəs] [rɪˈtaɪərd][nɑ:n] - [kəmˈbætnts] , [dɪˈkeɪd] [ˈdʒentri][ænd; ənd] [ˈʌðər] , [ðə; ði]
There are also various retired non - combatants , decayed gentry and others , the
那里 是 还 各种各样的 退休 非 - 战斗人员 , 腐烂的 绅 和 其他的 , 这
[pʊr] [ænd; ənd] [praʊd] [ˈsek(ə)n] — [æz; əz][ɪn] [ˈjʊrəp] .
poor and proud section — as in Europe .
贫穷的 和 自豪的 部分 — 作为 在 欧洲 .

此外，还有各种各样的退役非战斗人员、衰落的绅士阶层和其他人，以及贫穷但骄傲的群体——就像欧洲一样。

[ðə; ði] [ˈskwaɪərə:rkɪ] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][lɑ:rdʒ] - [ˈeɪkərd] , [ˈwelθɪ] [ˈpɜ:sənɪdʒz] , [hu:] [hæv; həv] [ˈi:ðər]
The squirearchy is represented by large - acred , wealthy personages , who have either
这 乡绅阶层 是 代表 经过 大的 - 英亩 , 富裕 人物 , who 有 任何一个
[əˈkwaɪrd] [ɔ:r] [ɪnˈherɪtɪd] [ɛˈsteɪts] ,
acquired or inherited estates ,
获得 或者 遗传 庄园 ,

乡绅阶层由拥有大片土地的富裕人士组成，他们要么是自己购置的，要么是继承的。

[ɪk'siːdɪŋ] [ten] - [ɔːr] ['twenti] - [fɔʊld][ɪn][ˈvæljuː] [ðʊʊz] [ʌv; əv] [ˈævərɪdʒ] [prəp'raɪətəz] — [æz; əz][ɪn] [ˈjʊrəp]
exceeding ten - or twenty - fold in value those of average proprietors — as in Europe
超过 十 - 或者 二十 - 折叠 在 价值 那些 的 平均的 业主 — 作为 在 欧洲
.
:
.

价值是普通业主价值的十倍或二十倍以上——就像在欧洲一样。

[ðiːz] [greɪt] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ˈfriːkwəntli] [ˈæbsənt] , [bʌt; bət] [kənˈtrɪbjʊːt] [ˈferli] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [skeɪl]
These great people are frequently absent , but contribute fairly by a higher scale
这些 伟大的 人们 是 频繁地 缺席的 , 但 贡献 相当 经过 一个 更高 规模
[ʌv; əv] [ɪk'spendɪtʃər] ,
of expenditure ,
的 支出 ,

这些杰出人士虽然经常不在场，但他们通过更高的支出规模做出了相当大的贡献。

[ˈɔːf(ə)n] [kəmˈpraɪzɪŋ] [ˈpɪktʃər] - [ˈgælərɪz] , [ænd; ænd][ˈvæljuəb(ə)] [kəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ɑːbˈdʒeɪz][dɑːrt] ,
often comprising picture - galleries , and valuable collections of objets d'art ,
经常 包括 图片 - 画廊 , 和 有价值的 收藏 的 物体 鏢 ,
[ˈdʒen(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ði][ˈment(ə)] [ədˈvænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
generally to the mental advancement of the neighbourhood .
一般来说 到 这 精神的 进步 的 这 邻里 .

通常包括画廊和珍贵的艺术品收藏，一般来说，这有助于提升附近居民的精神境界。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][səˈpʊʊzd; səˈpʊʊzɪd] , [ɪːðər] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]
It is not to be supposed , either , that they are for the most part
它 是 不是 到 是 据称 , 任何一个 , 那 他们 是 为了 这 最多 部分
[ʌnˈedʒukeɪtɪd] [ɔːr] [ʌnrɪˈfaɪnd] .
uneducated or unrefined .
未受过教育 或者 粗 .

但也不能认为他们大多没有受过教育或缺乏教养。

[aɪ ˈtiː] [ˈfɑːləʊz] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [ɪːv(ə)n] [wen] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ˈækses] [tuː; tə] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [ˈlʌkʃəɪz] ,
It follows , therefore , that even when deprived of access to metropolitan luxuries ,
它 跟随 , 所以 , 那 甚至 什么时候 被剥夺的 的 使用权 到 大都会 奢侈品 ,
因此，即使无法享受都市的奢华，

[ðə; ði] [ˈfæmələɪz] [ʌv; əv][ˈrʊərəl] [ˈkɒlənɪsts] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈhoʊlli] [wɪˈðəʊt] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈprɪvələdʒɪz] ,
the families of rural colonists are not wholly without intellectual privileges ,
这 家庭 的 乡村的 殖民者 是 不是 完全 没有 知识分子 特权 ,
农村殖民者的家庭并非完全没有知识特权，

[ɪnˈveriəb(ə)] [æz; əz][hæz; hæz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈnɑːvəlɪst][tuː; tə] [dɪˈpɪkt] [ðəm; ðəm]
invariable as has been the custom of the British novelist to depict them
不变的 作为 有 到过 这 风俗 的 这 英国 小说家 到 描绘 他们
[æz; əz] [ˈlɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ruːd] ,
as living a rude ,
作为 活的 一个 粗鲁的 ,

英国小说家一贯的惯例是将他们描绘成过着粗鄙的生活，

[ʌnˈpɑːlɪft] , [ænd; ænd] [ˈhoʊlli] [ʌnˈletərd] [laɪf] .
unpolished , and wholly unlettered life .
未经打磨的 , 和 完全 胸无点墨 生活 .

未经雕琢、完全不谙世事的生活。

[ɪn][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈsiːznz] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] for101
In ordinary seasons it is the custom for101
在 普通的 季节 它是 这 风俗 for101
在平常的季节里，这是101的习俗

[ˈskwɒtəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ræŋk][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [siː] [kəʊst][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfæməliz] [wʌns][ə; eɪ]
squatters of a certain rank to visit the sea coast with their families once a
非法占地者 的 一个 肯定 秩 到 访问 这 海 海岸 和 他们的 家庭 一次 一个
[jɪr] ,
year ,
年 ,

一些有一定地位的棚户区居民每年会带着家人去海边游玩一次。

[ɪf] [nɑːt] [ˈɒf(tə)n] .
if not oftener .
如果 不是 更频繁 .

如果不是更频繁的话。

[ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ˈsɪti] [laɪf][ɑːr; ər] [ðen] [ˈmɑːdərətli] [pɑːrˈteɪkən][ʌv; əv] , [freʃ] [aɪˈdiːəz][ɑːr; ər]
The pleasures of city life are then moderately partaken of , fresh ideas are
这 快乐 的 城市 生活 是 然后 中等程度 参与 的 , 新鲜的 想法 是
[əˈkwaɪrd] ,
acquired ,
获得 ,

然后适度地享受城市生活的乐趣, 并获得新的思想,

[ʊɒld] [teɪsts] [ɑːr; ər] [ɪnˈdʌldʒd] ; [ˈfrendʃɪps] [ɑːr; ər] [kənˈtræktɪd] , [rɪˈper] , [ɔːr] [rɪˈvaɪvd] .
old tastes are indulged ; friendships are contracted , repaired , or revived .
老的 口味 是 沉溺其中 ; 友谊 是 合同 , 已修复 , 或者 复活 .

人们重拾旧日的爱好; 建立、修复或重燃友谊。

[ˈment(ə)] [ænd; ænd] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈbenɪfɪts] [ʌnˈspesɪfaɪd] [ɑːr; ər] [əˈkwaɪrd] , [ænd; ænd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] -
Mental and physical benefits unspecified are acquired , and after a few weeks !
精神的 和 身体的 好处 未指定 是 获得 , 和 后 一个 很少 周 -
[ˈæbsəns] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈfæməli] [rɪˈtɜːrn] ,
absence the country family returns ,
缺席 这 国家 家庭 返回 ,

他们获得了未指明的精神和身体上的益处, 几周后, 这个乡下家庭返回了。

[mʌtʃ] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪksˈpiəriənsɪz] ,
much contented with their experiences ,
很多 满足 和 他们的 经历 ,

他们对自己的经历非常满意,

[bʌt; bət] [ˈpɜːrɪfɪktli] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə][əˈweɪt][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈjɪrz] [rɪˈkɜːrəns] [er] [sʌtʃ] [əˈnʌðər]
but perfectly resigned to await the changing year's recurrence ere such another
但 完美 辞职 到 等待 这 变化 年 复发 埃雷 这样的 其他
[moʊˈmentəs] [ˈdʒɜːrniɪŋ] [teɪks] [pleɪs] .
momentous journeying takes place .
意义重大 旅程 需要 地方 .

但他完全接受了等待下一个年份到来, 再次踏上这段意义非凡的旅程的现实。

[bʌt; bət] [wen] , [æz; əz][æt; ət] - ,
But when , as at Windāhgil ,
但 什么时候 , 作为 在 - ,

但是, 当像在温达吉尔那样的时候,

[ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌnˈtɔːrd] [ˈsiːznz] [brɪŋz] [ðə; ði][ˈfæməli][ɑːrk] [wel] - [naɪ] [tuː; tə] [rek]
a succession of untoward seasons brings the family ark well - nigh to wreck
一个 演替 的 不愉快的 季节 带来 这 家庭 方舟 出色地 - 夜 到 破坏
[ænd; ænd][ˈruːɪn] ,
and ruin ,
和 废墟 ,

一连串的厄运使这个家族的方舟几乎走向毁灭。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɑːbviəs] [ðæt][noʊ] [sʌtʃ] [ˈhɑːlədeɪ] - [ˈmeɪkɪŋ] [kæn;kən][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .
it is obvious that no such holiday - making can be thought of .
它 是 明显的 那 不 这样的 假期 - 制作 能 是 想法 的 .

显然，根本不可能想到这样的度假方式。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ðɪs] [jɪr] , [pərˈhæps][nɑːt][nekst] [jɪr] , ” [sez] [ˌpætərˈfæmiliəs] , [ˈsɑːroʊfəli] , [bʌt; bət]
“ **Certainly not this year , perhaps not next year ,** ” **says Paterfamilias , sorrowfully , but**
“ 当然 不是 这 年 , 也许 不是 下一个 年 , ” 说道 一家之主 , 悲伤地 , 但
[ˈfɜːrmlɪ] .
firmly .
牢牢 .

“今年肯定不行，明年也许也不行，”一家之主悲伤但坚定地说。

[ðen] [ˈdaʊtləs] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈzɜːrvz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ʌp] ; [ˈstedi] , [ɪnˈstrʌktɪv] [ˈriːdɪŋ] [mʌst; məst] [teɪk]
Then doubtless all the reserves are called up ; steady , instructive reading must take
然后 毫无疑问 全部 这 储备 是 称为 向上 ; 稳定的 , 有指导意义的 阅读 必须 拿
[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)] ,
the place of travel ,
这 地方 的 旅行 ,

那么，毫无疑问，所有的储备资源都会被调动起来；持续不断的、富有启发性的阅读将取代旅行。

[oʊld] [əˈkweɪntəns] [huːz] [maɪndz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [hæv; həv] [bɪn] [riːd] [θruː] [ænd; ænd]
old acquaintances whose minds , so to speak , have been read through and
老的 熟人 谁 思想 , 所以 到 说话 , 有 到过 读 通过 和
[θruː] , [ænd; ænd] [ˈdɒgz] - [ɪrd] [brˈsaɪdz] ,
through , and dog's - eared besides ,
通过 , 和 狗的 - 耳朵 除了 ,

那些老相识，可以说他们的心思已经被彻底看透，而且书页也磨损得不成样子了。

[mʌst; məst] [pərˈfɔːrs] [biː; bi] [ɪnˈdɔːrd] [θruː] [læk] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrmɪŋli] - [nuː] [freʃ] [roʊˈmæntɪkli] -
must perforce be endured through lack of charmingly - new fresh romantically -
必须 强制 是 忍受 通过 缺少 的 迷人地 - 新的 新鲜的 浪漫地 -
[rɪˈspektfl] [stˈreɪndʒəz] .
respectful strangers .
尊重 陌生人 .

不得不忍受缺乏魅力十足、清新脱俗、浪漫尊重人的陌生人的困扰。

[ðə; ði][oʊld] [ˈdresɪz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈfreʃli] [trɪmd] ,
The old dresses are turned and returned , freshly trimmed ,
这 老的 连衣裙 是 转向 和 返回 , 新鲜的 修剪过的 ,

旧裙子翻过来，修剪整齐后重新送回。

[ænd; ænd][ðer; ðər][tɜːrmz][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd][baɪ] [ˈevri] [iːkəˈnɔːmɪk(ə)] [dɪˈvaɪs] ,
and their terms of service lengthened by every economical device ,
和 他们的 条款 的 服务 加长 经过 每一个 经济 设备 ,

每一种经济手段都在延长他们的服务期限，

[pəˈθetɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ænd] [truː] [ˈhoʊmli] [ˈvɜːrtʃuː] [dɪˈspleɪd] .
pathetic in the patience and true homely virtue displayed .
可怜的 在 这 耐心 和 真的 家事的 美德 显示 .

令人动容的耐心和朴实的品德。

[bʌt; bət] [ðʊz] [ɔːl] [ðiːz] [ˈsʌbstɪtjuːts] [ænd; ænd] [ˈmeɪkʃɪfts] [ɑːr; ər] [əˈveɪld] [ʌv; əv] ,
But though all these substitutes and makeshifts are availed of ,
但 尽管 全部 这些 替代品 和 临时搭建的 是 已利用 的 ,

尽管使用了所有这些替代品和权宜之计，

[ðə; ði] [taɪm] [dʌz] [pæs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwaɪəli] [ænd; ænd] [məˈnɔːtənəsli] .
the time does pass a little wearily and monotonously .
这 时间 做 经过 一个 小的 疲劳 和 单调地 .

时间的确过得有些令人疲惫和单调。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] “ [ru:t] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , ” [ðə; ði] [drɪˈlaɪt(ə)l] [ˈsɪɡnəl][hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] .
But now the “ route was given , “ the delightful signal had sounded .
但 现在 这 “ 路线 曾是 给定 , “ 这 愉快 信号 有 听起来 .
但现在“路线已定”，令人欣喜的信号已经响起。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ideas102
The sudden change of ideas102
这 突然 改变 的 ideas102
思想的突然转变102

[niˈsesiteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [brɪˈwɪldərɪŋ]
necessitated by the announcement of Mr . Stamford was at first bewildering
必要 经过 这 公告 的 先生 . 斯坦福德 曾是 在 第一的 扑朔迷离
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
to his wife ,
到 他的 妻子 ,
斯坦福先生的声明给他的妻子带来了不小的麻烦，起初令她感到困惑不解。

[ænd; ænd] [ˈnɪrli] [ɪn][æn; ən][ˈiːkwəl] [dɪˈɡriː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] .
and nearly in an equal degree to his daughters .
和 几乎 在 一个 平等的 程度 到 他的 女儿们 .
对他的女儿们来说，这种感觉几乎与之相当。

[kælkjuˈleɪ(ə)n][ænd; ænd] [əˈreɪndʒmənt] [wɜːr; wər][rɪˈkwaɪərd] ; [mʌtʃ] [ˈfɔːkɑːstɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðeɪ]
Calculation and arrangement were required ; much forecasting as to where they
计算 和 安排 是 必需的 ; 很多 预测 作为 到 在哪里 他们
[wɜːr; wər][tuː; tə][ɡoʊ][fɜːrst] ,
were to go first ,
是 到 去 第一的 ,
需要进行计算和安排；需要对首先要去哪里进行大量预测。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][staːrt] ,
when they could possibly be ready to start ,
什么时候 他们 可以 可能 是 准备好 到 开始 ,
他们什么时候可能准备好开始？

[məˈtɜːrn(ə)l] [daʊts] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [pʊr] [ˈhjuːbə(:)t] [wʊd] [duː][ɪn][ðer; ðər] [ˈæbsəns] ,
maternal doubts as to what poor Hubert would do in their absence ,
母体 疑虑 作为 到 什么 贫穷的 休伯特 会 做 在 他们的 缺席 ,
母亲担心可怜的休伯特在她们不在家时会做什么，

[æz; əz][ðə; ði] [meɪdʒ] [wʊd] [ˌnesəˈserəli] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] .
as the maids would necessarily return to their friends .
作为 这 女佣 会 一定 返回 到 他们的 朋友们 .
因为女佣们必然会回到她们的朋友身边。

[ðɪːz] [ˈwertɪ] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [əbˈzɔːrbd] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm][ænd; ænd] [θʊːt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
These weighty considerations absorbed so much time and thought that it was
这些 重 考虑因素 吸收 所以 很多 时间 和 想法 那 它 曾是
[ˈdʒen(ə)rəli] [əˈɡriːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ˈmɪrək(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfæməli] [faʊnd]
generally agreed to be a species of miracle by which the family found
一般来说 同意 到 是 一个 物种 的 奇迹 经过 哪个 这 家庭 成立
[ðəmˈselvz] [ˈseɪfli] [pækt] [ɪn][ðə; ði] [wæˈəˈnet] [wʌn][ˈmemərəb(ə)l][ˈmʌnder; ˈmʌndi][ɑːn][ðə; ði] [wei]
themselves safely packed in the waggonette one memorable Monday on the way
他们自己 安全 包装 在 这 马车 一 难忘 周一 在 这 方式
[tuː; tə] - [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
to Mooarmah railway station ,
到 - 铁路 车站 ,
这些重大的考虑占据了太多的时间和精力，以至于人们普遍认为，在一个令人难忘的星期一，一家人能够安全地挤进前往穆尔马火车站的马车里，简直就是一个奇迹。

[ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] ['hævɪŋ] [bɪn] [sent][ɑ:n][ɪŋ][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
the luggage having been sent on in the early morning .
这 行李 拥有 到过 发送 在 在 这 早期的 早晨 .
行李已于清晨寄出。

" [pɔr] [dɪr] ['hju:bə(:)t] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ] ['selfɪ] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] [baɪ] [hɪm'self] , " **Poor dear Hubert , it seems so selfish to leave him at home by himself ,** " **"** 贫穷的 亲爱的 休伯特 , 它 似乎 所以 自私 到 离开 他 在 家 经过 他自己 , " **"** [sed] ['b:rə] ; **said Laura ;** 说 劳拉 ;
“可怜的休伯特，把他一个人留在家里似乎太自私了，”劳拉说；

" [aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [steɪd] [tu:; tə] [ki:p] [haʊs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . " **I think one of us ought to have stayed to keep house for him .** " **"** 我 思考 一 的 我们 应该 到 有 入住 到 保持 房子 为了 他 . " **"**
“我觉得我们俩应该有一个人留下来帮他料理家务。”

" [ɪts] [nɑ:t] [tu:] [leɪt] [naʊ] , " [sed] ['lɪndə] . **It's not too late now ,** " **said Linda .** 它是 不是 也 晚的 现在 , " 说 琳达 .
“现在还不算太晚，”琳达说。

" [wɪtʃ] [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ? **Which is it to be ?** 哪个 是 它 到 是 ?
“究竟该选哪一个呢？ ”

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [tɔ:s] [ʌp] ? **Shall we toss up ?** 将 我们 折腾 向上 ?
我们掷硬币决定吧？

[aɪm][kwɔɪt] ['redi] , [ɪf] [aɪ] [lu:z] . " **I'm quite ready , if I lose .** " 我是 相当 准备好 , 如果 我 失去 . "
如果我输了，我已经做好了准备。

" [noʊ] ! [aɪ] [wɪl] [steɪ] , " [sed] ['b:rə] . **No ! I will stay ,** " **said Laura .** 不 ! 我 将要 停留 , " 说 劳拉 .
“不！我要留下来。”劳拉说。

" [aɪm][ðə; ði] ['eldɪst] . " **I'm the eldest .** " 我是 这 长子 . "
“我是老大。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [stɑ:p][ˈæftər][ɔ:l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stæmfərd] . **I think I will stop after all ,** " **said Mrs . Stamford .** 我 思考 我 将要 停止 后 全部 , " 说 太太 : 斯坦福德 .
“我想我最终还是会停止的，”斯坦福夫人说。

" [ju:; jʊ] [tu:] ['gɜ:lz][ɑ:r; ər] [du:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪn'dʒɔɪmənt] , **You two girls are due for a little enjoyment ,** 你 二 女孩们 是 到期的 为了 一个 小的 享受 ,
“你们两个女孩该好好享受一下了，

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [em 'i:] . " **and it does not matter so much about me .** " 和 它 做 不是 事情 所以 很多 关于 我 . "
对我来说，这并不重要。

“ [ju:;; jʊ] [wɪl] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] , [wɪð; wɪθ][ˈræðər] [mɔ:r]
“ **You will do nothing of the sort , ” said Mr . Stamford , with rather more**
“ 你 将要 做 没有什么 的 这 种类 , ” 说 先生 : 斯坦福德 , 和 相当 更多的
[ˈemfəsɪs] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] .
emphasis than usual .
强调 比 通常 :

“你绝对不会那样做,”斯坦福先生说道, 语气比平时更加强调。

“ [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈwɒnts][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] any103
“ **Your mother wants a change as much as much any103**
“ 你的 母亲 想要 一个 改变 作为 很多 作为 any103

“你母亲和任何人一样, 都渴望改变。103

[ʌv; əv][ju: ˈes] .
of us .
的 我们 :

我们中的一些人。

[ɪts] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][ju:;; jʊ][ˈgʌ:lz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] , [ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [pli:zɪz] [em ˈi:] ,
It's very good of you girls to be ready to remain , and it pleases me ,
它是 非常 好的 的 你 女孩们 到 是 准备好 到 保持 , 和 它 请 我 ,
[maɪ] [dɪrɪz] .
my dears .
我的 亲爱的们 :

你们愿意留下来真是太好了, 亲爱的们, 我很高兴。

[bʌt; bət][ˈhju:bə(:)t][ɪz][mæn] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər] [hɪmˈself] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
But Hubert is man enough to look after himself , as well as the station ,
但 休伯特 是 男人 足够的 到 看 后 他自己 , 作为 出色地 作为 这 车站 ,

但休伯特是个有担当的人, 他不仅能照顾好自己, 还能照顾好车站。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] .
for a month or two .
为了 一个 月 或者 二 :

一两个月。

[wen] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɑ:lədeɪ][ɪz][ʌp] , [hɪz; ɪz] [wɪl] [brɪˈɡɪn] . “
When our holiday is up , his will begin . ”
什么时候 我们的 假期 是 向上 , 他的 将要 开始 : “

我们的假期结束了, 他的假期就开始了。

“ [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][let] [ˈeniɪbɑ:di] [sta:p] , ” [sed] [ˈhju:bə(:)t] , “ [let] [əˈloʊn][ðə; ði] [dɪr]
“ **As if I would have let anybody stop , ” said Hubert , “ let alone the dear**
“ 作为 如果 我 会 有 让 任何人 停止 , ” 说 休伯特 , “ 让 独自的 这 亲爱的
[ˈma:tər; ˈmeɪtər] ;
mater ;
母 ;

“好像我会让任何人停下来似的,”休伯特说, “更何况是亲爱的母亲;

[bles] [hɜ:r; hər][ʊəld] [hɑ:rt] !
bless her old heart !
保佑 她 老的 心 !

愿她安息!

[ænd; ʌnd] [haʊ] [eɪ ˈem][aɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [wen] [aɪ][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] - [ˈnevər] - [ˈnevər] - [ˈkʌntri] ,
And how am I going to do when I go to the ' Never - Never ' country ,
和 如何 是 我 去 到 做 什么时候 我 去 到 这 - 绝不 - 绝不 - 国家 ,
那我去那个“永无乡”的时候该怎么办呢?

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] — [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][tɜ:rn][ðer; ðər][sʌm; səm][deɪ] — [ɪf] [ju:; jʊ][ɔ:l]
do you suppose — and I must have a turn there some day — if you all
做 你 认为 — 和 我 必须 有 一个 转动 那里 一些 天 — 如果 你 全部
['kɑ:d(ə)l][em 'i:][ʌp][soʊ] ? "
coddle me up so ? "
溺爱 我 向上 所以 ? "

你们觉得——总有一天我也得体验一下——如果你们都这样宠着我呢？

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][ˈnevər] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [nu:] [ˈkʌntri] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈstæmfərd] , [hæf]
" **I hope you never will go to that dreadful new country , " said Mrs . Stamford , half**
" 我 希望 你 绝不 将要 去 到 那 可怕 新的 国家 , " 说 太太 : 斯坦福德 , 一半
- [ˈtɪrfəli] .
- **tearfully** .
- 泪流满面 .

“我希望你永远不要去那个可怕的新国家，”斯坦福夫人半哭着说。

" [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðæt] [ˈfɑ:kɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [hu:] [daɪd][ʌv; əv] [θɜ:rst] [baɪ]
" **Didn't you read that shocking account of the poor fellow who died of thirst by**
" 没有 你 读 那 令人震惊 帐户 的 这 贫穷的 同伴 WHO 死亡 的 口渴 经过
[ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [laɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
the telegraph line the other day ,
这 电报 线 这 其他 天 ,

“你没看到前几天那个可怜的家伙在电报线旁渴死的令人震惊的报道吗？”

[br'sɑrdz] [ðæt] [naɪs] [jʌŋ] [ˈbelfɜ:d] [hu:] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [blæks] ? "
besides that nice young Belford who was killed by the blacks ? "
除了 那 好的 年轻的 贝尔福德 WHO 曾是 被杀 经过 这 黑人 ? "

除了那个被黑人杀害的英俊青年贝尔福德之外？

" [ˈæksədənts] [wɪl] [ˈhæpən] , " [sed] [ˈhju:bə(:)t] .
" **Accidents will happen , " said Hubert .**
" 事故 将要 发生 , " 说 休伯特 .

“意外总会发生，”休伯特说。

" [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
" **The British Empire wouldn't be what it is ,**
" 这 英国 帝国 不会 是 什么 它 是 ,

“如果没有这些，大英帝国就不会是今天的样子了。”

[ɪf] [ˈevri] [ˈmʌðər] [kept] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] [æt; ət] [hoʊm] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] ,
if every mother kept her boy at home so that she could see him ,
如果 每一个 母亲 保留 她 男生 在 家 所以 那 她 可以 看 他 ,

如果每个母亲都把儿子留在家里以便能见到他，

[waɪl] [ʃi:; ji] [ˈnɪtɪd] [hɪz; ɪz][wɔ:rm] [sɑ:ks] .
while she knitted his warm socks .
尽管 她 针织 他的 温暖的 袜子 .

她一边织着他的暖和袜子。

- [ɪz] [ˈpeɪɪŋ] [ˈferli] [naʊ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈfɜ:rtʌn] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [hɪr] , [ɪz][ðer; ðər]
Windāhgil is paying fairly now , but there's no fortune to be made here , is there
- 是 付费 相当 现在 , 但 有 不 财富 到 是 制成 这里 , 是 那里
, [ˈɡʌvərnər] ? "
, **governor ? "**
, 州长 ? "

温达吉尔现在的待遇还算不错，但这里发不了财，对吧，总督？

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈgroʊɪŋ] [ˌdɪskənˈtɛntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][lɑːt] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed]
“ **I didn't know that you were growing discontented with your lot , my boy ,** ” **said**
“ 我 没有 知道 那 你 是 生长 不满 和 你的 很多 , 我的 男生 , ” 说
[ðə; ðɪ] [ˈfɑːðər] ,
the father ,
这 父亲 ,

“我不知道你对自己的处境越来越不满，孩子，”父亲说。

[ˈlʊkɪŋ] [ədˈmaɪərɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] - [bɔːrn] ; “ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt]
looking admiringly at his first - born ; “ **but there's time enough to think about**
寻找 钦佩地 在 他的 第一的 - 出生 ; “ 但 有 时间 足够的 到 思考 关于
[ɔːl] [ðæt] .
all that .
全部 那 .

他满怀爱意地看着自己的长子；“但还有足够的时间去思考这一切。”

[aɪl] [siː] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈsetld] [æt; ət] [hoʊm] [əˈɡen] .
I'll see when we are all settled at home again .
患病的 看 什么时候 我们 是 全部 定居 在 家 再次 .

等我们都安顿好回家后再说吧。

[ðer; ðər][ɡoʊz][ðə; ðɪ] [bel] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpleɪsɪz] .
There goes the bell ; we must take our places .
那里 去 这 钟 ; 我们 必须 拿 我们的 地方 .

铃声响了，我们必须各就各位。

[ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] !
God bless you , my boy !
上帝 保佑 你 , 我的 男生 !

上帝保佑你，我的孩子！

“ [ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈstæmfərd] [ˈfæməli][ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][wʌn]
“ **The following morning found the Stamford family comfortably deposited in one**
“ 这 下列的 早晨 成立 这 斯坦福德 家庭 舒适地 已存 在 一
[ʌv; əv] the104
of the104
的 the104

第二天早上，斯坦福德一家人舒舒服服地住进了104号酒店之一。

[hoʊˈtel] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈsɪdni] [kəmˈbaɪn] [prɑːkˈsɪməti][tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [əkˌsesəˈbɪləti]
hotels which in Sydney combine proximity to the sea with perfect accessibility
酒店 哪个 在 悉尼 结合 邻近 到 这 海 和 完美的 无障碍
[frʌm; frəm][ɔːl] [ˈsɪti] [ˈsentərz] .
from all city centres .
从 全部 城市 中心 .

悉尼的酒店既靠近海边，又能方便地前往各个市中心。

[bæθ] [ænd; ənd] [ˈbrekfəst] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ɔːl] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [fəˈtiːɡ] [ɔːr] [ˈtrævəlɪŋ] [dɪsˈkʌmfərt] .
Bath and breakfast had removed all traces of fatigue or travelling discomfort .
洗澡 和 早餐 有 已移除 全部 痕迹 的 疲劳 或者 旅行 不适 .
沐浴和早餐消除了所有疲劳和旅途不适。

[ˈlɔːrə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈsɪstər] , [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ðɪ] [siː]
Laura , with her sister , was standing at a window which overlooked the sea
劳拉 , 和 她 姐姐 , 曾是 常设 在 一个 窗户 哪个 被忽视的 这 海
,
.
,

劳拉和她的妹妹站在一扇可以俯瞰大海的窗前。

[waɪld][wɪð; wɪθ] [dr'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnə'kʌstəmd] [ˈɡlɔːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .
wild with delight at the unaccustomed glory of the ocean .

荒野 和 喜 在 这 不习惯 荣耀 的 这 海洋 .

面对这不寻常的大海美景，我欣喜若狂。

“ [oʊ] ！ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] ， [ˈlʌvli] [saɪt] ！ ” [kraɪd] [ˈlɪndə] .
“ Oh ! what a lovely , lovely sight ! ” cried Linda .

“ 哦 ！ 什么 一个 迷人的 ， 迷人的 视线 ！ ” 哭 琳达 .

“哦！多么美丽的景色啊！”琳达喊道。

“ [lʊk] [æt; ət][ðæt] [ˈɡlɔːrɪəs] [beɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [waɪt] - [wɪŋd] [ˈboʊts] [ˈflaɪɪŋ] [əˈkrɔːs] [aɪˈtiː] [laɪk]
“ Look at that glorious bay , with those white - winged boats flying across it like
“ 看 在 那 辉煌 湾 , 和 那些 白色的 - 有翅膀的 船 飞行 穿过 它 喜欢
[siː] - [ɡʌlz] — [ɪts] [æn; ən][oʊld] [ˈsɪməli] ,
sea - gulls — it's an old simile ,

海 - 海鸥 — 它是 一个 老的 明喻 ,

“看看那壮丽的海湾，那些白翼小船像海鸥一样飞过——这是一个古老的比喻。”

[aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [saʊndz] [naɪs] .
I know , but it always sounds nice .

我 知道 , 但 它 总是 声音 好的 .

我知道，但听起来总是很悦耳。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ænd] [ˈprɒməntərɪz] , [ˈbiːtʃəz, ˈbiːtʃɪz][ænd; ænd] [ˈaɪləndz] !
Look at the rocks and promontories , beaches and islands !

看 在 这 岩石 和 海岬 , 海滩 和 岛屿 !

看看这些岩石、海岬、沙滩和岛屿！

[ænd; ænd][ðer; ðər] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈoʊʃ(ə)n][ˈlaɪnər][ɪz] [ˈmuːvɪŋ] [məˈdʒestɪkli] [əˈlɔːŋ] ,
And there , a great ocean liner is moving majestically along ,

和 那里 , 一个 伟大的 海洋 衬垫 是 移动 雄伟地 沿着 ,

只见一艘巨大的远洋客轮正雄伟地驶向远方。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [stiːm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [vəˈrændə] .
as if she was going to steam up to the verandah .

作为 如果 她 曾是 去 到 蒸汽 向上 到 这 阳台 .

仿佛她要一路小跑到阳台上似的。

[ˈwʊdnt] [aɪˈtiː][biː; bi][naɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] !
Wouldn't it be nice if she did !

不会 它 是 好的 如果 她 做过 !

如果她真能做到，那该多好啊！

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ?
I wonder what the people would be like ?

我 想知道 什么 这 人们 会 是 喜欢 ?

我想知道那里的人们会是什么样的人？

[oʊ] ！
Oh !
哦 ！

哦！

[aɪ][ˈæɪ; ʃəl][ɪkˈspaɪər][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ænd] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [mʌtʃ] [ˈlɔːŋɡər] . “
I shall expire with joy and wonder if I stay here much longer . ”

我 将 到期 和 喜悦 和 想知道 如果 我 停留 这里 很多 更长 . ”

我将带着喜悦离世，并疑惑自己是否还能在这里停留更久。

“ [ðen] [pʊt][ɑ:n][jʊr; jər] [ˈbɑ:nɪt] , [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] [stri:t] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ” [sed] ['mɪsɪz] .
“ **Then put on your bonnet , and come to George Street with me , ” said Mrs .**
“ 然后 放 在 你的 引擎盖 , 和 来 到 乔治 街道 和 我 , ” 说 太太 :
[ˈstæmfərd] .
Stamford .
斯坦福德 .

“那就戴上你的帽子，跟我一起到乔治街去吧。”斯坦福太太说道。

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə][du:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkwaɪət] [ˈʃɑ:pɪŋ] [brɪʃɔ:r] [lʌnt] .
“ **I want to do a little quiet shopping before lunch .**
“ 我 想 到 做 一个 小的 安静的 购物 前 午餐 .
“我想在午饭前安静地逛逛街。”

[ˈlɔ:rə] [kæn; kən] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
Laura can stay with her father .
劳拉 能 停留 和 她 父亲 .

劳拉可以和她父亲住在一起。

[hi:; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] . “
He is going to take her to see the Grandisons .”
他 是 去 到 拿 她 到 看 这 格兰迪森 . “
他要带她去见格兰迪森一家。

“ [oʊ] ! [haʊ] [naɪs] ; [aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈɑ:p] , ” [sed] [ˈlɪndə] , “ [laɪk] [ˈpɑ:məz, ˈpɑ:lməz]
“ **Oh ! how nice ; I haven't seen a real shop , ” said Linda , “ like Palmer's**
“ 哦 ! 如何 好的 ; 我 还没有 已见 一个 真实的 店铺 , ” 说 琳达 , “ 喜欢 帕尔默的
[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [ˈboʊənz] ,
and David Bowen's ,
和 大卫 鲍恩氏 ,

“哦！真好；我还没见过像帕尔默和戴维·鲍文那样的真正的商店呢，”琳达说。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] .
you know , since I was a little girl .
你 知道 , 自从 我 曾是 一个 小的 女孩 .

你知道，从我还是个小女孩的时候起。

[ðæt] [wɪl] [toʊn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ɔ:r] [gɪv] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [nu:] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
That will tone the excitement down a little , or give it a new direction .
那 将要 语气 这 激动 向下 一个 小的 , 或者 给 它 一个 新的 方向 .
这会稍微降低兴奋程度，或者给它一个新的方向。

[oʊ] , [aɪ][du:] [fi:l] [soʊ] [ˈhæpi] !
Oh , I do feel so happy !
哦 , 我 做 感觉 所以 快乐的 !

哦，我真的好开心！

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wɪl] [læst] , [ˈmʌðər] ?
Do you think it will last , mother ?
做 你 思考 它 将要 最后的 , 母亲 ?

妈妈，您觉得这段感情能长久吗？

[aɪ ˈti:][kɑ:nt][bi:; bi] [ˈeni] [ˈbetər] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] — [ɔ:r] [ˈferɪlənd] .
It can't be any better in England — or Fairyland .
它 不能 是 任何 更好的 在 英格兰 — 或者 仙境 .

在英国，或者在仙境，也不可能有比这更好的地方了。

[ðə; ði][wɜ:rld] [dʌz] [nɑ:t] [ˈɔ:fər] [ˈeniθɪŋ] [suːˈpɪriər] [tu:; tə][maɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈfi:lɪŋ] of105
The world does not offer anything superior to my present feeling of105
这 世界 做 不是 提供 任何事物 优越的 到 我的 展示 感觉 of105

世界无法提供任何比我现在这种105的感觉更好的东西。

[ˈpɜːrfɪkt] — [jes] , [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhæpɪnəs] .
perfect — **yes** , **perfect happiness** .
完美的 — 是的 , 完美的 — 幸福 .

完美——是的，完美的幸福。

[dəʊnt] [let] [juː 'es] [gʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːprə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [jet] ,
Don't let us go to the opera for a week yet ,
不 让 我们 去 到 这 歌剧 为了 一个 星期 然而 ,
先别让我们一周内去看歌剧，

[tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [səb'saɪd] .
till I have had time to subside .
直到 我 有 有 时间 到 塌陷 .

直到我有时间平复心情。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [jæm'peɪn] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [efər'ves] ['ʊʊvər] .
I feel like a glass of champagne ; I should effervesce over .
我 感觉 喜欢 一个 玻璃 的 香槟酒 ; 我 应该 冒泡 超过 .

我感觉自己像一杯香槟，应该沸腾起来。

[laː] ! [laː] , [laː] , [laː] ! [laː] , [laː] , [laː]
La ! la , la , la ! la , la , la
拉 ! 拉 , 拉 , 拉 ! 拉 , 拉 , 拉

啦啦！啦啦啦啦！啦啦啦

! [laː] , [laː] !
! la , la !
! 拉 , 拉 !

啦啦！

" [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [gɜːrl] [wɔːltst] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [bed] - [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] "
" And here the excited girl waltzed into her bed - room to the tune of "
" 和 这里 这 兴奋的 女孩 华尔兹 进入 她 床 - 房间 到 这 调 的 "

[ðə; ði] [və'niʃə] .
The Venetia .
这 威尼斯 .

于是，兴奋的女孩伴着《威尼斯》的旋律，翩翩起舞地走进了她的卧室。

" [wen] ['mɪsɪz] . ['stæmfərd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['jʌŋ^ɪst] ['dɔːtər] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] ['ʃɑːpɪŋ]
" When Mrs . Stamford and her youngest daughter departed on their shopping
" 什么时候 太太 . 斯坦福德 和 她 最小的 女儿 已离开 在 他们的 购物

[ekspə'dɪ(ə)n] ,
expedition ,
远征 ,

“斯坦福太太和她的小女儿出发去购物时，

[ðə; ði] ['lætər] [dɪ'kleɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɜːr'self] [frʌm; frəm]
the latter declaring that she felt the greatest difficulty in restraining herself from
这 后者 声明 那 她 毛毡 这 最 困难 在 限制 她自己 从
[ˈbɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [sɔːŋ] [frʌm; frəm] [pjər] ['glædsəmnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,
bursting into song from pure gladsomeness of heart ,
爆发 进入 歌曲 从 纯的 快乐 的 心 ,

后者表示，她感到最大的困难在于如何克制自己，不让自己因为内心的喜悦而放声歌唱。

[hɜːr; hər] ['faːðər] [bɪ'tɒk] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [kæb] [wɪð; wɪθ] ['lɔːrə] [tuː; tə] ['mɪstər] . - [haʊs] ,
her father betook himself in a cab with Laura to Mr . Grandison's house ,
她 父亲 贝托克 他自己 在 一个 出租车 和 劳拉 到 先生 . - 房子 ,

她父亲带着劳拉乘出租车去了格兰迪森先生家。

[wer] [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][ˈdʒoʊzi] [tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [ɪn]
where he proposed to leave her with her cousin Josie till his return in
在哪里 他 建议的 到 离开 她 和 她 表哥 乔西 直到 他的 返回 在
[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .

他提议把她留给她的表妹乔西照顾，直到晚上他回来。

[ˈlɔːrə] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [les] [ˈɪnwərdli] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈdʒen(ə)rəl] [səˈraʊndɪŋz] [ðæn; ðən]
Laura was little less inwardly delighted with her general surroundings than
劳拉 曾是 小的 较少的 内心 高兴极了 和 她 一般的 周围环境 比
[ˈlɪndə] ,
Linda ,
琳达 ,

劳拉内心对周围环境的喜爱程度略逊于琳达。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈhaɪli] [dɪˈmɑːnstrətɪv] , [ʃiː; ʃi] [fɔːrˈbɔːr] [tuː; tə][ˈtestɪfaɪ][hɜːr; hər] [ˈpleʒər] [baɪ]
but not being so highly demonstrative , she forbore to testify her pleasure by
但 不是 存在 所以 高度 示范性的 , 她 前钻孔 到 作证 她 乐趣 经过
[ˈbɑːdɪli] [ˈmuːvmənt] .
bodily movement .
身体上的 移动 .

但她并不善于表达情感，所以没有用肢体动作来证明自己的愉悦。

[jet] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnəs(ə)nt] [dʒɔːɪ][ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [ædməˈreɪ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi]
Yet was her heart filled with innocent joy and honest admiration as she
然而 曾是 她 心 已填 和 清白的 喜悦 和 诚实的 钦佩 作为 她
[ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [ʌnˈwəʊntɪd] [siːn] .
surveyed the unwonted scene .
调查 这 不寻常的 场景 .

然而，当她环顾这意想不到的景象时，她的心中充满了纯真的喜悦和由衷的钦佩。

[æz; əz][ðer; ðər] [ˈkæərɪdʒ] [wuːnd] [ˈsləʊli] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [əˈsents] [baɪ] [wɪtʃ] ,
As their carriage wound slowly up one of the steep ascents by which ,
作为 他们的 运输 伤口 缓慢地 向上 一 的 这 陡 上升 经过 哪个 ,
[wɪtʃ] ,
他们的马车缓缓驶上其中一段陡峭的山路，

[ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈprɑːpər] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈsʌbəːb] [ɑːr; ər] [riːtʃt] ,
on leaving the city proper , the more fashionable suburbs are reached ,
在 离开 这 城市 恰当的 , 这 更多的 时髦 郊区 是 达到 ,
[ˈsʌbəːb] ,
离开市区后，就到了更时尚的郊区。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [ˈspɑːkld] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fer] [tʃiːk] [gləʊd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði]
her dark eyes sparkled and her fair cheek glowed while she pointed out the
她 黑暗的 眼睛 闪闪发光 和 她 公平的 脸颊 发光 尽管 她 尖 出去 这
[freʃ] [ˌkɑːmbɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd] [ʃɔːr] .
fresh combination of sea and shore .
新鲜的 组合 的 海 和 支撑 .

她深邃的眼睛闪闪发光，白皙的脸颊泛着红晕，指着大海和海岸交相辉映的美景。

“ [oʊ] , [ˈfɑːðər] !
“ **Oh , father !**
“ 哦 , 父亲 !

“哦，父亲！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [ɑːn] [ðɪs] ,
“ **she said , “ when you look on this** ,
“ 她 说 , “ 什么时候 你 看 在 这 ,

她说：“当你看到这一点时，

[dʌz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [si:m] [streɪndʒ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʒəd] [tʃu:z] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
does it not seem strange that any one should choose to live away from the
做 它 不是 似乎 奇怪的 那 任何 一 应该 选择 到 居住 离开 从 这
[si:] ?
sea ?
海 ?

难道不觉得选择远离大海的生活很奇怪吗？

[aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [spend] [hæf] [maɪ] [taɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] ! -
I should spend half my time on the beach ! 106
我 应该 花费 一半 我的 时间 在 这 海滩 ！ -

我应该把一半时间都花在海滩上！ 106

[wʌt] ['tʃeɪndʒfəl] ['bju:ti] !
What changeful beauty !
什么 变化 美丽 ！

多么变幻莫测的美丽！

[wʌt] [nu:] ['wʌndəz] [ə'raɪz] , ['i:v(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['taɪni] ['aʊtlʊk] !
What new wonders arise , even from this tiny outlook !
什么 新的 奇迹 出现 , 甚至 从 这 微小的 前景 ！

即使是如此狭小的视角，也能孕育出多么奇妙的新事物啊！

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [dɪ'liʃəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['hɑ:rbər] ,
Nothing can be more delicious than this harbour ,
没有什么 能 是 更多的 可口的 比 这 港口 ,

没有什么比这个港口更美味的了。

[wɪð; wɪθ] ['ga:dnz] [ænd; ənd] [lɔ:nz] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɒməntərɪz] .
with gardens and lawns down to the very ends of the promontories .
和 花园 和 草坪 向下 到 这 非常 结束 的 这 海岬 .

花园和草坪一直延伸到海岬的尽头。

[ðə; ði] [daɪə] ['lɪt(ə)] [beɪz] [tu:] , [laɪk] ['feri] ['pɪktʃərz] , [wɪð; wɪθ] [smu:ð] [ʃɔ:z] ,
The dear little bays too , like fairy pictures , with smooth shores ,
这 亲爱的 小的 海湾 也 , 喜欢 仙女 图片 , 和 光滑的 海岸 ,

那些可爱的小海湾，就像童话故事里的场景一样，拥有平坦的海岸线。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [rɑ:k] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɑ:rt'weɪ] [hɪə] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .
and a big rock with an archway here and there .
和 一个 大的 岩石 和 一个 拱道 这里 和 那里 .

偶尔还能看到一些带有拱门的大石头。

[ænd; ənd] [oʊ] !
And oh !
和 哦 ！

哦！

[ðə; ði] ['hedz] !
the Heads !
这 头部 ！

头目们！

[grænd] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪk] , [ɑ:ɹ; ər] [ðeɪ] [nɑ:t] ? — ['fraʊnɪŋ] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['restləs] [di:p] [laɪk] [ɪ'tɜ:rn(ə)]
Grand and majestic , are they not ? — frowning above the restless deep like eternal
盛大 和 雄伟 , 是 他们 不是 ? — 皱眉 多于 这 不安 深的 喜欢 永恒

[ʊʃ(ə)n] ['pɔ:rtlɪz] .
ocean portals .
海洋 门户 .

它们雄伟壮丽，不是吗？——如同永恒的海洋之门，耸立在波涛汹涌的深海之上。

[aɪ][kæn; kən] [si:] ['bɪləʊz] , [aɪ] [dɪ'kler] .
I can see billows , I declare .
我 能 看 波澜 , 我 宣布 .

我能看到波涛汹涌。

[haʊ] [væst][ænd; ənd] [ɔ:] - ['straɪkɪŋ] !
How vast and awe - striking !
如何 广阔的 和 敬畏 - 引人注目 !

多么辽阔，多么令人敬畏！

[aɪ][eɪ 'em] ['ri:əli] ['θæŋkfl] [wi:; wi] ['hævnt] [bɪn] [tu:; tə] ['sɪdni] [ɔ:l] [ði:z] [bæd] ['si:znz] .
I am really thankful we haven't been to Sydney all these bad seasons .
我 是 真的 感恩 我们 还没有 到过 到 悉尼 全部 这些 坏的 季节 .

我真庆幸我们没有在这些糟糕的季节去悉尼。

[ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [laɪf] . "
A day like this is worth a year of common life . "
一个 天 喜欢 这 是 值得 一个 年 的 常见的 生活 . "

这样的一天胜过平凡生活的一年。

" [ðæts] [æn; ən] [ɪk'strævəgənt] [praɪs][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['deɪz] ['plezər] , ['pʊsi] , " [sed] [hɜ:r; hər]
" That's an extravagant price to pay for a day's pleasure , pussy , " said her
" 那就是 一个 靡 价格 到 支付 为了 一个 天 乐趣 , 猫 , " 说 她
[fɑ:ðər] [fɑ:ndli] ,
father fondly ,
父亲 深情地 ,

“宝贝儿，为了享受一天的快乐就要付出这么高的代价，真是太奢侈了。”她父亲宠溺地说。

[æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði]['gɜ:lz] [braɪt] [aɪz] ,
as he watched the fire of enthusiasm glow in the girl's bright eyes ,
作为 他 观看 这 火 的 热情 辉光 在 这 女孩们 明亮的 眼睛 ,
当他看着女孩明亮的眼睛里闪烁着热情的光芒时，

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][daɪ'leɪt][ænd; ənd]['spɑ:rk(ə)l][æt; ət] ['ɪntərvlz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]
which seemed to dilate and sparkle at intervals as if the glory of the
哪个 似乎 到 扩张 和 火花 在 间隔 作为 如果 这 荣耀 的 这
[grænd]['vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [træns'fju:zd] [ɪntu:][hɜ:r; hər] ['veri] [blʌd] .
grand vision had been transfused into her very blood .
盛大 想象 有 到过 输血 进入 她 非常 血 .

她的双眼似乎时不时地扩张闪烁，仿佛宏伟景象的光辉已经注入到她的血液之中。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [kaʊnt] [jʊr; jər] ['jɪrz] , [æz; əz] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] [kaʊnt] [ðər; ðər] ['mʌni] ,
" You will count your years , as other people count their money ,
" 你 将要 数数 你的 年 , 作为 其他 人们 数数 他们的 钱 ,
你会像别人数钱一样数着你的岁月。

[mʌtʃ] [mɔ:r] ['kerfəli] [æz; əz][ju:; jʊ] [grəʊ] ['oʊldər] .
much more carefully as you grow older .
很多 更多的 小心 作为 你 生长 老 .

随着年龄增长，你会更加谨慎。

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] , [pet] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] ,
But I trust , pet , that you will have long years of happiness before you ,
但 我 相信 , 宠物 , 那 你 将要 有 长的 年 的 幸福 前 你 ,
但我相信，亲爱的，你未来会有很长的幸福岁月。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][wʌŋ][ʌv; əv] ['ɜ:θs] ['preʃəs] [θɪŋz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] . "
and that this is not the only one of earth's precious things that you will enjoy . "
和 那 这 是 不是 这 仅有的 一 的 地球的 宝贵的 事物 那 你 将要 享受 . "
而且，这并非你将享受到的地球上唯一珍贵的事物。

“ [wʌt] [ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [ˈpleʒər] [ˈtræv(ə)] [mʌst; məst][biː; bi] ! ” [sed] [fɪː; fɪ] , [geɪzɪŋ] [ˈstedfæstli] [brɪˈɔːrɪ]
“ **What a divine pleasure travel must be !** ” **said she , gazing steadfastly before**
“ 什么 一个 神圣的 乐趣 旅行 必须 是 ! ” 说 她 , 凝视 坚定不移 前
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“旅行一定是一种莫大的乐趣吧!”她一边说着, 一边目不转睛地盯着前方。

[æz; əz] [ɪf] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ɪnˈtʌntmənt] .
as if looking out on a new world of wonder and enchantment .
作为 如果 寻找 出去 在 一个 新的 世界 的 想知道 和 魅力 .

仿佛在眺望一个充满奇迹和魅力的新世界。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [oʊn] [ˈveri] [aɪz] , [ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd][ˈbæt(ə)] - [fiːldz] [ʌv; əv]
“ **Think of seeing , with one's own very eyes , the cities and battle - fields of**
“ 思考 的 看到 , 和 一个人的自己的 非常 眼睛 , 这 城市 和 战斗 - 字段 的
[ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

“想象一下, 亲眼看到地球上的城市和战场,

[ðə; ði] [ˈraɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [ɪˈmɔːrt(ə)] [pæst] ! -
the shrines of the dead , immortal past ! 107
这 神社 的 这 死的 , 不朽 过去的 ! -

亡者的神龛, 不朽的过去! 107

[oʊ] ! [tuː; tə] [siː] [ˈroʊm] [ænd; ənd] [ˈvenɪs] , [ˈæθənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːk] [aɪlz] ,
Oh ! to see Rome and Venice , Athens and the Greek Isles ,
哦 ! 到 看 罗马 和 威尼斯 , 雅典 和 这 希腊语 岛屿 ,

哦! 真想去看看罗马、威尼斯、雅典和希腊群岛!

[ɪːv(ə)n] [dɪr] [oʊld] [ˈɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ][ˈsæksn][ˈruːɪnz][ænd; ənd] [ˈnɔːrmən] [ˈkɑːslz] .
even dear old England with Saxon ruins and Norman castles .
甚至 亲爱的 老的 英格兰 和 撒克逊 废墟 和 诺曼 城堡 .

甚至还有拥有撒克逊遗址和诺曼城堡的古老英格兰。

[aɪ] [ˈwʌndər] [aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [kɪl] [ˈpiːp(ə)] . “
I wonder it does not kill people . ”
我 想知道 它 做 不是 杀 人们 . ”

我真纳闷它怎么没致人死亡。

“ [ˈhæpɪnəs] [ɪz] [ˈrerli] [ˈfeɪt(ə)] , [ðoʊ] [ðə; ði][senˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [dʒɔɪ][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] ,
“ **Happiness is rarely fatal , though the sensation of sudden joy is often overpowering** ,
“ 幸福 是 很少 致命的 , 尽管 这 感觉 的 突然 喜悦 是 经常 压倒性的 ,

“幸福很少会致命, 尽管突如其来的喜悦感往往令人难以承受。”

“ [riˈmɑːkt] [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [riˈkɔːld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈriːs(ə)nt]
“ **remarked Mr . Stamford with a quiet smile , as he recalled his own recent**
“ 评论 先生 . 斯坦福德 和 一个 安静的 微笑 , 作为 他 召回 他的 自己的 最近的
[ɪkˈspɪəriəns] .
experience .
经验 .

斯坦福先生带着一丝淡淡的微笑说道, 同时回忆起自己最近的经历。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈhoʊp] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈlɪndə] [wɪl] [ˈkwaːlɪfaɪ] [ˌjɔːrˈselvz] [baɪ] [ˈstʌdi] [fɔːr; fər][æn; ən]
“ **But I hope you and Linda will qualify yourselves by study for an**
“ 但 我 希望 你 和 琳达 将要 资格 你们自己 经过 学习 为了 一个
[ɪnˈtelɪdʒənt] [əˌpriːʃiː(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːvəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] .
intelligent appreciation of the marvels of the Old World .
聪明的 欣赏 的 这 奇迹 的 这 老的 世界 .

但我希望你和琳达能够通过学习, 让自己具备欣赏旧世界奇观的智慧。

[ðæt] [ɪz] , " — [hiː; hi]
That is , " — he
那 是 , " — 他

也就是说，——他

[ˈædɪd] — “ [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][ðer; ðər] .
added — “ in the event of your being fortunate enough to get there .
额外 — “ 在 这 事件 的 你的 存在 幸运 足够的 到 得到 那里 .

补充道——“如果你足够幸运能够到达那里的话。”

- [wiː; wi] [ˈkɒlənɪsts] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə] [lɜːrɪŋ] [ɪn][ɑːrt][ænd; ənd][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
- **We colonists have a great deal to learn in art and literature** ,
- 我们 殖民者 有 一个 伟大的 交易 到 学习 在 艺术 和 文学 ,

“我们殖民者在艺术和文学方面还有很多东西要学习。”

- [æz; əz] [lɔːrd] [ˈkɪmbəli] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][seɪ][ðə; ði] [ˈðər] [deɪ] .
- **as Lord Kimberley was pleased to say the other day .**
- 作为 主 金伯利 曾是 高兴 到 说 这 其他 天 .

正如金伯利勋爵前几天高兴地说的的那样。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ʃoo] [ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɜːltəˈgeðər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈɡlɪmərɪŋ] [ʌv; əv] [teɪst]
We must show that we are not altogether without a glimmering of taste
我们 必须 展示 那 我们 是 不是 共 没有 一个 微光 的 品尝

[ænd; ənd] [əˈteɪnmənt] . “
and attainment . ”
和 素养 . “

我们必须证明，我们并非完全缺乏品味和成就。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fɪkst] [ˈbrɪtɪʃ] [aɪˈdiːə] [əˈbəʊt] [ɔːl] [ˈkɒlənɪsts] , “ [sed] [ˈlɔːrə] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
“ **That is the fixed British idea about all colonists , “ said Laura with indignation .**
“ 那 是 这 固定的 英国 主意 关于 全部 殖民者 , “ 说 劳拉 和 愤慨 .

“这就是英国人对所有殖民者的固有看法,”劳拉愤愤不平地说。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [lɔːrd] [ˈkɪmbəli] [θɪŋks] [wiː; wi][duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tʃɑːp] [daʊn] [triːz] [ænd; ənd] [ˈɡæləp]
“ **I suppose Lord Kimberley thinks we do nothing but chop down trees and gallop**
“ 我 认为 主 金伯利 思考 我们 做 没有什么 但 劈 向下 树木 和 驰骋

[əˈbəʊt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
about all day long .
关于 全部 天 长的 .

“我猜金伯利勋爵认为我们除了砍树和整天骑马奔跑之外什么也不做。”

[wel] , [wʌn] [ˈmʌsnt] [bəʊst] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [frentʃ]
Well , one mustn't boast , but we have been getting on with our French
出色地 , — 不得 夸 , 但 我们 有 到过 获得 在 和 我们的 法语

[ænd; ənd] [ɪˈtæliən] [ˈleɪtli] ,
and Italian lately ,
和 意大利语 最近 ,

虽然不该自夸，但我们最近法语和意大利语学得不错。

[ænd; ənd] [ˈlɪndəz] [sketʃɪz] [ʃoo] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈæmətər] [wɜːrk] , [aɪ] [θɪŋk] .
and Linda's sketches show something more than amateur work , I think .
和 琳达的 草图 展示 某物 更多的 比 业余 工作 , 我 思考 .

我认为，琳达的素描作品展现的绝不仅仅是业余水平。

“ [wen] [ðeɪ] [druː] [ʌp][æt; ət] [ˈtʃætswɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæbmən][wʌz; wəz] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][ɡoʊld]
“ **When they drew up at Chatsworth , and the cabman was opening the gold**
“ 什么时候 他们 画 向上 在 查茨沃斯 , 和 这 出租车司机 曾是 开幕 这 金子

[ænd; ənd] [brɔːnz] - [ˈkʌlərd] [ˈaɪərn] [geɪts] ,
and bronze - coloured iron gates ,
和 青铜 - 有色 铁 大门 ,

“当他们抵达查茨沃斯庄园，马车夫打开金铜色的铁门时，

[ˈləʊz] [ˈekstəsi] [brʊʊk] [aʊt] [əˈnu:] .
Laura's ecstasies broke out anew .
劳拉的 狂喜 打破 出去 重新 .

劳拉再次陷入狂喜之中。

“ [oʊ] ! [ˈfɑːðər] , [du:] [lʊk] ; [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [pleɪs] ?
“ **Oh ! father , do look ; did you ever see such a beautiful place ?**
” 哦 ! 父亲 , 做 看 ; 做过 你 曾经 看 这样的 一个 美丽的 地方 ?
“哦! 父亲, 请看; 您见过这么美丽的地方吗? ”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈgræv(ə)l] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [si:] [wɪtʃ] makes108
Look at the gravel , look at the flowers , look at the sea which makes108
看 在 这 碎石 , 看 在 这 花朵 , 看 在 这 海 哪个 makes108
看看砾石, 看看花朵, 看看大海, 它构成了108

[ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɪktʃər] !
a background for the whole picture !
一个 背景 为了 这 所有的 图片 !
整幅画的背景!

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈpɜːrp(ə)l] [mæs] [ʌv; əv] [ˌbuːgənˈvɪliə] [ˈkʌvərɪŋ] [ɔːl][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Look at that purple mass of Bougainvillea covering all one side of the house .
看 在 那 紫色的 大量的 的 三角梅 覆盖 全部 一 边 的 这 房子 .
瞧瞧那片覆盖了房子一侧的紫色三角梅!

[waɪ] [ðə; ði] [lɔːn] [ɪz][laɪk] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈbɪljərd] [ˈteɪbl] !
Why the lawn is like a big billiard table !
为什么 这 草地 是 喜欢 一个 大的 台球 桌子 !
为什么草坪就像一张巨大的台球桌!

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [ˈferɪlənd] .
It is a morsel of Fairyland .
它 是 一个 小块 的 仙境 .
这是仙境的一角。

[haʊ] [ˈhæpi] [ðei] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [hoʊm] ! “
How happy they must be in such a lovely home !”
如何 快乐的 他们 必须 是 在 这样的 一个 迷人的 家 ! ”
他们住在这么漂亮的房子里, 一定很幸福吧!

“ [həmʃ] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] , “ [pərˈhæps][ðə; ði] [les] [wɪː; wi] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbetər] .
“ **Humph !” said Mr . Stamford , “ perhaps the less we say about that the better .**
” 哼 ! ” 说 先生 . 斯坦福德 , “ 也许 这 较少的 我们 说 关于 那 这 更好的 .
“哼! ”斯坦福先生说, “也许我们还是少说为妙。”

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [best] [ˈhaʊzɪz] [duː][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [liːd] [ðə; ði] [ˈplezəntɪst] [laɪvz; lɪvz] .
The people that live in the best houses do not always lead the pleasantest lives .
这 人们 那 居住 在 这 最好的 房屋 做 不是 总是 带领 这 最令人愉悦的 生活 .
住在最好的房子里的人, 并不总是过着最幸福的生活。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [[oʊ] [pleɪs] .
But it certainly is a show place .
但 它 当然 是 一个 展示 地方 .
但它无疑是一个展示场所。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtruːli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈpreɪz] [ðə; ði] [ˈtʃætswɜːθ] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] .
“ **It was truly difficult to overpraise the Chatsworth house and grounds .**
” 它 曾是 真的 难的 到 过奖 这 查茨沃斯 房子 和 理由 .
“要对查茨沃斯庄园及其庭院给予足够的赞美, 实在很难说得出口。”

[ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbəʊntɪf(ə)] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈbjʊ:ti] [wʌz; wəz] [ˈhaɪ(ə)nd] , [ˈevri] [ˈtraɪflɪŋ]
Nature had been bountiful , and every beauty was heightened , every trifling
自然 有 到过 丰富 , 和 每一个 美丽 曾是 增强 , 每一个 琐事
[ˈdi:fekt] [kəˈrektɪd] [baɪ][ɑ:rt] .
defect corrected by art .
缺点 已更正 经过 艺术 .

大自然慷慨馈赠，每一处美都得以升华，每一处细微的瑕疵都通过艺术得以弥补。

[ðə; ði][ˈgræv(ə)] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði][draɪv] [wʌz; wəz] [kəmˈpouzɪd] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] — [ɪts][dɑ:rk]
The gravel of which the drive was composed was in itself a study — its dark
这 碎石 的 哪个 这 驾驶 曾是 由 曾是 在 本身 一个 学习 — 它是 黑暗的
[red] [ˈkʌlər] ,
red colour ,
红色的 颜色 ,

构成车道的碎石本身就是一个值得研究的对象——它呈深红色。

[ɪts] [ˈpɜ:rfɪkt] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ˈdeɪli] [reɪkt] [ænd; ənd] [roʊld] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsmu:ðnəs]
its perfect condition , daily raked and rolled as it was to the smoothness
它是 完美的 状况 , 日常的 耙过的 和 滚动 作为 它 曾是 到 这 平滑度
[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:rd] .
of a board .
的 一个 木板 .

它的状态完美，每天都经过耙平、滚压，变得像木板一样光滑。

[rer] [ˈrʌbz] [ænd; ənd] [mæst] [ˈflaʊəz] [ˈbɔ:dəd] [ðə; ði] [ˈækjərətli] [dɪˈfaɪnd] [taɪld][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] .
Rare shrubs and massed flowers bordered the accurately defined tiled edges .
稀有的 灌木 和 大量 花朵 带边框 这 准确 定义 瓷砖 边缘 .
珍稀灌木和成片的鲜花点缀着轮廓分明的瓷砖边缘。

[ðə; ði] [braɪt] [blu:] [ˈblɒsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒækəˈrændə] , [ðə; ði][ˈska:rlət][stɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði]
The bright blue blossoms of the jacaranda , the scarlet stars of the
这 明亮的 蓝色的 花朵 的 这 蓝花楹 , 这 猩红 明星 的 这
[hɪˈbɪskəs,haiˈbɪskəs] ,
Hibiscus ,
木槿 ,

蓝花楹明亮的蓝色花朵，扶桑鲜艳的星状花朵，

[ðə; ði] [brɔ:d] [ˈpɜ:rp(ə)] [ænd; ənd] [ɡri:n] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkoʊliəs] , [ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] , [ˈrestləs] [spaɪəz]
the broad purple and green leaves of the Coleus , the waving , restless spires
这 广阔 紫色的 和 绿色的 树叶 的 这 彩叶草 , 这 挥手 , 不安 尖塔
[ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] ,
of the pine ,
的 这 松树 ,

彩叶草宽大的紫绿色叶子，松树摇曳不安的枝条，

[ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] ,
the rustling ,
这 沙沙声 ,
沙沙声

[ˈdelɪkət] [bəˈnæənə] [fra:nd] — [ɔ:l] [ði:z] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhoʊst][ʌv; əv][ˈtra:pik(ə)] [plænts] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪld]
delicate banana fronds — all these and a host of tropical plants which the mild
精美的 香蕉 叶状体 — 全部 这些 和 一个 主持人的 热带 植物 哪个 这 温和的
[ˈsɪdni] [ˈwɪntər] [ˈsʌfəz] [tu:; tə] [ˈflɜ:rɪʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ,
Sydney winter suffers to flourish in the open air ,
悉尼 冬天 遭受 到 繁荣 在 这 打开 空气 ,

娇嫩的香蕉叶——所有这些以及许多其他热带植物，在悉尼温和的冬季里都能在露天茁壮成长。

[wɜ:r; wər] [hɪr] .
were here .
是 这里 .
我们曾到过这里。

[ˈfauntɪnz] , [ˈtenɪs] - [graʊndz] , [ænd; ənd] [ˈfeɪdɪd] [wɔːks] , [ɔːl][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
Fountains , tennis - grounds , and shaded walks , all were to be found in the
喷泉 , 网球 - 理由 , 和 阴影 散步 , 全部 是 到 是 成立 在 这
[ˈtaɪni] [dɪˈmeɪn] ,
tiny demesne ,
微小的 领地 ,

喷泉、网球场和绿树成荫的步道，这些都可以在这个小小的庄园里找到。

[ˈevri] [ˌjɑːrd][ʌv; əv] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪərd] [ænd; ənd][ˈkælkjuleɪtɪd][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prəˈduːs]
every yard of which had been measured and calculated so as to produce
每一个 院子 的 哪个 有 到过 测量 和 计算 所以 作为 到 生产
[ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɪˈfekt] [ænd; ənd] [kənˈviːniəns] .
the largest amount of effect and convenience .
这 最大 数量 的 影响 和 方便 .

每一码都经过测量和计算，以达到最大的效果和便利。

[ðə; ði][hɑːt] - [haʊs] [ænd; ənd] [ɡriːn] - [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər] under109
The hot - house and green - houses were under109
这 热的 - 房子 和 绿色的 - 房屋 是 under109

温室和大棚的面积均低于109平方米。

[ðə; ði] [keɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːtəˈkræɪtɪk] [skɑːtʃ] [ˈɡɑːrdnər] , [huː] [ˈtriːtɪd] [ˈmɪstər] .
the care of an autocratic Scotch gardener , who treated Mr . Grandison's
这 关心 的 一个 专制 苏格兰威士忌 园丁 , WHO 治疗 先生 .
[səˈdʒestʃənz] [wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt] [kənˈtempt] ,
suggestions with silent contempt ,
建议 和 沉默的 鄙视 ,

一位专横跋扈的苏格兰园丁照料着这片土地，他对格兰迪森先生的建议嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [əʊˈbeɪd] [ɔːr] [dɪˈfaɪd] [ˈmɪsɪz] . - [ˈɔːrdərz][æz; əz][tuː; tə] [fruːt] [ɔːr] [ˈflaʊərz] [ɪnˈtaɪərli]
and obeyed or defied Mrs . Grandison's orders as to fruit or flowers entirely
和 服从 或者 违抗 太太 . 订单 作为 到 水果 或者 花朵 完全
[æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɡʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
as it seemed good to him .
作为 它 似乎 好的 到 他 .

至于水果或鲜花，他完全按照自己的喜好来决定是否遵从格兰迪森太太的命令。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡrændɪsən] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
Mrs . Grandison was at home .
太太 . 格兰迪森 曾是 在 家 .

格兰迪森太太在家。

[ðə; ði] [ˈfʊtmən] [ədˈmɪtɪd] [soʊ] [mʌt] ,
The footman admitted so much ,
这 男仆 承认 所以 很多 ,

男仆承认了很多事，

[æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈkʌznz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ruːm] — [ə; eɪ][moʊst][ɡrænd]
as he asked the country cousins into a morning room — a most grand
作为 他 问 这 国家 表兄弟姐妹 进入 一个 早晨 房间 — 一个 最多 盛大
[əˈpɑːrtmənt] [tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] ;
apartment to their eyes ;
公寓 到 他们的 眼睛 ;

他邀请乡下的表亲们到晨室来——在他们看来，那是一个非常豪华的房间；

[ˌnevərðəˈles] , [ˈmɪsɪz] . - [ˈkaʊntənəns] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][əˈloʊn] — [wɔːr] [ə; eɪ]
nevertheless , Mrs . Grandison's countenance — she was there alone — wore a
尽管如此 , 太太 . 面容 — 她 曾是 那里 独自的 — 穿着 一个
[ˈklaʊdɪd] [ænd; ənd][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
clouded and dissatisfied expression .
阴天 和 不满 表达 .

然而，格兰迪森太太独自一人待在那里，她的脸上却带着忧郁和不满的神情。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈlæksɪt] [kənˈsɪdərəbli] , [ðʊʊ] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ˈefərt] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] [wɜːr; wər]
She relaxed considerably , though with an effort , as her visitors were
她 轻松 相当 , 尽管 和 一个 努力 , 作为 她 访客 是
[əˈnaʊnst] ,
announced ,
宣布 ,

访客被介绍之后，她放松了不少，尽管这需要一些努力。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [griːt] [ðəm; ðəm] [ˈwɔːrmlɪ] [ɪˈnʌf] .
and came forward to greet them warmly enough .
和 来了 向前 到 迎接 他们 热情地 足够的 .

并上前热情地迎接他们。

“ [soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] .
“ **So glad to see you , Mr . Stamford .**
“ 所以 高兴的 到 看 你 , 先生 . 斯坦福德 .

“很高兴见到您，斯坦福先生。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈlɔːrə] .
It was nice of you to bring Laura .
它 曾是 好的 的 你 到 带来 劳拉 .

你把劳拉带来真是太好了。

[waɪ] [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] , [tʃaɪld] !
Why you look as fresh as a rose , child !
为什么 你 看 作为 新鲜的 作为 一个 玫瑰 , 孩子 !

你看起来真像朵玫瑰一样清新!

[haʊ] [duː;][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəmˈplekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt] [ˈdɪstrɪkt] ?
How do you manage to have such a complexion in a hot district ?
如何 做 你 管理 到 有 这样的 一个 肤色 在 一个 热的 区 ?

在炎热的地区，你是如何保持如此好气色的？

[aɪ] [tel] [ˈdʒoʊzi][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈgetɪŋ] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] , [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [tuː] .
I tell Josie she is getting as pale as a ghost , and yellow too .
我 告诉 乔西 她 是 获得 作为 苍白 作为 一个 鬼 , 和 黄色的 也 .

我告诉乔西，她的脸色变得像鬼一样苍白，而且脸色也发黄了。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ʃiː; ʃi] [goʊz] [aʊt] [tuː] [mʌtʃ] ,
The fact is , she goes out too much ,
这 事实 是 , 她 去 出去 也 很多 ,

事实是，她外出太频繁了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsɪdni] [ˈklaɪmət] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][eɪdʒ] [ˈeni] [wʌn] .
and this Sydney climate is enough to age any one .
和 这 悉尼 气候 是 足够的 到 年龄 任何 一 .

悉尼的气候足以让任何人衰老。

[ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [jet] — [ˈnɔːti] [gɜːrl] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
She hasn't been down to breakfast yet — naughty girl — but she was at the
她 还没有 到过 向下 到 早餐 然而 — 淘气 女孩 — 但 她 曾是 在 这
- [boːl] [læst] [naɪt] .
Moreton's ball last night .
- 球 最后的 夜晚 .

她还没下去吃早餐——真是个淘气的女孩——但她昨晚参加了莫顿家的舞会。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɑːtʃtaʊər] [tʊk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [get] [hoʊm] [tɪl] [pæst] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] . “
Mrs . Watchtower took her , and she didn't get home till past four o'clock .”
太太 . 岗楼 采取 她 , 和 她 没有 得到 家 直到 过去的 四 点钟 . “

守望台太太带她去了，她直到四点多才到家。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] - [ɪn] [taʊn] , ” [sed] ['mɪstər] : ['stæmfərd] .

“ **I suppose Grandison's in town , ” said Mr . Stamford .**
“ 我 认为 在 镇 , ” 说 先生 : 斯坦福德 :

“我猜格兰迪森在城里吧,”斯坦福先生说。

“ [oʊ] ! [jes] ; [hi:; hi][gəʊz][ɪn] ['regjələrlɪ] ['evrɪ] [deɪ] ,

“ **Oh ! yes ; he goes in regularly every day ,**
“ 哦 ! 是的 ; 他 去 在 经常 每一个 天 ,

“哦! 是的; 他每天都定期去,

[ðoʊ] [aɪ]['ɔ:f(ə)n] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][hæz; hæz][tu:; tə][du:] .

though I often tell him I don't know what he has to do .
尽管 我 经常 告诉 他 我 不 知道 什么 他 有 到 做 :

虽然我经常告诉他, 我不知道他该怎么做。

[hi:; hi] [lʌntʃɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] ; [ju:l] [faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər][æt; ət][wʌn][ə'klɒk, əu-] .

He lunches at his club ; you'll find him there at one o'clock .
他 午餐 在 他的 俱乐部 ; 你会 寻找 他 那里 在 一 点钟 :

他会在俱乐部吃午饭; 你一点钟就能在那里找到他。

[hi:; hi] [sez] [ɪts] [dʌl] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ'ti:] [wɒd] be110

He says it's dull enough there , but nothing to what it would be110
他 说道 它是 乏味的 足够的 那里 , 但 没有什么 到 什么 它 会 be110

他说那里已经够无聊了, 但跟110号地方比起来, 简直小巫见大巫。

[ɪf] [hi:; hi] [stɔ:pt] [æt; ət][hoʊm] .

if he stopped at home .
如果 他 停止 在 家 :

如果他停在家的话。

[nɑ:t] ['veri] [kɑ:mplɪ'mentri] , [ɪz][aɪ'ti:] ?

Not very complimentary , is it ?
不是 非常 免费 , 是 它 ?

这可不太恭维, 对吧?

[bʌt; bət] [men] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'laɪk] ; [ðei] [laɪk][tu:; tə][get] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ænd] ['fæməliz]

But men are all alike ; they like to get away from their wives and families
但 男人 是 全部 同样 ; 他们 喜欢 到 得到 离开 从 他们的 妻子们 和 家庭

“
”
:
”

但男人都一样, 他们都喜欢远离妻子和家人。

“ [aɪv] [brɔ:t] [maɪn][wɪð; wɪθ][em'i:] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðɪs] [taɪm] ; [soʊ][aɪ][dəʊnt] [fɔ:l] ['ʌndər] [jʊr; jər]

“ **I've brought mine with me , you see , this time ; so I don't fall under your**
“ 我已经 带来 矿 和 我 , 你 看 , 这 时间 ; 所以 我 不 落下 在下面 你的

[dɪsə'pru:vl] . ”

disapproval . ”
不赞成 :

“你看, 这次我把我的也带来了; 这样我就不会受到你的责备了。”

“ [oʊ] ! [aɪ][du:] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['prɪti] [gʊd] , [æz; əz][men][gəʊ] , [ðoʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] .

“ **Oh ! I do think you're pretty good , as men go , though there's no knowing .**
“ 哦 ! 我 做 思考 你是 漂亮的 好的 , 作为 男人 去 , 尽管 有 不 会心 :

“哦! 我觉得你作为男人来说相当不错, 虽然谁也说不准。”

[bʌt; bət] , ['lɔ:rə] , [ju:d] ['betər] [gəʊ][ʌp][tu:; tə]['dʒəʊzɪz] [ru:m] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

But , Laura , you'd better go up to Josie's room , if you want to have a
但 , 劳拉 , 你会 更好的 去 向上 到 乔西的 房间 , 如果 你 想 到 有 一个

[tɔ:k] ,

talk ,
讲话 ,

但是, 劳拉, 如果你想和乔西谈谈, 最好去她的房间。

[ɔ:r] [els] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [weit] .
or else you may have to wait .
或者 别的 你 可能 有 到 等待 ；

否则你可能得等一段时间。

[naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] , [wen] [wɪl] [ju:; jʊ][ɔ:l] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn] ?
Now , Mr . Stamford , when will you all come and dine ?
现在 , 先生 : 斯坦福德 , 什么时候 将要 你 全部 来 和 用餐 ?

斯坦福先生, 请问各位何时前来用餐?

[tu:; tə] - [deɪ] [ju:l] [bi:; bi][ˈtaɪərd] — [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ɔ:r][nekst] [deɪ] ,
To - day you'll be tired — to - morrow or next day ,
到 - 天 你会 是 疲劳的 — 到 - 明天 或者 下一个 天 ,

今天你会感到疲倦——明天或后天,

[wɪtʃ] [æɪ; ʃəl][aɪ ˈti:][bi:; bi] — [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv] [ˈsʌmbə:di] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪvli]
which shall it be — and we'll have somebody to make it a little lively
哪个 将 它 是 — 和 出色地 有 某人 到 制作 它 一个 小的 热闹
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈgɜ:lz] ? " **for the girls ?** "
为了 这 女孩们 ? "
选哪个好呢? 我们还要找个人来活跃一下气氛, 让姑娘们开心一下。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈi:kwəli] [kənˈvi:niənt] , " [sed] [ˈstæmfərd] .
I think the day after to - morrow , if it is equally convenient , " said Stamford .
我 思考 这 天 后 到 - 明天 , 如果 它 是 同样地 方便的 , " 说 斯坦福 .
“我想后天, 如果同样方便的话,”斯坦福德说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə] .
" And now I must go , as I have some business to attend to .
" 和 现在 我 必须 去 , 作为 我 有 一些 商业 到 出席 到 .
“我现在必须走了, 我还有些事情要处理。”

[aɪ] [wɪl] [li:v] [ˈbɜ:rə] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pərˈmɪ(ə)n] , [ænd; ənd][kɔ:l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æz; əz][aɪ] [rɪˈtɜ:rn] [ɪn]
I will leave Laura , with your permission , and call for her as I return in
我 将要 离开 劳拉 , 和 你的 允许 , 和 称呼 为了 她 作为 我 返回 在
[ðə; ði] [ˈæftərˈnu:n] . " **the afternoon .** "
这 下午 : "
征得您的同意后, 我会先离开劳拉, 下午回来时再叫她。

" [oʊ] ! [jes] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .
" Oh ! yes , by all means .
" 哦 ! 是的 , 经过全部 方法 .

“哦! 当然可以。”

[ˈdʒoʊzi] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [bɜ:n] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
Josie will enjoy a long talk with her .
乔西 将要 享受 一个 长的 讲话 和 她 .

乔西会很乐意和她长谈。

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜ:rl][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɡroʊn] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈhænsəm] [tu:] !
What a fine girl she has grown , and so handsome too !
什么 一个 美好的 女孩 她 有 生长 , 和 所以 英俊的 也 !

她长成了一个多么漂亮的姑娘啊, 而且还这么英俊!

[ʃiː; ji] ['wɒnts] ['dresɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] .
She wants dressing a bit .
她 想要 敷料 一个 少量 .

她想稍微打扮一下。

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ji] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] [ɔːl] [ðæt] [faɪn] [bluːm] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ?
But how does she manage to get all that fine bloom in the bush ?
但 如何 做 她 管理 到 得到 全部 那 美好的 盛开 在 这 衬套 ?

但她是如何让灌木丛开出那么多美丽的花朵的呢？

[aɪ] [θɔːt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] [pleɪs] , [jet] ['bɔːrə] [lʊks] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlkmeɪd]
I thought Windāhgil was a hot place , yet Laura looks as fresh as a milkmaid
我 想法 - 曾是 一个 热的 地方 , 然而 劳拉 看起来 作为 新鲜的 作为 一个 挤奶女工
.
" "
.
" "
.
" "

我原以为温达吉尔是个很热的地方，但劳拉看起来却像挤奶女工一样清爽。

" [ʃiː; ji][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrɪ] , [ænd; ɐnd][hæz; həz][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [dɪs'peɪʃn] .
" **She is a good girl , and has had very little dissipation .**
" 她 是 一个 好的 女孩 , 和 有 有 非常 小的 耗散 .

“她是个好女孩，很少放纵自己。”

[wiː; wi] [liːd] ['veri] ['sɪmp(ə)l][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
We lead very simple lives in the bush , you know .
我们 带领 非常 简单的 生活 在 这 衬套 , 你 知道 .

你知道，我们在丛林里过着非常简单的生活。

[maɪ] ['dɒtɜːz] [ɑːr; ər] ['veri] [ʌnsə'fɪstɪkətɪd] [æz; əz] [jet] . "
My daughters are very unsophisticated as yet . "
我的 女儿们 是 非常 不谙世事的 作为 然而 . "

我的女儿们目前还很单纯。

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['sɪmp(ə)l] ['dʌznt] [gɪv] ['bjuːtɪ] [ɔːr] [stɑɪl] , [ænd; ɐnd] ['bɔːrə]
" **That's all very well , but being simple doesn't give beauty or style , and Laura**
" 那就是 全部 非常 出色地 , 但 存在 简单的 不 给 美丽 或者 风格 , 和 劳拉
seems111
seems111
seems111

“这当然很好，但简单并不代表美丽或风格，而劳拉似乎111

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [fer] [jer] [ʌv; əv][bəʊθ] .
to have a very fair share of both .
到 有 一个 非常 公平的 分享 的 两个都 .

两者各占相当的份额。

[juː; jʊ][let][hɜːr; hər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] [bɔːl][nekst] [wiːk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][gɜːlz][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ]
You let her come to the Assembly Ball next week that all the girls are talking
你 让 她 来 到 这 集会 球 下一个 星期 那 全部 这 女孩们 是 说
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

你让她来参加下周所有女生都在谈论的舞会吧。

[ænd; ɐnd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n] [ʃiːl] [meɪk] . "
and see what a sensation she'll make . "
和 看 什么 一个 感觉 壳 制作 . "

看看她会引起多大的轰动。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔ:l] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [daʊn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪ'naɪn] [ðə; ði] ['gɜ:lz]
“ **If there's a ball while we are down I should not think of denying the girls**
“ 如果 有 一个 球 尽管 我们 是 向下 我 应该 不是 思考 的 否认 这 女孩们
[ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['pleʒər] ,
a legitimate pleasure ,
一个 合法的 乐趣 ,
“如果在我们落后的时候还有球可踢,我不应该剥夺女孩们享受正当乐趣的权利。”

[ðooʊ] ['lɪndə] [ɪz] ['ræðər] [jʌŋ] [jet] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['flætər] ['bɜ:rə] . “
though Linda is rather young yet ; but I think you flatter Laura .”
尽管 琳达 是 相当 年轻的 然而 ; 但 我 思考 你 奉承 劳拉 . “
虽然琳达年纪还小,但我认为你太恭维劳拉了。

“ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .
“ **Not a bit** .
“ 不是 一个 少量 .

一点也不。

[ɪts] [hɜ:r; hər] [freʃ] , ['næt(ə)rəl] ['mænər] [ðæt] [wɪl] [straɪk] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] ,
It's her fresh , natural manner that will strike everybody ,
它是 她 新鲜的 , 自然的 方式 那 将要 罢工 大家 ,
她清新自然的气质一定会给每个人留下深刻印象。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wei] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [feɪs] [si:mz] [tu:; tə] [spi:k] [wɪ'ðəʊt] [wɜ:rdz] .
and the way all her face seems to speak without words .
和 这 方式 全部 她 脸 似乎 到 说话 没有 字 .
她脸上的表情仿佛无需言语就能表达一切。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] ['wʌndərf(ə)] .
Her eyes are perfectly wonderful .
她 眼睛 是 完美 精彩的 .

她的眼睛真是太漂亮了。

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:ti] , [ænd; ʌnd][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ]
Why didn't you tell us she was such a beauty , and had a charming
为什么 没有 你 告诉 我们 她 曾是 这样的 一个 美丽 , 和 有 一个 迷人
['mænər] ? “
manner ?”
方式 ? “

你为什么不告诉我们她如此美丽动人,举止优雅呢?

“ [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [ɪts] ['ræðər] [ə; eɪ] [dɪsəd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] — [ðə; ði] ['bju:ti] — [nɑ:t]
“ **To my mind , it's rather a disadvantage than otherwise — the beauty — not**
“ 到 我的 头脑 , 它是 相当 一个 劣势 比 否则 — 这 美丽 — 不是
[ðə; ði] ['mænər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
the manner , of course ,
这 方式 , 的 课程 ,

“在我看来,美貌反而是一种劣势——当然,我指的不是方式。”

“ [sed] ['mɪstər] . ['stæmfərd] [fɪlə'sɑ:fɪkli] .
“ **said Mr . Stamford philosophically** .
“ 说 先生 . 斯坦福德 从哲学角度来看 .

斯坦福先生若有所思地说。

“ [aɪ] [beg] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [ɪn'fɔ:rm] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] , [ðooʊ] [aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi:d] [brɪ'li:v]
“ **I beg you won't inform her of the fact , though I really don't think she'd believe**
“ 我 求 你 惯于 通知 她 的 这 事实 , 尽管 我 真的 不 思考 棚 相信
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我求求你不要告诉她这件事,虽然我真的不认为她会相信你。”

[maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['grændɪsən] .
my dear Mrs . Grandison .
我的 亲爱的 太太 . 格兰迪森 .

我亲爱的格兰迪森夫人。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][gʊʊ] [naʊ] , [soʊ] [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] . “
But I must go now , so good - bye for the present .”
但 我 必须 去 现在 , 所以 好的 - 再见 为了 这 展示 . ”

但我现在必须走了，所以暂时再见。”

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['hɪrli] [lʌntʃ] [taɪm] [naʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['grændɪsən] ； “ [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [steɪ] ,
“ **It is nearly lunch time now , ” said Mrs . Grandison ; “ you may as well stay ,**
” 它 是 几乎 午餐 时间 现在 , ” 说 太太 . 格兰迪森 ; ” 你 可能 作为 出色地 停留 ,
“现在快到午饭时间了,”格兰迪森太太说,“你最好留下来。”

[ænd; ʌnd][gʊʊ][tuː; tə] [taʊn] ['æftərwərdz] .
and go to town afterwards .
和 去 到 镇 然后 .

之后再去镇上逛逛。

” [bʌt; bət]['mɪstər] . ['stæmfərd] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] “ [ɜːrdʒənt] ['praɪvət] [ə'ferz] ,
” **But Mr . Stamford pleaded “ urgent private affairs ,**
” 但 先生 . 斯坦福德 恳求 ” 紧迫的 私人的 事务 ,

但斯坦福先生辩称“有紧急私事”，

” [ænd; ʌnd] [nɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] ['temptrəs] — [huː] [brɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ] ['ləʊnli]
” **and notwithstanding the temptress — who began to look forward to a lonely**
” 和 虽然 这 诱惑者 — WHO 开始 到 看 向前 到 一个 孤独

[miːl] ,
meal .
一顿饭 ,
尽管有诱惑者——她开始期待着独自享用一顿晚餐——

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tuː] ['gɜːlz] ['tʃætɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][bed] - [ruːm] ,
with the two girls chatting in the bed - room ,
和 这 二 女孩们 聊天 在 这 床 - 房间 ,

两个女孩在卧室里聊天，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɑːn]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd] ['skwɑːtər] — [hiː; hi] [sɔːt]
and was fain to fall back on even a middle - aged squatter — he sought
和 曾是 欣然 到 落下 后退 在 甚至 一个 中间 - 老年人 非法占地者 — 他 寻求

[hɪz; ɪz][kæb] .
his cab .
他的 出租车 .

他甚至不惜求助于一个中年非法居住者——他去找出租车。

['mɪstər] . ['stæmfərd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ; [aɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] ['aʊər][tuː; tə]
Mr . Stamford looked at his watch ; it wanted more than half an hour to
先生 . 斯坦福德 看起来 在 他的 手表 ; 它 通缉 更多的 比 一半 一个 小时 到

[wʌn][ə'klɒk, əu-] .
one o'clock .
— 点钟 .

斯坦福先生看了看手表；离一点钟还有半个多小时。

He112
He112
He112

氦-112

[beɪd] [hɪz; ɪz]['kæbmən] [draɪv] ['brɪskli] ,
bade his cabman drive briskly ,
巴德 他的 出租车司机 驾驶 轻快地 ,

他吩咐出租车司机快点开，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði][pə'leɪ(ə)] ['ɔfəsəz, ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:strel] ['eɪdʒənsɪ] ['kʌmpəni] [ɪn]
and was landed at the palatial offices of the Austral Agency Company in
和 曾是 登陆 在 这 宫殿 办公室 的 这 澳大利亚 机构 公司 在
['ri:z(ə)nəb(ə)] [taɪm] .
reasonable time .
合理的 时间 .
并在合理的时间内抵达了澳大利亚代理公司那座富丽堂皇的办公楼。

[hi:; hi] [dæft] ['ɪntu:]['bæərɪŋtən, 'berɪŋtən] ['hoʊps] ['særŋktʃueri] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['bɔɪɪʃ]
He dashed into Barrington Hope's sanctuary with something like boyish
他 虚线 进入 巴灵顿 希望 避难所 和 某物 喜欢 男孩气
[ɪn'θu:ziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .
他像个孩子似的，兴高采烈地冲进了巴灵顿·霍普的庇护所。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ə'kaʊnts] ,
That gentleman raised his head from a pile of accounts ,
那 绅士 提高 他的 头 从 一个 桩 的 账户 ,
那位先生从一堆账目中抬起头来，

[ænd; ʌnd][tu:; tə]['mɪstər] . [stæmfɜ-dz] [aɪz] [lʊkt] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['kerwɔ:rn] [ænd; ʌnd] [fægd] [ðæn; ðən]
and to Mr . Stamford's eyes looked even more careworn and fagged than
和 到 先生 . 斯坦福德的 眼睛 看起来 甚至 更多的 忧心忡忡 和 疲惫不堪 比
[æt; ət][hɪz; ɪz][læst] ['vɪzɪt] .
at his last visit .
在 他的 最后的 访问 .
在斯坦福先生看来，他看起来比上次来访时更加疲惫不堪、憔悴不堪。

“ [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['stæmfərd] ?
“ **How are you , Mr . Stamford ?**
” 如何 是 你 , 先生 . 斯坦福德 ?
“斯坦福先生，您好吗？”
” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['braɪtnɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪri] [fɪtʃər] .
“ **he said , with a sudden brightening up of the weary features** .
” 他 说 , 和 一个 突然 提亮 向上 的 这 厌倦 特征 .
“他说，疲惫的脸上突然绽放出光彩。”

“ [bʌt; bət][aɪ] ['ni:dnt] [æsk] .
“ **But I needn't ask** .
” 但 我 不必 问 .
但我无需问。
[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn][frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [wen] ['aʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns]
You're a different man from what you were when our acquaintance
你是 一个 不同的 男人 从 什么 你 是 什么时候 我们的 熟人
[kə'menst] .
commenced .
开始 .
你和我们刚认识时判若两人。

[ænd; ʌnd][noʊ] ['wʌndər] .
And no wonder .
和 不 想知道 .
难怪如此。
[tɔ:k] [ə'baʊt] [fɪ'zɪnɪz] !
Talk about physicians !
讲话 关于 医生 !
聊聊医生吧！

[reɪn] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l] .
Rain is the king of them all .
雨 是 这 国王 的 他们 全部 .

雨是万物之王。

[tel] [em 'i:][ə; eɪ] ['hi:lər] , [ə; eɪ] [prɪ'zɜ:rvər] [laɪk] [hɪm; ɪm] !
Tell me a healer , a preserver like him !
告诉 我 一个 治疗师 , 一个 保护者 喜欢 他 !

告诉我, 还有谁能像他一样治愈疾病, 拯救生命!

[wʌt] [ə; eɪ][grænd] ['si:z(ə)n] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] — [ðə; ði] [prɪ'kɜ:rsər] [ʌv; əv] ['meni] **What a grand season you have had , to be sure — the precursor of many**
什么 一个 盛大 季节 你 有 有 , 到 是 当然 — 这 前体 的 许多
[ʼʌðər] , [aɪ][hoʊp] .
others , I hope .
其他的 , 我 希望 .

毫无疑问, 你度过了一个精彩的赛季——我希望这只是未来许多精彩赛季的开端。

[ðə; ði] - [wʊl] [brɔ:t] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] , ['dɪdnt] [aɪ 'ti:] ?
The Windāhgil wool brought a high price , didn't it ?
这 - 羊毛 带来 一个 高的 价格 , 没有 它 ?

温达吉尔羊毛卖出了很高的价格, 不是吗?

['splendɪdli] [gɔ:t][ʌp] ; ['evri] [wʌn] [sed] [soʊ] .
Splendidly got up ; every one said so .
精彩地 得到 向上 ; 每一个 — 说 所以 .

精神抖擞地起床了; 每个人都这么说。

[bɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frentʃ] ['mɑ:rkɪt] .
Bought for the French market .
买 为了 这 法语 市场 .

为法国市场购入。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] ['kærəktər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][brænd] , [ɪf] [wʌn][wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] .
It made a character for the brand , if one was wanted .
它 制成 一个 特点 为了 这 品牌 , 如果 — 曾是 通缉 .

如果需要的话, 它为品牌塑造了一个形象。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz]['gɔ:sɪp] .
But all this is gossip .
但 全部 这 是 闲话 .

但这都只是传言。

[ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n] ['bɪznəs] . "
You wanted to say something on business . "
你 通缉 到 说 某物 在 商业 . "

你想谈谈商业方面的事情。

" [nɑ:t] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['stæmfərd] ; "
" Not now , " said Mr . Stamford ; "
" 不是 现在 , " 说 先生 : 斯坦福德 ; "

“现在不行,”斯坦福先生说;

- [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] , - [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
' sufficient for the day , ' and so on .
- 充足的 为了 这 天 , - 和 所以 在 .

“足够一天用了”, 等等。

[wɪ:; wi][ʼoʊnli] [ri:tʃt] ['sɪdni] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
We only reached Sydney this morning .
我们 仅有的 达到 悉尼 这 早晨 .

我们今天早上才抵达悉尼。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['veri] [pə'tɪkjələɹ] ['bɪznəs] .
But I have a piece of very particular business .
但 我 有 一个 片 的 非常 特别的 商业 .

但我有一件非常特殊的事情要办。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ɪn] [fæ'mi:l] , [æt; ət] ['bætɪz] [ðɪs]
I want you to come down and dine with us , en famille , at Batty's this
我 想 你 到 来 向下 和 用餐 和 我们 , 英文 家庭 , 在 蝙蝠的 这
[i:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .

今晚我想邀请你和我们全家一起到 Batty's 餐厅吃饭。

[brɔ:t] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['dɒtəz] [daʊn] .
Brought my wife and daughters down .
带来 我的 妻子 和 女儿们 向下 .

让我妻子和女儿都难过。

[ðeə(r)] ['æŋkʊəs] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] . "
They're anxious to make your acquaintance . "
它们是 焦虑的 到 制作 你的 熟人 . "

他们很想认识你。

" [dɪ'lɑɪtɪd] , [aɪm] [ʃʊr] .
" **Delighted , I'm sure** .
" 高兴极了 , 我是 当然 .

“我确信他很高兴。”

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['leɪdɪz] will113
I hope the ladies will113
我 希望 这 女士们 will113

我希望女士们会113

[faɪnd] ['sɪdnɪ] [ə'mju:zɪŋ] .
find Sydney amusing .
寻找 悉尼 有趣 .

觉得悉尼很有趣。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɑ:n] [pə'tɪkjələɹli] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['bætʃələz] - [bɔ:l][nekst] [wi:k] ,
There's nothing going on particularly , except a Bachelors ' Ball next week ,
有 没有什么 去 在 特别 , 除了 一个 单身汉 - 球 下一个 星期 ,

除了下周有个单身汉舞会之外, 没什么特别的事情发生。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['stu:əd] .
of which I happen to be a steward .
的 哪个 我 发生 到 是 一个 管家 .

而我恰好是其中的一名管家。

[pə'r'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][send][ju:; jʊ] [ɪnvi'teɪʃənz] . "
Perhaps you will allow me to send you invitations . "
也许 你 将要 允许 我 到 发送 你 邀请函 . "

或许您会允许我向您发送邀请函。

" [aɪ][kæn; kən] ['ænsəɹ] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['bi:ɪŋ] [ək'septɪd] , " [sed] ['mɪstər] . ['stæmfərd] ,
" **I can answer for their being accepted , " said Mr . Stamford** ,
" 我 能 回答 为了 他们的 存在 公认 , " 说 先生 . 斯坦福德 ,

斯坦福先生说：“我可以保证他们被接受。”

" [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][maɪ] ['dɒtəz] [ɑ:r; əɹ] [kən'sɜ:rnd] .
" **as far as my daughters are concerned** .
" 作为 远的 作为 我的 女儿们 是 担心的 .

“就我的女儿们而言。”

[ðer; ðər] ['perənts] [ɑ:r; ər] ['ræðər] [oʊld][tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [lʊk] [ɑ:n] .

Their parents are rather old to do more than look on .

他们的 父母 是 相当 老的 到 做 更多的 比 看 在 .

他们的父母年纪大了，除了在一旁观看，做不了什么。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['pra:mɪs] [tu:; tə][du:] [ðæt] [ˌenər'dʒetɪkli] .

But I will promise to do that energetically .

但 我 将要 承诺 到 做 那 精力充沛地 .

但我保证会全力以赴。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['bɔ:ðər] [ju:; jʊ][lɔ:ŋgər] .

And now I will not bother you longer .

和 现在 我 将要 不是 打扰 你 更长 .

现在我不会再打扰你了。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [stɪf] [bɪt][ʌv; əv][wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ðer; ðər] .

You have a stiff bit of work before you there .

你 有 一个 僵硬的少量 的 工作 前 你 那里 .

你面前还有一项艰巨的任务要完成。

[dəʊnt] [nɑ:k] [jɔ:r'self] [ʌp] , [ðæts] [ɔ:l] .

Don't knock yourself up , that's all .

不 敲 你自己 向上 , 那就是 全部 .

别让自己怀孕，就这么简单。

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [əʊvə'du:ɪŋ] [ði:z] [kən'faʊndɪd] ['fɪgjər] ['kɑ:ləmz] , [ænd; ənd] [wen]

There's such a thing as overdoing these confounded figure columns , and when

有 这样的 一个 事物 作为 做得太过火了 这些 令人困惑 数字 列 , 和 什么时候

[ə; eɪ] ['kɑ:gwi:l] [ɡoʊz] ,

a cogwheel goes ,

一个 齿轮 去 ,

这些复杂的图表列用多了也会出错，就像齿轮出了问题一样。

['neɪtʃə-z] ['wɜ:rkʃɑ:p] [prə'vaɪdz] [noʊ] ['du:plɪkət] . "

Nature's workshop provides no duplicate . "

自然的 车间 提供 不 复制 . "

大自然的工坊里没有重复的东西。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , " [sed] [hoʊp] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃər] [tu:; tə]

" I understand you , " said Hope , pressing his hand with a quick gesture to

" 我 理解 你 , " 说 希望 , 紧迫 他的 手 和 一个 快的 手势 到

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

his forehead .

他的 前额 .

“我明白你的意思，”霍普说着，迅速用手按了按额头。

" [aɪ][hæv; həv] [felt] ['ræðər] [rʌŋ] [daʊn] ['leɪtli] .

" I have felt rather run down lately .

" 我 有 毛毡 相当 跑步 向下 最近 .

“我最近感觉很疲惫。”

[ðə; ði] ['bɪznəs] [hæz; həz] [bɪŋ] [ɪn'kri:sɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪt] , [tu:] .

The business has been increasing at a tremendous rate , too .

这 商业 有 到过 增加 在 一个 巨大的 速度 , 也 .

这家公司也一直在以惊人的速度增长。

[aɪ][məst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [si:] [maɪ] [wei] . "

I must take a holiday before long , though I don't quite see my way . "

我 必须 拿 一个 假期 前 长的 , 尽管 我 不 相当 看 我的 方式 . "

我得尽快休假，虽然我还没完全想好该怎么安排。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju: 'es][æt; ət] - , ” [sed] ['mɪstər] . ['stæmfərd] ['wɔ:rmli] .
“ **Come and see us at Windāhgil** , ” **said Mr . Stamford warmly** .
“ 来 和 看 我们 在 - , ” 说 先生 : 斯坦福德 热情地 :

“欢迎来温达吉尔看看我们,”斯坦福先生热情地说。

“ [ðə; ði] [freʃ] [bʊʃ] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gæləp][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [wɪl] [set][ju:; jʊ] [raɪt] [ə'gen] .
“ **The fresh bush air and a gallop on horseback will set you right again** .
“ 这 新鲜的 衬套 空气 和 一个 驰骋 在 马背 将要 放 你 正确的 再次 :

“呼吸一下新鲜的丛林空气, 骑马驰骋一番, 你就会精神焕发。”

[ðæts] [ɔ:l][ju:; jʊ][wɑ:nt] .
That's all you want .
那就是 全部 你 想 :

这就是你想要的全部。

[wi:; wi][mʌst; məst] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
We must talk about it .
我们 必须 讲话 关于 它 :

我们必须谈谈这件事。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ə'du:] .
In the meantime , adieu .
在 这 与此同时 , 再见 :

与此同时, 再见。

“ [ænd; ənd]['mɪstər] . ['stæmfərd] ['væniʃt] .
“ **And Mr . Stamford vanished** .
“ 和 先生 : 斯坦福德 消失了 :

“然后斯坦福先生就消失了。”

[hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][hoʊ'tel][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] , [wer] [hi:; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['stæmfərd] [ænd; ənd]
He reached his hotel in time for lunch , where he found Mrs . Stamford and
他 达到 他的 酒店 在 时间 为了 午餐 , 在哪里 他 成立 太太 : 斯坦福德 和

[ˈlɪndə] ,
Linda ,
琳达 ,

他及时赶到酒店吃午饭, 在那里遇到了斯坦福夫人和琳达。

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ekspə'dɪ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]
who had returned from their expedition into the heart of the kingdom of
WHO 有 返回 从 他们的 远征 进入 这 心 的 这 王国 的

[ˈfaɪnəri] .
finery .
服饰 :

他们从对华丽王国中心地带的探险中归来。

[ˈlɪndə] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [kəm'pri'hendɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔ:r] — ['nevər] [wʌz; wəz]
Linda declared that she had never comprehended the subject before — never was
琳达 声明 那 她 有 绝不 理解 这 主题 前 — 绝不 曾是

aware114
aware114
aware114

琳达宣称她以前从未理解过这个主题——从未意识到这一点。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['nʌθɪŋ] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:l] - [ɪn'ɡroʊsɪŋ] ['sʌbdʒekt] ,
that she knew nothing , so to speak , of this all - engrossing subject ,
那 她 知道 没有什么 , 所以 到 说话 , 的 这 全部 - 引人入胜 主题 ,

可以说, 她对这个引人入胜的话题一无所知。

[soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn][ɔ:l] [ɪts] ['di:teɪlz] [tu:; tə] ['wʊmən'hʊd] .
so important in all its details to womanhood .
所以 重要的 在 全部 它是 细节 到 女性 :

对女性而言, 它在所有细节上都至关重要。

“ [aɪ][kæən; kən] [kwaɪt] [ɪ'mædʒɪn] ['pi:p(ə)] [wið; wiθ][lɑ:ts][ʌv; əv] ['mʌni] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['eni] [lenθs] [ɪn][ðə; ðɪ]
“ **I can quite imagine people with lots of money going to any lengths in the**
“ 我 能 相当 想象 人们 和 很多 的 钱 去 到 任何 长度 在 这
[wei] [ʌv; əv] [dres] ,
way of dress ,
方式 的 裙子 ,

“我完全可以想象，那些很有钱的人会在穿着打扮上不惜一切代价，

“ [fi:; fi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

“她说。”

“ [ðə; ðɪ][və'raɪəti][ɪz][soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['mɪlɪnər] [ɑ:r; ər][soʊ] [pə'sweɪsɪv] .
“ **The variety is so charming , and the milliners are so persuasive** .
“ 这 种类 是 所以 迷人 , 和 这 女帽商 是 所以 有说服力的 .

“款式如此丰富，令人着迷，而且制帽师们也很有说服力。”

[haʊ] [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)] [gɜ:rɪ] [æt; ət] ['fɑ:rmɜ:z] [traɪd] [tu:; tə] [get] [em 'i:] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [sɪlk] [dres] .
How that dear little girl at Farmer's tried to get me to take the silk dress .
如何 那 亲爱的 小的 女孩 在 农民的 尝试 到 得到 我 到 拿 这 丝绸 裙子 .

Farmer's 的那个可爱的小女孩是如何想方设法让我买下那件丝绸连衣裙的。

[dɪdnt] [fi:; fi] , ['mʌðər] ? “
Didn't she , mother ? “
没有 她 , 母亲 ? “

“对吧，母亲？”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [fi:; fi] [wʊd] [sək'si:d] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [maɪ] [dɪr] ; [ju:; jʊ] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi]
“ **I was afraid she would succeed at one time , my dear ; you appeared to be**
“ 我 曾是 害怕的 她 会 成功 在 一 时间 , 我的 亲爱的 ; 你 出现 到 是
[ˈhezə,teɪtɪŋ] . “
hesitating . “
犹豫不决 . “

“我一度担心她会成功，亲爱的；你当时似乎有些犹豫。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **I should have liked it , of course** .
“ 我 应该 有 喜欢 它 , 的 课程 .

“我当然应该喜欢它。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['laɪlək] .
Such a lovely lilac .
这样的 一个 迷人的 紫丁香 .

多么美丽的丁香花啊。

[aɪ 'ti:] ['su:tɪd] [maɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] ['pɜ:rfɪktli] , [fi:; fi] [sed] ; [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [maɪ] [ə'laʊəns] ['wʊdnt]
It suited my complexion perfectly , she said ; but I knew my allowance wouldn't
它 适合 我的 肤色 完美 , 她 说 ; 但 我 知道 我的 津贴 不会
[stænd][aɪ 'ti:] ,
stand it ,
站立 它 ,

她说，这件衣服很衬我的肤色；但我知道我的零花钱买不起。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] , [maɪ] [dɪr] [oʊld][dæd] .
and you have been so good , my dear old dad .
和 你 有 到过 所以 好的 , 我的 亲爱的 老的 爸爸 .

亲爱的老爸，你一直都很好。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][ænd; ʌnd] ['mʌðər] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] [kɑ:nt] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] . “
I don't want you and mother to think I can't resist temptation . “
我 不 想 你 和 母亲 到 思考 我 不能 抵抗 诱惑 . “

我不想让你们母女觉得我抵挡不住诱惑。

“ [ækt][ɑ:n] ['stedi] ['prɪnsəp(ə)lɪz] [θru:] [laɪf] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:] .
“ **Act on steady principles through life , my dear , and you will never regret it .**
” 行为 在 稳定的 原则 通过 生活 , 我的 亲爱的 , 和 你 将要 绝不 后悔 它 .
“亲爱的, 一生都要坚持原则, 你永远不会后悔。”

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðə; ði][sɪlk] ['dresɪz] [ænd; ənd] [ʌðər] ['su:təb(ə)l] ['vænitɪz] [meɪ] [nɑ:t] [kʌm] [ɪn] [taɪm] ,
I don't say the silk dresses and other suitable vanities may not come in time ,
我 不 说 这 丝绸 连衣裙 和 其他 合适的 虚荣心 可能 不是 来 在 时间 ,
我并不是说丝绸连衣裙和其他合适的装饰品不会及时到货,

[bʌt; bət][nɑ:t][dʒʌst] [jet] , [nɑ:t] [jet] [fɔ:r; fər][maɪ]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] .
but not just yet , not yet for my little girls .
但 不是 只是 然而 , 不是 然而 为了 我的 小的 女孩们 .
但对我的小女儿们来说, 现在还不是时候。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] ['merɪt] .
And now for the reward of merit .
和 现在 为了 这 报酬 的 优点 .
现在颁发功绩奖。

['mɪstər] . [hoʊp] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ðɪs] ['i:vniŋ] ,
Mr . Hope is coming to dine with us this evening ,
先生 . 希望 是 未来 到 用餐 和 我们 这 晚上 ,
霍普先生今晚要来和我们一起用餐。

[soʊ][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['bɔ:rə] [mʌst; məst] [entər'teɪn] [hɪm; ɪm] ['plezntli] . “
so you and Laura must entertain him pleasantly .”
所以 你 和 劳拉 必须 招待 他 愉快 . “
所以你和劳拉一定要好好招待他。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt(ə)l] [sər'praɪz] !
“ **Oh , what a delightful surprise !**
” 哦 , 什么 一个 愉快 惊喜 !
“哦, 真是个令人惊喜的意外! ”

['sɪdni] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Sydney is full of them .
悉尼 是 满的 的 他们 .
悉尼到处都是这种人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [nu:] [wi:; wi][ʊd; ʃəd] [si:] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [ʌðər] ,
Of course I knew we should see him some time or other ,
的 课程 我 知道 我们 应该 看 他 一些 时间 或者 其他 ,
我当然知道我们迟早会见到他。

[bʌt; bət][pər'hæps][nɑ:t][fɔ:r; fər]['evər][soʊ] [bɔ:n] , [ən'les] [hi:; hi] [kɔ:ld] .
but perhaps not for ever so long , unless he called .
但 也许 不是 为了 曾经 所以 长的 , 除非 他 称为 .
但也许不会一直这样, 除非他打电话。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
I wonder if he will be like my impression of him ?
我 想知道 如果 他 将要 是 喜欢 我的 印象 的 他 ?
我不知道他是否会像我想象中的那样?

[dʌz] ['bɔ:rə] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? “
Does Laura know of it ?”
做 劳拉 知道 的 它 ? “
劳拉知道这件事吗?

“ [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [aɪ][goʊ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ən'les] [ju:; jʊ] would115
“ **Not until I go for her , unless you would115**
” 不是 直到 我 去 为了 她 , 除非 你 would115
“除非你愿意, 否则我不会去追她。”

[laɪk] [tuː; tə] [send] [hɜːr; həɹ] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] ; [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [fʊl] [taɪm] [fɔːr; fər]
like to send her a telegram ; but I think she will have full time for
喜欢 到 发送 她 一个 电报 ; 但 我 思考 她 将要 有 满的 时间 为了
[ˌprepəˈreɪ(ə)n] . “
preparation . ”
准备 . ”

我想给她发个电报；但我认为她会有充足的时间准备。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [hɜːr; həɹ] [æt; ət] [ˈtʃætswɜːθ] !
“ **What a pity it will be if they keep her at Chatsworth !**
” 什么 一个 遗憾 它 将要 是 如果 他们 保持 她 在 查茨沃斯 !

“如果他们把她留在查茨沃斯庄园，那该有多可惜啊！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] .
They are sure to want to .
他们 是 当然 到 想 到 .

他们肯定想这么做。

[bʌt; bət] [dəʊnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ɪn] , [ɪf] [ðeɪ] [duː] [ˈevər] [soʊ] [mʌtʃ] . “
But don't you give in , if they do ever so much .”
但 不 你 给 在 , 如果 他们 做 曾经 所以 很多 . ”

但即便他们做得再多，你也绝不能屈服。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [les] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] [ˈlɪndə] ,
“ **There will be the less necessity for that , my dear Linda ,**
” 那里 将要 是 这 较少的 必要性 为了 那 , 我的 亲爱的 琳达 ,

“亲爱的琳达，那样的必要性就会大大降低。”

[æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [tuː; tə] [daɪn] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] .
as we are all to dine there on the day after to - tomorrow .
作为 我们 是 全部 到 用餐 那里 在 这 天 后 到 - 明天 .

因为我们后天都要在那里用餐。

[ðeɪ] [kæn; kən] [fiːst] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn] [ˈbɔːrə] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ðen] . “
They can feast their eyes on Laura and all the family then .”
他们 能 盛宴 他们的 眼睛 在 劳拉 和 全部 这 家庭 然后 . ”

到时候他们就可以好好看看劳拉和她全家了。”

“ [ðæt] [ɪz] [sərˈpraɪz] [ˈnʌmbər] [tuː] .
“ **That is surprise number two .**
” 那 是 惊喜 数字 二 .

这是第二个惊喜。

[ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrti] !
A real dinner - party !
一个 真实的 晚餐 - 派对 !

一场真正的晚宴！

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [fɜːrst] [ˌɪnvɪteɪ(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] .
It will be my first invitation to one .
它 将要 是 我的 第一的 邀请 到 一 .

这将是我第一次受邀参加这种活动。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪˈheɪv] [wel] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ʌpˈset] [maɪ] [waɪn] - [glæs] [ɔːr] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] .
I hope I shall behave well , and not upset my wine - glass or do anything dreadful .
我 希望 我 将 表现 出色地 , 和 不是 沮丧的 我的 葡萄酒 - 玻璃 或者 做 任何事物 可怕 .

我希望自己举止得体，不会打翻酒杯，也不会做出任何可怕的事情。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌtlər] [ɔːr][ðə; ði] ['hoʊstəs] , [ɔːr][ðə; ði] [ə'træktɪv] [gests] , [aɪ] [noʊ]
I shall be looking at the butler or the hostess , or the attractive guests , I know
我 将 是 寻找 在 这 管家 或者 这 女主人 , 或者 这 吸引人的 客人 , 我 知道 ,
 ,
 ,
 ,

我知道，我的目光会不由自主地落在管家、女主人或者那些漂亮的客人身上。

[ænd; ɐnd] [breɪk] ['sʌmθɪŋ] .
and break something .
和 休息 某物 .

然后弄坏什么东西。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] ['præktɪs] [kɑːm] ['dɪɡnəti] [tuː; tə] - [naɪt] , ['mʌðər] .
I think I shall begin to practise calm dignity to - night , mother .
我 思考 我 将 开始 到 实践 冷静的 尊严 到 - 夜晚 , 母亲 .

母亲，我想我今晚要开始练习保持平静的尊严了。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɑːpər'tuːnəti] ? "
Don't you think it a good opportunity ? "
不 你 思考 它 一个 好的 机会 ? "

你不觉得这是个好机会吗？

" [ɪf] [maɪ][['lɪt(ə)l][gɜːrli] [rɪ'membəz] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [tʊːt] , " [sed] [ðə; ði][faːnd]
" If my little girl remembers what she has always been taught , " said the fond
" 如果 我的 小的 女孩 记得 什么 她 有 总是 到过 教授 , " 说 这 喜爱
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

“如果我的小女孩能记住她一直以来被教导的东西，”这位慈爱的母亲说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gɜːrli] , ['iːgər] [feɪs] , [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hjuːz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['wʊmənɦʊd] ,
looking at the girlish , eager face , bright with the hues of early womanhood ,
寻找 在 这 少女 , 渴望的 脸 , 明亮的 和 这 色调 的 早期的 女性 ,

看着那张少女般充满渴望、容光焕发的脸庞，那是初熟少女的容颜。

" [ænd; ɐnd] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜːr'self] , [ɔːr][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [prə'duːs] ,
" and will not think about herself , or the effect she is likely to produce ,
" 和 将要 不是 思考 关于 她自己 , 或者 这 影响 她 是 可能 到 生产 ,
"她不会考虑自己，也不会考虑自己可能产生的影响，

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] .
she will do very well .
她 将要 做 非常 出色地 .

她会做得很好。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
I don't think we shall have cause to be ashamed of her .
我 不 思考 我们 将 有 原因 到 是 羞愧 的 她 .

我认为我们不会为她感到羞耻。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][['lɪt(ə)l] ['lʌntʃən] .
And now for a little luncheon .
和 现在 为了 一个 小的 午餐 .

现在来享用一顿简单的午餐。

[maɪ] ['æpɪtaɪt] [ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] [sər'praɪzɪŋ] .
My appetite is really quite surprising .
我的 食欲 是 真的 相当 奇怪 .

我的食欲真的非常惊人。

” [ˈæftər] [lʌntʃ] [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] [bɪˈtɒk] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrˈkeɪk] [klʌb] ,
“ **After lunch Mr . Stamford betook himself to the Archaic Club ,**
” 后 午餐 先生 : 斯坦福德 贝托克 他自己 到 这 古风 俱乐部 ,
午饭后, 斯坦福先生去了古物俱乐部。

[wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtɔːlərəbli] [ˈsɜːrt(ə)n][hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr]
where it was tolerably certain his friend would be found , for an hour or
在哪里 它 曾是 勉强可以接受 肯定 他的 朋友 会 是 成立 , 为了 一个 小时 或者
[tuː] .
two .
二 .

他的朋友很可能在那儿待上一两个小时。
[baɪ][ðə; ði] [wei] , [haʊ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmærid] [men] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhoʊmz] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv]
By the way , how very few married men return to their homes , even those of
经过 这 方式 , 如何 非常 很少 已婚 男人 返回 到 他们的 房屋 , 甚至 那些 的
[əˈbaʊndɪŋ] [ˈliːʒər] , -
abounding leisure , 116
丰富 闲暇 , -

顺便说一句, 即使是那些闲暇时间充裕的已婚男人, 也很少有人会回到家中。 116

[bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
before it is time to dress for dinner .
前 它 是 时间 到 裙子 为了 晚餐 .
晚饭前要穿好衣服。

[ðeɪ] [wɪl] [sɪt] [jɔːnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [klʌb] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
They will sit yawning at a club , when they have nothing to do ,
他们 将要 坐 打哈欠 在 一个 俱乐部 , 什么时候 他们 有 没有什么 到 做 ,
他们会在夜店里无所事事地打哈欠。

[wer] [ðeɪ] [ker] [fɔːr; fər][ˈnoʊbəːdi] , [ænd; ænd][dəʊnt][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [ˈriːdɪŋ] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [pleɪ] [ˈbɪljərdz] ,
where they care for nobody , and don't go in for reading or even play billiards ,
在哪里 他们 关心 为了 无人 , 和 不 去 在 为了 阅读 或者 甚至 玩 台球 ,
他们漠不关心任何人, 既不读书, 也不打台球。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn] ,
until the late afternoon ,
直到 这 晚的 下午 ,
直到傍晚时分,

[wen] [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][kæb][ɔːr] [treɪn] [tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ]
when there is just time to catch a cab or train to reach home in the gathering
什么时候 那里 是 只是 时间 到 抓住 一个 出租车或者 火车 到 抵达 家 在 这 采集
[ˈtwɪlaɪt] .
twilight .
暮 .

在暮色渐浓时, 刚好有时间赶上出租车或火车回家。

[haʊ] , [ðen] , [kæn; kən] [ðɪːz] [θɪŋz] [biː; bi] ?
How , then , can these things be ?
如何 , 然后 , 能 这些 事物 是 ?
那么, 这些事情怎么可能发生呢?

[ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ænd] [ˈʌðər] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈprɔːbləms] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ]
The solution of this and other social problems must be left to the coming
这 解决方案 的 这 和 其他 社会的 问题 必须 是 左边 到 这 未来
[ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˈstuːd(ə)nt] ,
philosophical student ,
哲学 学生 ,
这个问题以及其他社会问题的解决, 必须留给未来的哲学学生。

[hu:] [wi] [ˈænəlaɪz] [ænd; ənd] [dɪˈpɪkt] [ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈsiːmɪŋ] [əˈhɑːməliːz] . -
who will analyse and depict the causes of all seeming anomalies . 117
WHO 将要 分析 和 描绘 这 原因 的 全部 似乎 异常 . -

他将分析并描述所有看似异常现象的原因。117

[ˈtʃæptər] [viːərɪˈaɪ] **CHAPTER VIII**
章 八

第八章

[ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] , [ɑːn][ɪnˈkwaɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ˈpɒtər] , [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][æt; ət]
Mr . Stamford , on inquiring of the club porter , found that his friend was at
先生 . 斯坦福德 , 在 查询 的 这 俱乐部 搬运工 , 成立 那 他的 朋友 曾是 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

斯坦福先生向俱乐部门房询问后得知，他的朋友在家。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [ˈmɪnɪts] [ɪn][æən; ən] [əˈpɑːrtmənt]
so to speak , and had not been more than ten minutes in an apartment
所以 到 说话 , 和 有 不是 到过 更多的 比 十 分钟 在 一个 公寓
[ˈveri] [ˈʌnəstənˈteɪʃəsli] [ˈfɜːrniʃt] ,
very unostentatiously furnished ,
非常 低调地 提供 ,

可以说，他待在那间布置非常简朴的公寓里还不到十分钟，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] , [wen] [ˈmɪstər] . [ˈgrændɪsən] [ˈentərd]
which was devoted to the reception of strangers , when Mr . Grandison entered
哪个 曾是 奉献 到 这 接待 的 陌生人 , 什么时候 先生 . 格兰迪森 进入
.
.
.

当时正值接待陌生人的时期，格兰迪森先生走了进来。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [klʌb] [ˈmæɡˌneɪts] [əˈfreɪd] [ðæt] [stˈreɪndʒəz] [meɪ] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃer] [ɔːr] [tuː] ,
“ **Are you club magnates afraid that strangers may run away with a chair or two** ,
” 是 你 俱乐部 巨头们 害怕的 那 陌生人 可能 跑步 离开 和 一个 椅子 或者 二 ,
“你们这些夜店大亨是不是担心陌生人会顺走一两把椅子？”

[ɔːr][ə; eɪ] [sper] [ˈsoʊfə] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [kənˈfaundɪdli] [ˌpɑːrsɪˈmoʊniəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] [laɪn] ?
or a spare sofa , that you are so confoundedly parsimonious in the furniture line ?
或者 一个 空闲的 沙发 , 那 你 是 所以 要命 节俭的 在 这 家具 线 ?
” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈstæmfərd] .
” **inquired Stamford** .
” 询问 斯坦福德 .

“或者说，你们为什么在家具方面如此吝啬，连个备用沙发都没有？”斯坦福问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈkɪkɪŋ] [maɪ]
“ **I have more than once considered the question when I have been kicking my**
” 我 有 更多的 比 一次 经过考虑的 这 问题 什么时候 我 有 到过 踢 我的
[hiːlz] [hɪr] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒuːniər] [ˌpaɪəˈnɪr] ,
heels here and at the Junior Pioneers ,
高跟鞋 这里 和 在 这 初级 先驱者 ,

“当我在这里和少年先锋队闲着没事干的时候，我不止一次地思考过这个问题。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n][aɪ][hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət] .
and that is the conclusion I have arrived at .
和 那 是 这 结论 我 有 到达的 在 .

这就是我得出的结论。

[,aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [soʊ] .
It must be so .
它 必须 是 所以 .

一定是这样。

[ˈfɔ:li] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈledʒənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [draɪd] - [aʊt] [ˈskwɑ:tər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdrɪvŋ] [tu:; tə]
Surely there must be a legend of a dried - out squatter being driven to
一定 那里 必须 是 一个 传奇 的 一个 干燥 - 出去 非法占地者 存在 驱动 到
[spaʊt] [æn; ən] [ɑ:rm] - [tʃer] [ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] - [ˈkʌvər] .
spout an arm - chair or a table - cover .
喷头 一个 手臂 - 椅子 或者 一个 桌子 - 覆盖 .

肯定有这样一个传说：一个干涸的流浪汉被迫喷出一把扶手椅或一张桌布。

[ˈɪznt] [ðæt] [,aɪ 'ti:] ? " **Isn't that it ? "**
不是 那 它 ? "

是不是这样？

" [jʊə(r)] [ɪn] [ˈfeɪməs] [ˈspɪrɪts] , [ˈhæərəld] , [oʊld] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæpɪtəlɪst] ,
" **You're in famous spirits , Harold , old man , " said the capitalist ,**
" 你是 在 著名的 烈酒 , 哈罗德 , 老的 男人 , " 说 这 资本家 ,
"你今天兴致高昂啊, 哈罗德, 老伙计,"资本家说道。

[hu:] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ˈoʊvər] - [ˈdʒɔɪəs] [ʌv; əv] [dɪ'mi:nər] .
who was by no means over - joyous of demeanour .
WHO 曾是 经过 不 方法 超过 - 欢乐 的 风度 .

他的举止绝非十分愉悦。

" [ɪts] [ðə; ði] [reɪn] [ðæts] [dʌn] [,aɪ 'ti:] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" **It's the rain that's done it , I suppose .**
" 它是 这 雨 那就是 完毕 它 , 我 认为 .

“我想，这都是雨水造成的。”

- [ˈpɑ:n] [maɪ] [soʊl] , [jʊə(r)] [raɪt] about118
' **Pon my soul , you're right about118**
- 庞 我的 灵魂 , 你是 正确的 about118

我发誓，你说的118是对的。

[ðɪs] [ru:m] .
this room .
这 房间 .

这个房间。

[,aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [ˈɪntu:] .
It isn't fit for a gentleman to be put into .
它 不是 合身 为了 一个 绅士 到 是 放 进入 .

这不适合绅士乘坐。

[aɪ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [,aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'mɪti] .
I must bring it before the committee .
我 必须 带来 它 前 这 委员会 .

我必须把它提交给委员会。

[haʊ] [ɑ:r; ər] [ˈmɪsɪz] . [ˈstæmfərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] ?
How are Mrs . Stamford and the girls ?
如何 是 太太 . 斯坦福德 和 这 女孩们 ?

斯坦福太太和女儿们都好吗？

[brɔ:t] [ðem; ðəm] [daʊn] ? " **Brought them down ? "**
带来 他们 向下 ? "

把他们打败了吗？

“ [jes] , [wɪə(r)] [æt; ət] ['bætɪz] .
“ **Yes , we're at Batty's .**
“ 是的 , 是 在 蝙蝠的 .

“是的，我们在巴蒂家。”

[aɪ] [tʊk] ['lɔ:rə] [tu:; tə] ['tʃæt,swɜ:θ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ; [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [naʊ] [tu:; tə] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
I took Laura to Chatsworth this morning ; I'm going out now to call for her .
我 采取 劳拉 到 查茨沃斯 这 早晨 ; 我是 去 出去 现在 到 称呼 为了 她 .
今天早上我送劳拉去了查茨沃斯；我现在出去叫她。

[aɪ] [sɔ:] ['mɪsɪz] . ['grændɪsən] ; [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [æsk] [ju: 'es] [tu:; tə] [daɪn] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] .
I saw Mrs . Grandison ; she was kind enough to ask us to dine on Thursday .
“ 我 锯 太太 . 格兰迪森 ; 她 曾是 种类 足够的 到 问 我们 到 用餐 在 周四 .
“
“
“ 我见到了格兰迪森夫人；她非常友善地邀请我们周四去她家吃饭。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
“ **That's all right .**
“ 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[naʊ] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪl] [du:] .
Now I'll tell you what I'll do .
现在 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 .

现在我来告诉你我打算怎么做。

[ðə; ðɪ] [meɪl] - ['feɪətən] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [wi:l] [ɡoʊ] [aʊt] [hoʊm] [tə'geðər] .
The mail - phaeton will be here in five minutes , and we'll go out home together .
这 邮件 - 幻影 将要 是 这里 在 五 分钟 , 和 出色地 去 出去 家 一起 .
邮车五分钟后就到，我们一起回家。

[aɪ] [wɔ:nt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
I want to have a talk with you .
我 想 到 有 一个 讲话 和 你 .

我想和你谈谈。

[θɪŋz] [ɑ:r; ər] [nɔ:t] ['ɡoʊɪŋ] [ɔ:l'tə'geðər] [raɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fæməli] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɔ:nt] [ə'nʌðər] [ɡʊd] [jɑ:rn]
Things are not going altogether right in the family , and I want another good yarn
事物 是 不是 去 共 正确的 在 这 家庭 , 和 我 想 其他 好的 纱
[wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
with you .
和 你 .

家里最近不太顺利，我想再跟你好好聊聊。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['kɑ:rləʊ] ?
You know what I told you about Carlo ?
你 知道 什么 我 讲述 你 关于 卡洛 ?

你知道我跟你说过关于卡洛的事吗？

[wel] , ['hi:z] [dʌn] [wɜ:rs] [sɪns] [ðen] , ['prɪti] [nɪr] [brook] [maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɜ-z] .
Well , he's done worse since then , pretty near broke my heart and his mother's .
出色地 , 他是 完毕 更糟 自从 然后 , 漂亮的 靠近 打破 我的 心 和 他的 母亲的 .

唉，他之后做的更过分，差点伤透了我和他母亲的心。

“ [ænd; ənd] [hɪr] ['mɪstər] . ['grændɪsən] [lʊkt] [soʊ] ['wɜ:rid] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [felt]
“ **And here Mr . Grandison looked so worried and hopeless that his friend felt**
“ 和 这里 先生 . 格兰迪森 看起来 所以 担心 和 绝望 那 他的 朋友 毛毡
[hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɡroʊsli] ['selfɪ] [ɪn] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [sʌt] [ɡʊd] ['spɪrɪts] .
himself to be grossly selfish in that he found himself in such good spirits .
他自己 到 是 粗略地 自私 在 那 他 成立 他自己 在 这样的 好的 烈酒 .

“格兰迪森先生看起来如此忧虑绝望，以至于他的朋友觉得自己心情如此愉快，简直太自私了。”

“ [aɪm] [ˈveri] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈti:] , [bɑ:b] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , ” [sed] [hi:; hi][wɪð; wɪθ][ˈri:əl] [kənˈsɜ:rn] .
“ **I'm very sorry to hear it , Bob , my dear fellow , ” said he with real concern .**
“ 我是 非常 对不起 到 听到 它 , 鲍勃 , 我的 亲爱的 同伴 , ” 说 他 和 真实的 忧虑 .
“听到这个消息我很难过, 鲍勃, 我亲爱的朋友,”他满怀关切地说。

“ [bʌt; bət] [wɜ:rs] !
“ **But worse !**
“ 但 更糟 !
“但更糟! ”

[haʊ] [kæn; kən][hi:; hi][hæv; həv] [dʌn] [wɜ:rs] ? “
how can he have done worse ? ”
如何 能 他 有 完毕 更糟 ? ”
他还能做得更糟吗?

“ [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [wɜ:rs] , [mʌtʃ] [wɜ:rs] .
“ **He has done worse , much worse .**
“ 他 有 完毕 更糟 , 很多 更糟 .
“他做过更糟糕的事, 糟糕得多。”

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈmærid] , [ænd; ɐnd] [ˈmærid] [ˈbædli] [tu:] , [baɪ][ˈdʒɪŋɡoʊ] !
He has married , and married badly too , by jingo !
他 有 已婚 , 和 已婚 糟糕 也 , 经过 沙文主义 !
他娶了金戈, 而且娶了个很糟糕的妻子!

“ [ænd; ɐnd] [hɪr] [ˈmɪstər] . [ˈgrændɪsən] [kʊd; kəd][noʊ][ˌɒ:ŋɡər] [kənˈteɪn] [hɪmˈself] .
“ **and here Mr . Grandison could no longer contain himself .**
“ 和 这里 先生 : 格兰迪森 可以 不 更长 包含 他自己 .
“这时, 格兰迪森先生再也按捺不住了。”

“ [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] , ” [sed] [hi:; hi] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
“ **I hate to talk about it , ” said he , after a pause ,**
“ 我 恨 到 讲话 关于 它 , ” 说 他 , 后 一个 暂停 ,
“我不想谈这件事,”他停顿了一下后说道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [feɪst] .
“ **but it's one of those things that must be faced .**
“ 但 它是 一 的 那些 事物 那 必须 是 面对 .
但这是我们必须面对的事情之一。

[ænd; ɐnd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ænd; ɐnd][aɪ][ɑ:r; ər] [tu:] [oʊld] [frendz] [tu:; tə][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər]
And of course you and I are too old friends to mind telling each other
和 的 课程 你 和 我 是 也 老的 朋友们 到 头脑 讲述 每个 其他
[ðə; ðɪ] whole119
the whole119
这 whole119

当然, 你我都是老朋友了, 不会介意把所有事情都告诉对方。

[tru:θ] .
truth .
真相 .
真相。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [ðə; ðɪ] [kənˈfaʊndɪd] [jʌŋ] [ˈfu:l] [hæz; həz] [gɔ:n] [ænd; ɐnd] [ˈmærid] [ə; eɪ][ˈbɑ:ɾmeɪd]
But the fact is , the confounded young fool has gone and married a barmaid
但 这 事实 是 , 这 令人困惑 年轻的 傻子 有 已消失 和 已婚 一个 招待员
“
“
“
但事实是, 这个糊涂的年轻傻瓜竟然娶了个酒吧女招待。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['stæmfərd] , ['sta:tɪŋ] [bæk] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bloʊ] ,
“ You don't say so ! ” said Mr . Stamford , starting back as from a blow ,
“ 你 不 说 所以 ! ” 说 先生 : 斯坦福德 , 开始 后退 作为 从 一个 吹 ,
“你可真会这么说!”斯坦福先生说着, 像被人重重一击似的向后踉跄了一下。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [ber] [ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
but gradually bringing his mind to bear on the question ,
但 逐步地 带来 他的 头脑 到 熊 在 这 问题 ,
但他逐渐开始认真思考这个问题,

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ænd; ənd][kɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æŋ; ən]
and wondering how the consequences and complication of such an
和 好奇 如何 这 结果 和 并发症 的 这样的 一个
[ɪŋkən'si:vəbl] [step] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['eldɪst] [sʌn] [wʊd] [end] .
inconceivable step in the case of an eldest son would end .
不可思议 步 在 这 案件 的 一个 长子 儿子 会 结尾 .
并想知道, 对于长子来说, 这种不可思议的举动会带来怎样的后果和复杂局面。

“ ['kɑ:rləʊ][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] !
“ Carlo a married man !
“ 卡洛 一个 已婚 男人 !
“卡洛, 一个已婚男人! ”

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ]['bɑ:rneɪd] [tu:] !
And to a barmaid too !
和 到 一个 招待员 也 !
甚至还对酒吧女招待也这么做了!

['fʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] .
Surely there must be some mistake .
一定 那里 必须 是 一些 错误 .
这肯定哪里出错了。

简朴生活：丛林田园诗(Plain Living A Bush Idyll)

第6/15页

[haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dɪd][aɪ 'ti:] ['hæpən] — [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] ['hæpən] ?

How in the world did it happen — how could it happen ?

如何 在 这 世界 做过 它 发生 — 如何 可以 它 发生 ?

这到底是怎么发生的——怎么可能发生？

” [hiː; hi] [æskt] .

” he asked .

” 他 问 .

他问道。

” [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['hæpən] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'ti:][dɪd] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] [frend] ['gluːmɪli] .

” I suppose it could happen , because it did , ” answered his friend gloomily .

” 我 认为 它 可以 发生 , 因为 它 做过 , ” 回答 他的 朋友 阴郁地 .

“我想这有可能发生，因为它确实发生了，”他的朋友沮丧地回答道。

” [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ɪts] ['oʊnli] [tuː] [truː] .

” Unfortunately , it's only too true .

” 很遗憾 , 它是 仅有的 也 真的 .

“不幸的是，这完全是事实。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,

The fact is ,

这 事实 是 ,

事实是，

[ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [tæz'menjə] — [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [ðer; ðər]

that while he was living in Tasmania — you know he had just gone there

那 尽管 他 曾是 活的 在 塔斯马尼亚 — 你 知道 他 有 只是 已消失 那里

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['sɪdni] [læst] ,

when you were in Sydney last ,

什么时候 你 是 在 悉尼 最后的 ,

你知道，他上次住在塔斯马尼亚的时候——你上次在悉尼的时候他刚去过那里——

[æftər] [ðæt] [kɑːrd] - [skreɪp] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː] [hɪr] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æn; ən]['aɪd(ə)] , ['eɪmləs] [laɪf]

after that card - scrape he got into here — he was living an idle , aimless life

后 那 卡片 - 刮 他 得到 进入 这里 — 他 曾是 活的 一个 闲置的 , 漫无目的 生活

.

:

.

自从他落魄到这里之后，他就过着游手好闲、漫无目的的生活。

[hiː; hi][dɪd] [ðæt] [hɪr] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

He did that here , for that matter ,

他 做过 那 这里 , 为了 那 事情 ,

事实上，他在这里也做了这件事。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][soʊ] ['bɪtərli] .

so that there was no need for him to complain about it so bitterly .

所以 那 那里 曾是 不 需要 为了 他 到 抱怨 关于 它 所以 苦涩地 .

所以他没有必要对此抱怨得那么激烈。

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [fer] [ə'laʊəns] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv]['hɑ:rmz]
I sent him a very fair allowance , and thought he was well out of harm's
我 发送 他 一个 非常 公平的 津贴 , 和 想法 他 曾是 出色地 出去 的 伤害
[wei] .
way .
方式 :

我给了他相当可观的津贴，而且我认为他已经脱离了危险。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [b:ŋ] ['letərz] ;
He used to write his mother long letters ;
他 用过的 到 写 他的 母亲 长的 信件 ;

他过去常常给母亲写长信；

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'fɔ:rmd] .
I thought he was on the way to be reformed .
我 想法 他 曾是 在 这 方式 到 是 改革后的 :

我原以为他会改过自新。

" [hɪr] ['mɪstər] . ['grændɪsən] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] .
" **Here Mr . Grandison lit a cigar .**
" 这里 先生 : 格兰迪森 点燃 一个 雪茄 :

“格兰迪森先生说着点燃了一支雪茄。”

" [wʌt] ['hæpənd] [ðen] ? "
" **What happened then ?** "
" 什么 发生 然后 ? "

“然后发生了什么？”

" ['æftər] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'laʊəns] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ]
" **After that he wanted me to give him an allowance , and let him go**
" 后 那 他 通缉 我 到 给 他 一个 津贴 , 和 让 他 去
[tu:; tə] ['jʊrəp] .
to Europe .
到 欧洲 :

“之后他想让我给他零花钱，让他去欧洲。”

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [naʊ] ! "
I wish to heaven I had done so now ! "
我 希望 到 天堂 我 有 完毕 所以 现在 ! "

我真希望我当时就那样做了！

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ? "
" **But why didn't you ?** "
" 但 为什么 没有 你 ? "

“但你为什么不呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['kʊdnt] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
" **Because I couldn't trust him** .
" 因为 我 不能 相信 他 :

“因为我无法信任他。”

[aɪ] [nu:] [ɪf] [aɪ][let][hɪm; ɪm][goʊ][ɑ:n] [ðæt] [ʌndər'stændɪŋ] ,
I knew if I let him go on that understanding ,
我 知道 如果 我 让 他 去 在 那 理解 ,

我知道如果我基于这种理解放他走，

[hi:; hi] [wʊd] [oʊvər'drɔ:] [hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] — ['gæmb(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] scale120
he would overdraw his allowance — gamble on a large scale120
他 会 透支 他的 津贴 — 赌博 在 一个 大的 scale120

他会透支自己的零用钱——进行大规模赌博¹²⁰

[æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðooʊz] [ˈfɔːrən] [ˈpleɪsɪz] — [ˈbeɪdən][ˈbeɪdən][ɔːr][ˈhɑːmbɜːrg] .
at some of those foreign places — Baden Baden or Homburg .
在 一些 的 那些 外国的 地方 — 巴登 巴登 或者 霍姆堡 .

在一些外国地方——比如巴登巴登或洪堡。

[bloʊ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] [ðen] , [pərˈhæps] . “
Blow his brains out then , perhaps .”
吹 他的 大脑 出去 然后 , 也许 . ”

那或许就直接爆了他的头吧。”

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl]
“ **I should have let him go , but I can understand your very natural**
” 我 应该 有 让 他 去 , 但 我 能 理解 你的 非常 自然的
[rɪˈlʌktəns] . ”
reluctance .”
不情愿 . ”

“我本该放他走的，但我能理解你自然的不舍。”

“ [jes] , [ˈhiːz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , [ˈstæmfərd] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] .
“ **Yes , he's a bad boy , Stamford , there's no denying .**
” 是的 , 他是 一个 坏的 男生 , 斯坦福德 , 有 不 否认 .

“是的，斯坦福德，他是个坏小子，这一点毋庸置疑。”

[bʌt; bət] [ˈhiːz][maɪ] [ˈeldɪst] [sʌn] , [maɪ][fɜːrst] [tʃaɪld] .
But he's my eldest son , my first child .
但 他是 我的 长子 儿子 , 我的 第一的 孩子 .

但他是我长子，我的第一个孩子。

[maɪ][gɔːd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[haʊ] [aɪ] [rɪˈmembər] [ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈfɑːndnəs] [pʊr] [ˈmeri] [ænd; ənd][aɪ] [ˈlævɪʃt] [ɑːn][hɪm; ɪm]
how I remember all the love and fondness poor Mary and I lavished on him
如何 我 记住 全部 这 爱 和 喜爱 贫穷的 玛丽 和 我 慷慨的 在 他
— [haʊ] [wiː; wi] [ˈfretɪd] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [deθ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈtʃaɪldɪ] [kəmˈpleɪnt] —
— **how we fretted ourselves to death when he had any childish complaint —**
— 如何 我们 有格纹的 我们自己 到 死亡 什么时候 他 有 任何 幼稚 抱怨 —
[ðə; ði] [ˈægəni] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wʌn] [naɪt] ,
the agony we were in when he was away from home one night ,
这 痛苦 我们 是 在 什么时候 他 曾是 离开 从 家 一 夜晚 ,

我多么记得我和可怜的玛丽对他倾注的所有爱和感情——每当他有任何孩子气的抱怨，我们是多么焦虑不安——当他某天晚上不在家时，我们是多么痛苦难耐。

[wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːst] .
we thought he was lost .
我们 想法 他 曾是 丢失的 .

我们以为他迷路了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪˈpeɪd] [juː ˈes][fɔːr; fər][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ker] [ænd; ənd] [lʌv] ,
And to think he should have repaid us for all our care and love ,
和 到 思考 他 应该 有 已偿还 我们 为了 全部 我们的 关心 和 爱 ,
[pərˈhæps] [ˈfuːlɪʃ] [ɪnˈdʌldʒəns] ,
perhaps foolish indulgence ,
也许 愚蠢 放纵 ,

想到他本该回报我们对他所有的关心和爱，或许是愚蠢的纵容，

[laɪk] [ðɪs] — [laɪk] [ðɪs] !
like this — like this !
喜欢 这 — 喜欢 这 !

像这样——像这样！

[ɪts] [ˈveri] [ˈbɪtə] ； [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] [ber] .
It's very bitter ; it's hard to bear .
它是 非常 苦的 ； 它是 难的 到 熊 。

非常苦涩，难以忍受。

[dæft] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈenvi] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈgɑ:rdnə] [læst] [wi:k] ， [hu:z] [sʌn] [wʌz; wəz] [əˈprentɪs] [tu:; tə]
Dashed if I didn't envy our gardener last week , whose son was apprenticed to
虚线 如果 我 没有 嫉妒 我们的 园丁 最后的 星期 ， 谁 儿子 曾是 学徒 到
[ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] ！
a blacksmith !
一个 铁匠 ！

上周我真是羡慕我们的园丁，他的儿子去当铁匠学徒了！

[aɪ][dɪd] , [baɪ][dʒʊv] ！
I did , by Jove !
我 做过 ， 经过 朱庇特 ！

天哪，我做到了！

[wɒts] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌni] [tu:; tə][ju: 'es] [naʊ] ？ "

What's all the money to us now ? "
是什么 全部 这 钱 到 我们 现在 ？ "

现在这些钱对我们来说有什么用？

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , " [sed] [ˈstæmfərd] ,
" **It is hard , my dear fellow , " said Stamford ,**
" 它 是 难的 ， 我的 亲爱的 同伴 ， " 说 斯坦福 ，

“这很难，我的朋友，”斯坦福说道。

[tʌt] [t] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈeɪdɪənt] [dɪˈstres] [ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] [er] .
touched by his friend's evident distress and hopeless air .
感动 经过 他的 朋友们 明显 痛苦 和 绝望 空气 。

他被朋友明显的痛苦和绝望的神情所触动。

" [aɪ] [ˈpɪti] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [maɪ] [hɑ:rt] .
" **I pity you from my heart .**
" 我 遗憾 你 从 我的 心 。

“我由衷地同情你。”

[bʌt; bət] [ɑ:r; ə] [θɪŋz] [soʊ] [ˈveri] [bæd] ？
But are things so very bad ?
但 是 事物 所以 非常 坏的 ？

但情况真的那么糟糕吗？

[kæn; kən] [ˈnʌθɪŋ] [bi:; bi] [dʌn] ？ "

Can nothing be done ? "
能 没有什么 是 完毕 ？ "

难道真的什么都做不了吗？

" [wel] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [wɜ:rs] .
" **Well they might be worse .**
" 出色地 他们 可能 是 更糟 。

“嗯，情况可能更糟。”

[ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [ˈkærəktə] [ɪz] [gʊd] ， [aɪ] [bɪˈli:v] ； [ɪi; ji] [ɪz] [ə; eɪ] - [ˈdɔ:tə] ， [wɪð; wɪθ] [noʊ]
The girl's character is good , I believe ; she is a dairyman's daughter , with no
这 女孩们 特点 是 好的 ， 我 相信 ； 她 是 一个 - 女儿 ， 和 不
[edʒuˈkeɪ] (ə)n] ,
education ,
教育 ，

我相信这女孩品行很好；她是奶农的女儿，没有受过教育。

[ænd; ʌnd] [ðæts] [ɔ:l][ðə; ði][hɑ:rm][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

and that's all the harm I know of her .
和 那就是 全部 这 伤害 我 知道 的 她 .

这就是我所知道的她造成的全部伤害。

[ʃi; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] .

She has a pretty face .
她 有 一个 漂亮的 脸 .

她长得很漂亮。

[ˈkɑ:rləʊ] [met] [hɜ:r; hər][æt; ət][ə; eɪ] ['rəʊdsaɪd] [ɪn] [nɪr] [wɜr] [hi; hi][wʌz; wəz] ['lɑ:dʒɪŋ] .

Carlo met her at a roadside inn near where he was lodging .
卡洛 遇见 她 在 一个 路边 客栈 靠近 在哪里 他 曾是 住宿 .

卡洛在住处附近的一家路边旅馆遇到了她。

[hi; hi] [raɪts] ['oʊvər][ænd; ʌnd] [sez] [hi; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kən'faundɪdli] [dʌl] [ænd; ʌnd] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæt]
He writes over and says he was so confoundedly dull and miserable that
他 写 超过 和 说道 他 曾是 所以 要命 乏味的 和 悲惨的 那

[ˈhi:d] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈhi:d] [ˈi:ðər] ['mæri] [ðə; ði][gɜ:rl] if121
he'd made up his mind he'd either marry the girl if121
他会 制成 向上 他的 头脑 他会 任何一个 结婚 这 女孩 if121

他重新写道，他感到无比乏味和痛苦，以至于他下定决心要么娶那个女孩，要么.....（如果121）

[ʃi:d] [hæv; həv][hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [ʃu:t] [hɪm'self] .

she'd have him , or shoot himself .
棚 有 他 , 或者 射击 他自己 .

她要么会得到他，要么会自杀。

[ʃi; ʃi][dɪd][hæv; həv][hɪm; ɪm] .

She did have him .
她 做过 有 他 .

她确实拥有过他。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['sleɪvɪŋ] [ænd; ʌnd] ['straɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] [ænd; ʌnd]
So this is the end of all our slaving and striving for his benefit and
所以 这 是 这 结尾 的 全部 我们的 奴役 和 努力 为了 他的 益处 和

[tu; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [sə'saɪəti][ðə; ði]
to give him a chance of keeping in the first flight of the best society the
到 给 他 一个 机会 的 保持 在 这 第一的 航班 的 这 最好的 社会 这

[ˈkɑ:ləni] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] .

colony could show .
殖民地 可以 展示 .

所以，我们为了他的利益而辛勤劳作、努力奋斗，让他有机会跻身殖民地所能展现的最优秀社会的行列，这一切都到此结束了。

[hi; hi][goʊz][ænd; ʌnd] [θroʊz] [hɪm'self] [ə'weɪ] [laɪk] [ðɪs] .

He goes and throws himself away like this .
他 去 和 投掷 他自己 离开 喜欢 这 .

他就这样自毁前程了。

[ænd; ʌnd][wi; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] [ðæt] ['dʌznt] [noʊ] [æn; ən] [eɪtʃ] [wen] [ʃi; ʃi] [si:z]
And we have a daughter - in - law that doesn't know an aitch when she sees
和 我们 有 一个 女儿 - 在 - 法律 那 不 知道 一个 音调 什么时候 她 看到

[aɪ 'ti:] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

it , I suppose ,
它 , 我 认为 ,

我想，我们有个儿媳妇，她连“h”这个音都认不出来。

[ænd; ænd] [ɪf] ['evər][ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] [hɪr] , [wɪtʃ] ['ɪznt] ['laɪkli] , [pər'hæps] , [kɑːnt] [tel] [ə; eɪ]['fɪŋgər] - [glæs]
and if ever she comes here , which isn't likely , perhaps , can't tell a finger - glass
和 如果 曾经 她 来 这里 , 哪个 不是 可能 , 也许 , 不能 告诉 一个 手指 - 玻璃
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['flaʊər] - [pɑːt] .
from a flower - pot .
从 一个 花 - 锅 :

如果她真的来到这里（虽然不太可能），她可能连指杯和花盆都分不清。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['pɪktʃər] ['ɪvəukt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['kɑːnʃəsnəs] , ['mɪstər] . ['grændɪsən]
" At this dreadful picture evoked from his inner consciousness , Mr . Grandison
" 在 这 可怕 图片 唤起 从 他的 内 意识 , 先生 : 格兰迪森
[groʊn] [ə'gen] ,
groaned again ,
呻吟 再次 ,
"格兰迪森先生内心浮现出这幅可怕的画面，不禁再次呻吟起来。"

[ænd; ænd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɪː; hi][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [her] ,
and made as if he could tear his hair ,
和 制成 作为 如果 他 可以 撕 他的 头发 ,
他做出一副要撕扯自己头发的样子，

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] [griːf] [pər'mɪsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [klʌb] .
were such gestures of grief permissible in a member of a fashionable club .
是 这样的 手势 的 悲伤 允许的 在 一个 成员 的 一个 时髦 俱乐部 .
对于一个时尚俱乐部的成员来说，这样的悲伤举动是被允许的吗？

['mɪstər] . ['stæmfərd] [dɪd][nɑːt] ['riːəli] [noʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [kən'soʊl] [ðə; ðɪ]
Mr . Stamford did not really know for the moment what to say to console the
先生 : 斯坦福德 做过 不是 真的 知道 为了 这 片刻 什么 到 说 到 安慰 这
[ʌn'hæpi] ['fɑːðər] ,
unhappy father ,
不开心 父亲 ,
斯坦福先生一时不知该如何安慰这位悲伤的父亲。

[huː] , [ən'les] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd][daɪd] , [kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [mɔːr]
who , unless his son had died , could hardly have been in a position of more
WHO , 除非 他的 儿子 有 死亡 , 可以 几乎 有 到过 在 一个 位置 的 更多的
['hoʊpləs] ['sɑːroʊ] .
hopeless sorrow .
绝望 悲哀 :
除非他的儿子去世，否则他很难再陷入比这更绝望的悲痛之中。

[noʊ] [daʊt] [sʌm; səm] ['fɑːðəz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['spɑːrt(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'fɜːrd]
No doubt some fathers would have been sufficiently Spartan to have preferred
不 怀疑 一些 父亲们 会 有 到过 足够 斯巴达 到 有 首选
[æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [deθ] [tuː; tə][æn; ən][ʌndɪ'zɑɪərəb(ə)l] ['mæɪɪdʒ] .
an honourable death to an undesirable marriage .
一个 光荣的 死亡 到 一个 不理想的 婚姻 :

毫无疑问，有些父亲会非常斯巴达式地选择体面地死去，而不是被迫结婚。

[bʌt; bət] , [ɪk'sept] [ɪn] ['bɪznəs] ['mætərz] , [hɪː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][hɑːrd][mæn] .
But , except in business matters , he was not a hard man .
但 , 除了 在 商业 事情 , 他 曾是 不是 一个 难的 男人 :
但除了在商业事务上，他并不是一个冷酷无情的人。

['stæmfərd] [nuː] [ðæt] [sʌtʃ] [sɪ'verəti] [wʌz; wəz]['eɪliən][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .
Stamford knew that such Lacedæmonian severity was alien to his nature .
斯坦福德 知道 那 这样的 拉塞德蒙尼亚 严重性 曾是 外星人 到 他的 自然 :
斯坦福知道，这种拉塞德蒙式的严厉与他的本性格格不入。

[hiː; hi][set] [hɪm'self] [tuː; tə] [sə'dʒest] [kən'soʊlətɔːrɪ,kən'sɑːlətɔːrɪ][aɪ'diːəz][æz; əz][ðə; ði] ['lʌndən] [bɪlt] ['feɪətən]
He set himself to suggest consolatory ideas as the London built phaeton
他 放 他自己 到 建议 安慰 想法 作为 这 伦敦 建造 幻影

[druː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [steps] .
drew up to the club steps .
画 向上 到 这 俱乐部 步骤 .

当那辆伦敦制造的敞篷马车缓缓驶入俱乐部台阶时，他开始想出一些安慰人心的办法。

“ [ɪts] [ə; eɪ][bæd] [ɪ'nʌf] [ə'fer] , [ˈdaʊtləs] .
“ **It's a bad enough affair , doubtless** .
“ 它是 一个 坏的 足够的 事务 , 毫无疑问 .

“这无疑是一件非常糟糕的事情。”

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
I won't say I don't think so .
我 惯于 说 我 不 思考 所以 .

我不会说我不这么认为。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [felt] [ɔːl][juː; jʊ][duː] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [keɪs] .
I should have felt all you do , in my own case .
我 应该 有 毛毡 全部 你 做 , 在 我的 自己的 案件 .

就我而言，我应该感同身受。

“ [hɪr] ['mɪstər] . ['stæmfərd] ['ɪnwərdli] [skɒft] [æt; ət][ðə; ði] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] -
“ **Here Mr . Stamford inwardly scoffed at the possibility of Hubert's122**
“ 这里 先生 . 斯坦福德 内心 嘲笑 在 这 可能性 的 -

“斯坦福先生内心对休伯特122的可能性嗤之以鼻。”

[ˈæktɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ['ʌndər] ['eni] ['pɑːsəb(ə)] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
acting in this manner under any possible circumstances .
表演 在 这 方式 在下面 任何 可能的 情况 .

无论在任何情况下都采取这种行动。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ][juːz] ['teɪkɪŋ] [tuː] ['sɑːmbər][ə; eɪ] [vjuː] .
“ **But it's no use taking too sombre a view** .
“ 但 它是 不 使用 采取 也 阴沉 一个 看法 .

“但抱持过于悲观的态度也无济于事。”

[ðə; ði][gɜːrɪ][ɪz] [gʊd] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ænd] [ˈɑːnɪst] , [wɪt] [ɪz] [mʌt] .
The girl is good looking , and honest , which is much .
这 女孩 是 好的 寻找 , 和 诚实的 , 哪个 是 很多 .

这个女孩长得漂亮，而且诚实，这非常难得。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] , [ˈdaʊtləs] [ɪm'pruːv] [wɪð; wɪθ] [ɑːpər'tuːnətɪz] .
She will , doubtless improve with opportunities .
她 将要 , 毫无疑问 提升 和 机会 .

毫无疑问，随着机会的增多，她会进步的。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['eni] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] ['praːbəbli] [kiːp] ['kɑːrləʊ] [streɪt] [fɔːr; fər]
If she has any strength of character , she will probably keep Carlo straight for
如果 她 有 任何 力量 的 特点 , 她 将要 大概 保持 卡洛 直的 为了

[ðə; ði]['fjuːtʃər] .
the future .
这 未来 .

如果她性格坚强的话，以后应该会好好管教卡洛。

[wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [sʌt] [θɪŋz] ['hæpən] [brɪ'fɔːr] .
We have known such things happen before .
我们 有 已知 这样的 事物 发生 前 .

我们以前就听说过这类事情。

[ɪts] [ə; eɪ] ['despəɾət] ['remədi] , [bʌt; bət] [ə'keɪz(ə)nəli] [ˌefɪ'keɪʃəs] . “
It's a desperate remedy , but occasionally efficacious .”
它是 一个 绝望的 补救 , 但 偶尔 有效的 . “
这是一种无奈之举, 但偶尔也有效。

“ ['despəɾət] !
“ **Desperate !**
“ 绝望的 !
“绝望的!

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , “ [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [ˌgrændɪsən] , [ˈtestɪli] .
You may say so , ” replied Mr . Grandison , testily .
你 可能 说 所以 , “ 回复 先生 : 格兰迪森 , 暴躁地 .
“你说的或许有道理, ”格兰迪森先生不耐烦地回答道。

“ [teɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
“ **Take the other side of the question .**
“ 拿 这 其他 边 的 这 问题 .
“换个角度来看这个问题。”

[sə'pəʊz] [ʃiː; ji] [tɜːrnz] [aʊt] [ə; eɪ][flɜːrt][ɔːr][ə; eɪ][skoʊld] — [ɔːr][bəʊθ] ; [rʌnz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Suppose she turns out a flirt or a scold — or both ; runs away from him ,
认为 她 转弯 出去 一个 调情 或者 一个 骂 — 或者 两个都 ; 跑步 离开 从 他 ,
假设她变成了一个轻浮的女人或一个爱唠叨的女人——或者两者兼而有之; 然后逃离了他,

[ɔːr][hiː; hi][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ˈliːvɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [hæf] - [bred] [bræts][tuː; tə] [ˈwɜːri] [em 'iː][ɪn][maɪ]
or he from her , leaving three or four half - bred brats to worry me in my
或者 他 从 她 , 离开 三 或者 四 一半 - 繁殖 小鬼们 到 担心 我 在 我的
[oʊld][eɪdʒ] .
old age .
老的 年龄 .
或者他从她那里生下孩子, 留下三四个混血小鬼在我年老时让我操心。

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?
然后呢?

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈgluːmi] [ˌæprɪ'hensjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈpraːbəb(ə)]
“ **With the expression of these gloomy apprehensions as to the probable**
“ 和 这 表达 的 这些 阴沉 担忧 作为 到 这 可能

[ˌmætri'moʊniəl] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ə'pærənt] [ʌv; əv] [ˈtʃæt,swɜːθ] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [fer] [ˈeɪkər]
matrimonial fate of the heir apparent of Chatsworth and many a fair acre
婚姻 命运 的 这 继承人 明显 的 查茨沃斯 和 许多 一个 公平的 英亩
[ʌv; əv][pleɪn][ænd; ənd] [ˈwʊdlənd] ,
of plain and woodland ,
的 清楚的 和 林地 ,
“表达了对查茨沃斯庄园及其周边大片平原和林地的继承人可能婚姻命运的悲观担忧,

[ðə; ði] [ˈferətən] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [ænd; ənd] [ɔːr'neɪt] [ˈpɔːrtɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃæt,swɜːθ] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd]
the phaeton entered the massive and ornate portals of Chatsworth House , and
这 幻影 进入 这 大量的 和 华丽 门户 的 查茨沃斯 房子 , 和

[krʌntʃt] [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [ˌgræv(ə)] ,
crunched the immaculate gravel ,
嘎吱作响 这 完美无瑕 碎石 ,
双轮马车驶入查茨沃斯庄园宏伟华丽的大门, 碾过洁净的碎石路面, 发出嘎吱嘎吱的声响。

[waɪl] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl][sæt][wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈdaːkənd] [braʊ] ,
while the lord of all sat with folded arms and darkened brow ,
尽管 这 主 的 全部 卫星 和 折叠 武器 和 变暗 眉头 ,
当万物之主双臂抱胸, 眉头紧锁时,

[ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [tuː; tə] ['aʊtər] ['grændʒər] .
indifferent as a captive to outer grandeur .
冷漠 作为 一个 俘虏 到 外 宏伟 .

冷漠如囚徒，被外在的宏伟所俘虏。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
“ **Here we are** !
“ 这里 我们 是 !

“我们到了! ”

[kʌm] [ɪn] ['hæərəld] , [oʊld][mæn] , “ [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [wiːlz] ['ɔːlmoʊst] [greɪzd] [ðə; ði][ˈpɔːrtɪkəʊ] .
Come in Harold , old man , “ he said , as the wheels almost grazed the portico .
来 在 哈罗德 , 老的 男人 , “ 他 说 , 作为 这 车轮 几乎 放牧 这 门廊 .

“进来吧，哈罗德，老头，”他说，车轮几乎擦着门廊而过。

“ [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ,
“ **By George** ,
“ 经过 乔治 ,

“乔治在上，

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪ][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ['dɔːrstep] ,
I could find it in my heart to sit down and cry on our own doorstep ,
我 可以 寻找 它 在 我的 心 到 坐 向下 和 哭 在 我们的 自己的 家门口 ,

我竟然忍不住在自家门口坐下来痛哭一场。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [siː] [aɪ 'tiː] [aʊt] , [aɪ] [sə'poʊz] .
but we have to live and see it out , I suppose .
但 我们 有 到 居住 和 看 它 出去 , 我 认为 .

但我想，我们只能继续生活下去，看它如何发展下去。

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['lɔːrə] [bæk] ?
Didn't you say you were going to take Laura back ?
没有 你 说 你 是 去 到 拿 劳拉 后退 ?

你不是说过要把劳拉带回去吗？

['betər] [steɪ] [ænd; ənd] [daɪn] .
Better stay and dine .
更好的 停留 和 用餐 .

最好留下来用餐。

[kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['feləʊ] .
Keep me company , there's a good fellow .
保持 我 公司 , 有 一个 好的 同伴 .

陪我待一会儿吧，他是个好伙伴。

[aɪm] [loʊ] [ɪ'hʌf] , [ɡɑːd] [noʊz] ! “ -
I'm low enough , God knows ! ” 123
我是 低的 足够的 , 上帝 知道 ! “ -

我已经跌到谷底了，上帝作证! “123

['hæərəld] ['stæmfərd] [wʊd] [hæv; həv] [ə'ɡriːd] [tuː; tə] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)] [æt; ət] [wʌns] ,
Harold Stamford would have agreed to this proposal at once ,
哈罗德 斯坦福德 会 有 同意 到 这 提议 在 一次 ,

哈罗德·斯坦福德会立即同意这个提议。

[soʊ] [tʌt] [t] [wʌz; wəz][hiː; hi][baɪ][hɪz; ɪz][oʊld] ['frendz] ['wʊəbɪɡɔːn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [dɪ'spaːndɪŋ]
so touched was he by his old friend's woesbegone appearance and desponding
所以 感动 曾是 他 经过 他的 老的 朋友们 悲惨的 外貌 和 沮丧

[wɜːrdʒ] ,
words ,
字 ,

他被老朋友悲伤的神情和沮丧的话语深深触动了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'geɪdʒmənt] .
but he recalled his own engagement .
但 他 召回 他的 自己的 订婚 .

但他想起了自己的订婚。

[ðɪs] [hiː; hi][ˈpliːdəd, 'pliːdɪd] [sək'sesfəli] , [ˈædɪŋ] , “ [juːl] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] [hɪr] [ɑːn]
This he pleaded successfully , adding , “ You'll have the whole family here on
这 他 恳求 成功地 , 添加 , “ 你会 有 这 所有的 家庭 这里 在
[ˈθɜːrzdɪ] . ”
Thursday . ”
周四 . ”

他成功地恳求道：“周四你们全家都会来。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] , [juː; jʊ][kɑːnt] .
“ All right , if you can't , you can't .
” 全部 正确的 , 如果 你 不能 , 你 不能 .

“好吧，如果你做不到，那就做不到。”

[hɪr] , [ˈbeɪtmən] , “ [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
Here , Bateman , “ he called out to the coachman who was driving away from
这里 , 贝特曼 , “ 他 称为 出去 到 这 马车夫 WHO 曾是 驾驶 离开 从
[ðə; ði] [frʌnt] ,
the front ,
这 正面 ,

“巴特曼，过来！”他朝正驾车离开的马车夫喊道。

“ [dəʊnt][ɡoʊ] [ə'weɪ] [jet] .
“ don't go away yet .
” 不 去 离开 然而 .

“别走。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [hoʊm] .
I want you to take Mr . Stamford and his daughter home .
我 想 你 到 拿 先生 . 斯坦福德 和 他的 女儿 家 .

我希望你送斯坦福先生和他的女儿回家。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈbætiz] [ɪn] [ˈkʌmfərt] ,
You may as well go back to Batty's in comfort ,
你 可能 作为 出色地 去 后退 到 蝙蝠的 在 舒适 ,

你还不如舒舒服服地回巴蒂家去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [per] [ˈdʌznt] [get] [hæf] [wɜːrk] [ɪˈnʌf] .
and this pair doesn't get half work enough .
和 这 一对 不 得到 一半 工作 足够的 .

这对搭档的工作量远远不够。

[ðeɪl] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [deɪz] [laɪk][ˈkɑːrloʊ] ,
They'll be making a bolt of it one of these days like Carlo ,
他们会 是 制作 一个 螺栓 的 它 一 的 这些 天 喜欢 卡洛 ,

总有一天，他们会像卡洛那样把它做成螺栓。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [lʊk] [aʊt] .
if I don't look out .
如果 我 不 看 出去 .

如果我不注意的话。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

" ['mɪstər] . - [læf] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [hɪr] .
" Mr . Grandison's laugh was not pleasant to hear .
" 先生 : - 笑 曾是 不是 令人愉快的 到 听到 :

格兰迪森先生的笑声听起来并不悦耳。

[hɪz; ɪz] [frend] ['fa:lʊd] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɪn] ['saɪləns] .
His friend followed him into the drawing - room in silence .
他的 朋友 随后 他 进入 这 绘画 - 房间 在 沉默 :

他的朋友默默地跟着他走进了客厅。

[hɪr] [sæt][ðə; ði] [θri:] ['leɪdɪz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] [nɑ:t][ɪn][bæd] ['spɪrɪts] .
Here sat the three ladies , who were apparently not in bad spirits .
这里 卫星 这 三 女士们 , WHO 是 显然 不是 在 坏的 烈酒 :

三位女士坐在这里，看起来心情不错。

['mɪsɪz] . ['grændɪsən] [hæd; həd] [tʃeɪst] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [braʊ] [ðə; ði][ma:rks] [ʌv; əv] [ker] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
Mrs . Grandison had chased from her brow the marks of care which were
太太 : 格兰迪森 有 追逐 从 她 眉头 这 标记 的 关心 哪个 是

[soʊ] [ə'pærənt] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rlɪər] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
so apparent at an earlier period of the day ,
所以 明显 在 一个 早些时候 时期 的 这 天 ,

格兰迪森太太擦去了额头上早些时候显而易见的忧虑痕迹。

[ænd; ænd][wʌz; wəz]['dʒɔɪnɪŋ] , [ə'pærəntli] [wɪ'dəʊt] ['efərt] , [ɪn][ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and was joining , apparently without effort , in the vivacious discourse of the
和 曾是 加入 , 显然 没有 努力 , 在 这 活泼 话语 的 这

[tu:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
two young ladies .
二 年轻的 女士们 :

他毫不费力地就加入了两位年轻女士的热烈谈话。

[mɪs] ['dʒɔʊzi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu:; tə][ə'raɪz][ænd; ænd] [ə'pærəl] [hɜ:r'self]['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Miss Josie had contrived to arise and apparel herself after the fashion of
错过 乔西 有 人为的 到 出现 和 服饰 她自己 后 这 时尚 的

[ðə; ði] ['pɪrɪəd] ,
the period ,
这 时期 ,

乔西小姐设法起床，并按照当时的时尚打扮自己。

[ænd; ænd] [ðəʊ] ['ʃəʊɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pælər] [prə'du:st] [baɪ][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['geɪəti] [ɪn]
and though showing some of the pallor produced by a round of gaiety in
和 尽管 显示 一些 的 这 苍白 生产 经过 一个 圆形的 的 欢乐 在

[ə; eɪ]['semi] - ['trɔ:pɪk(ə)l] ['klaɪmət] ,
a semi - tropical climate ,
一个 半 - 热带 气候 ,

尽管脸上显露出一些因在半热带气候下尽情狂欢而产生的苍白，

[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [sə'fɪjntli] [ə'træktɪv] .
was on the whole sufficiently attractive .
曾是 在 这 所有的 足够 吸引人的 :

总体来说，它足够吸引人。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz] ['lɔ:rə] , " [sed] ['mɪstər] . ['grændɪsən] ,
" So this is Laura , " said Mr . Grandison ,
" 所以 这 是 劳拉 , " 说 先生 : 格兰迪森 ,

“这就是劳拉，”格兰迪森先生说道。

[æz; əz][hi:; hi] [əd'vænst] [ænd; ænd] ['wɔ:ɾmli] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] .
as he advanced and warmly greeted the young lady in question .
作为 他 先进的 和 热情地 问候 这 年轻的 女士 在 问题 :

他走上前去，热情地向那位年轻女士问好。

“ [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [juːv] [groʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [wʌn] , [tuː] , [ɔːr][aɪ] [misˈteɪk]
“ **Why , what a woman you've grown , and a handsome one , too , or I mistake**
“ 为什么 , 什么 一个 女士 你已经 生长 , 和 一个 英俊的 一 , 也 , 或者 我 错误
[mʌt] . -
much . 124
很多 . -

“哎呀，你长成这么个姑娘了，而且还挺漂亮的，不然我怎么会看错呢。”124

[waɪ] , [ˈdʒoʊzi] , [wiː; wi][mʌst; məst] [send] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwaɪrə] [ˈwaɪrə] ,
Why , Josie , we must send you up to the banks of the Warra Warra ,
为什么 , 乔西 , 我们 必须 发送 你 向上 到 这 银行 的 这 沃拉 沃拉 ,
乔西，我们必须派你去瓦拉瓦拉河岸边。

[ɔːr] [werˈevər] - [ɪz] .
or wherever Windāhgil is .
或者 无论 - 是 .

或者温达吉尔所在的任何地方。

[nɪr] - , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] , [ˈstæmfərd] ?
Near Mooramah , isn't it , Stamford ?
靠近 - , 不是 它 , 斯坦福德 ?

斯坦福德，就在穆拉马附近，对吧？

- [ˈpɑːn][maɪ] [sʊl] !
! Pon my soul !
- 庞 我的 灵魂 !

我的天哪！

[aɪ] [fərˈget] [wer] [maɪ] [oʊn] [ˈsteɪʃənz] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] . "
I forget where my own stations are sometimes . "
我 忘记 在哪里 我的 自己的 车站 是 有时 . "

我有时会忘记自己所在的站点在哪里。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [kætʃ] [em ˈiː] [ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃ] , [ˈfɑːðər] ! " [sed] [mɪs] [ˈdʒoʊzi] ,
“ **You won't catch me going into the bush , father !** ” **said Miss Josie ,**
“ 你 惯于 抓住 我 去 进入 这 衬套 , 父亲 ! ” 说 错过 乔西 ,
“爸爸，你休想看到我进灌木丛！”乔西小姐说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [[ɑːrp] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
in a rather sharp tone of voice .
在 一个 相当 锋利的 语气 的 嗓音 .

语气相当尖锐。

" [ðæt] [ɪz] , [nɑːt] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [nɔːrθ] [[ɔːr] .
“ **That is , not farther than North Shore .**
“ 那 是 , 不是 更远 比 北 支撑 .

也就是说，不会比北岸更远。

[aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈgriːz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈbɜːrə] [hɪr] [maɪt] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv]
It certainly agrees with some people , and Laura here might play the part of
它 当然 同意 和 一些 人们 , 和 劳拉 这里 可能 玩 这 部分 的
[ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪˈðaʊt] [ˈdresɪŋ] .
Patience without dressing .
耐心 没有 敷料 .

这当然符合某些人的看法，劳拉在这里可以不穿衣服就扮演帕蒂恩斯的角色。

[bʌt; bət] [ˈsɪdni] [ɪz][maɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ] [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [stɜːr] [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] . "
But Sydney is my home , and I don't mean to stir from it . "
但 悉尼 是 我的 家 , 和 我 不 意思是 到 搅拌 从 它 . "

但悉尼是我的家，我不想离开它。

“ [ɪts] [ðə; ði] [wɜːrst] ['deɪz] [wɜːrk] [aɪ] ['evər] [dɪd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [wen] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]
“ **It's the worst day's work I ever did in my life when I brought you all to live**
“ 它是 这 最差 天 工作 我 曾经 做过 在 我的 生活 什么时候 我 带来 你 全部 到 居住
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“把你们都带到这里来生活，是我这辈子做过的最糟糕的事。”

“ [sed] [hɜːr; hər] ['faːðər] .
“ **said her father** .
“ 说 她 父亲 .

“她父亲说道。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wiː; wi] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [bʊʃ] ['kɑːtɪdʒ]
“ **I wish to heaven we had continued to live at the old bush cottage**
“ 我 希望 到 天堂 我们 有 持续 到 居住 在 这 老的 衬套 小屋
[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ɪn] ,
you were born in ,
你 是 出生 在 ,

“我多么希望我们能继续住在你出生的那间老旧的丛林小屋里。”

[maɪ] ['leɪdi] . “
my lady . “
我的 女士 . “

我的夫人。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [siː] [wʌt] ['dɪfrəns] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] , ['rɑːbərt] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ **I don't see what difference that would have made , Robert , “ said his wife** .
“ 我 不 看 什么 不同之处 那 会 有 制成 , 罗伯特 , “ 说 他的 妻子 .

“我不明白那会有什么区别，罗伯特，”他的妻子说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [duː] , “ [sed] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
“ **But I do , “ said the master of the house** .
“ 但 我 做 , “ 说 这 掌握 的 这 房子 .

“但我确实有，”这家的主人说道。

“ [juː; jʊ] [ænd; ænd] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['lɜːrniɪd] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
“ **You and your children would never have learned the habits of fashionable**
“ 你 和 你的 孩子们 会 绝不 有 学习 这 习惯 的 时髦
['fɑːli] [ænd; ænd] ['rekləs] [ɪk'strævəgəns] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] [spent] .
folly and reckless extravagance in which your lives are spent .
蠢事 和 鲁莽 奢侈 在 哪个 你的 生活 是 花费 .

“你和你的孩子原本不会养成你们现在这种追求时尚的愚蠢和肆意挥霍的习惯。”

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪg'zɪstəns] — [aɪ] , [ænd; ænd] ,
We might have been satisfied with a more natural existence — aye , and ,
我们 可能 有 到过 使满意 和 一个 更多的 自然的 存在 — 是的 , 和 ,
[ə; eɪ] ['hæpiːə] [laɪf] . “
a happier life . “
一个 更快乐 生活 . “

我们或许会满足于更自然的生活方式——是的，而且，那样的生活也会更幸福。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [kʌm] [hoʊm] ['ɜːrli] [tuː; tə] [seɪ] [dɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] , [maɪ] [dɪr] ['rɑːbərt] ,
“ **If you only come home early to say disagreeable things , my dear Robert ,**
“ 如果 你 仅有的 来 家 早期的 到 说 令人不快的 事物 , 我的 亲爱的 罗伯特 ,

“亲爱的罗伯特，如果你只是提前回家说些令人不快的话，

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] [wei] [best] , “ [sed] ['mɪsɪz] . ['grændɪsən] [wɪð; wɪθ] ['dɪɡnəti] .
I must say that I like the old way best , “ said Mrs . Grandison with dignity .
我 必须 说 那 我 喜欢 这 老的 方式 最好的 , “ 说 太太 . 格兰迪森 和 尊严 .

“我必须说，我最喜欢老方法，”格兰迪森夫人端庄地说。

“ [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [mɔːr] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] , ” [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] ,
“ **I would say a great many more things of the same sort** , ” **replied he** ,
“ 我 会 说 一个 伟大的 许多 更多的 事物 的 这 相同的 种类 , ” 回复 他 ,
“我还有很多类似的话要说,”他回答道。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] persuade125
“ **if I could persuade125**
“ 如果 我 可以 persuade125
“如果我我能说服125

[maɪˈself]
myself
我
我

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][ˈeni] [gʊd] .
that they would do any good .
那 他们 会 做 任何 好的 :
它们真的能起到任何作用吗?

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
But it is too late now .
但 它 是 也 晚的 现在 :
但现在为时已晚。

[wiː; wi][hæv; həv] [soʊn] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ʌnd][mʌst; məst] [riːp] [ðə; ði] [ˈwɜːrlwɪnd] .
We have sown the wind and must reap the whirlwind .
我们 有 播种 这 风 和 必须 收割 这 旋风 :
我们种下了风, 就必将收获旋风。

“ [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv] [dɪˈskʌ(ə)n] [tendɪd] [tuː; tə][ˈrendər] [θɪŋz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈræðər] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
“ **This form of discussion tended to render things generally rather uncomfortable** .
“ 这 形式 的 讨论 倾向于 到 使成为 事物 一般来说 相当 不舒服 :
“这种讨论方式往往会让气氛变得相当尴尬。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][dəˈrekt][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ˈɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] [kənˈvenʃən(ə)l]
It would have been difficult to direct the conversation into a more conventional
它 会 有 到过 难的 到 直接的 这 对话 进入 一个 更多的 传统的
[ˈtʃæn(ə)l] [hæd; həd][nɑːt][ˈmɪstər] . [ˈgrændɪsən] [əˈbrʌptli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
channel had not Mr . Grandison abruptly left the room .
渠道 有 不是 先生 : 格兰迪森 突然 左边 这 房间 :
如果不是格兰迪森先生突然离开房间, 恐怕很难将谈话引向更常规的方向。

“ [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [hæz; həz][pʊt] [ˈrɑːbərt] [aʊt] [soʊ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
“ **I can't think what has put Robert out so this afternoon** , ” **said his wife** ,
“ 我 不能 思考 什么 有 放 罗伯特 出去 所以 这 下午 , ” 说 他的 妻子 ,
“我真想不出今天下午是什么事让罗伯特这么难过,”他的妻子说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [kiːps] [ˈwɜːrɪŋ] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [əˈfer] [ʌv; əv][ˈkɑːrloʊz] — [ˈwɪkɪd]
“ **of course he keeps worrying himself about that dreadful affair of Carlo's — wicked**
“ 的 课程 他 保持 令人担忧 他自己 关于 那 可怕 事务 的 卡洛的 — 邪恶
[bɔɪ] !
boy !
男生 !
“他当然会一直担心卡洛那件可怕的事——这个坏小子! ”

[hiː; hi][tuːld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] , [aɪ] [naʊ] .
He told you about that , Mr . Stamford , I know .
他 讲述 你 关于 那 , 先生 : 斯坦福德 , 我 知道 :
我知道他跟你说过这件事, 斯坦福先生。

[aɪv] [kraɪd] [maɪ] [aɪz] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][æɫ; ʒəl] ['nevər] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] [ə'gen] , [aɪ] [noʊ] .
I've cried my eyes out , and I shall never be the same woman again , I know .
我已经 哭 我的 眼睛 出去 , 和 我 将 绝不 是 这 相同的 女士 再次 , 我 知道 .
我哭得泪流满面, 我知道, 我再也回不到从前了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [jɔː; jər][laɪf] [wʌn] [lɔːŋ] ['mɪzəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But what is the use of making your life one long misery for the sake of a
但 什么 是 这 使用 的 制作 你的 生活 一 长的 苦难 为了 这 清酒 的 一个
[ˈselfɪ] ,
selfish ,
自私 ,
但为了一个自私的目的而让自己的生活变成一场漫长的痛苦, 又有什么用呢?

[dɪsə'biːdiənt] [sʌn] ?
disobedient son ?
忤 儿子 ?
不听话的儿子?

[hiː; hi][ˈnevər] [kən'sɪdərd] [juː 'es] , [aɪ]['fɜːrmlɪ] [bɪ'liːv] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [skuːl] .
He never considered us , I firmly believe , since he was a boy at school .
他 绝不 经过考虑的 我们 , 我 牢牢 相信 , 自从 他 曾是 一个 男生 在 学校 .
我坚信, 自从他还是个学生时代起, 他就从未考虑过我们。

[ðen] [waɪ] , [æz; əz]['dʒʊʊzi] [sez] , [ʃʊd; ʒəd][wiː; wi] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] ?
Then why , as Josie says , should we consider him ?
然后 为什么 , 作为 乔西 说道 , 应该 我们 考虑 他 ?
那么, 正如乔西所说, 我们为什么要考虑他呢?

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [griːv] ['ʊʊvər][hɪm; ɪm] ['eni] [lɔːŋgər] .
I am not going to grieve over him any longer .
我 是 不是 去 到 悲伤 超过 他 任何 更长 .
我不再为他悲伤了。

[hiː; hi][hæz; həz] ['tʃʊʊzn] [hɪz; ɪz] [pæθ] . "
He has chosen his path ."
他 有 选定 他的 小路 . "
他已经选择了自己的道路。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['selfɪ] , ['stuːpɪd] , [ʌn'prɪnsəpld] ['felʊʊ] , " [sed] ['dʒʊʊzi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][kʊʊld]
" He's a selfish , stupid , unprincipled fellow , " said Josie , with an air of cold
" 他是 一个 自私 , 愚蠢的 , 毫无原则的 同伴 , " 说 乔西 , 和 一个 空气 的 寒冷的
[dɪ'sɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .
“他是个自私、愚蠢、没有原则的家伙,”乔西冷冷地说道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [dɪs'greɪs] [hɪm'self] [ænd; ənd][juː 'es] .
" He has done everything he could to disgrace himself and us .
" 他 有 完毕 一切 他 可以 到 耻辱 他自己 和 我们 .
“他竭尽所能地让自己和我们都蒙羞。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ][laɪf][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,
I am not going to spoil my life on his account ,
我 是 不是 去 到 剧透 我的 生活 在 他的 帐户 ,
我不会为了他毁掉自己的人生。

[ænd; ənd][aɪ][[æɫ; ʒəl] ['nevər] ['men(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
and I shall never mention his name ,
和 我 将 绝不 提到 他的 姓名 ,
我永远不会提及他的名字。

[ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [gɜːrɪ][hiː; hi][hæz; həz] ['tʃuːzn] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fæməli] . “
or that of the servant - girl he has chosen to bring into the family .”
或者 那 的 这 仆人 - 女孩 他 有 选定 到 带来 进入 这 家庭 . “
或者他挑选带回家的女仆。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [hɑːrd] ; [aɪ][duː] [ɪn'diːd] , ['dʒoʊzi] ! ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
“ **I think you are too hard ; I do indeed , Josie !** ” **said her mother ,**
“ 我 思考 你 是 也 难的 ; 我 做 的确 , 乔西 ! ” 说 她 母亲 ,
“我觉得你太严厉了, 真的, 乔西!”她妈妈说。

“ [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] ['veri] ['lɪt(ə)l][æt; ət]['aʊər; ɑːr][hændz] .
“ **though he deserves very little at our hands .**
“ 尽管 他 值得 非常 小的 在 我们的 双手 :
“尽管他不应该受到我们如此对待。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ænd][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː] [fiːlz] .
You are not his mother , my dear , and you don't know how it feels .
你 是 不是 他的 母亲 , 我的 亲爱的 , 和 你 不 知道 如何 它 感觉 :
亲爱的, 你又不是他的母亲, 你根本不知道那种感受。

But126
But126
But126
但是126

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'naɪ] [ɑːr'selvz] ['eniθɪŋ] [ɪn][sə'saɪəti][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .
I can't think we should deny ourselves anything in society for his sake .
我 不能 思考 我们 应该 否定 我们自己 任何事物 在 社会 为了 他的 清酒 :
我认为我们不应该为了他而放弃我们在社会中的任何权利。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['siːz(ə)n] [ɪn] ['sɪdni] , [tuː] !
Just at the beginning of the gay season in Sydney , too !
只是 在 这 开始 的 这 同性恋 季节 在 悉尼 , 也 !
而且这还是悉尼同志季的开始呢!

“ ['bɔːrə] , [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪk'striːmli] [greɪv] [θruː'aɒt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
“ **Laura , who had looked extremely grave throughout the discussion ,**
“ 劳拉 , WHO 有 看起来 极其 严重 自始至终 这 讨论 ,
劳拉在整个讨论过程中表情都非常严肃,

[naʊ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət]['mɪsɪz] . - [dɪ'stɪsfəl] [fɪ'næli] .
now felt inclined to smile at Mrs . Grandison's distressful finale .
现在 毛毡 倾斜 到 微笑 在 太太 : - 令人痛苦的 终曲 :
现在, 看到格兰迪森太太令人痛心的结局, 我不禁露出了微笑。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [fɔːr; fər]
She rose , and looked at her father to explain the absolute necessity for
她 玫瑰 , 和 看起来 在 她 父亲 到 解释 这 绝对 必要性 为了
their departure .
他们的 离开 :

她站起身, 看着父亲, 向他解释了他们必须离开的绝对必要性。

“ [wiː; wi][jæl; jəl] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [hɪr] [æt; ət] ['dɪnər] [ɑːn] [θɜːrzdɪ] , [ðen] , [maɪnd] [ðæt] ! ” [sed] [ðer; ðər]
“ **We shall see you all here at dinner on Thursday , then , mind that !** ” **said their**
“ 我们 将 看 你 全部 这里 在 晚餐 在 周四 , 然后 , 头脑 那 ! ” 说 他们的
[ˈhoʊstəs] .
hostess .
女主人 :

“那么, 请记住, 我们周四晚上在这里吃晚饭的时候再见!”女主人说道。

“ [ænd; ənd] , [ˈbɜːrə] , [pʊt] [ɑːn] [jɔː; jə] [best] [bɪb] [ænd; ənd] [ˈtʌkər] .
“ And , Laura , put on your best bib and tucker .
“ 和 , 劳拉 , 放在 你的 最好的 围兜 和 塔克 .

“劳拉，穿上你最好的围兜和食物。”

[aɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [[ʊ] [jʌŋ] [men] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] . “
I'll have some of our show young men to meet you . ”
患病的 有 一些 的 我们的 展示 年轻的 男人 到 见面 你 . ”

我会安排我们节目组的一些年轻男演员来见见你。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəʊnt] [nʊ] [wer] [juːl] [faɪnd] [ðem; ðəm] , [ˈmʌðər] , “ [sed] [ˈdʒoʊzi] , [dɪsˈdeɪnfəli] .
“ I'm sure I don't know where you'll find them , mother , “ said Josie , disdainfully .
“ 我是 当然 我 不 知道 在哪里 你会 寻找 他们 , 母亲 , “ 说 乔西 , 轻蔑地 .

“我肯定不知道你会在哪里找到它们，妈妈，”乔西轻蔑地说。

“ [sɪns] [ðə; ði] [bɜːˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] [went] [tuː; tə] [ˈfiːdʒiː] , [ðer; ðər] [ˈhæznt] [bɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ˈsɪdni] [fɪt]
“ Since the Lorenzo went to Fiji , there hasn't been a man in Sydney fit
“ 自从 这 洛伦佐 去 到 斐济 , 那里 还没有 到过 一个 男人 在 悉尼 合身

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
to look at .
到 看 在 .

“自从洛伦佐去了斐济之后，悉尼就没有一个男人值得一看。”

“ [ðə; ði] [ˈkʊʊtʃmənʒ] [ˈtempər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪmˈpruːvd] [baɪ] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [wɪt]
“ The coachman's temper was not improved by the length of time during which
“ 这 马车夫的 脾气 曾是 不是 改进 经过 这 长度 的 时间 期间 哪个

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ˈweɪtɪŋ] .
he had been kept waiting .
他 有 到过 保留 等待 .

“由于等待时间过长，车夫的脾气更加暴躁了。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaɪli] - [kənˈdɪʃnd] , [ɪˈregjələrli] - [ˈeksəd] [ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [rɪˈvendʒd]
One of the highly - conditioned , irregularly - exercised horses had indeed revenged
一 的 这 高度 - 条件反射 , 不规则地 - 锻炼 马匹 有 的确 复仇

[hɪmˈself] [baɪ] [ˈpɔɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskreɪpɪŋ] ,
himself by pawing and scraping ,
他自己 经过 爪子 和 刮擦 ,

其中一匹训练有素但运动不规律的马确实用刨地和刮蹭的方式进行了报复。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgræv(ə)l] ,
the result of which was a hole in the gravel ,
这 结果 的 哪个 曾是 一个 洞 在 这 碎石 ,

结果在砾石层上留下了一个洞。

[wɪt] [kɔːzd] [ðə; ði] [hed] [ˈgɑːrdnər] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [mʌt] [strɔːŋgər] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sɔː]
which caused the head gardener to use a much stronger expression when he saw
哪个 导致 这 头 园丁 到 使用 一个 很多 更强 表达 什么时候 他 锯

[,aɪ ˈtiː] [ðæən; ðən] ,
it than ,
它 比 ,

因此，当首席园丁看到这一幕时，他的表情比之前要强烈得多。

[stiːl] [ˈmaɪndfl] [ʌv; əv] [kɜːrk] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪstər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪŋ] .
still mindful of kirk and minister , he was in the habit of employing .
仍然 正念 的 柯克 和 部长 , 他 曾是 在 这 习惯 的 雇用 .

他仍然对教堂和牧师心存敬意，并养成了雇用他们的习惯。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ['spɪnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [beɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['iːzi] , [wel] - [hʌŋ]
As they went spinning down the incline to Double Bay , in the easy , well - hung
作为 他们 去 旋转 向下 这 倾斜 到 双倍的 湾 , 在 这 简单的 , 出色地 - 悬挂
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

他们乘坐着平稳舒适的马车，沿着斜坡飞驰而下，前往双湾。

[hɜːr; hær] ['faɪðər] [sed] , “ [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dræŋ] [laɪk] [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] ,
her father said , “ Wouldn't you like to have a drag like this , my dear ,
她 父亲 说 , “ 不会 你 喜欢 到 有 一个 拖 喜欢 这 , 我的 亲爱的 ,
她父亲说：“亲爱的，你难道不想体验一下这样的吸烟方式吗？”

[tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ɪn] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mæɪrɪd] [ænd; ænd] [lɪvd] [ɪn]
to put your husband down at his office in if you were married and lived in
到 放 你的 丈夫 向下 在 他的 办公室 在 如果 你 是 已婚 和 居住地 在
[ˈsɪdnɪ] ? ” -
Sydney ? ” 127
悉尼 ? ” -

如果你已婚并住在悉尼，你会把你丈夫送到他办公室吗？”127

“ [ðæt] [miːnz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['sʌmbəːdi] [els] [ˌɪltə'geðər] , “ [rɪ'plaɪd] ['lɔːrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt]
“ That means if I were somebody else altogether , “ replied Laura , with a slight
“ 那 方法 如果 我 是 某人 别的 共 , “ 回复 劳拉 , 和 一个 轻微
[blʌʃ] .
blush .
脸红 .

“那意思是，如果我完全变成另一个人的话，”劳拉回答道，脸上泛起一丝红晕。

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [haʊ] [aɪ] [maɪt] [ækt] [ðen] .
“ I can't say how I might act then .
“ 我 不能 说 如何 我 可能 行为 然后 .

“我无法预测我届时会如何行动。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][em 'iː] ['weðər] [aɪ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
But if you ask me whether I would change places with the poor people in the
但 如果 你 问 我 无论 我 会 改变 地方 和 这 贫穷的 人们 在 这
['splendɪd] [haʊs] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [left] ,
splendid house we have just left ,
灿烂 房子 我们 有 只是 左边 ,

但如果你问我是否愿意和我们刚刚离开的那座豪宅里的穷人交换位置，

[aɪ] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] [maʊs] , - [ɡɪv] [em 'iː][maɪ] ['hɑːləʊ] [triː] [ænd; ænd] [ˈlɪbərti] ,
I say , with the country mouse , ' Give me my hollow tree and liberty ,
我 说 , 和 这 国家 老鼠 , - 给 我 我的 空洞的 树 和 自由 ,
我像乡下老鼠一样说：“还我空心树和自由。”

- [ɔːr] ['ræðər] ['ʌʊər; ɑːr] [lʌv] [ænd; ænd] [ə'fek(ə)n] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .
' or rather our love and affection for each other .
- 或者 相当 我们的 爱 和 感情 为了 每个 其他 .

或者更确切地说，是我们彼此之间的爱和感情。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][ɔːltər] [ðæt] ; [duː][juː; jʊ] , ['faɪðər] ?
I don't think anything could happen to alter that ; do you , father ?
我 不 思考 任何事物 可以 发生 到 改变 那 ; 做 你 , 父亲 ?

我不认为有什么事能改变这一点；您觉得呢，父亲？

“ [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] , [dɪ'saɪdɪd] ['muːvmənt] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ][wɜːrdz] .
“ Mr . Stamford answered by a quick , decided movement rather than by words .
“ 先生 . 斯坦福德 回答 经过 一个 快的 , 决定 移动 相当 比 经过 字 .

斯坦福先生没有用言语回答，而是用一个迅速而果断的动作。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hʊʊpt] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðæt] ['fæ(ə)nəb(ə)l] ['sʌbɜ:rb] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ;
It is to be hoped no one in that fashionable suburb observed the action ;
它 是 到 是 希望 不 一 在 那 时髦 市郊 观察到 这 行动 ;
希望那个时髦郊区的居民中没有人目睹这一幕;

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ɪf] [soʊ] ,
but even if so ,
但 甚至 如果 所以 ,
但即便如此,

[ðə; ði] ['fɜ:ltləsli] [ə,rɪstə'kræɪtɪk] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ekwəpɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'fendəz] [sæt]
the faultlessly aristocratic appearance of the equipage in which the offenders sat
这 完美无瑕 贵族 外貌 的 这 装备 在 哪个 这 罪犯 卫星
[wʊd] [hæv; həv] [sə'faɪst] [tu:; tə] [kən'doʊn] [ðə; ði] [ə'fens] .
would have sufficed to condone the offence .
会 有 足够了 到 宽恕 这 罪行 .
罪犯们所乘坐的马车外观无可挑剔，尽显贵族风范，这足以成为赦免他们罪行的理由。

[ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɜ:rt] [taɪm] [sɔ:] [ðem; ðəm] [æt; ət] [haɪd] [pɑ:rk] — [tu:] [ʃɜ:rt] , [ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:]
A comparatively short time saw them at Hyde Park — too short , indeed , it
一个 比较 短的 时间 锯 他们 在 海德 公园 — 也 短的 , 的确 , 它
[si:md] [tu:; tə] ['lɔ:rə] ,
seemed to Laura ,
似乎 到 劳拉 ,
他们在海德公园待的时间相对较短——对劳拉来说，这时间确实太短了。

['i:gər] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔ:] [ðə; ði] ['verɪd] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:n] .
eager to enjoy the varied beauty of the scene .
渴望的 到 享受 这 多种多样 美丽 的 这 场景 .
渴望欣赏这片景色千姿百态的美景。

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɜ:rdʒ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['aʊtər] [ʃɜ:r] ,
The splendours of the dying day , the roll of the surge upon the outer shore ,
这 辉煌 的 这 垂死 天 , 这 卷 的 这 涌 之上 这 外 支撑 ,
夕阳西下的壮丽景色，海浪拍打外海岸的滚滚波涛，

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] [bri:z] ,
the rising ocean breeze ,
这 上升 海洋 微风 ,
海风渐起

[ɔ:l] [ði:z] [si:md] [tu:; tə] [ðə; ði] [ki:n] [ænd; ænd] ['kʌltʃərd] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn, θu:zi'æstɪk] ['meɪd(ə)n]
all these seemed to the keen and cultured sense of the enthusiastic maiden
全部 这些 似乎 到 这 敏锐的 和 有文化的 感觉 的 这 热情的 少女
[bʌt; bət] ['pɜ:ʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [pænə'ræmə] ,
but portions of a wondrous panorama ,
但 部分 的 一个 奇妙的 全景 ,
在热情洋溢、见多识广的少女眼中，这一切都不过是奇妙全景图的片段而已。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [i:tʃ] [əʊər] ['fɜ:rnɪʃt] [ə; eɪ] [freʃ] [prɪ'zentmənt] .
of which each hour furnished a fresh presentment .
的 哪个 每个 小时 提供 一个 新鲜的 呈报 .
每小时都会有一个新的呈现。

['lɪndə] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bælkəni] , [bɪ'held] [ðem; ðəm] [ə'raɪv] [ɪn] [steɪt] ,
Linda , from the balcony , beheld them arrive in state ,
琳达 , 从 这 阳台 , 观看 他们 到达 在 状态 ,
琳达从阳台上望去，看到他们乘坐着盛装抵达。

[ænd; ænd] [weɪvd] [hɜ:ɹ; həɹ] ['hæŋkəɹtʃɪf] [ɪn] ['toʊkən] [ʌv; əv] ['welkəm] [ænd; ænd] [ə'pru:v(ə)] .
and waved her handkerchief in token of welcome and approval .
和 挥手 她 手帕 在 令牌 的 欢迎 和 赞同 .
她挥舞着手帕，表示欢迎和赞许。

“ [oʊ] ！ [ˈlɔːrə] ， [aɪ][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jə][wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈkʌmɪŋ] ．
“ **Oh ！ Laura ， I was beginning to think you were never coming ．**
“ 哦 ！ 劳拉 ， 我 曾是 开始 到 思考 你 是 绝不 未来 ．
“哦！劳拉，我还以为你永远不会来了呢。”

[wʌt] [kept] [juː; jə][soʊ] [leɪt] ？
What kept you so late ？
什么 保留 你 所以 晚的 ？

你为什么这么晚才回来？

[juː; jə] [wɪl] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ，
You will hardly have time to dress for dinner ．
你 将要 几乎 有 时间 到 裙子 为了 晚餐 ；
你几乎没有时间打扮去吃晚饭了。

[ænd; ənd][aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][juː; jə][tuː; tə] [lʊk] [wel] ． ” -
and I do so want you to look well ． ” 128
和 我 做 所以 想 你 到 看 出色地 ． ” -

我真心希望你看起来气色很好。”128

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jə][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə] [lʊk] [wel] ？
“ **Why should you want me to look well ？**
“ 为什么 应该 你 想 我 到 看 出色地 ？

你为什么希望我看起来精神饱满？

[aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər] [naɪs] — [ðæt] [ɪz] ， [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈkʌz(ə)n] ， [æz; əz][ˈdʒoʊzi]
I fancied I was looking rather nice — that is ， for a country cousin ， as Josie
我 幻想 我 曾是 寻找 相当 好的 — 那 是 ， 为了 一个 国家 表哥 ， 作为 乔西
[sez] ． ”
says ． ”
说道 ． ”

我觉得自己看起来还不错——就像乔西说的那样，对于一个乡下表亲来说。

“ [wʌt] ！ ” [ˈɔːlmoʊst] [ˈʃaʊtɪd] [ˈlɪndə] ； “ [ˈhæznt] [ˈfɑːðər] [təʊld][juː; jə] ？
“ **What ！ ” almost shouted Linda ； “ hasn't father told you ？**
“ 什么 ！ ” 几乎 喊叫 琳达 ； “ 还没有 父亲 讲述 你 ？

“什么！”琳达几乎喊了出来，“爸爸没告诉你吗？”

[aɪ] [siː] [hiː; hi] [ˈhæznt] — [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] ？
I see he hasn't — isn't it just like him ？
我 看 他 还没有 — 不是 它 只是 喜欢 他 ？

我发现他还没有——这不就是他的风格吗？

[ɪf] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈedɪnbərə] [ænd; ənd] [lɔːrd] [ˈwʊlzlɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [ˈhiːd] [fərˈget]
If the Duke of Edinburgh and Lord Wolseley were coming to dinner he'd forget
如果 这 公爵 的 爱丁堡 和 主 沃尔斯利 是 未来 到 晚餐 他会 忘记
[ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ．
all about it ．
全部 关于 它 ．

如果爱丁堡公爵和沃尔斯利勋爵来吃晚饭，他就会把这件事忘得一干二净。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfɑːðər] ． ”
And yet he thinks he's a good father ． ”
和 然而 他 思考 他是 一个 好的 父亲 ． ”

但他却认为自己是个好父亲。

“ [soʊ][hiː; hi][ɪz] ， ” [sed] [ˈlɔːrə] ， “ [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [rʌn] [daʊn] ．
“ **So he is ， ” said Laura ， “ and I won't have him run down ．**
“ 所以 他 是 ， “ 说 劳拉 ， “ 和 我 惯于 有 他 跑步 向下 ．

“他就是这样，”劳拉说，“我不会让他被追赶的。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['si:kɹət] ?
What is the dreadful secret ?
什么 是 这 可怕 秘密 ?

可怕的秘密是什么？

[hæz; hæz][ðə; ði] [eɪd] - [di:] - [kæmp] [kʌm] [tu:; tə][æsk][ju: 'es][tu:; tə] ['dɪnər] [æt; ət] ['gʌvənmənt] [haʊs] ?
Has the aide - de - camp come to ask us to dinner at Government House ?
有 这 助手 - 德 - 营 来 到 问 我们 到 晚餐 在 政府 房子 ?
”
”
”

副官是来邀请我们去总督府吃饭的吗？

“ [noʊ] ! [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['dʒʊʊkɪŋ] , ['lɔ:rə] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
” **No ! But without joking , Laura , it is a matter of importance .**
” 不 ！ 但 没有 开玩笑 , 劳拉 , 它 是 一个 事情 的 重要性 .

“不！但说真的，劳拉，这是一件很重要的事。”

[ðæt] [ɪz] — [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [soʊ][æt; ət] - .
That is — we should have thought so at Windāhgil .
那 是 — 我们 应该 有 想法 所以 在 - .

也就是说——我们在温达吉尔就应该这么想。

[ˈmɪstər] . ['bæɪŋtən, 'berɪŋtən] [hoʊp] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][daɪn] . ”
Mr . Barrington Hope is coming to dine . ”
先生 . 巴灵顿 希望 是 未来 到 用餐 . ”

巴林顿·霍普先生要来用餐。

“ [ɪz][hi:; hi] ? ” [sed] ['lɔ:rə] , ['ku:lɪ] .
” **Is he ? ” said Laura , coolly .**
” 是 他 ? ” 说 劳拉 , 冷静地 .

“是吗？”劳拉冷冷地问道。

[ˈlɪndə] ['æftərwərdz] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] “ [ʌn'hætʃrəl] ['kɑ:mnəs] . ”
Linda afterwards said it was “ unnatural calmness . ”
琳达 然后 说 它 曾是 ” 不自然 平静 . ”

琳达事后说，这是一种“不自然的平静”。

“ [ðen] [sə'pouz] [ju:; jʊ][æsk][ðə; ði][meɪd] [tu:; tə][tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði][gæs][də'rektli; da'rektli] .
” **Then suppose you ask the maid to turn on the gas directly .**
” 然后 认为 你 问 这 女佣 到 转动 在 这 气体 直接地 .

“那么假设你让女佣直接打开煤气。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [pʊt] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [best] [bɪbz][ænd; ənd] ['tʌkər] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . ['grændɪsən] [sez] .
We must put on our best bibs and tuckers , as Mrs . Grandison says .
我们 必须 放 在 我们的 最好的 围兜 和 塔克 , 作为 太太 . 格兰迪森 说道 .

我们必须像格兰迪森太太说的那样，穿上最好的围兜和裤子。

” [ˈmɪstər] . ['bæɪŋtən, 'berɪŋtən] [hoʊp] [ə'raɪvd] [ɪn] [du:] [taɪm] ,
” **Mr . Barrington Hope arrived in due time ,**
” 先生 . 巴灵顿 希望 到达的 在 到期的 时间 ,

巴林顿·霍普先生准时到达。

[ækjərətli] [ə'pərəld] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] — [æz; əz][moʊst] [men][du:] — [tu:; tə] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn]
accurately appressed and looking — as most men do — to great advantage in
准确 穿着 和 寻找 — 作为 最多 男人 做 — 到 伟大的 优势 在
[i:vnɪŋ] ['kɑ:stu:m] .
evening costume .
晚上 戏服 .

穿着得体，仪态万方——就像大多数男士一样——穿上晚礼服显得格外帅气。

[ðoʊ] [maɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [haɪ] ,
Though much above the ordinary height ,
尽管 很多 多于 这 普通的 高度 ,
虽然远高于普通身高,

[hɪz; ɪz] [bredθ] [ʌv; əv] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [dʒʌstnɪs] [ʌv; əv] [prəˈpɔ:rj(ə)n] [priˈventɪd] [ˈeni] [əˈpɪrəns]
his breadth of shoulder and justness of proportion prevented any appearance
他的 宽度 的 肩膀 和 公正 的 部分 阻止 任何 外貌
[ʌv; əv] [ɪnkənˈgru:əti] .
of incongruity .
的 不协调 .

他宽阔的肩膀和匀称的身材比例，使他看起来毫不突兀。
[ˈeɪdəntli] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [ˈwaɪzli] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði][ˈprɔ:bləms] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ]
Evidently one of those persons who wisely dismiss the problems of the day with
显然 一 的 那些 人 WHO 明智地 解雇 这 问题 的 这 天 和
[ðer; ðər][ˈɔ:rd(ə)neri][gɑ:rb] ,
their ordinary garb ,
他们的 普通的 外衣 ,

显然，他是那种能以日常装束巧妙应对日常烦恼的人之一。
[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɔ:r] [æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [ɪkˈsprej(ə)n] , [soʊ] [ˈkloʊsli] [ˈæləɪd][tu:; tə] careless129
his features wore an entirely different expression , so closely allied to careless129
他的 特征 穿着 一个 完全 不同的 表达 , 所以 密切 盟军 到 careless129
他的表情完全变了，与粗心大意的神情十分接近。

[i:z] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [bɪˈli:v] [hi:; hi] [sɔ:] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈæŋkjəs] [breɪn]
ease that Mr . Stamford could hardly believe he saw before him the anxious brain
舒适 那 先生 . 斯坦福德 可以 几乎 相信 他 锯 前 他 这 焦虑的 脑
- [ˈwɜ:rkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
- **worker of the morning** .
- 工人 的 这 早晨 .

斯坦福先生简直不敢相信眼前这位早上焦虑不安的脑力劳动者竟然如此轻松自在。
[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [men] [stʊd] [təˈgeðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪts]
As the two men stood together on the balcony overlooking the bay with its
作为 这 二 男人 站立 一起 在 这 阳台 俯瞰 这 湾 和 它是
[ˈi:vɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] - [ˈweɪˌfeərəz] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] [ˈsi:kəz] ,
evening crowd of water - wayfarers and pleasure seekers ,
晚上 人群 的 水 - 旅行者 和 乐趣 寻求者 ,
两人并肩站在阳台上，俯瞰着傍晚时分熙熙攘攘的水路旅客和休闲娱乐者。

[ðə; ði][ˈeldər] [sed] —
the elder said —
这 长老 说 —
长者说——

“ [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] [pi:s] [ə; eɪ] [kɑ:m] [si:] [ˈprez(ə)nts] , [ɪˈspeʃəli]
“ **How wonderful an image of rest and peace a calm sea presents , especially**
“ 如何 精彩的 一个 图像 的 休息 和 和平 一个 冷静的 海 礼物 , 尤其
[æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] !
at this hour !
在 这 小时 !
“平静的大海呈现出多么美好的休憩与安宁的景象啊，尤其是在此时此刻！ ”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][hɑ:rd] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [di:p] [θɔ:ts] [ˈfri:kwəntli] [əˈpɑ:n] [blu:] [ˈwɔ:tər] ,
There are hard work and deep thoughts frequently upon blue water ,
那里 是 难的 工作 和 深的 想法 频繁地 之上 蓝色的 水 ,
在蔚蓝的水面上，常常有人辛勤劳作，有人深思熟虑。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [aɪ][kæn; kən][ˈnevər] [kə'nekt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] . "
 but I confess I can never connect them together . "
 但 我 承认 我 能 绝不 连接 他们 一起 . "

但我不得不承认，我始终无法将它们联系起来。

" [maɪ] [oʊn] [ˈfi:lɪŋ] , [kwɑɪ] , " [sed] [hoʊp] .
 " **My own feeling , quite , "** **said Hope .**
 " 我的 自己的 感觉 , 相当 , " 说 希望 .

“我自己的感觉也差不多，”霍普说。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈpæʃənətli] [fa:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
 " **I am passionately fond of the sea ,**
 " 我 是 热情地 喜爱 的 这 海 ,

我非常热爱大海，

[bʌt; bət] [fju:] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [les] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [teɪst] .
 but few people have less time for indulging such a taste .
 但 很少 人们 有 较少的 时间 为了 沉溺于 这样的 一个 品尝 .

但很少有人会抽出时间来享受这种美味。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [fi:l] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tru:] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊtəs] - ['i:tər] .
 I always feel it to be the true home of the lotus - eater .
 我 总是 感觉 它 到 是 这 真的 家 的 这 莲花 - 食客 .

我始终觉得那里才是真正的食莲者之乡。

- [ɪn] [kɑ:m] [ɔ:r] [stɔ:rm] , [baɪ] [rɑ:k] [ɔ:r] [beɪ] ,
 ' **In calm or storm , by rock or bay ,**
 - 在 冷静的 或者 风暴 , 经过 岩石 或者 湾 ,

无论风平浪静还是狂风暴雨，无论在岩石边还是海湾边，

- [ðer; ðər][ɪz] [rest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [soʊl] [wen] [ɑ:n][ðə; ði] [di:p] .
 ' **there is rest for the soul when on the deep .**
 - 那里 是 休息 为了 这 灵魂 什么时候 在 这 深的 .

身处深海，灵魂才能得到安宁。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ˈseɪfli] [ɪm'bɑ:kt] [fɔ:r; fər] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedz] ,
 If I were safely embarked for Europe and clear of the Heads ,
 如果 我 是 安全 启航 为了 欧洲 和 清除 的 这 头部 ,

如果我已经安全登船前往欧洲，并且避开了海峡，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lməʊst] [ɪk'spaɪər][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [aɪ] [ˈri:əli] [bɪˈli:v] . "
 I should almost expire of joy , I really believe . "
 我 应该 几乎 到期 的 喜悦 , 我 真的 相信 . "

我真的感觉自己高兴得快要晕过去了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ][na:t] [teɪk] [ə; eɪ][ˈha:lədeɪ] — [ə; eɪ] [rʌŋ] [tu:; tə][ˈfi:dʒi:] , [sæn][frənˈsɪskoʊ] , [ˈɑ:l] ,
 " **But why do you not take a holiday — a run to Fiji , San Francisco , Galle ,**
 " 但 为什么 做 你 不是 拿 一个 假期 — 一个 跑步 到 斐济 , 圣 弗朗西斯科 , 加勒 ,
 [ˈeniwər] ?
 anywhere ?
 任何地方 ?

“但是你为什么不去度假呢——去斐济、旧金山、加勒，去任何地方都行？”

[ɔ:l] [ˈpleɪsɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rən] [ɑ:r; ər] [ˈi:kwəli] [gʊd] [fɔ:r; fər] [tʃeɪndʒ] . "
 All places strange and foreign are equally good for change . "
 全部 地方 奇怪的 和 外国的 是 同样地 好的 为了 改变 . "

所有陌生和异域的地方都同样适合改变。

" [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] , " [læft] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
 " **Or to the moon , "** **laughed the young man .**
 " 或者 到 这 月亮 , " 笑了 这 年轻的 男人 .

“或者去月球，”年轻人笑着说。

“ [ˈnɪrli] [æz; əz] [maʊtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][wʌn][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **Nearly as much chance of getting to one as the other** .
“ 几乎 作为 很多 机会 的 获得 到 一 作为 这 其他 .
“到达其中一个的几率几乎和到达另一个的几率一样高。”

[haʊˈevər] , [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] . “
However, I will think it over and arrange . ”
然而 , 我 将要 思考 它 超过 和 安排 . ”
不过, 我会仔细考虑并安排好。

“ [dɪˈpend] [əˈpaːn][aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [naːt] [dɪˈleɪ] .
“ **Depend upon it, you should not delay** .
“ 依赖 之上 它 , 你 应该 不是 延迟 .
“相信它, 你不应该拖延。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪzɪˈɑːɡnəmɪst] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [tʊr]
I am something of a physiognomist, and I see reasons for a foreign tour
我 是 某物 的 一个 相面师 , 和 我 看 原因 为了 一个 外国的 旅游 .
:
:
:
我有点面相学的天赋, 我认为有必要出国旅行。

[waɪ] [naːt] [meɪk] an130
Why not make an130
为什么 不是 制作 an130
为什么不制造一台130型发动机呢?

[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] ?
application ?
应用 ?
应用?

[ˈɜːrdʒənt] [ˈpraɪvət] [əˈferz] .
Urgent private affairs .
紧迫的 私人的 事务 .
紧急私事。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][naːt][biː; bi] [mɔːr] [ˈtruːθfəli] [dɪˈskraɪbd] .
They could not be more truthfully described .
他们 可以 不是 是 更多的 说实话 描述 .
他们的描述再贴切不过了。

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌm] [maɪ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
But here come my young people .
但 这里 来 我的 年轻的 人们 .
我的年轻人来了。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈstæmfərd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɒtəz] [naʊ] [əˈpɪrd] .
“ **Mrs. Stamford and her daughters now appeared** .
“ 太太 . 斯坦福德 和 她 女儿们 现在 出现 .
“斯坦福夫人和她的女儿们这时出现了。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl][praːmpt] [ˈkaɪndnəs] [ʃiː; ʃi] [ədˈvænst] , [əˈpaːn] [ˈhɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
With her usual prompt kindness she advanced, upon hearing her husband
和 她 通常 迅速的 仁慈 她 先进的 , 之上 听力 她 丈夫
[kəˈmens] [ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] ,
commence a formal introduction ,
开始 一个 正式的 介绍 ,
听到丈夫开始正式介绍, 她便一如既往地热情友好地上前一步。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:r; hə] [hænd] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

and held out her hand to the young man .

和 握住 出去 她 手 到 这 年轻的 男人 .

她向这位年轻人伸出了手。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [wel] [noʊn] [tu:; tə] [ju: 'es] [baɪ] [neɪm] , [ˈmɪstər] . [hoʊp] !

“ You are well known to us by name , Mr . Hope !

” 你 是 出色地 已知 到 我们 经过 姓名 , 先生 . 希望 !

“霍普先生，我们对您非常熟悉！”

[aɪ] [hæv; həv] [greɪt] [ˈplezər] , [bɪˈli:v] [em 'i:] , [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [jʊr; jər] [əˈkweɪntəns] .

I have great pleasure , believe me , in making your acquaintance .

我 有 伟大的 乐趣 , 相信 我 , 在 制作 你的 熟人 .

请相信我，我非常高兴能认识你。

[aɪ] [trʌst] [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [æt; ət] - .

I trust some day that we may be able to see you at Windāhgil .

我 相信 一些 天 那 我们 可能 是 有能力的 到 看 你 在 - .

我相信总有一天我们会在温达吉尔见到你。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪnˈdi:d] [ˈwelkəm] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] [hoʊm] .

You will be indeed welcome to our country home .

你 将要 是 的确 欢迎 到 我们的 国家 家 .

我们非常欢迎您来到我们的乡间别墅。

“ [ˈmɪstər] . [hoʊp] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [æz; əz] [ɪf] [dɪsˈkleɪmɪŋ] [ɔ:l] [ˈtaɪt(ə)] [tu:; tə] [ʌnˈju:zuəl]

“ Mr . Hope bowed with an air as if disclaiming all title to unusual

” 先生 . 希望 鞠躬 和 一个 空气 作为 如果 免责声明 全部 标题 到 异常

[ɪnˈdʌldʒəns] ,

indulgence ,

放纵 ,

霍普先生鞠了一躬，一副否认自己有权享受特殊优待的样子。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [streɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kaɪnd] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspi:kər] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlɔ:rə]

but his eyes strayed from the kind face of the speaker to that of Laura

但 他的 眼睛 迷路了 从 这 种类 脸 的 这 扬声器 到 那 的 劳拉

[ˈstæmfərd] ,

Stamford ,

斯坦福德 ,

但他的目光却从演讲者和蔼的脸上移到了劳拉·斯坦福的脸上。

[tu:; tə] [hu:m] , [wɪð; wɪθ] [ˈlɪndə] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [prɪˈzentɪd] .

to whom , with Linda , he was now presented .

到 谁 , 和 琳达 , 他 曾是 现在 呈现 .

现在，他和琳达一起被介绍给了他们。

[bəʊθ] [ðɪ:z] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kɑ:m] [rɪˈpoʊz] ,

Both these young ladies , in spite of an air of calm repose ,

两个都 这些 年轻的 女士们 , 在 尽管如此 的 一个 空气 的 冷静的 休息 ,

尽管这两位年轻女士都表现得平静安详，

[wɜ:r; wər] [ˈɪnwərdli] [ˈsʌmwʌt] [ˈædʒɪteɪtɪd] [æt; ət] [bɪˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [ɪn] [ˈhu:z] [ˈfeɪvər] [ðeɪ]

were inwardly somewhat agitated at beholding a personage in whose favour they

是 内心 有些 激动 在 凝视 一个 人士 在 谁 偏爱 他们

[hæd; həd] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] .

had heard so much .

有 听到 所以 很多 .

见到这位他们久闻其名的人物，内心不禁有些激动。

[ˈprɒn] , [laɪk] [moʊst] [ˈdæmzəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊˈmæntɪk] [eɪdʒ] , [tuː; tə] [ɪnˈvest] [ðə; ði] [ˈpraːbəb(ə)] [ˈhɪroʊ]
Prone , like most damsels of the romantic age , to invest the probable hero
易于 , 喜欢 最多 少女们 的 这 浪漫的 年龄 , 到 投资 这 可能 英雄
[wɪð; wɪθ] [ˈstraɪkɪŋ] [əˈtrɪbjʊːts] ,
with striking attributes ,
和 引人注目 属性 ,

像大多数浪漫主义时代的少女一样，她倾向于赋予未来的男主角一些引人注目的特质。

[ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [ˈfɔːlən] [[ɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəˈrekt] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [ʌv; əv] [ˈbærɪŋtən, ˈberɪŋtən] [ˈhoʊps]
they had yet fallen short of a correct estimate of Barrington Hope's
他们 有 然而 倒下 短的 的 一个 正确的 估计 的 巴灵顿 希望
[əˈpɪrəns] .
appearance .
外貌 .

他们仍然未能正确估计巴林顿·霍普的外貌。

[kəˈnektɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [moːr] [ɔːr] [les] [dɪˈɡriː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːrkəntɪːl] [prəˈfeɪ(ə)n] ,
Connecting him in more or less degree with his mercantile profession ,
连接 他 在 更多的 或者较少的 程度 和 他的 商业 职业 ,
将他与他的商人职业联系起来，程度不一。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtər] [eɪdʒ] , [ə; eɪ] [moːr] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [rɪˈɡɑːrd] ,
they had expected perhaps a look of greater age , a more concentrated regard ,
他们 有 预期的 也许 一个 看 的 更大的 年龄 , 一个 更多的 集中 看待 ,
[ɔːr] [ker] - [enˈkʌmbəd] [ˈkaʊntənəns] .
or care - encumbered countenance .
或者 关心 - 负担 面容 .

他们或许期待看到他更成熟的面容、更专注的神情，或是忧心忡忡的神情。

[wen] [ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] - [ˈlʊkɪŋ] , [best] - [drest]
When therefore they were confronted by one of the best - looking , best - dressed
什么时候 所以 他们 是 面对 经过 一 的 这 最好的 - 寻找 , 最好的 - 穿着
[men] in131
men in131
男人 in131

因此，当他们遇到131年最英俊、衣着最考究的男士之一时

[ðə; ði] [məˈtrɔːpəlɪs] , [ˈsepəreɪtɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [er] [ænd; ənd] [ˈmænər] [əˈpærəntli] [frʌm; frəm] [ˈeni]
the metropolis , separated as to air and manner apparently from any
这 都会 , 分开 作为 到 空气 和 方式 显然 从 任何
[ˈkɑːmənpleɪs] [prɪˈkjuːnɪəri] [ˈleɪbər] ,
commonplace pecuniary labours ,
平凡 金钱 劳动 ,

这座大都市，无论从空气还是生活方式上，都似乎与任何普通的金钱劳动隔绝开来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [ðer; ðər] [aɪz] .
they could hardly believe their eyes .
他们 可以 几乎 相信 他们的 眼睛 .
他们简直不敢相信自己的眼睛。

[ˈlɪndə] [wʌz; wəz] [ˈɪnwərdli] [ˈnæʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tiːθ] ,
Linda was inwardly gnashing her teeth ,
琳达 曾是 内心 咬牙切齿 她 牙齿 ,
琳达内心咬牙切齿。

[ænd; ənd] [rɪˈprəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən]
and reproaching the author of her being in that he was such an
和 责备 这 作者 的 她 存在 在 那 他 曾是 这样的 一个
[ɪnɪˈfɪ(ə)nt] [hænd][æt; ət] [dɪˈskrɪpʃn] .
inefficient hand at description .
效率低下 手 在 描述 .
并责备作者描写能力太差。

“ [wɒd] [nɑ:t] [ˈeni] [wʌn][hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] , [ˈbɜ:rə] , ” [ʃi: ʃi] [sed] [ˈæftərwərdz] ,
“ **Would not any one have imagined , Laura , ” she said afterwards ,**
“ 会 不是 任何 一 有 想象 , 劳拉 , ” 她 说 然后 ,
“ 谁能想到呢, 劳拉? ”她事后说道。

“ [ðæt] [ˈmɪstər] . [hoʊp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] - [ˈhedɪd] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈpɜ:rs(ə)n] , [ˈklevər] [æt; ət] [ˈfɪgjərz]
“ **that Mr . Hope was a hard - headed sort of person , clever at figures**
“ 那 先生 . 希望 曾是 一个 难的 - 标题 种类 的 人 , 聪明的 在 数据
[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ,
and all that ,
和 全部 那 ,

“霍普先生是个意志坚定的人, 精于算计等等,
[ænd; ənd] [gʊd] [tu:; tə][ju: ˈes] ?
and good to us ?
和 好的 到 我们 ?

对我们好吗?

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在,

[kwɔɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [brɔ:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][mæn] — [ðə; ði]
quite suddenly we are brought face to face with a magnificent man — the
相当 突然 我们 是 带来 脸 到 脸 和 一个 壮丽 男人 — 这
[ˈfaɪnɪst][mæn][aɪ][ˈevər] [sɔ:] [ɪn][maɪ][laɪf] .
finest man I ever saw in my life .
最好的 男人 我 曾经 锯 在 我的 生活 .

我们突然与一位杰出的人物面对面——他是我一生中见过的最优秀的人。

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ʃeɪm] — [ə; eɪ] [ˈkraɪɪŋ] [ʃeɪm] , [ˈbɜ:rə] ? “
Isn't it a shame — a crying shame , Laura ? ”
不是 它 一个 耻辱 — 一个 哭泣 耻辱 , 劳拉 ? ”

真是太可惜了——简直是莫大的遗憾, 劳拉?

“ [ˈɪznt] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkraɪɪŋ] [ʃeɪm] ?
“ **Isn't what a crying shame ?**
“ 不是 什么 一个 哭泣 耻辱 ?

难道这不是一件令人痛心疾首的事吗?

[ðæt] [ˈmɪstər] . [hoʊp] [ɪz] [æskt] [tu:; tə][daɪn] ,
That Mr . Hope is asked to dine ,
那 先生 . 希望 是 问 到 用餐 ,

霍普先生受邀用餐,

[ɔ:r] [ðæt] [wi:; wi] [ˈkʊdnt] [raɪt] [ænd; ənd] [rɪˈkwɛst] [hɪz; ɪz] [ˈfoʊtəgræf] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][bɜ:rst]
or that we couldn't write and request his photograph before the original burst
或者 那 我们 不能 写 和 要求 他的 照片 前 这 原来的 爆裂
[əˈpɑ:n][ju: ˈes][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔ:ri] ?
upon us in all his glory ?
之上 我们 在 全部 他的 荣耀 ?

还是说, 在我们亲眼见到他本人之前, 我们根本无法写信索取他的照片?

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [bɪˈheɪv] [ˈdɪfrəntli] ? “
Do you think you would have liked to behave differently ? ”
做 你 思考 你 会 有 喜欢 到 表现 不同 ? ”

你觉得你希望自己当时的行为方式有所不同吗?

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [aɪ][kɑ:nt] [tel] .
“ **I am sure I can't tell .**
“ 我 是 当然 我 不能 告诉 .

“我肯定说不出来。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səɪ'praɪz] .
But it was such a surprise .
但 它 曾是 这样的 一个 惊喜 .

但这真是个意外。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] [dɪs'greɪst] [maɪ'self] .
I might have fainted and disgraced myself .
我 可能 有 昏厥 和 蒙羞的 我 .

我当时可能晕倒了，丢尽了脸。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊld] - ['blʌdɪd] ['kri:tʃər] , ['bɔːrə] ; [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [juː; jʊ]
But you are such a cold - blooded creature , Laura ; I sometimes think you
但 你 是 这样的 一个 寒冷的 - 血腥 生物 , 劳拉 ; 我 有时 思考 你
[hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] . "
have no heart . "
有 不 心 . "

但你真是个冷血无情的人，劳拉；我有时觉得你没有心。”

" [hm] , " [sed] ['bɔːrə] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .
" **H'm , " said Laura , " that is a matter of opinion .**
" 嗯 , " 说 劳拉 , " 那 是 一个 事情 的 观点 .
“嗯,”劳拉说,“那是个人意见的问题。”

[aɪ][duː][nɑːt] [prə'fes] [tuː; tə] [wer] [maɪ] [hɑːrt] [ə'pɑːn][maɪ] [sliːv] ,
I do not profess to wear my heart upon my sleeve ,
我 做 不是 宣称 到 穿 我的 心 之上 我的 袖子 ,
我并不自诩是个喜怒形于色的人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æən; ən][ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['sʌmwər] [diːp] [daʊn] , [aɪ] ['deə'seɪ] .
but there is an article of the kind somewhere deep down , I daresay .
但 那里 是 一个 文章 的 这 种类 某处 深的 向下 , 我 敢说 .
但我敢说，这类文章肯定存在于某个地方的某个角落。

[wʌt] [duː][aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [hoʊp] ?
What do I think about Mr . Hope ?
什么 做 我 思考 关于 先生 . 希望 ?
我对霍普先生有什么看法？

[aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['veri] [naɪs] .
I think him very nice .
我 思考 他 非常 好的 .

我觉得他很好。

[hiː; hi][ɪz] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pə'reɪd] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .
He is well - informed , though he did not parade his knowledge .
他 是 出色地 - 知情的 , 尽管 他 做过 不是 游行 他的 知识 .
他见多识广，但并不炫耀自己的知识。

[ʌndə'stændz] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] [teɪst] .
Understands the science of music , and plays with taste .
明白 这 科学 的 音乐 , 和 演出 和 品尝 .
了解音乐的科学原理，并懂得欣赏音乐。

I132
I132
I132

I132

[dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæən; kən] [seɪ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət]['prez(ə)nt] . "
don't know that I can say more about him at present . "
不 知道 那 我 能 说 更多的 关于 他 在 展示 . "
目前我不知道还能透露更多关于他的信息。

“ [wʌt] [ə; eɪ][prɒʊˈzeɪɪk][lɪst][ʌv; əv] [ˈkwɑːlətɪz] ; [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [riːd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ！
“ **What a prosaic list of qualities ; it might have been read out of a book !** ”
“ 什么 一个 平淡无奇 列表 的 品质 ； 它 可能 有 到过 读 出去 的 一个 书 ！ ”
“ 多么平淡无奇的品质清单啊；简直像是从书里读出来的！ ”

[bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ？ “
But didn't you like him a great deal ? ”
“ 但 没有 你 喜欢 他 一个 伟大的 交易 ？ ”
“ 但你不是很喜欢他吗？ ”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][laɪk] [ˈeni] [wʌn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪ] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] ？
“ **How could I like any one a great deal the first day I met him ?** ”
“ 如何 可以 我 喜欢 任何 一 一个 伟大的 交易 这 第一的 天 我 遇见 他 ？ ”
“ 我怎么可能在第一次见到他的时候就非常喜欢他呢？ ”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][rɪˈzemb(ə)l] [mɪs] [ˈmɔːtənz] [ˈherəwənz] , [huː] [miːt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ʌnˈnoʊn] [jʌŋ]
Do you think I resemble Miss Morton's heroines , who meet a perfectly unknown young
做 你 思考 我 类似 错过 莫顿 女英雄们 ， WHO 见面 一个 完美 未知 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ；
“ 你觉得我像莫顿小姐笔下的女主角吗？ 她们都遇到了一个完全陌生的年轻男子。 ”

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [aʊər] [hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][ðer; ðər][ˈfæməli] [əˈferz] [ænd; ənd][ˈɪnməʊst] [θɔːts]
and in an hour have told him all their family affairs and inmost thoughts
和 在 一个 小时 有 讲述 他 全部 他们的 家庭 事务 和 最 想法
？
？
？
“ 短短一个小时内，你们就把家里的所有事情和内心想法都告诉了他？ ”

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [trænsˈpærənt] [sɪmˈplɪsəti] [ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ] [laɪn] . “
That kind of transparent simplicity is not in my line . ”
“ 那 种类 的 透明的 简单 是 不是 在 我的 线 ”
“ 那种透明的简洁风格不适合我。 ”
“ [bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ˈbɜːrə] .
“ **But you do like him , Laura .** ”
“ 但 你 做 喜欢 他 ， 劳拉 。 ”
“ 但是你确实喜欢他，劳拉。 ”

[seɪ] [juː; jʊ][duː] [ˈriːəli] . “
Say you do really . ”
说 你 做 真的 ”
“ 说你真的这么想。 ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] ,
“ **Of course I like a handsome ,** ”
“ 的 课程 我 喜欢 一个 英俊的 ”
“ 我当然喜欢帅哥， ”
[əˈgriːəb(ə)l] [mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtɪst] [juːz][ænd; ənd] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfæməli] ,
agreeable man who has been of the greatest use and benefit to the family ,
同意 男人 WHO 有 到过 的 这 最 使用 和 益处 到 这 家庭 ，
“ 他是一个和蔼可亲的人，对家庭贡献良多，带来诸多益处。 ”

[æz; əz][aɪ] [laɪk] [ˈeni] [ˈplez(ə)nt] [əˈkweɪntəns] .
as I like any pleasant acquaintance .
作为 我 喜欢 任何 令人愉快的 熟人 .
“ 我喜欢结识任何一位令人愉快的朋友。 ”

[ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [maɪˈself] .

Further than that I decline to commit myself .

更远 比 那 我 衰退 到 犯罪 我 .

除此之外，我拒绝做出任何承诺。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] . "

And now let me go to sleep . "

和 现在 让 我 去 到 睡觉 . "

现在让我去睡觉吧。

" [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪnˈtaɪərli] [əˈstɒnɪʃɪz] [ˌem ˈiː] .

" How you can go to sleep entirely astonishes me .

" 如何 你 能 去 到 睡觉 完全 令人惊讶 我 .

“你竟然能完全入睡，这让我感到非常惊讶。”

[oʊ] ! [ˈwɒznt] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈdɪnər] ?

Oh ! wasn't it a delightful dinner ?

哦 ! 不是 它 一个 愉快 晚餐 ?

哦！这顿晚餐真是太棒了！

[aɪ] [felt] [soʊ] [naɪs] .

I felt so nice .

我 毛毡 所以 好的 .

我感觉真好。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] [ænd; ənd] [ˈkʌntrɪfaɪd] [ɪnɪkˈspɪəriəns] .

I am sure I looked the essence of propriety and countrified inexperience .

我 是 当然 我 看起来 这 本质 的 礼 和 乡村的 缺乏经验 .

我确信我展现出了举止得体 and 乡下人的稚嫩。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [səˈsaɪəti] , [ˈlɔːrə] ? "

Do you think he could discover that we had seen very little society , Laura ? "

做 你 思考 他 可以 发现 那 我们 有 已见 非常 小的 社会 , 劳拉 ? "

劳拉，你觉得他会发现我们对上流社会知之甚少吗？

" [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʌnəbˈzəːvənt] [mæn] [hiː; hi] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [meɪd] [aʊt] [soʊ]

" If he was not a very unobservant man he might easily have made out so

" 如果 他 曾是 不是 一个 非常 昧 男人 他 可能 容易地 有 制成 出去 所以

[maɪt] ,

much ,

很多 ,

“如果他不是个观察力很差的人，他很容易就能发现这么多事情。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ; [ðæt] [ɪz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈtrʌblɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [juː ˈes] [soʊ] [ˈdiːpli] .

I should say ; that is if he troubled himself to study us so deeply .

我 应该 说 ; 那 是 如果 他 麻烦 他自己 到 学习 我们 所以 深 .

我应该说，前提是他真的费心费力地深入研究过我们。

[wʌt] [kæn; kən] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] ?

What can it matter ?

什么 能 它 事情 ?

这有什么关系呢？

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ˈoʊnli] [ɑːn] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)] [ˈiːvniŋ] [ðæt] [ˈbærɪŋtən, ˈberɪŋtən] [hoʊp] [prəˈduːst]

" It was not only on that memorable evening that Barrington Hope produced

" 它 曾是 不是 仅有的 在 那 难忘 晚上 那 巴灵顿 希望 生产

[ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] the133

a favourable impression upon the youthful portion of the133

一个 有利 印象 之上 这 青春 部分 的 the133

“巴林顿·霍普不仅在那令人难忘的夜晚给133名年轻人留下了深刻的印象。”

[ˈstæmfərd] [ˈfæməli] .
Stamford family .
斯坦福 家庭 .

斯坦福一家。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstæmfərd] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Mrs . Stamford was charmed with him .
太太 . 斯坦福 曾是 迷住了 和 他 .

斯坦福夫人被他迷住了。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈi:zi] , [jet] [soʊ] [ˌdefəˈren(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] [rɪˈspektfl] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
His manner was so easy , yet so deferential and so respectful to her
他的 方式 曾是 所以 简单的 , 然而 所以 尊重 和 所以 尊重 到 她
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈdɒtəz] .
and her daughters .
和 她 女儿们 .

他举止轻松，却又对她和她的女儿们彬彬有礼、十分尊重。

[wel] - [ɪnˈfɔ:rd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [jʊərəˈpi:ən] [ˈpɑ:lətɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [hi:; hi] [ɪnfəˈrenʃəli] , [ɪn]
Well - informed as to the European politics of the day , he inferentially , in
出色地 - 知情的 作为 到 这 欧洲的 政治 的 这 天 , 他 推断 , 在
[æn; ən][ˈɑ:rgjʊmənt][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] ,
an argument with Mr . Stamford ,
一个 争论 和 先生 . 斯坦福 ,

他对当时的欧洲政治非常了解，在与斯坦福先生的争论中，他暗示道：

[ʃʊd] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈwaɪdli] [ri:d] .
showed himself to be widely read .
显示 他自己 到 是 广泛 读 .

他表现出了博览群书的本领。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈsɒŋz] , [ðə; ði] [ˈveri] [læst] [wɔ:lts] ; [hi:; hi] [sæŋ] [ə; eɪ][duˈet]
He was familiar with the latest songs , the very last waltz ; he sang a duet
他 曾是 熟悉的 和 这 最新的 歌曲 , 这 非常 最后的 华尔兹 ; 他 唱 一个 二重唱
[wɪð; wɪθ] [ˈlɔ:rə] ,
with Laura ,
和 劳拉 ,

他熟悉最新的歌曲，包括最后一首华尔兹；他还和劳拉合唱了一首。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [pleɪd] [æn; ən] [əˈkʌmpənɪmənt] [wɪtʃ] [ʃʊd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θi:əˈretɪk(ə)l]
and even played an accompaniment which showed more than theoretical
和 甚至 玩 一个 伴奏 哪个 显示 更多的 比 理论
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] .
knowledge of the science of music .
知识 的 这 科学 的 音乐 .

甚至还演奏了一段伴奏，这展现了他不仅具备音乐科学的理论知识，而且还具备实际演奏能力。

[wen] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈdju:z] [ˈsʌmwʌt] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] , [ˈevri] [vɔɪs] [wʌz; wəz]
When he made his adieux somewhat early in the evening , every voice was
什么时候 他 制成 他的 再见 有些 早期的 在 这 晚上 , 每一个 嗓音 曾是
[ˈmju:zɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] .
musical in his praise .
音乐 在 他的 称赞 .

当他在傍晚较早的时候告别时，每个人都用悦耳的声音表达了对他的赞美。

" [ˈhi:z] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈkri:tʃər] , " [sed] [ˈlɪndə] , " [ɔ:l][maɪ][ˈfænsɪ] [ˈpeɪntɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [mɔ:r] .
" **He's a delightful creature , " said Linda , " all my fancy painted him , and more** .
" 他是 一个 愉快 生物 , " 说 琳达 , " 全部 我的 想要 绘 他 , 和 更多的 .

“他真是个讨人喜欢的家伙，”琳达说，“我所有的想象力都用来描绘他，甚至更多。”

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [hiː; hi][ɪz][frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [wʌn] [miːts] .
How different he is from most of the men one meets .
如何 不同的 他 是 从 最多 的 这 男人 一 满足 .
他跟大多数男人都不同。

[soʊ] [friː] [frʌm; frəm] [kənˈsiːt] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [noʊz] [soʊ] [mʌtʃ] , [ˈdʌznt] [hiː; hi] ?
So free from conceit , and yet he knows so much , doesn't he ?
所以 自由的 从 自负 , 和 然而 他 知道 所以 很多 , 不 他 ?
他如此谦逊, 却又如此博学, 不是吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [tʌtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] !
And what a good touch he has on the piano !
和 什么 一个 好的 触碰 他 有 在 这 钢琴 !
他的钢琴弹得真好!

[bʌt; bət][men] [ˈɔːlweɪz] [pleɪ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] [wen] [ðeɪ] [pleɪ] [æt; ət][ɔːl] .
But men always play better than we do when they play at all .
但 男人 总是 玩 更好的 比 我们 做 什么时候 他们 玩 在 全部 .
但男人只要上场比赛, 总是比我们男人打得好。

[wen] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] ? " "
When are we going to see him again ? "
什么时候 是 我们 去 到 看 他 再次 ? "
我们什么时候才能再见到他?

" [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][send][juː ˈes] [ˈtɪkɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbætʃələz] - [bɔːl] , " [sed] [ˈbɔːrə] .
" **He is to send us tickets for the Bachelors ' Ball , "** said Laura .
" 他 是 到 发送 我们 门票 为了 这 单身汉 - 球 , " 说 劳拉 .
"他会给我们寄单身汉舞会的门票,"劳拉说。

" [wiː; wi][ʌl; ʃəl] [miːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **We shall meet him there , of course .**
" 我们 将 见面 他 那里 , 的 课程 .
"我们当然会在那里与他见面。"

[wʌt] [ə; eɪ][grænd] [əˈfer] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ! "
What a grand affair it is to be ! "
什么 一个 盛大 事务 它 是 到 是 ! "
能成为其中一员, 真是太棒了!

" [aɪ][ʌl; ʃəl] [kætʃ] [ə; eɪ][ˈfiːvər][ænd; ənd][daɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [əˈraɪvz] , " [sed] [ˈlɪndə] , [ˈpleɪntɪvli] .
" **I shall catch a fever and die before the day arrives , "** said Linda , **plaintively .**
" 我 将 抓住 一个 发烧 和 死 前 这 天 到达 , " 说 琳达 , 哀怨地 .
"我恐怕会在那天到来之前就发烧死去,"琳达哀怨地说。

" [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ɡreɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriələɪzd] .
" **The happiness will be too great to be realised .**
" 这 幸福 将要 是 也 伟大的 到 是 意识到 .
"幸福太大了, 无法实现。"

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[oʊ] , [dɪr] !
oh , dear !
哦 , 亲爱的 !
哦亲爱的!

[oʊ] ! [dɪr] !
Oh ! dear !
哦 ! 亲爱的 !
哦亲爱的!

[haʊ] [ʔæl; ʃəl][wi:; wi] [pæs] [ðə; ði] [ˌɪntərˈvi:nɪŋ] [deɪz] ?
how shall we pass the intervening days ?
如何 将 我们 经过 这 介入 天 ?

我们该如何度过接下来的日子呢？

[ˈlʌkɪli] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdresɪz] [wɪl] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [speɪ]
Luckily our dresses will take up a good deal of our thoughts and spare
幸运的是 我们的 连衣裙 将要 拿 向上 一个 好的 交易 的 我们的 想法 和 空闲的
[taɪm] .
time .
时间 .

幸运的是，我们的大部分精力和空闲时间都会被礼服占据。

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [wel] , [ˈlɔ:rə] ? " -
Do you think he dances well , Laura ? " 134
做 你 思考 他 舞蹈 出色地 , 劳拉 ? " -

劳拉，你觉得他跳舞跳得好吗？ 134

" [ˈmɪstər] . [hoʊp] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][du:] [ˈmeni] [θɪŋz] [wel] .
" **Mr . Hope appears to do many things well .**
" 先生 . 希望 出现 到 做 许多 事物 出色地 .
“霍普先生似乎在很多方面都做得很好。”

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [hi:; hi] [ʃʊd] [ˌju: ˈes][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈkwɑ:lətɪz] [ɪn][wʌn] [ˈi:vnɪŋ] .
I don't suppose he showed us all his good qualities in one evening .
我 不 认为 他 显示 我们 全部 他的 好的 品质 在 一 晚上 .

我想他不可能在一个晚上就展现出他所有的优点。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] ,
He is a man of the world ,
他 是 一个 男人 的 这 世界 ,
他是个见多识广的人，

[ænd; ənd] [ˈdʌznt] [hæv; həv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɡʊdz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɑ:p] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][wʌns] . "
and doesn't have all his goods in the shop window at once . "
和 不 有 全部 他的 商品 在 这 店铺 窗户 在 一次 . "
而且他不会一次性把所有商品都摆在橱窗里。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rɪd] [aɪˈdi:ə] , [ˈlɔ:rə] .
" **What a horrid idea , Laura .**
" 什么 一个 可怕的 主意 , 劳拉 .
“劳拉，这真是个糟糕的主意。”

[ju:; jʊ] [ˈhævnt] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈsentɪmənt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .
You haven't half as much sentiment as I have .
你 还没有 一半 作为 很多 情绪 作为 我 有 .
你的感情远不及我。

[aɪ][hoʊp] [hi:; hi] [ˈhæznt] [ˈmeni] [mɔ:r] [əˈkʌmplɪʃməntz] ; [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [ˈbi:ɪŋ]
I hope he hasn't many more accomplishments ; I don't care for a man being
我 希望 他 还没有 许多 更多的 成就 ; 我 不 关心 为了 一个 男人 存在
[ˈpɜ:rɪfɪkt] .
perfect .
完美的 .
我希望他不要再取得太多成就了；我并不在意一个人是否完美。

[pərˈhæps][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [ˈtempər] [ˌʌndərˈni:θ] .
Perhaps he has a bad temper underneath .
也许 他 有 一个 坏的 脾气 下 .
或许他骨子里脾气很坏。

[men][wɪð; wɪθ][sɔ:ft] ['vɔɪsɪz] ['ɔ:f(ə)n][hæv; həv] . “
Men with soft voices often have . ”
男人 和 柔软的 声音 经常 有 . ”

声音柔和的男人往往有.....”

“ [aɪ] ['dɪdnt] ['nɒʊtɪs] ['eni] [ʌn'kɑ:mən] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
“ **I didn't notice any uncommon softness of voice** . ”
“ 我 没有 注意 任何 罕见 柔软 的 嗓音 . ”

“我没有注意到他的声音有任何异常柔和之处。”

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [spəʊk] ['næt(ə)rəli] , [wɪθ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] ['æftər][ɔ:l] , [wɪð; wɪθ][men][ɔ:r]
I thought he spoke naturally , which is the great thing after all , with men or
我 想法 他 辐 自然 , 哪个 是 这 伟大的 事物 后 全部 , 和 男人 或者
[ˈwɪmɪn] ['i:ðər] .
women either .
女性 任何一个 .

我觉得他说话很自然，这才是最重要的，无论和男人还是女人说话都一样。

[bʌt; bət][æftər][wi:; wi][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l][ju:; jʊ] [wɪl] [moʊst] ['laɪkli] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌðər]
But after we go to the ball you will most likely discover that there are other
但 后 我们 去 到 这 球 你 将要 最多 可能 发现 那 那里 是 其他
[men][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] . “
men in the world . ”
男人 在 这 世界 . ”

但舞会结束后，你很可能会发现，世界上还有其他男人。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] .
“ **I don't care** . ”
“ 我 不 关心 . ”

我不在乎。

[aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['veri] [fju:] ['naɪsər][wʌnz] , [ɪf] ['eni] .
I am quite certain there are very few nicer ones , if any .
我 是 相当 肯定 那里 是 非常 很少 更漂亮 一个 , 如果 任何 .

我非常肯定，即使有，也极少有比这更好的。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst][əd'maɪər][hɪm; ɪm] [jɔ:r'self] , ['bɜ:rə] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['gɑ:rdɪd] [ə'baʊt]
I think you must admire him yourself , Laura ; you are so guarded about
我 思考 你 必须 钦佩 他 你自己 , 劳拉 ; 你 是 所以 守卫 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

劳拉，我想你一定很欣赏他；你对他如此谨慎。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] ['fænsɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] . “
and I am sure he has taken a fancy to you . ”
和 我 是 当然 他 有 已采取 一个 想要 到 你 . ”

我相信他一定对你有好感。

“ ['nɑ:nsens] , ['lɪndə] !
“ **Nonsense , Linda !**
“ 废话 , 琳达 !

“胡说，琳达！”

['ri:əli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʊəld] ['ɪnʌf] [tu:; tə][tɔ:k] [mɔ:r] ['sensəbli] .
Really you are old enough to talk more sensibly .
真的 你 是 老的 足够的 到 讲话 更多的 明智地 .

你年纪不小了，说话应该更理智一些。

[haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn][fɔ:rm] ['eni] ['laɪkɪŋ] [ɔ:r] [ˈʌðərwaɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] ['i:vniŋ] ? “
How can any one form any liking or otherwise in a single evening ? ”
如何 能 任何 一 形式 任何 喜欢 或者 否则 在 一个 单身的 晚上 ? ”

一个人怎么可能在一个晚上就对某人产生好感或反感呢？

“ [wʌt] , [nɑ:t] [lʌv] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['lɪndə] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['mænər]
“ **What , not love at first sight ?** ” **exclaimed Linda , jumping up in an excited manner**
“ 什么 , 不是 爱 在 第一的 视线 ? ” 惊呼 琳达 , 跳 向上 在 一个 兴奋的 方式
.
:
.

“什么？不是一见钟情吗？”琳达兴奋地跳了起来，惊呼道。

“ [du:] [ju:; jʊ] [dɪsbɪ'li:v] ['hoʊlli] [ɪn] [ðæt] ?
“ **Do you disbelieve wholly in that ?**
“ 做 你 怀疑 完全 在 那 ?

你完全不相信这一点吗？

[wʌt] [dʌz] [dɪz'reli] [sei] [ɪn] [ðæt] ['lʌvli] [və'niʃə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ?
What does Disraeli say in that lovely Venetia of his ?
什么 做 迪斯雷利 说 在 那 迷人的 威尼斯 的 他的 ?

迪斯雷利在他美丽的威尼斯说了些什么？

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lʌv] [bʌt; bət] [lʌv] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] , - [ɔ:r][fɜ:rst] [lʌv] , [aɪ] [fər'get] [wɪtʃ] . “ -
' There is no love but love at first sight , ' or first love , I forget which . ” 135
- 那里 是 不 爱 但 爱 在 第一的 视线 , - 或者第一的 爱 , 我 忘记 哪个 . “ -

“世上只有一见钟情，或者初恋，我忘了是哪个了。”135

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] [θɪŋz] , “ ['ænsər] ['bɜ:rə] ;
“ **They are different things ,** ” **answered Laura ;**
“ 他们 是 不同的 事物 , ” 回答 劳拉 ;

“它们是不同的事物，”劳拉回答道；

“ [bʌt; bət] [dɪz'reli] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [mɔ:r] [sens] [ðæn; ðən][tu:; tə] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][tɜ:rn]
“ **but Disraeli ought to have more sense than to write in a way to turn**
“ 但 迪斯雷利 应该 到 有 更多的 感觉 比 到 写 在 一个 方式 到 转动
['sɪli] ['gɜ:lz] - ['hedz] .
silly girls ' heads .
愚蠢的 女孩们 - 头部 .

“但是迪斯雷利应该更有理智，不会写出那种吸引愚蠢女孩眼球的作品。”

[aɪ] [θɪŋk] [jɔr; jər]['nɑ:v(ə)] - ['ri:dɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'strɪktɪd] , ['lɪndə] , [br'fɔ:r] [lɔ:ŋ] ;
I think your novel - reading will have to be restricted , Linda , before long ;
我 思考 你的 小说 - 阅读 将要 有 到 是 受限制的 , 琳达 , 前 长的 ;

琳达，我觉得不久之后你就得限制自己读小说了；

[aɪ][mʌst; məst] ['ri:əli] [spi:k] [tu:; tə] ['mʌðər] . “
I must really speak to mother . ”
我 必须 真的 说话 到 母亲 . “

我真的必须和妈妈谈谈。

“ [ɪts] [tu:] [leɪt] [nʌʊ] , ['bɜ:rə] .
“ **It's too late now , Laura .**
“ 它是 也 晚的 现在 , 劳拉 .

“现在太晚了，劳拉。”

[aɪv] [ri:d] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][du:]['gɜ:lz] ['eni] [hɑ:rm] .
I've read all sorts of things , but they don't do girls any harm .
我已经 读 全部 排序 的 事物 , 但 他们 不 做 女孩们 任何 伤害 .

我读过各种各样的东西，但它们对女孩子并没有什么害处。

[bæd] [kəm'pænjənz] [du:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
Bad companions do , if you like .
坏的 同伴 做 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话，坏朋友也会这样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'strʌktɪv] ; [bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [frendz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə]ʃeɪmd] **They are destructive ; but we never had any friends that we were ashamed**
他们 是 破坏性的 ; 但 我们 绝不 有 任何 朋友们 那 我们 是 羞愧
[ʌv; əv] .
of :
的 :

他们具有破坏性；但我们从来没有让我们感到羞耻的朋友。

[ænd; ænd][soʊ][juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] ['mɪstər] . [hoʊp] . "
And so you don't like Mr . Hope . "
和 所以 你 不 喜欢 先生 : 希望 : "

所以你不喜欢霍普先生。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] , " ['ænsər] ['bɜːrə] ; " [bʌt; bət] ['riːəli] [jʊə(r)] [æz; əz] [pər'sɪstənt] [æz; əz][æn; ən]
" **I didn't say that , " answered Laura ; " but really you're as persistent as an**
" 我 没有 说 那 , " 回答 劳拉 ; " 但 真的 你是 作为 执着的 作为 一个
[ɪntərvjuːər] ,
interviewer ,
面试官 ,

“我没这么说,”劳拉回答道；“但你确实像个面试官一样执着。”

['lɪndə] , " [ænd; ænd][fɪː; fɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
Linda , " and she quitted the room .
琳达 , " 和 她 辞职 这 房间 .

琳达说完就离开了房间。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] ['lɪndəz] [rɪ'piːtɪd] [ə'sɜːɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [wiːk] [prɪ'sɪːdɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] ['nevər] [wʊd]
In spite of Linda's repeated assertions that the week preceding the ball never would
在 尽管如此 的 琳达的 重复 断言 那 这 星期 前 这 球 绝不 会
[kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
come to an end ,
来 到 一个 结尾 ,

尽管琳达一再声称舞会前的那一周永远不会结束，

[ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [deɪz] [pæst] [ə'weɪ] — [pər'hæps] [tuː] ['kwɪkli] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] .
the despised days passed away — perhaps too quickly indeed for some people .
这 被鄙视的 天 通过了 离开 — 也许 也 迅速地 的确 为了 一些 人们 .

那些令人厌恶的日子过去了——对某些人来说，或许过得太快了。

[ə; eɪ][ˈpɪknɪk][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] , [ðə; ði] ['diːteɪl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [baɪ] ['mɪstər] . [hoʊp] ,
A picnic in the harbour , the detail of which was arranged by Mr . Hope ,
一个 野餐 在 这 港口 , 这 细节 的 哪个 曾是 安排 经过 先生 : 希望 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [baɪ] ['mɪstər] . [hoʊp] ,
在港口举行的野餐，具体安排由霍普先生负责。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪk'stætɪkli] , [æz; əz] ['lɪndə] [ə'vaʊd] , [pər'hæps] ['eɪdɪd] [ðə; ði]
and which every one enjoyed ecstatically , as Linda avowed , perhaps aided the
和 哪个 每一个 — 享受 欣喜若狂 , 作为 琳达 公开承认 , 也许 协助 这
[flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] .
flight of time .
航班 的 时间 .

正如琳达所言，每个人都欣喜若狂，这或许有助于时光飞逝。

[ə; eɪ] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] , [wer] [ðə; ði] ['lʌndən] ['kɑːmədi] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrɪmɪŋ] ,
A visit to the theatre , where the London Comedy Company was performing ,
一个 访问 到 这 剧院 , 在哪里 这 伦敦 喜剧 公司 曾是 表演 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrɪmɪŋ] ,
去剧院观看伦敦喜剧团的演出，

[ɔːlsoʊ] [tendɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ʌn'duː] [kɑːns(ə)n'treɪ(ə)n][ʌv; əv] [θɔːt] .
also tended to prevent undue concentration of thought .
还 倾向于 到 防止 过度 专注 的 想法 .

也有助于防止过度集中注意力。

[ænd; ənd] , [oʊ] ! ['wʌndə] [ʌ; əv] ['wʌndəz] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌ; əv][dʒɔɪz] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]
And , oh ! wonder of wonders , and joy of joys , was not the
和 , 哦 ! 想知道 的 奇迹 , 和 喜悦 的 喜悦 , 曾是 不是 这
[.intəkə'ləʊnjəl] [eksɪ'bɪ(ə)n] ,
Intercolonial Exhibition ,
殖民地间 展览 ,

哦! 最奇妙的, 最令人欣喜的, 竟然不是洲际展览会!

[ðæt] [ə'lædɪnz] ['pæləs] [ʌ; əv][ɑ:rt][ænd; ənd] ['ɪndəstri] , ['deɪli] ['oʊpən] ,
that Aladdin's Palace of Art and Industry , daily open ,
那 阿拉丁的 宫殿 的 艺术 和 行业 , 日常的 打开 ,
阿拉丁艺术与工业宫, 每日开放

['deɪli] [ɪn'dʒɔɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['ækmi][ʌ; əv][nɑ:v(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ?
daily enjoyed to the very acme of novel excitement ?
日常的 享受 到 这 非常 巅峰 的 小说 激动 ?
每天都能享受到前所未有的刺激体验?

[haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][tu:; tə][stroʊl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [æftər'hu:n] [ʌ; əv] [i:tʃ]
How delicious was it to stroll around the fountain in the afternoon of each
如何 可口的 曾是 它 到 漫步 大约 这 喷泉 在 这 下午 的 每个
[deɪ] , [waɪl] the136
day , while the136
天 , 尽管 the136

每天下午在喷泉周围漫步是多么惬意啊, 而136

['mju:zɪk][ʌ; əv][ðə; ði] ['ɔ:striən] [bənd][rouz][tu:; tə][ðə; ði] ['b:ftɪ] [ru:f] [ɔ:r] ['floʊtɪd] ['dri:mlaɪk] [ə'mɪd][ðə; ði]
music of the Austrian Band rose to the lofty roof or floated dreamlike amid the
音乐 的 这 奥地利 乐队 玫瑰 到 这 高远 屋顶 或者 漂浮 如梦似幻 之中 这
[aɪlz] [ænd; ənd] [kɔ:rts] ;
aisles and courts ;
过道 和 法院 ;

奥地利乐队的音乐响彻高耸的屋顶, 或如梦似幻地飘荡在过道和庭院之间;

[tu:; tə][saɪt] ['saɪləntli][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] [dɪ'lɪʃəs] [saʊndz] [ə'mɪd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][və'reɪəti]
to sit silently absorbing delicious sounds amid the strange beauty and variety
到 坐 默默 吸收 可口的 声音 之中 这 奇怪的 美丽 和 种类
[ʌ; əv][ðə; ði] [si:n] ;
of the scene ;
的 这 场景 ;

静静地坐着, 沉浸在这奇异美丽而多样的景色中, 聆听美妙的声音;

[tu:; tə]['wɑ:ndə] [ə'mɪd][ðə; ði] [hi:pt] [ʌp] ['rɪtʃɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [kjʊrɪ'ɑ:səti] [ʌ; əv] ['evri] [lənd] ['ʌndə] [ðə; ði]
to wander amid the heaped up riches of the curiosities of every land under the
到 漫步 之中 这 堆积如山 向上 财富 的 这 奇闻异事 的 每一个 土地 在下面 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

漫步于世界各地堆积如山的奇珍异宝之中,

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [wel] - [noʊn] [frendz] [ʌnɪk'spektɪdli] , [ɔ:r][eks'tʃeɪndʒɪŋ][ðə; ði] ['plezəntri:z] [ʌ; əv][ðə; ði]
encountering well - known friends unexpectedly , or exchanging the pleasantries of the
遭遇 出色地 - 已知 朋友们 不料 , 或者 交换 这 客套话 的 这
['aʊər] [wɪð; wɪθ] [geɪ] [ə'kweɪntəns] .
hour with gay acquaintances .
小时 和 同性恋 熟人 .

意外地偶遇熟识的朋友, 或者与同性恋熟人寒暄几句。

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [θroʊn] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rstwaɪl] ['dwelərz] [æt; ət] - .
Such were the resources thrown open to the erstwhile dwellers at Windāhgil .
这样的 是 这 资源 抛掷 打开 到 这 昔日 居民 在 - .

这就是温达吉尔昔日居民所能获得的资源。

[smɔ:l] [səɹ'praɪz] [ni:d] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] [ə'raʊzd] [baɪ] ['lɪndəz] [nekst] [ˌdeklə'reɪŋ] ,
Small surprise need therefore be aroused by Linda's next declaration ,
小的 惊喜 需要 所以 是 被唤醒 经过 琳达的 下一个 宣言 ,
因此, 琳达接下来的声明并不会引起太多人的惊讶。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔ:l] [wʊd] [bi:; bi][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ɔ:l] [tu:] ['swɪftli] , [ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] [ˌʌnpri'perd] .
that the ball would be upon them all too swiftly , and find them unprepared .
那 这 球 会 是 之上 他们 全部 也 迅速地 , 和 寻找 他们 毫无准备 .
球会很快落到他们头上, 让他们措手不及。

['streɪndʒli] [swi:t] [ˈsɔ:rəʊz] [ænd; ənd] [saɪz] [ˌʌ; əv] [ju:θ] !
Strangely sweet sorrows and sighs of youth !
奇怪的 甜的 悲伤 和 叹息 的 青年 !
青春的忧伤与叹息, 竟带着一丝奇特的甜蜜!

[dʒɔɪz][ɪn] [dɪs'gaɪz] [ɑ:r; əɹ] [ðeɪ] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] . -
joys in disguise are they for the most part . 137
喜悦 在 伪装 是 他们 为了 这 最多 部分 : -
它们大多是伪装的快乐。137

['tʃæptər] [ˌaɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章
第九章

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [bɔ:l] [bɔ:r] [ðə; ði] [neɪm] [ˌʌ; əv][ðə; ði] ['bætʃələz] - ,
Although the ball bore the name of the Bachelors ' ,
虽然 这 球 钻孔 这 姓名 的 这 单身汉 - ,
虽然舞会以单身汉舞会的名字命名,

[ˌaɪ'ti:] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [gʌ:t][ˌʌp][baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'mærid]
it was generally known to be an entertainment got up by the unmarried
它 曾是 一般来说 已知 到 是 一个 娱乐 得到 向上 经过 这 未婚
['membər] [ˌʌ; əv][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [klʌbz] .
members of the leading clubs .
成员 的 这 领导 俱乐部 :
人们普遍认为, 这是由各大俱乐部的未婚会员组织的娱乐活动。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɔ:nt] , [noʊ] [ɪk'spens] [wʊd] [bi:; bi] [sperd] .
As was their wont , no expense would be spared .
作为 曾是 他们的 惯于 , 不 费用 会 是 幸存 :
他们一贯不惜一切代价。

[ˌɪnvɪ'teɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pærətɪvli] [rɪ'strɪktɪd] ; ['meni] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hu:]
Invitations had been comparatively restricted ; many had been disappointed who
邀请函 有 到过 比较 受限制的 ; 许多 有 到过 失望的 WHO
[hæd; həd] [meɪd] ['sɜ:rt(ə)n][ˌʌ; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .
had made certain of the privilege .
有 制成 肯定 的 这 特权 :
邀请名额相对有限; 许多确定获得此殊荣的人都感到失望。

[ɔ:l] [ðɪs] , [ˌʌ; əv] [kɔ:rs] ,
All this , of course ,
全部 这 , 的 课程 ,
当然, 所有这一切

[meɪd] [ðə; ði] ['hæpi] [pə'zesəz] [ˌʌ; əv][ðə; ði] ['tɪkɪts] [sti:l] [mɔ:r] ['grætɪfaɪd][baɪ][ðer; ðər] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] .
made the happy possessors of the tickets still more gratified by their good fortune .
制成 这 快乐的 拥有者 的 这 门票 仍然 更多的 满意 经过 他们的 好的 财富 :
这让那些幸运的票持有者更加欣喜于自己的好运。

[ðə; ði][ˈfaɪnɪst][hɔːl][ɪn][ðə; ði][ˈsɪti][hæd; həd][bɪn][sɪˈkjʊəd][fɔːr; fər][ðə; ði][əˈkeɪʒn] .
The finest hall in the city had been secured for the occasion .
这 最好的 大厅 在 这 城市 有 到过 安全 为了 这 场合 .

为了这次活动，主办方租用了城里最好的礼堂。

[ðə; ði][ɔːrnəmenˈteɪ](ə)n][wɒz; wəz][sed][tuː; tə][biː; bi][ʌnˈpærəleɪd][,][ðə; ði][ˈsʌpər][wɪˈðəʊt][ˈprezɪdənt]
The ornamentation was said to be unparalleled , the supper without precedent
这 装饰 曾是 说 到 是 无与伦比 , 这 晚餐 没有 先例
[fɔːr; fər][stɑɪl][ænd; ənd][ɪksˈpensɪvnɪs] .
for style and expensiveness .
为了 风格 和 昂贵 .

据说装饰无与伦比，晚宴的风格和奢华程度也前所未有。

[ə; eɪ][ˈselɪbreɪtɪd][ˌjʊərəˈpiːən][bənd][,][ðen][ɑːn][ə; eɪ][tʊr][θruː][ɔːˈstreɪliə][,][hæd; həd][bɪn][ɪnˈgeɪdʒd]
A celebrated European band , then on a tour through Australia , had been engaged
一个 著名 欧洲的 乐队 , 然后 在 一个 旅游 通过 澳大利亚 , 有 到过 已订婚的
.
:
.

当时正在澳大利亚巡演的一支著名的欧洲乐队受邀演出。

[ˈseɪləz][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn]-[ʌv; əv]-[wɔːr][ˈæŋkər][ɪn][ðə; ði][ˈhɑːrbər][wɜːr; wər][ˈkaɪndli][lent][tuː; tə]
Sailors from a man - of - war anchored in the harbour were kindly lent to
水手们 从 一个 男人 - 的 - 战争 锚定 在 这 港口 是 亲切地 借出的 到
[hoʊld][ə; eɪ][roʊp][wɪtʃ][sɜːrvd][tuː; tə][dɪˈvaɪd][ðə; ði][bɔːl]-[ruːm] .
hold a rope which served to divide the ball - room .
抓住 一个 绳索 哪个 服务 到 划分 这 球 - 房间 .

停泊在港口的一艘军舰上的水手们好心地帮忙拉起一根绳子，用来隔开舞厅。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈkwɛstʃənəb(ə)l][ˈweðər][soʊ][ˈtruːli][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ə; eɪ][bɔːl][hæd; həd][ˈevər][bɪn][ˈɡɪv(ə)n]
It was questionable whether so truly magnificent a ball had ever been given
它 曾是 值得怀疑 无论 所以 真的 壮丽 一个 球 有 曾经 到过 给定
[ɪn][ˈsɪdni][,]
in Sydney ,
在 悉尼 ,

悉尼是否曾举办过如此盛大的舞会，还很难说。

[ɔːr][pərˈhæps][wʊd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][əˈɡen] .
or perhaps would be given again .
或者 也许 会 是 给定 再次 .

或许还会再次获得。

[ðə; ði][ˈweðər][wɒz; wəz][ˈeɪvɪdəntli][“][set][fer]”—[ðer; ðər][wʊd][biː; bi][noʊ][dɪˈdʌkʃ(ə)n][frʌm; frəm]
The weather was evidently “ set fair ” — there would be no deduction from
这 天气 曾是 显然 “ 放 公平的 ” — 那里 会 是 不 扣除 从
[ˈkʌmfərt][ɑːn] that138
comfort on that138
舒适 在 that138

天气显然“晴朗”——这不会影响舒适度。138

[əˈkaʊnt] .
account .
帐户 .

帐户。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][wiːks][sɪns][ə; eɪ][ɡreɪt][səˈsaɪəti][ˌentərˈteɪnmənt][hæd; həd][bɪn][ˈɡɪv(ə)n] .
It was weeks since a great society entertainment had been given .
它 曾是 周 自从 一个 伟大的 社会 娱乐 有 到过 给定 .

已经好几周没有举办过盛大的社交娱乐活动了。

[ðə; ði] [oʊt] - [ʌv; əv] [ˈsɪdni] [wʌz; wəz] [ˈmæɪnfestli] [ˈflʌtəd] .
The haute volée of Sydney was manifestly fluttered .
这 高级 - 的 悉尼 曾是 显然 飘动 .

悉尼的高级滑翔伞明显受到了惊扰。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈfemənɪn] [ˈmembər] [ˈoʊpənli][ˈsteɪtɪd] [ðæt] , [ˈæftər] [ˈteɪstɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði]
Some of the younger feminine members openly stated that , after tasting to the
一些 的 这 年轻 女性 成员 公然 声明 那 , 后 品尝 到 这
[fʊl] [ʌv; əv][ɪts] [dɪˈlaɪts] ,
full of its delights ,
满的 的 它是 美味 ,

一些年轻的女性成员公开表示，在充分体验了它的种种乐趣之后，

[ðeɪ] [wʊd] [bi;; bi] [ˈredi] [tu;; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] .
they would be ready to lie down and die .
他们 会 是 准备好 到 说谎 向下 和 死 .

他们会做好躺下等死的准备。

[æɪt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [lɔ:n] - [ɪkˈspektɪd] [deɪ] [əˈraɪvd] ,
At length the long - expected day arrived ,
在 长度 这 长的 - 预期的 天 到达的 ,

期待已久的日子终于到来了。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfa:ndli] - [ænˈtɪsɪpɪtɪd] [ˈbætʃələz] - [bɔ:l][wʌz; wəz][tu;; tə] [teɪk] [pleɪs]
on the night of which the fondly - anticipated Bachelors ' Ball was to take place
在 这 夜晚 的 哪个 这 深情地 - 预期 单身汉 - 球 曾是 到 拿 地方
.
.
.

在备受期待的单身汉舞会即将举行的当晚。

[ɔ:l] [ˈfemənɪn] [əˈdʌlt; ˈædʌlt] [ˈsɪdni] — [ðæt] [ɪz][tu;; tə] [seɪ] ,
All feminine adult Sydney — that is to say ,
全部 女性 成人 悉尼 — 那 是 到 说 ,

悉尼所有成年女性——也就是说，

[ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃənət] [ˈsek(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tu;; tə][ðə; ði][ˈɑ:n.treɪ] — [wʌz; wəz] [mu:vd] [tu;; tə][ɪts]
the fortunate section which was entitled to the entrée — was moved to its
这 幸运 部分 哪个 曾是 标题 到 这 主菜 — 曾是 已搬 到 它是
[ˈsentər] .
centre .
中心 .

有幸获得主菜位置的部分被移到了中心位置。

[noʊ] [stəˈtɪstɪks] [ɑ:r; əɹ][tu;; tə][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈdresmeɪkər] [hu:] [ˌtempəˈrerəli] [bɪˈkeɪm]
No statistics are to hand of the number of dressmakers who temporarily became
不 统计数据 是 到 手 的 这 数字 的 服装设计师 WHO 暂时地 成为
[ʌv; əv] [ˌʌnˈsaʊnd] [maɪnd][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [kɔ:l][əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ˈfɪŋgəɹz] [ænd; ənd] [breɪnz] ,
of unsound mind because of the terrific call upon their fingers and brains ,
的 不健全 头脑 因为 的 这 了不起 称呼 之上 他们的 手指 和 大脑 ,

目前尚无统计数据表明有多少裁缝因为手指和大脑承受着巨大的工作压力而暂时丧失了理智。

[ˈtempəɹz] [ænd; ənd] [tʌŋz] .
tempers and tongues .
脾气 和 舌头 .

脾气和言语。

[ˌnevərðəˈles] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɪn] [ʌv; əv] [ˈævərɪdʒz] ,
Nevertheless , according to the doctrine of averages ,
尽管如此 , 根据 到 这 教义 的 平均值 ,

然而，根据平均论，

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænədʒɜ:z, ˈmænidʒɜ:z][ænd; ənd]
there must have been a certain number of the managers and
那里 必须 有 到过 一个 肯定 数字 的 这 经理 和
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpɜ:sənz] [hu:z] [ˈpæsiɪdʒ] [tu:; tə][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [greɪv] [wʌz; wəz] [ˌðerˈbaɪ] [əkˈseləreɪtɪd]
of the young persons whose passage to an early grave was thereby accelerated
的 这 年轻的 人 谁 通道 到 一个 早期的 严重 曾是 从而 加速
.
:
.

一定有一些经理和年轻人因此加速走向死亡。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstæmfərd] , [ˈwaɪzli] [ˈfɔ:ka:stɪŋ] ,
Mrs . Stamford , wisely forecasting ,
太太 . 斯坦福德 , 明智地 预测 ,

斯坦福夫人睿智地预言道：

[hæd; həd] [ˈkærid] [aʊt] [əˈreɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz] - [ˈdresɪz] [æt; ət][ə; eɪ]
had carried out arrangements for her own and the girls ' dresses at a
有 携带 出去 安排 为了 她 自己的 和 这 女孩们 - 连衣裙 在 一个
[kəmˈpærətɪvli] [ˈɜ:rlɪ] [ˈpɪriəd] ,
comparatively early period ,
比较 早期的 时期 ,

她很早就为自己和女儿们的服装做好了安排。

[hæd; həd][ɡɔ:t][ðəm; ðəm][hoʊm] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈnesəsəri] [,ɔ:ltəˈreɪjəns][ænd; ənd] [ˈtrɪmɪŋz] [dɪˈsaɪdɪd][əˈpɑ:n]
had got them home with all necessary alterations and trimmings decided upon
有 得到 他们 家 和 全部 必要的 变化 和 装饰 决定 之上
[ɔ:n] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈri:əl] [krʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɔ:tləs] [brɪˈɡæn] ,
long before the real crush of the thoughtless began ,
长的 前 这 真实的 压碎 的 这 轻率 开始 ,

早在那些粗心大意的人真正蜂拥而至之前，他们就已经把所有必要的修改和装饰都安排好了，并把它们带回了家。

[ɔ:r][ðə; ði][ˈpænɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəsli] [leɪt] [set][ɪn] .
or the panic of the dangerously late set in .
或者 这 恐慌 的 这 危险地 晚的 放 在 .

或者，恐慌情绪蔓延到了危险的迟到时刻。

[ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] , [ˈfju:][ðə; ði] [ˈɔrnəmənts] , [ænd; ənd] [ʌnəbˈtru:sɪv] [ðə; ði]
Simple as were the materials , few the ornaments , and unobtrusive the
简单的 作为 是 这 材料 , 很少 这 装饰品 , 和 不引人注目 这
[əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] ,
accordance with the prevailing fashion ,
根据 和 这 盛行 时尚 ,

材质朴素，装饰稀少，与当时的流行时尚也毫不违和。

[ðə; ði] [fʊl] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈfɪtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kəmˈpli:tɪd] [wɪðəʊt] [ˈsevrəl] [ˈɪntəvju:z]
the full measure of satisfactory fitting was not completed without several interviews
这 满的 措施 的 令人满意的 配件 曾是 不是 完全的 没有 一些 访谈
[ænd; ənd][ˈdaɪvərz][,ɔ:ltəˈreɪjəns] .
and divers alterations .
和 潜水员 变化 .

没有经过多次面谈和多次修改，就无法完全达到令人满意的效果。

The139
The139
The139

第139号

[sʌm; səm][ˈtəʊt(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmɪlɪnərz] [bɪl] [əˈsta:nɪft] , [ˈi:v(ə)n] [əˈlɑ:rmɪd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈstæmfərd] .
sum total of her milliner's bill astonished , even alarmed , Mrs . Stamford .
和 全部的 的 她 制帽商 账单 惊讶 , 甚至 惊慌 , 太太 . 斯坦福德 .

斯坦福夫人看到女帽店的账单总额后，感到既惊讶又震惊。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [wen] [ˈgɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [kɑ:rt] [ˈblɑ:nʃ] ,
But her husband , when giving her carte blanche ,
但 她 丈夫 , 什么时候 给予 她 卡片 布兰奇 ,
但是, 当她丈夫给她全权委托时,

[hæd; həd] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [iˈkɒnəmɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈstʌdɪd] ,
had intimated that he did not wish trifling economies to be studied ,
有 暗示 那 他 做过 不是 希望 琐事 经济体 到 是 研究 ,
他曾暗示过, 他不希望人们研究无关紧要的经济问题。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɒtəz] [mʌst; məst] [lʊk] [ðer; ðər] [best] ; [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bi:; bi][ðer; ðər] ,
that his wife and daughters must look their best ; all the world was to
那 他的 妻子 和 女儿们 必须 看 他们的 最好的 ; 全部 这 世界 曾是 到
be there ,
是 那里 ,
他的妻子和女儿必须盛装出席; 全世界的人都要来。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rer] [əˈkeɪʒn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [fʊl]
and as it was to be a rare occasion , they had better take full
和 作为 它 曾是 到 是 一个 稀有的 场合 , 他们 有 更好的 拿 满的
[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
advantage of it .
优势 的 它 :
既然这是一次难得的机会, 他们最好充分利用它。

[wen] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ˈsaʊndɪd] , [ˈlɔ:rə] [hæd; həd] [bɪn] [drest] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [læst] [leɪs]
When the hour sounded , Laura had been dressed and finished to the last lace
什么时候 这 小时 听起来 , 劳拉 有 到过 穿着 和 完成的 到 这 最后的 蕾丝
;
;
;
;
到时钟响时, 劳拉已经穿戴整齐, 连最后一根蕾丝都系好了;

[hæd; həd] [ɪnˈdi:d] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ˈkwaɪətli] [ˈri:dɪŋ] , [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkæərɪdʒ] .
had indeed been sitting quietly reading , awaiting the arrival of their carriage .
有 的确 到过 坐着 悄悄 阅读 , 等待中 这 到达 的 他们的 运输 :
他们确实一直安静地坐在那里看书, 等待马车的到来。

[bʌt; bət] [ˈlɪndə] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kənˈteɪn] [hɜ:r; hər] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
But Linda could not contain her impatience .
但 琳达 可以 不是 包含 她 不耐烦 :
但琳达实在抑制不住自己的不耐烦。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ˈspredɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər] [dres] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ,
She walked up and down the sitting - room spreading out her dress occasionally ,
她 步行 向上 和 向下 这 坐着 - 房间 传播 出去 她 裙子 偶尔 ,
她在客厅里来回踱步, 不时地摊开裙摆。

[ænd; ənd][rɪˈkwɛstɪŋ, riˈkwɛstɪŋ][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [seɪ] [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] “ [streɪt] ,
and requesting her mother to say if it was “ straight ,
和 请求 她 母亲 到 说 如果 它 曾是 “ 直的 ,
并请求她母亲确认它是否“笔直”,

“ [ˈweðər] [hɜ:r; hər] [ˈflaʊərz] [wɜ:r; wər][ɪgˈzæktli][ɪn][ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] ,
“ whether her flowers were exactly in their places ,
“ 无论 她 花朵 是 确切地 在 他们的 地方 ,
“她的花是否摆放得恰到好处,

[ˈweðər] [aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv][wɔ:rn] [əˈhʌðər]
whether it would not have been better for her to have worn another
无论 它 会 不是 有 到过 更好的 为了 她 到 有 磨损 其他
[ˈkʌlər] .
colour .
颜色 .

她穿其他颜色的衣服会不会更好一些？

[ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈverɪd] [baɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ʃi:; ji] [wʊd] [get] [ˈeni] [ˈpɑ:rtnərz] ,
This conversation was varied by wondering whether she would get any partners ,
这 对话 曾是 多种多样 经过 好奇 无论 她 会 得到 任何 合作伙伴 ,
谈话内容包括她是否能找到伴侣等等。

[ɔ:r][hæv; həv][tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ə; eɪ] [si:t] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈi:vniŋ] ; [ˈweðər] [ˈmɪstər] . [hoʊp] [wʊd] [faɪnd]
or have to sit on a seat the whole evening ; whether Mr . Hope would find
或者 有 到 坐 在 一个 座位 这 所有的 晚上 ; 无论 先生 . 希望 会 寻找
[ðem; ðəm][aʊt] ,
them out ,
他们 出去 ,

或者不得不整晚坐在座位上；霍普先生会不会发现他们，

[ɔ:r][bi:; bi][soʊ] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdu:tɪz] [æz; əz] [ˈstu:ərd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [əbˈzɜ:rv]
or be so occupied with his duties as steward that he would not observe
或者 是 所以 占领 和 他的 职责 作为 管家 那 他 会 不是 观察
[ðem; ðəm][ɔ:r][hæv; həv][taɪm] [tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
them or have time to dance with them .
他们 或者 有 时间 到 舞蹈 和 他们 .

或者他忙于管家的职责，以至于无暇顾及她们，也没有时间与她们共舞。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪnˈkwaɪəɪz][hɜ:r; hər] [ˈperənts] [ˈi:ðər] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][rɪˈplaɪ] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [ɔ:r] [sed]
To which inquiries her parents either were unable to reply satisfactorily or said
到 哪个 查询 她 父母 任何一个 是 无法 到 回复 令人满意地 或者 说
[ʃi:; ji] [wʊd] [si:] [wen] [ʃi:; ji][ɡɑ:t][ðər; ðər] .
she would see when she got there .
她 会 看 什么时候 她 得到 那里 .

对于这些询问，她的父母要么无法给出令人满意的答复，要么说等她到了那里再说。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈbɜ:rə] , ” [ʃi:; ji] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈædɪd] , “ [ɪmˈpɑ:rʃəli] [ˈspi:kɪŋ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈri:əli]
“ **Do you know , Laura , “ she suddenly added , “ impartially speaking , you are really**
“ 做 你 知道 , 劳拉 , “ 她 突然 额外 , “ 秉公 请讲 , 你 是 真的
[ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡɜ:rl] !
a pretty girl !
一个 漂亮的 女孩 !

“劳拉，你知道吗，”她突然补充道，“客观地说，你真是个漂亮女孩！ ”

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdi:d] .
I am sure if I were a stranger I should think so ; I should indeed .
我 是 当然 如果 我 是 一个 陌生人 我 应该 思考 所以 ; 我 应该 的确 .

我相信，如果我是个陌生人，我也会这么想；的确如此。

[ʃʊr; jər] [fɪtʃər] are140
Your features are140
你的 特征 are140

您的特征数为 140

[nɑ:t] [pərˈfekʃ(ə)n] , [ɪkˈsept] [ʃʊr; jər] [aɪz] ,
not perfection , except your eyes ,
不是 完美 , 除了 你的 眼睛 ,
除了你的眼睛，你并不完美。

[aɪ] [mi:n] — [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][fɜ:rst] [klæs] .
I mean — I don't think any one could say they were not first class .
我 意思是 — 我 不 思考 任何 一 可以 说 他们 是 不是 第一的 班级 .
我的意思是——我想没有人会说他们不是一流的。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['teɪkɪŋ] [lʊk] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ;
But you have a very taking look when you are interested about anything ;
但 你 有 一个 非常 采取 看 什么时候 你 是 感兴趣的 关于 任何事物 ;
但你对任何事感兴趣时，都会露出非常专注的神情；

[ænd; ʌnd] [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:lɪ] [ænd; ʌnd] [slɑ:t] — [nɑ:t] [tu:] [tɔ:l] ['i:ðər] .
and then you are tallish and slight — not too tall either .
和 然后 你 是 高个子 和 轻微 — 不是 也 高的 任何一个 .
然后你个子比较高，身材偏瘦——但也不算太高。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] ['dɪgnɪfaɪd] [tu:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪkt] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tu;; tə][ə; eɪ]
You could look dignified too , if you liked , which is a great advantage to a
你 可以 看 凝重 也 , 如果 你 喜欢 , 哪个 是 一个 伟大的 优势 到 一个
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,
如果你愿意，你也可以看起来很端庄，这对女性来说是一个巨大的优势。

[waɪl] [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] .
while I am afraid I never could .
尽管 我 是 害怕的 我 绝不 可以 .
但我恐怕永远也做不到。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu;; tə][set][maɪ] [maʊθ] [ænd; ʌnd] [nɪt] [maɪ] [braʊz] [ænd; ʌnd] [seɪ] - [sɜ:r] !
If I were to set my mouth and knit my brows and say ' Sir !
如果 我 是 到 放 我的 嘴 和 针织 我的 眉毛 和 说 - 先生 !
如果我抿紧嘴唇，皱起眉头说“先生！

[aɪ][feɪl][tu;; tə] [ʌndər'stænd] [ju;; jʊ] , - ['pi:p(ə)l] [wʊd] ['oʊnli] [læf] [ænd; ʌnd][pæt][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
I fail to understand you , ' people would only laugh and pat me on the back .
我 失败 到 理解 你 , - 人们 会 仅有的 笑 和 拍 我 在 这 后退 .
“我无法理解你，”人们只会嘲笑我，拍拍我的背安慰我。

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] ['fri:z] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ðər; ðər] [veɪnz] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
It would never freeze the blood in their veins , or anything of that sort .
它 会 绝不 冻结 这 血 在 他们的 静脉 , 或者 任何事物 的 那 种类 .
它绝不会让他们的血管里的血液结冰，或者造成类似的后果。

[naʊ] - ['fa:ðər] , ['dɪrɪst] ['fa:ðər] !
Now ' father , dearest father !
现在 - 父亲 , 亲爱的 父亲 !
现在“父亲，我最亲爱的父亲！ ”

- [æz; əz][ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [sez] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['lɔ:rə] [lʊks] ['pɜ:rɪfɪktli] ['splendɪd]
' as the Wanderer in the play says , don't you think Laura looks perfectly splendid
- 作为 这 流浪者 在 这 玩 说道 , 不 你 思考 劳拉 看起来 完美 灿烂
[tu;; tə] - [naɪt] ? "
to - night ? "
到 - 夜晚 ? "

正如剧中的流浪者所说，“你不觉得劳拉今晚看起来美极了吗？ ”
“ [bles] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] !
“ **Bless her heart !**
” 保佑 她 心 !
“真是个好人的好人！ ”

” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] , [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst]
” **said Mr . Stamford , answering the question while he gazed at his eldest**
” 说 先生 . 斯坦福德 , 回答 这 问题 尽管 他 凝视 在 他的 长子
[ˈdɔːtər] [wɪð; wɪθ][ˈfɑːnd][ˌædməˈreɪ(ə)n] ,
daughter with fond admiration ,
女儿 和 喜爱 钦佩 ,
“斯坦福先生一边回答这个问题，一边满怀爱意地凝视着他的大女儿，”

” [fiː; fi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] — [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ɪn][ðə; ði] [əˈreɪbiən]
” **she looks like a — like a queen in a book , like a princess in the Arabian**
” 她 看起来 喜欢 一个 — 喜欢 一个 女王 在 一个 书 , 喜欢 一个 公主 在 这 阿拉伯
[naɪts] ;
Nights ;
夜晚 ;
“她看起来像——像书中的女王，像《一千零一夜》里的公主；

[laɪk] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [oʊn] [dɪr] [gɜːrl] .
like her father's own dear girl .
喜欢 她 父亲的 自己的 亲爱的 女孩 .
就像她父亲的亲生女儿一样。

[aɪ] [trʌst] [fiː; fi] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ][hɜːrˈself][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fiː; fi] [dɪˈzɜːrvz] ; [ænd; ænd][juː; jʊ] [tuː] , [ˈlɪndə] ,
I trust she will enjoy herself as much as she deserves ; and you too , Linda ,
我 相信 她 将要 享受 她自己 作为 很多 作为 她 值得 ; 和 你 也 , 琳达 ,
[ˈdɑːrlɪŋ] .
darling .
亲爱的 .
我相信她会尽情享受她应得的一切；还有你，琳达，亲爱的。

” [ˈbɔːrə] [ˈstæmfərd] [wɪˈdɔʊt] [daʊt] [dɪd] [lʊk] [ə; eɪ][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
” **Laura Stamford without doubt did look a most perfect incarnation of innocent ,**
” 劳拉 斯坦福 没有 怀疑 做过 看 一个 最多 完美的 化身 的 清白的 ,
[ˈgɜːrliʃ] [ˈbjuːti] .
girlish beauty .
少女 美丽 .
“毫无疑问，劳拉·斯坦福德看起来是天真无邪、少女般美丽的完美化身。”

[ænd; ænd] , [ɪnˈdiːd] ,
And , indeed ,
和 , 的确 ,
的确如此。

[wen] [ɪz][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [ðæt] [əˈpɪərəns] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]
when is a maiden more likely to present that appearance than on the night of
什么时候 是 一个 少女 更多的 可能 到 展示 那 外貌 比 在 这 夜晚 的
[ðə; ði][fɜːrst] [bɔːl] [ʌv; əv] [noʊt] [ænd; ænd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [fiː; fi][hæz; hæz] [bɪn] [ˈbɪdn] ?
the first ball of note and importance to which she has been bidden ?
这 第一的 球 的 笔记 和 重要性 到 哪个 她 有 到过 拜登 ?
少女何时最有可能展现出那种风采呢？莫过于在她受邀参加的第一个重要舞会之夜。

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [ˈslaɪtli] [ˈflʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ʌnˈteɪstəd] [ˈpleʒər] , [hɜːr; hər] [aɪz]
Her cheek slightly flushed with the excitement of untasted pleasure , her eyes
她 脸颊 轻微地 酡 和 这 激动 的 未尝过的 乐趣 , 她 眼睛
[ˈspɑːrkliŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪkˈsaɪtmənt] ;
sparkling with innocent excitement ;
闪闪发光 和 清白的 激动 ;
她脸颊因未曾体验过的快感而微微泛红，眼中闪烁着纯真的兴奋；

[hɜːr; hər] [red] - [roʊz] [lɪps] ; [hɜːr; hər] [ˈraʊndɪd] [ɑːrmz] ; -
her red - rose lips ; her rounded arms ; 141
她 红色的 - 玫瑰 嘴唇 ; 她 圆润 武器 ; -
她那红玫瑰般的嘴唇；她圆润的手臂； 141

[hɜːr; hær][ˈaɪvəri] [nek] ; [hɜːr; hær] [ˈslendər] , [ˈslʌp(ə)] [fɔːrm] ; [hɜːr; hær] [friː] , [ɪˈlæstɪk] [step] — [ɪf] [ðiːz]
her ivory neck ; her slender , supple form ; her free , elastic step — if these
她象牙脖子 ; 她苗条 , 柔软形式 ; 她自由的 , 松紧带步 — 如果这些
[əˈtrɪbjʊːts] [duː][naːt] ,
attributes do not ,
属性做不是 ;

她象牙般的脖颈 ; 她纤细柔韧的身姿 ; 她轻盈灵动的步伐——如果这些特质还不足以让你心动 ,
[ɪn][kɑːmbɪˈnei(ə)n] , [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] , [gɑːd] - [ˈɡɪv(ə)n] , [ˈkraʊnɪŋ] [ɡɪft][ʌv; əv] [ˈbjʊːti] ,
in combination , make up the wondrous , God - given , crowning gift of beauty ,
在组合 , 制作向上这奇妙的 , 上帝 - 给定 , 加冕礼物的美丽 ,
它们结合在一起 , 构成了上帝赐予的奇妙而至高无上的美丽礼物。

[ðen] [hæv; hæv][ðə; ði] [ˈɡreɪt(ə)] [aɪz] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈɡlædnɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] .
then have the grateful eyes of mankind never been gladdened with the vision .
然后有这感激的眼睛的人类绝不到过高兴和这想象 .
那么 , 人类感恩的双眼难道从未被这景象所感动吗 ?

“ [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [dʒʌst][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [dɪr] [ˈbrɜːz] [əˈpɪrəns] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed]
“ Father is perfectly just in his opinion of dear Laura's appearance to - night , ” said
“ 父亲是完美只是在他的观点的亲爱的劳拉的外貌到 - 夜晚 , ” 说
[ˈmɪsɪz] . [ˈstæmfərd] ,
Mrs . Stamford ,
太太 : 斯坦福德 ,

“父亲对亲爱的劳拉今晚的装扮的评价完全正确 ,”斯坦福太太说。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌðəːz] [ˈɡɑːrdɪd] [əˈpruːv(ə)] ; “ [ænd; ænd][maɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [hɪr] , [tuː] , [lʊks] [ɪkˈstriːmli]
with a mother's guarded approval ; “ and my little girl here , too , looks extremely
和一个母亲的守卫赞同 ; “ 和我的小的女孩这里 , 也 , 看起来极其
[naɪs] .
nice .
好的 :

带着母亲谨慎的赞许 : “我的小女儿看起来也很漂亮。”
[aɪ] [maɪt] [seɪ] [mɔːr] , [wɜːr; wər][aɪ][naːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hær] [veɪn] .
I might say more , were I not afraid of making her vain .
我可能说更多的 , 是我不是害怕的的制作她徒劳 :
如果不是怕让她虚荣 , 我或许还会说更多。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [tel] [hɜːr; hær][naːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɜːrˈself] ;
I can only tell her not to be anxious about herself ;
我只能告诉她不要为自己感到焦虑 ;

[tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪˈvents] , [ænd; ænd][ɔːl] [wɪl] [ɡoʊ] [wel] .
to trust to the course of events , and all will go well .
到相信到这课程的的活动 , 和全部将要去出色地 :
相信事情会顺其自然 , 一切都会好起来的。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; hæv][ə; eɪ][ɡrænd] [tɔːk] [ˈoʊvər][aɪˈtiː][ɔːl][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] . “
We must have a grand talk over it all to - morrow morning . ”
我们必须必须有一个盛大讲话超过它全部到 - 明天早晨 : “
我们明天早上必须就此事好好谈谈。

“ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [æt; ət][læst] , [aɪ][ˌeɪˈem] [ˈθæŋkflɪ] [tuː; tə] [seɪ] , ” [sed] [ˈbɜːrə] ,
“ Here comes the carriage at last , I am thankful to say , ” said Laura ,
“ 这里来这运输在最后的 , 我是感恩到说 , ” 说劳拉 ,
“马车终于来了 , 真是太好了 ,”劳拉说道。

[æz; əz][ðə; ði][ɡrænd] [ˈlʌndən] - [meɪd] [bəˈrʊʃ] [roʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
as the grand London - made barouche rolled up to the door ,
作为这盛大伦敦 - 制成敞篷马车滚动向上到这门 ;
当那辆气派的伦敦制造的四轮马车缓缓驶到门口时 ,

[waɪl] [ðə; ði] ['fʊtmən] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [sə'fɪntli] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['ɪnmert] [kən'klu:d]
while the footman rang the bell sufficiently long to make a nervous inmate conclude
尽管 这 男仆 响铃 这 钟 足够 长的 到 制作 一个 紧张的 囚犯 结束
[aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['faɪər] .
it to be a fire .
它 到 是 一个 火 .

而仆人却不停地摇铃，时间长到足以让一个紧张的囚犯以为是着火了。

“ [ˈmʌf(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌŋ] [daʊn] , [maɪ] [dɪrɜ] !
” **Muffle up and run down , my dears !**
” 消音 向上 和 跑步 向下 , 我的 亲爱的们 !

“亲爱的们，快戴上口罩跑下去！ ”

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [ki:p] [θri:] ['hʌndrəd] ['ɡɪni] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['hɔ:rsfle] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ,
We must not keep three hundred guineas ' worth of horseflesh waiting at night ,
我们 必须 不是 保持 三 百 几内亚 - 值得 的 马肉 等待 在 夜晚 ,
” [sed] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] .
” **said her father .**
” 说 她 父亲 .

“我们不能让价值三百几尼的马肉在夜里等待，”她父亲说。

[ˈmɪsɪz] . ['grændɪsən] [ænd; ənd]['dʒoʊzi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] .
Mrs . Grandison and Josie were in the carriage .
太太 . 格兰迪森 和 乔西 是 在 这 运输 .

格兰迪森夫人和乔西都在马车里。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [meɪd] [ru:m] [br'saɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['stæmfərd] , ['seɪɪŋ] ,
The former made room beside her for Mrs . Stamford , saying ,
这 以前的 制成 房间 旁 她 为了 太太 . 斯坦福德 , 说 ,

前者在她旁边腾出地方让斯坦福夫人坐下，说道：

“ [ju:; jʊ]['gɜ:lz][mʌst; məst][sɪt] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [si:t] .
” **You girls must sit together on the back seat .**
” 你 女孩们 必须 坐 一起 在 这 后退 座位 .

“你们几个女生必须一起坐在后座上。”

[ɪts] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld] [fɔ:r] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [naʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['krɪnəlɪn] — [æt; ət] [li:st] , [nʌn]
It's large enough to hold four of you now there's no crinoline — at least , none
它是 大的 足够的 到 抓住 四 的 你 现在 有 不 裙撑 — 在 至少 , 没有任何
[tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] .
to speak of .
到 说话 的 .

现在它足够大，可以容纳你们四个人了，而且没有裙撑——至少，几乎没有裙撑了。

[pər'hæps][ˈmɪstər] . ['stæmfərd] [wəʊnt][maɪnd] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ba:ks] — [wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [tu:]
Perhaps Mr . Stamford won't mind sitting on the box — once upon a time two
也许 先生 . 斯坦福德 惯于 头脑 坐着 在 这 盒子 — 一次 之上 一个 时间 二

[ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [ðɪs] ['kæərɪdʒ] .
people would have filled this carriage .
人们 会 有 已填 这 运输 .

斯坦福先生或许不介意坐在这个箱子上——从前，这个车厢可以坐两个人。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dresɪz] , ['gɜ:lz] ? -
How did you get on with your dresses , girls ? 142
如何 做过 你 得到 在 和 你的 连衣裙 , 女孩们 ? -

姑娘们，你们的裙子穿得怎么样？ 142

[maɪn] [ænd; ənd]['dʒoʊzɪz]['oʊnli] [keɪm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
Mine and Josie's only came late in the afternoon ,
矿 和 乔西的 仅有的 来了 晚的 在 这 下午 ,

我和乔西的餐点都是下午晚些时候才到的。

[ˈæftər] [ðæt] [ˈɪnfəməs] [ˈmædəm] - [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm] [ˈfɪtɪd] [ɑːn][ænd; ənd]
after that infamous Madame Rocheretti promising to have them fitted on and
后 那 臭名昭著的 夫人 - 有前途 到 有 他们 适配 在 和
[ˈevriθɪŋ] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈtrɪmɪŋz] [ˈjestərdeɪ] .
everything done in the way of trimmings yesterday .
一切 完毕 在 这 方式 的 装饰 昨天 .

在那位臭名昭著的罗切雷蒂夫人承诺昨天会把它们装上并做好一切装饰之后。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ji] [θruː] [hɜːrˈself][ɑːn][maɪ] [ˈmɜːrsɪ] ,
However , she threw herself on my mercy ,
然而 , 她 扔 她自己 在 我的 怜悯 ,
然而, 她却投降了我的怀抱。

[æz; əz][ʃiː; ji] [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [haʊs] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]
as she said the Government House people had come down upon her at the
作为 她 说 这 政府 房子 人们 有 来 向下 之上 她 在 这
[læst] [ˈmoʊmənt] . "
last moment . "
最后的 片刻 . "

她说, 总督府的人在最后一刻才来找她麻烦。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈdʒoʊzi] .
" **I don't believe a word of it** , " **said Josie** :
" 我 不 相信 一个 单词 的 它 , " 说 乔西 :
"我一个字都不信,"乔西说。

" [haʊˈevər] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ˈdresɪz] [meɪd] [æt; ət] [dʒʌˈstiːnz] [ɪn]
" **However , I have made up my mind to have my dresses made at Justine's in**
" 然而 , 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 有 我的 连衣裙 制成 在 贾斯汀的 在
[ˈfjuːtʃər] .
future .
未来 .

“不过, 我已经决定以后要在 Justine's 定制我的礼服了。”

[ʃiː; ji][ɪz] [ˈdɪrə] , [bʌt; bət][ʃiː; ji][hæz; həz] [twɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈrɪdʒəˈhælətɪ] .
She is dearer , but she has twice as much originality .
她 是 更贵 , 但 她 有 两次 作为 很多 独创性 .
她价格更高, 但她的原创性却是其他人的两倍。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɑːt][ɑːn] , [ˈbɜːrə] ? "
What have you got on , Laura ? "
什么 有 你 得到 在 , 劳拉 ? "
劳拉, 你穿的是什么呢?

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)] .
" **Nothing very wonderful** .
" 没有什么 非常 精彩的 .
“没什么特别的。”

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ˈmʌðəz] [oʊld] [ˈdresmeɪkər] , [ˈmædəm] [ˈʃlesɪndʒə] ,
We went to mother's old dressmaker , Madame Schlesinger ,
我们 去 到 母亲的 老的 裁缝 , 夫人 施莱辛格 ,
我们去了母亲以前的裁缝店, 施莱辛格夫人那里。

[ðæt] [ʃiː; ji] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [wen] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][fɜːrst] [ˈmærid] .
that she used to have when she was first married .
那 她 用过的 到 有 什么时候 她 曾是 第一的 已婚 .
那是她刚结婚时拥有的。

[ʃiː; ji][ɪz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [taɪmz] , [aɪ] [der] [seɪ] ,
She is behind the times , I dare say ,
她 是 在后面 这 时代 , 我 敢 说 ,
恕我直言, 她有点落伍了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɔːl][ɪz][ə; eɪ][bɔːl][wɪð; wɪθ][ˈlɪndə][ænd; ənd][em ˈiː] .

but **a** **ball** **is** **a** **ball** **with** **Linda** **and** **me** **.**
但 一个 球 是 一个 球 和 琳达 和 我 :

但对琳达和我来说，球就是球。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简朴生活：丛林田园诗(Plain Living A Bush Idyll)

第7/15页

[wiː; wi][jæl; jəl][ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] , [aɪ] [der] [seɪ] .

We shall enjoy ourselves , I dare say .
我们 将 享受 我们自己 , 我 敢 说 .

我想我们一定会玩得很开心。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [dis'figəd] [ðɪs] [taɪm] , [wiː; wi][jæl; jəl] ['grædʒuəli] [æd'væns] [tuː; tə][ə; eɪ]

If we are much disfigured this time , we shall gradually advance to a
如果 我们 是 很多 毁容 这 时间 , 我们 将 逐步地 进步 到 一个

[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [haɪ] ['mɪlɪnəri] . "

knowledge of high millinery . "
知识 的 高的 女帽 . "

如果这次我们伤痕累累，我们将逐步掌握高级制帽技艺。

" [juːl] [siː] [wen] [juː; jʊ][goʊ][ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [haʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [drest] ,

" You'll see when you go into the room how the other women are dressed ,
" 你会 看 什么时候 你 去 进入 这 房间 如何 这 其他 女性 是 穿着 ,

“你进房间后就会看到其他女人的穿着了。”

" [sed] ['dʒoʊzi] [ə'θɔːrətətɪvli] .

" said Josie authoritatively .
" 说 乔西 权威地 .

“乔西语气坚定地说。”

" [ɪf] [jʊə(r)] ['daʊdi] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæt] [juːl] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [nekst]

" If you're dowdy , it will make you so miserable that you'll be more careful next
" 如果 你是 土气的 , 它 将要 制作 你 所以 悲惨的 那 你会 是 更多的 小心 下一个

[taɪm] .

time .
时间 .

“如果你穿得土气，你会感到非常难过，下次就会更加注意穿着打扮。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ænd; ʌnd][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ][hɪnt][ɔːr] [tuː] ,

I would have come down and given you a hint or two ,
我 会 有 来 向下 和 给定 你 一个 暗示 或者 二 ,

我本可以下来给你一些提示，

[bʌt; bət][aɪ] [meɪk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ['nevər] [tuː; tə][stɜːr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːl] ,

but I make it a rule never to stir out on the day of a ball ,
但 我 制作 它 一个 规则 绝不 到 搅拌 出去 在 这 天 的 一个 球 ,

但我给自己定了个规矩，舞会当天绝不外出。

[ænd; ʌnd][ɔːl] ['jestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] . "

and all yesterday I was too busy . "
和 全部 昨天 我 曾是 也 忙碌的 . "

昨天我忙得不可开交。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['bɔːrə] , [ˈwɔːrmlɪ] , " [ænd; ʌnd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌn'sɜːrt(ə)n]

" It is very kind of you , " said Laura , warmly , " and we were uncertain
" 它 是 非常 种类 的 你 , " 说 劳拉 , 热情地 , " 和 我们 是 不确定

[ə'baʊt] ['sevrəl] [θɪŋz] ,

about several things ,
关于 一些 事物 ,

“你真是太好了，”劳拉热情地说，“我们对很多事情都感到不确定。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [pər'tɪkjələrlɪ] . “
but it doesn't matter particularly . ”
但 它 不 事情 特别 . ”

但这其实并不重要。

“ [ˈbɔ:rə] [mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][baɪ] ['freɪnəs] and143
“ Laura must make up by freshness and143
” 劳拉 必须 制作 向上 经过 新鲜 and143
“劳拉必须用清新和143来弥补。”

[ju:θ] [wʌt] [fɪ; fi] ['wʌnts] [ɪn] [staɪl] , “ [sed] ['mɪsɪz] . [ˈgrændɪsən] [gʊd] -
youth what she wants in style , “ said Mrs . Grandison good - humouredly .
青年 什么 她 想要 在 风格 , “ 说 太太 : 格兰迪森 好的 - 幽默地 .
“年轻人想要什么样的风格,”格兰迪森夫人笑着说。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [fɪ; fi][ænd; ənd] ['lɪndə] [wɪl] [du:] ['veri] [wel] ,
“ I dare say she and Linda will do very well ,
” 我 敢 说 她 和 琳达 将要 做 非常 出色地 ,
我敢说她和琳达会做得很好,

[ðʊð] [aɪ] ['ri:əli] [br'li:v] ['dʒʊʊzɪz] [wɪl] [bi; bi][ðə; ði][best] [dres] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
though I really believe Josie's will be the best dress in the room .
尽管 我 真的 相信 乔西的 将要 是 这 最好的 裙子 在 这 房间 .
但我真的相信乔西的礼服会是全场最漂亮的。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi] .
And indeed it ought to be .
和 的确 它 应该 到 是 .
的确应该如此。

['mɪstər] . - [tʃek] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] , ['dɪdnt] ['nɪrli] [peɪ] [fɔ:r; fər]
Mr . Grandison's cheque , and it was a large one , didn't nearly pay for
先生 . - 查看 , 和 它 曾是 一个 大的 一 , 没有 几乎 支付 为了
[aɪ 'ti:] . “
it : “
它 : “
格兰迪森先生的支票金额很大,但远远不够支付这笔费用。

“ [ˈbɔ:rə] [ɪz]['ʊʊnli][ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] , ['mæmə] , “ [sed] ['dʒʊʊzi] , [ˈræðər] ['fɑ:rpli] .
“ Laura is only a year younger than I am , mamma , “ said Josie , rather sharply .
” 劳拉 是 仅有的 一个 年 年轻 比 我 是 , 妈妈 , “ 说 乔西 , 相当 尖锐地 .
“妈妈,劳拉只比我小一岁,”乔西语气生硬地说。

“ [wʌŋ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kwɑɪt][æŋ; ən][ʊʊld][hæg] .
“ One would think I was getting quite an old hag .
” 一 会 思考 我 曾是 获得 相当 一个 老的 魔女 .
“人们会觉得我像个老巫婆。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði][best] [men][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ] ?
I wonder if all the best men are going ?
我 想知道 如果全部 这 最好的 男人 是 去 ?
我想知道是不是所有最优秀的人都去了?

[ɪz] [ðæt] [gʊd] ['lʊkɪŋ] ['mɪstər] . [hoʊp] [ʃʊr] [tu; tə][bi; bi][ðər; ðər] ? “
Is that good looking Mr . Hope sure to be there ? “
是 那 好的 寻找 先生 . 希望 当然 到 是 那里 ? “
那位英俊潇洒的霍普先生一定会到场吗?

“ [jes] , “ [sed] ['lɪndə] ; “ [hi; hi][tʊʊld][ju: 'es][hi; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .
“ Yes , “ said Linda ; “ he told us he was one of the committee .
” 是的 , “ 说 琳达 ; “ 他 讲述 我们 他 曾是 一 的 这 委员会 .
“是的,”琳达说;“他告诉我们他是委员会成员之一。”

“ Further conversation was rendered difficult by the dashing of the carriage into 更远 对话 曾是 渲染 难的 经过 这 帅气 的 这 运输 进入 的 线 ”

“由于马车冲进‘队列’，进一步的谈话变得困难。”

“ The string of ball - ward carriages , of which they now formed a part , 这 细绳 的 球 - 病房 马车 , 的 哪个 他们 现在 形成 一个 部分 , 它们 现在 所处的 这列 运球 车厢 中, ”

compelled them to proceed at a walk until the foremost vehicles drove up 被迫 他们 到 继续 在 一个 走 直到 这 首先 车辆 驾驶 向上 and deposited their occupants . 和 已存 他们的 居住者 .

迫使他们步行前进，直到最前面的车辆驶来，让车上的人下车。

The novelty of making a part of such an astonishing procession almost roused 这 新奇 的 制作 一个 部分 的 这样的 一个 惊人 游行 几乎 唤醒 Linda's spirits to the point of expressing the admiration of everything which she 琳达的 烈酒 到 这 观点 的 表达 这 钦佩 的 一切 哪个 她 felt . felt . 毛毡 .

能够参与如此盛大的游行，这种新奇感几乎激发了琳达的斗志，让她忍不住表达出对一切事物的赞赏之情。

But , recalling her mother's advice and the responsibility of decorous 但 , 回忆 她 母亲的 建议 和 这 责任 的 得体 demeanour now cast upon her , 风度 现在 投掷 之上 她 ,

但是，她想起母亲的忠告以及如今肩负的举止得体的责任，

she refrained , at great personal cost and self - denial . 她 克制 , 在 伟大的 个人的 成本 和 自己 - 拒绝 .

她克制住了自己，为此付出了巨大的个人代价，并进行了自我牺牲。

She was rewarded in turn by the arrival of the carriage at the magic portal , 她 曾是 奖励 在 转动 经过 这 到达 的 这 运输 在 这 魔法 门户网站 , 作为 回报 , 她的 努力 得到了 回报——马车 抵达了 魔法 传送门。

from the interior of which a blaze of lamps and fairy splendour was 从 这 内部的 的 哪个 一个 火焰 的 灯 和 仙女 辉煌 曾是 visible . visible . 可见的 .

从里面可以看到灯火辉煌，宛如仙境一般。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ʌʒəd] [ɪntu:][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] , [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]
A few moments saw them safely ushered into the dressing - room , provided with
一个 很少 时刻 锯 他们 安全 引导 进入 这 敷料 - 房间 , 假如 和
[ɔ:l] accessories144
all accessories144
全部 accessories144

片刻之后，他们被安全地带进了更衣室，所有配件都已备齐。144

[ˈni:dfli] [fɔ:r; fər] [rɪ'perɪŋ] ['tempəreri] ['dæmɪdʒ] [ɔ:r][ˈpɑ:r(ə)] [ˌdɪsə'reɪ] .
needful for repairing temporary damage or partial disarray .
需要 为了 维修 暂时的 损害 或者 部分的 混乱 .
用于修复临时损坏或局部混乱。

[smɔ:l] [steɪ] , [haʊ'veər] , [wʌz; wəz] [meɪd] [hɪr] ,
Small stay , however , was made here ,
小的 停留 , 然而 , 曾是 制成 这里 ,

不过，我们在这里只停留了很短的时间。

[ænd; ənd][ˈæftər][ˈdʒoʊzi][hæd; həd] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] ['mɪrɜːz] [frəm; frəm] ['evri] [kən'si:vəb(ə)]
and after Josie had gazed at herself in the mirrors from every conceivable
和 后 乔西 有 凝视 在 她自己 在 这 镜子 从 每一个 可以想象的
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

在乔西从所有可能的角度对着镜子凝视了自己之后，

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜ:r'self] [ə'dʒʌstɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ə'bi:diənt] ['mʌðər] [ɪn] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [moʊdʒ] ,
and had herself adjusted by her obedient mother in several different modes ,
和 有 她自己 调整 经过 她 听话 母亲 在 一些 不同的 模式 ,
她顺从的母亲用几种不同的方式对她进行了调整。

[ðeɪ] [bent][ðer; ðər] [steps] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:l] - [ru:m] ,
they bent their steps towards the main entrance to the ball - room ,
他们 弯曲 他们的 步骤 向 这 主要的 入口 到 这 球 - 房间 ,
他们弯下腰，朝舞厅正门走去。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . ['stæmfərd] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
where they found Mr . Stamford awaiting them .
在哪里 他们 成立 先生 : 斯坦福德 等待中 他们 :
他们发现斯坦福先生正在那里等着他们。

[baɪ][ə; eɪ] ['kɪjəriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] , ['mɪstər] . ['bærɪŋtən, 'berɪŋtən] [hoʊp] ['tʃænst] [tu:; tə] [kʌm] [ðæt] [wei] ,
By a curious coincidence , Mr . Barrington Hope chanced to come that way ,
经过 一个 好奇的 巧合 , 先生 : 巴灵顿 希望 偶然 到 来 那 方式 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

巴林顿·霍普先生碰巧路过那里，这真是一个奇妙的巧合。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['stæmfərd] [ænd; ənd] ['bɔ:rə] ,
giving his arm to Mrs . Stamford and Laura ,
给予 他的 手臂 到 太太 : 斯坦福德 和 劳拉 ,
他把胳膊搭在斯坦福夫人和劳拉的胳膊上，

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'no:rməs] [ru:m] ,
he walked up to the top of the enormous room ,
他 步行 向上 到 这 顶部 的 这 巨大的 房间 ,
他走到那间巨大房间的顶层，

[ˈliːvɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈgrændɪsən] [ænd; ənd][ðə; ði]
leaving Mr . Stamford to bring up the rear with Mrs . Grandison and the
离开 先生 : 斯坦福 到 带来 向上 这 后部 和 太太 : 格兰迪森 和 这
[tuː] [ˈgɜːlz] .
two girls .
二 女孩们 :

斯坦福先生则带着格兰迪森太太和两个女孩走在队伍的最后面。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈleɪdi] [bɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [loʊˈkeɪtɪŋ] [hɜːrˈself] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] -
The latter lady lost no time in locating herself next to the wife of a well -
这 后者 女士 丢失的 不 时间 在 定位 她自己 下一个 到 这 妻子 的 一个 出色地 -
[noʊn] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] ,
known member of Parliament ,
已知 成员 的 议会 ,

后一位女士迅速找到机会，坐在了一位知名议员的妻子旁边。

[ænd; ənd][æt; ət][noʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] .
and at no great distance from the wife and daughter of the Governor .
和 在 不 伟大的 距离 从 这 妻子 和 女儿 的 这 州长 .
而且距离州长的妻子和女儿也不远。

[fiː; ji] [saɪnd] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈstæmfərd] [tuː; tə] [sɪt] [nekst][tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [wɪˈðɪn]
She signed to Mrs . Stamford to sit next to her , and being thus within
她 签名 到 太太 : 斯坦福 到 坐 下一个 到 她 , 和 存在 因此 之内
[ðə; ði] [vaɪs] - [ˈriːgl] [ˈsɜːrk(ə)l] ,
the Vice - regal circle ,
这 副 - 尊贵 圆圈 ,
她示意斯坦福夫人坐在她旁边，这样一来，她就进入了总督府的圈子。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,
仿佛是这样，

[kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈsiːtɪŋ] [ænd; ənd][ˈraːndevuː; ˈraːndɪvuː] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [biː; bi]
considered the seating and rendezvous part of the business to be
经过考虑的 这 座位 和 会合 部分 的 这 商业 到 是
[ˈsetld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
settled for the night .
定居 为了 这 夜晚 .
认为当晚的座位安排和会面事宜已经安排妥当。

[ˈmɪstər] . [ˈbærɪŋtən, ˈberɪŋtən] [hoʊp] [ɪˈmiːdiətli] [pəˈzest] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ˈlbrəz] [kɑːrd] ,
Mr . Barrington Hope immediately possessed himself of Laura's card ,
先生 : 巴灵顿 希望 立即地 拥有 他自己 的 劳拉的 卡片 ,
巴林顿·霍普先生立刻拿到了劳拉的名片。

[əˈpɑːn] [wɪt] [hiː; hi] [ɪnˈskraɪbd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔːr; fər] [tuː] [wɔːltsɪz] [ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt]
upon which he inscribed his name for two waltzes and said something about
之上 哪个 他 铭文 他的 姓名 为了 二 华尔兹 和 说 某物 关于
[æn; ən][ˈekstrə][æz; əz] [wel] .
an extra as well .
一个 额外的 作为 出色地 .
他在琴身上刻下了自己的名字，并写了两首华尔兹的曲子，还提到了一首额外的曲子。

[ˈdʒoʊzi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʒ\\ˈnes] [dɔːˈreɪ] ,
Josie was surrounded by several of the jeunesse dorée ,
乔西 曾是 包围 经过 一些 的 这 婕斯 金色 ,
乔西被几个金童子军包围着，

[hu:] [ə'proʊpri:ɪtɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz][nɑ:t] [mɑ:rkt] [ɪn'geɪdʒd] .
who appropriated a large share of the dances not marked engaged .
WHO 挪用 一个 大的 分享 的 这 舞蹈 不是 标记 已订婚的 .

他们占据了大部分未标明“已订婚”的舞蹈。

[ʌv; əv] [ðɪ:z] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [ʌn'heɪmd] , [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t]['oʊpən] .
Of these there were several unnamed , and yet not open .
的 这些 那里 是 一些 无名氏 , 和 然而 不是 打开 .

其中有几家没有名字，但尚未开业。

[wen] ['kwestʃənd] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pɑ:rtnərz] , -
When questioned , she declined to give the names of her partners , 145
什么时候 被质问 , 她 拒绝 到 给 这 姓名 的 她 合作伙伴 , -

当被问及此事时，她拒绝透露合伙人的姓名，145

['mɪrli] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'zɜ:rvd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [frendz] .
merely remarking that she reserved them for friends .
仅仅 评论 那 她 预订的 他们 为了 朋友们 .

她只是说她把这些东西留给了朋友。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['lɪndə] ,
As for Linda ,
作为 为了 琳达 ,

至于琳达，

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd][,ædmə'reɪ(ə)n][æ; ət][ðə; ði] [hoʊl] ['splendɪd] [ə'reɪ]
she sat down in a state of wonder and admiration at the whole splendid array
她 卫星 向下 在 一个 状态 的 想知道 和 钦佩 在 这 所有的 灿烂 大批
,
:
,

她满怀惊奇和赞叹地坐了下来，欣赏着眼前这壮丽的景象。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'stɑ:nɪft] [geɪz] [sʊ'pɜ:rnɪ] [ɪn]['glɔ:ri][ænd; ənd] ['dæzɪŋ] [ɪn]['brɪljəns,-jənsɪ] .
to her astonished gaze supernal in glory and dazzling in brilliancy .
到 她 惊讶 目光 超凡 在 荣耀 和 耀眼的 在 才华横溢 .

在她惊愕的目光中，那光芒四射，无比荣耀。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['lɔ:ftɪ] [hɔ:l] , [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [wel] - [drest] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
The magnificent and lofty hall , the crowd of well - dressed men and women ,
这 壮丽 和 高远 大厅 , 这 人群 的 出色地 - 穿着 男人 和 女性 ,

[ðə; ði] [glæs] - [laɪk] [flɔ:r] ,
the glass - like floor ,
这 玻璃 - 喜欢 地面 ,

宏伟高耸的大厅，衣着考究的男男女女，如玻璃般光滑的地板，

[ðə; ði] [mə'loʊdiəs] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] , [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuzɪk][ʌv; əv]
the melodious crash of the band , which filled the room with the music of
这 悦耳动听 碰撞 的 这 乐队 , 哪个 已填 这 房间 和 这 音乐 的

[ðə; ði] [sfɪəz] ,
the spheres ,
这 球体 ,

乐队奏出悦耳动听的乐曲，仿佛天籁之音充满了整个房间。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
as it seemed to her ,
作为 它 似乎 到 她 ,

在她看来，

[ðə; ði][hɔ:l][di'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ][roʊp][held][baɪ][ˌpɪktʃə'resk][tɑ:z][ˈmɑ:dəld][ə'pɑ:n][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]
the hall divided by a rope held by picturesque tars modelled upon the lines of the
这 大厅 分割 经过 一个 绳索 握住 经过 如画 焦油 建模 之上 这 线条 的 这
[ˈnɔ:tɪk(ə)l][ˈmelədrɑ:mə];
nautical melodrama;
航海 情节剧 ;

大厅被一根绳索隔开，绳索由造型奇特的雕塑家拉着，这些雕塑家模仿了航海情节剧的线条；

[ðə; ði][swɪŋ][ænd; ənd][sweɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'mɔ:rt(ə)l][dæns]-[ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ˈjoʊhɑ:n][ˈstraʊs]-[wɪt]
the swing and sway of the immortal dance - music of Johann Strauss — which
这 摇摆 和 摇摆 的 这 不朽 舞蹈 - 音乐 的 约翰 施特劳斯 — 哪个
[hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][kə'menst]-[ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪv(ə)l][ænd; ənd]
had for some time commenced — the uniforms of the naval and
有 为了 一些 时间 开始 — 这 制服 的 这 海军 和
[ˈmɪləteri][ˈɑ:fəsərz],
military officers;
军队 警官 ;

约翰·施特劳斯不朽的舞曲的摇摆——这已经持续了一段时间——海军和陆军军官的制服，

[ɔ:l][ði:z][ˈwʌndəz][ænd; ənd][ˈsplendər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][əb'skjuəd][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][ðə; ði][fækt]
all these wonders and splendours for a time obscured in her mind the fact
全部 这些 奇迹 和 辉煌 为了 一个 时间 模糊不清 在 她 头脑 这 事实
[ðæt][ˈnoʊbə:di][hæd; həd][æz; əz][jet][æskt][hɜ:r; hər][tu:; tə][dæns].
that nobody had as yet asked her to dance.
那 无人 有 作为 然而 问 她 到 舞蹈 .

所有这些奇观和辉煌暂时让她忘记了，至今还没有人邀请她跳舞。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈsʌd(ə)nli][brɪ'kʌm][ə'wer][ʌv; əv][ðɪs][fækt],[ænd; ənd][wʌz; wəz][səb'saɪdɪŋ][ɪntu:][ə; eɪ]
She had suddenly become aware of this fact , and was subsiding into a
她 有 突然 变得 意识到的 的 这 事实 , 和 曾是 消退 进入 一个
[ˈpleɪntɪv][ænd; ənd][rɪ'zaɪnd][kən'dɪʃ(ə)n],
plaintive and resigned condition;
哀怨 和 辞职 状况 ;

她突然意识到这一点，情绪变得哀怨而无奈。

[ə; eɪ][preɪ][tu:; tə][ˈdɪzməl][æn,tɪsə'peɪjənz, æntɪsə'peɪjənz],[wen][ˈmɪstər].[hoʊp][ˈsʌd(ə)nli][ə'pɪrd][ɪn]
a prey to dismal anticipations , when Mr . Hope suddenly appeared in
一个 猎物 到 惨淡 预期 , 什么时候 先生 : 希望 突然 出现 在
[ˈkʌmpəni][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l][lu:'tenənt],
company of a naval lieutenant;
公司 的 一个 海军 中尉 ;

正当人们忧心忡忡之际，霍普先生突然带着一位海军中尉出现了。

[hu:m][hi:; hi][ˈbɛgd][li:v][tu:; tə][ɪntrə'du:s].
whom he begged leave to introduce.
谁 他 乞求 离开 到 介绍 .

他恳求允许他介绍对方。

[ˈlɪndə][boʊd][wɪð; wɪθ][ækwi'es(ə)ns],[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][ˈwɜ:lɪŋ, ˈhwɜ:lɪŋ][ə'raʊnd]
Linda bowed with acquiescence , and the next moment was whirling around
琳达 鞠躬 和 默认 , 和 这 下一个 片刻 曾是 旋转 大约
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɔɪəs][θɔ:ɪŋ],
with the joyous throng;
和 这 欢乐 人群 ;

琳达鞠躬表示同意，下一刻便随着欢呼的人群旋转起来。

[ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɑ:nst] [wel] , [ˈfi:lɪŋ] [hɜ:r'self][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ]
conscious that she danced well , feeling herself to be one of the leading
有意识的 那 她 跳舞 出色地 , 感觉 她自己 到 是 一 的 这 领导
[pərˈfɔ:rmərz] ,
performers ,
表演者 ,

她意识到自己舞跳得很好，觉得自己是领衔表演者之一。

[ænd; ənd] [kwat] [ɑ:n][ə; eɪ][pɑ:r] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ˈʌðər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][eɪdʒ][ænd; ənd][seks] .
and quite on a par with all other individuals of her age and sex .
和 相当 在 一个 帕 和 全部 其他 个人 的 她 年龄 和 性别 :
和她同龄同性别的其他女性相比，她完全不逊色。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] [dɑ:nst] [wel] , [æz; əz][duː][ˈneɪv(ə)] [men] [ˈdʒen(ə)rəli] .
The young officer danced well , as do naval men generally .
这 年轻的 官 跳舞 出色地 , 作为 做 海军 男人 一般来说 :
这位年轻军官舞跳得很好，海军士兵通常都是如此。

[hiː; hi] [tɔ:kt] [ˈiːzəli] [ænd; ənd] [ə'gri:əbli] , -
He talked easily and agreeably , 146
他 谈话 容易地 和 欣然 , -
他谈吐轻松愉快，146

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈhæpi] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [brʌskə'ri] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [wɪt] [ˈrendərz] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvis]
with that happy mixture of brusquerie and refinement which renders the service
和 那 快乐的 混合物 的 粗鲁 和 精炼 哪个 渲染 这 服务
[soʊ] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] .
so irresistible :
所以 无法抗拒 :

这种既粗犷又优雅的巧妙结合，使得这项服务如此令人无法抗拒。

[ˈlɪndə] [ə'pærəntli] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstændərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪs] [gɜ:rl][ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˈzaɪərəb(ə)]
Linda apparently came up to his standard of a nice girl and a desirable
琳达 显然 来了 向上 到 他的 标准 的 一个 好的 女孩 和 一个 理想
[ˈpɑ:rtnər] ,
partner ,
伙伴 ,

琳达显然符合他心目中优秀女孩和理想伴侣的标准。

[sɪns] [hiː; hi] [ˈbɛgd] [li:v] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔ:r; fər] [tuː] [mɔ:r] [ˈdænsəz, 'dænsɪz] ;
since he begged leave to put down his name for two more dances ;
自从 他 乞求 离开 到 放 向下 他的 姓名 为了 二 更多的 舞蹈 ;
因为他恳求允许他再报名参加两支舞；

[hiː; hi][ˈɔ:lsoʊ] [brɔ:t] [ʌp] [sʌm; səm] [ˈbrʌðər] [ˈɑ:fəsərz] ,
he also brought up some brother officers ,
他 还 带来 向上 一些 兄弟 警官 ,
他还提到了几位同僚，

[ɪnˈklu:dɪŋ] [ə; eɪ] [staʊt] [ˈdɑ:ktər][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] [ˌpretərˈnætʃrəli; ˌpri:tərˈnætʃrəli] [ku:l] [ænd; ənd]
including a stout doctor and a small but preternaturally cool and
包括 一个 肥硕 医生 和 一个 小的 但 超自然地 凉爽的 和
[ə'mju:zɪŋ] [ˈmɪdʃɪpmən] ,
amusing midshipman ,
有趣 海军学员 ,

其中包括一位身材魁梧的医生和一位身材矮小但异常冷静风趣的海军学员。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ˈmɪstər] . [hoʊp] [keɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dæns] ,
so that when Mr . Hope came for his dance ,
所以 那 什么时候 先生 : 希望 来了 为了 他的 舞蹈 ,
所以当霍普先生来参加舞会时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈkraʊdɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [brɪˈgeɪd] , [huː] [kwɑːt] [enˈkʌmpəst] [ˈlɪndə] ,
he was nearly crowded out by the naval brigade , who quite encompassed Linda ,
他 曾是 几乎 挤 出去 经过 这 海军 旅 , WHO 相当 包括 琳达 ,
他几乎被海军陆战队包围了, 琳达也被他们完全包围了。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌɪrɪˈproʊtʃəb(ə)l] [sɪˈvɪljənz] .
to the exclusion of the most irreproachable civilians .
到 这 排除 的 这 最多 无可指摘的 平民 .
唯独将最无可指摘的平民排除在外。

[ɪf] [ˈlɪndə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səkˈses] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈlɔːrə] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ə; eɪ]
If Linda was a success , it seemed that Laura was destined to achieve a
如果 琳达 曾是 一个 成功 , 它 似乎 那 劳拉 曾是 注定 到 达到 一个
[ˈdʒenjuɪn] [ˈtraɪʌmf] .
genuine triumph .
真的 胜利 .
如果琳达获得了成功, 那么劳拉似乎注定要取得真正的胜利。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][hɜːr; hər][fɜːrst] [dæns] [wɪð; wɪθ][ˈbærɪŋtən, ˈberɪŋtən] [hoʊp] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi]
Shortly after her first dance with Barrington Hope there appeared to be
不久 后 她 第一的 舞蹈 和 巴灵顿 希望 那里 出现 到 是
[æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈgrændɪsən] ,
an unusual amount of interest displayed in the vicinity of Mrs . Grandison ,
一个 异常 数量 的 兴趣 显示 在 这 附近的 太太 . 格兰迪森 ,
在格兰迪森夫人与巴林顿·霍普共舞之后不久, 格兰迪森夫人周围似乎出现了异常多的关注。

[huː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [ɪkˈstensɪvli] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [grænd] [ˈmɑːnd] .
who , of course , was extensively known in the grande monde .
WHO , 的 课程 , 曾是 广泛地 已知 在 这 格兰德 世界 .
当然, 他在上流社会中广为人知。

[ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈleɪdi] ,
A variety of entertaining conversation was indulged in with that lady ,
一个 种类 的 娱乐 对话 曾是 沉溺其中 在 和 那 女士 ,
我和那位女士进行了各种各样有趣的谈话。

[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈspektfl] [rɪˈkwɛst] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
generally ending with a respectful request for an introduction to the young
一般来说 结束 和 一个 尊重 要求 为了 一个 介绍 到 这 年轻的
[ˈleɪdi][ɪn] [waɪt] .
lady in white .
女士 在 白色的 .
通常最后会礼貌地请求介绍一下自己, 认识一下那位身穿白衣的年轻女士。

[ðə; ði] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈmeɪtrən][dɪd][nɑːt] [grʌdʒ] [ðə; ði][gɜːrli][hɜːr; hər] [miːd] [ʌv; əv] [preɪz] ;
The good - natured matron did not grudge the girl her meed of praise ;
这 好的 - 自然 护士长 做过 不是 怨恨 这 女孩 她 需求 的 称赞 ;
这位心地善良的女主人并没有吝啬对女孩的赞扬;

[stiːl] [ʃiː; ʃɪ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [rɪˈmɑːkt] [wɪˈðəʊt] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɡʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
still she occasionally remarked without satisfaction that the great guns of the
仍然 她 偶尔 评论 没有 满意 那 这 伟大的 枪支 的 这
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] ,
fashionable world ,
时髦 世界 ,
不过她偶尔还是会不满意地评论说, 时尚界的那些大枪,

[ðə; ði] [in'heritəz] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [e'steɪts] [ʌv; əv] [prə'vɜ:rbɪəl] ['grændʒər] , [ðə; ði] ['trævlɪd]
the inheritors of wealth and estates of proverbial grandeur , the travelled
这 继承人 的 财富 和 庄园 的 谚语 宏伟 , 这 旅行
[ænd; ənd] [fə'stɪdiəs] “ ,
and fastidious “ elegants ,
和 挑剔 “ 优雅的 ,

继承了财富和显赫庄园的人，那些游历四方、讲究的“优雅人士”，

” [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['nɒtɪs][ɔ:r][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][bæd(ə)n'ɑ:ʒ]
” **contented themselves with a passing notice or a laughing exchange of badinage**
” 满足 他们自己 和 一个 通过 注意 或者 一个 笑 交换 的 玩笑
[wɪð; wɪθ]['dʒoʊzi] [waɪ] they147
with Josie while they147
和 乔西 尽管 they147

他们满足于匆匆一瞥，或者和乔西开怀大笑地打趣几句，而他们147

['strʌɡld] [fɔ:r; fər] ['lɒrəz] [kɑ:rd] , [ænd; ənd] [sə:tʃt] ['kloʊslɪ] [ðə; ði] ['loʊər] ['fɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
struggled for Laura's card , and searched closely the lower figures of the
挣扎 为了 劳拉的 卡片 , 和 搜索 密切 这 降低 数据 的 这
['prɒɡræm] ,
programme ,
程序 ,

他费力地寻找劳拉的卡片，并仔细查看了节目单下方的数字，

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] [æz; əz][jɪ; ji] [dɪ'klerd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['pɑ:rtɪ] [wɒd] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] [kən'klu:d]
uncertain as she declared it to be that her party would remain to conclude
不确定 作为 她 声明 它 到 是 那 她 派对 会 保持 到 结束
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

她表示不确定，但她也承认，她的政党将继续留下来完成这项工作。

['mɪstər] . ['grændɪsən] , [hu:] [hæd; həd] [steɪd] ['ræðər] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ['oʊvər][ə; eɪ] [sɪ'dʌktɪv] [hænd]
Mr . Grandison , who had stayed rather late at the club over a seductive hand
先生 . 格兰迪森 , WHO 有 入住 相当 晚的 在 这 俱乐部 超过 一个 诱人的 手
[ʌv; əv] [wɪst] ,
of whist ,
的 惠斯特 ,

格兰迪森先生在俱乐部待到很晚，因为他玩了一局非常诱人的惠斯特牌。

[naʊ] [keɪm] [ʌp][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ɡlæns] [æt; ət] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəlɪ] .
now came up in time to glance at things generally .
现在 来了 向上 在 时间 到 瞥一眼 在 事物 一般来说 :
现在正好有时间大致看一下情况。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [kɑ:mplɪ'mentri] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz]
He was extremely complimentary as to the appearance of his young friends
他 曾是 极其 免费 作为 到 这 外貌 的 他的 年轻的 朋友们
,
:
,

他对年轻朋友们的外貌赞不绝口。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] ['lɔ:rə] [hæd; həd] [bɪn] ['vɒtɪd][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l][baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv]
and declared that Laura had been voted the belle of the ball by several of
和 声明 那 劳拉 有 到过 投票 这 美女 的 这 球 经过 一些 的
[ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'θɔ:rətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,
the leading authorities of the club ,
这 领导 当局 的 这 俱乐部 ,

并宣布劳拉被俱乐部几位主要权威人士投票选为舞会皇后。

[ə'genst] [hu:z] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [noʊ] [ə'pi:l] .
against whose decision there was manifestly no appeal .
反对 谁 决定 那里 曾是 显然 不 上诉 .

显然，针对他的决定没有任何上诉的余地。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['freɪnəs] , [ænd; ənd] , [wel] , [aɪ] ['hɑ:rdli] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][kɔ:l] [aɪ 'ti:] , ”
“ **There's a sort of freshness , and , well , I hardly know what to call it ,** ”
“ 有 一个 种类 的 新鲜 , 和 , 出色地 , 我 几乎 知道 什么 到 称呼 它 , ”
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“这里有一种新鲜感，嗯，我真不知道该怎么形容，”他说。

“ [ə'baʊt] ['gɜ:lz] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [fetʃɪz] [ðə; ði][men][ʌv; əv] [teɪst] .
“ **about girls that come from the country that fetches the men of taste** .
“ 关于 女孩们 那 来 从 这 国家 那 获取 这 男人 的 品尝 .
“关于来自那个吸引有品位男士的國家的女孩们。

[ðə; ði] [taʊn] ['gɜ:lz][ɑ:r; ər] ['betər] [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ;
The town girls are better millinered and so on ;
这 镇 女孩们 是 更好的 女帽 和 所以 在 ;
镇上的女孩们戴着更好的帽子等等；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑ:nt] [get][ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [lʊk] , [ðə; ði] — [ɑ:] — [du:] - [dra:p] ,
but they can't get the colour and the innocent look , the — ah — dew - drop ,
但 他们 不能 得到 这 颜色 和 这 清白的 看 , 这 — 啊 — 露 - 降低 ,
[ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['braɪtnəs] ,
early morning sort of brightness ,
早期的 早晨 种类 的 亮度 ,
但他们无法捕捉到那种色彩和纯真无邪的神情，那种——啊——清晨露珠般的明亮。

“ [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . ['grændɪsən] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'freɪt] ['lɪbəərəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [draɪ]
“ **continued Mr . Grandison , who had refreshed liberally with the Heidsiek dry**
“ 持续 先生 . 格兰迪森 , WHO 有 焕然一新 慷慨地 和 这 - 干燥
['mɑ:nə,pəʊl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klʌb] [ɪm'pɔ:rtɪd] ,
monopole which the club imported ,
单极子 哪个 这 俱乐部 进口 ,
格兰迪森先生继续说道，他畅饮了俱乐部进口的海德西克干型单极啤酒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [pəʊ'etɪkl] .
and was becoming poetical .
和 曾是 成为 诗意的 .
并且开始变得富有诗意。

“ [ðæts] [wʌt] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['stændɪŋ] [ə'genst] .
“ **That's what there's no standing against** .
“ 那就是 什么 有 不 常设 反对 .
“这就是我们无力抵抗的。”

[dæʃ] [aɪ 'ti:] , ['stæmfərd] , [oʊld] ['feləʊ] !
Dash it , Stamford , old fellow !
短跑 它 , 斯坦福德 , 老的 同伴 !
去你的，斯坦福德，老伙计！

['lɒrəz] [kʌt] - [ɪm] [ɔ:l] [daʊn] [tu:; tə] - [naɪt] .
Laura's cut ' em all down to - night .
劳拉的 切 - 呢 全部 向下 到 - 夜晚 .
劳拉今晚把它们全都砍倒了。

[waɪt] [dres] , [roʊz] [ɪn][hɜ:r; hər] [her] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
White dress , rose in her hair , and so on .
白色的 裙子 , 玫瑰 在 她 头发 , 和 所以 在 .
她身穿白色连衣裙，头发上戴着玫瑰花，等等。

[ɪts] [ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] [wen] [ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɪl] [stænd][,aɪ 'ti:] .

It's the real thing when the complexion will stand it .
它是 这 真实的 事物 什么时候 这 肤色 将要 站立 它 .

如果皮肤能承受得住，那就是真材实料。

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; ei][gɜ:rl] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] [hu:z] [ə; ei] [pætʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

There's not a girl here to - night who's a patch on her .
有 不是 一个 女孩 这里 到 - 夜晚 谁是 一个 修补 在 她 .

今晚这里没有一个女孩能比得上她。

[aɪ] [hɜ:rd] ['dɑ:nld] [mɪntə:ʃ] [sei] [soʊ] [hɪm'self] .

I heard Donald M'Intosh say so himself .
我 听到 唐纳德 麦金托什 说 所以 他自己 .

我亲耳听到唐纳德·麦金托什这么说过。

" [ðɪs] [stu:'pendəs] [ə'haʊnsmənt] [prə'du:st] no148

" This stupendous announcement produced no148
" 这 惊人的 公告 生产 no148

“这一惊人的公告产生了第148号

[rɪ'plai][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

reply for the moment .
回复 为了 这 片刻 .

暂时先回复一下。

[ðæt] [ðə; ði] ['bætʃələr] ['elɪdʒəb(ə)] , [pɑ:r] ['eksələns] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd]

That the bachelor eligible , par excellence , the man of estates and
那 这 学士 有资格的 , 帕 卓越 , 这 男人 的 庄园 和

[ɪs'tæbliʃmənts] , [hu:] [hæd; həd] ['trævlɪd] ,
establishments , who had travelled ,

机构 , WHO 有 旅行 ,

那位绝佳的单身汉，拥有庄园和产业的绅士，曾游历四方，

[hæd; həd]['teɪkən][æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] [dɪ'ɡri:] , [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['i:kwəli] [fɔ:r; fər] ['tenɪs] [pleɪ]

had taken an English University degree , distinguished equally for tennis play
有 已采取 一个 英语 大学 程度 , 杰出的 同样地 为了 网球 玩

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['ɪnfluəns] ,

as for parliamentary influence ,
作为 为了 议会 影响 ,

他曾获得英国大学学位，在网球球技和议会影响力方面都同样杰出。

[hu:] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][æŋ; ən][ɪn'vaɪtɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪs] - ['ri:gl] ['pɑ:rtɪ][æt; ət] ['pʌblɪk]

who was generally an invited member of the Vice - regal party at public
WHO 曾是 一般来说 一个 受邀 成员 的 这 副 - 尊贵 派对 在 民众

[ˌdemən'streɪʃənz] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənts] ,

demonstrations and amusements ,
示威游行 和 娱乐 ,

他通常是总督府邀请参加公共示威和娱乐活动的成员。

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'wɔ:rdɪd] [ðə; ði]['ɡoʊldən] ['pɪpɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'hoʊn] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['dæmzl]

that he should have awarded the golden pippin to the unknown provincial damsel
那 他 应该 有 获奖 这 金的 皮平 到 这 未知 省级 闺女

,

;

,

他本应该把金苹果奖颁给那位不知名的外省姑娘。

[strʌk] ['mɪsɪz] . [ˌgrændɪsən] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,

struck Mrs . Grandison dumb with astonishment ,
击 太太 . 格兰迪森 哑的 和 惊讶 ,

格兰迪森太太惊讶得说不出话来。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] ['dʒoʊzi][tu:; tə][tɜ:rn] ['peɪlə] [wɪð; wɪθ] ['envi] [ðæn; ðən][i:v(ə)n][hɜ:r; hə] ['ɔ:rd(ə)neri]
and caused Josie to turn paler with envy than even her ordinary
和 导致 乔西 到 转动 肤色较浅 和 嫉妒 比 甚至 她 普通的
[kəm'plekʃ(ə)n] ['wɔ:rəntɪd] .
complexion warranted .
肤色 有保证 .

这让乔西嫉妒得脸色苍白，比她平常的肤色还要惨白。

[wen] ['mɪsɪz] . [grændɪsən] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r'self] , [ʃi: ʃi] [sed] , " [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , ['mɪstər] . [grændɪsən] ,
When Mrs . Grandison recovered herself , she said , " Upon my word , Mr . Grandison ,
什么时候 太太 . 格兰迪森 恢复 她自己 , 她 说 , " 之上 我的 单词 , 先生 . 格兰迪森 ,
格兰迪森太太缓过神来后说道：“我以我的名义发誓，格兰迪森先生，

[jʊə(r)] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][gɜ:rl] [veɪn] — [ðoʊ] [ʃi: ʃi][ɪz] ['dænsɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [kɑ:nt]
you're determined to make the girl vain — though she is dancing now , and can't
你是 决定 到 制作 这 女孩 徒劳 — 尽管 她 是 跳舞 现在 , 和 不能
[hɪr] .
hear .
听到 .

你决心要让这个女孩虚荣——尽管她现在正在跳舞，听不见。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['hædnt][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [oʊn] .
One would think you hadn't a daughter of your own .
一 会 思考 你 之前没有 一个 女儿 的 你的 自己的 .
人们会以为你没有亲生女儿。

[nɑ:t][bʌt; bət] [wʌt] ['lɔ:rə] [dʌz] [lʊk] ['veri] [naɪs] , ['mɪsɪz] . ['stæmfərd] ,
Not but what Laura does look very nice , Mrs . Stamford ,
不是 但 什么 劳拉 做 看 非常 好的 , 太太 . 斯坦福德 ,
不过，劳拉穿的衣服看起来很漂亮，斯坦福夫人。

[oʊnli][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] [ʃæm'peɪnz] ['veri] [gʊd] [tu:; tə] - [naɪt] . " "
only it seems to me the champagne's very good to - night . " "
仅有的 它 似乎 到 我 这 香槟的 非常 好的 到 - 夜晚 . " "
只是我觉得今晚的香槟非常好喝。

" [wʌt] [du:] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][bɔ:l][fɔ:r; fər] ? " [rɪ'tɜ:rnd] [hɜ:r; hə] ['hʌzbənd] , [gæləntli] .
" What do people come to a ball for ? " returned her husband , gallantly .
" 什么 做 人们 来 到 一个 球 为了 ? " 返回 她 丈夫 , 英勇地 .
“人们来参加舞会是为了什么呢？”她丈夫绅士地反问道。

" [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [jɔ:r'self] , [maɪ] [dɪr] .
" Come over to the supper - table and have a glass yourself , my dear .
" 来 超过 到 这 晚餐 - 桌子 和 有 一个 玻璃 你自己 , 我的 亲爱的 .
“亲爱的，过来餐桌旁，自己也喝一杯吧。”

['stæmfərd] , [ju:; jʊ] [brɪŋ] [maɪ][waɪf] [ænd; ənd]['dʒoʊzi] .
Stamford , you bring my wife and Josie .
斯坦福德 , 你 带来 我的 妻子 和 乔西 .
斯坦福德，你带上我的妻子和乔西。

[aɪl] [teɪk] ['mɪsɪz] . ['stæmfərd] , [ænd; ənd] [wi:l] [drɪŋk] ['brəz] [helθ] .
I'll take Mrs . Stamford , and we'll drink Laura's health .
患病的 拿 太太 . 斯坦福德 , 和 出色地 喝 劳拉的 健康 .
我带上斯坦福太太，我们一起为劳拉的健康干杯。

['æftər] [ðæt] [ɪts] [taɪm][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] .
After that it's time to go home .
后 那 它是 时间 到 去 家 .

之后就该回家了。

[strʌk] [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][fʌnz] ['oʊvər] . ”
Struck two , and the best of the fun's over . ”
击中 二 , 和 这 最好的 的 这 乐趣 超过 : ”
两击之后, 最精彩的部分就结束了。
“ [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['dʒoʊzi] , [hu:] [hæd; həd][sæt][aʊt][ðə; ði][ləst] [tu:] ['dænsəz, 'dænsɪz] .
“ **I've had enough , ” said Josie , who had sat out the last two dances .**
“ 我已经 有 足够的 , ” 说 乔西 , WHO 有 卫星 出去 这 最后的 二 舞蹈 :
“我受够了,”乔西说道, 她缺席了最后两支舞。

“ [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , I149
“ **For my part , I149**
“ 为了 我的 部分 , I149
就我而言, I149
[bɪ'ɡɪn] [tu;; tə] [heɪt] [bɔ:lz] ; [ðeɪ] [get] ['stu:pɪdʒ] ['evri] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] .
begin to hate balls ; they get stupider every time , I think .
开始 到 恨 球 ; 他们 得到 更愚蠢 每一个 时间 ; 我 思考 :
开始讨厌球; 我觉得它们一次比一次蠢。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [haʊ] ['taɪərd][aɪ][eɪ 'em] !
And , oh , how tired I am !
和 , 哦 , 如何 疲劳的 我 是 !
哦, 我好累啊!

“ [soʊ][ɪn][ten] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] ,
“ **So in ten minutes afterwards ,**
“ 所以 在 十 分钟 然后 ,
“所以十分钟后,
['mɪstər] . ['stæmfərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['mɑ:tʃt] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['kæərɪd] [ɔ:f][ðer; ðər]
Mr . Stamford and his wife marched down the room and carried off their
先生 : 斯坦福 和 他的 妻子 行军 向下 这 房间 和 携带 离开 他们的
[ˈdɒtəz] ,
daughters ,
女儿们 ,
斯坦福先生和他的妻子径直走出房间, 抱走了他们的女儿们。

[tu;; tə][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [ɡri:f] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'spektɪv] ['pɑ:rtnərz] . -
to the great and sincere grief of their prospective partners . 150
到 这 伟大的 和 真诚 悲伤 的 他们的 预期 合作伙伴 : -
令他们未来的伴侣深感悲痛。150

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X
第十章

[ˈbɔ:rə] ['stæmfərd] , [laɪk] [ˈʌðər] ['gɜ:lz] ,
Laura Stamford , like other girls ,
劳拉 斯坦福 , 喜欢 其他 女孩们 ,
劳拉·斯坦福, 和其他女孩一样,

[wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [tu;; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][bɔ:l][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] — [tu;; tə][hæv; həv]
would have preferred to stay at the ball for another hour — to have
会 有 首选 到 停留 在 这 球 为了 其他 小时 — 到 有
[dɑ:nst] [ə'nʌðər] [wɔ:lts][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . ['dɑ:nld] [mɪntə:ʃ] ,
danced another waltz with Mr . Donald M'Intosh ,
跳舞 其他 华尔兹 和 先生 : 唐纳德 麦金托什 ,
我本想在舞会上再待一个小时——和唐纳德·麦金托什先生再跳一支华尔兹。

[hu:] [ɪn'di:d] [meɪd] [hɪm'self] [moʊst] [ə'gri:əb(ə)] .
who indeed made himself most agreeable .

WHO 的确 制成 他自己 最多 同意 .

他确实表现得非常和蔼可亲。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈtendənsɪz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n]
But her natural tendencies lay in the direction of sympathetic consideration

但 她 自然的 倾向 躺在 这 方向 的 交感神经 考虑

[fɔ:r; fəɹ] [ˈʌðər] .
for others .

为了 其他的 .

但她天性善良，乐于同情他人。

[wen] , [ˈðerfɔ:r] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði][ˈtaɪərd] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðə-z] [feɪs] , [ænd; ænd] ,
When , therefore , she remarked the tired look on her mother's face , and ,
什么时候 , 所以 , 她 评论 这 疲劳的 看 在 她 母亲的 脸 , 和 ,
[mɔ:ˈroʊvər] ,
moreover ,
而且 ,

因此，她注意到母亲脸上疲惫的神情，而且，

[ˈɪnstəntli] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][tuː; tə][biː; bi] [kən'veɪd] [ˈhoʊmwərd] [ɪn][ðə; ði] -
instantly remembered that they were to be conveyed homeward in the Grandisons' -
即刻 记得 那 他们 是 到 是 传递 回家 在 这 格兰迪森 -
[ˈkæərɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

他们立刻想起，他们要乘坐格兰迪森家的马车回家。

[ʃiː; ʃɪ][æt; ət][wʌns] [dɪ'klerd] [hɜ:r; həɹ] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə][dɪ'pɑ:rt] , [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [dɪ'sperɪŋ] [ˈpɑ:rtnər]
she at once declared her willingness to depart , telling her despairing partner
她 在 一次 声明 她 意愿 到 离开 , 讲述 她 绝望 伙伴
[ðæt] “ [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ˈri:əli] [ɡoʊ] ;
that “ she must really go ;
那 “ 她 必须 真的 去 ;

她立即表示愿意离开，告诉绝望的伴侣“她真的必须走了”。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgrændɪsən] [ænd; ænd][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [wɜ:r; wəɹ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] . “
Mrs . Grandison and her mother were waiting for her . ”
太太 . 格兰迪森 和 她 母亲 是 等待 为了 她 . “

格兰迪森夫人和她母亲正在等她。

“ [ɪf] [aɪ] [pər'sweɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈgrændɪsən] [tuː; tə] [weɪt] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][nekst][wɔ:ltz] ,
“ If I persuade Mrs . Grandison to wait for the next waltz ,
“ 如果 我 说服 太太 . 格兰迪森 到 等待 为了 这 下一个 华尔兹 ,
“如果我能说服格兰迪森太太等到下一支华尔兹舞曲再来，

[meɪ] [aɪ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][jʊɹ; jəɹ] [pər'mɪ(ə)n] ? “ [ˈi:ɡərli] [ɪn'kwaiəd] [ˈmɪstər] . [ˌmɪntə:ʃ] .
may I say I have your permission ? ” eagerly inquired Mr . M'Intosh .
可能 我 说 我 有 你的 允许 ? “ 急切地 询问 先生 . 麦金托什 .

“我可以说我得到了您的许可吗？”麦因托什先生急切地问道。

“ [noʊ] ! [ɪn'di:d] , [noʊ] ! ” [sed] [ˈlɔ:rə] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [stæmfə-dz] [rɪ'zaɪnd] [jet] [ˈwɪri]
“ No ! indeed , no ! ” said Laura , looking at Mrs . Stamford's resigned yet weary
“ 不 ! 的确 , 不 ! ” 说 劳拉 , 寻找 在 太太 . 斯坦福德的 辞职 然而 厌倦
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

“不！真的不！”劳拉看着斯坦福太太无奈而疲惫的神情说道。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [fɪ; ji] [kʊd; kəd] [ri:d] [soʊ] [wel] .

the lines on which she could read so well .
这 线条 在 哪个 她 可以 读 所以 出色地 .

她能读懂的那些台词。

“ [noʊ] , [θæŋk] [ju; jə] !

“ **No , thank you !**

” 不 , 感谢 你 !

“不，谢谢！”

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] [baɪ] , -

I must say good bye , 151
我 必须 说 好的 再见 , -

我必须说再见了，151

[aɪ] [ri:əli] [mʌst; məst] [nɑ:t] [kən'sent] [tu;; tə] [steɪ] [ɑ:n] ['eni] [tɜ:rmz] [wət'evər] .

I really must not consent to stay on any terms whatever .
我 真的 必须 不是 同意 到 停留 在 任何 条款 任何 .

无论如何，我绝对不能同意留下来。

[pli:z] [tu;; tə] [teɪk] [em 'i:][tu;; tə] [maɪ] ['mʌðər] .

Please to take me to my mother .
请 到 拿 我 到 我的 母亲 .

请带我去见我妈妈。

“ ['mɪstər] . [mɪntə:] [bəʊd] [ləʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ɪm'presɪv] [ə'du:] .

“ **Mr . M'Intosh bowed low , and made his most impressive adieu .**

” 先生 . 麦金托什 鞠躬 低的 , 和 制成 他的 最多 感人的 再见 .

“麦因托什先生深深鞠了一躬，做了他最令人印象深刻的告别。”

['æftər] [wɪtʃ] [hi;; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tu;; tə] [ðə; ði] ['sʌpər] - [ru:m] ,

After which he betook himself to the supper - room ,
后 哪个 他 贝托克 他自己 到 这 晚餐 - 房间 ,

之后他便去了餐厅。

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] ['dænsɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɔ:rt] [taɪm] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi;; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and declined dancing for the short time for which he remained among the
和 拒绝 跳舞 为了 这 短的 时间 为了 哪个 他 剩余 之中 这

['revləz] .

revellers .

狂欢者 .

在他短暂地留在狂欢人群期间，他拒绝跳舞。

['letiʃ] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ʌn'ri:znəbli] [nɪr] [tu;; tə] ['lʌnttaɪm] , [ðə; ði] ['stæmfərd] ['fæməli] [ʃoʊd] [ʌp]

Latish , but not unreasonably near to lunchtime , the Stamford family showed up
迟到的 , 但 不是 不合理地 靠近 到 午餐时间 , 这 斯坦福德 家庭 显示 向上

[tu;; tə] ['brekfəst] ['æftər] [ðə; ði] [bɔ:l] .

to breakfast after the ball .
到 早餐 后 这 球 .

斯坦福一家在舞会后姗姗来迟，但离午饭时间也不算太远，他们来吃早餐了。

['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] ['tɑ:lərəbli] [freʃ] .

Every one was tolerably fresh .
每一个 一 曾是 勉强可以接受 新鲜的 .

每个都还算新鲜。

[ðə; ði] [slaɪt] ['pælər] , [ðə; ði] ['da:kənd] [laɪnz] [ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['bi:rə] [ænd; ənd] ['lɪndə] ,

The slight pallor , the darkened lines under the eyes of Laura and Linda ,
这 轻微 苍白 , 这 变暗 线条 在下面 这 眼睛 的 劳拉 和 琳达 ,

劳拉和琳达略显苍白的脸色，以及眼下的黑眼圈。

[ˈoʊnli] [kəˈmju:nikeitɪd] [æn; ən] [ˈædɪd] [tʃɑ:rm] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈju:θfl] [ˈkaʊntənənsɪz] .
only communicated an added charm to their youthful countenances .
仅有的 沟通 一个 额外 魅力 到 他们的 青春 面容 .

反而为他们年轻的面容增添了几分魅力。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstæmfərd] [lʊkt] [ˈhɑ:rdli] [rɪˈstɔ:rd] , [bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst][kʌp][ʌv; əv] [ti:] [ˈrælid] ,
Mrs . Stamford looked hardly restored , but after the first cup of tea rallied ,
太太 . 斯坦福德 看起来 几乎 恢复 , 但 后 这 第一的 杯子 的 茶 集结 ,
斯坦福夫人看起来几乎没有恢复, 但喝了第一杯茶后精神有所好转。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈnaɪts] [ˌentərˈteɪnmənt] .
and enjoyed a réchauffé of the great night's entertainment .
和 享受 一个 热 的 这 伟大的 夜晚 娱乐 .

并再次回味了当晚精彩的娱乐节目。

“ [wətˈevər] [ˈhæpənz] , [ɪtʃ] [ˈhɑ:bi:] [dʒələt] [ju en ˈdi] - , ” [sed] [ˈlɪndə] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][tɜ:rn]
“ Whatever happens , Ich habe gelebt und geliebt , ” said Linda , who had a turn
“ 任何 发生 , 我 有 格尔布特 和 - , ” 说 琳达 , WHO 有 一个 转动
[fɜ:r; fər][ˈdʒɜ:rmən][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
for German literature :
为了 德语 文学 .

“无论发生什么, Ich habe gelebt und gelebt, ”喜欢德国文学的琳达说。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [brɪˈli:v] [sʌtʃ] [ˈhæpinəs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] !
“ I did not believe such happiness was to be found on earth !
“ 我 做过 不是 相信 这样的 幸福 曾是 到 是 成立 在 地球 !

“我以前不相信人间会有如此幸福! ”

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli] [ˌnaɪnˈti:n] , [tu:] !
And to think that I am only nineteen , too !
和 到 思考 那 我 是 仅有的 十九 , 也 !
想想我才十九岁!

[aɪ][jæl; jəl][daɪ] [ˈɜ:rlɪ] , [ɔ:r] [els] [aɪ ˈti:] [wɪl] [kənˈsu:m] [em ˈi:] . “
I shall die early , or else it will consume me . ”
我 将 死 早期的 , 或者 别的 它 将要 消耗 我 . ”

我宁愿早死, 否则它会吞噬我。

“ [ju:; jʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [wɪð; wɪθ][jər; jər]
“ You certainly seemed to be having a very pleasant time of it , with your
“ 你 当然 似乎 到 是 拥有 一个 非常 令人愉快的 时间 的 它 , 和 你的
[ˈneɪv(ə)l] [ˈfrendz] ,
naval friends ,
海军 朋友们 ,

“看来你和你的海军朋友们玩得很开心啊。”

“ [əˈsentɪd] [ˈlɔ:rə] .
“ assented Laura .
“ 同意 劳拉 .

“劳拉表示同意。”

“ [ˈpi:pəlz] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerɪə] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪnˈlɑ:rdʒɪŋ] .
“ People's views of the area of existence must be enlarging .
“ 人们的 浏览 的 这 区域 的 存在 必须 是 扩大 .

“人们对生存领域的认知必然在不断扩大。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˌtrænˈsendənt] [bɔ:l] .
But it certainly was the most transcendent ball .
但 它 当然 曾是 这 最多 超凡脱俗 球 .

但这无疑是最超凡脱俗的一场球赛。

[aɪ] [fi:l] [ˈɔ:lmoʊst] [hju'milieitɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:][soʊ] [mʌt] . "
I feel almost humiliated at having enjoyed it so much . "
我 感觉 几乎 受辱 在 拥有 享受 它 所以 很多 . "

我竟然如此享受它，这让我感到几乎羞愧。

" [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][hæv; həv] ['meni] ['dænsəz, 'dænsɪz][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] , " [sed]
" I begin to think we must not have many dances of that sort , " said
" 我 开始 到 思考 我们 必须 不是 有 许多 舞蹈 的 那 种类 , " 说
[ˈmɪsɪz] . [ˈstæmfərd] .
Mrs . Stamford .
太太 . 斯坦福德 .

“我开始觉得我们以后不应该经常举办那种舞会了，”斯坦福夫人说。

" -
" I'm152
" -
我身高152厘米

[ə'freɪd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [ɪk'saɪtɪŋ] .
afraid they are too exciting .
害怕的 他们 是 也 激动人心 .

怕它们太刺激了。

[ju:; jʊ][ˈgɜ:lz] [wɪl] [faɪnd] - [dʌl] [ænd; ʌnd][prəʊ'zeɪɪk][ˈæftər] [ðɪs] . "
You girls will find Windāhgil dull and prosaic after this . "
你 女孩们 将要 寻找 - 乏味的 和 平淡无奇 后 这 . "

你们这些女孩子以后会觉得温达吉尔枯燥乏味的。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [sed] ['bɔ:rə] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðɜ:z] [hænd] [ə'fekʃənətli] .
" Not at all , " said Laura , taking her mother's hand affectionately .
" 不是 在 全部 , " 说 劳拉 , 采取 她 母亲的 手 亲切地 .

“一点也不，”劳拉说着，亲切地握住了妈妈的手。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʊvə,nɪrɪz] [ðæt] [wɪl] [læst][ju: 'es][ə; eɪ] [jɪr] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
" We shall have souvenirs that will last us a year , that is all .
" 我们 将 有 纪念品 那 将要 最后的 我们 一个 年 , 那 是 全部 .

“我们将拥有足够我们玩一年的纪念品，仅此而已。”

[nekst][tu:; tə] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [taʊn] [ðə; ði][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [dɪr] , ['pi:sf(ə)l] ,
Next to coming to town the going back to dear , peaceful ,
下一个 到 未来 到 镇 这 去 后退 到 亲爱的 , 和平 ,

来到镇上之后，就回到了亲爱的、宁静的地方。

['hæpi] [oʊld] - [ɪz][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['plezər] [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ɪn][laɪf] . "
happy old Windāhgil is the greatest pleasure I can imagine in life . "
快乐的 老的 - 是 这 最 乐趣 我 能 想象 在 生活 . "

快乐的老温达吉尔是我人生中最美好的回忆。

" [wəʊnt][aɪ 'ti:][bi:; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] , " [sed] ['lɪndə] , " ['tɔ:kɪŋ] ['ʊvər][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪks'piəriənsɪz] ?
" Won't it be delightful , " said Linda , " talking over all our experiences ?
" 惯于 它 是 愉快 , " 说 琳达 , " 说 超过 全部 我们的 经历 ?

“那该多好啊，”琳达说，“一起回顾我们的所有经历！”

[ðen] ['ri:dɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lʌvli] [bʊks] [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [hoʊm] .
Then reading up the lovely books we're taking home .
然后 阅读 向上 这 迷人的 图书 是 采取 家 .

然后阅读我们带回家的那些精彩书籍。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] ['wʌndər] [haʊ] ['eni] [wʌn][kæn; kən][kɔ:l] " [ðə; ði] [bʊʃ] " [dʌl] .
I always wonder how any one can call " the bush " dull .
我 总是 想知道 如何 任何 一 能 称呼 " 这 衬套 " 乏味的 .

我一直很纳闷，怎么会有人觉得“灌木丛”无聊呢？

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈlɪʒiəm] [ʌv; əv] [rest][ˈæftər][ɔ:l] [ðɪs] [fɪrs] [ɪkˈsaɪtmənt] . " **It will be a perfect elysium of rest after all this fierce excitement .** "
 它 将要 是 一个 完美的 极乐世界 的 休息 后 全部 这 凶猛的 激动 . "

经历了这一切激烈的刺激之后，这将是一片完美的休憩天堂。

" [ænd; ənd] [wen] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][gʊʊ] [hoʊm] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] [ˈtentətɪvli] ; **And when are we to go home ?** " **inquired Mr . Stamford tentatively ;**
 " 和 什么时候 是 我们 到 去 家 ? " 询问 先生 . 斯坦福 姑且 ;
 "我们什么时候回家？"斯坦福先生试探性地问道；

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ? " **at the end of the week ?** "
 " 在 这 结尾 的 这 星期 ? "
 "一周结束时？"

" [oʊ] ! [noʊ] , [noʊ] ! [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] , " [kɔ:ld] [aʊt] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈgɜ:lz] . **Oh ! no , no ! out of the question ,** " **called out both the girls .**
 " 哦 ! 不 , 不 ! 出去 的 这 问题 , " 称为 出去 两个都 这 女孩们 .
 "哦！不，不！绝对不可能！"两个女孩异口同声地喊道。

" [ˈmɪstər] . [fɪtsˈɜrs] [sed] , " [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] [ˈlɪndə] , **Mr . Fitzurse said ,** " **pleaded Linda ,**
 " 先生 . 菲茨护士 说 , " 恳求 琳达 ,
 "菲茨厄斯先生说，"琳达恳求道，

" [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [derˈʒɜ:nər][ænd; ənd][ə; eɪ] [dæns] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] **that they were going to have a déjeuner and a dance on board the**
 " 那 他们 是 去 到 有 一个 午餐 和 一个 舞蹈 在 木板 这
 [jʊˈrɪdɪsi] [ɑ:n][ˈmʌndɛɪ; ˈmʌndi] , **Eurydice on Monday ,**
 欧律狄刻 在 周一 ,
 "他们原计划周一在欧律狄刻号上享用午餐并跳舞，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [gʊʊ][ðə; ði] [ɪp] [wʊd] [tɜ:rn][ˈoʊvər][ænd; ənd] [sɪŋk] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈɔ:strel] . " **and if I didn't go the ship would turn over and sink , like the Austral .** "
 和 如果 我 没有 去 这 船 会 转动 超过 和 下沉 , 喜欢 这 澳大利亚 . "
 如果我不去，这艘船就会像“奥斯特拉尔号”一样翻覆沉没。"

" [ˈmɪstər] . [mɪntə:ʃ] [ˈmen(ə)nd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˌmætiˈneɪ] [ˌmjuzɪˈkæl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] **Mr . M'Intosh mentioned something about a matinée musicale which was to**
 " 先生 . 麦金托什 提及 某物 关于 一个 午场 音乐 哪个 曾是 到
 [bi:; bi][æt; ət] [ˈɡʌvənmənt] [ˈhaʊs] [ɑ:n] [ˈtu:zdeɪ] , **be at Government House on Tuesday ,**
 是 在 政府 房子 在 周二 ,
 "麦因托什先生提到周二在总督府将有一场午后音乐会，

" [sed] [ˈbɔ:rə] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌmædəmweɪˈzel] - [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [ˈselɪbreɪtɪd] **said Laura , at which Mademoiselle Claironnet was to give her celebrated**
 " 说 劳拉 , 在 哪个 小姐 - 曾是 到 给 她 著名
 [rɪˈsaɪtlz] [aʊt][ʌv; əv] [ˈləʒɪn^rɪn] . **recitals out of Lohengrin .**
 独奏会 出去 的 罗恩格林 .

“劳拉说，克莱罗内小姐将在那里举行她著名的《罗恩格林》独唱音乐会。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpɪti] [tu:; tə] [mɪs] [ðæt] . **It would be a pity to miss that .**
 它 会 是 一个 遗憾 到 错过 那 .
 错过这个机会实在可惜。

[hi:; hi] [felt] [fɔr] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtɪkɪts] [sent] [ju:ˈes] . " **He felt sure we would have tickets sent us .** "
 他 毛毡 当然 我们 会 有 门票 发送 我们 . "
 他确信我们会收到机票。

“ [ðeəz; ðəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] ['tenɪs] ['pɑ:rti][æt; ət] the153
“ There's to be a tennis party at the153
“ 有 到 是 一个 网球 派对 在 the153

“153号球场将举办一场网球派对。”

[ˈwɔ:rtənz] - , “ [sed] ['lɪndə] , “ [ɑ:n] ['wenzdeɪ] .
Whartons ' , “ said Linda , “ on Wednesday .
沃顿商学院 - , “ 说 琳达 , “ 在 周三 .

琳达说：“沃顿商学院的，在周三。”

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [kɔ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['tɔrnəmənt] [ɑ:r; ər]
They have an asphalte court , and the winners of the last tournament are
他们 有 一个 沥青 法庭 , 和 这 获奖者 的 这 最后的 比赛 是
[tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ,
to be there ,
到 是 那里 ,

他们有一个沥青球场，上届锦标赛的冠军都会到场。

[bɪ'saɪdz] [mɪs] ['kɑ:nstəns] [greɪ] , [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['melbərn] ['pleɪər] .
besides Miss Constance Grey , who is the champion Melbourne player .
除了 错过 康斯坦斯 灰色的 , WHO 是 这 冠军 墨尔本 玩家 .

除了墨尔本冠军球员康斯坦斯·格雷小姐之外。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][maɪ][oʊld][fɔ:rm] [left] . “
I want to see if I have any of my old form left . ”
我 想 到 看 如果 我 有 任何 的 我的 老的 形式 左边 . “

我想看看自己是否还保留着昔日的风采。

“ ['mɪstər] . [hoʊp] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [draɪv] [fɔ:r] - [ɪn] - [hænd][tu:; tə][ðə; ði]['pɪknɪk][æt; ət] ['bɑ:təni] ['hedz] [ɑ:n]
“ Mr . Hope is going to drive four - in - hand to the picnic at Botany Heads on
“ 先生 . 希望 是 去 到 驾驶 四 - 在 - 手 到 这 野餐 在 植物学 头部 在
['θɜ:rzdeɪ] ,
Thursday ,
周四 ,

“霍普先生将于周四驾车四人前往植物园参加野餐。”

“ [sed] ['bɔ:rə] , [ˈkerləsli] ; “ [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][kəd; kəd] ['i:zəli] [teɪk] [ju: 'es][ɔ:l] ,
“ said Laura , carelessly ; “ he said he could easily take us all ,
“ 说 劳拉 , 粗心大意 ; “ 他 说 他 可以 容易地 拿 我们 全部 ,
“他说他能轻易带走我们所有人,”劳拉漫不经心地说, “

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][bɑ:ks] [si:t] .
and I was to have the box seat .
和 我 曾是 到 有 这 盒子 座位 .

而我则被安排坐在包厢里。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:lmoʊst][ə; ei] ['prɪti] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? “
It would be almost a pity not to go , don't you think ? ”
它 会 是 几乎 一个 遗憾 不是 到 去 , 不 你 思考 ? “
如果不去，岂不是太可惜了？

“ [ɪg'zæktli][soʊ] , “ [sed] ['mɪstər] . ['stæmfərd] ; “ [ænd; ənd][wɪə(r)] [ɔ:l][tu:; tə][daɪn][æt; ət] ['tʃæt,swɜ:θ] [ɑ:n]
“ Exactly so , “ said Mr . Stamford ; “ and we're all to dine at Chatsworth on
“ 确切地 所以 , “ 说 先生 . 斯坦福德 ; “ 和 是 全部 到 用餐 在 查茨沃斯 在
['fraɪdeɪ] ,
Friday ,
星期五 ,

“正是如此,”斯坦福先生说；“我们周五都要在查茨沃斯庄园用餐。”

[soʊ][aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wi:k] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [dis'kaʊntɪd] [ɪn] [æd'væns] .
so it looks as if the week was pretty well discounted in advance .
所以 它 看起来 作为 如果 这 星期 曾是 漂亮的 出色地 折扣 在 进步 .

看来这周的价格已经提前打了折扣。

[wel] , ['sætərdeɪ] [fɔːr; fər] [rɪ'kʌvəri] , [ɑːn] ['sʌndei] [wi:l] [ɔ:l][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [ɑːn]
Well , Saturday for recovery , on Sunday we'll all go to the Cathedral , on
出色地 , 周六 为了 恢复 , 在 星期日 出色地全部 去 到 这 大教堂 , 在
[ˈmʌndeɪ; 'mʌndi] — [maɪnd] ,
Monday — mind ,
周一 — 头脑 ,

嗯, 周六休息恢复, 周日我们全家去大教堂, 周一——请注意,

[ˈmʌndeɪ; 'mʌndi] [wi:k] — [wiː; wi][stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] , [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['pɪknɪks] , ['pɑːrtɪz] ,
Monday week — we start for home , if all the picnics , parties ,
周一 星期 — 我们 开始 为了 家 , 如果全部 这 野餐 , 各方 ,
下周一——我们开始回家, 如果所有的野餐、聚会、

[ænd; ʌnd] ['plezər] - ['prɒmɪsɪz] [ʌv; əv] ['sɪdnɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [left] [ʌn'fɜːrniʃt] [ænd; ʌnd]
and pleasure - promises of Sydney were to be left unfurnished and
和 乐趣 - 承诺 的 悉尼 是 到 是 左边 未配备家具 和
[ʌnfʊl'fɪld] . “
unfulfilled . ”
未实现的 : “

而悉尼的种种美好承诺, 最终都将化为泡影, 无法实现。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] , ['gɜːlz] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['perənts] ,
“ **I am sure , girls , you should think your father the best of living parents ,**
“ 我 是 当然 , 女孩们 , 你 应该 思考 你的 父亲 这 最好的 的 活的 父母 ,
“我确信, 孩子们, 你们应该认为你们的父亲是世上最好的父母。”

“ [sed] ['mɪsɪz] . ['stæmfərd] .
“ **said Mrs . Stamford .**
“ 说 太太 : 斯坦福德 :

斯坦福夫人说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['greɪtʃ(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **I don't know how we can be grateful enough to him .**
“ 我 不 知道 如何 我们 能 是 感激的 足够的 到 他 :

“我不知道我们该如何表达对他的感激之情。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['deɪz] [ˈfɑːpɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ˈʌʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
I wanted a day's shopping before our departure ,
我 通缉 一个 天 购物 前 我们的 离开 ,

我想在出发前花一天时间购物。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [wɪl] [gɪv] [juː 'es] [taɪm] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ʌp] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] .
and this will give us time to finish up comfortably .
和 这 将要 给 我们 时间 到 结束 向上 舒适地 :

这样我们就有时间轻松地完成工作了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [taʊn] [ðɪs] [wi:k] .
I was dreadfully afraid that we should have to leave town this week .
我 曾是 极其糟糕 害怕的 那 我们 应该 有 到 离开 镇 这 星期 :

我非常害怕我们这周就要离开这座城市。

“ ['bɜːrə] [ænd; ʌnd] ['lɪndə] [læft] [ˈʌʊtraɪt] [æt; ət] [ðɪs] .
“ **Laura and Linda laughed outright at this .**
“ 劳拉 和 琳达 笑了 直接 在 这 :

劳拉和琳达听了这话哈哈大笑。

“ [waɪ] , ['mʌðər] , “ [sed] ['lɪndə] , [wiː; wi] ['kʊdnt] [duː] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] ['breɪkɪŋ] [ˈʌʊər; ɑːr] [wɜːrdz] ,
“ **Why , mother , ” said Linda , we couldn't do that without breaking our words ,**
“ 为什么 , 母亲 , “ 说 琳达 , 我们 不能 做 那 没有 打破 我们的 字 ,
[ˈbiːɪŋ] [ʌn'greɪtʃl] ,
being ungrateful ,
存在 忘恩负义 ,

“妈妈, 为什么呢? ”琳达说, “如果我们不违背诺言, 不忘恩负义, 就做不到这一点。”

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ju:; jə] have154
and doing everything that you have154
和 正在做 一切 那 你 have154

并做你所拥有的一切154

[brɔ:t] [ju: 'es][ʌp][nɑ:t][tu:; tə][du:]; [kɒd; kəd][wi:; wi] , ['bɪ:rə] ?
brought us up not to do ; could we , Laura ?
带来 我们 向上 不是 到 做 ; 可以 我们 , 劳拉 ?

从小就被教育不要这样做；我们能这样做吗，劳拉？

[aɪ] ['prɑ:mɪst] ['ferθəli] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ðɪs] [dæns] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [jʊ'rɪdɪsi] ; [fi:z] ['æŋkər] [ɪn]
I promised faithfully to go to this dance on board the Eurydice ; she's anchored in
我 承诺 忠实 到 去 到 这 舞蹈 在 木板 这 欧律狄刻 ; 她是 锚定 在
['nu:trəl] [beɪ] ,
Neutral Bay ,
中性的 湾 ,

我信守承诺，会登上“欧律狄刻号”去参加舞会；她停泊在中立湾。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [fɪts'ɜrs] [sed] ['hi:d] [send][ə; eɪ][boʊt] ['speʃəli] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
and Mr . Fitzurse said he'd send a boat specially for us .
和 先生 . 菲茨护士 说 他会 发送 一个 船 特别 为了 我们 .

菲茨厄斯先生说他会专门派一艘船来接我们。

[aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] [dɪs'greɪsfɪ] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] . "
It would be disgraceful to throw him over . "
它 会 是 可耻 到 扔 他 超过 . "

把他扔下去太丢人了。

" [ænd; ənd] [hu:] [geɪv] [ju:; jə] [li:v] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [ænd; ənd] [vəʊ] , [mɪs] ['lɪndə] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns]
" **And who gave you leave to promise and vow , Miss Linda , in the absence**
" 和 WHO 给予 你 离开 到 承诺 和 发誓 , 错过 琳达 , 在 这 缺席
[ʌv; əv][jɔr; jər] ['perənts] ,
of your parents ,
的 你的 父母 ,

“琳达小姐，是谁允许你在父母不在场的情况下许下诺言和誓言的？”

[meɪ] [aɪ][æsk] ? " [sed] ['mɪstər] . ['stæmfərd] .
may I ask ? " said Mr . Stamford .
可能 我 问 ? " 说 先生 . 斯坦福德 .

“请问？”斯坦福先生问道。

" [ju:; jə][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] , [ən'les] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kən'sʌltɪd] , [ɔ:l][jɔr; jər]
" **You don't seem to understand that , unless we are consulted , all your**
" 你 不 似乎 到 理解 那 , 除非 我们 是 咨询 , 全部 你的
[ʌndə'teɪkɪŋz] [ɑ:r; ər][veɪn] . "
undertakings are vain . "
事业 是 徒劳 . "

“你似乎不明白，除非征求我们的意见，否则你的一切努力都是徒劳的。”

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ju:; jə] [wɒd] [ə'pru:v] , " [sed] ['lɪndə] ;
but I knew you would approve , " said Linda ;
但 我 知道 你 会 批准 , " 说 琳达 ;

但我知道你会同意的，”琳达说；

" [bɪ'saɪdʒ] ['mɪstər] . [fɪts'ɜrs] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'spektfɪ] [ænd; ənd][naɪs] — ['pɜ:rfɪktli] ['tɪmɪd] ,
" **besides Mr . Fitzurse was so respectful and nice — perfectly timid ,**
" 除了 先生 . 菲茨护士 曾是 所以 尊重 和 好的 — 完美 胆小 ,

“此外，菲茨厄斯先生非常尊重人，也很友善——恰到好处地腼腆，

[ɪn][fækt] — [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi][ʌn'leɪdi,ləɪk] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] .
in fact — that I thought it would be unladylike to refuse .
在 事实 — 那 我 想法 它 会 是 不淑女 到 拒绝 .
事实上——我觉得拒绝是不淑女的行为。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] — [ə; eɪ] [ʃɪp] [aɪ] [mi:n] .
And we have never seen a man - of - war — a ship I mean .
和 我们 有 绝不 已见 一个 男人 - 的 - 战争 — 一个 船 我 意思是 .
我们从未见过军舰——我是指那种船。

[wʌt] [ə; eɪ][lɔ:t][wi:; wi][fæl; fəl][hæv; həv][tu:; tə] [tel] ['hju:bə:(t)] , [fæl; fəl][wi:; wi][nɑ:t] , ['mʌðər] ? "
What a lot we shall have to tell Hubert , shall we not , mother ? "
什么 一个 很多 我们 将 有 到 告诉 休伯特 , 将 我们 不是 , 母亲 ? "
我们有好多事要跟休伯特说呢, 是吧, 母亲?

" [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌhɪstɔ:ri'et] , [ɔ:r] [kən'feɪ](ə)n] ,
" **If you tell him everything you'll have a great historiette , or confession ,**
" 如果 你 告诉 他 一切 你会 有 一个 伟大的 短篇小说 , 或者 忏悔 ,
[wət'evər] [ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:] ,
whatever you call it ,
任何 你 称呼 它 ,
“如果你把一切都告诉他, 你就会得到一篇精彩的小故事, 或者忏悔录, 随便你怎么称呼它。”

[tu:; tə] [meɪk] , " [sed] ['lɔ:rə] ,
to make , " said Laura ,
到 制作 , " 说 劳拉 ,
“为了制作,”劳拉说。

" [ɪf] [wʌn] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['tʃætərɪŋ] [aɪ] [sɔ:] ['gouɪŋ][ɑ:n] .
" **if one may judge by the amount of chattering I saw going on .**
" 如果 — 可能 法官 经过 这 数量 的 喋喋不休 我 锯 去 在 .
“如果从我看到的闲聊声量来判断的话。”

" [sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [meɪ] [nɑ:t] ['tʃætər] , [bʌt; bət][du:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['sɪriəs] — [hm] —
" **Some people may not chatter , but do a great deal of serious — h'm —**
" 一些 人们 可能 不是 喋喋不休 , 但 做 一个 伟大的 交易 的 严肃的 — 嗯 —
['frendʃɪp] - ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
friendship - making in the same time ,
友谊 - 制作 在 这 相同的 时间 ,
“有些人可能不爱闲聊, 但同时却在认真地——嗯——建立友谊,

" [rɪ'tɔ:tid] ['lɪndə] .
" **retorted Linda .**
" 反驳 琳达 .
“琳达反驳道。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][maɪnd] , [aɪm][soʊ] ['hæpi] .
" **But I don't mind , I'm so happy .**
" 但 我 不 头脑 , 我是 所以 快乐的 .
“但我并不介意, 我非常开心。”

['evri:θɪŋz] [dɪ'ləɪtf(ə)] .
Everything's delightful .
一切都是 愉快 .
一切都令人愉悦。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] .
I had no idea the world was such a nice place .
我 有 不 主意 这 世界 曾是 这样的 一个 好的 地方 .
我以前根本不知道这个世界这么美好。

” [ɔ:l'dʊʊ] [ˈmætərz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [haɪ]
” **Although matters could not be expected to keep up to the degree of high**
” 虽然 事情 可以 不是 是 预期的 到 保持 向上 到 这 程度 的 高的
[ˈpreʃər] [ˈɪndɪkeɪtɪd] ,
pressure indicated ,
压力 表明的 ,

” 尽管事态发展不可能一直保持如此高压的程度，
[æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][wʌz; wəz] [træn'sæktɪd]
an unusual and highly satisfactory amount of recreation was transacted
一个 异常 和 高度 令人满意的 数量 的 娱乐 曾是 已交易
[ˈdʊərɪŋ] the155
during the155
期间 the155

” 在155年间，娱乐活动的数量异常之多，令人非常满意。
[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pri:v] [ə'laʊd] [baɪ] [fert] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] .
remainder of the reprieve allowed by fate and Mr . Stamford .
余 的 这 缓刑 允许 经过 命运 和 先生 . 斯坦福德 .
” 命运和斯坦福先生给予的余缓期还未结束。

[ðə; ði] [dæns] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [jʊ'rɪdɪsi] [keɪm] [ɔ:f] ,
The dance on board the Eurydice came off ,
这 舞蹈 在 木板 这 欧律狄刻 来了 离开 ,
” “欧律狄刻号”上的舞蹈表演结束了。

[wen] [ˈlɪndə] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [su'pri:m] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈteɪkən] [ɔ:f] [frʌm; frəm]
when Linda enjoyed the supreme and exquisite felicity of being taken off from
什么时候 琳达 享受 这 最高 和 精美的 费利西蒂 的 存在 已采取 离开 从
[ðə; ði] [pɪr] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:rdʒ][wɪð; wɪθ] [twelv] [ˈrəʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʊ'rɪdɪsi] [flæg] [ˈflaɪɪŋ] ;
the pier in a barge with twelve rowers and the Eurydice flag flying ;
这 码头 在 一个 驳船 和 十二 划船者 和 这 欧律狄刻 旗帜 飞行 ;
” 琳达享受着至高无上的幸福，她乘坐一艘由十二名划桨手驾驶、飘扬着欧律狄刻旗帜的驳船从码头出发；

[ðə; ði] [kru:] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdɑ:mɪneɪtɪd][baɪ][æn; ən] [ɪm'plækəbl] [ˈmɪdʃɪpmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɜ:nəst]
the crew being dominated by an implacable midshipman of the sternest
这 全体人员 存在 占主导地位 经过 一个 冷酷无情 海军学员 的 这 最严厉的
[dɪ'mi:nər] .
demeanour .
风度 .
” 船员们被一位脾气暴躁、态度极其严厉的海军学员所统治。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [du:] [fɔ:r'mæləti][ænd; ənd][ˈserəmoʊni] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] ,
They were received with all due formality and ceremony at the gangway ,
他们 是 已收到 和 全部到期的 正式 和 仪式 在 这 舷梯 ,
” 他们在舷梯处受到了应有的正式礼遇。

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˌðer'æftər] [ˈmɑ:rʃəld] [ə'baʊt][baɪ] [lu:'tenənt] [fɪts'ɜrs] , [bɪ'fɔ:r] [ˈenviəs] [ˈkɒmreɪdz]
and being thereafter marshalled about by Lieutenant Fitzurse , before envious comrades
和 存在 此后 集结 关于 经过 中尉 菲茨护士 , 前 羡慕 同志们
[ˌlɪndəz] [dʒɔɪ][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .
” , **Linda's joy was complete** .
” 琳达的 喜悦 曾是 完全的 .

” 随后，琳达在菲茨厄斯中尉的带领下，在羡慕的战友们面前四处走动，她的喜悦达到了顶峰。
[ðə; ði] [dæns] , [æz; əz][moʊst][ˈneɪv(ə)l] [entə'teɪnmənts] [ɑ:r; ər] , [wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [ˈɔ:rgənəɪzd] ,
The dance , as most naval entertainments are , was wonderfully organised ,
这 舞蹈 , 作为 最多 海军 娱乐 是 , 曾是 太棒了 有组织的 ,
[ænd; ənd][ˈtru:lɪ] [sək'sesf(ə)l] .
and truly successful .
和 真的 成功的 .
” 这场舞会和大多数海军娱乐活动一样，组织得非常出色，而且非常成功。

[ˈɛpələt] [ˈhɪrəʊz] [wɜːr; wər][ˈplɛntɪf(ə)] ,
Epauletted heroes were plentiful ,
肩章 英雄 是 丰富 ,

肩章英雄比比皆是。

[ænd; ɐnd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈkɑːmədɔːr] [hɪmˈself] [ˈɡreɪəsli] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈruːdɪmənts] [ʌv; əv] [ˈnɔːtɪk(ə)]
and even the Commodore himself graciously explained the rudiments of nautical
和 甚至 这 准将 他自己 亲切地 解释 这 基本原理 的 航海
[ˈsaɪəns] [tuː; tə] [ˈbɜːrə] [ænd; ɐnd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
science to Laura and her mother .
科学 到 劳拉 和 她 母亲 .

甚至连准将本人也亲切地向劳拉和她的母亲讲解了航海科学的基础知识。

[ðə; ði] [ˈhæpi] [deɪ] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] [rɪˈtɜːrn] [seɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪvəriŋ] [briːz] ,
The happy day ended with a romantic return sail , with a favouring breeze ,
这 快乐的 天 结束 和 一个 浪漫的 返回 帆 , 和 一个 偏爱 微风 ,
[ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [muːn] ,
under a silver moon ,
在下面 一个 银 月亮 ,

快乐的一天以浪漫的返程航行结束，微风拂面，银月高悬。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɪstɪkl] , [ˈmoʊnləs] [diːp] .
over the mystical , motionless deep .
超过 这 神秘 , 静止不动 深的 .

悬于神秘而静谧的深渊之上。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈferɪlənd] [wʌns] [mɔːr] [ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [brɪˈloʊ] .
It was fairyland once more possible in this world below .
它 曾是 仙境 一次 更多的 可能的 在 这 世界 以下 .

人间仙境再次成为可能。

[ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈgɜːlz][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]
The happy girls could hardly realise that they were the same people who had
这 快乐的 女孩们 可以 几乎 意识到 那 他们 是 这 相同的 人们 WHO 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

这些快乐的女孩们几乎无法意识到，她们就是曾经的自己。

[bʌt; bət][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [jɪr] [əˈɡoo] , [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði][ʌnˈkaɪnd] [ˈsiːz(ə)n] ,
but one little year ago , mourning the unkind season ,
但 一 小的 年 前 , 丧 这 不友善 季节 ,

但就在一年前，人们还在哀悼那段不愉快的时光。

[ˈsædli] [kənˈtendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
sadly contending with the wrath of Heaven and the wrongs of earth .
令人遗憾的是 争吵 和 这 愤怒 的 天堂 和 这 错误 的 地球 .

可悲的是，他要面对上天的惩罚和人间的罪恶。

[ðə; ði] [ˌmætrɪˈneɪ] [mjuːzɪˈkæl] , [ˈɑːnəd] [baɪ] [vaɪs] - [ˈriːɡl] [ˈpeɪtrənɪdʒ] ,
The matinée musicale , honoured by Vice - regal patronage ,
这 午场 音乐 , 荣幸 经过 副 - 尊贵 赞助 ,

受到副王室赞助的日场音乐剧，

[wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [trænˈsæktɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][səˈsaɪəti][pɑːpjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsɪdni] [ɪn] [fʊl] [əˈreɪ]
was also transacted with all the society population of Sydney in full array
曾是 还 已交易 和 全部 这 社会 人口 的 悉尼 在 满的 大批
[ænd; ɐnd] [ˈpʌŋktʃuəl] [əˈtendəns] .
and punctual attendance .
和 准时 出席 .

也与悉尼所有社会阶层人士进行了全面、准时的交流。

[hɪr] [ˈmɪstər] . [ˈdɑːnld] [mɪntəːʃ] , [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈæmətər] , [held] [pri] - eminent156
Here Mr . Donald M'Intosh , a distinguished amateur , held pre - eminent156
这里 先生 : 唐纳德 麦金托什 , 一个 杰出的 业余 , 握住 预 - eminent156
在这里, 杰出的业余高尔夫球手唐纳德·麦金托什先生占据了主导地位。156

[sweɪ] .
sway .
摇摆 .
摇摆。

[hɪz; ɪz] “ [mɑːrkt] [əˈtenʃnz] ” [tuː; tə] [ˈbɜːrə] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [əbˈzɜːrvd] [ʌv; əv][ɔːl]
His “ marked attentions ” to Laura caused her to be the observed of all
他的 “ 标记 注意 ” 到 劳拉 导致 她 到 是 这 观察到 的 全部
[əbˈzɜːvəz] , [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] ,
observers , a circumstance which ,
观察员 , 一个 环境 哪个 ,
他对劳拉的“格外关注”使她成为所有人的关注焦点, 这种情况,

[haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfræŋkli] [ɪkˈsprest] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuzɪk(ə)]
however , did not interfere with her frankly expressed enjoyment of the musical
然而 , 做过 不是 干扰 和 她 坦率地说 表达 享受 的 这 音乐
[ˈlʌkʃəriz] .
luxuries .
奢侈品 .
然而, 这并没有妨碍她坦率地享受音乐带来的愉悦。

“ [waɪ] , [ˈbɜːrə] ! ” [sed] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] ,
“ Why , Laura ! ” said her cousin ,
“ 为什么 , 劳拉 ! ” 说 她 表哥 ,
“哎呀, 劳拉! ”她的表妹说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [wei] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈlɪndə] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪdni] [ˈgɜːlz] [ˈmɑːbɪŋ]
“ if you go on in this way you and Linda will have all the Sydney girls mobbing
“如果 你 去 在 在 这 方式 你 和 琳达 将要 有 全部 这 悉尼 女孩们 群体攻击
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
“如果你继续这样下去, 你和琳达会被悉尼所有的女孩围攻的。”

[ɔːr] [pəˈtɪj(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌrʌstɪˈkeɪʃən] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
or petitioning for your rustication without delay .
或者 请愿 为了 你的 乡村生活 没有 延迟 .
或者立即申请退学。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ˈseɪləz] , [ænd; ənd][nɑːt] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
You have fascinated the sailors , and not contented with that ,
你 有 着迷 这 水手们 , 和 不是 满足 和 那 ,
你让水手们着迷了, 但你并不满足于此,

[juː; jʊ] [siːm] [ˈoʊnli][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][hoʊld] [ʌp][jʊr; jər][hænd][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ˈdɪfɪkəlt] ,
you seem only to have to hold up your hand to have that difficult ,
你 似乎 仅有的 到 有 到 抓住 向上 你的 手 到 有 那 难的 ,
[dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈmɪstər] . [mɪntəːʃ] ,
delightful Mr . M'Intosh ,
愉快 先生 : 麦金托什 ,
你似乎只需要举起手就能见到那位难搞又可爱的麦因托什先生。

[ðə; ði] [liːst] [səˈseptəb(ə)] [mæn][ɪn] [ˈsɪdni] , [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] .
the least susceptible man in Sydney , at your feet .
这 至少 易受影响的 男人 在 悉尼 , 在 你的 脚 .
悉尼最不容易被你影响的人, 此刻正跪在你脚下。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['mɪstər] . [hoʊp] , [ni'glektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd] ,
Then there is Mr . Hope , neglecting his business and driving four - in - hand ,
然后 那里 是 先生 . 希望 , 疏忽 他的 商业 和 驾驶 四 - 在 - 手 ,
[æz; əz][aɪ] [hɪr] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪknɪk] ,
as I hear to this picnic ,
作为 我 听到 到 这 野餐 ,

还有霍普先生，我听说他荒废了自己的生意，开着四匹马拉的马车来参加这次野餐。

[ɔːl][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] !
all for your sake !
全部 为了 你的 清酒 !

一切都是为了你！

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [tʃɑːrm] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? "
What is your charm , may I ask ? "
什么 是 你的 魅力 , 可能 我 问 ? "

请问，你的魅力何在？

" [aɪ][dəʊnt] [kwɑɪt] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ['dʒoʊzi] , " [ʃiː ʃɪ] ['ænsər] ([wɪtʃ] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz]
" I don't quite understand you , Josie , " she answered (which , perhaps , was
" 我 不 相当 理解 你 , 乔西 , " 她 回答 (哪个 , 也许 , 曾是
['paːdnəbli] [ɪnsɪn'sɪr]) ;
pardonably insincere) ;
可以原谅的 虚伪的) ;

“我不太明白你的意思，乔西，”她回答道（这或许情有可原，但并非真心）；

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɑːr'selvz] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz] [ɪk'striːmli] [kaɪnd] . "
" we are enjoying ourselves very much , and everybody is extremely kind . "
" 我们 是 享受 我们自己 非常 很多 , 和 大家 是 极其 种类 . "

“我们玩得很开心，每个人都非常友善。”

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['dʒoʊzi] , ['skɔːrnfəli] .
" I should think so , indeed , " replied Miss Josie , scornfully .
" 我 应该 思考 所以 , 的确 , " 回复 错过 乔西 , 轻蔑地 .

“我倒也这么认为，”乔西小姐轻蔑地回答道。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['pɪknɪk] , [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
As for the great picnic , everybody was there .
作为 为了 这 伟大的 野餐 , 大家 曾是 那里 .

至于那场盛大的野餐，所有人都到场了。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['lʌvli] , [ðə; ði] [siː] [kɑːm] ,
The day was lovely , the sea calm ,
这 天 曾是 迷人的 , 这 海 冷静的 ,

天气晴朗，海面平静。

[ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['æzər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊθ] [lænd][ˈoʊnli] [boʊsts] , [ðə; ði][roʊd] ['pɜːrɪkt] .
the sky of the glowing azure which the south land only boasts , the road perfect .
这 天空 的 这 发光 蔚蓝 哪个 这 南 土地 仅有的 吹嘘 , 这 路 完美的 .

南方大地独有的湛蓝天空，道路平坦。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd][drægz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪstər] . ['hoʊps] ['tʃes,nʌt] ,
The rival four - in - hand drags , including Mr . Hope's chestnuts ,
这 竞争对手 四 - 在 - 手 拖拽 , 包括 先生 . 希望 栗子 ,

竞争对手的四人牵引赛，包括霍普先生的栗子马，

[kəm'baɪnd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['pɜːrɪktli] ['feɪθf(ə)l] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl][laɪf] [wɪtʃ] ['lɪndə]
combined to produce a perfectly faithful presentment of the ideal life which Linda
合并 到 生产 一个 完美 忠实 呈报 的 这 理想的 生活 哪个 琳达

[hæd; həd] ['priːviəsli] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][sə'saɪətɪ]['nɑːvəlz] ,
had previously concluded to be limited to society novels ,
有 之前 结束 到 是 有限的 到 社会 小说 ,

两者结合起来，完美地展现了琳达之前认为只存在于社会小说中的理想生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] , [pər'hæps] , ['miθɪkl] ['pɜ:sənɪdʒz] [di'pɪktɪd] [ðer'ɪn] . -
and the , perhaps , mythical personages depicted therein . 157
和 这 , 也许 , 神话 人物 描绘 其中 . -

以及其中描绘的，或许是神话人物。157

[ðer; ðər][wʌz; wəz][i:v(ə)n][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [du:k] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] , [ðʊʊ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
There was even a Royal Duke among the guests , though when he was
那里 曾是 甚至 一个 皇家 公爵 之中 这 客人 , 尽管 什么时候 他 曾是
[pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
pointed out to her ,
尖 出去 到 她 ,

宾客中甚至还有一位皇家公爵，不过当有人指给她看时，

[lɔ:rə] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] [mɪ'steɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['ɑ:fɪsər][ʌv; əv]
Laura committed the error of mistaking for him a well - known officer of
劳拉 坚定的 这 错误 的 误会 为了 他 一个 出色地 - 已知 官 的
[pə'li:z] [ɪn] [ə'tendəns] ,
police in attendance ,
警察 在 出席 ,

劳拉犯了个错误，她把在场的一位知名警官误认为是他。

[hu:z] [ə,rɪstə'krætɪk] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['berɪŋ] [æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪdɪd][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər]
whose aristocratic figure and distinguished bearing at once decided her in her
谁 贵族 数字 和 杰出的 轴承 在 一次 决定 她 在 她
[kwest] [fɔ:r; fər] ['rɔɪəltɪ] .
quest for royalty .
寻求 为了 皇室 .

她出身高贵的体态和卓越的风度，使她立刻下定决心追求王室。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [slɑɪt] [mɪ'steɪk] [wʌz; wəz] [su:n] ['rektɪfaɪd] ,
However , the slight mistake was soon rectified ,
然而 , 这 轻微 错误 曾是 很快 已纠正 ,

然而，这个小错误很快就被纠正了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [bə:nd] [ɪt'self] ['ɪntu:;][hɜ:r; hər]['meɪd(ə)n] ['kɑ:nʃəsnəs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz]
and the day burned itself into her maiden consciousness as one of those
和 这 天 烧伤 本身 进入 她 少女 意识 作为 一 的 那些
[si:znz] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] ['rerli] [fʊl'fɪl][æŋ,tɪsrɪ'peɪf(ə)n] ,
seasons of enjoyment which rarely fulfil anticipation ,
季节 的 享受 哪个 很少 实现 预期 ,

那一天深深地烙印在她少女的记忆中，成为那些难得一见的、令人无比愉悦的时光之一。

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [kən'tɪnju:;][tu:; tə] [ɪ'lʊ:mɪn] [ðə; ði][hɔ:lz][ʌv; əv] ['meməri] [ʌn'tɪl] ['laɪfs] ['leɪtɪst] ['aʊər] .
but if so , continue to illumine the halls of memory until life's latest hour .
但 如果 所以 , 继续 到 照亮 这 大厅 的 记忆 直到 生活的 最新的 小时 .

但如果真是如此，那就继续照亮记忆的殿堂，直到生命的最后一刻。

“ [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [fer'wel] [tu:; tə][ðə; ði] [si:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ” [θɔ:t] [lɔ:rə] .
“ **This is our farewell to the sea for a while , ” thought Laura .**
” 这 是 我们的 告别 到 这 海 为了 一个 尽管 , ” 想法 劳拉 .

“这是我们暂时告别大海了，”劳拉心想。

“ [aɪ][kɑ:nt] [help] ['fi:lɪŋ] ['melənka:li] .
“ **I can't help feeling melancholy .**
” 我 不能 帮助 感觉 忧郁 .

“我忍不住感到忧郁。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['ʌvli] [heɪz] [sprɛdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] !
What a lovely haze spreads over the ocean in the distance !
什么 一个 迷人的 阴霾 传播 超过 这 海洋 在 这 距离 !

远处的海面上笼罩着一层美丽的薄雾！

[haʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['hɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [sɪns] [kʊk] [seɪld] ['ɪntuː] [ðɪːz]
How strange to think that it is nearly a hundred years since Cook sailed into these
如何 奇怪的 到 思考 那 它 是 几乎 一个 百 年 自从 厨师 航行 进入 这些
['saɪlənt]['hedlənd,'hedləænd] .
silent headlands .
沉默的 海岬 .

难以置信，库克船长航行至这些寂静的海岬至今已近百年。

[wʌt] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] !
What a new world he was preparing !
什么 一个 新的 世界 他 曾是 准备 !

他正在创造一个多么崭新的世界啊！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
It was more than a discovery .
它 曾是 更多的 比 一个 发现 .

这不仅仅是一项发现。

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [kri'eɪ(ə)n] .
Almost a creation .
几乎 一个 创建 .

几乎是一件艺术品。

[oʊ] , [deɪ] [ʌv; əv] [deɪz] !
Oh , day of days !
哦 , 天 的 天 !

哦，这真是意义非凡的一天！

[oʊ] , ['wɪspəɪŋ] [briːz] !
Oh , whispering breeze !
哦 , 耳语 微风 !

啊，轻柔的微风！

[oʊ] , [sɔːft] [bluː] [skaɪ] !
Oh , soft blue sky !
哦 , 柔软的 蓝色的 天空 !

啊，柔和的蓝天！

[kæn; kən][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [hoʊld] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['lʌvli] ?
Can the earth hold anything more lovely ?
能 这 地球 抓住 任何事物 更多的 迷人的 ?

地球上还能有什么比这更美好的事物呢？

" [ðə; ðɪ] " ['plezərz] [ænd; ənd] ['pæləs] " ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][æən; ən][end] , [ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ]
" The " pleasures and palaces " having come to an end , the fatal Monday
" 这 " 快乐 和 宫殿 " 拥有 来 到 一个 结尾 , 这 致命的 周一
[meɪd] [ɪts] [ʌn'welkəm] [ə'pɪrəns] .
made its unwelcome appearance .
制成 它是 不受欢迎 外貌 .

“享乐和宫殿”结束后，不祥的星期一如约而至。

[æz; əz][ðə; ðɪ] - - [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [noʊn] ,
As the Stamfords ' day of departure was known ,
作为 这 - - 天 的 离开 曾是 已知 ,

斯坦福一家出发的日期众所周知

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən] [ʌn'woʊntɪd] ['ɪnflʌks][ʌv; əv] [æftər'nuːn] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] ,
there was an unwonted influx of afternoon visitors at their rooms ,
那里 曾是 一个 不寻常的 流入 的 下午 访客 在 他们的 房间 ,
[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['draːpɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv][kɑːrdz] ,
besides a dropping fire of cards ,
除了 一个 下降 火 的 牌 ,

除了牌桌上燃起的熊熊烈火之外，下午时分，他们的房间里涌入了意想不到的访客。

[noʊts] , [ænd; ənd][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] , [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [[feɪdz] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] .
notes , and messages , expressive of different shades of regret .
笔记 , 和 消息 , 富有表现力的 的 不同的 色调 的 后悔 .
字条和留言, 表达了不同程度的遗憾。

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ Oh , dear !
“ 哦 , 亲爱的 !
“ 哦亲爱的 !

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə] [ˈsɪdni] [wʌz; wəz] [sʌt] a158
I had no idea Sydney was such a158
我 有 不 主意 悉尼 曾是 这样的 a158
我完全不知道悉尼竟然是这样的158

[naɪs] [pleɪs] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈlɪndə] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈaʊər] [əˈprəʊtʃt] ,
nice place , “ exclaimed Linda , as the twilight hour approached ,
好的 地方 , “ 惊呼 琳达 , 作为 这 暮 小时 接近 ,
“好地方 ! ”暮色渐浓时, 琳达赞叹道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] [ˈsi:st] [tu:; tə] [floʊ] .
and the stream of friends and acquaintances ceased to flow .
和 这 溪流 的 朋友们 和 熟人 停止 到 流动 .
朋友和熟人的来访不再来了。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪˈli:v] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈmeni] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rl]d] .
“ I could not have believed there were so many delightful people in the world .
“ 我 可以 不是 有 相信 那里 是 所以 许多 愉快 人们 在 这 世界 .
“我简直不敢相信世界上有这么多可爱的人。”

[waɪ] [wɪl] [ˈraɪtɜ:z] [seɪ][soʊ] [ˈmeni] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [səˈsaɪəti] ?
Why will writers say so many unpleasant things about society ?
为什么 将要 作家 说 所以 许多 令人不快的 事物 关于 社会 ?
为什么作家们会写那么多关于社会的不愉快言论?

[aɪ ˈti:] [si:mz] [fʊl] [ʌv; əv] [pəˈlaɪt] , [ˈɡreɪsf(ə)l] , [əˈfekʃənət] [ˈpɜ:sənz] .
It seems full of polite , graceful , affectionate persons .
它 似乎 满的 的 有礼貌的 , 优美 , 亲热 人 .
这里似乎到处都是彬彬有礼、举止优雅、热情友善的人。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [məˈlɪɡnənt] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [reɪv] [əˈbaʊt] , [wer]
As for the malignant and wicked people that all the books rave about , where
作为 为了 这 恶性 和 邪恶 人们 那 全部 这 图书 锐舞 关于 , 在哪里
[ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
are they ?
是 他们 ?

至于那些书中大肆渲染的邪恶之人, 他们究竟在哪里?

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ðem; ðəm] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hæv; həv][wi:; wi] ,
We have not seen them , certainly , or even heard of them , have we ,
我们 有 不是 已见 他们 , 当然 , 或者 甚至 听到 的 他们 , 有 我们 ,
[ˈb:rə] ? “
Laura ? “
劳拉 ? “

我们肯定没见过他们, 甚至都没听说过他们, 对吧, 劳拉?

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [nɑ:t] — [jes] — [noʊ] , “ [ˈænsər] [ˈb:rə] , [ˈæbsəntli] .
“ I believe not — yes — no , “ answered Laura , absently .
“ 我 相信 不是 — 是的 — 不 , “ 回答 劳拉 , 心不在焉地 .
“我不认为——是——不,”劳拉心不在焉地回答道。

“ [bʌt; bət] [hu:] [sed] [ˈenɪbəːdi] [wʌz; wəz] [ˈwɪkɪd] ？ ”
“ **But who said anybody was wicked ?** ”
“ 但 WHO 说 任何人 曾是 邪恶 ？ ”
“但谁说人就是邪恶的呢？ ”

“ [ˈnoʊbəːdi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ɪkˈsplɛɪnd] [ˈlɪndə] .
“ **Nobody , of course ,** ” **explained Linda .**
“ 无人 , 的 课程 , ” 解释 琳达 .
“当然没有人，”琳达解释道。

“ [aɪ][ˈoʊnli] [ment] [ðæt] [ɪn] [ˈevri] [bʊk] [juː; jʊ] [riːd] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈpeɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈpeɪdʒɪz] [dɪˈvəʊtɪd]
“ **I only meant that in every book you read there are pages and pages devoted**
“ 我 仅有的 意思是 那 在 每一个 书 你 读 那里 是 页面 和 页面 奉献
[tuː; tə] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɪːniəsli] [ˈwɪkɪd] [ˈpiːp(ə)] ,
to descriptions of ingeniously wicked people ,
到 描述 的 巧妙地 邪恶 人们 ,
“我的意思是，你读过的每一本书里，都有大量的篇幅用来描述那些诡计多端、作恶多端的人。”

[hu:] [siːm] [æz; əz] [ˈkɑːmən] [ɪn] [ˈevri] [ˈsɪti] [æz; əz] [ˈbʊkmeɪkər] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈreɪskɔːrs] ,
who seem as common in every city as bookmakers at a racecourse ,
WHO 似乎 作为 常见的 在 每一个 城市 作为 博彩公司 在 一个 赛马场 ,
他们似乎像赛马场上的博彩公司一样，在每个城市都随处可见。

[ˌwerˈæz] [aɪ] [sed] [wiː; wi] [ˈnevər] [siː] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ɔːr] [hɪr] [ˈiːðər] . “
whereas I said we never see any of them , or hear either . ”
然而 我 说 我们 绝不 看 任何 的 他们 , 或者 听到 任何一个 . “
而我说过，我们从来没见过他们，也没听过他们的声音。”

“ [siː] [huːm] ？ ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈɔːrə] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈθɔːtʃəli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] .
“ **See whom ?** ” **inquired Laura , who was looking out thoughtfully over the harbour .**
“ 看 谁 ？ ” 询问 劳拉 , WHO 曾是 寻找 出去 深思熟虑 超过 这 港口 .
“看到谁了？”劳拉问道，她若有所思地望着海港。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [kɔːld] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ？ ”
“ **Do you mean any one who called this afternoon ?** ”
“ 做 你 意思是 任何 一 WHO 称为 这 下午 ？ ”
“您是指今天下午打过电话的人吗？ ”

“ [wʌt] [ˈnɑːnsens] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] , [ˈɔːrə] !
“ **What nonsense you are talking , Laura !**
“ 什么 废话 你 是 说 , 劳拉 !
“劳拉，你在胡说八道些什么！ ”

[aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈsʌmbəːdi] , [els] .
I really believe you must be thinking of something , or rather somebody , else .
我 真的 相信 你 必须 是 思维 的 某物 , 或者 相当 某人 , 别的 .
我真的觉得你一定是在想别的事情，或者说是别的人。

[aɪ] [ˈwʌndər] [huːm] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] ？
I wonder whom it can be ?
我 想知道 谁 它 能 是 ？
我想知道会是谁？

[ˈsɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] — - [mɑːrkt] [əˈtenʃ(ə)n] , - [æz; əz]
Certainly you have received a good deal of attention — ' marked attention , ' as
当然 你 有 已收到 一个 好的 交易 的 注意力 — - 标记 注意力 , - 作为
[ˈmɪsɪz] . [ˈɡrændɪsən] [ˈɔːlweɪz] [sez] .
Mrs . Grandison always says .
太太 . 格兰迪森 总是 说道 .
当然，你受到了相当多的关注——正如格兰迪森夫人常说的“显著的关注”。

[haʊ] [krɒ:s] [ˈdʒɒʊzi] [lɒkt] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [aɪ ˈti:] !
How cross Josie looked when she said it !
如何 叉 乔西 看起来 什么时候 她 说 它 ！

乔西说这话的时候，看起来好生气啊！

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ˈmɪstər] . [ˈbæərɪŋtən, ˈberɪŋtən] [hoʊp] , [ðen] [ˈmɪstər] . [mɪntə:ʃ] ,
First of all Mr . Barrington Hope , then Mr . M'Intosh ,
第一的 的 全部 先生 : 巴灵顿 希望 , 然后 先生 : 麦金托什 ,

首先是巴林顿·霍普先生，然后是麦因托什先生。

[ðen] [ˈmɪstər] . — [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [naɪs][məən][frʌm; frəm] [nu:] [ˈzi:lənd] ? " -
then Mr . — who was that nice man from New Zealand ? " 159
然后 先生 : — WHO 曾是 那 好的 男人 从 新的 新西兰 ? " -

那么，先生——那位来自新西兰的和蔼先生是谁呢？ ”159

" [ˈri:əli] [ˈlɪndə] , [ju:; jʊ][a:r; ər] [ɔ:l'tə'geðər] [tu:] [rɪˈdɪkjələs] .
" **Really Linda , you are altogether too ridiculous .**
" 真的 琳达 , 你 是 共 也 荒谬的 .

“琳达，你真是太荒谬了。”

[eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [əˈbaʊt] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˈpɑ:rtnərz] ?
Am I to be called to account about every one of my partners ?
是 我 到 是 称为 到 帐户 关于 每一个 一 的 我的 合作伙伴 ?

难道我要为我的每一位合伙人负责吗？

[ɪf] [soʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [get][maɪ][bɔ:l] [ˈprəʊgræmz] — [aɪ][hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm][ɔ:l] — [ænd; ənd][æsk]
you had better get my ball programmes — I have kept them all — and ask
你 有 更好的 得到 我的 球 节目 — 我 有 保留 他们 全部 — 和 问
[ˈevri;bɑ:di:z] [ɪnˈtenʃən] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði][lists] . "
everybody's intentions right down the lists . "
每个人的 意图 正确的 向下 这 列表 : "

你最好把我的比赛日程表都拿出来——我全都保存着——然后逐一询问名单上每个人的参赛意向。

" [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ˈpɑ:rtnərz] , [ˈbɜ:rə] ; [aɪ][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈθæŋkflɪ] [tu:; tə]
" **I don't mean partners , Laura ; I had plenty of them , I am thankful to**
" 我 不 意思是 合作伙伴 , 劳拉 ; 我 有 很多 的 他们 , 我 是 感恩 到
[seɪ] ;
say ;
说 ;

“我指的不是伴侣，劳拉；我很庆幸地说，我有很多伴侣；

[bʌt; bət] [ˈpi:p(ə)l] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ˈevri] [ˈʌðər] [deɪ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] — [brˈsaɪdz] [ˈweiˈleɪŋ] [wʌn]
but people didn't come every other day to the house — besides waylaying one
但 人们 没有 来 每一个 其他 天 到 这 房子 — 除了 伏击 —
[ˈevriwer] ,
everywhere ,
到处 ,

但人们不会隔天就来这所房子——除了到处设伏之外，

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] [ˈʊʊvər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [pʊr] [dɪr] [ˈmʌðər] .
and making a fuss over father and poor dear mother .
和 制作 一个 大惊小怪 超过 父亲 和 贫穷的 亲爱的 母亲 .

还对父亲和可怜的母亲大惊小怪。

[ðeɪ] [dru:] [ðə; ði][laɪn][æt; ət] [ðæt] . "
They drew the line at that . "
他们 画 这 线 在 那 : "

他们的底线就此划清。

“ [aɪ] [fi:l] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kən'vɪnst] , ['lɪndə] , [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt]
“ **I feel more and more convinced , Linda , that you have not quite finished**
“ 我 感觉 更多的 和 更多的 确信 , 琳达 , 那 你 有 不是 相当 完成的
['pækɪŋ] ,
packing ,
包装 ,

“琳达，我越来越觉得你还没完全收拾好行李。”

“ [ri'mɑ:kt] ['bɜ:rə] ['kɑ:mli] .
“ **remarked Laura calmly** .
“ 评论 劳拉 平静地 .

“劳拉平静地说道。”

“ [ðə; ði] [ti:] - [bel] [wɪl] [rɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [fæl; əl] [hæv; həv] [noʊ] [mɔ:r] [taɪm] [ðen] .
“ **The tea - bell will ring directly , and we shall have no more time then** .
“ 这 茶 - 钟 将要 戒指 直接地 , 和 我们 将 有 不 更多的 时间 然后 .

“茶铃会立刻响起，到那时我们就没有时间了。”

[du:] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
Do think a little .
做 思考 一个 小的 .

稍微思考一下。

[aɪ] [sɔ:] [jɔr; jər] [sə'ri:z; sə'ri:s] [sɪlk] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ru:m] , [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] , [dʒʌst] [naʊ] . “
I saw your cerise silk in our room , I feel sure , just now . ”
我 锯 你的 樱桃红 丝绸 在 我们的 房间 , 我 感觉 当然 , 只是 现在 . ”

我刚才肯定在房间里看到了你的那件樱桃红色的丝绸。

“ [oʊ] , [maɪ] ['lʌvli] [sə'ri:z; sə'ri:s] [sɪlk] !
“ **Oh , my lovely cerise silk !**
“ 哦 , 我的 迷人的 樱桃红 丝绸 !

“哦，我可爱的樱桃红丝绸！”

[tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fər'ɡɑ:tn] [aɪ 'ti:] ! “ [sed] ['lɪndə] , [kwaɪt] [daɪ'vɜ:rtɪd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər]
To think I should have forgotten it ! ” said Linda , quite diverted from her
到 思考 我 应该 有 被遗忘的 它 ! ” 说 琳达 , 相当 改道 从 她

[laɪn] [ʌv; əv] [krɔ:s] - ['kwestʃənɪŋ] .
line of cross - questioning .
线 的 叉 - 提问 .

“我竟然忘了这件事！”琳达说道，完全偏离了她原本的盘问方向。

“ [bʌt; bət] [wer] [wɪl] [aɪ 'ti:] [goʊ] ?
“ **But where will it go ?**
“ 但 在哪里 将要 它 去 ?

但它会去哪里呢？

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['noʊ(ə)n] .
I haven't the faintest notion .
我 还没有 这 最微弱 概念 .

我一点头绪都没有。

[maɪ] [trʌŋk] [ɪz] [fʊl] — [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fʊl] — [ænd; ənd] [prest] [daʊn] .
My trunk is full — more than full — and pressed down .
我的 树干 是 满的 — 更多的 比 满的 — 和 按下 向下 .

我的后备箱装满了——而且远不止装满——都被压扁了。

[aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hoʊld] [ə'nʌðər] ['hæŋkətʃɪf] . “
It wouldn't hold another handkerchief . ”
它 不会 抓住 其他 手帕 . ”

它装不下另一条手帕了。

“ [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rɪ] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [tɔ:k] ['sensəbli] ,
“ **Be a good girl , and promise to talk sensibly ,**
“ 是 一个 好的 女孩 , 和 承诺 到 讲话 明智地 ,
“ 做个乖女孩, 答应我说话要讲道理。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [sper] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [maɪn] , " [sed] ['lɔ:rə] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɪ] ['vɪktəri] .
and I may spare you a place in mine , " said Laura , smiling at her victory .
和 我 可能 空闲的 你 一个 地方 在 矿 , " 说 劳拉 , 微笑 在 她 胜利 .
“我或许会在我的房间里给你留个位置,”劳拉笑着说, 为自己的胜利感到高兴。

“ [aɪ][eɪ 'em][dʒʌst]['gʊɪŋ][tu:; tə][fəʊld][ænd; ənd][pʊt] [ə'wei] [maɪ][ləst] [dres] . ”
“ **I am just going to fold and put away my last dress .** ”
“ 我 是 只是 去 到 折叠 和 放 离开 我的 最后的 裙子 . ”
“我这就把最后一件裙子叠好收起来。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [soʊ][kaɪnd] , ['lɔ:rə] .
“ **You are always so kind , Laura .**
“ 你 是 总是 所以 种类 , 劳拉 .
“劳拉, 你总是这么好。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [ti:z] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [du:ɪ] [fi:l] anxious160
I did not mean to tease you , but I really do feel anxious160
我 做过 不是 意思是 到 逗 你 , 但 我 真的 做 感觉 anxious160
我不是故意要逗你, 但我真的感到很焦虑。

[ə'baʊt] ['mɪstər] . [mɪntə:ʃ] .
about Mr . M'Intosh .
关于 先生 . 麦金托什 .
关于麦因托什先生。

[sə'pəʊz] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ! ”
Suppose he was only amusing himself with you all the time ! ”
认为 他 曾是 仅有的 有趣 他自己 和 你 全部 这 时间 ! ”
假设他一直只是在逗你开心呢!

“ [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [kən'soʊl] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n]
“ **Then you will be able to console yourself with the idea that you have seen**
“ 然后 你 将要 是 有能力的 到 安慰 你自己 和 这 主意 那 你 有 已见
[æt; ət] [li:st] [wʌn] ['wɪkɪd] ['pɜ:rs(ə)n] ,
at least one wicked person ,
在 至少 一 邪恶 人 ,
“这样你就能安慰自己, 至少你见过一个恶人。”

“ [sed] ['lɔ:rə] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gʊd] ['hju:mər] ;
“ **said Laura , with great good humour ;**
“ 说 劳拉 , 和 伟大的 好的 幽默 ;
劳拉说, 语气中充满了幽默感;

“ [ænd; ənd][soʊ][jʊr; jər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rlɪd] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'spændɪd] .
“ **and so your knowledge of the great world will be expanded .**
“ 和 所以 你的 知识 的 这 伟大的 世界 将要 是 扩展 .
“这样, 你对世界的认知就会得到扩展。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tu:; tə][kɑ:ntrə'dɪkt][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][ɪz] [kən'sɜ:rnd] .
But I will venture to contradict the charge , as far as he is concerned .
但 我 将要 风险投资 到 顶撞 这 收费 , 作为 远的 作为 他 是 担心的 .
但就他而言, 我斗胆反驳这一指控。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ɑ:n] [wʌt] [tɜ:rmz][aɪ] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][fər'lɔ:rn] [dres] .
But remember on what terms I provide a place for your forlorn dress .
但 记住 在 什么 条款 我 提供 一个 地方 为了 你的 绝望 裙子 .
但请记住, 我给你那件孤零零的裙子提供栖身之所的条件。

[bɪ'saɪdʒ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [gʊd] - [baɪ] [noʊts] .

Besides I want to write one or two good -bye notes .
除了 我 想 到 写 一 或者 二 好的 - 再见 笔记 .

此外，我还想写一两张告别信。

” [ɔːl'dʊʊ] [ˈbɔːrə] [wʌz; wəz] [ˈaʊtwərdli] [kɑːm][ænd; ənd][self] - [pə'zest] ,
” **Although Laura was outwardly calm and self - possessed ,**
” 虽然 劳拉 曾是 向外 冷静的 和 自己 - 拥有 ,

“尽管劳拉表面上平静沉着，

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhoʊlli] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kənsɪdə'reɪfɪnz] [wɪtʃ] [ˈlɪndəz] [ˌbæd(ə)n'ɑːʒ][hæd; həd]
she was not wholly unmoved by certain considerations which Linda's badinage had
她 曾是 不是 完全 不动 经过 肯定 考虑因素 哪个 琳达的 玩笑 有
[sə'dʒestɪd] .
suggested .
建议 .

琳达的玩笑话所暗示的某些想法，并非完全打动了她。

[ən'les] [hɜːr; hər] [pə'rsepʃ(ə)n] [pleɪd] [hɜːr; hər] [fɔːls] [ə'pɑːn][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] , [ˈiːv(ə)n]
Unless her perception played her false upon a subject on which women , even
除非 她 洞察力 玩 她 错误的 之上 一个 主题 在 哪个 女性 , 甚至
[wen] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] ,
when inexperienced ,
什么时候 缺乏经验 ,

除非她对某个话题的感知误导了她，而即使是缺乏经验的女性，在这个话题上，

[ˈkɑːmənli] [dʒʌdʒ] [kə'rektli] ,
commonly judge correctly ,
通常 法官 正确 ,

通常判断正确，

[bəʊθ][ˈmɪstər] . [ˈbæɪŋtən, ˈberɪŋtən] [hoʊp] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [mɪntəːʃ] [wɜːr; wər] [ˈsɪriəsli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]
both Mr . Barrington Hope and Mr . M'Intosh were seriously interested in
两个都 先生 : 巴灵顿 希望 和 先生 : 麦金托什 是 严重地 感兴趣的 在
[hɜːr; hər] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
her good opinion of them .
她 好的 观点 的 他们 .

巴林顿·霍普先生和麦因托什先生都非常希望她能对他们留下好印象。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] [soʊ] [pə'r'sɪstənt] [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] ,
The latter gentleman had indeed been so persistent and pressing ,
这 后者 绅士 有 的确 到过 所以 执着的 和 紧迫 ,

后一位先生确实非常坚持不懈，咄咄逼人。

[ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdʒent(ə)lnəs] , [jet] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrmnəs] , [tuː; tə]
that she had been compelled with great gentleness , yet with firmness , to
那 她 有 到过 被迫 和 伟大的 温柔 , 然而 和 硬度 , 到
[dɪs'kɜːrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] .
discourage his advances .
阻碍 他的 进展 .

她不得不以极大的温柔和坚定拒绝他的追求。

[ðɪs] [step] [ʃiː; ji] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪ'lʌktəns] — [mɔːr] [pə'r'hæps] ,
This step she took with a certain reluctance — more perhaps ,
这 步 她 采取 和 一个 肯定 不情愿 — 更多的 也许 ,

她带着几分不情愿——或许更多的是——迈出了这一步。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['faɪnəli] [rɪ'zɑːlvd] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [steɪt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən]
because she had not finally resolved as to her state of feeling than
因为 她 有 不是 最后 已解决 作为 到 她 状态 的 感觉 比
[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː, ʃi][ɪn] ['eni] [wei] [dis'laɪkt] [hɪm; ɪm] .
because she in any way disliked him :
因为 她 在 任何 方式 不喜欢 他 :
与其说是因为她讨厌他，不如说是因为她还没有最终确定自己的感情状态。

[dis'laɪk] [hɪm; ɪm] ?
Dislike him ?
不喜欢 他 ?

不喜欢他？

[noʊ] — [huː] [kʊd; kəd] , [ɪn'diːd] , [dis'laɪk] ['dɑːnld] [mɪntəːʃ] ?
No — who could , indeed , dislike Donald M'Intosh ?
不 — WHO 可以 , 的确 , 不喜欢 唐纳德 麦金托什 ?
不——谁会不喜欢唐纳德·麦金托什呢？

[wʌz; wəz][hiː, hi][nɑːt] ['hænsəm] , [ə'kɑːmplɪʃt] , ['mænli] , [pə'zest] , [mɔːr'ʊʊvər] , of161
Was he not handsome , accomplished , manly , possessed , moreover , of161
曾是 他 不是 英俊的 , 完成 , 男子气概 , 拥有 , 而且 , of161
他难道不是英俊潇洒、才华横溢、男子气概十足、魅力四射吗？此外，还有161

[ɔːl][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] ['mænər] [ðæt] [ɔːlmoʊst] [ɪn'veəriəbli] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn]
all the subtle graces of manner that almost invariably attach themselves to a man
全部 这 微妙的 恩典 的 方式 那 几乎 总是 附 他们自己 到 一个 男人
, [biː; bi][hiː; hi] [gʊd] ,
, **be he good** ,
, 是 他 好的 ,

一个人无论好坏，几乎无一例外都会具备的所有微妙的举止优雅，

[bæd] , [ɔːr] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə] ['mɔːrəlz] [ɔːr] [breɪnz] , [huː] [hæz; həz] “ [siːn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
bad , or indifferent as to morals or brains , who has “ seen the world ,
坏的 , 或者 冷漠 作为 到 德 或者 大脑 , WHO 有 “ 已见 这 世界 ,
品行恶劣，或者对道德或智慧漠不关心，见过世面的人，

” [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [rʌnz] — [huː] [hæz; həz] [met] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃərz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [laɪf] ['ʌndər]
” **as the phrase runs — who has met his fellow - creatures all his life under**
” 作为 这 短语 跑步 — WHO 有 遇见 他的 同伴 - 生物 全部 他的 生活 在下面
[ðə; ði] ['haɪli] - ['feɪvəd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'ʃʊrd] [pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd][æmp(ə)l] [miːnz] ?
the highly - favoured circumstances of an assured position and ample means ?
这 高度 - 受青睐 情况 的 一个 保证 位置 和 充足 方法 ?

正如这句话所说——谁一生都在优越的地位和充足的财富等极其有利的环境下与他人相处呢？

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ə'sɪdʒuəs] , [moʊst] [rɪ'spektfl] , [moʊst] ['flætərɪŋli] [ɛm'pres]
He certainly had been most assiduous , most respectful , most flatteringly empress
他 当然 有 到过 最多 刻苦 , 最多 尊重 , 最多 奉承地 皇后
[ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ,
in his manner ,
在 他的 方式 ,

他的确非常勤勉，非常恭敬，举止也极其恭敬。

[bi'stəʊɪŋ] [ðæt] [ʌnkən'siːld] [ædmə'reɪ(ə)n] [wɪt] ['grætə'faɪz][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv] ['wʊmənɦʊd] ,
bestowing that unconcealed admiration which gratifies the vanity of womanhood ,
授予 那 未隐藏的 钦佩 哪个 满足 这 虚荣 的 女性 ,
给予那种毫不掩饰的赞美，以满足女性的虚荣心。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði]['aɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['vəːdʒɪnz] ,
at the same time that it is apt to arouse the ire of the virgins ,
在 这 相同的 时间 那 它 是 易于 到 引起 这 愤怒 的 这 处女 ,
与此同时，它也容易激起处女们的愤怒。

[bəʊθ][waɪz][ænd; ənd] ['fu:lɪ] , [hu:] [ɑ:r; ər] [les] ['prɑ:mɪnəntli] ['noʊtɪst] .
both wise and foolish , who are less prominently noticed .

两个都 明智的 和 愚蠢 , WHO 是 较少的 突出地 注意到 :

既有聪明人, 也有愚笨的人, 他们往往不太引人注目。

[ðen] [hɪz; ɪz] “ [pə'zɪ(ə)n] , ” [æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] .
Then his “ position , ” as it is called .

然后 他的 “ 位置 , ” 作为 它 是 称为 :

然后就是他所谓的“职位”。

[hi:; hi] [pə'zest] [ðæt] ['soʊ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ðæt] [ʌn'taɪtld] [ræŋk] , [wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps][æz; əz] ['klɪrli]
He possessed that social distinction , that untitled rank , which is perhaps as clearly
他 拥有 那 社会的 区别 , 那 无题 秩 , 哪个 是 也许 作为 清楚地
[dɪ'faɪnd] , [æz; əz] ['fri:li] ['ji:ldɪd] ,
defined , as freely yielded ,
定义 , 作为 自由 产生 ,

他拥有那种社会地位, 那种无头衔的身份, 这种身份或许是最清晰、最容易被接受的。

[ɔ:r][ˈfɜ:rmli][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:ləni][æz; əz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
or firmly refused , in a colony as in England .

或者 牢牢 拒绝 , 在 一个 殖民地 作为 在 英格兰 :

或者像在英国那样, 在殖民地里断然拒绝。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kʌntri] [dʒent(ə)lmən] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ɪn][ˈbrɪt(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
He was a great country gentleman — such a man as in Britain a hundred
他 曾是 一个 伟大的 国家 绅士 — 这样的 一个 男人 作为 在 英国 一个 百
[ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌpɪrɪ'ɑ:dɪkli] [ɡɔ:n] [ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ['kæərɪdʒ]
years ago would have periodically gone up to London in his family carriage
年 前 会 有 定期 已消失 向上 到 伦敦 在 他的 家庭 运输

[ə'tendɪd] [baɪ] [ˈaʊtˌraɪdəz] [ænd; ənd] ['drɪvŋ] [baɪ]
attended by outriders and driven by postillions .
参加 经过 护卫队 和 驱动 经过 邮递员 :

他是一位伟大的乡村绅士——像他这样的人, 在一百年前的英国, 会定期乘坐家里的马车前往伦敦, 由骑兵护送, 邮差驾驶。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɡʊd] ['fæməli] ,
Here in the colonies he was known as a man of good family ,
这里 在 这 殖民地 他 曾是 已知 作为 一个 男人 的 好的 家庭 ,
[ˌɪnˈvɛstmənts, ɪnˈvɛsmənts][ɪn] [hʌʊzɪz] [ɪn] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [skwer] [ɔ:l] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [wel] - [kən'sɪdərd] [ɪnˈvɛstmənts, ɪnˈvɛsmənts][ɪn]
Houses in fashionable squares all derived from well - considered investments in
房屋 在 时髦 正方形 全部 衍生的 从 出色地 - 经过考虑的 投资 在
[ðoʊz] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] [wen] [ˈevri] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] [kæʃ] — [ˈsʌmtaɪmz] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv]
those early days when every hundred pounds in cash — sometimes even a tenth of
那些 早期的 天 什么时候 每一个 百 磅 在 现金 — 有时 甚至 一个 第十 的
[ðæt] [prəˈvɜ:rbɪəl] [sʌm; səm] — [soʊ] [ɪnˈvestɪd] [bɔ:ɹ] [fru:t] [ˈfɪftɪfoʊld][ɔ:r][ə; eɪ] [θəʊzəndˌfoʊld] ,
that proverbial sum — so invested bore fruit fiftyfold or a thousandfold ,
那 谚语 和 — 所以 投资 钻孔 水果 五十倍 或者 一个 千倍 ,

在殖民地, 他以出身良好而闻名。

[hu:] [hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [lɑ:rdʒ] [ˈɛsteɪts] , [bɪˈsaɪdʒ] [ˈpæstərəl] [pəˈzeɪnz] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)n] [ˈɡreɪtər] [ˈvælju:] ,
who had inherited large estates , besides pastoral possessions of even greater value ,
WHO 有 遗传 大的 庄园 , 除了 牧灵 财产 的 甚至 更大的 价值 ,
[lændz][ɪn] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈsʌbə:b] ,
lands in city and suburbs ,
土地 在 城市 和 郊区 ,

他们继承了大片庄园, 以及价值更高的牧场、城市和郊区的土地。

[ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [skwer] [ɔ:l] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [wel] - [kən'sɪdərd] [ɪnˈvɛstmənts, ɪnˈvɛsmənts][ɪn]
houses in fashionable squares all derived from well - considered investments in
房屋 在 时髦 正方形 全部 衍生的 从 出色地 - 经过考虑的 投资 在
[ðoʊz] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] [wen] [ˈevri] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] [kæʃ] — [ˈsʌmtaɪmz] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv]
those early days when every hundred pounds in cash — sometimes even a tenth of
那些 早期的 天 什么时候 每一个 百 磅 在 现金 — 有时 甚至 一个 第十 的
[ðæt] [prəˈvɜ:rbɪəl] [sʌm; səm] — [soʊ] [ɪnˈvestɪd] [bɔ:ɹ] [fru:t] [ˈfɪftɪfoʊld][ɔ:r][ə; eɪ] [θəʊzəndˌfoʊld] ,
that proverbial sum — so invested bore fruit fiftyfold or a thousandfold ,
那 谚语 和 — 所以 投资 钻孔 水果 五十倍 或者 一个 千倍 ,

时尚广场上的豪宅, 都是早期经过深思熟虑的投资所得。当时, 每投入一百英镑现金——有时甚至只是这笔巨款的十分之一——就能获得五十倍或一千倍的回报。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] . -
as the case might be . 162
作为 这 案件 可能 是 . -

视情况而定。162
[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][mæɡ'hɪfɪs(ə)nt] [pleɪs] , - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi][hæd; həd]
Then there was his magnificent place , Glenduart , of which everybody had
然后 那里 曾是 他的 壮丽 地方 , - , 的 哪个 大家 有
[hɜːrd] .
heard .
听到 .

还有他那座宏伟的庄园，格兰杜阿尔特，人人都听说过它。
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [sʌtʃ] ['swiːts] [ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənts] !
Such a drawing - room , such suites of apartments !
这样的 一个 绘画 - 房间 , 这样的 套房 的 公寓 !

如此漂亮的客厅，如此豪华的公寓套房！
['gaːdnz] [ænd; ənd]['steɪblz] , [kən'sɜːvəːrɪːz] [ænd; ənd] ['fauntɪnz] , ['pɪktʃər] - ['gæləri] [ænd; ənd]
Gardens and stables , conservatories and fountains , picture - gallery and
花园 和 马厩 , 温室 和 喷泉 , 图片 - 画廊 和
['stætʃuəri] — [wʌt] [nɑːt] !
statuary — what not !
雕像 — 什么 不是 !

花园和马厩、温室和喷泉、画廊和雕塑——应有尽有！
[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [entər'teɪnd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['dɛlmɔːr] [ðer; ðər] ?
Had he not entertained the Governor and Lady Delmore there ?
有 他 不是 娱乐 这 州长 和 女士 德尔莫尔 那里 ?

他难道没有在那里招待过德尔莫尔总督和夫人吗？
['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɔʊbəlmənz] [haʊs] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
Everybody said it was like a nobleman's house in England , or , at any rate ,
大家 说 它 曾是 喜欢 一个 贵族的 房子 在 英格兰 , 或者 , 在 任何 速度 ,
大家都说它就像英国贵族的宅邸，或者至少，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjʊːtɪf(ə)l] [oʊld] ['kʌntri] [siːts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɡlɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənt] [lænd] .
one of those beautiful old country seats which are the glory of the parent land .
— 的 那些 美丽的 老的 国家 座位 哪个 是 这 荣耀 的 这 父母 土地 .
这是一处美丽的古老乡村庄园，是祖国的荣耀。

[hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] , [tuː] ,
His horses , too ,
他的 马匹 , 也 ,
他的马也是。

[hɪz; ɪz] ['kærɪdʒɪz] — [wʌt] [ə; eɪ] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd] [tiːm] [hæd; həd][hiː; hi] ['drɪvɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪknɪk] [ðeɪ]
his carriages — what a four - in - hand team had he driven at the picnic they
他的 马车 — 什么 一个 四 - 在 - 手 团队 有 他 驱动 在 这 野餐 他们
[hæd; həd][ɔːl] [ɡɔːn] [tuː; tə] !
had all gone to !
有 全部 已消失 到 !
他的马车——在他们一起去的那次野餐中，他驾着的是一支多么壮观的四匹马车啊！

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] !
And all this at her feet !
和 全部 这 在 她 脚 !
这一切都在她脚下！

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn] ['sɪdni] — [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] — [ðæt] [wʊd]
Was there a girl in Sydney — as far as any one could judge — that would
曾是 那里 一个 女孩 在 悉尼 — 作为 远的 作为 任何 一 可以 法官 — 那 会
[nɑ:t] — [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][seɪ] “ [dʒʌmp][æt; ət] ,
not — she could not say “ jump at ,
不是 — 她 可以 不是 说 “ 跳 在 ,

在悉尼，有哪个女孩——就任何人的判断而言——不会——她不能说“跳起来”，

” [ˈi:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] — [bʌt; bət] [ˈwɪlɪŋli] [əkˈsept] [hɪm; ɪm] ?
” even in her thoughts — but willingly accept him ?
” 甚至 在 她 想法 — 但 心甘情愿 接受 他 ?

即使在她心里——但她却心甘情愿地接受他？

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv][kənˌgrætʃəlɪ(ə)nɪz][ɔ:r] [dɪˈtrækʃənz] , [bəuθ] [ˈi:kwəli] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] ,
What a chorus of congratulations or detractions , both equally gratifying ,
什么 一个 合唱 的 恭喜！ 或者 缺点 , 两个都 同样地 可喜 ,

祝贺声和批评声此起彼伏，无论哪种都同样令人欣慰。

[wʊd] [nɑ:t][ðə; ði] [əˈhaʊnsmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [əˈraʊz] !
would not the announcement of her engagement arouse !
会 不是 这 公告 的 她 订婚 引起 !

她的订婚消息难道不会引起轰动吗？

[ðʌs] [fɑ:r][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] , [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [hɑ:rt] ,
Thus far the world , the natural , impulsive feeling of the human heart ,
因此 远的 这 世界 , 这 自然的 , 冲动 感觉 的 这 人类 心 ,

迄今为止，世界，人类心灵的自然、冲动的情感，

[ʌnˈtʃekt] [baɪ][ðə; ði][kɑ:m] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈri:z(ə)n] , [ðə; ði] [ˈwɔ:nɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [soʊl] .
unchecked by the calm voice of reason , the warnings of the inner soul .
未经核实 经过 这 冷静的 嗓音 的 原因 , 这 警告 的 这 内 灵魂 .

不受理性冷静的声音和内心深处的警告的约束。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[wʌz; wəz][hi:; hi][soʊ] [ˈfɪtɪd] [ɪn] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈmentəli] [ˈfæʃnd] [æz; əz][tu:; tə] [əˈkɔ:rd] [wɪð; wɪθ]
was he so fitted in character and mentally fashioned as to accord with
曾是 他 所以 适配 在 特点 和 精神上 造型 作为 到 符合 和

[ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
the tone of her mind ,
这 语气 的 她 头脑 ,

他的性格和心智是否与她的思想如此契合？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɪn] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [riəd] ?
with the principles in which from childhood she had been reared ?
和 这 原则 在 哪个 从 童年 她 有 到过 饲养 ?

符合她从小接受的教育原则吗？

[dɪd] [ðeɪ] [əˈgri:] [ɪn] [əˈpɪnjən] [ɑ:n][ˈsʌbdʒekts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈvaɪtəli] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] ?
Did they agree in opinion on subjects which were to her vitally important ?
做过 他们 同意 在 观点 在 主题 哪个 是 到 她 至关重要 重要的 ?

他们在对她至关重要的问题上意见一致吗？

[wɜ:r; wər][ðer; ðər] [teɪsts] [ˈmeɪnli] [ɪn] [əˈkɔ:rd] ?
Were their tastes mainly in accord ?
是 他们的 口味 主要 在 符合 ?

他们的喜好是否基本一致？

[ænd; ənd] [ɪf] ['dɪfərɪŋ] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [li:d] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə]
and if differing , was his disposition such as would lead her to
和 如果 不同 , 曾是 他的 处置 这样的 作为 会 带领 她 到
suppose163
suppose163
suppose163

如果情况不同，他的性情是否会让她认为163

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['mɑ:dɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ˌpredɪ'ekʃənz] [tu:; tə][su:t][hɜ:r; həɹ] [wɪʃɪz] ?
that he would modify his predilections to suit her wishes ?
那 他 会 调整 他的 偏好 到 套装 她 愿望 ?
他会为了迎合她的意愿而改变自己的喜好吗？

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] .
She could not say .
她 可以 不是 说 .

她无法回答。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [nʊʊ] .
She did not know .
她 做过 不是 知道 .

她不知道。

[hɜ:r; həɹ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .
Her ignorance of his character was complete .
她 无知 的 他的 特点 曾是 完全的 .

她对他的人品一无所知。

[ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [ə'ʃɔr] [hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['dɑ:nld] [mɪntə:ʃ]
All that she could possibly assure herself that she knew concerning Donald M'Intosh
全部 那 她 可以 可能 保证 她自己 那 她 知道 有关 唐纳德 麦金托什
[wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ðɪ][wɜ:rld] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
was what the world said of him ,
曾是 什么 这 世界 说 的 他 ,

她所能确定的关于唐纳德·麦金托什的一切，都只是外界对他的评价。

[ænd; ənd][nʊʊ] [mɔ:r] — [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [breɪv] , ['dʒenərəs] , ['kɜ:rtiəs] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] .
and no more — that he was brave , generous , courteous , and rich .
和 不 更多的 — 那 他 曾是 勇敢的 , 慷慨的 , 有礼貌 , 和 富有的 .
仅此而已——他勇敢、慷慨、有礼貌、富有。

[soʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [əd'mɪtɪd] .
So much she admitted .
所以 很多 她 承认 .

她承认了很多。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aʊtər] [hʌsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .
But her experience had been merely of the outer husk of his nature .
但 她 经验 有 到过 仅仅 的 这 外 外壳 的 他的 自然 .
但她所经历的仅仅是他本性的外在表象。

[ðə; ðɪ] ['vɑ:rnɪʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl][mæn][ɪz] [kən'si:ld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['felʊʊz] [wʌz; wəz]
The varnish with which the natural man is concealed from his fellows was
这 漆 和 哪个 这 自然的 男人 是 暗 从 他的 伙伴们 曾是
['flɔ:ləs] [ænd; ənd] ['brɪliənt] .
flawless and brilliant .
完美无瑕 和 杰出的 .
用来掩盖人真实面目的那层漆，完美无瑕，光彩夺目。

[ɔ:l] [maɪt] [bi:; bi]ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fer] - ['si:mɪŋ] , [ə'træktɪv] [ɪk'stɪriər] .
All might be in accordance with the fair - seeming , attractive exterior .
全部 可能 是 在 根据 和 这 公平的 - 似乎 , 吸引人的 外部的 .
一切可能都与它看似美好、吸引人的外表相符。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [mʌt] [maɪ] [bi:; bi] [ˈhɪd(ə)n] [brɪni:θ] ,
On the other hand , much might be hidden beneath ,
在这 其他 手 , 很多 可能 是 隐 下面 ,

另一方面, 这背后可能隐藏着许多真相。

[ðə; ði][ˌrevəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [wɪt] [wəd] [ˈkɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə] [ˈlɔ:rə] [ˈstæmfərd] [brɪtwi:n]
the revelation of which would constitute the difference to Laura Stamford between
这 启示 的 哪个 会 构成 这 不同之处 到 劳拉 斯坦福德 之间

[dʒɔɪ][ænd; ənd] [pi:s] ,
joy and peace ,
喜悦 和 和平 ,

对劳拉·斯坦福德而言, 揭示这一点将构成喜乐与平安之间的区别。

[hoʊp][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [əˈpɑ:n] [ɜ:rθ] , [ɔ:r] [ˈmɪzəri] [kəmˈpli:t] [ænd; ənd] [ʌnˈendɪŋ] , [ˈhoʊpləs]
hope and happiness upon earth , or misery complete and unending , hopeless
希望 和 幸福 之上 地球 , 或者 苦难 完全的 和 无尽的 , 绝望

[dɪˈspɜr] .
despair .
绝望 .

人间充满希望和幸福, 还是充满彻底的、无尽的痛苦和绝望?

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [rɪsk][tu:; tə] [rʌn] , [æn; ən] [ʌnˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ɔ:ltəˈgeðər] [tu:] [moʊˈmentəs] [tu:; tə]
It was a terrible risk to run , an uncertainty altogether too momentous to
它 曾是 一个 糟糕的 风险 到 跑步 , 一个 不确定 共 也 意义重大 到

[ɪnˈkaʊntər] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
encounter at present .
遇到 在 展示 .

这样做风险极大, 目前面临的不确定性也太大了, 我们实在不忍心。

[dɪsˈmɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd][ˈpra:spekts] ,
Dismissing the subject of Mr . M'Intosh's interests and prospects ,
解雇 这 主题 的 先生 . - 兴趣 和 前景 ,

暂且不谈麦因托什先生的兴趣和前景,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] — [ænd; ənd][fɪ:; fi] [blʌʃt] [ˈi:v(ə)n] [wen] [ˈneɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt]
there was — and she blushed even when naming his name in her own heart
那里 曾是 — 和 她 脸红了 甚至 什么时候 命名 他的 姓名 在 她 自己的 心

— [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈbærɪŋtən, ˈberɪŋtən] [hoʊp] .
— there was Barrington Hope .
— 那里 曾是 巴灵顿 希望 .

的确有——即使在心里默默念着他的名字, 她也会脸红——的确有巴林顿·霍普。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [ɔ:ˈfər] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ˈkɑ:mpərəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [wʌt] [moʊst] [ˈpi:p(ə)l]
He had little to offer in any way comparable to the other in what most people
他 有 小的 到 提供 在 任何 方式 可比 到 这 其他 在 什么 最多 人们

[wəd] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ɪˈsenʃlɪz] [ʌv; əv][ˌmætrɪˈmoʊniəl] [səkˈses] .
would consider the essentials of matrimonial success .
会 考虑 这 必需品 的 婚姻 成功 .

在大多数人认为的婚姻成功要素方面, 他几乎没有任何可以与对方相提并论的地方。

[ə; eɪ][hɑ:rd] - [wɜ:rkt] [mæn] [kəmˈpeld] [tu:; tə][tæks][hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈment(ə)l][ˈfæk(ə)lti][tu:; tə][ðə; ði]
A hard - worked man compelled to tax his every mental faculty to the
一个 难的 - 工作 男人 被迫 到 税 他的 每一个 精神的 学院 到 这

[ˈʌtərməʊst] ,
utmost ,
极致 ,

一个勤奋工作的人, 被迫将自己的所有脑力都发挥到极致。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] .
in order to meet the demands of his occupation .
在 命令 到 见面 这 需求 的 他的 职业 .

为了满足他职业的需要。

[frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [noʊ] [daʊt] , [hɪz; ɪz] position164

From one point of view , no doubt , his position164
从 一 观点 的 看法 , 不 怀疑 , 他的 position164

从某种角度来看,毫无疑问,他的立场164

[wʌz; wəz] [haɪ] ; [noʊ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][hæd; həd] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [seɪm] [ræŋk][ænd; ənd]

was high ; no man of his age had , perhaps , the same rank and
曾是 高的 ; 不 男人 的 他的 年龄 有 , 也许 , 这 相同的 秩 和

[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ɪn][ˈfaɪnəns] .

consideration in finance .
考虑 在 金融 .

地位很高; 在他那个年纪,或许没有人能在金融界拥有同样的地位和地位。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] “ [ˈsɪnjəri] ” [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] — [ˈnevər] [ˈpraːbəbli] [wʊd] [biː; bi]

But the magnificence of “ seignury ” was not his — never probably would be
但 这 壮丽 的 “ 领地 ” 曾是 不是 他的 — 绝不 大概 会 是

.
:
.

但“领主”的辉煌并非属于他——或许永远也不会属于他。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmæɡneɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd]

In spite of his birth , which was equal to that of any magnate of the land
在 尽管如此 的 他的 出生 , 哪个 曾是 平等的 到 那 的 任何 巨头 的 这 土地

,
:
.

尽管他出身显赫,与国内任何一位贵族都一样,

[noʊ][gɜːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] , [noʊ][ˈmeɪtrən] [huː] [nuː] [ðə; ði][wɜːrld] ,

no girl of the period , no matron who knew the world ,
不 女孩 的 这 时期 , 不 护士长 WHO 知道 这 世界 ,

没有那个时代的女孩,也没有那个见多识广的妇人。

[wʊd] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [kəm'perɪŋ] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈsteɪtəs; ˈstætəs][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

would think for a moment of comparing the social status of the two
会 思考 为了 一个 片刻 的 比较 这 社会的 地位 的 这 二

[men] .

men .
男人 .

我会花点时间比较一下这两个人的社会地位。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɑːrgju:mənts][ʌv; əv] [weɪt] .

But in his favour there were arguments of weight .
但 在 他的 偏爱 那里 是 论点 的 重量 .

但对他有利的论点是重量上的因素。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [rɪˈfaɪnd] [teɪsts] , [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [ˈkʌltʃər] , [ʌv; əv] [haɪ]

She knew him to be a man of refined tastes , of literary culture , of high
她 知道 他 到 是 一个 男人 的 精制 口味 , 的 文学 文化 , 的 高的

[ˈmɔːrəl][ˈprɪnsəp(ə)] ,

moral principle ,
道德 原则 ,

她知道他是一位品味高雅、有文学修养、道德高尚的人。

[ʌv; əv] [fəˈstɪdiəs] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][toʊn][ænd; ənd] [teɪst] .

of fastidious delicacy of tone and taste .
的 挑剔 美味 的 语气 和 品尝 .

对音色和口味有着极其挑剔的细腻把握。

[ˌaɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˈlɔːrə] [ˈstæmfərd] [ˈoʊnli] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðiːz] [θɪŋz] ,
It may be that Laura Stamford only thought she knew these things ,
它 可能 是 那 劳拉 斯坦福 仅有的 想法 她 知道 这些 事物 ,
或许劳拉·斯坦福只是自以为知道这些事而已。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kəl'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfemənɪn] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɪroʊ] [ʌv; əv]
that she committed the feminine mistake of taking for granted that the hero of
那 她 坚定的 这 女性 错误 的 采取 为了 的确 那 这 英雄 的
[hɜːr; hər] [ˈɡɜːrli] [ˈroʊməns] [wʌz; wəz] [pər'fekʃ(ə)n] .
her girlish romance was perfection .
她 少女 浪漫 曾是 完美 .

她犯了女性常犯的错误，那就是理所当然地认为她少女时代爱情故事中的英雄是完美无缺的。
[ˌaɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'fest] [hɪr] [ðæt] [ˈbærɪŋtən, 'berɪŋtən] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [huː]
It may be confessed here that Barrington Hope was the first man who
它 可能 是 坦白 这里 那 巴灵顿 希望 曾是 这 第一的 男人 who
[hæd; həd] [hæd; həd] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [stɜːr] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] [ˈpæʃ(ə)n] - [ˈkɜːənts] [wɪtʃ] [sliːp] [soʊ] [ˈkɑːmli]
had had power to stir those mysterious passion - currents which sleep so calmly
有 有 力量 到 搅拌 那些 神秘 热情 - 电流 哪个 睡觉 所以 平静地
[ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [juːθ] ,
in the heart of youth ,
在 这 心 的 青年 ,
可以承认，巴林顿·霍普是第一个有能力激起年轻人心中那些平静沉睡的神秘激情的人。

[ˈpjuːɪsənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wen] [ˈfʊli] [əˈraʊzd] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [ðə; ði] [pəˈzesər] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn]
puissant as they are when fully aroused to hurry the possessor to destruction
强大的 作为 他们 是 什么时候 完全 被唤醒 到 匆忙 这 拥有者 到 破坏
[ɔːr] [dɪ'spər] .
or despair .
或者 绝望 .

它们威力强大，一旦被完全激发，就能迅速将拥有者推向毁灭或绝望。
[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] , [ə; eɪ] [kɑːm] [əb'zɜːrvər] , [ˈhævɪŋ] , [mɔːr'oʊvər] ,
But she was , for her age , a calm observer , having , moreover ,
但 她 曾是 , 为了 她 年龄 , 一个 冷静的 观察员 , 拥有 , 而且 ,
但就她这个年纪而言，她是一位冷静的观察者，而且，
[ə; eɪ] [fʊl] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sˌfaɪ'læksɪs] [ɪn'tuːɪtɪv] [dɪ'sɜːrnmənt] .
a full measure of the sex's intuitive discernment .
一个 满的 措施 的 这 性 直觉的 辨别力 .
充分体现了性别的直觉辨别力。

[ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪt] [ɔːr] [ˈsɪriəs] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
In all their light or serious conversation ,
在 全部 他们的 光 或者 严肃的 对话 ,
在他们所有轻松或严肃的谈话中，

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ˈbærɪŋtən, 'berɪŋtən] [hoʊp] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ɛnd]
she had marked in the mind of Barrington Hope the signs of high and
她 有 标记 在 这 头脑 的 巴灵顿 希望 这 标志 的 高的 和
[ˈlɔːfti] [ˈpɜːrpəs] ,
lofty purpose ,
高远 目的 ,
她已在巴林顿·霍普的心中留下了崇高而远大目标的印记。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈʃɪvəlɹəs] [ˈneɪtʃər] ,
of a chivalrous nature ,
的 一个 骑士精神 自然 ,
具有骑士精神的

[æ̃n; ə̃n][ɪ̃nˈbɔːr̃n][dʒənəˈrɑːsəti][ˈoʊ̃nli] [kənˈtroʊ̃ld] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈkɑːnʃə̃ns] [æ̃nd; ə̃nd][ðə; ði]
an inborn generosity only controlled by the voice of conscience and the
一个 先天 慷慨 仅有的 受控 经过 这 嗓音 的 良心 和 这
[dikˈteits] [ʌ̃v; ə̃v][æ̃n; ə̃n] [ɪ̃nˈfɔːrst] [ˈpruːd(ə̃)ns] .
dictates of an enforced prudence .
规定 的 一个 强制执行 谨慎 .
与生俱来的慷慨，仅受良心的驱使和强制性的谨慎的约束。

[æ̃nd; ə̃nd][dɪd][hiː; hi] [ʌ̃v] [hɜːr; hə̃r][æ̃z; ə̃z][ɪ̃n][hɜːr; hə̃r] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][toʊ̃ld][hɜːrˈself][ʃiː; ʃi] [dɪˈzːr̃vd] [tuː; tə]
And did he love her as in her heart she told herself she deserved to
和 做过 他 爱 她 作为 在 她 心 她 讲述 她自己 她 应得的 到
[biː; bi] [ʌ̃vd] ? -
be loved ? 165
是 喜爱 ? -
他是否像她内心告诉自己的那样爱她，她觉得自己值得被爱？ 165

[ʌ̃v; ə̃v] [ðæt] [ɔːl] - [ɪ̃mˈpɔːrt(ə̃)nt][fækt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [ə̃ʃʊ̃r] [hɜːrˈself] .
Of that all - important fact she could not yet assure herself .
的 那 全部 - 重要的 事实 她 可以 不是 然而 保证 她自己 .
对于这个至关重要的事实，她还无法确信。

[bʌt; bət] , [ˈpeɪ̃(ə̃)nt][ˈevər] , [æ̃nd; ə̃nd] [ˈmɑːdistli] [ˈdaʊ̃tf(ə̃)l] [ʌ̃v; ə̃v][ɔːl] [θɪ̃ŋz] [wɪtʃ] [kənˈsɜːr̃nd] [hɜːr; hə̃r]
But , patient ever , and modestly doubtful of all things which concerned her
但 , 病人 曾经 , 和 谦虚地 疑 的 全部 事物 哪个 担心的 她
[ˈpɜːrsən(ə̃)] [ɪ̃nfluə̃ns] ,
personal influence ,
个人的 影响 ,
但她始终保持耐心，并且对所有与她个人影响力有关的事情都抱有谦逊的怀疑态度。

[ˈlɔːrə] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wel] [ə̃ˈfɔːrd] [tuː; tə] [ə̃ˈweɪ̃t] [ðə; ði][dəˈrekʃ̃n; daɪˈrekʃ̃n][ʌ̃v; ə̃v]
Laura decided that she could well afford to await the direction of
劳拉 决定 那 她 可以 出色地 买得起 到 等待 这 方向 的
[ˈsɜːrkəmstæ̃nsɪz] .
circumstances .
情况 .
劳拉觉得她完全可以静观其变。

[hɜːr; hə̃r] [hoʊ̃m] [ˈduːtiz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈpærəmaʊ̃nt] [ɪ̃n][hɜːr; hə̃r] [ˈstedfæ̃st] [maɪ̃nd] .
Her home duties were still paramount in her steadfast mind .
她 家 职责 是 仍然 派拉蒙 在 她 坚定不移 头脑 .
在她坚定的信念中，家庭责任始终是最重要的。

[ʃiː; ʃi][hæd; hə̃d][noʊ̃] [ɪ̃ˈmiːdiət] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][kæ̃st][ə̃ˈsaɪd][fɔːr; fər][ˈɑːbdʒekts] [ˈpjʊ̃rli]
She had no immediate wish that they should be cast aside for objects purely
她 有 不 即时 希望 那 他们 应该 是 投掷 旁边 为了 对象 纯粹
[ˈpɜːrsən(ə̃)] .
personal .
个人的 .
她并不希望它们被弃置一旁，转而用于纯粹的个人物品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][æt; ət] - .
There was yet much to do at Windāhgil .
那里 曾是 然而 很多 到 做 在 - .
在温达吉尔还有很多事情要做。

[ˈlɪ̃ndə] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈkeɪ̃pəb(ə̃)][ʌ̃v; ə̃v] [ə̃ˈsuːmɪ̃ŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈhʌʊ̃skiːpɪ̃ŋ] ,
Linda was scarcely capable of assuming the responsibilities of housekeeping ,
琳达 曾是 几乎 有能力的 的 假设 这 职责 的 家政 ,
[æ̃nd; ə̃nd][ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [meɪ̃k] [dɪˈfɔːltˈdiːfɔːlt] ,
and should she make default ,
和 应该 她 制作 默认 ,
琳达几乎无力承担家务，如果她失职，

[ʃiː, ʃi] [nuː] [əˈpɑːn] [huːz] [ˈʃəʊldəz] [ðə, ði][ˈbɜːrd(ə)n] [wəd] [fɔːl] .
she knew upon whose shoulders the burden would fall .
她 知道 之上 谁 肩膀 这 负担 会 落下 .

她知道这份重担最终会落在谁的肩上。

[ðə, ði] [ˈʌŋɡər] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd][ˈhjuːbə(:)t] ,
The younger brothers and Hubert ,
这 年轻 兄弟 和 休伯特 ,

弟弟们和休伯特，

[huː] [hæd; həd][ˈhɑːrdli] [bɪn] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɔːts] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] [sɪns]
who had hardly been separated from her thoughts for an hour since
WHO 有 几乎 到过 分开 从 她 想法 为了 一个 小时 自从
[ˈtʃaɪldhʊd] — [ɔːl][ðə, ði] [ʌv] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [ˈtendəns] [duː] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə]
childhood — all the love and gentle tendence due to them were not to
童年 — 全部 这 爱 和 温和的 趋势 到期的 到 他们 是 不是 到
[biː, bi] [ʌpˈruːtɪd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈwɪðər] [laɪk] [wiːdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə, ði] [ˈɡɑːrdn] [pæθ] .
be uprooted and flung away to wither like weeds out of the garden path .
是 连根拔起 和 扔 离开 到 枯萎 喜欢 杂草 出去 的 这 花园 小路 .

自童年以来，她几乎没有一小时与她的思绪分离——所有应得的爱和温柔的倾向都不能被连根拔起，像花园小径上的杂草一样枯萎凋零。

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[ðə, ði] [taɪm] [maɪt] [kʌm] [wen] [ʃiː, ʃi] , [ˈbɜːrə] [ˈstæmfərd] , [laɪk] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] ,
The time might come when she , Laura Stamford , like other girls ,
这 时间 可能 来 什么时候 她 , 劳拉 斯坦福德 , 喜欢 其他 女孩们 ,
或许有一天，她，劳拉·斯坦福，也会像其他女孩一样.....

[wəd] [goʊ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [haʊs] ,
would go forth from her father's house ,
会 去 前进 从 她 父亲的 房子 ,

她将离开父亲的家，

[ˈbɪdɪŋ] [ˌferˈwel] [tuː; tə][ðə, ði] [ʌvd] [wʌnz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] — [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] — [pɑːrt][ʌv; əv]
bidding farewell to the loved ones of her youth — of her life — part of
投标 告别 到 这 喜爱 一个 的 她 青年 — 的 她 生活 — 部分 的
[hɜːr; hər] [ˈveri] [soʊl] ,
her very soul ,
她 非常 灵魂 ,

向她青春岁月、她生命中挚爱的人们告别——向她灵魂深处的一部分告别。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [heɪst] .
as they were ; but there was no necessity for haste .
作为 他们 是 ; 但 那里 曾是 不 必要性 为了 匆忙 .

事情就是这样；但没有必要着急。

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈkerf(ə)l] [tʃɔɪs] — [fɔːr; fər][ˈsoʊbər][ˈkaʊns(ə)l] .
She must take time for careful choice — for sober counsel .
她 必须 拿 时间 为了 小心 选择 — 为了 清醒 法律顾问 .

她必须花时间仔细选择——寻求冷静的建议。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ˈheɪstɪli] .
She had never been wont to do anything of importance hastily .
她 有 绝不 到过 惯于 到 做 任何事物 的 重要性 草草 .

她向来不习惯草率地做任何重要的事情。

[ʃiː; ʃi] [wɒd] [nɑːt] [ˈfɜːrniʃ] [soʊ][bæd][ə; eɪ] [ˈpresɪdənt] [nəʊ] .
She would not furnish so bad a precedent now .
她 会 不是 提供 所以 坏的 一个 先例 现在 .

她现在不会再開这么糟糕的先例了。

[soʊ][ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈlɪndəz] [dɪˈspɑːndɪŋ] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər] [wɒd] [biː; bi] [ˈæktʃuəli] ,
So in spite of Linda's desponding protestations that they never would be actually ,
所以 在 尽管如此 的 琳达的 沮丧 抗议 那 他们 绝不 会 是 实际上 ,
[kəmˈpliːtli] ,
completely ,
完全地 ,

所以尽管琳达沮丧地抗议说他们永远不会真正、完全地.....

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [pækt] [ʌp] , [ðə; ði] [ˈfɛrtɪd] [ˈiːvniŋ] [keɪm] [wɪtʃ] [ˈwɪtnɪst] [ə; eɪ] [dɪˈvootɪd] [kæb] ,
and finally packed up , the fated evening came which witnessed a devoted cab ,
和 最后 包装 向上 , 这 命中注定 晚上 来了 哪个 目击者 一个 奉献 出租车 ,

最后收拾行装，命运的夜晚来临，见证了一辆忠实的出租车，166

[ˌoʊvərˈleɪdən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ˈlʌɡɪdʒ] [æz; əz] [kɔːzd] [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] [tuː; tə]
overladen with such an array of luggage as caused Mr . Stamford to
超载 和 这样的 一个 大批 的 行李 作为 导致 先生 . 斯坦福德 到
[ɪkˈskleɪm][ænd; ənd][ðə; ði][hɔːl] - [ˈpɒtər] [tuː; tə] [smaɪl] .
exclaim and the hall - porter to smile .
惊叹 和 这 大厅 - 搬运工 到 微笑 .

行李堆得满满当当，斯坦福先生不禁惊叹，而门房则露出了笑容。

[ɑːn][ðə; ði] [priˈsiːdɪŋ] [ˈsʌndɪ] [ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [gɔːn] [ˈduːtɪfəli] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
On the preceding Sunday every one had gone dutifully to church ,
在 这 前 星期日 每一个 一 有 已消失 尽职尽责地 到 教会 ,
前一个星期天，每个人都虔诚地去了教堂。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ˈlɪndəz] [dɪˈvooʃən(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmwʌt]
but in the afternoon Linda's devotional feelings must have been somewhat
但 在 这 下午 琳达的 灵修 情怀 必须 有 到过 有些
[ɪntə(:)ˈmɪkst] [wɪð; wɪθ][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɔːtɪk(ə)l] [ˈneɪtʃər] ,
intermixed with ideas of a nautical nature ,
混合 和 想法 的 一个 航海 自然 ,

但到了下午，琳达的虔诚之情一定与一些航海方面的想法交织在一起了。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈɔːdəbl] [skræps][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ˈkæɪɪd] [ɑːn][baɪ] [luːˈtenənt] [fɪtsˈɜrs]
judging from audible scraps of conversation , as carried on by Lieutenant Fitzurse
评判 从 可听见的 碎屑 的 对话 , 作为 携带 在 经过 中尉 菲茨护士
, [ɑːr] . [en] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] ,
, **R . N . , and his comrades** ,
, 拉 . N . , 和 他的 同志们 ,

从海军中尉菲茨厄斯和他的战友们断断续续的谈话声中判断出来：

[huː] [hæd; həd] [θɔːt] [aɪˈtiː][ˈoʊnli] [ˈdiːsnt] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [əbˈzɜːrvd] ,
who had thought it only decent and fitting , as they observed ,
WHO 有 想法 它 仅有的 体面的 和 配件 , 作为 他们 观察到 ,

他们观察到，他们认为这样做才合情合理。

[tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [əˈdjuːz] [tuː; tə] [mɪs] [ˈlɪndə] [ˈstæmfərd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈwestərn]
to make their adieux to Miss Linda Stamford before she went back to Western
到 制作 他们的 再见 到 错过 琳达 斯坦福德 前 她 去 后退 到 西
[ɔːˈstreɪliə] [ɔːr] [rɪvəˈriːnə] ,
Australia or Riverina ,
澳大利亚 或者 里弗里纳 ,

在琳达·斯坦福小姐返回西澳大利亚或里弗里纳之前，他们向她告别。

[ɔːr] [wətˈevər] [fɑːr] - [əˈwei] [pleɪs] “ [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , ” [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd]
or whatever far - away place “ in the bush , “ they had heard she was bound
或者 任何 远的 - 离开 地方 “ 在 这 衬套 , “ 他们 有 听到 她 曾是 边界
[fɔːr; fər] .
for :
为了 :

或者他们听说她要去的某个遥远的“丛林”里的地方。

[ˈmɪstər] . [hoʊp] [dɪd][nɑːt] [əˈraɪv] [ɑːn] [ðæt] [æftərˈnuːn] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈmɪstər] . [mɪntəʃ] [dɪd] , [bʌt; bət] ,
Mr . Hope did not arrive on that afternoon , although Mr . M'Intosh did , but ,
先生 : 希望 做过 不是 到达 在 那 下午 , 虽然 先生 : 麦金托什 做过 , 但 ,
霍普先生那天下午没有到, 虽然麦因托什先生到了, 但是,

[ˈhævɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] , [prɪˈzu:məbli] [ɑːn] [ˈbɪznəs] ,
having something to say to Mr . Stamford , presumably on business ,
拥有 某物 到 说 到 先生 : 斯坦福德 , 想必 在 商业 ,
大概是和斯坦福先生谈些事情吧。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n] ,
he came in time to accompany them to the railway station ,
他 来了 在 时间 到 陪伴 他们 到 这 铁路 车站 ,
他及时赶到, 陪同他们前往火车站。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ][wɔːrm] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðem; ðəm][æt; ət]
and to receive a warm invitation from that gentleman to visit them at
和 到 收到 一个 温暖的 邀请 从 那 绅士 到 访问 他们 在
- [dəˈrektli; daɪˈrektli][hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [liːv] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] . -
Windāhgil directly he could get leave of absence . 167
- 直接地 他 可以 得到 离开 的 缺席 . -
如果能收到那位先生的热情邀请, 直接前往温达吉尔拜访他们, 他就可以请假。167

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˈlɪndə] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət] [liːst] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Linda began to look out of the window at least two miles from the
琳达 开始 到 看 出去 的 这 窗户 在 至少 二 英里 从 这
- [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n] .
Mooramah railway station .
- 铁路 车站 :
琳达开始向窗外望去, 此时她距离穆拉马火车站至少还有两英里。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvərd] [ˈhjuːbə(ː)t][ɑːn][ðə; ði]
A few seconds before the train stopped , she discovered Hubert on the
一个 很少 秒 前 这 火车 停止 , 她 发现 休伯特 在 这
[ˈplætˌfɔːrm] .
platform .
平台 :

火车停稳前几秒, 她在站台上发现了休伯特。

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [rɪˈsiːvɪŋ]
Waving his hand to her , he was at the window in a moment , receiving
挥手 他的 手 到 她 , 他 曾是 在 这 窗户 在 一个 片刻 , 接收
, [ɪnˈdiːd] ,
, **indeed** ,
, 的确 ,
他朝她挥了挥手, 片刻后便走到窗边, 接过电话。

[ˈpɜːrsən(ə)l][ˈtəʊkənz][ˈʌv; əv] [ˈwelkəm] [ˈbɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [gɑːrd] [kʊd; kəd][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
personal tokens of welcome long before the guard could open the door and
个人的 代币 的 欢迎 长的 前 这 警卫 可以 打开 这 门 和
[kəˈlekt] [ðə; ði] [ˈtɪkɪts] .
collect the tickets .
收集 这 门票 .

早在保安开门收票之前，就有人送上了个人欢迎礼物。

“ [oʊ] ! [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ˈdɪrɪst] , [ˈdɪrɪst] [ˈhjuːbə(:)t] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈlɪndə]
“ **Oh ! I am so glad to see you again , dearest , dearest Hubert , ” exclaimed Linda**
“ 哦 ！ 我 是 所以 高兴的 到 看 你 再次 , 亲爱的 , 亲爱的 休伯特 , ” 惊呼 琳达
.
.
.
“哦！我太高兴再次见到你了，我最亲爱的休伯特，”琳达惊呼道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] [haʊ] [naɪs] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] - [lʊks] .
“ **You have no idea how nice and large Mooramah looks .**
“ 你 有 不 主意 如何 好的 和 大的 - 看起来 .
“你根本不知道穆拉玛看起来有多漂亮、多大。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][fæl; jəl] [ˈnevər] [stɜːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [dɪr] [oʊld] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
I am sure I shall never stir away from dear old Windāhgil for a year .
我 是 当然 我 将 绝不 搅拌 离开 从 亲爱的 老的 - 为了 一个 年 .
我确信我一年之内都不会离开我亲爱的老温达吉尔。

[aɪ][dəʊnt] [fiːl] [praʊd] [æt; ət][ɔːl] , [duː][juː; jʊ] , [ˈbɔːrə] ?
I don't feel proud at all , do you , Laura ?
我 不 感觉 自豪的 在 全部 , 做 你 , 劳拉 ?
我一点也不觉得骄傲，你觉得呢，劳拉？

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəʊθ] [ɪˈmensli] [ɪmˈpruːvd] , [ðoʊ] .
I am sure we are both immensely improved , though .
我 是 当然 我们 是 两个都 非常 改进 , 尽管 .
我相信我们俩都进步了很多。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈhjuːbə(:)t] ? “
Don't you think so , Hubert ? ”
不 你 思考 所以 , 休伯特 ? “
你不这么认为吗，休伯特？

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] ,
“ **You must wait till you are at home again ,**
“ 你 必须 等待 直到 你 是 在 家 再次 ,
你必须等到回家后才能再说。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][tɜːrɪn][juː; jʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [juː; jʊ][bəʊθ] [ˈkɜrfəli] , “ [sed] [ˈhjuːbə(:)t] ;
and I can turn you round and examine you both carefully , ” said Hubert ;
和 我 能 转动 你 圆形的 和 检查 你 两个都 小心 , ” 说 休伯特 ;
“我可以把你们转过来，仔细检查你们两个，”休伯特说；

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
“ **there are too many people here at present .**
“ 那里 是 也 许多 人们 这里 在 展示 .
“这里现在人太多了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˈmʌðər] [lʊks] [ˈsplendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [gets] younger168
I think mother looks splendid , and the governor gets younger168
我 思考 母亲 看起来 灿烂 , 和 这 州长 获得 younger168
我觉得母亲看起来棒极了，州长也越来越年轻了。168

[ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [siːz] [ˈsɪdni] .
every time he sees Sydney .
每一个 时间 他 看到 悉尼 .

他每次见到悉尼。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɡʊʊ] [suːn] , [ɔːr][ˈaʊər; ɑːr][ˈeɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈvɜːrst] . “
I shall have to go soon , or our ages will be reversed . ”
我 将 有 到 去 很快 , 或者 我们的 年龄 将要 是 反转 . ”

我得尽快走了，不然我们的年龄就要颠倒了。

“ [pʊr] , [dɪr] [oʊld][ˈhjuːbə(:)t] ! ” [sed] [ˈbɜːrə] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [sʌn] - [bɜːrnt] [feɪs] ,
“ **Poor , dear old Hubert !** ” **said Laura , looking at her brother's sun - burnt face** ,
“ 贫穷的 , 亲爱的 老的 休伯特 ! ” 说 劳拉 , 寻找 在 她 兄弟 太阳 - 烧焦的 脸 ,
[ænd; ənd] [spər] ,
and spare ,
和 空闲的 ,

“可怜的老休伯特！”劳拉看着哥哥被太阳晒得通红的脸，说道。

[ˈmʌskjələr] [ˈfɪgjər] ; “ [aɪm] [ʃʊr] [juːv] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɔːrˈself] [tuː; tə] [deθ] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]
muscular figure ; “ I'm sure you've been working yourself to death while we were
肌肉发达的 数字 ; “ 我是 当然 你已经 到过 在职的 你自己 到 死亡 尽管 我们 是
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

肌肉发达的身材；“我相信我们不在的这段时间，你一定累坏了。”

[wɪð; wɪθ][ˈnoʊbəːdi][tuː; tə][stɔːp][juː; jʊ] .
with nobody to stop you .
和 无人 到 停止 你 .

没有人能阻止你。

[ˈnevər] [maɪnd] , [wiːl] [suːn] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] — [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [tɔːk] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] [ðə; ðɪ]
Never mind , we'll soon make a difference — if we don't talk you to death the
绝不 头脑 , 出色地 很快 制作 一个 不同之处 — 如果 我们 不 讲话 你 到 死亡 这
[fɜːrst] [wiːk] . “
first week . ”
第一的 星期 . ”

没关系，我们很快会有所作为——前提是我们第一周不把你烦死。

“ [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ɔːl] [juːv] [ɡɔːt][tuː; tə] [seɪ] , “ [sed] [ˈhjuːbə(:)t] ;
“ **I can hear all you've got to say ,** ” **said Hubert ;**
“ 我 能 听到 全部 你已经 得到 到 说 , ” 说 休伯特 ;

“我都能听到你们要说的话，”休伯特说；

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [let][juː ˈes][get][ðə; ðɪ] [ˈlʌɡɪdʒ] [ˈkɑʊntɪd] [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈdʒeri][tuː; tə][pʊt]
“ **but just now let us get the luggage counted and ready for Jerry to put**
“ 但 只是 现在 让 我们 得到 这 行李 计数 和 准备好 为了 杰瑞 到 放
[ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [kɑːrt] ;
in the spring cart ;
在 这 春天 大车 ;

“但现在让我们先清点一下行李，准备好让杰瑞放进弹簧车里；

[ðen] [wiːl] [ˈræt(ə)l] [ˈhoʊm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbʌɡɪ] .
then we'll rattle home in the buggy .
然后 出色地 嘎嘎作响 家 在 这 有缺陷的 .

然后我们就坐着婴儿车回家。

[dəʊnt][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈhɔːrsɪz] [lʊk] [wel] ? “
Don't the old horses look well ? ”
不 这 老的 马匹 看 出色地 ? ”

这些老马看起来气色不错吧？

“ [ˈsplendɪd] ！ ” [sed] [ˈlɪndə] .
“ **Splendid** ！ ” **said** **Linda** .
“ 灿烂 ！ ” 说 琳达 ；

“太棒了！”琳达说道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [koʊts] [tu:] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪkˈspekt] .
“ **They** **have** **beautiful** **coats** **too** , **which** **I** **did** **not** **expect** .
“ 他们 有 美丽的 外套 也 , 哪个 我 做过 不是 预计 ；

“他们的外套也很漂亮，这让我很意外。”

[ðeə(r)] [nɑ:t] [kwɪt] [soʊ] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ɪn] [dɪˈmi:nər] [æz; əz][ˈmɪstər] . - [ˈkæərɪdʒ] [ˈhɔ:rsɪz] ,
They're **not** **quite** **so** **aristocratic** **in** **demeanour** **as** **Mr** . **Grandison's** **carriage** **horses** ,
它们是 不是 相当 所以 贵族 在 风度 作为 先生 ； - 运输 马匹 ；

它们的举止不像格兰迪森先生的马车马那样高贵典雅。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][trɑ:t] [əˈbaʊt] [ˈdʌb(ə)l] [æz; əz][fæst] , [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] . “
but **they** **can** **trot** **about** **double** **as** **fast** , **I** **daresay** . ”
但 他们 能 小跑 关于 双倍的 作为 快速地 , 我 敢说 ； ”

但我敢说，它们跑起来的速度可以快一倍左右。”

“ [ðeɪ] [lʊk] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [taɪm] [læst] [jɪr] , “ [sed] [ˈhju:bə(:)t] ,
“ **They** **look** **very** **different** **to** **what** **they** **did** **this** **time** **last** **year** , ” **said** **Hubert** ,
“ 他们 看 非常 不同的 到 什么 他们 做过 这 时间 最后的 年 , ” 说 休伯特 ,

“它们现在的样子和去年这个时候截然不同，”休伯特说。

[ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] - [saɪzd] , [wel] - [bred] , [ˈwaɪəri] [per] .
running **his** **eye** **over** **the** **middle** **-** **sized** , **well** **-** **bred** , **wiry** **pair** .
跑步 他的 眼睛 超过 这 中间 - 尺寸 , 出色地 - 繁殖 , 细长的 一对 ；

他目光扫过这对中等体型、血统优良、肌肉结实的马。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简朴生活：丛林田园诗(Plain Living A Bush Idyll)

第8/15页

“ [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [pʊ] [oʊld] ['weɪlbəʊn] [tʌmblɪŋ] [daʊn] — ['wɪpkɔ:rd] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz]
“ **Do you remember poor old Whalebone tumbling down — Whipcord was nearly as**

“ 做 你 记住 贫穷的 老的 鲸骨 翻滚 向下 — 鞭绳 曾是 几乎 作为
[bəd] — [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,
bad — as we were driving to church ,

坏的 — 作为 我们 是 驾驶 到 教会 ,
“你还记得可怜的老鲸骨（Whalebone）摔倒了么？ ——鞭子（Whipcord）的情况也差不多——当时我们正开车去教堂。”

[frʌm; frəm] [ʃɪ] ['wi:kənəs] ? “
from sheer weakness ?”
从 透明 弱点 ? “

纯粹是出于软弱吗？

“ [oʊ] ! [jes] , “ [sed] ['lɪndə] ;
“ **Oh ! yes , “ said Linda ;**

“ 哦 ! 是的 , “ 说 琳达 ;

“哦！是的，”琳达说；

“ [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][taɪ] [ʌp][ðə; ði][pʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] [wɪð; wɪθ]['aʊə; a:r] ['pɑ:kɪt] -
“ **we had to tie up the pole of the buggy with our pocket -**

“ 我们 有 到 领带向上 这 极 的 这 有缺陷的 和 我们的 口袋 -
[ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs] ; [pʊ] [oʊld] [dɪ] !
handkerchiefs ; poor old dear !

手帕 ; 贫穷的 老的 亲爱的 !

“我们不得不把手帕绑在婴儿车的杆子上；可怜的老太太！”

[hi:; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [wʌnz] [ɑ:rmz][ɔ:f] [naʊ] .
He looks as if he could pull one's arms off now .

他 看起来 作为 如果 他 可以 拉 一个人的 武器 离开 现在 .

他现在看起来好像能把人的胳膊扯下来似的。

“ [wʌns] ['ferli] [ɔ:f][bɪ'hænd][ðə; ði] [fɔ:r'ti:n] - [maɪl] - [æn; ən] - ['aʊə] ['bʌgi] ['hɔ:rsɪz] , ['spɪnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ]
“ **Once fairly off behind the fourteen - mile - an - hour buggy horses , spinning along**

“ 一次 相当 离开 在后面 这 十四 - 英里 - 一个 - 小时 有缺陷的 马匹 , 旋转 沿着

[ðə; ði] smooth169

the smooth169
这 smooth169

“一旦远远甩开时速14英里的马车，沿着平坦的169号公路旋转

[bʊʃ] [rʊʊd] — [ðə; ði][best] [wi:l] [træk] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪn] [gʊd] ['weðə] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][draɪ]
bush road — the best wheel track in the world in good weather and in a dry

衬套 路 — 这 最好的 车轮 追踪 在 这 世界 在 好的 天气 和 在 一个 干燥

['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

丛林公路——在天气晴朗、地势干燥的情况下，这是世界上最好的车轮行驶路线。

[ðæt] [ɪz] , [ɪts]['nɔ:rm(ə)] [steɪt] — [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [roʊz] ['sevrəl] [dɪ'gri:z] .
that is , its normal state — the spirits of the party rose several degrees .

那 是 , 它是 普通的 状态 — 这 烈酒 的 这 派对 玫瑰 一些 学位 .

也就是说，这是它的正常状态——党的士气高涨了好几度。

[ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [ˈkɑːmli] [ˈhæpi] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [rɪˈtʃːrniŋ]
Mr . Stamford and his wife were calmly happy at the idea of returning
先生 . 斯坦福 和 他的 妻子 是 平静地 快乐的 在 这 主意 的 返回
[tuː; tə][ðer; ðər][ˈkwaɪət] [hoʊm] [laɪf] ,
to their quiet home life ,
到 他们的 安静的 家 生活 ,
斯坦福先生和他的妻子对能够回归平静的家庭生活感到平静而欣喜。

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [ˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈsʌbɜːrb] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
having had enough of the excitement of city and suburb for a while .
拥有 有 足够的 的 这 激动 的 城市 和 市郊 为了 一个 尽管 .
我已经厌倦了城市和郊区的喧嚣一段时间了。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuəli] [ɪksˈkleɪmɪŋ] ,
The girls were continually exclaiming ,
这 女孩们 是 持续 惊呼 ,
女孩们不停地惊呼：

[æz; əz] [iːtʃ] [nuː] [tʃːrni][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [wel] - [rɪˈmembər]
as each new turn of the road brought them within sight of well - remembered
作为 每个 新的 转动 的 这 路 带来 他们 之内 视线 的 出色地 - 记得
[spaːts][ænd; ənd] [fəˈmɪliər] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] ,
spots and familiar points of the landscape ,
地点 和 熟悉的 积分 的 这 景观 ,
随着道路的每一次转弯，他们都能看到一些记忆犹新的地点和熟悉的风景。

[waɪl] [ˈhjuːbə(:)t] , [mʌtʃ] [tuː] [ˈhæpi] [tuː; tə] [tɔːk] , [kept] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
while Hubert , much too happy to talk , kept looking at his relatives , one by one ,
尽管 休伯特 , 很多 也 快乐的 到 讲话 , 保留 寻找 在 他的 亲属 , 一 经过 一 ,
而休伯特高兴得说不出话来，只是不停地打量着他的亲戚们，一个接一个。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] , [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [əˈfekʃ(ə)n] .
with an air of intense , overflowing affection .
和 一个 空气 的 激烈的 , 溢出 感情 .
带着浓浓的、满溢的爱意。

“ [ɪts] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈloʊnlinəs] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [bæk] [əˈgen] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈpætɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **It's worth all the loneliness to have you back again ,** ” **he said , patting his**
“ 它是 值得 全部 这 孤独 到 有 你 后退 再次 , ” 他 说 , 轻拍 他的
[ˈmʌðəːz] [tʃiːk] ;
mother's cheek ;
母亲的 脸颊 ;
“为了你回来，所有的孤独都是值得的,”他一边说着，一边拍了拍母亲的脸颊；

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɔːrəbli] [ˈdɪzməl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
“ **but it was horribly dismal for a time .**
“ 但 它 曾是 糟糕透了 惨淡 为了 一个 时间 .
但有一段时间，情况非常糟糕。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [rʌn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaʊndri] - [ˈraɪdərz] ,
I felt as if I could have left the run in charge of the boundary - riders ,
我 毛毡 作为 如果 我 可以 有 左边 这 跑步 在 收费 的 这 边界 - 骑手 ,
我觉得我完全可以把赛道交给边线工作人员负责。

[ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ˌfeɪm] , [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsɪdni] [maɪˈself] .
only for shame , and run down to Sydney myself .
仅有的 为了 耻辱 , 和 跑步 向下 到 悉尼 我 .
只因羞愧，我才亲自跑到悉尼去。

[ˈfɜːrtʃənətli] , [ˈbɜːrə] [root] [soʊ] [ˈregjələrli] [ðæt] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ]
Fortunately , Laura wrote so regularly that I seemed to know what you were doing
幸运的是 , 劳拉 写道 所以 经常 那 我 似乎 到 知道 什么 你 是 正在做
[ænd; ənd] [ˈseɪvɪŋ] ,
and saving ,
和 保存 ,

幸好劳拉经常写信给我，所以我似乎知道你在做什么以及存了多少钱。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈɔːlmoʊst] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [θɔːt] . "
as well as almost everything you thought . "
作为 出色地 作为 几乎 一切 你 想法 . "

以及你几乎所有想到的东西。"

" [aɪ] [root] [tuː] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] [ˈlɪndə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɪndʒərd] [er] .
" **I wrote too , I'm sure , " said Linda , with an injured air .**
" 我 写道 也 , 我是 当然 , " 说 琳达 , 和 一个 受伤 空气 .

"我肯定也写过信，"琳达带着受伤的神情说道。

" [wel] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɔːr] [spæzˈmɔːdɪk] .
" **Well , you were more spasmodic .**
" 出色地 , 你 是 更多的 痉挛性的 .

"嗯，你当时更像个痉挛患者。"

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][get][jʊr; jər] [ˈletərz] [tuː] .
Though I was very glad to get your letters too .
尽管 我 曾是 非常 高兴的 到 得到 你的 信件 也 .

收到你的来信我也非常高兴。

[aɪ] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [ˈkwiːnz] [nəvi] , - [ɪn] [wɪtʃ] [dɪˈpɑːrtmənt]
I acquired a deal of information about the ' Queen's Navee , ' in which department
我 获得 一个 交易 的 信息 关于 这 - 女王大学 纳维 , - 在 哪个 部门

[aɪ][wʌz; wəz] [wiːk] .
I was weak .
我 曾是 虚弱的 .

我获得了一些关于“女王海军”的信息，而这正是我比较薄弱的领域。

[haʊˈevər] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ɪts] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] . "
However , I suppose it's as well to know everything . "
然而 , 我 认为 它是 作为 出色地 到 知道 一切 . "

不过，我想了解所有事情总是好的。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst] [ʌnˈɡreɪtfl] , " pouted170
" **I'm sure you are most ungrateful , " pouted170**
" 我是 当然 你 是 最多 忘恩负义 , " pouted170

"我敢肯定你非常忘恩负义，"嘟囔着170

[ˈlɪndə] , " [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [nuː] [haʊ] [haːrd][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [raɪt] ! "
Linda , " If you only knew how hard it is to write ! "
琳达 , " 如果 你 仅有的 知道 如何 难的 它 是 到 写 ! "

琳达：“你要是知道写作有多难就好了！”

" [oʊ] , [hoʊ] ! [kwɒtɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈbɜːrd] [ˈsænd,wɪtʃɪz] [laɪnz] : —
" **Oh , ho ! quoting from Lord Sandwich's lines : —**
" 哦 , 何 ! 引用 从 主 三明治 线条 : —

"哦，嗨！引用桑威奇勋爵的台词：——

- [tuː; tə][ɔːl][juː; jʊ] [ˈleɪdɪz] [naʊ] [ɑːn][lænd]
' **To all you ladies now on land**
- 到 全部 你 女士们 现在 在 土地

致所有现在身处陆地的女士们

[wiː wi] [men] [æt; ət] [si:] [ɪn'daɪt] ,
We men at sea indite ,
我们 男人 在 海 书写 ,

我们这些在海上的男人们写道，

[bʌt; bət] [fɜːrst] [aɪ'd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd]
But first I'd have you understand
但 第一的 ID 有 你 理解

但首先我想让你明白

[haʊ] [hɑːrd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tuː; tə] [raɪt] . - "
How hard it is to write . ' "
如何 难的 它 是 到 写 . - - "

写作真难啊。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tu:] ['klevər] [ˌɔːltə'geðər] , ['hjuːbə(:)t] , " [sed] ['lɪndə] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəs]
" **You are too clever altogether** , **Hubert** , " **said Linda** , **with rather a conscious**
" 你 是 也 聪明的 共 , 休伯特 , " 说 琳达 , 和 相当 一个 有意识的
[læf] .
laugh .
笑 .

“你真是太聪明了，休伯特，”琳达说着，带着一丝刻意的笑意。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [maɪnd] - ['riːdɪŋ] , [ɔːr] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [stʌf] ,
" **You must have been taking lessons in mind - reading** , **or some such stuff** ,
" 你 必须 有 到过 采取 课程 在 头脑 - 阅读 , 或者 一些 这样的 东西 ,
[ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] ['æbsəns] .
in our absence .
在 我们的 缺席 .

“我们不在的时候，你一定是去学习读心术之类的东西了。”

[bʌt; bət] [oʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦！

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ʃiːp] .
there are some of the Windāhgil sheep .
那里 是 一些 的 这 - 羊 .

这里有一些温达吉尔羊。

[haʊ] [wel] [ðeɪ] [lʊk] !
How well they look !
如何 出色地 他们 看 !

他们看起来真棒！

[aɪ'd] [ˈɔːlmoʊst] [fər'ɡɑːtn] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [dɪr] ['kriːtʃərz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . "
I'd almost forgotten there were such dear creatures in the world . "
ID 几乎 被遗忘的 那里 是 这样的 亲爱的 生物 在 这 世界 . "

我几乎都忘了这世上还有这么可爱的生物。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ænd; ænd] [ðer; ðər] ['fliːsɪz] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['eni]
" **If it were not for them and their fleeces there would not be any**
" 如果 它 是 不是 为了 他们 和 他们的 羊毛 那里 会 不是 是 任何
[trɪps] [tuː; tə] ['sɪdni] ,
trips to Sydney ,
旅行 到 悉尼 ,

“如果没有他们和他们的羊毛，就不会有去悉尼的旅行了。”

[ɔːr] ['bætʃələz] - [bɔːlz] , [ɔːr] ['pɪknɪks] , " [sed] ['mɪstər] . ['stæmfərd] ;
or bachelors ' balls , or picnics , " **said Mr . Stamford** ;
或者 单身汉 - 球 , 或者 野餐 , " 说 先生 . 斯坦福德 ;

斯坦福先生说：“或者单身汉舞会，或者野餐。”

“ [soʊ] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ][ˈpra:pər] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][məˈri:nəʊ] [ˈIntrəst] , [ænd; ənd][ɔ:l] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu;; tə]
“ **so keep up a proper respect for the merino interest , and all belonging to**
“ 所以 保持 向上 一个 恰当的 尊重 为了 这 美利奴羊毛 兴趣 , 和 全部 属于 到
[aɪˈti:] . “
it . “
它 . “

“所以，请对美利奴羊的利益以及所有与之相关的人保持应有的尊重。”

“ [ðeɪ] [ˈnevər] [lʊkt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:] [naʊ] , “ [sed] [ˈhju:bə(:)t] ;
“ **They never looked better than they do now , ” said Hubert ;**
“ 他们 绝不 看起来 更好的 比 他们 做 现在 , “ 说 休伯特 ;

“他们现在的状态比以往任何时候都好，”休伯特说；

“ [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [draɪ] [sɪns] [ju;; jʊ] [left] ,
“ **the season has been a trifle dry since you left ,**
“ 这 季节 有 到过 一个 琐事 干燥 自从 你 左边 ,

“自从你离开后，这个赛季有点冷清。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
but I think they are all the better for it .
但 我 思考 他们 是 全部 这 更好的 为了 它 .

但我认为这对他们来说都是件好事。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][ðə; ði] [wʊl] [brɪŋ] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [praɪs] ?
And did not the wool bring a capital price ?
和 做过 不是 这 羊毛 带来 一个 首都 价格 ?

羊毛难道没有带来高昂的价格吗？

“ [hi;; hi] [kənˈtɪnju:d] .
“ **he continued** .
“ 他 持续 .

他继续说道。

“ [aɪ] [si:] [ju;; jʊ][soʊld][aɪˈti:][ɔ:l][ɪn] [ˈsɪdni] — [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpenɪ] ,
“ **I see you sold it all in Sydney — two and a penny ,**
“ 我 看 你 卖 它 全部 在 悉尼 — 二 和 一个 一分钱 ,

“我看到你在悉尼把东西都卖光了——两便士一分钱，

[ænd; ənd] [tu:] [ænd; ənd][ˈθrepəns; θɹʌpəns][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhɑ:ɡɪt] [beɪlz] .
and two and threepence for the hogget bales .
和 二 和 三便士 为了 这 一岁羊 捆包 .

羊羔捆卖两便士三便士。

[ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [pen][wʌz; wəz] [peɪd] [fɔ:r; fər][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] .
The wash - pen was paid for over and over again .
这 洗 - 笔 曾是 有薪酬的 为了 超过 和 超过 再次 .

洗笔的费用被反复支付。

[haʊˈevər] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][ɪn][maɪ] [hed] [fɔ:r; fər] [ˈgetɪŋ] [aɪˈti:][ʌp] [ˈbetər] [sti:l] [nekst] [jɪr] . “
However , I have a plan in my head for getting it up better still next year . “
然而 , 我 有 一个 计划 在 我的 头 为了 获得 它 向上 更好的 仍然 下一个 年 . “

不过，我脑子里已经有了计划，明年要把它做得更好。”

“ [ðæts] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ; -
“ **That's right , my boy , ” said his father ; 171**
“ 那就是 正确的 , 我的 男生 , “ 说 他的 父亲 ; -

“没错，孩子，”他父亲说；171

“ [stɪk] [wel] [tuː; tə][jər; jər] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ə; eɪ] [ˈhoʊmli] [ˈpraːvɜːrb] ,
“ **stick well to your business and it will stick to you — a homely proverb** ,
“ 戳 出色地 到 你的 商业 和 它 将要 戳 到 你 — 一个 家常的 谚语 ,
[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] .
but full of wisdom .
但 满的 的 智慧 .

“专心做好你的事业，事业就会跟着你走——这是一句朴实的谚语，但却充满了智慧。”

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [lʊk] ? "
How does the garden look ? "
如何 做 这 花园 看 ? "

花园看起来怎么样？

" [nɑːt][soʊ][bæd] .
“ **Not so bad** .
“ 不是 所以 坏的 .

“还不错。”

[aɪ][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈprɪti] [ˈdiːsnt] [fɔːr; fər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
I had it made pretty decent for mother to look at .
我 有 它 制成 漂亮的 体面的 为了 母亲 到 看 在 .

我把它做得挺好看的，好让妈妈欣赏。

[aɪ][kept] [ɔːl][ðə; ði] [nuː] [plænts] [ˈwɔːtərd] — [ðeɪv] [groʊn] [ˈsplendɪdli] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈmænɪdʒd] ,
I kept all the new plants watered — they've grown splendidly , and I managed ,
我 保留 全部 这 新的 植物 浇水 — 他们有 生长 精彩地 , 和 我 管理 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [help] ,
with a little help ,
和 一个 小的 帮助 ,

我一直给所有新种的植物浇水——它们长势喜人，而且在一些人的帮助下，我成功地做到了。

[tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] - [bʊʃ] [haʊs] - [ɪn] [keɪs] [ˈmʌðər] [brɔːt] [ʌp] [ˈeni] [nuː] [ˈfɜːnz] , [ɔːr][ˈkoʊliəs]
to get up a ' bush house ' in case mother brought up any new ferns , or Coleus
到 得到 向上 一个 - 衬套 房子 - 在 案件 母亲 带来 向上 任何 新的 蕨类植物 , 或者 彩叶草
[ˈnɒvəltɪz] . "
novelties . "
新奇 . "

为了以防万一母亲带回什么新的蕨类植物或彩叶草品种，要准备一个“灌木屋”。

" [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] , [maɪ] [daɪr] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
“ **The very thing I am wishing for , my dear boy ,** “ **said his mother** .
“ 这 非常 事物 我 是 祝 为了 , 我的 亲爱的 男生 , “ 说 他的 母亲 .

“这正是我所希望的，我亲爱的孩子，”他的母亲说。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] ; [aɪ][dɪd] [get][ə; eɪ] [fjuː] [pɑːt][plænts][ænd; ənd]
“ **I was just wondering how I could manage ; I did get a few pot plants and**
“ 我 曾是 只是 好奇 如何 我 可以 管理 ; 我 做过 得到 一个 很少 锅 植物 和
[ˈfɜːnz] . "
ferns . "
蕨类植物 . "

“我当时就在想我该怎么安排；我确实买了一些盆栽植物和蕨类植物。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ! " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] , [ˈmeɪkɪŋ] [bɪˈliːv] [tuː; tə] [fraʊn] .
“ **A few !** “ **said Mr . Stamford , making believe to frown** .
“ 一个 很少 ! “ 说 先生 . 斯坦福德 , 制作 相信 到 皱眉 .

“有几个！”斯坦福先生说着，假装皱起了眉头。

“ [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðə-z] ['prɑ:bəb(ə)l] ['wi:knəs] , [haʊ'evər]
“ You showed a correct estimate of your mother's probable weakness , however ”
“ 你 显示 一个 正确的 估计 的 你的 母亲的 可能 弱点 , 然而 ”
 , ['hju:bə(:)t] .
 , Hubert .
 , 休伯特 .

“不过，休伯特，你对你母亲可能存在的弱点做出了正确的判断。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [spɛnt] [jʊr; jər] ['li:zər] [taɪm] [mɔ:r] ['prɑ:fɪtəbli] . “
I don't know that you could have spent your leisure time more profitably . ”
我 不 知道 那 你 可以 有 花费 你的 闲暇 时间 更多的 盈利 . ”
我不知道你还能不能更有效地利用你的闲暇时间。

“ [hoʊm] , [swi:t] [hoʊm] ! ” [sæŋ] ['lɪndə] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [waɪt]
“ Home , sweet home ! ” sang Linda , as they drove up to the well - known white
“ 家 , 甜的 家 ! ” 唱 琳达 , 作为 他们 驾驶 向上 到 这 出色地 - 已知 白色的
[geɪt] .
gate .
门 .

“家，甜蜜的家！”琳达唱着歌，他们驱车来到那扇著名的白色大门前。

“ [haʊ] ['ʌvli] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [lʊks] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [daɪ] [oʊld] [pleɪs] [ɪz]
“ How lovely the garden looks , and everything about the dear old place is
“ 如何 迷人的 这 花园 看起来 , 和 一切 关于 这 亲爱的 老的 地方 是
['flɜ:rɪʃɪŋ] ;
flourishing ;
芊芊 ;

“花园看起来真漂亮，这片亲爱的老地方的一切都欣欣向荣；

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['tɜ:kɪz] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp] [sɪns] [wiː; wi] [left] .
even the turkeys have grown up since we left .
甚至 这 火鸡 有 生长 向上 自从 我们 左边 .

自从我们离开后，连火鸡都长大了。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [kɪs] ['evriθɪŋ] — [ðə; ði] ['veri] [poʊsts][ʌv; əv][ðə; ði]
I feel as if I could go round and kiss everything — the very posts of the
我 感觉 作为 如果 我 可以 去 圆形的 和 吻 一切 — 这 非常 帖子 的 这
[və'rændə] .
verandah .
阳台 .

我觉得自己可以走过去亲吻所有东西——甚至包括阳台的柱子。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .
That is the advantage of going away .
那 是 这 优势 的 去 离开 .

这就是离开的好处。

[aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] [wʌnz] ['du:ti][tuː; tə][duː][soʊ] ; [aɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ]['væljuː][jʊr; jər] [hoʊm]
I really think it is one's duty to do so ; it makes you value your home
我 真的 思考 它 是 一个人的 责任 到 做 所以 ; 它 制作 你 价值 你的 家
我真的认为这是每个人的责任；这会让你更加珍惜自己的家。

[soʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] . “
so when you come back . ”
所以 什么时候 你 来 后退 . ”

所以当你回来的时候。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][noʊ][ˌkjʊriˈɑːsəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət] [liːst] , ” [sed]
“ I shall have no curiosity about the great world for a year at least , ” said
“ 我 将 有 不 好奇心 关于 这 伟大的 世界 为了 一个 年 在 至少 , ” 说
[ˈbɔːrə] .
Laura .
劳拉 .

“至少一年内，我不会对外面的世界有任何好奇心，”劳拉说。

“ [aɪˈtiː] [wɪl] [teɪk] [juːˈes] [ˈnɪrli] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [nuː] [bʊks] ;
“ It will take us nearly that time to read all the new books ;
“ 它 将要 拿 我们 几乎 那 时间 到 读 全部 这 新的 图书 ;
“我们差不多需要那么长时间才能读完所有的新书；

[ænd; ænd][tuː; tə] [ˈprɑːpərli] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [aɪ] am172
and to properly enjoy the garden , I am172
和 到 适当地 享受 这 花园 , 我 am172

为了更好地欣赏花园，我172

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɜːrnəri] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
going to have a fernery of my own .
去 到 有 一个 蕨类植物园 的 我的 自己的 .

我要建一个属于自己的蕨类植物园。

[aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [fɜːrn] [wɜːrld] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈmʌni] ,
I bought the Fern World out of my own money ,
我 买 这 蕨类 世界 出去 的 我的 自己的 钱 ,

我用我自己的钱买下了这家蕨类植物世界。

[ænd; ænd] [ˈsʌmbɑːdi] — [aɪ] [fərˈget] [huː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] — [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [send] [emˈiː][sʌm; səm] [rer]
and somebody — I forget who it was — promised to send me some rare
和 某人 — 我 忘记 WHO 它 曾是 — 承诺 到 发送 我 一些 稀有的
[nuː] [ˈziːlənd] [ænd; ænd] [saʊθ] [siː] [ˈaɪlənd] [ˈfɜːnz] .
New Zealand and South Sea Island ferns .
新的 新西兰 和 南 海 岛 蕨类植物 .

有人——我忘了是谁——答应送我一些新西兰和南太平洋岛屿的珍稀蕨类植物。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [laɪf][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] , [aɪ] [ˈriːəli] [duː] [bɪˈliːv] ;
After all , the pleasures of country life are the best , I really do believe ;
后 全部 , 这 快乐 的 国家 生活 是 这 最好的 , 我 真的 做 相信 ;

毕竟，乡村生活的乐趣才是最好的，我真的相信；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][kɑːm][ænd; ænd] [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ænd] [jet] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] .
they are so calm and peaceful and yet satisfying .
他们 是 所以 冷静的 和 和平 和 然而 令人满意 .

它们如此平静祥和，却又令人感到满足。

“ [ðæt] [fɜːrst] [miːl] , [lʌntʃ] [ɔːr] [ˈdɪnər] , [æz; əz][aɪˈtiː] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪn][ðə; ði][oʊld]
“ That first meal , lunch or dinner , as it might happen to be , in the old
“ 那 第一的 一顿饭 , 午餐 或者 晚餐 , 作为 它 可能 发生 到 是 , 在 这 老的
[fəˈmɪliər] [ruːm] ,
familiar room ,
熟悉的 房间 ,

“在那个熟悉的房间里，吃的第一顿饭，无论是午餐还是晚餐，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈmɪkst] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][ɔːl] .
was an unmixed delight to all .
曾是 一个 未混合的 喜 到 全部 .

对所有人来说，这都是莫大的乐趣。

[ðə; ði] [tuː] [ˈsɜːrvənt] , [ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] ,
The two servants , having just returned ,
这 二 仆人 , 拥有 只是 返回 ,

两个仆人刚回来，

[hæd; həd][ɪg'zə:tɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [prɪ'pɜr] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɹəʃeɪ'feɪ] [rɪ'pæst][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fæməli]

had exerted themselves to prepare a somewhat recherché repast for the family

有 施加 他们自己 到 准备 一个 有些 仔细研究 餐饮 为了 这 家庭

, [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ətætɪt] ,

, to whom they were attached ,

, 到 谁 他们 是 随附的 ,

他们费尽心思为他们所依恋的这家人准备了一顿颇为精致的宴席。

[ænd; ənd] [hu:z] [rɪ'tɜ:rn] [ðeɪ] [heɪlɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nɪst] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['welkəm] .

and whose return they hailed with honest expressions of welcome .

和 谁 返回 他们 赞誉 和 诚实的 表达式 的 欢迎 .

他们以真诚的欢迎之词迎接他们的归来。

[ðə; ði] ['kʊkəri] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] ['dʒen(ə)rəli] [met][wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)] [kɑ:men'deɪʃn] , [waɪl] [ɪn]

The cookery and arrangements generally met with special commendation , while in

这 烹饪 和 安排 一般来说 遇见 和 特别的 表彰 , 尽管 在

[ðə; ði] ['ɪntərvɪz] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] ,

the intervals of talking ,

这 间隔 的 说 ,

烹饪和安排总体上受到了特别赞扬，而在谈话间隙，

['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [eksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

laughing , and sudden exclamations of delight ,

笑 , 和 突然 感叹词 的 喜 ,

笑声和突然的喜悦感叹声

['lɪndə] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; hər] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ]

Linda repeated her conviction that she had never enjoyed eating and drinking

琳达 重复 她 定罪 那 她 有 绝不 享受 吃 和 喝

[soʊ] [mʌtʃ] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [left] - .

so much since she left Windāhgil .

所以 很多 自从 她 左边 - .

琳达再次重申，自从离开温达吉尔以来，她从未如此享受过吃喝的乐趣。

['ɪmi:diətli] ['æftər] [ðɪs] ['nesəsəri] [pər'fɔ:rməns] ,

Immediately after this necessary performance ,

立即地 后 这 必要的 表现 ,

完成这项必要的表演之后，

['hju:bə(:)t][ænd; ənd]['mɪstər] . ['stæmfərd] [brɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪŋ] ['pɔ:ʃənz]

Hubert and Mr . Stamford betook themselves to one of the outlying portions

休伯特 和 先生 . 斯坦福德 贝托克 他们自己 到 一 的 这 边远 部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [rʌn] ,

of the run ,

的 这 跑步 ,

休伯特和斯坦福先生前往了牧场偏僻的一处地方。

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][brɪ'hoʊld][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:]

where the son was anxious for his father to behold the success of a new

在哪里 这 儿子 曾是 焦虑的 为了 他的 父亲 到 看哪 这 成功 的 一个 新的

[dæm] ['leɪtli] [kən'strʌktɪd] .

dam lately constructed .

坝 最近 建造 .

儿子急切地想让父亲亲眼看看新建成的水坝的成功。

[ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [endʒɪ'nɪrɪŋ] [hæd; həd] “ [θroʊn] [bæk] ” [ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kri:k] ['nɪrli] [tu:]

This piece of engineering had “ thrown back “ the water of a creek nearly two

这 片 的 工程 有 “ 抛掷 后退 “ 这 水 的 一个 溪 几乎 二

[maɪlz] ,

miles ,

英里 ,

这项工程将一条小溪的水“推回”了近两英里远的地方。

[ðʌs] [ə'fʊ:d] [ˈpɜ:rmənənt] [ˈsʌstənəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] .
thus affording permanent sustenance for a large flock of sheep .
因此 负担得起 永恒的 维持 为了 一个 大的 群 的 羊 .

从而为一大群羊提供了长期的食物来源。

“ [ði:z] [ˈwi:nərz] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:rməli] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfrʌntɪdʒ] , [ju:; jə]
“ **These weaners were formerly obliged to come in to the frontage , you**
“ 这些 断奶仔猪 是 以前 有义务 到 来 在 到 这 临街面 , 你
[rɪˈmembər] [ˈgʌvərnər] , -
remember governor , 173
记住 州长 , -

“这些断奶的牲畜以前必须到前院来, 你还记得吗, 州长, 173

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈmɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃi:p] .
where they were always mixing with the other sheep .
在哪里 他们 是 总是 混合 和 这 其他 羊 .

它们总是和其他羊混在一起。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [draɪd] [ʌp] [ˈregjələli] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] .
The water dried up regularly about this time .
这 水 干燥 向上 经常 关于 这 时间 .

大约就在这个时候, 水经常会干涸。

[naʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [nekst] [ˈʃɪrɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈsu:ts][ðəm; ðəm]
Now they can stay here till next shearing , and I think the country suits them
现在 他们 能 停留 这里 直到 下一个 剪切 , 和 我 思考 这 国家 西装 他们
[ˈbetər] , [tu:] . “
better , too .”
更好的 , 也 . “

现在它们可以一直待在这里直到下次剪羊毛, 而且我觉得乡村环境也更适合它们。”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈlʊkɪŋ] [ʌnˈkɑ:mənli] [wel] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] , [ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈoʊvər]
“ **They are looking uncommonly well ,** “ **said Mr . Stamford , running his eye over**
“ 他们 是 寻找 不寻常地 出色地 , “ 说 先生 : 斯坦福德 , 跑步 他的 眼睛 超过
[ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [faɪn] ,
a flock of fine ,
一个 群 的 美好的 ,

“它们看起来格外健康,”斯坦福先生一边说着, 一边扫视着一群漂亮的.....

[wel] - [groʊn] [jʌŋ] [ʃi:p] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [ˈmu:vɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [græs] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈnu:ndeɪ]
well - grown young sheep , which were just moving out to grass after their noonday
出色地 - 生长 年轻的 羊 , 哪个 是 只是 移动 出去 到 草 后 他们的 午
[rest] .
rest .
休息 .

一群长势良好的小绵羊, 午休后正准备到草地上吃草。

“ [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [ˈfli:s] [ðɪs] [jɪr] . “
“ **They ought to cut a first - rate fleece this year .**”
“ 他们 应该 到 切 一个 第一的 - 速度 羊毛 这 年 . “

“他们今年应该能剪到一流的羊毛。”

“ [jes] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊl] [ɪz][soʊ] [kli:n] , “ [sed] [ˈhju:bə(:)t] .
“ **Yes ; and the wool is so clean ,** “ **said Hubert .**
“ 是的 ; 和 这 羊毛 是 所以 干净的 , “ 说 休伯特 .

“是的, 而且羊毛非常干净,”休伯特说。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [jʊr; jər] [ʃi:p] [wɪðɪn] [fensɪz] ; [noʊ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][dɔ:gz]
“ **There is nothing like having your sheep within fences ; no running about with dogs**
“ 那里 是 没有什么 喜欢 拥有 你的 羊 之内 栅栏 ； 不 跑步 关于 和 狗
[ænd; ənd] [ˈʃepərdz] ；
and shepherds ;
和 牧羊人 ；

“没有什么比把羊群圈在围栏里更好的了；不用带着狗和牧羊人到处跑；

[ðeɪ] [dəʊnt][get] [hæf][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][sænd][ˈɪntu:][ðer; ðər] [ˈfli:sɪz] .
they don't get half the dust and sand into their fleeces .
他们 不 得到 一半 这 灰尘 和 沙 进入 他们的 羊毛 ；

它们的羊毛衫不会沾上那么多灰尘和沙子。

[bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd] [ðɪs] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ləst] [ɪmˈpru:vmənt] - [ˈwɒnts] [ˈdu:ɪŋ] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
But I'm afraid this is about the last improvement Windāhgil wants doing to it .
但 我是 害怕的 这 是 关于 这 最后的 改进 - 想要 正在做 到 它 ；

但我恐怕这已经是温达吉尔希望对它做的最后一个改进了。

[ɪts] [ˈgetɪŋ] [tu:] [ˈsetld] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] .
It's getting too settled and finished .
它是 获得 也 定居 和 完成的 ；

一切都变得太安定、太完美了。

[haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][ˈtæk(ə)][ə; eɪ][bɪɡ] , [waɪld] , [hæf] - [ˈstɑ:kt] [rʌn] [ɪn] [nu:] [ˈkʌntri] ,
How I should like to tackle a big , wild , half - stocked run in new country ,
如何 我 应该 喜欢 到 处理 一个 大的 , 荒野 , 一半 - 库存充足 跑步 在 新的 国家 ,

我多么想在陌生的土地上挑战一场规模庞大、野性十足、物资匮乏的狩猎之旅啊！

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈfensɪŋ] [dʌŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈwɔ:tər][tu:; tə] [meɪk] ！ “
with no fencing done , and all the water to make ! ”
和 不 击剑 完毕 , 和 全部 这 水 到 制作 ！ ”

围栏还没建好，却有那么多水可以浇灌！

[ˈju:; jʊ][mʌst; məst][baɪd][jʊr; jər] [taɪm] , [maɪ] [bɔɪ] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriəs]
“ **You must bide your time , my boy , ” said Mr . Stamford , with a serious**
“ 你 必须 比德 你的 时间 , 我的 男生 , ” 说 先生 . 斯坦福德 , 和 一个 严肃的
[feɪs] .
face .
脸 .

“孩子，你得耐心等待时机，”斯坦福先生面色严肃地说。

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] — [ɪn] [əˈnʌðər] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] , [pərˈhæps] .
“ **It will come some day — in another year or two , perhaps .**
“ 它 将要 来 一些 天 — 在 其他 年 或者 二 , 也许 .

“总有一天会实现的——也许再过一两年吧。”

[ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [bi:; bi][ɪn] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə] [li:v] [ju: ˈes][ɔ:l] .
You mustn't be in too great a hurry to leave us all .
你 不得 是 在 也 伟大的 一个 匆忙 到 离开 我们 全部 .

你不用太急着离开我们吧。

- [ɪz][na:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [pleɪs] . “
Windāhgil is not such a bad place . ”
- 是 不是 这样的 一个 坏的 地方 . ”

温达吉尔其实没那么糟糕。

“ [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪrɪ] , [ɪts] [ˈgetɪŋ] [tu:] [gʊd] [ɔ:ltəˈgeðər] .
“ **On the contrary , it's getting too good altogether .**
“ 在 这 相反 , 它是 获得 也 好的 共 .

“恰恰相反，一切都变得太好了。”

[ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][hæf] [ɪˈnʌf] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][nekst][tu:; tə][noʊ] [ˈmæniɪdʒmənt] [rɪˈkwaɪərd] .
There's only half enough work , and next to no management required .
有 仅有的 一半 足够的 工作 , 和 下一个 到 不 管理 必需的 .
工作量只有原来的一半, 而且几乎不需要管理。

[waɪ] , [ju:; jʊ][kɒd; kəd][du:] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk] [ɔ:ˈrself] , [ˈgʌvərnər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈwɜ:rkɪŋ]
Why , you could do all the work yourself , governor , with a steady working
为什么 , 你 可以 做 全部 这 工作 你自己 , 州长 , 和 一个 稳定的 在职的
[ˈoʊvərsɪr] ! " -
overseer ! " 174
监工 ! " -
“州长, 您完全可以自己完成所有工作, 只要有一个勤恳的监工监督就行了!”174

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɑ:mplɪmənt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]
" Thank you , my boy , for the compliment , " said Mr . Stamford , taking off his
" 感谢 你 , 我的 男生 , 为了 这 赞扬 , " 说 先生 . 斯坦福德 , 采取 离开 他的
[hæt] .
hat .
帽子 .
“谢谢你的赞美, 孩子,”斯坦福先生说着, 摘下了帽子。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , [ˈfɑ:ðər] !
" Oh , you know what I mean , father !
" 哦 , 你 知道 什么 我 意思是 , 父亲 !
“哦, 父亲, 您明白我的意思!”

[soʊ][dəunt] [prɪˈtend] [ju:; jʊ][dəunt] .
so don't pretend you don't .
所以 不 假装 你 不 .
所以别假装你不知道。

[aɪm][nɔ:t] [ˈgroʊɪŋ] [ˈtʃi:ki] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [θɪŋz] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [wel] [ˈleɪtli] ;
I'm not growing cheeky because things have gone well lately ;
我是 不是 生长 厚脸皮 因为 事物 有 已消失 出色地 最近 ;
我并不是因为最近一切顺利就变得肆无忌惮;

[bʌt; bət] [ˈri:əli] [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli] [ɪˈnʌf] [ˈmæniɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][ɪn][ˈeksəsaɪz] .
but really there's only enough managing to keep you in exercise .
但 真的 有 仅有的 足够的 管理 到 保持 你 在 锻炼 .
但实际上, 管理工作只足以让你保持锻炼。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [hæf] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] ,
It will half break my heart to go away ,
它 将要 一半 休息 我的 心 到 去 离开 ,
离开这里我会心碎不已。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkʌmfɪtəbl; ˈkʌmfərtəbl] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ?
but what's the use of settling down on a small comfortable place like this ?
但 是什么 这 使用 的 安顿 向下 在 一个 小的 舒服的 地方 喜欢 这 ?
但是, 安顿在这样一个舒适的小地方有什么用呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪm] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [best] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfæməli] ,
And how can I feel that I'm doing the best for the family ,
和 如何 能 我 感觉 那 我是 正在做 这 最好的 为了 这 家庭 ,
我怎样才能觉得自己为家庭做到了最好?

[wen] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈfeləʊz] [laɪk] [pɜ:rs] , [ænd; ənd] [ˈgræntli] ,
when I hear of fellows like Persse , and Grantley ,
什么时候 我 听到 的 伙伴们 喜欢 珀尔塞 , 和 格兰特利 ,
每当我听到像珀斯和格兰特利这样的人的事迹时,

[ænd; ɐnd] [ˈfɪləpsən] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ðæt] [nu:] [ˈkʌntri] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [bɑ:ˈrku:] [baɪ] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈskweɪ]
and Philipson taking up that new country beyond the Barcoo by the thousand square
和 菲利普森 采取 向上 那 新的 国家 超过 这 巴库 经过 这 千 正方形
[maɪlz] ;
miles ;
英里 ;

菲利普森以一千平方英里的面积占领了巴库河以东的那片新土地；

[ˈsplendɪd] [daʊnz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blu:] [græs] [ænd; ɐnd] [ˈmɪtʃəl] [græs] ?
splendid downs covered with blue grass and Mitchell grass ?
灿烂 下坡 涵盖 和 蓝色的 草 和 米切尔 草 ?

覆盖着蓝草和米切尔草的壮丽丘陵？

[grænd] [ˈwɔ:tər] , [tu:] , [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [əˈpɑ:n] [aɪ ˈti:] .
Grand water , too , when you come upon it .
盛大 水 , 也 , 什么时候 你 来 之上 它 .

当你遇到它时，也会觉得水质非常优美。

[θɪŋk] [wʌt] [ɔ:l] [ðæt] [ˈkʌntri] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] . "
Think what all that country will be worth in a few years . "
思考 什么 全部 那 国家 将要 是 值得 在 一个 很少 年 . "

想想几年后，这个国家会值多少钱。”

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [praʊd] [ˈfɑ:ðər] , [waɪl] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [stɜ:rd]
" I understand you , my boy , " said the proud father , while a sudden emotion stirred
" 我 理解 你 , 我的 男生 , " 说 这 自豪的 父亲 , 尽管 一个 突然 情感 搅拌
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
his heart ,
他的 心 ,

“我理解你，我的孩子，”这位骄傲的父亲说道，同时，一股突如其来情感涌上心头。

[æz; ɐz] [hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:θ] ,
as he remembered the days of his own youth ,
作为 他 记得 这 天 的 他的 自己的 青年 ,

当他回忆起自己的青春岁月时，

[wen] [hi:; hi] [tu:] [hæd; həd] [ˈnʌrɪʃt] [ðə; ði] [seɪm] [haɪ] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [ænd; ɐnd]
when he too had nourished the same high thoughts of adventure and
什么时候 他 也 有 营养 这 相同的 高的 想法 的 冒险 和
[dɪˈskʌvəri] ,
discovery ,
发现 ,

当他同样怀揣着冒险和发现的远大理想时，

[ænd; ɐnd] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒəz] [ænd; ɐnd] [praɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [frʌnˈtɪr] [laɪf] .
and had played his part amid the dangers and privations of frontier life .
和 有 玩 他的 部分 之中 这 危险 和 匮乏 的 边境 生活 .

他在边境生活的危险和艰辛中尽了自己的一份力。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tɔ:k] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [hoʊp] .
" You can talk it over with Mr . Hope .
" 你 能 讲话 它 超过 和 先生 . 希望 .

“你可以和霍普先生谈谈这件事。”

[wi:l] [si:] [wʌt] [kæn; kən] [bi:; bi] [dʌn] . "
We'll see what can be done . "
出色地 看 什么 能 是 完毕 . "

我们看看能做些什么。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [sed] ['hju:bə(:)t] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪ] , “ [wen] [ju:v] [bɪn] [ʌp][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][ten]
“ **I suppose** , ” **said Hubert** , **after a while** , “ **when you've been up a week or ten**
“ 我 认为 , ” 说 休伯特 , 后 一个 尽管 , ” 什么时候 你已经 到过 向上 一个 星期 或者 十
[deɪz] ,
days ,
天 ,

“我想,”过了一会儿, 休伯特说道, “当你连续一个星期或十天没睡觉的时候,

[ænd; ənd] [aɪv] [tɔ:kt] ['ʊvər] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz] ,
and I've talked over everything with mother and the girls ,
和 我已经 谈话 超过 一切 和 母亲 和 这 女孩们 ,
我已经和妈妈还有女儿们把所有事情都谈过了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'gætə,rɪ'gɑ:tə][tu:; tə][ðə; ði][ləst] [nu:] [wɔ:ltz] [step] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [maɪ]
from the regatta to the last new waltz step , **I may as well take my**
从 这 帆船赛 到 这 最后的 新的 华尔兹 步 , 我 可能 作为 出色地 拿 我的
[ˈhɑ:lədeɪ] .
holiday .
假期 .

从帆船赛到最后一个新的华尔兹舞步, 我不如干脆去度假算了。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][wʌn][fɔ:r; fər] [θri:] ['ɪrz] .
I haven't had one for three years .
我 还没有 有 一 为了 三 年 .
我已经三年没用过了。

[aɪ] [brɪ'ɡɪn] to175
I begin to175
我 开始 to175
我开始到175

[fər'get] [wʌt] [ðə; ði] [si:] [lʊks] [laɪk] ,
forget what the sea looks like ,
忘记 什么 这 海 看起来 喜欢 ,
忘记大海的模样吧。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] - [bɪg] [smʊk] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [nu:] [aɪ'di:əz] [wɪl] [du:][em 'i:]
and I think a month in the ' big smoke ' and a few new ideas will do me
和 我 思考 一个 月 在 这 - 大的 抽烟 - 和 一个 很少 新的 想法 将要 做 我
[noʊ][hɑ:rm] . “
no harm . ”
不 伤害 . ”

我认为在大城市待一个月, 吸收一些新想法, 对我肯定有益无害。”

“ [hæv; həv][jɔ:r; jər][ˈhɑ:lədeɪ] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] [tu:] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ **Have your holiday** , **by all means** , **and enjoy it too** , **my boy** .
“ 有 你的 假期 , 经过全部 方法 , 和 享受 它 也 , 我的 男生 .
“孩子, 尽情享受你的假期吧。”

[θæŋk] [ɡɑ:d] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] [naʊ] .
Thank God , **it is not a question of money now** .
感谢 上帝 , 它 是 不是 一个 问题 的 钱 现在 .
感谢上帝, 现在这不是钱的问题了。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['fʊlɪst] [brɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði]['sænətəri][ˈvælju:] , ['mentəli] ,
I have the fullest belief in the sanitary value , **mentally** ,
我 有 这 最 信仰 在 这 卫生 价值 , 精神上 ,
我完全相信卫生保健的价值, 从心理层面来说,

[ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp][tu:; tə][ðə; ði] [mə'trɑ:pəlis] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . “
of a trip to the metropolis now and then . ”
的 一个 旅行 到 这 都会 现在 和 然后 . ”
时不时地去趟大都市。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [fɑːðər] .
“ Thank you , father .
“ 感谢 你 , 父亲 .

“谢谢您，父亲。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ 'tiː] [wɪl] [brʌʃ] [em 'iː][ʌp][ə; eɪ][lɪt(ə)] ; [br'saɪdz] ,
I'm sure it will brush me up a little ; besides ,
我是 当然 它 将要 刷子 我 向上 一个 小的 ; 除了 ,

我相信这会让我有所进步；此外，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ləndz] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][sɜːrt(ə)n] ['riːz(ə)nz] .
I want to go to the Lands Office for certain reasons .
我 想 到 去 到 这 土地 办公室 为了 肯定 原因 .

我想去土地局办理一些手续。

[aɪ][wɑːnt] , [ə'baʊ] [ɔːl] ,
I want , above all ,
我 想 , 多于 全部 ,

我最想要的是，

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɪstər] . [bæərɪŋtən, 'berɪŋtən] [hoʊp] [ðæt] [aɪv] [hɜːrd] [soʊ]
to have a good talk with this Mr . Barrington Hope that I've heard so
到 有 一个 好的 讲话 和 这 先生 . 巴灵顿 希望 那 我已经 听到 所以
[mʌtʃ] [ə'baʊt] . “
much about . ”
很多 关于 . ”

很想和这位我久闻其名的巴林顿·霍普先生好好聊聊。

“ [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌn'kɔːmən] [sɔːrt][ʌv; əv][pɜːrs(ə)n] .
“ You'll find him an uncommon sort of person .
“ 你会 寻找 他 一个 罕见 种类 的 人 .

你会发现他是一个与众不同的人。

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [siː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [mɔːr] [juːl] [laɪk][hɪm; ɪm] , [aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] .
The more you see of him , the more you'll like him , I feel certain .
这 更多的 你 看 的 他 , 这 更多的 你会 喜欢 他 , 我 感觉 肯定 .

我确信，你越了解他，就越会喜欢他。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] .
He is just the man I should like you to make a friend of .
他 是 只是 这 男人 我 应该 喜欢 你 到 制作 一个 朋友 的 .

他正是我希望你结交的那种朋友。

[traɪ][ænd; ænd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [sper] [ðə; ði] [taɪm] .
Try and get him to return with you , if he can spare the time .
尝试 和 得到 他 到 返回 和 你 , 如果 他 能 空闲的 这 时间 .

如果他有空的话，尽量让他跟你一起回去。

“ [æftər][ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [wɜːr; wər] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ænd; ænd][ðə; ði][lɑːrdʒ] , ['stedfæst] , [sætɪs'fæktəri]
“ After the tea - things were cleared away , and the large , steadfast , satisfactory
“ 后 这 茶 - 事物 是 已清除 离开 , 和 这 大的 , 坚定不移 , 令人满意的
[teɪbl] [wʌz; wəz] [left] [friː] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] ,
table was left free for reading ,
桌子 曾是 左边 自由的 为了 阅读 ,

“茶具收拾干净后，那张宽大、结实、令人满意的桌子空了出来，可以用来读书了。”

[ˈraɪtɪŋ] ,
writing ,
写作 ,

写作，

[ɔːr] ['niːd(ə)wɜːrk] — [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pɜːpəsəz; 'pɜːpəsɪz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [wel] [ə'dæptɪd] —
or needlework — for all of which purposes it was equally well adapted —
或者 针线活 — 为了 全部 的 哪个 目的 它 曾是 同样地 出色地 改编 —
[wʌt] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['ræʃ(ə)nəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [set][ɪn] !
what a season of rational enjoyment set in !
什么 一个 季节 的 合理的 享受 放 在 !
或者做针线活——它同样非常适合这些用途——多么令人愉悦的理性时光啊！

[ðə; ði] [bʊk] [bɑːks][hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [brɪ'fɔːr] .
The book box had been opened before .
这 书 盒子 有 到过 打开 前 .
这个书箱之前已经被打开过了。

[ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [nuː] [ʌn'kʌt] ['vɑːljəmz] , [ðə; ði]['tʰaɪtəlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]
The beautiful new uncut volumes , the titles of which were received with
这 美丽的 新的 未剪辑版 卷 , 这 标题 的 哪个 是 已收到 和
[eksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
exclamations of joy ,
感叹词 的 喜悦 ,
这些精美的新版未裁切书籍，其书名令大家欣喜不已。

[wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] .
were placed upon a table .
是 放置 之上 一个 桌子 .
被放置在桌子上。

[ðə; ði] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] ['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [ɪn'spektɪd] ,
The collection of new music was inspected ,
这 收藏 的 新的 音乐 曾是 检查 ,
对新收藏的音乐作品进行了检查，

['lɪndə] ['gəʊɪŋ][ðər; ðər][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd] ['dæɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][wɔːlts] ; ['meɪkɪŋ] ,
Linda going there and then to the piano and dashing off a waltz ; making ,
琳达 去 那里 和 然后 到 这 钢琴 和 帅气 离开 一个 华尔兹 ; 制作 ,
[brɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,
琳达走到那里，然后坐到钢琴前，飞快地跳起了华尔兹；此外，

[ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['kɑːmənteri] upon176
a running commentary upon176
一个 跑步 评论 upon176
对176的持续评论

[hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['sɔŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['lɔːrə] [wɜːr; wər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] [də'rektli; daɪ'rektli]
half - a - dozen songs which she and Laura were going to learn directly
一半 - 一个 - 打 歌曲 哪个 她 和 劳拉 是 去 到 学习 直接地
[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [sper] .
there was a minute to spare .
那里 曾是 一个 分钟 到 空闲的 .
她和劳拉打算立刻学习六首歌，当时只剩下一分钟的时间了。

['mɪstər] . ['stæmfərd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [tʃer] , [ænd; ənd] [drɪ'vʊʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪdni]
Mr . Stamford took his accustomed chair , and devoted himself to the Sydney
先生 . 斯坦福德 采取 他的 习惯 椅子 , 和 奉献 他自己 到 这 悉尼
['mɔːrnɪŋ] ['herəld] .
Morning Herald .
早晨 先驱报 .
斯坦福先生坐到他惯常的椅子上，开始为《悉尼先驱晨报》工作。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstæmfərd] [riˈzju:md] [ðə; ði] [ˈni:d(ə)lwɜ:rk] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈpærəntli] [ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [pəˈneləpi:z]
Mrs . Stamford resumed the needlework which is apparently a species of Penelope's
太太 . 斯坦福德 恢复 这 针线活 哪个 是 显然 一个 物种 的 佩内洛普的
[web][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˈmʌðərz] [ʌv; əv] [ˈfæməliz] ,
web for all mothers of families ,
网站 为了 全部 母亲们 的 家庭 ,
斯坦福太太继续做针线活, 这显然是所有为人母者的一种“佩内洛普之网”。

[waɪl] [ˈhju:bə(:)t][ænd; ənd] [ˈbɜ:rə] , [ˈsʌmwʌt] [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][rest] ,
while Hubert and Laura , somewhat apart from the rest ,
尽管 休伯特 和 劳拉 , 有些 除 从 这 休息 ,
而休伯特和劳拉则与其他人有些疏离。
[ˈni:lɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [tʃerz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃɪldrən] [əˈgen] ,
kneeling on their chairs as if they had been children again ,
跪着 在 他们的 椅子 作为 如果 他们 有 到过 孩子们 再次 ,
他们跪在椅子上, 仿佛又回到了孩童时代。

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈkɜ:rsəri] [ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [bʊks] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm]
made a cursory examination of the new books , exclaiming from time to time
制成 一个 粗略地 考试 的 这 新的 图书 , 惊呼 从 时间 到 时间
[æt; ət][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɔ:r] [,ɪləˈstreɪʃəns] .
at passages or illustrations .
在 段落 或者 插图 .
粗略地浏览了这些新书, 不时对某些段落或插图发出惊叹。

“ [aɪ] [fi:l] [ɪnˈklaɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ˈsɪdni] [tɪl] [ˈæftər] [aɪv] [ri:d] [moʊst][ʌv; əv] [ði:z] [bʊks] ,
“ **I feel inclined not to go to Sydney till after I've read most of these books** ,
“ 我 感觉 倾斜 不是 到 去 到 悉尼 直到 后 我已经 读 最多 的 这些 图书 ,
“我感觉在读完这些书的大部分之前, 我不太想去悉尼。”

“ [sed] [ˈhju:bə(:)t] ; “ [ˈoʊnli] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [aɪ ˈti:] [soʊ] [leɪt] .
“ **said Hubert ; “ only that would make it so late** .
“ 说 休伯特 ; “ 仅有的 那 会 制作 它 所以 晚的 .
“休伯特说; “那样的话就太晚了。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:mz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [tu:; tə] [li:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈsplendɪd] [ˈri:dɪŋ] .
But it seems a pity to leave such a lot of splendid reading .
但 它 似乎 一个 遗憾 到 离开 这样的 一个 很多 的 灿烂 阅读 .
但错过这么多精彩的读物, 实在可惜。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri] [ɪn] [ˈsɪdni] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈhɑ:rdli] [ˈevər][goʊ][ɪn][ðer; ðər] ,
Certainly there's the Public Library in Sydney , but I hardly ever go in there ,
当然 有 这 民众 图书馆 在 悉尼 , 但 我 几乎 曾经 去 在 那里 ,
悉尼当然有公共图书馆, 但我几乎从不去那里。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ][faɪnd][aɪ ˈti:] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [get] [aʊt] [əˈgen] .
because I find it so hard to get out again .
因为 我 寻找 它 所以 难的 到 得到 出去 再次 .
因为我发现自己很难再次走出去。

[aɪ][dɪd] [steɪ] [ðer; ðər] [wʌns] [tɪl] [ðə; ði][læmps][wɜ:r; wər] [lɪt] .
I did stay there once till the lamps were lit .
我 做过 停留 那里 一次 直到 这 灯 是 点燃 .
我曾经在那里待到灯都亮了为止。

[aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] . “
I had gone in for a few minutes after breakfast . “
我 有 已消失 在 为了 一个 很少 分钟 后 早餐 . “
早餐后我进去待了几分钟。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [aɪ'di:ə]! ” [sed] ['lɔ:rə] , [læfɪŋ] ['ʌtɹaɪt] .
“ **What a queer idea !** ” **said Laura , laughing outright .**
“ 什么 一个 酷儿 主意 ！ ” 说 劳拉 , 笑 直接 .

“真是个奇怪的想法！”劳拉大笑着说。

“ [haʊ] [streɪndʒ] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [tu:; tə] [hæv; həv] [lɔ:st] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ɪn] ['sɪdni] .
“ **How strange it must have felt to have lost a whole day in Sydney .**
“ 如何 奇怪的 它 必须 有 毛毡 到 有 丢失的 一个 所有的 天 在 悉尼 .

“在悉尼白白浪费一天时间，感觉一定很奇怪吧。”

[ˈnevər] [maɪnd] , [ˈhju:bə(:)t] !
Never mind , Hubert !
绝不 头脑 , 休伯特 ！

没关系，休伯特！

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [jʌŋ] [men] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ]
There are a good many young men to whom it would not occur to spend a
那里 是 一个 好的 许多 年轻的 男人 到 谁 它 会 不是 发生 到 花费 一个
[hoʊl] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] ,
whole day in a library ,
所有的 天 在 一个 图书馆 ,

有很多年轻人根本不会想到要在图书馆里待上一整天。

[ˈpʌblɪk] [ɔ:r] ['praɪvət] .
public or private .
民众 或者 私人的 .

公立或私立。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˌmɑ:də'reɪ(ə)n] , [ðoʊ] .
Everything in moderation , though .
一切 在 适度 , 尽管 .

凡事都要适度。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'hʌðər] ['steɪ(ə)n] [æt; ət] [jʊr; jər] [bæk] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ri:d] [ɔ:l] [deɪ]
You must have another station at your back before you can read all day
你 必须 有 其他 车站 在 你的 后退 前 你 能 读 全部 天
[lɔ:ŋ] . “
long . ”
长的 . “

“你必须在背后有另一个工作站，才能整天阅读。”

“ [pli:z] [gɑ:d] , [wi:l] [hæv; həv] [ðæt] [tu:] , ” [rɪ'plaɪd] [hi; hi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [smaɪl] ,
“ **Please God , we'll have that too ,** ” **replied he with a cheery smile ,**
“ 请 上帝 , 出色地 有 那 也 , ” 回复 他 和 一个 欢快的 微笑 ,

“老天爷啊，我们也会拥有那个的，”他笑着回答道。

“ [ɔ:r] [els] [ðə; ði] [nu:] country177
“ **or else the new country177**
“ 或者 别的 这 新的 country177

否则新国家177

[wɪl] [bi; bi] ['teɪkən] [ʌp] ['veri] [fæst] .
will be taken up very fast .
将要 是 已采取 向上 非常 快速地 .

很快就会被接受。

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] - [wɪl] [si:] [ˌem 'i:] ['æftər] [nekst] ['fɪrɪŋ] ;
I don't think Windāhgil will see me after next shearing ;
我 不 思考 - 将要 看 我 后 下一个 剪切 ;

我想下次剪羊毛之后，温达吉尔就不会再见到我了；

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ˈdʌznt] [fərˈbɪd] [aɪ ˈti:] . ”
that is if the governor doesn't forbid it . ”
那 是 如果 这 州长 不 禁止 它 . ”

前提是州长没有禁止。

“ [ju:; jʊ] [dəʊnt] [ker] [əˈbaʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] , [ju:; jʊ] [ˈnɔ:ti] [bɔɪ] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
“ **You don't care about breaking our hearts , you naughty boy !** ” **said his sister ,**
“ 你 不 关心 关于 打破 我们的 心 , 你 淘气 男生 ! ” 说 他的 姐姐 ,
“你这个坏小子, 根本不在乎伤了我们的心!”他姐姐说道。

[ˈpresɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [seɪm] [bʊk] .
pressing her cheek against his , as they looked over the same book .
紧迫 她 脸颊 反对 他的 , 作为 他们 看起来 超过 这 相同的 书 .

她把脸颊贴在他的脸颊上, 两人一起翻阅着同一本书。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [ɔ:l] [tu:; tə] [du:] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] !
“ **What are we all to do when you are gone !**
“ 什么 是 我们 全部 到 做 什么时候 你 是 已消失 !

“你走了以后, 我们该怎么办啊! ”

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [haʊ] [ˈlʊsnli] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [bi:; bi] . ”
You don't think how lonely and miserable the place will be . ”
你 不 思考 如何 孤独 和 悲惨的 这 地方 将要 是 . ”

你根本想不到那个地方会有多么孤独和凄凉。

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔ:l] [jʊr; jər] [laɪf] , [ˈbɪ:rə] ?
“ **Are you going to stay here all your life , Laura ?**
“ 是 你 去 到 停留 这里 全部 你的 生活 , 劳拉 ?

“劳拉, 你打算一辈子都待在这里吗? ”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] .
If you will , I will .
如果 你 将要 , 我 将要 .

如果你愿意, 我也会愿意。

[bʌt; bət] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ˈbɪtərli] ; [aɪ] [kwaɪt] [ˈtreɪm(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
But don't think I shall not feel the parting bitterly ; I quite tremble to think of
但 不 思考 我 将 不是 感觉 这 离别 苦涩地 ; 我 相当 颤抖 到 思考 的
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

但别以为我不会为离别感到痛苦; 我一想到离别就浑身颤抖。

[haʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [aɪ] [wʌz; wəz] [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ˈsɪdni] !
How miserable I was when you were in Sydney !
如何 悲惨的 我 曾是 什么时候 你 是 在 悉尼 !

你不在悉尼的时候, 我真是太难过了!

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [du:] ?
But what is a man to do ?
但 什么 是 一个 男人 到 做 ?

但一个人又能怎么办呢?

[ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [self] - [dɪˈnɑ:əl] [ænd; ənd] [hɑ:rd] [laɪf] [naʊ] [wɪl] [meɪk] [θɪŋz] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
A few years of self - denial and hard life now will make things easy for the
一个 很少 年 的 自己 - 拒绝 和 难的 生活 现在 将要 制作 事物 简单的 为了 这
[rest] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [deɪz] .
rest of our days .
休息 的 我们的 天 .

现在经历几年自我克制和艰苦生活, 将使我们余生过得轻松许多。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ðə; ðɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] [naʊ] .
I am the working head of the family now .
我 是 这 在职的 头 的 这 家庭 现在 :

我现在是家里的经济支柱。

[ˈfɑːðər] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ][mæn][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
Father is not the man he used to be .
父亲 是 不是 这 男人 他 用过的 到 是 :

父亲已经不是以前的他了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [laɪf] [tuː] [ˈiːzəli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] [ˈjɪrz] ,
And if I take life too easily for the next few years ,
和 如果 我 拿 生活 也 容易地 为了 这 下一个 很少 年 ,

如果我在接下来的几年里过得太轻松自在,

[ɔːl] [ðɪːz] [greɪt] [ɑːpərˈtuːnətiz] [wɪl] [biː; bi] [gɒːn] ,
all these great opportunities will be gone ,
全部 这些 伟大的 机会 将要 是 已消失 ,

所有这些绝佳的机会都将消失。

[ænd; ənd][wiː; wi][jæl; ʃəl] [rɪˈɡret] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] . “
and we shall regret it all the rest of our lives .”
和 我们 将 后悔 它 全部 这 休息 的 我们的 生活 : “

我们将为此后悔终生。

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ][rɪsk] ! ” [saɪd] [ˈlɔːrə] ; “ [ðə; ðɪ][waɪld] [ˈkʌntri] , [blæks] , [θɜːrst] , [ˈfiːvər][ænd; ənd]
“ **But the risk ! ” sighed Laura ; “ the wild country , blacks , thirst , fever and**
” 但 这 风险 ! ” 叹了口气 劳拉 ; “ 这 荒野 国家 , 黑人 , 口渴 , 发烧 和
[ˈeɪɡjuː] .
ague .
疟疾 :

“但是风险太大了!”劳拉叹了口气;“荒野、黑人、干渴、发烧和疟疾。”

[ˈevri] [ˈpeɪpər] [brɪŋz] [nuːz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pʊr] [ˈfeləʊ] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [aʊt] [ðer; ðər] .
Every paper brings news of some poor fellow losing his life out there .
每一个 纸 带来 消息 的 一些 贫穷的 同伴 输 他的 生活 出去 那里 :

每天的报纸上都会报道某个倒霉蛋在外面丧命的消息。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈteɪkən] ?
What should we do if you were taken ?
什么 应该 我们 做 如果 你 是 已采取 ?

如果你被绑架了，我们该怎么办？

[rɪˈmembər] [haʊ] [ˈmeni] [laɪvz; lɪvz][juː; jʊ] [ˈkæri] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . “
Remember how many lives you carry about with you .”
记住 如何 许多 生活 你 携带 关于 和 你 : “

记住你身上带着多少条生命。

“ [juː; jʊ][set][ə; eɪ] [greɪt] [ˈvæljuː][ɑːn][ˈhjuːbə(:)t] [ˈstæmfərd] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈdʒɔʊkɪŋli] ,
“ **You set a great value on Hubert Stamford , “ he said jokingly ,**
” 你 放 一个 伟大的 价值 在 休伯特 斯坦福德 , ” 他 说 开玩笑地 ,

“你很看重休伯特·斯坦福德,”他开玩笑地说。

[waɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʃʊd] [ə; eɪ] [diːpər] [ˈfiːlɪŋ] .
while something in his eyes showed a deeper feeling .
尽管 某物 在 他的 眼睛 显示 一个 更深 感觉 :

但他的眼神中却流露出更深层次的情感。

“ [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [ˈeni] [greɪt] [lɔːs] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪf] [aɪ] [drɔːpt] .
“ **Other people wouldn't think any great loss had taken place if I dropped .**
” 其他 人们 不会 思考 任何 伟大的 损失 有 已采取 地方 如果 我 掉落 :

“如果我摔倒了，其他人不会认为这是什么巨大的损失。”

[bʌt; bət] [men] [stɪl] [goʊ][tu:; tə] [si:] , though178

But men still go to sea , though178
但 男人 仍然 去 到 海 , though178

但男人们仍然出海，尽管178

[reks] [ə'kɜ:r] .

wrecks occur .
残骸 发生 .

事故时有发生。

[θɪŋk] [haʊ] [naɪs][,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wen] [aɪ] [rɪ'tʃ:rn] [brɔ:nzɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] ,

Think how nice it will be when I return bronzed , and illustrious ,
思考 如何 好的 它 将要 是 什么时候 我 返回 古铜色 , 和 杰出 ,

想想看，当我带着古铜色的肌肤和耀眼的光芒回来时，该是多么美好啊！

[ə; eɪ] [ˈɡælənt] [ɪkˈsplɔ:rər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌntri] - [saɪd][ˈteɪkən] [ʌp] [fɔ:r; fər] - ['stæmfərd] [ænd; ənd]

a gallant explorer with a whole country - side taken up for ' Stamford and
一个 英勇 探险家 和 一个 所有的 国家 - 边 已采取 向上 为了 - 斯坦福德 和

[sʌn] ,

Son ,
儿子 ,

一位英勇的探险家，为《斯坦福父子》占领了整个乡村，

- [wɪð; wɪθ] [rʌnz] [tu:; tə] [ki:p] [ænd; ənd][tu:; tə] [sel] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɡɪv] [ə'weɪ] [ɪf] [wi:; wi] [laɪk] . "

' with runs to keep and to sell , and to give away if we like . "
- 和 跑步 到 保持 和 到 卖 , 和 到 给 离开 如果 我们 喜欢 . "

“我们可以保留、出售或赠送这些比赛。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [bi:; bi] [sta:pt] ; [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æŋ; ən] ['ɑ:bstɪnət] [bɔɪ] , [ðoʊ] [noʊ] [wʌŋ]

" I'm afraid you won't be stopped ; you are an obstinate boy , though no one
" 我是 害怕的 你 惯于 是 停止 ; 你 是 一个 顽固 男生 , 尽管 不 一

[wʊd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] .

would think it .
会 思考 它 .

“恐怕你不会就此罢休；你是个固执的孩子，虽然没人会这么认为。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][,æɪ; jəl] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi'ænoʊ][ænd; ənd] [sɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] ['lʌvli] - ['fəʊlksli:t]

I think I shall take possession of the piano and sing you that lovely ' Volkslied
我 思考 我 将 拿 拥有 的 这 钢琴 和 唱歌 你 那 迷人的 - 民歌

,

!

,

我想我应该拿起钢琴，为你唱那首动听的《民歌》。

- [ðoʊ] [aɪm] [ə'freɪd] [maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [wi:k] ['æftər] [ðə; ði] [naɪt] ['dʒɜ:rni] .

' though I'm afraid my voice is weak after the night journey .
- 尽管 我是 害怕的 我的 嗓音 是 虚弱的 后 这 夜晚 旅行 .

“不过，恐怕经过一夜的旅途，我的嗓子已经很虚弱了。”

" ['bɜ:rə] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [fju:] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] ['sɪdni] , ['veri] ['waɪzli] .

" Laura had taken a few lessons in Sydney , very wisely .
" 劳拉 有 已采取 一个 很少 课程 在 悉尼 , 非常 明智地 .

“劳拉在悉尼上了几节课，这真是个明智的决定。”

[hɜ:r; hər] [ˈnæt(ə)rəli] [swi:t] , [pjɜr] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ɪntə'nei(ə)n] [wɜ:r; wər] ['ðɜrfɔ:r] [mʌt] ['eɪdɪd]

Her naturally sweet , pure voice and correct intonation were therefore much aided
她 自然 甜的 , 纯的 嗓音 和 正确的 语调 是 所以 很多 协助

[baɪ][hɜ:r; hər] [ˈleɪtər] [ɪn'strʌk(ə)n] .

by her later instruction .
经过 她 之后 操作说明 .

因此，她天生甜美纯净的嗓音和正确的音准，在后来的指导下得到了很大的提升。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪm'pru:vɪ] , ” [sed] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] .
“ You have improved , ” said her brother .
“ 你 有 改进 , ” 说 她 兄弟 .

“你进步了,”她哥哥说。

“ [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪmə] ['dɑ:nə] ,
“ I never expected you to turn out such a prima donna ,
“ 我 绝不 预期的 你 到 转动 出去 这样的 一个 普里玛 唐娜 ,
“我真没想到你会变成这么个自命不凡的人。”

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [toʊn] [ɪn][jʊr; jər] [vɔɪs] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [meɪks] [em 'i:] [wɪʃ] [tu:; tə][kraɪ] ,
though there is a tone in your voice that always makes me wish to cry ,
尽管 那里 是 一个 语气 在 你的 嗓音 那 总是 制作 我 希望 到 哭 ,
虽然你说话的语气总是让我想要哭,

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
as if that would be the height of enjoyment .
作为 如果 那 会 是 这 高度 的 享受 .
仿佛那就是极致的快乐。

[ju:; jʊ] [brɔ:t] [ʌp][ə; eɪ][du'et][fɔ:r; fər][em 'i:] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ?
You brought up a duet for me , didn't you ?
你 带来 向上 一个 二重唱 为了 我 , 没有 你 ?
你跟我提起过一首二重唱, 对吧?

[wel] , [wi:; wi][wəʊnt][traɪ][aɪ 'ti:][tu:; tə] - [naɪt] .
Well , we won't try it to - night .
出色地 , 我们 惯于 尝试 它 到 - 夜晚 .
好吧, 我们今晚就不试了。

[jʊə(r)] ['ræðər] ['taɪərd] , [aɪ][kæn; kən] [si:] .
You're rather tired , I can see .
你是 相当 疲劳的 , 我 能 看 .
我看得出来你很累了。

[wi:l] [ə'tæk] [aɪ 'ti:][sʌm; səm] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] , [wen] [wɪə(r)] [freʃ] .
We'll attack it some morning after breakfast , when we're fresh .
出色地 攻击 它 一些 早晨 后 早餐 , 什么时候 是 新鲜的 .
我们打算在早餐后, 精神饱满的时候再着手解决这个问题。

“ [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['fɔ:rwərd] , [laɪf] ['flʊd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ʌn,ɪntə'rʌptɪd] [fə'lɪsəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
“ From this day forward , life flowed on with uninterrupted felicity for the
“ 从 这 天 向前 , 生活 流动 在 和 不间断 费利西蒂 为了 这
- ['haʊshəʊld] .
Windāhgil household .
- 家庭 .
“从那天起, 温达吉尔一家过上了幸福美满的生活。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [pæst] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]
It was nearly a week before the excitement passed away of enjoying all the
它 曾是 几乎 一个 星期 前 这 激动 通过了 离开 的 享受 全部 这
['treʒərz] [ænd; ənd] ['nɒvəltɪz] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'trə:pəlɪs] .
treasures and novelties brought from the metropolis .
宝藏 和 新奇 带来 从 这 都会 .
从大都市带来的各种珍宝和新奇玩意儿, 带来的兴奋感持续了将近一个星期才消退。

[ðə; ði] ['weðər] ['i:v(ə)n] [brɪ'keɪm] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
The weather even became favourable to the new development of the garden ,
这 天气 甚至 成为 有利 到 这 新的 发展 的 这 花园 ,
天气也变得有利于花园的新开发。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['stæmfərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ['prɪnsəpli] ['ɪntrəstɪd] .
in which Mr . Stamford and his wife were principally interested .
在 哪个 先生 : 斯坦福德 和 他的 妻子 是 主要 感兴趣的 :
斯坦福先生和他的妻子对此尤为感兴趣。

['dʒiːniəl] ['ʃaʊə-z] [rɪ'freʃt] [ðə; ði] [soɪl] — always179
Genial showers refreshed the soil — always179
和蔼可亲 淋浴 焕然一新 这 土壤 — always179

和煦的阵雨滋润了土壤——总是179

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrsti] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] — [soʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [stæmfə-dʒ] ['fɜːnz] [ænd; ənd] ['flaʊərz]
inclined to be thirsty in that region — so that Mrs . Stamford's ferns and flowers
倾斜 到 是 渴 在 那 地区 — 所以 那 太太 : 斯坦福德的 蕨类植物 和 花朵
,
:
,

那个地区的人们容易感到口渴——所以斯坦福太太的蕨类植物和鲜花，

[ænd; ənd][plænts][wɪð; wɪθ][pɑː'tiː] - ['kʌlərd] [liːvz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [nuː]
and plants with parti - coloured leaves , as well as her husband's new
和 植物 和 派对 - 有色 树叶 , 作为 出色地 作为 她 丈夫的 新的
[və'raɪətɪz] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lɪz] , [ʃrʌbz] ,
varieties of vegetables , shrubs ,
品种 的 蔬菜 , 灌木 ,

还有叶子呈杂色的植物，以及她丈夫培育的新品种蔬菜和灌木，

[ænd; ənd] [fruːt] [triːz] , [ɔːl] [pɑː'rɪtʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'nefɪs(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
and fruit trees , all partook of the beneficence of the season .
和 水果 树木 , 全部 参与 的 这 行善 的 这 季节 .

果树也都享受到了这个季节的恩惠。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈhjuːbə(:)t][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
As for Hubert and his sisters ,
作为 为了 休伯特 和 他的 姐妹 ,

至于休伯特和他的姐妹们，

[ðeɪ] [roʊd] [ænd; ənd] [droʊv] [ə'baʊt] [baɪ] [deɪ] [wen'evər] [ðə; ði] ['weðər] [wɒz; wəz] ['feɪvərəbl] ;
they rode and drove about by day whenever the weather was favourable ;
他们 骑 和 驾驶 关于 经过 天 每当 这 天气 曾是 有利 ;

天气好的时候，他们白天就骑马或驾车四处游玩；

[ɪn'diːd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɑːt] .
indeed sometimes when it was not .
的确 有时 什么时候 它 曾是 不是 .

确实有时并非如此。

[ðeɪ] [riːd] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [bʊks] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] ,
They read steadily at the new books by night , and by that means ,
他们 读 稳步 在 这 新的 图书 经过 夜晚 , 和 经过 那 方法 ,

他们晚上坚持阅读新书，通过这种方式，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['vɪzɪts][tuː; tə][oʊld] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
and a few visits to old friends in the neighbourhood ,
和 一个 很少 访问 到 老的 朋友们 在 这 邻里 ,

还拜访了附近几位老朋友，

[fɪld] [ʌp] ['evri] [sper] ['moʊmənt][ɪn][ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [iːtʃ] [deɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
filled up every spare moment in a mode of life each day of which was
已填 向上 每一个 空闲的 片刻 在 一个 模式 的 生活 每个 天 的 哪个 曾是

['kɑːnʃəsli] [ænd; ənd] [ʌnə'fektɪdli] ['hæpi] .
consciously and unaffectedly happy .
有意识地 和 不受影响地 快乐的 .

他将每一分每一秒都用来过一种自觉而自然地感到快乐的生活。

[ɪn] [ə'dɪj(ə)n] [tuː; tə] [ðɪːz] ['kweɪzəɪ,'kweɪsəɪ,'kwɑːzɪ] - ['pæstərəl] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,
In addition to these quasi - pastoral occupations ,
在 添加 到 这些 准 - 牧灵 职业 ,

除了这些准田园职业之外，

[wʌn] [deɪ] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [nuːz] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [prə'praɪətər] — [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [nuː] ['fæməli] —
one day brought the exciting news that a new proprietor — indeed a new family —
— 天 带来 这 激动人心 消息 那 一个 新的 业主 — 的确 一个 新的 家庭 —

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] — [naʊ] [ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] ['steɪj(ə)n] ['dɪstənt]
was about to arrive in the district — now the owner of a sheep station distant
曾是 关于 到 到达 在 这 区 — 现在 这 所有者 的 一个 羊 车站 遥远

[frʌm; frəm] - [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] ,
from Windāhgil about twenty miles had for some months ,
从 - 关于 二十 英里 有 为了 一些 几个月 ,

有一天，传来令人兴奋的消息：一位新的业主——实际上是一个新的家庭——即将来到这个地区——此前，距离温达吉
尔大约二十英里远的一个牧羊场的业主已经在这里待了几个月了。

[ɪn'diːd] [sɪns] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] , [tʃerɪʃt] [hoʊps] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .
indeed since the change of season , cherished hopes of selling out to advantage .
的确 自从 这 改变 的 季节 , 珍爱 希望 的 销售 出去 到 优势 .

的确，随着季节更迭，人们一直期盼着能趁机卖出好东西。

[æn; ən] [ə'stuːt] , [ʌn'skruːpjələs] ['spekjuleɪtər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ʃiːp] ['lɑːrdʒli] , [æt; ət] [loʊ]
An astute , unscrupulous speculator , he had purchased sheep largely , at low
一个 精明 , 无良的 投机者 , 他 有 购买 羊 很大程度上 , 在 低的

['praɪsɪz] , [də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ðɪ] ['weðər] [broʊk] ,
prices , directly the weather broke ,
价格 , 直接地 这 天气 打破 ,

他是个精明的、不择手段的投机者，在天气突变之时，他大量以低价购入羊只。

[hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ɑːn][tuː; tə] - [ɔːl][ðə; ðɪ] [stɔːk] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][hoʊld] — [ænd; ænd] [mɔːr] ,
had crowded on to Wantabalree all the stock it could hold — and more ,
有 挤 在 到 - 全部 这 库存 它 可以 抓住 — 和 更多的 ,

已经把所有能持有的股票都挤到了 Wantabalree——而且还更多。

[hæd; həd] [sent][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːp] ['pɜːrtʃəs] “ [ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊd] .
had sent the rest of his cheap purchase “ on the road .
有 发送 这 休息 的 他的 便宜的 购买 ” 在 这 路 .

他把剩下的廉价商品“送上了路”。

” [ðɪs] [miːnz] , [ɪn] [ɔː'streɪliə] ,
” **This means , in Australia ,**
” 这 方法 , 在 澳大利亚 ,

“这意味着，在澳大利亚，

['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər] [græs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ˌʌndɪ'faɪnd] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kɑːləni] [wens]
travelling for grass to a distant undefined point in a neighbouring colony whence
旅行 为了 草 到 一个 遥远 不明确的 观点 在 一个 邻接 殖民地 何处

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɔː'rdərd] [bæk] ;
at any time they could be ordered back ;
在 任何 时间 他们 可以 是 订购 后退 ;

它们前往邻近殖民地遥远且未确定的地点觅食草料，随时可能被命令返回；

[səb'sɪstɪŋ] [æt; ət] [friː] ['kwɔːrtərz] , [ɑːn] [ˈʌðər] [mɛnz] ['pɑːstʃəz] [tɪl] [ʃɪrɪŋ] . -
subsisting at free quarters , on other men's pastures till shearing . 180
生存 在 自由的 四分之一 , 在 其他 男士 牧场 直到 剪切 . -

靠免费住所为生，在别人的牧场上放牧，直到剪羊毛为止。180

[hiː; hi] [ðen] [ɔː'fərd] - [fɔːr; fər] [seɪl] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [haɪ] ['mɑːrkɪt] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
He then offered Wantabalree for sale , at the high market price of the day ,
他 然后 提供 - 为了 销售 , 在 这 高的 市场 价格 的 这 天 ,

随后，他以当时的高市场价将万塔巴尔里岛挂牌出售。

[dɪˈskraɪɪŋ] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈpæstərəl] [ˈprɑ:pərti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] [ʌv; əv]
describing it as a magnificent pastoral property with a stock of sheep of
描述 它 作为 一个 壮丽 牧灵 财产 和 一个 库存 的 羊 的
[ðə; ði][haɪst; 'haɪst][ˈkwɑ:ləti][ænd; ənd] ['bri:dɪŋ] ；
the highest quality and breeding ；
这 最高 质量 和 选育 ；
将其描述为一处风景优美的牧场，拥有品质和品种都属上乘的绵羊；

[pʌft] [ʌp][ðə; ði] [græs] , [ðə; ði] [ɪmpˈru:vmənts] , [ðə; ði] [ˈhoʊmsted] , [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [səˈplaɪ] ,
puffed up the grass , the improvements , the homestead , the water supply ,
膨胀的 向上 这 草 , 这 改进 , 这 家园 , 这 水 供应 ,
[dəˈrektli; daˈrektli][ænd; ənd][ɪndəˈrektli; ɪndaˈrektli] ,
directly and indirectly ,
直接地 和 间接 ,
直接或间接地促进了草坪、设施、家园和供水系统的生长。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [dʌŋ] [ɔ:l] [ðɪs] , [əˈweɪtɪd] [ˈkwaiətli][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈvɪktɪm] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [kæʃ]
and having done all this , awaited quietly the usual victim provided with cash
和 拥有 完毕 全部 这 , 等待中 悄悄 这 通常 受害者 假如 和 现金
[ænd; ənd] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn] [ɪkˈspɪəriəns] .
and deficient in experience .
和 不足 在 经验 .
做完这一切之后，他静静地等待着那个带着现金但缺乏经验的惯常受害者。

[ɪn] [ɔːˈstretliə] , [æz; əz][ɪn] [ˈʌðər] ['kʌntrɪz] [ˈprɑ:bəbli] ,
In Australia , as in other countries probably ,
在 澳大利亚 , 作为 在 其他 国家 大概 ,
在澳大利亚，或许在其他国家也是如此，

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt][ˈpæt(ə)nt][tu:; tə] [əbˈzɜ:vəz] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [ðæt][ðə; ði] [wi:k] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈeni]
it is a fact patent to observers of human nature that the weak points of any
它 是 一个 事实 专利 到 观察员 的 人类 自然 那 这 虚弱的 积分 的 任何
[pərˈtɪkjələər] [loʊˈkæləti][ɑ:r; ər] [ˈrerli] [əbˈtru:dɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnkʌmɪŋ] [prəˈpraɪətər][ɔ:r] [ˈtenənt] .
particular locality are rarely obtruded upon the incoming proprietor or tenant .
特别的 地点 是 很少 突兀 之上 这 即将到来 业主 或者 租户 .
对于了解人性的人来说，一个显而易见的事实是，任何特定地方的弱点很少会向新来的业主或租户显露出来。

[hi; hi][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] ,
He is , in a general way ,
他 是 , 在 一个 一般的 方式 ,
总的来说，他是
[proʊn] [tu:; tə] [spend] ['mʌni] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [skeɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:; ɔ:r] [θri:] [ˈjɪrz] .
prone to spend money on a liberal scale for the first two or three years .
易于 到 花费 钱 在 一个 自由主义 规模 为了 这 第一的 二 或者 三 年 .
头两三年倾向于大手大脚地花钱。

[ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [prəpˈraɪətəz] [ɑ:r; ər] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [aɪˈdentɪk(ə)] .
The interests of other proprietors are , in a way , identical .
这 兴趣 的 其他 业主 是 , 在 一个 方式 , 完全相同的 .
从某种程度上说，其他业主的利益也是相同的。

[əˈsu:mɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈnu:li] - [əˈraɪvd] [ˈpɜ:rtʃəsər] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈbɑ:rgən] —
Assuming that the newly - arrived purchaser has made an indifferent bargain —
假设 那 这 新 - 到达的 购买者 有 制成 一个 冷漠 便宜货 —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,
假设新来的买家达成了一笔无所谓交易——也就是说，

[hæz; həz] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ˈhʊʊlɪ] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'vestmənt] ,
has misunderstood wholly the value of his investment ,
有 被误解 完全 这 价值 的 他的 投资 ,
他完全误解了自己投资的价值。

[ɔːr] [bɔːt] [ɪn][ˈtʊʊt(ə)l] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [d'rɔːbæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,
or bought in total ignorance of the peculiar drawbacks of the district ,
或者 买 在 全部的 无知 的 这 奇特 缺点 的 这 区 ,
或者在完全不了解该地区特有的缺点的情况下购买的。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['rerli] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ˌvɒlənt'iəz] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .
it is rarely that any one volunteers to enlighten him .
它 是 很少 那 任何 一 志愿者 到 开导 他 .
很少有人会主动去启发他。

[sʌtʃ] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ʌn'feɪvərəbl] , [maɪt] [tend][tuː; tə] [dɪ'priːʃiət] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] ['prɑːpərti]
Such information , if unfavourable , might tend to depreciate the value of property
这样的 信息 , 如果 不利 , 可能 趋向 到 贬值 这 价值 的 财产
['lɒʊkəli] .
locally .
本地 .

此类信息如果不利，可能会导致当地房产贬值。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['bɪznəs] .
It was none of their business .
它 曾是 没有任何 的 他们的 商业 .
这不关他们的事。

['evri] [wʌn][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðər; ðər] [oʊn] [ə'ferz] .
Every one had enough to do to look after their own affairs .
每一个 一 有 足够的 到 做 到 看 后 他们的 自己的 事务 .
每个人都忙得不可开交，根本无暇顾及自己的事情。

[ðeɪ] [maɪt] [waːnt][tuː; tə] [sel] [aʊt] [ðəm'selvz] [sʌm; səm] [deɪ] .
They might want to sell out themselves some day .
他们 可能 想 到 卖 出去 他们自己 一些 天 .
他们或许有一天会想要出卖自己。

[bɪ'saɪdz] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði] ['siːznz] [maɪt] [pruːv] [wet] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,
Besides , after all , the seasons might prove wet for years to come ,
除了 , 后 全部 , 这 季节 可能 证明 湿的 为了 年 到 来 ,
此外，未来几年可能都会是多雨季节。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ə; eɪ][taɪd] of181
in which case a tide of181
在 哪个 案件 一个 潮 of181
在这种情况下，潮汐高度为181。

['dʒen(ə)rəl][prɑː'sperəti] [wʊd] [set][ɪn] ,
general prosperity would set in ,
一般的 繁荣 会 放 在 ,
整体繁荣将会到来，

[kwɑɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [flʊʊt] [ˈkɜːrn(ə)] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] ['pɑːrʃəli] ['strændɪd]
quite sufficient to float Colonel Dacre's as well as the other partially stranded
相当 充足的 到 漂浮 上校 - 作为 出色地 作为 这 其他 部分 搁浅
['ɑːgəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .
argosies of the period .
商船 的 这 时期 .
足以使达克上校的船只以及当时其他部分搁浅的商船浮起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊd] [ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] [wɪtʃ] [ˈmoʊstli] [əbˈteɪnd] [əˈraʊnd] - — [ˈpɑːsəbli]
This was the mode of reasoning which mostly obtained around Mooramah — possibly
这 曾是 这 模式 的 推理 哪个 大多 获得 大约 - — 可能
[nɑːt] [ˈhoʊli] [ʌnˈnoʊn] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈsentərz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][faɪˈnæns](ə)l] [ˌɑːpəˈeɪjənz] .
not wholly unknown in other centres more or less connected with financial operations .
不是 完全 未知 在 其他 中心 更多的 或者较少的 连接 和 金融的 运营 .
这种推理方式在穆拉马附近最为盛行——在其他或多或少与金融运作相关的中心，这种推理方式可能并非完全陌生。

[ˈiːv(ə)n] [æn; ən] [ɪkˈspɪriənst] [ɔːˈstreɪliən] [ˈpæstərəlɪst] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][kənˈsɪdərəb(ə)l]
Even an experienced Australian pastoralist may be placed at considerable
甚至 一个 经验丰富的 澳大利亚 牧民 可能 是 放置 在 大量
[ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ˈsteɪ](ə)n] [ˈprɑːpɑːrti] [ɪn][ə; eɪ][ˈriːdʒən] [ˈpriːviəsli]
disadvantage when he comes to inspect station property in a region previously
劣势 什么时候 他 来 到 检查 车站 财产 在 一个 地区 之前
[ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
unknown to him .
未知 到 他 .

即使是经验丰富的澳大利亚牧场主，在前往一个他以前从未涉足的地区视察牧场时，也可能处于相当不利的地位。
[hiː; hi] [meɪ] [ˈʌndər] - [reɪt] [ɔːr][ˈoʊvər] - [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ðə; ði][ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ˈpæstʃər] [prəˈduːst] [ɪn]
He may under - rate or over - estimate the changes in pasture produced in
他 可能 在下面 - 速度 或者 超过 - 估计 这 变化 在 牧场 生产 在
[ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [ˈsiːznz] .
varying seasons .
变化 季节 .

他可能低估或高估了不同季节牧草产量的变化。
[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈhoʊli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ˈprɑːbəb(ə)l][ɔːr][ˈleɪt(ə)nt] [dɪˈziːz] .
He may be wholly ignorant of probable or latent disease .
他 可能 是 完全 无知 的 可能 或者 潜 疾病 .
他可能对可能存在的或潜在的疾病完全不知情。

[ˈsʌmɜːz] [hiːt] [ɔːr] [ˈwɪntɜːz] [koʊld] [meɪ] [sərˈpraɪz] [hɪm; ɪm][baɪ][ðər; ðər][daɪˈvɜːrs] [rɪˈzʌlts] .
Summer's heat or winter's cold may surprise him by their diverse results .
夏季 热 或者 冬天的 寒冷的 可能 惊喜 他 经过 他们的 各种各样的 结果 .
夏季的酷暑或冬季的严寒可能会给他带来意想不到的不同结果。

[sʌtʃ] [men] [meɪ] [meɪk] — [hæv; həv] [ɪnˈdiːd] [meɪd] — [ðə; ði][moʊst] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [mɪˈsteɪks] [ɪn]
Such men may make — have indeed made — the most astonishing mistakes in
这样的 男人 可能 制作 — 有 的确 制成 — 这 最多 惊人 错误 在
[ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [ˈsteɪʃənz] [ɪn] [ʌnfəˈmɪliər] [ˈkʌntri] .
purchasing stations in unfamiliar country .
购买 车站 在 陌生 国家 .
这些人可能会犯下——实际上也确实犯过——在不熟悉的国家购买加油站时最令人震惊的错误。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˌɪnɪkˈspɪriənst] , [ˈnuːli] - [əˈraɪvd] [ˈbaɪər] [frʌm; frəm] [ˈjʊrəp] ,
How much more so the wholly inexperienced , newly - arrived buyer from Europe ,
如何 很多 更多的 所以 这 完全 缺乏经验 , 新 - 到达的 买方 从 欧洲 ,
更何况是那些完全没有经验、刚从欧洲来的买家呢？

[ɔːr][ˌhɪnduˈstɑːn; -ˈstæn] — [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈælfəbet] [ʌv; əv][ˈpæstərəl] [ˈsaɪəns] !
or Hindustan — ignorant of the very alphabet of pastoral science !
或者 印度斯坦 — 无知 的 这 非常 字母 的 牧灵 科学 !
或者印度斯坦——对畜牧学的基本知识一无所知！

[hiː; hi][ɪz] [ɪnˈdiːd] [dɪˈlɪvərd] [ˈoʊvər][æz; əz][ə; eɪ] [preɪ] .
He is indeed delivered over as a prey .
他 是 的确 发表 超过 作为 一个 猎物 .
他确实被当作猎物交付给了别人。

[ðə; ði][net][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] , [sprɛd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The net is , in a manner , spread for him .
这 网 是 , 在 一个 方式 , 传播 为了 他 .

从某种意义上说, 一张网已经为他铺好了。

[ən'les] [hi; hi][bi; bi] ['klɪrli] [wɔːrɪnd] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['vɪgərəsli] ['fraɪ(ə)nd] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðɪs]
Unless he be clearly warned , and indeed vigorously frightened away from this
除非 他 是 清楚地 警告 , 和 的确 大力 害怕 离开 从 这

[ɔ:l] - ['temptɪŋ] [ɪn'kloʊzər] ,
all - tempting enclosure ,
全部 - 诱人的 外壳 ,

除非给他明确的警告, 并且用强有力的恐吓让他远离这个充满诱惑的围栏,

[hi; hi][ɪz] ['veri] [æpt][tu; tə][bi; bi] [ɪn'meɪt] .
he is very apt to be enmeshed .
他 是 非常 易于 到 是 纠缠不清 .

他很容易陷入困境。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ɪn'tæŋɡlmənt] — [frʌm; frəm] [wɪt] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði]['blaɪndɪst] [tjæns] [hi; hi] ['rerli]
After his entanglement — from which except by the blindest chance he rarely
后 他的 纠缠 — 从 哪个 除了 经过 这 盲人 机会 他 很少
[ɪ'mə:dʒz] [seɪv] [wɪð; wɪθ] [dɪ'spɔɪld] ['plu:mɪdʒ] [ænd; ənd] ['dru:pɪŋ] [krest] — [hi; hi][kæn; kən] [hɪr]
emerges save with despoiled plumage and drooping crest — he can hear
出现 节省 和 掠夺 羽毛 和 下垂 波峰 — 他 能 听到
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tuː] ['retɪs(ə)nt] ['neɪbərz] ['dʊʊlf(ə)][teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv] [lɔ:s] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ,
from his too reticent neighbours doleful tales of loss and distress ,
从 他的 也 沉默寡言 邻居 悲伤的 故事 的 损失 和 痛苦 ,

他一旦陷入困境——除非万不得已, 否则他很少能脱身, 总是羽毛凌乱、头冠下垂——他就能从那些过于沉默寡言的邻居那里听到关于失去亲人和遭受苦难的悲伤故事。

[ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [wɪt] [ɪnfər'meɪj(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] sufficient182
a portion of which information would have been sufficient182
一个 部分 的 哪个 信息 会 有 到过 sufficient182
其中一部分信息就足够了¹⁸²

[tu; tə][dɪ'tɜːr][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ([æz; əz][hi; hi] [naʊ] [bɪ'li:vz]) [soʊ][suːɪ'saɪd(ə)][æn; ən] [ɪn'vestmənt] .
to deter him from (as he now believes) so suicidal an investment .
到 阻止 他 从 (作为 他 现在 相信) 所以 有自杀倾向 一个 投资 .
阻止他进行(他现在认为的)如此自杀式的投资。

[tu; tə][duː][ðə; ði] - ['dʒʌstɪs] ,
To do the Stamfords justice ,
到 做 这 - 正义 ,

为了公正地评价斯坦福一家,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑ:t][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['laɪkli] [tu; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [si:] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs]
they were not the sort of people likely to stand by and see an injustice
他们 是 不是 这 种类 的 人们 可能 到 站立 经过 和 看 一个 不公正
['pɜ:pɪ,trentɪd] [wɪ'dəʊt] ['prəʊtest] .
perpetrated without protest .
实施 没有 反对 .

他们不是那种会袖手旁观, 眼睁睁看着不公正的事情发生而不抗议的人。

['kɜ:rn(ə)l] ['dækə] , [ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət] - ,
Colonel Dacre , on arriving in the district , had called at Windāhgil ,
上校 达克 , 在 抵达 在 这 区 , 有 称为 在 - ,

达克上校抵达该地区后, 曾到访温达吉尔。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmɪŋ] ['mɪstər] . ['stæmfərd] [ðæt] [hi; hi] [felt] [dɪ'spəʊzd] [tu; tə] [baɪ] - ,
and informing Mr . Stamford that he felt disposed to buy Wantabalree ,
和 通知 先生 . 斯坦福德 那 他 毛毡 处置 到 买 - ,

并告知斯坦福先生, 他有意购买万塔巴尔里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [ʃiːp] , [soʊ] [mʌtʃ] [ˈpəːtʃəst] [lænd] ,
which was then offered for sale with so many sheep , so much purchased land ,
哪个 曾是 然后 提供 为了 销售 和 所以 许多 羊 , 所以 很多 购买 土地 ,
& [siː] . ,
& c . ,
& c . ,

然后连同许多羊、购买的土地等一起出售。

[hæd; həd] [æskt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] .
had asked his opinion of the policy of the purchase .
有 问 他的 观点 的 这 政策 的 这 购买 .

曾询问他对这项采购政策的意见。

[ˈhjuːbə(ː)t][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Hubert and his father looked at one another for a moment .
休伯特 和 他的 父亲 看起来 在 一 其他 为了 一个 片刻 .

休伯特和他的父亲对视了一会儿。

[ðen] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mæn][bɜːrst] [aʊt] — “ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [kənˈfaʊndɪd] [feɪm] [ðæt] [ˈeni]
Then the younger man burst out — “ I think it's a confounded shame that any
然后 这 年轻 男人 爆裂 出去 — “ 我 思考 它是 一个 令人困惑 耻辱 那 任何
[ˈdʒent(ə)lmən] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] [ˈdɪstrɪkt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn] ,
gentleman coming to a fresh district should be taken in ,
绅士 未来 到 一个 新鲜的 区 应该 是 已采取 在 ,
然后, 年轻人突然说道: “我认为, 任何一位来到新地区的绅士都应该被收留, 这真是太可惜了。”

[ˈʌtərli] [diˈsiːvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrtʃəs] [laɪk] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv] -
utterly deceived in a purchase like this one of Wantabalree .
完全地 受骗 在 一个 购买 喜欢 这 一 的 - .

在 Wantabalree 这样的购物体验让我彻底被骗了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [ˈevri] [tʃaɪld] [wɪðɪn] [ˈfɪftɪ] [maɪlz] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ˈoʊvər] - [ˈstɔːkt] [baɪ]
It is known to every child within fifty miles that the place is over - stocked by
它 是 已知 到 每一个 孩子 之内 五十 英里 那 这 地方 是 超过 - 库存充足 经过
[ˈnɪrli] [wʌn] - [hæf] .
nearly one - half .
几乎 一 - 一半 .

方圆五十英里内的每个孩子都知道, 这个地方的库存过剩了将近一半。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [rʌn] [lʊks] [soʊ] [wel] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ʃiːp] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈtrævəlɪŋ]
The reason the run looks so well is that a lot of sheep that were travelling
这 原因 这 跑步 看起来 所以 出色地 是 那 一个 很多 的 羊 那 是 旅行
[hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [pʊt][ɑːn] .
have just been put on .
有 只是 到过 放 在 .

这条羊群看起来状态这么好的原因是, 很多原本在迁徙的羊都被赶了过来。

[ðeɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪːt] [daʊn] [ðə; ði] [græs] [jet] .
They haven't had time to eat down the grass yet .
他们 还没有 有 时间 到 吃 向下 这 草 然而 .

它们还没来得及把草吃光。

[ɪf] [ə; eɪ][draɪ] [ˈsiːz(ə)n] [kʌmz] [ðeɪl] [daɪ] [laɪk] [flaɪz] . “
If a dry season comes they'll die like flies . ”
如果 一个 干燥 季节 来 他们会 死 喜欢 苍蝇 . ”

如果旱季来临, 它们就会像苍蝇一样死去。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['steɪtmənts] [tu:; tə]['mɪstər] . - ['predʒədɪs] , ”
“ You must be careful in making statements to Mr . Dealerson's prejudice , ”
“ 你 必须 是 小心 在 制作 声明 到 先生 : - 偏见 , ”
[sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
said his father .
说 他的 父亲 :

“你发表任何有损迪尔森先生名誉的言论时，务必小心谨慎，”他父亲说道。

“ [wi:; wi][a:r; ər][nɑ:t][ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ We are not on good terms with him .
“ 我们 是 不是 在 好的 条款 和 他 :

“我们和他关系不好。”

[ðæt] [ʊd; ʃəd][bi:; bi] , [pər'hæps] , [kən'sɪdəd] [baɪ]['kɜ:rn(ə)l] ['dækə] .
That should be , perhaps , considered by Colonel Dacre .
那 应该 是 , 也许 , 经过考虑的 经过 上校 达克 :

或许，戴克上校应该考虑一下这个问题。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ] [ɪn'dɔ:rs] ['evri] [wɜ:rd][ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] . “
At the same time , I endorse every word you have said .”
在 这 相同的 时间 , 我 认可 每一个 单词 你 有 说 : “

与此同时，我完全赞同你所说的每一句话。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['felʊʊ] [laɪk] ['pɔɪzn] , ” [sed] ['hju:bə(:)t] .
“ I know I hate the fellow like poison , ” said Hubert .
“ 我 知道 我 恨 这 同伴 喜欢 毒 , ” 说 休伯特 :

“我知道我恨他恨得像毒药一样，”休伯特说。

“ ['hi:z] [mi:n] [ænd; ɐnd] [dɪs'ɑ:nɪst] — [ænd; ɐnd] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ʌp][fɔ:r; fər] [fɔ:ls]
“ He's mean and dishonest — and deserves to be had up for false
“ 他是 意思是 和 不诚实 — 和 值得 到 是 有 向上 为了 错误的
[reprɪzen'teɪ](ə)n] to183
representation to183
表示 to183

“他卑鄙又不诚实——理应因虚假陈述而被起诉。”

[bu:t] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][maɪ] [oʊn] ['brʌðər] .
boot ; but I would say the same if he were my own brother .
启动 ; 但 我 会 说 这 相同的 如果 他 是 我的 自己的 兄弟 :

靴子；但如果他是我亲兄弟，我也会这么说。

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɔ:k] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɑ:n][aɪ'ti:] ,
The sale of Wantabalree with the stock at present on it ,
这 销售 的 - 和 这 库存 在 展示 在 它 ,

出售 Wantabalree 及其现有库存

[ʌndər] [ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ferli] - ['stɔ:kt] [rʌŋ] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'sep](ə)n] [ænd; ɐnd][ə; eɪ]
under the advertisement of a fairly - stocked run , is a deception and a
在下面 这 广告 的 一个 相当 - 库存充足 跑步 , 是 一个 欺骗 和 一个
[ˈrɑ:bəri] .
robbery .
抢劫 :

在“货源充足”的广告语下，隐藏着欺骗和抢劫。

[aɪ] [gɪv] ['kɜ:rn(ə)l] ['dækə] [li:v] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [maɪ][wɜ:rdz][tu:; tə]['mɪstər] . - [ɔ:r][hɪz; ɪz] [frendz] .
I give Colonel Dacre leave to repeat my words to Mr . Dealerson or his friends .
我 给 上校 达克 离开 到 重复 我的 字 到 先生 : - 或者 他的 朋友们 :
“
“
“

我允许达克上校将我的话转述给迪勒森先生或他的朋友们。

“ [aɪ] [ˈɡæðər] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] ;
“ **I gather from what you say , ” said the Colonel ;**
“ 我 收集 从 什么 你 说 , ” 说 这 上校 ;
“从你的话中我明白了,”上校说;

“ [ðæt] [ðə; ði] [stɑːk] [əˈpɑːn] - [ɪz] [ɪn] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə]
“ **that the stock upon Wantabalree is in excess of what it would be safe to**
“ 那 这 库存 之上 - 是 在 过量的 的 什么 它 会 是 安全的 到
[diːˈpɑːstə] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈsiːznz] ;
depasture in ordinary seasons ;
牧场 在 普通的 季节 ;

“Wantabalree 牧场上的牲畜数量已经超过了正常季节可以安全放牧的数量;

[ðæt] [ðə; ði] [ˈbaɪər] [wʊd] [ˈpraɪˌbæbli] , [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈfeɪvərəbl] [ˈsiːz(ə)n] , [biː; bi][æt; ət]
that the buyer would probably , in the event of an unfavourable season , be at
那 这 买方 会 大概 , 在 这 事件 的 一个 不利 季节 , 是 在
[ə; eɪ] [dɪsədˈvæntɪdʒ] — - - “
a disadvantage — - -
一个 劣势 — - - “

如果遇到不利的季节，买家可能会处于不利地位——”

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪsədˈvæntɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːp] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn]
“ **Such a disadvantage that he would lose twenty or thirty thousand sheep to begin**
“ 这样的 一个 劣势 那 他 会 失去 二十 或者 三十 千 羊 到 开始
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

“如此不利的局面，他一开始就会损失两三万只羊，

“ [rɪˈplaɪd] [ˈhjuːbə(:)t] ;
“ **replied Hubert ;**
“ 回复 休伯特 ;

休伯特回答道;

“ [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvərəbl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈkæri]
“ **and even under the most favourable circumstances the place could never carry**
“ 和 甚至 在下面 这 最多 有利 情况 这 地方 可以 绝不 携带
[ɪts][ˈprez(ə)nt] [stɑːk] . “
its present stock . “
它是 展示 库存 . “

“即使在最有利的情况下，这个地方也永远无法容纳目前的库存。”

“ [jet] [ðə; ði] [fiːp] [lʊk] [ˈveri] [wel] — [ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [fɪt] [fɔːr; fər] [ˈmɑːrkɪt] — [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈfɔːrmd]
“ **Yet the sheep look very well — are indeed fit for market — as I am informed**
“ 然而 这 羊 看 非常 出色地 — 是 的确 合身 为了 市场 — 作为 我 是 知情的
[baɪ][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ðə; ði][ˈeɪdʒənts] [ˌrekəˈmendɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [kənˈsʌlt] . “
by the person the agents recommended me to consult . “
经过 这 人 这 代理人 受到推崇的 我 到 咨询 . “

“然而，据代理商推荐我咨询的那位人士所说，这些羊看起来状态很好——确实适合上市销售。”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈfaɪnist] [ˈsiːz(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈjɪrz] .
“ **This is the finest season we have had for five years .**
“ 这 是 这 最好的 季节 我们 有 有 为了 五 年 .

“这是我们五年来最好的一个赛季。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [best] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [ˈɔːlsʊʊ] , [sed] [ˈhjuːbə(:)t] .
It is the best time of year also , ” said Hubert .
它 是 这 最好的 时间 的 年 还 , ” 说 休伯特 .

“这也是一年中最好的时节,”休伯特说道。

“ [ˈeni] [rʌn] [əˈbaʊt] [hɪr] [wʊd] [ˈkæəri] [ˈdʌb(ə)l] [ɪts][ˈɔ:rd(ə)neri] [stɑ:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] — [tɪl]
“ **Any run about here would carry double its ordinary stock for a few months — till**
“ 任何 跑步 关于 这里 会 携带 双倍的 它是 普通的 库存 为了 一个 很少 几个月 — 直到
[ˈwɪntər] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] .
winter , for instance .
“ 冬天 , 为了 实例 .

“这里任何一家商店的库存都会在几个月内翻一番，比如到冬天为止。”

[ɪf] [ə; eɪ][θɜ:rd] [mɔ:r] [ʃi:p] [wɜ:r; wər][pʊt][ɑ:n] [nəʊ] , [seɪ][ɑ:n][tu:; tə] [ðɪs] [rʌn] ,
If a third more sheep were put on now , say on to this run ,
如果 一个 第三 更多的 羊 是 放 在 现在 , 说 在 到 这 跑步 ,
如果现在再放三分之一只羊到这条羊道上，

[ˈni:ðər] [ʃi:p] [nɔ:r] [rʌn] [wʊd] [ɪgˈzɪbɪt] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [ˈɔ:təm] [wʌz; wəz] [wel] [ˈoʊvər] .
neither sheep nor run would exhibit much difference until the autumn was well over .
两者都不 羊 也不 跑步 会 展览 很多 不同之处 直到 这 秋天 曾是 出色地 超过 .
“
“
“

直到秋季过后，羊群和牧场都不会表现出太大的区别。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ðen] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ][ˈkɜ:rn(ə)l] .
“ **And what would happen then ? ” asked the Colonel .**
“ 和 什么 会 发生 然后 ? ” 问 这 上校 .
“那接下来会发生什么呢？”上校问道。

“ [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ˈmɪrli] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [stɑ:rv] — [bɪˈkʌm] [wi:k] [ænd; ənd][daɪ] — [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈæftər]
“ **Then they would merely begin to starve — become weak and die — thousand after**
“ 然后 他们 会 仅仅 开始 到 饿死 — 变得 虚弱的 和 死 — 千 后
[ˈθaʊz(ə)nd] , -
thousand , 184
千 , -

“然后他们就会开始挨饿——变得虚弱，然后死去——成千上万的人死去，184

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [səˈvaɪvəz] [wʊd] [bi:; bi] [ɪmˈpɑ:vəriʃt] [ænd; ənd] [ˈlesnd] [ɪn][ˈvælju:] . “
while all the survivors would be impoverished and lessened in value . ”
尽管 全部 这 幸存者 会 是 贫困 和 减少 在 价值 . “
而所有幸存者都会变得贫困潦倒，身价倍增。

“ [ɡʊd] [ˈhevəns] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] [əˈstɑ:nɪʃt] [ˈsoʊldʒər] .
“ **Good Heavens ! ” said the astonished soldier .**
“ 好的 天 ! ” 说 这 惊讶 士兵 .
“我的天哪！”惊愕的士兵说道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [ɪˈmædʒɪnd] [sʌtʃ] [dɪˈsi:t] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈpræktɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈpæstərəl] [kəˈmju:nəti] .
“ **I never imagined such deceit could be practised in a pastoral community .**
“ 我 绝不 想象 这样的 欺骗 可以 是 已实践 在 一个 牧灵 社区 .
“我从未想过这种欺骗行为竟然会在一个牧区社区发生。”

[aɪˈti:] [əˈmaʊnts] [tu:; tə] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈmʌni] [ˈʌndər] [fɔ:ls] [ˈpri:tensɪz] ! “
It amounts to obtaining money under false pretences ! ”
它 金额 到 获得 钱 在下面 错误的 伪装 ! “
这相当于以欺诈手段获取钱财！

“ [nɔ:t] [ˈli:gəli] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] ;
“ **Not legally , ” said Mr . Stamford ;**
“ 不是 合法地 , “ 说 先生 . 斯坦福德 ;
“不合法，”斯坦福先生说；

“ [bʌt; bət] [ˈevri] [wɜ:rd] [wɪtʃ] [maɪ] [sʌn] [hæz; həz][tuʊld][ju:; jʊ][ɪz] [səbˈstænfəli] [tru:] .
“ **but every word which my son has told you is substantially true .**
“ 但 每一个 单词 哪个 我的 儿子 有 讲述 你 是 实质性 真的 .
“但我儿子告诉你的每一句话基本上都是真的。”

- [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈprez(ə)nt] [stɑ:k] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][træp] [ˈskɪlfəli] [set][tu:; tə]
Wantabalree with its present stock is nothing better than a trap skilfully set to
- 和 它是 展示 库存 是 没有什么 更好的 比 一个 陷阱 巧妙地 放 到
[kætʃ] [ðə; ði] [ʌnˈwəri] [ˈpɜ:rtʃəsər] .
catch the unwary purchaser .
抓住 这 粗心大意 购买者 .

Wantabalree 目前的库存简直就是一个精心布置的陷阱，用来诱捕粗心的买家。

[ˈmɪstər] . - [ɪz] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [æn; ən] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ˈavərz] ,
Mr . Dealerson is , so to speak , an enemy of ours ,
先生 . - 是 , 所以 到 说话 , 一个 敌人 的 我们的 ,

迪尔森先生可以说是我们的敌人。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [du:] [ˈhju:bə(:)t][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ˈæktɪŋ] [ˈsɪmələrlɪ] [wʊd]
but I will do Hubert the justice to say that a friend acting similarly would
但 我 将要 做 休伯特 这 正义 到 说 那 一个 朋友 表演 相似地 会

[hæv; həv] [ˈfɜrd] [noʊ] [ˈbetər] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] . "
have fared no better at his hands . "
有 表现 不 更好的 在 他的 双手 . "

但我会公正地评价休伯特，如果换作朋友做类似的事情，他的下场也不会好到哪里去。

" [wel] ! [fɔːwɔ:nd] [ɪz] [fɔ:r'a:md] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] .
" **Well ! forewarned is forearmed , " said the colonel .**
" 出色地 ! 事先警告 是 前臂 , " 说 这 上校 .

"嗯！未雨绸缪总是没错的。"上校说道。

" [aɪ] [fi:l] [ˈdi:pli] [ɪnˈdetɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" **I feel deeply indebted to you ,**
" 我 感觉 深 负债累累 到 你 ,

我深深地感谢你，

[bʌt; bət][jʊr; jər] [kənˈdʌkt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [mɑ:rkt] [ˈkɑ:ntræst][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər]
but your conduct has been in marked contrast to that of all the other
但 你的 执行 有 到过 在 标记 对比 到 那 的 全部 这 其他

[ˈrezɪdənts] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][ˈspʊkən][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] . "
residents to whom I have spoken on the subject . "
居民 到 谁 我 有 说 在 这 主题 . "

但你的行为与我谈过的其他所有居民的行为截然不同。"

" [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [ðer; ðər][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [ɔ:r] [ˈæpəθi] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] , " [sed]
" **Unfortunately , there is too much caution or apathy in matters of this sort , " said**
" 很遗憾 , 那里 是 也 很多 警告 或者 冷漠 在 事情 的 这 种类 , " 说

[ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] .
Mr . Stamford .
先生 . 斯坦福德 .

"不幸的是，在这类事情上，人们往往过于谨慎或冷漠，"斯坦福先生说。

" [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈneɪbər] , [bɪˈli:v] [em ˈi:]
" **We should have been delighted to have you as a neighbour , believe me**
" 我们 应该 有 到过 高兴极了 到 有 你 作为 一个 邻居 , 相信 我
,
.
,"

"相信我，我们本该很高兴有你这样的邻居。"

[bʌt; bət][nɑ:t][æt; ət] [sʌtʃ] [kɔ:st][tu:; tə] [jɔ:r'self] . "
but not at such cost to yourself . " 185
但 不是 在 这样的 成本 到 你自己 . " -

但你无需付出如此沉重的代价。"185

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər] [ðɪs] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ˈhju:bə(:)t] [dra:pt] [ðə; ði][ˈlʊʊk(ə)l][ˈpeɪpər][hi:; hi][wʌz; wəz]
About a week after this conversation Hubert dropped the local paper he was
关于 一个 星期 后 这 对话 休伯特 掉落 这 当地的 纸 他 曾是
[ˈri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd]
reading in the evening with such a sudden exclamation that his mother and
阅读 在 这 晚上 和 这样的 一个 突然 感叹 那 他的 母亲 和
[ˈsɪstər] [lʊkt] [ʌp][ɪn][maɪld] [əˈstɑ:nɪʃmənt] . “
sisters looked up in mild astonishment . “
姐妹 看起来 向上 在 温和的 惊讶 . “

大约一周后，休伯特晚上正在阅读当地报纸，突然惊呼一声，报纸掉在了地上，他的母亲和姐妹们都略感惊讶地抬起头来。

- [wel] [aɪm] [gɔ:m] !
' Well I'm gormed !
- 出色地 我是 gormed !

“我真是太高兴了！”

- [æz; əz][dæn] [ˈpɛɡɑ:ti] [hæz; həz][aɪˈti:] !
' as Dan Peggotty has it !
- 作为 担 佩格蒂 有 它 !

正如丹·佩格蒂所说！

” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
” he said at length .
” 他 说 在 长度 .

“他长篇大论地说。”

“ [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [ˈevər] [sərˈpraɪz] [ˌem ˈi:] [əˈgen] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kra:p][ʌv; əv] [fu:lz]
” Nothing will ever surprise me again as long as there is such a crop of fools
” 没有什么 将要 曾经 惊喜 我 再次 作为 长的 作为 那里 是 这样的 一个 庄稼 的 傻瓜
[ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] — [noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [roʊgz] [laɪk] - [ˈflɜ:rɪʃ] !
in the world — no wonder that rogues like Dealerson flourish !
在 这 世界 — 不 想知道 那 流氓 喜欢 - 繁荣 !

“只要世界上还有这样一群傻瓜，我就什么都不会感到惊讶了——难怪像迪尔森这样的恶棍会横行无忌！”

[ˈæftər][ɔ:l][aɪ] [sed] [tu:] !
After all I said too !
后 全部 我 说 也 !

说了那么多，我也一样！

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] !
Listen to this !
听 到 这 !

听听这个！

[ˈhedɪd] - [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [seɪl] [ʌv; əv][ˈsteɪ(ə)n] . — [wi:; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈplezər] [ɪn] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt]
headed ' Important Sale of Station . — We have much pleasure in noticing that
标题 - 重要的 销售 的 车站 . — 我们 有 很多 乐趣 在 注意到 那
[ˈaʊər; ɑ:r][ˌenərˈdʒetɪk][ænd; ənd][ˈpɑ:pjələr] [ˈneɪbər] ,
our energetic and popular neighbour ,
我们的 精力充沛 和 受欢迎的 邻居 ,

标题为“车站重要出售”——我们非常高兴地注意到，我们充满活力且广受欢迎的邻居，

[ˈmɪstər] . - , [hæz; həz] [kəmˈpli:tɪd] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] ['steɪʃ(ə)n] ,
Mr Dealerson , has completed the sale of his well - known station ,
先生 . - , 有 完全的 这 销售 的 他的 出色地 - 已知 车站 ,
- ,
Wantabalree ,
- ,

迪尔森先生已完成其知名加油站 Wantabalree 的出售。

[wɪð; wɪθ] ['fɪftɪ] - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ʃi:p] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] ['kærəktər] , [tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)]
with fifty - four thousand six hundred sheep of a superior character , to Colonel
和 五十 - 四 千 六 百 羊 的 一个 优越的 特点 , 到 上校
['dækə] ,
Dacre ,
达克 ,

向达克上校赠送五万四千六百只品质优良的绵羊，

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ['leɪtli] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] .
a gentleman lately arrived from England .
一个 绅士 最近 到达的 从 英格兰 .

一位先生最近从英国来到这里。

['fɜːrniʃər] , ['stɔːrʒ] , ['steɪʃ(ə)n] , ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] .
Furniture , stores , station , horses and cattle given in .
家具 , 商店 , 车站 , 马匹 和 牛 给定 在 .

家具、商店、车站、马匹和牲畜都已交出。

[ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
The price is said to be satisfactory .
这 价格 是 说 到 是 令人满意的 .

据说价格令人满意。

- [wel] , [ðə; ði][ˈdev(ə)l] ['hɛlpz] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , " [sed] ['hjuːbə(:)t] .
' Well , the devil helps some people , " said Hubert .
- 出色地 , 这 魔鬼 帮助 一些 人们 , " 说 休伯特 .

“嗯，魔鬼也会帮助一些人，”休伯特说。

" [haʊ] [ðæt] [pɔːr] [ˈdʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sneɪ] ['blaɪndfəʊld][ˈæftər][ðə; ði]
" How that poor gentleman could have run into the snare blindfold after the
" 如何 那 贫穷的 绅士 可以 有 跑步 进入 这 圈套 眼罩 后 这
[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
talking to father and I gave him ,
说 到 父亲 和 我 给予 他 ,

“那位可怜的先生怎么会在我和他父亲谈话之后，还蒙着眼睛掉进陷阱呢？”

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] .
I can't make out .
我 不能 制作 出去 .

我看不清楚。

[mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] ; ['hiːz] a186
Mark my words ; he's a186
标记 我的 字 ; 他是 a186

记住我的话；他是个186。

[ded] [mæn] ([faɪˈnænʃəli,fəˈnænʃəli]) [ənˈles] [ɪts] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][reɪn][fɔːr; fər] ['jɪrz] . "
dead man (financially) unless it's going to rain for years . "
死的 男人 (财务方面) 除非 它是 去 到 雨 为了 年 . "

除非未来几年都会下雨，否则他（在经济上）就完蛋了。

" - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [əˈstuːt] [mæn] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['stæmfərd] , [ˈmjuːzɪŋli] .
" Dealerson is a very astute man , " remarked Mr . Stamford , musingly .
" - 是 一个 非常 精明 男人 , " 评论 先生 . 斯坦福德 , 若有所思地 .

“迪尔森先生是个非常精明的人，”斯坦福先生若有所思地说道。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [pər'sweɪsɪv] [ˈtɔːkər] [hiː; hi][hæz; həz] [fjuː] [ˈiːkwəlz] .
“ **As a persuasive talker he has few equals** .
“ 作为 一个 有说服力的 健谈者 他 有 很少 等于 .
“他口才极佳，鲜有人能及。”

[faɪn] , [frænʃk] , [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænər] [tuː] .
Fine , frank , engaging manner too .
美好的 , 坦率 , 引人入胜 方式 也 .
态度也很好，坦率真诚，很有魅力。

[boʊld][ænd; ənd] ['redi] - ['wɪtɪd] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [siː] [həʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [aɪ 'tiː] . “
Bold and ready - witted ; I think I can see how he managed it . ”
大胆的 和 准备好 - 机智的 ; 我 思考 我 能 看 如何 他 管理 它 . ”
他胆识过人，反应敏捷；我想我能明白他是怎么做到的。

“ [wel] [aɪ] [kɑːnt] [siː] — [kɑːnt] [meɪk] [aɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] , “ [sed] ['hjuːbə(:)t] , “ [ən'les] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
“ **Well I can't see — can't make it out at all , “ said Hubert , “ unless he is a**
“ 出色地 我 不能 看 — 不能 制作 它 出去 在 全部 , “ 说 休伯特 , “ 除非 他 是 一个
[ˈmesməɪst] . “
mesmerist . “
催眠师 . ”

“我什么也看不见——完全看不清，”休伯特说，“除非他是催眠师。”
“ [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːn][bæd][tɜːrmz][wɪð; wɪθ] - .
“ **No doubt he made the most of being on bad terms with Windāhgil** .
“ 不 怀疑 他 制成 这 最多的 存在 在 坏的 条款 和 - .
“毫无疑问，他充分利用了与温达吉尔的不和关系。

[hiː; hi] [wʊd] [reɪk] [ʌp] [ðæt] [oʊld] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spjuːtɪd] [ʃiːp] ; [tel] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ;
He would rake up that old story of the disputed sheep ; tell it his own way ;
他 会 耙 向上 那 老的 故事 的 这 争议 羊 ; 告诉 它 他的 自己的 方式 ;
他会重提那件关于有争议的羊的旧事；用他自己的方式讲述它；

[get] [ðæt] ['feləʊ] - , [huː] [ˈɔːlweɪz] [goʊz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ;
get that fellow Ospreigh , who always goes about with him , to back him up ;
得到 那 同伴 - , WHO 总是 去 关于 和 他 , 到 后退 他 向上 ;
让那个总是和他形影不离的奥斯普雷格帮他一把；

[ˈɔːlsəʊ] [meɪk] [smɔːl] [kən'seɪʃnz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['fɜːrntɪθər] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [plænt] ;
also make small concessions such as furniture and working plant ;
还 制作 小的 让步 这样的 作为 家具 和 在职的 植物 ;
还可以提供一些折优惠，例如家具和工作设备；

[tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] — [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ə'raɪv(ə)] ;
talk about the house and garden — they would be attractive to a new arrival ;
讲话 关于 这 房子 和 花园 — 他们 会 是 吸引人的 到 一个 新的 到达 ;
谈谈房子和花园——它们对新来者会很有吸引力；

[ænd; ənd] [ɪf] ['kɜːrn(ə)] ['dækə-][ɪz][æt; ət] [ɔːl] [ɪm'pʌlsɪv] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] — [hiː; hi][hæz; həz]
and if Colonel Dacre is at all impulsive — and I think he is — he has
和 如果 上校 达克 是 在 全部 冲动 — 和 我 思考 他 是 — 他 有
[ðʌs] ['lændɪd] [hɪm; ɪm] .
thus landed him .
因此 登陆 他 .

如果达克上校性格冲动——我认为他确实如此——那么他就这样落得个下场。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm]
I wonder what the Colonel will think of Dealerson about three years from this time
我 想知道 什么 这 上校 将要 思考 的 - 关于 三 年 从 这 时间
? “
? “
? ”

我想知道三年后上校会如何看待迪勒森？

“ [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][nekst] [taɪm] [wiː; wi] [miːt] [ɪn] [ˈpʌblɪk] ,
“ I'll tell him what I think of him , the next time we meet in public ,
“ 患病的 告诉 他 什么 我 思考 的 他 , 这 下一个 时间 我们 见面 在 民众 ,
“下次我们在公共场合见面时, 我会告诉他我对他的看法。”

“ [sed] [ˈhjuːbə(:)t] , [ˈskwɛəriŋ][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [waɪl] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [laɪt] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ said Hubert , squaring his shoulders , while a dangerous light came into his eyes .
“ 说 休伯特 , 平方 他的 肩膀 , 尽管 一个 危险的 光 来了 进入 他的 眼睛 .
“休伯特说着, 挺直了肩膀, 眼中闪过一丝危险的光芒。”

“ [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈtemptɪd] [ˈɪntuː] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː][ðə; ði][laɪ] ,
“ If he could be tempted into giving me the lie ,
“ 如果 他 可以 是 受诱惑 进入 给予 我 这 说谎 ,
“如果他能被诱惑对我说谎,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈθræʃɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”
I should like to have the pleasure of thrashing him . ”
我 应该 喜欢 到 有 这 乐趣 的 猛烈抽打 他 . ”
我真想好好教训他一顿。

“ [ˈdʒentli] , [maɪ] [bɔɪ] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] ;
“ Gently , my boy ! ” said Mr . Stamford ;
“ 轻轻地 , 我的 男生 ! ” 说 先生 . 斯坦福德 ;
“轻点, 孩子! ”斯坦福先生说;

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [set] [ʌp] [ɑːrˈselvz] [æz; əz][ðə; ði] [ʌv; əv] [rɒŋz] [fɔːr; fər] [ˈloʊər]
“ we must not set up ourselves as the redressers of wrongs for Lower
“ 我们 必须 不是 放 向上 我们自己 作为 这 补救者 的 错误 为了 降低
Mooramah ,

“我们绝不能把自己定位为下穆拉马地区冤屈的纠正者,
[fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [dɪstʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈpɔɪntmənt] .
Few people are in a position to discharge the duties of that appointment .
很少 人们 是 在 一个 位置 到 释放 这 职责 的 那 预约 .
能够胜任该职位职责的人寥寥无几。

[aɪ] [ˈɑːnər] [jʊr; jər] [ˈraɪtəs] indignation187
I honour your righteous indignation187
我 荣誉 你的 正义 indignation187
我尊重你义愤填膺的心情¹⁸⁷

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈteɪn] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [skɔːrn][ʌv; əv] [rɔːŋ]
all the same , and trust you will always retain an honest scorn of wrong
全部 这 相同的 , 和 相信 你 将要 总是 保持 一个 诚实的 轻蔑 的 错误的
[ænd; ənd] [ˈrɔːŋduːəz] . ”
and wrongdoers . ”
和 作恶者 . ”

尽管如此, 我相信你始终会对错误和作恶者保持真诚的鄙夷。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [soʊ] , ” [sed] [ˈbɔːrə] .
“ I should hope so , ” said Laura .
“ 我 应该 希望 所以 , ” 说 劳拉 .
“但愿如此,”劳拉说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn][ˈhjuːbə(:)t] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [dɪˈskriːtli] [ɔːr] [ˈpæsiŋ] [baɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]
“ I can't imagine Hubert holding his tongue discreetly or passing by on the other side
“ 我 不能 想象 休伯特 保持 他的 舌头 谨慎地 或者 通过 经过 在 这 其他 边
.
.
.
“我无法想象休伯特会保持沉默, 或者从另一边悄悄走过。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['li:vəɪts] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlð] , [aɪ][,eɪ 'em][ə'freɪd] . " **There are a good many Levites in this part of the world , I am afraid .** " 那里 是 一个 好的 许多 利未人 在 这 部分 的 这 世界 , 我 是 害怕的 . " 恐怕这地方有很多利未人。

" [oʊ] , [maɪ] ['greɪʃəs] ! " [sed] ['lɪndə] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['kloʊsli] - ['rɪt(ə)n] ['letər] ; " [θɪŋk] **" Oh , my gracious ! " said Linda , who was reading a closely - written letter ; " think** " 哦 , 我的 亲切 ! " 说 琳达 , who 曾是 阅读 一个 密切 - 书面 信 ; " 思考 [ʌv; əv] [ðɪs] ! **of this !** " 的 这 !

"哦，我的天哪！"琳达一边读着一封工整的信一边说，“想想这个！” [ˈɪznt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['kɜ:rn(ə)l][dʒɑ:n][ˈdækə-] , [leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 75th ['redʒɪmənt] ? **Isn't his name Colonel John Dacre , late of the 75th Regiment ?** " 不是 他的 姓名 上校 约翰 达克 , 晚的 的 这 75th 团 ? 他的名字是不是约翰·达克上校，曾是第75团的军官？

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['rɪ'di:mɪŋ] ['fi:tʃər] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'fer] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] . " **There is one redeeming feature about the affair , at all events .** " 那里 是 一 赎回 特征 关于 这 事务 , 在 全部 活动 . " 无论如何，这件事还是有一点值得称道的。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] ? " [sed] ['bɜ:rə] [ænd; ʌnd][ˈhju:bə(:)t][bəʊθ] [tə'geðər] . **" What can that be ? " said Laura and Hubert both together .** " 什么 能 那 是 ? " 说 劳拉 和 休伯特 两个都 一起 . " 那会是什么呢？"劳拉和休伯特异口同声地问道。

" [waɪ] ! **" Why !** " 为什么 ! "为什么！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪ'strest] ['dæmzl] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] . **there's a distressed damsel in the case .** " 有 一个 苦恼 闺女 在 这 案件 . 案件中有一位陷入困境的少女。

[ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] ['betər] , [aɪ][[ʊd; ʌd] [θɪŋk] [ˈhju:bə(:)t][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] . **If I didn't know better , I should think Hubert must have heard about her .** 如果 我 没有 知道 更好的 , 我 应该 思考 休伯特 必须 有 听到 关于 她 . 如果我不知道内情，我真会以为休伯特一定听说过她。

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ! **Listen to this !** " 听 到 这 ! 听听这个！

" [ænd; ʌnd][[fi:; ji] [ri:d] [ə'laʊd] : — " **" And she read aloud : — "** " 和 她 读 大声 : — " 她大声朗读道：——

- [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'laɪt(ə)l] ['neɪbərz] . **' I hear that you are to have delightful neighbours .** - 我 听到 那 你 是 到 有 愉快 邻居 . 我听说你的邻居会非常和蔼可亲。

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)l] [ˈdækə-][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈset(ə)l][ɪn][jɜr; jər] ['neɪbərhʊd] . **I was told that Colonel Dacre was going to settle in your neighbourhood .** 我 曾是 讲述 那 上校 达克 曾是 去 到 定居 在 你的 邻里 . 有人告诉我，达克上校打算在你家附近定居。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɔ:t] - ['steɪ(ə)n] — [jʌŋ] [groʊvz] [toʊld][em 'i:][ləst] [naɪt] .
He has bought Wantabalree station — young Groves told me last night .
他 有 买 - 车站 — 年轻的 格罗夫斯 讲述 我 最后的 夜晚 .

昨晚，年轻的格罗夫斯告诉我，他已经买下了万塔巴尔里车站。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪdɔʊər] , ['hænsəm] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] .
He is a widower , handsome and middle - aged .
他 是 一个 鳏夫 , 英俊的 和 中间 - 老年人 .

他是一位鳏夫，相貌英俊，已步入中年。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [mi:n] [hɪm; ɪm] .
But I don't mean him .
但 我 不 意思是 他 .

但我指的不是他。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən]['oʊnli] ['dɔ:tər] , ['ɔ:lsʊʊ][ə; eɪ][sʌn] .
He has an only daughter , also a son .
他 有 一个 仅有的 女儿 , 还 一个 儿子 .

他有一个女儿，还有一个儿子。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
Think of that !
思考 的 那 !

想想看！

[dʒeɪn] ['rɒbɪnsn] [met][hɜ:r; hər][æt; ət]['mɪsɪz] . ['prestənz] , [wer] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['steɪɪŋ] .
Jane Robinson met her at Mrs . Preston's , where she is staying .
简 罗宾逊 遇见 她 在 太太 . 普雷斯顿的 , 在哪里 她 是 入住 .

简·罗宾逊在普雷斯顿太太家见到了她，她就住在普雷斯顿太太家。

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][moʊst] [swi:t] — ['hænsəm] , [ðʊʊ] [nɑ:t] [əb'dʒekʃənəbl] [ɪn][ðə; ði] ['bjʊ:ti] - [gɜ:rl]
She says she is most sweet — handsome , though not objectionable in the beauty - girl
她 说道 她 是 最多 甜的 — 英俊的 , 尽管 不是 令人反感的 在 这 美丽 - 女孩
[laɪn] , ['klevər] , ['sensəb(ə)l] ,
line , clever , sensible ,
线 , 聪明的 , 明智的 ,

她说自己非常可爱——长相漂亮，虽然不是那种千篇一律的美女，聪明，懂事，

[dɪ'stɪŋɡwɪft] - ['lʊkɪŋ] , & [siː] . [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['hju:bə(:)t] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wa:nt][tuː; tə] [lu:z]
distinguished - looking , & c . Take care of Hubert , if you don't want to lose
杰出的 - 寻找 , & c . 拿 关心 的 休伯特 , 如果 你 不 想 到 失去

[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔ:l] .
him for good and all .
他 为了 好的 和 全部 .

外表出众等等。好好照顾休伯特，如果你不想永远失去他的话。

- [ðæts] [frʌm; frəm] ['nelɪ] ['kɑ:nweɪ] .
' That's from Nellie Conway .
- 那就是 从 内莉 康威 .

“这是内莉·康威说的。”

[oʊ] ! ['ɪznt] [ðæt] ['lʌvli] ?
Oh ! isn't that lovely ?
哦 ! 不是 那 迷人的 ?

哦！那不是很漂亮吗？

” and188
” **and188**
” and188

“and188

[hɪr] [lɪndə] [held] [ðə; ði] [ˈletər] [əˈlɔ:ft] , [ænd; ənd] [dɑ:nst] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .

here Linda held the letter aloft , and danced for joy .
这里 琳达 握住 这 信 高空 , 和 跳舞 为了 喜悦 .

琳达高举着信, 高兴地跳起了舞。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [ˈdɪfrəns] [aɪˈti:] [meɪks] , " [sed] [ˈhju:bə(:)t] , [ˈglu:mɪli] ,
" **I don't see what difference it makes , " said Hubert , gloomily ,**
" 我 不 看 什么 不同之处 它 制作 , " 说 休伯特 , 阴郁地 ,

“我不明白这有什么区别,”休伯特沮丧地说。

" [ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈru:ɪnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] .
" **except that there are three people to be ruined instead of one .**
" 除了 那 那里 是 三 人们 到 是 毁坏 反而 的 一 .

“只不过这次是三个人要遭殃, 而不是一个人。”

[ju:; jʊ][ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] . "
You girls are always thinking of marriage and giving in marriage . "
你 女孩们 是 总是 思维 的 婚姻 和 给予 在 婚姻 . "

你们女孩子总是想着结婚和在婚姻中付出。

" [naʊ] [dəʊnt][bi:; bi] [prəˈvʊʊkɪŋ] , [ˈhju:bə(:)t] , " [sed] [ˈlɔ:rə] , [ˈkoʊksɪŋli] ;
" **Now don't be provoking , Hubert , " said Laura , coaxingly ;**
" 现在 不 是 挑衅 , 休伯特 , " 说 劳拉 , 哄骗地 ;

“别挑衅了, 休伯特,”劳拉哄着说;

" [wi:; wi] [noʊ] [ˈsʌmbə:di] [hu:] [ɪz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkæt(ə)] [ænd; ənd] [ʃi:p] .
" **we know somebody who is not always thinking about cattle and sheep .**
" 我们 知道 某人 WHO 是 不是 总是 思维 关于 牛 和 羊 .

“我们认识一个人, 他并不总是想着牛羊。”

[naʊ] , [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] .

Now , listen to me .
现在 , 听 到 我 .

现在, 听我说。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [aɪˈti:] [teɪk] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . - [tu:; tə][ˈru:ɪn][ðem; ðəm] ? "
How long will it take for Mr . Dealerson to ruin them ? "
如何 长的 将要 它 拿 为了 先生 . - 到 废墟 他们 ? "

迪尔森先生要多久才能把他们毁掉?

" [əˈbaʊt] [θri:] [ˈjɪrz] , " [sed] [ˈhju:bə(:)t] ; " [dɪˈpendz] [ɑ:n][ðə; ði] [tɜ:rmz] .
" **About three years , " said Hubert ; " depends on the terms .**
" 关于 三 年 , " 说 休伯特 ; " 取决于 在 这 条款 .

“大约三年,”休伯特说; “这取决于条款。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈhi:z] [gɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [kæʃ] ,
Of course he's got all the Colonel's cash ,
的 课程 他是 得到 全部 这 上校的 现金 ,

他当然拿走了上校所有的钱。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [lɔ:ŋ] - [ˈdeɪtɪd] [bɪlz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][let] [hɪm; ɪm][slɪp] .
but he would take long - dated bills rather than let him slip .
但 他 会 拿 长的 - 日期 账单 相当 比 让 他 滑 .

但他宁愿接受远期账单, 也不愿放他走。

[seɪ] [θri:] — [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] — [ðæts] [ðə; ði] [ˈveri] [aʊt'saɪd] [mʌnθ] . "
Say three — three and a half — that's the very outside month . "
说 三 — 三 和 一个 一半 — 那就是 这 非常 外部 月 . "

比如说三——三个半月——那是最外侧的月份。”

“ [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][sə'saɪəti][ænd; ænd] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **That means that we are to have the society and companionship of the**
“ 那 方法 那 我们 是 到 有 这 社会 和 友谊 的 这
[ˈveri] [naɪs][gɜ:rl][fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈɪrɪz] ,
very nice girl for three or four years ,
非常 好的 女孩 为了 三 或者 四 年 ,

“这意味着我们将拥有这位非常优秀的女孩三四年的陪伴和陪伴，

“ [sed] [ˈbɔ:rə] ; “ [wi:; wi][kæn; kən][æsk][hɜ:; hər] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst][sɪks] [mʌnθs] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
“ **said Laura ; “ we can ask her here for the last six months , you know** ,
“ 说 劳拉 ; “ 我们 能 问 她 这里 为了 这 最后的 六 几个月 , 你 知道 ,
劳拉说：“我们可以问问她过去六个月的情况，你知道的。”

[aɪ] [ˈri:əli] [θɪŋk] , [ˈhju:bə(:)t] , [aɪ ˈti:] [wəʊnt] [tɜ:rn] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [ɪnˈvestmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l]
I really think , Hubert , it won't turn out such a bad investment for the Colonel
我 真的 思考 , 休伯特 , 它 惯于 转动 出去 这样的 一个 坏的 投资 为了 这 上校
[ˈæftər][ɔ:l] . “
after all . “
后 全部 . “

“休伯特，我真的觉得，对上校来说，这笔投资最终可能不会那么糟糕。”

“ [ju:d] [ˈbetər] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpɪti] , “ [sed] [ˈhju:bə(:)t] ; “ [get] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [ɪnˈdɔ:rs] [hɪz; ɪz]
“ **You'd better marry him out of pity , “ said Hubert ; “ get father to endorse his**
“ 你会 更好的 结婚 他 出去 的 遗憾 , “ 说 休伯特 ; “ 得到 父亲 到 认可 他的
[bɪlz] ,
bills ,
账单 ,

“你最好出于同情嫁给他，”休伯特说；“让父亲在他的账单上签字。”

[ænd; ænd] [ðæt] [wɪl] [ɪˈfektʃuəli] [ˈfɪniʃ] [ʌp][ðə; ði] [ˈstæmfərd] [ˈfæməli][æz; əz] [wel] — [stɑ:k] , [lɑ:k] ,
and that will effectually finish up the Stamford family as well — stock , lock ,
和 那 将要 有效地 结束 向上 这 斯坦福 家庭 作为 出色地 — 库存 , 锁 ,
[ænd; ænd] [ˈbærəl] . “
and barrel . “
和 桶 . “

这样一来，斯坦福家族也就彻底完蛋了——从头到尾，全部消失殆尽。”

“ [aɪl] [kəmˈpli:t] [ðə; ði][ˈtrædʒədi][baɪ] [ˈmæriŋ] [ˈmɪstər] . - , “ [sed] [ˈlɪndə] , “ [hu:m] [aɪ]
“ **I'll complete the tragedy by marrying Mr . Dealerson , “ said Linda , “ whom I**
“ 患病的 完全的 这 悲剧 经过 结婚 先生 : - , “ 说 琳达 , “ 谁 我
[æɪ; jəl] [ˈæftərwərdz] [ˈpɔɪzn] ,
shall afterwards poison ,
将 然后 毒 ,

“我将嫁给迪尔森先生，完成这场悲剧，”琳达说，“之后我会毒死他。”

[ðen] [kʌm] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ænd] [rɪˈpent] [ɪn] [waɪt] [ˈsætn] [ɪn][maɪ][ləst] [ˈægəni] ,
then come on to the stage and repent in white satin in my last agonies ,
然后 来 在 到 这 阶段 和 悔改 在 白色的 缎 在 我的 最后的 痛苦 ,
然后，我身着白色缎子，走上舞台，在最后的痛苦中忏悔。

[ˈhævɪŋ] [baɪ] [mɪsˈteɪk] [ˈteɪkən][sʌm; səm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [glæs] .
having by mistake taken some out of the same glass .
拥有 经过 错误 已采取 一些 出去 的 这 相同的 玻璃 .

不小心从同一个杯子里取了一些。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈmelədra:mə] !
What a charming melodrama !
什么 一个 迷人 情节剧 !

多么动人的爱情剧啊！

[hu:] says189
Who says189
WHO says189

谁说189

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ɔ:'streɪliən] [rəu'mænsɪz]['pɑ:səb(ə)][ɪn]['ri:əl] [laɪf] ? "
there are no Australian romances possible in real life ? "
那里 是 不 澳大利亚 浪漫故事 可能的 在 真实 的生活 ? "

现实生活中真的不可能有澳大利亚式的浪漫爱情吗？

" [noʊ] ; [bʌt; bət] ['nɑ:nsens] [ə'pɑ:rt] , " [sed] ['lɔ:rə] , " [aɪ][ɪn'tend][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [mɪs]
" No ; but nonsense apart , " said Laura , " I intend to make a friend of Miss
" 不 ; 但 废话 除 , " 说 劳拉 , " 我 打算 到 制作 一个 朋友 的 错过
[ˈdækə] ;
Dacre ;
达克 ;

“不，不过撇开胡言乱语，”劳拉说，“我打算和达克小姐交个朋友；

[ʃi; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈræðər] ['ləʊnli] .
she will be rather lonely .
她 将要 是 相当 孤独 .

她会感到很孤独。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['di:snt] ['pi:p(ə)] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ʌv; əv] - .
There are no decent people within twenty miles of Wantabalree .
那里 是 不 体面的 人们 之内 二十 英里 的 - .

万塔巴尔里方圆二十英里内没有一个人。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [draɪv] [ju: 'es]['oʊvər][tu:; tə][kɔ:l][də'rektli; daɪ'rektli][wi:; wi] [hɪr] [ðæt] [ðei] [hæv; həv] [ə'raɪvd]
You must drive us over to call directly we hear that they have arrived
你 必须 驾驶 我们 超过 到 称呼 直接地 我们 听到 那 他们 有 到达的
[æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪ(ə)n] .
at the station .
在 这 车站 .

你必须开车送我们过去直接打电话，我们听说他们已经到达车站了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [haʊs] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] [ɪz] ['lʌvli] , [tu:; tə] [gɪv] ['mɪstər] . -
It is a pleasant house , and the garden is lovely , to give Mr . Dealerson
它 是 一个 令人愉快的 房子 , 和 这 花园 是 迷人的 , 到 给 先生 . -
[hɪz; ɪz] [du:] . "
his due . "
他的 到期的 . "

平心而论，迪勒森先生说得对，这是一栋令人愉悦的房子，花园也很漂亮。

" [ju:; jʊ]['gɜ:lz]['dʒen(ə)rəli] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [pər'sweɪd] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][tu:; tə][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , "
" You girls generally manage to persuade everybody to do as you like , "
" 你 女孩们 一般来说 管理 到 说服 大家 到 做 作为 你 喜欢 , "
[sed] ['hju:bə(:)t] ,
said Hubert ,
说 休伯特 ,

“你们这些女孩子总能说服所有人按你们的意愿行事，”休伯特说道。

['meɪkɪŋ] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌlki] [stɪl] , [bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] ['lɒrəz] [weɪst] .
making believe to be sulky still , but putting his arm round Laura's waist .
制作 相信 到 是 闷闷不乐的 仍然 , 但 推杆 他的 手臂 圆形的 劳拉的 腰部 .

他假装还在生闷气，但同时却把胳膊搭在劳拉的腰上。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['ptɪ] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] ['tæk(ə)][ðə; ðɪ]['kɜ:rn(ə)] [ə'baʊt] [nɑ:t] ['baɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bi:stli] [pleɪs] ,
" It's a pity you didn't tackle the Colonel about not buying the beastly place ,
" 它是 一个 遗憾 你 没有 处理 这 上校 关于 不是 购买 这 兽 地方 ,
"真可惜你没就上校不买那破地方的事跟他理论一番。"

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][em ˈiː] .

instead of father and me .
反而 的 父亲 和 我 .

而不是我和父亲。

[ˈhiːd] [hæv; həv] [draːpt] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [moʊst] [ˈlaɪkli] . "

He'd have dropped it like a shot most likely . "
他会 有 掉落 它 喜欢 一个 射击 最多 可能 . "

他很可能会像扔球一样把它扔掉。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈwɜːri] [jɔːrˈself] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈlɪndə] .

" Don't you worry yourself any more about it , " **said Linda** .
" 不 你 担心 你自己 任何 更多的 关于 它 , " 说 琳达 .

“你别再为这件事担心了,”琳达说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] - [ˈfeɪθf(ə)] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] — [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈkrɪstjənsən] [ˈɔːlweɪz] [sez]

" You have been ' faithful ' to the Colonel — as Mrs . Christianson always says
" 你 有 到过 - 忠实 - 到 这 上校 — 作为 太太 . 克里斯蒂安森 总是 说道

— [ænd; ənd] [dʌn] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [dɪsəˈɡriːəb(ə)] .

— and done the honest and disagreeable .
— 和 完毕 这 诚实的 和 令人不快的 .

“你对上校‘忠心耿耿’——就像克里斯蒂安森太太常说的那样——做了诚实但令人不快的事。”

[naʊ] [let][aɪ ˈtiː] [rest] . "

Now let it rest . "
现在 让 它 休息 . "

现在就让它休息吧。

" [jʊə(r)] [ˈbɔːdəɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈliːvaɪt] , " [rɪˈtɔːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .

" You're bordering on a Levite , " **retorted her brother** .
" 你是 毗邻 在 一个 利未人 , " 反驳 她 兄弟 .

“你简直快成利未人了,”她哥哥反驳道。

" [haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [saɪd] .

" However , it was always the fashionable side .
" 然而 , 它 曾是 总是 这 时髦 边 .

“然而，它始终是时尚的一面。”

" [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈpɑːrtɪ] ,

" About a fortnight after the return of the family party ,
" 关于 一个 两星期 后 这 返回 的 这 家庭 派对 ,

“大约在家庭聚会返回两周后，

[wen] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [hæd; həd] [bɪn] [riːd] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [hæd; həd] [bɪn] [sʌŋ] ,

when most of the books had been read , when all the songs had been sung ,
什么时候 最多 的 这 图书 有 到过 读 , 什么时候全部 这 歌曲 有 到过 唱 ,

当大部分书都读完了，所有的歌都唱完了，

[wen] [ˈevri] [kənˈsiːvəb(ə)] [ˈɪnsɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn] [ˈsɪdni] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskraɪbd]

when every conceivable incident that had happened in Sydney had been described
什么时候 每一个 可以想象的 事件 那 有 发生 在 悉尼 有 到过 描述

[ænd; ənd][daɪˈleɪtɪd][ɑːn] ,

and dilated on ,
和 扩张 在 ,

当悉尼发生的所有可能发生的事件都被描述和详细阐述之后，

[ˈæftər] [ˈevri] [nuː] [feɪz] [ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [ɡroʊθ] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [maɪndz][hæd; həd] [bɪn]

after every new phase of intellectual growth in the three young minds had been
后 每一个 新的 阶段 的 知识分子 生长 在 这 三 年轻的 思想 有 到过

[ˈstetɪd] and190

stated and190
声明 and190

在阐述了这三个年轻人智力发展的每一个新阶段之后，190

[ri:vju:d] , ['hju:bə(:)t] ['stæmfərd] [r'i'lɪŋkwɪft] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd]
reviewed , **Hubert Stamford relinquished his charge of Windāhgil** , **and departed**
已审核 , 休伯特 斯坦福德 放弃 他的 收费 的 - , 和 已离开
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'trɑ:pəlis] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - [ɪk'spektɪd] ['hɑ:lədeɪ] .
for the metropolis on his long - expected holiday .
为了 这 都会 在 他的 长的 - 预期的 假期 .

经过审查，休伯特·斯坦福德卸任温达吉尔的职务，前往大都会享受他期待已久的假期。

[nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [terz] [jed] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fi:meɪl] ['relatɪvz] [dɪd][hi:; hi] [li:v] - ,
Not without tears shed by his female relatives did he leave Windāhgil ,
不是 没有 眼泪 棚 经过 他的 女性 亲属 做过 他 离开 - ,
他离开温达吉尔时，他的女性亲属们都流下了眼泪。

[ðæt] [tru:] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] [hoʊm][ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] — [ə; eɪ]['fæməli] [ə'baɪdɪŋ] [pleɪs]
that true and sacred home in every sense of the word — a family abiding place
那 真的 和 神圣 家 在 每一个 感觉 的 这 单词 — 一个 家庭 遵守 地方
['kənsə,kreɪtɪd][baɪ] ['fɜ:rvənt] ,
consecrated by fervent ,
已祝圣的 经过 热切 ,

那个真正神圣的家，在每一个意义上都是如此——一个由虔诚的信徒们奉献的家庭居所，

[ʌn'selfɪʃ] [lʌv] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [ænd; ənd] ['di:pənd] [sɪns] [tʃaɪld,hʊdʒ] [aʊər][wɪð; wɪθ] ['evri]
unselfish love , which had grown and deepened since childhood's hour with every
无私 爱 , 哪个 有 生长 和 加深 自从 童年的 小时 和 每一个
['oʊpənɪŋ] [jɪr] .
opening year .
开幕 年 .

无私的爱，从童年时代起，随着每一年的到来而不断增长和加深。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt]
How could they think without a sudden pang of the possibility of an accident
如何 可以 他们 思考 没有 一个 突然 疼痛 的 这 可能性 的 一个 事故
— [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['evrɪdeɪ] [mɪs'tʃænsɪz] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] ,
— of one of the everyday mischances in this age of rushing ,
— 的 — 的 这 每天 意外 在 这 年龄 的 匆忙 ,

他们怎么可能不突然想到发生意外的可能性——在这个快节奏的时代，每天都可能发生各种不幸事件——呢？

[rɪ'zɪstlɪs] ['fɔ:rsɪz] ['hɑ:nɪst] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r][ʌv; əv]['mænz] ['fi:vəriʃ] [ni:d] — [dɪ'praɪvɪŋ] [ðem; ðəm]
resistless forces harnessed to the car of man's feverish need — depriving them
无力抵抗 力量 已掌握 到 这 车 的 男人的 发烧 需要 — 剥夺 他们
[fɔ:r; fər]['evər][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['plez(ə)nt] [feɪs] ,
for ever of the sight of that pleasant face ,
为了 曾经 的 这 视线 的 那 令人愉快的 脸 ,

人类狂热的需求驱使着不可抗拒的力量——使他们永远失去了见到那张美丽容颜的机会。

[ðoʊz] [fræŋk] , [kaɪnd] [aɪz] , [ðæt] ['mænli] [fɔ:rm] !
those frank , kind eyes , that manly form !
那些 坦率 , 种类 眼睛 , 那 男子气概 形式 !

那双坦率友善的眼睛，那健壮的身躯！

[sʌtʃ] [maɪt] ['hæpən] — [hæd; həd] ['hæpənd] .
Such might happen — had happened .
这样的 可能 发生 — 有 发生 .

这种事可能会发生——而且已经发生过了。

[ðerfɔ:r] , [ðer; ðər][wɜ:ɪ; wər] [ə'və:tɪd] ['hedʒ] , [fæst] ['fɔ:lɪŋ] [terz] , [æz; əz][ðə; ði]['sɪgnəl] ['saʊndɪd] ,
Therefore , there were averted heads , fast falling tears , as the signal sounded ,
所以 , 那里 是 避免了 头部 , 快速地 坠落 眼泪 , 作为 这 信号 听起来 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌŋktʃuəl] ,
and the punctual ,
和 这 准时 ,

因此，当信号响起时，人们纷纷别过头去，泪水夺眶而出，而准时到达的.....

[ˈpɪtɪləs] [sti:m] - [ˈdʒaɪənt] [bɔ:r] [əˈweɪ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈplætʃ:rm]
pitiless steam - giant bore away the hope of Windāhgil from the little platform
无情 蒸汽 - 巨大的 钻孔 离开 这 希望 的 - 从 这 小的 平台
[æt; ət] - .
at Mooramah .
在 - .

无情的蒸汽巨兽从穆拉马的小平台上带走了温达吉尔的希望。

“ [pɔr] , [dɪr] [ˈhju:bə(:)t] ! ” [sed] [ˈlɪndə] , [ˈsni:zɪŋ] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈwaɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] ;
“ **Poor , dear Hubert ! ” said Linda , sneezing violently , and then wiping her eyes ;**
“ 贫穷的 , 亲爱的 休伯特 ! ” 说 琳达 , 打喷嚏 暴力 , 和 然后 擦拭 她 眼睛 ;
“ 可怜的休伯特 ! ”琳达说着, 猛地打了个喷嚏, 然后擦了擦眼睛;

“ [aɪ ˈti:] [si:mz] [rɪˈdɪkjələs] [tu:; tə] [kraɪ] , [wen] [ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [hɪmˈself] [soʊ] [mʌtʃ] ,
“ **it seems ridiculous to cry , when he's going away to enjoy himself so much ,**
“ 它 似乎 荒谬的 到 哭 , 什么时候 他是 去 离开 到 享受 他自己 所以 很多 ,
“他要离开去享受美好时光, 哭泣似乎很荒谬。”

[ænd; ənd] [dɪˈz:rvz] [aɪ ˈti:] [soʊ] [wel] ; [bʌt; bət] , [ˈsʌmhəʊ] , [wʌn] [kɑ:nt] [help] [aɪ ˈti:] .
and deserves it so well ; but , somehow , one can't help it .
和 值得 它 所以 出色地 ; 但 , 不知何故 , 一 不能 帮助 它 .

他完全值得拥有这一切; 但是, 不知为何, 人们就是无法阻止他。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈli:f] [ɪn] [terz] .
There is a great relief in tears .
那里 是 一个 伟大的 宽慰 在 眼泪 .

泪水中蕴含着巨大的解脱。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈspeʃəli] [əˈdæptɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ˈtemprəmənt] , [ə; eɪ] [naɪs] ,
I think they are specially adapted to the feminine temperament , a nice ,
我 思考 他们 是 特别 改编 到 这 女性 气质 , 一个 好的 ,
我认为它们特别适合女性的气质, 一种美好的.....

[ˈkʌmfərtɪŋ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈprəʊtest] [əˈgenst] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
comforting sort of protest against circumstances .
令人感到安慰 种类 的 反对 反对 情况 .

这是一种令人感到安慰的、对现状的抗议。

[dɪr] [ˌem ˈi:] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[haʊ] [ˈloʊnli] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [tu:; tə] - [naɪt] . “
how lonely we shall be to - night . ”
如何 孤独 我们 将 是 到 - 夜晚 . “

今晚我们将多么孤独啊。

“ [aɪ] [ˈri:əli] [bɪˈli:v] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [hi:; hi] [wʊd] - [ɡɪv] [wei] - [tu:] , [æz; əz] [nɜ:rs] [ˈælən] [ju:st]
“ **I really believe father was afraid he would ' give way ' too , as Nurse Allen used**
“ 我 真的 相信 父亲 曾是 害怕的 他 会 - 给 方式 - 也 , 作为 护士 艾伦 用过的
[tu:; tə] [seɪ] , “ -
to say , ” 191
到 说 , “ -

“我真的相信父亲也害怕自己会像艾伦护士常说的那样‘屈服’, ”191

[sed] [ˈlɔ:rə] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [hi:; hi] [dɪˈklaɪnd] [tu:; tə] [kʌm] .
said Laura , “ and that was the reason he declined to come .
说 劳拉 , “ 和 那 曾是 这 原因 他 拒绝 到 来 .

劳拉说: “这就是他拒绝来的原因。”

[ˈnevər] [maɪnd] ; [wiː; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

Never mind ; we shall have a telegram to - tomorrow .
绝不 头脑 ; 我们 将 有 一个 电报 到 - 明天 .

没关系，我们明天会收到电报。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mʌt] [mɔːr] [ˈloʊnli] [wen] [wiː; wi] [dɪˈpɑːrtɪd] .

He must have been much more lonely when we departed .
他 必须 有 到过 很多 更多的 孤独 什么时候 我们 已离开 .

我们离开的时候，他一定更加孤独了。

[ˈfænsi] [juː; jʊ][ɔːr][em ˈiː][æt; ət] [hoʊm] , [ˈlɪndə] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [əˈweɪ] !

Fancy you or me at home , Linda , and all the rest of the family away !
想要 你 或者 我 在 家 , 琳达 , 和 全部 这 休息 的 这 家庭 离开 !

想象一下，琳达，你我待在家里，而其他家人都不在家！

" [wen] [ˈhjuːbə(:)t] [ˈstæmfərd] [hæd; həd][gɑːt][ˈoʊvər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

" When Hubert Stamford had got over the first feeling of parting with those
" 什么时候 休伯特 斯坦福德 有 得到 超过 这 第一的 感觉 的 离别 和 那些

[hu:m] [hiː; hi] [lʌvd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,

whom he loved better than his own life ,
谁 他 喜爱 更好的 比 他的 自己的 生活 ,

“当休伯特·斯坦福克服了与那些他爱胜过自己生命的人分别的最初感受之后，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] [siːn] [wɪt] [ðə; ði][fæst] - [ˈspiːdɪŋ] [meɪl] [treɪn] [ˈræpɪdli]

the change of place and scene which the fast - speeding mail train rapidly
这 改变 的 地方 和 场景 哪个 这 快速地 - 超速 邮件 火车 快速

[ˈfɜːrniʃt] [kəˈmenst] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [ˈspɪrɪts] .

furnished commenced to raise his youthful spirits .
提供 开始 到 增加 他的 青春 烈酒 .

快速行驶的邮政列车迅速带来的地点和景色的变化，开始让他的年轻人精神振奋起来。

[ˈæftər][ɔːl] , [ˌsiː ˈiː] [-] [ˌkju ju ˈi][lə] [prɪˈmɪr] [ˈpɑː][ˌkju ju ˈaɪ] - .

After all , ce n'est que le premier pas qui coûte .
后 全部 , ce 巢 que 勒 总理 帕斯 qui - .

毕竟，这不是总理的事。

[ɑː] , [bʌt; bət] [ðæt] [fɜːrst][step] !

Ah , but that first step !
啊 , 但 那 第一的 步 !

啊，但是迈出第一步！

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [ˈnevər] [kæn; kən] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [θɪŋz] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈiːv(ə)] ,

Some people never can accomplish it , for things good as well as evil ,
一些 人们 绝不 能 完成 它 , 为了 事物 好的 作为 出色地 作为 邪恶的 ,

有些人永远无法做到，无论是好事还是坏事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [ʌv; əv] [diˈlaɪts] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz] [rɪˈmeɪn] [ˌʌnɪkˈsplɔːrd] .

and a whole world of delights and dangers remain unexplored .
和 一个 所有的 世界 的 美味 和 危险 保持 未探索的 .

还有许多充满乐趣和危险的世界尚未被探索。

[ɪn][ˈhjuːbə(:)t] [stæmfɜːdz] [keɪs] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃjətɔːri] [steɪdʒ][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈkɑːmplɪʃt] .

In Hubert Stamford's case the initiatory stage was now accomplished .
在 休伯特 斯坦福德的 案件 这 启动 阶段 曾是 现在 完成 .

就休伯特·斯坦福德而言，启动阶段已经完成。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] ,

The journey ,
这 旅行 ,

旅程，

[mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪventf(ə)] [tuː; tə] [hoʊm] - [ˈkiːpɪŋ] [jʊθs] — [ðə; ði][fɜːrst] [ˈriːəli] [əˈkreditɪd] [ˈvɪzɪt][tuː; tə]
more or less eventful to home - keeping youths — the first really accredited visit to
更多的 或者较少的 多事 到 家 - 保持 青年 — 这 第一的 真的 认证 访问 到

[ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] ,
the metropolis since his manhood ,
这 都会 自从 他的 男子气概 ,

对于居家青年来说，这趟旅程或多或少有些波折——这是他成年后第一次真正意义上的进城之旅。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [θɪŋz] [meɪd] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wəz; wəz] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
with all things made easy for him , was now about to take place .
和 全部 事物 制成 简单的 为了 他 , 曾是 现在 关于 到 拿 地方 .

一切都对他来说轻而易举，现在这一切即将发生。

[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [kəˈmenst] [tuː; tə][ˈkɑːndʒər][ʌp][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈwʌndəz] [ænd; ənd] [ˈwɪtʃəɪz] [wɪtʃ]
Imagination commenced to conjure up the various wonders and witcheries which
想像力 开始 到 变戏法 向上 这 各种各样的 奇迹 和 巫术 哪个

[hiː; hi][wəz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] ,
he was about to encounter ,
他 曾是 关于 到 遇到 ,

想象力开始涌现，他开始想象自己即将遇到的各种奇观和魔法。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hʊpt] [tuː; tə][plæn][aʊt][ænd; ənd]
as well as the campaign of business which he hoped to plan out and
作为 出色地 作为 这 活动 的 商业 哪个 他 希望 到 计划 出去 和

[endʒɪˈnɪr] [ˈdefɪnətli] ,
engineer definitely ,
工程师 确实 ,

以及他希望精心策划和实施的商业推广活动，

[ɪf] [naːt] [ˈfaɪnəli] .
if not finally .
如果 不是 最后 .

如果不是最终的话。

[mʌtʃ] [rɪˈvɑːlɪŋ] [ðɪːz] [ˈpliːzɪŋ] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ˈpraːfɪtəb(ə)] [θɔːts] , [ðə; ði] [naɪt]
Much revolving these pleasing and , in a sense , profitable thoughts , the night
很多 旋转 这些 令人愉悦 和 , 在 一个 感觉 , 有利可图 想法 , 这 夜晚

[brˈkeɪm] [ˈriːz(ə)nəbli] [fɑːr] [ədˈvænst] .
became reasonably far advanced .
成为 合理 远的 先进的 .

夜色渐深，我沉浸在这些令人愉悦且在某种程度上有益的想法中。

[aɪˈtiː] [ðen] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ,
It then occurred to him that ,
它 然后 发生 到 他 那 ,

他突然想到：

[æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsɪdni] , [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz]
as he intended to have a long day before him in Sydney , he might as
作为 他 故意的 到 有 一个 长的 天 前 他 在 悉尼 , 他 可能 作为

[wel] prepare192
well prepare192
出色地 prepare192

因为他打算在悉尼度过漫长的一天，所以他最好做好准备。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][baɪ][æn; ən][ˈɔːrθədəɔːks] [əˈlʌʊəns] [ʌv; əv] [sliːp] ; [soʊ] ,
for it by an orthodox allowance of sleep ; so ,
为了 它 经过 一个 正统 津贴 的 睡觉 ; 所以 ,

为此，需要按照正统的睡眠标准来安排睡眠；所以，

[kə'mendɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðʊz] ['nevər] - [fər'gɔ:tɪn] ['aɪdəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ði]
commending himself and those never - forgotten idols of his heart to the
表扬 他自己 和 那些 绝不 - 被遗忘的 偶像 的 他的 心 到 这
[ˈmɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l] - [waɪz] ,
mercy of the All - wise ,
怜悯 的 这 全部 - 明智的 ,

他将自己和心中那些永不遗忘的偶像托付给全知全能者的慈悲，

[ɔ:l] - ['si:ɪŋ] ['fa:ðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndrəs] [wɜ:rlɪd] , [hɪz; hi] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌg] [ænd; ənd]
All - seeing Father of this wondrous world , he wrapped himself in his rug and
全部 - 看到 父亲 的 这 奇妙的 世界 , 他 包装 他自己 在 他的 小地毯 和
[fel] [ə'sli:p] .
fell asleep .
跌倒 睡着了 .

这位无所不知、掌管这奇妙世界的父亲，裹上毯子，沉沉睡去。

[wen] [hɪz; hi] [ə'wʊk] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['spi:ɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɪn'klaɪn] [wɪtʃ] [di'vaɪdz] [ðə; ði]
When he awoke the train was speeding down the long incline which divides the
什么时候 他 醒来 这 火车 曾是 超速 向下 这 长的 倾斜 哪个 分割 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ra:k] [ænd; ənd] [del] - ['rɪftɪd] [pi:k] [ænd; ənd][ˈælpəɪn] ['sʌmɪt] ,
mountain world of rock and dell - rifted peak and alpine summit ,
山 世界 的 岩石 和 戴尔 - 裂谷 顶峰 和 高山 首脑 ,
当他醒来时，火车正飞速驶下长长的斜坡，这条斜坡将岩石嶙峋、山谷纵横、山峰耸立的山区一分为二。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪpiən] ['rɪvər] .
from the lowlands of the Nepean River .
从 这 低地 的 这 尼平 河 .
来自尼平河低地。

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [maɪlz] — [ə'ʌləðər] ['aʊər] .
A few more miles — another hour .
一个 很少 更多的 英里 — 其他 小时 .
再走几英里——再花一个小时。

['fa:rmz][ænd; ənd] [hoʊm] - ['stedɪŋ] , [ɔ:rɪn'ʒeri:z] [ænd; ənd] ['ɔ:tʃədz] , ['vɪnjədz] [ænd; ənd] ['kɔ:rnfi:ld]
Farms and home - steadings , orangeries and orchards , vineyards and cornfields
农场 和 家 - 农舍 , 橘园 和 果园 , 葡萄园 和 玉米地
, ['ɔltɜːneɪtəd] [wɪð; wɪθ] [waɪd] ['pɑ:stʃəz] ,
, **alternated with wide pastures ,**
, 交替 和 宽的 牧场 ,
农场和宅基地、橘园和果园、葡萄园和玉米地，与广阔的牧场交错分布。

[dæŋk][wɪð; wɪθ] ['rɪvər] [fɒgz] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [du:] ,
dank with river fogs and morning dew ,
dank 和 河 雾 和 早晨 露 ,
河雾弥漫，晨露氤氲，

['dɑ:ksəm] ['dʒʌŋglz] [ʌv; əv] [ju:kə'lɪptəs] [wɪtʃ] [ðə; ði][æks][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdmən] [hæd; həd][æz; əz] [jet]
darksome jungles of eucalyptus which the axe of the woodman had as yet
黑暗的 丛林 的 桉树 哪个 这 斧头 的 这 樵夫 有 作为 然而
[spɜd] .
spared .
幸存 .
茂密的桉树林，樵夫的斧头尚未砍伐过。

[jet] [ə'ʌləðər] ['tɜ:rminəs] , ['sʌbə:b] , [smʊk] , [ə; eɪ] ['dɪstənt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [si:] , [ə; eɪ] ['tɜ:rmɔɪl]
Yet another terminus , suburbs , smoke , a distant view of the great sea , a turmoil
然而 其他 终点站 , 郊区 , 抽烟 , 一个 遥远 看法 的 这 伟大的 海 , 一个 动荡
[ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [fedz] ,
of railway sheds ,
的 铁路 棚屋 ,
又一个终点站，郊区，烟雾，远处大海的景色，铁路货棚的喧嚣，

[ˈkæɪɪdʒɪz] , [ˈtræmkɑːr] , [ænd; ənd][kæbz] — [ˈsɪdni] ！
carriages , tramcars , and cabs — Sydney ！

马车 , 有轨电车 , 和 出租车 — 悉尼 ！
马车、电车和出租车——悉尼！

[ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli] [ɪˈstæblɪt] [æt; ət] [ˈbætiz] [hoʊˈtel] ,
Comfortably established at Batty's Hotel ,

舒适地 已确立的 在 蝙蝠的 酒店 ,
安顿在巴蒂酒店，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæɪnɪdʒmənt] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˈtelɪgræf] [fɔːr; fər]
to the management of which he had taken the trouble to telegraph for

到 这 管理 的 哪个 他 有 已采取 这 麻烦 到 电报 为了
[ə; eɪ] [ruːm] ,
a room ,

一个 房间 ,
他特意发电报给酒店管理层，请求安排一间房间。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpliːzɪŋ] [ˈwelkəm] [əˈkɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [gest] [huː] [ɪz] [noʊn]
and received with that pleasing welcome accorded to the guest who is known

和 已收到 和 那 令人愉悦 欢迎 同意 到 这 客人 WHO 是 已知
[tuː; tə][spend] [ˈlɪbəɹəli] [ænd; ənd][peɪ] [ˈprɑːmptli] ,
to spend liberally and pay promptly ,

到 花费 慷慨地 和 支付 及时 ,
并受到了热情周到的接待，这种接待通常对待出手阔绰、付款及时的客人。

[ˈhjuːbəː(ː)t] [faʊnd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbælkəni]
Hubert found the situation , as he surveyed the harbour from the balcony

休伯特 成立 这 情况 , 作为 他 调查 这 港口 从 这 阳台
[wɪð; wɪθ][ˈæftər] - [ˈbrekfəst] [ˈfiːlɪŋz] ,
with after - breakfast feelings ,

和 后 - 早餐 情怀 ,
休伯特早餐后站在阳台上眺望港口，心中充满了感慨，他发现了眼前的景象。

[tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ˈmeʒərləs] [ˈkɑːntent] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈsæŋɡwɪn] [æŋˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n] .
to be one of measureless content mingled with sanguine anticipation .

到 是 一 的 无量 内容 混合 和 乐观 预期 .
充满无限精彩的内容，并伴有乐观的期待。

[oʊ] ！ [ˈpreʃəs] [sprɪŋ] - [taɪm][ʌv; əv][laɪf] ！
Oh ！ precious spring - time of life ！

哦 ！ 宝贵的 春天 - 时间 的 生活 ！
啊！生命中珍贵的春天！

[blest] [ˈriːfleks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈɑːkədi] .
Blest reflex of the golden days of Arcady .

祝福 反射 的 这 金的 天 的 阿卡迪 .
阿尔卡迪亚黄金时代的美好回忆。

[wʌt] [maɪt] [wiː; wi][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðəɪ] [səˈlestʃ(ə)l] [ˈaʊərz] , [ˈstruːn] [wɪð; wɪθ][ˈdaɪəmənds]
What might we not have done with thy celestial hours , strewn with diamonds

什么 可能 我们 不是 有 完毕 和 你的 天体 小时 , 散落的 和 钻石
[ænd; ənd] [ˈruːbiz] more193
and rubies more193

和 红宝石 more193

我们本可以利用你那如钻石红宝石般璀璨的星空时光做些什么呢？¹⁹³

简朴生活：丛林田园诗(Plain Living A Bush Idyll)

第9/15页

[ˈpreʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfeɪblɪd] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈreɪbiən] [ˈvɔɪdʒər] , [hæd; həd]
precious than the fabled valley of the Arabian voyager , had
宝贵的 比 这 传说中的 谷 的 这 阿拉伯 旅行者 , 有
比阿拉伯航海家传说中的山谷还要珍贵，曾经

[wiː; wi][bʌt; bət][hæv; həv] [diˈvaɪnd] [ðer; ðər][ˈvæljuː] .
we but have divined their value .
我们 但 有 神谕 他们的 价值 :
我们只是推测出了它们的价值。

[fɔːr; fər] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][aɪˈtiː] [naʊ] [tuː] [leɪt] ?
For how much is it now too late ?
为了 如何 很多 是 它 现在 也 晚的 ?
现在究竟为时已晚到什么程度？

[ðə; ði] [saɪð] - [ˈberər] , [sləʊ] , [ˈpæʃnləs] , [ˈpɪtləs] , [hæz; həz] [pæst] [ɑːn] .
The scythe - bearer , slow , passionless , pitiless , has passed on .
这 镰 - 持有人 , 慢的 , 无情 , 无情 , 有 通过了 在 :
手持镰刀的男子，行动迟缓，冷酷无情，已经离世。

[ðə; ði] [ɪˈrevəkəb(ə)] [wɪŋd] [ˈaʊərz] [hæv; həv] [fled] .
The irrevocable winged hours have fled .
这 不可撤销的 有翅膀的 小时 有 逃亡 :
那些无法挽回的时光已经逝去。

[ɑːpərˈtuːnəti] , [fliːt] [nɪmf] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːntɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [her] ,
Opportunity , fleet nymph with haunting eyes and shining hair ,
机会 , 舰队 仙女 和 令人难忘 眼睛 和 灼灼 头发 ,
机遇，一位身姿轻盈、眼神迷人、秀发闪亮的仙女。

[hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrmd] [ˈfɔːrɪst] , [ænd; ənd][wiː; wi] ,
has disappeared in the recesses of the charmed forest , and we ,
有 消失 在 这 凹陷处 的 这 迷住了 森林 , 和 我们 ,
消失在了那片神秘森林的深处，而我们，

[geɪzɪŋ] [ˈhoʊpləsli] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [ˈoʊ(ə)n] ,
gazing hopelessly on the shore of life's ocean ,
凝视 绝望地 在 这 支撑 的 生活的 海洋 ,
绝望地凝视着人生海洋的岸边，

[hɪr] [frʌm; frəm][əˈfaːr][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪlstrəm] [ʌv; əv] [feɪt] — [ðə; ði] [ˈrɪðmɪk]
hear from afar the hollow murmur of the maelstrom of Fate — the rhythmic
听到 从 远方 这 空洞的 低语 的 这 漩涡 的 命运 — 这 节奏

[ˈkeɪd(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɑːdlɪs] [weɪvz] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti] .
cadence of the tideless waves of eternity .
节奏 的 这 无潮汐 波浪 的 永恒 :
从远处听见命运漩涡的空洞低语——永恒无潮汐的韵律。

[ˈhjuːbə(:)t] [ˈstæmfərd] , [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] , [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ; [mɔːrˈoʊvər] ,
Hubert Stamford , more fortunate , had all the world before him ; moreover ,
休伯特 斯坦福德 , 更多的 幸运 , 有 全部 这 世界 前 他 ; 而且 ,
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [ɪˈlekt] ,
nothing to do but elect ,
没有什么 到 做 但 选 ,
休伯特·斯坦福德则更为幸运，他拥有全世界；而且，他除了选举之外别无选择。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪ](ə)nɪ [ʌv; əv] [kæʃ] , ['li:ʒər] [ænd; ənd] [ɪntrə'dʌkʃənz] ,
with the aid of a sufficiency of cash , leisure and introductions ,
和 这 援助 的 一个 充足性 的 现金 , 闲暇 和 介绍 ,
凭借充足的资金、闲暇时间和人脉关系，

[tu:; tə] [wʌt] [pər'tɪkjələər] ['plezərz] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði] [tʃɪrf(ə)l] [deɪ] .
to what particular pleasures he should devote the cheerful day .
到 什么 特别的 快乐 他 应该 奉献 这 快乐 天 .
他应该把这快乐的一天用来享受哪些特别的乐趣呢？

[hi:; hi] [rɪ'vɒlvd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv] [entə'teɪnmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk]
He revolved in his mind several kinds of entertainments of which he would like
他 旋转 在 他的 头脑 一些 种类 的 娱乐 的 哪个 他 会 喜欢
[tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] ,
to partake ,
到 参加 ,
他脑海中浮现出几种他想参与的娱乐活动，

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:strel] ['eɪdʒənsɪ]
but finally resolved to present himself at the office of the Austral Agency
但 最后 已解决 到 展示 他自己 在 这 办公室 的 这 澳大利亚 机构
['kʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,
但他最终还是决定前往澳大利亚代理公司办公室。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['bærɪŋtən, 'berɪŋtən] [hoʊp] , [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi]
having a great desire to see the wonderful Barrington Hope , of whom he
拥有 一个 伟大的 欲望 到 看 这 精彩的 巴灵顿 希望 , 的 谁 他
[hæd; həd] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
had heard so much ,
有 听到 所以 很多 ,
他非常渴望见到那位他早已耳闻的、令人敬佩的巴林顿·霍普。

[æz; əz][ɔ:lsou][tu:; tə] [saʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] ['kwɪnzlənd] [stɑ:k] [spekju'leɪf(ə)n] .
as also to sound him as to a Queensland stock speculation .
作为 还 到 声音 他 作为 到 一个 昆士兰州 库存 推测 .
同时，也想试探一下他对昆士兰股票投机的看法。

[hi:; hi] [wʊd] [li:v] [ə; eɪ][kɑ:rd][fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['grændɪsən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] .
He would leave a card for Mr . Grandison at his club .
他 会 离开 一个 卡片 为了 先生 . 格兰迪森 在 他的 俱乐部 .
他会在格兰迪森先生的俱乐部给他留一张名片。

[ɪf] [noʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] [tɜ:rnd] [ʌp][hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['sti:mər] [tu:; tə]['mænli] [bi:tʃ] ,
If no engagement turned up he would take a steamer to Manly Beach ,
如果 不 订婚 转向 向上 他 会 拿 一个 汽船 到 曼利 海滩 ,
如果没有约会，他会乘轮船去曼利海滩。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] .
and afterwards go to the theatre .
和 然后 去 到 这 剧院 .
之后去剧院。

['hævɪŋ] [mæpt] [aʊt][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sætɪs'fækj(ə)n] , ['hju:bə(:)t] [bɪ'tɒk] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]
Having mapped out the day to his satisfaction , Hubert betook himself to the
拥有 已映射 出去 这 天 到 他的 满意 , 休伯特 贝托克 他自己 到 这
[ɔ:strel] ['eɪdʒənsɪ] ['kʌmpəni:z] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
Austral Agency Company's offices ,
澳大利亚 机构 公司的 办公室 ,
休伯特对当天的行程安排十分满意后，便前往了澳大利亚代理公司的办公室。

[baɪ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['strʌk] , [ænd; ənd][sent][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrd] .
by the splendour of which he was much struck , and sent in his card .
经过 这 辉煌 的 哪个 他 曾是 很多 击 , 和 发送 在 他的 卡片 .
他被那里的壮丽景色深深打动, 并寄去了他的名片。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌfərd] [tuː; tə][rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɪn] the194
He was not suffered to remain long in the194
他 曾是 不是 遭受 到 保持 长的 在 the194
他没能在那里待太久。194年

[ˈaʊtər] [ˈɑːfɪs] ,
outer office ,
外 办公室 ,
外办公室,
[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [ˈʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mænɪdʒə-z] [ruːm] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but was promptly ushered into the manager's room and confronted with the
但 曾是 及时 引导 进入 这 经理的 房间 和 面对 和 这
[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] .
head of the department in person .
头 的 这 部门 在 人 .
但他随即被带到经理办公室, 并当面与部门主管对质。

[ˈdaʊtləs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] ['pleʒər] .
Doubtless it was a mutual pleasure .
毫无疑问 它 曾是 一个 相互的 乐趣 .
毫无疑问, 这是双方都乐见的。

[ˈhjuːbə(:)t][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːtoʊkræts] [ə'pɪrəns] , [ðə; ði] ['mænər] ,
Hubert was impressed with the autocrat's appearance , the manner ,
休伯特 曾是 印象深刻 和 这 独裁者的 外貌 , 这 方式 ,
休伯特对这位独裁者的外表和举止印象深刻。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɪn] ['evri] [wɜːrd][ænd; ənd] ['dʒestʃər]
as well as the reserve of power which in every word and gesture
作为 出色地 作为 这 预订 的 力量 哪个 在 每一个 单词 和 手势
[ˈbærɪŋtən, 'berɪŋtən] [hoʊp] [dɪ'spleɪd] .
Barrington Hope displayed .
巴灵顿 希望 显示 .
以及巴林顿·霍普在一言一行中所展现出的强大气场。

[ðə; ði] ['lætər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][boʊld] , [sɪn'sɪr] ['kaʊntənəns] ,
The latter , on the other hand , did full justice to the bold , sincere countenance ,
这 后者 , 在 这 其他 手 , 做过 满的 正义 到 这 大胆的 , 真诚 面容 ,
[ðə; ði] ['mænli] ,
the manly ,
这 男子气概 ,
后者则充分展现了那张勇敢真诚的脸庞和男子气概。

[ˈmʌskjələr] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] .
muscular figure of his young visitor .
肌肉发达的 数字 的 他的 年轻的 游客 .
他的年轻访客身材健硕。

['riːdɪŋ] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] ['rɪt(ə)n] ['kwentʃləs] ['enərdʒi][ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv]
Reading between the lines , he saw there written quenchless energy and love of
阅读 之间 这 线条 , 他 锯 那里 书面 无淬火 活力 和 爱 的
[əd'ventʃər] , [jet] [ʃruːd] ['fɔːrkæst] .
adventure , yet shrewd forecast .
冒险 , 然而 精明 预报 .
他从字里行间读出了永不熄灭的活力和对冒险的热爱, 以及精明的预见。

“ [ðɪs] [ˈjʌŋstər] [ɪz][nɑ:t][laɪk] [ˈlðə] [men] , ” [ˈmɪstər] . [hoʊp] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst]
“ **This youngster is not like other men** , ” **Mr . Hope said to himself , after the first**
“ 这 青少年 是 不是 喜欢 其他 男人 , ” 先生 : 希望 说 到 他自己 , 后 这 第一的
[də'rekt] ,
direct ,
直接的 ,

“这个年轻人跟其他人不一样,”霍普先生在第一次直接谈话后自言自语道。

[ˈsɜ:rtʃɪŋ] [geɪz] .
searching gaze .
搜索 目光 .

探寻的目光。

“ [hi:; hi][ˈoʊnli][ˈwʌnts] [ɑ:pər'tu:nəti] , [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbækɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)]
“ **He only wants opportunity , encouragement , and the backing - up of capital**
“ 他 仅有的 想要 机会 , 鼓励 , 和 这 后盾 - 向上 的 首都
[tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˈspekjuleɪtər] .
to become a successful speculator .
到 变得 一个 成功的 投机者 .

“他想要的只是机会、鼓励和资金支持，以便成为一名成功的投机者。”

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈentərpraɪz] , [ʌnˈdaɪɪŋ] [plʌk] , [pərˈsɪstənt] [ˈenərdʒi] , [ænd; ənd] [sti:l] [səˈfɪ(ə)nt]
He has enterprise , undying pluck , persistent energy , and still sufficient
他 有 企业 , 不朽 采摘 , 执着的 活力 , 和 仍然 充足的
[,æpri'hensɪvnɪz] [tu:; tə] [fi:ld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][dɪˈzæstər] .
apprehensiveness to shield him from disaster .
忧虑 到 盾 他 从 灾难 .

他有进取心、不屈不挠的勇气、持久的精力，以及足够的谨慎，足以保护他免受灾难的侵袭。

[wi:; wi][mʌst; məst] [send] [hɪm; ɪm] [əˈlɔ:ŋ] .
We must send him along .
我们 必须 发送 他 沿着 .

我们必须让他一起去。

[hi:; hi] [wɪl] [du:] [wel] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
He will do well for himself and the company .
他 将要 做 出色地 为了 他自己 和 这 公司 .

他会为自己和公司带来好处。

[hɪz; ɪz] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɪtʃər] [ɑ:r; ə] [ˈdɪfrənt] — [bʌt; bət] [haʊ] [laɪk] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz]
His complexion and features are different — but how like he is to his
他的 肤色 和 特征 是 不同的 — 但 如何 喜欢 他 是 到 他的
[ˈsɪstər] !
sister !
姐姐 !

他的肤色和五官虽然不同，但他和他姐姐长得真像！

“ [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] , [bʌt; bət] [ˈmɪrli] [sed] , “ [ˈmɪstər] . [ˈhju:bə(:)t]
“ **Much of this he may have thought , but merely said , “ Mr . Hubert**
“ 很多 的 这 他 可能 有 想法 , 但 仅仅 说 , “ 先生 : 休伯特
[ˈstæmfərd] ,
Stamford ,
斯坦福 ,

“他可能想了很多，但只是说：‘休伯特·斯坦福先生，

[aɪ][eɪˈem] [sɪnˈsɪrli] [glæd][tu:; tə] [meɪk] [jɔ:; jər] [əˈkweɪntəns] .
I am sincerely glad to make your acquaintance .
我 是 真挚地 高兴的 到 制作 你的 熟人 .

很高兴认识你。

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [jʊr; jər][ˈfæməli] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə]
Having had the pleasure of knowing your family , I was really anxious to
拥有 有 这 乐趣 的 会心 你的 家庭 , 我 曾是 真的 焦虑的 到
[mi:t] [ju:; jʊ] .
meet you .
见面 你 :

有幸认识您的家人后，我非常期待见到您。

[aɪ] [ˈventʃər] [tu:; tə] [prɪˈdɪkt] [ðæt] [wi:; wi][æ; ə] [bɪˈkʌm] [ˈfrendz] [ænd; ənd][ˈælaɪz] .
I venture to predict that we shall become friends and allies .
我 风险投资 到 预测 那 我们 将 变得 朋友们 和 盟国 .

我大胆预测，我们将会成为朋友和盟友。

[aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [left] [ɔ:l] [wel] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [kənˈtɪnju:z] [ˈfeɪvərəbl] . "
I trust you left all well at Windāhgil , and that the season continues favourable . "
我 相信 你 左边 全部出色地 在 - , 和 那 这 季节 继续 有利 . "

我希望你离开温达吉尔时一切安好，也希望接下来的季节一切顺利。

" [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ˈhju:bə(:)t] . -
"**Perfectly well , thank you ,** "**said Hubert . 195**
" 完美 出色地 , 感谢 你 , " 说 休伯特 . -

“很好，谢谢。”休伯特说道。195

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [pərˈtɪkjələrli] [rɪˈmembər] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
"**My father desired to be particularly remembered to you** .
" 我的 父亲 想要的 到 是 特别 记得 到 你 .

“我父亲希望您能特别记住他。”

[maɪ] [ˈsɪstər] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [left] [ɔ:f] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðer; ðər] [ˈplez(ə)nt] [ˈvɪzɪt][tu:; tə] [ˈsɪdni] .
My sisters have not yet left off describing their pleasant visit to Sydney .
我的 姐妹 有 不是 然而 左边 离开 描述 他们的 令人愉快的 访问 到 悉尼 .

我的姐妹们还在不停地描述她们愉快的悉尼之旅。

[ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][draɪ] , [bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪˈzaɪrd] . "
The season is a trifle dry , but otherwise everything that can be desired . "
这 季节 是 一个 琐事 干燥 , 但 否则 一切 那 能 是 想要的 . "

这个季节略显干燥，但除此之外，一切都如你所愿。

" [θæŋks] [ˈveri] [mʌt] !
"**Thanks very much** !
" 谢谢 非常 很多 !

非常感谢！

[tel] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] [wen] [ju:; jʊ] [raɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeləŋkɑ:li] [fel] [əˈpɑ:n][em ˈi:] [wen] [ðeɪ] [left]
Tell your sisters when you write that a great melancholy fell upon me when they left
告诉 你的 姐妹 什么时候 你 写 那 一个 伟大的 忧郁 跌倒 之上 我 什么时候 他们 左边
.
:
.

写信给你的姐妹们时，请告诉她们，她们离开后，我感到非常悲伤。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌt] [təˈgeðər] [ɪn] [taʊn] , [ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][em ˈi:] . "
We had been so much together in town , fortunately for me . "
我们 有 到过 所以 很多 一起 在 镇 , 幸运的是 为了 我 . "

幸运的是，我们在城里有很多时间在一起。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈsɪstəns]
"**I have been waiting for an opportunity to thank you for the assistance**
" 我 有 到过 等待 为了 一个 机会 到 感谢 你 为了 这 协助
[ju:; jʊ] [ɡev] [ju: ˈes][æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkrɪtɪk(ə)] [taɪm] ,
you gave us at a very critical time ,
你 给予 我们 在 一个 非常 批判的 时间 ,

“我一直想找机会感谢您在我们最危急的时刻给予的帮助。”

“ [sed] [ˈhju:bə(:)t] .
“ **said** **Hubert** .
“ 说 休伯特 .

“休伯特说道。”

“ [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] , [aɪ] [ˈdeəˈsei] , [tuʊld][ju:; jʊ] [ɔ:l] [wi:; wi] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
“ **My father has , I daresay , told you all we thought about it** .
“ 我的 父亲 有 , 我 敢说 , 讲述 你 全部 我们 想法 关于 它 .

“我敢说，我父亲已经把我们的想法都告诉你们了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər] [maɪˈself] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] . “
But I always determined to speak for myself on the subject . ”
但 我 总是 决定 到 说话 为了 我 在 这 主题 . ”

但我一直决心在这个问题上亲自发言。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈpjʊrli] [ˈbɪznəs] [rɪsk] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˌʌndərˈtɒk] , “ [rɪˈplaɪd]
“ **It was a speculation , a purely business risk , which I undertook ,** ” **replied**
“ 它 曾是 一个 推测 , 一个 纯粹 商业 风险 , 哪个 我 承担 , ” 回复

[ˈmɪstər] . [hoʊp] .
Mr . Hope .
先生 . 希望 .

“这只是一次投机，纯粹是商业风险，是我承担的，”霍普先生回答说。

“ [aɪ] [tuʊld] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [soʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
“ **I told your father so at the time** .
“ 我 讲述 你的 父亲 所以 在 这 时间 .

“我当时就告诉过你父亲了。”

[ðæt] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [rɪˈzʌltɪd] [soʊ] [ˈfeɪvərəbli] , [ɪz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [moʊst] [ˌsætɪsˈfæktəri] . “
That it has resulted so favourably , is of course , most satisfactory . ”
那 它 有 结果 所以 有利 , 是 的 课程 , 最多 令人满意的 . ”

结果如此令人满意，当然非常值得肯定。

“ [aɪ] [si:] [jʊr; jər] [pɔɪnt] .
“ **I see your point** .
“ 我 看 你的 观点 .

我明白你的意思了。

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈfɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər] [ju: ˈes] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] -
All the same , it was more than fortunate for us , and for Windāhgil
全部 这 相同的 , 它 曾是 更多的 比 幸运 为了 我们 , 和 为了 -

，
，
，

尽管如此，这对我们和温达吉尔来说都是莫大的幸运。

[ðæt] [ju:; jʊ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [ˈpriˈsaɪs] [kəˈmɜ:ɹ(ə)l] [rɪsk] [æt; ət] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [taɪm] .
that you happened to take that precise commercial risk at that particular time .
那 你 发生 到 拿 那 精确的 商业的 风险 在 那 特别的 时间 .

你恰好在那个特定时间承担了那种特定的商业风险。

[aɪ ˈti:] [ɪz] , [brˈsaɪdz] , [mɔ:ɹ] [əˈgri:əb(ə)l] [tu:; tə] [wɜ:rk] [faɪˈnænʃəli, fəˈnænʃəli] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l]
It is , besides , more agreeable to work financially with some people
它 是 , 除了 , 更多的 同意 到 工作 财务方面 和 一些 人们

[ðæn; ðən] [ˈʌðər] .
than others .
比 其他的 .

此外，与某些人合作进行财务合作比与其他人合作更令人愉快。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]
And now , will you come and lunch with me , so that we may have a
和 现在 , 将要 你 来 和 午餐 和 我 , 所以 那 我们 可能 有 一个
[tɔːk] ? "
talk ? "
讲话 ? "

现在, 你愿意和我一起吃午饭吗? 我们好谈谈。

" [aɪ][eɪ 'em] ['riːəli] ['saːri] , " [sed] ['mɪstər] . [hoʊp] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waːtʃ] ,
" **I am really sorry , " said Mr . Hope , looking at his watch ,**
" 我 是 真的 对不起 , " 说 先生 . 希望 , 寻找 在 他的 手表 ,
"我真的很抱歉,"霍普先生看了看手表说道。

" [bʌt; bət][fæl; fəl][nɑːt][hæv; həv] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [spɜː] [tɪl] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] ,
" **but shall not have five minutes to spare till five o'clock ,**
" 但 将 不是 有 五 分钟 到 空闲的 直到 五 点钟 ,
但直到五点钟之前, 我连五分钟的空闲时间都没有。

[wen] [aɪ][fʊd; fəd] [laɪk] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mætər] .
when I should like to consult you on a business matter .
什么时候 我 应该 喜欢 到 咨询 你 在 一个 商业 事情 .
当我需要就业务事宜咨询您时。

[ɪf] , [ˈæftərwərdz] , -
If , afterwards , 196
如果 , 然后 , -

如果之后, 196

[juː; jʊ] [wɪl] [daɪn] [wɪð; wɪθ][em 'iː][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , [æt; ət]['sev(ə)n] [ɑːrp] ,
you will dine with me at the club , at seven sharp ,
你 将要 用餐 和 我 在 这 俱乐部 , 在 七 锋利的 ,
你将和我一起俱乐部用餐, 晚上七点整。

[aɪ] [wɪl] [tɔːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . "
I will talk as much as you like . "
我 将要 讲话 作为 很多 作为 你 喜欢 . "
你想说多少我就说多少。

" [ðæt] [wɪl] [duː][æz; əz] [wel] , [ɪn'diːd] ['betər] , " [sed] ['hjuːbə(:)t] , " [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊvər] ,
" **That will do as well , indeed better , " said Hubert , " as the day will be over ,**
" 那 将要 做 作为 出色地 , 的确 更好的 , " 说 休伯特 , " 作为 这 天 将要 是 超过 ,
"那样也行, 甚至更好,"休伯特说, "因为一天就结束了。"

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɪf] [wʌn][ɪz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [wʌn'self] .
which is a great advantage if one is to enjoy oneself .
哪个 是 一个 伟大的 优势 如果 一 是 到 享受 自己 .
如果想要享受生活, 这无疑是一大优势。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kɔːl][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [meɪk] , [soʊ] [ə'duː] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] !
I have a call or two to make , so adieu for the present !
我 有 一个 称呼 或者 二 到 制作 , 所以 再见 为了 这 展示 !
我还有一个电话要打, 所以暂时告别!

" ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][də'rekt] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klʌb] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['grændɪsən] [ˈɔːnəmentɪd] ,
" **Making a direct point for the club which Mr . Grandison ornamented ,**
" 制作 一个 直接的 观点 为了 这 俱乐部 哪个 先生 . 格兰迪森 装饰 ,
"这直接表明了格兰迪森先生所装饰的俱乐部的立场,

[ˈhju:bə(:)t][wʌz; wəz] [ˈfɜ:rtʃənət] [ɪn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][dʒʌst] [ɪˈmɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Hubert was fortunate in discovering that gentleman just emerging from the
休伯特 曾是 幸运 在 发现 那 绅士 只是 新兴 从 这
[st'reɪndʒəz] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
strangers ' room with an elderly gentleman ,
陌生人 - 房间 和 一个 老年 绅士 ,
休伯特很幸运地发现，那位先生正和一位老先生一起从陌生人的房间里出来。

[hu:m] [ˈhju:bə(:)t] [ˈrɛkəg,naɪzd] [æz; əz][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈdækə] .
whom Hubert recognised as Colonel Dacre .
谁 休伯特 已确认 作为 上校 达克 .
休伯特认出他是达克上校。

“ [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ˈhju:bə(:)t] , [maɪ] [bɔɪ] ? ” [sed] [ˈgrændɪsən] .
“ **How are you , Hubert , my boy ?** ” **said Grandison .**
” 如何 是 你 , 休伯特 , 我的 男生 ? ” 说 格兰迪森 .
“休伯特，我的孩子，你好吗？”格兰迪森问道。

“ [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [ju:v] [groʊn] !
“ **What a man you've grown !**
” 什么 一个 男人 你已经 生长 !
“你长成什么样了！ ”

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [bʊʃ] [er] .
Nothing like bush air .
没有什么 喜欢 衬套 空气 .
没有什么比得上丛林空气。

[ˈfɑ:ðər] [kwɪt] [wel] ?
Father quite well ?
父亲 相当 出色地 ?
父亲身体还好吗？

[ˈmʌðər] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈgɜ:lz] ?
Mother and the girls ?
母亲 和 这 女孩们 ?
母亲和女儿们？

[glæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪ ˈti:] .
Glad to hear it .
高兴的 到 听到 它 .
很高兴听到这个消息。

[let] [em ˈi:] [ˌɪntrəˈdu:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈdækə] , [su:n] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈneɪbə] [ʌv; əv] [jɔ:rz]
Let me introduce you to Colonel Dacre , soon to be a neighbour of yours
让 我 介绍 你 到 上校 达克 , 很快 到 是 一个 邻居 的 你的
[æt; ət] - . “
at Wantabalree .”
在 - . “
让我来介绍一下达克上校，他很快就会成为您在万塔巴尔里的邻居。

“ [aɪm] [ˈveri] [ˈsɔ:ri] [fɜ:r; fər][aɪ ˈti:] , ” [blə:tɪd] [aʊt] [ˈhju:bə(:)t] .
“ **I'm very sorry for it ,** ” **blurted out Hubert .**
” 我是 非常 对不起 为了 它 , ” 脱口而出 出去 休伯特 .
“我对此深感抱歉，”休伯特脱口而出。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪn][wʌn] [sens] , [æz; əz][aɪ][təʊld] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈdækə] [brɪˈfɔ:r] .
“ **That is , in one sense , as I told Colonel Dacre before .**
” 那 是 , 在 一 感觉 , 作为 我 讲述 上校 达克 前 .
“从某种意义上说，就像我之前告诉达克上校的那样。

[aɪ] [sed] [ðen] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [naʊ] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][bæd][ˈbɑ:rgən] .
I said then , and think now , that he made a bad bargain .
我 说 然后 , 和 思考 现在 , 那 他 制成 一个 坏的 便宜货 .
我当时就说过, 现在也这么认为, 他做了一笔糟糕的交易。

[ðæt] [əˈpɑ:rt] , [aɪ][eɪˈem] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
That apart , I am , of course ,
那 除 , 我 是 , 的 课程 ,
除此之外, 我当然是.....

[dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli][tu:; tə][lɪv; laɪv][soʊ] [nɪr] [ju:ˈes] . " **delighted to hear that he is coming with his family to live so near us . "**
高兴极了 到 听到 那 他 是 未来 和 他的 家庭 到 居住 所以 靠近 我们 . "
听说他要带着家人搬到我们附近居住, 我感到非常高兴。

" [oʊ] ! [ɪnˈdi:d] ; [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [met] [bɪˈfɔ:r] .
" **Oh ! indeed ; I didn't know you had met before .**
" 哦 ! 的确 ; 我 没有 知道 你 有 遇见 前 .
“哦! 真的吗? 我不知道你们之前见过面。”

" [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] [boʊd] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈslaɪtli] [ɪmˈbærəst] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈvetərən] , [bɪˈfɔ:r]
" **The Colonel bowed , and looking slightly embarrassed , for a veteran , before**
" 这 上校 鞠躬 , 和 寻找 轻微地 尴尬的 , 为了 一个 老将 , 前
[soʊ] [ˈju:θfɪ] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][æz; əz][ˈhju:bə(:)t] ,
so youthful a soldier as Hubert ,
所以 青春 一个 士兵 作为 休伯特 ,
“上校鞠了一躬, 看起来有些尴尬, 对于一位老兵来说, 在像休伯特这样年轻的士兵面前鞠躬, 实在有些不好意思。”

[sed] ,
said ,
说 ,
说,

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [θæŋk] [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd]
" **I ought to thank Mr . Stamford and his father for their sincere and**
" 我 应该 到 感谢 先生 . 斯坦福德 和 他的 父亲 为了 他们的 真诚 和
[ˈkaɪndli] [ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈpɜ:rtʃəs] .
kindly advice about my purchase .
亲切地 建议 关于 我的 购买 .
“我应该感谢斯坦福先生和他的父亲, 感谢他们就我的购买事宜给予的真诚而友好的建议。”

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [teɪk] [aɪˈti:] [ˈhoʊlɪ] , [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [ˈæktɪd][ɑ:n][maɪ] own197
I did not take it wholly , and indeed acted on my own197
我 做过 不是 拿 它 完全 , 和 的确 行动 在 我的 own197
我并没有完全接受它, 实际上是按照我自己的方式行事的。197

[ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [frendz] [ɪn] [ˈbaɪŋ] - .
judgment and that of other friends in buying Wantabalree .
判断 和 那 的 其他 朋友们 在 购买 - .
购买 Wantabalree 的决定以及其他朋友的决定。

[bʌt; bət][aɪ][[æ; jəl] [ˈɔ:lweɪz] [fi:l] [ˈɡreɪt(ə)l] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wel] - [ment] [ˈkaʊns(ə)l] . " **But I shall always feel grateful for their well - meant counsel . "**
但 我 将 总是 感觉 感激的 为了 他们的 出色地 - 意思是 法律顾问 . "
但我将永远感激他们善意的建议。

" [waɪ] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , [ˈhju:bə(:)t] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡrændɪsən] [wɪð; wɪθ][æ; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [er] .
" **Why , how is this , Hubert ? "** **said Mr . Grandison with an important air .**
" 为什么 , 如何 是 这 , 休伯特 ? " 说 先生 . 格兰迪森 和 一个 重要的 空气 .
“为什么, 这是怎么回事, 休伯特? ”格兰迪森先生故作高深地问道。

“ [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [dɪˈsɑdɪd][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

“ You seem to have been very decided on the subject .
“ 你 似乎 到 有 到过 非常 决定 在 这 主题 .

“看来你已经对这个问题非常有决心了。”

[maɪ] [frend] - , [ˈʌndər] [hu:z] [faɪˈnæn](ə)] [ədˈvaɪs] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈdækə] [ˈæktɪd] ,
My friend Barterdale , under whose financial advice Colonel Dacre acted ,
我的 朋友 - , 在下面 谁 金融的 建议 上校 达克 行动 ,
我的朋友巴特代尔, 达克上校曾听从他的财务建议行事,

[sez] [hi:; hi][ɪz] [ˈkredəbli] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈpeɪɪŋ] [ˈpɜ:rtʃəs] .
says he is credibly informed that it is a most paying purchase .
说道 他 是 可信地 知情的 那 它 是 一个 最多 付费 购买 .

他说他从可靠渠道得知, 这是一笔非常划算的交易。

[ænd; ənd] - [sez] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [best] [ˈbɑ:rgən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . “
And Dealerson says it is the best bargain of the day . ”
和 - 说道 它 是 这 最好的 便宜货 的 这 天 . ”

经销商称这是当天最划算的交易。

“ [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] - [ɪz][ə; eɪ][ˈlaɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊg] , “ [sed]
“ For him , no doubt ; but Dealerson is a liar and a rogue , ” said
“ 为了 他 , 不 怀疑 ; 但 - 是 一个 说谎者 和 一个 流氓 , ” 说
[ˈhju:bə(:)t] , [ˈblʌntli] .
Hubert , bluntly .
休伯特 , 直截了当地 .

“对他来说, 毫无疑问; 但迪勒森是个骗子和恶棍,”休伯特直言不讳地说。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪf] [ˈevər][aɪ] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
“ I will tell him so to his face , if ever I meet him .
“ 我 将要 告诉 他 所以 到 他的 脸 , 如果 曾经 我 见面 他 .
“如果我有机会见到他, 我会当面告诉他。”

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . - , [hi:; hi] [ki:ps] - [əˈkaʊnt] ,
As for Mr . Barterdale , he keeps Dealerson's account ,
作为 为了 先生 . - , 他 保持 - 帐户 ,
至于巴特代尔先生, 他负责管理经销商的账户。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [meɪ] [nɑ:t] [wɪl] [tu:; tə] [əˈfend] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkʌstəmə] .
and perhaps may not wish to offend a good customer .
和 也许 可能 不是 希望 到 得罪 一个 好的 顾客 .

或许他们不想得罪一位重要的客户。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈsi:vd] [ænd; ənd] [rɒbd] , [ðæts] [ɔ:l] !
The Colonel has been deceived and robbed , that's all !
这 上校 有 到过 受骗 和 被抢劫 , 那就是 全部 !
上校被骗被抢劫了, 仅此而已!

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [sed] [ɪˈnʌf] , [pərˈhæps] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ɪz] [pəˈlaɪt] ,
And having said enough , perhaps more than is polite ,
和 拥有 说 足够的 , 也许 更多的 比 是 有礼貌的 ,
说得够多了, 或许已经超过了礼貌的程度。

[aɪ][[æɪ; əɪ][nɑ:t] [spi:k] [əˈnʌðər] [wɜ:ɹd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈfer] ,
I shall not speak another word about the affair ,
我 将 不是 说话 其他 单词 关于 这 事务 ,
我不会再就此事多说一个字。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [ə'ʃɒr] ['kɜːrn(ə)l] ['dækə-] [ðæt] [ɔːl] - [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
except to assure Colonel Dacre that all Windāhgil is at his service in the way of
除了 到 保证 上校 达克 那 全部 - 是 在 他的 服务 在这 方式 的
[ˈneɪbərlɪ] [ə'sɪstəns] . "
neighbourly assistance . "
邻里 协助 . "

只是向达克上校保证，温达吉尔的所有居民都愿意以邻里互助的方式为他效力。”

" [θæŋks] [veri] [mʌt] ! " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər] ['krestfɔːlən] ;
" **Thanks very much !** " **said the Colonel , looking rather crestfallen ;**
" 谢谢 非常 很多 ! " 说 这 上校 , 寻找 相当 垂头丧气 ;
"非常感谢! "上校说道，神情颇为沮丧；

" [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] " ['hjuːbə(:)t] [felt] [kwɪt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['sentəns] [æz; əz]
" **but have you heard** " **Hubert felt quite ashamed of his savage sentence as**
" 但 有 你 听到 " 休伯特 毛毡 相当 羞愧 的 他的 野蛮的 句子 作为
[hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəl,mənʒ, 'dʒɛnəl,mənʒ][hjuː'mɪləti][ʌv; əv] [təʊn] — " [ðə; ði] [praɪs] [aɪ][hæv; həv]
he remarked the old gentleman's humility of tone — " the price I have
他 评论 这 老的 绅士的 谦逊 的 语气 — " 这 价格 我 有
[soʊld][ðə; ði][fæt] [ʃiːp] [æt; ət] ? "
sold the fat sheep at ? "
卖 这 胖的 羊 在 ? "

“但是你听说了吗？”休伯特注意到老先生谦逊的语气，为自己刚才那句尖刻的话感到十分羞愧——“我把肥羊卖了多少钱？”

" [noʊ] , " [ri'plaɪd] ['hjuːbə(:)t] , " [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ; [bʌt; bət] ,
" **No ,** " **replied Hubert ,** " **I can't say that I have ; but ,**
" 不 , " 回复 休伯特 , " 我 不能 说 那 我 有 ; 但 ,
"不,"休伯特回答说，“我不能说我有；但是，

[ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wʊl] [dʌz] [æz; əz] [wel] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stiːl] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
assuming that the wool does as well you are still in a dangerous position ,
假设 那 这 羊毛 做 作为 出色地 你 是 仍然 在 一个 危险的 位置 ,
假设羊毛也能起到同样的作用，你仍然处于危险境地。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] [rʌn] .
with an overcrowded run .
和 一个 过度拥挤 跑步 .
跑步路线过于拥挤。

[haʊ'evər] , [aɪ] [sɪn'sɪrli] [trʌst] [ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] . " -
However , I sincerely trust that it may be otherwise . " **198**
然而 , 我 真挚地 相信 那 它 可能 是 否则 . " -
然而，我真诚地相信情况可能并非如此。”198

" [ænd; ænd][soʊ][duː][aɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['grændɪsən] ; " [bʌt; bət] [juːv] [dʌn] [jɔːr; jər]['duːti] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" **And so do I ,** " **said Mr . Grandison ;** " **but you've done your duty , my boy ,**
" 和 所以 做 我 , " 说 先生 . 格兰迪森 ; " 但 你已经 完毕 你的 责任 , 我的 男生 ,
“我也是,”格兰迪森先生说；“但是你已经尽到你的职责了，孩子。”

[ænd; ænd] ['praːvɪdəns] [mʌst; məst][duː][ðə; ði] [rest] .
and Providence must do the rest .
和 普罗维登斯 必须 做 这 休息 .
剩下的就交给天意吧。

['kɜːrn(ə)l] ['dækə-] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
Colonel Dacre is coming to lunch with me .
上校 达克 是 未来 到 午餐 和 我 .
达克上校要来和我一起吃饭。

[ˈhiəz] [ðə; ði] [ˈferiətən] , [dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [si:] [ˈmɪsɪz] . [ˈgrændɪsən] [ænd; ənd][ˈdʒoʊzi] ,
Here's the phaeton , jump in and you will see Mrs . Grandison and Josie ,
这里是 这 幻影 , 跳 在 和 你 将要 看 太太 : 格兰迪森 和 乔西 ,
这就是敞篷马车, 跳进去你就能看到格兰迪森夫人和乔西了。

[bɪˈsaɪdz] [əˈnʌðər] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [bɪˈfɔːr] [met] . "
besides another young lady that you haven't before met . "
除了 其他 年轻的 女士 那 你 还没有 前 遇见 : "
除了你之前没见过的另一位年轻女士之外。"

" [aɪ] [æskt] [ˈmɪstər] . [hoʊp] [tuː; tə] [lʌntʃ] , " [sed] [ˈhjuːbə(:)t] ; " [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [kɑːnt] [kʌm] [aɪ]
" **I asked Mr . Hope to lunch , " said Hubert ; " but as he can't come I**
" 我 问 先生 : 希望 到 午餐 , " 说 休伯特 ; " 但 作为 他 不能 来 我
[erˈem] [fri:] .
am free .
是 自由的 : .

"我邀请霍普先生共进午餐,"休伯特说;"但他来不了,所以我有空。"
[ænd; ənd][soʊ] , [ɪf] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdækə] [ˈɪznt] [əˈfendɪd] [baɪ][maɪ] [pleɪn] [ˈspiːkɪŋ] , [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][moʊst]
And so , if Colonel Dacre isn't offended by my plain speaking , I shall be most
和 所以 , 如果 上校 达克 不是 被冒犯了 经过 我的 清楚的 请讲 , 我 将 是 最多
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 : .

所以, 如果达克上校不介意我直言不讳, 我将非常高兴。

" [æt; ət] [ˈlʌntʃən] [ˈmɪsɪz] . [ˈgrændɪsən] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [ˈdʒoʊzi] ,
" **At luncheon Mrs . Grandison appeared with the fair Josie ,**
" 在 午餐 太太 : 格兰迪森 出现 和 这 公平的 乔西 ,
"午餐时, 格兰迪森夫人和美丽的乔西一起出现了。"

[huː] [ˈwelkəmd] [ˈhjuːbə(:)t][soʊ] [ˈwɔːrmlɪ] [ðæt] [hiː; hi][bɪˈgæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən]
who welcomed Hubert so warmly that he began to think that he was mistaken
WHO 欢迎 休伯特 所以 热情地 那 他 开始 到 思考 那 他 曾是 错误
[ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [fɔːrmd] [ʌv; əv][bəʊθ] [ðiːz] [ˈleɪdɪz] .
in the opinion he had previously formed of both these ladies .
在 这 观点 他 有 之前 形成 的 两个都 这些 女士们 : .

她们热情地欢迎了休伯特, 以至于休伯特开始怀疑自己之前对这两位女士的看法是否错了。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈsprest] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]
Certainly , in his boyhood , they had expressed remarkably little interest in his
当然 , 在 他的 童年 , 他们 有 表达 非常 小的 兴趣 在 他的
[ˈwelfer] .
welfare .
福利 : .

当然, 在他童年时期, 他们对他的福祉几乎没有表现出任何关心。

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [sləʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈiːv(ə)l] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪmˈself] [sɪˈvɪrli] [tuː; tə][tæsk] ,
But being slow to think evil , he took himself severely to task ,
但 存在 慢的 到 思考 邪恶的 , 他 采取 他自己 严重 到 任务 ,
但他很少想到邪恶, 所以他非常自责。

[ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈgrændɪsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] - [ˈhartɪd] [ˈmeɪtrən] , [ænd; ənd][ˈdʒoʊzi]
and decided that Mrs . Grandison was a warm - hearted matron , and Josie
和 决定 那 太太 : 格兰迪森 曾是 一个 温暖的 - 心地 护士长 , 和 乔西
[ə; eɪ] [ˈveri] [əˈtræktɪv] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜːrl] .
a very attractive - looking girl .
一个 非常 吸引人的 - 寻找 女孩 : .

他们认定格兰迪森太太是一位心地善良的女主人, 而乔西是一位非常漂亮的女孩。

[æ̯t; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [ˌɹɪŋ] ['leɪdɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ə'pɑ:lə,dʒaɪzd][tu; tə] ['mɪsɪz] .
At that moment a young lady entered the room and apologised to Mrs .
在 那 片刻 一个 年轻的 女士 进入 这 房间 和 道歉 到 太太 .
[ˈɡrændɪsən] [ɪn][soʊ] [swi:t] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
Grandison in so sweet a voice ,
格兰迪森 在 所以 甜的 一个 嗓音 ,

这时，一位年轻女士走进房间，用甜美的声音向格兰迪森太太道歉。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [ˈnæt(ə)rəl] [ɡreɪs] [ʌv; əv] ['mænər] ,
and with so much natural grace of manner ,
和 和 所以 很多 自然的 优雅 的 方式 ,
而且举止自然优雅，

[fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [leɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tu:] [sə'septəb(ə)] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [led] ['kæptɪv] .
for being late that his too susceptible heart was immediately led captive .
为了 存在 晚的 那 他的 也 易受影响的 心 曾是 立即地 引领 俘虏 .
因为迟到，他那颗过于敏感的心立刻被俘虏了。

[mɪs] [ˈdʒoʊzɪz] [tʃɑ:rmz] [ri'si:dɪd] [tu; tə][ə; eɪ][ˈredʒɪstər] [br'loʊ] [ˈzɪroʊ] ,
Miss Josie's charms receded to a register below zero ,
错过 乔西的 魅力 消退 到 一个 登记 以下 零 ,
乔西小姐的魅力荡然无存，甚至跌破了零分。

[wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ə'nɒltɜːəbli] [fɪkst] [æz; əz][ðə; ði] “ [set] [fer] ” [ɪn][æn; ən] ['ænərəɪd]
where they remained as unalterably fixed as the “ set fair ” in an aneroid
在哪里 他们 剩余 作为 不可更改地 固定的 作为 这 “ 放 公平的 ” 在 一个 无液气压计
[bə'rɑ:mɪtər] [ɪn][ə; eɪ] [draʊt] .
barometer in a drought .
晴雨表 在 一个 干旱 .

它们的位置就像干旱时气压计中的“设定值”一样，纹丝不动。

“ [ə'laʊ] [em 'i:][tu; tə] [ɪntrə'du:s] [ˈʌvər; ɑ:r][ˈkʌz(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈhju:bə(:)t] [ˈstæmfərd] , ” [sed] [ðə; ði] ['eldər]
“ Allow me to introduce our cousin , Mr . Hubert Stamford , ” said the elder
“ 允许 我 到 介绍 我们的 表哥 , 先生 . 休伯特 斯坦福德 , ” 说 这 长老
[ˈleɪdɪ] ; “ Miss199
lady ; “ Miss199
女士 ; “ Miss199

“请允许我介绍一下我们的表兄，休伯特·斯坦福德先生，”年长的女士说道；“199小姐

[ˈdækə-] , [aɪ] [θɪŋk] [ju; jʊ][ɑ:r; ər][tu; tə][bi; bi] ['neɪbərz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] . “
Dacre , I think you are to be neighbours in the bush . ”
达克 , 我 思考 你 是 到 是 邻居 在 这 衬套 . “
达克雷，我觉得你们以后会成为丛林里的邻居。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈhæpi] [tu; tə] [mi:t] [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌɹɪŋ] ['leɪdɪ] ,
“ I am happy to meet Mr . Stamford , ” said the young lady ,
“ 我 是 快乐的 到 见面 先生 . 斯坦福德 , ” 说 这 年轻的 女士 ,
“我很高兴见到斯坦福先生，”这位年轻女士说道。

[bi'stəʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪz] [ɑ:n][ˈhju:bə(:)t][soʊ] [ˈɑ:nɪst] , [ˈkaɪndli] , [ænd; ənd] [jet] [ˈkwestʃənɪŋ] , [ðæt] [hɪz; ɪz]
bestowing a gaze on Hubert so honest , kindly , and yet questioning , that his
授予 一个 目光 在 休伯特 所以 诚实的 , 亲切地 , 和 然而 提问 , 那 他的
[səb'dʒek(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .
subjection was complete .
隶属 曾是 完全的 .

她用一种真诚、友善却又充满疑问的目光注视着休伯特，使他彻底臣服。

“ [ðoo] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈpɑ:pə] [telz] [em 'i:] ,
“ Though , from what papa tells me ,
“ 尽管 , 从 什么 爸爸 讲述 我 ,
“不过，据我爸爸说，

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈdɪstrɪkt] . ”
it is not his fault that we are not in some other district . ”
它 是 不是 他的 过错 那 我们 是 不是 在 一些 其他 区 . ”

我们不在其他区并不是他的错。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [əˈɡenst] [maɪ][oʊn] [ˈɪntrəst] — [əˈɡenst] [ɔːl][ˈəʊər; ɑːr] [ˈɪntrəsts] , ” [ˈhjuːbə(:)t] [sed] ,
“ I was acting against my own interest — against all our interests , ” Hubert said ,
” 我 曾是 表演 反对 我的 自己的 兴趣 — 反对 全部 我们的 兴趣 , ” 休伯特 说 ,
[ræðər] [ˈnɜːrvəsli] .
rather nervously .
相当 紧张地 .

“我当时的行为违背了自己的利益，也违背了我们所有人的利益，”休伯特有些紧张地说。

“ [brɪˈliːv] [emˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][wɜːr; wər][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz]
“ Believe me that the whole family were most anxious to have you as
” 相信 我 那 这 所有的 家庭 是 最多 焦虑的 到 有 你 作为
[ˈneɪbərz] .
neighbours .
邻居 .

“相信我，我们全家都非常渴望你们成为我们的邻居。”

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [emˈiː] [ˈkredɪt][fɔːr; fər] [ˈɑːnəsti] [ʌv; əv] [ɪnˈtenʃ(ə)n] . ”
So you must give me credit for honesty of intention . ”
所以 你 必须 给 我 信用 为了 诚实 的 意图 . ”

所以，你必须相信我的意图是真诚的。

“ [aɪ][æɪ; əɪ] [ˈnevər] [daʊt] [ðæt] , [frʌm; frəm][ɔːl][aɪ] [hɪr] , ” [sed] [mɪs] [ˈdækə] .
“ I shall never doubt that , from all I hear , ” said Miss Dacre .
” 我 将 绝不 怀疑 那 , 从 全部 我 听到 , ” 说 错过 达克 .

“从我听到的种种说法来看，我对此深信不疑，”达克小姐说道。

“ [ˈpɑːpə][ɪz] [ˈræðər] [ˈsæŋɡwɪn] , [aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] . ”
“ Papa is rather sanguine , I am afraid . ”
” 爸爸 是 相当 乐观 , 我 是 害怕的 . ”

“恐怕爸爸比较乐观。”

“ [ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ][eɪˈem][nɑːt] [səfɪˈɪntli] [soʊ] , ” [sed] [ˈhjuːbə(:)t] ; ” [ɪts] [ɔːl][ˈoʊvər] [naʊ] .
“ And perhaps I am not sufficiently so , ” said Hubert ; “ It's all over now .
” 和 也许 我 是 不是 足够 所以 , ” 说 休伯特 ; ” 它是 全部 超过 现在 .

“也许我做得还不够好，”休伯特说；“一切都结束了。”

[let] [juːˈes][faɪnd][ə; eɪ] [ˈplezəntə] [ˈsʌbdʒekt] .
Let us find a pleasanter subject .
让 我们 寻找 一个 更令人愉悦 主题 .

我们还是找个更轻松愉快的话题吧。

[wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] ? ”
When do you think of going up ? ”
什么时候 做 你 思考 的 去 向上 ? ”

你打算什么时候上去？

“ [oʊ] ! [nekst] [wiːk] [æt; ət] [ˈfɑːrðɪst] .
“ Oh ! next week at farthest .
” 哦 ! 下一个 星期 在 最远 .

“哦！最迟下周。”

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] , [ˈpɑːpə] ?
Are we not , papa ?
是 我们 不是 , 爸爸 ?

难道不是吗，爸爸？

” [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

” The Colonel nodded .
” 这 上校 点头 .

上校点了点头。

” [aɪm] [ɪnθuːziˈæstrɪkli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

” I'm enthusiastically fond of the country .
” 我是 踊跃 喜爱 的 这 国家 .

“我非常喜爱这个国家。”

[aɪ] [hɪr] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [ˈkɑːtɪdʒ] , [kwɑɪt][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈgɑːrdn] , [ə; eɪ] [ˈfloʊɪŋ] [striːm] , [ə; eɪ]

I hear there's such a nice cottage , quite a pretty garden , a flowing stream , a
我 听到 有 这样的 一个 好的 小屋 , 相当 一个 漂亮的 花园 , 一个 流动 溪流 , 一个
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

我听说那里有一座很漂亮的小屋，一个很美的花园，一条潺潺的小溪，还有一座山。

[kaʊz] [ænd; ənd][pɪgz] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪkɪnz] , [ə; eɪ] [fer] [ˈlaɪbrəri] — [ɪn][fækt] , [ˈɔːlmoʊst][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ]

cows and pigs , and chickens , a fair library — in fact , almost an English
牛 和 猪 , 和 鸡 , 一个 公平的 图书馆 — 在 事实 , 几乎 一个 英语
[hoʊm] .
home .
家 .

牛、猪、鸡，还有不错的图书馆——实际上，几乎就是一个英式住宅。

[juːl] [ædˈmɪt] [ðæt] , [aɪ][hoʊp] , [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] ? ”

You'll admit that , I hope , Mr . Stamford ? ”
你会 承认 那 , 我 希望 , 先生 . 斯坦福德 ? ”

我希望您能承认这一点，斯坦福先生？

” [aɪl] [ædˈmɪt] [ˈeniθɪŋ] , ” [sed] [ˈhjuːbə(:)t] ; ” [ðə; ði] [ˈhoʊmˌstedz] [ðə; ði][best] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] .

” I'll admit anything , ” said Hubert ; ” the homestead's the best in the district .
” 患病的 承认 任何事物 , ” 说 休伯特 ; ” 这 家园的 这 最好的 在 这 区 .

“我什么都承认，”休伯特说；“这处宅邸是该地区最好的。”

[maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːrmd] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][eɪ ˈjuː][feɪt] in200

My mother and sisters will be charmed to put you au fait in200
我的 母亲 和 姐妹 将要 是 迷住了 到 放 你 au 事实 in200

我的母亲和姐妹们会很高兴地向你介绍200

[ɔːl] [ˈmæɾərz] [ʌv; əv] [bʊʃ] [ˈhəʊskiːpɪŋ] .

all matters of bush housekeeping .
全部 事情 的 衬套 家政 .

所有与野外生活相关的事务。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈdʒoʊzi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːprə] [ɑːn] [ˈθɜːrzdɛɪ] [naɪt] ,

And now , Josie , are you going to the opera on Thursday night ,
和 现在 , 乔西 , 是 你 去 到 这 歌剧 在 周四 夜晚 ,

那么，乔西，你周四晚上要去听歌剧吗？

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] [ˌkævəˈlɪr] ? ”

and would you like a cavalier ? ”
和 会 你 喜欢 一个 骑士 ? ”

您想要一辆骑士摩托车吗？

” [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] .

” We were thinking of it , ” said she .
” 我们 是 思维 的 它 , ” 说 她 .

“我们正考虑过这件事，”她说。

“ [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈdaʊt(ə)] , [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ˈdʌznt] [ker] [əˈbaʊt] [ˈɑːprə] .
“ **Mother was doubtful , and father doesn't care about opera .**
“ 母亲 曾是 疑 和 父亲 不 关心 关于 歌剧 .
“母亲对此表示怀疑，而父亲对歌剧不感兴趣。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][sʌm; səm][wʌn] [els] ,
If you can get some one else ,
如果 你 能 得到 一些 一 别的 ,
如果你能找到其他人的话，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈstɑːpˌfɔːrd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˈʃæpərən] ,
I have no doubt Mrs . Stopford would be glad to act as chaperon ,
我 有 不 怀疑 太太 . 斯托普福德 会 是 高兴的 到 行为 作为 监护人 ,
我毫不怀疑斯托普福德夫人会很乐意担任监护人。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈdækə][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [goʊ] — [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [laɪk][aɪˈtiː] ? “
and Miss Dacre and I would go — if she would like it ? ”
和 错过 达克 和 我 会 去 — 如果 她 会 喜欢 它 ? “
如果达克雷小姐愿意的话，我和她就一起去吧？

“ [oʊ] ! [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , “ [sed] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ; “ [aɪ][eɪˈem] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [hɪr] [ˈɑːprə] .
“ **Oh ! above all things , ” said that young lady ; “ I am always ready to hear opera .**
“ 哦 ! 多于 全部 事物 , “ 说 那 年轻的 女士 ; “ 我 是 总是 准备好 到 听到 歌剧 .
“哦！最重要的是，”那位年轻女士说，“我总是乐于欣赏歌剧。”

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈkʌmpəni] [hɪr] .
And I hear you have a very good company here .
和 我 听到 你 有 一个 非常 好的 公司 这里 .
我听说你们公司很不错。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈstuːpɪd] [ɪˈnʌf] , [wen] [aɪ] [left] [ˈɪŋɡlənd] , [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hɪr] [ɪˈtæliən]
I was stupid enough , when I left England , to think I should never hear Italian
我 曾是 愚蠢的 足够的 , 什么时候 我 左边 英格兰 , 到 思考 我 应该 绝不 听到 意大利语
[ˈɑːprə] [əˈgen] .
opera again .
歌剧 再次 .
离开英国时，我真是愚蠢至极，竟然以为我再也不会听到意大利歌剧了。

[aɪ] [fiːl] [əˈfeɪmd] . “
I feel ashamed . ”
我 感觉 羞愧 . “
我感到羞愧。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [kwɪt] [baːˈbeəriənz] , [nɔːr] [jet] [ˈkɑːpər] - [ˈkʌlərd] , “ [sed] [ˈdʒoʊzi] ;
“ **We are not quite barbarians , nor yet copper - coloured , ” said Josie ;**
“ 我们 是 不是 相当 野蛮人 , 也不 然而 铜 - 有色 , “ 说 乔西 ;
“我们既不是野蛮人，也不是铜色皮肤，”乔西说；

“ [ðoʊ] [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] [wiː; wi] [ˈsɪdni] [ˈgɜːlz] [kɑːnt] [boʊst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kəmˈplekʃənz] . “
“ **though I am afraid we Sydney girls can't boast of our complexions . ”**
“ 尽管 我 是 害怕的 我们 悉尼 女孩们 不能 夸 的 我们的 肤色 . “
“不过恐怕我们悉尼女孩的肤色并不出众。”

“ [aɪ][eɪˈem] [kwɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [ˈriːkænˈteɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [maɪ] [ˈerərz] , “ [sed] [mɪs] [ˈdækə] .
“ **I am quite ready to make recantation of all my errors , ” said Miss Dacre .**
“ 我 是 相当 准备好 到 制作 反悔 的 全部 我的 错误 , “ 说 错过 达克 .
“我完全愿意收回我所有的错误，”达克小姐说。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪˈtiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [dʌn] [ˈpʌblɪkli] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] .
“ **I suppose it need not be done publicly , in a white sheet .**
“ 我 认为 它 需要 不是 是 完毕 公开 , 在 一个 白色的 床单 .
“我想，这件事不必公开进行，也不必在白床单上进行。”

[aɪ][eɪˈem][dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwi:n] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪmz] . ”
I am divided between that and writing to the Times . ”
我 是 分割 之间 那 和 写作 到 这 《时代周刊》 . ”

我还在犹豫是写信给《泰晤士报》还是这样做。

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][best] [bʊʃ] - [ˈwʊmən] [ˈpɑ:səb(ə)] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] , [wɪð; wɪθ]
“ **I believe you will make the best bush - woman possible , ” said the Colonel , with**
“ 我 相信 你 将要 制作 这 最好的 衬套 - 女士 可能的 , ” 说 这 上校 , 和
[æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ] [glæns] .
an admiring glance .
一个 钦佩 瞥一眼 .

“我相信你会成为最优秀的丛林女猎手,”上校说着,眼中满是赞赏。

“ [ˈoʊnli][wi:; wi][bəʊθ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ʌnˈlɜ:rn] .
“ **Only we both have so much to unlearn .**
“ 仅有的 我们 两个都 有 所以 很多 到 忘记 .

“只是我们俩都需要摒弃很多旧观念。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ru:m] [laɪk] [ðɪs] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ɔ:r] [sʌtʃ] [əˈpɔɪntmənts] , ”
I didn't expect to see a room like this , for instance , or such appointments , ”
我 没有 预计 到 看 一个 房间 喜欢 这 , 为了 实例 , 或者 这样的 预约 , ”
[hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ,
he continued ,
他 持续 ,

“例如,我没想到会看到这样的房间,或者这样的布置,”他继续说道。

[ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈklærət] [ˈpensɪvli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
raising a glass of claret pensively to his lips .
提高 一个 玻璃 的 红酒 若有所思地 到 他的 嘴唇 .

他若有所思地举起一杯红酒,送到唇边。

“ [ɪts] [ˈræðər] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:ˈes] , [ˈpæpi] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]
“ **It's rather a bad thing for us , pappy , as we have to live in the**
“ 它是 相当 一个 坏的 事物 为了 我们 , 老爹 , 作为 我们 有 到 居住 在 这
[ˈri:əl] [bʊʃ] ,
real bush ,
真实的 衬套 ,

“这对我们来说可不是什么好事,爸爸,因为我们得住在真正的丛林里。”

[daʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
don't you think ?
不 你 思考 ?

你不觉得吗?

[wi:; wi][mʌst; məst] [fərˈget] [aɪˈti:] [ɔ:l] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] . ” -
We must forget it all as soon as possible . ” 201
我们 必须 忘记 它 全部 作为 很快 作为 可能的 . ” -

我们必须尽快忘记这一切。”201

“ [aɪˈti:][wəʊnt] [meɪk] [ðə; ði] [li:st] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈgrændɪsən] .
“ **It won't make the least difference to you , my dear , ” said Mrs . Grandison .**
“ 它 惯于 制作 这 至少 不同之处 到 你 , 我的 亲爱的 , ” 说 太太 . 格兰迪森 .

“这对你来说不会有任何影响,亲爱的,”格兰迪森太太说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [ˈhju:bəts] [ˈsɪstər] [hɪr] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] — [wel] — [əˈstɑ:nɪft]
“ **If you had seen Hubert's sisters here you would have been — well — astonished**
“ 如果 你 有 已见 休伯特的 姐妹 这里 你 会 有 到过 — 出色地 — 惊讶
[tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [ˈgɜ:lz] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] .
to see such girls come out of the bush .
到 看 这样的 女孩们 来 出去 的 这 衬套 .

“如果你在这里见过休伯特的姐妹们,你一定会——嗯——惊讶地看到这样的女孩从灌木丛里走出来。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)nz] [aɪ] [bɪˈɡɪn] [ˈriːəli] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv]
For some reasons I begin really to think it would be better for all of
为了 一些 原因 我 开始 真的 到 思考 它 会 是 更好的 为了 全部 的
[juː ˈes][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .
us to live there .
我们 到 居住 那里 .

出于某些原因，我开始觉得我们所有人都住在那里会更好。

“ [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [rɪˈflektɪvli] [æt; ət][ˈdʒoʊzi] , [huː] [lʊkt] [ˈskersli] [æz; əz][self] - [pəˈzest] [æz; əz]
” **Here she glanced reflectively at Josie , who looked scarcely as self - possessed as**
” 这里 她 瞥了一眼 反思地 在 乔西 , WHO 看起来 几乎 作为 自己 - 拥有 作为
[ˈjuːʒuəl] .
usual .
通常 .

“她若有所思地瞥了一眼乔西，乔西看起来远不如往常那样镇定自若。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [əˈbaʊt] [bʊʃ] [ˈmætərz] , “ [sed] [ˈhjuːbə(:)t] .
” **I shall not say another word about bush matters , ” said Hubert .**
” 我 将 不是 说 其他 单词 关于 衬套 事情 , ” 说 休伯特 .

“关于丛林里的事，我一个字也不想再说了。”休伯特说道。

“ [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] .
” **They will keep .**
” 他们 将要 保持 .

他们会保留。

[wen] [mɪs] [ˈdækə-] [kʌmz] [ʌp][ʃiː; ʃi] [wɪl] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] .
When Miss Dacre comes up she will judge for herself .
什么时候 错过 达克 来 向上 她 将要 法官 为了 她自己 .

等达克小姐来了，她会自己做出判断。

[ɪf] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ɪz] [riˈkwestɪd] , [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][æɪ; ʃəl][nɑːt]
If my opinion is requested , I shall be happy to give it , but shall not
如果 我的 观点 是 请求 , 我 将 是 快乐的 到 给 它 , 但 将 不是
[ˌvɑːlənˈtɪr] [ədˈvaɪs] .
volunteer advice .
志愿者 建议 .

如果有人征求我的意见，我乐意提供，但我不会主动提供建议。

[wɪl] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ˈtræv(ə)l][ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈdækə-] ? “
Will your brother travel up with you , Miss Dacre ? ”
将要 你的 兄弟 旅行 向上 和 你 , 错过 达克 ? ”

达克小姐，你哥哥会和你一起去吗？

“ [ˈwɪləbi] [went] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪp] [frend] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [nɪr]
” **Willoughby went to stay a few days with a ship friend , who lives near**
” 威洛比 去 到 停留 一个 很少 天 和 一个 船 朋友 , WHO 生活 靠近
[ˈpen,ɹɪθ] ,
Penrith ,
彭里斯 ,

“威洛比去拜访一位住在彭里斯附近的船上朋友，住了几天。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] ,
I think it is ,
我 思考 它 是 ,

我认为的是。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪnθuːziˈæstɪk] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [əˈbaʊt] [bɪˈɡɪnɪŋ] [laɪf][ɪn] [ˈɜːrɪnst] .
but he is quite as enthusiastic as I am about beginning life in earnest .
但 他 是 相当 作为 热情的 作为 我 是 关于 开始 生活 在 认真 .

但他和我一样，对真正开始新生活充满热情。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [taʊn] [ə'gen] [ɑ:n][ˈfraɪdeɪ] . "
 He will be in town again on Friday . "
 他 将要 是 在 镇 再次 在 星期五 . "

他周五还会再来镇上。

" [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] , [ðen] , [ˈhju:bə(:)t] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈgrændɪsən] ,
 " **Come and dine with us on Saturday , then , Hubert ,** " **said Mrs . Grandison ,**
 " 来 和 用餐 和 我们 在 周六 , 然后 , 休伯特 , " 说 太太 . 格兰迪森 ,
 "那么，休伯特，星期六来和我们一起吃饭吧，"格兰迪森太太说。

[ænd; ənd] [aɪl] [æsk][ˈmɪstər] . [hoʊp] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ru:d] [bʊʃ] [ˌpaɪəˈnɪr] .
 and I'll ask Mr . Hope and one or two of your rude bush pioneers .
 和 患病的 问 先生 . 希望 和 一 或者 二 的 你的 粗鲁的 衬套 先驱者 .

我会问问霍普先生和你们那一两个粗鲁的丛林拓荒者。

[ˈdʒoʊzi] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ][get][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [fɔ:r; fər] [ˈhju:bəts] [ˈbenɪfɪt] [ænd; ənd][tu:; tə]
 Josie , can't you get a couple of young ladies for Hubert's benefit and to
 乔西 , 不能 你 得到 一个 夫妻 的 年轻的 女士们 为了 休伯特的 益处 和 到
 [ʃʊ] [ˈmɪstər] . [ˈdækə] ? "
 show Mr . Dacre ? "
 展示 先生 . 达克 ? "

乔西，你能不能找几个年轻姑娘来给休伯特看看，也给达克先生看看？

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈhju:bə(:)t] [ˈwɒnts] [ˈeni] [mɔ:r] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , " [sed] [ˈdʒoʊzi] [ˈmɪstʃɪvəsli] ;
 " **I don't think Hubert wants any more young ladies ,** " **said Josie mischievously ;**
 " 我 不 思考 休伯特 想要 任何 更多的 年轻的 女士们 , " 说 乔西 顽皮地 ;

“我觉得休伯特不想再有年轻姑娘了，”乔西调皮地说；

" [bʌt; bət] [aɪl] [æsk][ðə; ði] [ˈflemɪŋtən] [ˈgɜ:lz][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pleɪz]
 " **but I'll ask the Flemington girls to come in — one of them plays**
 " 但 患病的 问 这 弗莱明顿 女孩们 到 来 在 — 一 的 他们 演出
 [ˈmɑ:rvələsli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [sɪŋz] .
 marvellously and the other sings .
 奇妙地 和 这 其他 唱歌 .

“但我会请弗莱明顿的女孩们来——其中一个演奏得非常棒，另一个会唱歌。”

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɪz] [ˈveri] [laɪk] - . " -
 Her voice is very like Parepa's . " **202**
 她 嗓音 是 非常 喜欢 - . " -

她的声音很像帕雷帕的声音。”202

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪ]
 CHAPTER XIII
 章 十三

第十三章

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] ,
 The dinner was a success ,
 这 晚餐 曾是 一个 成功 ,

晚宴非常成功。

[ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:prə] [ˈhævɪŋ] [ɡɔ:n] [ɔ:f] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈdrɔ:bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ʌnˈbrʊʊkən]
 the party to the opera having gone off without a drawback to the unbroken
 这 派对 到 这 歌剧 拥有 已消失 离开 没有 一个 退税 到 这 未破
 [ˈdʒɔɪəsnis] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] .
 joyousness of the affair .
 喜悦 的 这 事务 .

歌剧聚会顺利进行，丝毫没有影响到整个活动的欢乐气氛。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['flemɪŋtən] [keɪm] [ænd; ənd] [pər'fɔ:rmɪd] [sʌtʃ] ['mju:zɪk(ə)l] [fi:ts] [æz; əz][wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd]
The Misses Flemington came and performed such musical feats as were expected
这 小姐们 弗莱明顿 来了 和 执行 这样的 音乐 壮举 作为 是 预期的
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

弗莱明顿小姐们前来表演，她们的精彩演出不负众望。

[ænd; ənd] [mɪs] ['dækə-] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔ:t] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌnpɹə'feʃənəl] [fɔ:r; fər]
and Miss Dacre admitted that she had not heard a voice unprofessional for
和 错过 达克 承认 那 她 有 不是 听到 一个 嗓音 不专业的 为了
[ˈjɪrz] [tu:; tə][i:kwəl] [meɪ]
years to equal May Flemington's .
年 到 平等的 可能 .

达克小姐承认，她多年来都没有听到过像梅·弗莱明顿那样不专业的嗓音。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndə-d] , [ɪn'di:d] ,
She wondered , indeed ,
她 想知道 , 的确 ,
[ə'fektɪvli]
她确实感到疑惑。

[wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə]
what she could have been thinking of to imagine that when she came to
什么 她 可以 有 到过 思维 的 到 想象 那 什么时候 她 来了 到
[ɔ:'streɪliə] [ɔ:l][ɑ:r'tɪstɪk] ['lʌkʃəɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['bæniʃt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [θɔ:ts]
Australia all artistic luxuries were to be banished from her thoughts .
澳大利亚 全部 艺术 奢侈品 是 到 是 被放逐 从 她 想法 .

她当时究竟在想些什么，才会认为来到澳大利亚后，所有与艺术相关的奢侈品都要从她的脑海中彻底消失。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['fraɪtfəli] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['predʒədɪst] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
“ **The fact is , she said , we are frightfully narrow and prejudiced in England** .
” 这 事实 是 , ” 她 说 , ” 我们 是 可怕地 狭窄的 和 有偏见的 在 英格兰 .
[ə'fektɪvli]
“事实是,”她说,“在英国,我们思想狭隘,充满偏见。”

[wi:; wi] [noʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ə'baʊt] [fræns] , ['dʒɜ:rməni][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ['dʒen(ə)rəli] ,
We know a great deal about France , Germany and the Continent generally ,
我们 知道 一个 伟大的 交易 关于 法国 , 德国 和 这 大陆 一般来说 ,
[ə'fektɪvli]
我们对法国、德国以及整个欧洲大陆都了解颇多。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['rʌnɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] .
because we are always running backwards and forwards .
因为 我们 是 总是 跑步 向后 和 前进 .
[ə'fektɪvli]
因为我们总是疲于奔命。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri:mɪn] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] [ænd; ənd] [nu:] ['zi:lənd] [wi:; wi] [noʊ] [nekst]
But of our own countrymen in Australia and New Zealand we know next
但 的 我们的 自己的 同胞们 在 澳大利亚 和 新的 新西兰 我们 知道 下一个
[tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .
to nothing .
到 没有什么 .

但对于我们在澳大利亚和新西兰的同胞，我们却几乎一无所知。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz] [ə'baʊt] [ˌtɪmbʌk'tu:] ,
I was going to say as little as about Timbuctoo ,
我 曾是 去 到 说 作为 小的 作为 关于 廷巴克图 ,
[ə'fektɪvli]
我原本打算尽量少谈廷巴克图，

[bʌt; bət][wiː; wi][duː] ['riːəli] [nʊʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['æfrɪkə] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mɪʃənəriz] [tel] [juː 'es]
but we do really know something about Africa , because the missionaries tell us
但 我们 做 真的 知道 某物 关于 非洲 , 因为 这 传教士 告诉 我们
,
:
,

但我们确实对非洲有所了解，因为传教士告诉我们：

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ɪ'vændʒəlɪst] [frʌm; frəm] - [dʒɪ:'eɪtʃeɪ] , [iːv(ə)n][frʌm; frəm]
and we have returned evangelists from Borioboolah Gha , even from
和 我们 有 返回 福音传道者 从 - 加 , 甚至 从
[ˈfiːdʒiː] and203
Fiji and203
斐济 and203

我们有来自博里奥布拉·加（Borioboolah Gha）的传教士返回，甚至还有来自斐济的传教士，203

[nuː] ['ziːlənd] .
New Zealand .
新的 新西兰 :

新西兰。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] [wiː; wi] [nʊʊ] ['nʌθɪŋ] . "
But of Australia we know nothing . "
但 的 澳大利亚 我们 知道 没有什么 :

但我们对澳大利亚一无所知。

" [wen] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] [ə'gen] , [mɪs] ['dækə] , " [sed] ['hjuːbə(:)t] ,
" **When you go home again , Miss Dacre ,** " **said Hubert** ,
" 什么时候 你 去 家 再次 , 错过 达克 , " 说 休伯特 ,

“达克小姐，你下次回家的时候，”休伯特说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈerb(ə)lɪ][tuː; tə][duː][ˈbæt(ə)lɪ][fɔːr; fər][juː 'es] , [aɪ] [siː] .
" **you will be able to do battle for us , I see** .
" 你 将要 是 有能力的 到 做 战斗 为了 我们 , 我 看 :

“看来你能够为我们而战。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ][ˈeɪdʒənt] - ['dʒen(ə)rəl] , [ɔːr] [æm'bæsədres] , [ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [poʊst][ɪz][ˈveɪkənt]
We must make you Agent - General , or Ambassadress , if any such post is vacant
我们 必须 制作 你 代理人 - 一般的 , 或者 大使 , 如果 任何 这样的 邮政 是 空缺
.
:
.

如果某个职位空缺，我们必须任命你为总代理或大使。

[aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][juː 'es][ˈdʒʌstɪs] . "
I am sure you will do us justice . "
我 是 当然 你 将要 做 我们 正义 :

我相信你们会公正对待我们。

" [ɪn'diːd] [aɪ][fæl; ʃəl] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] ['nəʊfɪnz] [wɪtʃ] [aɪ] [brɔːt] [aʊt]
" **Indeed I shall , but I feel ashamed of the ludicrous notions which I brought out**
" 的确 我 将 , 但 我 感觉 羞愧 的 这 荒谬 概念 哪个 我 带来 出去
[wɪð; wɪθ][em 'iː] .
with me .
和 我 :

“我当然会，但我为自己提出的那些荒谬的想法感到羞愧。”

[nʊʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈjɔːkʃə] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
No one would think of going down to Yorkshire and saying ,
不 一 会 思考 的 去 向下 到 约克郡 和 说 ,

谁也不会想到跑到约克郡去说：

- [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [nɜjə] [ɪn] ['sɒŋz] [ðæn; ðən] “ [ðə; ði] [deɪz] [wen] [wiː; wi] [went] **' I suppose you have nothing newer in songs than “ The days when we went** **我 认为 你 有 没有什么 较新的 在 歌曲 比 “ 这 天 什么时候 我们 去** **['dʒɪpsɪ] , “** **gipsying , “** **吉普赛人 , “**

我想你们的歌曲里应该没有比《我们去吉普赛旅行的日子》更新的了。

- [ɔːr] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['edɪnbərə] [pi:p(ə)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [si:n] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] . **' or asking the Edinburgh people if they had ever seen a bicycle .** **或者 问 这 爱丁堡 人们 如果 他们 有 曾经 已见 一个 自行车 .**

或者问问爱丁堡人是否见过自行车。

[bʌt; bət] ['ri:əli] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv][hæd; həd] - [æd'væntɪdʒɪz] , - [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] **But really men and women who have had ' advantages , ' as they are** **但 真的 男人 和 女性 WHO 有 有 - 优势 , - 作为 他们 是** **[kɔːld] ,** **called ,** **称为 ,**

但实际上，那些拥有所谓“优势”的男男女女，

[duː] [kʌm] [aʊt] [hɪr] ([faɪv] [wi:ks] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd]) [ænd; ənd][ɪk'spekt][tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] **do come out here (five weeks from England) and expect to see you living a** **做 来 出去 这里 (五 周 从 英格兰) 和 预计 到 看 你 活的 一个** **[sɔːrt][ʌv; əv] ['fɛnɪ,mɔːr] ['kuːpər] [laɪf] ,** **sort of Fenimore Cooper life ,** **种类 的 芬尼莫尔 库珀 生活 ,**

来这里看看吧（从英国过来要五个星期），你就会明白我的意思了，我会过着类似芬尼莫尔·库珀式的生活。

['kʌtɪŋ] [daʊn] [tri:z] , - ['treɪlɪŋ] - [jɔːr; jər] ['enəmi] , [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [ɪn] ['wɪgwæmz] [ɔːr] [hʌt] **cutting down trees , ' trailing ' your enemies , and sleeping in wigwams or huts** **切割 向下 树木 , - 尾随 - 你的 敌人 , 和 睡眠 在 印第安圆锥形帐篷或者 小屋** **['oʊnli][wʌns] [rɪ'muːvd] . “** **only once removed . “** **仅有的 一次 已移除 . “**

砍伐树木，‘跟踪’敌人，然后睡在离敌人很远的帐篷或小屋。

“ [pər'hæps][ə; eɪ]['pɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'hʌf] , “ [sed] ['hju:bə(:)t] , **“ Perhaps a portion of this is natural enough , “ said Hubert ,** **“ 也许 一个 部分 的 这 是 自然的 足够的 , “ 说 休伯特 ,** **“或许其中一部分是自然而然的,”休伯特说道。**

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [taʊn] . “ **“ we are a long way from town . “** **“ 我们 是 一个 长的 方式 从 镇 . “** **“我们离镇子很远。”**

“ [noʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] , “ [sed] [mɪs] ['dækə] ; **“ No , it is not natural , “ said Miss Dacre ;** **“ 不 , 它 是 不是 自然的 , “ 说 错过 达克 ;** **“不，这不自然,”达克小姐说；**

“ [brɪkəz, brɪkɔːz][hæv; həv][nɑːt][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ʼəʊər; ɑːr] [frendz] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər] [dʒenə'eɪʃənz] [pæst] ? **“ because have not so many of our friends come out for generations past ?** **“ 因为 有 不是 所以 许多 的 我们的 朋友们 来 出去 为了 几代人 过去的 ?** **“因为我们过去几代人中，不是有很多朋友都站出来了吗？ “**

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɒtəz] [wɜːr; wər][tuː; tə]
And then for us to think that their sons and daughters were to
和 然后 为了 我们 到 思考 那 他们的 儿子们 和 女儿们 是 到
[groʊ] [ʌp][æz; əz] [klɒdz] [ænd; ənd] [belz] [sɔːˈvɑːʒɪz] ！ “
grow up as clods and belles sauvages ! ”
生长 向上 作为 土块 和 美女 野蛮人 ！ ”

然后我们竟然认为他们的儿女会成长为粗鄙无耻的野蛮人！

“ [aɪˈtiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] [ɪn] [taɪm] ， ” [sed] [ˈhjuːbə(ː)t] .
“ It will all come right in time , ” said Hubert .
“ 它 将要 全部 来 正确的 在 时间 ， ” 说 休伯特 。

“一切都会水到渠成的，”休伯特说。

“ [aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [hɜːrt][juːˈes] , [ɪf][aɪˈtiː] [pliːzɪz] [ðem; ðəm] , [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈseptɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] ” — [hɪr]
“ It doesn't hurt us , if it pleases them , always excepting people ” — here
“ 它 不 伤害 我们 ， 如果 它 请 他们 ， 总是 除外 人们 ” — 这里

“只要他们高兴，我们就不会受到伤害，总是把人排除在外”——这里

[hiː; hi]
he
他

他

[boʊd] — “ [huːm] [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [rɔːŋ] [ɪmˈpreʃəns] [əˈbaʊt] [juːˈes] .
bowed — “ whom we don't want to have wrong impressions about us .
鞠躬 — “ 谁 我们 不 想 到 有 错误的 印象 关于 我们 。

鞠躬——“我们不希望对我们产生错误的印象。

[wert] [tɪl] [juː; jʊ][get] [ˈferli] [ˈsetld] [æt; ət] - , -
Wait till you get fairly settled at Wantabalree , 204
等待 直到 你 得到 相当 定居 在 - , -

等你在 Wantabalree 204 号安顿下来后再说吧

[mɪs] [ˈdækə] , [ænd; ənd] [juːl] [luːz] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ɪˈluːʒnz] . “
Miss Dacre , and you'll lose a few more illusions . ”
错过 达克 ， 和 你会 失去 一个 很少 更多的 幻觉 。

达克小姐，你还会失去更多幻想的。

“ [oʊ] ！
“ Oh !
“ 哦 ！

“哦！

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
but I don't want to lose all of them , ” replied the young lady .
但 我 不 想 到 失去 全部 的 他们 ， ” 回复 这 年轻的 女士 。

“但我不想失去它们，”这位年轻女士回答说。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][soʊ][naɪs] , [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðem; ðəm][ɪn] [fʊl] [ˈfreʃnəs] .
“ Some of them are so nice , that I want to retain them in full freshness .
“ 一些 的 他们 是 所以 好的 ， 那 我 想 到 保持 他们 在 满的 新鲜 。

“有些水果非常新鲜，我想让它们保持最佳状态。”

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [pɪgz][ænd; ənd] [ˈpəʊltri] [ænd; ənd] [send] [ˈwʌndərf(ə)l] [hæmz][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd]
I am going to keep pigs and poultry and send wonderful hams to England
我 是 去 到 保持 猪 和 家禽 和 发送 精彩的 火腿 到 英格兰

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .
to show our people what we can do .
到 展示 我们的 人们 什么 我们 能 做 。

我打算养猪养鸡，把美味的火腿送到英国，让英国人民看看我们能做什么。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈwɔːkər] , [ænd; ənd] [raɪt] [ˈletərz] [əˈbaʊt] [maɪ] [ɪmˈpreʃəns]
I am going to be a great walker , and write letters about my impressions
我 是 去 到 是 一个 伟大的 沃克 , 和 写 信件 关于 我的 印象
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmæɡəzɪnz] .
to the magazines .
到 这 杂志 .

我打算成为一名优秀的步行者，并给我的杂志写信，分享我的所见所闻。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [duː] [ɡʊd] .
I am sure they will do good .
我 是 当然 他们 将要 做 好的 .
我相信他们会做得很好。

[ðen] [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd] [ɡroʊ] [kwɑɪt] [ˈlɜːrnið] ,
Then I shall have a good collection of books , and grow quite learned ,
然后 我 将 有 一个 好的 收藏 的 图书 , 和 生长 相当 学习 ,
那样我就能收藏很多书，也能变得博学多才。

[bɪˈsaɪdz] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪˈself] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l] [raʊnd] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ɡʊd]
besides making myself acquainted with all the people round about , and doing good
除了 制作 我 熟人 和 全部 这 人们 圆形的 关于 , 和 正在做 好的
[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [pʊr] .
among the poor .
之中 这 贫穷的 .

此外，我还结识了周围的所有人，并向穷人行善。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fiːld] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌenərˈdʒetɪk][ˈpɜːrs(ə)n] [laɪk] [maɪˈself] . “
I am certain there is a great field for an energetic person like myself . ”
我 是 肯定 那里 是 一个 伟大的 场地 为了 一个 精力充沛 人 喜欢 我 . ”
我相信像我这样精力充沛的人一定有很大的发展空间。

“ [truː] ！ ” [rɪˈplaɪd] [ˈhjuːbə(:)t] [rɪˈflektɪvli] .
“ **True ! ” replied Hubert reflectively .**
“ 真的 ！ ” 回复 休伯特 反思地 .
“没错！”休伯特若有所思地回答道。

“ [ɔːˈstreɪljənz] [ɑːr; ər] [ˈrerli] [ˌenərˈdʒetɪk] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈproʊɡræm] [ɪz] [ˈeksələnt] .
“ **Australians are rarely energetic , and your programme is excellent .**
“ 澳大利亚人 是 很少 精力充沛 , 和 你的 程序 是 出色的 .
“澳大利亚人很少精力充沛，而你们的节目非常出色。”

[aɪ] [ˈfʊli] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər][plænz][ænd; ənd][aɪˈdiːəz] ,
I fully agree with all your plans and ideas ,
我 完全 同意 和 全部 你的 计划 和 想法 ,
我完全同意你的所有计划和想法。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli] [əˈfreɪd] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ðem; ðəm]
but I am only afraid there may be difficulties in the way of carrying them
但 我 是 仅有的 害怕的 那里 可能 是 困难 在 这 方式 的 携带 他们
[aʊt] . “
out . ”
出去 . ”
但我只是担心在执行过程中可能会遇到困难。

“ [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɑːr; ər][moʊst] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] — [juː; jʊ] [ˈkɒlənɪsts] .
“ **You really are most disappointing people — you colonists .**
“ 你 真的 是 最多 令人失望 人们 — 你 殖民者 .
“你们这些殖民者真是最令人失望的人。”

“ [hɪr] [ˈhjuːbə(:)t] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ˈwɔːnɪŋli] .
“ **Here Hubert held up his finger warningly .**
“ 这里 休伯特 握住 向上 他的 手指 警告 .
“这时，休伯特竖起一根手指，表示警告。”

“ [oʊ] ! [aɪ][fər'gɑ:t] .
“ **Oh ! I forgot** .
“ 哦 ! 我 忘了 ” .

“哦！我忘了。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][tu:; tə][kɔ:l][ju:; jə] ['kɒlənɪsts] ,
I am not to call you colonists ,
我 是 不是 到 称呼 你 殖民者 ,

我不能称你们为殖民者，

[bʌt; bət][tu:; tə][tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jə][æz; əz] [ɪf] [ju:; jə][wɜ:r; wər] [laɪk] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [els] — [ɪz][nɑ:t] [ðæt]
but to talk to you as if you were like everybody else — is not that
但 到 讲话 到 你 作为 如果 你 是 喜欢 大家 别的 — 是 不是 那
[soʊ] ?
so ?
所以 ?

但是，如果像对待其他人一样对待你——难道不是这样吗？

[wel] — [bʌt; bət][ju:; jə][du:] [dɪsə'pɔɪnt] [em 'i:] .
Well — but you do disappoint me .
出色地 — 但 你 做 辜负 我 .

唉——不过你确实让我失望了。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['gɑ:rdɪd] [tə:lə'reɪʃn] , [ɔ:r][maɪld] [dɪsə'pru:v] ,
There is an air of guarded toleration , or mild disapproval ,
那里 是 一个 空气 的 守卫 容忍 , 或者 温和的 不赞成 ,

气氛中弥漫着一种谨慎的容忍，或者说是轻微的不赞同。

[wɪtʃ] [aɪ] [əb'zɜ:rv] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jə] [wen] [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə][tɔ:k] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [rɪ'fɔ:mz] .
which I observe among all of you when I begin to talk of carrying out reforms .
哪个 我 观察 之中 全部 的 你 什么时候 我 开始 到 讲话 的 携带 出去 改革 .

当我开始谈论推行改革时，我在你们所有人身上都观察到了这一点。

[ju:; jə][ɑ:r; ər] very205
You are very205
你 是 very205

你非常205

[pə'laɪt] , [aɪ][æd'mɪt] ; [bʌt; bət] [tel] [em 'i:] [naʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑ:t] ?
polite , I admit ; but tell me now , why should I not ?
有礼貌的 , 我 承认 ; 但 告诉 我 现在 , 为什么 应该 我 不是 ?

我承认我出于礼貌；但请告诉我，我为什么不应该这样做？

[ʃʊrli] [wʌŋ] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [ɔ:l] [ðɪs] [wei] [tu:; tə][du:]['oʊnli] [wʌt] ['evriwʌŋ] [els] [dʌz] !
Surely one does not come all this way to do only what everyone else does !
一定 — 做 不是 来 全部 这 方式 到 做 仅有的 什么 每个人 别的 做 !

当然，一个人千里迢迢来到这里，绝不会只做别人都在做的事情！

“ [dʒoʊzi] [læft] .
“ **Josie laughed** .
“ 乔西 笑了 ” .

乔西笑了。

['hju:bə(:)t] [lʊkt] [sɪmpə'θetɪk] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][ɔ:fər] [æŋ; ən][eksplə'neɪ(ə)n] .
Hubert looked sympathetic , but did not offer an explanation .
休伯特 看起来 交感神经 , 但 做过 不是 提供 一个 解释 .

休伯特面露同情，但没有给出解释。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['grændɪsən] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .
Then Mrs . Grandison took up the running .
然后 太太 . 格兰迪森 采取 向上 这 跑步 .

然后格兰迪森夫人接过了跑步的重任。

“ [maɪ] [daɪ] ,
“ **My dear** ,
“ 我的 亲爱的 ,
“ 亲爱的 ,
[juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][duː] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈpaʊə] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [gʊd]
you are quite right in wishing to do everything in your power in the way of good
你 是 相当 正确的 在 祝 到 做 一切 在 你的 力量 在 这 方式 的 好的
;
;
;
;

你想尽一切努力行善，这是完全正确的；
[aɪˈtiː][ɪz] [wʌt] [ˈevri] [gɜːrɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [straɪv] [ˈæftər] .
it is what every girl ought to strive after .
它 是 什么 每一个 女孩 应该 到 努力 后 .

这是每个女孩都应该努力追求的。
[aɪˈtiː] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmɪʃɪf] , [ænd; ænd][soʊ][ɑːn] .
It would keep them out of mischief , and so on .
它 会 保持 他们 出去 的 恶作剧 , 和 所以 在 .

这样可以防止他们惹是生非，等等。
[bʌt; bət] [wer] [juː; jʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] — [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [kʌm] [aʊt] ,
But where you English people — when you first come out ,
但 在哪里 你 英语 人们 — 什么时候 你 第一的 来 出去 ,

但是你们英国人——当你们刚出来的时候，
[nɑːt] [ˈæftərwərdz] — [ˈdɪfər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm][juːˈes][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][set] [juːˈes]
not afterwards — differ a little from us is that you are all going to set us
不是 然后 — 不同 一个 小的 从 我们 是 那 你 是 全部 去 到 放 我们

[bɪˈnaɪtɪd] [ˈkɒlənɪsts] [raɪt] ,
benighted colonists right ,
夜幕降临 殖民者 正确的 ,
不是之后——你们和我们略有不同的是，你们都要来纠正我们这些蒙昧的殖民者。

[ænd; ænd][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [juːˈes][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [weɪz] .
and to improve us in a great many ways .
和 到 提升 我们 在 一个 伟大的 许多 方式 .
并在许多方面提升我们。

[juː; jʊ] [seɪ] , “ [aɪ][ˈoʊnli][waːnt][tuː; tə][duː][maɪ][ˈduːti] — [dʒʌst][æz; əz][wʌn] [wʊd] [duː][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
You say , “ I only want to do my duty — just as one would do in England ,
你 说 , “ 我 仅有的 想 到 做 我的 责任 — 只是 作为 — 会 做 在 英格兰 ,
你说，“我只想尽我的职责——就像在英国一样”，

“ [bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪmˈpruːv] [θɪŋz] [ˈevər][soʊ] [mʌt] . “
“ **but the idea is that you can improve things ever so much** . ”
“ 但 这 主意 是 那 你 能 提升 事物 曾经 所以 很多 ” . “
但关键在于，你可以把事情做得更好。

“ [wel] , [pərˈhæps][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi] [left]
“ **Well , perhaps there may be a feeling that a good deal appears to be left**
“ 出色地 , 也许 那里 可能 是 一个 感觉 那 一个 好的 交易 出现 到 是 左边
[ʌnˈdʌn] ;
undone ;
未完成 ;

“嗯，或许有人会觉得还有很多事情没有完成；
[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][duː][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][laɪf] , & [siː] . “
but the intention is to do our duty in that state of life , & c . ”
但 这 意图 是 到 做 我们的 责任 在 那 状态 的 生活 , & c . “

但我们的目的是在那种生活状态下尽到我们的责任，等等。”

“ [kwaɪt] [tru:] , ” [ə'sentɪd] ['mɪsɪz] . ['grændɪsən] ; “ [bʌt; bət] [rɪ'membə] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] ,
“ **Quite true** , ” **assented Mrs . Grandison** ; “ **but remember what you said** , ”
“ 相当 真的 , ” 同意 太太 : 格兰迪森 ; “ 但 记住 什么 你 说 , ”
“的确如此,”格兰迪森夫人赞同道; “但请记住你说过的话,

[ðæt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [hɪr] .
that so many of the best people of the old country had come out here .
“ 那 所以 许多 的 这 最好的 人们 的 这 老的 国家 有 来 出去 这里 : ”
原来祖国这么多优秀人才都来到这里了。

[meɪ] [nɑ:t] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [wɜ:rkɪt] [tu:; tə][sʌm; səm] ['pɜ:rpəs] ,
May not they and their children have worked to some purpose ,
“ 可能 不是 他们 和 他们的 孩子们 有 工作 到 一些 目的 , ”
或许他们和他们的子女所做的一切没有取得一些成果。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌlts] [laɪk][ðə; ði] [mɪs] - ['mju:zɪk][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ? “
with results like the Miss Flemington's music and singing ? ”
“ 和 结果 喜欢 这 错过 - 音乐 和 歌唱 ? ”
像弗莱明顿小姐的音乐和歌唱那样精彩的表演?

“ [wel] , [ðæt] [dʌz] [si:m] ['prɑ:bəb(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [rɪ'meɪnz] [ʌn'dʌn] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst]
“ **Well , that does seem probable , but a great deal remains undone ; you must**
“ 出色地 , 那 做 似乎 可能 , 但 一个 伟大的 交易 遗迹 未完成 ; 你 必须
[əd'mɪt] [ðæt] , [ʃʊrli] ? “
admit that , surely ? ”
“ 承认 那 , 一定 ? ”
“嗯, 这似乎很有可能, 但还有很多事情尚未完成; 你肯定也承认这一点吧? ”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][mɑ:rk][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['du:tɪz] ,
“ **I am afraid many of us are not up to the mark in our duties** , ”
“ 我 是 害怕的 许多 的 我们 是 不是 向上 到 这 标记 在 我们的 职责 , ”
“恐怕我们当中许多人在履行职责方面都做得不够好,

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] persons206
but the same kind of persons206
“ 但 这 相同的 种类 的 persons206
但都是同一种人206

[wʊd] [pər'hæps][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] ['betər] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kaʊntɪ] .
would perhaps have done no better in an English county .
“ 会 也许 有 完毕 不 更好的 在 一个 英语 县 . ”
或许在英国的某个郡县, 情况也不会好到哪里去。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [pæs] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['du:ɪŋ] [gʊd] — [hu:] ['hɑ:rdli]
But I could show you people who pass their lives in doing good — who hardly
“ 但 我 可以 展示 你 人们 WHO 经过 他们的 生活 在 正在做 好的 — WHO 几乎
[du:] ['eniθɪŋ] [els] ,
do anything else ,
“ 做 任何事物 别的 , ”
但我可以给你指出那些一生都在行善的人——他们几乎不做其他任何事,

[ɪn][fækt] . “
in fact . ”
“ 在 事实 : ”
实际上。”

“ [ænd; ənd][fɜ:r; fər] [wʌt] [ɪz][nɑ:t] [dʌn] , ” [sed] ['hju:bə(:)t] ,
“ **And for what is not done , ” said Hubert** , ”
“ 和 为了 什么 是 不是 完毕 , ” 说 休伯特 , ”
“至于那些没有做的事情,”休伯特说道,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˈmɪsɪz] . - [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ɔ:ˈstreɪliən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪð; wɪθ]
who had been regarding Mrs . Grandison's defence of Australian institutions with
WHO 有 到过 关于 太太 : - 防御 的 澳大利亚 机构 和
[ə; eɪ] [ˈslɑ:tli] [səpˈpraɪzd] [er] ,
a slightly surprised air ,
一个 轻微地 惊讶 空气 ;
那些对格兰迪森夫人捍卫澳大利亚制度的言论感到略感惊讶的人，

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈkɑ:mənli] [sʌm; səm][ˈri:z(ə)n] , [ðoʊ] [nɑ:t][ˈvɪzəb(ə)][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈnu:li] [əˈraɪvd] [jʌŋ]
“ there is commonly some reason , though not visible to a newly arrived young
” 那里 是 通常 一些 原因 , 尽管 不是 可见的 到 一个 新 到达的 年轻的
[ˈleɪdi] [laɪk] [jɔ:r'self] . ”
lady like yourself . ”
女士 喜欢 你自己 : ”
“通常情况下，这其中是有原因的，虽然像你这样刚来不久的年轻女士可能看不出来。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] .
“ Thank you , Mr . Stamford .
” 感谢 你 , 先生 : 斯坦福德 :
“谢谢你，斯坦福先生。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t][kɔ:l][em 'i:][ə; eɪ] - [nu:] [tʃʌm] - [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] ?
But why did you not call me a ' new chum ' while you were about it ?
但 为什么 做过 你 不是 称呼 我 一个 - 新的 密友 - 尽管 你 是 关于 它 ?
但你当时为什么不叫我“新朋友”呢？

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][ju: 'es] . ”
I know you all look down on us . ”
我 知道 你 全部 看 向下 在 我们 : ”
我知道你们都瞧不起我们。

“ [wi:; wi][du:][nɑ:t][kɔ:l] [ˈleɪdɪz] - [nu:] [tʃʌmz] , -
“ We do not call ladies ' new chums , '
” 我们 做 不是 称呼 女士们 - 新的 朋友们 , -
“我们不称呼女士为‘新朋友’，

“ [sed] [ˈhju:bə(:)t] [ˈɡreɪvli] , [ˈbəʊɪŋ] [ˈslɑ:tli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .
“ said Hubert gravely , bowing slightly at the same time .
” 说 休伯特 严重地 , 鞠躬 轻微地 在 这 相同的 时间 :
“休伯特严肃地说，同时微微鞠了一躬。”

“ [ænd; ænd][aɪ] [ˈri:əli] [mʌst; məst] [dɪˈklaɪn] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈneɪtɪv]
“ And I really must decline any more passages of arms about my native
” 和 我 真的 必须 衰退 任何 更多的 段落 的 武器 关于 我的 本国的
[lənd] .
land .
土地 :
“我真的必须拒绝任何再在我的祖国发动战争。”

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [waɪl] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ænd][ju: 'es] [tu:] [ɑ:n] [ˈfɜ:rðər] [əˈkweɪntəns] .
I hope you will like it , and us too on further acquaintance .
我 希望 你 将要 喜欢 它 , 和 我们 也 在 更远 熟人 :
希望你会喜欢，也希望我们进一步了解后会喜欢它。

[aɪ] [waɪl] [hænd][ju:; jʊ][ˈoʊvər][tu:; tə][maɪ] [ˈsɪstər] ,
I will hand you over to my sisters ,
我 将要 手 你 超过 到 我的 姐妹 ,
我会把你交给我的姐妹们。

[hu:] [waɪl] [ˈɑ:rgju:][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æt; ət] [ˈeni] [lenkθ; lenθ] ,
who will argue the point with you at any length ,
WHO 将要 争论 这 观点 和 你 在 任何 长度 ,
谁会不厌其烦地跟你争论这个问题，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪˈnɔːkjuleɪt] [iːtʃ] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ] [jər; jər] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjənz] , [aɪ ˈtiː] [wɪl]
and if you can inoculate each other with your different opinions , it will
和 如果 你 能 接种 每个 其他 和 你的 不同的 意见 , 它 将要
[biː; bi] [ˈmjuːtʃuəli] [ædvənˈteɪdʒəs] .
be mutually advantageous .
是 相互 有利 .

如果你们能够互相接受彼此不同的观点，那将对双方都有利。

” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌdɪpləˈmætɪk] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] [ˈmɪstər] . [ˈhjuːbə(:)t] [ˈstæmfərd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
” **With which diplomatic recommendation Mr . Hubert Stamford looked at his**
” 和 哪个 外交 推荐 先生 . 休伯特 斯坦福德 看起来 在 他的
[wɑːtʃ] [ænd; ənd] [boʊd] [hɪmˈself] [aʊt] .
watch and bowed himself out .
手表 和 鞠躬 他自己 出去 .

“听到这个外交建议后，休伯特·斯坦福先生看了看手表，然后退出了会议。”

“ [aɪ] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈbærɪŋtən, ˈberɪŋtən] [hoʊp] , ” [hiː; hi] [təʊld]
” **I mustn't be late for this appointment with Barrington Hope , ” he told**
” 我 不得 是 晚的 为了 这 预约 和 巴灵顿 希望 , ” 他 讲述
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

“我一定不能错过与巴林顿·霍普的约会，”他对自己说。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [sɪt] [ænd; ənd] [ˈɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [naɪs] ,
” **It is important enough , and though I could sit and argue with that nice ,**
” 它 是 重要的 足够的 , 和 尽管 我 可以 坐 和 争论 和 那 好的 ,
[fre] ,
fresh ,
新鲜的 ,

“这非常重要，虽然我可以坐下来和那位和蔼可亲、清新脱俗的人争论一番，

[ɪnθuːziˈæstɪk] [mɪs] [ˈdækə] [ɔːl] [deɪ] , [jet] - [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈbɪznəs] . -
enthusiastic Miss Dacre all day , yet ' business is business . '
热情的 错过 达克 全部 天 , 然而 - 商业 是 商业 . -

达克小姐一整天都热情洋溢，但“生意就是生意”。

” [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈlætər] [ˈprɑːvɜːrb] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈfɜːrd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] , [ˈdʒuːniər] ,
” **From which latter proverb , it may be inferred that Mr . Stamford , junior ,**
” 从 哪个 后者 谚语 , 它 可能 是 推断 那 先生 . 斯坦福德 , 初级 ,
“从后一句谚语中可以推断出，小斯坦福先生.....”

[ɔːlˈðʊʊ] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɑːpər] [ænd; ənd] [ˈgælənt] [əˈtendəns] upon207
although by no means averse to the proper and gallant attendance upon207
虽然 经过 不 方法 反 到 这 恰当的 和 英勇 出席 upon207

尽管绝不反对对207进行适当而英勇的侍奉

[ˈleɪdɪz] [wɪtʃ] [ˈevri] [mæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈnaɪtli]
ladies which every man of his age should hold to be a part of his knightly
女士们 哪个 每一个 男人 的 他的 年龄 应该 抓住 到 是 一个 部分 的 他的 骑士精神
[dəˈvwɑː] ,
devoir ,
责任 ,

每个同龄男子都应该将女士视为其骑士责任的一部分。

[wʌz; wəz] [jet] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [ə; eɪ] [ˈpræktɪk(ə)l] [juːθ] ,
was yet in the main a practical youth ,
曾是 然而 在 这 主要的 一个 实际的 青年 ,
但总体而言，他仍然是个务实的年轻人。

[ˈlaɪkli] [ɪn][ðə; ði] [ɔːŋ] [rʌŋ] [tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz][spɜːrɪz][ɪn][ðə; ði][ˈmɑːdərn][ˈtɔːniːtɜːrni][ʌv; əv][ˈpæstərəl]
likely in the long run to win his spurs in the modern tourney of pastoral
可能 在 这 长的 跑步 到 赢 他的 马刺 在 这 现代的 锦标赛 的 牧灵
[ˈkɑːmɜːrs] .
commerce .
商业 .

从长远来看，他很可能在现代畜牧业商业竞争中赢得一席之地。

[ˈæftər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkɑːnfərəns] , [hiː; hi] [ˈsɪgnəld] [tuː; tə][ə; eɪ]
After thinking over the points of the coming conference , he signalled to a
后 思维 超过 这 积分 的 这 未来 会议 , 他 发出信号 到 一个
[ˈhænsəm] [ˈkæbi] ,
hansom cabby ,
汉森 出租车司机 ,

在仔细考虑了即将召开的会议的要点后，他向一辆双轮马车夫示意。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp][baɪ] [ðæt] [ˈmɑːdərn] [ˈbenɪfæktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] , [ðə; ði][ɪmˈpruːd(ə)nt] ,
and was taken up by that modern benefactor of the late , the imprudent ,
和 曾是 已采取 向上 经过 那 现代的 恩人 的 这 晚的 , 这 轻率的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈlʌki] ,
and the unlucky ,
和 这 倒霉 ,

并被那位现代的慈善家所接纳，他曾帮助过那些轻率、不幸的人。

[ænd; ənd] [wɜːrɪ] [ˈswɪftli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːstrəl] [ˈeɪdʒənsi] [ˈkʌmpəni] .
and whirled swiftly to the offices of the Austral Agency Company .
和 旋转 迅速地 到 这 办公室 的 这 澳大利亚 机构 公司 .

然后迅速转身来到澳大利亚代理公司的办公室。

[hɪr] [ˈmɪstər] . [hoʊp] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][ˈmɪstər] . [dəˈliər,miər] ,
Here Mr . Hope had arranged to meet a Mr . Delamere ,
这里 先生 . 希望 有 安排 到 见面 一个 先生 . 德拉梅尔 ,
霍普先生在这里安排与德拉米尔先生会面。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][əˈkwaiər][ə; eɪ][ˈpæstərəl] [ˈprɑːpərti] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈkʌntri] , [ˈkwɪnzlənd] ,
who was anxious to acquire a pastoral property in the new country , Queensland ,
WHO 曾是 焦虑的 到 获得 一个 牧灵 财产 在 这 新的 国家 , 昆士兰州 ,
他渴望在新成立的昆士兰州获得一块牧场地产。

[dʒʌst][ˈoʊpənd][ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [ˈmænz] [maʊθ] .
just opened and in every man's mouth .
只是 打开 和 在 每一个 男人的 嘴 .

刚一打开，就传遍了每个人的嘴里。

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][bʌt; bət] [ˈleɪtli] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] .
This gentleman had but lately arrived from England .
这 绅士 有 但 最近 到达的 从 英格兰 .

这位先生是最近才从英国来的。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
In a kind of way he was consigned to the company by one of the English
在 一个 种类 的 方式 他 曾是 寄售 到 这 公司 经过 一 的 这 英语
[dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] ,
directors ,
导演 ,

从某种意义上说，他是被一位英国董事派到这家公司的。

[huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .
who happened to be his uncle .
WHO 发生 到 是 他的 叔叔 .
碰巧是他的叔叔。

[ˈmɪstər] . [dəˈlɪər,mɪər] , [ˈsiːniər] , [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [ˈkɑːlənɪz] [ɪn][ˈfɔːrmər] [ˈjɪrz] ,
Mr Delamere , senior , had known the colonies in former years ,
先生 德拉梅尔 , 高级的 , 有 已知 这 殖民地 在 以前的 年 ,
老德拉梅尔先生早年就熟悉这些殖民地。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈfʊli] [əˈwer] [ðæt] [haɪ] [hoʊp][ænd; ənd][ˈlɔːftɪ] [ˈpɜːrpəs] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [kəmˈbaɪnd]
and being fully aware that high hope and lofty purpose , even when combined
和 存在 完全 意识到的 那 高的 希望 和 高远 目的 , 甚至 什么时候 合并
[wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈveɪləb(ə)][ˈkæpɪt(ə)] ,
with an available capital ,
和 一个 可用的 首都 ,
并且充分意识到, 即使拥有充足的资金, 崇高的希望和远大的目标也无济于事。

[duː][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ˈtoʊt(ə)] [ɪnɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ɔːˈstreɪliən] [ˈpæstərəl] [ˈmætərz] ,
do not altogether make up for total inexperience of all Australian pastoral matters ,
做 不是 共 制作 向上 为了 全部的 缺乏经验 的 全部 澳大利亚 牧灵 事情 ,
但这并不能完全弥补他们在澳大利亚牧区事务方面的完全缺乏经验。

[hæd; həd] [brɪˈsɔːt] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmelbərn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːstrəl] [ˈeɪdʒənsɪ]
had besought the manager of the Melbourne branch of the Austral Agency
有 恳求 这 经理 的 这 墨尔本 分支 的 这 澳大利亚 机构
[ˈkæmpəni] [tuː; tə][ədˈvaɪz][ðə; ði][kəˈdet][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
Company to advise the cadet of his house .
公司 到 建议 这 学员 的 他的 房子 .
他曾恳求澳大利亚代理公司墨尔本分公司的经理向他所在学院的学员提供建议。

" [aɪ][eɪˈem] [əˈwer] , [maɪ] [dɪr] [ˈθɔːntən] , " [hiː; hi] [roʊt] ,
" **I am aware , my dear Thornton , " he wrote ,**
" 我 是 意识到的 , 我的 亲爱的 桑顿 , " 他 写道 ,
"我知道, 我亲爱的桑顿,"他写道。

" [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [weɪ] [aɪˈtiː][ɪz] [θɔːt] [ˈbetər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnuːli] [əˈraɪvd] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən]
" **that in a general way it is thought better that a newly arrived young gentleman**
" 那 在 一个 一般的 方式 它 是 想法 更好的 那 一个 新 到达的 年轻的 绅士
[ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdestəni] [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] — [ðæt] [ˈæftər] [rɪˈpiːtɪd] [fɔːlz][ænd; ənd] [lɔːsɪz]
should work out his own destiny in Australia — that after repeated falls and losses
应该 工作 出去 他的 自己的 命运 在 澳大利亚 — 那 后 重复 瀑布 和 损失
[hiː; hi] [ləːnz] [tuː; tə][rʌŋ] [əˈloʊn] ,
he learns to run alone ,
他 学习 到 跑步 独自的 ,
“一般来说, 人们认为一个新来的年轻绅士最好在澳大利亚自己闯出一片天地——在经历多次失败和挫折后, 他才能学会独自奋斗。”

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [ˌhensˈfɔːrθ] [tuː; tə] [muːv] more208
and may be trusted henceforth to move more208
和 可能 是 可信 今后 到 移动 more208
并且从此以后可以信赖, 能够采取更多行动208

[ˈsɜːrkəmspektli] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] - [ˈfepəd] - [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɜːrst] .
circumspectly than if he had been ' shepherded ' from the first .
谨慎地 比 如果 他 有 到过 - 牧羊人 - 从 这 第一的 .
比起从一开始就被“引导”, 他行事得更加谨慎。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪˈsent] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈθiːəri] .
But I dissent from this theory .
但 我 异议 从 这 理论 .
但我不同意这种说法。

[ðə; ði] [fɔːlz] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [ˈsɪriəs] ; [ˈæftər][sʌm; səm] [lɔːsɪz] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [left] .
The falls are often serious ; after some losses there is nothing left .
这 瀑布 是 经常 严肃的 ; 后 一些 损失 那里 是 没有什么 左边 .
这些跌倒往往很严重; 损失惨重后, 就什么都不剩了。

[aɪ][prɪˈfɜːr][ə; eɪ][ˈpɑːrtnər] , [sʌtʃ][ə; eɪ][wʌŋ][æz; əz][aɪ][hæd; həd][maɪˈself][ˈθɜːrtɪ] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] [ɪf][ˈpɑːsəb(ə)]] .
I prefer a partner , such a one as I had myself thirty years ago if possible .
我 更喜欢 一个 伙伴 , 这样的 一个 一 作为 我 有 我 三十 年 前 如果 可能的 .

我更喜欢有伴侣, 如果可能的话, 最好是像我三十年前遇到的那种伴侣。

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fjuː] [wel] - [bred] [ˈjʌŋstəz] [ˈnɒkɪŋ] [əˈbaʊt] [huː] [noʊ]
There ought to be a few well - bred youngsters knocking about who know
那里 应该 到 是 一个 很少 出色地 - 繁殖 年轻人 敲门 关于 WHO 知道
[ˈevriθɪŋ] [ðæt][kæn; kən][biː; bi] [noʊn] [əˈbaʊt] [ˈsteɪʃənz] [ænd; ənd] [staːk] [bʌt; bət][ɑːr; ər][held] [bæk]
everything that can be known about stations and stock but are held back
一切 那 能 是 已知 关于 车站 和 库存 但 是 握住 后退

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)]] .

for want of capital .
为了 想 的 首都 .

应该有一些出身良好的年轻人, 他们对牧场和牲畜了如指掌, 但因为缺乏资金而被埋没。

[sʌtʃ][ə; eɪ][wʌŋ][kʊd; kəd] [səˈplai] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] , [waɪl] [fræŋk] [dəˈliər,mɪər] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði]
Such a one could supply the experience , while Frank Delamere would find the
这样的 一个 一 可以 供应 这 经验 , 尽管 坦率 德拉梅尔 会 寻找 这
[ˈkæpɪt(ə)]] .
capital .
首都 .

这样的人可以提供经验, 而弗兰克·德拉梅尔则可以找到资金。

[ðə; ði][oʊld][dʒʊk] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrɪz] [ðə; ði] [nuː] [əˈraɪv(ə)]][hæd; həd]
The old joke used to be that in two or three years the new arrival had
这 老的 开玩笑 用过的 到 是 那 在 二 或者 三 年 这 新的 到达 有
[əˈkwaɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːlənɪst][ɔːl][ðə; ði] [kæʃ] .
acquired all the experience and the colonist all the cash .
获得 全部 这 经验 和 这 殖民者 全部 这 现金 .

以前有个笑话说, 两三年后, 新来的人积累了所有经验, 而殖民者则赚光了所有钱。

[ðɪs] [riːdz] [ˈsmɑːrtli] , [bʌt; bət][ɪz] [fɔːls] [ɪˈnʌf] ,
This reads smartly , but is false enough ,
这 阅读 聪明地 , 但 是 错误的 足够的 ,

这段话读起来很巧妙, 但却是错误的。

[laɪk] [ˈmeni] [ˈbɑːns][ˈmɑːts][bəʊθ][ɪn][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] .
like many bons mots both in the Old World and the New .
喜欢 许多 邦斯 词语 两个都 在 这 老的 世界 和 这 新的 .

就像旧世界和新世界里的许多妙语一样。

[wer] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər][ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn][ðæn; ðən][maɪ][oʊld] [ˈoʊvərsɪr] , [dʒɑːk][ˈmækswel] ,
Where was there ever a better man than my old overseer , Jock Maxwell ,
在哪里 曾是 那里 曾经 一个 更好的 男人 比 我的 老的 监工 , 乔克 麦克斯韦 ,
[ˈæftərwərdz] [ˈpɑːrtnər] ,
afterwards partner ,
然后 伙伴 ,

我以前的监工, 后来的合伙人乔克·麦克斯韦, 还有比他更好的人吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪˈzɜːrɪdli] [ˈpæstərəl] [ˈmæɡneɪt] ?
and now deservedly pastoral magnate ?
和 现在 理所当然 牧灵 巨头 ?

如今他当之无愧地成为了一位田园巨贾?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɜːrk] [twais] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][ˈevər][dɪd] ; [hiː; hi] [nuː] [ˈsteɪʃ(ə)n][laɪf][ˈe.bi][ˈoʊnoʊ] .
He could work twice as hard as I ever did ; he knew station life ab ovo .
他 可以 工作 两次 作为 难的 作为 我 曾经 做过 ; 他 知道 车站 生活 ab 卵 .

他能比我努力两倍; 他对车站生活了如指掌。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɑːnɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] .
He was honest to a fault .
他 曾是 诚实的 到 一个 过错 .

他为人诚实得过了头。

[hiː; hi] — [bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [proʊz] [wen] [aɪ][get][ɑːn] [ðɪs] [ˈtɑːpɪk] .
He — but I always prose when I get on this topic .
他 — 但 我 总是 散文 什么时候 我 得到 在 这 话题 .

他——但我一谈到这个话题就总是用散文式的语言表达。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [səˈfɪ(ə)nt] [sens] [tuː; tə][fɔːrm] [ðɪs] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv]
It is enough to say that I had sufficient sense to form this estimate of

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ænd; ænd][ækt][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
his character and act upon it ,
他的 特点 和 行为 之上 它 ,

只需说明, 我有足够的判断力来判断他的性格并据此采取行动。

- [werˈbaɪ] , - [æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈkʌtl] [hæz; həz][aɪ ˈtiː] , [aɪ][eɪˈem] [naʊ] [ˈraɪtɪŋ] [frʌm; frəm] -
' whereby , ' as Captain Cuttle has it , I am now writing from Greyland
- 由此 , - 作为 队长 墨鱼 有 它 , 我 是 现在 写作 从 -

[ˈmænər] , [nɪr] [ˈglæstənbʊɪ] [θɔːrn] ,
Manor , near Glastonbury Thorn ,
庄园 , 靠近 格拉斯顿伯里 刺 ,

因此, 正如卡特尔船长所说, 我现在正在格拉斯顿伯里索恩附近的格雷兰庄园写信。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [sleɪv] [ɪn][ə; eɪ] [kaʊntɪŋ] [ˈhaʊs] ,
instead of being a white slave in a counting house ,
反而 的 存在 一个 白色的 奴隶 在 一个 计数 房子 ,

与其在会计事务所当白奴,

[ɔːr][ðə; ði][hæf] - [peɪ] [ˈpɔːpər] [ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][rɪˈtaɪərd] [ˈmɪləteri] [ˈɑːfɪsər] .
or the half - pay pauper generally known as a retired military officer .
或者 这 一半 - 支付 穷光蛋 一般来说 已知 作为 一个 退休 军队 官 .

或者通常被称为退役军官的半薪贫民。

“ [ðerfɔːr] — [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] , [ɪf] [ɪˈlɔːdʒɪkl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] — [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [prəˈkjər] [ə; eɪ]
“ **Therefore — a convenient , if illogical expression — I charge you to procure a**
” 所以 — 一个 方便的 , 如果 不合逻辑 表达 — 我 收费 你 到 采购 一个

[ɡʊd] [ˈstedi] - [ˈpɑːrdnər] - [fɔːr; fər] [fræŋk] ,
good steady ' pardner ' for Frank ,
好的 稳定的 - 伙伴 - 为了 坦率 ,

“因此——虽然这种说法不合逻辑, 但却很方便——我命令你为弗兰克找一个可靠的‘伴侣’。”

[huː] [wɪl] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ten209
who will see that his ten209
WHO 将要 看 那 他的 ten209

谁会看到他的十209

[ˈθaʊz(ə)nd] , [pərˈhæps] [mɔːr] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,
thousand , perhaps more , if need be ,
千 , 也许 更多的 , 如果 需要 是 ,

一千, 如有必要, 或许更多。

[ɪz][nɑːt] [ˈweɪstɪd] [ɔːr] [ˈpɪlɪdʒd] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʌts] [hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [tiːθ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʊʃmən] .
is not wasted or pillaged before he cuts his wisdom teeth as a bushman .
是 不是 浪费 或者 被洗劫一空 前 他 削减 他的 智慧 牙齿 作为 一个 丛林人 .

在他长出智齿之前, 他不会像丛林人那样被浪费或掠夺。

[drɔː] [æt; ət] [saɪt] , [wen] [ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts][ɑːr; ər] [meɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kənˈsent] . — [jɔːrɪz]
Draw at sight , when investments are made with your consent . — Yours
画 在 视线 , 什么时候 投资 是 制成 和 你的 同意 . — 此致
[ˈevər] [sɪnˈsɪrli] ,
ever sincerely ,
曾经 真挚地 ,

投资经您同意后，即可立即出价。——您永远真诚的，

“ [ˈrɑːbərt] [dəˈliər,miər] .
“ **Robert Delamere** .
” 罗伯特 德拉梅尔 .

“罗伯特·德拉梅尔。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [men] [met][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːstrəl]
” **This was the business on which the three men met on this day at the Austral**
” 这 曾是 这 商业 在 哪个 这 三 男人 遇见 在 这 天 在 这 澳大利
[ˈeɪdʒənsɪ] [ˈkʌmpəniːz] [ˈɑːfɪs] .
Agency Company's office .
机构 公司的 办公室 .

“这就是这三位男士当天在澳大利亚代理公司办公室会面讨论的业务。

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] [moʊˈmentəs] [ˈɪntərvjuː] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [wɜːrk][hæd; həd] [bɪn]
Before this momentous interview a certain amount of preliminary work had been
前 这 意义重大 面试 一个 肯定 数量 的 初步的 工作 有 到过
[dʌn] .
done .
完毕 .

在这次意义重大的面试之前，已经做了一些前期准备工作。

[ˈletərz] [ænd; ənd] - [ˈwaɪəz, ˈwaɪrɪz] - [hæd; həd][ˈsɜːkjəleɪtəd, ˈsɜːkjəleɪtɪd] [ˈfriːli] [bɪˈtwiːn] - ,
Letters and ' wires ' had circulated freely between Windāhgil ,
信件 和 - 电线 - 有 流通 自由 之间 - ,
[ˈsɪdni] [ænd; ənd] [ˈmelbərn] ,
Sydney and Melbourne ,
悉尼 和 墨尔本 ,

温达吉尔、悉尼和墨尔本之间一直有信件和电报自由流通。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈsɪti] [ðə; ði] [ˈnuːli] - [ˈfledʒd] [ɪnˈtendɪŋ] [ˈpɜːrtʃəsər] [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [bɪn]
from which city the newly - fledged intending purchaser had recently been
从 哪个 城市 这 新 - 羽翼丰满 意图 购买者 有 最近 到过
[ˈsʌmənd] .
summoned .
被召唤 .

这位新晋的潜在买家最近被从哪个城市召来？

[pərˈmɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈlʌktəntli] [ˈgræntɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] ,
Permission had been reluctantly granted by Mr . Stamford ,
允许 有 到过 勉强 的确 经过 先生 . 斯坦福德 ,
[ˈstæmfɜːrd] .
斯坦福先生勉强同意了。

[huː] [ˈfɔːˈsɔː] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [sepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [er] ,
who foresaw years of separation from the son and heir ,
WHO 预见 年 的 分离 从 这 儿子 和 继承人 ,
[ˈhɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .
他预见到将与儿子和继承人分离多年，

[huː] [hæd; həd] [ˈhevər] [kɔːst][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈmoʊmənt][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .
who had never cost him an anxious moment as to his conduct .
WHO 有 绝不 成本 他 一个 焦虑的 片刻 作为 到 他的 执行 .
[ˈhɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .
他的行为从未让他感到丝毫焦虑。

[ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['tɪrfəli] [dɪ'skʌst] [baɪ]['mɪsɪz] : ['stæmfərd] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz] ;
The affair was tearfully discussed by Mrs . Stamford and the girls ,
这 事务 曾是 泪流满面 讨论 经过 太太 : 斯坦福德 和 这 女孩们 ,
斯坦福夫人和女孩们含泪谈论了这件事。

[hu:] [θɔ:t] [laɪf] [wʊd] [noʊ][ɔ:ŋgər][bi:: bi] [wɜ:rθ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] - [wen] ['hju:bəts] ['meri]
who thought life would no longer be worth living at Windāhgil when Hubert's merry
WHO 想法 生活 会 不 更长 是 值得 活的 在 - 什么时候 休伯特的 欢乐
[vɔɪs] [ænd; ənd] [ʌn'feɪlɪŋ] [gʊd] ['spɪrɪts][wɜ:r; wər] [wɪð'drɔ:n] .
voice and unfailing good spirits were withdrawn .
嗓音 和 永不失败 好的 烈酒 是 撤回 .
当休伯特的欢快嗓音和永不消逝的乐观精神消失后，温达吉尔的人们认为生活将不再值得过。

“ [waɪ] [du:] ['pi:p(ə)] [wɑ:nt][tu:: tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ɔ:ltər] [θɪŋz] — [tu:: tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [brɪŋ]
” **Why do people want to change and alter things — to go away and bring**
” 为什么 做 人们 想 到 改变 和 改变 事物 — 到 去 离开 和 带来
[sɑ:roʊ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] — [noʊ] ,
sorrow and misery and destruction — no ,
悲哀 和 苦难 和 破坏 — 不 ,
“为什么人们想要改变和篡改事物——去带来悲伤、痛苦和毁灭——不，

[aɪ] [mi:n] [desə'leɪʃn] — [ɑ:n] [ðoʊz] [ðeɪ] [ʌv] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] ['lɪndə] .
I mean desolation — on those they love ? ” demanded Linda .
我 意思是 荒凉 — 在 那些 他们 爱 ? ” 要求 琳达 .
“我的意思是，他们所爱的人会遭受怎样的苦难？”琳达质问道。

“ [ænd; ənd][wi:: wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][soʊ] ['hæpi] [hɪr] !
” **And we are all so happy here !**
” 和 我们 是 全部 所以 快乐的 这里 !
“我们在这里都非常开心！ ”

[aɪ 'ti:] [si:mz] ['kru:əl][ʌv; əv]['hju:bə(:)t][tu:: tə] [teɪk] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [tu:: tə][goʊ][tu:: tə] ['kwɪnzlənd]
It seems cruel of Hubert to take it into his head to go to Queensland
它 似乎 残忍的 的 休伯特 到 拿 它 进入 他的 头 到 去 到 昆士兰州
— [ɔ:l] [ə'mʌŋ] [blæks] ,
— all among blacks ,
— 全部 之中 黑人 ,
休伯特竟然想去昆士兰——那里全是黑人——这似乎太残忍了。

[ænd; ənd]['fi:vər] , [ænd; ənd] ['sʌnstroʊk] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
and fever , and sunstroke , and everything .
和 发烧 , 和 中暑 , 和 一切 .
还有发烧、中暑，以及各种各样的症状。

” [hɪr] [ʃi:: ʃi][gɑ:t][tu:: tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɪst] of210
” **Here she got to the end of her list of210**
” 这里 她 得到 到 这 结尾 的 她 列表 of210
“她终于把210个项目列完了。”

[ˈprɑ:bəb(ə)] [dɪ'zæstər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['sensəb(ə)] [ðæt] [hɜ:r; hər]['klaɪmæks][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]
probable disasters , and though sensible that her climax was not effective
可能 灾难 , 和 尽管 明智的 那 她 高潮 曾是 不是 有效的
, [wʌz; wəz][feɪn][tu:: tə] [kən'klu:d] ,
, **was fain to conclude ,**
, 曾是 欣然 到 结束 ,
可能发生的灾难，虽然她也明白自己的高潮并不成功，但她还是不得不得出结论：

“ [dəʊnt][ju:: jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [tu:] [bæd] , ['mʌðər] ? ”
” **Don't you think it's too bad , mother ? ”**
” 不 你 思考 它是 也 坏的 , 母亲 ? ”
“妈妈，您不觉得这太糟糕了吗？ ”

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [fiːl] [dɪr] [ˈhjuːbɜːts] [ˈæbsəns] [ˈdiːpli] , [ˈbitərli] , [aɪ][grænt] , ” [sed] [ðə; ði][faːnd]
“ **We shall feel dear Hubert's absence deeply , bitterly , I grant , ” said the fond**
“ 我们 将 感觉 亲爱的 休伯特的 缺席 深 , 苦涩地 , 我 授予 , ” 说 这 喜爱
[ˈmʌðər] ;
mother ;
母亲 ;

“我们将会深深地、痛苦地感受到亲爱的休伯特的离去，我承认，”慈爱的母亲说道；

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈænimetɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ɔːl] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [jʌŋ] [men]
“ **but he is animated by the very natural desire of all high - spirited young men**
“ 但 他 是 动画 经过 这 非常 自然的 欲望 的 全部 高的 - 精神抖擞 年轻的 男人
[tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
to improve the fortunes of the family ,
到 提升 这 财富 的 这 家庭 ,

“但他和其他所有雄心勃勃的年轻人一样，有着改善家庭境况的自然愿望。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈrɪr] [wɪt] [ɪz][ˈoʊpən][tuː; tə][ɔːl] . “
and to distinguish himself in a career which is open to all . ”
和 到 区分 他自己 在 一个 职业 哪个 是 打开 到 全部 . ”
并在一个面向所有人开放的职业领域中脱颖而出。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] , [ˈmʌðər] ! ” [sed] [ˈbɜːrə] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ; “ [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [pʊr]
“ **But the danger , mother ! ” said Laura , in a low voice ; “ you remember poor**
“ 但 这 危险 , 母亲 ! ” 说 劳拉 , 在 一个 低的 嗓音 ; “ 你 记住 贫穷的
[jʌŋ] [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] ,
young Talbot ,
年轻的 塔尔博特 ,

“可是危险啊，妈妈！”劳拉低声说道，“您还记得可怜的小塔尔博特吗？”

[huːm] [ðə; ði] [blæks] [kɪld] [læst] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhɔːldeɪn] , [huː] [daɪd][ʌv; əv][ˈfiːvər] .
whom the blacks killed last month , and Mr . Haldane , who died of fever .
谁 这 黑人 被杀 最后的 月 , 和 先生 . 霍尔丹 , WHO 死亡 的 发烧 .
上个月被黑人杀害的霍尔丹先生，以及死于发烧的霍尔丹先生。

[səˈpəʊz] — [oʊ] !
Suppose — oh !
认为 — 哦 !
假设——哦！

[səˈpəʊz] — - - “
suppose — - - ”
认为 — - - “
认为 - - ”

“ [səˈpəʊz] [ðə; ði] [haʊs] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪld] , [juːˈes][ɔːl] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] , [ˈræðər]
“ **Suppose the house fell down and killed , us all , ” said Mr . Stamford , rather**
“ 认为 这 房子 跌倒 向下 和 被杀 , 我们 全部 , ” 说 先生 . 斯坦福德 , 相当
[ˈtestɪli] ,
testily ,
暴躁地 ,

“万一房子倒塌了，我们都被砸死了呢？”斯坦福先生有些恼火地说。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ˈhaɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪnwərd] [dɪsˈkwæɪt] , [wɪt] , [ðəʊ] [nɑːt] [ɪkˈsprest] ,
for the purpose of hiding his own inward disquiet , which , though not expressed ,
为了 这 目的 的 隐藏 他的 自己的 向内 忧虑 , 哪个 , 尽管 不是 表达 ,
为了掩饰他内心的不安，尽管这种不安并未表达出来，

[wʌz; wəz][æz; əz] [ˈdiːpli] [felt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜːz] .
was as deeply felt as that of his wife and daughters .
曾是 作为 深 毛毡 作为 那 的 他的 妻子 和 女儿们 .
他对妻子和女儿的感受和她们一样深切。

“ [its] [noʊ] [ju:z] [ˈtɔ:kiŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
“ **It's no use talking in that way** ,
“ 它是 不 使用 说 在 那 方式 ,

“那样说没用。”

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ˈnevər] [ɡɔ:n] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rld] [bɪˈfɔ:r] .
as if a young man had never gone out into the world before .
作为 如果 一个 年轻的 男人 有 绝不 已消失 出去 进入 这 世界 前 .
就好像一个从未踏入过社会的年轻人一样。

[bɔɪz] [ɡoʊ] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈɑ:ɹmi] [ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .
Boys go to sea and into the army every day of the year .
男孩们 去 到 海 和 进入 这 军队 每一个 天 的 这 年 .
一年到头，每天都有男孩出海或参军。

[ˈpi:p(ə)l] [mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] .
People must make up their minds to it .
人们 必须 制作 向上 他们的 思想 到 它 .
人们必须下定决心。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡrænd] [ɑ:pərˈtu:nəti] , [ˈmɪstər] . [hoʊp] [sez] , [ænd; ənd] [meɪ] [nɑ:t] [əˈkɜ:r] [əˈɡen] . “
It is a grand opportunity , Mr . Hope says , and may not occur again . ”
它 是 一个 盛大 机会 , 先生 . 希望 说道 , 和 可能 不是 发生 再次 . ”
霍普先生说，这是一个绝佳的机会，可能不会再有了。

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [heɪt] [ˈmɪstər] . [hoʊp] , “ [sed] [ˈlɪndə] ,
“ **I shall hate Mr . Hope , ” said Linda** ,
“ 我 将 恨 先生 . 希望 , ” 说 琳达 ,
“我以后一定会恨死霍普先生,”琳达说。

“ [ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] [ɪnˈdʒʊst] [ˈhju:bə(:)t] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [əˈbɜ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [wʌn]
“ **if he has induced Hubert to go into this speculation along with some one**
“ 如果 他 有 诱导 休伯特 到 去 进入 这 推测 沿着 和 一些 一
[noʊ] [wʌn] [noʊz] ,
no one knows ,
不 一 知道 ,
“如果他诱使休伯特和某个无人知晓的人一起参与这种猜测，

[ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wɪt] [hæf] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə] [em ˈi:] , [ˈnevər] [kʌm] [bæk]
into a country which half the people , it seems to me , never come back
进入 一个 国家 哪个 一半 这 人们 , 它 似乎 到 我 , 绝不 来 后退
[frʌm; frəm] .
from .
从 .
进入一个在我看来有一半人再也回不来的国家。

[bʌt; bət] [aɪ] [səˈpoʊz] [ðoʊz] [ˈmɜ:rkənti:l] [men] [dəʊnt] [ker] . “
But I suppose those mercantile men don't care . ”
但 我 认为 那些 商业 男人 不 关心 . ”
但我猜那些商人并不在意。

“ [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [bi:; bi] [ʌnˈdʒʌst] , [ˈlɪndə] , “ interposed211
“ **You mustn't be unjust , Linda , ” interposed211**
“ 你 不得 是 不公正 , 琳达 , ” interposed211
“琳达，你不能不公正,”有人插话道。

[ˈlɔ:rə] .
Laura .
劳拉 .

劳拉。

“ [wət'evər] [mɪstər] . [hoʊp] [hæz; həz] [dʌn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['hju:bəts] [ɪntrəst] , [wi; wi] [meɪ] [fi:l]
“ **Whatever** **Mr** . **Hope** **has** **done** **has** **been in** **Hubert's interest** , **we** **may feel**
“ 任何 先生 . 希望 有 完毕 有 到过 在 休伯特的 兴趣 , 我们 可能 感觉
[ʃɒr] .
sure .
当然 .

“我们可以肯定，霍普先生所做的一切都是为了休伯特的利益。”

[hi; hi][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [moʊst] [ˈfrendli] [tu; tə][ðə; ði][ˈfæməli] .
He **has** **always been most friendly to the family** .
他 有 总是 到过 最多 友好的 到 这 家庭 .

他一直对这个家庭非常友好。

[ænd; ænd][ju; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['hju:bə(:)t][hæz; həz] [bɪn] ['leɪtli] [ˈɔ:lweɪz] ['paɪnɪŋ] [tu; tə][goʊ]
And you must remember that Hubert has been lately always pining to go
和 你 必须 记住 那 休伯特 有 到过 最近 总是 思念 到 去
[tu; tə] ['kwɪnzlənd] ,
to Queensland ,
到 昆士兰州 ,

你必须记住，休伯特最近一直渴望去昆士兰。

[ænd; ænd] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] ['setld] ['dɪstrɪkt] . “
and talking about wasting his life here in this old settled district . “
和 说 关于 浪费 他的 生活 这里 在 这 老的 定居 区 . “

还说他把生命浪费在这个古老的定居区了。”

“ [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ɪf] [ju; jʊ] [kɑ:nt][bi; bi][ʌn'dʒʌst][tu; tə][sʌm; səm][wʌn] ? ”
“ **What's the use of being miserable if you can't be unjust to some one ?** ”
“ 是什么 这 使用 的 存在 悲惨的 如果 你 不能 是 不公正 到 一些 一 ? ”
[rɪ'tɔ:tɪd] ['lɪndə] .
retorted Linda .
反驳 琳达 .

“如果你不能对别人不公，那么痛苦又有什么用呢？”琳达反驳道。

“ [ɪf] [ju; jʊ] [felt] [æz; əz] [ˈdi:pli] [æz; əz][aɪ][du:ɪ] , [ˈbɔ:rə] , [ju; jʊ] [ˈwʊdnt] [tɔ:k] [ɪn] [ðæt] [koʊld] - [ˈblʌdɪd]
“ **If you felt as deeply as I do , Laura , you wouldn't talk in that cold - blooded**
“ 如果 你 毛毡 作为 深 作为 我 做 , 劳拉 , 你 不会 讲话 在 那 寒冷的 - 血腥
[wei] .
way .
方式 .

“劳拉，如果你像我一样感同身受，你就不会用如此冷酷无情的方式说话了。”

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
I can see the whole thing .
我 能 看 这 所有的 事物 .

我能看到整个过程。

[ˈmɪstər] . [hoʊp] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ɑ:r; ər] [ˈæŋkʃəs] [tu; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsteɪf(ə)n] [ˈprɑ:pərtɪ]
Mr . Hope and his company are anxious to establish a great station property
先生 . 希望 和 他的 公司 是 焦虑的 到 建立 一个 伟大的 车站 财产
[aʊt] [ɪn] ['kwɪnzlənd] ,
out in Queensland ,
出去 在 昆士兰州 ,

霍普先生和他的公司渴望在昆士兰州建立一个大型牧场。

[ɔ:r] ['kɪmbəli] , [ɔ:r] [kɪŋ] [ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [saʊnd] , [ɔ:r] [wer'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
or Kimberley , or King George's Sound , or wherever it is ,
或者 金伯利 , 或者 国王 乔治的 声音 , 或者 无论 它 是 ,

或者金伯利，或者乔治国王湾，或者其他任何地方，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɪtʃt] [ə'pɑ:n] [pɔr] ['hju:bə(:)t][æz; əz][ə; eɪ] ['laɪkli] ['vɪktɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sækrɪfais]
and they have pitched upon poor Hubert as a likely victim for the sacrifice
和 他们 有 投球 之上 贫穷的 休伯特 作为 一个 可能 受害者 为了 这 牺牲

·
:
·

他们认定可怜的休伯特很可能成为祭品。

[ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] !
That's the whole thing !
那就是 这 所有的 事物 !

这就是全部内容！

[ðeə(r)] ['regjələ(r)] ['moʊlə:ks] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [hoʊp] [ɪz][ðə; ði] [ə'fɪʃi:etɪŋ] [haɪ] [pri:st] — ['nʌθɪŋ]
They're regular Molochs , and Mr . Hope is the officiating High Priest — nothing
它们是 常规的 摩洛克人 , 和 先生 . 希望 是 这 裁判 高的 牧师 — 没有什么
[els] .
else .
别的 :

他们是真正的摩洛克，而霍普先生只是主持仪式的高级祭司——仅此而已。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['hi:d] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɑ:rlənd][ʌv; əv][oʊk] [li:vz] , [laɪk][ðə; ði]['dru:ɪd][ɪn]['nɔ:mə] ?
I wonder how he'd look with a garland of oak leaves , like the Druid in Norma ?
我 想知道 如何 他会 看 和 一个 花环 的 橡木 树叶 , 喜欢 这 德鲁伊 在 诺玛 ?

我想知道他如果戴着橡树叶花环会是什么样子，就像《诺玛》里的德鲁伊那样？

" [hɪr] ['lɪndəz] ['fi:lɪŋz] ,
" Here Linda's feelings ,
" 这里 琳达的 情怀 ,

“这是琳达的感受，

[brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks][baɪ][ə; eɪ] [smɑɪl] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ɑ:n] ['lɔrəz] ['kaʊntənəns] [æt; ət]
brought to a climax by a smile which she detected on Laura's countenance at
带来 到 一个 高潮 经过 一个 微笑 哪个 她 检测到 在 劳拉的 面容 在
[hɜ:r; hə(r)] [meɪ'la:nɜ:] [ʌv; əv] ['metəfɔ:z] ,
her mélange of metaphors ,
她 混血 的 隐喻 ,

她注意到劳拉脸上露出的微笑，这让她的谈话达到了高潮，因为她听出了劳拉话里各种比喻的妙处。

[bɪ'keɪm] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə(r)] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜ:r; hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə][hɜ:r; hə(r)] [aɪz] ,
became too much for her , and pressing her handkerchief to her eyes ,
成为 也 很多 为了 她 , 和 紧迫 她 手帕 到 她 眼睛 ,
[ʃi:; ʃi] [rɪ'tri:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hə(r)]['bedru:m; 'bedrəm] .
she retreated to her bedroom .
她 撤退 到 她 卧室 .

她实在无法忍受，使用手帕捂住眼睛，退回了自己的卧室。

[ɔ:l][ðə; ði] [haɪ] [kən'træktɪŋ] ['pɑ:rtɪz] ['hævɪŋ] [sent] [ɪn][ʌn'kwɑ:lɪfaɪd] [ə'sent] ,
All the high contracting parties having sent in unqualified assent ,
全部 这 高的 承包 各方 拥有 发送 在 不合格的 同意 ,

所有缔约各方均已表示无条件同意，

[aɪˈtiː][bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [hoʊp] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər]
it but remained for Mr . Hope to introduce the young men to each other
它 但 剩余 为了 先生 . 希望 到 介绍 这 年轻的 男人 到 每个 其他
— [ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperənt] [lænd][ænd; ənd] [ðæt] [ˈɡreɪtər] [ˈbrɪt(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz]
— the representatives of the Parent Land and that Greater Britain which has
— 这 代表 的 这 父母 土地 和 那 更大的 英国 哪个 有
[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [əˈteɪnd] [sʌtʃ] [væst] [prəˈpɔːʃəns] ;
now in the South and West attained such vast proportions ;
现在 在 这 南 和 西方 已达到 这样的 广阔的 比例 ;

接下来就由霍普先生来介绍这两位年轻人互相认识——他们分别是母国和如今在南部和西部已经发展到如此庞大规模的大不列颠的代表；

also212
also212
also212

也212

[tuː; tə] [rɪˈduːs] [tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][æn; ən] [əˈɡriːmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [men] [baʊnd]
to reduce to writing the terms of an agreement by which the two men bound
到 减少 到 写作 这 条款 的 一个 协议 经过 哪个 这 二 男人 边界
[ðəmˈselvz] [tuː; tə][wɜːrk] [təˈɡeðər] [fɔːr; fər][ðer; ðər][dʒɔɪnt] [ˈbenɪfɪt] [æz; əz] [ˈɡreɪzər] ,
themselves to work together for their joint benefit as graziers ,
他们自己 到 工作 一起 为了 他们的 联合的 益处 作为 牧民 ,
将两人作为牧场主为共同利益而合作的协议条款记录下来。

[ɪkˈsplɒrɜːz] , [stɑːk] [ænd; ənd][ˈsteɪf(ə)n] [prəpˈraɪətəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪkst] [tɜːrm][ʌv; əv] [faɪv] [ˈjɪrz] .
explorers , stock and station proprietors for the fixed term of five years .
探险家 , 库存 和 车站 业主 为了 这 固定的 学期 的 五 年 .
勘探者、牲畜和牧场主，任期五年。

[ˈmɪstər] . [dəˈlɪərˌmɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkredit] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [fɜːrm][ʌv; əv][dəˈlɪərˌmɪər]
Mr . Delamere was to place to the credit of the new firm of Delamere
先生 . 德拉梅尔 曾是 到 地方 到 这 信用 的 这 新的 公司 的 德拉梅尔
[ænd; ənd] [ˈstæmfərd] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
and Stamford the sum of ten thousand pounds ,
和 斯坦福德 这 和 的 十 千 磅 ,
德拉米尔先生应向新成立的德拉米尔和斯坦福公司存入一万英镑。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈæmplɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [stɑːk] , [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] ,
which would be amply sufficient for the purchase of stock , the taking up ,
哪个 会 是 充足的 充足的 为了 这 购买 的 库存 , 这 采取 向上 ,
这足以用于购买股票、认购、

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [siˈkjuəɪŋ] [æt; ət] [ˈsekənd] - [hænd] , [ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [ˈerɪəz] [ʌv; əv] [kraʊn] [lændz][ɪn] [nuː] [ɔːr]
or even securing at second - hand , the requisite areas of Crown lands in new or
或者 甚至 确保 在 第二 - 手 , 这 必需品 区域 的 王冠 土地 在 新的 或者
[ˈpɑːrʃəli] [ˈsetld] [ˈkʌntri] .
partially settled country .
部分 定居 国家 .
甚至可以以二手方式获得新开发或部分开发地区的所需皇家土地面积。

[ˈhjuːbə(ː)t] [ˈstæmfərd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
Hubert Stamford , on the other hand ,
休伯特 斯坦福德 , 在 这 其他 手 ,
另一方面，休伯特·斯坦福德

“ [dɪd] [ə'ɡri:] [ænd; ənd][ˈkɑːntrækt][tuː; tə] [ˈpɜːrsənəli] [ˈmænɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] **did agree and contract to personally manage and conduct the details of** ” 做过 同意 和 合同 到 亲自 管理 和 执行 这 细节 的 [ðə; ði][dʒɔɪnt][kən'sɜːrɪ] — [tuː; tə][suːpərɪn'tend][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [stɑːk] , **the joint concern — to superintend the management of stock** , 这 联合的 忧虑 — 到 督 这 管理 的 库存 ; “确实同意并签订合同，亲自管理和处理合资企业的各项细节——监督股票管理，

[ðə; ði][ˈhaɪərɪŋ][ʌv; əv][ˈsteɪj(ə)n][hændz] , [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ˈstɔːrz] , [ænd; ənd] [wət'evər] [wɜːrk] , **the hiring of station hands , the purchase of stores , and whatever work** , 这 招聘 的 车站 双手 , 这 购买 的 商店 , 和 任何 工作 , [ˈiːðər] [ʌv; əv][ˌeksplə'reɪj(ə)n] , **either of exploration** , 任何一个 的 勘探 , 雇用车站工作人员、购买物资，以及任何勘探工作，

[ˈtræv(ə)] , ɔːr] [ˈmænɪdʒmənt] , [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ˈhesəsəri] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , **travel , or management , might be found necessary , for which he was** , 旅行 , 或者 管理 , 可能 是 成立 必要的 , 为了 哪个 他 曾是 , 旅行或管理工作或许是必要的，而他正是这方面的专家。

[ɪn][kənˌsɪdə'reɪj(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] **in consideration of such personal knowledge and experience of the management** 在 考虑 的 这样的 个人的 知识 和 经验 的 这 管理 [ʌv; əv] [stɑːk] [ænd; ənd] [ˈsteɪjənz] [baɪ][hɪm; ɪm] [ə'kwɑɪrd] , **of stock and stations by him acquired** , 的 库存 和 车站 经过 他 获得 , 考虑到他个人在牲畜和牧场管理方面所积累的知识和经验，

[tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ænd; ənd][held][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][wʌn] - [θɜːrd] [[er] [ʌv; əv][ðə; ði] **to be placed and held to be the possessor of one - third share of the** 到 是 放置 和 握住 到 是 这 拥有者 的 — - 第三 分享 的 这 [sed] [ˈpraːpərti] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːfɪts][ʌv; əv] [sed] [stɑːk] [ænd; ənd] [ˈsteɪjənz] . **said property and of the profits of said stock and stations** . 说 财产 和 的 这 利润 的 说 库存 和 车站 . 被指定为上述财产的三分之一份额以及上述股票和车站利润的占有者。

” [ðiːz] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd][ˌdeklə'reɪjənz] [wɜːr; wər] [ɪm'baːdɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'ɡriːmənt] , **These provisions and declarations were embodied in an agreement** , “ 这些 条款 和 声明 是 具身化的 在 一个 协议 , “这些条款和声明都体现在一项协议中，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [sə'lɪsɪtər] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] **which was drawn up by the company's solicitor and submitted by him to** 哪个 曾是 绘制 向上 经过 这 公司的 律师 和 提交 经过 他 到 [ˈmɪstər] . [ˈwɜːðɪŋtən] [fɔːr; fər] [ɪn'spekj(ə)n] [ænd; ənd][ə'pruːv(ə)] . **Mr . Worthington for inspection and approval** . 先生 . 沃辛顿 为了 检查 和 赞同 . 该文件由公司律师起草，并提交给沃辛顿先生审查和批准。

[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [æz; əz] [ɪn'strʌktɪd] , [ruʊt] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] , [ˈsiːniər] , [huː] , [aɪˈtiː] **That gentleman , as instructed , wrote to Mr . Stamford , senior , who , it** 那 绅士 , 作为 指示 , 写道 到 先生 . 斯坦福德 , 高级的 , WHO , 它 [wʊd] [əˈpɪr] , made213 **would appear , made213** 会 出现 , made213 那位先生按照指示写信给老斯坦福先生，而老斯坦福先生似乎也写了213

[sʌm; səm] ['sʌbsɪkwənt] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]['mɪstər] [hoʊp] [rɪ'si:vɪ] [ə; eɪ]
some subsequent communication to him , inasmuch as Mr Hope received a
一些 随后的 沟通 到 他 , 因此 作为 先生 希望 已收到 一个
[ˈletər] [saɪnd] ['wɜ:ðɪŋtən] , ['wɔrdəl] [ænd; ənd][si: 'oʊ] . ,
letter signed Worthington , Wardell and Co : ,
信 签名 沃辛顿 , 沃德尔 和 合作 : ,
随后与他进行了一些沟通, 因为霍普先生收到了一封署名为沃辛顿、沃德尔和公司的信。

[wɪtʃ] ['bri:flɪ] [bʌt; bət] ['klɪrli] ['steɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['klaɪənt] , ['mɪstər] . ['stæmfərd] , [ʌv; əv]
which briefly but clearly stated that his friend and client , Mr . Stamford , of
哪个 简要地 但 清楚地 声明 那 他的 朋友 和 客户 , 先生 . 斯坦福德 , 的
Windāhgil ,
其中简明扼要但清晰地指出, 他的朋友兼客户, 温达吉尔的斯坦福先生,

[ə'pru:vɪ] ['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'gri:mənt] ['entərd] ['ɪntu:][baɪ][hɪz; ɪz][sʌn]
approved generally of the terms of the agreement entered into by his son
得到正式认可的 一般来说 的 这 条款 的 这 协议 进入 进入 经过 他的 儿子
[ænd; ənd]['mɪstər] . [də'liər,mɪər] ,
and Mr . Delamere ,
和 先生 . 德拉梅尔 ,
总体上认可其子与德拉梅尔先生签订的协议条款,

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd] ['entər]['ɪntu:] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt]
and that he was quite willing that he should enter into such an arrangement
和 那 他 曾是 相当 愿意的 那 他 应该 进入 进入 这样的 一个 安排
,
而且他非常乐意接受这样的安排。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [hoʊp] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:strel] ['eɪdʒənsɪ] ['kʌmpəni] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fʊl]
and that Mr . Hope , of the Austral Agency Company , had his full
和 那 先生 . 希望 , 的 这 澳大利亚 机构 公司 , 有 他的 满的
[ˈkɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [trʌst] .
confidence and trust .
信心 和 相信 .
他对澳大利亚代理公司的霍普先生充满信心和信任。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [drɪ'zaird] [hɪz; ɪz][sʌn][tu:; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [prə'pɔ:ʃənət] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['redi] ['mʌni]
But that he desired his son to place a proportionate sum of ready money
但 那 他 想要的 他的 儿子 到 地方 一个 成比例的 和 的 准备好 钱
[tu:; tə][ðə; ði]['kredit][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] ,
to the credit of the firm ,
到 这 信用 的 这 公司 ,
但他希望儿子将相应比例的现金存入公司账户。

[ænd; ənd][nɔ:t][tu:; tə] ['entər][aɪ 'ti:] ['hoʊlɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['aʊtlei] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] .
and not to enter it wholly upon the outlay of another .
和 不是 到 进入 它 完全 之上 这 支出 的 其他 .
而且不能完全依靠他人的投入。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn]['mɪstər] . ['wɜ:rθɪŋtənʒ] [hændz][si'kjuəritɪs][tu:; tə]
And therefore that he had placed in Mr . Worthington's hands securities to
和 所以 那 他 有 放置 在 先生 . 沃辛顿 双手 证券 到
[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
the value of five thousand pounds ,
这 价值 的 五 千 磅 ,
因此, 他已将价值五千英镑的证券委托给了沃辛顿先生。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredɪ] [tuː; tə] [peɪ] [ˈoʊvər][ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈhoʊps] [ˈɔːrdər][tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] .
which **sum** **they** **were** **ready** **to** **pay over on** **Mr** . **Hope's order** **to** **that effect** .
哪个 和 他们 是 准备好 到 支付 超过 在 先生 : 希望 命令 到 那 影响 :
他们准备按照霍普先生的指示支付这笔款项。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] ,
Upon the receipt of this letter ,
之上 这 收据 的 这 信 ,
收到此信后,

[ˈmɪstər] . [hoʊp] [æt; ət][wʌns] [prəˈpouzɪd] [ðæt][ðə; ði] [jər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪfɪts][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] .
Mr . **Hope** **at once proposed that the share of the profits to which Mr** .
先生 : 希望 在 一次 建议的 那 这 分享的 这 利润 到 哪个 先生 :
[ˈhjuːbə(:)t] [ˈstæmfərd] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [əˈgri:mənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈɔːltərd] [tuː; tə][wʌn] [hæf] ,
Hubert Stamford was entitled under the agreement should be altered to one half ,
休伯特 斯坦福德 曾是 标题 在下面 这 协议 应该是 已修改 到 一 一半 ,
霍普先生立即提议, 将休伯特·斯坦福德先生根据协议应得的利润份额改为二分之一。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ænd] [ɪkˈspɪriəns] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ˈvæljuː][tuː; tə][ðə; ði]
inasmuch as his superior knowledge and experience would be in value to the
因此 作为 他的 优越的 知识 和 经验 会 是 在 价值 到 这
[ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmɔɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə][biː; bi] [ədˈvænst] [baɪ]
interest of the other moiety of the ten thousand pounds to be advanced by
兴趣 的 这 其他 部分的 这 十 千 磅 到 是 先进的 经过
[ˈmɪstər] . [dəˈlɪər,mɪər] ,
Mr . **Delamere** ,
先生 : 德拉梅尔 ,
鉴于他渊博的知识和丰富的经验对德拉米尔先生将垫付的另一半一万英镑的利益具有价值,

[ænd; ænd] [wʊd] [ðʌs] [ˈiːkwəlaɪz] [ˈmætərz] .
and would thus equalise matters .
和 会 因此 均势 事情 :
这样就能使双方实力相当。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [əˈgri:d] [tuː; tə] ,
This was at once agreed to ,
这 曾是 在 一次 同意 到 ,
这一点立即得到了同意。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dəˈlɪər,mɪər][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmelbərn] [ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni]
on the part of Mr . **Delamere** **and the Melbourne manager of the company**
在 这 部分的 先生 : 德拉梅尔 和 这 墨尔本 经理 的 这 公司
[ˈæktɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] ,
acting in his interests ,
表演 在 他的 兴趣 ,
德拉梅尔先生及其墨尔本经理代表他的利益行事,

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈgri:mənt] [wʌz; wəz] “ [saɪnd] , [siːld] , [ænd; ænd] [dɪˈlɪvərd] .
upon which the agreement was “ signed , sealed , and delivered .
之上 哪个 这 协议 曾是 “ 签名 , 密封 , 和 发表 :
随后, 该协议“签署、盖章并交付”。

” [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈhjuːbə(:)t][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈferˈwel] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] - ,
” **Nothing now remained but for Hubert to pay a farewell visit to Windāhgil** ,
” 没有什么 现在 剩余 但 为了 休伯特 到 支付 一个 告别 访问 到 - ,
[fɔːr; fər] the214
for the214
为了 the214
“现在只剩下休伯特要去温达吉尔做一次告别访问了, 因为214

[ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ] [ʌp] [wʌt] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈbɪznəs] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] , [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv]
purpose of settling up what personal business he might have , to take leave of
目的 的 安顿 向上 什么 个人的 商业 他 可能 有 , 到 拿 离开 的
[ðə; ði][ˈfæməli] ,
the family ,
这 家庭 ,

目的是处理他可能有的个人事务，并向家人告别。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˈdʒɜːrni] [ˈɪntuː][ə; ei][fɑːr] [ˈkʌntri] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] ,
and then to journey into a far country after the fashion of the princes ,
和 然后 到 旅行 进入 一个 远的 国家 后 这 时尚 的 这 王子们 ,
[ˈprɒdɪɡəlz] ,
prodigals ,
浪子 ,

然后效法王子和浪子，远游他乡。

[ænd; ənd] [ˈjʌŋɡər] [sʌnz] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk][ˈeɪdʒɪz] .
and younger sons of historic ages .
和 年轻 儿子们 的 历史性 年龄 :

以及历史上那些年轻的儿子们。

[pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnuːli] - [dʒɔɪnd] [ˈpɑːrtnərz][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd]
Place and time being appointed for the newly - joined partners to meet and
地方 和 时间 存在 任命 为了 这 新 - 加入 合作伙伴 到 见面 和
[teɪk] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ðər; ðər][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] ,
take ship for their destination ,
拿 船 为了 他们的 目的地 ,

指定新加入的合伙人会面并乘船前往目的地的地点和时间。

[ˈhjuːbə(ː)t] [ˈstæmfərd] [kəˈmenst] [ɔːl] [ˈrekwɪzɪt] [ˌprepəˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][ə; ei][stɑːrt] [ˈhoʊmwərdz] .
Hubert Stamford commenced all requisite preparation for a start homewards .
休伯特 斯坦福德 开始 全部 必需品 准备 为了 一个 开始 回家 :

休伯特·斯坦福德开始为返程做一切必要的准备。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈfɜːrðər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv] [ˈsɪdni] — [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri]
He had no further heart for the pleasures of Sydney — the ordinary
他 有 不 更远 心 为了 这 快乐 的 悉尼 — 这 普通的
[dɪˈstrækʃənz] [ʌv; əv][ə; ei] [jʌŋ] [mæn][pɔːld; pæld][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
distractions of a young man palled upon him .
分心 的 一个 年轻的 男人 苍白 之上 他 :

他对悉尼的种种享乐已经失去了兴趣——年轻人的那些寻常消遣都让他感到厌倦。

[hiː; hi][felt] [laɪk] [ə; ei][ˈdʒen(ə)rəl] [huːz] [ˈɑːrmi][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪmɪnənt] [ˈbæt(ə)] —
He felt like a general whose army is about to march for the imminent battle —
他 毛毡 喜欢 一个 一般的 谁 军队 是 关于 到 行进 为了 这 迫在眉睫 战斗 —
[laɪk] [ə; ei][ˈsoʊldʒər] [pɪkt] [fɔːr; fər][ə; ei][fərˈlɔːrn] [hoʊp] ,
like a soldier picked for a forlorn hope ,
喜欢 一个 士兵 挑选 为了 一个 绝望 希望 ,

他感觉自己像一位将军，他的军队即将出征即将到来的战斗——就像一位被选中去迎接渺茫希望的士兵。

[ɔːr][æŋ; ən] [ədˈvænst] [gɑːrd] .
or an advanced guard .
或者 一个 先进的 警卫 :

或者一名高级警卫。

[ðə; ði] [miːn] [ˈpleʒərz] [rɪˈvoʊltɪd] [hɪm; ɪm] .
The meaner pleasures revolted him .
这 更卑鄙 快乐 反抗 他 :

他厌恶那些低俗的享乐。

[bɔ:lz] [ænd; ənd] ['pɪknɪks] , ['θiətəz] [ænd; ənd] ['kɑ:nsərts] , [wɜ:r; wər][bət; bət][ðə; ði] [strɔ:z] [ænd; ənd]
Balls and picnics , theatres and concerts , were but the straws and débris
球 和 野餐 , 剧院 和 音乐会 , 是 但 这 吸管 和 碎片
[ʌv; əv] ['laɪfs] ['oʊʃ(ə)n] .
of life's ocean .
的 生活的 海洋 .

舞会和野餐，剧院和音乐会，都不过是人生海洋中的稻草和残渣。

[ðə; ði] ['ɑ:rgəsi] [wɪt] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][seɪl][wɪð; wɪθ]['kænvəs] [sprɛd]
The argosy which carried his fortunes was about to sail with canvas spread
这 阿戈西 哪个 携带 他的 财富 曾是 关于 到 帆 和 帆布 传播
[ænd; ənd] ['stri:məz] ['flaɪɪŋ] .
and streamers flying .
和 主播 飞行 .

载着他全部家产的商船即将扬帆起航，帆布张开，彩带飘扬。

[wʊd] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rn] [goʊld] - ['leɪdn] ,
Would she return gold - laden ,
会 她 返回 金子 - 满载 ,

她会满载黄金归来吗？

[ɔ:r] [wʊd] [ðə; ði][koʊld]['oʊʃ(ə)n] [ɪn'gʌlf] [hɜ:r; hər][æz; əz][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['ferɜ:] [bɑ:ks] [wɪt] ,
or would the cold ocean engulf her as so many other fairer barks which ,
或者 会 这 寒冷的 海洋 吞噬 她 作为 所以 许多 其他 更公平 树皮 哪个 ,
或者，她会像其他许多更美丽的船只一样，被冰冷的海洋吞噬吗？

" [ju:θ] [æt; ət][ðə; ði] [praʊ] [ænd; ənd] ['plezər] [æt; ət][ðə; ði] [helm] , " [hæd; həd] [seɪld] [ə'weɪ] [θru:]
" **youth at the prow and pleasure at the helm , " had sailed away through**
" 青年 在 这 船首 和 乐趣 在 这 舵 , " 有 航行 离开 通过
[ðə; ði]['ɪndʒəns] ['i:kwər] ,
the ingens aequor ,
这 英根斯 相思 ,

“青春在前，快乐在舵”，已经驶过ingens aequor远去。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ˌnevər'mɔ:r] ?
and returned nevermore ?
和 返回 永不再 ?

再也没有回来过？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][soʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Was it to be so with him ?
曾是 它 到 是 所以 和 他 ?

难道和他在一起就一定是这样吗？

[maɪt] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [pru:vɪd] [sək'ses] , [ə; eɪ]['waɪdər] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ɔ:l]
Might it be a proved success , a wider experience with the praise of all
可能 它 是 一个 已证实 成功 , 一个 更广泛 经验 和 这 称赞 的 全部
[men] ,
men ,
男人 ,

它或许会取得显著的成功，获得更广泛的实践经验，并赢得所有人的赞誉。

[ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [terz] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ?
the joyful tears and triumph of those who loved him ?
这 快乐 眼泪 和 胜利 的 那些 WHO 喜爱 他 ?

那些爱他的人们喜极而泣、欢欣鼓舞的泪水？

[ɔ:r] [ðæt] ['ʌðər] [θɪŋ] ?
Or that other thing ?
或者 那 其他 事物 ?

还是另一件事？

[hu:] [kød; kəd] [tel] ？
Who could tell ？
WHO 可以 告诉 ？

谁能说得准呢？

[hi:; hi][kød; kəd][ˈoʊnli] [rɪˈzɑ:lʌ] [tu:; tə][du:][ænd; ənd][tu:; tə] [der] [ˈwɜ:rðli] , [wətˈevər] [maɪt] [bɪˈfɔ:l] ,
He could only resolve to do and to dare worthily , whatever might befall ,
他 可以 仅有的 解决 到 做 和 到 敢 值得地 , 任何 可能 降临 ,
[fɔ:r; fər][ðər; ðər] [dɪr] [seɪks] .
for their dear sakes .
为了 他们的 亲爱的 清酒 .

他只能下定决心，为了他们，无论发生什么，都要尽心尽力，勇敢无畏。

[mɪs] [ˈdækə] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] , had215
Miss Dacre , with her father and brother , had215
错过 达克 , 和 她 父亲 和 兄弟 , had215

达克雷小姐和她的父亲、哥哥共有215人

[left] [taʊn] [fɔ:r; fər] - , [ˈbi:ɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsetld] [ɪn][ðər; ðər] [nu:] [əˈboʊd] .
left town for Wantabalree , being anxious to be settled in their new abode .
左边 镇 为了 - , 存在 焦虑的 到 是 定居 在 他们的 新的 住所 .
他们离开小镇前往万塔巴尔里，急于在新家安顿下来。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] , [dɪsˈtrʌstɪŋ] [mɔ:r] [ˈdi:pli] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rtʃəs] ,
The Colonel , distrusting more deeply day by day the wisdom of his purchase ,
这 上校 , 不信任 更多的 深 天 经过 天 这 智慧 的 他的 购买 ,
上校对这笔交易的明智性日益怀疑，

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ʌnˈi:zi] ; [hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz]
had become restless and uneasy ; he wanted to see with his own eyes
有 变得 不安 和 不安 ; 他 通缉 到 看 和 他的 自己的 眼睛
[haʊ] [θɪŋz] [went] [ɑ:n] ,
how things went on ,
如何 事物 去 在 ,

他变得焦躁不安；他想亲眼看看事情究竟如何发展。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [hɪmˈself] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˈvestmənt] ,
and to justify himself , if possible , for the investment ,
和 到 证明合法 他自己 , 如果 可能的 , 为了 这 投资 ,
如果可能的话，他还要证明自己这项投资的合理性。

[æt; ət] [wɪtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ˈkrɪtɪk][hæd; həd] [ˈfeɪkən] [hɪz; ɪz] [hed] .
at which more than one disinterested critic had shaken his head .
在 哪个 更多的 比 一 无私的 评论家 有 摇晃 他的 头 .
对此，不止一位不带偏见的评论家摇了摇头。

[ˈwɪləbi] [ˈdækə] , [æn; ən][ˈɑ:rd(ə)nt] [ɪnɪkˈspɪəriənst] [ˈjʌŋstər] ,
Willoughby Dacre , an ardent inexperienced youngster ,
威洛比 达克 , 一个 热心 缺乏经验 青少年 ,
威洛比·达克，一个热情而缺乏经验的年轻人，

[hu:] [θɔ:t] [ɔ:ˈstreɪliən] [ˈskwɑ:tər] [laɪf] [meɪd] [ʌp] [ˈhoʊli] [ʌv; əv] [ˈgæləpɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] ,
who thought Australian squatter life made up wholly of galloping about on horseback ,
WHO 想法 澳大利亚 非法占地者 生活 制成 向上 完全 的 疾驰 关于 在 马背 ,
谁会认为澳大利亚的棚户区居民生活就是骑马四处奔波呢？

[ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ˈʌndər] [ˈfeɪdi] [tri:z] [ˈi:tiŋ] [ˈtrɔ:pɪk(ə)l] [fru:ts] ,
and lying under shady trees eating tropical fruits ,
和 说谎 在下面 阴凉 树木 吃 热带 水果 ,
躺在树荫下吃热带水果，

[wʌz; wəz][ˈɔːlsʊv][ɪmˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [θɪk][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [ˈærəb][laɪf][hiː; hi] [ˈpɪktʃəd]
was also impatient to be in the thick of the half - Arab life he pictured
曾是 还 不耐烦 到 是 在 这 厚的 的 这 一半 - 阿拉伯 生活 他 如图所示
[tuː; tə][hɪmˈself] .
to himself .
到 他自己 .

他也迫不及待地想要体验他想象中的半阿拉伯人的生活。

[ˈrɒzəlɪnd] [ˈdækə] , [ðʊv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈdaʊtər] [ænd; ənd] [dɪˈsenʃənt] ,
Rosalind Dacre , though the chief doubter and dissentient ,
罗莎琳德 达克 , 尽管 这 首席 怀疑者 和 持不同意见者 ,
罗莎琳德·达克虽然是主要的怀疑者和异议者,

[wʌz; wəz] [jet] [ˈiːgər] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [ˈprɔːmɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
was yet eager to see with her own eyes this land of promise , which was
曾是 然而 渴望的 到 看 和 她 自己的 眼睛 这 土地 的 承诺 , 哪个 曾是
 ,
 ,
 ,

她仍然渴望亲眼看看这片充满希望的土地，那就是：

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈhjuːbə(:)t] , [tuː; tə][feɪl][sʊv] [ˈwoʊfəli] [ɪn] [pərˈfɔːrməns] ,
according to Hubert , to fail so woefully in performance ,
根据 到 休伯特 , 到 失败 所以 可悲地 在 表现 ,
根据休伯特的说法，表现如此惨败，

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊv][tuː; tə][pʊt] [ɪn] [ˈpræktɪs] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv] “ [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][laɪf] ” [æz; əz]
and also to put in practice her own ideas of “ the gentle life ” as
和 还 到 放 在 实践 她 自己的 想法 的 “ 这 温和的 生活 ” 作为
[ˈpɑːsəb(ə)][ɪn] [ɔːˈstreɪliə] ;
possible in Australia ;
可能的 在 澳大利亚 ;

而且她还想在澳大利亚尽可能地实践她自己关于“温柔生活”的理念；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][eɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld]
at the same time to comfort her father and aid in the household
在 这 相同的 时间 到 舒适 她 父亲 和 援助 在 这 家庭
[ˈmænɪdʒmənt] .
management .
管理 .

同时安慰父亲并协助管理家务。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [ˈriːz(ə)nɪz] [ðə; ði][ˈdækə] [ˈfæməli][hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] ; [ænd; ənd][ˈhjuːbə(:)t] , [ˈkɔːlɪŋ] [æt; ət]
For all these reasons the Dacre family had departed ; and Hubert , calling at
为了 全部 这些 原因 这 达克 家庭 有 已离开 ; 和 休伯特 , 呼叫 在
[ðer; ðər][hoʊˈtel] ,
their hotel ,
他们的 酒店 ,

由于上述种种原因，达克雷一家离开了；休伯特拜访了他们的酒店，

[faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [slaɪt] [dɪsˌsætɪsˈfækʃn] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ðə; ði] [deɪ]
found to his surprise and slight dissatisfaction , that they had gone the day
成立 到 他的 惊喜 和 轻微 不满 , 那 他们 有 已消失 这 天
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,

令他惊讶和略感不满的是，他发现他们前一天就已经走了。

[ə; ei] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [su:və'hɪr] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm]
a note of the Colonel's alone remaining en souvenir , in which he thanked him
一个 笔记 的 这 上校的 独自的 其余的 英文 纪念品 , 在 哪个 他 谢谢 他
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wel] - [ment] ,
for his well - meant ,
为了 他的 出色地 - 意思是 ,
上校留下的唯一一张便条作为纪念, 上面写着他感谢上校的好意。

[ˈvæljuəb(ə)] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ðeɪ] [wʊd] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər]
valuable advice , and trusted they would meet in the neighbourhood of their
有价值的 建议 , 和 可信 他们会 见面 在 这 邻里 的 他们的
[rɪ'spektɪv] ['steɪʃənz] .
respective stations .
各自 车站 .
他们提出了宝贵的建议, 并相信他们会在各自车站附近见面。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʌnɪk'spleɪnd] ['rɪːz(ə)n] ['hju:bə(:)t] read216
For some unexplained reason Hubert read216
为了 一些 无法解释 原因 休伯特 read216
出于某种无法解释的原因, 休伯特读了216页

[ðɪs] ['trɪviəl] [noʊt] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] ['terɪŋ] [aɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; ei] [rɪ'flektɪv] ['mænər] ,
this trivial note several times , and then tearing it up in a reflective manner ,
这 琐碎的 笔记 一些 时代 , 和 然后 撕裂 它 向上 在 一个 反光的 方式 ,
反复阅读这张琐碎的纸条, 然后若有所思地把它撕碎。

[wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɑːstəlri] .
walked slowly towards his own hostelry .
步行 缓慢地 向 他的 自己的 旅店 .
缓缓走向他自己的旅馆。

“ [wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] , ['hju:bə(:)t] ? ” [sed] ['mɪstər] . [hoʊp] ,
“ When do you think of leaving , Hubert ? ” said Mr . Hope ,
“ 什么时候 做 你 思考 的 离开 , 休伯特 ? ” 说 先生 . 希望 ,
“休伯特, 你打算什么时候离开?”霍普先生问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] ['dɪstrɪkts] [ænd; ənd][ˈmɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] , [lənd] [lɔːz] [ænd; ənd]
as they were talking over districts and markets , land laws and
作为 他们 是 说 超过 地区 和 市场 , 土地 法律 和
['tɛnjəz] , ['reɪlweɪz] [ænd; ənd] ['sɪndɪkɪts] ,
tenures , railways and syndicates ,
任期 , 铁路 和 辛迪加 ,
他们一边讨论着地区和市场、土地法律和保有权、铁路和辛迪加,

[ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['pæstərəl] ['sentrəl] [aɪ'diːə] .
all more or less bearing on the great pastoral central idea .
全部 更多的 或者较少的 轴承 在 这 伟大的 牧灵 中央 主意 .
这一切或多或少都与伟大的田园中心思想有关。

“ [wen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] ? ”
“ When shall you go home ? ”
“ 什么时候 将 你 去 家 ? ”
你什么时候回家?

“ [ɑːn]['fraɪdeɪ] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ On Friday , I think .
“ 在 星期五 , 我 思考 .
“我想应该是星期五吧。”

[aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] [taʊn] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['fʊli] [ə'reɪndʒd] . ”
I am getting tired of town , and everything is fully arranged . ”
我 是 获得 疲劳的 的 镇 , 和 一切 是 完全 安排 . ”
我厌倦了这座城市, 而且一切都安排妥当了。

“ [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈsetld] [ðæt] [niːdz] [ˈsetlɪŋ] ,
“ **Everything is settled that needs settling** ,
“ 一切 是 定居 那 需求 安顿 ,

“所有需要解决的事情都已解决，

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [jʌŋ] [men] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][get] [ˈprɪti] [fɑːr]
and nothing more can be done until you young men manage to get pretty far
和 没有什么 更多的 能 是 完毕 直到 你 年轻的 男人 管理 到 得到 漂亮的 远的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

除非你们这些年轻人能一路追赶到很远的地方，否则什么也做不了。

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr; jər][fɜːrst] [diːl] [ɪn] [nuː] [ˈkʌntri] .
and make your first deal in new country .
和 制作 你的 第一的 交易 在 新的 国家 .

在新国家完成你的第一笔交易。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəsli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] , [ædˈventʃərəs] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] , [ðɪs] [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [nuː]
It's a gloriously exciting , adventurous kind of life , this starting to take up new
它是 一个 辉煌地 激动人心 , 冒险的 种类 的 生活 , 这 开始 到 拿 向上 新的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

开始开拓新的国度，是一种无比激动人心、充满冒险的生活。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [wɪʃ] [aɪd][ˈteɪkən][tuː; tə][aɪˈtiː][maɪˈself][ɪn] [juːθ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
I often wish I'd taken to it myself in youth , instead of this branch of the
我 经常 希望 ID 已采取 到 它 我 在 青年 , 反而 的 这 分支 的 这
[ˈbɪznəs] . “
business . “
商业 . “

我常常后悔年轻时没选择那个行业，而是选择了现在这个行业。

“ [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [taʊn] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [laɪf] [ɪˈnʌf] , “ [sed] [ˈhjuːbə(:)t] .
“ **Living in town seems a pleasant life enough , “ said Hubert** .
“ 活的 在 镇 似乎 一个 令人愉快的 生活 足够的 , “ 说 休伯特 .

“住在城里似乎是一种相当惬意的生活，”休伯特说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [ˈsɔːrts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [hæv; həv][tuː; tə][duː]
“ **You have all sorts of things that we people in the bush have to do**
“ 你 有 全部 排序 的 事物 那 我们 人们 在 这 衬套 有 到 做
[wɪˈðəʊt] . “
without . “
没有 . “

“你们有很多东西，而我们这些住在偏远地区的人却没有。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm][ɔːl] , “ [sed] [ðə; ði][ˈeldə] [mæn] .
“ **And we need them all , “ said the elder man** .
“ 和 我们 需要 他们 全部 , “ 说 这 长老 男人 .

“我们需要他们所有人，”老人说。

“ [ðɪs] [ˈɑːfɪs] [laɪf][ɪz][wʌn][ɪˈtɜːrn(ə)][graɪnd] , [mʌnθ] [ˈæftə] [mʌnθ] , [jɪr] [ˈæftə] [jɪr] .
“ **This office life is one eternal grind , month after month , year after year** .
“ 这 办公室 生活 是 一 永恒 研磨 , 月 后 月 , 年 后 年 .

“这种办公室生活就像永无止境的苦差事，月复一月，年复一年。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] .
But I don't wish to complain .
但 我 不 希望 到 抱怨 .

但我不想抱怨。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɔ:l] [men] [get] - ['hɪpt] - [sʌmtaɪmz] . "

I suppose all men get ' hypped ' sometimes . "

我 认为 全部 男人 得到 - 炒作 - 有时 . "

我想所有男人有时候都会“兴奋过头”吧。

" [aɪ] ['nevər] [du:] , " [læft] ['hju:bə(:)t] ; " [ðə; ði] ['deɪz] ['nevər] [b:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] ;

" I never do , " laughed Hubert ; " the day's never long enough for me ;

" 我 绝不 做 , " 笑了 休伯特 ; " 这 天 绝不 长的 足够的 为了 我 ;

"我从来都做不到,"休伯特笑着说；“对我来说，一天的时间永远都不够长；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [su:n] [ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [aɪ] [lɪvd] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [ɪn] [taʊn] .

but I suppose I soon should if I lived all the year round in town .

但 我 认为 我 很快 应该 如果 我 居住地 全部 这 年 圆形的 在 镇 .

但我想，如果我常年住在城里，我很快也应该会这样。

[ɪts] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] that217

It's being so much in the open air that217

它是 存在 所以 很多 在 这 打开 空气 that217

正是因为长时间待在户外，所以217

[seɪvz] [wʌŋ] .

saves one .

保存 一 .

省了一分。

[bʌt; bət] [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [klɪr] [aʊt] [tu:; tə] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?

But why don't you clear out to Windāhgil for a change ?

但 为什么 不 你 清除 出去 到 - 为了 一个 改变 ?

何不换个地方去温达吉尔（Windāhgil）呢？

[kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .

Come home with me .

来 家 和 我 .

跟我回家吧。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'weɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [send] [ðem; ðəm] [wɜ:rd]

The governor and my mother are always expecting you to send them word

这 州长 和 我的 母亲 是 总是 期待 你 到 发送 他们 单词

[jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] . "

you're coming . "

你是 未来 . "

州长和我母亲一直盼着你捎个信告诉他们你要来。

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

" I wish to heaven I could , " said the man of the city ,

" 我 希望 到 天堂 我 可以 , " 说 这 男人 的 这 城市 ,

"我真希望我能做到,"这位城里人说道。

['lʊkɪŋ] ['enviəsli] [æt; ət] ['hju:bə:ts] ['tʃɪri] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][ʌn'wɔ:rn] [fɪtʃər] ; " [bʌt; bət][aɪ]

looking enviously at Hubert's cheery countenance and unworn features ; " but I

寻找 羡慕地 在 休伯特的 欢快的 面容 和 全新未穿过 特征 ; " 但 我

[kɑ:nt] [faɪnd][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

can't find the time at present .

不能 寻找 这 时间 在 展示 .

她羡慕地看着休伯特开朗的面容和未经世事的容颜；“但我现在找不到时间。”

[haʊ'evər] , [aɪ] ['prɔ:mɪs] [tu:; tə][tɜ:rn] [ʌp] [æt; ət] - — ['ɪznt] [ðæt] [jɔr; jər] ['reɪlweɪ] [taʊn] ? —

However , I promise to turn up at Mooramah — isn't that your railway town ? —

然而 , 我 承诺 到 转动 向上 在 - — 不是 那 你的 铁路 镇 ? —

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] .

some time before Christmas .

一些 时间 前 圣诞节 .

不过，我保证会在圣诞节前某个时候到穆拉马——那不是你们的铁路小镇吗？——去看看。

简朴生活：丛林田园诗(Plain Living A Bush Idyll)

第10/15页

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [kaʊnt] [ðə; ði] [deɪz] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . "

I shall count the days till I can , I assure you .
我 将 数数 这 天 直到 我 能 , 我 保证 你 . "

我保证，我会数着日子等到可以为止。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [ə'weɪ] [ðen] , [aɪ][[eɪ 'em] ['sɜːrɪ] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] ['hjuːbə(:)t] .

" I shall be away then , I am sorry to say , " said Hubert .
" 我 将 是 离开 然后 , 我 是 对不起 到 说 , " 说 休伯特 .

“很遗憾，我那时要出差了。”休伯特说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][t'eɪkən][juː; jʊ][ɔːl][f'oovər][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] .

" I should like to have taken you all over the old place .
" 我 应该 喜欢 到 有 已采取 你 全部 超过 这 老的 地方 .

“我真想带你们好好逛逛那个老地方。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['diːsnt] [vjuːz] , [ænd; ənd] [raɪdz] [ænd; ənd] ['draɪvz] [noʊ] [end] .

There are one or two decent views , and rides and drives no end .
那里 是 一 或者 二 体面的 浏览 , 和 骑行 和 驱动 不 结尾 .

这里有一两处不错的景色，而且可以无尽地乘车游览。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][f'gɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['brʌðərz] [noʊ] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] ;
However , the girls and the young brothers know them as well as I do ;
然而 , 这 女孩们 和 这 年轻的 兄弟 知道 他们 作为 出色地 作为 我 做 ;

然而，女孩们和弟弟们都和我一样了解他们；

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['ɑːnərz] .

you must get them to do the honours .
你 必须 得到 他们 到 做 这 荣誉 .

你必须让他们来做这件事。

[oʊ] ! [aɪ][fər'gɔːt] , [tuː] — [juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [ðem; ðəm][f'oovər][tuː; tə][ðə; ði][dæk.ɹɪz] - .

Oh ! I forgot , too — you can drive them over to the Dacres ' .
哦 ! 我 忘了 , 也 — 你 能 驾驶 他们 超过 到 这 达克雷斯 ' .

哦！我也忘了——你可以开车送他们去达克雷斯家。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [pʊt][aɪ 'tiː][ɔːf] [tuː] [lɔːŋ] .

But you mustn't put it off too long .
但 你 不得 放 它 离开 也 长的 .

但你不能拖延太久。

[stɪl] , [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi] ['ruːɪnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [eɪ'tiːn] [mʌnθs] , ['enihaʊ] . "

Still , they can't be ruined within a year or eighteen months , anyhow . "
仍然 , 他们 不能 是 毁坏 之内 一个 年 或者 十八 几个月 , 无论如何 . "

不过，无论如何，它们也不可能在一年或一年半内就被毁掉。”

" [ænd; ənd][pər'hæps][nɑːt] [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . [hoʊp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

" And perhaps not then , " said Mr . Hope , with a smile .
" 和 也许 不是 然后 , " 说 先生 . 希望 , 和 一个 微笑 .

“也许那时就不会了，”霍普先生笑着说。

" [frendz] [maɪt] [ɪntər'viːn] [dʒu'dɪʃəsli] , [juː; jʊ] [noʊ] .

" Friends might intervene judiciously , you know .
" 朋友们 可能 干预 谨慎地 , 你 知道 .

“你知道，朋友们可能会进行明智的干预。”

[aɪˈtiː][wəʊnt][biː; bi][ˈmɪstər] . - [fɔːlt] [ɪf] [ðeɪ] [pʊl] [θruː] , [haʊˈevər] . ”
It won't be Mr . Dealerson's fault if they pull through , however . ”
它 惯于 是 先生 : 过错 如果 他们 拉 通过 , 然而 . ”

如果他们最终成功了，那可就不是迪尔森先生的错了。

“ [noʊ] , [hæn] [hɪm; ɪm] !
” No , hang him !
” 不 , 悬挂 他 !
“不，绞死他！ ”

[haʊˈevər] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] - [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
However , there must be Dealersons in the world , I suppose .
然而 , 那里 必须 是 在这 世界 , 我 认为 .

不过，我想世界上肯定有奸商吧。

[ðeɪ] [ækt][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɔɪl] [tuː; tə] [ˈɑːnɪst] [men] ,
They act as a kind of foil to honest men ,
他们 行为 作为 一个 种类 的 挫败 到 诚实的 男人 ,

他们就像是正直之人的反面。

[ænd; ænd] [sɜːrv] [æz; əz] [trænsˈpeərənsiːz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈroʊgəri] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [ˈɡlɔːri] .
and serve as transparencies to show roguery in all its glory .
和 服务 作为 透明度 到 展示 坏事 在 全部它是 荣耀 .

并作为透明媒介，将无赖行径展现得淋漓尽致。

[wel] , [ɡʊd] - [baɪ] [tɪl] [ðen] .
Well , good - bye till then .
出色地 , 好的 - 再见 直到 然后 .

好，那就再见了。

[wiː; wi] [meɪ] meet218
We may meet218
我们 可能 meet218

我们可能会遇到218

[bɪˈfɔːr] [dəˈliər,mɪər]
before Delamere
前 德拉梅尔

在德拉梅尔之前

[ænd; ænd][aɪ][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] - [ˈnevər] - [ˈnevər] - [ˈkʌntri] .
and I start for the ' Never - Never ' country .
和 我 开始 为了 这 - 绝不 - 绝不 - 国家 .

于是，我启程前往“永不回头”的国家。

” [wen] [ˈhjuːbə(:)t] [ˈstæmfərd] [bɪˈheld] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] ,
” When Hubert Stamford beheld his sisters and his younger brother ,
” 什么时候 休伯特 斯坦福德 观看 他的 姐妹 和 他的 年轻 兄弟 ,

“当休伯特·斯坦福看到他的姐妹和弟弟时，

[huː] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] - [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
who had driven to Mooramah to meet him ,
WHO 有 驱动 到 - 到 见面 他 ,

有人驱车前往穆拉马与他会面，

[hiː; hi] [felt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ænd; ænd] [ˈpɪlgrɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi][ˈevər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn]
he felt more like a stranger and pilgrim than he ever expected to feel in
他 毛毡 更多的 喜欢 一个 陌生人 和 朝圣 比 他 曾经 预期的 到 感觉 在

[ðæt] [fəˈmɪliər] [spɑːt] .
that familiar spot .
那 熟悉的 点 .

在这个熟悉的地方，他却感到自己更像一个陌生人和朝圣者，这完全出乎他的意料。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][wið; wiθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

He was there with them , but not of them , as it were .
他 曾是 那里 和 他们 , 但 不是 的 他们 , 作为 它 是 .

他虽然和他们在一起, 但却不属于他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ][æt; ət] - — ['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət][ðə; ði]

He was to stay a month or so at Windāhgil — only a month at the
他 曾是 到 停留 一个 月 或者 所以 在 - — 仅有的 一个 月 在 这

[dɪr] [oʊld] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] ;
dear old place where he had lived ever since he could remember anything ;

亲爱的 老的 地方 在哪里 他 有 居住地 曾经 自从 他 可以 记住 任何事物 ;

他要在温达吉尔待上一个多月——仅仅是在他记忆所及就一直居住的那个亲爱的老地方待上一个多月而已;

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [fə'mɪliər] [siːnz] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] — [tuː; tə]

he was to go over all the familiar scenes once more , and then — to
他 曾是 到 去 超过 全部 这 熟悉的 场景 一次 更多的 , 和 然后 — 到

[liːv] [aɪ 'tiː] ,
leave it ,

离开 它 ,

他要再回顾一遍所有熟悉的场景, 然后——就此结束。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [fɜːr; fər] ['jɪrz] , [pər'hæps][fɜːr; fər]['evər] .

certainly for years , perhaps for ever .
当然 为了 年 , 也许 为了 曾经 .

肯定会持续很多年, 或许永远如此。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][wɔːrm] ['griːtɪŋ] [ðə; ði][gɜːlz] [lʊkt] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [terz] [keɪm]

After the first warm greeting the girls looked inquiringly at him ; the tears came
后 这 第一的 温暖的 问候 这 女孩们 看起来 询问地 在 他 ; 这 眼泪 来了

[ˈɪntuː] ['lɔrəz] [aɪz] .

into Laura's eyes .
进入 劳拉的 眼睛 .

在一番热情的问候之后, 女孩们疑惑地看着他; 劳拉的眼里噙满了泪水。

" [oʊ] , [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪr] ['hjuːbə(:)t] ;

" Oh , how happy we are to see you , our own dear Hubert ;
" 哦 , 如何 快乐的 我们 是 到 看 你 , 我们的 自己的 亲爱的 休伯特 ;

“哦, 见到你我多么高兴啊, 我们亲爱的休伯特;

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ] [suːn] ['hɪrli] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] !

but to think you are going away so soon nearly breaks my heart !
但 到 思考 你 是 去 离开 所以 很快 几乎 休息 我的 心 !

想到你这么快就要离开, 我的心都碎了!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

" she said .
" 她 说 .

她说。

" [hiː; hi] [lʊks] ['wʌndərfəli] [wel] .

" He looks wonderfully well .
" 他 看起来 太棒了 出色地 .

“他看起来气色很好。”

[taʊn] [laɪf] — [nɑːt] [tuː] [mʌt] — [ɔːlweɪz] [rɪ'faɪnz] ['piːp(ə)l] , " [sed] ['lɪndə] , [wið; wiθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

Town life — not too much — always refines people , " said Linda , with an air of
镇 生活 — 不是 也 很多 — 总是 精炼 人们 , " 说 琳达 , 和 一个 空气 的

[ˈtendər] ['krɪtɪsɪzəm] ;

tender criticism ;
投标 批评 ;

“城镇生活——不要太过——总是能磨练人,”琳达带着温柔的批评语气说道;

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hɑ:rd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ but I think there's a hard look about his eyes .
“ 但 我 思考 有 一个 难的 看 关于 他的 眼睛 :
但我认为他的眼神很坚定。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [ðɪs] [grænd] [nu:] [ˌspekju'leɪ(ə)n] . “
I suppose it's making up his mind to this grand new speculation . ”
我 认为 它是 制作 向上 他的 头脑 到 这 盛大 新的 推测 : “
我想他正在下定决心进行这项宏大的新推测。

“ [ju:; jʊ] [si:] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['hju:bə(:)t] [ˈstæmfərd] [ðæt] [went] [ə'weɪ] , [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈænəlaɪzɪŋ] [ˈdʌfər]
“ You see exactly the same Hubert Stamford that went away , you little analysing duffer
“ 你 看 确切地 这 相同的 休伯特 斯坦福德 那 去 离开 , 你 小的 分析 笨蛋
,
:
,
“你看到的还是那个离开时的休伯特·斯坦福德，你这个只会分析的笨蛋。”

[bʌt; bət][ɪz][aɪ 'ti:][maɪ] [fɔ:lt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [mu:v] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
but is it my fault that I have had to move with the rest of the
但 是 它 我的 过错 那 我 有 有 到 移动 和 这 休息 的 这
[wɜ:rlɪd] ?
world ?
世界 ?
但我不得不跟随世界其他地方的人们一起迁徙，这难道是我的错吗？

[du:][ju:; jʊ][wa:nt][em 'i:][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [su:'pɪəriər] [sɔ:rt][ʌv; əv] -
Do you want me to stay at home and become a superior sort of ' -
做 你 想 我 到 停留 在 家 和 变得 一个 优越的 种类 的 -
['kɑ:kətu:] ,
cockatoo ,
凤头鹦鹉 ,
你想让我待在家里，变成一只更高级的“凤头鹦鹉”吗？

- [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['bɜ:rə] — [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] — prepared219
' and are you and Laura — if it is to come to that — prepared219
' 和 是 你 和 劳拉 — 如果 它 是 到 来 到 那 — prepared219
“你和劳拉——如果真到了那一步——准备好了吗？”

[tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jɔr; jər][laɪvz; livz] ? “
to remain at Windāhgil for the rest of your lives ? ”
到 保持 在 - 为了 这 休息 的 你的 生活 ? “
你们打算余生都留在温达吉尔吗？

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , “ [groʊn] ['bɜ:rə] ; “ [bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,
“ I wish I could , “ groaned Laura ; “ but as you say ,
“ 我 希望 我 可以 , “ 呻吟 劳拉 ; “ 但 作为 你 说 ,
“我真希望我能做到,”劳拉呻吟道; “但正如你所说,

[wi:; wi][mʌst; məst] [mu:v] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
we must move with the rest of the world .
我们 必须 移动 和 这 休息 的 这 世界 :
我们必须与世界其他地区同步发展。

[stɪl] [ðɪ:z] [sepə'reɪfɪnz] [ɑ:r; ər] [hɑ:rt] - ['breɪkɪŋ] .
Still these separations are heart - breaking .
仍然 这些 分离 是 心 - 打破 :
但这些离别仍然令人心碎。

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [maɪnd][ju: 'es] [ˌoʊvər'mʌtʃ] , [dɪr] ; [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɪmɪn] , [rɪ'membər] ,
You needn't mind us overmuch , dear ; but we are women , remember ,
你 不必 头脑 我们 过多 , 亲爱的 ; 但 我们 是 女性 , 记住 ,
亲爱的，你不必太在意我们；但请记住，我们是女人。

[ænd; ɐnd][juː; jʊ][mʌst; məst][let][juː 'es][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][krai][aʊt] .

and you must let us have our cry out .
和 你 必须 让 我们 有 我们的 哭 出去 .

你们必须让我们把话说完。

[aɪ 'tiː] [dʌz] [juː 'es] [gʊd] , [ænd; ɐnd] [ri'li:vz] [ðə; ði][,oʊvər'tʃɑːrdʒd] [hɑːrt] . "

It does us good , and relieves the overcharged heart . "
它 做 我们 好的 , 和 缓解 这 收费过高 心 . "

它对我们有益，能缓解过度紧张的心脏。

" [veri] [wel] , [aɪ] [kən'sent] .

" Very well , I consent . "
" 非常 出色地 , 我 同意 . "

“好的，我同意。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['mæniɪdʒ] [aɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] - [deɪ] .

But you must manage it all to - day .
但 你 必须 管理 它 全部 到 - 天 .

但你必须今天就处理好这一切。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌn'aɪn] , [ænd; ɐnd]['oʊnli] [bluː] [skaɪ] [ə'pɪr] [tɪl] [aɪ][dɪ'pɑːrt] .

To - morrow must be sunshine , and only blue sky appear till I depart .
到 - 明天 必须 是 阳光 , 和 仅有的 蓝色的 天空 出现 直到 我 离开 .

明天一定是阳光灿烂，直到我离开之前，天空都将一片蔚蓝。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [ɔːr] [mɔːr] [jet] .

But there's a whole month or more yet .
但 有 一个 所有的 月 或者 更多的 然而 .

但还有整整一个月甚至更久的时间。

[θɪŋk] [ʌv; ɐv] [ðæt] !

Think of that !
思考 的 那 !

想想看！

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]['evər][soʊ] ['hæpi] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] .

We can be ever so happy all that time .
我们 能 是 曾经 所以 快乐的 全部 那 时间 .

我们一直都可以非常快乐。

[naʊ] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Now , to change the subject .
现在 , 到 改变 这 主题 .

现在，我们换个话题。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; ɐv][ðə; ði]['dæk.rɪz] ? "

Have you seen anything of the Dacres ? "
有 你 已见 任何事物 的 这 达克斯 ？ "

你见过达克斯一家吗？

" [ðæt] [miːnz] [mɪs] ['dækə-] , [aɪ] [sə'pouz] , " [sed] ['lɪndə] .

" That means Miss Dacre , I suppose , " said Linda .
" 那 方法 错过 达克 , 我 认为 , " 说 琳达 .

“那大概是指达克小姐吧，”琳达说。

" [oʊ] , [jes] ; [wiː; wi] [went] [tuː; tə][kɔːl][ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli][wiː; wi] [hɜːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp] .

" Oh , yes ; we went to call almost directly we heard they were up . "
" 哦 , 是的 ; 我们 去 到 称呼 几乎 直接地 我们 听到 他们 是 向上 .

“哦，是的；我们一听到他们起床的消息就几乎立刻打电话过去了。”

[sed] [wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] .

Said we thought they might want something .
说 我们 想法 他们 可能 想 某物 .

我们说我们觉得他们可能想要什么东西。

[ðæt] [wʌz; wəz] [həʊ] [wiː; wi] [dɪ'skraɪbd] [ˈʌʊər; ɑːr][kjuːrɪ'ɑːsəti] . "

That was how we described our curiosity . "
那 曾是 如何 我们 描述 我们的 好奇心 . "

这就是我们描述自己好奇心的方式。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? "

" And what do you think of her ? "
" 和 什么 做 你 思考 的 她 ? "

你觉得她怎么样？

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [dɪr] , [swiːt] ['kriːtʃər] ,

" She's a dear , sweet creature ,
" 她是 一个 亲爱的 , 甜的 生物 ,

“她是个可爱又甜美的小家伙，

[ænd; ənd] [ˈlɔːrə] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ə'griːd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
and Laura and I have agreed that if you don't fall in love with her ,
和 劳拉 和 我 有 同意 那 如果 你 不 落下 在 爱 和 她 ,

我和劳拉都同意，如果你没有爱上她，

[jʊər; jər] [teɪst] ['ɪznt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wiː; wi] [bɪ'liːvd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] . "

your taste isn't as good as we believed it to be . "
你的 品尝 不是 作为 好的 作为 我们 相信 它 到 是 . "

你的品味不如我们想象的那么好。

" [ʃiːz] [ˈveri] [naɪs] , " [sed] [ˈhjuːbə(:)t] , [wɪð; wɪθ][sə'saɪəti] [ˌnɑːnʃəlˈɑːns] ;

" She's very nice , " said Hubert , with society nonchalance ;
" 她是 非常 好的 , " 说 休伯特 , 和 社会 漫不经心 ;

“她人很好，”休伯特用一种不拘小节的语气说道；

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɔːt] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] [br'saɪdz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] [θriː] [ɔːr]
" but I've got something else to do besides falling in love for the next three or
" 但 我已经 得到 某物 别的 到 做 除了 坠落 在 爱 为了 这 下一个 三 或者
[fɔːr] ['jɪrz] .
four years .
四 年 .

“但在接下来的三四年里，除了谈恋爱之外，我还有其他事情要做。”

[br'saɪdz] , [ʃiː; ʃɪ] ['maitənt] [kɑːndrɪ'send] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l][ˈkɑːlənɪst] [laɪk] [ˌem 'iː] .

Besides , she mightn't condescend to a humble colonist like me .
除了 , 她 可能不会 屈尊 到 一个 谦逊的 殖民者 喜欢 我 .

此外，她可能不会对像我这样卑微的殖民者摆出一副高高在上的姿态。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [ˈlɔːrə] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ]
But tell me , Laura , what was there about her that you were struck with
但 告诉 我 , 劳拉 , 什么 曾是 那里 关于 她 那 你 是 击 和
[tʃiːfli] ? " -
chiefly ? " 220
主要 ? " -

但劳拉，告诉我，她身上究竟有什么特质最让你印象深刻呢？ 220

" ['sevrəl] [θɪŋz] , " [sed] [ˈlɔːrə] , [rɪ'flektɪvli] .

" Several things , " said Laura , reflectively .
" 一些 事物 , " 说 劳拉 , 反思地 .

“有好几件事，”劳拉若有所思地说。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] - [kæst] , [ˈkʌltʃərd] [gɜːrɪ][ɪn] [ˈevri] [rɪ'spekt] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ] [freʃ] , [ænd; ənd]
" She is a high - caste , cultured girl in every respect , though she is so fresh , and
" 她 是 一个 高的 - 种姓 , 有文化的 女孩 在 每一个 尊重 , 尽管 她 是 所以 新鲜的 , 和
[ˈnætʃ(ə)rəl] ,
natural ,
自然的 ,

“她是一位各方面都很有教养的高种姓女孩，但她又如此清新自然。”

[ænd; ənd] [pleɪn] [ɪn] [ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [weɪz] ,
and plain in all her ways ,
和 清楚的 在 全部 她 方式 ,

她为人朴实无华，

[ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; əɹ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fəɹ] [ðə; ði] [ˈɛrɪz] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdi]
that people who are always looking out for the airs and graces of the Lady
那 人们 WHO 是 总是 寻找 出去 为了 这 播出 和 恩典 的 这 女士
[ˈklærə] [ˈvɪɹ] [di:] [ˈvɪɹ] [ˈspi:ʃi:z] [maɪt] [bi:; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] . "
Clara Vere de Vere species might be disappointed in her . "

克拉拉 维尔 德 维尔 物种 可能 是 失望的 在 她 : "

那些总是期待看到克拉拉·维尔·德·维尔夫人那种高贵优雅的人可能会对她感到失望。

" [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈɡri:] [wɪð; wɪθ] , " [sed] [ˈhju:bə(:)t] .
" All that I can understand and generally agree with , " said Hubert .
" 全部 那 我 能 理解 和 一般来说 同意 和 , " 说 休伯特 .

“我能理解并且基本同意的那些观点，”休伯特说。

" [wʌt] [nekst] ? "
" What next ? "
" 什么 下一个 ? "

接下来呢？

" [ʃi:; ji] [ɪz] [ˈɔ:flɪ] [ˌenərˈdʒetɪk] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈlɔ:rə] .
" She is awfully energetic , " continued Laura .
" 她 是 非常 精力充沛 , " 持续 劳拉 .

“她精力非常充沛，”劳拉继续说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər] [ɑ:r; əɹ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈɡɜ:lz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ðæt] [ɑ:r; əɹ] ,
" Of course , there are plenty of girls in this country that are ,
" 的 课程 , 那里 是 很多 的 女孩们 在 这 国家 那 是 ,

“当然，这个国家有很多女孩是这样的，

[bʌt; bət] [ʃi:; ji] [ˈnevər] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈpoʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ji] [ɡets]
but she never seems to have any notion of repose from the time she gets
但 她 绝不 似乎 到 有 任何 概念 的 休息 从 这 时间 她 获得
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

但她似乎从起床后就从未想过休息。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈɜ:rlɪ] , [tɪl] [bed] - [taɪm] .
which is early , till bed - time .
哪个 是 早期的 , 直到 床 - 时间 .

从很早一直到就寝时间。

[ʃi:; ji] [ri:dz] [ænd; ənd] [raɪts] [ænd; ənd] [daɪz] [hɜ:r; həɹ] [ˈhaʊski:pɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔ:ks] , [ænd; ənd] [raɪdz]
She reads and writes and does her housekeeping , and walks , and rides
她 阅读 和 写 和 做 她 家政 , 和 散步 , 和 骑行
[ænd; ənd] [ˈdraɪvz] ,
and drives ,
和 驱动 ,

她读书、写作、做家务、散步、骑车、开车。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ji] [kɔ:lz] [ˈvɪzɪts] [ðə; ði] [pɔɹ] ([oʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] [kwɑ:t] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈstɔ:ri] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
and what she calls visits the poor (oh , there is quite a good story about that ,
和 什么 她 呼叫 访问 这 贫穷的 (哦 , 那里 是 相当 一个 好的 故事 关于 那 ,
她所谓的探望穷人（哦，关于这事儿还有个相当精彩的故事，

[wɪtʃ] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] !) , [ɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈveriɪŋ, ʌnˈværiɪŋ] [ˈɪndəstri] . "
which I must tell you !) , all with unvarying industry . "
哪个 我 必须 告诉 你 !) , 全部 和 不变的 行业 : "

我必须告诉你这一点！)，而且始终保持着勤奋。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈnuːli] [ɪmˈpɔːrtɪd] [bruːm] , ” [sed] [ˈhjuːbə(:)t] , “ [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli] [swiːps] [wɪð; wɪθ]
“ **She is a newly imported broom** , ” **said Hubert** , “ **and naturally sweeps with**
“ 她 是 一个 新 进口 扫帚 , ” 说 休伯特 , “ 和 自然 扫荡 和
[ɪˈfektɪvnəs] .
effectiveness .
效力 .

“她是一把新引进的扫帚,”休伯特说,“自然而然地就能高效地清扫。”

[,aɪ ˈtiː] [wɪl] [sləʊ] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [taɪm] .
It will slow down a little with time .
它 将要 慢的 向下 一个 小的 和 时间 .

随着时间推移,速度会稍微减慢一些。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .
But it's a fault on the right side .
但 它是 一个 过错 在 这 正确的 边 .

但这是右侧的故障。

[tel] [juː ˈes][ðə; ði] [ˈstɔːri] , [ˈbɔːrə] [dɪr] . “ -
Tell us the story , Laura dear . ” 221
告诉 我们 这 故事 , 劳拉 亲爱的 . “ -

亲爱的劳拉,给我们讲讲这个故事吧。”221

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

“ [wel] , ” [sed] [ˈbɔːrə] , [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ʃi,hiərəˈzɑːdə; ʃə,hɛə-] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] , “ [,aɪ ˈtiː]
“ **Well , ” said Laura , putting on a Scheherazade expression of countenance** , “ **it**
“ 出色地 , ” 说 劳拉 , 推杆 在 一个 舍赫拉扎德 表达 的 面容 , “ 它
[əˈpɪrɪz] [ðæt] [mɪs] [ˈdækə] ,
appears that Miss Dacre ,
出现 那 错过 达克 ,

“嗯,”劳拉说着,摆出一副舍赫拉扎德式的表情,“看来达克小姐……”

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [nɪr] [wer] [ðeɪ] [lɪvd]
having been used to be good to the poor of the village near where they lived
拥有 到过 用过的 到 是 好的 到 这 贫穷的 的 这 村庄 靠近 在哪里 他们 居住地
[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
in England ,
在 英格兰 ,

他们一直以来都善待他们居住的英格兰附近村庄的穷人,

[kʊd; kəd][nɑːt][get][ɑːn] [wɪðəʊt] [ðem; ðəm] .
could not get on without them .
可以 不是 得到 在 没有 他们 .

没有他们我根本寸步难行。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [səpˈpraɪz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [skɜːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv]
Much to her surprise , she found them scarce in the neighbourhood of
很多 到 她 惊喜 , 她 成立 他们 稀少 在 这 邻里 的
-
Wantabalree .
- .

令她惊讶的是,她在万塔巴尔里附近发现它们很少见。

[ˈmɪstər] . - [dɪd][nɑːt] - [brɪˈliːv] [ɪn] - [pɔːr] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] - [fed] [aʊt] , -
Mr . Dealerson did not ' believe in ' poor people , and generally ' fed out , '
先生 . - 做过 不是 - 相信 在 - 贫穷的 人们 , 和 一般来说 - 美联储 出去 , -

迪勒森先生不“相信”穷人,而且通常“虐待”穷人。

- [blɑːkt] ,
' **blocked** ,
- 已屏蔽 ,

已屏蔽

- [ɔːr] [bɔːt] [aʊt] [smɔːl] ['hoʊldəz] .
' **or bought out small holders** .
- 或者 买 出去 小的 持有者 .

或者收购小农户。

[æɪ; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [raɪdz] ,
At length , in one of her rides ,
在 长度 , 在 一 的 她 骑行 ,

最后, 在她的一次骑行中,

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn][æɪn; əɪn][oʊld] ['kʌp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [hʌt] , [ðə; ði][mæn] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd][hæf]
she came upon an old couple living in a miserable hut , the man feeble and half
她 来了 之上 一个 老的 夫妻 活的 在 一个 悲惨的 小屋 , 这 男人 微弱 和 一半
- [blaɪnd] ,
- **blind** ,
- 瞎的 ,

她遇到一对住在破旧小屋里的老夫妇, 男人体弱多病, 半盲。

[bəʊθ] [ə'pærəntli] ['destɪtuːt] ; [ðer; ðər][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːrɪl][wʌz; wəz] ['ber'fʊtɪd] [ænd; ənd][ɪn][rægz] .
both apparently destitute ; their one little girl was barefooted and in rags .
两个都 显然 贫困 ; 他们的 一 小的 女孩 曾是 赤足 和 在 破布 .

两人显然都很贫困; 他们唯一的小女儿赤着脚, 穿着破烂的衣服。

[ðer] [toʊld][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['stɔːrɪ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː]
They told a pitiful story of having been deceived in the matter of a free
他们 讲述 一个 可怜 故事 的 拥有 到过 受骗 在 这 事情 的 一个 自由的
[sɪ'lek(ə)n] — [wɪtʃ] ,
selection — which ,
选择 — 哪个 ,

他们讲述了一个可怜的故事, 说他们在自由选择这件事上受到了欺骗——这

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] ['kʊdnt] [ʌndər'stænd] — [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .
of course , she couldn't understand — and deserted by their children .
的 课程 , 她 不能 理解 — 和 荒凉的 经过 他们的 孩子们 .

当然, 她无法理解——而且被孩子们抛弃了。

[tʃɑːrmd] [baɪ][ðer; ðər] ['eɪvɪdənt] ['pɑːvərtɪ] [ænd; ənd] ['ɑːrtləs] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [ʃiː; ʃi] [geɪv]
Charmed by their evident poverty and artless expressions of gratitude , she gave
迷住了 经过 他们的 明显 贫困 和 不矫揉造作 表达式 的 感激 , 她 给予
[ðem; ðəm] [wʌt] ['sɪlvər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
them what silver she had ,
他们 什么 银 她 有 ,

她被他们显而易见的贫困和质朴的感激之情所打动, 便把自己所有的银子都给了他们。

[ænd; ənd] ['praːmɪst] [ðem; ðəm] [ɪm'plɔɪmənt] . "
and promised them employment . "
和 承诺 他们 就业 . "

并承诺给他们提供就业机会。

" [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɡʊd] , " [sed] ['hjuːbə(:)t] .
" **Her intention was good , " said Hubert .**
" 她 意图 曾是 好的 , " 说 休伯特 .

“她的出发点是好的,”休伯特说。

" [aɪ][kæɪn; kən] [ges] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðer] [wɜːr; wər] ;
" **I can guess the kind of people they were ;**
" 我 能 猜测 这 种类 的 人们 他们 是 ;

“我能猜到他们是什么样的人;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [spi:ks] [wel] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] . " -
but it speaks well for her kindness of heart . " 222
但 它 说话 出色地 为了 她 仁慈 的 心 . " -

但这充分体现了她善良的心。”222

" [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['kɪndər] , [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] ; [bʌt; bət][aɪ] [gri:v] [tu:; tə][seɪ] ,
" **Nothing could be kinder , I am sure ; but I grieve to say ,**
" 没有什么 可以 是 幼儿园 , 我 是 当然 ; 但 我 悲伤 到 说 ,
"我确信, 这已经是再好不过的事了; 但我很遗憾地说,

[fɪ:; fɪ] [rʌft] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ˌdeklə'meɪʃn] ([fɪ:; fɪ] [kən'fest]) [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv] ['kɒlənɪsts] -
she rushed into a declamation (she confessed) about the hardness of colonists ' -
她 匆忙 进入 一个 朗诵 (她 坦白) 关于 这 硬度 的 殖民者 -
[ˈhɑ:rts] — [hu:] [wʊd] [let][soʊ] [drɪ'z:rɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['bɔ:lməʊst][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋɡər] [ɪn][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv]
hearts — who would let so deserving a couple almost die of hunger in a land of
心 — WHO 会 让 所以 值得 一个 夫妻 几乎 死 的 饥饿 在 一个 土地 的
[ˈplenti] . " **plenty . " 222**
很多 . " 222

她（坦白地）发表了一番慷慨激昂的演说，控诉殖民者的铁石心肠——在物产丰饶的土地上，竟然眼睁睁地看着如此值得帮助的一对夫妇差点饿死。

" [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , " [sed] ['hju:bə(:)t] , " [ˈveri] [fju:] ['pi:p(ə)l] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['hʌŋɡər] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] ,
" **As to that , " said Hubert , " very few people suffer from hunger in Australia ,**
" 作为 到 那 , " 说 休伯特 , " 非常 很少 人们 遭受 从 饥饿 在 澳大利亚 ,
"至于这一点,"休伯特说, "在澳大利亚, 很少有人遭受饥饿之苦。"

[ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [drɪ'klaɪn] [wɜ:rk] .
except when they decline work .
除了 什么时候 他们 衰退 工作 .

除非他们拒绝工作。

[ɪ:v(ə)n] [ðen] , [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðer; ðər] [frendz] .
Even then , they manage to live on their friends .
甚至 然后 , 他们 管理 到 居住 在 他们的 朋友们 .
即便如此, 他们还是靠朋友生活。

[haʊ] [dɪd][ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [end] ? "
How did the story end ? "
如何 做过 这 故事 结尾 ? "

故事的结局是什么？

" [wel] , [fɪ:; fɪ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][plæn][fɔ:r; fər] [pə'sweɪdɪŋ] [ðɪ:z] [drɪ'laɪft(ə)l] [pʊr] [tu:; tə]['maɪgreɪt][tu:; tə]
" **Well , she formed a plan for persuading these delightful poor to migrate to**
" 出色地 , 她 形成 一个 计划 为了 说服 这些 愉快 贫穷的 到 迁移 到
Wantabalree ,

“嗯, 她制定了一个计划, 说服这些可爱的穷人迁往万塔巴尔里。”

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [fed] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [wɜ:rk] .
where they were to be fed and furnished with light work .
在哪里 他们 是 到 是 美联储 和 提供 和 光 工作 .
在那里, 他们将得到食物和轻松的工作。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] , [wen] [fɪ:; fɪ][təʊld][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [ænd; ənd] ['brʌðər]
Fortunately for her peace of mind , when she told her father and brother
幸运的是 为了 她 和平 的 头脑 , 什么时候 她 讲述 她 父亲 和 兄弟
,
,
,
幸好, 当她把这件事告诉父亲和哥哥时, 她才得以安心。

[ðeɪ] [meɪd] [ɪnˈkwaɪəɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈneɪbəɪz] .
they made inquiries among the neighbours .
他们 制成 查询 之中 这 邻居 :

他们向邻居们打听了一下。

[ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈɑ:rtf(ə)l][ænd; ənd]
Then they found out that the old man was one of the most artful and
然后 他们 成立 出去 那 这 老的 男人 曾是 一 的 这 最多 巧 和
[səkˈsesf(ə)] [ʃi:p] - [ˈsti:ləɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,
successful sheep - stealers in the district ,
成功的 羊 - 窃贼 在 这 区 ,

后来他们发现，这个老人是当地最老练、最成功的偷羊贼之一。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [bɪn] [traɪd] [fɔ:r; fər][ˈgreɪvəɪ] [kraɪmz] .
and had even been tried for graver crimes .
和 有 甚至 到过 尝试 为了 刻刀 犯罪 :

甚至还曾因更严重的罪行受审。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [ɪnˈvestɪd] [ɪn] [rʌm] ,
The money she gave him he invested in rum ,
这 钱 她 给予 他 他 投资 在 朗姆酒 ,
她给他的钱，他都用来买朗姆酒了。

[ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi] [bi:t] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:tə] **under the influence of which he beat his wife and turned his little daughter**
在下面 这 影响 的 哪个 他 打 他的 妻子 和 转向 他的 小的 女儿
[aʊt][ʌv; əv] [ˈdɔ:z] . " **out of doors** . "
出去 的 门 : "

在药物的影响下，他殴打妻子，并将幼女赶出家门。

" [ænd; ənd] [wɪt] [ɪˈfekt] [hæd; həd] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [fɪˈlænθrəpi] ,
" **And what effect had this discovery on her philanthropy** ,
" 和 什么 影响 有 这 发现 在 她 慈善事业 ,
"这一发现对她的慈善事业产生了什么影响？ "

[fɔ:r; fər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][oʊld] [ˈdʒɪmi] [ˈdu:lən] — [ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [pəˈli:s] [hæv; həv] [bɪn]
for of course it was old Jimmy Doolan — a man the police have been
为了 的 课程 它 曾是 老的 吉米 杜兰 — 一个 男人 这 警察 有 到过
[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] — [æz; əz] [ˈslɪpəri] [æz; əz][ə; eɪ][fɑ:ks][ænd; ənd][æz; əz]
trying to get hold of for years — as slippery as a fox and as
尝试 到 得到 抓住 的 为了 年 — 作为 滑 作为 一个 狐狸 和 作为
[ˈsævɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] ? " **savage as a wolf ?** "
野蛮的 作为 一个 狼 ? "

当然，凶手是老吉米·杜兰——警方多年来一直试图抓捕他——狡猾如狐，凶残如狼？

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [rɪˈkænt] ; [tu:; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [pərˈhæps] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
" **She had to recant ; to admit that perhaps , on the whole ,**
" 她 有 到 反悔 ; 到 承认 那 也许 , 在 这 所有的 ,
"她不得不收回之前的话；承认或许总的来说，

[ðə; ði] [ˈkærəktəɪz] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [noʊn] [ænd; ənd] [əˈpri:ʃieɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [əˈmʌŋst] [hu:m]
the characters of people were known and appreciated by those amongst whom
这 人物 的 人们 是 已知 和 感谢 经过 那些 在 谁
[ðeɪ] [lɪvd] . **they lived** .
他们 居住地 :

人们的品格被他们所处的周围人所了解和欣赏。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [ˌsɪstəˈmætɪk] [bəˈneɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd]
Still , she said there was a want of systematic benevolence in the neighbourhood
仍然 , 她 说 那里 曾是 一个 想 的 系统 仁 在 这 邻里
,
.
,

不过，她表示，这个社区缺乏系统性的慈善行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi] [diˈsiːvd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] , -
and that she would rather be deceived occasionally , 223
和 那 她 会 相当 是 受骗 偶尔 , -
而且她宁愿偶尔被欺骗，223

[ðæn; ðən] [sɪŋk] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][kəʊld] [ɪnˈdɪfrəntɪzəm] [təːrdz] [hɜːr; hər] [ˈfeləʊ] [ˈkriːtʃərz] . "
than sink into a state of cold indifferentism towards her fellow creatures . "
比 下沉 进入 一个 状态 的 寒冷的 冷漠主义 向 她 同伴 生物 . "
而不是对其他生物冷漠无情。

" [ɪts] [ˈriːəli] [kwɔɪt] [pəˈθetɪk] , " [sed] [ˈhjuːbə(:)t] .
" **It's really quite pathetic , "** **said Hubert .**
" 它是 真的 相当 可怜的 , " 说 休伯特 .
“这真是太可悲了，”休伯特说。

" [wʌn] [fiːlz] [drɔːn] [təːrdz] [ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈtendənsɪz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][naɪs]
" **One feels drawn towards a girl of such tendencies as if she were a nice**
" 一 感觉 绘制 向 一个 女孩 的 这样的 倾向 作为 如果 她 是 一个 好的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

“人们会不由自主地被有这种倾向的女孩吸引，就像她是一个可爱的孩子一样。”

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [hɑːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][kəˈləʊniəl] [ɪkˈspɪəriəns] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈpraɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv]
It seems hard that a few years of colonial experience should deprive her of
它 似乎 难的 那 一个 很少 年 的 殖民 经验 应该 剥夺 她 的
[sʌtʃ] [ˈtendər] [ɪˈluːʒnz] . "
such tender illusions . "
这样的 投标 幻觉 . "

短短几年的殖民经历，竟让她失去了如此美好的幻想，这实在令人难以置信。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [wɪl] [təʊn] [hɜːr; hər] [daʊn] [ˈɪntuː] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn]
" **I don't think anything will tone her down into anything uninteresting , if you mean**
" 我 不 思考 任何事物 将要 语气 她 向下 进入 任何事物 无聊 , 如果 你 意思是
[ðæt] ,
that .
那 ,

“如果你指的是这个意思的话，我不认为有什么能让她变得无趣。”

" [sed] [ˈlɪndə] ; " [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [haɪ] [ˈprɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] . "
" **said Linda ; " she has too much high principle and refinement . "**
" 说 琳达 ; " 她 有 也 很多 高的 原则 和 精炼 . "
琳达说：“她太有原则、太有修养了。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə][ækt] [dʒuˈdɪʃəsli] [ɪn] [taɪm] , [æz; əz] [ˈmʌðər] [dʌz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , " [sed]
" **She will learn to act judiciously in time , as mother does , for instance , "** **said**
" 她 将要 学习 到 行为 谨慎地 在 时间 , 作为 母亲 做 , 为了 实例 , " 说
[ˈbɜːrə] .
Laura .
劳拉 .

“她总有一天会学会明智行事，就像她母亲那样，”劳拉说。

“ [ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [biˈstəʊɪŋ] [ˈfɑːðəz] [ˈsʌbstəns] [əˈpɑːn][sʌm; səm] [pʊr] [ˈkriːtʃər] [ɔːr] [ˈʌðər] ；
“ **She's always bestowing father's substance upon some poor creature or other** ；
“ 她是 总是 授予 父亲的 物质 之上 一些 贫穷的 生物 或者 其他 ；
“她总是把父亲的财产施舍给某个可怜的人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][faɪndz][aʊt][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːpər] [wen] [ænd; ənd] [wer]
but she finds out the right sort of people , and the proper when and where
但 她 发现 出去 这 正确的 种类 的 人们 , 和 这 恰当的 什么时候 和 在哪里
.
.
.
但她总能找到合适的人，以及合适的时间和地点。

“ [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [rɪˈtʌːrn] [ˈvɪzɪt] [əˈkɜːrd] [frʌm; frəm] - ,
“ **Before long a return visit occurred from Wantabalree** ,
“ 前 长的 一个 返回 访问 发生 从 - ,
“不久之后，来自万塔巴尔里的人回访了。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] [ˈwɪləbi] [ˈdækə] [droʊv] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [tuː; tə] - [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk]
from which place Willoughby Dacre drove his sister to Windāhgil about a week
从 哪个 地方 威洛比 达克 驾驶 他的 姐姐 到 - 关于 一个 星期
[ˈæftər][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [əˈbʌv] [rɪˈkɔːrdɪd] .
after the conversation above recorded .
后 这 对话 多于 记录 .
在上述谈话记录大约一周后，威洛比·达克从那里开车送他的妹妹去了温达吉尔。

[ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [ɪn][ə; eɪ][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ʌv; əv] [ˌʌnpriːtendɪŋ]
The brother and sister made their appearance in a vehicle of unpretending
这 兄弟 和 姐姐 制成 他们的 外貌 在 一个 车辆 的 不加掩饰的
[əˈpɪrəns] , [ˈbiːɪŋ] , [ɪnˈdiːd] ,
appearance , being , indeed ,
外貌 , 存在 , 的确 ,
兄妹俩乘坐一辆外观毫不起眼的车辆出现，事实上，

[noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sprɪŋ] - [kɑːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] “ [ˈɡɪv(ə)n][ɪn] ” [ˌɑːstenˈteɪjəsli] [baɪ][ˈmɪstər] .
no other than the spring - cart which was “ given in “ ostentatiously by Mr .
不 其他 比 这 春天 - 大车 哪个 曾是 “ 给定 在 “ 炫耀地 经过 先生 .
.
.
Dealerson ,
- ,

除了迪勒森先生大张旗鼓“赠送”的那辆弹簧车之外，别无其他。
[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrntʃər] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsteɪ(ə)n] [ˈrekwɪzɪts] .
along with furniture and other station requisites .
沿着 和 家具 和 其他 车站 必备条件 .
以及家具和其他车站必需品。

[ˈwɪləbi] , [ˈhævɪŋ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪɡ] [ʌp][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈhɑːrnɪs] ,
Willoughby , having managed to rig up leading harness ,
威洛比 , 拥有 管理 到 钻井平台向上 领导 马具 ,
威洛比设法架设好了牵引索具，

[hæd; həd] [əˈkɑːmplɪft] [ə; eɪ][ˈtændəm][wɪð; wɪθ] [tuː:] [ʌv; əv][ðə; ði][best] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði]
had accomplished a tandem with two of the best - looking horses on the
有 完成 一个 串联 和 二 的 这 最好的 - 寻找 马匹 在 这
[ˈsteɪ(ə)n] ,
station ,
车站 ,
他与车站里两匹最漂亮的马完成了双人配合，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][tɜ:rn] - [aʊt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['hoʊli] [plə'bi:ən] .
so that the turn - out was not wholly plebeian .
所以 那 这 转动 - 出去 曾是 不是 完全 平民 .

因此，参与投票的并非全是平民。

[mʌtʃ] ['mju:tʃuəl] [dɪ'lʌɪt] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði]['gɜ:lz] ,
Much mutual delight was expressed by the girls ,
很多 相互的 喜 曾是 表达 经过 这 女孩们 ,
女孩们彼此都感到非常高兴。

[ænd; ənd] ['veriəs] [ɪks'piəriənsɪz] [ɪntər'tʃeɪndʒd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [sɪns] [ðer; ðər][læst] ['mi:tɪŋ]
and various experiences interchanged which had occurred since their last meeting
和 各种各样的 经历 互换 哪个 有 发生 自从 他们的 最后的 会议

.
. **224** .
.

他们交流了自上次见面以来各自的经历。224

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [went] [ɔ:f] [tə'geðər] [tu:; tə][pʊt] [ʌp][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ,
The young men went off together to put up the horses ,
这 年轻的 男人 去 离开 一起 到 放 向上 这 马匹 ,
几个年轻人结伴去照看马匹。

[ænd; ənd] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃi:p] - [tɔ:k] .
and took advantage of the opportunity to have a little sheep - talk .
和 采取 优势 的 这 机会 到 有 一个 小的 羊 - 讲话 .

并借此机会和羊们聊了一会儿天。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['getɪŋ] [ɑ:n][soʊ][fɑ:r] ? " [sed] ['hju:bə(:)t] .
" **How are you getting on so far ?** " **said Hubert** .
" 如何 是 你 获得 在 所以 远的 ? " 说 休伯特 .

“你目前进展如何？”休伯特问道。

" ['feɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" **Shaking down a bit , I suppose** .
" 摇晃 向下 一个 少量 , 我 认为 .

“我想，大概是稍微放松一下吧。”

[dʌz] [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [bʊʃ] [laɪf] ? "
Does your father approve of bush life ? "
做 你的 父亲 批准 的 衬套 生活 ? "

你父亲赞成在野外生活吗？

" [oʊ] , [hi:; hi][faɪndz] [hɪm'self] [moʊst]['kʌmfəbl; 'kʌmfərtəbl] , " ['ænsər] ['wɪləbi] .
" **Oh , he finds himself most comfortable** , " **answered Willoughby** .
" 哦 , 他 发现 他自己 最多 舒服的 , " 回答 威洛比 .

“哦，他觉得很舒服，”威洛比回答道。

" [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [snʌg] ['mɔ:rnɪŋ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [bʊks]
" **He has a snug morning room with a fire , and plenty of books**
" 他 有 一个 舒适 早晨 房间 和 一个 火 , 和 很多 的 图书

[ænd; ənd] ['pepərz] .
and papers .
和 文件 .

“他有一个舒适的晨间房间，里面有壁炉，还有很多书籍和文件。”

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
He says he never expected to enjoy himself so much in the bush .
他 说道 他 绝不 预期的 到 享受 他自己 所以 很多 在 这 衬套 .

他说他从未想过会在丛林里玩得这么开心。

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [tuː] .

He takes a great interest in the garden too .
他 需要 一个 伟大的 兴趣 在 这 花园 也 .

他对花园也十分感兴趣。

[ðə; ði] [fru:t] [triːz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] . "

The fruit trees and vines are really something to look at ."
这 水果 树木 和 藤蔓 是 真的 某物 到 看 在 . "

这些果树和葡萄藤真是赏心悦目。"

" [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [aɪˈtiː] , " [sed] [ˈhjuːbə(:)t] .

" I don't doubt it , " said Hubert .
" 我 不 怀疑 它 , " 说 休伯特 .

"我对此毫不怀疑,"休伯特说道。

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] , [ˈsterblɪŋ] [ænd; ənd] [aʊt] - [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [best] [ɪn]

" The house and grounds , stabling and out - offices are about the best in
" 这 房子 和 理由 , 稳定 和 出去 - 办公室 是 关于 这 最好的 在

[ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] .

the district .
这 区 .

"这栋房子和庭院、马厩和附属办公室在该地区都是最好的。"

[wel] , [aɪ][hoʊp] [juːl] [ɔːl][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðem; ðəm] . "

Well , I hope you'll all live there many years to enjoy them ."
出色地 , 我 希望 你会 全部 居住 那里 许多 年 到 享受 他们 . "

我希望你们都能在那里生活很多年, 好好享受那里的美好时光。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] [tuː] , " [sed] [ˈwɪləbi] ;

" I hope so too , " said Willoughby ;
" 我 希望 所以 也 , " 说 威洛比 ;

"我也希望如此,"威洛比说;

" [bʌt; bət][ɪkˈskjuːs][emˈiː] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][ɪkˈspekt][aɪˈtiː] .

" but excuse me if I say that you don't seem to expect it .
" 但 原谅 我 如果 我 说 那 你 不 似乎 到 预计 它 .

"但恕我直言, 你似乎并没有预料到这一点。"

[naʊ] , [waɪ] [ɪz][aɪˈtiː][ðæt] , [æz; əz] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][soʊ] [gʊd] [ɪn][ɪts] [wei] , [ðə; ði] [ʃiːp] [wel] - [bred] ,

Now , why is it that , as everything is so good in its way , the sheep well - bred ,
现在 , 为什么 是 它 那 , 作为 一切 是 所以 好的 在 它是 方式 , 这 羊 出色地 - 繁殖 ,

那么, 为什么一切都如此美好, 尤其是那些血统优良的绵羊呢?

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [sez] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [wel] [naʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][rɪˈɡɑːrd][ðə; ði] [ɪnˈvestmənt]

everybody says , and looking so well now , that you regard the investment
大家 说道 , 和 寻找 所以 出色地 现在 , 那 你 看待 这 投资

[æz; əz][ə; eɪ][bæd][wʌn] ?

as a bad one ?
作为 一个 坏的 一 ?

大家都这么说, 而且你现在看起来状态很好, 所以你认为这笔投资是亏本的吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][əˈloʊn][ɪn] [ðæt] [əˈpɪnjən] [ˈiːðər] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈneɪbərz] [dəʊnt] [spiːk] [soʊ]

You are not alone in that opinion either , though the other neighbours don't speak so
你 是 不是 独自的 在 那 观点 任何一个 , 尽管 这 其他 邻居 不 说话 所以

[ˈɑːnɪstli] . "

honestly ."
诚实地 . "

你并非唯一持这种观点的人, 尽管其他邻居并不像你这样坦诚。

" [maɪ] [ˈprɔːfəsi] [ʌv; əv][iːv(ə)l] [meɪ] [naːt] [kʌm] [ɔːf] , [ˈæftər][ɔːl] .

" My prophecy of evil may not come off , after all .
" 我的 预言 的 邪恶的 可能 不是 来 离开 , 后 全部 .

"我的邪恶预言或许终究不会成真。"

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['kʌntri] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] , [ænd; ənd] ['weðər] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪz]
This is an uncertain country as to weather , and weather with us is
这 是 一个 不确定 国家 作为 到 天气 , 和 天气 和 我们 是
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

这是一个天气变化无常的国家，而天气对我们来说至关重要。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [reɪn] [hoʊldz] [ɔ:f] , [ju:l] [si:] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .

But if the rain holds off , you'll see what I mean .
但 如果 这 雨 持有 离开 , 你会 看 什么 我 意思是 .

但如果雨停了，你就会明白我的意思了。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'baʊt] [tu:] - [θɜ:rd] [tu:] ['meni] [ʃi:p] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] .

You have about two - thirds too many sheep on the run .
你 有 关于 二 - 三分之一 也 许多 羊 在 这 跑步 .

你们放出的羊比实际需要的多出三分之二。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] . "

That is all . "
那 是 全部 . "

就这些了。

" [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:] ? " -

" What can we do ? " 225
" 什么 能 我们 做 ? " -

“我们能做什么？”225

" [wel] , ['nʌθɪŋ] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .

" Well , nothing just at present .
" 出色地 , 没有什么 只是 在 展示 .

“嗯，目前还没有什么。”

[ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] , [sel] [ɔ:f] ['sɜ:rplʌs] [stɔ:k] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][du:][soʊ] ['prɑ:fɪtəbli]

In a general way , sell off surplus stock as soon as you can do so profitably
在 一个 一般的 方式 , 卖 离开 剩余 库存 作为 很快 作为 你 能 做 所以 盈利

.
:
.

一般来说，一旦有利可图，就应该尽快出售过剩库存。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][draɪ] ['si:z(ə)n] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [wɪ'ɪz] [tu:; tə] [sel] ,

But in a dry season everybody wishes to sell ,
但 在 一个 干燥 季节 大家 愿望 到 卖 ,

但在旱季，每个人都想卖东西。

[ænd; ənd] [fju:] [ker] [tu:; tə] [baɪ] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] ['praɪsɪz] .

and few care to buy except at the lowest prices .
和 很少 关心 到 买 除了 在 这 最低 价格 .

很少有人愿意在价格最低的时候购买。

[haʊ'evər] , [aɪl] [pʊt][ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['laɪkli:əst] [dɒdʒz] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] . "

However , I'll put you up to the likeliest dodges when the time comes . "
然而 , 患病的 放 你 向上 到 这 最有可能 躲闪 什么时候 这 时间 来 . "

不过，到时候我会让你尝试最有可能的应对方法。

" [θæŋks] ['veri] [mʌt] .

" Thanks very much .
" 谢谢 非常 很多 .

非常感谢。

[aɪ][kɑːnt][help][ˈfiːlɪŋ][ˈæŋkʃəs][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][wen][aɪ][θɪŋk][ðæt][ˈaʊər; ɑːr][ɔːl][ɪz]
I can't help feeling anxious from time to time when I think that our all is
我 不能 帮助 感觉 焦虑的 从 时间 到 时间 什么时候 我 思考 那 我们的 全部 是
[ɪmˈbɑːkt][ɪn][ðɪs][ˌʌndərˈteɪkɪŋ]
embarked in this undertaking .
启航 在 这 承诺 .

每当想到我们所有人都投入到这项事业中，我都会不由自主地感到焦虑。

[aɪ][θɔːt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][seɪf][ænd; ənd][ˈsɑːlɪd]
I thought it was so safe and solid ,
我 想法 它 曾是 所以 安全的 和 坚硬的 ,
[aɪ][wʌz; wəz][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈswɪnd(ə)l][wɜːrkt][wen][ɔːl][lʊkt]
I thought it was so safe and solid ,
我 想法 它 曾是 所以 安全的 和 坚硬的 ,
[ænd; ənd][ˈnevər][driːmd][ðæt][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈswɪnd(ə)l][wɜːrkt][wen][ɔːl][lʊkt]
and never dreamed that there could be such a swindle worked when all looked
和 绝不 梦见 那 那里 可以 是 这样的 一个 骗取 工作 什么时候 全部 看起来
[fer][ˌaʊtˈsaɪd]
fair outside .
公平的 外部 .

从未想过，在一切看起来都很美好的时候，竟然会有这样的骗局。

[ðə; ðɪ][ˈɡʌvərənər][wʌz; wəz][ræʃ][aɪ][mʌst; məst][seɪ]
The governor was rash , I must say .
这 州长 曾是 皮疹 , 我 必须 说 .
[aɪ][mʌst; məst][seɪ]
I must say .
我必须说 .
[ðə; ðɪ][ˈɡʌvərənər][wʌz; wəz][ræʃ]
The governor was rash , I must say .
这 州长 曾是 皮疹 , 我 必须 说 .

不得不说，州长行事鲁莽。

[ɪts][ə; eɪ][wei][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It's a way of his .
它是 一个 方式 的 他的 .
[aɪ][mʌst; məst]
I must say .
我必须说 .
[aɪ][mʌst; məst]
I must say .
我必须说 .

这是他的行事方式。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][faɪt][ˈaʊər; ɑːr][wei][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][skreɪp][naʊ][wɪə(r)][ɪn][aɪˈtiː]
But we must fight our way out of the scrape , now we're in it . "
但 我们 必须 斗争 我们的 方式 出去 的 这 刮 , 现在 是 在 它 . "
[aɪ][mʌst; məst]
I must say .
我必须说 .
[aɪ][mʌst; məst]
I must say .
我必须说 .

但既然我们已经身处困境，就必须奋力摆脱它。

“ [ðæts][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][θɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dʌŋ][ænd; ənd][naːt][tuː; tə][luːz][hɑːrt]
“ **That's the only thing to be done , and not to lose heart .**
“ 那就是 这 仅有的 事物 到 是 完毕 , 和 不是 到 失去 心 .
[aɪ][mʌst; məst]
I must say .
我必须说 .
[aɪ][mʌst; məst]
I must say .
我必须说 .

“这是唯一能做的，不要灰心丧气。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz][tʃænsɪz][ænd; ənd][tʃeɪndʒɪz][wɪð; wɪθ][stɔːk][ɪn][ɔːˈstreɪliə]
There are always chances and changes with stock in Australia .
那里 是 总是 机会 和 变化 和 库存 在 澳大利亚 .
[aɪ][mʌst; məst]
I must say .
我必须说 .
[aɪ][mʌst; məst]
I must say .
我必须说 .

澳大利亚的股市总是充满机遇和变化。

[ˈfɔːtʃənz][ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi][meɪd]
Fortunes are always to be made . "
财富 是 总是 到 是 制成 . "
[aɪ][mʌst; məst]
I must say .
我必须说 .
[aɪ][mʌst; məst]
I must say .
我必须说 .

财富总是可以创造的。

“ [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][bɔːst][aɪˈtiː][siːmz]
“ **And to be lost , it seems .**
“ 和 到 是 丢失的 , 它 似乎 .
[aɪ][mʌst; məst]
I must say .
我必须说 .
[aɪ][mʌst; məst]
I must say .
我必须说 .

“而且似乎还会迷失方向。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɪnˈvest][ɪn][ˈkwɪnzlənd][aɪ][hɪr]
You are just going to invest in Queensland , I hear .
你 是 只是 去 到 投资 在 昆士兰州 , 我 听到 .
[aɪ][mʌst; məst]
I must say .
我必须说 .
[aɪ][mʌst; məst]
I must say .
我必须说 .

我听说你打算在昆士兰州投资。

[ˈɪznt] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] ? ”
Isn't that a long way off ? ”
不是 那 一个 长的 方式 离开 ? ”

那岂不是还很遥远吗？

“ [ɪts] [ˈnevər] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkʌntriːz] [gʊd] , ” [sed] [ˈhjuːbə(:)t] .
” **It's never too far off if the country's good , ” said Hubert .**
” 它是 绝不 也 远的 离开如果 这 该国的 好的 , ” 说 休伯特 .

“如果国家发展良好，那就永远不会太遥远，”休伯特说。

“ [rʌnz] [ɑːr; ər] [tʃiːp] [ðer; ðər] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [ˈvæljuː] .
” **Runs are cheap there now , but they are always rising in value .**
” 跑步 是 便宜的 那里 现在 , 但 他们 是 总是 上升 在 价值 .

“现在跑步很便宜，但它们的价值一直在上升。”

[aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] - [ʃiːp] [aʊt] [ðer; ðər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
I intend to send a lot of our Windāhgil sheep out there as soon as
我 打算 到 发送 一个 很多 的 我们的 - 羊 出去 那里 作为 很快 作为
[wiː; wi] [get] [ˈsetld] . ”
we get settled . ”
我们 得到 定居 . ”

“等我们安顿下来后，我打算把我们温达吉尔羊群中的很多羊送到那里去。”

“ [ɪf] [wiː; wi] [ˈhædnt] [spent] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌni] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [rɪˈɡretfəli] ,
” **If we hadn't spent all our money , ” said the young Englishman regretfully ,**
” 如果 我们 之前没有 花费 全部 我们的 钱 , ” 说 这 年轻的 英国人 遗憾的是 ,

“如果我们没有把钱都花光的话，”这位年轻的英国人遗憾地说。

“ [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] [rʌn] [ðer; ðər] [tuː] .
” **we might have bought a run there too .**
” 我们 可能 有 买 一个 跑步 那里 也 .

“我们或许也可以在那里买条跑道。”

[haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] , [æz; əz] [wiː; wi] [sed] [bɪˈfɔːr] .
However , it can't be helped , as we said before .
然而 , 它 不能 是 帮助 , 作为 我们 说 前 .

但是，正如我们之前所说，这是无法避免的。

I226
I226
I226

I226

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɡlæd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] . ”
shall be glad to hear from you when you get there . ”
将 是 高兴的 到 听到 从 你 什么时候 你 得到 那里 . ”

等你到了之后，我很期待收到你的消息。

“ [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [aɪ] [kæn; kən] [ɡɪv] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æt; ət] [jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl]
” **Any information I can give shall be at your service , as well as all**
” 任何 信息 我 能 给 将 是 在 你的 服务 , 作为 出色地 作为 全部
[ˈpɑːsəb(ə)l] [əˈsɪstəns] ,
possible assistance ,
可能的 协助 ,

“我将竭尽所能为您提供信息和帮助。”

“ [sed] [ˈhjuːbə(:)t] , [ˈwɔːrmlɪ] .
” **said Hubert , warmly .**
” 说 休伯特 , 热情地 .

“休伯特热情地说。”

“ [ˈɔːlweɪz] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [ðæt] .
“ **Always depend upon that** .
“ 总是 依赖 之上 那 ；

“永远要依靠这一点。”
[bʌt; bət] [ɪts] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
But it's early in the day to talk about such things .
但 它是 早期的 在 这 天 到 讲话 关于 这样的 事物 ；
但现在谈论这些事情还为时过早。

[wiː; wi][fæl; fəl] [siː] [mɔːr] [ˈklɪrli] [wʌt] [tuː; tə][duː][æz; əz][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [əˈaɪzɪz] .
We shall see more clearly what to do as the occasion arises .
我们 将 看 更多的 清楚地 什么 到 做 作为 这 场合 出现 ；
时机成熟时，我们会更清楚地看到该怎么做。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
And now, we had better join the ladies .
和 现在 ， 我们 有 更好的 加入 这 女士们 ；
现在，我们最好也去和女士们会合了。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsetld] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈænɪmətɪd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wɜːr; wər][nɑːt]
“ **It was settled after a rather animated discussion that the visitors were not**
“ 它 曾是 定居 后 一个 相当 动画 讨论 那 这 访客 是 不是
[tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] - [ðæt] [naɪt] .
to return to Wantabalree that night .
到 返回 到 - 那 夜晚 ；
经过一番激烈的讨论，最终决定当晚这些访客不得返回万塔巴尔里。

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈhaʊshəʊld] [ˈtæskz] , [ˈsteɪf(ə)n][ˈeksədʒənsɪːz] ,
In vain they pleaded household tasks, station exigencies ,
在 徒劳 他们 恳求 家庭 任务 ， 车站 紧急情况 ，
他们徒劳地辩解说有家务活、驻地急需用钱等等。

[ðə; ði][æŋˈzaɪəti] [wɪtʃ] [ˈkɜːrɪn(ə)] [ˈdækə-][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈæbsəns] .
the anxiety which Colonel Dacre was certain to experience at their absence .
这 焦虑 哪个 上校 达克 曾是 肯定 到 经验 在 他们的 缺席 ；
达克上校肯定会因为他们的缺席而感到焦虑。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈriːz(ə)nz] [wɜːr; wər] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [mɪr] [ɪksˈkjuːzɪz] .
All these reasons were treated as mere excuses .
全部 这些 原因 是 治疗 作为 仅仅 借口 ；
所有这些理由都被视为借口。

[ðer; ðər] [ˈkudnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
There couldn't be much housekeeping for one person, especially as they had ,
那里 不能 是 很多 家政 为了 一 人 ， 尤其 作为 他们 有 ，
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʌndər] ,
for a wonder ,
为了 一个 想知道 ；
一个人应该做不了多少家务，尤其是他们竟然.....

[ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [kʊk] .
a decent cook .
一个 体面的 厨师 ；

厨艺不错。

[ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n][kʊd; kəd] [weɪt] , [ðə; ði] [les] [wɜːrk] [dʌn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ðə; ði]
The station could wait, the less work done among the sheep at present, the
这 车站 可以 等待 ， 这 较少的 工作 完毕 之中 这 羊 在 展示 ， 这
[ˈbetər] ；
better ；
更好的 ；
车站可以等等，目前对羊群的工作越少越好；

[waɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈstræktɪd] [ɪn] [krɔːs] - [ɪg,zæmɪˈheɪ](ə)n] [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdækə-][hæd; həd][təʊld]
while it was extracted in cross - examination that Colonel Dacre had told
尽管 它 曾是 提取 在 又 - 考试 那 上校 达克 有 讲述
[ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪˈtʜːrn] ,
them that if they did not return ,
他们 那 如果 他们 做过 不是 返回 ,

在交叉询问中，有人透露达克上校曾告诉他们，如果他们不回来，

[hiː; hi][fʊd; fəd] [kənˈkluːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] - .
he should conclude they had stayed at Windāhgil .
他 应该 结束 他们 有 入住 在 - .
他应该会得出结论，他们曾在温达吉尔停留过。

[soʊ][ðə; ði] [truːs] [wʌz; wəz] [ˈdefɪnətli] [əˈreɪndʒd] , [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [tʜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈpædək] ,
So the truce was definitely arranged , the horses turned into the river paddock ,
所以 这 休战 曾是 确实 安排 , 这 马匹 转向 进入 这 河 围场 ,
于是停战协议最终达成，马匹被赶到了河边的围场里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn] [ˈhjuːbɜːts] [ˈbʌgi] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ə; eɪ][dæm] “ [æt; ət]
the young men went out for a drive in Hubert's buggy to inspect a dam “ at
这 年轻的 男人 去 出去 为了 一个 驾驶 在 休伯特的 有缺陷的 到 检查 一个 坝 “ 在
[ðə; ði] [bæk] ,
the back ,
这 后退 ,

年轻人乘坐休伯特的马车出去巡视“后面”的水坝，

” [kənˈsɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [jʌŋ] [ˈdækə-][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [sʌm; səm] [ˈɪntrəst] , [waɪl] [ðə; ði] [θriː] [ˈgɜːlz]
” **concerning which young Dacre had expressed some interest , while the three girls**
” 有关 哪个 年轻的 达克 有 表达 一些 兴趣 , 尽管 这 三 女孩们
,
/
,

年轻的达克雷对此表现出了一些兴趣，而那三个女孩，

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈræmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
after a ramble in the garden ,
后 一个 漫谈 在 这 花园 ,
/
/
,

在花园里漫步之后，

[ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ˈstedi] [ˌæftɜːˈnuːnz] [ˈniːd(ə)lwɜːrk] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪgˈzɔːstɪv]
settled down to a good steady afternoon's needlework and an exhaustive
定居 向下 到 一个 好的 稳定的 下午 针线活 和 一个 详尽的
[dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊʃ] [laɪf] ,
discussion of bush life ,
讨论 的 衬套 生活 ,
下午，我们安静地做起了针线活，并就丛林生活展开了深入的讨论。

[ænd; ənd] [ɔːˈstreɪliən] [ˈmætərz] [ˈdʒen(ə)rəli] . -
and Australian matters generally . 227
和 澳大利亚 事情 一般来说 . -
以及澳大利亚的一般事务。227

” [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] , [laɪt] - [ˈrʌnɪŋ] , [ˈiːzi] [træp] [ðɪs] [ɪz][ʌv; əv] [jɔːrz] ! ” [sed] [ˈdækə-] ,
” **What a famous , light - running , easy trap this is of yours ! “ said Dacre ,**
” 什么 一个 著名的 , 光 - 跑步 , 简单的 陷阱 这 是 的 你的 ! ” 说 达克 ,
“你这招真是高明又容易上当的陷阱啊！”达克雷说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [spʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [smuːð] , [ˈsændi] [bʊʃ] [træk] , [ˈweɪlbəʊn] [ænd; ənd] [ˈwɪpkɔːrd] ,
as they spun over the smooth , sandy bush track , Whalebone and Whipcord ,
作为 他们 旋转 超过 这 光滑的 , 沙 衬套 追踪 , 鲸骨 和 鞭绳 ,
当它们在平坦的沙质灌木丛小路上旋转时，鲸骨和鞭绳

[æn; ən] [ɪk'seɪʃənəli] [fæst] [pər] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] , [ˈslɪpɪŋ] [ə'bo:ŋ] [æt; ət] [hæf] - [spi:d] .
an exceptionally fast pair of horses , slipping along at half - speed .
一个 非常 快速地 一对 的 马匹 , 滑倒 沿着 在 一半 - 速度 .
两匹速度极快的马, 却以半速滑行。

" [jes] , " [sed] ['hju:bə(:)t] .
" Yes , " said Hubert .
" 是的 , " 说 休伯特 .

"是的,"休伯特说。

" [ɪts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæts] [meɪd] , [aɪ] [bɪ'li:v] .
" It's the best thing of the kind that's made , I believe .
" 它是 这 最好的 事物 的 这 种类 那就是 制成 , 我 相信 .
我认为, 这是同类产品中最好的。

[aɪ] [bɔ:t] [ðɪs] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [nu:] [ˈkʌntri] .
I bought this to take out with me to the new country .
我 买 这 到 拿 出去 和 我 到 这 新的 国家 .
我买这个是为了带到新的国家去。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [i:kə'na:mɪk(ə)] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] .
I think it is economical to have a vehicle of this sort .
我 思考 它 是 经济 到 有 一个 车辆 的 这 种类 .
我认为拥有一辆这样的车很经济实惠。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ə] ['meni] ['bɪts] [ʌv; əv] ['steɪ(ə)n] [wɜ:rk] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʌgi] [kʌmz] [ɪn] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ]
There are many bits of station work that a buggy comes in for , and you
那里 是 许多 比特 的 车站 工作 那 一个 有缺陷的 来 在 为了 , 和 你
[seɪv] [ˈhɔ:rsfleʃ] .
save horseflesh .
节省 马肉 .
车站里有很多零碎的工作可以用马车来完成, 这样可以节省马匹的血汗。

[aɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [get] [wʌn] [fɔ:r; fər] [jʊə; jər] ['sɪstər] . "
I wonder you don't get one for your sister . "
我 想知道 你 不 得到 一 为了 你的 姐姐 . "
我真纳闷你为什么不给妹妹也买一个。

" [wel] , [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [tæks] - [kɑ:rt] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] ,
" Well , we found the tax - cart at the station ,
" 出色地 , 我们 成立 这 税 - 大车 在 这 车站 ,
"我们在车站找到了运税车。"

[ænd; ənd] ['razəlɪndz] [sʌt] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪ'kɑ:nə'mɪst] [ðæt] [ʃi:; jɪ] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv] [ju: 'es] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ]
and Rosalind's such a terrific economist that she wouldn't hear of us buying a
和 罗莎琳德的 这样的 一个 了不起 经济学家 那 她 不会 听到 的 我们 购买 一个
[ˈkærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,
罗莎琳德是一位非常出色的经济学家, 她绝对不会同意我们买马车。

[æz; əz] [ʃi:; jɪ] [kɔ:lz] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
as she calls it , for her .
作为 她 呼叫 它 , 为了 她 .
正如她所说, 对她而言。

[bʌt; bət] [aɪ] ['ri:əli] [mʌst; məst] [goʊ] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['bʌgi] , [ɪf] [ɪts] ['oʊnli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['gʌvə'nɜ:z] [ə'kaʊnt] .
But I really must go in for a buggy , if it's only on the governor's account .
但 我 真的 必须 去 在 为了 一个 有缺陷的 , 如果 它是 仅有的 在 这 州长的 帐户 .
但我真的必须买辆婴儿车, 哪怕只是用州长的钱。

[ˈhiːz] [nɑːt][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][hiː hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] [nɒks] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] , [aɪ][kæn; kən] [siː]
He's not so young as he was , and riding knocks him about , I can see
他是 不是 所以 年轻的 作为 他 曾是 , 和 骑术 敲门声 他 关于 , 我 能 看
.
:
.

他不再像以前那么年轻了，骑马让他很疲惫，我看得出来。

[bʌt; bət] [haʊ] [fæst][jʊr; jər] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːr; ər] !
But how fast your horses are !
但 如何 快速地 你的 马匹 是 !

但是你们的马跑得真快！

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ɔːˈstreɪliən] [ˈhɔːrsɪz] [went] [ɪn][fɔːr; fər] [trɒtɪŋ] [mʌt] .
I didn't think Australian horses went in for trotting much .
我 没有 思考 澳大利亚 马匹 去 在 为了 小跑 很多 .

我原以为澳大利亚的马不太喜欢慢步跑。

[nʌn] [ʌv; əv][ˈaʊərz][duː] . "
None of ours do . "
没有任何 的 我们的 做 . "

我们公司都没有这样的公司。

" [ɔːˈstreɪliən] [ˈhɔːrsɪz] ([ænd; ənd][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [tuː] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ˈmen](ə)nd)
" **Australian horses (and men and women too , as I think I have mentioned**
" 澳大利亚 马匹 (和 男人 和 女性 也 , 作为 我 思考 我 有 提及
[bɪˈfɔːr]) ,
before) ,
前) ,

“澳大利亚的马匹（以及男人和女人，我想我之前也提到过），

" [rɪˈmɑːkt] [ˈhjuːbə(:)t][wɪð; wɪθ] [səˈspɪʃəs] [ˈmaɪldnəs] , " [rɪˈzemb(ə)l] [ðoʊz] [ɪn] [ˈlðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" **remarked Hubert with suspicious mildness , " resemble those in other parts of the**
" 评论 休伯特 和 可疑的 温和 , " 类似 那些 在 其他 部分 的 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

“与世界其他地方的人相似，”休伯特带着怀疑的温和语气说道， “

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːntrəri] [ɪz] [əˈsɜːrtɪd] .
though the contrary is asserted .
尽管 这 相反 是 断言 .

尽管有人持相反观点。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [ɡʊd] , [ˈlðər] [bæd] .
Some are good , others bad .
一些 是 好的 , 其他的 坏的 .

有些是好的，有些是坏的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [ðə; ðɪ] [ˈhɔːrsɪz] , [aɪ] [naʊ] [əˈluːd] [tuː; tə] — [kæn; kən][trɔːt] .
Some of them — the horses , I now allude to — can trot .
一些 的 他们 — 这 马匹 , 我 现在 暗示 到 — 能 小跑 .

它们中的一些——我指的是马——会小跑。

[ˈlðər] [ˈkænɑːt] .
Others cannot .
其他的 不能 .

其他人则不行。

[ðɪs] [per] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ” — ([hɪr] [hiː; hi] [ˈtaɪtnd] [hɪz; ɪz] [reɪnz] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]
This pair , for instance ” — (here he tightened his reins , and in some
这 一对 , 为了 实例 ” — (这里 他 收紧 他的 缰绳 , 和 在 一些
[ɪmpərˈseptəbl] [ˈfæ(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] ,
imperceptible fashion gave a signal ,
难以察觉的 时尚 给予 一个 信号 ,
例如这对马——（说着，他勒紧了缰绳，并以某种不易察觉的方式发出信号，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈænsər] [tuː; tə][baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][ðər; ðər] [ˈhedz] and228
which they answered to by putting up their heads and228
哪个 他们 回答 到 经过 推杆 向上 他们的 头部 and228

他们抬起头来回应， 228

[ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [ˌsɪksˈtiːn] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər]) — “ [kæn; kən][duː][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [ˈveri] [fer] [taɪm] [fɔːr; fər]
bursting into sixteen miles an hour) — “ can do a mile in very fair time for
爆发 进入 十六 英里 一个 小时) — “ 能 做 一个 英里 在 非常 公平的 时间 为了
[nɑːn] - [prəˈfeʃənl] . ”
non - professionals . ”
非 - 专业人士 . ”

加速到每小时十六英里）——“对于非专业人士来说，可以在相当不错的时间内跑完一英里。”

“ [soʊ][aɪ] [siː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
“ So I see , ” replied the young Englishman .
“ 所以 我 看 , ” 回复 这 年轻的 英国人 .

“我明白了,”这位年轻的英国人回答道。

“ [aɪ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈheɪsti] [ɪn] [ˈfɔːmɪŋ] [ɪmˈpreʃəns] ; [haʊˈevər] ,
“ I wish I was not so hasty in forming impressions ; however ,
“ 我 希望 我 曾是 不是 所以 仓促 在 成型 印象 ; 然而 ,

“我希望我当初不要那么仓促地形成印象；然而，

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [kʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [taɪm] .
I shall be cured of that in time .
我 将 是 治愈 的 那 在 时间 .

我总有一天会痊愈的。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːfli] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][jər; jər] [tʌŋ] [wen] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [nuː] [ænd; ənd]
But it is awfully trying to hold your tongue when everything is new and
但 它 是 非常 尝试 到 抓住 你的 舌头 什么时候 一切 是 新的 和
[ɪkˈsartɪŋ] ,
exciting ,
激动人心 ,

但是，当一切都新鲜刺激的时候，保持沉默真的很难。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [ˈkɔːʃəslɪ] [ɪz] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdækeɪ] [ˈneɪtʃər] . ” “
and to talk cautiously is foreign to the Dacre nature . ” “
和 到 讲话 谨慎地 是 外国的 到 这 达克 自然 . ” “

“谨慎说话与达克雷的性格格格不入。”

- [eksperiːənʃə] [dʌz] [aɪ ˈtiː] , - [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [skuːl] , ” [læft] [ˈhjuːbə(:)t] .
' Experientia does it , ' as we used to say at school , ” laughed Hubert .
- 经验 做 它 , - 作为 我们 用过的 到 说 在 学校 , ” 笑了 休伯特 .
“Experientia 就是这么做的，就像我们以前在学校里常说的那样，”休伯特笑着说。

“ [juːl] [biː; bi] [ˈtʃæfɪŋ] [nuː] [əˈraɪvlz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [jɔːrˈself] .
“ You'll be chaffing new arrivals in a couple of years yourself .
“ 你会 是 摩擦 新的 到达 在 一个 夫妻 的 年 你自己 .

“过几年，你自己也会对新来的员工感到不满。”

[ðə; ðɪ] [regjuˈleɪʃn] [ˈpɪriəd] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] ,
The regulation period is about that time ,
这 规定 时期 是 关于 那 时间 ,

监管期大约就是那段时间，

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juːl] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] . “
and I don't think you'll take so long as some people .”
和 我 不 思考 你会 拿 所以 长的 作为 一些 人们 . ”

而且我觉得你不会像有些人那样花那么长时间。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə][maɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈtelɪdʒəns] , ” [sed] [ˈdækə] .
“ **That's a compliment to my general intelligence ,** ” **said Dacre .**
” 那就是 一个 赞扬 到 我的 一般的 智力 , ” 说 达克 .
“这是对我整体智力的赞扬,”达克说。

“ [aɪ] [səˈpouz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ˈɡreɪt(ə)l] .
“ **I suppose I ought to feel grateful .**
” 我 认为 我 应该 到 感觉 感激的 .
“我想我应该心存感激。”

[bʌt; bət][wʌn] [kɑːnt] [help] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsoːrənəs] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
But one can't help a slight feeling of soreness , you know ,
但 一 不能 帮助 一个 轻微 感觉 的 疼痛 , 你 知道 ,
但谁也无法避免感到轻微的酸痛, 你知道的。

[ðæt] [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ˈregjələrlɪ] [ˈedʒuketɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][kəˈləʊniəl][laɪf] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
that after being regularly educated for a colonial life , as I was ,
那 后 存在 经常 受过教育 为了 一个 殖民 生活 , 作为 我 曾是 ,
我接受的是正规的殖民地生活教育,

[ænd; ənd] [kəʊtʃt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈkɑːpəntə] , [ˈblæksmɪθɪŋ] , [ˈæɡrɪkʌltʃər] , [ænd; ənd]
and coached in all the necessary carpentering , blacksmithing , agriculture , and
和 教练 在 全部 这 必要的 木工 , 铁匠 , 农业 , 和
[soʊ][ɑːn] ,
so on ,
所以 在 ,

并接受了所有必要的木工、铁匠、农业等方面的指导。

[aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [faɪnd][maɪˈself][soʊ] [ˈʌtərli] [ˈɪɡnərənt] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [hɪr] . “
I should find myself so utterly ignorant and helpless here .”
我 应该 寻找 我 所以 完全地 无知 和 无助 这里 . ”
我竟然会发现自己在这里如此无知和无助。

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [sed] [ˈhjuːbə(:)t] ; “ [juː; jʊ][duː] [jɔːrˈself] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
“ **Come , come ,** ” **said Hubert ;** “ **you do yourself injustice .**
” 来 , 来 , ” 说 休伯特 ; ” 你 做 你自己 不公正 .
“来吧, 来吧,”休伯特说; “你这样对自己太不公平了。”

[aɪˈtiː][wəʊnt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][smɑːrt] [ˈbʊʃmən] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ]
It won't take more than a year to make a smart bushman of you , I
它 惯于 拿 更多的 比 一个 年 到 制作 一个 聪明的 丛林人 的 你 , 我
[kæn; kən] [siː] .
can see .
能 看 .

我看, 用不了一年时间, 你就能成为一个精明的丛林居民。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpouz] [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [hʌnt] .
But I suppose it's something like going into a strange country to hunt .
但 我 认为 它是 某物 喜欢 去 进入 一个 奇怪的 国家 到 打猎 .
但我认为这有点像去异国他乡打猎。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈsoːjər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjaɪəz] [hiː; hi] [felt] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
You remember that when Mr . Sawyer went to the Shires he felt under a
你 记住 那 什么时候 先生 . 索耶 去 到 这 郡 他 毛毡 在下面 一个
[dɪsədˈvæntɪdʒ] [æt; ət][fɜːrst] . “
disadvantage at first .”
劣势 在 第一的 . ”

你还记得索耶先生刚到郡里时, 起初感到自己处于劣势吗?

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] , [ɔːr] [mɪntəːʃ] , [ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [aɪv] [siːn] ;
“ **Yes** , **but** **you** **wouldn't** , **or** **M'Intosh** , **or** **any** **of** **the** **other** **fellows** **I've** **seen** ;

“ 是的 , 但 你 不会 , 或者 麦金托什 , 或者 任何 的 这 其他 伙伴们 我已经 已见 ;

“ 是的 , 但是 你 不会 , 麦因托什 也不会 , 或者 我 见过的 任何 其他人 也不会 ;

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [em ˈiː][soʊ] [ˈsævɪdʒ] [wið; wiθ][maɪˈself] .
that's **what** **makes** **me** **so** **savage** **with** **myself** .

那就是 什么 制作 我 所以 野蛮的 和 我 .

正因如此, 我才会对自己如此苛刻。

[juːd] know229
You'd **know****229**

你会 know229

你会知道的229

[jʊr; jər] [wei] [əˈbaʊt] ; [ˈpiːp(ə)l] [ˈwʊdnt] [dɪˈskʌvər] , [ənˈles] [juː; jʊ][ˈtoʊld][ðəm; ðəm] ,
your **way** **about** ; **people** **wouldn't** **discover** , **unless** **you** **told** **them** ,

你的 方式 关于 ; 人们 不会 发现 , 除非 你 讲述 他们 ,

你的行事方式; 除非你告诉别人, 否则他们不会发现。

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɔːl][jʊr; jər] [deɪz] , [waɪl] [wiː; wi] [ˈfeləʊz] ,
that **you** **had** **lived in** **England** **all** **your** **days** , **while** **we** **fellows** ,

那 你 有 居住地 在 英格兰 全部 你的 天 , 尽管 我们 伙伴们 ,

你一生都生活在英国, 而我们这些家伙,

[huː] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɑːrˈselvz] [æz; əz] [ɡʊd] [ɔːl] [raʊnd] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn][wiː; wi]
who **came** **out** **here** **certainly** **thinking** **ourselves** **as** **good** **all** **round** **as** **any** **one** **we**

WHO 来了 出去 这里 当然 思维 我们自己 作为 好的 全部 圆形的 作为 任何 一 我们

[wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][faɪnd] ,
were **likely** **to** **find** ,

是 可能 到 寻找 ,

我们来到这里, 当然都认为自己各方面都和我们可能遇到的任何人一样优秀。

[ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈspoʊzɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪɡnərəns] , [ˈgetɪŋ] [læft] [æt; ət] , [ɔːr][ˈteɪkən][ɪn] ,
are **always** **exposing** **our** **ignorance** , **getting** **laughed** **at** , **or** **taken in** ,

是 总是 暴露 我们的 无知 , 获得 笑了 在 , 或者 已采取 在 ,

我们总是暴露自己的无知, 要么被人嘲笑, 要么被人蒙骗。

[ænd; ænd][ɑːr; ər] [mɑːrkt] [fɔːr; fər] [ˈɪmɪgrənts] [ænd; ænd][ˈtaɪərəʊz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]
and **are** **marked** **for** **immigrants** **and** **tyros** **as** **far** **as** **we** **can** **be**

和 是 标记 为了 移民 和 新手 作为 远的 作为 我们 能 是

[siːn] . “
seen . “
已见 . “

就我们看来, 这些地方似乎是为移民和新手准备的。

“ [aɪ] [əbˈzɜːrv] [jʊr; jər] [pɔɪnt] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæɡrəveɪtɪŋ] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈhjuːbə(:)t] .
“ **I** **observe** **your** **point** , **and** **it** **is** **a** **little** **aggravating** , ” **replied** **Hubert** .

“ 我 观察 你的 观点 , 和 它 是 一个 小的 加重 , ” 回复 休伯特 .

“我明白你的意思, 这确实有点令人恼火,”休伯特回答道。

“ [bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl] ,
“ **But** **after** **all** ,

“ 但 后 全部 ,

但毕竟,

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] [ˈkʌntri] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs]
it **is** **a** **compliment** **to** **our** **mother** **country** **that** **we** **make** **it** **our** **business**

它 是 一个 赞扬 到 我们的 母亲 国家 那 我们 制作 它 我们的 商业

[frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ænd] [trəˈdɪʃnz] ,
from **childhood** **to** **know** **all** **about** **her** **history** **and** **traditions** ,

从 童年 到 知道 全部 关于 她 历史 和 传统 ,

我们从小就努力了解祖国的历史和传统, 这既是对祖国的赞美, 也是对祖国的肯定。

[ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈækjərət] [ˈkrɒniklɪz] .
manners and customs , from a thousand accurate chronicles .
礼仪 和 海关 , 从 一个 千 准确的 编年史 .

风俗习惯，出自上千部准确的编年史。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz] , [ˈmɑːdəld] [əˈpɑːn][hɜːrz][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəsli] [ˈhændɪd] [daʊn] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr]
Our usages , modelled upon hers and religiously handed down by our
我们的 用法 , 建模 之上 她的 和 宗教地 递交 向下 经过 我们的
[ˈperənts] , [ɑːr; ər][aɪˈdentɪk(ə)l] ,
parents , are identical ,
父母 , 是 完全相同的 ,

我们的用法，是效仿她的，并由我们的父母虔诚地传承下来的，与她完全相同。

[ɔːr][æz; əz] [ˈnɪrli] [soʊ][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðəm; ðəm] .
or as nearly so as we can make them .
或者 作为 几乎 所以 作为 我们 能 制作 他们 .

或者说，尽我们所能做到尽可能接近完美。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtraɪflɪŋ] [jət] [mɑːrkt] [diˈpɑːtʃəz] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlɪʃ]
But our country and our trifling yet marked departures from English
但 我们的 国家 和 我们的 琐事 然而 标记 出港 从 英语
[ˈstændərdɪz] [hæv; həv] [faʊnd] [fjuː] [kloʊz] [əbˈzɜːvəz] ,
standards have found few close observers ,
标准 有 成立 很少 关闭 观察员 ,

但是，我们国家以及我们与英国标准之间虽小却显著的差异，却鲜有人关注。

[ˈækjərət] [dɪˈskrɪpʃənz] , [ænd; ənd] [fjuːər] [ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər] [stiːl] .
accurate descriptions , and fewer narrators still .
准确的 描述 , 和 更少 叙述者 仍然 .

描述准确，叙述者人数更少。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈhɑːrdli] [ˈeni] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ɪkˈsept] [baɪ][ˈæktʃuəl]
There is hardly any way of getting acquainted with us , except by actual
那里 是 几乎 任何 方式 的 获得 熟人 和 我们 , 除了 经过 实际的
[ɪkˈspɪəriəns] . “
experience .”
经验 . ”

除了亲身经历之外，几乎没有其他方法可以了解我们。

“ [aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk][aɪ ˈtiː] , ” [əˈsentɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , [rɪˈlʌktəntli] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [mɔːrn] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ]
“ **It looks like it ,**” **assented his friend , reluctantly ;** “ **but I mourn over the**
” 它 看起来 喜欢 它 , ” 同意 他的 朋友 , 勉强 ; ” 但 我 哀悼 超过 这
[faːnd] [rɪˈluːʒnz] [ˈrɒzəlɪnd]
fond illusions Rosalind
喜爱 幻觉 罗莎琳德

“看起来是这样，”他的朋友不情愿地同意道，“但我为那些美好的幻想而感到惋惜，罗莎琳德。”

[ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə] [luːz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [kəmˈpliːt] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈprentɪʃɪp] .
and I are doomed to lose before we complete our apprenticeship .
和 我 是 注定失败 到 失去 前 我们 完全的 我们的 学徒制 .
我们注定会在完成学徒期之前失败。

[hoʊp] [wiː; wi] [meɪ] [əˈkwaɪər] [ˈʌðər] [nɑːt] [les] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
Hope we may acquire others not less satisfactory .
希望 我们 可能 获得 其他的 不是 较少的 令人满意的 .

希望我们还能找到其他同样令人满意的买家。

[ðə; ðɪ] [ˈaʊtlʊk] [æt; ət] - [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [maɪt] [biː; bi] [braɪtə] [tuː] ,
The outlook at Wantabalree at present might be brighter too ,
这 前景 在 - 在 展示 可能 是 更亮 也 ,
目前看来，Wantabalree 的前景也可能更加光明。

[ɪf] [wʌt] [juː; jʊ][təʊld][maɪ] [ˈfɑːðər] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs]. ”

if what you told my father comes to pass . ”
如果 什么 你 讲述 我的 父亲 来 到 经过 . ”

如果你告诉我父亲的事情真的发生了。”

“ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt] [ˈhæpən] [ˈæftər][ɔːl] , [ɔːr][aɪ ˈtiː] [meɪ] be230

“ It may not happen after all , or it may be230
“ 它 可能 不是 发生 后 全部 , 或者 它 可能 be230

“这件事或许根本不会发生，或许会发生230。”

[ˈpæri:d] [ænd; ʌnd] [əˈvəːtɪd] .

parried and averted .
招架 和 避免了 .

化解并避开。

[ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈtʃænsɪz] [meɪ] [əˈraɪz][ɪn][jʊr; jər] [ˈɪntrəst] .

All manner of chances may arise in your interest .
全部 方式 的 机会 可能 出现 在 你的 兴趣 .

各种各样对你有利的机会都可能出现。

[soʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪˈspɑːndɪŋ] , ” [sed] [ˈhjuːbə(:)t] .

So do not think of desponding , ” said Hubert .
所以 做 不是 思考 的 沮丧 , ” 说 休伯特 .

“所以不要灰心丧气,”休伯特说道。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspe(ə)l] [kæərɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv] [ɔːˈstreɪljənz] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər] [dɪˈsper] . ”

“ One of the special characteristics of Australians is , that they never despair . ”
“ 一 的 这 特别的 特征 的 澳大利亚人 是 , 那 他们 绝不 绝望 . ”

“澳大利亚人的一个独特之处在于，他们从不绝望。”

“ [ˈnevər] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [biːt] , [ɪn][fækt] , ” [sed] [ˈdækə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈtʃːrɪŋ] [smaɪl] .

“ Never know when they are beat , in fact , ” said Dacre , with a returning smile .
“ 绝不 知道 什么时候 他们 是 打 , 在 事实 , ” 说 达克 , 和 一个 返回 微笑 .

“事实上，你永远不知道他们什么时候会被打败,”达克说着，脸上又露出了笑容。

“ [wel] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈɪŋɡlɪ] [treɪt] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,

“ Well that is a genuine English trait at any rate ,
“ 出色地 那 是 一个 真的 英语 特征 在 任何 速度 ,

“嗯，这至少是英国人的一个典型特征。”

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [ˈkredit] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntri] .

so I must support the credit of my country .
所以 我 必须 支持 这 信用 的 我的 国家 .

所以我必须维护国家的信誉。

“ [ðə; ði][dæm][wʌz; wəz] [ɪnˈspektɪd] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] “ [baɪ] - [wɑːʃ] ” [ɪkˈspleɪnd]

“ The dam was inspected and the principle of the “ by - wash “ explained
“ 这 坝 曾是 检查 和 这 原则 的 这 “ 经过 - 洗 “ 解释

[tuː; tə] [ˈdækə] ,

to Dacre ,
到 达克 ,

“大坝经过检查，并向达克雷解释了‘旁流’的原理，

[huː] [ʃoʊd] [æn; ən] [ˈæptɪtuːd] [ænd; ʌnd] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈdiːteɪl] [wɪtʃ]

who showed an aptitude and readiness to comprehend the necessary detail which
WHO 显示 一个 能力倾向 和 准备就绪 到 理解 这 必要的 细节 哪个

[ˈfeɪvərəbli] [ɪmˈprest] [ˈhjuːbə(:)t] .

favourably impressed Hubert .
有利 印象深刻 休伯特 .

他表现出的理解能力和对细节的掌握意愿给休伯特留下了深刻的印象。

[ðə; ði] [fri:] [ˈhɔ:rsɪz] [pʊld] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhoʊmwərd] [træk] [ðæn; ðən] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd]
The free horses pulled more on the homeward track than coming out , and
这 自由的 马匹 拉 更多的 在 这 回家 追踪 比 未来 出去 , 和
[iˈlɪsɪtɪd] [haɪ] [ˌkɑ:menˈdeɪʃn] .
elicited high commendation .
引发的 高的 表彰 .

自由奔跑的马匹在返程赛道上的表现比来时更加出色，赢得了高度赞扬。

“ [ðeɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; ər][su:ˈpɜ:rb][ˈgouər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈpoʊətri][ʌv; əv][ˈmoʊ(ə)n] , ” [ˈdækə]
“ They certainly are superb goers , and this is the poetry of motion , ” Dacre
“ 他们 当然 是 高超 去者 , 和 这 是 这 诗 的 运动 , ” 达克
[ɪkˈskleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,
“他们的确跑得非常棒，这简直就是动作的诗篇，”达克雷惊叹道。

[æz; əz] , [ˈsendɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [eɪt] [legz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][wʌn] [hɔ:rs] ,
as , sending out their eight legs as if they belonged to one horse ,
作为 , 发送 出去 他们的 八 腿 作为 如果 他们 属于 到 一 马 ,
仿佛伸出八条腿，如同属于同一匹马一般。

[ðə; ði] [wel] - [mætʃt] [per] [meɪd] [ðə; ði] [laɪt] ,
the well - matched pair made the light ,
这 出色地 - 匹配 一对 制成 这 光 ,
这对搭配得恰到好处的情侣营造了灯光效果。

[jet] [strɔ:ŋ] [ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][spɪn][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlev(ə)] [roʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [i:z] [ænd; ənd][vəˈlɑ:səti] [wɪtʃ]
yet strong vehicle spin over the level road with an ease and velocity which
然而 强的 车辆 旋转 超过 这 等级 路 和 一个 舒适 和 速度 哪个
[noʊ] [tu:] - [wi:ld] [træp][ˈevər] [əˈproʊtʃt] .
no two - wheeled trap ever approached .
不 二 - 带轮子的 陷阱 曾经 接近 .

然而，这辆强劲的车辆在平坦的道路上轻松自如地旋转，速度之快，是任何两轮车都无法企及的。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ʌnˈhæpi] [tɪl] [aɪ][set] [ʌp][ə; eɪ] [ˈbʌgi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈtrɒtəz] — [ɔ:l][ðə; ði]
“ I shall be unhappy till I set up a buggy and a pair of trotters — all the
“ 我 将 是 不开心 直到 我 放 向上 一个 有缺陷的 和 一个 一对 的 蹄子 — 全部 这
[gʊd] [ˌrezəˈlu:ʃənz] [tu:; tə][spend] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [helpt] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ]
good resolutions to spend nothing that could be helped made at the beginning
好的 决议 到 花费 没有什么 那 可以 是 帮助 制成 在 这 开始
[ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ˌnɑ:twiθˈstændɪŋ] . “
of the month notwithstanding . ”
的 这 月 虽然 . “
“除非我买辆马车和一匹马，否则我就不会快乐——尽管月初我下定决心要省钱，但一切都白费了。”

“ [ɪts] [fɔ:ls] [ɪˈkɑ:nəmi] [tu:; tə][gʊθ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈbʌgi] , ” [sed] [ˈhju:bə(:)t] .
“ It's false economy to go without a buggy , ” said Hubert .
“ 它是 错误的 经济 到 去 没有 一个 有缺陷的 , ” 说 休伯特 .
“不带婴儿车是得不偿失的,”休伯特说。

“ [tel] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [aɪ] [sed] [soʊ] .
“ Tell your father I said so .
“ 告诉 你的 父亲 我 说 所以 .

“告诉爸爸是我说的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈi:zəli] [dɪˈmɑ:nstrəbl] .
And that is easily demonstrable .
和 那 是 容易地 可证明的 .
这一点很容易证明。

[,aɪˈti:] [seɪvz] [hɔ:rs] - [fleʃ] , -
It saves horse - flesh , 231
它 保存 马 - 肉 , -

它节省了马肉，231

[iˈneɪblz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈkæəri] [fi:d] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [ˈsi:z(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈlðər] [ˈju:sf(ə)] [ænd; ənd]
enables you to carry feed in a dry season , and has other useful and
启用 你 到 携带 喂养 在 一个 干燥 季节 , 和 有 其他 有用 和
[əˈgri:əb(ə)] [ˈkwɔ:lətɪz] .
agreeable qualities .
同意 品质 .

它使你能够在旱季携带饲料，并且具有其他实用和令人满意的特性。

" [ðə; ðɪ] [ti:] , [fɔ:r; fər] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [dres] , [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈgri:əb(ə)] ,
" **The tea , for which they were just in time to dress , was an agreeable ,**
" 这 茶 , 为了 哪个 他们 是 只是 在 时间 到 裙子 , 曾是 一个 同意 ,
"他们刚好赶在穿好衣服之前到达，享用了一杯令人愉悦的下午茶。"

[nɔ:t][tu:; tə] [seɪ] [hɪˈlerɪəs] , [mi:l] .
not to say hilarious , meal .
不是 到 说 太搞笑了 , 一顿饭 .

更别提有多滑稽了，这顿饭。

[ðə; ðɪ] [mɪs] - , [aɪˈti:] [wʊd] [si:m] ,
The Miss Stamfords , it would seem ,
这 错过 - , 它 会 似乎 ,

看来，斯坦福小姐们

[hæd; həd] [bɪn] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ðer; ðər] [ˈvɪzɪtər] [ˈɪntu:][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [əˈkʌlt] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv]
had been admitting their visitor into all kinds of occult mysteries of
有 到过 承认 他们的 游客 进入 全部 种类 的 神秘学 谜团 的
[dəˈmestɪk] [ˈmænɪdʒmənt] .
domestic management .
国内的 管理 .

他们一直让访客了解各种家庭管理的神秘奥秘。

[haʊ] [ðeɪ] [əˈreɪndʒd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kʊk] [ɔ:r][ə; eɪ]
How they arranged when they were short of a servant , without a cook or a
如何 他们 安排 什么时候 他们 是 短的 的 一个 仆人 , 没有 一个 厨师 或者 一个
[ˈhaʊsmeɪd] ,
housemaid ,
保姆 ,

当家里缺少佣人，没有厨师或女佣时，他们是如何安排的？

[ɔ:r] [ɪnˈdi:d] , [æz; əz] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈhæpənd] , [ðoʊ] [nɔ:t][fɔ:r; fər] [ˈeni] [prəˈtræktɪd,prəʊˈtræktɪd] [ˈpɪriəd] ,
or indeed , as occasionally happened , though not for any protracted period ,
或者 的确 , 作为 偶尔 发生 , 尽管 不是 为了 任何 拖延 时期 ,

或者，虽然这种情况偶尔会发生，但持续时间并不长，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈsɜ:rvənt] [æt; ət][ɔ:l] .
when they had no servant at all .
什么时候 他们 有 不 仆人 在 全部 .

当时他们根本没有仆人。

[mɪs] [ˈdækə-][wʌz; wəz] [əˈstɑ:nɪʃt] [tu:; tə][faɪnd] [wʌt] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)] [ˈnɑ:lɪdʒ]
Miss Dacre was astonished to find what a complete and practical knowledge
错过 达克 曾是 惊讶 到 寻找 什么 一个 完全的 和 实际的 知识
[ði:z] [sɔ:ft] - [əˈpiəriŋ] ,
these soft - appearing ,
这些 柔软的 - 出现 ,

达克小姐惊讶地发现，这些外表柔弱的人竟然拥有如此全面而实用的知识。

[ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈdæməzəlz] [dɪˈspleɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈhaʊshoʊld] [ɔːr] ,
graceful damsels displayed with many branches of household lore ,
优美 少女们 显示 和 许多 分支 的 家庭 知识 ,
优雅的少女们与众多家庭传说交织在一起,

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [hɪnts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈɔːfər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əkˈseptəns] ,
and how many hints they were able to offer for her acceptance ,
和 如何 许多 提示 他们 是 有能力的 到 提供 为了 她 验收 ,
他们究竟给了她多少暗示才让她接受?

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tendɪd] [tuː; tə] [ˈlaɪtn] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [bʊʃ] [ˈhaʊskiːpɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
all of which tended to lighten the labours of bush housekeeping, which she
全部 的 哪个 倾向于 到 减轻 这 劳动 的 衬套 家政 , 哪个 她
[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [faʊnd] [ˈbɜːd(ə)nsəm] .
had already found burdensome .
有 已经 成立 负担 .
所有这些都减轻了她在丛林中进行家务的负担，而她原本就觉得这些家务很繁重。

[frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈstæmfərd] , [ɑːn] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [rˈliːf] [ˈkwɛstʃən] ,
From Mrs . Stamford , on opening the relief question ,
从 太太 . 斯坦福德 , 在 开幕 这 宽慰 问题 ,
斯坦福夫人就救济问题发表讲话:

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈveriəs] [ˈhʌmb(ə)l] [frendz] [ænd; ənd] [ˈpenʃənəz] , [ɔːl]
it was discovered that she had various humble friends and pensioners, all
它 曾是 发现 那 她 有 各种各样的 谦逊的 朋友们 和 退休人员 , 全部
[ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [helpɪ] ,
of whom she helped ,
的 谁 她 帮助 ,
人们发现她有很多普通的友人和退休老人，她都曾帮助过他们。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdʌstriəs] [ænd; ənd][self] - [səˈpɔːrtɪŋ]
after a fashion which encouraged them to be industrious and self - supporting
后 一个 时尚 哪个 鼓励 他们 到 是 勤劳 和 自己 - 支持
;
;
;
;
以一种鼓励他们勤劳自立的方式;

[ˈʌðər] [əˈɡen] [rɪˈsiːvd] [ədˈvaɪs][ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfæməlɪz] , [ðə; ði] [ˈtriːtmənt]
others again received advice in the management of their families, the treatment
其他的 再次 已收到 建议 在 这 管理 的 他们的 家庭 , 这 治疗
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] ,
of their children ,
的 他们的 孩子们 ,
其他人则在家庭管理、子女教育等方面再次获得了建议。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [treɪdz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sʌnz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈdɒtəz] .
the choice of trades for their sons, and of service for their daughters .
这 选择 的 交易 为了 他们的 儿子们 , 和 的 服务 为了 他们的 女儿们 .
为儿子选择职业，为女儿选择服务行业。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈhʌmb(ə)l] [ˈhoʊmz] , [ænd; ənd][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈsetləz] , [ðɪs]
In a number of humble homes, and by all the neighbouring settlers, this
在 一个 数字 的 谦逊的 房屋 , 和 经过全部 这 邻接 定居者 , 这
[ˈdʒent(ə)l] ,
gentle ,
温和的 ,
在许多简陋的房屋里，以及所有邻近的定居者中，这种温和的.....

[lɒʊ] - [vɔɪst] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænər] , [ðə; ði] [ɡʊd]
low - voiced woman was regarded as the châtelaine of the manor , the good
低的 - 配音 女士 曾是 认为 作为 这 女管家 的 这 庄园 , 这 好的
[ˈeɪndʒl] of232
angel of232
天使 of232

这位嗓音低沉的女子被认为是庄园的女主人，是232号庄园的善良天使。

[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [ðə; ði] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [dɪˈfɜːrd] , [huːz] [ˈvɜːrtʃʊ] [ɔːl] [ˈɪmɪˌteɪtɪd]
the neighbourhood , the personage to whom all deferred , whose virtues all imitated
这 邻里 , 这 人士 到 谁 全部 延期 , 谁 美德 全部 模仿
[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
at a distance ,
在 一个 距离 ,

邻里之间，所有人都敬畏的人物，所有人都远距离模仿他的美德，

[ænd; ənd] [huːm] [tuː; tə] [dɪsəˈpɔɪnt] [ɔːr][tuː; tə][peɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [mɔːr] [ˈdiːpli] [rɪɡˈretɪd]
and whom to disappoint or to pain was a matter more deeply regretted
和 谁 到 辜负 或者 到 疼痛 曾是 一个 事情 更多的 深 后悔
[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈɔːrtkʌmɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][tuː; tə] [rɪˈpruːf] .
than the actual shortcoming which had led to reproof .
比 这 实际的 缺点 哪个 有 引领 到 责备 .

比起导致责备的实际缺点，让谁失望或伤害谁更令人懊悔。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] — [ðɪs] [ˈsensəb(ə)l] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [truː] [ˈkrɪstʃən]
And all this work had been done — this sensible system of true Christian
和 全部 这 工作 有 到过 完毕 — 这 明智的 系统 的 真的 基督教
[bəˈneɪvələns] [ænd; ənd][eɪd][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [flɒʊ] [ænd; ənd][ɑːpəˈreɪ(ə)n] — [wɪˈðəʊt] [wʌn] [wɜːrd] [ˈbiːɪŋ]
benevolence and aid was in full flow and operation — without one word being
仁 和 援助 曾是 在 满的 流动 和 手术 — 没有 — 单词 存在
[sed] [baɪ][ðə; ði][ˈeɪdʒənts] [ðəmˈselvz] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈenərdʒi] ,
said by the agents themselves which gave a hint of the energy ,
说 经过 这 代理人 他们自己 哪个 给予 一个 暗示 的 这 活力 ,

所有这些工作都已完成——这套合情合理的真正基督教慈善和援助体系已全面运转——而执行者们自己却一言不发，丝毫
毫没有透露出其中的力度。

[kənˈtraɪvəns] , [ænd; ənd][self] - [dɪˈnaɪəl] [ˈmænɪfestli] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [rɪˈzʌlts] .
contrivance , and self - denial manifestly necessary for such results .
装置 , 和 自己 - 拒绝 显然 必要的 为了 这样的 结果 .
这样的结果显然需要精心策划和自我克制。

[ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] [ˈsaɪləntli] , [ʌnəbˈtruːsɪvli] ; [noʊ][wʌn] [spoʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
All things were done silently , unobtrusively ; no one spoke of them ,
全部 事物 是 完毕 默默 , 不引人注目地 ; 不 — 辐 的 他们 ,
所有事情都悄无声息地进行着，没有人谈论它们。

[ɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
or seemed to think them other than matters of course .
或者 似乎 到 思考 他们 其他 比 事情 的 课程 .
或者似乎认为它们与正常事务无关。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv][kəˈləʊniəl][laɪf] [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði] [ˈiːgər] [ˈkrɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [lænd]
This was a phase of colonial life which struck the eager critic of the new land
这 曾是 一个 阶段 的 殖民 生活 哪个 击 这 渴望的 评论家 的 这 新的 土地
[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [dɪsˈmeɪ] .
with something like dismay .
和 某物 喜欢 沮丧 .
这是殖民生活的一个阶段，它让那些热衷于批评新大陆的人感到有些沮丧。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈkʌntri] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [jet] [ˈʌðər] [ˈɪnstənsɪz]
Was it possible in this strange country that there might be yet other instances
曾是 它 可能的 在 这 奇怪的 国家 那 那里 可能 是 然而 其他 实例
[ʌv; əv][ˈhjuːmən] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] [ˈɪfɪ(ə)ntli] [pərˈfɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˈθɜːroʊnəs] [ænd; ənd]
of human love and charity efficiently performed with equal thoroughness and
的 人类 爱 和 慈善机构 高效 执行 和 平等的 彻底性 和
[ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] ?
absence of demonstration ?
缺席 的 示范 ?

在这个陌生的国度里，是否还存在其他同样彻底、无需张扬就能有效展现人类之爱与慈善的例子呢？

[ɪf] [soʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,
如果是这样，

[hæd; həd][fɪː; fɪ][nɑːt] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈdɪkjələs] [ɪn] [əˈsuːmɪŋ] [ˈhɜːrɪdli] [ðæt] [ðer; ðər]
had she not been making herself somewhat ridiculous in assuming hurriedly that there
有 她 不是 到过 制作 她自己 有些 荒谬的 在 假设 匆匆 那 那里
[wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [nɪtʃɪz] [ɪn] [ɔːˈstreɪliən] [ˈtɛmpəlz] [ˈseɪkrɪd][tuː; tə][həˈroʊɪk] [ˈefərt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
were so many niches in Australian temples sacred to heroic effort which were
是 所以 许多 利基市场 在 澳大利亚 寺庙 神圣 到 英勇 努力 哪个 是
[ʌnˈfɪld] [brɪˈfɔːr] [fɪː; fɪ] [əˈraɪvd] .
unfilled before she arrived .
未填写 前 她 到达的 .

如果她不是因为匆忙地认为在她到来之前，澳大利亚的寺庙里有很多供奉英雄事迹的圣龛都还空着，那就有点可笑了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɔːrnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [kɔːzd] [hɜːr; hər] ,
In spite of the slight feeling of soreness which the knowledge caused her ,
在 尽管如此 的 这 轻微 感觉 的 疼痛 哪个 这 知识 导致 她 ,
尽管得知此事后她感到一丝隐隐的刺痛，

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪmˈpouziəm] ,
the general influence of the symposium ,
这 一般的 影响 的 这 座谈会 ,
研讨会的总体影响，

[ˈsepəreɪtɪd] [æz; əz][fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [frʌm; frəm] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
separated as she had been for some weeks from companions of her
分开 作为 她 有 到过 为了 一些 周 从 同伴 的 她
[oʊn] [seks][ænd; ənd][ˈsoʊ(ə)l] [ˈstændɪŋ] ,
own sex and social standing ,
自己的 性别 和 社会的 常设 ,
她已经与同性别、同社会地位的朋友分开好几个星期了。

[wʌz; wəz][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] .
was unusually exhilarating .
曾是 异常地 令人振奋 .
令人异常兴奋。

[hɜːr; hər][ˈnæt(ə)rəli][ˈdʒiːniəl] [ˈtemprəmənt] [led][hɜːr; hər] , [ðerˈfɔːr] , [tuː; tə] [læf] [ˈsiːkrətli] [æt; ət]
Her naturally genial temperament led her , therefore , to laugh secretly at
她 自然 和蔼可亲 气质 引领 她 , 所以 , 到 笑 偷偷 在
[hɜːr; hər] own233
her own233
她 own233

因此，她天生的温和性情使她暗自嘲笑自己233。

[ˌmɪskælkjuˈleɪʃn] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [dʒoʊk] [ɪnˈdiːd] .
miscalculation and discomfiture as a very good and choice joke indeed .
误算 和 沮丧 作为 一个 非常 好的 和 选择 开玩笑 的确 .
误判和尴尬，这的确是一个非常精彩绝伦的笑话。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [les] [ɪk'splænətɔːrɪ] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] , [pri'fəːɪŋ]
However , **she was less explanatory than her brother had been** , **preferring**
然而 , 她 曾是 较少的 解释性 比 她 兄弟 有 到过 , 偏好
[ɪnfə'renʃəl] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
inferential admission ,
推断 入学 ,

然而, 她不像她哥哥那样善于解释, 更倾向于间接承认。

[ˈæftər][ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] .

after the manner of her sex .
后 这 方式 的 她 性别 .

按照她性别的方式。

[ðɪs] [kən'seɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒlənɪsts] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪt'self][ɪn] [ʌnə'fektɪd] [gʊd]
This concession to the wisdom of the colonists exhibited itself in unaffected good
这 让步 到 这 智慧 的 这 殖民者 展出 本身 在 不受影响 好的
['hjuːmər] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [kɔːrdʒɪ'ælətɪ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] [frendz] .
humour and affectionate cordiality towards her comparatively recent friends .
幽默 和 亲热 亲切 向 她 比较 最近的 朋友们 .

她对殖民者的智慧表示认可, 并以自然的幽默和亲切的热情对待她这些相对较新的朋友。

[ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] ['tʃɪrəli] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [ə'mjuːzmənts] [ænd; ənd] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvniŋ] .
She joined cheerily in all the amusements and occupations of the evening .
她 加入 兴高采烈地 在 全部 这 娱乐 和 职业 的 这 晚上 .

她兴高采烈地参加了当晚的所有娱乐活动。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ænd; ənd] [pleɪd] ,
She sang and played ,
她 唱 和 玩 ,

她唱歌演奏,

[ˈpreɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [pə'fɔːmənʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stæmfərd] [ˈgɜːlz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nuː] ['sɔŋz] [ðeɪ] [hæd; həd]
praising the performances of the Stamford girls and the new songs they had
赞扬 这 表演 的 这 斯坦福德 女孩们 和 这 新的 歌曲 他们 有
[brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [mə'trɔːpəlɪs] .
brought back with them from the metropolis .
带来 后退 和 他们 从 这 都会 .

赞扬斯坦福女孩们的表演以及她们从大都市带回来的新歌。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['griːnhaʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hoʊstəs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt]
She talked flowers and greenhouse with her hostess , and had a slight
她 谈话 花朵 和 温室 和 她 女主人 , 和 有 一个 轻微
[pə'ltɪk(ə)] [tɪlt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['stæmfərd] .
political tilt with Mr . Stamford .
政治的 倾斜 和 先生 . 斯坦福德 .

她和女主人谈论花卉和温室, 并且和斯坦福先生略微有些政治倾向。

[ɪn][ɔːl] [ðɪːz] [sʌbdʒekts][ʃiː; ʃi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [saʊnd] ['tiːtʃɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['kerf(ə)] [θiːə'retɪk(ə)]
In all these subjects she exhibited sound teaching as well as a careful theoretical
在 全部 这些 主题 她 展出 声音 教学 作为 出色地 作为 一个 小心 理论
[ˈtreɪnɪŋ] .
training .
训练 .

在所有这些科目中, 她都展现出了扎实的教学功底和严谨的理论训练。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['mɑːdɪst][ænd; ənd] [les] [ə'sɜːrtɪv] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['dʒen(ə)rəl] ['mænər] ,
Nothing could be more modest and less assertive than her general manner ,
没有什么 可以 是 更多的 谦虚的 和 较少的 自信 比 她 一般的 方式 ,
她一贯的举止谦逊低调, 再怎么难得呢?

[æ̃t; ət̃][ðə; ði] [seim] [taim] [ðæt̃] [ə; eɪ][ˈwaɪdər][reɪndʒ̃][ʌv; əv] [θɔːt̃] ,
at the same time that a wider range of thought ,
在 这 相同的 时间 那 一个 更广泛 范围 的 想法 ,
与此同时, 更广泛的思维方式,

[ˈkɑːnsɪkwent̃] [əˈpɑːñ] [ˌjərəˈpiːəñ] [ˈtræv(ə)l̃][ænd; ænd̃] [ɪkˈstendɪd̃] [ˈsoʊʃ(ə)l̃] [ɪkˈspɪəriəns̃] , [wʌz; wəz̃]
consequent upon European travel and extended social experience , **was**
后果 之上 欧洲的 旅行 和 扩展 社会的 经验 , 曾是
[ʌnˈkɑːnʃəsli] [əˈpærənt̃] .
unconsciously apparent .
不知不觉 明显 .

由于欧洲旅行和广泛的社交经验, 这一点在不知不觉中变得显而易见。

[wen] [ðə; ði] - [ˈfæməli][rɪˈtaɪəd̃][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt̃] , [ˈmɪstər̃] . [ˈstæmfərd̃] [ɪkˈsprest̃] [hɪz; ɪz̃]
When the Windāhgil family retired for the night , Mr . Stamford expressed his
什么时候 这 - 家庭 退休 为了 这 夜晚 , 先生 . 斯坦福德 表达 他的
[əˈpɪnjəñ] [tuː; tə][hɪz; ɪz̃] [waɪf̃] ,
opinion to his wife ,
观点 到 他的 妻子 ,

温达吉尔一家就寝后, 斯坦福先生向妻子表达了自己的看法。

[ɪñ][ðə; ði][ˈsæŋktəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmætrɪˈmoʊniəl̃] [ˈtʃeɪmbər̃] ,
in the sanctity of the matrimonial chamber ,
在 这 圣洁 的 这 婚姻 房间 ,
在神圣的婚姻殿堂里,

[ðæt̃] [hiː; hi][hæd; həd̃] [ˈnevər̃] [met̃] [ə; eɪ][ˈfaɪnər̃][gɜːrɪl̃][ɪñ][hɪz; ɪz̃][laɪf̃] [brɪˈfɔːr̃] ,
that he had never met a finer girl in his life before ,
那 他 有 绝不 遇见 一个 更精细 女孩 在 他的 生活 前 ,
他这辈子都没见过比她更漂亮的女孩。

[ænd; ænd̃] [ðæt̃] [hiː; hi][wʌz; wəz̃] [drɪˈlaɪtɪd̃] [ðæt̃] [ðeɪ] [ʃʊd̃; ʃəd̃][hæv; həṽ] [sʌt̃ʃ̃] [ə; eɪ] [ˈneɪbər̃] ; [waɪl̃]
and that he was delighted that they should have such a neighbour ; while
和 那 他 曾是 高兴极了 那 他们 应该 有 这样的 一个 邻居 ; 尽管
[ˈhjuːbə(ː)t̃] , [ɪñ][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ̃] - [ruːm̃] ,
Hubert , in the smoking - room ,
休伯特 , 在 这 吸烟 - 房间 ,

他很高兴他们能有这样一位邻居; 而休伯特则在吸烟室里,

[ˈwɪðər̃] [hiː; hi][hæd; həd̃][rɪˈtaɪəd̃][wɪð̃; wɪθ̃][hɪz; ɪz̃] [ˌjʌŋ̃] [ˈfrend̃] [æt̃; ət̃][ə; eɪ] [leɪt̃] [ˈpɪriəd̃] [ʌv; əv][ðə; ði]
whither he had retired with his young friend at a late period of the
往哪里去 他 有 退休 和 他的 年轻的 朋友 在 一个 晚的 时期 的 这
[ˈiːvniŋ̃] ,
evening ,
晚上 ,

那天晚上很晚的时候, 他和年轻的朋友去了那里休息。

[meɪ] [hæv; həṽ] [ˈmedɪˌteɪtɪd̃] [əˈpɑːñ] the234
may have meditated upon the234
可能 有 冥想 之上 the234
可能已经思考过234

[kəˈmænd̃] “ [tuː; tə] [ʌṽ] [ðəɪ] [ˈneɪbər̃] [æz; əz̃] [ðəɪˈself̃] , “ [bʌt̃; bət̃] [fɔːrˈbɔːr̃] [tuː; tə] [kəˈmɪt̃] [hɪmˈself̃]
command “ to love thy neighbour as thyself , “ but forbore to commit himself
命令 “ 到 爱 你的 邻居 作为 你自己 , “ 但 前钻孔 到 犯罪 他自己
[baɪ] [ʌnˈgɑːrdɪd̃] [ɪkˈspreʃ(ə)ñ] .
by unguarded expression .
经过 无人看守 表达 .

他命令人们“爱人如己”, 但却不敢轻易表露自己的意愿。

[ɑ:n][ðə; ði][nekst][deɪ] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmə:θfʊl][ænd; ənd][kənˈsoʊlətɔ:ri,kənˈsɑ:lətɔ:ri] [ˈbrekfəst] — [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l]
On the next day , after a mirthful and consolatory breakfast — a trifle
在这 下一个 天 , 后 一个 欢乐的 和 安慰 早餐 — 一个 琐事
[ˈleɪtər][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] ,
later than usual ,
之后 比 通常 ,

第二天, 在享用了一顿充满欢乐和安慰的早餐后——比平时晚了一点——

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [θri:] [ˈmeɪdnz] [sæt] [ˈtɔ:kɪŋ] [soʊ] [leɪt] [ðæt][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈslʌmbəz] [wɜ:r; wər]
inasmuch as the three maidens sat talking so late that the morning slumbers were
因此 作为 这 三 少女们 卫星 说 所以 晚的 那 这 早晨 睡眠 是
[prəˈlɔ:ŋd] — [ðə; ði] [nu:] [ˈneɪbərz] [dɪˈpɑ:rtɪd] .
prolonged — the new neighbours departed .
延长 — 这 新的 邻居 已离开 .

由于这三位少女聊天聊到很晚, 导致早晨的睡眠时间延长——新邻居们就离开了。

[freʃ] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][əˈpru:v(ə)l][ænd; ənd] [səˈpraɪz] [wɜ:r; wər] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɡest]
Fresh expressions of approval and surprise were exhibited by this English guest
新鲜的 表达式 的 赞同 和 惊喜 是 展出 经过 这 英语 客人
[æt; ət][ðə; ði][ˈhoʊm] - [beɪkt] [bred] ,
at the home - baked bread ,
在 这 家 - 烘焙 面包 ,

这位英国客人对自制面包表现出了由衷的赞赏和惊喜。

[ðə; ði] [ˈbʌtər] , [ðə; ði] [ˈhʌni] , [ðə; ði] [ɪnˈkɑ:mprəbl̩] [ˈhoʊm] - [kjʊr] [ˈbeɪkən] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈtraɪəmfz]
the butter , the honey , the incomparable home - cured bacon , and other triumphs
这 黄油 , 这 蜂蜜 , 这 无与伦比 家 - 治愈 熏肉 , 和 其他 胜利
[ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ɪˈkɑ:nəmi] .
of domestic economy .
的 国内的 经济 .

黄油、蜂蜜、无与伦比的自制培根, 以及其他家庭经济的胜利成果。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [maɪˈself][æz; əz][aɪ] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][du:] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , ” [ʃi; ʃi] [sed] ;
“ **I have enjoyed myself as I never expected to do in the bush ,** ” **she said ;**
“ 我 有 享受 我 作为 我 绝不 预期的 到 做 在 这 衬套 , ” 她 说 ;
“我在丛林里玩得非常开心, 这是我从未想过的,”她说;

“ [aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər] [wʊd] [bi; bi] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tu:; tə] - [ˈdu:ti] , [stɜ:rn] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv]
“ **I thought there would be nothing but devotion to ' duty , stern daughter of**
“ 我 想法 那里 会 是 没有什么 但 虔诚 到 - 责任 , 船尾 女儿 的
[ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ɡɑ:d] .
the voice of God .
这 嗓音 的 上帝 .

“我以为除了对‘职责’的奉献之外, 什么都没有, 上帝之声的严厉女儿。

- [aɪ] [ˈnevər] [dri:md] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊətri][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [əˈteɪnəb(ə)l] .
‘ **I never dreamed that so much of the poetry of life was attainable .**
- 我 绝不 梦见 那 所以 很多 的 这 诗 的 生活 曾是 可实现的 .
“我从未想过生活中如此多的诗意竟是触手可及的。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [tɔ:t] [ˌem ˈi:][ə; eɪ][ˈles(ə)n] “ ([ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈkɑ:nfɪdəns] [tu:; tə] [ˈlɔ:rə] [æt; ət] [ˈpɑ:rtɪŋ]
You have taught me a lesson ” (this was in confidence to Laura at parting
你 有 教授 我 一个 课 ” (这 曾是 在 信心 到 劳拉 在 离别
) “ [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][æɫ; ʃəl][bi; bi][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbetər] [ˌhensˈfɔ:rθ] .
) “ **for which I shall be all the better henceforth .**
) “ 为了 哪个 我 将 是 全部 这 更好的 今后 .

你给我上了一课”(临别时我对劳拉私下说的), “从此以后我会变得更好。

[aɪ][eɪ ˈem][nɔ:t] [tu:] [oʊld][ɔ:r] [tu:] [kənˈsi:ɪtɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] . “
I am not too old or too conceited to learn , at any rate . ”
我 是 不是 也 老的 或者 也 自负 到 学习 , 在 任何 速度 . ”
反正我还没老到不愿学习, 也没自负到不愿学习的地步。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [mʌt] [tu:; tə] [lɜ:rn] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈlɔ:rə] ;
“ You have nothing very much to learn , ” replied Laura ;
“ 你 有 没有什么 非常 很多 到 学习 , ” 回复 劳拉 ;
“你没什么好学的,”劳拉回答说;

“ [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ˈmju:tʃuəli] [ædvənˈteɪdʒəs] [tu:; tə][wʌn] [əˈnʌðər] , [ðæts] [ɔ:l] ,
“ we may be mutually advantageous to one another , that's all ,
“ 我们 可能 是 相互 有利 到 一 其他 , 那就是 全部 ,
“我们或许对彼此都有利, 仅此而已。”

[ɪf] [wi:; wi] [meɪk] [æn; ən] [əˈgri:mənt] [tu:; tə][pʊt][æz; əz] [mʌt] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd][æz; əz][ˈlɪt(ə)l]
if we make an agreement to put as much friendship and as little
如果 我们 制作 一个 协议 到 放 作为 很多 友谊 和 作为 小的
[ˈserəmoʊni] [ˈɪntu:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪntərko:rs] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
ceremony into our intercourse as possible .
仪式 进入 我们的 交往 作为 可能的 .
如果我们达成协议, 在性生活中尽可能地融入友谊, 减少繁文缛节。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [kʌm] [ˈoʊvər][tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət] - ,
It will not be long before we come over to stay a night at Wantabalree ,
它 将要 不是 是 长的 前 我们 来 超过 到 停留 一个 夜晚 在 - ,
我们很快就会去万塔巴尔里住一晚。

[bɪˈfɔ:r] [pʊr] [ˈhju:bə(:)t][ˈstɑ:rts][fɔ:r; fər] [ˈkwɪnzlənd] , [aɪ] [ɡri:v] [tu:; tə] [seɪ] ,
before poor Hubert starts for Queensland , I grieve to say ,
前 贫穷的 休伯特 开始 为了 昆士兰州 , 我 悲伤 到 说 ,
可怜的休伯特即将代表昆士兰队出战, 我不得不遗憾地说:

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈkʌmfərt] [ju: ˈes][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈloʊnlinəs] . ” -
and then you must comfort us in our loneliness . ” **235**
和 然后 你 必须 舒适 我们 在 我们的 孤独 . ” -
然后, 你们必须安慰我们, 抚慰我们的孤独。”235

[ˈpɑ:pə] [wɪl] [bi:; bi] [kwɑ:t] [tʃɑ:rmɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [əˈɡen] .
“ Papa will be quite charmed to see you again .
“ 爸爸 将要 是 相当 迷住了 到 看 你 再次 .
“爸爸见到你一定会非常高兴。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɔ:l][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [hi:; hi] [sed] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈlɪndə] ,
If you had heard all the fine things he said about you and Linda ,
如果 你 有 听到 全部 这 美好的 事物 他 说 关于 你 和 琳达 ,
如果你听到了他说的那些关于你和琳达的好话,

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [step] - [ˈmæmə] [fɔ:r; fər][em ˈi:]
you would have thought he was looking out for a step - mamma for me
你 会 有 想法 他 曾是 寻找 出去 为了 一个 步 - 妈妈 为了 我
.
:
.

你肯定会以为他是在帮我找个继母。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [ˈpjʊrli] [θi:əˈretɪk(ə)l] [ɪn] [ðæt] [dɪˈpɑ:rtmənt] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈθæŋkfl] [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd]
But he is purely theoretical in that department , I am thankful to say , and
但 他 是 纯粹 理论 在 那 部门 , 我 是 感恩 到 说 , 和
[naʊ] [ɡʊd] [baɪ] ,
now good bye ,
现在 好的 再见 ,
但值得庆幸的是, 他在那方面纯粹是理论型的, 现在再见了。

[ænd; ənd][eɪ ˈju:][rɪvˈwa:r] !
and au revoir !
和 au 再见 !
再见!

” [ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [ˈvɪzɪt][wʌz; wəz] [peɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈhuːəl] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [ɡʊd]
“ **The promised visit was paid , and a renewal of friendship and good**
” 这 承诺 访问 曾是 有薪酬的 , 和 一个 续期 的 友谊 和 好的
[ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ˈrætɪfaɪd] ,
offices ratified ,
办公室 已批准 ,

“承诺的访问已经兑现，友谊和斡旋的成果也已得到确认。”

[waɪl] [ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪəriəd] [ʌv; əv] [ˈhjuːbɜːts] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [druː]
while the days passed on and the period of Hubert's stay with his family drew
尽管 这 天 通过了 在 和 这 时期 的 休伯特的 停留 和 他的 家庭 画
[nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .
near to a close .
靠近 到 一个 关闭 .

日子一天天过去，休伯特与家人相处的时光也即将结束。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪkˈspektɪd] , [lɔːŋ] - [ˈdredɪd] [deɪ] [əˈraɪvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [tuː; tə][ðə; ði][lənd]
The long - expected , long - dreaded day arrived for his departure to the land
这 长的 - 预期的 , 长的 - 令人恐惧的 天 到达的 为了 他的 离开 到 这 土地
[ʌv; əv] [ədˈventʃər] , [ænd; ənd] , [əˈlæs] !
of adventure , and , alas !
的 冒险 , 和 , 唉 !

他期盼已久又无比恐惧的启程前往冒险之地的日子终于到来了，唉！

[ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] — [aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kənˈsiːld] .
of danger — it could not be concealed .
的 危险 — 它 可以 不是 是 暗 .

危险是无法掩盖的。

[ɔːl] [ˌprepəˈreɪfɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [moʊˈmentəs] [ɪˈvent] [wɜːr; wər][æt; ət][lenθkθ; lenθ] [kəmˈpliːtɪd] ,
All preparations for the momentous event were at length completed ,
全部 准备工作 为了 这 意义重大 事件 是 在 长度 完全的 ,
[tɪz; tɪ] [ˌɪmˈpɔːrtnt] [ɪˈvɛnt] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ˌlɛŋkθ; ˌlɛŋθ] [kəmˈpliːtɪd] ,
这项重大事件的所有准备工作终于全部完成。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][ˈfæməli] [əˈseɪblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈtɜːrminəs] [æt; ət] - [tuː; tə]
and once more the family assembled at the railway terminus at Mooramah to
和 一次 更多的 这 家庭 组装 在 这 铁路 终点站 在 - 到
[bɪd] [ˌferˈwel] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn][ænd; ənd] [ˈbrʌðər] — [ðə; ði] [ˈmeɪnstəɪ] ,
bid farewell to the son and brother — the mainstay ,
出价 告别 到 这 儿子 和 兄弟 — 这 支柱 ,
[ˈsɪn] [ˌfɛrˈwel] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] — [ðə; ði] [ˈmeɪnstəɪ] ,
于是，家人再次聚集在穆拉马火车站，向儿子和兄弟——家里的顶梁柱——告别。

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] - .
the hope of Windāhgil .
这 希望 的 - .

温达吉尔的希望。

[diːp] [ænd; ənd] [ʌnəˈfektɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡriːf] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈaʊtwərd] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [wɜːr; wər]
Deep and unaffected was the grief , although outward manifestations were
深的 和 不受影响 曾是 这 悲伤 , 虽然 向外 表现 是
[həˈrɒʊkli] [səˈprest] .
heroically suppressed .
英勇地 被抑制 .

虽然外在表现被英勇地压抑了下来，但内心深处的悲痛却深沉而坚定。

[ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ] [bel] [ˈsaʊndɪd] , [ðə; ði] [læst] [əˈdjuːz] [wɜːr; wər] [sed] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn]
The warning bell sounded , the last adieux were said , and , as the train
这 警告 钟 听起来 , 这 最后的 再见 是 说 , 和 , 作为 这 火车
[muːvd] [ɔːf] ,
moved off ,
已搬 离开 ,

警铃响起，人们道别，火车缓缓驶离。

[rɪˈlentləs] , [ɪˈrevəkəb(ə)] [æz; əz] [feɪt] — [ðə; ði] [fer] [ˈsʌmə] [deɪ] [ɡluːmd] ,
relentless , **irrevocable as fate — the fair summer day gloomed** ,
狠 , 不可撤销的 作为 命运 — 这 公平的 夏天 天 阴郁 ,
无情地, 不可逆转, 如同命运一般——美好的夏日被阴霾笼罩。

[waɪl] [ðə; ði][ˈfæməli][ˈpɑːrti] [droʊv] [ˈsædli] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] ,
while the family party drove sadly back to their home ,
尽管 这 家庭 派对 驾驶 令人遗憾的是 后退 到 他们的 家 ,
一家人垂头丧气地开车回家。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌnˈjaɪn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪðˈdrɔːn] .
from which the sunshine seemed to have been suddenly withdrawn .
从 哪个 这 阳光 似乎 到 有 到过 突然 撤回 .
阳光仿佛突然消失不见了。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈpɑːtɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv] [ˈtʃekərd] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] — [ʌv; əv] [laɪt]
Such are the partings in this world of chequered joy and sorrow — of light
这样的 是 这 离别 在 这 世界 的 方格 喜悦 和 悲哀 — 的 光
[ænd; ənd] [ˈʃædɒʊ] .
and shadow .
和 阴影 .
在这个充满欢乐与悲伤、光明与阴影的世界里, 离别就是这样。

[wʌt] [ˈprerz] [wɜːr; wər] [ðæt] [naɪt] [ˈbɜːfərd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl] - [waɪz] [dɪˈspensər] [ʌv; əv] [ɪˈvents]
What prayers were that night offered up to the All - wise Dispenser of events
什么 祈祷 是 那 夜晚 提供 向上 到 这 全部 - 明智的 自动售货机 的 活动
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] , the236
for the safety , the236
为了 这 安全 , the236
当晚, 人们向全知全能的事件安排者献上了怎样的祈祷, 以求平安? 236

[səkˈses] , [ðə; ði] [rɪˈtʌːrn] — [ɑː] , [em ˈiː] !
success , the return — ah , me !
成功 , 这 返回 — 啊 , 我 !
成功, 回报——啊, 我!

— [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæbsənt] [ˈweɪfərər] — [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [maɪt] [ðə; ði][ˈfɜːrvaɪd] [ˈsʌnbiːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər]
— of the absent wayfarer — for him might the fervid sunbeams of the inner
— 的 这 缺席的 旅行者 — 为了 他 可能 这 狂热 阳光 的 这 内
[dɪˈzɜːrts] — [biː; bi] [ˈtempərd] — [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [maɪt] [ðə; ði] [fɪrs] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][biː; bi]
deserts — be tempered — for him might the fierce denizens of the wild be
沙漠 — 是 淬火 — 为了 他 可能 这 凶猛的 居民 的 这 荒野 是
[ˈpleɪkeɪtɪd] — [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [maɪt] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [flʌd] [ænd; ənd] [fiːld] [biː; bi]
placated — for him might the terrible uncertainty of flood and field be
安抚 — 为了 他 可能 这 糟糕的 不确定 的 洪水 和 场地 是
[ˈɡaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ɡʊd] !
guided for good !
引导 为了 好的 !
——对于远方的旅人——或许, 内陆沙漠炽热的阳光——能够被柔化——对于他——荒野中凶猛的居民——能够被安抚
——对于他——洪水和田野可怕的不确定性——能够被引导向好的方向!

[ðə; ði] [ˈsɪstər] [wept] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðɜːz] [ɑːrmz] ,
The sisters wept themselves to sleep in each other's arms ,
这 姐妹 哭泣 他们自己 到 睡觉 在 每个 其他的 武器 ,
姐妹俩相拥而眠, 泣不成声。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmʌðɜːz] [feɪs] [wʌz; wəz][sæd][wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈʌtəd] [ɡriːf] ,
while the mother's face was sad with unuttered grief ,
尽管 这 母亲的 脸 曾是 伤心 和 未说出口的 悲伤 ,
母亲脸上满是难以言说的悲伤,

[kən'fə:mɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [əd'vaɪs] [frəm; frəm] " [ðə; ði] ['wa:ndərɪŋ] [er] . "

confirming the latest advices from " the wandering heir . "

确认 这 最新的 建议 从 " 这 漫游 继承人 . "

证实了“流浪继承人”的最新建议。

“ [ˈmɪstər] . [ˈhju:bə(:)t] [ˈstæmfərd] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɔ:l][ðə; ði][ˌekspekˈteɪ(ə)nz] [fɔ:rmd]
“ **Mr . Hubert Stamford had more than justified all the expectations formed**
先生 . 休伯特 斯坦福德 有 更多的 比 合理的 全部 这 期望 形成
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈenərdʒi][ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [ˈæptɪtu:d] .
of his energy and business aptitude .
的 他的 活力 和 商业 能力倾向 .

“休伯特·斯坦福德先生的表现完全不负众望，充分展现了他的精力和商业才能。”

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈpə:tʃəst] , [æt; ət][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [smɔ:l] [ˈaʊtleɪ] ,
He had purchased , at a comparatively small outlay ,
他 有 购买 , 在 一个 比较 小的 支出 ,
[ə; eɪ] [ˈlaɪtli] - [ˈstɔ:kt] [ænd; ənd] [ˈveri] [ɪkˈstensɪv] [ˈsteɪ(ə)n][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈbɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetld]
a lightly - stocked and very extensive station upon the border of the settled
一个 轻轻 - 库存充足 和 非常 广泛的 车站 之上 这 边界 的 这 定居
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

位于已开发国家边界，物资储备较少但规模非常大的车站。

[ˈli:vɪŋ] [ˈmɪstər] . [dəˈlɪər,mɪər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv] [pru:vɪd] [əˈbɪləti] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] , [hi:; hi][hæd; həd]
Leaving Mr . Delamere and a manager of proved ability in charge , he had
离开 先生 . 德拉梅尔 和 一个 经理 的 已证实 能力 在 收费 , 他 有
[pʊft] [ɑ:n] , and237
pushed on , and237
推动 在 , and237

他留下德拉梅尔先生和一位能力出众的经理负责，自己则继续推进，237

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈtɔɪlsəm] [ˈdʒɜ:rni] , [ˈhæpɪli] [əˈkɑ:mplɪft] [wɪˈðəʊt] [ˈæksɪdənt][ɔ:r] [lɔ:s] , [hæd; həd]
after a toilsome journey , happily accomplished without accident or loss , had
后 一个 辛苦 旅行 , 快乐地 完成 没有 事故 或者 损失 , 有
[dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd][ˈteɪkən] [ʌp] ,
discovered and taken up ,
发现 和 已采取 向上 ,

经过一段艰辛的旅程，所幸没有发生任何意外或损失，最终发现并接受了

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkwɪnzlənd] [ˌregjuˈleɪ(ə)nz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][moʊst] [ˈfeɪvərəbl] [tu:; tə] [paɪəˈnɪr] , [æn; ən]
under the Queensland regulations , which are most favourable to pioneers , an
在下面 这 昆士兰州 法规 , 哪个 是 最多 有利 到 先驱者 , 一个
[ɪˈmens] [trækt][ʌv; əv] [wel] - [ˈwɔ:tərd] ,
immense tract of well - watered ,
巨大 通道 的 出色地 - 浇水 ,

根据昆士兰州对拓荒者最为有利的法规，一大片水源充足的土地，

[ˈpæstərəl] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈkwɔ:ləti] .
pastoral country of the best quality .
牧灵 国家 的 这 最好的 质量 .

最优质的田园风光。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kɒrɪsˈpɒndənts] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [kɑ:menˈdeɪʃn] [ʌv; əv]
They had received from their correspondents the highest commendation of
他们 有 已收到 从 他们的 通讯员 这 最高 表彰 的
[ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɔ:pərti] [naʊ] [sɪˈkjʊrd] [ænd; ənd] [ˈredʒɪstərd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dəˈlɪər,mɪər]
the value of the property now secured and registered in the name of Delamere
这 价值 的 这 财产 现在 安全 和 挂号的 在 这 姓名 的 德拉梅尔
[ænd; ənd] [ˈstæmfərd] .
and Stamford .
和 斯坦福德 .

他们的通信对象对他们现在以德拉米尔和斯坦福的名义获得并登记的财产的价值给予了高度评价。

- [daʊnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpra:vɜ:rb][ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [ˈskwɒtəz] [ʌv; əv]
Windāhgil Downs was a proverb in the mouths of the pioneer squatters of
- 唐斯 曾是 一个 谚语 在 这 嘴 的 这 先锋 非法占地者 的
[ðə; ði][ˈka:ləni] ,
the colony ,
这 殖民地 ,

温达吉尔丘陵是殖民地早期拓荒者口中的一句谚语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔ:rə] [ænd; ənd] [ˈlɪndə] [ˈrɪvəz] [wɜ:r; wər][ˈdu:li] [mɑ:rkɪ] [əˈpa:n][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)] [mæp][æt; ət]
and the Laura and Linda rivers were duly marked upon the official map at
和 这 劳拉 和 琳达 河流 是 正式地 标记 之上 这 官方的 地图 在
[ðə; ði] [səˈveɪər] - [ˈdʒɛnɜ-əlz, ˈdʒɛnrəlz] [ˈɑ:fɪs] [æz; əz] [ˈpɜ:rmənənt] [ænd; ənd][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈwɔ:təko:sɪz] .
the Surveyor - General's office as permanent and important watercourses .
这 测量员 - 将军的 办公室 作为 永恒的 和 重要的 水道 .
劳拉河和琳达河已在测量总署的官方地图上正式标明为永久性重要水道。

“ [ðə; ði] [ˈɔ:strel] [ˈeɪdʒənsɪ] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][ˈpra:spekts][ʌv; əv][ðə; ði]
” **The Austral Agency Company had the fullest confidence in the prospects of the**
” 这 澳大利亚 机构 公司 有 这 最 信心 在 这 前景 的 这
[fɜ:rm] ,
firm ,
公司 ,

“澳大利亚代理公司对该公司的未来前景充满信心，

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈri:z(ə)nəb(ə)] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)] [wʊd] [bi:; bi] [ˌfɜ:rθˈkʌmɪŋ] [fɜ:r; fər] [ˈnesəsəri]
and any reasonable amount of capital would be forthcoming for necessary
和 任何 合理的 数量 的 首都 会 是 即将推出 为了 必要的
[ɪkˈspensɪz] [ɪn] [ˈstɑ:kɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈli:gəli] [ˈɔkjupaɪŋ] [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt][trækt][ʌv; əv][ˈpæstərəl]
expenses in stocking up and legally occupying the magnificent tract of pastoral
开支 在 袜 向上 和 合法地 占领 这 壮丽 通道 的 牧灵
[ˈkʌntri] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] .
country referred to .
国家 指 到 .

任何合理的资金都将用于购置和合法占用上述壮丽牧场所需的必要开支。

“ [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈletər] [əˈkʌmpənɪd] [ðɪs] [ˈfɜ:rməli] - [ˈwɜ:rdɪd] [əˈfɪ(ə)] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] ,
” **A private letter accompanied this formally - worded official communication** ,
” 一个 私人的 信 伴随 这 正式地 - 措辞 官方的 沟通 ,

“这份措辞正式的官方文件附带了一封私人信件，

[ɪnˈfɜ:rmɪŋ] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈstæmfərd] [ðæt][ðə; ði] [ˈraɪtər] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə][əˈveɪl] [hɪmˈself]
informing Mr . and Mrs . Stamford that the writer proposed to avail himself
通知 先生 . 和 太太 . 斯坦福 那 这 作家 建议的 到 可用 他自己
[ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd][ɪnviˈteɪ(ə)n][tu:; tə][ˈvɪzɪt] - [æt; ət] [ˈkrɪsməs] ,
of their kind invitation to visit Windāhgil at Christmas ,
的 他们的 种类 邀请 到 访问 - 在 圣诞节 ,

告知斯坦福夫妇，笔者拟接受他们的盛情邀请，于圣诞节期间前往温达吉尔拜访。

[wen] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə][ˈju:təlaɪz][ə; eɪ] [lɔ:n] - [ˈpra:mɪst] [li:v] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [fɜ:r; fər]
when he would be enabled to utilise a long - promised leave of absence for
什么时候 他 会 是 已启用 到 利用 一个 长的 - 承诺 离开 的 缺席 为了
[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] .
a few weeks .
一个 很少 周 .

届时他就可以休一个期待已久的几周假了。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪˈmædʒɪnd] , [bʌt; bət][kæn; kən][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [bi:; bi][ˈi:v(ə)n] [ˈsketʃt] [ˈfeɪntli] ,
It may be imagined , but can with difficulty be even sketched faintly ,
它 可能 是 想象 , 但 能 和 困难 是 甚至 草图 淡淡的 ,
它或许可以想象，但即使勉强勾勒出来也十分困难。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][dʒɔːtɪ][ænd; ənd] [ˈgrætɪtuːd] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd]
with what feelings of joy and gratitude this precious intelligence was received
和 什么 情怀 的 喜悦 和 感激 这 宝贵的 智力 曾是 已收到
[æt; ət] - ; [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] , too238
at Windāhgil ; the happiness , too238
在 - ; 这 幸福 , too238

温达吉尔人怀着何等的喜悦和感激之情接受了这份宝贵的情报；幸福之情也溢于言表238

[diːp] [fɔːr; fər][wɜːrdz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperənts] ; [ðə; ði][waɪld] , [ɪkˈstætɪk] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstər] ;
deep for words , of the parents ; the wild , ecstatic triumph of the sisters ;
深的 为了 字 , 的 这 父母 ; 这 荒野 , 欣喜若狂 胜利 的 这 姐妹 ;
父母的悲痛难以言表；姐妹们狂野、欣喜若狂的胜利；

[ðə; ði] [ɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd][ˈsteɪʃ(ə)n][hændz] ,
the elation of the servants and station hands ,
这 欣喜 的 这 仆人 和 车站 双手 ,
仆人和车站工作人员欣喜若狂

[wɪtʃ] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [sʌb] - [ˈdɪstrɪkt] ,
which communicated itself to the inhabitants of the surrounding sub - district ,
哪个 沟通 本身 到 这 居民 的 这 周围 子 - 区 ,
这信息也传达给了周边地区的居民。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvent] [ænd; ənd] [ʌnˈfeɪnɪdli]
all of whom were included in the general glory of the event and unfeignedly
全部 的 谁 是 包括 在 这 一般的 荣耀 的 这 事件 和 毫不掩饰地
[ˈhæpi] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈhjuːbɜːts] [ˈbrɪliənt] [səkˈses] .
happy at the news of Hubert's brilliant success .
快乐的 在 这 消息 的 休伯特的 杰出的 成功 .

所有人都沉浸在这场盛事的荣耀之中，并为休伯特取得的辉煌成就感到由衷的高兴。

“ [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [aɪˈtiː][ɔːl] .
“ He deserves it all .
” 他 值得 它 全部 .
“他值得拥有这一切。”

[aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [bʌt; bət][ˈhiːd] [kʌm] [tuː; tə] [ɡʊd] ,
I never thought but he'd come to good ,
我 绝不 想法 但 他会 来 到 好的 ,
我从没想过他会变好，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] - [ɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɪf] [hiː; hi][ɡɔːt][ə; eɪ] [tʃæns] ,
and show ' em all the way if he got a chance ,
和 展示 - 呃 全部 这 方式 如果 他 得到 一个 机会 ,
如果他有机会，他会让他们见识见识他的全部实力。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɑːment] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌmblər] [ˌpɑːtɪˈzænz] .
“ was the general comment of the humbler partisans .
” 曾是 这 一般的 评论 的 这 谦逊 党派人士 .
这是较为谦逊的党派人士的普遍评论。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmænz] [frend] , [wʌz; wəz][ˈmæstər][ˈhjuːbə(:)t] ;
“ He was always the poor man's friend , was Master Hubert ;
” 他 曾是 总是 这 贫穷的 男人的 朋友 , 曾是 掌握 休伯特 ;
“休伯特少爷总是穷人的朋友；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
and now he's going to be at the top of the tree ,
和 现在 他是 去 到 是 在 这 顶部 的 这 树 ,
现在他要站在树顶了。

[ænd; ʌnd] [its] [wer] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
and it's where he ought to be .
和 它是 在哪里 他 应该 到 是 .

他本该在那里。

[hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] , [ænd; ʌnd] [ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .
He's a good sort , and always was .
他是 一个 好的 种类 , 和 总是 曾是 .

他是个好人，一直都是。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] ['deɪz] [raɪd] [ʌv; əv] - [æz; əz][wʌz; wəz] [fɪt] [tuː; tə]
There wasn't a young man within a day's ride of Mooramah as was fit to
那里 不是 一个 年轻的 男人 之内 一个 天 骑 的 - 作为 曾是 合身 到
[biː; bi] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . " be named in the same day with him . " is named in the same day with him . "

在穆拉马方圆一天路程内，没有一个年轻人能与他相提并论。”

" [oʊ] ! ['bɔːrə] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ['splendɪd] , [dɪ'lɪʃəs] , [dɪ'vaɪn] ? " [ɪk'skleɪmd] ['lɪndə] ,
" Oh ! Laura , isn't it splendid , delicious , divine ? " exclaimed Linda ,
" 哦 ! 劳拉 , 不是 它 灿烂 , 可口的 , 神圣的 ? " 惊呼 琳达 ,
"哦！劳拉，这味道真是太棒了，太美味了，简直是人间美味！”琳达惊叹道。

[ˈdænsɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ʌnd] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [ɪnɪk'spresəbl] [dɪ'laɪt] .
dancing round her sister and mother with inexpressible delight .
跳舞 圆形的 她 姐姐 和 母亲 和 难以言喻的 喜 .

她围着姐姐和母亲翩翩起舞，脸上洋溢着难以言喻的喜悦。

(['mɪstər] . ['stæmfərd] [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .)
(Mr . Stamford had retired to compose his feelings in the garden .)
(先生 . 斯坦福 有 退休 到 撰写 他的 情怀 在 这 花园 .)
(斯坦福先生独自到花园里静静地整理思绪。)

" [oʊ] ! [dɪr] , [ðɪs] ['wɜːldz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'boʊd] , ['æftər] [ɔːl] , [ðoo] [aɪv] [hæd; həd]
" Oh ! dear , this world's a splendid place of abode , after all , though I've had
" 哦 ! 亲爱的 , 这 世界的 一个 灿烂 地方 的 住所 , 后 全部 , 尽管 我已经 有

[ˈterəb(ə)l] [daʊts] ['leɪtli] .
terrible doubts lately .
糟糕的 疑虑 最近 .

“哦！天哪，这个世界终究是一个美好的居住地，尽管我最近一直心存疑虑。”

[ˈwɔznt] [aɪ 'tiː] ['fɔːrtʃənət] [wiː; wi][hæd; həd] [streŋθ] [ʌv; əv] [maɪnd] [tuː; tə] [let] [dɪr] , [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈhjuːbə(:)t] [goʊ]
Wasn't it fortunate we had strength of mind to let dear , darling Hubert go
不是 它 幸运 我们 有 力量 的 头脑 到 让 亲爱的 , 亲爱的 休伯特 去
,
,
,

我们当初有勇气放手，让亲爱的休伯特离开，难道不是一件幸事吗？

[ðoo] [aɪ 'tiː] ['hɪrli] [broʊk] [ˈəʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ?
though it nearly broke our hearts ?
尽管 它 几乎 打破 我们的 心 ?

虽然它几乎让我们心碎？

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] - [strɪŋz] [krækt] — ['riːəli] [aɪ][wʌz; wəz] — [bʌt; bət] [naʊ]
I was certain some of my heart - strings cracked — really I was — but now
我 曾是 肯定 一些 的 我的 心 - 字符串 裂纹 — 真的 我 曾是 — 但 现在
[aɪ] [fiːl] ['betər] [ðæn; ðən] ['evər] ,
I feel better than ever ,
我 感觉 更好的 比 曾经 ,

我确信我的心弦有些断裂了——真的——但现在我感觉比以往任何时候都好。

[kwaɪt] [jʌŋ] , [ɪn'di:d] !
quite young , indeed !
相当 年轻的 , 的确 !

确实还很年轻！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[haʊ] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [wiː; wi] [ɔ:t] [tuː; tə] [biː; bi] ! "
how grateful we ought to be ! "
如何 感激的 我们 应该 到 是 ! "

我们应该多么感激啊！

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑ:t] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] ['sʌfərd] , [wɜːr; wər] [juː; jʊ] , [dɪr] ? " [sed] ['bɜ:rə] ,
" You were not the only one who suffered , were you , dear ? " said Laura ,
" 你 是 不是 这 仅有的 一 WHO 遭受 , 是 你 , 亲爱的 ? " 说 劳拉 ,
['lɔkiŋ] dreamily239
looking dreamily239
寻找 dreamily239

“你不是唯一一个受苦的人，对吗，亲爱的？”劳拉说着，眼神迷离。

[ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['rɪvər] , [naʊ] [ɪn'di:d] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] ['nɪrli] [ɪts] [oʊld]
into the distance , beyond the gleaming river , now indeed reduced to nearly its old
进入 这 距离 , 超过 这 闪闪发光 河 , 现在 的确 减少 到 几乎 它是 老的
[daɪ'menʃ(ə)nz] .
dimensions .
方面 .

远处，越过波光粼粼的河流，如今确实已缩小到几乎与往日相同的规模。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [prer] [hæz; həz] [bɪn] ['ænsər] .
" Our prayer has been answered .
" 我们的 祷告 有 到过 回答 .

“我们的祈祷得到了回应。”

[sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪroʊ] [rɪ'tɜːrɪŋ] - ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːvz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Some day we shall see our hero returning ' bringing his sheaves with him .
一些 天 我们 将 看 我们的 英雄 返回 - 带来 他的 捆 和 他 .

总有一天，我们会看到我们的英雄带着他的麦捆凯旋而归。

- [oʊ] ! ['hæpi] [deɪ] !
! Oh ! happy day !
- 哦 ! 快乐的 天 !

哦！真是个好日子！

[ˈmʌðər] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [tuː; tə] [rɪ'li:v] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfiːlɪŋz] ?
Mother , what shall we do to relieve our feelings ?
母亲 , 什么 将 我们 做 到 缓解 我们的 情怀 ?

母亲，我们该如何缓解这种情绪呢？

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber] [aɪ 'tiː] [ən'les] [wiː; wi] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] . "
I feel as if I could not bear it unless we did something . "
我 感觉 作为 如果 我 可以 不是 熊 它 除非 我们 做过 某物 . "

我觉得如果我们不做点什么，我简直无法忍受。”

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [draɪv] ['oʊvər] [tuː; tə] - ? " [sə'dʒestɪd] ['lɪndə] .
" Suppose we drive over to Wantabalree ? " suggested Linda .
" 认为 我们 驾驶 超过 到 - ? " 建议 琳达 .

“不如我们开车去万塔巴尔里看看？”琳达提议道。

“ [ˈfɑːðər] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈdʒɔɪz] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪr] ,
“ **Father always enjoys a chat with the Colonel , and that dear ,**
“ 父亲 总是 享受 一个 聊天 和 这 上校 , 和 那 亲爱的 ,
“父亲总是很喜欢和上校聊天, 而且那位亲爱的.....”

[gʊd] [ˈrɔʒəlɪnd] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪz] [əˈbʌt] [ˈhjuːbə(:)t] .
good Rosalind is always so nice and sympathising about Hubert .
好的 罗莎琳德 是 总是 所以 好的 和 同情的 关于 休伯特 .
善良的罗莎琳德总是那么和蔼可亲, 那么同情休伯特。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkɛrɪz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [liːst] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] ?
I wonder if she cares for him the least little bit ?
我 想知道 如果 她 关心 为了 他 这 至少 小的 少量 ?
我想知道她是否哪怕有一点点在乎他?

[bʌt; bət] [ʃiːd] [daɪ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [let] [ˈenɪbəːdi] [noʊ] , [ænd; ənd] [ˈhjuːbə(:)t] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] ,
But she'd die before she let anybody know , and Hubert was so disagreeable ,
但 棚 死 前 她 让 任何人 知道 , 和 休伯特 曾是 所以 令人不快的 ,
但她会在告诉任何人之前就去世, 而休伯特又是如此令人讨厌。

[hiː; hi] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː] [ðə; ðɪ] [liːst] [hɪnt] .
he refused to give me the least hint .
他 拒绝 到 给 我 这 至少 暗示 .
他拒绝给我任何提示。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈmʌðər] ? “
What do you think , mother ? ”
什么 做 你 思考 , 母亲 ? “
妈妈, 您觉得怎么样?

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .
“ **I think nothing at all , my dear child .**
“ 我 思考 没有什么 在 全部 , 我的 亲爱的 孩子 .
“我什么也没想, 我亲爱的孩子。”

[ɪn] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈmæɾərɪz] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈwaɪzɪst] [kɔːrs] [ˈniːðər] [tuː; tə] [θɪŋk] [nɔːr] [tuː; tə] [spiːk]
In all these matters , it is the wisest course neither to think nor to speak
在 全部 这些 事情 , 它 是 这 最明智的 课程 两者都不 到 思考 也不 到 说话
[ˌpriːməˈtʃʊrli; ˌpriːməˈtɔːrli] .
prematurely :
过早 .

在所有这些问题上, 最明智的做法既不要过早思考, 也不要过早发言。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈdeəˈsei] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [draɪv] [juː ˈes] [ˈoʊvər] , [ɪf] [wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
But I daresay your father would drive us over , if we asked him ,
但 我 敢说 你的 父亲 会 驾驶 我们 超过 , 如果 我们 问 他 ,
但我敢说, 如果我们开口, 你父亲会开车送我们过去的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [steɪ] [ə; eɪ] [naɪt] [ðər; ðər] .
and we could stay a night there .
和 我们 可以 停留 一个 夜晚 那里 .
我们可以在那里住一晚。

[æz; əz] [juː; jʊ] [sei] , [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] [hɪm; ɪm] [gʊd] . “ -
As you say , a chat with the Colonel always does him good . ” 240
作为 你 说 , 一个 聊天 和 这 上校 总是 做 他 好的 . “ -
正如你说, 和上校聊聊天总能让他有好处。”240

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

[sʊʊ][æʔ; əʔ] - [ænd; ənd] - [ðə; ði][kɑ:m] , [ʌnɪ'ventf(ə)l] [bʊʃ] [laɪf] [went] [ɑ:n][æz; əz]
So at Windāhgil and Wantabalree the calm , uneventful bush life went on as
所以在 - 和 - 这 冷静的 , 平静无事 衬套 生活 去 在 作为
[ˈju:zuəl] .
usual .
通常 .

因此，温达吉尔和万塔巴尔里平静无波的丛林生活照常进行着。

[ðæt] [laɪf] [sʊʊ] [ˈpi:sf(ə)l] , [sʊʊ] [ˈhoʊlsəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]ˈspɪrɪt] ,
That life so peaceful , so wholesome for the spirit ,
那 生活 所以 和平 , 所以 健康 为了 这 精神 ,
那是一种如此平静、如此有益于心灵的生活，

[sʊʊ] [ˈtʃi:fli] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:rp] [ˈkɛrz] [ænd; ənd][æŋˈzaɪətɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪti] [ɪgˈzɪstəns] — [wer]
so chiefly free from the sharp cares and anxieties of city existence — where
所以 主要 自由的 从 这 锋利的 关心 和 焦虑 的 城市 存在 — 在哪里
[ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [rɪˈfreʃt] [ˈdeɪli] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] [ˈpɪktʃərz] ,
the eye is refreshed daily with nature pictures ,
这 眼睛 是 焕然一新 日常的 和 自然 图片 ,

因此，人们基本上摆脱了城市生活的种种烦恼和焦虑——每天都能欣赏到自然美景，令人赏心悦目。

[æt; əʔ] [wʌns] [grænd][ænd; ənd][kən'saʊlɪŋ] .
at once grand and consoling .
在 一次 盛大 和 安慰 .
既宏伟又令人慰藉。

[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [mɔ:rn] , [sʊʊ] [fer] [ænd; ənd] [freʃ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [fɜ:rst][ˈglɔ:rəˌfaɪz][ðə; ði] [peɪl] [mɪsts]
The early morn , so fair and fresh , when the sun first glorifies the pale mists
这 早期的 早晨 , 所以 公平的 和 新鲜的 , 什么时候 这 太阳 第一的 荣耀 这 苍白 薄雾
[ʌv; əv] [dɑ:n] ,
of dawn ,
的 黎明 ,

清晨，阳光初照，空气清新宜人，笼罩着黎明的薄雾。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɔ:rient] [wɪð; wɪθ][ˈmædʒɪk] [ˈsʌdnəs] [tu:; tə] [ˈoʊpəlɪn] [hju:z] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən]
changing all the Orient with magic suddenness to opaline hues and golden
变化 全部 这 东方 和 魔法 突然 到 蛋白石 色调 和 金的
[fleɪm] .
flame .
火焰 .

神奇地将整个东方变成了蛋白石般的色泽和金色的火焰。

[ðə; ði] [ɡri:n] [ɡlu:m] , [ðə; ði] [ˈɔ:gəst] [ˈsɑ:lətu:d][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaʊndləs] [ˈfɔ:rɪst] ,
The green gloom , the august solitude of the boundless forest ,
这 绿色的 愁云 , 这 八月 孤独 的 这 无边无际 森林 ,
绿色的幽暗，无垠森林的庄严寂静，

[ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈsʌnˌaɪn] [wɪtʃ] [ˈpiəsɪz] [ˈi:v(ə)n][ɪts][ˈɪnməʊst] [rɪˈsesɪz] [æt; əʔ] [ˌmɪdˈdeɪ] ; [ðə; ði] [ˈweɪvərɪŋ]
the glowing sunshine which pierces even its inmost recesses at midday ; the wavering
这 发光 阳光 哪个 穿孔 甚至 它是 最 凹陷处 在 正午 ; 这 摇摆不定
[ˈʃæˌdoʊz] ,
shadows ,
阴影 ,

正午时分，耀眼的阳光甚至能穿透它最深处的角落；摇曳的影子，

[bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkɑ:nstənt] [ˈbri:z] ;
born of the inconstant breeze ;
出生 的 这 不稳定 微风 ;
源于变幻莫测的微风；

[ðə; ði] ['tendə] [i:v] [wen] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [hʌ] [fɔ:lz] [ə'laɪk] [ɑ:n] [stri:m] [ænd; ənd] ['væli] ,
the tender eve when a solemn hush falls alike on stream and valley ,
这 投标 前夕 什么时候 一个 庄严 嘘 瀑布 同样 在 溪流 和 谷 ,
温柔的傍晚, 溪流和山谷都笼罩在一片肃穆的静谧之中。

[ɑ:n] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd][ɔ:r] ['waɪld,wʊd] [gleɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['mædʒəsti][ʌv; əv] [naɪt] [ɔ:z]
on mountain - side or wildwood glade , and all the ancient majesty of night awes
在 山 - 边 或者 野木 林间空地 , 和 全部 这 古老的 威严 的 夜晚 敬畏
[ðə; ði] ['sensɪz] .
the senses .
这 感官 .
在山坡上或野林空地上, 夜晚古老的壮丽景象令人敬畏。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] - ['fæməli] , [ðə; ði]['plæsaɪd] [deɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , ['laɪtnd] , [æz; əz][ʌv; əv]
For the Windāhgil family , the placid days came and went , lightened , as of
为了 这 - 家庭 , 这 平静 天 来了 和 去 , 轻度 , 作为 的
[oʊld] ,
old ,
老的 ,
对于温达吉尔一家来说, 平静的日子来了又去, 如同往常一样, 日渐轻松。

[baɪ][ðə; ði][ˌregjʊ'lærəti][ʌv; əv] ['kʌstəməri] [hoʊm] ['du:tɪz] , [baɪ] [bʊks] [ænd; ənd]['mju:zɪk] , [baɪ] [wɔ:ks] [ə'loʊŋ]
by the regularity of customary home duties , by books and music , by walks along
经过 这 规律性 的 习惯 家 职责 , 经过 图书 和 音乐 , 经过 散步 沿着
[ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['rɪvər] ,
the rippling river ,
这 涟漪 河 ,
通过规律的家务劳动、书籍和音乐、沿着潺潺的河岸散步,

[baɪ] [raɪdʒ] [ænd; ənd] ['draɪvz] [θru:] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['fɔ:rɪst] [pæðz] .
by rides and drives through the winding forest paths .
经过 骑行 和 驱动 通过 这 绕线 森林 路径 .
乘坐马车或驾车穿过蜿蜒的森林小路。

Occasional241
Occasional241
Occasional241

偶尔241

[eksprɪ'dɪŋz] [tu:; tə] - [meɪd] ['sæljətəri] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] .
expeditions to Wantabalree made salutary change for all .
探险 到 - 制成 有益的 改变 为了 全部 .
前往万塔巴尔里探险给所有人带来了有益的改变。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə] [mʌnθs] [wɔ:r] [ɑ:n] — [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] ['lenkθənd; 'lenθənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɪd]
As the summer months wore on — as the days lengthened , and the mid
作为 这 夏天 几个月 穿着 在 — 作为 这 天 加长 , 和 这 中
- [deɪ] [hi:t] [bɪ'keɪm] [ɪn'tens] ;
- day heat became intense ;
- 天 热 成为 激烈的 ;
随着夏季的深入, 白昼逐渐变长, 正午的酷热也愈发强烈;

[æz; əz][ðə; ði] ['fɪrsə] [sʌn] ['reɪz] [kə'menst] [tu:; tə] ['wɪðər] [ðə; ði] [bʊʃ] ['ɜ:rbɪdʒ,'hɜ:rbɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]
as the fiercer sun rays commenced to wither the bush herbage of the river
作为 这 更凶猛 太阳 射线 开始 到 枯萎 这 衬套 草本植物 的 这 河
[medəʊz] ,
meadows ,
草地 ,
随着越来越强烈的阳光开始炙烤河边草甸的灌木丛,

[ðə; ði] ['meni] - [hju:d] [waɪld] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [hi:θ] [ænd; ənd] [hi:l] ; [æz; əz][ðə; ði] ['wɔ:təko:sɪz] , [fed] [baɪ]
the many - hued wild flowers of heath and hill ; as the watercourses , fed by
这 许多 - 有色 荒野 花朵 的 希思 和 爬坡道 ; 作为 这 水道 , 美联储 经过
[sprɪŋ] ['ʃaʊə-z] ,
spring showers ,
春天 淋浴 ,

荒原和山丘上五彩缤纷的野花 ; 以及春雨滋润下的溪流 ,

[kə'menst] [tu:; tə] ['trɪkl] ['feɪntli] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
commenced to trickle faintly — there was a tendency to complain of the
开始 到 涓涓细流 淡淡的 — 那里 曾是 一个 趋势 到 抱怨 的 这
[ˈtaɪrənt] ['sʌmə] ,
tyrant Summer ,
暴君 夏天 ,

开始出现涓涓细流——人们开始抱怨这个暴虐的夏天 ,

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] - [taɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['prɪəd] [ʌv; əv] [mɜ:rθ][ænd; ənd]
and yet to long for the Christmas - tide as a period of mirth and
和 然而 到 长的 为了 这 圣诞节 - 潮 作为 一个 时期 的 欢笑 和
[ɪn'dʒɔɪmənt] — [ðɪs] [jɪr] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [tʃɑ:rm] .
enjoyment — this year invested with a special charm .
享受 — 这 年 投资 和 一个 特别的 魅力 .

然而 , 人们依然渴望圣诞节的到来 , 将其视为一段充满欢乐和享受的时光——今年的圣诞节更添了一份特别的魅力。

[fɔ:r; fər][hæd; həd][nɔ:t][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌn'noʊn] , [ʌn'noʊəbl] [pleɪs] , [ænd; ənd]
For had not a telegram from some unknown , unknowable place , and
为了 有 不是 一个 电报 从 一些 未知 , 不可知的 地方 , 和
[ˈkɔ:stɪŋ] [kwɔ:t][ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɔ:rtʃən] ,
costing quite a small fortune ,
成本 相当 一个 小的 财富 ,

如果没有一封来自某个未知、不可知的地方、价值不菲的电报 ,

[ə'raɪvd] , [wɪtʃ] ['steɪtɪd] [ðæt] ['hju:bə:(t)] , [ðə; ði] ['bi:n] - , [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət] ['krɪsməs] —
arrived , which stated that Hubert , the bien aimé , would return at Christmas —
到达的 , 哪个 声明 那 休伯特 , 这 好 - , 会 返回 在 圣诞节 —
[ˈæktʃuəli] [rɪ'tɜ:rn] ?
actually return ?
实际上 返回 ?

信中说 , 亲爱的休伯特会在圣诞节回来——真的会回来吗 ?

" [laɪk] [ðə; ði]['praɪdɪg(ə)l] , " [æz; əz] ['lɪndə] [sed] ,
" **Like the prodigal ,** " **as Linda said ,** "
" 喜欢 这 浪子 , " 作为 琳达 说 ,

正如琳达所说 , “就像浪子一样” ,

" ['oʊnli] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] -
" **only that it was the reverse in everything except the coincidence of its being ' —**
" 仅有的 那 它 曾是 这 撤销 在 一切 除了 这 巧合 的 它是 存在 -
[frʌm; frəm][ə; eɪ][fa:r] ['kʌntri] . - "
from a far country . ' "
从 一个 远的 国家 . - "

“只是除了它来自遥远的国度这个巧合之外 , 其他一切都恰恰相反。”

" [ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['veri] [slaɪt] , ['lɪndə] , " [sed] [hɜ:r; hə] ['mʌðər] ,
" **The coincidence being so very slight , Linda ,** " **said her mother ,** "
" 这 巧合 存在 所以 非常 轻微 , 琳达 , " 说 她 母亲 ,

“琳达 , 这只是一个非常细微的巧合 ,”她母亲说。

“ [pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [wel] [tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['skriptʃərəl] ['pærələl]
“ **perhaps it would have been as well to refrain from Scriptural parallel**
“ 也许 它 会 有 到过 作为 出色地 到 避免 从 圣经 平行线
[ɔ:ltə'geðər] .
altogether .
共 .

“或许完全避免引用圣经经文才是更好的选择。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [mɪs] ['dækə] ?
Don't you think so , Miss Dacre ?
不 你 思考 所以 , 错过 达克 ?

达克小姐，您不这么认为吗？

[aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈæftər][hɪz; ɪz][læst] ['letər] ,
I had given up expecting him after his last letter ,
我 有 给定 向上 期待 他 后 他的 最后的 信 ,

收到他的最后一封信后，我就不再期待他的消息了。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn'su:pərəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] . “
in which he said there were insuperable difficulties in the way . ”
在 哪个 他 说 那里 是 不可逾越 困难 在 这 方式 . ”

他表示，前进的道路上存在着无法克服的困难。

“ [hi:; hi][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [sər'maʊnt] [ðə; ði][ɪn'su:pərəb(ə)l] [ə'pærəntli] , “ [sed] ['lɪndə] .
“ **He has managed to surmount the insuperable apparently** , ” **said Linda** .
“ 他 有 管理 到 超越 这 不可逾越 显然 , ” 说 琳达 .

“他显然已经克服了看似不可能克服的困难，”琳达说。

“ ['hju:bə(:)t] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bɔɪ] [fɔ:r; fər] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [θɪŋz] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][læst]
“ **Hubert always was a wonderful boy for accomplishing things just at the last**
“ 休伯特 总是 曾是 一个 精彩的 男生 为了 完成 事物 只是 在 这 最后的
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

“休伯特一直是个很棒的孩子，总能在最后一刻把事情做好。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [nu:] [hɪm; ɪm] ['bi:tn] [baɪ] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [meɪd] [ʌp] his242
I don't think I ever knew him beaten by anything he made up his242
我 不 思考 我 曾经 知道 他 被打败 经过 任何事物 他 制成 向上 his242

我好像从没见过他被任何东西打败过，他编造了自己的242。

[maɪnd][tu:; tə][du:] , [ðʊʊ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [li:v] [θɪŋz] ['ræðər] [tu:] [lɔ:ŋ] . “
mind to do , though he used to leave things rather too long . ”
头脑 到 做 , 尽管 他 用过的 到 离开 事物 相当 也 长的 . ”

他很乐意做，虽然他总是把事情拖延太久。

“ [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['hju:bə-ts] [wɜ:rst] [pɔɪnts] — [ɔ:r] ['ræðər] , [moʊst] [prə'haʊnst] ['wɪknəsɪz] , “
“ **That is one of Hubert's worst points — or rather , most pronounced weaknesses** , ”
“ 那 是 一 的 休伯特的 最差 积分 — 或者 相当 , 最多 发音 弱点 , ”

[sed] ['lɔ:rə] ;
said Laura ;
说 劳拉 ;

“这是休伯特最糟糕的一点——或者更确切地说，是最明显的弱点之一，”劳拉说；

“ [hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi] [waɪz] [ɪn] [taɪm] [ɪk'sept] [ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ɑ:r; ər] [ə'keɪzənz] [ʌv; əv]
“ **he won't be wise in time except on what he thinks are occasions of**
“ 他 惯于 是 明智的 在 时间 除了 在 什么 他 思考 是 场合 的

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

“他只有在他认为重要的场合才会幡然醒悟。”

[aɪˈti:] [si:mz] [ə; eɪ] [ˈdi:fekt] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ˈenərdʒi] [ænd; ənd] [ˈri:sɔ:rs] .
It seems a defect with people of energy and resource .
它 似乎 一个 缺点 和 人们 的 活力 和 资源 .
这似乎是精力充沛、资源丰富的人所存在的缺陷。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,
例如,

[aɪ] [kɑ:nt] [ɪˈmædʒɪn] [ˈhju:bə(:)t] [ˈseɪɪŋ] [hi:; hi] [wɪl] [krɔ:s] [ə; eɪ] [ˈrɪvər] [ɔ:r] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] [ænd; ənd]
I can't imagine Hubert saying he will cross a river or accomplish a journey and
我 不能 想象 休伯特 说 他 将要 又 一个 河 或者 完成 一个 旅行 和
[ˈfeɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˈkæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] ,
failing to carry out his purpose ,
失败 到 携带 出去 他的 目的 ,
我无法想象休伯特会说他要过河或完成一段旅程，却最终食言。

[wətˈevər] [ˈhæpənd] .
whatever happened .
任何 发生 .
无论发生了什么。

[hi:; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [si:m] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ˈdɪfəkəltɪz] . "
He is one of those people who seem made for difficulties . "
他 是 一 的 那些 人们 WHO 似乎 制成 为了 困难 . "
他似乎是那种天生就容易遇到困难的人。

" [bʌt; bət] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [kʌm] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ʌnpriˈperd] [ɑ:r; ər] [æpt] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪˈzæstrəs] , "
But difficulties which come upon the unprepared are apt to be disastrous , "
" 但 困难 哪个 来 之上 这 毫无准备 是 易于 到 是 灾难性的 , "
[sed] [mɪs] [ˈdækə] ;
said Miss Dacre ;
说 错过 达克 ;
“但是，毫无准备的人遇到的困难往往会带来灾难性的后果，”达克小姐说；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简朴生活：丛林田园诗(Plain Living A Bush Idyll)

第11/15页

“ [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
“ **for my part** ,
“ 为了 我的 部分 ,

就我而言，

[aɪ][,eɪ 'em] ['strɔːŋli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [prɪ'kɔːʃn] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv]
I am strongly in favour of taking every imaginable precaution before the time of
我 是 强烈 在 偏爱 的 采取 每一个 可以想象的 预防 前 这 时间 的
[niːd] . “
need . “
需要 . “

我强烈赞成在需要之前采取一切可以想象的预防措施。

“ [ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ɪz] [ɡʊd] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'plai] [tuː; tə][ˈhjuːbə(:)t] , “ [sed] [ˈlɪndə] , [stɪl]
“ **The principle is good , but it doesn't apply to Hubert , “ said Linda , still**
“ 这 原则 是 好的 , 但 它 不 申请 到 休伯特 , “ 说 琳达 , 仍然
[ʌnkən'vɪnst] .
unconvinced .
不信服 .

“这个原则很好，但并不适用于休伯特，”琳达仍然不相信，说道。

“ [ˈdɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [ɪm,pɑːsə'bɪləti] [ˈoʊnli] ['stɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz] [ˈriːsɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪˈnuːmərəb(ə)l]
“ **Difficulties and impossibilities only stimulate his resources , which are innumerable**
“ 困难 和 不可能的事 仅有的 刺激 他的 资源 , 哪个 是 无数
.
.
.
.

“困难和不可能只会激发他无穷无尽的潜能。”

[wen] [əˈnʌðər] [mæn] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kwɔɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] ,
When another man would lie down and die , he would be quite in his element ,
什么时候 其他 男人 会 说谎 向下 和 死 , 他 会 是 相当 在 他的 元素 ,
当别人躺下死去的时候，他会感到非常自在。

[ˈɔːrdərɪŋ] , [ɪn'ventɪŋ] , [kəm'baɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ['pʊlɪŋ] [θruː] [traɪ'ʌmfəntli] . “
ordering , inventing , combining , and finally pulling through triumphantly . “
订购 , 发明 , 结合 , 和 最后 拉 通过 凯旋而归 . “
组织、发明、组合，最终取得胜利。

“ [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [waɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʊr] [diː] [fɔːrs] , “ [sed] [mɪs] [ˈdækə] ;
“ **It must be interesting to watch such a tour de force , “ said Miss Dacre ;**
“ 它 必须 是 有趣的 到 手表 这样的 一个 旅游 德 力量 , “ 说 错过 达克 ;
“观看这样一场精彩绝伦的表演一定很有趣，”达克小姐说；

“ [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ðɪ] ['dʒenrəlɪp] [wɪtʃ] [sɜː'veɪz, 'sɜː'veɪz][ðə; ðɪ] [fiːld] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪz] [ðə; ðɪ]
“ **but I prefer the generalship which surveys the field , and places the**
“ 但 我 更喜欢 这 将军 哪个 调查 这 场地 , 和 地方 这
[ˈbæt(ə)l][ɪn] [æd'væns] .
battle in advance .
战斗 在 进步 .

“但我更喜欢那种能够洞察战场局势、提前部署作战的统帅方式。”

[hɪt][ɔːr] [mɪs] , [ˈkɒŋkərəz] [faɪnd][ðər; ðər][ˈmɔːskəʊ][sʌm; səm] [deɪ] . “
Hit or miss , conquerors find their Moscow some day . “
打 或者 错过 , 征服者 寻找 他们的 莫斯科 一些 天 . “

无论成功与否，征服者总有一天会找到属于他们的莫斯科。

“ [ˈhjuːbə(:)t][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [kæmˈpeɪn] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] [ˈlɔːrə] .
“ **Hubert has made a glorious campaign this time , ” said Laura .**
“ 休伯特 有 制成 一个 辉煌 活动 这 时间 , ” 说 劳拉 .
“ 休伯特这次的竞选活动非常成功 , ” 劳拉说 .

“ [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [deɪz] [ˌaɪˈtiː] will243
“ **What a day of days it will243**
“ 什么 一个 天 的 天 它 will243
“ 这将是意义非凡的一天243

[biː; bi] [wen] [hiː; hi] [ˈʃʊz] [hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] [æt; ət] - [əˈgen] !
be when he shows his brown face at Mooramah again !
是 什么时候 他 演出 他的 棕色的 脸 在 - 再次 !
等他再次在穆拉马露出他那张棕色的脸的时候 !

[ˈdʌznt] [ˌaɪˈtiː] [siːm] [æn; ən][eɪdʒ] [sɪns] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] , [ˈrɒzəlɪnd] ? “
Doesn't it seem an age since he went away , Rosalind ? ”
不 它 似乎 一个 年龄 自从 他 去 离开 , 罗莎琳德 ? “
罗莎琳德 , 他离开好像已经过了很久了 , 你不觉得吗 ?

“ [aɪ][ˌeɪˈem] [ʃʊr] [ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈwɪləbi] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ɡlæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , ” [sed]
“ **I am sure papa and Willoughby will be very glad to see him again , ” said**
“ 我 是 当然 爸爸 和 威洛比 将要 是 非常 高兴的 到 看 他 再次 , ” 说
[ʃiː; ʃɪ] .
she .
她 .
“ 我相信爸爸和威洛比会非常高兴再次见到他 , ” 她说 .

“ [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .
“ **I know they wish to have his advice about the sheep and the season .**
“ 我 知道 他们 希望 到 有 他的 建议 关于 这 羊 和 这 季节 .
“ 我知道他们希望得到他对羊群和季节方面的建议 . ”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [kwaɪt] [ˈæŋkʃəs] .
They are getting quite anxious .
他们 是 获得 相当 焦虑的 .
他们变得相当焦虑 .

“ [noʊ] !
“ **No !**
“ 不 !
“ 不 !

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [dɪd][nɑːt] [breɪk] [daʊn] .
The engine did not break down .
这 引擎 做过 不是 休息 向下 .
发动机没有发生故障 .

[ðə; ði] [ˈstiːməɹ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [neɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði][faːr] [nɔːrθ] , [ðə; ði] [li] - [ˈwæŋ] - [fuː] ,
The steamer with the Chinese name , from the far north , the Ly - wang - foo ,
这 汽船 和 这 中国人 姓名 , 从 这 远的 北 , 这 吕 - 王 - 福 ,
那艘来自遥远北方、有着中文名字的轮船 , 名叫“李望福号” .

[dɪd][nɑːt] [ˈfaʊndər] [ɔːr] [teɪk] [ˈfaɪər] .
did not founder or take fire .
做过 不是 创始人 或者 拿 火 .
没有沉没或着火 .

[ðə; ði] [ˈflʌdz] [dɪd][nɑːt] [swiːp] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈbrɪdʒɪz] .
The floods did not sweep away the railway bridges .
这 洪水 做过 不是 扫 离开 这 铁路 桥梁 .
洪水没有冲走铁路桥梁 .

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n][æn; ən] [ˈz:rθkweɪk] .
There was not even an earthquake .
那里 曾是 不是 甚至 一个 地震 .

甚至连地震都没有。

[ɔ:l] [ði:z] [fəˈnɑ:mɪnə] [ænd; ənd][æbˈnɔ:rm(ə)l] [əˈklærənsɪz] [wɜ:r; wər] , [ɪn] [ˈlɪndəz] [əˈpɪnjən] ,
All these phenomena and abnormal occurrences were , in Linda's opinion ,
全部 这些 现象 和 异常 发生 是 , 在 琳达的 观点 ,
在琳达看来,所有这些现象和异常事件都是:

[ˈɔ:lmoʊst][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [ˈhæpən] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ˈhju:bə(:)t][wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] [spend] [ˈkrɪsməs]
almost certain to happen because Hubert was coming home to spend Christmas
几乎 肯定 到 发生 因为 休伯特 曾是 未来 家 到 花费 圣诞节
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈfæməli] ,
with the family ,
和 这 家庭 ,

这几乎肯定会发生, 因为休伯特要回家和家人一起过圣诞节。

[ænd; ənd] [ˈenviəs] [feɪt] [wʊd] [bi:; bi][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] .
and envious Fate would be certain to interfere .
和 羡慕 命运 会 是 肯定 到 干扰 .
而心怀嫉妒的命运也一定会从中作梗。

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] [soʊ] [ˈprɒspərəsli] [hɪðərˈtu:;] [ðæt] [ˈdestəni] [mʌst; məst][bi:; bi] [prəˈpɪʃieɪtɪd]
Everything had gone so prosperously hitherto that Destiny must be propitiated
一切 有 已消失 所以 繁荣昌盛 迄今为止 那 命运 必须 是 安抚
[baɪ][ˈsækrɪfaɪs] .
by sacrifice .
经过 牺牲 .

此前一切都如此顺利, 以至于必须通过祭祀来取悦命运。

[ˈmɪstər] . [ˈbærɪŋtən, ˈberɪŋtən] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [ʌp] [ˈɔ:lsəʊ] ,
Mr . Barrington Hope was coming up also ,
先生 . 巴灵顿 希望 曾是 未来 向上 还 ,
巴林顿·霍普先生也来了,

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]
as he had looked forward to a holiday — of course he would be
作为 他 有 看起来 向前 到 一个 假期 — 的 课程 他 会 是
[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
disappointed , and so on .
失望的 , 和 所以 在 .
他一直盼望着假期——当然会失望, 等等。

[ˈwʌndərf(ə)l] [tu:; tə] [rɪˈleɪt] , [ə; eɪ] [fju:;] [deɪz] [brɪˈfɔ:r] [ˈkrɪsməs] , [əˈgen] [ðə; ðɪ][ˈfæməli][træp][wʌz; wəz][ɪn]
Wonderful to relate , a few days before Christmas , again the family trap was in
精彩的 到 涉及 , 一个 很少 天 前 圣诞节 , 再次 这 家庭 陷阱 曾是 在
[ˌrekwiˈzɪʃ(ə)n] ,
requisition ,
征用 ,
有趣的是, 就在圣诞节前几天, 家里的“陷阱”再次被征用了。

[ˈdrɪvŋ] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] .
driven by one of the boys .
驱动 经过 一 的 这 男孩们 .
由其中一个男孩驾驶。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [klæs] ['kæriɪdʒ] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɑːnzɪd] , ['ɪndiən] - ['ɑːfɪsər] -
The door of the first - class carriage opened , and a bronzed , Indian - officer -
这 门 的 这 第一的 - 班级 运输 打开 , 和 一个 古铜色 , 印度 - 官 -
['lɒkɪŋ] [mæn] [stept] [aʊt] .
looking man stepped out .
寻找 男人 步 出去 .

头等车厢的门开了，一个皮肤黝黑、看起来像印度军官的男人走了出来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][fɜːrst][dɪd][nɔːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
The boys at first did not know him .
这 男孩们 在 第一的 做过 不是 知道 他 .

起初，男孩们并不认识他。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][tɔːl] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [prə'pəʊzɪd] [tuː; tə]
But when a tall , broad - shouldered gentleman , who followed him , proposed to
但 什么时候 一个 高的 , 广阔 - 肩部 绅士 , WHO 随后 他 , 建议的 到
send244
send244
send244

但一位身材高大、肩膀宽阔的绅士跟在他身后，提议送244人去。

[ə; eɪ] ['pɒtər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['lʌɡɪdʒ] , [ðə; ði] ['jʌŋɡər] [bɔɪ] ['jʌstɪd] [aʊt] — “ [waɪ] , [ɪts] ['hjuːbə(:)t] !
a porter for their luggage , the younger boy shouted out — “ Why , it's Hubert !
一个 搬运工 为了 他们的 行李 , 这 年轻 男生 喊叫 出去 — “ 为什么 , 它是 休伯特 !
['hjuːbə(:)t] !
Hubert !
休伯特 !

小男孩看到一个搬运行李的搬运工，便大声喊道：“哎呀，是休伯特！休伯特！”

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːrk] !
What a lark !
什么 一个 云雀 !

真是太有趣了！

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
We didn't know him .
我们 没有 知道 他 .

我们并不认识他。

[waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] !
Why you have changed !
为什么 你 有 已更改 !

你为什么变了！

[jʊə(r)] ['evər][soʊ] [mʌt] ['θɪnər] , [ænd; ənd][jɜːr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər]['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd][jɜːr; jər] [feɪs]
You're ever so much thinner , and your eyes are larger , and your face
你是 曾经 所以 很多 更薄 , 和 你的 眼睛 是 更大的 , 和 你的 脸
['braʊnɜː] .
browner .
棕色 .

你瘦了很多，眼睛也变大了，脸色也变深了。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] [jɔːr'self] ?
What have you done to yourself ?
什么 有 你 完毕 到 你自己 ?

你对你自己做了什么？

[wiːv] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . [hoʊp] .
We've come for you and Mr . Hope .
我们已经 来 为了 你 和 先生 . 希望 .

我们是来抓你和霍普先生的。

[ɪz] [ðɪs] [hɪm; ɪm] ? "

Is this him ? "

是 这 他 ? "

这是他吗？

" [jes] , [ðɪs] [ɪz][hi; hi] , ['mæstər] ['mɔːrɪs] .

" Yes , this is he , Master Maurice .

" 是的 , 这 是 他 , 掌握 莫里斯 .

“是的，他就是莫里斯少爷。”

[jʊər; jər] ['græməɪ] [ə'pɪrɪz] [tu; tə][hæv; həv] [stʊd] [stɪl] , [ðʊ] [ju; jʊ][hæv; həv] [grʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg]

Your grammar appears to have stood still , though you have grown such a big

你的 语法 出现 到 有 站立 仍然 , 尽管 你 有 生长 这样的 一个 大的

['feləʊ] .

fellow .

同伴 .

虽然你长高了不少，但你的语法似乎却停滞不前。

[siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] , [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'tiː][pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bʌɡɪ] ; [aɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld][aɪ 'tiː][ɔːl] ,

See about the luggage , and have it put in the buggy ; it will hold it all ,

看 关于 这 行李 , 和 有 它 放 在 这 有缺陷的 ; 它 将要 抓住 它 全部 ,

看看行李，把它放在婴儿车里；婴儿车能装下所有东西。

[ən'les] [aɪ 'tiː][hæz; həz][ɡɔːt] ['smɔːləɪ] .

unless it has got smaller .

除非 它 有 得到 较小的 .

除非它变小了。

[wel] , [haʊ] [ɑːr; ər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['lɔːrə] , [ænd; ənd] ['lɪndə] , [ænd; ənd] - ,

Well , how are mother and father and Laura , and Linda , and Waterking ,

出色地 , 如何 是 母亲 和 父亲 和 劳拉 , 和 琳达 , 和 - ,

[ænd; ənd]['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] ?

and everybody ?

和 大家 ?

你好，爸爸妈妈、劳拉、琳达、沃特金，还有大家，你们都好吗？

[waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [kʌm] ? "

Why didn't they come ? "

为什么 没有 他们 来 ? "

他们为什么没来？

" [wel] — [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪd] [bi; bi] [hʌɡɪŋ] [ju; jʊ] [brɪfɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

" Well — they thought they'd be hugging you before all the people ,

" 出色地 — 他们 想法 他们会 是 拥抱 你 前 全部 这 人们 ,

“嗯——他们以为会在所有人面前拥抱你，

[ænd; ənd] [ðeɪd] ['betər] [weɪt] [ænd; ənd][duː][aɪ 'tiː][æt; ət] [hoʊm] .

and they'd better wait and do it at home .

和 他们会 更好的 等待 和 做 它 在 家 .

他们最好还是等到回家再做。

[soʊ] [ðeɪ] [sent] [em 'iː][ænd; ənd][væl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌɡɪ] .

So they sent me and Val with the buggy .

所以 他们 发送 我 和 瓦尔 和 这 有缺陷的 .

所以他们派我和瓦尔开着婴儿车去了。

[juːd] ['betər] [draɪv] . "

You'd better drive . "

你会 更好的 驾驶 . "

你最好开车。

“ [ðæt] [ɪz] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ˈmɔːrɪs] .
“ **That is my intention , Maurice .**
“ 那 是 我的 意图 , 莫里斯 .

“这正是我的目的，莫里斯。”

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [draɪv] , [ðʊʊ] [aɪ] [noʊ] [juː; jə] [kæn; kən] [ˈhænd(ə)] [ðə; ði] [reɪnz] .
I prefer to drive , though I know you can handle the reins .
我 更喜欢 到 驾驶 , 尽管 我 知道 你 能 处理 这 缰绳 .
虽然我知道你也能驾驭，但我更喜欢自己开车。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] - .
But tell me about Windāhgil .
但 告诉 我 关于 - .

但请你告诉我温达吉尔的故事。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [græs] [laɪk] ?
What is the grass like ?
什么 是 这 草 喜欢 ?

草地状况如何？

[hæd; həd] [mʌtʃ] [reɪn] ? " "
Had much rain ? " "
有 很多 雨 ? " "

下了很多雨吗？

" [ˈoʊnli] [ɪ'nʌf] [fɜːr; fər] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ðiːz] [θriː] [mʌnθs] .
“ **Only enough for sprinkling the garden these three months .**
“ 仅有的 足够的 为了 洒 这 花园 这些 三 几个月 .

“只够这三个月用来浇灌花园。”

[aɪ] [hɜːrd] [oʊld] [ˈdʒeri] , [ðə; ði] [ˈʃepərd] ,
I heard old Jerry , the shepherd ,
我 听到 老的 杰瑞 , 这 牧羊人 ,

我听见老杰瑞，那个牧羊人，

[tel] [ˈpædi] [ˈnoʊlən] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [ɪn] [draɪ] — [ðə; ði] [west] [wind]
tell Paddy Nolan that he thought it was going to set in dry — the west wind
告诉 稻田 诺兰 那 他 想法 它 曾是 去 到 放 在 干燥 — 这 西方 风
[wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbloʊɪŋ] .
was always blowing .
曾是 总是 吹 .

告诉帕迪·诺兰，他认为雨水会干涸——西风一直刮个不停。

[wiːv] [lɑːts] [ʌv; əv] [fiːd] [jet] . " "
We've lots of feed yet . " "
我们已经 很多 的 喂养 然而 . " "

我们还有很多饲料。

" [oʊld] [ˈdʒeri] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈweðər] [æt; ət] - ;
“ **Old Jerry is a good judge of the weather at Mooramah ;**
“ 老的 杰瑞 是 一个 好的 法官 的 这 天气 在 - ;

“老杰瑞对穆拉马的天气判断很准；

[ˈhiːz] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] .
he's been watching it these fifty years .
他是 到过 观看 它 这些 五十 年 .

他已经关注这件事五十年了。

[ænd; ænd] [haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [æt; ət] - ? " -
And how are they at Wantabalree ? " 245
和 如何 是 他们 在 - ? " -

他们在万塔巴尔里的情况如何？ “245

“ [ˈveri] [pʊr] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈstɑːrvɪŋ] . ”
“ **Very poor , almost starving** . ”
“ 非常 贫穷的 , 几乎 饥饿 . ”

“非常贫穷，几乎饿死了。”

“ [wʌt] ? ” [sed] [ˈhjuːbə(:)t] .
“ **What ? ” said Hubert** .
“ 什么 ? ” 说 休伯特 .

“什么？”休伯特说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈstriktli] [ˈpæstərəl] [aɪˈdiːəz] , [hiː; hi] [sed] — “ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈpædək] ,
And then laughing at the boy's strictly pastoral ideas , he said — “ You mean
和 然后 笑 在 这 男孩们 严格 牧灵 想法 , 他 说 — “ 你 意思是
the sheep in the paddocks ,
这 羊 在 这 围场 ,

然后他笑着对男孩过于田园牧歌式的想法说：“你是说围场里的羊吗？”

[aɪ] [səˈpəʊz] . “
I suppose . ”
我 认为 . ”

我想。”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðeə(r)] [ˈgetɪŋ] [æz; əz] [ber] [æz; əz][jɔː; jər][hænd] .
“ **Yes , of course ; they're getting as bare as your hand** .
“ 是的 , 的 课程 ; 它们是 获得 作为 裸 作为 你的 手 .

“是的，当然；他们已经变得像你的手一样赤裸了。”

[wʌt] [ðeɪl] [duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [ʃiːp] [ɪn] [əˈnʌðər] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [ˈnoʊbəːdi] [noʊz] .
What they'll do with all those sheep in another month or two nobody knows .
什么 他们会 做 和 全部 那些 羊 在 其他 月 或者 二 无人 知道 .

再过一两个月他们会怎么处置那些羊，谁也不知道。

[hæf] [ʌv; əv] - - [daɪ] [brɪfɔːr] [ˈwɪntər] . “
Half of 'em'll die before winter . ”
一半 的 - - 死 前 冬天 . ”

它们中有一半会在冬天到来之前死去。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ˈmɔːrɪs] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [hoʊp] .
“ **You seem to take a practical view of things , Maurice , ” said Mr . Hope** .
“ 你 似乎 到 拿 一个 实际的 看法 的 事物 , 莫里斯 , “ 说 先生 . 希望 .

“莫里斯，你似乎对事物持务实的态度，”霍普先生说。

“ [ɑːr; ər] [ˈmætərz] [æz; əz][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] ? ”
“ **Are matters as bad as all that ? ”**
“ 是 事情 作为 坏的 作为 全部 那 ? ”

“事情真有那么糟糕吗？”

“ [wel] , [aɪm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [help] [ˈsiːɪŋ] .
“ **Well , I'm about a good deal , and I can't help seeing** .
“ 出色地 , 我是 关于 一个 好的 交易 , 和 我 不能 帮助 看到 .

“嗯，我对此很在意，我无法忽视它。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , [tuː] ; [ðeə(r)] [soʊ][naɪs] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
It's a pity , too ; they're so nice , all of them .
它是 一个 遗憾 , 也 ; 它们是 所以 好的 , 全部 的 他们 .

真是可惜，他们人都很好。

“ [ˈhjuːbə(:)t][æt; ət] [hoʊm] [əˈgen] !
“ **Hubert at home again !**
“ 休伯特 在 家 再次 !

“休伯特又回家了！ ”

[ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [daʊts] , [fɪrʒ] , [dɪˈleɪz] .
After all the doubts , fears , delays .
后 全部 这 疑虑 , 恐惧 , 延误 .

经历了所有的疑虑、恐惧和拖延之后。

[ˈmɔːrɪs] [hæd; həd][nɔːt] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [hʌɡɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌdɪsrɪˈspektfəli]
Maurice had not exaggerated the amount of hugging , as he disrespectfully
莫里斯 有 不是 夸张的 这 数量 的 拥抱 , 作为 他 不尊重
[ɪkˈsprest] [aɪˈtiː] ,
expressed it ,
表达 它 ,

莫里斯并没有像他那不敬的说法那样夸大拥抱的次数。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪŋ] [ˈhɪrəʊ][hæd; həd][tuː; tə][ʌndərˈɡoʊ] ,
which the returning hero had to undergo ,
哪个 这 返回 英雄 有 到 经历 ,

这是凯旋的英雄必须经历的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈprɔːbəbli] [hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈstɑːpɪdʒ] [ɑːn] - [ˈplætfɔːrm] .
and which would probably have created a stoppage on Mooramah platform .
和 哪个 会 大概 有 创建 一个 停止 在 - 平台 .

这很可能会导致穆拉马站台停运。

[ˈmɪstər] . [hoʊp] [stʊd] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtɑːlərənt] [er] ,
Mr . Hope stood by with a tolerant air ,
先生 . 希望 站立 经过 和 一个 宽容 空气 ,

霍普先生一副宽容的样子站在一旁。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [meɪd] [sʌm; səm] [laɪt] [rɪˈmɑːrk][tuː; tə] [mɪs] [ˈdækə-][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [left] [aʊt]
and even made some light remark to Miss Dacre as to their being left out
和 甚至 制成 一些 光 评论 到 错过 达克 作为 到 他们的 存在 左边 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstriːmli] [wɔːrm] [gˈriːtɪŋz] [wɪtʃ] [ˈpriːveɪld] .
of the extremely warm greetings which prevailed .
的 这 极其 温暖的 问候 哪个 最终获胜 .

他们甚至还就自己被排除在热烈的问候之外这件事，向达克小姐略带讽刺地说道。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [taɪm] , [haʊˈevər] ,
A very short time , however ,
一个 非常 短的 时间 , 然而 ,

然而，时间很短。

[wʌz; wəz] [ˈsʌfəd] [tuː; tə] [ɪˈlæps] [brɪˈfɔːr] [ɔːl] [duː] [əˈpɑːlədʒiːz][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [gests] ,
was suffered to elapse before all due apologies were made to their guests ,
曾是 遭受 到 流逝 前 全部到期的 致歉 是 制成 到 他们的 客人 ,

事发时，他们尚未向所有宾客表达应有的歉意。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɔːrdʒiˈæləti][ʌv; əv] [ˈlɒrəz] [ˈmæənər] [pərˈhæps] [kɔːzd] [ˈbæərɪŋtən, ˈberɪŋtən] [hoʊp] [tuː; tə]
and the cordiality of Laura's manner perhaps caused Barrington Hope to
和 这 亲切 的 劳拉的 方式 也许 导致 巴灵顿 希望 到
[ˌoʊvərˈlʊk] [ˈeni] [ˌoʊvərˈwiːnɪŋ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [lʌv] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈæbsənt] [ˈbrʌðər] .
overlook any overweening measure of love bestowed upon the long - absent brother .
俯瞰 任何 傲慢 措施 的 爱 授予 之上 这 长的 - 缺席的 兄弟 .

劳拉亲切友好的态度或许让巴林顿·霍普忽略了对这位久未谋面的兄弟所表现出的任何过分的爱意。

“ [haʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈspɑːkld] , [haʊ] [hɜːr; hər] cheek246
“ **How her eyes sparkled , how her cheek246**
” 如何 她 眼睛 闪闪发光 , 如何 她 cheek246

她的眼睛闪闪发光，她的脸颊闪闪发光

[gləʊd] , [haʊ] [fiː; fi] [siːmd] [tuː; tə][dɪˈvʌʊər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] !
glowed , how she seemed to devour the young fellow with her eyes !
发光 , 如何 她 似乎 到 吞食 这 年轻的 同伴 和 她 眼睛 !

她浑身散发光芒，仿佛要用眼神将那个年轻人吞噬！

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [him'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 " .

他自言自语道。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈɑ:rgju:d] ['feivərəbli] , ['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['wʊmənkaɪnd] ,
And he argued favourably , knowing something of womankind ,
和 他 争论 有利 , 会心 某物 的 女性 ,

他对此表示赞同，因为他对女性有所了解。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:bəb(ə)l][dɪˈvʊʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [fi:; fi] ['evər] [kɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] [ɪn'daʊ] of the probable devotion to her husband should she ever condescend to endow
的 这 可能 虔诚 到 她 丈夫 应该 她 曾经 屈尊 到 赋予

[ˈmɔ:rt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [suˈpri:m] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] ['taɪt(ə)l] .
mortal man with that supreme and sacred title .
凡人 男人 和 那 最高 和 神圣 标题 .

如果她有朝一日屈尊将至高无上的神圣称号授予凡人，她对丈夫的忠诚度可想而知。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn][tu:; tə][ɪkˈspekt] [mʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [deɪ] .
It was in vain to expect much general conversation that day .
它 曾是 在 徒劳 到 预计 很多 一般的 对话 那 天 .

那天指望进行很多普通的谈话是不切实际的。

[ɪf] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [les] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈpɜ:sənz] [ðeɪ] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [bɪn] If the visitors had been less sympathetic persons they might easily have been
如果 这 访客 有 到过 较少的 交感神经 人 他们 可能 容易地 有 到过

[ə'gri:vɪd] [æt; ət][ðə; ði] [prɪˈda:mɪnəns] [ʌv; əv] ['hju:bɜ:ts] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [əd'ventʃəz] ,
aggrieved at the predominance of Hubert's personal adventures ,
受委屈的 在 这 优势 的 休伯特的 个人的 冒险 ,

如果来访者不是那么有同情心的人，他们很可能会因为休伯特的个人冒险经历占据主导地位而感到不满。

[əˈpɪnjənz] [ænd; ənd] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ɪn][ɔ:l] ['sʌbsɪkwənt] ['ɪntərkɔ:rs] .
opinions and experiences in all subsequent intercourse .
意见 和 经历 在 全部 随后的 交往 .

在之后的所有性交过程中，都会表达自己的观点和经历。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ˈɔ:ltərd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ,
For the moment , everybody thought him much altered and changed ,
为了 这 片刻 , 大家 想法 他 很多 已修改 和 已更改 ,

[ˈweɪstɪd] ['i:v(ə)n][ɪn] [freɪm] , ['sʌnbɜ:rnd] ,
wasted even in frame , sunburned ,
浪费 甚至 在 框架 , 晒伤 ,

此刻，所有人都觉得他变化很大，甚至在镜头前也显得憔悴不堪，皮肤晒得通红。

['blækənd] [baɪ] [ɪkˈspəʊʒər] , [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ɪmˈpru:vɪd] .
blackened by exposure , but , on the whole , improved .
变黑 经过 接触 , 但 , 在 这 所有的 , 改进 .

因日晒而变黑，但总体而言有所改善。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:tɪ][soʊ] [hə'bitʃuəli]
There was a determination in his expression which had not so habitually
那里 曾是 一个 决心 在 他的 表达 哪个 有 不是 所以 习惯性地
[mɑ:rkt] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [bɪ'fɔ:r] — [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði]
marked his features before — a look as of a man who has confronted the
标记 他的 特征 前 — 一个 看 作为 的 一个 男人 WHO 有 面对 这
[grɪm] [ˈhæzədʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] — [hu:] [hæz; həz] [dɜrd] [ðə; ði] [ɑ:dʒ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [lænd]
grim hazards of the waste — who has dared the odds which in the desert land
严峻 危险 的 这 浪费 — WHO 有 敢于 这 赔率 哪个 在 这 沙漠 土地
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɑ:r; ər] [ə'reɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;
of the savage are arrayed against him ;
的 这 野蛮的 是 排列 反对 他 ;

他的表情中流露出一种以前从未如此明显的决心——仿佛是一个直面荒野严峻危险的人——一个敢于挑战蛮荒之地种种不利因素的人；

[dɜrd] [ðem; ðəm]['oʊnli][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] .
dared them only to conquer .
敢于 他们 仅有的 到 征服 .
他们只敢于征服。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'skrɪpt] ['æftər][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:lɪd] .
It was the face of the conscript after the campaign and the battle - field .
它 曾是 这 脸 的 这 征兵 后 这 活动 和 这 战斗 - 场地 .
这是征兵人员在战役和战场之后的面孔。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] ['meʒər] [ʌv; əv] ['sku:lboɪ] ['geɪtɪ] [ænd; ənd] ['frɑ:lɪksəm]
If there was less than the old measure of schoolboy gaiety and frolicsome
如果 那里 曾是 较少的 比 这 老的 措施 的 男生 欢乐 和 嬉戏的
['spɪrɪts] ,
spirits ,
烈酒 ,
如果少了些往日学生时代的快乐和嬉戏精神，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ædɪd] [ɪn'fju:ʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
there was an added infusion of the dignity of the man .
那里 曾是 一个 额外 输液 的 这 尊严 的 这 男人 .
此外，还增添了一份男子的尊严。

[ðen] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .
Then his adventures .
然后 他的 冒险 .
然后是他的冒险经历。

[hi:; hi][mʌst; məst] [rɪ'leɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
He must relate some of them .
他 必须 涉及 一些 的 他们 .
他必须把其中一些故事讲出来。

['i:v(ə)n] [mɪs] ['dækə-] [dʒɔɪnd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'kwɛst] .
Even Miss Dacre joined in this request .
甚至 错过 达克 加入 在 这 要求 .
就连达克小姐也加入了这个请求。

[laɪk] [ðə; ði] [naɪf] - ['graɪndər] , " ['stɔ:ri] [hi:; hi][hæd; həd] [nʌn] [tu:; tə] [tel] , " [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:tɪ]
Like the knife - grinder , " story he had none to tell , " but could not
喜欢 这 刀 - 磨床 , " 故事 他 有 没有任何 到 告诉 , " 但 可以 不是
[ɪ'skeɪp] ['oʊnɪŋ] to247
escape owning to247
逃脱 拥有 to247
就像磨刀匠一样，“他没有什么故事可讲”，但却无法摆脱对247的执念。

[ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈleɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːrk] [hʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːvər] [ænd; ənd] [ˈeɪɡjuː] ,
having been laid up in a bark hut with fever and ague ,
拥有 到过 铺设 向上 在 一个 吠 小屋 和 发烧 和 疟疾 ;
他因发烧和疟疾卧床休息, 住在树皮小屋里。

[ðæt] [hæd; həd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [soʊ] ; [ˈniːrli] [draʊnd] [ɪn] [ˈkrɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈflʌdɪd] [ˈrɪvər] ;
that had pulled him down so ; nearly drowned in crossing a flooded river ;
那 有 拉 他 向下 所以 ; 几乎 溺水 在 过境 一个 被淹 河 ;
那件事让他彻底垮了; 他过河时差点溺水身亡;

[hæd; həd] [ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blæks] , [huː] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɔːl] [græs] [ɔːl] [raʊnd]
had a brush with the blacks , who rose up from the tall grass all round
有 一个 刷子 和 这 黑人 , WHO 玫瑰 向上 从 这 高的 草 全部 圆形的
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
他与黑人发生了冲突, 黑人从他周围的高草丛中站了起来;

[hɔːrs] [spɪrd] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .
horse speared under him , and so on .
马 被长矛刺穿 在下面 他 , 和 所以 在 .
他身下的马被长矛刺穿, 等等。

[ɔːl] [ðɪs] , [ðoʊ] [ˈhjuːbə(ː)t] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈmɑːdəsti] ,
All this , though Hubert made light of it with characteristic modesty ,
全部 这 , 尽管 休伯特 制成 光 的 它 和 特征 谦逊 ,
这一切, 尽管休伯特以他一贯的谦逊态度轻描淡写地带过了。

[siːmd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈhɪərə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈθrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈroʊməns] .
seemed to his hearers of the nature of thrilling and exciting romance .
似乎 到 他的 听众 的 这 自然 的 惊险 和 激动人心 浪漫 .
在他听众看来, 这似乎是一段激动人心、令人兴奋的浪漫故事。

“ [ˈhjuːbə(ː)t] [mʌst; məst] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtruːbədəʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] , ” [sed] [ˈlɪndə] ,
“ **Hubert must feel like a troubadour of the Middle Ages ,** ” **said Linda ,**
“ 休伯特 必须 感觉 喜欢 一个 吟游诗人 的 这 中间 年龄 , ” 说 琳达 ,
琳达说: “休伯特一定觉得自己像个中世纪的吟游诗人。”

“ [rɪˈsaɪtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈleɪdɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæəs(ə)l] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈmeɪdnz] .
“ **reciting before the lady of the castle and her maidens .**
“ 背诵 前 这 女士 的 这 城堡 和 她 少女们 .
“在城堡女主人的和她的侍女们面前朗诵。”

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈɪmprəvaɪz] [ˌsɪtʃʊˈeɪnz] , [ænd; ənd] [aɪ]
It must have been an awful temptation to improvise situations , and I
它 必须 有 到过 一个 可怕 诱惑 到 凑合 情况 , 和 我
[der] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd] .
dare say they did .
敢 说 他们 做过 .
即兴发挥的诱惑一定很大, 我敢说他们确实这么做了。

[ˈfænsɪ] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [bʊks] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [dɪˈpendənt] [ɪnˈtəɪərli] [əˈpɑːn] [ˈwɑːndərɪŋ]
Fancy if we had no books , and were dependent entirely upon wandering
想要 如果 我们 有 不 图书 , 和 是 依赖 完全 之上 漫游
[ˈmɪnstrel] ! “
minstrels ! ”
吟游诗人 ! “
想象一下, 如果我们没有书籍, 完全依赖流浪艺人的生活, 那会是什么样子!

“ [aɪ 'ti:] ['maitənt] [bi:; bi] [ɔ:lətə'geðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] , [mis] ['lɪndə] , ” [sed] ['bæɪŋtən, 'berɪŋtən]
“ **It mightn't be altogether such a bad thing** , **Miss Linda** , ” **said Barrington** .
“ 它 可能不会 是 共 这样的 一个 坏的 事物 , 错过 琳达 , ” 说 巴灵顿 .
[hoʊp] .
Hope .
希望 .

“这或许不完全是件坏事，琳达小姐，”巴林顿·霍普说道。

“ [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['tru:bədɔ:r] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɛntər'teɪnɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][draɪ] [bʊk] , [ɔ:r]
“ **A handsome young troubadour would be more entertaining than a dry book** , **or** ”
“ 一个 英俊的 年轻的 吟游诗人 会 是 更多的 娱乐 比 一个 干燥 书 , 或者
['i:v(ə)n][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['nɔ:v(ə)] . ”
even an indifferent novel . ”
甚至 一个 冷漠 小说 . ”

“一位英俊的年轻吟游诗人比一本枯燥的书，甚至比一本平庸的小说都更有趣。”

“ [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [treɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ʌnɪm'plɔɪd] , ” [sed] ['lɔ:rə] ;
“ **It wouldn't be such a bad trade for the unemployed** , ” **said Laura** ;
“ 它 不会 是 这样的 一个 坏的 贸易 为了 这 失业 , ” 说 劳拉 ;
“对于失业者来说，这笔交易还不算太糟糕，”劳拉说；

“ [bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] ['ni:ðər] [ðer; ðər] ['mænərz] [nɔ:r][ðer; ðər][edʒu'keɪ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] ['su:təb(ə)]
“ **but I suspect neither their manners nor their education would be found suitable** ”
“ 但 我 怀疑 两者都不 他们的 礼仪 也不 他们的 教育 会 是 成立 合适的
.
.”
:
.”
.

“但我怀疑他们的举止和教养都不太合适。”

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['swægmən] [ɪn] ['kwɪnzlənd] [wʊd] [fɪl] [ðə; ðɪ] [ri'kwaiəmənt] [soʊ][fɑ:r] , ” [sed]
“ **Some of the swagmen in Queensland would fill the requirements so far** , ” **said** ”
“ 一些 的 这 流浪汉 在 昆士兰州 会 充满 这 要求 所以 远的 , ” 说
['hju:bə:(t)] .
Hubert .
休伯特 .

“昆士兰的一些流浪汉目前看来符合这些要求，”休伯特说。

“ [aɪ][hæv; həv] [si:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] - ['ɑ:nərəb(ə)] - [ɑ:n][ðə; ðɪ][træmp] .
“ **I have seen more than one 'honourable ' on the tramp** .
“ 我 有 已见 更多的 比 一 - 光荣的 - 在 这 流浪汉 .
“我在流浪汉身上见过不止一个‘体面人’。”

['oʊnli][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu:; tə] [trʌst] [ðem; ðəm] [tu:] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['saɪdbɔ:rd] . ”
Only it would not do to trust them too near the sideboard . ”
仅有的 它 会 不是 做 到 相信 他们 也 靠近 这 餐边柜 . ”
但千万别让他们待在餐具柜附近。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['pɪktʃər] , ” [sed] [mis] ['dækə] ; “ ['fænsɪ][ðə; ðɪ][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] ['trʌdʒɪŋ]
“ **What a pathetic picture** , ” **said Miss Dacre** ; “ **fancy the son of a peer trudging** ”
“ 什么 一个 可怜的 图片 , ” 说 错过 达克 ; “ 想要 这 儿子 的 一个 同伴 艰难跋涉
[ə'bɔ:ŋ] the248
along the248
沿着 the248

“多么可怜的景象啊，”达克小姐说；“想象一下，一个贵族的儿子竟然在248号公路上蹒跚而行。”

[roud] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , ['æktʃuəli] ['bɛɡɪŋ] [frʌm; frəm] [dɔ:r] [tu:; tə] [dɔ:r] ! ”
road , **with his knapsack on his back** , **actually begging from door to door** ! ”
路 , 和 他的 背包 在 他的 后退 , 实际上 乞讨 从 门 到 门 ! ”
他背着行囊，沿着公路挨家挨户乞讨！

“ [aɪˈtiː][ɪz][naːt] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [ˈbɛɡɪŋ] [ɪn][ˌaʊtˈsaɪd] [ˈkʌntri] , ” [sed] [ˈhjuːbə(:)t] .
“ It is not regarded as begging in outside country , ” said Hubert .
“ 它 是 不是 认为 作为 乞讨 在 外部 国家 , ” 说 休伯特 .
“ 在国外, 这并不被视为乞讨, ” 休伯特说。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [moʊd] [ʌv; əv][ˌloʊkəˈmoʊ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈleɪbərər] [ænd; ənd][ˈɑːtɪzənz] . ”
“ It is the recognised mode of locomotion for labourers and artisans . ”
“ 它 是 这 已确认 模式 的 运动 为了 劳工 和 工匠 . ”
“ 这是劳动者和工匠公认的出行方式。”

“ [ænd; ənd][kæn; kən] [ðeɪ] [naːt] [prəˈkjʊr] [ˈstedi] [ɪmˈplɔɪmənt] ? ” [sed] [mɪs] [ˈdækə-] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn]
“ And can they not procure steady employment ? ” said Miss Dacre , in a tone
“ 和 能 他们 不是 采购 稳定的 就业 ? ” 说 错过 达克 , 在 一个 语气
[ʌv; əv] [diːp] [æŋˈzaɪəti] .
“ of deep anxiety . ”
“ 的 深的 焦虑 . ”
“ 难道他们找不到稳定的工作吗? ” 达克小姐用极其焦虑的语气问道。

“ [ˈʊrli] [aɪˈtiː][ˈoʊnli] [niːdz] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ɡɪv]
“ Surely it only needs some one to take an interest in them , and give
“ 一定 它 仅有的 需求 一些 一 到 拿 一个 兴趣 在 他们 , 和 给
[ðəm; ðəm] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] .
“ them good advice . ”
“ 他们 好的 建议 . ”
“ 当然, 只需要有人关心他们, 给他们一些好的建议就行了。”

[naʊ] , [dəʊnt] [smaɪl] [ɪn] [ðæt] [prəˈvoʊkɪŋ] [wei] , [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] ,
Now , don't smile in that provoking way , Mr . Stamford ,
现在 , 不 微笑 在 那 挑衅 方式 , 先生 . 斯坦福德 ,
斯坦福先生, 请不要露出那种挑衅的笑容。

[ɔːr][aɪ][æɪ; əɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [bæk] [ʌnɪmˈpɜrd] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [liːst] [ˈeɪmiəb(ə)l] [treɪts]
or I shall think you have brought back unimpaired one of your least amiable traits
或者 我 将 思考 你 有 带来 后退 未受损 一 的 你的 至少 可亲 特征
“
“
: “
.”
“ 否则我会认为你把你最令人讨厌的性格之一原封不动地带了回来。”

“ [fərˈɡɪv] [emˈiː] , [mɪs] [ˈdækə-] ,
“ Forgive me , Miss Dacre ,
“ 原谅 我 , 错过 达克 ,
“ 请原谅, 达克小姐,

[fɔːr; fər] [priˈzʊmɪŋ] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][tuː; tə][hɪnt] [ðæt] [juː; jʊ][duː][naːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [kʲʊr] [ʌv; əv]
for presuming on my part to hint that you do not appear to be cured of
为了 假设 在 我的 部分 到 暗示 那 你 做 不是 出现 到 是 治愈 的
[wʌt] [aɪ][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [dɪsˈtrʌst] — [æn; ən]
what I supposed you would have learned by this time to distrust — an
什么 我 据称 你 会 有 学习 经过 这 时间 到 怀疑 — 一个
[ʌnˈlɪmɪtɪd] [trʌst] [ɪn][jʊr; jər] [les] [ˈfeɪvəd] [ˈfeləʊ] [ˈkriːtʃərz] .
unlimited trust in your less favoured fellow creatures .
无限 相信 在 你的 较少的 受青睐 同伴 生物 .

我竟敢暗示你似乎还没有改掉我以为你到现在应该学会不信任的毛病——那就是对不如你的同类毫无保留的信任。
[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [spiːk] [lɪv; laɪv][æet; æt] [friː] [ˈkwɔːrtərz] [wen] [ðeɪ] [ˈtræv(ə)l] ,
The men of whom I speak live at free quarters when they travel ,
这 男人 的 谁 我 说话 居住 在 自由的 四分之一 什么时候 他们 旅行 ,
我所说的这些人, 在旅行时都住在免费的住处。

[ɑ:r; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'si:vɪ] [ɑ:n][ɪ'ɪ:kwəl] [tɜ:rmz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [peɪd] , [wen] [ðeɪ] [kɑ:ndɪ'send]
are occasionally received on equal terms , and are paid , when they condescend
是 偶尔 已收到 在 平等的 条款 , 和 是 有薪酬的 , 什么时候 他们 屈尊
[tu:; tə][du:] [wɜ:rk] ,
to do work ,
到 做 工作 ,
偶尔也会受到同等待遇, 并在他们屈尊工作时获得报酬。

[æt; ət][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [haɪ] [reɪt] [ʌ; əv][ˈweɪdʒɪz] , [vɪz] . , [frʌm; frəm] [ˈθɜ:rti] [ˈfɪlɪŋ] [tu:; tə] [tu:] [paʊndz]
at the ordinary high rate of wages , viz . , from thirty shillings to two pounds
在 这 普通的 高的 速度 的 工资 , 即 . , 从 三十 先令 到 二 磅
[pər] [wi:k] ,
per week ,
每 星期 ,
按通常的高工资标准, 即每周30先令至2英镑,

[wɪð; wɪθ] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈlɑ:dʒɪŋ] . "
with board and lodging . "
和 木板 和 住宿 : "
提供食宿。

" [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [tu:; tə] [seɪv] [ðɪs] ?
" **And are they not encouraged to save this ?**
" 和 是 他们 不是 鼓励 到 节省 这 ?
难道不应该鼓励他们保存这些吗?

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [su:n] [pʊt] [baɪ] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈfɔ:rtʃən] . "
They could soon put by quite a small fortune . "
他们 可以 很快 放 经过 相当 一个 小的 财富 : "
他们很快就能攒下一笔不小的财富。

" [ðer; ðər] [mɪs'fɔ:rtʃən] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər] [du:] [seɪv] .
" **Their misfortune is that they never do save .**
" 他们的 不幸 是 那 他们 绝不 做 节省 :
“他们的不幸之处在于他们从来不存钱。”

[ðeɪ] [ɪn'veəriəbli] [ˈgæmb(ə)l][ɔ:r] [drɪŋk] — [ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [ˈlætər] — [tɪl] [ɔ:l][ɪz] [gɔ:n] .
They invariably gamble or drink — generally the latter — till all is gone .
他们 总是 赌博 或者 喝 — 一般来说 这 后者 — 直到全部 是 已消失 :
他们总是赌博或喝酒——通常是后者——直到输光所有钱。

[wʌns] [læpst] , [ðeɪ] [ˈfɑ:lʊ] [ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌ; əv][ðə; ði] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [ˈwɜ:rkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [ˈkjʊəriəs]
Once lapsed , they follow the habits of the uneducated working man with curious
一次 失效 , 他们 跟随 这 习惯 的 这 未受过教育 在职的 男人 和 好奇的
[fɪ'deləti] . "
fidelity . "
忠诚 : "
一旦文化水平下降, 他们就会以惊人的忠实度效仿未受过教育的劳动者的习惯。

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] !
" **What a terrible condition !**
" 什么 一个 糟糕的 状况 !
“多么糟糕的情况啊! ”

[wʌt] a249
What a249
什么 a249
什么 a249

[ˈterəb(ə)l] [ˈkʌntri] [wer] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæən; kən] [teɪk] [pleɪs] ! "
terrible country where such things can take place ! "
糟糕的 国家 在哪里 这样的 事物 能 拿 地方 ! "
多么可怕的国家, 竟然会发生这种事!

“ [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] ; [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [best] [lənd] [əˈteɪnəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [kənˈfɜ:rmɪd] [ˈprɑ:dɪɡ(ə)l] .
“ On the contrary ; it is the best land attainable by the confirmed prodigal .
“ 在 这 相反 ； 它 是 这 最好 的 土地 可实现的 经过 这 确认 的 浪子 .
恰恰相反，这是浪子回头所能获得的最好的土地。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] ,
In England , I take it , the dissipated ,
在 英 格兰 , 我 拿 它 , 这 消散 ,
在英国，我想，那些放荡不羁的人，

[ɪmˈprɑ:vidənt] [men] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɔ:rdər][ɡoʊ] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rəli] [tu:; tə][ðə; ði][bəd] , [ˈpæsɪŋ]
improvident men of their order go rapidly and thoroughly to the bad , passing
不谨慎 的 男人 的 他们的 命令 去 快速 和 彻底 到 这 坏的 , 通过
[ˈswɪftli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
swiftly out of knowledge .
迅速地 出去 的 知识 .
他们这类不思进取的人很快就会彻底堕落，迅速丧失知识。

[hɪr] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɪntərvɪz] [ʌv; əv] [ˈhoʊlsəm] [ˈleɪbər] [ænd; ənd] [kəmˈpʌlsəri] [səˈbraɪəti] ,
Here they have intervals of wholesome labour and compulsory sobriety ,
这里 他们 有 间隔 的 健康 劳动 和 强制性的 清醒 ,
在这里，他们有适度的劳动和强制性的戒酒期。

[wɪtʃ] [rɪˈkru:t] [ðə; ði] [kɑ:nstɪˈtu:ʃn] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər] [rɪˈpentəns] , [ɪf]
which recruit the constitution and give them opportunity for repentance , if
哪个 招募 这 宪法 和 给 他们 机会 为了 悔改 , 如果
[ðeɪ] [ˈevər][du:] [rɪˈpent] .
they ever do repent .
他们 曾经 做 悔改 .
它招募宪法，并给予他们悔改的机会，如果他们真的悔改的话。

“ [waɪl] [ðɪs] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wɪz; wəz] [prəˈsi:dɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] [ænd; ənd][ˈbæɪŋtən, ˈberɪŋtən]
“ While this conversation was proceeding , Mr . Stamford and Barrington
“ 尽管 这 对话 曾是 进行中 , 先生 . 斯坦福德 和 巴灵顿
[hoʊp] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwaiət][ˈsemi] - [ˈbɪznəs] [tɔ:k] ,
Hope had been having a quiet semi - business talk ,
希望 有 到过 拥有 一个 安静的 半 - 商业 讲话 ,
“就在这段对话进行的同时，斯坦福德先生和巴林顿·霍普先生一直在进行一场低调的半商务谈话。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [kənˈklu:ɪd] , [mɪs] [ˈdækə][wɪz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði][piˈænoʊ] ,
and this being concluded , Miss Dacre was persuaded to open the piano ,
和 这 存在 结束 , 错过 达克 曾是 被说服 到 打开 这 钢琴 ,
事情就这样结束了，达克小姐被说服打开了钢琴。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [hoʊp] [ɡeɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈpɑ:sɪfəl,-fɑ:l] [mɔ:ˈsəʊz] [freʃ]
after which Mr . Hope gave them some of the latest Parsifal morceaux fresh
后 哪个 先生 . 希望 给予 他们 一些 的 这 最新的 帕西法尔 小曲 新鲜的
[frʌm; frəm] [ˈbaɪrɔɪt] ,
from Bayreuth ,
从 拜罗伊特 ,
之后，霍普先生给他们送上了一些刚从拜罗伊特运来的最新帕西法尔小品。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)l] [kɔ:rəˈspɑ:ndənt] , [ˈhævɪŋ] [spent] [ðer; ðər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
where he had a musical correspondent , having spent there some of the
在哪里 他 有 一个 音乐 通讯员 , 拥有 花费 那里 一些 的 这
[deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] .
days of his youth .
天 的 他的 青年 .
他在那里有一位音乐方面的通讯员，因为他年轻时曾在那里度过一些时光。

[ˈmjuzɪk] [naʊ] [əbˈzɔːrbd] [ɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
Music now absorbed all attention for the rest of the evening ,
音乐 现在 吸收 全部 注意力 为了 这 休息 的 这 晚上 ,
当晚剩余时间里, 所有人的注意力都被音乐吸引了。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədɪ] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈæmətər] ;
everybody being more or less of an amateur ;
大家 存在 更多的 或者较少的 的 一个 业余 ;
大家或多或少都是业余人士;

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈhjuːbə(ː)t] [ˈʃʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈhoʊlɪ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv]
and even Hubert showing that he had not been wholly without the region of
和 甚至 休伯特 显示 那 他 有 不是 到过 完全 没有 这 地区 的
[swiːt] [saʊndz] [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪŋ] [tuː] [nuː] [ˈsɔŋz] .
sweet sounds by bringing back and displaying two new songs .
甜的 声音 经过 带来 后退 和 显示 二 新的 歌曲 .
甚至休伯特也通过演奏两首新歌来证明他并没有完全脱离美妙音乐的领域。

“ [huː] [pleɪd] [ðə; ði] [əˈkɒmpənɪmənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈhjuːbə(ː)t] ? ” [sed] [ˈlɪndə] .
“ **Who played the accompaniments for you , Hubert ?** ” **said Linda** .
“ WHO 玩 这 伴奏 为了 你 , 休伯特 ? ” 说 琳达 .
“休伯特, 谁为你伴奏的?”琳达问道。

“ [ˈsʌmbəːdi] [dɪd] , [ɔːr][juː; jʊ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [lɜːrnt] [ðəm; ðəm][soʊ] [wel] . ”
“ **Somebody did , or you couldn't have learnt them so well** . ”
“ 某人 做过 , 或者 你 不能 有 学会了 他们 所以 出色地 . ”
“肯定有人教过你, 否则你不可能学得这么好。”

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] - [ˈnevər] - [ˈnevər] - [ˈkʌntri] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Do you suppose there are no ladies in the ' Never - Never ' country ?** ” **said he** .
“ 做 你 认为 那里 是 不 女士们 在 这 - 绝不 - 绝不 - 国家 ? ” 说 他 .
“你以为‘永无乡’里就没有女士吗?”他说道。

“ [kwɑɪt] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] . ”
“ **Quite a mistake** . ”
“ 相当 一个 错误 . ”
“真是个错误。”

[ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] [əˈbaʊnd] .
People of culture abound .
人们 的 文化 盛产 .
有文化的人比比皆是。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [əˈdʒʌdʒd] [baɪ] [ˈkɑːmən] consent250
“ **The next day was adjudged by common consent250**
“ 这 下一个 天 曾是 判决 经过 常见的 consent250
“第二天经双方一致同意裁定250

[tuː; tə][biː; bi] [spent] [æt; ət] - .
to be spent at Wantabalree .
到 是 花费 在 - .
在 Wantabalree 度过。

[mɪs] [ˈdækə-][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get] [hoʊm] ,
Miss Dacre was anxious to get home ,
错过 达克 曾是 焦虑的 到 得到 家 ,
达克小姐急切地想回家。

[ænd; ənd] [wʊd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [kənˈsent] [tuː; tə] [steɪ] [əˈnʌðər] [deɪ] [æt; ət] - .
and would by no means consent to stay another day at Windāhgil .
和 会 经过 不 方法 同意 到 停留 其他 天 在 - .
并且绝不会同意在温达吉尔再待一天。

[ˈmɪstər] . [hoʊp] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] - ,
Mr . Hope thought he would like to see Wantabalree ,
先生 . 希望 想法 他 会 喜欢 到 看 - ,
霍普先生想看看万塔巴尔里，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['selɪbreɪtɪd] ['steɪ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]
of which celebrated station he had heard so much , and to pay his
的 哪个 著名 车站 他 有 听到 所以 很多 , 和 到 支付 他的
[rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] .
respects to the Colonel .
尊重 到 这 上校 .
他早就听说过那个著名的驻地，特地前去拜访上校。

[soʊ][,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] ['hju:bə(:)t] [ʊd; ʃəd] [draɪv] [mɪs] ['dækə-][ænd; ənd] ['lɪndə] ,
So it was arranged that Hubert should drive Miss Dacre and Linda ,
所以 它 曾是 安排 那 休伯特 应该 驾驶 错过 达克 和 琳达 ,
于是安排由休伯特开车送达克雷小姐和琳达。

[waɪl] ['lɔ:rə] [went] [ˈʌndər] [ˈmɪstər] . ['hoʊps] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] - [træp] .
while Laura went under Mr . Hope's guidance in the Windāhgil trap .
尽管 劳拉 去 在下面 先生 . 希望 指导 在 这 - 陷阱 .
而劳拉则在霍普先生的指导下进入了温达吉尔陷阱。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈstæmfərd] [rɪˈlektɪd] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . and Mrs . Stamford elected to stay at home to take care of the
先生 . 和 太太 . 斯坦福德 当选 到 停留 在 家 到 拿 关心 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
斯坦福夫妇选择留在家里照料家务。

[ænd; ənd] [tɔ:k] ['kwɑɪətli] ['oʊvər] ['hju:bəts] [rɪˈtɜ:rn] , [ˈpɜ:rsən(ə)l] [əˈpɪrəns] , [ˈprɑ:spekts] , [ænd; ənd]
and talk quietly over Hubert's return , personal appearance , prospects , and
和 讲话 悄悄 超过 休伯特的 返回 , 个人的 外貌 , 前景 , 和
[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [bɪˈlɔ:ŋɪŋz] .
generally interesting belongings .
一般来说 有趣的 财物 .
他们低声谈论着休伯特的归来、外貌、前景以及一些有趣的物品。

[əˈraɪvd] [æt; ət] - , [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [met] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈju:ʒuəl] ['kɜ:rtiəs] [ænd; ənd]
Arrived at Wantabalree , the Colonel met them with his usual courteous and
到达的 在 - , 这 上校 遇见 他们 和 他的 通常 有礼貌 和
[ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] [ˈmænər] .
hospitable manner .
好客 方式 .
抵达万塔巴尔里后，上校以他一贯的礼貌和热情好客的方式接待了他们。

[hi:; hi] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] ['hju:bə(:)t][ɑ:n][hɪz; ɪz] [seɪf] [rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm] ['kwɪnzlənd] ,
He congratulated Hubert on his safe return from Queensland ,
他 恭喜 休伯特 在 他的 安全的 返回 从 昆士兰州 ,
他祝贺休伯特从昆士兰平安归来。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈteɪkən] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [ɡʊd] ['kʌntri] ,
and hoped he had not taken up all the good country ,
和 希望 他 有 不是 已采取 向上全部 这 好的 国家 ,
希望他没有占领所有肥沃的土地。

[æz; əz][,aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] ['maɪgreɪt] ,
as it seemed to him that other people would have to migrate ,
作为 它 似乎 到 他 那 其他 人们 会 有 到 迁移 ,
在他看来，其他人似乎也不得不迁移。

[ɪf] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [dɪd][nɑ:t] [ɪm'pru:v] .
if the season did not improve .
如果 这 季节 做过 不是 提升 .

如果赛季没有好转的话。

“ [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [jɪr] ɔ:r] [tu:] , ['kɜ:rn(ə)l] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [sed] ['hju:bə(:)t] , [ˈtʃɪrəli] ；
“ **Not for another year or two , Colonel , at any rate , ” said Hubert , cheerily ;**
” 不是 为了 其他 年 或者 二 , 上校 , 在 任何 速度 , ” 说 休伯特 , 兴高采烈地 ;
“至少一两年内不会, 上校,”休伯特兴高采烈地说;

“ [ju:v] ['plenti] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [hɪr] , [ænd; ənd] ['wɪləbi] [mʌst; məst][du:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] - ['trævəlɪŋ] - ;
“ **you've plenty of water here , and Willoughby must do a little ' travelling ' ;**
” 你已经 很多 的 水 这里 , 和 威洛比 必须 做 一个 小的 - 旅行 - ;
“你们这里水资源丰富, 威洛比也需要出去走走;

['eni;θɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən] ['θrəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [spʌndʒ] . ”
anything's better than throwing up the sponge . ”
任何东西 更好的 比 投掷 向上 这 海绵 . ”
任何事都比把海绵吐出来强。

“ [aɪ] [si:] ['lɪt(ə)l] [els] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] ,
“ **I see little else for it , ” said the Colonel ,**
” 我 看 小的 别的 为了 它 , ” 说 这 上校 ,
“我想不出还有什么别的办法了,”上校说道。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [wer] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
who had come to wear an anxious expression .
WHO 有 来 到 穿 一个 焦虑的 表达 .
他脸上带着焦虑的表情。

[mɪs] ['dækə] [gru:] [greɪv] [æz; əz][fɪ; fɪ] [mɑ:rkɪt] [hɜ:r; həɪ] ['fɑ:ðəz] [feɪs] , [bʌt; bət][fɪ; fɪ] [kən'trəʊld] [hɜ:r'self]
Miss Dacre grew grave as she marked her father's face , but she controlled herself
错过 达克 生长 严重 作为 她 标记 她 父亲的 脸 , 但 她 受控 她自己
[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] ,
with an effort ,
和 一个 努力 ,
达克小姐在父亲的脸上比划着, 神情变得严肃起来, 但她努力克制住自己。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˈhju:bə(:)t] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['lɪndə] [tu:; tə][ɡoʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]
as it seemed to Hubert , and telling Linda to go into the drawing - room
作为 它 似乎 到 休伯特 , 和 讲述 琳达 到 去 进入 这 绘画 - 房间
[ænd; ənd][əd'maɪər][hɜ:r; həɪ] ['flaʊəz] ,
and admire her flowers ,
和 钦佩 她 花朵 ,
在休伯特看来, 他让琳达去客厅欣赏她的花。

['fa:lʊd] [hɜ:r; həɪ] [ɡests] .
followed her guests .
随后 她 客人 .

跟着她的客人。

[ðə; ði][men] remained251
The men remained251
这 男人 remained251

这些人仍然留了251人。

[aʊt'saɪd] [ænd; ənd] [laʊndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][jɑ:rd] , [wer] [ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ˈtræps][wɜ:r; wər]
outside and lounged into the stable yard , where the horses and traps were
外部 和 休闲 进入 这 稳定的 院子 , 在哪里 这 马匹 和 陷阱 是
[ˈbi:ɪŋ] [ə'reɪndʒd] ,
being arranged ,
存在 安排 ,
他走到外面, 懒洋洋地躺在马厩院子里, 那里正在安排马匹和马车。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈtʃætɪŋ] [ɑːn] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈsʌbdʒekts] [brɪʃɔːr] [ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
looking about them , and chatting on indifferent subjects before going to the
寻找 关于 他们 , 和 聊天 在 冷漠 主题 前 去 到 这
[haʊs] .
house .
房子 .

在去房子之前，他们四处张望，闲聊一些无关紧要的话题。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [sɪtʃuˈeɪ](ə)n[juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] ！ ” [sed] [hoʊp] .

“ **What a pretty situation you have here ! ” said Hope** .
“ 什么 一个 漂亮的 情况 你 有 这里 ！ ” 说 希望 .

“你这儿的景色真美啊！”霍普说道。

“ [ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈmɪstər] . - , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] ,

“ **The accomplished Mr . Dealerson , of whom I have heard so much** ,
“ 这 完成 先生 . - , 的 谁 我 有 听到 所以 很多 ,

“我久闻名遐迩的迪尔森先生，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [teɪst] .

must have been a man of taste .
必须 有 到过 一个 男人 的 品尝 .

他一定是一位很有品味的人。

[haʊ] [ˌpɪktʃəˈreskli] [ðə; ði] [kriːk] [ˈwaɪndz] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [nɪr] [ðæt] [ˈsplendɪd] [ˈwɪloʊ] ; [ðə; ði]

How picturesquely the creek winds round the point near that splendid willow ; the
如何 风景如画 这 溪 风 圆形的 这 观点 靠近 那 灿烂 柳 ; 这

[elɪˈveɪ](ə)n [ɪz][dʒʌst] [səˈfɪ](ə)nt] ,

elevation is just sufficient ,
海拔 是 只是 充足的 ,

小溪蜿蜒流过那棵美丽的柳树附近的岬角，景色多么优美啊！地势也恰到好处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flæt] [siːmz] [meɪd] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] - [ˈɡɑːrdn]

and the flat seems made on purpose for a few fields and the fruit - garden
和 这 平坦的 似乎 制成 在 目的 为了 一个 很少 字段 和 这 水果 - 花园

.
:
.

这块地似乎是特意为几块田地和果园而建的。

[ðə; ði] [ˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈmaʊnt(ə)n] - [reɪndʒ] [kəmˈpliːts] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .

The view of the distant mountain - range completes the landscape .
这 看法 的 这 遥远 山 - 范围 完成 这 景观 .

远处的山脉为这片景色锦上添花。

[ˈkæpɪt(ə)] [ˈsteɪblɪŋ] [tuː] . “

Capital stabling too . “
首都 稳定 也 . “

资本也趋于稳定。”

“ [oʊ] ！ [kənˈfaʊnd] [hɪm; ɪm] ！ ” [ɡraʊld] [ˈwɪləbi] ;

“ **Oh ! confound him ! ” growled Willoughby** ;
“ 哦 ！ 混杂 他 ！ ” 咆哮 威洛比 ;

“哦！真该死！”威洛比咆哮道；

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ˈhʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][smɑːrt] [ˈhoʊmsted] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]

“ **he was sharp enough to see that a smart homestead like this was just the**
“ 他 曾是 锋利的 足够的 到 看 那 一个 聪明的 家园 喜欢 这 曾是 只是 这

[θɪŋ] [tuː; tə] [kæʃ] - [nuː] - [tʃʌm] - [ˈbaɪərz] .

thing to catch ' new - chum ' buyers .
事物 到 抓住 - 新的 - 密友 - 买家 .

“他眼光很敏锐，一眼就看出像这样的漂亮住宅正是吸引‘新朋友’买家的好办法。”

[ɪts] [nɑ:tɪ][bæd][ɪn][ɪts] [wei]; [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [soʊ] ,
It's not bad in its way , but I hate the whole thing so ,
它是 不是 坏的 在 它是 方式 , 但 我 恨 这 所有的 事物 所以 ,
它本身倒也不算坏,但我就是讨厌它。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] [wi;; wi][jæl; jəl][hæv; həv][tu;; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
when I think of the price we shall have to pay for it ,
什么时候 我 思考 的 这 价格 我们 将 有 到 支付 为了 它 ,
当我想到我们将为此付出的代价时,

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][bɜ:rn][ðə; ði] [haʊs] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] . "
that I could burn the house down with pleasure . "
那 我 可以 烧伤 这 房子 向下 和 乐趣 . "
我甚至可以兴高采烈地把房子烧掉。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [hoʊp] ;
" I don't know so much about that , " said Hope ;
" 我 不 知道 所以 很多 关于 那 , " 说 希望 ;
“我对此不太了解,”霍普说;

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [du:][tu;; tə][bi;; bi]['heɪsti][ɪn] ['ri:ə,laɪzɪŋ] [ɪn] [stɑ:k] ['mætərz] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪn]
" it doesn't do to be hasty in realising in stock matters any more than in
" 它 不 做 到 是 仓促 在 意识到 在 库存 事情 任何 更多的 比 在
[pɜ:rtʃəɪŋ] .
purchasing .
购买 .

“在库存管理方面，切不可操之过急，就像在采购方面一样。”

[ju;; jʊ][ænd; ənd][ˈhju:bə(:)t][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tɔ:k] ['oʊvər] [ə'kaʊnts] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [li:v] ,
You and Hubert had better have a good talk over accounts before I leave ,
你 和 休伯特 有 更好的 有 一个 好的 讲话 超过 账户 前 我 离开 ,
在我离开之前，你和休伯特最好好好谈谈账目问题。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi;; hi][kæn; kən] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] , [pər'hæps][wi;; wi] [meɪ] ['mænɪdʒ] [tu;; tə][taɪd] ['oʊvər]
and if he can suggest anything , perhaps we may manage to tide over
和 如果 他 能 建议 任何事物 , 也许 我们 可能 管理 到 潮 超过
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
for a while .
为了 一个 尽管 .

如果他能提出什么建议，或许我们就能暂时渡过难关。

[ˈhi:z] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju;; jʊ] . "
He's quite a rising man of business , I assure you . "
他是 相当 一个 上升 男人 的 商业 , 我 保证 你 . "
我向你保证，他是一位冉冉升起的商界新星。

" [aɪ] [wɪʃ] [tu;; tə] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['sɪdni] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪstər] ,
" I wish to heaven the governor had remained in Sydney with my sister ,
" 我 希望 到 天堂 这 州长 有 剩余 在 悉尼 和 我的 姐姐 ,
我向上帝祈祷，州长当时能留在悉尼陪伴我的姐姐。

[ænd; ənd] [sent] [em 'i:] [aʊt] [tu;; tə] ['kwɪnzlənd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; -
and sent me out to Queensland with him , " said the young man ; 252
和 发送 我 出去 到 昆士兰州 和 他 , " 说 这 年轻的 男人 ; -
“然后他派我跟他一起去了昆士兰,”年轻人说道; 252

" [bʌt; bət] [ɪts] [tu:] [leɪt] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] .
" but it's too late to think of that now .
" 但 它是 也 晚的 到 思考 的 那 现在 .
“但现在想这些已经太晚了。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

We must make the best of it .
我们 必须 制作 这 最好的 的 它 .

我们必须充分利用这个机会。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][stænd] ['grʌmblɪŋ] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] , ['mɪstər] . [hoʊp] .

But I won't stand grumbling here all day , Mr . Hope .
但 我 惯于 站立 抱怨 这里 全部 天 , 先生 . 希望 .

但我不会整天在这里抱怨，霍普先生。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [wi:l] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [lʌntʃ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

Come in and we'll see if there's any lunch to be had .
来 在 和 出色地 看 如果 有 任何 午餐 到 是 有 .

进来看看有没有午饭吃。

- [sə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , - [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ?

' Sufficient for the day , ' and so on ?
- 充足的 为了 这 天 , - 和 所以 在 ?

“今天够用吗？”等等。

” [ˈhjuːbə(:)t][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['kɑːləkwɪ] [hæd; həd]

” Hubert had found his way into the drawing - room before this colloquy had
” 休伯特 有 成立 他的 方式 进入 这 绘画 - 房间 前 这 对话 有

[ˈendɪd] ,
ended ,
结束 ,

“休伯特在谈话结束前就走进了客厅。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [və'niːʃn] ['fəʊtəgræfs] [wɪtʃ] [mɪs] ['dækə-]

and was looking over a collection of Venetian photographs which Miss Dacre
和 曾是 寻找 超过 一个 收藏 的 威尼斯 照片 哪个 错过 达克

[hæd; həd] [kə'lektɪd] ['dɔːɪŋ] [ðer; ðər][læst] ['vɪzɪt][tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

had collected during their last visit to that city of the sea .
有 集 期间 他们的 最后的 访问 到 那 城市 的 这 海 .

他正在翻阅达克小姐上次访问这座海滨城市时收集的一系列威尼斯照片。

” [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][jæl; jəl]['evər] [siː] [ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv][es 'tiː] . [mɑːrk] [ə'gen] ?

” I wonder if I shall ever see the Lion of St . Mark again ?
” 我 想知道 如果 我 将 曾经 看 这 狮子 的 英石 . 标记 再次 ?

“我不知道我是否还能再次见到圣马可的狮子？”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

” she said .
” 她 说 .

她说。

” [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ə'nʌðər] ['plænɪt] . ”

” I feel as if we were in another planet . ”
” 我 感觉 作为 如果 我们 是 在 其他 行星 . ”

“我感觉我们好像身处另一个星球。”

” [aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wer] [wiː; wi][jæl; jəl][ɔːl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] - [taɪm] ,

” It is difficult to say where we shall all be in a few years ' time ,
” 它 是 难的 到 说 在哪里 我们 将 全部 是 在 一个 很少 年 - 时间 ,

“很难说几年后我们会身处何方，”

” [sed] [ˈhjuːbə(:)t] .

” said Hubert .
” 说 休伯特 .

“休伯特说道。”

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔ:l][maɪ][laɪf] .

“ **I am not going to stay here all my life** .

“ 我 是 不是 去 到 停留 这里 全部 我的 生活 .

“我不会一辈子都待在这里。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɔ:'streɪliə] [dʒʌst] [jet] , [mɪs] ['dækə] ? “

But you won't run away from Australia just yet , Miss Dacre ? “

但 你 惯于 跑步 离开 从 澳大利亚 只是 然而 , 错过 达克 ? “

但你还不打算就此离开澳大利亚, 达克小姐?

“ [aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑ:t] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [tʃɪr'fəli] ; “ [ˈmætərz] [dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [aɪ 'ti:] [æt; ət]

“ **I should think not , “ she replied , cheerfully ; “ matters don't look like it at**

“ 我 应该 思考 不是 , “ 她 回复 , 愉快地 ; “ 事情 不 看 喜欢 它 在

[ˈprez(ə)nt] .

present .

展示 .

“我想不会,”她愉快地回答说; “目前看来情况并非如此。”

[ðə; ði] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd][ɪz] [ˈweðər] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][ˈevər][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] .

The doubt in my mind is whether we shall ever be able to leave it .

这 怀疑 在 我的 头脑 是 无论 我们 将 曾经 是 有能力的 到 离开 它 .

我心中的疑虑是, 我们是否终有一天能够离开那里。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] ,

I don't say that I am dissatisfied ,

我 不 说 那 我 是 不满 ,

我并不是说我不满意,

[bʌt; bət][aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][oʊld] [wɜ:rlɪd] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][daɪ] . “

but I should like to see the Old World again before I die . “

但 我 应该 喜欢 到 看 这 老的 世界 再次 前 我 死 . “

但我希望在死前能再看看旧世界。

“ [wen] [ˈwɪləbi] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] , [ɔ:r] [ˈʌðər] [θɪŋz] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] ,

“ **When Willoughby has made his fortune , or other things come to pass ,**

“ 什么时候 威洛比 有 制成 他的 财富 , 或者 其他 事物 来 到 经过 ,

“当威洛比发了财, 或者其他事情发生之后,

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][du:] [ɔ:l] [ˈsɔ:rtz] [ʌv; əv] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈtræv(ə)l] , “ [sed]

you will be able to go home and do all sorts of fascinating travel , “ said

你 将要 是 有能力的 到 去 家 和 做 全部 排序 的 迷人 旅行 , “ 说

[ˈhju:bə(:)t] .

Hubert .

休伯特 .

“你将能够回家, 进行各种各样精彩的旅行,”休伯特说。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ˈfɔ:rwərd] . “

“ **We must look forward** . “

“ 我们 必须 看 向前 . “

我们必须向前看。

“ [aɪ] [fi:l] [ˈsɜ:rt(ə)n][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][em 'i:] , [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“ **I feel certain you are not laughing at me , Mr . Stamford , “ she said ,**

“ 我 感觉 肯定 你 是 不是 笑 在 我 , 先生 . 斯坦福德 , “ 她 说 ,

“我确信您不是在嘲笑我, 斯坦福先生,”她说。

[ˈfɪksɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

fixing her eyes upon him with a wistful expression ;

定影 她 眼睛 之上 他 和 一个 怅惘 表达 ;

她目光迷离地望着他;

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [ju:; jʊ] [soʊ] [wel] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] [aɪ 'ti:] . ”
“ but if I did not know you so well I should suspect it . ”
“ 但 如果 我 做过 不是 知道 你 所以 出色地 我 应该 怀疑 它 . ”
“ 但如果我不是那么了解你，我就会怀疑的。”

“ ['nʌθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz] ['fa:rðər] [frʌm; frəm] my253
“ Nothing , of course , is farther from my253
“ 没有什么 , 的 课程 , 是 更远 从 my253
当然，没有什么比这更远离我的253

[θɔ:ts]
thoughts
想法
想法
“ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [geɪz] [wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] [də'rektnəs, daɪ'rektnəs] ;
“ said the young man , meeting the gaze with equal directness ;
“ 说 这 年轻的 男人 , 会议 这 目光 和 平等的 直接 ;
“ , ”年轻人说着，目光同样直视着对方；

“ [bʌt; bət] [aɪ] ['ri:əli] [si:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [daʊt] [jɔr; jər] ['si:ɪŋ] ['jɔrəp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] [faɪv]
“ but I really see no reason to doubt your seeing Europe within the next five
“ 但 我 真的 看 不 原因 到 怀疑 你的 看到 欧洲 之内 这 下一个 五
['jɪrz] ,
years ,
年 ,
但我真的看不出有什么理由怀疑你在未来五年内能够看到欧洲的景象。

[soʊ] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [ɔ:'streɪliən] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] ['aʊərz] . ”
so many changes take place in this Australian world of ours . ”
所以 许多 变化 拿 地方 在 这 澳大利亚 世界 的 我们的 . ”
在我们这个澳大利亚世界里，发生了太多变化。

“ ['hɑ:rdli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ðæt] , ” [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , ['smɑɪlɪŋ] [ə'pærəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti]
“ Hardly such a change as that , ” she replied , smiling apparently at the absurdity
“ 几乎 这样的 一个 改变 作为 那 , ” 她 回复 , 微笑 显然 在 这 荒谬
[ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] ;
of the idea ;
的 这 主意 ;
“这算不上什么变化，”她回答道，脸上带着一丝微笑，显然对这个想法的荒谬之处感到好笑；

“ [ænd; ænd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['lʌntʃən] [bel] .
“ and now I think I hear the luncheon bell .
“ 和 现在 我 思考 我 听到 这 午餐 钟 .
“现在我好像听到午餐铃声了。”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ] [ment] [tu:; tə] [stɑ:rv] [ju:; jʊ] [ɔ:l] .
You must have thought I meant to starve you all .
你 必须 有 想法 我 意思是 到 饿死 你 全部 .
你们一定以为我是要饿死你们所有人。

“ [ðæt] [noʊ] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [hæd; həd] ['æktʃu,eɪtɪd] [ðə; ði] [fer] ['hoʊstəs] [wʌz; wəz] [meɪd]
“ That no intention of this kind had actuated the fair hostess was made
“ 那 不 意图 的 这 种类 有 驱动 这 公平的 女主人 曾是 制成
[ə'pærənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
apparent as they were ushered into the dining - room ,
明显 作为 他们 是 引导 进入 这 用餐 - 房间 ,
“当他们被引到餐厅时，很明显，这位美丽的女主人并没有这种意图。”

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] [ə'pɑ:rtmənt] [wer'ɪn] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənts]
a large and handsome apartment wherein the furniture and appointments
一个 大的 和 英俊的 公寓 其中 这 家具 和 预约
[wɜ:r; wər][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haus] .
were in keeping with the general plan of the house .
是 在 保持 和 这 一般的 计划 的 这 房子 .
一套宽敞漂亮的公寓，其家具和陈设与房屋的整体布局相协调。

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz][ɪn][ˈkæpɪt(ə)l][ˈspɪrɪts] ;
Everybody was in capital spirits ;
大家 曾是 在 首都 烈酒 ;
大家都兴致很高;
[ju:θ] [ænd; ənd][hoʊp][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] ,
youth and hope were in the ascendant in the majority of the party ,
青年 和 希望 是 在 这 上升 在 这 多数 的 这 派对 ,
党内大多数人充满青春活力和希望。

[ænd; ənd][æz; əz][ðər; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] ,
and as their conversation became general ,
和 作为 他们的 对话 成为 一般的 ,
随着谈话内容逐渐变得广泛,
[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [si:md] [æz; əz] ['dʒɔɪəs] [æz; əz] [ɪf] - [wɜ:r; wər][ðə; ði] [best] ['peɪɪŋ] [ænd; ənd]
everybody seemed as joyous as if Wantabalree were the best paying and
大家 似乎 作为 欢乐 作为 如果 - 是 这 最好的 付费 和
[ðə; ði][moʊst] ['fɔ:rtʃənət] ['steɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
the most fortunate station in the district .
这 最多 幸运 车站 在 这 区 .
每个人看起来都兴高采烈，仿佛 Wantabalree 是该地区收入最高、最幸运的车站。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz] [ɔ:ltə'geðər] ! " [sed] ['lɪndə] .
" **What a lovely place this is altogether !** " **said Linda .**
" 什么 一个 迷人的 地方 这 是 共 ！ " 说 琳达 .
“这里真是个好地方！”琳达说道。

" ['mɪstər] . - [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm][ˈæftər][ɔ:l] .
" **Mr . Dealerson must have had some good in him after all .**
" 先生 . - 必须 有 有 一些 好的 在 他 后 全部 .
“看来迪尔森先生还是有一些善良之处的。”
[ɪf] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ˈhju:bə(:)t][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] ['predʒədɪst] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
If father and Hubert had not been so prejudiced against him ,
如果 父亲 和 休伯特 有 不是 到过 所以 有偏见的 反对 他 ,
如果父亲和休伯特没有对他抱有如此偏见的话，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['mæɪrɪd] [ænd; ənd] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
he might have married and settled in the district .
他 可能 有 已婚 和 定居 在 这 区 .
他可能已经结婚并在该地区定居了。
[aɪ] [bɪ'li:v] ['hi:z] [nɑ:t][soʊ][bæd] - ['lʊkɪŋ] . "
I believe he's not so bad - looking . "
我 相信 他是 不是 所以 坏的 - 寻找 . "
我觉得他长得还不错。
" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [fɜ:r; fər][wʌn] , " [sed] ['hju:bə(:)t] ,
" **I should never have come to see you , for one ,** " **said Hubert ,**
" 我 应该 绝不 有 来 到 看 你 , 为了 一 , " 说 休伯特 ,
“首先，我根本不应该来看你，”休伯特说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈlʌki] [gɜːrɪ] [ðæt] [ˈkærid] [ɔːf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] .
“ if you had been the lucky girl that carried off such a prize .
“ 如果 你 有 到过 这 幸运的 女孩 那 携带 离开 这样的 一个 奖 .
“如果你是那个幸运地赢得这份奖品的女孩。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [kənˈdemd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ðɪs] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɪts]
But I should like to have condemned him to work out this place , with its
但 我 应该 喜欢 到 有 谴责 他 到 工作 出去 这 地方 , 和 它是
[ˈprez(ə)nt] [stɔːk] ,
present stock ,
展示 库存 ,
但我倒希望判他去管理这个地方，用它现有的库存。

[ɪn] [ə; eɪ] [draɪ] [ˈsiːz(ə)n] ; -
in a dry season ; 254
在 一个 干燥 季节 ; -
在旱季；254

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtruːli] [əˈprəʊpɪət] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪˈnɪkwɪtiːz] .
that would have been a truly appropriate punishment for his iniquities .
那 会 有 到过 一个 真的 合适的 惩罚 为了 他的 罪恶 .
那才是对他罪行的真正恰当的惩罚。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈfɪtɪŋ] [ˈfeləʊz] [ɪn] [əˈnʌðər] [wɜːrld] [ɪn] [ðər; ðər] [oʊn] [laɪn] .
The ancients used to think of fitting fellows in another world in their own line .
这 古代人 用过的 到 思考 的 配件 伙伴们 在 其他 世界 在 他们的 自己的 线 .
古人常常会考虑在另一个世界里寻找与他们血脉相符的伙伴。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈseivəz] [ʌv; əv] [ʃɑːp] .
But this savours of shop .
但 这 味道 的 店铺 .
但这感觉像是一家商店。

[ˈwɪləbi] , [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˈeni] [snaɪp] [ðɪs] [sprɪŋ] ? "
Willoughby , did you get any snipe this spring ? "
威洛比 , 做过 你 得到 任何 狙击 这 春天 ? "
威洛比，你今年春天有没有抓到鹬？

" [meɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈkæpɪt(ə)] [bægz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈweðər]
“ Made two or three capital bags , but they went off as soon as the weather
“ 制成 二 或者 三 首都 包 , 但 他们 去 离开 作为 很快 作为 这 天气
[gɔːt] [draɪ] .
got dry .
得到 干燥 .

“做了两三个大包，但天气一干就都用完了。”

[heəz] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ˈplentɪf(ə)] [tuː] , [ænd; ænd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv]
Hares are getting plentiful too , and I was going to get up a couple of
野兔 是 获得 丰富 也 , 和 我 曾是 去 到 得到 向上 一个 夫妻 的
[ˈɡreɪhəʊnd] ,
greyhounds ,
灵缇犬 ,
野兔也越来越多，我还打算养几只灰狗。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈθɪŋz] [ˈnɑːkt] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [naʊ] . "
but all that sort of thing's knocked on the head now . "
但 全部 那 种类 的 事物 敲门 在 这 头 现在 . "
但现在这类事情都已经被彻底否决了。

" [oʊ] ! [ˈnɑːnsens] ; [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ɡɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [ˈʃuːtɪŋ] .
“ Oh ! nonsense ; you mustn't give up your shooting .
“ 哦 ! 废话 ; 你 不得 给 向上 你的 射击 .
“哦！胡说；你绝不能放弃射击。”

- ['nevər] [ə'laʊ] [jɔː; jə] ['biznəs] [tuː; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jɔː; jə] ['plezər] - ; [wiː; wi][hæv; həv][ɪt(ə)]
' **Never allow your business to interfere with your pleasure** ' ; **we have little**
- 绝不 允许 你的 商业 到 干扰 和 你的 乐趣 - ; 我们 有 小的
[ɪ'nʌf] [ˌriːkri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən][ɪn] [ɔː'streɪliə] .
enough recreation in Australia .
足够的 娱乐 在 澳大利亚 .

“永远不要让你的工作妨碍你的娱乐”；在澳大利亚，我们的娱乐活动本来就很少。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [braʊn] [kweɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪtʃəl] [græs] [ɪn][əʊər; ɑːr] [nuː] ['kʌntri] .
You should have seen the brown quail in the Mitchell grass in our new country .
你 应该 有 已见 这 棕色的 鹌鹑 在 这 米切尔 草 在 我们的 新的 国家 .

你应该看看我们新国家米切尔草丛里的棕色鹌鹑。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] ['beviːz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['pɑːrtrɪdʒ] .
I used to put up bebies of them looking like partridges .
我 用过的 到 放 向上 贝维斯 的 他们 寻找 喜欢 鹧鸪 .

我以前经常把它们摆放成群，看起来像鹧鸪。

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [sʌm; səm] ['setəz] [ʌp][nekst] [taɪm] . "
I must take some setters up next time . "
我 必须 拿 一些 二传手 向上 下一个 时间 . "

下次我一定要带上一些二传手。

" ['ɪznt] [ðə; ði] [hiːt] ['veri] ['dredf(ə)] [ʌp][ðer; ðər] ? " [ɪn'kwaɪəd] [mɪs] ['dækə] .
" **Isn't the heat very dreadful up there ?** " **inquired Miss Dacre** .
" 不是 这 热 非常 可怕 向上 那里 ? " 询问 错过 达克 .

“上面是不是很热？”达克小姐问道。

" ['ræðər] ['traːpɪk(ə)] , " [sed] ['hjuːbə(:)t] ; " [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['freʃnəs] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] ['kæriz]
" **Rather tropical ,** " **said Hubert ;** " **but there is a freshness in the air that carries**
" 相当 热带 , " 说 休伯特 ; " 但 那里 是 一个 新鲜 在 这 空气 那 携带

[juː; jʊ] [θruː] .
you through .
你 通过 .

“颇具热带风情，”休伯特说；“但空气中弥漫着清新的气息，让人感觉很舒服。”

[ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [ænd; ənd][ˈsændˌflaɪz] , [ɑːr; ər][pər'hæps][ðə; ði][wɜːrst] ['iːvəlz] .
The mosquitoes and sandflies , are perhaps the worst evils .
这 蚊子 和 白蛉 , 是 也许 这 最差 罪恶 .

蚊子和沙蝇或许是最令人头疼的害虫。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] , [wɪt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʌt] [ʌp][ænd; ənd] [kiːp] [kuːl] ,
But with a good pisé house , which you could shut up and keep cool ,
但 和 一个 好的 压脚 房子 , 哪个 你 可以 关闭 向上 和 保持 凉爽的 ,

但是，如果有一个好的压雪机房，你可以把它关上，保持凉爽，

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['greɪtli] [rɪ'dʒʊst] . "
they might be greatly reduced . "
他们 可能 是 非常 减少 . "

它们可能会大幅减少。”

" [ðen] [ðə; ði] [blæks] ; [ðeɪ] [siːm] ['nɪrli] [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] ? "
" **Then the blacks ; they seem nearly as bad as the North American Indians ?** "
" 然后 这 黑人 ; 他们 似乎 几乎 作为 坏的 作为 这 北 美国人 印度人 ? "

“那么黑人呢？他们看起来几乎和北美印第安人一样糟糕？”

" [nɑːt] [kwɑɪt] .
" **Not quite** .
" 不是 相当 .

“不完全是。”

[aɪ] [sə'spekt] - ['sɪtɪŋ] [bʊl] - [ɔ:r] - [red] [klaʊd] - [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju: 'es][ə; eɪ] [di:l] [mɔ:r] [ˈtrʌb(ə)]
I suspect ' Sitting Bull ' or ' Red Cloud ' would have given us a deal more trouble
我 怀疑 - 坐着 公牛 - 或者 - 红色的 云 - 会 有 给定 我们 一个 交易 更多的 麻烦
.
:
.

我怀疑“坐牛”或“红云”会给我们带来更大的麻烦。

[nɑ:t] [bʌt; bət] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)] .

Not but what we have to be careful .
不是 但 什么 我们 有 到 是 小心 .

不，但我们必须小心。

[ðə; ði] [best] [wei] , [aɪ][faɪnd] , [ɪz][tu:; tə] [tri:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] perfect255

The best way , I find , is to treat them with perfect255
这 最好的 方式 , 我 寻找 , 是 到 对待 他们 和 perfect255

我发现最好的方法是用 perfect255 处理它们。

['dʒʌstɪs] , [tu:; tə] [ki:p] [jɔ; jər][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r][i:v(ə)] .

justice , to keep your word with them for good or evil .
正义 , 到 保持 你的 单词 和 他们 为了 好的 或者 邪恶的 .

秉持正义，无论善恶都要信守承诺。

[ðeɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][end] .

They learn to respect you in the end .
他们 学习 到 尊重 你 在 这 结尾 .

他们最终会学会尊重你。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

After a while we shall have no trouble with them .
后 一个 尽管 我们 将 有 不 麻烦 和 他们 .

过一段时间，我们就不会再跟他们有矛盾了。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftər'hu:n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'vɒʊtɪd] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

" During the afternoon , which was devoted to nothing in particular ,
" 期间 这 下午 , 哪个 曾是 奉献 到 没有什么 在 特别的 ,

“下午这段时间，并没有安排任何特别的事情，

[ə; eɪ] ['veri] [ə'ɡri:əb(ə)] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [li:vz] [gests] [æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ðəm'selvz]

a very agreeable arrangement which leaves guests at liberty to amuse themselves
一个 非常 同意 安排 哪个 树叶 客人 在 自由 到 娱乐 他们自己

[æz; əz] [ðeɪ] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] ,

as they feel inclined ,
作为 他们 感觉 倾斜 ,

这是一种非常令人愉快的安排，让客人可以自在地享受自己喜欢的娱乐活动。

['hju:bə:(t) [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [mɪs] - ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [wɔ:k] [ʌv; əv]

Hubert found himself in Miss Dacre's company at the end of the lower walk of
休伯特 成立 他自己 在 错过 - 公司 在 这 结尾 的 这 降低 走 的

[ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊəd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] .

the orchard which followed the winding bank of the creek .
这 果园 哪个 随后 这 绕线 银行 的 这 溪 .

休伯特发现自己和达克小姐一起站在果园下层小路的尽头，这条小路沿着蜿蜒的小溪岸边延伸。

[ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] [haɪ] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [spɑ:t] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈpɑ:rʃəli] [wɔ:rn] [ə'weɪ] [baɪ] [flʌd]

The bank was high at this particular spot , having been partially worn away by flood
这 银行 曾是 高的 在 这 特别的 点 , 拥有 到过 部分 磨损 离开 经过 洪水

['wɔ:tərz] ,

waters ,
水 ,

由于洪水冲刷，此处河岸较高。

[ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ][wɑːd] , [ˈloʊ] [ˈɔ:r] [æ; t; ə; t][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd] .
leaving a wide , low shore at the opposite side .
离开 一个 宽的 , 低的 支撑 在 这 对面的 边 .

对岸则留下宽阔而低洼的海岸线。

[ə; eɪ][di:p] [pu:l] [hæ; d; hə; d] [bɪn] [fɔ:rmɪd] , [wɪt] [naʊ] [gli:md] [ænd; ənd] [ˈspɑ:kld] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊɜːd]
A deep pool had been formed , which now gleamed and sparkled in the lowered
一个 深的 水池 有 到过 形成 , 哪个 现在 闪闪发光 和 闪闪发光 在 这 降低
[sʌn] [ˈreɪz] .
sun rays .
太阳 射线 .

水面形成了一个深潭，在低垂的阳光下波光粼粼。

[ə; eɪ][grænd] [ˈwi:pɪŋ] - [ˈwɪloʊ] , [self] - [ˈplɑ:ntɪd] , [pərˈhæps] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [deɪz] [ʌ; əv][ðə; ði]
A grand weeping - willow , self - planted , perhaps , in the earliest days of the
一个 盛大 哭泣 - 柳 , 自己 - 已种植 , 也许 , 在 这 最早 天 的 这
[ɑ:kjuˈpeɪ](ə)n][ʌ; əv][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] ,
occupation of the station ,
职业 的 这 车站 ,

一棵高大的垂柳，或许是车站启用之初人们自己栽种的。

[ˈfeɪdɪd] [aɪˈti:] [wɪð; wɪθ] [ˈtreɪlɪŋ] [ɡri:n] [ˈstri:məz] .
shaded it with trailing green streamers .
阴影 它 和 尾随 绿色的 主播 .

用拖曳的绿色彩带为其遮荫。

“ - [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [ʊ] [ˈsteɪ](ə)n][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] , ” [sed] [ˈhju:bə(:)t] .
“ Wantabalree is certainly the show station of the district , ” said Hubert .
” - 是 当然 这 展示 车站 的 这 区 , ” 说 休伯特 .

“Wantabalree 无疑是该地区最引人注目的车站，”休伯特说道。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wə; r] [ˈfɔ:rtənət] [ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks][ɪn] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] [ə; eɪ]
“ You were fortunate in some respects in having so pleasant a
” 你 是 幸运 在 一些 尊重 在 拥有 所以 令人愉快的 一个
[hoʊm] [ɪn] [wɪt] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ; jə; r][fɜ:rst] [ɔːˈstreɪlɪən] [ɪksˈpiəriənsɪz] . ”
home in which to make your first Australian experiences . ”
家 在 哪个 到 制作 你的 第一的 澳大利亚 经历 . ”

“从某种意义上说，你很幸运，拥有一个如此舒适的家，让你能够在这里开启你的澳大利亚初体验。”

“ [aɪ][hæ; v; hə; v] [bɪn] [ˈveri] [ˈhæpi] [hɪr] , ” [sed] [ʃi; ʃi] ;
“ I have been very happy here , ” said she ;
” 我 有 到过 非常 快乐的 这里 , ” 说 她 ;

“我在这里过得很开心，”她说；

“ [bʌ; t; bət] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [aɪˈti:][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:; r] [ˈpeɪnf(ə)l][tu:; tə] [li:v] ,
“ but that will make it all the more painful to leave ,
” 但 那 将要 制作 它 全部 这 更多的 痛苦 到 离开 ,

“但这会让离开变得更加痛苦。”

[æ; z; ə; z][aɪ] [fɪr] [wi:; wi][æ; l; ʃəl][bi:; bi][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][du:][æt; ə; t][noʊ] [ˈdɪstənt] [ˈpɪriəd] .
as I fear we shall be obliged to do at no distant period .
作为 我 害怕 我们 将 是 有义务 到 做 在 不 遥远 时期 .

恐怕在不久的将来，我们将不得不这样做。

[aɪ][du:][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [ker] [fɔ:r; fə; r][maɪ] [oʊn] [seɪk] , [bʌ; t; bət][aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [dɪsˈkɜ:rɪdʒɪŋ] [tu:; tə]
I do not so much care for my own sake , but it will be discouraging to
我 做 不是 所以 很多 关心 为了 我的 自己的 清酒 , 但 它 将要 是 令人沮丧 到
[ˈwɪləbi]
Willoughby ,
威洛比 ,

我倒不太在意自己的利益，但这会让威洛比感到沮丧。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] . " -
and my father is certain to feel the change more than any of us . " 256
和 我的 父亲 是 肯定 到 感觉 这 改变 更多的 比 任何 的 我们 : " -

我父亲肯定会比我们任何人都更强烈地感受到这种变化。”256

" [ˈmætərz] [lʊk] [bæd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['ɡooɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ə'hʌðər] [draɪ] ['siːz(ə)n] , [aɪ] [brɪliːv]
" Matters look bad , and we are going to have another dry season , I believe
" 事情 看 坏的 , 和 我们 是 去 到 有 其他 干燥 季节 , 我 相信
, " [rɪ'plaɪd] ['hjuːbə(:)t] .
, " replied Hubert .
, " 回复 休伯特 : .

“情况看起来很糟糕，我相信我们又要迎来一个旱季了，”休伯特回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðiːz] ['westərli] ['waɪndz] , [ænd; ənd] [klaʊdz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðəʊt] [reɪn] .
" I don't like these westerly winds , and clouds coming up without rain .
" 我 不 喜欢 这些 西风 风 , 和 云 未来 向上 没有 雨 : .

我不喜欢这种西风，也不喜欢云层升起却不下雨。

[stɪl] [ðer; ðər][ɪz] [hoʊp] . "
Still there is hope . "
仍然 那里 是 希望 : "
"

仍然有希望。

" [bʌt; bət][hæd; həd][wiː; wi][nɑːt][ə; eɪ] [draʊt] [tuː] ['jɪrz] [brɪ'fɔːr] — [dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [maɪ] ['fɑːðər] [meɪd]
" But had we not a drought two years before — just before my father made
" 但 有 我们 不是 一个 干旱 二 年 前 — 只是 前 我的 父亲 制成
[ðɪs] ['pɜːrtʃəs] ? "
this purchase ? "
这 购买 ? "
"

“但是就在我父亲购买这处房产之前两年，我们这里不是遭遇了旱灾吗？”

" [kwaɪt] [truː] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,
" Quite true , but of late years , unfortunately ,
" 相当 真的 , 但 的 晚的 年 , 很遗憾 ,

“确实如此，但遗憾的是，近年来……”

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə'hʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['fɑːləʊ] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .
that has been no reason why another should not follow in quick succession .
那 有 到过 不 原因 为什么 其他 应该 不是 跟随 在 快的 演替 : .

但这并不意味着不会很快出现另一个类似的情况。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ʌn'fer] [ʌv; əv]['mɑːðre]['neɪtʃərə] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . "
It is rather unfair of Madre Natura , but there is no help for it . "
它 是 相当 不公平 的 母亲 自然 , 但 那里 是 不 帮助 为了 它 : "
"

这对“自然之母”组织来说确实很不公平，但对此也无能为力。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː][æt; ət] - ,
" And what shall you do at Windāhgil ,
" 和 什么 将 你 做 在 - ,

“那么，你们在温达吉尔将做什么呢？”

[fɔːr; fər][aɪ] [sə'pouz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] ? "
for I suppose we shall all be in the same boat ? "
为了 我 认为 我们 将 全部 是 在 这 相同的 船 ? "
"

我想我们最终都会同舟共济吧？

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pər'sweɪd] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][staːrt] ['evri] [ʃiːp] [hiː; hi][hæz; həz] ,
" I shall persuade my father to start every sheep he has ,
" 我 将 说服 我的 父亲 到 开始 每一个 羊 他 有 ,

“我将说服我父亲放牧他所有的羊，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [flɑ:k] , [fɔ:r; fər][maɪ] [nu:] ['kʌntri] .
with the exception of the best flock , for my new country .
和 这 例外 的 这 最好的 群 , 为了 我的 新的 国家 .

除了最好的羊群之外, 为了我的新国家。

[ðə; ði] - [ʃi:p] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðə; ði][roʊd] [tu:] .
The Wantabalree sheep had better take the road too .
这 - 羊 有 更好的 拿 这 路 也 .

万塔巴尔里羊群最好也走公路。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [tu:; tə] ['wɪləbi] . "
I must have a talk to Willoughby . "
我 必须 有 一个 讲话 到 威洛比 . "

我必须和威洛比谈谈。

" [oʊ] , [aɪ][du:][soʊ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] , ['mɪstər] . ['stæmfərd] .
" **Oh , I do so wish you would , Mr . Stamford .**
" 哦 , 我 做 所以 希望 你 会 , 先生 . 斯坦福德 .

“哦, 我多么希望你能这样做, 斯坦福先生。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi][ænd; ʌnd][pɑ:pə][ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] ['veri] ['trʌblɪd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:spekts] .
I am sure he and papa are growing very troubled about our prospects .
我 是 当然 他 和 爸爸 是 生长 非常 麻烦 关于 我们的 前景 .

我相信他和爸爸一定非常担心我们的前途。

['wɪləbi] [ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən] [ber] [ɔ:l] [ðæt] [meɪ] [kʌm] ,
Willoughby and I can bear all that may come ,
威洛比 和 我 能 熊 全部 那 可能 来 ,

威洛比和我能承受未来可能发生的一切。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [tu:; tə] [pʊr] ['pɑ:pə] . "
but it will be a terrible blow to poor papa . "
但 它 将要 是 一个 糟糕的 吹 到 贫穷的 爸爸 . "

但这对于可怜的爸爸来说将是一个沉重的打击。

" [mɪs] ['dækə-] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [kən'faɪd] [ɪn][ju:; jʊ] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kən'kɒktɪŋ]
" **Miss Dacre , if you will permit me to confide in you — I have been concocting**
" 错过 达克 , 如果 你 将要 允许 我 到 信任 在 你 — 我 有 到过 炮制

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plɑ:t] .
a little plot .
一个 小的 阴谋 .

“达克小姐, 如果您允许我向您吐露心声——我一直在酝酿一个小计划。”

[ɪf] ['kæɪɪd] [aʊt][aɪ 'ti:] [meɪ] — [aɪ] [seɪ] ['oʊnli][aɪ 'ti:] [meɪ] — [pər'hæps] [sɜ:rv] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði]['æspekt]
If carried out it may — I say only it may — perhaps serve to improve the aspect
如果 携带 出去 它 可能 — 我 说 仅有的 它 可能 — 也许 服务 到 提升 这 方面

[ʌv; əv] [θɪŋz] .
of things .
的 事物 .

如果实施的话, 或许——我只是说或许——能改善事情的现状。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ʌnd] ['wɪləbi]
If you thought the Colonel would like to consult with me and Willoughby
如果 你 想法 这 上校 会 喜欢 到 咨询 和 我 和 威洛比

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['dɪfɪkəlti] ,
about the coming difficulty ,
关于 这 未来 困难 ,

如果你认为上校会想就即将面临的困难与我和威洛比商量一下,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] . "
I should be very glad to make the attempt . "
我 应该 是 非常 高兴的 到 制作 这 试图 . "

我非常乐意尝试一下。

“ [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ɡɪv] [maɪ] [ˈfɑːðər] more257
“ Nothing would give my father more257
“ 没有什么 会 给 我的 父亲 more257

“没有什么比这更能让我父亲感到满足了257

[ˈpleʒər] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [tend] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
pleasure , and , indeed , tend to relieve his mind .
 乐趣 , 和 , 的确 , 趋向 到 缓解 他的 头脑 .
 带来愉悦, 而且确实能让他放松心情。

[aɪ] [fiːl] [ˈsɜːrt(ə)n][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] ,
I feel certain he has been anxious to consult you , Mr . Stamford ,
我 感觉 肯定 他 有 到过 焦虑的 到 咨询 你 , 先生 . 斯坦福德 ,
我相信他一直很想向您咨询, 斯坦福先生。

[bʌt; bət] [ˈhɑːrdli] [laɪks] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] . “
but hardly likes to begin the subject .”
 但 几乎 点赞 到 开始 这 主题 . “
 但他几乎不愿意谈及这个话题。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)][ʌv; əv][wɔːr] [ðen] , [wɪt] [wɪl] [ɪnˈkluːd] [ˈmɪstər] .
“ We must have a council of war then , which will include Mr .
“ 我们 必须 有 一个 理事会 的 战争 然后 , 哪个 将要 包括 先生 .
[ˈbæərɪŋtən, ˈbɛərɪŋtən] [hoʊp] .
Barrington Hope .
 巴灵顿 希望 .

“那么我们必须召开军事会议, 巴林顿·霍普先生也将参与其中。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [streŋθ] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] ,
He is a tower of strength , as I know by experience ,
 他 是 一个 塔 的 力量 , 作为 我 知道 经过 经验 ,
 我亲身经历过, 他是一位坚强可靠的人。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [hɪr] [naʊ] . “
and it's a piece of luck his being here now .”
 和 它是 一个 片 的 运气 他的 存在 这里 现在 . “
 他现在能在这里真是个幸运的事。

“ [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]
“ We should be grateful to you all the days of our lives , you may be
“ 我们 应该 是 感激的 到 你 全部 这 天 的 我们的 生活 , 你 可能 是
 [ʃʊr] ,
sure ,
 当然 ,

“我们一生都应该感激您, 这一点毋庸置疑。”

[wətˈevər] [ˈhæpənz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwelfər] .
whatever happens , for the interest you have always shown in our welfare .
 任何 发生 , 为了 这 兴趣 你 有 总是 所示 在 我们的 福利 .
 无论发生什么, 感谢你一直以来对我们福祉的关心。

[ɪf] [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] , [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] .
If your advice had been taken in the first instance , all would have been well .
如果 你的 建议 有 到过 已采取 在 这 第一的 实例 , 全部 会 有 到过 出色地 .
 如果你的建议当初被采纳, 一切都会顺利得多。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [lʊkt] [æt; ət][ˈhjuːbə(:)t][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈpruːvɪŋ]
“ And here the young lady looked at Hubert with such an approving
“ 和 这里 这 年轻的 女士 看起来 在 休伯特 和 这样的 一个 批准
 [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] ,
expression of countenance ,
 表达 的 面容 ,

“这时, 那位年轻女士用赞许的眼神看着休伯特,

[ðæt][hiː; hi][felt][æz; əz][ɪf][hiː; hi][kʊd; kəd][θroʊ][ʌp][ðə; ði][nuː][ˈkʌntri][ænd; ənd][dɪˈvoʊt][hɪm'self]
that he felt as if he could throw up the new country and devote himself
那 他 毛毡 作为 如果 他 可以 扔 向上 这 新的 国家 和 奉献 他自己
[tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪsɪˈfiːən][tæsk][ʌv; əv][ˈgetɪŋ]-[aʊt][ʌv; əv][det],
to the Sisyphean task of getting Wantabalree out of debt ,
到 这 西西弗斯 任务 的 获得 - 出去 的 债务 ,
他感觉自己仿佛可以抛弃这个新国家, 全身心投入到让万塔巴尔里摆脱债务的西西弗斯式任务中。

[ɪf][ˈoʊnli][jɪː; ji][wʊd][ˈpraːmɪs][tuː; tə][rɪˈpeɪ][hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən][əˈkeɪzən(ə)l][ˈsmɑɪl][ˌsʌtʃ][æz; əz][ðɪs]
if only she would promise to repay him by an occasional smile such as this
如果 仅有的 她 会 承诺 到 偿还 他 经过 一个 偶然 微笑 这样的 作为 这
[wʌn],
one ,
一 ,
如果她能答应偶尔用像这样的微笑来回报他, 那就好了。

[ðə; ði][ˈmeməri][ʌv; əv][wɪtʃ][hiː; hi][felt][ˈsɜːrt(ə)n][wʊd][ˈhɔːnt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən][ɪnˈdefɪnət]
the memory of which he felt certain would haunt him for an indefinite
这 记忆 的 哪个 他 毛毡 肯定 会 出没 他 为了 一个 不定
[ˈpɪriəd].
period .
时期 .
他确信, 这段记忆将在很长一段时间内一直困扰着他。

“ [aɪ][kɑːnt], [ʌv; əv][kɔːrs], [ˌgærənˈtiː][səkˈses],
“ **I can't , of course , guarantee success ,**
“ 我 不能 , 的 课程 , 保证 成功 ,
“我当然不能保证成功,
[bʌt; bət][aɪ][θɪŋk][aɪ][siː][maɪ][wei][tɔːrdz][ˈlaɪtnɪŋ][ðə; ði][ʃɪp][ænd; ənd][ˈgetɪŋ][ˈstɪrɪdʒ][wei]
but I think I see my way towards lightening the ship and getting steerage way
但 我 思考 我 看 我的 方式 向 闪电 这 船 和 获得 统舱 方式

[ɑːn][hɜːr; hər].
on her .
在 她 .
但我认为我找到了减轻船体重量并使其转向的方法。
“ [ðɪs][ˈnɔːtɪk(ə)l][ˈsɪməli][hæd; həd][ˈpraːbəbli][bɪn][dɪˈraɪvd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][leɪt][ˈmæɪrɪtaɪm]
“ **This nautical simile had probably been derived from his late maritime**
“ 这 航海 明喻 有 大概 到过 衍生的 从 他的 晚的 海上

[ɪksˈpɪəriənsɪz], [ænd; ənd][wʌz; wəz], [pərˈhæps],
experiences , and was , perhaps ,
经历 , 和 曾是 , 也许 ,
“这个航海比喻很可能源于他晚年的航海经历, 而且, 或许,
[nɑːt][ˌɔːltəˈgeðər][əˈproʊpriət];
not altogether appropriate ;
不是 共 合适的 ;

不太合适;
[bʌt; bət][mɪs][ˈdækə][wʌz; wəz][ˈeɪdɪəntli][nɑːt][baɪ][ˈeni][miːnz][ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l][freɪm][ʌv; əv][maɪnd],
but Miss Dacre was evidently not by any means in a critical frame of mind ,
但 错过 达克 曾是 显然 不是 经过 任何 方法 在 一个 批判的 框架 的 头脑 ,
但达克小姐显然丝毫没有批判的心态。

[fɔːr; fər][jɪː; ji][əˈgen][lʊkt][əˈpruːvɪŋli][æt; ət][hɪm; ɪm], [ænd; ənd][ðen][led][ðə; ði][wei][tuː; tə][ðə; ði]
for she again looked approvingly at him , and then led the way to the
为了 她 再次 看起来 赞许地 在 他 , 和 然后 引领 这 方式 到 这
[vəˈrændə], -
verandah , 258
阳台 , -
她又赞许地看了他一眼, 然后领着他走向阳台。258

[wer] ['lɔːrə] [ænd; ənd] ['wɪləbi] , ['mɪstər] . [hoʊp] [ænd; ənd] ['lɪndə] ,
where Laura and Willoughby , Mr . Hope and Linda ,
在哪里 劳拉 和 威洛比 , 先生 . 希望 和 琳达 ,
劳拉和威洛比, 霍普先生和琳达,

[wɜːr; wər] [ə'pærəntli] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌnɪmeɪtɪd][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
were apparently having such an animated conversation that they seemed to be
是 显然 拥有 这样的 一个 动画 对话 那 他们 似乎 到 是
[ˈtraɪɪŋ] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [nɔɪz] .
trying who could make the most noise .
尝试 WHO 可以 制作 这 最多 噪音 .
他们显然在热烈地交谈, 好像在比赛谁能制造出最大的噪音。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [kən'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['weðər] [ə; eɪ] [taʊn] [ɔːr] ['kʌntri] [laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr]
The principal contention was whether a town or country life was the more
这 主要的 争论 曾是 无论 一个 镇 或者 国家 生活 曾是 这 更多的
[ˈhoʊlsəm] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .
wholesome and enjoyable .
健康 和 令人愉悦 .
主要争论的焦点在于城镇生活和乡村生活哪种更健康、更令人愉快。

['lɔːrə] [ænd; ənd] ['wɪləbi] [wɜːr; wər][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['rʊərəl] [fə'lisəti] ,
Laura and Willoughby were in favour of rural felicity ,
劳拉 和 威洛比 是 在 偏爱 的 乡村的 费利西蒂 ,
劳拉和威洛比都崇尚乡村的幸福生活。

[waɪl] ['lɪndə] [ænd; ənd]['mɪstər] . [hoʊp] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːrgju:mənts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪn]
while Linda and Mr . Hope brought all the arguments they could think of in
尽管 琳达 和 先生 . 希望 带来 全部 这 论点 他们 可以 思考 的 在
['feɪvər] [ʌv; əv] ['sɪtɪz] — ['greɪtər] [stɪmjʊ'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntələkt] ,
favour of cities — greater stimulation of the intellect ,
偏爱 的 城市 — 更大的 刺激 的 这 智力 ,
琳达和霍普先生则列举了他们能想到的所有支持城市的论点——城市能更好地激发智力,

[rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] ['predʒədɪs] , ['liːnɪŋ] [tɔːrdz] [æltruɪzəm] ; [ɪn][fækt] , ['haɪər] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'veləpmənt]
removal of prejudice , leaning towards altruism ; in fact , higher general development
移动 的 偏见 , 倾斜 向 利他主义 ; 在 事实 , 更高 一般的发展
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
of the individual .
的 这 个人 .
消除偏见, 倾向于利他主义; 实际上, 是个人更高层次的全面发展。

[wen] [mɪs] ['dækə-] [ə'raɪvd] , [ʃiː; ʃɪ] , ['biːɪŋ] [ə'piːld] [tuː; tə] , [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] [refə'reɪ] ,
When Miss Dacre arrived , she , being appealed to , in the capacity of referee ,
什么时候 错过 达克 到达的 , 她 , 存在 上诉 到 , 在 这 容量 的 裁判 ,
达克小姐到达后, 应诉方要求, 以裁判的身份.....

[ʌn'hezɪteɪɪŋli] [geɪv] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪf] ,
unhesitatingly gave her decision in favour of a country life ,
毫不犹豫地 给予 她 决定 在 偏爱 的 一个 国家 生活 ,
她毫不犹豫地选择了乡村生活。

[ˈstetɪŋ] [hɜːr; hər]['ɑːrgju:mənts][soʊ] ['klɪrli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kəm'pliːtli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [skeɪl] ,
stating her arguments so clearly that she completely turned the scale ,
声明 她 论点 所以 清楚地 那 她 完全地 转向 这 规模 ,
她将自己的论点阐述得如此清晰, 以至于彻底扭转了局势。

[br'saɪdʒ] [kɔ:zɪŋ] [ˈhju:bə(:)t][ðə; ði] [ˈki:nəst] [ɪn'dʒɔɪmənt] [baɪ] , [æz; əz][hi:; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , [ðʌs]
besides causing Hubert the keenest enjoyment by , as he supposed , thus
 除了 导致 休伯特 这 最热衷 享受 经过 , 作为 他 据称 , 因此
 [ˈleɪɪŋ] [ber] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌpredɪˈlekʃənz] .
laying bare her own predilections .
 躺下 裸 她 自己的 偏好 .

此外，休伯特认为，这让他感到无比愉悦，因为这暴露了她自己的喜好。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈkɑːntest] [ʌv; əv] [wɪts] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [əˈpɪəd] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] ,
After this contest of wits the Colonel appeared on the scene ,
 后 这 竞赛 的 智慧 这 上校 出现 在 这 场景 ,
 经过一番斗智斗勇之后，上校出现了。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [ˌæftəˈnu:nz] [raɪd] ; [ænd; ənd][ˈhju:bə(:)t] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
having returned from his usual afternoon's ride ; and Hubert , with some
 拥有 返回 从 他的 通常 下午 骑 ; 和 休伯特 , 和 一些
 [əˈdres] ,
address ,
 地址 ,

他像往常一样下午骑马回来后；还有休伯特，带着一些讲话，

[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈskʌ(ə)n] [ɑːn][ˈsteɪ(ə)n] [ˈmænɪdʒmənt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
managed to interest him in a discussion on station management , and the
 管理 到 兴趣 他 在 一个 讨论 在 车站 管理 , 和 这
 [ˈprɑːbəb(ə)][ˈprɑːfɪts][ʌ; əv] [ˈægrɪkʌltʃər] ,
probable profits of agriculture ,
 可能 利润 的 农业 ,
 成功地让他对车站管理以及农业可能带来的利润产生了兴趣,

[ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdefərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsiːniərz] [aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [səˈdʒestʃənz] . -
listening with deference to his senior's ideas and suggestions . 259
 聆听 和 尊重 到 他的 老年人 想法 和 建议 . -
 他恭敬地聆听前辈的意见和建议。 259

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviːəri]

CHAPTER **XVI**

章 十六

第十六章

[brɪfɔːr] [ðə; ði] - ['pɑːrti] [rɪ'tɜːnd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [deɪ] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)] [ʌv; əv][wɔːr][wɒz; wəz]

Before the Windāhgil party returned on the following day a council of war was

前 这 - 派对 返回 在 这 下列的 天 一个 理事会 的 战争 曾是

[held] ,

held ,

握住 ,

温达吉尔一行人第二天返回之前，召开了一次军事会议。

[æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [feɪs] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n]
at the conclusion of which the Colonel's face assumed a very different expression
 在 这 结论 的 哪个 这 上校的 脸 假定 一个 非常 不同的 表达

[frʌm; frəm][ðæt] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [hə'bɪtʃuəli] [wɔ:r] .
from that which it habitually wore .
 从 那 哪个 它 习惯性地 穿着 .

到最后，上校的脸上露出了与往常截然不同的表情。

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [met] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [wer] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] , ['æsets] ,
The four men met in his study , where the accounts , assets ,
这 四 男人 遇见 在 他的 学习 , 在哪里 这 账户 , 资产 ,
 四人在他的书房会面，那里存放着账目和资产。

[oʊ] , [jes] — [ðeə(r)] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['pædək] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['dækə] , [ɪn] a260
Oh , yes — they're all in the paddocks , " replied the younger Dacre , in a260
 哦 , 是的 — 它们是 全部 在 这 围场 , " 回复 这 年轻 达克 , 在 a260
 “哦, 是的——它们都在围场里,”小达克回答道, 语气260

[tʊʊn] [ʌv; əv] ['rekləs] [dɪ'sper] , [waɪl] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [feɪs] [set] [wɪð; wɪθ] ['stedfæst] [rɪ'zɔːlv] ,
tone of reckless despair , while the Colonel's face set with steadfast resolve ,
语气 的 鲁莽 绝望 , 尽管 这 上校的 脸 放 和 坚定不移 解决 ,
语气中带着鲁莽的绝望,而上校的脸上却带着坚定的决心。

[jet] [ʃʊd] [baɪ][ðə; ði] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] [haʊ] [sɪ'vɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]
yet showed by the twitching of his lips how severe was the repression of
然而 显示 经过 这 抽搐 的 他的 嘴唇 如何 严重 曾是 这 抑制 的
[fiːlɪŋ] — [haʊ] [tens] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .
feeling — how tense the strain of anxiety .
感觉 — 如何 紧张 这 拉紧 的 焦虑 .
然而,他嘴唇的抽搐却表明,他的情感压抑有多么严重——焦虑的紧张程度有多么巨大。

“ [ˈnevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] [dʒʌst] [jet] , ” [sed] ['bærɪŋtən, 'berɪŋtən] [hoʊp] .
“ **Never mind about that just yet , ” said Barrington Hope .**
“ 绝不 头脑 关于 那 只是 然而 , ” 说 巴灵顿 希望 .
“暂时别考虑这件事,”巴林顿·霍普说道。

“ [wiːl] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)] ['æsets] [fɜːrst] .
“ **We'll see into the available assets first .**
“ 出色地 看 进入 这 可用的 资产 第一的 .
“我们首先要看看有哪些可用资产。”

[ə'baʊt] [ðɪs] [nekst] [bɪl] , [ˈkɜːrn(ə)] ; [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [mɪxt] [aɪ 'tiː] ? ”
About this next bill , Colonel ; how do you propose to meet it ? ”
关于 这 下一个 账单 , 上校 ; 如何 做 你 提出 到 见面 它 ? ”
上校,关于下一项法案,您打算如何应对?

“ [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ʃiːp] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
“ **By the sale of sheep , I suppose .**
“ 经过 这 销售 的 羊 , 我 认为 .
“我想应该是通过卖羊实现的吧。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [wei] .
There is no other way .
那里 是 不 其他 方式 .
别无他法。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [draʊt] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][nekst][tuː; tə]
And if this drought comes to pass I am informed they will be next to
和 如果 这 干旱 来 到 经过 我 是 知情的 他们 将要 是 下一个 到
[ˈvæljuːləs] .
valueless .
无价值 .
而据我了解,如果这场旱灾真的发生,它们将几乎一文不值。

[haʊ] [ɪz][ðə; ði][nekst][wʌn] — [ʌv; əv][ɪˈkwəl] [ə'maʊnt] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [stiɪl] , [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ?
How is the next one — of equal amount , and another still , to be paid ?
如何 是 这 下一个 — — 的 平等的 数量 , 和 其他 仍然 , 到 是 有薪酬的 ?
接下来的两笔金额相同的款项该如何支付?

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [aɪ] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]['ruːɪn] ['sterɪŋ] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
In such a case I see nothing but ruin staring me in the face .
在 这样的 一个 案件 我 看 没有什么 但 废墟 凝视 我 在 这 脸 .
在这种情况下,我看到的只有毁灭。

[gʊd] [gɑːd] !
Good God !
好的 上帝 !
我的天哪!

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔ:t] [maɪ] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] !
that I should have brought my poor children to such a pass !
那 我 应该 有 带来 我的 贫穷的 孩子们 到 这样的 一个 经过 !

我竟然把可怜的孩子带到这种境地！

” [hɪr] [ðə; ði] [breɪv] [ˈsoʊldʒər] , [hu:] [hæd; həd] [fʊ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
” **Here the brave soldier , who had fought with cheerful courage on more than**
” 这里 这 勇敢的 士兵 , WHO 有 战斗 和 快乐 勇气 在 更多的 比
[wʌn] [ˈbæt(ə)l] - [fi:ld] ,
one battle - field ,
— 战斗 - 场地 ,

“这位勇敢的士兵曾在不止一个战场上英勇作战，

[wen] [ˈkɒmreɪdʒ] [leɪ] [ded] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] — [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [mæn]
when comrades lay dead and dying around him — who had been the first man
什么时候 同志们 躺 死的 和 垂死 大约 他 — WHO 有 到过 这 第一的 男人
[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [bri:tʃ] [wen] [ðə; ði] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ɑ:ˈrʌtləri] [wɜ:r; wər] [ˈmoʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈredʒɪmənt] [laɪk]
across the breach when the rebel artillery were mowing down his regiment like
穿过 这 违反 什么时候 这 反叛 炮兵 是 割草 向下 他的 团 喜欢
[swɔðʒ] [ʌv; əv] [ˈmedəʊ] [græs] [æt; ət] [ˈdeli] ,
swathes of meadow grass at Delhi ,
大片 的 草地 草 在 德里 ,

当战友们死伤遍布他周围时——他曾是第一个冲过缺口的人，当时叛军炮兵像在德里扫荡草地一样屠杀他的部队——

[əˈpɪrd] [kwɔ:t] [ʌnˈmænd] .
appeared quite unmanned .
出现 相当 无人 .

看起来完全无人值守。

” [aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈnevər] [du:][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [faɪt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
” **It will never do to give up the fight before the end of the day ,**
” 它 将要 绝不 做 到 给 向上 这 斗争 前 这 结尾 的 这 天 ,
“在一天结束之前放弃战斗是绝对不行的。”

[ˈkɜ:rn(ə)l] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [hoʊp] , [ˈdʒentli] .
Colonel , ” said Mr . Hope , gently .
上校 , ” 说 先生 . 希望 , 轻轻地 .

“上校,”霍普先生温和地说。

” [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [mæn] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [rɪˈzɜ:rvz] [meɪ] [kʌm] [ʌp] [æt; ət] [ˈeni]
” **As a military man , you must know that reserves may come up at any**
” 作为 一个 军队 男人 , 你 必须 知道 那 储备 可能 来 向上 在 任何
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

“作为一名军人，你必须知道预备役随时可能被征召入伍。”

[aɪ] [wɪl] [ˈprə:mɪs] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈænsər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:ləkwi] .
I will promise to give you a decided answer at the end of our colloquy .
我 将要 承诺 到 给 你 一个 决定 回答 在 这 结尾 的 我们的 对话 .
我保证在会谈结束时给你一个明确的答复。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [mu:v] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [wɔ:r] . ”
But we must move according to the rules of war . ”
但 我们 必须 移动 根据 到 这 规则 的 战争 . ”

但我们必须按照战争规则行事。

” [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ˈpɑ:rd(ə)n] [ˌem ˈi:] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , ” said261
” **You must pardon me , my dear sir , ” said261**
” 你 必须 赦免 我 , 我的 亲爱的 先生 , ” said261

“请您原谅，我亲爱的先生,”261说道。

[ðə; ði][ˈkɜːn(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl] .

the Colonel , with a faint smile .
这 上校 , 和 一个 头晕的 微笑 .

上校脸上带着一丝淡淡的微笑。

“ [aɪ][trʌst] [nɑːt][tuː; tə] [ɪmˈbærəs] [ðə; ði] [kɔːrt] [əˈgen] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ,

I trust not to embarrass the court again ; but the fact is ,
“ 我 相信 不是 到 尴尬 这 法庭 再次 ; 但 这 事实 是 ,

“我希望不会再次让法庭难堪；但事实是，

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [kəˈmɜːrj(ə)l] [əˈferz] ,

I am a child in commercial affairs ,
我 是 一个 孩子 在 商业的 事务 ,

我在商业领域还是个孩子，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈpraːbəb(ə)l] [ˈɔːs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃɪldrənz] [hoʊl] [ˈfɔːrtʃən] [ˈtʌtɪz] [emˈiː] [tuː] [əˈkjuːtli] . ”

and the probable loss of my children's whole fortune touches me too acutely . ”
和 这 可能 损失 的 我的 孩子们的 所有的 财富 触摸 我 也 急性 . ”

想到孩子们可能失去全部家产，我就感到非常难过。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [ˈɔːfər] , [ˈhjuːbə(:)t] ? ” [ˈkwɪərɪd] [hoʊp] .

Have you any advice to offer , Hubert ? ” queried Hope .
“ 有 你 任何 建议 到 提供 , 休伯特 ? ” 查询 希望 .

“休伯特，你有什么建议吗？”霍普问道。

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] [ɑːn][tɜːrmz] [ʌv; əv] [ˈfrendli] [ɪˈkwaːləti] . ”

I understand we are all here on terms of friendly equality . ”
“ 我 理解 我们 是 全部 这里 在 条款 的 友好的 平等 . ”

“我明白我们今天在这里都是秉持友好平等的原则。”

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪˈsɪz(ə)n] .

Yes , I have , ” said the young man , with an air of decision .
“ 是的 , 我 有 , ” 说 这 年轻的 男人 , 和 一个 空气 的 决定 .

“是的，我有，”年轻人坚定地说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɪts][ˈvæljuː] .

You can judge of its value .
“ 你 能 法官 的 它是 价值 .

“你可以自行判断它的价值。”

[ɔːl][ðə; ði] - [ʃiːp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈflɑːks] [ʌv; əv] [stʌdz] ,

All the Windāhgil sheep , with the exception of a couple of flocks of studs ,
全部 这 - 羊 , 和 这 例外 的 一个 夫妻 的 羊群 的 螺柱 ,

除了少数几群种羊之外，温达吉尔的所有绵羊

[stɑːrt][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkwɪnzlənd] [ˈkʌntri] [ɪn][ˈdʒænjuerɪ] .

start for our Queensland country in January .
开始 为了 我们的 昆士兰州 国家 在 一月 .

我们昆士兰州的行动将于一月份开始。

[ðə; ði][draɪ][belt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfektd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [draʊt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [wʌn][nɑːt]

The dry belt likely to be affected by the coming drought is a narrow one not
这 干燥 腰带 可能 到 是 做作的 经过 这 未来 干旱 是 一个 狭窄的 一 不是

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [waɪd] ,

more than two hundred miles wide ,
更多的 比 二 百 英里 宽的 ,

即将到来的干旱可能影响的干旱带是一条狭窄的区域，宽度不超过两百英里。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [ʃiːp] [ɑːr; ər] [ˈferli] [strɔːŋ] [naʊ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [rɪˈmeɪn] [soʊ] ,

and as the sheep are fairly strong now , though they won't remain so ,
和 作为 这 羊 是 相当 强的 现在 , 尽管 他们 惯于 保持 所以 ,

虽然这些羊现在相当强壮，但它们不会一直如此。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [krɔ:s] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['traɪflɪŋ] [lɔ:s] .
they should cross that with trifling loss .
他们 应该 又 那 和 琐事 损失 :

他们应该把那与微不足道的损失联系起来。

[ˈdɑ:nld] - , [ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [mæn] , [hæz; həz] [ə'gri:d] [tu:; tə][gʊʊ][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .
Donald Greenhaugh , a first - class man , has agreed to go in charge .
唐纳德 - , 一个 第一的 - 班级 男人 , 有 同意 到 去 在 收费 :

一流人才唐纳德·格林豪已同意担任负责人。

[ʃi:p] [ɑ:r; ə] [ʃi:p] ['ʊʊvər][ðer; ðər] [naʊ] [fɔ:r; fər] ['sta:kɪŋ] [ʌp] [nu:] ['kʌntri] ,
Sheep are sheep over there now for stocking up new country ,
羊 是 羊 超过 那里 现在 为了 袜 向上 新的 国家 ,

那边的羊现在都是为了补充新国家的库存而来的。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [sel] [tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] [wʌt] [wi:; wi][du:][na:t][wɑ:nt][fɔ:r; fər] - [daʊnz]
and we can sell to advantage what we do not want for Windāhgil Downs
和 我们 能 卖 到 优势 什么 我们 做 不是 想 为了 - 唐斯

.
:
:
:
我们可以把我们不需要给温达吉尔唐斯（Windāhgil Downs）的东西卖掉，从而获得收益。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər][ðə; ði] ['nʌmbər] [sent] [ɪn][wʌn]['ʊʊvərlænd] ['dʒɜ:rni] [laɪk] [ðɪs] ,
The larger the number sent in one overland journey like this ,
这 更大的 这 数字 发送 在 一 陆路 旅行 喜欢 这 ,

通过这种方式一次性陆路运送的数量越多，

[ðə; ði] ['smɔ:lər] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌ; əv] ['drʊʊvɪŋ] [pər] [hed] .
the smaller the expense of droving per head .
这 较小的 这 费用 的 赶牛 每 头 :

每头牲畜的驱赶成本越低。

[aɪ] [prə'pʊʊz] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [klɪrd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
I propose that Wantabalree should be cleared in the same way .
我 提出 那 - 应该 是 已清除 在 这 相同的 方式 :

我建议以同样的方式清理 Wantabalree。

['wɪləbi] [kæn; kən][gʊʊ][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ʊʊn] [ʃi:p] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [ʃer] [ðə; ði]
Willoughby can go in charge of his own sheep , and we can share the
威洛比 能 去 在 收费 的 他的 自己的 羊 , 和 我们 能 分享 这

[ɪk'spens] . "
expense . "
费用 : "

威洛比可以自己照看羊群，我们可以分摊费用。”

" [aɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [jʊ; jər][aɪ'di:ə][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [aʊt] , " [sed] ['mɪstər] . [hoʊp] .
" **I see nothing to prevent your idea from being carried out ,** " **said Mr . Hope** .
" 我 看 没有什么 到 防止 你的 主意 从 存在 携带 出去 , " 说 先生 : 希望 :

“我认为没有什么能阻止你的想法付诸实施，”霍普先生说。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ʃi:p] [ʌ; əv] [gʊd] ['kwa:ləti] , [æz; əz][ðə; ði] - [ʃi:p] [prə'vɜ:rbɪəli]
" **I am aware that sheep of good quality , as the Wantabalree sheep proverbially**
" 我 是 意识到的 那 羊 的 好的 质量 , 作为 这 - 羊 俗语

[ɑ:r; ə] , [ɑ:r; ə] [skers] , and262
are , are scarce , and262
是 , 是 稀少 , and262

“我知道像万塔巴尔里羊那样优质的羊很稀少，而且262

['seɪləb(ə)] [æt; ət] [haɪ] [reɪts] , [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['kʌntri] .
saleable at high rates , in the new country .
可售 在 高的 利率 , 在 这 新的 国家 :

在新国家可以高价出售。

[ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [wɪl] [bi; bi][tu; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [roʊd] [ˈoʊvərsɪr] . ”
The main thing will be to have a first - class road overseer . ”
这 主要的 事物 将要 是 到 有 一个 第一的 - 班级 路 监工 . ”

最重要的是要有一位一流的道路监理员。

“ [hæz; həz] [bɪn] [aʊt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ˈpɑːrtɪ][ˈoʊvər][ɔːl] [ðæt] [ˈkʌntri] , ” [sed]
“ Greenhaugh has been out with an exploring party over all that country , ” said
” 有 到过 出去 和 一个 探索 派对 超过 全部 那 国家 , ” 说
[ˈhjuːbə(:)t] ;
Hubert ;
休伯特 ;

“格林豪夫已经带领一支勘探队走遍了那片地区,”休伯特说;

“ [ænd; ʌnd][æz; əz][ə; eɪ] [hed] [ˈdroʊvər][ɪz] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [wert] [ɪn][ɡoʊld] .
“ and as a head drover is worth his weight in gold .
” 和 作为 一个 头 司机 是 值得 他的 重量 在 金子 .
“作为一名赶牛领头人,他的价值堪比黄金。”

[ə; eɪ][ˈsoʊbər] , [ˈstedi] [ˈfeləʊ] , [tuː] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ɡʊd] [hænd][wɪð; wɪθ][men] .
A sober , steady fellow , too , and a good hand with men .
一个 清醒 , 稳定的 同伴 , 也 , 和 一个 好的 手 和 男人 .
他也是个稳重冷静的人,而且很会和人相处。

[noʊ] [ˈbetər] [ˈbʊʃmən] [ˈeniwɛr] . ”
No better bushman anywhere . ”
不 更好的 丛林人 任何地方 . ”
“没有比他更厉害的丛林猎人了。”

“ [aɪm] [ˈredi] [tu; tə][stɑːrt][nekst] [wi:k] , ” [sed] [ˈwɪləbi] ,
“ I'm ready to start next week , ” said Willoughby ,
” 我是 准备好 到 开始 下一个 星期 , ” 说 威洛比 ,
“我准备下周开始上班,”威洛比说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ˈɑːrd(ə)nt] [juːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɪndlɪŋ] [aɪ] .
with the fire of ardent youth in his kindling eye .
和 这 火 的 热心 青年 在 他的 引火物 眼睛 .
他眼中闪烁着青春的热忱之火。

“ [aɪ] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [tu; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] .
“ I never expected to have such a chance .
” 我 绝不 预期的 到 有 这样的 一个 机会 .
“我从未想过会有这样的机会。”

[bʌt; bət] — “ [ænd; ʌnd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [ɡreɪv] [ænd; ʌnd] [ˈθɔːtf(ə)] — “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ]
But — “ and here his face became grave and thoughtful — “ what do you say
但 — ” 和 这里 他的 脸 成为 严重 和 周到 — ” 什么 做 你 说
, [ˈfɑːðər] ?
, father ?
, 父亲 ?

但是——”说到这里,他的表情变得严肃而沉思——“父亲,您怎么说?”

[wɪl] [juː; jʊ][ænd; ʌnd] [ˈrɔzəlɪnd] [bi; bi][ˈeɪb(ə)] [tu; tə][get][ɑːn] [wɪˈðəʊt] [em ˈiː] ? ”
Will you and Rosalind be able to get on without me ? ”
将要 你 和 罗莎琳德 是 有能力的 到 得到 在 没有 我 ? ”
没有我,你和罗莎琳德能相处得好吗?

“ [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ We must try , my boy .
” 我们 必须 尝试 , 我的 男生 .
“我们必须尝试,孩子。”

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [pæs] ['hevɪli] , [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] , " [ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['ʊʊvər][tu:; tə]
The time will pass heavily , I doubt not ; but , " and here he walked over to
这 时间 将要 经过 重度 , 我 怀疑 不是 ; 但 , " 和 这里 他 步行 超过 到
[ˈhju:bə(:)t] ,
Hubert ,
休伯特 ,

时间会过得很慢，这一点我毫不怀疑；但是，”说着，他走到休伯特身边。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rm] ['ʃʊldər] ,
and put his hand on his firm shoulder ,
和 放 他的 手 在 他的 公司 肩膀 ,
然后将手放在他结实的肩膀上，

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [dɪd][nɑ:t] [grʌdʒ] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['ɑ:nərəb(ə)l] [æm'biʃ(ə)n] ,
" your father did not grudge you in the path of honourable ambition ,
" 你的 父亲 做过 不是 怨恨 你 在 这 小路 的 光荣的 志向 ,
“你父亲并没有因为你追求高尚的抱负而反对你，

[nɔ:r][kæn; kən][aɪ][bi:; bi] [mɔ:r] ['selfɪ] .
nor can I be more selfish .
也不 能 我 是 更多的 自私 .
我还能更自私吗？

[gɔ:d] [bles] [ju:; jʊ][bəuθ] , [maɪ] [bɔɪz] !
God bless you both , my boys !
上帝 保佑 你 两个都 , 我的 男孩们 !
上帝保佑你们俩，我的孩子们！

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [seɪf] [bæk] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] ['glædn] [ˈaʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] .
and bring you safe back once more to gladden our hearts .
和 带来 你 安全的 后退 一次 更多的 到 格拉登 我们的 心 .
愿你平安归来，再次让我们欢欣鼓舞。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [æz; əz] [ɪf] ['prɑ:vɪdəns] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] ['ɪʃu:] ,
It seems to me as if Providence had decided this issue ,
它 似乎 到 我 作为 如果 普罗维登斯 有 决定 这 问题 ,
在我看来，这似乎是天意安排好的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l][hænd][ɪn][aɪ 'ti:] . "
and that I have little hand in it . "
和 那 我 有 小的 手 在 它 : "
我对此几乎没有参与。”

" [aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] , ['kɜ:rn(ə)l] ['dækə] , " [sed] [hoʊp] ; " [ɪf] , [ə'pɑ:n][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn]
" I wish now to understand , Colonel Dacre , " said Hope ; " if , upon their arrival in
" 我 希望 现在 到 理解 , 上校 达克 , " 说 希望 ; " 如果 , 之上 他们的 到达 在
[ˈkwɪnzlənd] ,
Queensland ,
昆士兰州 ,

“我现在想了解一下，达克上校，”霍普说道，“如果他们抵达昆士兰后，

[ju:; jʊ] [wɪl] [pleɪs] - ,
you will place 20 ,
你 将要 地方 - ,
你将放置20，

- [ʃi:p] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [hændz] [fɔ:r; fər] [seɪl] — [æt; ət] [sʌtʃ] [ˈpraɪsɪz] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [ðen] [ˈru:lɪŋ] —
000 sheep in our hands for sale — at such prices as may be then ruling —
- 羊 在 我们的 双手 为了 销售 — 在 这样的 价格 作为 可能 是 然后 裁决 —
[ænd; ənd] [ˈweðər] [baɪ] [ðə; ði] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈmɔ:rgɪdʒ] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . — [hu:]
and whether by the terms of your mortgage to Mr . Dealerson — who
和 无论 经过 这 条款 的 你的 抵押 到 先生 : — who
[hæz; həz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
has of course ,
有 的 课程 ,
我们手头有 000 只羊待售——价格按当时的市场行情而定——至于是否按照您与迪尔森先生的抵押贷款条款出售——当然, 迪尔森先生已经.....

[ˈteɪkən] care263
taken care263
已采取 care263

已处理263

[tu:; tə] [taɪ] [ju:; jʊ] [ʌp] [æz; əz] [ˈtaɪtli] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] — [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
to tie you up as tightly as he could — you have the power of
到 领带 你 向上 作为 紧紧 作为 他 可以 — 你 有 这 力量 的
[dɪˈspəʊzɪŋ] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈmeni] . “
disposing of so many .”
处置 的 所以 许多 : “
他会尽可能地把您捆绑起来——你有能力除掉很多人。

“ [aɪ ˈti:] [soʊ] [ˈhæpənɪz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪˈdu:s] [ðə; ði] [stɑ:k] — [aɪ] [brɪˈli:v] [ðæts]
“ **It so happens that I have permission to reduce the stock — I believe that's**
” 它 所以 发生 那 我 有 允许 到 减少 这 库存 — 我 相信 那就是
[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] — [baɪ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] ,
the expression — by just such a number ,
这 表达 — 经过 只是 这样的 一个 数字 ,
“碰巧我获得了将库存——我记得是这么说的——减少一定数量的许可，

” [sed] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] [mɔ:r] [ˈtʃɪrfəli] ;
“ **said the Colonel more cheerfully ;**
” 说 这 上校 更多的 愉快地 ;

“上校语气轻松了许多;”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [moʊst] [ˈwɪlɪŋli] [ɪnˈvest] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] . “
“ **and I most willingly invest you with the power of disposing of them .”**
” 和 我 最多 心甘情愿 投资 你 和 这 力量 的 处置 的 他们 : “
“我非常乐意赋予你处置他们的权力。”

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [əˈpɑ:n] [maɪˈself] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:strel] [ˈeɪdʒənsi] [ˈkʌmpəni] [wɪl]
“ **Then I will take upon myself to state that the Austral Agency Company will**
” 然后 我 将要 拿 之上 我 到 状态 那 这 澳大利亚 机构 公司 将要
[gærənˈti:] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [bɪl] [nekst] [ˈkʌmɪŋ] [du:] ,
guarantee to take up your bill next coming due ,
保证 到 拿 向上 你的 账单 下一个 未来 到期的 ,
“那么我在此郑重声明，澳斯特拉尔代理公司将保证支付您下一期到期的账单。”

[ænd; ənd] [tu:; tə] [prəˈvaɪd] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [fʌndz] [tu:; tə] [ˈkæri] [ju:; jʊ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [nekst] [ˈʃɪrɪŋ] ,
and to provide you with funds to carry you over the next shearing ,
和 到 提供 你 和 资金 到 携带 你 超过 这 下一个 剪切 ,
并为您提供资金，以帮助您度过下一次剪羊毛季。

[wen] [wi:; wi] [meɪ] [pərˈhæps] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔ:r] [kəmˈpli:t] [ænd; ənd] [ˌsætɪsˈfæktəri] [əˈreɪndʒmənt] .
when we may perhaps make a more complete and satisfactory arrangement .
什么时候 我们 可能 也许 制作 一个 更多的 完全的 和 令人满意的 安排 :
或许我们可以做出更完善、更令人满意的安排。

” [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] [geɪzd] [æt; ət] [ˈmɪstər] . [hoʊp] [wɪð; wɪθ] [æən; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz] [ʌv; əv] [wʌn] [nɑːt] [ˈfʊli]
” **The Colonel gazed at Mr . Hope with an expression as of one not fully**
” 这 上校 凝视 在 先生 : 希望 和 一个 表达 作为 的 一 不是 完全
[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtwərd] [ɪrɜː] .
realising the effect of the words he heard with his outward ears .
意识到 这 影响 的 这 字 他 听到 和 他的 向外 耳朵 :

“上校凝视着霍普先生，脸上带着一种似乎还没有完全意识到他用耳朵听到的那些话会产生什么影响的表情。
[ðən] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstepɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Then suddenly stepping forward , he stretched out his hand ,
然后 突然 步进 向前 , 他 拉伸 出去 他的 手 ,
然后他突然上前一步，伸出手，

[ænd; ænd] [ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mæn] [rʌŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈsaɪləntli] .
and taking that of the younger man wrung it silently .
和 采取 那 的 这 年轻 男人 拧干 它 默默 .
然后接过年轻人的那根线，默默地拧了起来。

[hiː; hi] [rɪˈtriːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
He retreated to his chair ,
他 撤退 到 他的 椅子 ,
他退回到椅子上，

[wer] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [æən; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .
where he sat down with an expression of relief too deep for words .
在哪里 他 卫星 向下 和 一个 表达 的 宽慰 也 深的 为了 字 .
他坐了下来，脸上露出难以言喻的如释重负的表情。

[hiː; hi] [ðən] [left] , [əˈpærəntli] , [ɔːl] [ˈfɜːrðər] [trænˈzækʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv]
He then left , apparently , all further transactions of the interview in the hands of
他 然后 左边 , 显然 , 全部 更远 交易 的 这 面试 在 这 双手 的
[ðə; ði] “ [ˈkʌmɪŋ] [reɪs] .
the “ coming race .
这 “ 未来 种族 :

然后，他显然将采访的后续事宜全部交给了“即将到来的比赛”处理。
” [ðeɪ] [bɪˈgæən] [tuː; tə] [goʊ] [ˈɪntuː] [ˈdiːteɪl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [æz; əz] [ɪf] [əˈbaʊt] [ən] [feɪt] [ˌɑːˈkɑːmplɪ, əˈkɑːmplɪ] ,
” **They began to go into detail a little , as if about un fait accompli ,**
” 他们 开始 到 去 进入 细节 一个 小的 , 作为 如果 关于 联合国 事实 完成 ,
[ˈhjuːbə(:)t] ,
Hubert ,
休伯特 ,

“他们开始稍微详细地描述事情，仿佛在谈论一件既成事实，休伯特，
[mɔːr] [pərˈtɪkjələrlɪ] , [ˈtɔːkɪŋ] [ˈræpɪdli] ,
more particularly , talking rapidly ,
更多的 特别 , 说 快速 ,
更具具体地说，语速很快

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ˈeni] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈɔːkwərdnəs] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊsts] .
in order to cover any appearance of awkwardness on the part of his hosts .
在 命令 到 覆盖 任何 外貌 的 尴尬 在 这 部分 的 他的 主持人 .
为了掩盖主人一方可能出现的任何尴尬局面。

” [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ðæt] [baɪ] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈbɪznəs] , [wiː; wi] - [hedʒ] , - [soʊ]
” **You know , he said , that by doing this travelling business , we ' hedge , ' so**
” 你 知道 , ” 他 说 , ” 那 经过 正在做 这 旅行 商业 , 我们 - 对冲 , - 所以
[tuː; tə] [spiːk] ,
to speak ,
到 说话 ,
“你知道,”他说,“通过从事这种旅行生意，我们可以说是在进行‘对冲’。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]
instead of standing to lose on the double event of a dry season and a
反而 的 常设 到 失去 在 这 双倍的 事件 的 一个 干燥 季节 和 一个
[ˈpænɪk][ɪn][ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːrkɪt] , -
panic in the money market , 264
恐慌 在 这 钱 市场 , -
与其因旱季和货币市场恐慌的双重事件而遭受损失, 264

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən] [ə'fɔːrd] .
more than any of us can afford .
更多的 比 任何 的 我们 能 买得起 .
超出了我们任何人的承受能力。
[ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [breɪks] [ɪn] ['februəri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['niːdnt] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət]
If the weather breaks in February , of course we needn't have started , but
如果 这 天气 休息 在 二月 , 的 课程 我们 不必 有 开始 , 但
[wiː; wi] [kɑːnt] [luːz] ['eniθɪŋ] ,
we can't lose anything ,
我们 不能 失去 任何事物 ,
如果二月份天气转暖, 我们当然不必开始, 但我们也没什么损失。

[æz; əz][ˈʌʊər; ɑːr] [ʃiːp] [wɪl] [biː; bi] ['regjələrlɪ] [rʌn] ['æftər] [wen] [wiː; wi][get][ðəm; ðəm]['oʊvər] ,
as our sheep will be regularly run after when we get them over ,
作为 我们的 羊 将要 是 经常 跑步 后 什么时候 我们 得到 他们 超过 ,
因为我们把羊赶过来后, 它们会经常被追赶。

[ænd; ənd][æt; ət] [haɪ] ['praɪsɪz] [tuː] .
and at high prices too .
和 在 高的 价格 也 .
而且价格也很高。

[ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv]['meɪd(ə)n] [juːz] ['biːɪŋ] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [paʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪrʒ] , [ænd; ənd]
They talk of maiden ewes being worth a pound from the shears , and
他们 讲话 的 少女 母羊 存在 值得 一个 磅 从 这 剪 , 和
[ˈeniθɪŋ] [els] [ˈfɪftiːn] [ˈʃɪlɪŋ] ,
anything else fifteen shillings ,
任何事物 别的 十五 先令 ,
他们说, 未产过的母羊剪毛后值一英镑, 其他的羊则值十五先令。

[waɪl] [ɪf] [aɪ 'tiː][hoʊldz][draɪ][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] [hɪr] ,
while if it holds dry for three or four months here ,
尽管 如果 它 持有 干燥 为了 三 或者 四 几个月 这里 ,
而如果它在这里能保持干燥三四个月的话,
[ʃiːp] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ə'weɪ] , [ɔːr][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] . "
sheep will have to be given away , or next thing to it . "
羊 将要 有 到 是 给定 离开 , 或者 下一个 事物 到 它 . "
羊要么得送人, 要么就只能这么做了。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][fæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ˈhaɪər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['jepərdz] , " [sed] ['wɪləbi] ;
" **I suppose I shall have to hire a lot of shepherds , " said Willoughby ;**
" 我 认为 我 将 有 到 聘请 一个 很多 的 牧羊人 , " 说 威洛比 ;
"看来我得雇佣很多牧羊人了,"威洛比说道;
" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] , [wəʊnt][aɪ 'tiː] ? "
" **that will be a nuisance , won't it ? "**
" 那 将要 是 一个 滋扰 , 惯于 它 ? "
"那会很麻烦, 不是吗? "

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪd] [li:v] [ɔ:l] [ðæt] [tuː; tə] - ; ['hiːz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪːz]
“ **If I were you I'd leave all that to Greenhaugh ; he's accustomed to these**
“ 如果 我 是 你 ID 离开 全部 那 到 - ; 他是 习惯 到 这些
[ˈfelouz] ,
fellows ,
伙伴们 ;

“如果我是你，我会把这一切都交给格林豪处理；他早就习惯和这些人打交道了。”
[ænd; ənd] [noʊz] [həʊ] [tuː; tə] [tɔ:k] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] , [wɪt] [juː; jʊ][dəʊnt] .
and knows how to talk to them on the road , which you don't .
和 知道 如何 到 讲话 到 他们 在 这 路 , 哪个 你 不 .
而且他知道如何在路上和他们交谈，而你却不知道。

[juːd] [ˈbetər] , [ɑ:'stensəbli] , [biː; bi] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] .
You'd better , ostensibly , be second in command of the expedition .
你会 更好的 , 表面上 , 是 第二 在 命令 的 这 远征 .
表面上，你最好是探险队的二号人物。

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hiːps] [ʌv; əv]
You won't have much responsibility , and will be able to pick up heaps of
你 惯于 有 很多 责任 , 和 将要 是 有能力的 到 挑选 向上堆积如山 的
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .
你不会承担太多责任，而且能够积累大量经验。

[ɔ:l] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [wɪl] [biː; bi][jɔːr; jər] [oʊn] ['hɔːrsɪz] .
All you will have to find will be your own horses .
全部 你 将要 有 到 寻找 将要 是 你的 自己的 马匹 .
你只需要找到自己的马匹即可。

['hi:l] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd][ˈweɪdʒɪz] ,
He'll arrange everything else and keep the accounts of rations and wages ,
地狱 安排 一切 别的 和 保持 这 账户 的 口粮 和 工资 ,
他会安排其他一切事宜，并负责记账，包括口粮和工资。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['set(ə)l] [wen] [juː; jʊ][get][ðər; ðər] . “
which you and I can settle when you get there . ”
哪个 你 和 我 能 定居 什么时候 你 得到 那里 . “
等你到了那里，我们可以再商量。”

“ [aɪ] [sə'pouz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [draʊt] ['setɪŋ] [ɪn] , “ [sed] ['mɪstər] .
“ **I suppose there's a strong probability of a drought setting in , ” said Mr .**
“ 我 认为 有 一个 强的 可能性 的 一个 干旱 环境 在 , “ 说 先生 .
[hoʊp] ;
Hope ;
希望 ;

“我认为很有可能会出现干旱，”霍普先生说；
“ [ɪf] [nɑ:t] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ræðər] [ˌpri:mətʃər; ˌpri:mətʊr] . “
“ **if not , you will be rather premature . ”**
“ 如果 不是 , 你 将要 是 相当 过早 . “
“否则，你就有点操之过急了。”

“ [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [saɪnz] ,
“ **The more I see of the weather signs ,**
“ 这 更多的 我 看 的 这 天气 标志 ,
“我越是看到天气预报，
[ðə; ði] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [draʊt] ,
the more certain I am that we are on the edge of another drought ,
这 更多的 肯定 我 是 那 我们 是 在 这 边缘 的 其他 干旱 ,
我越发确信我们正处于另一场干旱的边缘，

[pər'hæps] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] , " [sed] ['hju:bə(:)t] .

perhaps worse than the last , " said Hubert .
也许 更糟 比 这 最后的 , " 说 休伯特 .

“或许比上次更糟,”休伯特说。

" [ju:l] [si:] [ðæt][ə; eɪ] [gret] ['meni] [pi:p(ə)] [wɪl] [hæn] [ɑ:n] , [ɪk'spektɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp] ; -
" You'll see that a great many people will hang on , expecting it to break up ; 265
" 你会 看 那 一个 伟大的 许多 人们 将要 悬挂 在 , 期待 它 到 休息 向上 ; -

你会看到很多人会坚持下去，期待它最终会破裂；265

[ðen] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] - [teɪl] [end] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtra:pɪk(ə)l] [reɪnz] ,
then , making sure of getting the ' tail end ' of the tropical rains ,
然后 , 制作 当然 的 获得 这 - 尾巴 结尾 - 的 这 热带 雨 ,

然后，确保赶上热带雨季的“尾声”，

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] ['trʌstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [tʃænsɪz] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [ʃi:p] [get] [tu:] [wi:k]
and generally trusting to the doctrine of chances until their sheep get too weak
和 一般来说 信任 到 这 教义 的 机会 直到 他们的 羊 得到 也 虚弱的
[tu:; tə][ˈtræv(ə)l] ,
to travel ,
到 旅行 ,

他们通常都信奉运气论，直到他们的羊群虚弱得无法继续前行为止。

[ænd; ənd] [ðen] — - - "
and then — - - "
和 然后 — - - "

进而 - -"

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? " [æskt] ['wɪləbi] .
" And what then ? " asked Willoughby .
" 和 什么 然后 ? " 问 威洛比 .

“然后呢？”威洛比问道。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ][draɪ] ['si:z(ə)n] [æz; əz] [jet] .
" I haven't had the pleasure of witnessing a dry season as yet .
" 我 还没有 有 这 乐趣 的 见证 一个 干燥 季节 作为 然而 .

“我还没有机会亲眼见证旱季。”

" ['hju:bə(:)t] [smaɪld] ['grɪmli] .
" Hubert smiled grimly .
" 休伯特 微笑 阴沉地 .

休伯特苦笑了一下。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [jʊr; jər][stɑ:rz][ðə; ði] - [ʃi:p] [klɪrd] [aʊt] [ɪn] [taɪm] .
" You will thank your stars the Wantabalree sheep cleared out in time .
" 你 将要 感谢 你的 明星 这 - 羊 已清除 出去 在 时间 .

“你会感谢老天爷及时赶走了 Wantabalree 的羊群。”

[ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [lɪvd] .
You would never have forgotten it as long as you lived .
你 会 绝不 有 被遗忘的 它 作为 长的 作为 你 居住地 .

只要你活着，你就永远不会忘记它。

[sʌm; səm] ['skwɒtəz] [wɪl] [lu:z] [hæf][ðer; ðər] [stɑ:k] , [sʌm; səm] [tu:] - [θɜ:rd] , [sʌm; səm][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] .
Some squatters will lose half their stock , some two - thirds , some even more .
一些 非法占地者 将要 失去 一半 他们的 库存 , 一些 二 - 三分之一 , 一些 甚至 更多的 .

有些非法占地者会损失一半的货物，有些会损失三分之二，有些甚至损失更多。

[ə; eɪ][mæn][ˈtɔʊld][ˌem 'i:][hi:; hi] [lɔ:st] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ʃi:p] [ɪn][ðə; ði][læst] [draʊt] .
A man told me he lost a hundred thousand sheep in the last drought .
一个 男人 讲述 我 他 丢失的 一个 百 千 羊 在 这 最后的 干旱 .

一位男士告诉我，他在上次旱灾中损失了十万只羊。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [aɪ 'tiː] . ”

But he could afford it .
但 他 可以 买得起 它 . ”

但他买得起。

“ [ɪf] [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [bæd] ,

” **If it's going to be so bad ,**
” 如果 它是 去 到 是 所以 坏的 ,

“如果情况真的那么糟糕，

[wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] [ˈɡʌvərnər] [ænd; ənd] [maɪn] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃiːp] [wiː; wi] [liːv] [br'haɪnd] ,

what will your governor and mine do with the sheep we leave behind ,
什么 将要 你的 州长 和 矿 做 和 这 羊 我们 离开 在后面 ,

你我两任州长将如何处置我们遗弃的羊群？

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] [sʌm; səm] . ”

for we must leave some .
为了 我们 必须 离开 一些 . ”

因为我们必须留下一些。”

“ [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [wɪt] [wɪl] [ɡɪv] [ðem; ðəm]

” **They will have all the grass and water to themselves , which will give them**
” 他们 将要 有 全部 这 草 和 水 到 他们自己 , 哪个 将要 给 他们

[ə; eɪ] [tʃæns] ,

a chance ,
一个 机会 ,

“他们将独享所有的草地和水源，这将给他们一个机会。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [ɡets] [ˈveri] [ˈkruːəl] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌt] [skrʌb] [ænd; ənd] [oʊk] [fɔːr; fər]

and then , if it gets very cruel , they must cut scrub and oak for
和 然后 , 如果 它 获得 非常 残忍的 , 他们 必须 切 擦洗 和 橡木 为了

[ðem; ðəm] . ”

them .
他们 . ”

如果情况变得非常残酷，他们就必须砍伐灌木和橡树来保护它们。”

“ [kʌt] [ðə; ði] [triːz] [daʊn] ! ” [sed] [ˈwɪləbi] , [wɪð; wɪθ] [ə'stɔːnɪʃmənt] .

” **Cut the trees down !** ” **said Willoughby , with astonishment .**
” 切 这 树木 向下 ! ” 说 威洛比 , 和 惊讶 .

“把树砍掉！”威洛比惊讶地说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! ”

” **I never heard of such a thing !** ”
” 我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 ! ”

“我从未听说过这种事！”

“ [juːl] [faɪnd] [aʊt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [taɪm] , ” [sed] [ˈhjuːbə(:)t] . ”

” **You'll find out everything in time ,** ” **said Hubert .** ”
” 你会 寻找 出去 一切 在 时间 , ” 说 休伯特 . ”

“你总有一天会明白一切的，”休伯特说。

- [ðə; ði] [breɪv] [oʊld] [oʊk] - [hæz; həz] [æn; ən] [ˌæntɪpə'diːən] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [hɪr] .

' The brave old oak ' has an antipodean signification here .
- 这 勇敢的 老的 橡木 - 有 一个 南半球 意义 这里 .

“勇敢的老橡树”在这里具有南半球的象征意义。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [draɪ] [taɪm] .

I don't know what we should do without him in a dry time .
我 不 知道 什么 我们 应该 做 没有 他 在 一个 干燥 时间 .

我不知道在干旱时期，没有他我们该怎么办。

[aɪv] [noʊn] [ʃi:p] [kept] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] ['hædnt] [si:n] [græs] [fɔ:r; fər] [eɪ'ti:n] [mʌnθs] .
I've known sheep kept in good condition that hadn't seen grass for eighteen months .
我已经 已知 羊 保留 在 好的 状况 那 之前没有 已见 草 为了 十八 几个月 .

我见过一些羊，它们虽然18个月没吃过草，但身体状况依然很好。

" [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [draɪv] [bæk] , [wɪtʃ] [tɒk] [pleɪs] after266
" Before the drive back , which took place after266
" 前 这 驾驶 后退 , 哪个 采取 地方 after266

“在返回的路上，也就是在266之后。”

[lʌntʃ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [pə'θetɪk] [li:v] - ['teɪkɪŋz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] - ['gɜ:lz][ænd; ənd]
lunch , in the midst of pathetic leave - takings between the Windāhgil girls and
午餐 , 在 这 中间 的 可怜的 离开 - 收入 之间 这 - 女孩们 和
[mɪs] ['dækə] ,
Miss Dacre ,
错过 达克 ,

午餐时间，温达吉尔家的女孩们和达克小姐之间正进行着令人唏嘘的告别。

[ðə; ði] ['lætər] [jʌŋ] ['leɪdi] [tɒk] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [tu:; tə][hju:bə(:)t][hɜ:r; hər] [sɪn'sɪr]
the latter young lady took an opportunity of expressing to Hubert her sincere
这 后者 年轻的 女士 采取 一个 机会 的 表达 到 休伯特 她 真诚
['grætɪtʊ:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɔ:rgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:n] [ə'laiəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
gratitude for his organisation of the opportune alliance which was ,
感激 为了 他的 组织 的 这 适时的 联盟 哪个 曾是 ,

后一位年轻女士借此机会向休伯特表达了她由衷的感谢，感谢他促成了这桩恰逢其时的姻缘。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] - .
so to speak , to raise the siege of Wantabalree .
所以 到 说话 , 到 增加 这 围城 的 - .

可以说，是为了解除对万塔巴尔里的围困。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] ['dɪrɪst] [pɑ:pə] [kwɑɪt] [jʌŋ] [ə'gen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" It has made dearest papa quite young again , " she said .
" 它 有 制成 亲爱的 爸爸 相当 年轻的 再次 , " 她 说 .

“这让亲爱的爸爸看起来又年轻了，”她说。

" [fɔ:r; fər] [wi:ks] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sli:p] [æt; ət] [naɪt] ,
" For weeks he has not been able to sleep at night ,
" 为了 周 他 有 不是 到过 有能力的 到 睡觉 在 夜晚 ,

“他已经好几个星期晚上都睡不着觉了，

[bʌt; bət] [ju:st] [tu:; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][gəʊ] ['wɑ:ndərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
but used to get up and go wandering up and down the garden .
但 用过的 到 得到 向上 和 去 漫游 向上 和 向下 这 花园 .

但他过去常常起身在花园里来回走动。

[aɪ] ['ri:əli] [brɪ'gæn][tu:; tə] [fɪr] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] .
I really began to fear for his reason .
我 真的 开始 到 害怕 为了 他的 原因 .

我真的开始为他的理由感到担忧。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [si:mz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] .
And now he seems quite a different man .
和 现在 他 似乎 相当 一个 不同的 男人 .

现在他看起来完全变了一个人。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['hæpi] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] ,
I am so happy myself at the change for the better ,
我 是 所以 快乐的 我 在 这 改变 为了 这 更好的 ,

我自己也为这种好转感到非常高兴。

[ðæt] [aɪ] ['kænə:t] [fi:l] ['pra:perli] ['sɑ:ri] [ðæt] [daɪ] ['wiləbi] [ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es] . "

that I cannot feel properly sorry that dear Willoughby is going away from us . "

那 我 不能 感觉 适当地 对不起 那 亲爱的 威洛比 是 去 离开 从 我们 : "

我无法真正为亲爱的威洛比即将离我们而感到难过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简朴生活：丛林田园诗(Plain Living A Bush Idyll)

第12/15页

“ [hiː; hi] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈfrendz] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [mɪs] [ˈdækə] , ” [sed] [ˈhjuːbə(:)t] ,
“ **He is going among friends , at any rate , Miss Dacre ,** ” **said Hubert ,**
“ 他 是 去 之中 朋友们 , 在 任何 速度 , 错过 达克 , ” 说 休伯特 ,
“无论如何，他是和朋友们一起去的，达克小姐，”休伯特说道。

[ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [hænd] [ˈwɔːrmlɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] .
pressing the young lady's hand warmly in the agitation of the moment .
紧迫 这 年轻的 女士的 手 热情地 在 这 搅动 的 这 片刻 .
在激动的心情下，他热情地握住了这位年轻女士的手。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wel] [lʊkt] [ˈæftər] , [rɪˈlaɪ] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] .
“ **He will be well looked after , rely upon it .**
“ 他 将要 是 出色地 看起来 后 , 依靠 之上 它 .
“他会得到很好的照顾，请放心。”

[aɪ] [fiːl] [ˈsɜːrt(ə)n] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ˈevriːbəːdiːz] [ˈbenɪfɪt] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌŋ] . ”
I feel certain it will be for everybody's benefit in the long run . ”
我 感觉 肯定 它 将要 是 为了 每个人的 益处 在 这 长的 跑步 . ”
我确信从长远来看，这对每个人都有好处。

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɡʊd] [ˈdʒiːniəs] , [ˈmɪstər] . [hoʊp] ,
“ **I shall always think that you and that good genius , Mr . Hope ,**
“ 我 将 总是 思考 那 你 和 那 好的 天才 , 先生 . 希望 ,
“我始终认为你和那位才华横溢的霍普先生，

[hæv; həv] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] [ænd; ənd] [ˈruːɪn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [braɪt] ,
have stood between us and ruin , ” **said she , and here her bright ,**
有 站立 之间 我们 和 废墟 , ” 说 她 , 和 这里 她 明亮的 ,
“他们挡在我们和毁灭之间，”她说，然后她明亮的.....

[ˈstedfæst] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [dɪmd] .
steadfast eyes were somewhat dimmed .
坚定不移 眼睛 是 有些 调暗 .
坚定的眼神略显黯淡。

“ [ɪf] [ˈpɑːpə] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
“ **If papa does not say all that is in his heart ,**
“ 如果 爸爸 做 不是 说 全部 那 是 在 他的 心 ,
“如果爸爸没有把心里想说的都说出来，

[bɪˈliːv] [em ˈiː] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʌnˈɡreɪtfl] . ”
believe me that we are not ungrateful . ”
相信 我 那 我们 是 不是 忘恩负义 . ”
请相信我，我们绝非忘恩负义。

“ [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈevər] [liːd] [em ˈiː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ,
“ **Nothing could ever lead me to think that ,**
“ 没有什么 可以 曾经 带领 我 到 思考 那 ,
“没有任何事能让我觉得是这样，

“ [sed] [ˈhjuːbə(:)t] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡlæns] [wɪt] [ɪkˈsprest] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt]
“ **said Hubert meeting her eyes with a glance which expressed more than that**
“ 说 休伯特 会议 她 眼睛 和 一个 瞥一眼 哪个 表达 更多的 比 那
[ˈsɪmp(ə)l] [ˈsentəns] ,
simple sentence ,
简单的 句子 ,
“休伯特说着，目光与她相遇，那眼神远比这句话本身含义更深。”

[ɪf] [ˈfriːli] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] .
if freely translated :
如果 自由 翻译 :

如果是自由翻译的话。

“ [wətˈevər] [ˈhæpənz] , [aɪ][eɪˈem] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪˈpeɪd] [baɪ][jɔːr; jər][əˈpruːv(ə)] . ” -
“ **Whatever happens , I am more than repaid by your approval .** ” **267**
“ 任何 发生 , 我 是 更多的 比 已偿还 经过 你的 赞同 . ” -

“无论发生什么，您的认可就是对我莫大的回报。”267

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈweɪlbəʊn] [ænd; ənd] [ˈwɪpkɔːrd] , [ˈhɑːnɪst] [ʌp][ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz]
By this time Whalebone and Whipcord , harnessed up and having their heads
经过 这 时间 鲸骨 和 鞭绳 , 已掌握 向上 和 拥有 他们的 头部
[tɜːrnd] [ˈhoʊmwərd] ,
turned homeward ,
转向 回家 ,

这时，鲸骨和鞭绳已经套好了缰绳，头也转向了回家的方向。

[brɪˈgæən][tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ,
began to exhibit signs of impatience ,
开始 到 展览 标志 的 不耐烦 ,

开始表现出不耐烦的迹象，

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ˈlɪndə] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] [tuː; tə][ˈhjuːbə(:)t] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃɔːr] [ˈwɪpkɔːrd] [wɒd] [θrəʊ]
which caused Linda to call out to Hubert that she was sure Whipcord would throw
哪个 导致 琳达 到 称呼 出去 到 休伯特 那 她 曾是 当然 鞭绳 会 扔
[hɪmˈself] [daʊn] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði][pəʊl] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [stɑːrt][æt; ət][wʌnz] ,
himself down and break the pole if they didn't start at once ,
他自己 向下 和 休息 这 极 如果 他们 没有 开始 在 一次 ,

这导致琳达大声告诉休伯特，如果他们不马上开始，她确信鞭子会跳下来把杆子弄断。

[wɪtʃ] [əˈpɔːlɪŋ] [kənˈtɪndʒənsɪ] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] , [tuː; tə] [ˈhjuːbəts] [ˈsiːkrət] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
which appalling contingency cut short the interview , to Hubert's secret indignation .
哪个 令人震惊 应急措施 切 短的 这 面试 , 到 休伯特的 秘密 愤慨 .

这一可怕的意外事件导致采访提前结束，这令休伯特暗自愤慨。

[ðɪs] [ɪkˈsprest] [ɪtˈself][ɪn] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈkwɪtɪŋ] -
This expressed itself in letting them out with a will and quitting Wantabalree
这 表达 本身 在 出租 他们 出去 和 一个 将要 和 辞职 -
[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˌfɔːrˈtiːn] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] .
at the rate of fourteen miles an hour .
在 这 速度 的 十四 英里 一个 小时 .

这表现为让他们有意愿地离开，并以每小时 14 英里的速度离开 Wantabalree。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [wɒd] [hæv; həv] [felt] [ˈnɜːrvəs] [æt; ət] [prəˈsiːdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] , [ˈnæroʊ]
Some people would have felt nervous at proceeding along a winding , narrow
一些 人们 会 有 毛毡 紧张的 在 进行中 沿着 一个 绕线 , 狭窄的
[bʊʃ] [roʊd] ,
bush road ,
衬套 路 ,

有些人可能会对沿着蜿蜒狭窄的林间小路前行感到紧张。

[wel] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [stʌmps] , [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspres] [treɪn] [reɪt] ,
well furnished with stumps , at such an express train rate ,
出色地 提供 和 树桩 , 在 这样的 一个 表达 火车 速度 ,

配备齐全，价格实惠，就像乘坐特快列车一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɔːr] [hænd][ænd; ənd] [ˈstedi] [aɪ] [ʌv; əv][ˈhjuːbə(:)t] [ˈstæmfərd] ,
but the sure hand and steady eye of Hubert Stamford ,
但 这 当然 手 和 稳定的 眼睛 的 休伯特 斯坦福德 ,

但休伯特·斯坦福德的稳健之手和精准之眼，

[ɪn][ˌkɑ:mbrɪneɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [maʊðz] [ænd; ənd][ˈregjələɹ] [ɪf] [ˈspi:di] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
in combination with the light mouths and regular if speedy movement of the
在 组合 和 这 光 嘴 和 常规的 如果 迅速 移动 的 这
[wel] - [mætʃt] [ˈhɔ:rsɪz] ,
well - matched horses ,
出色地 - 匹配 马匹 ,

再加上体型匀称的马匹轻盈的嘴部动作和规律而快速的步伐，

[enˈdʒendəd] [ðə; ði][moʊst] [ˈæbsəlu:t] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdraɪvɪŋ] .
engendered the most absolute confidence in his driving .
产生的 这 最多 绝对 信心 在 他的 驾驶 .

这使他对自己的驾驶能力充满绝对的信心。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [bʊʃ] [laɪf][ˈdʒen(ə)rəli] , [ˈmɪstər] . [hoʊp] ?
” **What do you think of bush life generally** , **Mr** . **Hope** ?
” 什么 做 你 思考 的 衬套 生活 一般来说 , 先生 . 希望 ?

“霍普先生，您对丛林生活总体上有什么看法？”

” [sed] [ˈb:rə] — [ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtəbl] [ˈgoʊər][hæd; həd] [ˈstedɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
” **said Laura — after the first rush of the excitable goers had steadied into a**
” 说 劳拉 — 后 这 第一的 匆忙 的 这 易激动的 去者 有 稳定 进入 一个
[twelv] - [maɪl] - [æn; ən] - [ˈaʊər][trɑ:t] — “ [ænd; ənd] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] - ? ”
twelve - mile - an - hour trot — “ and how do you like Wantabalree ? ”
十二 - 英里 - 一个 - 小时 小跑 — “ 和 如何 做 你 喜欢 - ? ”

“劳拉说道——在第一波兴奋的游客们稳定下来，以每小时十二英里的速度小跑之后——“你觉得万塔巴尔里怎么样？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] - [ˈpi:p(ə)] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [wei] , [ˈwɜ:rðɪ] [tu:; tə][bi:; bi]
” **I think the Wantabalree people perfect in their own way , worthy to be**
” 我 思考 这 - 人们 完美的 在 他们的 自己的 方式 , 值得 到 是
[ˈneɪbərz] [ʌv; əv] - ,
neighbours of Windāhgil ,
邻居 的 - ,

“我认为万塔巴尔里人有他们自己的完美之处，他们配得上成为温达吉尔人的邻居。”

” [hi:; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
” **he added with a slight inclination of his head** .
” 他 额外 和 一个 轻微 倾角 的 他的 头 .

他微微歪着头补充道。

” [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ðər; ðər] [ˈveri] [ˈhæpɪli] , - [wɪð; wɪθ][wʌn] [fer] [ˈspɪrɪt][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]
” **A man could live there very happily , ' with one fair spirit to be his**
” 一个 男人 可以 居住 那里 非常 快乐地 , - 和 一 公平的 精神 到 是 他的
[ˈmɪnɪstər] ,
minister ,
部长 ,

“一个人可以在那里过得很幸福，‘只要有一个善良的精灵做他的牧师，

- [ɪf] [mɪs] [ˈdækə-] [wʊd] [ˌkɑ:ndrɪˈsend] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
’ **if Miss Dacre would condescend to the office** .
- 如果 错过 达克 会 屈尊 到 这 办公室 .

如果达克小姐愿意屈尊到办公室来一趟的话。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [vəˈrændə] [tu:; tə] [rɪ:d] [ɪn] .
It's a lovely verandah to read in .
它是 一个 迷人的 阳台 到 读 在 .

这是一个很适合读书的漂亮阳台。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] - , [waɪl] [aɪ ˈti:] [ˈlæstrd] . ” -
It would be like the days of Thalaba , while it lasted . ” 268
它 会 是 喜欢 这 天 的 - , 尽管 它 持续 . ” -

那将如同塔拉巴时代一样，只是它存在的时间。”268

“ [ænd; ɐnd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'ti:] [na:t] [ləst] ? ” [di'mɑ:ndɪd] ['bɜ:rə] .
“ **And why should it not last ?** ” **demanded Laura** .
“ 和 为什么 应该 它 不是 最后的 ? ” 要求 劳拉 .

“为什么它不能长久呢？”劳拉质问道。

“ [ðə; ði] [bʊʃ] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə] [em 'i:] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ʌðər] [wer] [ðə; ði] [fi:lɪŋz] [ænd; ɐnd]
“ **The bush appears to me the place of all others where the feelings and**
“ 这 衬套 出现 到 我 这 地方 的 全部 其他的 在哪里 这 情怀 和
[i'məʊʃənz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜ:rmənənt] [ænd; ɐnd] [di:p] - ['si:tɪd] .
emotions are the most permanent and deep - seated .
情绪 是 这 最多 永恒的 和 深的 - 坐着 .

“在我看来，灌木丛是所有地方中情感和情绪最持久、最根深蒂固的地方。”

“ [bærrɪŋtən, 'berɪŋtən] [hoʊp] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [geɪz]
“ **Barrington Hope fixed his eyes upon her as she spoke with a gaze**
“ 巴灵顿 希望 固定的 他的 眼睛 之上 她 作为 她 辐 和 一个 目光
[wɪstf(ə)l] [ænd; ɐnd] [ɔ:lmoʊst] ['melənkɑ:lɪ] [ɪn] [ɪts] ['ɜ:rnɪstnəs] .
wistful and almost melancholy in its earnestness .
怅惘 和 几乎 忧郁 在 它是 认真 .

“巴林顿·霍普注视着她，她说话时眼神中带着一丝渴望，近乎忧郁的真挚。

“ [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [ɪn'dɔr] [ðæt] [ɪz] [fer] , [dʒɔɪəs] , ['dri:mlaɪk] , [ɪn] [ðɪs] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [laɪf] [ʌv; əv] [ʼaʊərɪz]
“ **Can anything endure that is fair , joyous , dreamlike , in this uncertain life of ours**
“ 能 任何事物 忍受 那 是 公平的 , 欢乐 , 如梦似幻 , 在 这 不确定 生活 的 我们的
? ” [hi:; hi] [sed] .
? ” he said .
? ” 他 说 .

“在我们这变幻莫测的人生中，还有什么美好、快乐、如梦似幻的事物能够长久存在呢？”他说道。

“ [ɪz] [ðə; ði] [aɪ'di:əl] [ɪg'zɪstəns] ['ri:əlaɪzd] [fɔ:r; fər] [moʊst] [ʌv; əv] [ju: 'es] , [ɔ:r] , [ɪf] [soʊ] , [dʌz] [aɪ 'ti:] [kən'tɪnju:]
“ **Is the ideal existence realised for most of us , or , if so , does it continue**
“ 是 这 理想的 存在 意识到 为了 最多 的 我们 , 或者 , 如果 所以 , 做 它 继续
?
?
?

“对于我们大多数人来说，理想的生活是否已经实现？如果实现了，这种理想状态是否会持续下去？”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪn] [jʊr; jər] [ɪks'piəriənsɪz] , [ɪf] [sʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [bɪ'li:f] . “
You are more fortunate than I in your experiences , if such is your belief . ”
你 是 更多的 幸运 比 我 在 你的 经历 , 如果 这样的 是 你的 信仰 . ”

如果你这么认为的话，那么你的经历比我幸运得多。

“ [ʃʊrli] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [dɪ'spɑ:ndənsɪ] , “ [sed] [ʃi:; ʃi] ,
“ **Surely you have no reason to talk of despondency** , ” **said she** ,
“ 一定 你 有 不 原因 到 讲话 的 沮丧 , ” 说 她 ,

“你肯定没有理由说自己沮丧吧？”她说道。

[tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] [hɜ:r; hər] [braɪt] [feɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌmər] - [taɪm] [si:md] [aɪ'diəlaɪz] .
turning towards him her bright face , in which the summer - time seemed idealised .
转弯 向 他 她 明亮的 脸 , 在 哪个 这 夏天 - 时间 似乎 理想化的 .

她转过身来，面向他，脸上洋溢着灿烂的笑容，仿佛将夏日的美好时光完美地呈现在眼前。

“ [ju:; jʊ] , [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn] [jʊr; jər] [prə'fe(ə)n] , [ænd; ɐnd] [hu:m] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi]
“ **You , who have made a success in your profession , and whom everybody**
“ 你 , WHO 有 制成 一个 成功 在 你的 职业 , 和 谁 大家
[tɔ:ks] [ʌv; əv] [wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ] ,
talks of with — with ,
会谈 的 和 — 和 ,

“你，在你的职业领域取得了成功，每个人都在谈论你——谈论你，

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ˌædmə'reɪ](ə)n] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [meɪk] [ju:; jʊ] [kən'si:tɪd] — [bʌt; bət] [haɪ] [ə'pru:v(ə)] . " **I won't say admiration , it might make you conceited — but high approval . "** 我 惯于 说 钦佩 , 它 可能 制作 你 自负 — 但 高的 赞同 . " 我不会用“钦佩”这个词, 那样可能会让你变得自负——但我可以肯定地说, 是高度赞赏。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['ferli] [wel] , [aɪ] [sə'pooz] , " [hi:; hi] [sed] . " **I have done fairly well , I suppose , " he said .** " 我 有 完毕 相当 出色地 , 我 认为 , " 他 说 . "我想我做得还不错,"他说。

" [aɪ] [meɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrɪz] - [hɑ:rd] , [ʌnrɪ'li:vð] " **I may take it as the natural consequence of twenty years ' hard , unrelieved** " 我 可能 拿 它 作为 这 自然的 结果 的 二十 年 - 难的 , 未缓解 [wɜ:rk] . **work .** 工作 . "我或许可以将其视为二十年来艰苦不懈工作的必然结果。"

[aɪ][hæv; həv] [kɔɪnd] [maɪ][breɪn] , [maɪ] ['veri] ['hɑ:rts] [blʌd] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ; **I have coined my brain , my very heart's blood , for it ;** 我 有 创造 我的 脑 , 我的 非常 心脏的 血 , 为了 它 ; 我为此倾注了我的全部心血;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [seɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ɪn][ə; eɪ] [pru:vð] [sək'ses] **and I will not say but that I have had my reward in a proved success** 和 我 将要 不是 说 但 那 我 有 有 我的 报酬 在 一个 已证实 成功 [ænd; ənd] [haɪ] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] . **and high consideration .** 和 高的 考虑 . 我不会否认, 我已经获得了回报, 取得了成功, 并赢得了高度评价。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [taɪmz] , [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [kʌmz] ['oʊvər][em 'i:][ʌv; əv] [ʌn'rest] [ænd; ənd][ʌv; əv] [daʊt] , [wel] - **But , at times , a feeling comes over me of unrest and of doubt , well -** 但 , 在 时代 , 一个 感觉 来 超过 我 的 动荡 和 的 怀疑 , 出色地 - [naɪ] [dɪ'speɪ] , **nigh despair ,** 夜 绝望 , 但有时, 我会感到不安、怀疑, 甚至近乎绝望。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'æləti] [ʌv; əv]['hju:mən] ['hæpɪnəs] — [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [sək'ses] — [ə'genst] [wɪt]] **as to the reality of human happiness — the value of success — against which** 作为 到 这 现实 的 人类 幸福 — 这 价值 的 成功 — 反对 哪个 [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [dɪ'fend] [maɪ'self] . " **I can scarcely defend myself . "** 我 能 几乎 保卫 我 . " 至于人类幸福的本质——成功的价值——我几乎无法反驳。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:] [hɑ:rd] ['leɪtli] . - " **You have been working too hard lately . 269** " 你 有 到过 在职的 也 难的 最近 . - "你最近工作太辛苦了。"269

[rɪ'æk(ə)n] [hæz; həz][set] [ɪn] . **Reaction has set in .** 反应 有 放 在 . 反应已经开始。

[ɪn][oʊld][deɪz][ˈhjuːbə(:)t][juːst][tuː; tə][ˈsʌfər][soʊ] , [əˈkeɪz(ə)nəli][ˈdaʊtɪŋ][ˈweðər][laɪf][wʌz; wəz][wɜːrθ]
In old days Hubert used to suffer so , occasionally doubting whether life was worth
在 老的 天 休伯特 用过的 到 遭受 所以 , 偶尔 怀疑 无论 生活 曾是 值得
[ˈlɪvɪŋ] , & [siː] .
living , & c .
活的 , & c .

过去, 休伯特常常为此感到痛苦, 有时甚至怀疑生命是否值得活下去等等。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][men][,aɪˈtiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ][ˈtempərəri][ˈeɪlmənt] .
But with men it is generally a temporary ailment .
但 和 男人 它 是 一般来说 一个 暂时的 病痛 .

但对男性来说, 这通常是一种暂时性疾病。

[juː; jʊ][mʌst; məst][teɪk][laɪf][ˈiːzəli][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][fjuː] [wiːks] , [ænd; ənd] ,
You must take life easily for the next few weeks , and ,
你 必须 拿 生活 容易地 为了 这 下一个 很少 周 , 和 ,

接下来的几周, 你必须放轻松自在地生活, 并且

[laɪk][ðə; ði][oʊld][fɑːrm][ˈleɪbərər][ɪn][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ][ˈtʃɜːrtʃ] , - [θɪŋk][əˈbaʊt][ˈnʌθɪŋ] - — [ˈlɪndə]
like the old farm labourer in the village church , ' think about nothing ' — Linda
喜欢 这 老的 农场 劳动者 在 这 村庄 教会 , - 思考 关于 没有什么 - — 琳达

就像村教堂里那位老农夫一样, “什么都别想”——琳达

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ˈkʌltɪveɪt][pɑːrt] - [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ɪmˈpruːv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈkweɪntəns][wɪð; wɪθ]
and I must cultivate part - singing , and improve our acquaintance with
和 我 必须 培育 部分 - 歌唱 , 和 提升 我们的 熟人 和

[ˈwaːɡnə] ,
Wagner ,
瓦格纳 ,

我必须培养多声部演唱能力, 并加深我们对瓦格纳作品的了解。

[naʊ][ðæt][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˈbenɪfɪt][ˌ; əv][jʊr; jər][ˈkrɪtɪsɪzəm] . “
now that we have the benefit of your criticism . ”
现在 那 我们 有 这 益处 的 你的 批评 . ”

现在我们有你们的批评意见。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈpæsɪŋ][ˈwiːknəs] , [aɪ][səˈpoʊz] , ” [hiː; hi][sed] ; “ [stɪl] , [juː; jʊ][wʊd][ˈwʌndər][æt; ət]
“ **It is a passing weakness , I suppose , ” he said ; “ still , you would wonder at**
” 它 是 一个 通过 弱点 , 我 认为 , ” 他 说 ; ” 仍然 , 你 会 想知道 在

[ɪts][ɪnˈtensəti] .
its intensity .
它是 强度 .

“我想这只是暂时的弱点,”他说; “不过, 你会惊讶于它的严重程度。”

[bʌt; bət][aɪ][ˈdɪdnt][kʌm][hɪr][tuː; tə][bɔːr][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][wɪmz][ænd; ənd][ˈfænsɪs] .
But I didn't come here to bore you with my whims and fancies .
但 我 没有 来 这里 到 钻孔 你 和 我的 心血来潮 和 幻想 .

但我来这里不是为了用我的奇思妙想来烦扰你们。

[wʌn][θɪŋ][aɪ][jæl; jəl][ˈkæəri][əˈweɪ][æz; əz][ə; eɪ][ˈplez(ə)nt][suːvəˈhɪr] — [ðæt][ˈhjuːbə(:)t][ænd; ənd][aɪ]
One thing I shall carry away as a pleasant souvenir — that Hubert and I
— 事物 我 将 携带 离开 作为 一个 令人愉快的 纪念品 — 那 休伯特 和 我

[hæv; həv][bɪn][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈlaɪtn][ðə; ði][loʊd][ɑːn][pʊr][oʊld][ˈkɜːrn(ə)l] - [hɑːrt] . “
have been able to lighten the load on poor old Colonel Dacre's heart . ”
有 到过 有能力的 到 减轻 这 加载 在 贫穷的 老的 上校 - 心 . ”

有一件事我会铭记于心, 那就是我和休伯特能够减轻可怜的老达克上校的负担。

“ [aɪ][,eɪˈem][tʃɑːrmd][brɪˈɑːnd][ˈmeɪʒər] , ” [sed][ˈbɜːrə] .
“ **I am charmed beyond measure , ” said Laura .**
” 我 是 迷住了 超过 措施 , ” 说 劳拉 .

“我简直太喜欢了,”劳拉说。

“ [ˈhjuːbə(:)t][tʊʊld][em ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] — [ðʊʊ] [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kloʊz] [ˈkri:tʃər] [wen] [hiː; hi][ɪz]
“ **Hubert told me something — though he is such a close creature when he is**
“ 休伯特 讲述 我 某物 — 尽管 他 是这样的 一个 关闭 生物 什么时候 他 是
[ˈspiːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get][nekst][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
speaking about himself that I could get next to nothing out of him .
请讲 关于 他自己 那 我 可以 得到 下一个 到 没有什么 出去 的 他 .

“休伯特告诉我一些事——尽管他谈论自己时非常封闭，所以我几乎没能从他那里得到任何信息。
[ˈwɪləbi] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [ʃiːp] [əˈweɪ][tuː; tə] [ˈkwɪnzlənd] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
Willoughby will be able to get the sheep away to Queensland , I suppose ,
威洛比 将要 是 有能力的 到 得到 这 羊 离开 到 昆士兰州 , 我 认为 ,
[wɪð; wɪθ][ˈaʊərz] ,
with ours ,
和 我们的 ,

我想，威洛比应该能用我们的车把羊运到昆士兰去。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [na:t][biː; bi] [ˈruːɪnd] [ˈæftər][ɔ:l] . “
and they may not be ruined after all . ”
和 他们 可能 不是 是 毁坏 后 全部 . ”

它们或许最终不会被毁掉。
“ [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
“ **They will have a struggle ,**
“ 他们 将要 有 一个 斗争 ,
他们将面临一场斗争，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n] [wɪl] [pʊl] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˈhjuːbɜːts] [əˈsɪstəns] [ænd; ənd]
but I really believe the station will pull through with Hubert's assistance and
但 我 真的 相信 这 车站 将要 拉 通过 和 休伯特的 协助 和
[ədˈvaɪs] .
advice .
建议 .

但我真的相信，在休伯特的帮助和建议下，电台一定能渡过难关。
[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈsɪriəs] [dʌz] [ˈhæpən] [æt; ət] - ,
If anything serious does happen at Wantabalree ,
如果 任何事物 严肃的 做 发生 在 - ,
如果Wantabalree发生任何严重事件，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [na:t][biː; bi][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ][eɪd] [ðæt] [æn; ən][ˌenərˈdʒetɪk] [jʌŋ] [ˈfrend] [kæn; kən]
it will not be for want of all the aid that an energetic young friend can
它 将要 不是 是 为了 想 的 全部 这 援助 那 一个 精力充沛 年轻的 朋友 能
[ˈfɜːrniʃ] .
furnish .
提供 .

这并非因为缺乏一位精力充沛的年轻朋友所能提供的所有帮助。
[aɪ][kæn; kən] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] . “
I can see as much as that . ”
我 能 看 作为 很多 作为 那 . ”
我能看到这么多。”

“ [ænd; ənd][soʊ][kæn; kən][aɪ] , “ [sed] [ˈlɔːrə] ; “ [hiː; hi] could270
“ **And so can I , ” said Laura ; “ he could270**
“ 和 所以 能 我 , “ 说 劳拉 ; “ 他 could270
“我也可以，”劳拉说；“他也可以270

[faɪnd][noʊ] [ˈbetər] [ɔːr] [swiːtər] [ˈriːz(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] .
find no better or sweeter reason if he looked for a century .
寻找 不 更好的 或者 更甜 原因 如果 他 看起来 为了 一个 世纪 .
即使他寻觅一个世纪，也找不到比这更好更甜蜜的理由。

” [ˈlɪndə] [ænd; ənd][ˈhju:bə(:)t] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu; tə][ðer; ðər][wɔ:nt][ænd; ənd][ˈju:sɪdʒ] ,
” **Linda and Hubert , according to their wont and usage ,**
” 琳达 和 休伯特 , 根据 到 他们的 惯于 和 用法 ,
”琳达和休伯特, 按照他们的习惯和惯例,

[wɜ:r; wər] [ɪmˈbɑ:kt] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈænɪmeɪtɪd][ˈɑ:rgjʊmənt] [ðæt] [aɪˈti:] [ɪz][ˈpra:bəb(ə)l] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]
were embarked in such an animated argument that it is probable they did not
是 启航 在 这样的 一个 动画 争论 那 它 是 可能 他们 做过 不是
[hɪr] [ðɪs] [læst][kɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈrefrəns] ;
hear this last confidential reference ;
听到 这 最后的 机密的 参考 ;
他们当时争论得非常激烈, 很可能没有听到最后这条机密信息;

[mɔ:ɹ] [ɪˈspeʃəli] [æz; əz] — [pərˈhæps][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [kənˈvi:niəns] [ʌv; əv] [ˈseprət] [kənˈvɜ:rs] —
more especially as — perhaps for the greater convenience of separate converse —
更多的 尤其 作为 — 也许 为了 这 更大的 方便 的 分离 交谈 —
[ðə; ði] [ˈspi:kəz] - [ˈvɔɪsɪz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈsʌmwʌt] [ˈloʊə-d] ,
the speakers ' voices had become somewhat lowered ,
这 演讲者 - 声音 有 变得 有些 降低 ,
尤其值得注意的是——或许是为了更方便分别交谈——说话者的声音都有些低了下来。

[ænd; ənd] [ˈhju:bə-ts] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:rtli] [ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] .
and Hubert's attention was partly taken up with his horses .
和 休伯特的 注意力 曾是 部分 已采取 向上 和 他的 马匹 .
休伯特的注意力一部分集中在他的马匹身上。

[ðə; ði] [ˈtwenti] [maɪlz] [wɜ:r; wər] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈʌʊəz] .
The twenty miles were accomplished in less than two hours .
这 二十 英里 是 完成 在 较少的 比 二 小时 .
不到两个小时就走完了这二十英里。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ɪn][æz; əz][hɑ:rd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [naʊ] [ˈpɑ:rʃəli] - [draɪd] [ˈsʌməɹ] [ˈgra:sɪz] [æz; əz]
The horses in as hard condition upon the now partially - dried summer grasses as
这 马匹 在 作为 难的 状况 之上 这 现在 部分 - 干燥 夏天 草 作为
[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsteɪblɪd] ,
if they had been stabled ,
如果 他们 有 到过 稳定 ,
马匹们疲惫不堪地躺在如今已部分干枯的夏季草地上, 仿佛一直被圈养着。

[əˈpærəntli] [ˈtri:tɪd] [ðə; ði] [draɪv] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɛrəst] [ˈtraɪf(ə)l] , [trɒtɪŋ] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpædək] ,
apparently treated the drive as the merest trifle , trotting off down the paddock ,
显然 治疗 这 驾驶 作为 这 最 琐事 , 小跑 离开 向下 这 围场 ,
[wen] [rɪˈli:st] [frʌm; frəm] [ˈhɑ:rnɪs] ,
when released from harness ,
什么时候 发布 从 马具 ,
显然, 它把驱赶当成了一件小事, 解开挽具后便小跑着离开了围场。

[əˈpærəntli] [æz; əz] [fri:] [frʌm; frəm] [fəˈti:g] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [ə; eɪ] [maɪl] .
apparently as free from fatigue as if they had not gone a mile .
显然 作为 自由的 从 疲劳 作为 如果 他们 有 不是 已消失 一个 英里 .
他们看起来丝毫没有疲惫, 仿佛一英里都没走过一样。

” [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [jʊɹ; jər] [bʊʃ] [ˈhɔ:rsɪz] [sərˈpraɪz] [emˈi:], ” [sed] [ˈmɪstər] . [hoʊp] .
” **I must say your bush horses surprise me , ” said Mr . Hope .**
” 我 必须 说 你的 衬套 马匹 惊喜 我 , ” 说 先生 . 希望 .
”不得不说, 你们的野马让我感到惊讶,”霍普先生说道。

” [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ˈæɹəbz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [fɔ:ɹ; fər] [spi:d] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rdɪhʊd] . ”
” **They are like Arabs of the desert for speed and hardihood . ”**
” 他们 是 喜欢 阿拉伯人 的 这 沙漠 为了 速度 和 坚韧 . ”
”他们就像沙漠中的阿拉伯人一样, 速度快、耐力强。”

“ [ðɪ:z] [tu:] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] , ” [sed] [ˈhju:bə(:)t] ;
“ These two are a little out of the common , ” said Hubert ;
“ 这些 二 是 一个 小的 出去 的 这 常见的 , ” 说 休伯特 ;

“这两个人有点与众不同,”休伯特说;

“ [nɑ:t][ˈplentɪf(ə)l] [hɪr] [ɔ:r] [ˈeniwər] [els] .
“ not plentiful here or anywhere else .
“ 不是 丰富 这里 或者 任何地方 别的 .

“这里不多, 其他地方也不多。”

“ [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈkrɪsməstɑɪd] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [spent] — [ə; eɪ][ˈsi:z(ə)n] [ˈfʊli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪn] [ðʊʊz] [njuər]
“ The merry Christmastide was nearly spent — a season fully enjoyed in those newer
“ 这 欢乐 圣诞节 曾是 几乎 花费 — 一个 季节 完全 享受 在 那些 较新的
[ˈɪŋɡlənd] ,
Englands ,
英格兰 ,

“欢乐的圣诞假期即将结束——在那些新英格兰人中, 人们尽情享受了这个节日。”

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈɡroʊɪŋ] [fæst][ænd; ænd] [ˈblu:mɪŋ] [fer] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [krɔ:s] ,
which are growing fast and blooming fair beneath the Southern Cross ,
哪个 是 生长 快速地 和 盛开 公平的 下面 这 南方 叉 ,
它们在南十字星下生长迅速, 开得正艳。

[ɪn] [dɪˈspɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈsʌmə] [sʌn] , [ænd; ænd] [braʊn] [krɪsp] [ˈpɑ:stʃəz] — [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [taɪm]
in despite of the red summer sun , and brown crisp pastures — a blessed time
在 尽管 的 这 红色的 夏天 太阳 , 和 棕色的 脆 牧场 — 一个 蒙福 时间
[ʌv; əv] [rest] [frʌm; frəm] [tɔɪl] ,
of rest from toil ,
的 休息 从 辛劳 ,

尽管夏日的阳光炙烤着大地, 牧场也枯黄凋零——这是辛勤劳作后难得的休憩时光,

“ [səˈsi:s] [ʌv; əv] [ˈsa:rou] , ” [ˈɡæðərɪŋ] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ænd] [ˈkɪnzfoʊk] . -
“ surcease of sorrow , ” gathering of friends and kinsfolk . 271
“ 停止 的 悲哀 , ” 采集 的 朋友们 和 亲属 . -

“悲伤的终结”, 亲朋好友的聚会。271

[ˈbærɪŋtən, ˈberɪŋtən] [hoʊp] [hæd; həd] [ˈθɜ:rəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz][ˈhɑ:lədeɪ] ; [mɔ:r] ,
Barrington Hope had thoroughly enjoyed his holiday ; more ,
巴灵顿 希望 有 彻底 享受 他的 假期 ; 更多的 ,
巴林顿·霍普非常享受他的假期; 此外,

[hi:; hi] [ˈævz:d] [ðæn; ðən][ɑ:n] [ˈeni] [ˈpri:vɪəs] [veɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
he averred than on any previous vacation of his life .
他 断言 比 在 任何 以前的 假期 的 他的 生活 .
他断言, 这次假期比他以往任何一次都更棒。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:ks] , [ˈdraɪvz] [ænd; ænd] [raɪdz] , [ˈpɪknɪks] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlaɪmstoʊn] [keɪvz] [ɪn]
There had been walks , drives and rides , picnics to the limestone caves in
那里 有 到过 散步 , 驱动 和 骑行 , 野餐 到 这 石灰石 洞穴 在
[ðə; ði][vəˈsɪnəti] ,
the vicinity ,
这 附近 ,

他们曾进行过散步、驾车游览、骑马旅行, 还在附近的石灰岩洞穴野餐。

[wer] [væst] [hɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ɪksˈplɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [tɔ:tʃɪz] , [sˈtæləktɑɪts] [brɔ:t] [hoʊm] [ɪn]
where vast halls were explored by the light of torches , stalactites brought home in
在哪里 广阔的 大厅 是 探索 经过 这 光 的 火炬 , 钟乳石 带来 家 在
[ˈtraɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ,

人们在火炬的照耀下探索着巨大的厅堂, 并将钟乳石凯旋带回家。

[ænd; ənd] ['wʌndrəs] [depθs] [ʌv; əv] [glu:m] [ænd; ənd] ['keɪɑ:s] ['penətretɪd] ； ['fɪʃɪŋ] ['pɑ:rtɪz]
and wondrous depths of gloom and primæval chaos penetrated ; fishing parties
和 奇妙的 深度 的 愁云 和 原始 混乱 渗透 ； 钓鱼 各方
[ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] ， [wɜr] ，
on the river , where ,
在 这 河 ， 在哪里 ，
幽暗和原始混沌的奇妙深渊渗透其中；河上的捕鱼队伍，在那里，

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['trɪklɪd] ['feɪntli] ['oʊvər][ðə; ði] ['grævəli] ['ʃæləʊz] ， [ðə; ði] [waɪd] ['ri:tʃɪz] [wɜ:r; wɜr]
although the water trickled faintly over the gravelly shallows , the wide reaches were
虽然 这 水 涓涓细流 淡淡的 超过 这 砾石 浅滩 ， 这 宽的 到达 是
[di:p] [ænd; ənd][spɔ:rt] - [pə'mɪtɪŋ] .
deep and sport - permitting .
深的 和 运动 - 允许 .
虽然水流微弱地流过砾石浅滩，但宽阔的河段水深，适合进行水上运动。

[ə'keɪzən(ə)l] ['vɪzɪts][tu:; tə] - ['taʊnʃɪp] ， [ðər; ðər] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rlɪd]
Occasional visits to Mooramah township , their communication with the outer world
偶然 访问 到 - 乡 ， 他们的 沟通 和 这 外 世界
， [helpt] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][tɜ:rm] ，
, helped to fill up the term ,
， 帮助 到 充满向上 这 学期 ，
偶尔去穆拉马镇探望家人，以及与外界的交流，都帮助他们充实了这段时间。

[ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɔ:t] ， [ʌpərməʊst] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] -
and drive away the dreadful thought , uppermost in the hearts of the Windāhgil
和 驾驶 离开 这 可怕 想法 ， 最上层 在 这 心 的 这 -
['fæməli] ，
family ,
家庭 ，
驱散温达吉尔家族心中挥之不去的可怕念头。

[ðæt] ['hju:bə(:)t][wʌz; wəz][soʊ] [su:n] [tu:; tə] [li:v] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][fa:r] [nɔ:rθ] [lənd] .
that Hubert was so soon to leave them for the far north land .
那 休伯特 曾是 所以 很快 到 离开 他们 为了 这 远的 北 土地 .
休伯特很快就要离开他们，前往遥远的北方。
[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] [wel] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪriəs] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] — ['oʊnli]
As soon as Christmas was well over the serious work of the year — only
作为 很快 作为 圣诞节 曾是 出色地 超过 这 严肃的 工作 的 这 年 — 仅有的

[ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðɪs] “ [tru:s] [ʌv; əv][gɑ:d] ” — [brɪ'gæn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n] ['greɪtər] ['enərdʒi] ；
interrupted by this “ truce of God ” — began again with even greater energy ;
中断 经过 这 “ 休战 的 上帝 ” — 开始 再次 和 甚至 更大的 活力 ；
圣诞节一过，一年中最严肃的工作——除了被上帝的“休战期”打断之外——就以更大的热情重新开始了；
[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['bæt(ə)l] ， ['nevər] [lɔ:ŋ] [pri:tə'mɪtɪd] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] ， [reɪdʒd] ['fjʊəriəsli] .
the industrial battle , never long pretermitted in Australia , raged furiously .
这 工业的 战斗 ， 绝不 长的 允许 在 澳大利亚 ， 愤怒 愤怒地 .

这场在澳大利亚从未被长期允许的工业斗争愈演愈烈。
[soʊ][ðər; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['mʌstərɪŋ] [ɑ:n] - [ænd; ənd] - .
So there was great mustering on Windāhgil and Wantabalree .
所以 那里 曾是 伟大的 集结 在 - 和 - .
因此，温达吉尔和万塔巴尔里进行了大规模的集结。
[kaʊntɪŋ] [ʌv; əv] [ʃi:p] [ænd; ənd][tɑ:r] - ['brændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] “ [ti:] ” ，
Counting of sheep and tar - branding of the same with the travelling “ T ,
计数 的 羊 和 焦油 - 品牌推广 的 这 相同的 和 这 旅行 “ T ，

用旅行的“T”数羊并给它们烙上焦油印记，

” [ˈhaɪərɪŋ][ʌv; əv] [ˈʃepərdz] [ænd; ənd] “ [nɑːk] [əˈbaʊt]” [men] .
“ **hiring of shepherds and** “ **knock about** “ **men** .
“ 招聘 的 牧羊人 和 “ 敲 关于 “ 男人 .
雇佣牧羊人和“闲散人员”。

[ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] , [tuːlz] , [ˈhɔːrsɪz] , [dreɪ] , [ˈhɑːrnɪs] , [ˈhɒblz] , “ [ˈbelz] , [ˈbelz] , [ˈbelz] “
Purchase of rations , tools , horses , drays , harness , hobbles , “ **bells , bells , bells** “
购买 的 口粮 , 工具 , 马匹 , 货车 , 马具 , 跛行 , “ 铃铛 , 铃铛 , 铃铛 “
— [æz; əz] [ˈlɪndə] [ˈkwɒtɪd] — [ɪn] [ˈɔːrt] ,
— **as Linda quoted — in short** ,
— 作为 琳达 引 — 在 短的 ,
购买口粮、工具、马匹、货车、马具、马笼头、“铃铛、铃铛、铃铛”——正如琳达所说——简而言之，

[ðə; ðɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [roʊd] [ˈrekwɪzɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈoʊvərˌlænd] [ˈdʒɜːrni] .
the thousand and one road requisites for a long overland journey .
这 千 和 一 路 必备条件 为了 一个 长的 陆路 旅行 .
长途陆路旅行所需的一千零一种道路必需品。

[tɔːrdz] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ˈdʒænjueri][ˈmɪstər] . [ˈdɑːnld] - [əˈraɪvd] , [ˈraɪdɪŋ] [wʌn] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)]
Towards the end of January Mr . Donald Greenhaugh arrived , riding one serviceable
向 这 结尾 的 一月 先生 . 唐纳德 - 到达的 , 骑术 一 可用
[hɔːrs] , -
horse , 272
马 , -
一月底，唐纳德·格林豪先生骑着一匹还能用的马抵达了。272

[ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [əˈnʌðər] , [werˈɑːn] , [dɪˈspoʊzd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [pæk] [ˈsæd(ə)] , [wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz]
and leading another , whereon , disposed over a pack saddle , was all his
和 领导 其他 , 其中 , 处置 超过 一个 盒 鞍 , 曾是 全部 他的
[ˈwɜːrldli] [welθ] [dɪˈpɑːzɪtɪd] .
worldly wealth deposited .
世俗 财富 已存 .
另一匹马则驮着他全部的财产，放在马鞍上。

[ə; eɪ] [kiːn] - [aɪd] , [maɪld] [vɔɪst] [ˈskaːtɪʃ] - [ɔːˈstreɪlɪən] , [sʌn] - [brɑːnzd] , [ænd; ənd] [liːn] [æz; əz]
A keen - eyed , mild voiced Scottish - Australian , sun - bronzed , and lean as
一个 敏锐的 - 眼睛 , 温和的 配音 苏格兰 - 澳大利亚 , 太阳 - 古铜色 , 和 倾斜 作为
[æn; ən][ˈærəb] ,
an Arab ,
一个 阿拉伯 ,
一位目光锐利、嗓音温和的苏格兰裔澳大利亚人，皮肤晒成古铜色，身材精瘦如阿拉伯人。

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈdezərt] [sʌn] [hæd; həd] [draɪd] [ɔːl] [suːˈpɜːrfluəs] [ˈmɔɪstʃər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who looked as if the desert sun had dried all superfluous moisture out of his
WHO 看起来 作为 如果 这 沙漠 太阳 有 干燥 全部 多余 水分 出去 的 他的
[ˈwaɪəri] [freɪm] ,
wiry frame ,
细长的 框架 ,
他看起来就像是被沙漠的烈日晒干了瘦削身躯上所有多余的水分。

[hiː; hi] [ˌsjuːpərɪnˈtendɪd] [ðə; ðɪ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [æt; ət] - [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [suːˈpɪriər] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei]
he superintended the preparations at Windāhgil in a quiet , superior sort of way
他 督导 这 准备工作 在 - 在 一个 安静的 , 优越的 种类 的 方式
, [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈɔːfərɪŋ] [ˌsəˈdʒestʃənz] ,
, **occasionally offering suggestions** ,
, 偶尔 提供 建议 ,
他以一种沉稳、高高在上的方式监督着温达吉尔的准备工作，偶尔提出一些建议。

[bʌt; bət] [ˈtʃiːfli] [ˈliːvɪŋ] [ˈhjuːbə(ː)t][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ˈmætərz] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [fɪt] .
but chiefly leaving Hubert to manage matters as he thought fit .
但 主要 离开 休伯特 到 管理 事情 作为 他 想法 合身 .
但主要还是让休伯特按照他认为合适的方式处理事情。

[hi:; hi][ɔ:lsou] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə][goʊ][ˈoʊvər][tu:; tə] - , [wer] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [wi:k] ,
He also found time to go over to Wantabalree , where he remained a week ,
他 还 成立 时间 到 去 超过 到 - , 在哪里 他 剩余 一个 星期 ,
他还抽出时间去了万塔巴尔里, 在那里待了一周。

[ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈpærəntli] [ˈɡreɪtər] [ˈeksərsaɪz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈdʒenrəlʃɪp] .
meeting with apparently greater exercise for his generalship .
会议 和 显然 更大的 锻炼 为了 他的 将军 .
这次会面显然对他的指挥才能提出了更高的要求。

[æ; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [deɪ] [ʌ; əv] [dɪˈpɑ:rtʃər] [əˈraɪvd] .
At length the great day of departure arrived .
在 长度 这 伟大的 天 的 离开 到达的 .
终于, 启程的日子到了。

[ðə; ði][fɜ:rst] [flɑ:k] [ʌ; əv] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [tʊk] [ðə; ði][roʊd] [θru:] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [ɡeɪt] ,
The first flock of two thousand took the road through the north Windāhgil gate ,
这 第一的 群 的 二 千 采取 这 路 通过 这 北 - 门 ,
第一批两千人经由北温达吉尔门进入马路。

[ˈfɑ:louð] [baɪ][ə; eɪ][ˈsekənd] , [æ; ət][ə; eɪ] [ˈdi:snt] [ˈɪntərv(ə)], [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈθɜ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʃi:p]
followed by a second , at a decent interval , until the whole thirty thousand sheep
随后 经过 一个 第二 , 在 一个 体面的 间隔 , 直到 这 所有的 三十 千 羊
[pæst] [aʊt] .
passed out .
通过了 出去 .
然后, 每隔一段时间, 又有一只羊昏倒, 直到三万只羊全部昏倒为止。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ədˈvænst] [ɡɑ:rd] [ʌ; əv][ðə; ði] - [kənˈtɪndʒənt] [ʃouð] [ðəmˈselvz] —
Next day the advanced guard of the Wantabalree contingent showed themselves —
下一个 天 这 先进的 警卫 的 这 - 队伍 显示 他们自己 —
[ˈhævɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [mɑ:rtʃ] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] .
Greenhaugh having decided to keep a day's march between them :
- 拥有 决定 到 保持 一个 天 行进 之间 他们 :
第二天, 万塔巴尔里部队的先头部队现身——格林豪决定与他们保持一天的行军距离。

[ˈfɔ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌ; əv] [ði:z] [keɪm] [baɪ] .
Forty thousand of these came by .
四十 千 的 这些 来了 经过 .
其中四万人来了。

[ðə; ði][fæt][ænd; ənd][ˈseɪləb(ə)] [ʃi:p] [ʌ; əv][bəʊθ] [ˈsteɪənz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈteɪnd] .
The fat and saleable sheep of both stations had been retained .
这 胖的 和 可售 羊 的 两个都 车站 有 到过 保留 .
两个牧场的肥羊和可出售的羊都被留下了。

[ˈæftər] [ði:z] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld][ɪn][ðə; ði] [ɔ:ˈtʌmnl] [ˈmɑ:rkəts, ˈmɑ:rkɪts][ðər; ðər] [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət]
After these had been sold in the autumnal markets there would be but
后 这些 有 到过 卖 在 这 秋季 市场 那里 会 是 但
[ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒəbl] [ˈbæləns] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [ˈsteɪ(ə)n] .
a small and manageable balance on either station .
一个 小的 和 可管理的 平衡 在 任何一个 车站 .
这些货物在秋季市场售出后, 两个车站的库存只会剩下少量且易于管理的货物。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [keɪm] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] - , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][steɪdʒ] [ˈfɜ:rðər] , [wɪð; wɪθ]
The Colonel came as far as Windāhgil , and even a stage further , with
这 上校 来了 作为 远的 作为 - , 和 甚至 一个 阶段 更远 , 和
[hɪz; ɪz] [dɔ:tər] ,
his daughter ,
他的 女儿 ,
上校带着女儿一路走到了温达吉尔, 甚至更远了一段路程。

[tuː; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ɔ:f] .
to see his boy off .
到 看 他的 男生 离开 .

去送儿子。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dredfəli] [ˌdaʊn'ha:rtɪd] [ænd; ənd] ['sædnɪd] [ɪn] [ə'pɪərəns] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld]
They were dreadfully downhearted and saddened in appearance as they called
他们 是 极其糟糕 消沉 和 悲伤 在 外貌 作为 他们 称为
[æt; ət] - [ɑ:n][ðer; ðər] ['hooɪmwərd] [ru:t] ,
at Windāhgil on their homeward route ,
在 - 在 他们的 回家 路线 ,

他们在返程途中经过温达吉尔时，神情极其沮丧悲伤。

[bʌt; bət] [tʃɪrd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv] sympathising273
but cheered up a little under the attentions of sympathising273
但 欢呼 向上 一个 小的 在下面 这 注意 的 sympathising273

但在同情者的关注下，心情稍微好了一些。 273

[frendz] .
friends .
朋友们 .

朋友们。

[ˈhju:bə(:)t][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] , [nɔ:t] [tʃu:zɪŋ] [tuː; tə] ['fɑ:ləʊ] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [wi:k] .
Hubert had remained behind , not choosing to follow for another week .
休伯特 有 剩余 在后面 , 不是 选择 到 跟随 为了 其他 星期 .

休伯特留了下来，选择再等一个星期才跟随他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɑ:rdʒ]['ɑ:pəreɪtər][ænd; ənd]
He was already beginning to assume the air of a large operator and
他 曾是 已经 开始 到 认为 这 空气 的 一个 大的 操作员 和
[sək'sesf(ə)] [ɪk'splɔ:rər] .
successful explorer .
成功的 探险家 .

他已经开始展现出一位大亨和成功探险家的风范。

" - [kæn; kən][duː][ɔ:l] [ðæt] ['bɪznəs] [æz; əz] [wel] [ɔ:r] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] , " [hiː; hi]
" Greenhaugh can do all that business as well or better than I can , " he
" - 能 做 全部 那 商业 作为 出色地或者 更好的 比 我 能 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“格林豪格做这些生意比我做得更好，”他说。

" [ɪts] [noʊ][ju:z] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɔ:r'self] ;
" It's no use paying a man and doing the work yourself ;
" 它是 不 使用 付费 一个 男人 和 正在做 这 工作 你自己 ;

“花钱请人做事，自己却做，这是没用的；

[aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm][ʌp] ['i:zəli] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [get][tuː; tə]['bɑ:ndə] . "
I can catch them up easily before they get to Banda . "
我 能 抓住 他们 向上 容易地 前 他们 得到 到 班达 . "

我可以在他们到达班达之前轻松追上他们。”

" [ðen] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ['wɪləbi] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [wi:k] , " [sed] [mɪs] ['dækə] ,
" Then we might have had Willoughby for another week , " said Miss Dacre ,
" 然后 我们 可能 有 有 威洛比 为了 其他 星期 , " 说 错过 达克 ,

“那样的话，我们或许就能再和威洛比待上一个星期了，”达克小姐说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slɑɪtli] [rɪ'prəʊtʃl] [er] .
with a slightly reproachful air .
和 一个 轻微地 责备的 空气 .

语气中略带责备。

“ [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [mʌt] [ˈdɪfrəns] , ” [əd'mɪtɪd] [ˈhju:bə(:)t] ;
“ I don't suppose it would have made much difference , ” admitted Hubert ;
“ 我 不 认为 它 会 有 制成 很多 不同之处 , ” 承认 休伯特 ;
“我想应该不会有什什么太大区别,”休伯特承认道;

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps][æz; əz] [wel] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][sta:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃi:p] .
“ but it is perhaps as well that he made the start with the sheep .
“ 但 它 是 也许 作为 出色地 那 他 制成 这 开始 和 这 羊 .
“但或许他从养羊开始反而是件好事。”

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər][lɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər] ;
He has a larger lot to look after ;
他 有 一个 更大的 很多 到 看 后 ;
他要照看的地更大;

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪts] [æz; əz] [wel] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rentʃ] [æt; ət][wʌns] ,
I don't know but that it's as well to have the wrench at once ,
我 不 知道 但 那 它是 作为 出色地 到 有 这 扳手 在 一次 ,
我不知道,但最好还是马上把扳手拿在手里。

[ænd; ʌnd][get][aɪ 'ti:][ˈoʊvər] — [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [tu:θ] , [ju:; jʊ] [noʊ] . “
and get it over — like a double tooth , you know . ”
和 得到 它 超过 — 喜欢 一个 双倍的 齿 , 你 知道 . ”
然后把它弄过去——就像拔掉两颗牙一样,你知道的。”

“ [ɪts] [ðə; ði][moʊst] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [wei] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈsmaɪlɪŋ] [θru:]
“ It's the most philosophical way to look at it , ” said the girl , smiling through
“ 它是 这 最多 哲学 方式 到 看 在 它 , ” 说 这 女孩 , 微笑 通过
[hɜ:r; hər] [terz] ,
her tears ,
她 眼泪 ,
“这是最具哲学意味的看待问题的方式,”女孩含着泪笑着说。

“ [ænd; ʌnd][noʊ] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] [noʊ]
“ and no tongue can tell the comfort it has been to us to know
“ 和 不 舌头 能 告诉 这 舒适 它 有 到过 到 我们 到 知道
[ðæt] [ˈmætərz] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ˈfeɪvərəbl] [treɪn] .
that matters are in a comparatively favourable train .
那 事情 是 在 一个 比较 有利 火车 .
“任何言语都无法表达得知事情正朝着相对有利的方向发展,给我们带来的安慰有多大。

[aɪ][mʌst; məst][na:t] [ˈwɪri] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] , [bʌt; bət]
I must not weary you with protestations , but
我 必须 不是 厌倦 你 和 抗议 , 但
我不想用抗议让你们厌烦,但是

[ˈpɑ:pə]
papa
爸爸
爸爸

[ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [ˈædɪkwətli] [ɪk'spres] [ˈʌvər; ɑ:r] [ˈgrætɪtu:d] . “
and I can never adequately express our gratitude . ”
和 我 能 绝不 充分 表达 我们的 感激 . ”
我永远无法充分表达我们的感激之情。
“ [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [ˈi:zəli] [ɪ'nʌf] , ” [θɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] :
“ That could be done easily enough , ” thought the young man ; but he said :
“ 那 可以 是 完毕 容易地 足够的 , ” 想法 这 年轻的 男人 ; 但 他 说 :
“这很容易做到,”年轻人心想;但他还是说道:

“ [æ̃t; ət][ˈprez(ə)nt] [its] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪnˈtenʃən] ；
“ At present it's only a case of good intentions ；
“ 在 展示 它是 仅有的 一个 案件 的 好的 意图 ；
“目前这只是一个良好意愿的问题；

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [tɜːrn] [aʊt] .
we must wait to see how they turn out .
我们 必须 等待 到 看 如何 他们 转动 出去 .
我们只能拭目以待。

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][ænd; ɛnd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [get] [ɑːn][baɪ] [jɔːrˈselvz] ？ ”
How will you and the Colonel get on by yourselves ？ ”
如何 将要 你 和 这 上校 得到 在 经过 你们自己 ？ ”
你和上校单独相处会怎么样？

“ [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][æt; ət][fɜːrst] [θɜːt] ； [ˈwɪləbi] [left] [juː ˈes][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈoʊvərsɪr] ，
“ Better than I at first thought ； Willoughby left us our working overseer ，
“ 更好的 比 我 在 第一的 想法 ； 威洛比 左边 我们 我们的 在 职的 监工 ；
[huː] [wɪl] [duː] excellently274
who will do excellently274
WHO 将要 做 excellently274
“比我最初预想的要好；威洛比给我们留下了我们的现场主管，他会做得非常出色。”274

[tuː; tə] [lək] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ʃiːp] .
to look after a smaller number of sheep .
到 看 后 一个 较小的 数字 的 羊 .
照看数量较少的羊。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [dʒʌst] [gɪv] [ˈpɑːpə][ˈeksərsaɪz] ， [ænd; ɛnd][ɑːkjuːˈpeɪ(ə)n][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ]
It will just give papa exercise ， and occupation to help him to manage
它 将要 只是 给 爸爸 锻炼 ， 和 职业 到 帮助 他 到 管理
[ðem; ðəm] ， [hiː; hi] [sez] .
them ， he says .
他们 ， 他 说道 .
他说，这样做既能让爸爸锻炼身体，又能让他有事可做，帮助他照顾孩子们。

[ˈlɔːrə] [ænd; ɛnd] [ˈlɪndə] [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [ˈneɪbərz] ，
Laura and Linda must be good neighbours ，
劳拉 和 琳达 必须 是 好的 邻居 ，
劳拉和琳达一定是很好的邻居。

[ænd; ɛnd][pərˈhæps][ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] [wɪl] [kʌm] [ˈoʊvər] [naʊ] [ænd; ɛnd] [ðen] [ænd; ɛnd] [ɪnˈdʌldʒ] [ˈpɑːpə]
and perhaps Mr . Stamford will come over now and then and indulge papa
和 也许 先生 . 斯坦福德 将要 来 超过 现在 和 然后 和 放纵 爸爸
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [wɪst] . “
with a game of whist . ”
和 一个 游戏 的 惠斯特 . ”
或许斯坦福先生会时不时过来，陪爸爸玩一局惠斯特牌。”

“ [aɪ] [wɪl] [ˌʌndərˈteɪk] [ˈevriθɪŋ] ， “ [sed] [ˈhjuːbə(ː)t] ， “ [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] ， [bʌt; bət][juː; jʊ]
“ I will undertake everything ， “ said Hubert ， “ for our people ， but you
“ 我 将要 承担 一切 ， “ 说 休伯特 ， “ 为了 我们的 人们 ， 但 你
[ænd; ɛnd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [mʌst; məst] [rɪˈsɪprəkeɪt] .
and the Colonel must reciprocate .
和 这 上校 必须 往复 .
“我愿为我们的人民承担一切，”休伯特说，“但你和上校也必须有所回报。”

[ɪf] [bəʊθ] [ˈfæməlɪz] [meɪk] [ˈkɑːmən] [kɔːz] [tɪl] - [ˈdʒɑːni] [kʌmz] [ˌ mɑːtʃɪŋ]
If both families make common cause till ' Johnny comes marching
如果 两个都 家庭 制作 常见的 原因 直到 - 约翰尼 来 行军
如果两大家族团结一致，直到“约翰尼来袭”

[hoʊm] - — [aɪ] [mi:n] ['wɪləbi] — [ju:; jʊ] [waɪ] [faɪnd][ðə; ði] [taɪm] [pæs] [mɔ:ɾ] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ju:; jʊ]
home ' — **I mean Willoughby** — **you will find the time pass more quickly than you**
家 - — 我 意思是 威洛比 — 你 将要 寻找 这 时间 经过 更多的 迅速地 比 你
[æn'tɪsɪpɜ:t] .
anticipate .
预料 .

回到家乡——我是指威洛比——你会发现时间过得比你预想的要快得多。

" [ðoʊz] [ləst] [deɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hɑ:lədeɪ] [taɪm] , [wʌt] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['sædnəs]
" **Those last days of a pleasant holiday time , what an element of sadness**
" 那些 最后的 天 的 一个 令人愉快的 假期 时间 , 什么 一个 元素 的 悲伤
[pə'veɪdʒ] [ðem; ðəm] .
pervades them .
普遍存在 他们 .

“在愉快假期的最后几天，却弥漫着一丝淡淡的忧伤。”

[haʊ] ['swɪftli] [ðeɪ] [flaɪ] !
How swiftly they fly !
如何 迅速地 他们 飞 !

它们飞得真快！

[ɑ:] , [em 'i:] !
Ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我！

[ðə; ði] ['flaʊərz] [feɪd] , [ðə; ði][skaɪ] [klaʊdz] ['oʊvər][æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'tɔ:ɾd]
The flowers fade , the sky clouds over as if at the touch of an untoward
这 花朵 褪色 , 这 天空 云 超过 作为 如果 在 这 触碰 的 一个 不愉快的
[mæ'dʒɪʃn] .
magician .
魔术师 .

花朵凋零，天空乌云密布，仿佛被一位不怀好意的魔法师触碰过一般。

[ðə; ði][lənd][ʌv; əv] ['feɪəri] [ri'si:dz] — [ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv] [pleɪn] [proʊz] , [ʌv; əv] ['ɑ:rdʒuəs] ['efəɾt] ,
The land of faery recedes — the region of plain prose , of arduous effort ,
这 土地 的 仙女 消退 — 这 地区 的 清楚的 散文 , 的 艰巨 努力 ,
仙境渐远——取而代之的是平淡的散文和艰辛的努力。

[ænd; ænd][hə'roʊɪk][bʌt; bət] ['drɪri] [self] - [æbnɪ'geɪ(ə)n] [lu:mz] ['peɪnfəli] [nɪɾ] .
and heroic but dreary self - abnegation looms painfully near .
和 英勇 但 凄凉 自己 - 放弃 织布机 痛苦地 靠近 .

英勇却又枯燥的自我牺牲精神正痛苦地逼近。

[mʌt] , [haʊ'evər] ,
Much , however ,
很多 , 然而 ,

然而，很多方面

[ʌv; əv] [ðɪs] ['sɑ:mbər]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)][ɪz] [rɪ'li:vð] [ɪn] ['ɜ:ɾli] [ju:θ] [baɪ][ðə; ði]['kaɪndli]
of this sombre aspect of the inevitable is relieved in early youth by the kindly
的 这 阴沉 方面 的 这 不可避免的 是 松了口气 在 早期的 青年 经过 这 亲切地
[ˈɡləməɾ] [ʌv; əv] [haɪ] [hoʊp] ,
glamour of high hope ,
魅力 的 高的 希望 ,

在青春期早期，人们会因充满希望的美好憧憬而缓解这种不可避免的悲观情绪。

[ænd; ænd][ðə; ði]['ɑ:ɾd(ə)nt][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][æz; əz] [jet] [sək'sesf(ə)] ['æspərənt] .
and the ardent imagination of the as yet successful aspirant .
和 这 热心 想像力 的 这 作为 然而 成功的 有志者 .

以及尚未取得成功的追梦者们的热情想象力。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [gluːm] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæəs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
For him the forest gloom is but the high road to the castle of the
为了 他 这 森林 愁云 是 但 这 高的 路 到 这 城堡 的 这
[ɪnˈtʃæntɪd] [ˈprɪnsɪs] ;
enchanted princess ;
迷人的 公主 ;

对他来说，森林的幽暗不过是通往魔法公主城堡的大道；

[ðə; ði][ˈstɜːnəst] [ˈtɔːrniːtʃːrni][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈrekəmˌpenst] [baɪ][ðə; ði][smaɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwiːn] [ʌv; əv]
the sternest tourney is more than recompensed by the smiles of his queen of
这 最严厉的 锦标赛 是 更多的 比 补偿 经过 这 微笑 的 他的 女王 的
[ˈbjʊːti] ;
beauty ;
美丽 ;

最严酷的比武大会，也因他那美丽皇后的笑容而得到充分的补偿；

[ðə; ði][ˈbɜːrɪŋ] [ˈsʌmə] [deɪ] , [ðə; ði] [drɪr] [ˈwɪntər] [naɪt] , [bʌt; bət][eɪdz][tuː; tə] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd]
the burning summer day , the drear winter night , but aids to fortune and
这 燃烧 夏天 天 , 这 凄凉 冬天 夜晚 , 但 艾滋病 到 财富 和
[ækˈsesəri] [tuː; tə] [ˈbaʊndləs] [welθ] .
accessories to boundless wealth .
配件 到 无边无际 财富 .

炎热的夏日，凄凉的冬夜，都是好运的助推器，也是无尽财富的附属品。

[soʊ] , [fɔːr; fər][ˈbæərɪŋtən, ˈberɪŋtən] [hoʊp] [ænd; ənd][ˈhjuːbə(:)t] [ˈstæmfərd] , -
So , for Barrington Hope and Hubert Stamford , 275
所以 , 为了 巴灵顿 希望 和 休伯特 斯坦福德 , -
所以，对于巴林顿·霍普和休伯特·斯坦福德来说，275

[ðə; ði][ˈtræŋkwɪl] [deɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [skers] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeləŋkɑːli] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈfeɪtfl]
the tranquil days came and went , scarce tinged with melancholy , till the fateful
这 宁静 天 来了 和 去 , 稀少 带点色调 和 忧郁 , 直到 这 命运的
[mɔːrɪn][ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər] [əˈraɪvd] ;
morn of departure arrived ;
早晨 的 离开 到达的 ;
平静的日子来来去去，几乎没有一丝忧伤，直到离别的那个决定命运的早晨到来；

[brɪfɔːr] [nuːn] - [wʌz; wəz] [left] [ˈdesələt] [ænd; ənd] [fərˈseɪkən] [ʌv; əv][ɪts] [ˈhɪroʊz] .
before noon Windāhgil was left desolate and forsaken of its heroes .
前 中午 - 曾是 左边 荒凉 和 被遗弃的 的 它是 英雄 .
不到中午，温达吉尔就变得荒凉，英雄们都被遗弃了。

[ˈhjuːbə(:)t] [ˈfɛrd] [fɔːrθ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [treɪl] , [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] - [laɪk] [pleɪnz] [ʌv; əv]
Hubert fared forth along the north - west trail , bound for the sea - like plains of
休伯特 表现 前进 沿着 这 北 - 西方 踪迹 , 边界 为了 这 海 - 喜欢 平原 的
[ðə; ði] [ˈloʊər] - ,
the Lower Warroo ,
这 降低 - ,
休伯特沿着西北方向的小路继续前行，前往下沃鲁河那片如同海洋般的平原。

[wer] [ðə; ði][waɪld] [ˈɔːrɪndʒ] [ˈflaʊərz] [bluːm] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈloʊnli] [sænd][ˈaɪləndz] , [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈɡlɑːsi]
where the wild orange flowers bloom on their lonely sand islands , bright with glossy
在哪里 这 荒野 橙子 花朵 盛开 在 他们的 孤独 沙 岛屿 , 明亮的 和 光滑
- [liːvd] [ˈrʌbz] ;
- leaved shrubs ;
- 离开 灌木 ;
在那些孤寂的沙岛上，野生的橙色花朵盛开，与油亮的灌木丛交相辉映；

[wer] [ðə; ði][ˈiːmjuː] [ˈrɪrɪz] [hɜːr; hər] [bruːd] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [ˈʌndər] [ðə; ði][sæd] - [hjuːd] [ˈmaɪə:l] ,
where the emu rears her brood undisturbed under the sad - hued myall ,
在哪里 这 鸸 后部 她 幼虫 未受干扰 在下面 这 伤心 - 有色 myall ,
在灰绿色的山茶花下，鸸鹋安然地抚育着它的幼崽。

[ðæt] [weɪvz] [hɜːr; həɹ] ['slendəɹ] ['stri:məz] [ænd; ənd] ['hwiːspəz] [ɡoʊst] - [laɪk][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə]
that waves her slender streamers and whispers ghost - like at midnight to
那 波浪 她 苗条 主播 和 低语 鬼 - 喜欢 在 午夜 到
[ðə; ði] ['pɪtɪləs] ['dezəɹt] [muːn] .
the pitiless desert moon .
这 无情 沙漠 月亮 .
午夜时分，她挥舞着纤细的飘带，像幽灵般低语着，对着无情的沙漠之月。

[ˈmɪstəɹ] . ['bæɪŋtən, 'bɛɪŋtən] [hoʊp] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðəɹ] [hænd] , [bɪˈtɒk] [hɪm'self] [baɪ][reɪl][tuː; tə][ðə; ði]
Mr . Barrington Hope , on the other hand , betook himself by rail to the
先生 . 巴灵顿 希望 , 在 这 其他 手 , 贝托克 他自己 经过 轨 到 这
[məˈtrɑːpəlɪs] ,
metropolis ,
都会 ,
而巴林顿·霍普先生则乘火车前往大都市。

[tuː; tə] [plʌndʒ] [wʌns] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːɡərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['swɪməɹ] ,
to plunge once more , with the eagerness of a strong swimmer ,
到 暴跌 一次 更多的 , 和 这 渴望 的 一个 强的 游泳运动员 ,
像游泳健将那样，再次跃入水中，充满渴望。

[ˈɪntuː;][ðə; ði] [ɡreɪt] ['oʊ(ə)n][ʌv; əv] ['spekjələtɪv] ['faɪnæns] , [wɪtʃ] [ðer; ðəɹ] “ [hiːvz] [ænd; ənd] [siːðz]
into the great ocean of speculative finance , which there “ heaves and seethes
进入 这 伟大的 海洋 的 推测性的 金融 , 哪个 那里 “ 起伏 和 沸腾
[ˈɔːlweɪ] .
always .
总是 .
进入投机金融的汪洋大海，那里“总是波涛汹涌，沸腾翻滚”。

“ [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [træɪn'sæktɪd] [ə; eɪ] [ˈræðəɹ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈɪntərvjuː] ,
” **But before he departed he had transacted a rather important interview ,**
” 但 前 他 已离开 他 有 已交易 一个 相当 重要的 面试 ,
“但在离开之前，他完成了一次相当重要的采访，

[ɪn] [wɪtʃ] ['ɔːrə] ['stæmfəɹd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] ['tʃiːfli] ['ɪntrəstɪd] ; [hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] ,
in which Laura Stamford was the person chiefly interested ; had , indeed ,
在 哪个 劳拉 斯坦福德 曾是 这 人 主要 感兴趣的 ; 有 , 的确 ,
其中劳拉·斯坦福德是主要关注对象；事实上，

[ˈpraːmɪst] [tuː; tə][riːˈvɪzɪt] - [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['wɪntəɹ] ['endɪd] . -
promised to revisit Windāhgil before the winter ended . 276
承诺 到 重访 - 前 这 冬天 结束 . -
承诺在冬季结束前重访温达吉尔。276

['tʃæptəɹ] [ˌɛks.viːˈɑɪˈaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七
第十七章

['loʊk(ə)l][ˈkrɪtɪks][wɜːr; wəɹ][nɑːt] ['lækɪŋ] [əˈraʊnd] - , [æz; əz][ɪn] [ˈlðəɹ] ['pleɪsɪz] .
Local critics were not lacking around Mooramah , as in other places .
当地的 评论家 是 不是 缺乏 大约 - , 作为 在 其他 地方 .
与其他地方一样，穆拉马附近也不乏当地批评者。

[ðeɪ] [feɪld] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ʌnˈfeɪvərəbl] ['kɑːments] [əˈpɑːn] [ˈhjuːbɜːts] [dɪˈsaɪdɪd] [kɔːrs] [ʌv; əv]
They failed not to make unfavourable comments upon Hubert's decided course of
他们 失败的 不是 到 制作 不利 评论 之上 休伯特的 决定 课程 的
[ˈækʃ(ə)n] .
action .
行动 .
他们未能不对休伯特所决定的行动方案发表不利评论。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] " [ðæt] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [tuː] [fæst] " — [wʌz; wəz]
They were pleased to say " that young man was going too fast " — was
他们是 是 高兴 到 说 " 那 年轻的 男人 曾是 去 也 快速地 " — 曾是
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈɪntuː] [ˈhæzədəs] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] ;
leading his father into hazardous speculations ;
领导 他的 父亲 进入 危险 猜测 ;

他们乐于说“那个年轻人走得太快了”——他正带着他的父亲进行危险的投机活动；

[ɔːl] [ðɪs] [nuː] [ˈkʌntri] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] [fʌs] [wʌz; wəz] [meɪd] [əˈbaʊt] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] [peɪ]
all this new country that such a fuss was made about was too far off to pay
全部 这 新的 国家 那 这样的 一个 大惊小怪 曾是 制成 关于 曾是 也 远的 离开 到 支付
[ˈɪntrəst] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ;
interest upon the capital for years and years to come ;
兴趣 之上 这 首都 为了 年 和 年 到 来 ;

人们如此大惊小怪的这个新国家距离太远，在未来很多年里都无法支付资本利息；

[ðə; ði] [ˈɔːstrəl] [ˈeɪdʒənsi] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [ˈbetər] [maɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] ,
the Austral Agency Company had better mind what they were about ,
这 澳大利亚 机构 公司 有 更好的 头脑 什么 他们 是 关于 ,
澳大利亚代理公司最好搞清楚自己在做什么。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [draːp] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪriəs] [ɪf] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ˈbækɪŋ] [ˈevri] [bɔɪ] [ðæt] [ˈwɑːntɪd]
or they would drop something serious if they went on backing every boy that wanted
或者 他们 会 降低 某物 严肃的 如果 他们 去 在 后盾 每一个 男生 那 通缉
[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [aʊtˈsaɪd] [ˈkʌntri] ,
to take up outside country ,
到 拿 向上 外部 国家 ,

否则，如果他们继续支持每一个想出国留学的男孩，他们就会犯下严重的错误。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæd; həd][ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [hɪz; ɪz]
instead of making the most of what his family had and helping his
反而 的 制作 这 最多 的 什么 他的 家庭 有 和 帮助 他的
[ˈperənts] [æt; ət] [hoʊm] .
parents at home .
父母 在 家 .

但他却没有充分利用家里的资源，也没有帮助家里的父母。

[æz; əz][fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈdækə] ,
As for young Dacre ,
作为 为了 年轻的 达克 ,
至于年轻的达克雷，

[hiː; hi] [wʊd] [moʊst] [ˈlʌkli] [get][hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ˈiːtn] [baɪ][ðə; ði] [blæks] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [spɪəd] ,
he would most likely get his sheep eaten by the blacks and himself speared ,
他 会 最多 可能 得到 他的 羊 吃 经过 这 黑人 和 他自己 被长矛刺穿 ,
他很可能会让他的羊被黑人吃掉，而他自己也会被长矛刺死。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
as he knew nothing about the bush ,
作为 他 知道 没有什么 关于 这 衬套 ,
因为他对灌木丛一无所知，

[ænd; ənd] [ˈhɑːrdli] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ][ˈbroʊkən] - [maʊðd] [juː] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and hardly could tell the difference between a broken - mouthed ewe and a
和 几乎 可以 告诉 这 不同之处 之间 一个 破碎的 - 嘴巴 母羊 和 一个
[ˈwiːnər] .
weaner .
断奶仔猪 .
几乎无法区分嘴部受伤的母羊和断奶的小羊。

[bɪ'saɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [maɪt] “ [tɜ:rn] [raʊnd] ” [ˈæftər] [ɔ:l] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm]
Besides , the season might “ turn round “ after all — there was plenty of time
除了 , 这 季节 可能 “ 转动 圆形的 “ 后 全部 — 那里 曾是 很多 的 时间
[fɔ:r; fər] [rein] [jet] .
for rain yet .
为了 雨 然而 :

此外, 这个季节或许最终会“好转”——还有足够的时间下雨。

[moʊst] [ˈlaɪkli] [aɪ ˈti:] [wʊd] come277
Most likely it would come277
最多 可能 它 会 come277

最有可能的是, 它会是277

[ɪn] [ˈfebruəri] , [æz; əz] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈɔ:f(ə)n] [dʌn] [bɪˈfɔ:r] .
in February , as it had often done before .
在 二月 , 作为 它 有 经常 完毕 前 :

二月份, 它像以前经常做的那样再次发生这种情况。

[ˈtrævəlɪŋ] [ʃi:p] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪkˈspensɪv] [geɪm] ,
Travelling sheep was a most expensive game ,
旅行 羊 曾是 一个 最多 昂贵的 游戏 ,

捕捉羊群是一项极其昂贵的游戏。

[ænd; ænd] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [dʌn] [ˈpʊtɪŋ] [jɔ; jər] [hænd] [ɪn] [jɔ; jər] [ˈpa:kɪt] .
and you were never done putting your hand in your pocket .
和 你 是 绝不 完毕 推杆 你的 手 在 你的 口袋 :

你总是忍不住把手插进口袋。

” [ðʌs] [ˈɑ:rgju:d] [ðə; ði] [ʌnæmˈbɪʃəs] , [steɪ] - [æt; ət] - [ˈhoʊm] ,
” **Thus argued the unambitious , stay - at - home ,**
” 因此 争论 这 不求上进 , 停留 - 在 - 家 ,

“因此, 那些缺乏雄心壮志、宅在家里的人这样认为……”

[ˈi:zi] - [ˈɡoʊɪŋ] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] [wɪt] [əbˈteɪnz] [ɪn] [ˈrʊərəl] [ɔ:ˈstreɪliə] [ɪn] [ˈɔ:lmoʊst] [ðə; ði] [seɪm]
easy - going section of society which obtains in rural Australia in almost the same
简单的 - 去 部分 的 社会 哪个 获得 在 乡村的 澳大利亚 在 几乎 这 相同的

[prəˈpɔ:rj(ə)n] [ænd; ænd] [dɪˈɡri:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [dʌz] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkauntɪz] .
proportion and degree that it does in English counties .
部分 和 程度 那 它 做 在 英语 县 :

在澳大利亚农村, 这种随和的社会群体所占的比例和程度几乎与英国乡村相同。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊldər] - [ˈsetld] [ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lənd] [wʌn] [meɪ] [dɪˈsɜ:rn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtendənsi] [tu:; tə]
In the older - settled portions of the land one may discern the same tendency to
在 这 老 - 定居 部分 的 这 土地 一 可能 辨别 这 相同的 趋势 到

[ˈoʊvər] - [ˈkraʊdɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈerɪə] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈnesəsəri] [əˈdʌlts] ,
over - crowding the given area with unnecessary adults ,
超过 - 拥挤 这 给定 区域 和 不必要 成年人 ,

在人口较多的地区, 人们可以发现同样的趋势, 即在特定区域过度集中不必要的成年人。

[prəʊˈkjʊərɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ber] [səbˈsɪstəns] , [ˈnæroʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [dʒenəˈreɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪn] [ˈbrɪt(ə)n] ,
procuring but a bare subsistence , narrowing with each generation as in Britain ,
采购 但 一个 裸 生存 , 收窄 和 每个 一代 作为 在 英国 ,

只能勉强维持生计, 而且像英国那样, 每一代人的生存空间都在不断缩小。

[wer] [sʌnz] [ʌv; əv] [prəpˈraɪətəz] [ɑ:r; ər] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] [kənˈtentɪd] [tu:; tə] [sɪŋk] [ˈsʌmwʌt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsoʊʃ(ə)]
where sons of proprietors are too often contented to sink somewhat in the social
在哪里 儿子们 的 业主 是 也 经常 满足 到 下沉 有些 在 这 社会的

[sketl] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [fɔ:rˈɡoʊ] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔ:ld] “ [ˈkʌmfəts] ” [ʌv; əv] [ˈsɪvəlaɪzd] [laɪf] .
scale rather than forego the so - called “ comforts “ of civilised life .
规模 相当 比 放弃 这 所以 - 称为 “ 舒适 “ 的 文明 生活 :

业主之子往往宁愿社会地位略微下降, 也不愿放弃所谓文明生活的“舒适”。

[ðə; ði][ˈpʊrliˌpɔːrli] - [peɪd] [ˈkʲʊrət] , [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˌskwaɪəˈriːn] , “ [dʒɑːk] , [ðə; ði] [lerdz] [ˈbrʌðər] , ” [ænd; ənd]
The poorly - paid curate , the Irish squireen , “ Jock , the Laird's brother , ” and
这 差 - 有薪酬的 策展 , 这 爱尔兰 乡绅 , “ 乔克 , 这 莱尔德的 兄弟 , ” 和
[ðə; ði] [frentʃ] - ,
the French hobereau ,
这 法语 - ,
收入微薄的牧师、爱尔兰乡绅、“领主的兄弟乔克”和法国侍从,

[soʊ] [ˈkɔːrdʒəli] [heitɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpezntɹi] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [ɑːr; əɹ][ɪɡˈzæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs]
so cordially hated by the peasantry before the Revolution , are examples of this
所以 诚挚地 憎恨 经过 这 农民 前 这 革命 , 是 示例 的 这
[klæs] .
class .
班级 .
革命前农民们深恶痛绝的，正是这类人的典型例子。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,
和,

[ɪn][ðə; ði][ˈoʊldər] - [ˈsetlɪd] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [ɔːˈstreɪliə] [ɑːr; əɹ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [fɑːr] [tuː] [ˈmeni] [men]
in the older - settled portions of Australia are to be found far too many men
在 这 老 - 定居 部分 的 澳大利亚 是 到 是 成立 远的 也 许多 男人
[ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd] [ˈbriːdɪŋ] [huː] [ɑːr; əɹ] [kənˈtentɪd] [tuː; tə][əˈbaɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
of birth and breeding who are contented to abide in the enjoyment of the
的 出生 和 选育 WHO 是 满足 到 遵守 在 这 享受 的 这
[smɔːl] [əˈmenətɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [taʊn] [laɪf] ,
small amenities of country town life ,
小的 便利设施 的 国家 镇 生活 ,
在澳大利亚较早定居的地区，有太多出身于乡村、受过良好教育的人满足于享受乡村小镇生活的小小便利。

[tuː; tə] [sɪŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈjoʊməŋ] , [ˈfɑːrməːz] , [ænd; ənd] [ˈtenənts] ,
to sink down to the positions of yeomen , farmers , and tenants ,
到 下沉 向下 到 这 职位 的 自耕农 , 农民 , 和 租户 ,
沦落到自耕农、佃农的地位,

[ˈræðər] [ðæn; ðən][tɜːrɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [ˈdezərt] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [dɪd] [brɪˈfɔːr]
rather than turn their faces to the broad desert as their fathers did before
相当 比 转动 他们的 面孔 到 这 广阔 沙漠 作为 他们的 父亲们 做过 前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们没有像他们的父辈那样面向广袤的沙漠,

[ænd; ənd] [kɑːrv] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] , [ˈiːv(ə)n][æɪt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ˈperəl][ænd; ənd][praɪˈveɪ(ə)n] ,
and carve out for themselves , even at the cost of peril and privation ,
和 雕刻 出去 为了 他们自己 , 甚至 在 这 成本 的 危险 和 匮乏 ,
即使付出危险和匮乏的代价，他们也要为自己开辟道路。

[ə; eɪ] [ˈherɪtɪdʒ] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [siː] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈkɒŋkərəz] .
a heritage worthy of a race of sea kings and conquerors .
一个 遗产 值得 的 一个 种族 的 海 国王 和 征服者 .
这是不愧为海上霸主和征服者种族的传承。

[ˈhjuːbə(ː)t] [ˈstæmfərd] [dɪd][nɑːt] [brɪˈbɔːŋ] , [baɪ] [ˈeni] [miːnz] , [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈtentɪd] [ˌmiːdiːˈɔkrɪtiːz] .
Hubert Stamford did not belong , by any means , to the contented mediocrities .
休伯特 斯坦福德 做过 不是 属于 , 经过 任何 方法 , 到 这 满足 平庸之辈 .
休伯特·斯坦福绝不属于安于现状的平庸之辈。

[ˈdækə-][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɪndrəd] [ˈspɪrɪt] .
Dacre was a kindred spirit .
达克 曾是 一个 亲属 精神 .

达克雷与我惺惺相惜。

[soʊ][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [ˈfɛrd] [ˈtʃɪrfəli] [fɔːrθ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdʌsti] , [ˈθɜːrsti] [zoʊn] ,
So the two young men fared cheerfully forth across the dusty , thirsty zone ,
所以 这 二 年轻的 男人 表现 愉快地 前进 穿过 这 尘土飞扬 , 渴 区 ,
于是, 两个年轻人兴高采烈地继续穿越这片尘土飞扬、干旱少雨的地带。

[bɪˈjɑːnd] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [lənd] .
beyond which lay the Promised Land .
超过 哪个 躺 这 承诺 土地 .

彼岸便是应许之地。

[hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] [ˈwɪrɪsəm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] ,
Hard work and wearisome it was , in a sense ,
难的 工作 和 令人厌倦的 它 曾是 , 在 一个 感觉 ,

从某种意义上说, 这是一项艰苦而令人疲惫的工作。

[bʌt; bət] [held] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [daːnt] [strɔːŋ] [men] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˈvɪgər] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈmænhʊd] .
but held nothing to daunt strong men in the full vigour of early manhood .
但 握住 没有什么 到 吓住 强的 男人 在 这 满的 活力 的 早期的 男子气概 .

但对于正值壮年、精力充沛的男子汉来说, 这并没有什么能吓倒他们。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər][haːt] ,
The days were hot ,
这 天 是 热的 ,

天气炎热。

[ænd; ənd] [ˈwɪləbɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [skɪn] [piːld] [ɔːf] [ɪn] [ˈpæʃtɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɔːr] [tuː]
and Willoughby's English skin peeled off in patches for the first week or two
和 威洛比的 英语 皮肤 去皮 离开 在 补丁 为了 这 第一的 星期 或者 二
[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪkˈspəʊzɪd] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] .
from the exposed portions of his person .
从 这 裸露 部分 的 他的 人 .

在最初的一两周里, 威洛比裸露在外的皮肤一块一块地脱落。

[bʌt; bət] [ˈkuːlər] [ˈɛrɪz] [keɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪdnɑɪt] ,
But cooler airs came before midnight ,
但 冷却器 播出 来了 前 午夜 ,

但午夜前气温骤降。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæpɪtaɪts] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈæftər] [ɔːŋ] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][wɜːr; wər] [sərˈpraɪzɪŋ] .
and the appetites of both after long days in the saddle were surprising .
和 这 食欲 的 两个都 后 长的 天 在 这 鞍 是 奇怪 .

长时间骑行后, 两人的食欲都出乎意料地好。

[ðə; ði] [ʃiːp] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ɡʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈstaːtɪŋ] , [bɔːr] [ðə; ði] [fɔːrst] [ˈmaːtʃɪz] , [wɪtʃ]
The sheep , being in good condition at starting , bore the forced marches , which
这 羊 , 存在 在 好的 状况 在 开始 , 钻孔 这 强制 游行 , 哪个
[wɜːr; wər] [ˈnesəsəri] , [ˈferli] [wel] .
were necessary , fairly well .
是 必要的 , 相当 出色地 .

由于羊群出发时身体状况良好, 它们能够很好地承受必要的强行军。

[ˈdɑːnld] - [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈevri] [kriːk] , [ˈwɔːtər] - [kɔːrs] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɪn]
Donald Greenhaugh seemed to know every creek , water - course , and spring in
唐纳德 - 似乎 到 知道 每一个 溪 , 水 - 课程 , 和 春天 在
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkəntri] .
the whole country .
这 所有的 国家 .

唐纳德·格林豪似乎对全国的每一条小溪、每一条水道和每一处泉眼都了如指掌。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌŋ] [faɪn] [deɪ] [ˈwɪləbi] [pʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
And on one fine day Willoughby pulled up his horse ,
和 在 一 美好的 天 威洛比 拉 向上 他的 马 ,
在一个晴朗的日子，威洛比勒住了他的马。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [toʊŋ] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [sərˈpraɪz] [ɪkˈskleɪmd] , “ [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [græs] !
and in a tone of extreme surprise exclaimed , “ Why , there's grass !
和 在 一个 语气 的 极端 惊喜 惊呼 , “ 为什么 , 有 草 !
他用极其惊讶的语气喊道：“哎呀，这里有草！ ”

” [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [griːn] [tʌft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌkjələnt] [ˈbroʊməs] - .
” pointing to a fine green tuft of the succulent Bromus Mitchelli .
” 指向 到 一个 美好的 绿色的 簇 的 这 多肉植物 布罗姆斯 - .
指着一丛翠绿的肉质植物米切利雀麦。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][soʊ] .
It was even so .
它 曾是 甚至 所以 .
事实的确如此。

[ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] “ [reɪn] [laɪn] , ” [mɑːrkt] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeɪzərɪŋ] [teɪp] .
They had struck the “ rain line , ” marked as with a measuring tape .
他们 有 击 这 “ 雨 线 , ” 标记 作为 和 一个 测量 磁带 .
他们到达了“雨线”，也就是用卷尺标记出来的线。

[ˌhensˈfɔːrθ] [ɔːl][wʌz; wəz] [piːs] [ænd; ənd] [ˈplenti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈflɑːks] ,
Henceforth all was peace and plenty with the rejoicing flocks ,
今后 全部 曾是 和平 和 很多 和 这 欢欣鼓舞 羊群 ,
从此以后，一切都和平安宁，牲畜也欢欣雀跃。

[wɪtʃ] [gruː] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][fæt][æz; əz] [ðeɪ] [fed] [ˈɑːnwərd] [θruː] [ə; eɪ][lənd][ʌv; əv]
which grew strong and even fat as they fed onward through a land of
哪个 生长 强的 和 甚至 胖的 作为 他们 美联储 向前 通过 一个 土地 的
[ˈsʌkjələnt] [ˈzɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ][ænd; ənd] [fʊl] - [fed] [striːmz] .
succulent herbage and full - fed streams .
多肉植物 草本植物 和 满的 - 美联储 溪流 .
它们一路吃遍鲜嫩牧草和水量充沛的溪流，变得越来越强壮，甚至变得肥硕。

” [wel] , [ˈwɪləbi] , [oʊld][mæn] ; [wʌt] [duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ? ” [æskt] [ˈhjuːbə(:)t][wʌŋ]
” Well , Willoughby , old man ; what do you think of this ? ” asked Hubert one
” 出色地 , 威洛比 , 老的 男人 ; 什么 做 你 思考 的 这 ? ” 问 休伯特 一
[ˈiːvniŋ] ,
evening ,
晚上 ,
“威尔比老先生，您觉得这个怎么样？”一天晚上，休伯特问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ə; eɪ][bɔːg] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][tent] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kənˈvəːdʒɪŋ] [ˈflɑːks]
as they sat on a log before their tent and watched the converging flocks
作为 他们 卫星 在 一个 日志 前 他们的 帐篷 和 观看 这 收敛 羊群
[ˈfiːdɪŋ] [ˈɪntuː;][kæmp] ;
feeding into camp ;
喂养 进入 营 ;
他们坐在帐篷前的圆木上，看着汇聚到营地觅食的鸟群；

[mɑːrkt] [ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði][fænˈtæstɪk] [ˈsʌmits] [ʌv; əv][ˈaɪsələrtɪd][vɑːlˈkænɪk] [piːks] [wɪtʃ] [stʊd] [laɪk] [waːtʃ] -
marked also the fantastic summits of isolated volcanic peaks which stood like watch -
标记 还 这 极好的 峰会 的 孤立 火山 高峰 哪个 站立 喜欢 手表 -
[ˈtaʊərz] [əˈmɪd][ə; eɪ] grass279
towers amid a grass279
塔楼 之中 一个 grass279

此外，还可以看到一些孤立的火山峰，它们像瞭望塔一样耸立在草地上，景色十分壮观。279

[ˈoʊ(ə)n] [ˈweɪvɪŋ] [ˈbɪləʊɪ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
ocean waving billowy in the breeze .
海洋 挥手 波涛汹涌 在 这 微风 .

海浪在微风中翻滚。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][dɪd] [wel] [tuː; tə][kʌt] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] ?
“ **Do you think we did well to cut the painter ?**
“ 做 你 思考 我们 做过 出色地 到 切 这 画家 ?

你认为我们裁掉油漆工的做法对吗？

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ɔːl] [ðɪːz] [ʃiːp] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] - [ænd; ənd]
How do you suppose all these sheep would have looked at Windāhgil and
如何 做 你 认为 全部 这些 羊 会 有 看起来 在 - 和
- ? ”

Wantabalree ? ”
- ? ”

你觉得这些羊会如何看待温达吉尔和万塔巴尔里呢？

“ [ðeɪv] [hæd; həd][noʊ][reɪn] [jet] , ” [sed] [ˈwɪləbi]
“ **They've had no rain yet , ” said Willoughby** .
“ 他们有 有 不 雨 然而 , ” 说 威洛比 .

“他们那里还没下雨呢,”威洛比说。

“ [ɪn] [ðæt] [ˈletər] [aɪ][ɡɑːt][æt; ət][ðə; ði][ləst] [ˈtaʊnʃɪp] [wiː; wi] [pæst] ,
“ **In that letter I got at the last township we passed** ,
“ 在 那 信 我 得到 在 这 最后的 乡 我们 通过了 ,

“我收到的那封信是在我们经过的最后一个乡镇收到的，

[ðə; ði] [ˈɡʌvərənər] [sed] [ðer; ðər][ˈhædnt] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [sɪns] [aɪ][left] .
the governor said there hadn't been a shower since I left .
这 州长 说 那里 之前没有 到过 一个 淋浴 自从 我 左边 .

州长说自从我离开后就没下过雨。

[ɪts] [ˈnɪrli] [θriː] [mʌnθs] [naʊ] ,
It's nearly three months now ,
它是 几乎 三 几个月 现在 ,

已经快三个月了，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃiːp] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [neɪm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . “
and we should hardly have had a sheep to our name by this time . ”
和 我们 应该 几乎 有 有 一个 羊 到 我们的 姓名 经过 这 时间 . ”

而到了这个时候，我们本该连一只羊都没有。”

“ [ˈðerəl] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈɔːf(ə)l] [lɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] , ” [sed] [ˈhjuːbə(ː)t] .
“ **There'll be some awful losses in the district , ” said Hubert** .
“ 将会 是 一些 可怕 损失 在 这 区 , ” 说 休伯特 .

“该地区将会遭受一些惨重的损失,”休伯特说。

“ [men] [wɪl] [pʊt] [ɔːf] [ˈklɪrɪŋ] [aʊt] [tɪl] [tuː] [leɪt] .
“ **Men will put off clearing out till too late** .
“ 男人 将要 放 离开 清理 出去 直到 也 晚的 .

“男人总是拖延清理工作，直到为时已晚。”

[maɪ] [oʊn] [aɪ'di:ə] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [draʊt] [ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] - [ðæn; ðən] [ðə; ði]
My own idea is that this will be a worse drought all down the Warroo than the
我的 自己的 主意 是 那 这 将要 是 一个 更糟 干旱 全部 向下 这 - 比 这
[læst] [wʌn] .
last one .
最后的 一 ；

我的看法是，这次沃鲁地区的旱情将比上次更加严重。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [meɪk] [ʃɪft] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] [fju:] [ʃi:p] [wi:; wi] [hæv; həv] [left] , [θæŋk]
Our people will make shift to feed the few sheep we have left , thank
我们的 人们 将要 制作 转移 到 喂养 这 很少 羊 我们 有 左边 , 感谢
[ˈɡʊdnəs] !
goodness !
善良 ！

谢天谢地，我们的人民会想办法喂养剩下的几只羊！

[ænd; ænd] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [hɪr] [tu:; tə] [stɔ:k] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [rʌn] [ɔ:r] [tu:] [i:ðər] .
And we have enough here to stock more than one run or two either .
和 我们 有 足够的 这里 到 库存 更多的 比 一 跑步 或者 二 任何一个 ；

而且我们这里的库存足够进行不止一两次的集货。

- [daʊnz] [wɪl] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʃi:p] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɪl] [ten] .
Windāhgil Downs will carry a hundred thousand sheep if it will ten .
- 唐斯 将要 携带 一个 百 千 羊 如果 它 将要 十 ；

Windāhgil Downs牧场能容纳十万只羊，也能容纳十万只。

[ɔ:l] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [naʊ] [ɪz] [tu:; tə] [bri:d] [ʌp] .
All we have to do now is to breed up .
全部 我们 有 到 做 现在 是 到 品种 向上 ；

我们现在要做的就是繁衍后代。

[ðæts] [pleɪn] [ˈseɪlɪŋ] . " "
That's plain sailing . " "
那就是 清楚的 帆船 ； " "

那简直一帆风顺。

" [aɪ] [wɪl] [wi:; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] - [daʊnz] [ˈredi] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] , " [sed] [ˈwɪləbi]
" I wish we had some Wantabalree Downs ready to take up , " said Willoughby
" 我 希望 我们 有 一些 - 唐斯 准备好 到 拿 向上 , " 说 威洛比
, [rɪˈɡretfəli] .
, regretfully .
, 遗憾的是 ；

“我希望我们能有Wantabalree Downs的地块可以采伐，”Willoughby遗憾地说。

" [ɪf] [wi:; wi] [ˈhædnt] [ðoʊz] [ˈbi:stli] [bɪlz] [jet] [tu:; tə] [peɪ] ,
" If we hadn't those beastly bills yet to pay ,
" 如果 我们 之前没有 那些 兽 账单 然而 到 支付 ,

“如果我们没有那些巨额账单要付的话，

[wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] [tu:] . " "
we might have done something in that way too . " "
我们 可能 有 完毕 某物 在 那 方式 也 ； " "

我们或许也会采取那种方式。”

" [weɪt] [tɪl] [wi:v] [ˈsetld] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ænd] [hæv; həv] [ˈləendɪd] [ðə; ði] [ʃi:p] [ɔ:l] [seɪf] , " [sed] [ˈhju:bə(:)t]
" Wait till we've settled a bit , and have landed the sheep all safe , " said Hubert
" 等待 直到 我们已经 定居 一个 少量 , 和 有 登陆 这 羊 全部安全的 , " 说 休伯特
.
:
.

“等我们安顿下来，把羊群都安全放生之后再说吧，”休伯特说道。

“ [ðæt] [wɪ] [biː; bi][stɛɪdʒ][ðə; ði][fɜːrst] .
“ That will be stage the first .
“ 那 将要 是 阶段 这 第一的 .

“那将是第一阶段。”

[ˈæftər][wiː; wi] - [siː] - [ðæt] , [wiː; wi][mʌst; məst] - [ɡʊð][wʌn] ['betər] .
After we ' see ' that , we must ' go one better .
后 我们 - 看 - 那 , 我们 必须 - 去 一 更好的 .

当我们“看到”这一点之后，我们必须“更进一步”。

- ['bærɪŋtən, 'berɪŋtən] [hoʊp] [ɪz][ə; ei] [ɡʊd] ['bækər] , [ænd; ənd][,aʊt'saɪd] ['kʌntri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd]
- ' Barrington Hope is a good backer , and outside country is to be had
- 巴灵顿 希望 是 一个 好的 支持者 , 和 外部 国家 是 到 是 有
[tʃiːp] [dʒʌst] [naʊ] .
cheap just now .
便宜的 只是 现在 .

“巴灵顿希望是一个不错的投资方，而且现在投资海外市场很便宜。”

“ [ɪ'vents] — [ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kɑːntrəri] [wei] which280
“ Events — in that sort of contrary way which280
“ 活动 — 在 那 种类 的 相反 方式 which280

“事件——以那种相反的方式，280

[ə'keɪz(ə)nəli] [əb'teɪnz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] — [went] [faːr][tuː; tə][dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][boʊld][ˈpɑːləsi][ʌv; əv] [ðɪs]
occasionally obtains in this world — went far to justify the bold policy of this
偶尔 获得 在 这 世界 — 去 远的 到 证明合法 这 大胆的 政策 的 这
['kɔːnfɪdənt] [jʌŋ] [mæn] ,
confident young man ,
自信的 年轻的 男人 ,

世事难料——这在很大程度上证明了这位自信的年轻人的大胆策略是正确的。

[huː] ['kwaiətli] [ɪɡ'nɔːrd] [hɪz; ɪz]['eldəz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði][waɪz] ,
who quietly ignored his elders , and to confound the wise ,
WHO 悄悄 忽略 他的 长者 , 和 到 混杂 这 明智的 ,

他悄悄地无视长辈，令智者困惑不已。

[,reprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['kroʊkər] [huː] [stɛɪd] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [dɪ'spærɪdʒd] [hɪm; ɪm] .
represented by the cautious croakers who stayed at home and disparaged him .
代表 经过 这 谨慎 石首鱼 WHO 入住 在 家 和 贬低 他 .

那些待在家里的谨慎的家伙们就是他们的代表，他们贬低他。

[ðer; ðər][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ə; ei] [draʊt] [ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ] [sɪ'rɪvərətɪ] [bʌt; bət] [θriː] ['jɪrɪz] [sɪns] ,
There had occurred a drought of crushing severity but three years since ,
那里 有 发生 一个 干旱 的 压碎 严重性 但 三 年 自从 ,
[ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] “ [ɡʊd] ” — [ðæt] [ɪz] ,
and only one “ good ” — that is ,
和 仅有的 — “ 好的 ” — 那 是 ,

此前曾发生过一场极其严重的旱灾，但三年过去了，只发生过一次“好事”——也就是说，

[ˈreɪni] [ˈsiːz(ə)n] [hæd; həd] [ɪntə'viːnd] , [soʊ] ['rendərɪŋ] [aɪ 'tiː] [ʌn'laɪkli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; ei] [sens]
rainy season had intervened , so rendering it unlikely , and in a sense
下雨 季节 有 介入 , 所以 渲染 它 不太可能 , 和 在 一个 感觉
[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)] [ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs] ,
unreasonable and outrageous ,
不合理 和 令人愤慨 ,

雨季已经来临，这使得此事不太可能发生，从某种意义上说，这既不合理也不合理。

[æz; əz][wʌn][ɪgˈzæspəreɪtɪd] [ɪmˈpi:tʃər] [ʌv; əv] [ˈpra:vɪdəns] [ˈɛvɜ:d] , [ðæt] [əˈhʌðər] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈfæmɪn]
as one exasperated impeacher of Providence averred , that another year of famine
作为 一 恼怒 弹劾者 的 普罗维登斯 断言 , 那 其他 年 的 饥荒
[ʃʊd; ʃəd][soʊ] [su:n] [səkˈsi:d] .
should so soon succeed .
应该 所以 很快 成功 .

正如一位恼怒的弹劾普罗维登斯的人士断言的那样，又一个饥荒年很快就会到来。

[ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði][reɪn] [keɪm] [nɑ:t] .
Nevertheless , the rain came not .
尽管如此 , 这 雨 来了 不是 .

然而，雨却没有下。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [hɑ:t] [ˈsʌməɹ] [weɪnd] .
The long , hot summer waned .
这 长的 , 热的 夏天 减弱 .

漫长炎热的夏季渐渐过去。

[ˈɔ:təm] [ˈlɪŋgə] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌni] [deɪz] [ænd; ənd][koʊld] [naɪts] .
Autumn lingered with sunny days and cold nights .
秋天 徘徊不去 和 阳光明媚 天 和 寒冷的 夜晚 .

秋意渐浓，白天阳光明媚，夜晚寒冷。

[ˈwɪntər] [tu:] , [wɪð; wɪθ][hɑ:rd] [frɒsts] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈweɪlɪŋ] [ˈwaɪndz] ,
Winter too , with hard frosts , with black wailing winds ,
冬天 也 , 和 难的 霜冻 , 和 黑色的 哀嚎 风 ,

冬天也是如此，严寒的霜冻，以及凄厉的黑风。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [mɔ:rn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ded] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈdʌmli] [ˈdaɪɪŋ] [traɪbz] .
that seemed to mourn over the dead earth and its dumbly dying tribes .
那 似乎 到 哀悼 超过 这 死的 地球 和 它是 默默地 垂死 部落 .

那似乎在哀悼死寂的大地和上面默默垂死的部落。

[bʌt; bət][noʊ][reɪn] !
But no rain !
但 不 雨 !

但是没有下雨！

[noʊ][reɪn] !
No rain !
不 雨 !

没下雨！

[ðə; ði][ˈhævək] [wɪtʃ] [ðen] [ˈdevəsteɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [ˈdɪstrɪkt] [ˈwɔ:tərd] [baɪ][ðə; ði] - [ænd; ənd]
The havoc which then devastated all the great district watered by the Warroo and
这 混乱 哪个 然后 遭受重创 全部 这 伟大的 区 浇水 经过 这 - 和

[ɪts] [ˈtrɪbjəˌteri:z] [wʌz; wəz] [ˈpɪtiəs] ,
its tributaries was piteous ,
它是 支流 曾是 可怜的 ,

当时，沃鲁河及其支流滋养的整个大地区都遭受了毁灭性的破坏，景象惨不忍睹。

[ænd; ənd][ˈterəb(ə)l][tu:; tə][bɪˈhoʊld] .
and terrible to behold .
和 糟糕的 到 看哪 .

景象惨不忍睹。

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊɹ] , [smɔ:l] [ænd; ənd] [greɪt] , [ˈoʊnəɹz] [ʌv; əv] [stɑ:k] [ˈfɛrd] [əˈlaɪk] .
Rich and poor , small and great , owners of stock fared alike .
富有的 和 贫穷的 , 小的 和 伟大的 , 所有者 的 库存 表现 同样 .

无论贫富、大小，股票持有者的境遇都一样。

[ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv][ˈfaɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [hed] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l][ˈdaɪd][ɑːn] - [tuː; tə][ðə; ði][ləst]
A herd of five thousand head of cattle died on Murragulmerang to the last
一个 一群 的 五 千 头 的 牛 死亡 在 - 到 这 最后的
[biːst] .
beast .
兽 .

五千头牛全部死于穆拉古尔梅朗山。

[eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [æt; ət][wɑːndoʊ] .
Eight thousand at Wando .
八 千 在 万多 .

万多镇有八千人。

[dʒɑːn] [stoʊks] , [ˈæŋɡəs] [ˈkæmbəl] , [ˈpætrɪk] [ˈmɜːrfi] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈfɑːrməz] , [lɔːst] [ˈevri] [ˈmɪltʃ] [kaʊ] ,
John Stokes , Angus Campbell , Patrick Murphy , struggling farmers , lost every milch cow ,
约翰 斯托克斯 , 安格斯 坎贝尔 , 帕特里克 墨菲 , 挣扎 农民 , 丢失的 每一个 牛奶 奶牛 ,
[ˈevri] [ʃiːp] , [ˈevri] [hɔːrs] .
every sheep , every horse .
每一个 羊 , 每一个 马 .

约翰·斯托克斯、安格斯·坎贝尔、帕特里克·墨菲，这些苦苦挣扎的农民，失去了每一头奶牛、每一只羊、每一匹马。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɔːrt] [ʌv; əv] [kæʃ] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] .
They were too short of cash to travel .
他们 是 也 短的 的 现金 到 旅行 .

他们囊中羞涩，无力旅行。

[ðer; ðər] [smɔːl] [ˈpɑːstjəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪkəs] [wɜːr; wər][æz; əz] [dʌst] [ænd; ænd] [ˈæʃɪz] .
Their small pastures of a few hundred acres were as dust and ashes .
他们的 小的 牧场 的 一个 很少 百 英亩 是 作为 灰尘 和 灰烬 .

他们那几百英亩的小牧场变成了一片尘土和灰烬。

[tuː] [ˈkerləs] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [stɔːk] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ænd] [strɔː] , -
Too careless to provide a stock of hay and straw , 281
也 粗心 到 提供 一个 库存 的 干草 和 稻草 , -

疏忽大意，没有储备干草和稻草，281

[ˈselɪŋ] [ɔːl] [wen] [ˈpraɪsɪz][wɜːr; wər] [ɡʊd] , [ænd; ænd] “ [ˈtʃænsɪŋ] [aɪˈtiː] , ” [ðeɪ] [lɔːst] [huːf] [ænd; ænd]
selling all when prices were good , and “ chancing it , ” they lost hoof and
销售 全部什么时候 价格 是 好的 , 和 “ 机会 它 , ” 他们 丢失的 蹄 和
[hɔːrn] .
horn .
喇叭 .

趁着价格好的时候全部卖掉，结果“冒险”失去了蹄子和角。

[ˈmæməθ] [ˈskwɒtəz] [wɜːr; wər] [ɔːrt] — [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʃiːp] — [ˈsev(ə)nti] [ˈθaʊz(ə)nd] — [ə; eɪ]
Mammoth squatters were short — fifty thousand sheep — seventy thousand — a
长毛象 非法占地者 是 短的 — 五十 千 羊 — 七十 千 — 一个
[ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] .
hundred thousand .
百 千 .

庞大的牧场主数量不多——五万只羊——七万只——十万只。

[ˈsmɔːlər] [ˈgreɪzər] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪftiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] , [lɔːst] [tuː] - [θɜːrd] , [θriː] - [fɔːθs] , [fɔːr]
Smaller graziers with fifteen or twenty thousand , lost two - thirds , three - fourths , four
较小的 牧民 和 十五 或者 二十 千 , 丢失的 二 - 三分之一 , 三 - 第四部分 , 四
- [ˈfɪfθs] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .
- **fifths , as the case may be** .
- 五分之一 , 作为 这 案件 可能 是 .

拥有 15,000 或 20,000 头牲畜的小牧民，损失了三分之二、四分之三、五分之四的牲畜，视情况而定。

[ˈruːɪn][ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] [ˌoʊvərˈspred] [ðə; ði][lənd] .

Ruin and desolation overspread the land .

废墟 和 荒凉 蔓延 这 土地 .

废墟和荒凉笼罩着这片土地。

[ˈwæɡən] [ˈloʊdz][ʌv; əv] [beɪlz] [stript] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [stɑːrvd] [ʃiːp] — “ [ded] [wʊl] ”

Waggon loads of bales stripped from the skins of starved sheep — “ dead wool ”

车皮 负载 的 捆包 脱衣舞 从 这 皮肤 的 饥饿 羊 — “ 死的 羊毛 ”

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fəˈmɪliərli] [kɔːld] — [wɜːr; wər] [siːn] [ʌnˈsiːznəbli] [ˈmuːvɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [ɪn]

as it was familiarly called — were seen unseasonably moving along the roads in

作为 它 曾是 熟悉地 称为 — 是 已见 反常地 移动 沿着 这 道路 在

[ɔːl] [dəˈrek](ə)nz] .

all directions .

全部 方向 .

一车车从饥饿的绵羊身上剥下的羊毛——俗称“死羊毛”——反常地沿着道路向四面八方移动。

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [deθ] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] [ˈhjuːbɜːts] [ˈfæməli][ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈpiːp(ə)l]

From all this death and destruction Hubert's family and the Wantabalree people

从 全部 这 死亡 和 破坏 休伯特的 家庭 和 这 - 人们

[hæd; həd] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] ,

had been preserved ,

有 到过 保存完好 ,

在这场死亡和毁灭中，休伯特的家人和万塔巴尔里人幸存了下来。

[æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ˈɡreɪtəli] [rɪˈmembər] , [baɪ][hɪz; ɪz][prəːmpt] [jet] [wel] - [kənˈsɪdərd] [ˈæk](ə)n] .

as they now gratefully remembered , by his prompt yet well - considered action .

作为 他们 现在 感激不尽 记得 , 经过 他的 迅速的 然而出色地 - 经过考虑的 行动 .

他们现在都感激地记得，这都归功于他迅速而周全的行动。

[ˈhæərəld] [ˈstæmfərd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [stʌd] [ˈflɑːks] ,

Harold Stamford , as he watched his stud flocks ,

哈罗德 斯坦福德 , 作为 他 观看 他的 钉子 羊群 ,

哈罗德·斯坦福德一边看着他的种羊群，

[ˈferli] [ˈnʌrɪʃt] [ænd; ənd] [ˈθraɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ˈkɑːnstənt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈpæstʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈempti]

fairly nourished and thriving from constant change of pasture which the empty

相当 营养 和 熙 从 持续的 改变 的 牧场 哪个 这 空的

[ˈpædək] [pərˈmɪtɪd] ,

paddocks permitted ,

围场 允许 ,

由于空旷的牧场允许牧草不断轮换，它们营养充足，生长良好。

[θæŋkt] [ɡɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmeɪnstəɪ] [ʌv; əv]

thanked God in his heart for the son who had always been the mainstay of

谢谢 上帝 在 他的 心 为了 这 儿子 WHO 有 总是 到过 这 支柱 的

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [haʊs] ,

his father's house ,

他的 父亲的 房子 ,

他心中感谢上帝赐予他这个儿子，儿子一直是父亲家中的顶梁柱。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ɪnˈvoʊkɪŋ] [ˈblesɪŋz] [ɑːn] [ˈhjuːbɜːts] [hed] ,

while the Colonel was never weary of invoking blessings on Hubert's head ,

尽管 这 上校 曾是 绝不 厌倦 的 调用 祝福 在 休伯特的 头 ,

上校却从不厌倦为休伯特祈福，

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][lɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and wishing that it had been his lot to have been presented with a

和 祝 那 它 有 到过 他的 很多 到 有 到过 呈现 和 一个

[kəˈmɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈɑːrmi] ,

Commission in the Imperial army ,

委员会 在 这 帝国 军队 ,

他多么希望自己能被授予帝国军队的军官委任状。

[ɪn] [wɪtʃ] [soʊ][boʊld][ænd; ənd] [ku:l] [ə; eɪ] [sə'bo:ltərn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][hæv; həv]
in which so bold and cool a subaltern would have been certain to have
在 哪个 所以 大胆的 和 凉爽的 一个 下级军官 会 有 到过 肯定 到 有
[dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm'self] .
distinguished himself .
杰出的 他自己 .

在这样的场合，像他这样胆识过人、冷静沉着的下级军官，一定会脱颖而出。

“ [ˈbetər] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [ˈfɑ:ðər] , ” [sed] [mɪs] [ˈdækə] ;
“ **Better as it is , father , ” said Miss Dacre ;**
” 更好的 作为 它 是 , 父亲 , ” 说 错过 达克 ;
“这样就好，父亲，”达克小姐说；

“ [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][soʊld] [aʊt] [ænd; ənd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ][bæd][ˈsteɪ](ə)n] .
” **he might have sold out and lost his money in a bad station .**
” 他 可能 有 卖 出去 和 丢失的 他的 钱 在 一个 坏的 车站 .
“他可能在一个不好的电台里出卖了自己的财产，赔光了钱。”

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:ri] , [aɪ] [θɪŋk] ['skwɑ:tɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˈbetər] [prə'fe](ə)n] ,
Except for the honour and glory , I think squatting is the better profession ,
除了 为了 这 荣誉 和 荣耀 , 我 思考 蹲姿 是 这 更好的 职业 ,
after282
after282
after282

除了荣誉和荣耀之外，我认为蹲着是更好的职业，282之后

[ɔ:l] ; [ɪf] ['wɪləbi] ['oʊnli][tɜ:rnz] [aʊt] [sək'sesf(ə)l] , [aɪ][[æ;l; əl] [θɪŋk] [ɔ:'streɪliə] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] ['kʌntri] [ɪn]
all ; if Willoughby only turns out successful , I shall think Australia the finest country in
全部 ; 如果 威洛比 仅有的 转弯 出去 成功的 , 我 将 思考 澳大利亚 这 最好的 国家 在
[ðə; ði][wɜ:rlɔd] . “
the world . ”
这 世界 . ”

一切；如果威洛比最终成功，我就会认为澳大利亚是世界上最美好的国家。”

“ [wi:; wi][[æ;l; əl][hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][aɪ 'ti:] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] ,
” **We shall have to live in it , my darling , for a long time ,**
” 我们 将 有 到 居住 在 它 , 我的 亲爱的 , 为了 一个 长的 时间 ,
“亲爱的，我们恐怕要在里面住很久了。”

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [si:] , [soʊ][wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [θɪŋk] [soʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] .
as far as I see , so we may as well think so , ” said the Colonel .
作为 远的 作为 我 看 , 所以 我们 可能 作为 出色地 思考 所以 , ” 说 这 上校 .
“依我看，我们不妨就这么认为吧。”上校说道。

“ [sə'pəʊz] [wi:; wi] [draɪv] [ˈoʊvər][tu:; tə] - , [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['rʌbər] [ʌv; əv] [wɪst] ?
” **Suppose we drive over to Windāhgil , and have another rubber of whist ?**
” 认为 我们 驾驶 超过 到 - , 和 有 其他 橡皮 的 惠斯特 ?
“假设我们开车去温达吉尔，再来一瓶惠斯特牌？”

[ˈstæmfərd] [pleɪz] [ə; eɪ] [saʊnd] [geɪm] , [ðoʊ] [ˈhi:z] [tu:] [sləʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌmps] ;
Stamford plays a sound game , though he's too slow with his trumps ;
斯坦福德 演出 一个 声音 游戏 , 尽管 他是 也 慢的 和 他的 特朗普 ;
斯坦福德的棋艺稳健，但他出王牌的速度太慢了；

[ænd; ənd] ['lɔ:rə] [hæz; həz] [kwɔɪt] [ə; eɪ][ˈtælənt][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] — [sʌt] [ə; eɪ] ['meməri] [tu:] !
and Laura has quite a talent for it — such a memory too !
和 劳拉 有 相当 一个 天赋 为了 它 — 这样的 一个 记忆 也 !
劳拉在这方面很有天赋——而且记忆力也超好！

“ [ˈmeni] [geɪmz] [ʌv; əv] [wɪst] [wɜ:ɪr; wər] [pleɪd] .
” **Many games of whist were played .**
” 许多 游戏 的 惠斯特 是 玩 .
“大家玩了很多局惠斯特牌。”

[mʌt] [ˈkwaɪət] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪrʒ] , [dɪsˈkʌʃnz] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ɪˈvents] [ænd; ənd]
Much quiet interchange of hopes and fears , discussions of small events and
很多 安静的 交汇处 的 希望 和 恐惧 , 讨论 的 小的 活动 和
[əˈkʌrənsɪz] ,
occurrences ,
发生 ,

人们默默地交流着希望和恐惧，讨论着一些小事小事。

[sʌt] [æz; əz] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈrʊərəl] [ˈdeɪli] [laɪf] ,
such as make up the sum of rural daily life ,
这样的 作为 制作 向上 这 和 的 乡村的 日常的 生活 ,

例如构成农村日常生活总和的那些方面，

[hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈfæməlɪz] [er] [ðə; ði] [ˈfæmɪn] [jɪr] [ˈendɪd] .
had taken place between the two families ere the famine year ended .
有 已采取 地方 之间 这 二 家庭 埃雷 这 饥荒 年 结束 .

饥荒年结束前，两家人之间发生了一些事。

[aɪˈti:] [left] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [ˈru:ɪn] , [nɑ:t] [ˈhoʊli] [faɪˈhænf(ə)l] .
It left a trail of ruin , not wholly financial .
它 左边 一个 踪迹 的 废墟 , 不是 完全 金融的 .

它造成的破坏不仅限于经济方面。

[oʊld] [ˈprɑ:pərtɪz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld] , [haɪ] [həʊps] [leɪd] [loʊ] , [ˈnevər] [tu:; tə] [əˈraɪz] ; [strɔ:n] [ˈhɑ:rts]
Old properties had been sold , high hopes laid low , never to arise ; strong hearts
老的 特性 有 到过 卖 , 高的 希望 铺设 低的 , 绝不 到 出现 ; 强的 心

[ˈbroʊkən] .

broken .
破碎的 .

旧房产已售出，美好的愿望破灭，再也没有实现；坚强的心破碎了。

“ [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæməntseɪʃn] [ænd; ənd] [woʊ] ” [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [i:tʃ] [mʌnθ] ,
“ **Mourning and lamentation and woe** ” **had followed each month** ,
“ 丧 和 哀叹 和 悲哀 ” 有 随后 每个月

每个月都伴随着“哀悼、悲叹和悲伤”，

[ænd; ənd] [sti:l] [ˈneɪtʃər] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [riˈlentɪŋ] [ˈpɪti] .
and still Nature showed no sign of relenting pity .
和 仍然 自然 显示 不 符号 的 让步 遗憾 .

然而，大自然丝毫没有流露出怜悯之心。

[θru:] [ɔ:l] [ðɪs] [ˌdevəˈsteɪʃn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdwelərz] [æt; ət] - [hæd; həd] [bɪn]
Through all this devastation the life of the dwellers at Windāhgil had been
通过 全部 这 毁灭 这 生活 的 这 居民 在 - 有 到过
[kəmˈpærətɪvli] [ˈtræŋkwɪl] ;
comparatively tranquil ;
比较 宁静 ;

尽管遭受了如此巨大的破坏，温达吉尔居民的生活却相对平静；

[ɪf] [nɑ:t] [dɪˈmɑ:nstrətɪvli] [ˈdʒɔɪəs] , [jet] [fri:] [frʌm; frəm] [ˈsɪriəs] [ˈmɪʃəp] [ɔ:r] [æŋˈzaɪəti] .
if not demonstratively joyous , yet free from serious mishap or anxiety .
如果 不是 明显地 欢乐 , 然而 自由的 从 严肃的 意外 或者 焦虑 .

即使没有表现出明显的喜悦，但也没有严重的意外或焦虑。

[ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fa:r] [ˈkʌntri] [wɜ:r; wər] [ˈemɪnəntli] [ˌsætɪsˈfæktəri] , [ænd; ənd] [æz; əz]
The tidings from the far country were eminently satisfactory , and as
这 消息 从 这 远的 国家 是 非常 令人满意的 , 和 作为
[ˈregjələr] [æz; əz] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] [pərˈmɪt] .
regular as circumstances would permit .
常规的 作为 情况 会 允许 .

来自远方的消息非常令人满意，而且在当时的情况下也算是相当规律了。

“ Windāhgil Downs ” was quoted as one of the crack stations of North Queensland , 283

“Windāhgil Downs”被列为昆士兰北部的主要毒品走私站之一，283

and in order to devote his whole attention to that principality in embryo ,

和 在 命令 到 奉献 他的 所有的 注意力 到 那 公国 在 胚胎 ,

为了将全部精力投入到那个尚在萌芽中的王国，

Hubert had sold his share in the first station purchased to Willoughby on long credit .

休伯特 有 卖 他的 分享 在 这 第一的 车站 购买 到 威洛比 在 长的 信用 .

休伯特将他在第一家车站的股份以长期赊销的方式卖给了威洛比。

All the Wantabalree sheep were there , and doing splendidly .

全部 这 羊 是 那里 , 和 正在做 精彩地 .

万塔巴尔里的所有绵羊都在那里，而且长势喜人。

Mr . Delamere and Willoughby were sworn friends ,

先生 . 德拉梅尔 和 威洛比 是 宣誓 朋友们 ,

德拉米尔先生和威洛比先生是挚友。

and whenever Hubert could get a chance to “ come in ” Delamere would take his place at Windāhgil Downs ,

和 每当 休伯特 可以 得到 一个 机会 到 “ 来 在 ” 德拉梅尔 会 拿 他的 地方 在 唐斯 ,

每当休伯特有机会“进来”时，德拉米尔就会代替他在温达吉尔唐斯赛马场的位置。

and leave Willoughby in charge at the home station .

和 离开 威洛比 在 收费 在 这 家 车站 .

并让威洛比负责主站的工作。

Added to this , Mr . Hope had “ taken over ” the Wantabalree account ,

额外 到 这 , 先生 . 希望 有 “ 已采取 超过 ” 这 帐户 ,

此外，霍普先生还“接管”了Wantabalree账户。

and saw no difficulty in providing for future payment and working expenses .

和 锯 不 困难 在 提供 为了 未来 支付 和 在职的 开支 .

并认为支付未来的工资和运营费用没有任何困难。

This was good news in every sense of the word .

这 曾是 好的 消息 在 每一个 感觉 的 这 单词 .

这无疑是个好消息。

The Colonel became so exceedingly cheerful and sanguine ,

这 上校 成为 所以 非常 快乐 和 乐观 ,

上校变得异常开朗乐观，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ə'gen] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [hi;; hi][mʌst; məst][bi;; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stepmʌðər]
that his daughter again asserted that he must be thinking of a stepmother
那 他的 女儿 再次 断言 那 他 必须 是 思维 的 一个 后妈
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
for her :
为了 她 :

他的女儿再次断言，他一定是在考虑给她找个继母。

[ɪn] [wɪtʃ] [bɪ'hæf] [ji;; jɪ] [ɪm'plɔ:d] ['lɔ:rə] [ænd; ənd] ['lɪndə] [tu;; tə] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər] [kəm'pleɪsəns]
In which behalf she implored Laura and Linda to continue their complaisance
在 哪个 代表 她 恳求 劳拉 和 琳达 到 继续 他们的 顺从
[tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
towards him ,
向 他 ,
[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
为此，她恳求劳拉和琳达继续对他百依百顺。

[lest] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [dɪ'sper] [goʊ] ['fɑ:rðər] [ə'fi:ld] ,
lest he should in despair go farther afield ,
免得 他 应该 在 绝望 去 更远 田野 ,
[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
免得他绝望地走得更远，

[ænd; ənd][soʊ][bi;; bi] [ə'prəʊpri;eɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['entərpraɪzɪŋ] “ ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [het] . ”
and so be appropriated by some enterprising “ daughter of Heth . ”
和 所以 是 挪用 经过 一些 进取 “ 女儿 的 赫斯 : ”
[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
因此，它被一些有进取心的“赫斯的女儿”所占有。

“ [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] , ” [sed] ['lɪndə] ;
“ **That is all very well , “ said Linda ;**
“ 那 是全部 非常 出色地 , ” 说 琳达 ;
[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
“那都很好，”琳达说；

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [ju: 'es][ɔ:f] .
“ **I suppose it's a quiet way of warning us off .**
“ 我 认为 它是 一个 安静的 方式 的 警告 我们 离开 :
[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
“我想这是一种委婉的警告方式。”

[bʌt; bət] [hɪr] [wi;; wi][ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pæstərəl] ['nʌnəri] , [wɪð; wɪθ][noʊ][sə'saɪəti][tu;; tə]
But here we are living in a kind of pastoral nunnery , with no society to
但 这里 我们 是 活的 在 一个 种类 的 牧灵 尼姑庵 , 和 不 社会 到
[spi:k] [ʌv; əv] ,
speak of ,
说话 的 ,
[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
但我们这里却生活在一个田园牧歌式的修道院里，几乎没有任何社会活动可言。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][du:] .
and nothing to do .
和 没有什么 到 做 :
[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
无所事事。

[ðə; ði] ['æt.məs,ˌfɪrɪz] [pə'veɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [bu'keɪ] [di:][mə'ri:noʊ] , [fɔ:r; fər] [ðʊʊ] ['aʊərz][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt]
The atmosphere's pervaded with bouquet de merino , for though ours are all right
这 气氛 弥漫 和 花束 德 美利奴羊毛 , 为了 尽管 我们的 是 全部 正确的
,
,
,
[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
空气中弥漫着美利奴羊毛的香气，尽管我们的羊毛都还不错，

[aɪ] [fi:l] ['sɜ:rt(ə)n][aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv]['mɪstər] .
I feel certain I can catch the perfume of Mr . Dawdell's dead sheep across the
我 感觉 肯定 我 能 抓住 这 香水 的 先生 . 死的 羊 穿过 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 .

我确信我能闻到河对岸道尔先生死羊身上的气味。

[naʊ] , [waɪ] ['ʊdənt] [aɪ] [teɪk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ?
Now , why shouldn't I take compassion on the Colonel ?
现在 , 为什么 不应该 我 拿 同情 在 这 上校 ?

那么, 我为什么不能对上校抱有同情心呢?

[aɪ][laɪk] [mə'tʃʊr] [men] , [ænd; ənd][kɑ:nt] bear284
I like mature men , and can't bear284
我 喜欢 成熟 男人 , 和 不能 bear284

我喜欢成熟的男人, 受不了284

[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

男孩们。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪ] ['ɔ:rdərɪŋ] [ə; eɪ] [su:'pɪriər] [gɜ:rl] [laɪk] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] .
I should rather enjoy ordering a superior girl like you about .
我 应该 相当 享受 订购 一个 优越的 女孩 喜欢 你 关于 .

我倒挺喜欢指挥像你这样优秀的女孩子。

['wʊdnt] [aɪ'ti:][bi:; bi][grænd] , ['bɜ:rə] ? "
Wouldn't it be grand , Laura ? "
不会 它 是 盛大 , 劳拉 ? "

那该多好啊, 劳拉?

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ['rɔzəlɪnd] [wɪl] [grænt][ju:; jʊ][hɜ:r; hər] [fʊl] [pər'mɪʃ(ə)n] , " [sed] ['bɜ:rə] ,
" **I have no doubt Rosalind will grant you her full permission , " said Laura ,**
" 我 有 不 怀疑 罗莎琳德 将要 授予 你 她 满的 允许 , " 说 劳拉 ,

“我毫不怀疑罗莎琳德会完全允许你这么做,”劳拉说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪt] [æz; əz][ju:; jʊ][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['kɜ:rn(ə)l]
" **if you think such a little chit as you is likely to attract a man like Colonel**
" 如果 你 思考 这样的 一个 小的 纸条 作为 你 是 可能 到 吸引 一个 男人 喜欢 上校

['dækə] . "
Dacre . "
达克 . "

“如果你认为像你这样的小丫头能吸引到像达克上校这样的人。”

" ['lɪt(ə)l] [tʃɪt] , [ɪn'di:d] ! " [sed] ['lɪndə] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Little chit , indeed ! " said Linda , indignantly .**
" 小的 纸条 , 的确 ! " 说 琳达 , 愤慨地 .

“真是个小丫头!”琳达愤愤不平地说。

" [ðæts] [ðə; ði] ['veri] ['ri:z(ə)n] .
" **That's the very reason .**
" 那就是 这 非常 原因 .

“正是因为如此。”

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][maɪ] [ju:θ] , [ænd; ənd] ['freɪnəs] ,
It would be my youth , and freshness ,
它 会 是 我的 青年 , 和 新鲜 ,

那将是我的青春和活力,

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][stuːˈpɪdəti] ([ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]) [ðæt] [wʊd] [əˈtrækt] [hɪm; ɪm] .
and general stupidity (in the ways of the world) that would attract him .
和 一般的 愚蠢 (在这 方式 的 这 世界) 那 会 吸引 他 .
以及 (世俗的) 普遍的愚蠢, 这会吸引他。

[oʊ] , [daɪ] ! [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['sætn] , [tuː] !
Oh , dear ! think of the white satin , too !
哦 , 亲爱的 ! 思考 的 这 白色的 缎 , 也 !
哦, 天哪! 也想想那白色缎子吧!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [soʊ] ['lʌvli] [ɪn] [waɪt] ['sætn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɒnɪtən] [leɪs] [veɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪn] .
I should look so lovely in white satin with a Honiton lace veil and a train .
我 应该 看 所以 迷人的 在 白色的 缎 和 一个 霍尼顿 蕾丝 面纱 和 一个 火车 .
我穿上白色缎面礼服, 配上霍尼顿蕾丝面纱和拖尾, 一定美极了。

" [ðen] ['lɪndə] [bɪˈgæn][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['stetli] ['mænər] ,
" **Then Linda began to walk up and down the room in a stately manner ,**
" 然后 琳达 开始 到 走 向上 和 向下 这 房间 在 一个 庄严 方式 ,
"然后琳达开始以端庄的姿态在房间里来回踱步,

[wɪtʃ] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][hɪˈlærəti] .
which created a burst of laughter and general hilarity .
哪个 创建 一个 爆裂 的 笑声 和 一般的 欢闹 .
这引起了一阵哄堂大笑, 现场一片欢腾。

[naʊ] [ðæt] [ˈfɜːrtʃən] [hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] , [ʃiː; ʃi] ,
Now that fortune had taken it into her head to be kind , she ,
现在 那 财富 有 已采取 它 进入 她 头 到 是 种类 , 她 ,
既然命运女神眷顾了她, 她,

[laɪk] [ˈʌðər] ['pɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] , [bɪˈkeɪm] [ˈɔːlmoʊst] [dɪˈmɔːnstrətɪv] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈtenʃnz]
like other personages of her sex , became almost demonstrative in her attentions
喜欢 其他 人物 的 她 性别 , 成为 几乎 示范性的 在 她 注意
.
:
.

像其他同性人士一样, 她对别人的殷勤表现得近乎热情奔放。

[ˈevri] ['letər] [frʌm; frəm] ['kwɪnzlənd] [kənˈteɪnd] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ]
Every letter from Queensland contained news of a gratifying and exhilarating
每一个 信 从 昆士兰州 包含 消息 的 一个 可喜 和 令人振奋
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

每一封来自昆士兰的信件都包含着令人欣慰和振奋的消息。

[ˈhjuːbə(ː)t][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][sʌm; səm] " [ˈfɜːfɪtɪd] " ['kʌntri] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
Hubert had heard of some " forfeited " country , of which he had
休伯特 有 听到 的 一些 " 丧失 " 国家 , 的 哪个 他 有
[ɪnˈfɜːrmd] ['wɪləbi] , [huː] ,
informed Willoughby , who ,
知情的 威洛比 , WHO ,

休伯特听说过某个“被没收”的国土, 他把这件事告诉了威洛比, 威洛比说:

[ˈhævɪŋ] [gɔːn] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃiːp] , ['blæk,feləʊ] , [ænd; ənd]
having gone out with the requisite number of sheep , blackfellows , and
拥有 已消失 出去 和 这 必需品 数字 的 羊 , 黑帮 , 和
[ˈʃepərdz] , [hæd; həd] " ['teɪkən][aɪ ˈtiː][ʌp] .
shepherds , had " taken it up .
牧羊人 , 有 " 已采取 它 向上 .

带着足够数量的羊、黑人和牧羊人出去后, 他们“开始行动了”。

” [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ][tuː; tə] [sel] [ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
” He expected in a year or so to sell a portion of it ,
” 他 预期的 在 一个 年 或者 所以 到 卖 一个 部分 的 它 ,
他预计在一年左右的时间内出售其中的一部分。

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz] [ˌɔːltəˈgeðər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [help][tuː; tə] [klɪr] [ɔːf]
there being about a thousand square miles altogether , and thus help to clear off
那里 存在 关于 一个 千 正方形 英里 共 , 和 因此 帮助 到 清除 离开
[ðə; ði] - [əˈkaʊnt] .
the Wantabalree account .
这 - 帐户 .
总共约有1000平方英里，因此有助于清理Wantabalree账户。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɔːt][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈɔːrdər] [ðeɪ] [wʊd] [sel] [dəˈlɪər,mɪər][ænd; ənd]
As soon as they got it into working order they would sell Delamere and
作为 很快 作为 他们 得到 它 进入 在职的 命令 他们 会 卖 德拉梅尔 和
- [hoʊm] [ˈsteɪj(ə)n] ,
Dacre's home station ,
- 家 车站 ,
一旦修好，他们就会把德拉梅尔和达克雷的母站卖掉。

[wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl][ðer; ðər][ˈkæpɪt(ə)l] into285
with twenty thousand sheep , and put all their capital into285
和 二十 千 羊 , 和 放 全部 他们的 首都 into285
用两万只羊，把所有资金都投入到285

[ˈglæstənbʊɪ] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [dəˈlɪər,mɪər][hæd; həd] [tʃoʊzn] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [nuː] [ˈprɑːpərti] .
Glastonbury , as Mr . Delamere had chosen to name the new property .
格拉斯顿伯里 , 作为 先生 . 德拉梅尔 有 选定 到 姓名 这 新的 财产 .
德拉米尔先生将这处新房产命名为格拉斯顿伯里。

[ˈhjuːbə(:)t][hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [bɪn] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs][fɔːr; fər] - [daʊnz] ,
Hubert had several times been offered a high price for Windāhgil Downs ,
休伯特 有 一些 时代 到过 提供 一个 高的 价格 为了 - 唐斯 ,
休伯特曾多次被出高价求购温达吉尔唐斯庄园。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [sel] [ɑːn] [ˈeni] [tɜːrmz] ,
but he was not disposed to sell on any terms ,
但 他 曾是 不是 处置 到 卖 在 任何 条款 ,
但他并不打算以任何条件出售。

[ˈbiːɪŋ] [bent] [ɑːn] [ˈstɑːkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [ɪmˈpruːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [soʊ][æz; əz] [ˈfʊli] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ɪts]
being bent on stocking it up and improving it , so as fully to develop its
存在 弯曲 在 袜 它 向上 和 改善 它 , 所以 作为 完全 到 发展 它是
[kəˈpæsəti] .
capacity .
容量 .
致力于储备和改进，以便充分发挥其能力。

” [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ðə; ði][prəˈdʒektɪd] [ˈreɪlweɪ] [frʌm; frəm][ˈroʊmə] [kʌmz] [θruː] ,
” Some day , when the projected railway from Roma comes through ,
” 一些 天 , 什么时候 这 预计 铁路 从 罗马 来 通过 ,
“总有一天，当规划中的罗马铁路建成通车时，
[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət] [fɔːrmd] [tuː; tə] [baɪ] [aɪ ˈtiː] , ” [ˈhjuːbə(:)t] [sed] .
we'll have a syndicate formed to buy it , ” Hubert said .
出色地 有 一个 辛迪加 形成 到 买 它 , ” 休伯特 说 .
“我们将组建一个财团来购买它，”休伯特说。

“ [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəs][ʌv; əv] ['fri:hoʊld] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [raʊnd]
“ **In the meantime , there's a few thousand acres of freehold to pick up round**
“ 在 这 与此同时 , 有 一个 很少 千 英亩 的 永久产权 到 挑选 向上 圆形的
[oʊld] . ”
old Windāhgil . “
老的 . ”

“与此同时，在老温达吉尔附近还有几千英亩的永久产权土地可以收购。”

“ [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmz] ;
“ **All this was very well , ” said the dwellers in the old homes ;**
“ 全部 这 曾是 非常 出色地 , ” 说 这 居民 在 这 老的 房屋 ;
“这一切都很好，”老房子居民们说；

“ [bʌt; bət][wɜ:r; wər][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər]['evər] ?
“ **but were the young men going to stay away for ever ?**
“ 但 是 这 年轻的 男人 去 到 停留 离开 为了 曾经 ?
“但是这些年轻人会永远远离这里吗？ ”

[ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [bi:; bi][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
They might just as well be in England .
他们 可能 只是 作为 出色地 是 在 英格兰 .
他们完全可以身处英国。

['fɔ:li] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][ɑ:n][soʊ]
Surely , now that the season had changed and everything was going on so
一定 , 现在 那 这 季节 有 已更改 和 一切 曾是 去 在 所以
['prɒspərəsli] ,
prosperously ,
繁荣昌盛 ,

现在季节更迭，一切都如此繁荣昌盛，想必情况也是如此。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] - [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] ['relatɪvz] .
they could afford two or three months ' time to see their relatives .
他们 可以 买得起 二 或者 三 几个月 - 时间 到 看 他们的 亲属 .
他们可以抽出两三个月的时间去看望亲戚。

“ [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [prest] [ə'pɑ:n] ['hju:bə-ts] [ə'ten](ə)n] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv] ['lbrəz]
“ **This view of the case was pressed upon Hubert's attention in several of Laura's**
“ 这 看法 的 这 案件 曾是 按下 之上 休伯特的 注意力 在 一些 的 劳拉的
['letərz] .
letters .
信件 .

“劳拉在几封信中都向休伯特强调了这种观点。”

['lɪndə] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] ['θret(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] ,
Linda went so far as to threaten that she would ,
琳达 去 所以 远的 作为 到 威胁 那 她 会 ,
琳达甚至威胁说她会.....

[ɪn][dɪ'fɔ:lt'di:ɪ'fɔ:lt][ʌv; əv] ['hju:bə-ts] ['peɪɪŋ] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər][nekst] ['letər] ,
in default of Hubert's paying attention to her next letter ,
在 默认 的 休伯特的 付费 注意力 到 她 下一个 信 ,
如果休伯特不重视她的下一封信，

[ɪn'vent] [æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ə'pɪrəns] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['dækə-] ,
invent an admirer of distinguished appearance for Miss Dacre ,
发明 一个 仰慕者 的 杰出的 外貌 为了 错过 达克 ,
虚构一个相貌出众、仰慕达克小姐的人。

[wɪtʃ] ['hæroʊɪŋ] [kən'tɪndʒənsɪ] [maɪt] [sɜ:rɪv] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] .
which harrowing contingency might serve to bring back the wanderer .
哪个 令人痛心的 应急措施 可能 服务 到 带来 后退 这 流浪者 .
这种令人痛心的意外或许能将流浪者带回来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][biː; bi][ˈmeni][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ɪndɪˈspensəb(ə)l] [ˈduːtiz] [ɪn] [nuː] [ˈkʌntri]
But there be many important , and , indeed , indispensable duties in new country
但 那里 是 许多 重要的 , 和 , 的确 , 必不可少 职责 在 新的 国家 .
:
:

但是，在新国家里有很多重要且不可或缺的职责。

[men][ɑːr; ər] [skers] .
Men are scarce .
男人 是 稀少 .

男性稀少。

[rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] [ɑːr; ər] ['hevi] .
Responsibilities are heavy .
职责 是 重的 .

责任重大。

[rɪks] [əˈbaʊnd] .
Risks abound .
风险 盛产 .

风险无处不在。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [ˈkænɑːt] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [biː; bi][ðə; ði] [ɪndˈjuːsmənts] ['evər]
The captain and the first mate cannot leave the ship , be the inducements ever
这 队长 和 这 第一的 伴侣 不能 离开 这 船 , 是 这 诱导 曾经
[soʊ] [greɪt] ,
so great ,
所以 伟大的 ,

即使诱惑再大，船长和大副也不能离开这艘船。

[ʌnˈtɪl] the286
until the286
直到 the286

直到286

['æŋkər] [ɪz] [daʊn] .
anchor is down .
锚 是 向下 .

锚已抛下。

[sʌm; səm] [deɪ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [kəˈmændər] [dɒnz] [hɪz; ɪz] [ʃɔːr] - [ˈɡoʊɪŋ] “ [taːgz] , ” [fraːk] [koʊt] , [tɔːl]
Some day , however , the commander dons his shore - going “ togs , ” frock coat , tall
一些 天 , 然而 , 这 指挥官 唐斯 他的 支撑 - 去 “ 泳衣 , ” 连衣裙 外套 , 高的
[hæt] , [ɡlʌvz] ,
hat , gloves ,
帽子 , 手套 ,

然而有一天，指挥官穿上了他的岸上“行头”：礼服大衣、高顶礼帽、手套。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɡoʊz] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wel] - [ɜːrnd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
and all the rest of it , and goes in for a little well - earned enjoyment .
和 全部 这 休息 的 它 , 和 去 在 为了 一个 小的 出色地 - 获得 享受 .

以及其他所有事情，然后好好享受一下来之不易的快乐。

[soʊ] , [æz; əz] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [deɪz] [druː] [nɪr] ,
So , as again the summer days drew near ,
所以 , 作为 再次 这 夏天 天 画 靠近 ,

于是，随着夏日再次临近，

[wɜːrd] [keɪm] [ðæt] [ˈmætəɾz] [hæd; həd][soʊ] [ˈməʊldɪd] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ˈhjuːbə(:)t][ænd; ənd] [ˈwɪləbi]
word came that matters had so moulded themselves that Hubert and Willoughby
单词 来了 那 事情 有 所以 模制 他们自己 那 休伯特 和 威洛比
[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˈhoʊmwərd] [træk] .
were on the homeward track .
是 在 这 回家 追踪 .

有消息称，事情已经朝着好的方向发展，休伯特和威洛比正在回家的路上。

[ðə; ði] “ [hoʊm] [ˈsteɪ](ə)n ” [ʌv; əv][dəˈliər.miər][ænd; ənd][ˈdækə-][hæd; həd] [bɪn] [soʊld][tuː; tə][ˈmesəɾz] . [dʒɪŋks]
The “ home station ” of Delamere and Dacre had been sold to Messrs . Jinks
这 “ 家 车站 ” 的 德拉梅尔 和 达克 有 到过 卖 到 先生们 . 金克斯
[ænd; ənd] [nuːbɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈθɜːrti] - [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʃiːp] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [praɪs] ([ˈviːdeɪ]
and Newboy with thirty - three thousand sheep at a satisfactory price (vide
和 新人 和 三十 - 三 千 羊 在 一个 令人满意的 价格 (视频

[ðə; ði][æɾəmæk] [ˈæroʊ]) ,
the Aramac Arrow) ,
这 阿拉马克 箭) ;

德拉米尔和达克雷的“主牧场”连同三万三千只羊以令人满意的价格卖给了金克斯和纽博伊先生（参见阿拉马克之箭）。

[æz; əz][ðə; ði][enərˈdʒetɪk] [prəpˈraɪətəz] [hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə][ˈkɑːns(ə)ntreɪt][ðer; ðər][ˈkæpɪt(ə)l][əˈpɑːn]
as the energetic proprietors had concluded to concentrate their capital upon
作为 这 精力充沛 业主 有 结束 到 集中 他们的 首都 之上
[ðer; ðər][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈnuːli] [ˈteɪkən] [ʌp] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv] [ˈglæstənbuɪ] .
their magnificent newly taken up property of Glastonbury .
他们的 壮丽 新 已采取 向上 财产 的 格拉斯顿伯里 .

因为精力充沛的业主们决定将他们的资本集中投入到他们新近购置的宏伟地产——格拉斯顿伯里。

[ˈmɪstər] . [dəˈliər.miər][wɜːz; wəz][tuː; tə][ˈloʊkert] [hɪmˈself] [ðerˈɑːn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] ,
Mr . Delamere was to locate himself thereon , in the absence of his partner ,
先生 . 德拉梅尔 曾是 到 定位 他自己 其上 , 在 这 缺席 的 他的 伙伴 ,
德拉梅尔先生将在其合伙人不在的情况下，在那里安营扎寨。

[waɪl] [ˈdɑːnld] - [wʊd] [biː; bi] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] - [daʊnz] , [naʊ] [ˈprɪti] [wel]
while Donald Greenhaugh would be left in charge of Windāhgil Downs , now pretty well
尽管 唐纳德 - 会 是 左边 在 收费 的 - 唐斯 , 现在 漂亮的 出色地
[ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈɔːrdər] .
in working order .
在 在职的 命令 .

而唐纳德·格林豪则将负责管理温达吉尔唐斯，该唐斯目前运转良好。

[ˈhjuːbə(:)t][ænd; ənd] [ˈwɪləbi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [rɑːkˈhæmptən] [baɪ] [ˈstiːmər] [tuː; tə]
Hubert and Willoughby would come down from Rockhampton by steamer to
休伯特 和 威洛比 会 来 向下 从 罗克汉普顿 经过 汽船 到
[ˈsɪdni] ,
Sydney ,
悉尼 ,

休伯特和威洛比将从罗克汉普顿乘轮船前往悉尼。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][sɪks] [wiːks] [æt; ət] [ˈfɑːrðɪst] .
and might be expected to be home in a month or six weeks at farthest .
和 可能 是 预期的 到 是 家 在 一个 月 或者 六 周 在 最远 .
预计最迟一个月或六周后即可回家。

[ðɪs] [ˈprɑːmɪs] [ðeɪ] [ˈfeɪθfəli] [ˈkæɪɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [koʊˈɪnsɪdəns] ,
This promise they faithfully carried out , and by a remarkable coincidence ,
这 承诺 他们 忠实 携带 出去 , 和 经过 一个 卓越 巧合 ,
他们忠实地履行了这一承诺，而且巧合的是，

[ˈmɪstər] . [ˈbærɪŋtən, ˈberɪŋtən] [ˈhoʊp] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈhɑːlədeɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp]
Mr Barrington Hope arranged to have a short holiday , and come up
先生 巴灵顿 希望 安排 到 有 一个 短的 假期 , 和 来 向上
[tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
to Windāhgil with them .
到 和 他们 .
巴林顿·霍普先生安排了一个短暂的假期, 和他们一起来到温达吉尔。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [truː] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
There is a little true happiness in the world ,
那里 是 一个 小的 真的 幸福 在 这 世界 ,
世上真正的幸福少之又少。
[haʊˈevər] [hɑːrd] - [ˈhɑːrtɪd] [məˈtɪriəlɪst] [ænd; ənd][ˈsɪnɪk(ə)][ˈpoʊəts] [əˈfekt] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðə; ði][fækt] .
however hard - hearted materialists and cynical poets affect to deny the fact .
然而 难的 - 心地 唯物主义者 和 愤世嫉俗 诗人 影响 到 否定 这 事实 .
然而, 铁石心肠的唯物主义者 and 愤世嫉俗的诗人却假装否认这一事实。

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [əˌprɑːksɪˈmeɪʃn] [ɪn] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈpɜːsənz] - [laɪvz; lɪvz] ;
There might have been an approximation in other young persons ' lives ;
那里 可能 有 到过 一个 近似 在 其他 年轻的 人 - 生活 ;
其他年轻人的生活或许也有类似的经历;

[tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈblɪsɪf(ə)] [ˈkɑːntent][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [ˈfæməlaɪz] [wɜːr; wər] [stiːpt] [tuː; tə][ðə; ði]
to the state of blissful content in which the two families were steeped to the
到 这 状态 的 幸福的 内容 在 哪个 这 二 家庭 是 浸泡 到 这
[lɪps][ɑːn][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈæbsənt] [ˈhɪroʊz] ,
lips on the arrival of the long - absent heroes ,
嘴唇 在 这 到达 的 这 长的 - 缺席的 英雄 ,
两家人在久别重逢的英雄到来之际, 都沉浸在无比的幸福满足之中。

[bʌt; bət][noʊ] conceivable287
but no conceivable287
但 不 conceivable287
但无法想象287

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [hɪr] [brɪˈloʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪkˈsiːdɪd] [aɪ ˈtiː] .
satisfaction here below could have exceeded it .
满意 这里 以下 可以 有 超出 它 .
下面提到的满意度本可以更高。

[ðə; ði][ˈkɜːrən(ə)] [keɪpt] [ˈwɔːkɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz][sʌn] ,
The Colonel kept walking round his son ,
这 上校 保留 步行 圆形的 他的 儿子 ,
上校不停地绕着他儿子走来走去。

[ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈdiːteɪl][wɪð; wɪθ] [ʌnˈflæɡɪŋ] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz][ænd; ənd] [ˈaʊərz] ,
taking in every personal detail with unflagging interest for hours and hours ,
采取 在 每一个 个人的 细节 和 不间断 兴趣 为了 小时 和 小时 ,
[æz; əz] [mɪs] [ˈdæəkə] [ˈəvɜːd] ;
as Miss Dacre averred ;
作为 错过 达克 断言 ;
正如达克小姐所说, 她对每一个个人细节都表现出了持续数小时的浓厚兴趣;

[fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪv] [hiː; hi] [ˈnevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][hɪm; ɪm] , [ɪkˈsept] [wen] [hiː; hi][rɪˈtaɪərd][tuː; tə]
she was positive he never took his eyes off him , except when he retired to
她 曾是 积极的 他 绝不 采取 他的 眼睛 离开 他 , 除了 什么时候 他 退休 到
[bed] ,
bed ,
床 ,
她确信, 除了上床睡觉的时候, 他从未将目光从他身上移开过。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] [ˈæftərwərdz] .
for a whole week afterwards .
为了 一个 所有的 星期 然后 .

接下来的整整一周都是如此。

[ˈlɔːrə] [ænd; ənd] [ˈlɪndə] [dɪˈklerd] [ˈhjuːbə(:)t][hæd; həd] [ɡroʊn] [bɪɡə(r)] , [ˈtɔːləɹ] , [ˈhæns(ə)m] , [ˈoʊldəɹ] —
Laura and Linda declared Hubert had grown bigger , taller , handsomer , older —
劳拉 和 琳达 声明 休伯特 有 生长 大 , 更高 , 更英俊 , 老 —
[ɪn] [ɔːrt] , [hæd; həd][ɪn] [ˈevri] [wei] [ɪmˈpruːvd] .
in short , had in every way improved .
在 短的 , 有 在 每一个 方式 改进 .

劳拉和琳达宣称休伯特变得更高大、更英俊、更成熟——总之，各方面都变得更好了。

[mɪs] [ˈdækə] , [wen] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][kənˈfɜːrm][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
Miss Dacre , when called upon to confirm the decision ,
错过 达克 , 什么时候 称为 之上 到 确认 这 决定 ,
当被要求确认该决定时，达克小姐

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [əˈpɪnjən] [ˈɪntuː][ˈsuːtəb(ə)l][fɔːrm] ,
seemed to have a slight difficulty in putting her opinion into suitable form ,
似乎 到 有 一个 轻微 困难 在 推杆 她 观点 进入 合适的 形式 ,
她似乎在用合适的方式表达自己的观点方面略有困难。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌndərˈstʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfeɪvərəbl] .
but it was understood to be on the whole favourable .
但 它 曾是 理解 到 是 在 这 所有的 有利 .
但总体而言，结果被认为是有利的。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [əˈfekʃənət] [ˈɪntrəst] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [soʊ][tuː; tə]
At any rate , the object of all this affectionate interest had reason so to
在 任何 速度 , 这 目的 的 全部 这 亲热 兴趣 有 原因 所以 到
[brˈliːv] .
believe .
相信 .
总之，这位备受关注的对象有理由这样认为。

[ˈmɪstər] . [ˈbærɪŋtən, ˈberɪŋtən] [hoʊp] [wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][bəʊθ] [hoʊm] [ˈsteɪʃənz] [əˈlaɪv][ænd; ənd]
Mr . Barrington Hope was surprised to find both home stations alive and
先生 . 巴灵顿 希望 曾是 惊讶 到 寻找 两个都 家 车站 活 和
[ˈkɪkɪŋ] — [soʊ][tuː; tə] [spiːk] — [ˈæftər][ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [ɔːrˈdiːl] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌndərˈɡɑːn] .
kicking — so to speak — after the terrific ordeal which they had undergone .
踢 — 所以 到 说话 — 后 这 了不起 考验 哪个 他们 有 经历 .
巴林顿·霍普先生惊讶地发现，在经历了可怕的磨难之后，两个驻地都还活着，而且运转良好。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [ʌndərˈstɑːkɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [saɪənˈtɪfɪk] [moʊd] [ʌv; əv]
But , as he remarked , understocking was a more scientific mode of
但 , 作为 他 评论 , 库存不足 曾是 一个 更多的 科学 模式 的
[ˈmænɪdʒmənt] [ðæn; ðən][moʊst] [ˈskwɒtəz] [wʊd] [əˈləʊ] .
management than most squatters would allow .
管理 比 最多 非法占地者 会 允许 .
但正如他所说，少养牲畜是一种比大多数非法占地者所允许的更科学的管理方式。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [ðə; ði] [ˈpædək] [ɑːn] [ˈiːðər] [ˈsteɪf(ə)n][hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] [wel] .
It was many a year since the paddocks on either station had looked so well .
它 曾是 许多 一个 年 自从 这 围场 在 任何一个 车站 有 看起来 所以 出色地 .
两个牧场的围场已经很多年没有这么漂亮过了。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][nɑːn] - [wʊl] - [ˈberɪŋ] [ɪnˈhæbɪtənts] ,
As to the non - wool - bearing inhabitants ,
作为 到 这 非 - 羊毛 - 轴承 居民 ,
至于那些不产羊毛的居民，

“ [aɪ] [drɪˈkler] [aɪ] [gruː] [kwɑɪt] [naɪs][ænd; ənd] [θɪn] , ” [sed] [ˈlɪndə] ,
“ **I declare I grew quite nice and thin , ” said Linda ,**
“ 我 宣布 我 生长 相当 好的 和 薄的 , ” 说 琳达 ,
“我宣布我变得又瘦又漂亮了,”琳达说。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ʌnˈliːzi] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈpɑːsəbli] [rɪˈdʌndənt] [ˈfɪgjər] ;
who was sometimes uneasy about a possibly redundant figure ;
WHO 曾是 有时 不安 关于 一个 可能 多余的 数字 ;
他有时会对可能多余的人选感到不安;

“ [maɪn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ðɪ][ʊʊld] [ˈnɒvəlɪsts] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] - [ə; eɪ] [slaɪt] , [bʌt; bət] [ˈrʌʊndɪd]
“ **mine was just what the old novelists used to call ' a slight , but rounded**
“ 矿 曾是 只是 什么 这 老的 小说家 用过的 到 称呼 - 一个 轻微 , 但 圆润
[fɔːrm] .
form .
形式 .
“我的身材正是老小说家们常说的‘纤细而圆润的身材’。”

- [ˈlɔːrə] [ænd; ənd] [pʊr] [ˈrɔzəlɪnd] [fel] [ɔːf] [ˈdredfəli] , [ðʊʊ] .
' Laura and poor Rosalind fell off dreadfully , though .
- 劳拉 和 贫穷的 罗莎琳德 跌倒 离开 极其糟糕 , 尽管 .
“劳拉和可怜的罗莎琳德摔得很惨。”

[noʊ] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [ˈiːðər] .
No vegetables either .
不 蔬菜 任何一个 .
也没有蔬菜。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [ˈiːtɪŋ] [æn; ən] [ˈʌŋjən] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːzətɪv] [ˈrelɪʃ] .
We were reduced to eating an onion one day with positive relish .
我们 是 减少 到 吃 一个 洋葱 一 天 和 积极的 尽情享用 .
有一天，我们竟然津津有味地吃起了洋葱。

[ˈfɑːðər] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [məˈdɪsənəli] [ˈnesəsəri] . “
Father said it was medically necessary . ”
父亲 说 它 曾是 药用方面 必要的 . “
父亲说这是出于医疗需要。

“ [gʊd] [ˈhevəns] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [liːst] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈmætərz] [wɜːr; wər][soʊ][bæd] ,
“ **Good heavens , if I had had the least idea that matters were so bad ,**
“ 好的 天 , 如果 我 有 有 这 至少 主意 那 事情 是 所以 坏的 ,
“天哪，如果我早知道事情会这么糟糕就好了！ ”

“ [sed] [ˈmɪstər] . [hoʊp] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [ˈlɔːrə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtendə] [kəmˈpæ(ə)n]
“ **said Mr . Hope , glancing at Laura with a look of the tenderest compassion**
“ 说 先生 . 希望 , 瞥了一眼 在 劳拉 和 一个 看 的 这 最嫩的 同情
,
.
,
“霍普先生说着，用最温柔的怜悯目光瞥了劳拉一眼。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] [ˈmaɪˌɡretɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɪdni] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp]
“ **I should have insisted upon everybody migrating to Sydney , and come up**
“ 我 应该 有 坚持 之上 大家 迁移 到 悉尼 , 和 来 向上
[ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] ,
in person to take charge ,
在 人 到 拿 收费 ,
“我应该坚持让所有人移居悉尼，然后亲自来掌权。”

[ɔːr] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdespəreɪt] .
or done something desperate .
或者 完毕 某物 绝望的 .
或者做了些孤注一掷的事。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'di:d] . “
I should indeed . ”
我 应该 的确 . ”

我确实应该这样做。

“ [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ləst] [ˈri:sɔ:rs] , ” [sed] [ˈhju:bə(:)t] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **That would have been a last resource** , ” **said Hubert** , **laughing** .
” 那 会 有 到过 一个 最后的 资源 , ” 说 休伯特 , 笑 .
“那将是最后的办法了,”休伯特笑着说。

“ [ˈfænsɪ] [ðə; ði] [ˈɔ:strel] [ˈeɪdʒənsɪ] [ˈkʌmpəni] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [ˈrʊərəˌlaɪzɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm]
“ **Fancy the Austral Agency Company** , **with the manager ruralising at such a time**
” 想要 这 澳大利亚 机构 公司 , 和 这 经理 农村化 在 这样的 一个 时间
!
!
!

“想想看，澳大利亚代理公司，经理竟然在这个时候把公司迁往农村！”

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ə; eɪ][faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈɜ:rθkweɪk] ,
That would have caused a financial earthquake ,
那 会 有 导致 一个 金融的 地震 ,
那将会引发一场金融地震。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ænd] [ˈbʌtər]
which would have been more serious than the absence of milk and butter
哪个 会 有 到过 更多的 严肃的 比 这 缺席 的 牛奶 和 黄油
[ænd; ænd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] .
and a short supply of vegetables .
和 一个 短的 供应 的 蔬菜 .

这比牛奶和黄油短缺以及蔬菜供应不足要严重得多。

[ˈnevər] [maɪnd] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ɪnkənˈvi:niəns] — [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ləˈmentɪd] ,
Never mind , it was only a temporary inconvenience — much to be lamented ,
绝不 头脑 , 它 曾是 仅有的 一个 暂时的 不便 — 很多 到 是 哀叹 ,
[ˈdaʊtləs] — [bʌt; bət][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [lʊks] [ˈveri] [naɪs] , [ˌnɔ:twɪθˈstændɪŋ] . “ -
doubtless — but everybody looks very nice , notwithstanding . ” **289**
毫无疑问 — 但 大家 看起来 非常 好的 , 虽然 . ” -

没关系，这只是暂时的不便——当然，这令人非常遗憾——但尽管如此，每个人看起来都很好。”289

“ [aɪ] [səˈpouz] [wi:; wi][kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [lɔ:ŋɡər] ?
“ **I suppose we can put up with the old place for a few weeks longer ?**
” 我 认为 我们 能 放 向上 和 这 老的 地方 为了 一个 很少 周 更长 ?
“我想我们还能再忍受这个老地方几个星期吧？”

” [ɪntərˈpouzd] [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] .
“ **interposed Mr . Stamford** .
” 插入 先生 . 斯坦福德 .

斯坦福先生插话道。

“ [ˈæftər] [ˈkrɪsməs] , [æz; əz] [wi:v] [ɔ:l] [bɪn] [sʌtʃ] [ɡʊd] [bɔɪz] [ænd; ænd][ˈgɜ:lz] ,
“ **After Christmas , as we've all been such good boys and girls** ,
” 后 圣诞节 , 作为 我们已经全部 到过 这样的 好的 男孩们 和 女孩们 ,
“圣诞节后，因为我们都表现得非常乖巧懂事，

[aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [du:] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [trɪp] [tu:; tə] [ˈsɪdni] .
I think we're due for another trip to Sydney .
我 思考 是 到期的 为了 其他 旅行 到 悉尼 .
我想我们应该再去一次悉尼了。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈpæntəmaɪm] , [fɔ:r; fər][wʌn] .
I want to see the pantomime , for one .
我 想 到 看 这 哑剧 , 为了 一 .
例如，我想去看哑剧。

[mɪs] [ˈdækə] [rɪˈkwaɪəz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] .

Miss Dacre requires change of air .
错过 达克 需要 改变 的 空气 .

达克小姐需要换换空气。

[aɪm][nɑ:t] [ʃɒr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ʌv; əv] [tæzˈmenjə] [ɔ:r] [ˈmelbərn] [ˈwʊdnt] [breɪs] [ju: ˈes][ɔ:l] [ʌp]

I'm not sure that the climate of Tasmania or Melbourne wouldn't brace us all up
我是 不是 当然 那 这 气候 的 塔斯马尼亚 或者 墨尔本 不会 支撑 我们 全部向上

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈræðər] — [wel] ,

after the rather — well ,
后 这 相当 — 出色地 ,

我不确定塔斯马尼亚或墨尔本的气候能否让我们在经历了相当——嗯——的.....之后振作起来。

[nɑ:t] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [laɪf] [wi:v] [hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [jɪr] . “

not particularly exciting life we've had for the last year . ”
不是 特别 激动人心 生活 我们已经 有 为了 这 最后的 年 . ”

过去一年我们的生活并不特别精彩。

“ [oʊ] ! [ju:; jʊ] [dɪr] [oʊld] [ˈfɑ:ðər] , “ [sed] [ˈlɪndə] ;

“ Oh ! you dear old father , ” said Linda ;
“ 哦 ! 你 亲爱的 老的 父亲 , “ 说 琳达 ;

“哦！你亲爱的老父亲，”琳达说；

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][əˈrɪdʒən(ə)l][aɪˈdi:əz][ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ɪndʒəˈnu:əti] .

“ you're a man of the most original ideas and splendid ingenuity .
“ 你是 一个 男人 的 这 最多 原来的 想法 和 灿烂 独创性 .

“你是一个拥有最原创的想法和卓越创造力的人。”

[ju:v] [dɪˈvaɪnd] [ˈaʊər; ɑ:r][ɪnməʊst] [θɔ:ts] [ɪnˈtu:ɪtɪvli] .

You've divined our inmost thoughts intuitively .
你已经 神谕 我们的 最 想法 直觉上 .

你凭直觉就看穿了我们内心深处的想法。

“ [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈprɑ:spekt] [brɪfɔ:r] [ðəm; ðəm] ,

“ With such a prospect before them ,
“ 和 这样的 一个 前景 前 他们 ,

“面对这样的前景，

[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈfæməlaɪz] [ɪnˈdɔrd] [ðə; ði] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [wɔ:rm] [ˈweðər] [wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəli]

the members of both families endured the unmistakably warm weather which generally
这 成员 的 两个都 家庭 忍受 这 毫无疑问 温暖的 天气 哪个 一般来说

[ˌpriːsiːdz] [ˈkrɪsməs] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪləˈsɑ:fɪk(ə)l] [kəmˈpəʊʒər] .

precedes Christmas with philosophical composure .
之前 圣诞节 和 哲学 镇定 .

两家人都以泰然自若的态度忍受着圣诞节前夕特有的温暖天气。

[ɪnˈdi:d] , [soʊ] [ɪkˈstri:mli] [kənˈtentɪd] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [stet] [ʌv; əv] [əˈferz] ,

Indeed , so extremely contented were they with the existing state of affairs ,
的确 , 所以 极其 满足 是 他们 和 这 现存的 状态 的 事务 ,

事实上，他们对现状非常满意。

[ðæt] [ˈlɪndə] [ˈvəʊd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [wɜ:rθ] [waɪl] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ɔ:l] .

that Linda vowed it was hardly worth while going away at all .
那 琳达 发誓 它 曾是 几乎 值得 尽管 去 离开 在 全部 .

琳达发誓，这次离开根本不值得。

[ðɪs] [ʌnˈnætʃrəli] [ˈvɜ:rtʃuəs] [stet] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˈkɑ:mbæt] [baɪ][ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti] ,

This unnaturally virtuous state of mind was , however , combated by the majority ,
这 不自然地 有德行的 状态 的 头脑 曾是 , 然而 , 对抗 经过 这 多数 ,

然而，这种不自然的道德优越感却遭到了大多数人的反对。

[hu:] [pɑ:səbli] [hæd; həd] [ˈri:z(ə)nz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [fɔ:r; fər][diˈzaiərɪŋ][tu:; tə] [ˈwa:ndər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
who possibly had reasons of their own for desiring to wander for a
WHO 可能 有 原因 的 他们的 自己的 为了 渴望 到 漫步 为了 一个
[ˈsi:z(ə)n] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈju:zuəl] [səˈraʊndɪŋz] ,
season far from their usual surroundings ,
季节 远的 从 他们的 通常 周围环境 ,
他们或许有自己的理由, 想要远离日常生活环境, 四处游荡一段时间。

[fɔ:r; fər] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɪr] [ðə; ði] - [ˌɪndɪˈpendənt] , [ænd; ənd]
for early in the first week of the new year the Mooramah Independent , **and**
为了 早期的 在 这 第一的 星期 的 这 新的 年 这 - 独立的 , 和
- ,
Warroo ,
- ,

新年第一周初, 《穆拉马独立报》和《沃鲁报》
- , [ænd; ənd] - [ˈædvɜ:təɪzər] [kənˈteɪnd] [ðɪs] [ˈwaɪldli] [ˌɪntrəstɪŋ] [əˈnaʊnsmənt] :
Eyall , **and Bundaburhamah Advertiser contained this wildly interesting announcement** :
- , 和 - 广告商 包含 这 疯狂地 有趣的 公告 :
—
—
—
—

Eyall 和 Bundaburhamah Advertiser 刊登了这则非常有趣的公告：——
“ [ˈmæɪrɪdʒz] .
“ **MARRIAGES** .
“ 婚姻 .
“ 婚姻。

“ [ɑ:n][ðə; ði] 3rd [ˈdʒænjueɪrɪ] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . Edward290
“ **On the 3rd January , by the Rev . Edward290**
“ 在 这 3rd 一月 , 经过 这 牧师 . Edward290
“1月3日, 由爱德华牧师290

[ˈtʃælfənt] , [æt; ət][es ˈti:] . [ˈdʒɑ:nz] [tʃɜ:rtʃ] , - , [ˈhju:bə(:)t] , [ˈeldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ˈhæɪrəld]
Chalfont , at St . John's Church , Mooramah , Hubert , eldest son of Harold
查尔方特 , 在 英石 . 约翰的 教会 , - , 休伯特 , 长子 儿子 的 哈罗德
[ˈstæmfərd] , [esˈkwɑɪər] . , [ʌv; əv] - ,
Stamford , Esq . , of Windāhgil ,
斯坦福德 , 先生 . , 的 - ,
查尔方特, 在穆拉马的圣约翰教堂, 休伯特, 温达吉尔的哈罗德·斯坦福德先生的长子,

[tu:; tə] [ˈrɔzəlɪnd] , [ˈoʊnli] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [lu:ˈtenənt] - [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈru:pərt] [ˈdækə] , [ʌv; əv] - ,
to Rosalind , only daughter of Lieutenant - Colonel Rupert Dacre , of Wantabalree ,
到 罗莎琳德 , 仅有的 女儿 的 中尉 - 上校 鲁珀特 达克 , 的 - ,
[leɪt] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [em] . 83rd [ˈredʒɪmənt] .
late of H . M . 83rd Regiment .
晚的 的 H . M . 83rd 团 .
致罗莎琳德, 她是旺塔巴尔里已故皇家陆军第83团中校鲁伯特·达克雷的独生女。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] , [ˈbæɪrɪŋtən, ˈberɪŋtən] , [ˈsekənd] [sʌn] [ʌv; əv] [kəˈmændər]
At the same time and place , Barrington , second son of Commander
在 这 相同的 时间 和 地方 , 巴灵顿 , 第二 儿子 的 指挥官
[ˈka:lɪŋwʊd] [hoʊp] , [ɑ:r] . [en] . , [tu:; tə] [ˈbɜ:rə] ,
Collingwood Hope , R . N . , to Laura ,
科林伍德 希望 , 拉 . N . , 到 劳拉 ,
与此同时, 在同一地点, 海军指挥官科林伍德·霍普的次子巴林顿与劳拉结婚。

[ˈeldɪst] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ˈhæɪrəld] [ˈstæmfərd] , [esˈkwɑɪər] . , [ʌv; əv] - .
eldest daughter of Harold Stamford , Esq . , of Windāhgil .
长子 女儿 的 哈罗德 斯坦福德 , 先生 . , 的 - .
温达吉尔的哈罗德·斯坦福德先生的长女。

" [ði:z] [moʊ'mentəs] [ɪ'vents] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['hoʊli] [ˈʌnɪk'spektɪd] .
" These momentous events were not wholly unexpected .
" 这些 意义重大 活动 是 不是 完全 意外 .
"这些重大事件并非完全出乎意料。"

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] - [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] .
It may be imagined how the church at Mooramah was crowded on that day .
它 可能 是 想象 如何 这 教会 在 - 曾是 挤 在 那 天 .
可以想象，那天穆拉马教堂里人山人海。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [smɔ:l] [wʌn] ['i:ðər] ,
It was not a particularly small one either ,
它 曾是 不是 一个 特别 小的 一 任何一个 ,
而且它也不是特别小。

['hævɪŋ] [bɪn] [bɪlt] ['meɪnli] [θru:] [ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv][æən; ən][enər'dʒetɪk] [jʌŋ] ['klɜ:rdʒɪmən] ,
having been built mainly through the exertions of an energetic young clergyman ,
拥有 到过 建造 主要 通过 这 努力 的 一个 精力充沛 年轻的 牧师 ,
这座建筑主要由一位精力充沛的年轻牧师辛勤建造而成。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'kɜ:ɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [det]
who did not allow himself to be discouraged by the fact that a considerable debt
WHO 做过 不是 允许 他自己 到 是 灰心 经过 这 事实 那 一个 大量 债务
[ðər'ɑ:n] [sti:l] [rɪ'meɪnd] [ʌn'peɪd] .
thereon still remained unpaid .
其上 仍然 剩余 未付 .
尽管仍有相当一部分债务尚未偿还，但他并没有因此而气馁。

[soʊ][ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [si:t] , [ɔ:r][hæf][ə; eɪ] [si:t] , [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ɪn'saɪd] ,
So there was not a seat , or half a seat , to be had inside ,
所以 那里 曾是 不是 一个 座位 , 或者 一半 一个 座位 , 到 是 有 里面 ,
所以里面连一个座位都没有，甚至连半个座位都没有。

[waɪl] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][kɑ:ŋgrɪ'geɪ](ə)n[ðæn; ðən][ju:zuəl] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd]
while a much larger congregation than usual stood around the porch and
尽管 一个 很多 更大的 会众 比 通常 站立 大约 这 门廊 和
[ˈentrəns] [dɔ:z] .
entrance doors .
入口 门 .
而比平时多得多的人群则聚集在门廊和入口处。

[sku:l] [tʃɪldrən] [stru:d] ['flaʊərz] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['braɪdz] ,
School children strewn flowers on the pathway of the happy brides ,
学校 孩子们 散落的 花朵 在 这 路径 的 这 快乐的 新娘 ,
学生们在幸福的新娘们走过的路上撒满了鲜花。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:zuəl] ['serəməni:z] [wɜ:r; wər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
and none of the usual ceremonies were omitted .
和 没有任何 的 这 通常 仪式 是 省略 .
所有惯例仪式都没有省略。

[æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [reɪnd] [fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] ,
As it had not rained for three months ,
作为 它 有 不是 下雨了 为了 三 几个月 ,
由于已经三个月没下雨了，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][du:][soʊ][fɔ:r; fər] [θri:] [mɔ:r] , [ðə; ði][oʊld] - [wɜ:rd]
and apparently was not likely to do so for three more , the old - word
和 显然 曾是 不是 可能 到 做 所以 为了 三 更多的 , 这 老的 - 单词
['pra:vɜ:rb] ,
proverb ,
谚语 ,
而且显然不太可能再坚持三年，正如那句古老的谚语所说：

“ [ˈhæpi] [ɪz][ðə; ði][braɪd] [ðæt] [ðə; ði][sʌn] [ˈʃaɪnz] [ɑ:n] , ” [rɪˈsi:vɪd] [moʊst] [ˈlɪtərəl] [fəlˈfɪlmənt] .
“ **happy is the bride that the sun shines on , ” received most literal fulfilment .**
“ 快乐的 是 这 新娘 那 这 太阳 闪耀 在 , ” 已收到 最多 文字 履行 .
“阳光照耀下的新娘是幸福的”这句话得到了最字面意义上的实现。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而 ,

[ðə; ði] [nɪr] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ˈoʊ(ə)n] [briːz] [ænd; ənd] [plæʃ] [ˈweɪvlɪts; ˈweɪvləts] [səˈsteɪnd] [ðəm; ðəm]
the near prospect of ocean breeze and plashing wavelets sustained them
这 靠近 前景 的 海洋 微风 和 飞溅 小波 持续 他们
[əˈmɪd][ðə; ði][tuː] [ˈɑːrd(ə)nt][sʌn] [ˈreɪz] .
amid the too ardent sun rays .
之中 这 也 热心 太阳 射线 .
在烈日炙烤下，海风拂面、波浪拍岸的景象支撑着他们。

[ˈhjuːbə(:)t] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈloʊk(ə)] [səˈlebrəti] , [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] of291
Hubert , as a local celebrity , came in for a certain amount of291
休伯特 , 作为 一个 当地的 名人 , 来了 在 为了 一个 肯定 数量 of291
作为当地名人，休伯特带来了一定数量的291美元。

[ˈgɑːrdɪd] [əˈpruːv(ə)] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][nəˌpəʊliˈɑːnɪk]
guarded approval , and , in spite of the misgivings with which his Napoleonic
守卫 赞同 , 和 , 在 尽管如此 的 这 疑虑 和 哪个 他的 拿破仑时代
[ˈpɑːləsi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈgɑːrdɪd] ,
policy had been regarded ,
政策 有 到过 认为 ,
尽管人们对他的拿破仑政策有所疑虑，但还是给予了谨慎的认可。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsiːdɪd] [ðæt] “ [hiː; hi] [lʊkt] [twɑɪs] [ðə; ði][mæn] ” [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [fɔːr; fər]
it was conceded that “ he looked twice the man “ since his departure for
它 曾是 承认 那 “ 他 看起来 两次 这 男人 “ 自从 他的 离开 为了
[ˈfɔːrən] [pɑːrts] .
foreign parts .
外国的 部分 .
人们一致认为，自从他出国后，“他看起来判若两人”。

[ˈrɒzəlɪnd] [ˈdæəkə][ˈkwærətli] , [ðoo] [brɪˈkɑːmɪŋli] , [drest] ,
Rosalind Dacre quietly , though becomingly , dressed ,
罗莎琳德 达克 悄悄 , 尽管 合适地 , 穿着 ,
罗莎琳德·达克穿着得体，安静而优雅。

[ɑ:n] [ðæt] [əˈkaʊnt] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈskersli] [peɪd] [duː] [ænd; ənd] [brɪˈfɪtɪŋ] [rɪˈgɑːrd]
on that account was thought to have scarcely paid due and befitting regard
在 那 帐户 曾是 想法 到 有 几乎 有薪酬的到期的 和 合适 看待
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] [ˈduːti][æz; əz][ə; eɪ][braɪd] .
to her serious and sacred duty as a bride .
到 她 严肃的 和 神圣 责任 作为 一个 新娘 .
因此，人们认为她几乎没有给予作为新娘应有的、适当的尊重，没有履行她作为新娘的严肃而神圣的职责。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ˈlɔːrə] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɪsˈpreɪz] [ɔːr] [ˈeni] , [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] ,
But as to Laura , there was no thought of dispraise or any , the faintest ,
但 作为 到 劳拉 , 那里 曾是 不 想法 的 贬义 或者 任何 , 这 最微弱 ,
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .
但对于劳拉，却没有丝毫轻蔑之意，甚至连一丝怀疑都没有。

[ˌjuːnɪvɜːrsəli] [ədˈmaɪəd] [ænd; ənd] [brɪˈlʌvɪd] , [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli][nɑːt] [les] [ˈpɑːpjələɹ][ðæn; ðən]
Universally admired and beloved , the flower of a family not less popular than
普遍地 钦佩 和 心爱 , 这 花 的 一个 家庭 不是 较少的 受欢迎的 比
[rɪˈspektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,
respected in the district ,
受人尊敬 在 这 区 ,
她人见人爱, 是家族的骄傲, 在当地备受尊敬。

[iːtʃ] [wʌn][ɪn] [ðæt] [ˈkraʊdɪd] [ˈbɪldɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [praɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [deɪ]
each one in that crowded building seemed to take a personal pride in her day
每个 一 在 那 挤 建筑 似乎 到 拿 一个 个人的 自豪 在 她 天
[ʌv; əv][ˈmeɪd(ə)n] [ˈtraɪʌmf] .
of maiden triumph .
的 少女 胜利 .
拥挤的建筑物里的每个人似乎都为她初次亮相的胜利感到无比自豪。

[ˈbæərɪŋtən, ˈberɪŋtən] [hoʊp] , [ˈreɪdiəntli] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [endˈʒʊɪŋ] [ðə; ði] [preˈstiːʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Barrington Hope , radiantly happy and enjoying the prestige of a
巴灵顿 希望 , 光芒四射 快乐的 和 享受 这 声望 的 一个
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈstreɪndʒər] ,
distinguished stranger ,
杰出的 陌生人 ,
巴林顿·霍普容光焕发, 享受着作为一位尊贵陌生人的荣耀。

[ɔːlsʊʊ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈkɑːmpləments] [ʌv; əv][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈklerd] [tuː; tə]
also received the highest compliments of the spectators by being declared to
还 已收到 这 最高 赞美 的 这 观众 经过 存在 声明 到
[biː; bi] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] - .
be worthy of the belle of Mooramah .
是 值得 的 这 美女 的 - .
她还获得了观众的最高赞誉, 被誉为配得上穆拉玛的佳人。

[ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈkʌpəlz] [dɪˈpɑːrtɪd] [baɪ] [treɪn] [tuː; tə] [ˈmelbərən] , [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər] [tæzˈmenjə] ,
The happy couples departed by train to Melbourne , en route for Tasmania ,
这 快乐的 情侣 已离开 经过 火车 到 墨尔本 , 英文 路线 为了 塔斯马尼亚 ,
这对幸福的夫妇乘火车前往墨尔本, 之后将前往塔斯马尼亚。

[ðæt] [ˈfeɪvəd] [aɪl] [wer] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n][ɪz] [rɪˈprədjuːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpruːvd]
that favoured isle where the summer of Britain is reproduced with the improved
那 受青睐 小岛 在哪里 这 夏天 的 英国 是 复制品 和 这 改进
[kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [əˈʃʊrd] [faɪn] [ˈweðər] ,
conditions of assured fine weather ,
状况 的 保证 美好的 天气 ,
那座备受青睐的岛屿, 仿佛重现了英国的夏季, 而且气候条件更加优越, 晴好天气有保障。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [les] [ɪnkənˈviːniənt] [prɑːkˈsɪməti][tuː; tə][ðə; ði] [poʊl] .
and a less inconvenient proximity to the Pole .
和 一个 较少的 不方便 邻近 到 这 极 .
而且距离极点更近, 交通也更便利。

[ðer; ðər] [ˈænjuəli] [duː][ðə; ði] [ˈdezərt] - [wɔːrɪn] [ˈpɪlɡrɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtrɔːpɪk] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [ˈsentrəl]
There annually do the desert - worn pilgrims from the tropic north and central
那里 每年 做 这 沙漠 - 磨损 朝圣者 从 这 热带 北 和 中央
[weɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːˈstreɪliən] [ˈkɑːntɪnənt] [rɪˈzɔːrt] [fɔːr; fər] [ˈkuːlnəs] ,
wastes of the Australian continent resort for coolness ,
废物 的 这 澳大利亚 大陆 采取 为了 凉爽 ,
每年, 来自澳大利亚大陆热带北部和中部荒漠的饱经风霜的朝圣者都会到那里避暑。

[ˈɡriːnəri] , [ænd; ənd] [əˈɡriːəb(ə)l] [səˈsaɪəti] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][ɑːrˈmiːdə] .
greenery , and agreeable society , as to the garden of Armida .
绿植 , 和 同意 社会 , 作为 到 这 花园 的 阿米达 .
绿树成荫, 人来人往, 宛如阿米达的花园。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此,

[ɪn] [ðoʊz] [rer] [ˈɪntərvɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pərˈfɛkʃənz] [ʌv; əv]
in those rare intervals when they were not engaged in gazing on the perfections of
在 那些 稀有的 间隔 什么时候 他们 是 不是 已订婚的 在 凝视 在 这 完美 的
[ðer; ðər][ˈbraɪdz] ,
their brides ,
他们的 新娘 ,

在那些难得的空闲时间里，当他们没有忙着欣赏新娘的完美容颜时，

[wɜːr; wər][ˈhjuːbə(:)t] [ˈstæmfərd] [ænd; ənd][ˈbærɪŋtən, ˈberɪŋtən] [hoʊp] [ɪneɪbld] to292
were Hubert Stamford and Barrington Hope enabled to292
是 休伯特 斯坦福德 和 巴灵顿 希望 已启用 to292

休伯特·斯坦福德和巴林顿·霍普得以292

[ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌpaɪəˈnɪr] [tɔːk] ,
indulge in a little pioneer talk ,
放纵 在 一个 小的 先锋 讲话 ,

不妨聊聊拓荒者的故事，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][fɑːr] - [ɔːf] [ˈekəʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] [siːnz] [wɪt] [ðə; ði][ˈfɔːrmər]
and to listen to far - off echoes from the wild scenes which the former
和 到 听 到 远的 - 离开 回声 从 这 荒野 场景 哪个 这 以前的
[hæd; həd][soʊ] [ˈleɪtli] [ˈkwɪtɪd] .
had so lately quitted .
有 所以 最近 辞职 .

聆听来自遥远荒野的回声，那是前者不久前才离开的地方。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈstæmfərd] , [wɪð; wɪθ] [ˈlɪndə] ,
Mr . and Mrs . Stamford , with Linda ,
先生 . 和 太太 . 斯坦福德 , 和 琳达 ,

斯坦福夫妇和琳达

[rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɔːŋɡər] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [tʊk] [wɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] ,
remained for a few days longer before they took wing for the metropolis ,
剩余 为了 一个 很少 天 更长 前 他们 采取 翼 为了 这 都会 ,
他们又停留了几天，然后才飞往大都市。

[ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [ˈwɪləbi] , [huː] [rɪˈlektɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn]
leaving behind the Colonel and Willoughby , who elected to remain at home in
离开 在后面 这 上校 和 威洛比 , WHO 当选 到 保持 在 家 在
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈsteɪʃənz] .
charge of both stations .
收费 的 两个都 车站 .

留下上校和威洛比，他们选择留在家里，同时负责两个站点。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈsɪdni] [dʒʌst][ɪn] [taɪm][tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfrendz] , [ðə; ði]
They arrived in Sydney just in time to take leave of their friends , the Grandisons .
他们 到达的 在 悉尼 只是 在 时间 到 拿 离开 的 他们的 朋友们 , 这 格兰迪森 .

他们及时赶到悉尼，与他们的朋友格兰迪森一家告别。

[ˈtʃætʃswɜːθ] [hæd; həd] [bɪn] [let][fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
Chatsworth had been let for a term of years ,
查茨沃斯 有 到过 让 为了 一个 学期 的 年 ,

查茨沃斯庄园已出租数年。

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪnɪz] [wɜːr; wər] [kəm'pli:t] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and preparations were complete for their going to live upon one of the
和 准备工作 是 完全的 为了 他们的 去 到 居住 之上 一 的 这
[ˈsteɪ(ə)n] [ˈprɑːpərtɪz] .
station properties .
车站 特性 .

他们搬进车站的一处房产居住的准备工作已经全部完成。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈgrændɪsən] ,
“ **The fact is , my dear fellow , ” said Mr . Grandison ,**
” 这 事实 是 , 我的 亲爱的 同伴 , ” 说 先生 : 格兰迪森 ,

“事实是，我亲爱的朋友，”格兰迪森先生说道，

“ [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪːz] [ˈjʌŋɡər] [ˈtʃɪldrən] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði]
“ **that my wife and I have resolved to take these younger children up into the**
” 那 我的 妻子 和 我 有 已解决 到 拿 这些 年轻 孩子们 向上 进入 这
[bʊʃ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðer; ðər][ˈkwaiətli][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tɪl] [ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] .
bush and live there quietly with them till their education is finished .
衬套 和 居住 那里 悄悄 和 他们 直到 他们的 教育 是 完成的 .

“我和妻子决定带这些年幼的孩子到丛林里去，和他们一起安静地生活，直到他们完成学业。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简朴生活：丛林田园诗(Plain Living A Bush Idyll)

第13/15页

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌn'teɪntɪd] [baɪ]
We must try if possible to bring them up in an atmosphere untainted by
我们 必须 尝试 如果 可能的 到 带来 他们 向上 在 一个 气氛 未受污染的 经过
[fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['fɑːli] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
fashionable folly and excitement .
时髦 蠢事 和 激动 .

我们必须尽可能让他们在一个不受时髦的愚蠢和刺激影响的氛围中成长。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['ruːɪn] ([æt; ət] [liːst] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ]) [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldə] [wʌnz] .
It has been the ruin (at least , I think so) of the older ones .
它 有 到过 这 废墟 (在 至少 , 我 思考 所以) 的 这 老 一个 .
它（至少我认为）毁掉了那些老旧的建筑。

[naʊ] [ðæt] ['dʒoʊzi][hæz; həz] ['mærid] — - - "
Now that Josie has married — - - "
现在 那 乔西 有 已婚 — - - "

现在乔西已经结婚了——"

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

"什么！"

['dʒoʊzi] ['mærid] ?
Josie married ?
乔西 已婚 ?

乔西结婚了吗？

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['stæmfərd] .
" **exclaimed Mr . Stamford .**
" 惊呼 先生 . 斯坦福德 .

"斯坦福先生惊呼道。"

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" **I never heard of it .**
" 我 绝不 听到 的 它 .

"我从未听说过。"

[juː; jʊ] [ə'stɔːnɪʃ] [em 'iː] ! "
You astonish me ! "
你 震惊 我 ! "

你真是让我惊讶！

" ['mærid] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['grændɪsən] , [huː] [naʊ] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ;
" **Married , indeed ,** " **said Mrs . Grandison , who now joined them ;**
" 已婚 , 的确 , " 说 太太 . 格兰迪森 , WHO 现在 加入 他们 ;

"确实结婚了，"格兰迪森夫人说着，也加入了他们；

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [mætʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" **and a pretty match she has made of it .**
" 和 一个 漂亮的 匹配 她 有 制成 的 它 .

"而且她和他搭配得非常漂亮。"

[nɑ:t] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] — [ˈhi:z] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋgə]
Not that there's anything against the young man — he's two or three years younger
不是 那 有 任何事物 反对 这 年轻的 男人 — 他是 二 或者 三 年 年轻
[ðæn; ðən][fi:; ji] [ɪz] — [ɪk'sept] [ðæt] [ˈhi:z] [ˈræðər] [ˈstu:pɪd] ,
than she is — except that he's rather stupid ,
比 她 是 — 除了 那 他是 相当 愚蠢的 ,
倒不是说这个年轻人有什么不好——他比她小两三岁——只是他有点笨。

[ænd; ənd][ˈhæznt] [æn; ən][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] , [ɪk'sept] [ˈbɪljərdz] [ænd; ənd] [ˈbetɪŋ] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən]
and hasn't an idea of anything , except billiards and betting , that I can
和 还没有 一个 主意 的 任何事物 , 除了 台球 和 投注 , 那 我 能
[dɪ'skʌvər] .
discover .
发现 .
除了台球和赌博之外，他对其他任何事情都一无所知，至少我能发现是这样。

As293
As293
As293
As293

[ˈhi:z] [ˈoʊnli][ə; eɪ][klɜ:rk][ɪn][æn; ən] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈɑ:fɪs] ,
he's only a clerk in an insurance office ,
他是 仅有的 一个 职员 在 一个 保险 办公室 ,
他只是保险公司的一名职员。

[hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈpeni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪf] ,
he has just enough to keep himself and not a penny for a wife ,
他 有 只是 足够的 到 保持 他自己 和 不是 一个 一分钱 为了 一个 妻子 ,
他只够维持自己的生活，没有一分钱给妻子。

[ənˈles] [wʌt] [hɜ:r; hər] [ˈperənts] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] . "
unless what her parents give her . "
除非 什么 她 父母 给 她 . "
除非她父母给她什么。

" [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [aɪ] [ˈnevər] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈɪntrəst] [ɪn]
" **The sort of young fellow I never shall be able to take the slightest interest in**
" 这 种类 的 年轻的 同伴 我 绝不 将 是 有能力的 到 拿 这 丝毫 兴趣 在
,
!
,
“我永远不可能对这种年轻人产生丝毫兴趣。”

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈgrændɪsən] ; " [nɑ:t][bæd] - [ˈlʊkɪŋ] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
" **said Mr . Grandison ; " not bad - looking , I suppose** ,
" 说 先生 . 格兰迪森 ; " 不是 坏的 - 寻找 , 我 认为 ,
格兰迪森先生说：“长相还不错，我想。”

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [step] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪɡˈzɜ:ʃənz] ,
but quite incapable of raising himself a single step by his own exertions ,
但 相当 无法 的 提高 他自己 一个 单身的 步 经过 他的 自己的 努力 ,
但他却完全无法靠自己的力量迈出一大步。

[ɔ:r] [əˈspaɪərɪŋ][tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈjɑ:nd] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nsi] [ʌv; əv][sɪˈɡɑ:rz][ænd; ənd][æn; ən] [ˌæftərˈnu:n]
or aspiring to anything beyond a sufficiency of cigars and an afternoon
或者 有抱负的 到 任何事物 超过 一个 充足性 的 雪茄 和 一个 下午
[laʊndʒ] [ɪn] [dʒɔ:rdʒ] [stri:t] . "
lounge in George Street . "
休息室 在 乔治 街道 . "
或者说，他们渴望的不仅仅是雪茄和在乔治街的午后休息室里消磨时光。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['stæmfərd] ;
“ **Of course you tried to prevent the marriage , ” said Mrs . Stamford ;**
“ 的 课程 你 尝试 到 防止 这 婚姻 , ” 说 太太 . 斯坦福德 ;
“你当然试图阻止这桩婚事,”斯坦福夫人说;

“ [bʌt; bət] [ɪts] [tu:] [leɪt] [naʊ] [tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
“ **but it's too late now to do anything but make the best of it ,**
“ 但 它是 也 晚的 现在 到 做 任何事物 但 制作 这 最好的 的 它 ,
“但现在除了尽力而为之外,已经太晚了。”

[fɔ:r; fər] [pʊr] ['dʒɔʊzɪz] [seɪk] .
for poor Josie's sake .
为了 贫穷的 乔西的 清酒 .

看在可怜的乔西的份上。

“ ['mɪstər] . ['grændɪsən] [tɜ:rnd] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [di:p]
“ **Mr . Grandison turned away his head as his wife said , in a tone of deep**
“ 先生 . 格兰迪森 转向 离开 他的 头 作为 他的 妻子 说 , 在 一个 语气 的 深的
[fi:lɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

格兰迪森先生转过头去, 他的妻子用深情的语气说道:

“ [ðə; ði] ['sɪli] [gɜ:rl] [went] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['mæɪɪd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['redʒɪstrɑ:r] .
“ **The silly girl went and was married before the Registrar .**
“ 这 愚蠢的 女孩 去 和 曾是 已婚 前 这 注册员 .
“那个傻姑娘竟然在登记员面前结婚了。”

[ʃi:; ʃi] [nu:] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðæt] [mi:nz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
She knew we could not approve of it , and took that means of being
她 知道 我们 可以 不是 批准 的 它 , 和 采取 那 方法 的 存在
[brɪ'fɔ:rhænd] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .
beforehand with us .
预先 和 我们 .

她知道我们不可能赞同这种做法, 所以事先就把这种做法带给了我们。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wəʊnt] [si:] [hɜ:r; hər] [jet] ; [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:l] [hæv; həv] [æən; ən] [ə'laʊəns] ,
Her father won't see her yet ; but of course she'll have an allowance ,
她 父亲 惯于 看 她 然而 ; 但 的 课程 壳 有 一个 津贴 ,
她父亲暂时还见不到她; 但她当然会得到零用钱。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [help] [ðem; ðəm] [ɪf] [hi:; hi] [ki:ps] ['stedi] .
and we must help them if he keeps steady .
和 我们 必须 帮助 他们 如果 他 保持 稳定的 .
如果他能保持稳定, 我们就必须帮助他们。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['nɪrli] [broʊk] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] , [ju:; jʊ] [meɪ] [brɪ'li:v] . “
But it nearly broke our hearts , you may believe . ”
但 它 几乎 打破 我们的 心 , 你 可能 相信 . ”
但你或许会相信, 这几乎让我们心碎了。

“ [wi:; wi] [si:] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [tu:] [leɪt] , ” [sed] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ,
“ **We see all these things too late , ” said her husband , with a sigh ,**
“ 我们 看 全部 这些 事物 也 晚的 , ” 说 她 丈夫 , 和 一个 叹 ,
“我们看到这一切的时候都太晚了,”她丈夫叹了口气说。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [traɪd] ['breɪvli] [tu:; tə] [rɪ'pres] .
which he tried bravely to repress .
哪个 他 尝试 勇敢地 到 抑 .

他曾勇敢地试图压制这种情绪。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [aɪˈdiːəz] ,
“ **If we had brought our children up with other ideas** ,
” 如果 我们 有 带来 我们的 孩子们 向上 和 其他 想法 ,
“如果我们当初用其他观念教育孩子,

[ɔːr] [pleɪst] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] [ˈhaɪər] [ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][æmˈbɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [rɪˈzʌlt] [maɪt] [hæv; həv]
or placed before them higher objects of ambition , a different result might have
或者 放置 前 他们 更高 对象 的 志向 , 一个 不同的 结果 可能 有
[bɪn] [riːtʃt] .
been reached .
到过 达到 .

如果给他们设定更高的目标,或许会得到不同的结果。

[ˈoʊvər][ænd; ænd][ˈoʊvər] [əˈgen] [hæv; həv][aɪ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [bʊʃ] [fɔːr; fər]
Over and over again have I cursed the day when we left the bush for
超过 和 超过 再次 有 我 被诅咒的 这 天 什么时候 我们 左边 这 衬套 为了
[gʊd] — [fɔːr; fər] [gʊd] ,
good — for good ,
好的 — 为了 好的 ,

我一次又一次地诅咒我们永远离开丛林的那一天——永远地离开。

[ɪnˈdiːd] ! — [ænd; ænd] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [jæmz] .
indeed ! — and came to live in this city of shams .
的确 ! — 和 来了 到 居住 在 这 城市 的 骗局 .
确实如此! ——于是来到了这座虚伪的城市生活。

[nɑːt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] other294
Not worse than other294
不是 更糟 比 other294
不比其他294更糟

[ˈpleɪsɪz] , [aɪ] [bɪˈliːv] ; [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɑːrtɪfɪ(ə)l] [ˈtaʊn] [laɪf] , [waɪl] [nɑːt] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ˈoʊldər]
places , I believe ; but all this artificial town life , while not too good for older
地方 , 我 相信 ; 但 全部 这 人造的 镇 生活 , 尽管 不是 也 好的 为了 老
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

我相信,有些地方是这样;但是所有这些人为的城镇生活,虽然对老年人来说不太好,

[ɪz][ˈruːɪn][ænd; ænd] [dɪˈstrʌkʃn] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [wʌnz] .
is ruin and destruction for young ones .
是 废墟 和 破坏 为了 年轻的 一个 .
对年轻人来说是毁灭性的灾难。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [mæn] [juːv] [bɪn] , [ˈstæmfərd] , [ðʊʊ] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈselfɪ] [ˈɡriːf] , [aɪv]
What a fortunate man you've been , Stamford , though , in our selfish grief , I've
什么 一个 幸运 男人 你已经 到过 , 斯坦福德 , 尽管 , 在 我们的 自私 悲伤 , 我已经
[fərˈɡɑːtn] [tuː; tə] [kənˈɡrætʃələɪt] [juː; jʊ] . “
forgotten to congratulate you . ”
被遗忘的 到 祝贺 你 . “

斯坦福德,你真是个幸运的人啊! 不过,在我们自私的悲痛之中,我竟然忘记向你表示祝贺了。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv][ɡɑːd] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
“ **It is the goodness of God ,” he replied** ,
” 它 是 这 善良 的 上帝 , ” 他 回复 ,
“这是上帝的恩典,”他回答说。

[ˈwɔːrmlɪ] [ˈɡræspɪŋ] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsaɪləntli] [held] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
warmly grasping the hand which was silently held out to him .
热情地 抓握 这 手 哪个 曾是 默默 握住 出去 到 他 .
他热情地握住了那只默默向他伸出的手。

“ [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [æŋˈzaɪəti] .
“ **My children have never given me a moment's anxiety** .
“ 我的 孩子们 有 绝不 给定 我 一个 瞬间 焦虑 .
“我的孩子们从来没有让我感到过一丝焦虑。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈfeltəd] , [tuː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [tempˈteɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
We have been sheltered , too , from the temptations of the world ,
我们 有 到过 避难所 , 也 , 从 这 诱惑 的 这 世界 ,
我们也一直被保护起来, 免受世俗诱惑。

[ænd; ænd][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] - [dɪˈsiːtflnəs] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃɪz] .
and so far from the 'deceitfulness of riches .
和 所以 远的 从 这 - 欺骗 的 财富 .
与“财富的欺骗性”相去甚远。

- [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [səˈfɪntli] [ˈθæŋkfl] . “
I can never be sufficiently thankful . “
- 我 能 绝不 是 足够 感恩 . “
“我永远无法表达足够的感激之情。”

“ [ðæt] [wəʊnt] [læst] [lɔːŋ] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈgrændɪsən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
“ **That won't last long , “ said Mr . Grandison , with an effort to be cheerful** .
“ 那 惯于 最后的 长的 , “ 说 先生 . 格兰迪森 , 和 一个 努力 到 是 快乐 .
“这种情况不会持续太久,”格兰迪森先生努力让自己显得愉快一些。

“ [ˈpiːp(ə)l] [tel] [em ˈiː] [ðæt] - [daʊnz] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ʃiːp] [ˈprɑːpərti] [west]
“ **People tell me that Windāhgil Downs is going to be the finest sheep property west**
“ 人们 告诉 我 那 - 唐斯 是 去 到 是 这 最好的 羊 财产 西方
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrˈkuː] ,
of the Barcoo ,
的 这 巴库 ,
“人们告诉我, 温达吉尔唐斯将成为巴库河以西最好的牧羊场,

[ænd; ænd] [ˈhjuːbɜːts] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˌpaɪəˈhɪr] [ɪz][ɪn] [ˈevriːbɔːdiːz] [maʊθ] [naʊ] .
and Hubert's reputation as a pioneer is in everybody's mouth now .
和 休伯特的 名声 作为 一个 先锋 是 在 每个人的 嘴 现在 .
现在, 休伯特作为先驱者的名声已经传遍大街小巷。

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ˈkɜːnəl] [ɪnˈvestmənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪər] .
He managed to pull the Colonel's investment out of the fire .
他 管理 到 拉 这 上校的 投资 出去 的 这 火 .
他成功地将上校的投资从火灾中拉了出来。

[wel] [peɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [tuː] , [baɪ][ɔːl] [aɪ] [hɪr] !
Well paid for it too , by all I hear !
出色地有薪酬的 为了 它 也 , 经过全部 我 听到 !
据我所知, 报酬也很丰厚!

[ɡɪv] [ˈʌʊər; ɑːr] [ʌv] [tuː; tə] [ˈlɔːrə] .
Give our love to Laura .
给 我们的 爱 到 劳拉 .
请代我们向劳拉问好。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈsɪdni] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [naʊ] [ʃiːz] [ˈmæɪɪd] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] .
She must live in Sydney , I suppose , now she's married a business man .
她 必须 居住 在 悉尼 , 我 认为 , 现在 她是 已婚 一个 商业 男人 .
我想她现在应该住在悉尼了, 因为她嫁给了一个商人。

[ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['feləʊ] , ['bærɪŋtən, 'berɪŋtən] [hoʊp] , [ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['smɑ:rtəst] ['ɑ:pəreɪtərz][wi:; wi]
A rising fellow , Barrington Hope , and one of the smartest operators we
一个 上升 同伴 , 巴灵顿 希望 , 和 一 的 这 最聪明的 运营商 我们
[hæv; həv] .
have .
有 .

巴林顿·霍普是一位冉冉升起的新星，也是我们公司最聪明的运营人员之一。

[ˈhaɪhoʊ] !
Heigho !
海戈 !

嘿!

[ˈtaɪmz] [ʌp] .
time's up .
时间 向上 .

时间到了。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [mi:t] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [hoʊp] , [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel]
We shall meet again some day I hope , when I have a better story to tell
我们 将 见面 再次 一些 天 我 希望 , 什么时候 我 有 一个 更好的 故事 到 告诉
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

希望有一天我们还能再次相遇，到那时我会给你讲一个更好的故事。

" ['mɪsɪz] . ['stæmfərd] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] [gri:vɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪtɪst] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" **Mrs . Stamford was sincerely grieved to hear of this latest misfortune of the**
" 太太 . 斯坦福德 曾是 真挚地 伤心 到 听到 的 这 最新的 不幸 的 这
[ˌgrændɪsən] ['fæməli] .
Grandison family .
格兰迪森 家庭 .

“斯坦福夫人对格兰迪森一家遭遇的这起最新不幸深感悲痛。”

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [fər'gɪv] ['dʒoʊzi][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ɪnsɪn'serəti] [ænd; ənd] [ɪn'grætɪtu:d] [wɪð; wɪθ] [wɪt]
She could hardly forgive Josie for the insincerity and ingratitude with which
她 可以 几乎 原谅 乔西 为了 这 虚伪 和 忘恩负义 和 哪个
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['æktɪd] .
she had acted .
她 有 行动 .

她很难原谅乔西的虚伪和忘恩负义。

" [haʊ'evər] , " [sed] [ðə; ðɪ]['kaɪndli] ['meɪtrən] in295
" **However , " said the kindly matron in295**
" 然而 , " 说 这 亲切地 护士长 in295

“然而，”和蔼的护士长说道。

[kən'tɪnju'eɪ(ə)n] , " [pər'hæps][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [θɪŋk] .
continuation , " perhaps it is not so bad as they are disposed to think .
续篇 , " 也许 它 是 不是 所以 坏的 作为 他们 是 处置 到 思考 .
继续说道：“也许情况并没有他们想象的那么糟糕。”

[ðeə(r)] ['dredfəli] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
They're dreadfully disappointed , of course .
它们是 极其糟糕 失望的 , 的 课程 .

他们当然非常失望。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mænz] ['kærəktər] [ɪz] [gʊd] , [hi:; hi] [meɪ] [get][ɑ:n] ,
If the young man's character is good , he may get on ,
如果 这 年轻的 男人的 特点 是 好的 , 他 可能 得到 在 ,

如果这个年轻人品行良好，他或许能成功。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['mɪstər] . ['grændɪsən] [wɪl] [help][ðem; ðəm][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

and of course Mr . Grandison will help them by and by .

和 的 课程 先生 : 格兰迪森 将要 帮助 他们 经过 和 经过 :

当然，格兰迪森先生迟早会帮助他们的。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [du:]['dʒoʊzi] [gʊd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] ,

It will do Josie good to have a house of her own to look after ,

它 将要 做 乔西 好的 到 有 一个 房子 的 她 自己的 到 看 后 ,

让乔西拥有一栋属于自己的房子来照料，对她有好处。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [seɪv] [ænd; ənd] [kən'traɪv] .

and to be obliged to save and contrive .

和 到 是 有义务 到 节省 和 精心策划 :

并且有义务节俭和谋划。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [hɑ:rt] [ɪz][næt]['næt(ə)rəli][bæd] , [aɪ] [bɪ'li:v] ;

The girl's heart is not naturally bad , I believe ;

这 女孩们 心 是 不是 自然 坏的 , 我 相信 ;

我相信，这个女孩的内心并非天生邪恶；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [spɔɪlt] [baɪ]['oʊvər] - [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] ['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃi]

but she has been spoilt by over - indulgence and extravagance ever since she

但 她 有 到过 被宠坏了 经过 超过 - 放纵 和 奢侈 曾经 自从 她

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

was a baby .

曾是 一个 婴儿 :

但她从小就被过度溺爱和奢侈宠坏了。

[ə; eɪ] [pʊr] ['mæɪɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

A poor marriage may be the best thing that ever happened to her .

一个 贫穷的 婚姻 可能 是 这 最好的 事物 那 曾经 发生 到 她 :

一段糟糕的婚姻或许是她人生中最幸运的事。

[oʊ] ! ['hæɪəld] ,

Oh ! Harold ,

哦 ! 哈罗德 ,

哦！哈罗德，

[ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][næt][bi:; bi] ['di:pli] ['greɪtf(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] [ɪn][soʊ] ['ɔ:rdərɪŋ]

should we not be deeply grateful for the mercy of Providence in so ordering

应该 我们 不是 是 深 感激的 为了 这 怜悯 的 普罗维登斯 在 所以 订购

[ʰəʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] [ðæt] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] [wi:; wi][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['mʌni] [tu:; tə] [spər] ,

our lives that until lately we have never had any money to spare ,

我们的 生活 那 直到 最近 我们 有 绝不 有 任何 钱 到 空闲的 ,

我们难道不应该对上帝的仁慈深怀感激吗？祂如此安排我们的生活，以至于直到最近我们都没有多余的钱。

[ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl][hæz; həz] [bɪn] [kəm'pʌlsəri] ? "

and self - denial has been compulsory ? "

和 自己 - 拒绝 有 到过 强制性的 ? "

自我克制是强制性的吗？

" [hm] , " [sed] ['mɪstər] . ['stæmfərd] , ['mju:zɪŋli] ; " [noʊ] [daʊt] , [noʊ] [daʊt] !

" H'm , " said Mr . Stamford , musingly ; " no doubt , no doubt !

" 嗯 , " 说 先生 : 斯坦福德 , 若有所思地 ; " 不 怀疑 , 不 怀疑 !

“嗯,”斯坦福先生沉思道; “毫无疑问, 毫无疑问!”

[tu:] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪz][wʌn][fɔ:rm][ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ʌv; əv]['mɔ:rəl] [deθ] ,

Too much money is one form of danger , of moral death ,

也 很多 钱 是 一 形式 的 危险 , 的 道德 死亡 ,

金钱过多也是一种危险，一种道德死亡。

[wɪtʃ] [ðə; ði][dev(ə)] [mʌst; məst] [rɪ'gɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] , [greɪt] [kəm'pleɪs(ə)nsl̩] .
which the devil must regard with great , great complacency .
哪个 这 魔鬼 必须 看待 和 伟大的 , 伟大的 自满 .

魔鬼对此必定感到无比得意。

[fju:] ['pi:p(ə)] [teɪk] [ðæt] [vju:] , [ðoo] . "
Few people take that view , though ."
很少 人们 拿 那 看法 , 尽管 . "

不过, 持这种观点的人很少。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][wi:; wi][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [traɪd] [ɪn] [ðæt] [wei] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stæmfərd] ,
" **I am very glad we have never been tried in that way ,** " **said Mrs . Stamford ,**
" 我 是 非常 高兴的 我们 有 绝不 到过 尝试 在 那 方式 , " 说 太太 . 斯坦福德 ,
斯坦福夫人说: "我很高兴我们从未经历过那种考验。"

[ˈsɪmplɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [feɪs] .
simply , looking up into her husband's face .
简单地 , 寻找 向上 进入 她 丈夫的 脸 .

只是, 抬头望着丈夫的脸。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈpɪtɪd] [ju:; jʊ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] [ˈtɔ:mentɪd] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs]
" **I have pitied you , darling , when I have seen you tormented and anxious**
" 我 有 可怜的 你 , 亲爱的 , 什么时候 我 有 已见 你 饱受折磨 和 焦虑的
[əˈbaʊt] [ˈmʌni] [ˈmætəɹz] ,
about money matters ,
关于 钱 事情 ,
"亲爱的, 当我看到你为金钱问题忧心忡忡、痛苦不堪时, 我非常同情你。"

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] ['veri] [ˈhæpi] [əˈmʌŋ] [ɑ:r'selvz] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]
but we have always been very happy among ourselves , even when things were
但 我们 有 总是 到过 非常 快乐的 之中 我们自己 , 甚至 什么时候 事物 是
[æt; ət][ðer; ðər] [wɜ:rst] .
at their worst .
在 他们的 最差 .

但即使在最糟糕的情况下, 我们彼此之间也一直很幸福。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [naʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [əˈferz] [ˈgoʊɪŋ] [rɔ:ŋ] ?
There is no chance now , I suppose , of our affairs going wrong ?
那里 是 不 机会 现在 , 我 认为 , 的 我们的 事务 去 错误的 ?

我想, 现在我们的事应该不会出什么岔子了吧?

[ðɪ:z] [ˈkwɪnzlənd] [ˈsteɪʃənz] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [seɪf] ! "
These Queensland stations are quite safe ! "
这些 昆士兰州 车站 是 相当 安全的 ! "

昆士兰的这些车站非常安全!

" [kwaɪt] [seɪf] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] [waɪf] , " answered296
" **Quite safe , my dearest wife ,** " answered296
" 相当 安全的 , 我的 亲爱的 妻子 , " answered296

"很安全, 我亲爱的妻子,"296 回答道。

[ˈhæərəld] [ˈstæmfərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
Harold Stamford , with a pang of remorse at his heart ,
哈罗德 斯坦福德 , 和 一个 疼痛 的 悔恨 在 他的 心 ,

哈罗德·斯坦福德心中涌起一丝悔意,

[æz; əz][hi; hi] [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:nd] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
as he imprinted a kiss on the fond face which had never looked into his
作为 他 印记 一个 吻 在 这 喜爱 脸 哪个 有 绝不 看起来 进入 他的
[seɪv] [wɪð; wɪθ] [tru:θ] [ænd; ənd] [ʌv] [ˈfaɪnɪŋ] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] [kliɹ] [aɪz] . "
save with truth and love shining in her clear eyes . "
节省 和 真相 和 爱 灼灼 在 她 清除 眼睛 . "

他吻了吻那张从未正眼看过他、只有清澈眼中闪耀着真挚与爱意的脸庞。

- [seɪf] [æz; əz][ə; eɪ][bəŋk] , - [ɔːr] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [seɪ] [æz; əz] [ɔː'streɪliən] [dɪ'bentʃəz] .
- **' Safe as a bank , ' or suppose we say as Australian debentures .**
- 安全的 作为 一个 银行 , - 或者 认为 我们 说 作为 澳大利亚 债券 .
“像银行一样安全”，或者我们可以说像澳大利亚国债一样安全。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ə'fə:m] [ðæt] ['nʌθɪŋ] , ['hju:mənli] ['spi:kɪŋ] , [kʊd; kəd] [mə'tɪriəli] ['ɪndʒər][ʼaʊər; ɑːr]
I don't mind affirming that nothing , humanly speaking , could materially injure our
我 不 头脑 肯定 那 没有什么 , 人道地 请讲 , 可以 重大 损伤 我们的
[ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts] [naʊ] . “
investments now . ”
投资 现在 . ”
我毫不怀疑，从人性的角度来看，目前没有任何因素会对我们的投资造成实质性损害。

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [tʼɪldrənz] [seɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [ʼænsər] .
- **“ I am glad to hear that , for the dear children's sake , ” she answered .**
- ” 我 是 高兴的 到 听到 那 , 为了 这 亲爱的 孩子们的 清酒 , ” 她 回答 .
“我很高兴听到这个消息，为了孩子们好，”她回答道。

“ [ɪf] [ðer; ðər][fjuːtʃər][ɪz] [sɪ'kjʊrd] , [ðæt] [ɪz] [ʼevrɪθɪŋ] .
“ If their future is secured , that is everything .
- ” 如果 他们的 未来 是 安全 , 那 是 一切 .
“如果他们的未来有保障，那就足够了。”

“ [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌmər] , [ə; eɪ][ˈheɪv(ə)l][ˈskwɑːdrən] [ˈkruːzɪŋ] [ɪn] [ɔː'streɪliən] [ˈwɔːtərz] ,
“ Before the close of the summer , a naval squadron cruising in Australian waters ,
- ” 前 这 关闭 的 这 夏天 , 一个 海军 中队 巡航 在 澳大利亚 水 ,
[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
strange to say ,
奇怪的 到 说 ,
“在夏季结束之前，一支海军舰队在澳大利亚水域巡航，说来奇怪，

[ˈhæpənd] [tuː; tə] [niːd] [ˈpɑːr(ə)l] [riˈfɪtɪŋ] [ɪn] [ˈsɪdni] [ˈhɑːrbər] , [ænd; ənd] , [ˈentərɪŋ] [ðæt]
happened to need partial refitting in Sydney Harbour , and , entering that
发生 到 需要 部分的 改装 在 悉尼 港口 , 和 , 进入 那
[ˌpɪktʃə'resk] [ˈheɪv(ə)n] ,
picturesque haven ,
如画 避风港 ,
恰巧需要在悉尼港进行部分改装，于是，驶入了那风景如画的港湾。

[ˈæŋkər] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][ɪn][fɑːrm] [koʊv] .
anchored as usual in Farm Cove .
锚定 作为 通常 在 农场 海湾 .
像往常一样停泊在农场湾。

[ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [siː] - [ˈgɜːdlɪd] [nʊks] [ʌv; əv] [ˈnuːtrəl] [beɪ] ,
In one of the delicious sea - girdled nooks of Neutral Bay ,
在 一 的 这 可口的 海 - 束腰 角落 的 中性的 湾 ,
在中立湾一个风景优美、被海水环绕的角落里，

[aɪ ˈtiː][soʊ] [tʼɶənst] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] [hæd; həd] [ˈrentɪd] [ə; eɪ] [ˈfɜːrniʃt] [ˈvɪlə] [fɔːr; fər][ðə; ði]
it so chanced that Mr . Stamford had rented a furnished villa for the
它 所以 偶然 那 先生 . 斯坦福德 有 租来的 一个 提供 别墅 为了 这
[ˈsiːz(ə)n] .
season .
季节 .
碰巧斯坦福先生租了一栋带家具的别墅，准备在那里度过这个季节。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ɪn][kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [streɪndʒ]
The ladies were wont to use the telescope in close inspection of any strange
这 女士们 是 惯于 到 使用 这 望远镜 在 关闭 检查 的 任何 奇怪的
['ves(ə)l] [ðæt] [ə'prəʊtʃt] .
vessel that approached .
血管 那 接近 .
女士们习惯用望远镜仔细观察任何靠近的陌生船只。

[ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,
Wonderful to relate ,
精彩的 到 涉及 ,
很高兴能与大家分享。

[aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt][ðə; ði] ['frɪgət] [wɪtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] ['priːviəs] [ə'keɪzən] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n]
it appeared that the frigate which on a previous occasion had been the ocean
它 出现 那 这 护卫舰 哪个 在 一个 以前的 场合 有 到过 这 海洋
[hoʊm] [ʌv; əv] [luː'tenənt] [fɪts'ɜrs] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l] [wɔːr] - [hɔːks] [wɪtʃ] ,
home of Lieutenant Fitzurse was even now among the graceful war - hawks which ,
家 的 中尉 菲茨护士 曾是 甚至 现在 之中 这 优美 战争 - 老鹰 哪个 ,
看来, 这艘曾是菲茨厄斯中尉海上家园的护卫舰, 如今依然位列那些优雅的战舰之中。

[ˈæftər] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][stɔːrm][ænd; ənd] ['tempɪst] , [wɜːr; wər] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [fəːlɪŋ] [ðer; ðər]
after battling with storm and tempest , were , so to speak , furling their
后 战斗 和 风暴 和 暴风雨 , 是 , 所以 到 说话 , 卷卷 他们的
[ˈpɪnjənz] [ˈʌndər] ['lɪndəz] [ɪk'saɪtɪd] [ɡeɪz] .
pinions under Linda's excited gaze .
小齿轮 在下面 琳达的 兴奋的 目光 .
在与风暴搏斗之后, 可以说, 在琳达兴奋的目光下, 它们正收起翅膀。

[ðer; ðər] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɔːt][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [məˈriːn] [tə'leɪɡrəfi] ,
There may or may not be a new system of marine telegraphy ,
那里 可能 或者 可能 不是 是 一个 新的 系统 的 海洋 电报 ,
可能会出现新的海上电报系统, 也可能不会。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [kʌmz] [wɪðɪn] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt][ˈneɪv(ə)l][men][hæv; həv] exceptionally297
but the fact comes within my experience that naval men have exceptionally297
但 这 事实 来 之内 我的 经验 那 海军 男人 有 exceptionally297
但根据我的经验, 事实是海军人员的素质非常高。297

[praːmpt] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'sklʌvəri] , [ə'pɑːn][ə'raɪv(ə)l][ɪn][pɔːrt] , ['weðər] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
prompt means of discovery , upon arrival in port , whether the ladies of their
迅速的 方法 的 发现 , 之上 到达 在 港口 , 无论 这 女士们 的 他们的
[ə'kweɪntəns] [ɑːr; ər][ɪn] [taʊn] ,
acquaintance are in town ,
熟人 是 在 镇 ,
抵达港口后, 应立即采取措施, 查明他们认识的女士们是否在城里。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wer] [ðeɪ] [ə'baɪd] .
and if so , where they abide .
和 如果 所以 , 在哪里 他们 遵守 .
如果属实, 他们居住在哪里?

[aɪ 'tiː][soʊ] ['tʃænst] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [æftər'nuːn] , [ə; eɪ][ɡɪɡ] [left] [eɪtʃ] . [em] .
It so chanced , therefore , that , upon the following afternoon , a gig left H . M .
它 所以 偶然 , 所以 , 那 , 之上 这 下列的 下午 , 一个 演出 左边 H : M :
[es] . ['vendʒf(ə)l] ,
S . Vengeful ,
S : 复仇的 ,
因此, 事情就这么巧合地, 第二天下午, 一艘小艇从“复仇号”战列舰上出发了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [eɪt] ['eɪb(ə)l] ['si:mən] [pʊld] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['dʒeti] ,
and with eight able seamen pulled straight for the Dirrāhbah jetty ,
和 和 八 有能力的 海员 拉 直的 为了 这 - 码头 ,

于是，八名身强力壮的水手径直驶向迪拉巴码头。

[ˈlændɪŋ] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ˈɑːfɪsər] , [huː] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər][kɔːl] [ɪn] [duː] [fɔːrm]
landing the lieutenant and a brother officer , who , making their call in due form
降落 这 中尉 和 一个 兄弟 官 , WHO , 制作 他们的 称呼 在 到期的 形式
,
.
,

中尉和另一位军官降落后，按规定进行了通话。

[bɪˈtreɪd] [greɪt] [æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [helθ] [ʌ; əv][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈstæmfərd] [ænd; ənd]
betrayed great anxiety for the health of Mr . and Mrs . Stamford and
背叛 伟大的 焦虑 为了 这 健康 的 先生 . 和 太太 . 斯坦福德 和
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [ˈsɪdni] .
the young ladies during their long absence from Sydney .
这 年轻的 女士们 期间 他们的 长的 缺席 从 悉尼 .

在斯坦福先生、斯坦福夫人和两位年轻女士长期离开悉尼期间，她对他们的健康深感担忧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ] [pəˈlaɪtli] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [ʌ; əv] [mɪs] [ˈstæmfɜːdz] [ænd; ənd]
They were also politely astonished at the news of Miss Stamford's and
他们 是 还 礼貌地 惊讶 在 这 消息 的 错过 斯坦福德的 和
[ˈhjuːbɜːts] [ˈmæɪrɪdʒz] .
Hubert's marriages .
休伯特的 婚姻 .

他们对斯坦福小姐和休伯特结婚的消息也表示礼貌性的惊讶。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)][ʌ; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [nuːz] ([prɪˈzuːməbli]) [æz; əz] [kənˈveɪd] [baɪ] [ˈlɪndə] [tuː; tə]
Indeed , the recital of the family news (presumably) as conveyed by Linda to
的确 , 这 独奏会 的 这 家庭 消息 (想必) 作为 传递 经过 琳达 到
[ˈmɪstər] . [fɪtsˈɜrs] [ɪn] [fɒl] ,
Mr . Fitzurse in full ,
先生 . 菲茨护士 在 满的 ,

事实上，琳达（据推测）将家里的消息完整地转述给了菲茨厄斯先生。

[ˈdʊrɪŋ] [æŋ; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪ(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði] [ɡriːn] - [haʊs] ,
during an examination of the green - house ,
期间 一个 考试 的 这 绿色的 - 房子 ,

在对温室进行检查期间，

[ˈlæstɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈstæmfərd] [lʊkt] [ˈsevrəl] [taɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
lasted so long that Mrs . Stamford looked several times from the window ,
持续 所以 长的 那 太太 . 斯坦福德 看起来 一些 时代 从 这 窗户 ,

时间太长了，斯坦福太太好几次从窗户往外看。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡælənt] [tɑːz] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][prəˈtræktɪd,prɒʊˈtræktɪd] [ˈæbsəns] [ʌ; əv]
and the gallant tars in the boat referred to the protracted absence of
和 这 英勇 焦油 在 这 船 指 到 这 拖延 缺席 的
[ðer; ðər] [suːˈpɪrɪər] [ˈɑːfəsərz] [ɪn] [ʌnˈkwɑːlɪfaɪd] [ˈsæksn] [tɜːrmz] .
their superior officers in unqualified Saxon terms .
他们的 优越的 警官 在 不合格的 撒克逊 条款 .

船上的英勇水手们用毫不含糊的撒克逊语气抱怨他们的上级军官长期缺席。

[wʌt] [mɔːr] [ɪz] [left] [tuː; tə] [tel] ?
What more is left to tell ?
什么 更多的 是 左边 到 告诉 ?

还有什么可说的呢？

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpriːviəsli] [ɪmˈplaɪd] ,
It would appear that there might have been a previously implied ,
它 会 出现 那 那里 可能 有 到过 一个 之前 暗示 ,
似乎之前可能存在某种暗示,

[ɪf] [ʌnˈspʊkən] [kənˈfeɪ(ə)n] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
if unspoken confession between the young people .
如果 未说出口的 忏悔 之间 这 年轻的 人们 .
如果这是年轻人之间未说出口的秘密。

[ˈrefrəns] [ˈbiːɪŋ] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈstæmfərd] [pər] , [ænd; ənd] [sætɪsˈfæktəri] [krəˈdenʃ(ə)lɪz] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ]
Reference being permitted to Stamford père , and satisfactory credentials forthcoming
参考 存在 允许 到 斯坦福德 父亲 , 和 令人满意的 证书 即将推出
,
.
,
允许提及斯坦福德老爹, 并即将提供令人满意的证明文件。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [æn; ən] “ [ɪnˈɡeɪdʒmənt] ” [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈfɪʃəli] [əˈlaʊd] ,
it was arranged that an “ engagement ” should be officially allowed ,
它 曾是 安排 那 一个 “ 订婚 ” 应该 是 官方 允许 ,
双方已安排好, 正式允许这桩“订婚”进行。

[hoʊp] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɔːʃəsli] [held] [aʊt] [baɪ] [ðæt] [ˈweri] [dɪˈpləʊmætɪst] [ðæt] ,
hope being cautiously held out by that wary diplomatist that ,
希望 存在 谨慎地 握住 出去 经过 那 警惕 外交官 那 ,
那位谨慎的外交官小心翼翼地抱有一丝希望:

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvətɪd] “ [step] ” [ˈbiːɪŋ] [əˈteɪnd] , [ðə; ði] [fʊl] [kənˈseɪ(ə)n] [maɪt] [biː; bi]
in the event of the coveted “ step ” being attained , the full concession might be
在 这 事件 的 这 令人垂涎的 “ 步 ” 存在 已达到 , 这 满的 让步 可能 是
[θɔːt] [əˈbaʊt] .
thought about .
想法 关于 .
如果达到了梦寐以求的“目标”, 或许可以考虑给予全面让步。

[wɪtʃ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [geɪv] [ʌnˈkwɑːlɪfaɪd] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] , Linda298
Which decision gave unqualified satisfaction , Linda298
哪个 决定 给予 不合格的 满意 , Linda298
琳达298, 哪个决定让她完全满意?

[ˈbiːɪŋ] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈəvɜːd] , [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ; [ɪnˈdiːd] [ˈræðər] [ɡlæd][ɑːn][ðə; ði]
being , as she averred , willing to wait for years ; indeed rather glad on the
存在 , 作为 她 断言 , 愿意的 到 等待 为了 年 ; 的确 相当 高兴的 在 这
[hoʊl] ,
whole ,
所有的 ,
正如她所言, 她愿意等待数年; 事实上, 总的来说她相当高兴。

[ðæt] [ˌsepəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [dɪˈleɪ] [wɜːr; wər] [ˈnesəsəri] ,
that separation and delay were necessary ,
那 分离 和 延迟 是 必要的 ,
分离和延迟是必要的。

[soʊ] [ðæt] [fɪː; fɪ] [maɪt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈdʒɔɪ][hɜːr; hər]
so that she might have time to think over and thoroughly enjoy her
所以 那 她 可能 有 时间 到 思考 超过 和 彻底 享受 她
[ʌnˈpærəleɪd] [ˈhæpɪnəs] .
unparalleled happiness .
无与伦比 幸福 .
这样她就可以有时间好好思考并充分享受这无与伦比的幸福。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:təm] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['trævələz] ,
With the autumn came the returning travellers ,
和 这 秋天 来了 这 返回 旅行者 ,
秋季来临, 归来的旅客也随之而来。

[ˈhju:bə(:)t] [dɪ'klærɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [steɪ] [ə'weɪ] [ə'nʌðər] [wi:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [daʊnz] ;
Hubert declaring that he dared not stay away another week from the Downs ;
休伯特 声明 那 他 敢于 不是 停留 离开 其他 星期 从 这 唐斯 ;
[ˈfraɪt(ə)] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [maɪt] ['hæpən] ;
frightful consequences might happen ;
可怕 结果 可能 发生 ;
休伯特宣称他再也不敢离开唐斯赛马场一个星期了; 可能会发生可怕的后果;

[ˈmɪstər] . [hoʊp] [ænd; ʌnd] ['lɔ:rə] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][ɪn'hæbɪt][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ə'boʊd] [wɪt] ,
Mr . Hope and Laura preparing to inhabit the comfortable abode which ,
先生 . 希望 和 劳拉 准备 到 居住 这 舒服的 住所 哪个 ;
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] ,
for a few years to come ,
为了 一个 很少 年 到 来 ;
霍普先生和劳拉正准备入住这处舒适的住所, 在接下来的几年里, 他们将一直居住于此。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gri:d] , [wʊd] [bi:; bi] [kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mi:nz] .
they had agreed , would be commensurate with their means .
他们 有 同意 , 会 是 相称的 和 他们的 方法 .
他们一致认为, 这笔钱要与他们的经济能力相称。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [ˈhju:bə(:)t] ['stæmfərd] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ]
Something was said about Mrs . Hubert Stamford remaining at Wantabalree with
某物 曾是 说 关于 太太 . 休伯特 斯坦福 其余的 在 - 和
[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [waɪl] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [went] [fɔ:rθ] [ə'gen] [ɑ:n][hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] [səb'dju:ɪŋ] [ðə; ði]
her father while her husband went forth again on his task of subduing the
她 父亲 尽管 她 丈夫 去 前进 再次 在 他的 任务 的 制服 这
[weɪst] .
waste .
浪费 .

据说, 休伯特·斯坦福夫人将留在旺塔巴尔里陪伴她的父亲, 而她的丈夫则再次出发去征服这片荒地。
[bʌt; bət] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] ['prɑ:mptli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt]
But that young woman replied promptly , with the opening words of an ancient
但 那 年轻的 女士 回复 及时 , 和 这 开幕 字 的 一个 古老的
[ˈfæməli][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
family record ,
家庭 记录 ,
但那位年轻女子立即回答, 引用了一段古老家族记录的开头话:

“ [wer] [ðəʊ] [ˈ^əjɪst] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] .
“ **Where thou goest , I will go** .
“ 在哪里 你 去 , 我 将要 去 .
你往哪里去, 我也往哪里去。

“ [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:səbli] [ru:d] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'boʊd] ,
“ **In reference to the possibly rude architecture of their abode** ,
“ 在 参考 到 这 可能 粗鲁的 建筑学 的 他们的 住所 ,
“就他们住所可能略显粗犷的建筑风格而言,

[ʃi:; ji] [dɪ'kledr] “ [ðæt] [ɪf] [ˈhju:bə(:)t][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['pækɪŋ] [keɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [ʃi:; ji] , ['bi:ɪŋ]
she declared “ that if Hubert had only a packing case to live in , she , being
她 声明 “ 那 如果 休伯特 有 仅有的 一个 包装 案件 到 居住 在 , 她 , 存在
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,
她宣称“如果休伯特只能住在一个包装箱里, 那么作为他的妻子, 她也应该如此。”

[θɔ:t] [aɪˈti:] [hɜ:r; hər] [ˈdu:ti] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
thought it her duty to live there with him .
想法 它 她 责任 到 居住 那里 和 他 .

她觉得和他一起住在那里是她的责任。

" [æftər] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] [sed] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
" **After this , of course , there was no more to be said , and the**
" 后 这 , 的 课程 , 那里 曾是 不 更多的 到 是 说 , 和 这

- ,
Catterthun ,
- ,

“此后，当然就没什么好说的了，卡特顿人.....”

[ˈseɪlɪŋ] [su:n] [ˈæftərwərdz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] [ˈnɔ:rðərn] [pɔ:rt] ,
sailing soon afterwards for the uttermost northern port ,
帆船 很快 然后 为了 这 极致 北方 港口 ,

随后不久便启程前往最北端的港口。

[hæd; həd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈpæsɪndʒər] [lɪst] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhju:bə(:)t] [ˈstæmfərd]
had in her passenger list the names of Mr . and Mrs . Hubert Stamford
有 在 她 乘客 列表 这 姓名 的 先生 . 和 太太 . 休伯特 斯坦福德

[ænd; ənd] [ˈsɜ:rvənt] .
and servant .
和 仆人 .

她的乘客名单上有休伯特·斯坦福先生和夫人以及仆人的名字。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [sta:r] [ʌv; əv] [ˈstæmfərd] [ˈfæməli] [wʌz; wəz] [ˈmænɪfestli] [ɪn] [ðə; ði]
From this time forth the star of Stamford family was manifestly in the
从 这 时间 前进 这 星星 的 斯坦福德 家庭 曾是 显然 在 这

[əˈsendənt] ;
ascendant ;
上升 ;

从此以后，斯坦福家族的辉煌明显开始崛起；

[fɔ:r; fər] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [dɪd] [ðer; ðər] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] [ˈflɜ:rɪ] and299
for not only did their undertakings flourish and299
为了 不是 仅有的 做过 他们的 事业 繁荣 and299

不仅他们的事业蓬勃发展，而且299

[ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] “ [groʊ] [ɪn] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ] [gɑ:d] [ænd; ənd] [mæn] ,
the sons and daughters of the house “ grow in favour with God and man ,
这 儿子们 和 女儿们 的 这 房子 ” 生长 在 偏爱 和 上帝 和 男人 ,

家中的儿女“在神和人面前都越来越蒙恩，

" [bʌt; bət] [ˈevriwʌn] [baʊnd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [taɪz] [ʌv; əv] [ˈkɪndrəd] [ɔ:r] [ˈfrendʃɪp] [ˈprɒspəd]
" **but everyone bound to them by the ties of kindred or friendship prospered**
" 但 每个人 边界 到 他们 经过 这 领带 的 亲属 或者 友谊 繁荣昌盛

[ɪkˈsi:dɪŋli] .
exceedingly .
非常 .

但凡与他们有血缘或友谊关系的人，都极其富裕。

[ðə; ði] [det] [ɑ:n] - [wʌz; wəz] [klɪrd] [ɔ:f] [ɪn] [du:] [taɪm] ,
The debt on Wantabalree was cleared off in due time ,
这 债务 在 - 曾是 已清除 离开 在 到期的 时间 ,

Wantabalree的债务已按时偿清。

[waɪl] [ðə; ði] “ [ˈglæstənbuɪ] [θɔːrn] ” [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [diːp] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn]
while the “ Glastonbury Thorn ” seemed to have taken deep root in the northern
尽管 这 “ 格拉斯顿伯里 刺 ” 似乎 到 有 已采取 深的 根 在 这 北方
[waɪldz][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr][lænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] ,
wilds of the far land to which it had been carried ,
荒野 的 这 远的 土地 到 哪个 它 有 到过 携带 ,
虽然“格拉斯顿伯里荆棘”似乎已经在它被带到的遥远北方荒野中深深扎根,

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdwelərz] [əˈraʊnd] [ɪts] [ˈseɪkrɪd] [stem] .
and to bring a blessing upon the dwellers around its sacred stem .
和 到 带来 一个 祝福 之上 这 居民 大约 它是 神圣 干 .
并为圣树树干周围的居民带来祝福。

[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [lɪvd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈsɔːləteri] [ɪɡˈzɪstəns] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ˈsteɪ(ə)n][ˈæftər] [ˈwɪləbi]
The Colonel lived rather a solitary existence at the home station after Willoughby
这 上校 居住地 相当 一个 孤 存在 在 这 家 车站 后 威洛比
[hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [əˈgen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
had departed again for the north ,
有 已离开 再次 为了 这 北 ,
威洛比再次北上后, 上校在驻地过着相当孤独的生活。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈsɪdni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌmə] ,
but he got into the way of going to Sydney for the summer ,
但 他 得到 进入 这 方式 的 去 到 悉尼 为了 这 夏天 ,
但他妨碍了我去悉尼过暑假。

[wer] [ðə; ði] [ɔːˈstreɪliən] [klʌb] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm][kənˈdʒiːniəl] [səˈsaɪəti] ,
where the Australian Club afforded him congenial society ,
在哪里 这 澳大利亚 俱乐部 提供 他 相投 社会 ,
澳大利亚俱乐部为他提供了一个志趣相投的社交环境。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ˈkɑːmrædʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnaɪtli] [wɪst] [ˈteɪbl] .
with a certainty of comradeship at the nightly whist table .
和 一个 肯定 的 同志情谊 在 这 每晚 惠斯特 桌子 .
每晚在牌桌上, 都能感受到同志般的友谊。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhjuːbə(:)t] [ˈstæmfərd] [rɪˈtɜːrnd] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈjɪrz] [ˈæbsəns] , [ðə; ði] [ˈlætər] ,
Mr . and Mrs . Hubert Stamford returned after a year's absence , the latter ,
先生 . 和 太太 . 休伯特 斯坦福德 返回 后 一个 年 缺席 , 这 后者 ,
休伯特·斯坦福夫妇在离开一年后返回, 后者

[ðoo] [ˈhævɪŋ] [lɔːst] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [baɪ][noʊ]
though having lost something of her English freshness of complexion , by no
尽管 拥有 丢失的 某物 的 她 英语 新鲜 的 肤色 , 经过 不
[miːnz] [ˈdelɪkət] [ʌv; əv] [helθ] ,
means delicate of health ,
方法 精美的 的 健康 ,
虽然她的肤色不再像英国人那样清丽, 但她的身体状况却并不虚弱。

[ænd; ənd] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ˈhærəld] ,
and very proud of the infant Harold ,
和 非常 自豪的 的 这 婴儿 哈罗德 ,
并为小哈罗德感到非常自豪,

[huːz] [ˈstedfæst] [aɪz] [ænd; ənd][boʊld] [braʊ] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][aʊt][æz; əz][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [paɪəˈnɪr] .
whose steadfast eyes and bold brow marked him out as a future pioneer .
谁 坚定不移 眼睛 和 大胆的 眉头 标记 他 出去 作为 一个 未来 先锋 .
他那坚定的眼神和粗犷的眉宇, 使他注定成为未来的开拓者。

[ˈniːðər] [wɜːr; wər] [ˈsɔːri] [tuː; tə][əˈbaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] ,
Neither were sorry to abide with the Colonel for a season ,
两者都不 是 对不起 到 遵守 和 这 上校 为了 一个 季节 ,
他们俩都不后悔和上校共事一段时间。

[ænd; ʌnd][ˈhju:bə(:)t] [θru:] [aʊt] [hɪnts] [əˈbaʊt] “ [ðə; ði][fɑ:r] [nɔ:rθ] ” [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [hɑ:t][fɔ:r; fər][ˈeni] [waɪt]
and **Hubert** **threw** **out** **hints** **about** “ **the** **far** **north** ” **being** **too** **hot** **for** **any** **white**
和 休伯特 扔 出去 提示 关于 “ 这 远的 北 ” 存在 也 热的 为了 任何 白色的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

休伯特还暗示说，“极北地区”对任何白人女性来说都太热了。

[ɔ:lˈðʊʊ] [ˈrɔzəlɪnd] [wʊd] [ˈræðər] [daɪ][ðæn; ðən][ædˈmɪt][aɪˈti:] .
although **Rosalind** **would** **rather** **die** **than** **admit** **it** .
虽然 罗莎琳德 会 相当 死 比 承认 它 .

虽然罗莎琳德宁愿死也不会承认这一点。

“ [ʃi:z] [ðə; ði] [ˈplʌkiɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [aɪ] [bɪˈli:v] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **She's** **the** **pluckiest** **little** **woman** **in** **the** **world** , **I** **believe** , ” **he** **said** .
“ 她是 这 最勇敢的 小的 女士 在 这 世界 , 我 相信 , ” 他 说 .

“我相信，她是世界上最勇敢的小女人，”他说。

“ [ˈdɪdnt] [ʃi:; ʃi] [wɑ:ʃ] [ænd; ʌnd] [kʊk] [fɔ:r; fər][emˈi:] [ænd; ʌnd] [ˈdɑ:nld] [ðə; ði] [hoʊl] [mʌnθ] [wi:; wi]
“ **Didn't** **she** **wash** **and** **cook** **for** **me** **and** **Donald** **the** **whole** **month** **we**
“ 没有 她 洗 和 厨师 为了 我 和 唐纳德 这 所有的 月 我们
[wɜ:r; wər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] ?
were **without** **a** **servant** ?
是 没有 一个 仆人 ?

“在我们家没有佣人的那一个月里，她不是一直帮我和唐纳德洗衣服做饭吗？”

[aɪ] [bɪˈli:v] [ʃi:d] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [əˈkaʊnts] [tu:] , [ɪf] [wi:d] [hæv; həv] [let] [hɜ:r; hər] .
I **believe** **she'd** **have** **kept** **the** **station** **accounts** **too** , **if** **we'd** **have** **let** **her** .
我 相信 棚 有 保留 这 车站 账户 也 , 如果 我们会 有 让 她 .

我相信，如果我们允许的话，她也会继续管理电台的账目。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [rʌn] [rɪsk] . “ -
But **I** **don't** **want** **to** **run** **risks** . ” **300**
但 我 不 想 到 跑步 风险 . ” -

但我不想冒风险。”300

[ˈmɪstər] . [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈstæmfərd] , [ˈbi:ɪŋ] [mɔ:r] [ɪmˈpɑ:rj(ə)l] [əbˈzɜ:vəz] ,
Mr . **and** **Mrs** . **Stamford** , **being** **more** **impartial** **observers** ,
先生 . 和 太太 . 斯坦福德 , 存在 更多的 公正 观察员 ,

斯坦福夫妇作为较为公正的观察者，

[wɜ:r; wər][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [bi:; bi] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [tu:; tə][bəʊθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] .
were **of** **opinion** **that** **a** **change** **would** **be** **beneficial** **to** **both** **the** **young** **people** .
是 的 观点 那 一个 改变 会 是 有利 到 两个都 这 年轻的 人们 .

他们认为，这种改变对年轻人都有好处。

[ˈhju:bə(:)t][wʌz; wəz] [tu:] [θɪn] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði][mæˈtɜ:rn(ə)l] [aɪ] .
Hubert **was** **too** **thin** **to** **satisfy** **the** **maternal** **eye** .
休伯特 曾是 也 薄的 到 满足 这 母体 眼睛 .

休伯特太瘦了，达不到母亲的期望。

[ʃi:; ʃi] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈpra:pərli] [gɑ:t][ˈoʊvər] [ðæt] [ˈhɔ:rɪd] [ˈfi:vər][ænd; ʌnd][ˈeɪgju:]
She **believed** **that** **he** **had** **never** **properly** **got** **over** **that** **horrid** **fever** **and** **ague**
她 相信 那 他 有 绝不 适当地 得到 超过 那 可怕的 发烧 和 疟疾
[əˈtæk] .
attack .
攻击 .

她认为他从未真正从那场可怕的高烧和疟疾中恢复过来。

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈhju:bə(:)t] [wɒd] [ˈnevər] [ɡɪv] [ɪn] ; [bʌt; bət] [ˈri:əli] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]
“ **And of course Hubert would never give in ; but really as the boy had**
“ 和 的 课程 休伯特 会 绝不 给 在 ; 但 真的 作为 这 男生 有
[dʌn] [soʊ] [wel] ,
done so well ,
完毕 所以 出色地 ,

“当然，休伯特永远不会屈服；但实际上，这孩子做得非常好，
[ˈwɒdnt] [aɪ ˈti:][bi:; bi][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [rʌn] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] ?
wouldn't it be a nice time for them to run home for a year or two ?
不会 它 是 一个 好的 时间 为了 他们 到 跑步 家 为了 一个 年 或者 二 ?
对他们来说，这难道不是一个回家待上一两年的好时机吗？

[ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈmɪstər] . [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən]
The station was settling down , and as Mr . Greenhaugh had been taken
这 车站 曾是 安顿 向下 , 和 作为 先生 . 有 到过 已采取
[ˈɪntu:] [ˈpɑ:rtnərʃɪp] ,
into partnership ,
进入 合伙 ,

电台逐渐步入正轨，格林豪先生也成为了合伙人，
[ˈʊrli] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ?
surely he could manage things for a time ?
一定 他 可以 管理 事物 为了 一个 时间 ?
他肯定能暂时应付过去吧？

[aɪ ˈti:] [wɒd] [ˈbenɪfɪt] [ˈhju:bə(:)t][ɪn] [ˈevri] [wei] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] - [hoʊm] ,
It would benefit Hubert in every way , and as he had never been ' home ,
它 会 益处 休伯特 在 每一个 方式 , 和 作为 他 有 绝不 到过 - 家 ,
这对休伯特来说百利而无一害，而且因为他从未真正“回家”过，

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wɒd] [laɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
- **' of course they would like him to see a little of the world .**
- 的 课程 他们 会 喜欢 他 到 看 一个 小的 的 这 世界 .
他们当然希望他能多看看外面的世界。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [meɪ] [hæv; həv] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] ,
“ **Something of this sort may have occurred to Mr . Stamford ,**
“ 某物 的 这 种类 可能 有 发生 到 先生 . 斯坦福德 ,

“斯坦福先生可能也曾有过类似的想法，”
[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [riˈfreɪnd] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [pərˈmɪt] [hɪz; ɪz] [mɔ:r] [ˈkɔ:ʃəs] [ˈhelpmeɪt] [tu:; tə]
but he had refrained in order to permit his more cautious helpmate to
但 他 有 克制 在 命令 到 允许 他的 更多的 谨慎 帮手 到
[prəˈpəʊz] [ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈnoʊ(ə)n] .
propose the extravagant notion .
提出 这 靡 概念 .

但他一直克制着自己，以便让更为谨慎的助手提出这个大胆的想法。
[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:rækjələrlɪ] , [sed] [hi:; hi] [wɒd] [θɪŋk] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:]
He shook his head oracularly , said he would think over it , and if it
他 摇晃 他的 头 预言般地 , 说 他 会 思考 超过 它 , 和 如果 它
[wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] — [maɪnd] ,
was decided — mind ,
曾是 决定 — 头脑 ,
他神谕般地摇了摇头，说他会考虑一下，如果决定了——请注意，

[ɪf] [ˈæftər] [du:] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [,aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈfi:zəb(ə)] — [hi:; hi] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [wɒd]
if after due consideration it turned out to be feasible — he thought it would
如果 后 到期的 考虑 它 转向 出去 到 是 可行的 — 他 想法 它 会
[du:] [ˈbæɪŋtən, 'berɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈlɔ:rə] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [gʊd] [tu:] .
do Barrington and Laura a great deal of good too .
做 巴灵顿 和 劳拉 一个 伟大的 交易 的 好的 也 .

如果经过深思熟虑后发现可行——他认为这对巴林顿和劳拉来说也是件好事。

[ˈbæɪŋtən, 'berɪŋtən] [wɒd] [nɑ:k] [hɪm'self] [ʌp] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [maɪnd] .
Barrington would knock himself up if they didn't mind .
巴灵顿 会 敲 他自己 向上如果 他们 没有 头脑 .

如果他们不介意的话，巴林顿会把自己弄得一团糟。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈterəbli] [ˈkɑ:nstənt] [ˈwɜ:rkər] ,
He was such a terribly constant worker ,
他 曾是 这样的 一个 可怕 持续的 工人 ,

他工作非常勤奋，

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˌri:læk'seɪ(ə)n] [ðæt] [ˈʌðər] [men]
and so conscientious that he did not permit himself the relaxation that other men
和 所以 尽责的 那 他 做过 不是 允许 他自己 这 松弛 那 其他 男人

[ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zi:(ə)n] [wɒd] [hæv; həv] [kleɪmd] .
in his position would have claimed .
在 他的 位置 会 有 声称 .

他非常认真负责，不允许自己像其他和他地位相同的人那样放松警惕。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [aɪ'di:ə] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈstæmfərd] ; “ [maɪ] [dɪr] [ˈhærəld] ,
“ **What a splendid idea !** ” **exclaimed Mrs . Stamford ;** “ **my dear Harold ,**
“ 什么 一个 灿烂 主意 ! ” 惊呼 太太 . 斯坦福德 ; “ 我的 亲爱的 哈罗德 ,

“真是个绝妙的主意！”斯坦福夫人惊叹道，“我亲爱的哈罗德，

[ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [si:m] [tu:; tə] [hɪt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [θɪŋ] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
you always seem to hit upon the exact thing we have all been thinking of
你 总是 似乎 到 打 之上 这 精确的 事物 我们 有 全部 到过 思维 的

[bʌt; bət] [hæv; həv] [ˈhezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'baʊt] [ˈmenʃənɪŋ] .
but have hesitated about mentioning .
但 有 犹豫了一下 关于 提及 .

你似乎总能一针见血地指出我们所有人都在思考但又犹豫不决不敢说出口的事情。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbæɪŋtən, 'berɪŋtən] , [ænd; ənd] [æz; əz] for301
It will be the saving of Barrington , and as for301
它 将要 是 这 保存 的 巴灵顿 , 和 作为 for301

这将是巴灵顿的拯救，至于301

[ˈlɔ:rə] , [ðə; ði] [greɪt] [dri:m] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [laɪf] [wɪl] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] .
Laura , the great dream of her life will be fulfilled .
劳拉 , 这 伟大的 梦 的 她 生活 将要 是 已完成 .

劳拉，她毕生的梦想即将实现。

[aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lmoʊst] [paɪnz] [fɔ:r; fər] [roʊm] [ænd; ənd] [ˈflɒrəns] ,
I know she almost pines for Rome and Florence ,
我 知道 她 几乎 松树 为了 罗马 和 佛罗伦萨 ,

我知道她几乎对罗马和佛罗伦萨充满了向往。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [təʊld] [em 'i:] [wʌns] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [,aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˈjɪrz]
but she told me once she did not think they could afford it for some years
但 她 讲述 我 一次 她 做过 不是 思考 他们 可以 买得起 它 为了 一些 年

[tu:; tə] [kʌm] . “
to come .”
到 来 . “

但她曾告诉我，他们认为他们未来几年都负担不起。

“ [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] , [ðʊʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['stæmfərd] , [wɪð; wɪθ] ['pɑ:rdnəbl] [egzəl'teɪʃn] .
“ **I can afford it , though , ” said Mr . Stamford , with pardonable exultation .**
“ 我 能 买得起 它 , 尽管 , ” 说 先生 : 斯坦福德 , 和 情有可原 大喜 :
“ 不过我买得起 , ” 斯坦福先生带着可以理解的兴奋说道。

“ [θɪŋz] [hæv; həv] ['prɒspəd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ['lertli] .
“ **Things have prospered with us lately .**
“ 事物 有 繁荣昌盛 和 我们 最近 :
“ 最近我们一切都很顺利。”

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][wi:; wi][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [bʌt; bət][ʼaʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrənz]
And what have we to think of in this world but our children's
和 什么 有 我们 到 思考 的 在 这 世界 但 我们的 孩子们的
[hæpɪnəs] ?
happiness ?
幸福 ?

在这个世界上, 我们除了想着孩子的幸福, 还能想些什么呢?
[bæərɪŋtən, 'bərɪŋtən][jæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ðə; ði] [deɪ] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [ɪz]
Barrington shall have a cheque for a thousand the day their passage is
巴灵顿 将 有 一个 查看 为了 一个 千 这 天 他们的 通道 是
[teɪkən] .
taken .
已采取 :

巴林顿将在他们登船当天收到一张一千英镑的支票。
[æz; əz][fɔ:r; fər][hju:bə(:)t] , [hi:; hi][kæn; kən] [drɔ:] [wʌn][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [naʊ] , [θæŋk] [gɔ:d] !
As for Hubert , he can draw one for himself now , thank God !
作为 为了 休伯特 , 他 能 画 一 为了 他自己 现在 , 感谢 上帝 !
至于休伯特, 谢天谢地, 他现在可以自己画一幅了!

[wɪ'ðəʊt] ['ɪntərvju:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['bæŋkər] .
without interviewing his banker .
没有 面试 他的 银行家 :
甚至没有采访他的银行家。

“ [mɪsɪz] . ['stæmfərd] [wʌz; wəz][æn; ən][,i:kə'na:mɪk(ə)] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['wʊmən] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər]
“ **Mrs . Stamford was an economical and intelligent woman as to her**
“ 太太 : 斯坦福德 曾是 一个 经济 和 聪明的 女士 作为 到 她
[həʊshəʊld] [ə'kaʊnts] ,
household accounts ,
家庭 账户 ,
“斯坦福夫人是一位节俭而精明的女性, 尤其在家庭账目方面。”

[bʌt; bət][,ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [veɪg] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] “ ['bɪznəs] ” ['kɑ:mən] [tu:; tə][hɜ:r; hər][seks] .
but she had the vague idea of “ business ” common to her sex .
但 她 有 这 模糊的 主意 的 “ 商业 ” 常见的 到 她 性别 :
但她对女性普遍存在的“商业”概念却有着模糊的理解。

[,ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ɪn][ə; eɪ][dʒen(ə)rəl] [wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [sʌn] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪʃənz]
She knew in a general way from her son and husband that the stations
她 知道 在 一个 一般的 方式 从 她 儿子 和 丈夫 那 这 车站
[wɜ:r; wər][ɔ:l] ['peɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪŋ] [ɪn][vælju:] .
were all paying and improving in value .
是 全部 付费 和 改善 在 价值 :
她从儿子和丈夫那里大致了解到, 这些车站都在盈利, 而且价值也在不断提升。

[soʊ][,ʃi:; ʃɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:rðər] [ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ] .
So she accepted the situation without further inquiry .
所以 她 公认 这 情况 没有 更远 询问 :
所以她没有进一步询问就接受了这种情况。

[wen] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈðerfɔ:r] , [spʊʊk] [ʌv; əv] [ˈdrɔ:ɪŋ] [soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər]
When her husband , therefore , spoke of drawing so large a cheque for
什么时候 她 丈夫 , 所以 , 辐 的 绘画 所以 大的 一个 查看 为了
[ˈtrævəlɪŋ] [ɪkˈspensɪz] ,
travelling expenses ,
旅行 开支 ,

因此，当她丈夫提到要开一张如此大额的支票用于差旅费时，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈlɑ:rmɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [wʌns][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ]
she was not alarmed as she would once have been at the idea of paying
她 曾是 不是 惊慌 作为 她 会 一次 有 到过 在 这 主意 的 付费
[ə; eɪ] [tenθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈmaʊnt] ,
a tenth part of the amount ,
一个 第十 部分 的 这 数量 ,
她并不像以前那样，一想到要支付十分之一的金额就会感到惊慌。

[bʌt; bət] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ðə; ðɪ] [əˈpærənt] [prəˈfju:ʒn] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfæməli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑ:nsɪkwens]
but regarded the apparent profusion of money in the family as a consequence
但 认为 这 明显 丰富 的 钱 在 这 家庭 作为 一个 结果
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaɪər] [ˈstændərd][ʌv; əv][ˈpæstərəl] [ˈprɑ:pərtɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈwʌndərfəli]
of the higher standard of pastoral property which they had been so wonderfully
的 这 更高 标准 的 牧灵 财产 哪个 他们 有 到过 所以 太棒了
[ˈgaɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ:tʃ] .
guided to reach .
引导 到 抵达 .

但他们认为，家中明显的财富充裕是他们受到奇妙指引而达到的较高田园财产水平的结果。

“ [hɪðəˈtu:] [hæz; həz][ðə; ðɪ][bɔ:rd] [helpt] [ju:ˈes] , ” [ʃi:; ʃɪ][ˈkwʊʊtɪd] [ˈsɔ:ftli] [tu:; tə][hɜ:rˈself] .
“ **Hitherto has the Lord helped us ,** ” **she quoted softly to herself .**
“ 迄今为止 有 这 主 帮助 我们 , ” 她 引 轻轻 到 她自己 .
“到目前为止，主一直帮助我们，”她轻声自语道。

“ [meɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rsɪ] [bi:; bi] [əˈraʊnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [pæðz] [ænd; ənd] [ʃi:ld] [ðʊʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [dɪr] [tu:; tə]
“ **May His mercy be around our paths and shield those who are dear to**
“ 可能 他的 怜悯 是 大约 我们的 路径 和 盾 那些 WHO 是 亲爱的 到
[ju:ˈes][frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈi:v(ə)] !
us from every evil !
我们 从 每一个 邪恶的 !

愿祂的慈悲环绕我们的道路，庇佑我们所爱的人免受一切邪恶的侵害！

“ [ðə; ðɪ] [nu:z] [ðæʔ] [ə; eɪ][trɪp][tu:; tə][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli][ˈpɑ:səb(ə)][bʌt; bət]
“ **The news that a trip to the old country was not only possible but**
“ 这 消息 那 一个 旅行 到 这 老的 国家 曾是 不是 仅有的 可能的 但
[kənˈsɪdərd] [ɪkˈspi:diənt] , and302
considered expedient , and302
经过考虑的 权宜 , and302

“得知回老家旅行不仅可行，而且被认为是明智之举， 302

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [ˈnesəserɪ] , [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [sərˈpraɪz] [əˈpɑ:n][bəʊθ]
in a sense necessary , came with the effect of a delightful surprise upon both
在 一个 感觉 必要的 , 来了 和 这 影响 的 一个 愉快 惊喜 之上 两个都
[ˈkʌpəlz] .
couples .
情侣 .

从某种意义上说，这是必要的，也给两对夫妇带来了令人惊喜的效果。

[ˈhju:bə:(t)][hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈheɪzi] , [kənˈtemplətɪv] [weɪ] [bɪn] [rɪˈvɑ:lvɪŋ] [ðə; ðɪ][aɪˈdi:ə] ,
Hubert had , in a hazy , contemplative way been revolving the idea ,
休伯特 有 , 在 一个 朦胧 , 沉思的 方式 到过 旋转 这 主意 ,
休伯特一直若有所思地思考着这个想法，

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən]

but had not thought it likely that it could be arranged in less than

但 有 不是 想法 它 可能 那 它 可以 是 安排 在 较少的 比

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['jɪrz] .

three or four years .

三 或者 四 年 .

但他认为不太可能在三四年内安排妥当。

[bʌt; bət] [naʊ] , [brɔ:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] , [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ'ti:][tu:; tə][bi:; bi]

But now , brought face to face with the idea , he found it to be

但 现在 , 带来 脸 到 脸 和 这 主意 , 他 成立 它 到 是

[ʌnɪk'spektɪdli] ['præktɪkəbl̩] .

unexpectedly practicable .

不料 切实可行的 .

但现在, 当他真正面对这个想法时, 他发现它出乎意料地可行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['veri] ['kɑ:mpɪkərtɪd] [wɜ:rk][ɔ:r] ['mænɪdʒmənt] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:]

There was no very complicated work or management necessary for two or three

那里 曾是 不 非常 复杂的 工作 或者 管理 必要的 为了 二 或者 三

[ˈjɪrz] .

years .

年 .

两三年内，不需要进行非常复杂的工作或管理。

[ˈdɔːnld] - , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʃer] , [wɒz; wəz] [ˈfʊli] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə]
Donald Greenhaugh , who had now a fourth share , was fully able to
 唐纳德 - , WHO 有 现在 一个 第四 分享 , 曾是 完全 有能力的 到
 [ˌsuːpərɪnˈtend] [ðə; ði] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈsteɪ(ə)n] [wɜːrk] .
superintend the ordinary station work .
 督 这 普通的 车站 工作 .
 唐纳德·格林豪现在拥有四分之一的股份，完全有能力监督车站的日常工作。

[ˈfɛnsɪŋ] , [ˈbrændɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ænd; ənd] [ˈselɪŋ] [ðə; ði][fæt] [stɑːk] ,
Fencing , branding the increase and selling the fat stock ,
 击剑 , 品牌推广 这 增加 和 销售 这 胖的 库存 ,
 围栏、品牌推广和出售肥股,

[wɜːr; wər] [ɑːpəˈeɪʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kənˈdʌkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] — [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ˈbetər] —
were operations which he could conduct as well as — in a sense better —
 是 运营 哪个 他 可以 执行 作为 出色地 作为 — 在 一个 感觉 更好的 —

[ðæn; ðən][ˈhju:bə(:)t][kʊd; kəd][hɪm'self] .
than **Hubert** **could** **himself** .
 比 休伯特 可以 他自己 .

这些操作他不仅能胜任，而且在某种程度上比休伯特本人做得更好。

[ɪn][keɪs] “ [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ” — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] [er] [naʊ]
In case “ **anything** **happened** **to** **him** ” — **and** **such things** **have** **occurred** **ere now**
 在 案件 “ 任何事物 发生 到 他 ” — 和 这样的 事物 有 发生 埃雷 现在

万一“他出了什么事”——而这类事情以前也发生过，

[dɪ'zæstrəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [æbsən'tiː] ['pɑːrtənər] — [ðer; ðər][wəz; wəz] ['wɪləbi] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]

disastrously **for** **the** **absentee** **partner** **—** **there** **was** **Willoughby** **,** **with** **whom** **he**

灾难性的 为了 这 缺席者 伙伴 — 那里 曾是 威洛比 , 和 谁 他

[kʊd; kəd] [li:v] [ə; eɪ] ['paʊər] [ɔv; əv] [ə'tɜ:ni] ,
could leave a power of attorney ,
 可以 离开 一个 力量 的 律师 ,
 对于缺席的合伙人来说, 这无疑是灾难性的——因为他还有威洛比, 可以委托他代为处理事务。

[ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
on the spot .
在 这 点 .

当场。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwa:ntɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [ðə; ði][ˈkæt(ə)] [hɜ:rd][frʌm; frəm] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [hed]
All that was wanted was to increase the cattle herd from five thousand head
全部 那 曾是 通缉 曾是 到 增加 这 牛 一群 从 五 千 头
[tu:; tə] [ˈtwenti] ,
to twenty ,
到 二十 ,

他们只想把牛群数量从五千头增加到二十头。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][hæf] [stɑ:k] [ðə; ði] [rʌnz] .
and that would not half stock the runs .
和 那 会 不是 一半 库存 这 跑步 .

但这还远远不足以满足一半的供应需求。

[ðə; ði] [ʃi:p] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɜ:r; wər] [raɪt] .
The sheep of course were right .
这 羊 的 课程 是 正确的 .

当然，羊群是对的。

[wʌn] [mæən][ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] [kʊd; kəd] [si:] [tu:; tə] [ðæt] [ˈpra:ses] [ˈnɪrli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈnʌðər] .
One man of experience could see to that process nearly as well as another .
一 男人 的 经验 可以 看 到 那 过程 几乎 作为 出色地 作为 其他 .

经验丰富的人处理这个过程的效果几乎和其他人一样好。

[ˈbærɪŋtən, ˈberɪŋtən] [hoʊp] [tu:] , [ˈɜ:dʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [hi:; hi]
Barrington Hope too , urged by his wife , who was fully of opinion that he
巴灵顿 希望 也 , 敦促 经过 他的 妻子 , who 曾是 完全 的 观点 那 他
[wɜ:rkt] [tu:] [hɑ:rd] ,
worked too hard ,
工作 也 难的 ,

巴林顿·霍普也受到了妻子的劝说，他的妻子认为他工作太拼命了。

[ɔ:lsʊʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpjʊrli] [ˈsed(ə)ntəri] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [freʃ] [laɪnz] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
also that a purely sedentary life was drawing fresh lines upon his brow ,
还 那 一个 纯粹 久坐的 生活 曾是 绘画 新鲜的 线条 之上 他的 眉头 ,

而且，久坐不动的生活方式也让他的额头上留下了新的皱纹。

[ænd; ənd][,pri:mə'tʊrli; ,pri:mə'tɔrli] [ˈeɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] — [prest] [ˈfɜ:rmli][hɪz; ɪz] [kleɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and prematurely ageing him — pressed firmly his claim for a
和 过早 老化 他 — 按下 牢牢 他的 宣称 为了 一个
[ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd][veɪˈkeɪ(ə)n] .
lengthened vacation .
加长 假期 .

并让他过早衰老——他坚决要求延长假期。

[tu:; tə] [ðæt] [end][ə; eɪ] [rɪˈli:vɪŋ] [ˈmæɪnɪdʒər][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]
To that end a relieving manager was appointed to take his place during his
到 那 结尾 一个 缓解 经理 曾是 任命 到 拿 他的 地方 期间 他的
[ˈæbsəns] .
absence .
缺席 .

为此，公司任命了一名代理经理，在他缺席期间代他履行职责。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈmɪstər] . -
When he found that Mr . Stamford's303
什么时候 他 成立 那 先生 . -

当他发现斯坦福先生的303

[ˌlɪbəˈræləti][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][teɪk][sʌt][ə; eɪ][ˈpliːzɪŋ][fɔːrm][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈdiːd][səˈpraɪzd]
liberality was about to take such a pleasing form , he was indeed surprised
自由主义 曾是 关于 到 拿 这样的 一个 令人愉悦 形式 , 他 曾是 的确 惊讶
[æz; əz][wel][æz; əz][ˈgrætɪfaɪd] .
as well as gratified .
作为 出色地 作为 满意 .
慷慨即将以如此令人愉悦的形式展现，他既感到惊讶又感到欣慰。

[ðæt][ˈdʒent(ə)lmən][felt][aɪˈtiː][ˈnesəseri][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][slaɪt][ˌekspləˈneɪ](ə)n][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
That gentleman felt it necessary to make a slight explanation as to his
那 绅士 毛毡 它 必要的 到 制作 一个 轻微 解释 作为 到 他的
[ˈpraɪvət][miːnz] ,
private means ,
私人的 方法 ,
那位先生觉得有必要稍微解释一下他的私人经济状况。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈmɪrli][ˈmen](ə)nd[ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][naʊ][pəˈzest][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][ˈfæməli][ˈfʌndz]
but he merely mentioned that he was now possessed of certain family funds
但 他 仅仅 提及 那 他 曾是 现在 拥有 的 肯定 家庭 资金
[nɑːt][əˈveɪləb(ə)][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst][əˈkweɪntəns] ,
not available at the time of their first acquaintance ,
不是 可用的 在 这 时间 的 他们的 第一的 熟人 ,
但他只是提到，他现在拥有了一些家族资金，这些资金在他们初次相识时是没有的。

[ænd; ænd][kʊd; kəd][ˈðerfɔːr][wel][əˈfɔːrd][ðə; ði][ˈaʊtleɪ] .
and could therefore well afford the outlay .
和 可以 所以 出色地 买得起 这 支出 .
因此完全有能力承担这笔支出。
[æz; əz][fɔːr; fər][ˈbɜːrə] , [aɪˈtiː][siːmd][æz; əz][ɪf][ðə; ði][oʊld][deɪz][ʌv; əv][ˈnɜːrsəri][teɪlz; ˈteɪlɪz][hæd; həd]
As for Laura , it seemed as if the old days of nursery tales had
作为 为了 劳拉 , 它 似乎 作为 如果 这 老的 天 的 苗圃 故事 有
[kʌm][bæk] .
come back .
来 后退 .

至于劳拉，似乎回到了童话故事的时代。
[ðə; ði][ˈferi][ˈgɑːdmʌðər][hæd; həd][əˈrɪzn][ænd; ænd][ˈɡɪftɪd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][prɪˈsaɪs][fɔːrm][ʌv; əv]
The fairy godmother had arisen and gifted her with the precise form of
这 仙女 教母 有 出现 和 天才 她 和 这 精确的 形式 的
[ˈhæpɪnəs][ˈpriːviəsli][æz; əz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv][ðə; ði][muːn] .
happiness previously as impossible as a slice of the moon .
幸福 之前 作为 不可能的 作为 一个 片 的 这 月亮 .
仙女教母现身，赐予她一种此前如同摘取一瓣月亮般遥不可及的幸福。

[aɪˈtiː][hæd; həd][lɔːŋ][bɪn][ðə; ði][wɪʃ][ʌv; əv][hɜːr; hər][hɑːrt][tuː; tə][bɪˈhoʊld] , [tuː; tə][ˈwɑːndər][əˈmɪd] ,
It had long been the wish of her heart to behold , to wander amid ,
它 有 长的 到过 这 希望 的 她 心 到 看哪 , 到 漫步 之中 ,
[ðoʊz][hɪˈstɔːrɪk][ˈreɪlɪks] ,
those historic relics ,
那些 历史性 遗物 ,
她一直渴望能亲眼目睹、漫步于那些历史遗迹之中。

[ðoʊz][ˈwʌndrəs][ɑːrt][kriˈeɪʃənz] ,
those wondrous art creations ,
那些 奇妙的 艺术 作品 ,
那些奇妙的艺术创作，

[ðoʊz] [ˈhæloʊd] [spɑ:ts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ˈri:diŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈfæk(ə)lti]
those hallowed spots with which her reading and her imaginative faculty
那些 神圣的 地点 和 哪个 她 阅读 和 她 富有想象力的 学院
[hæd; həd] [ˈrendərd] [hɜ:r; hər][soʊ] [fəˈmɪliər] .
had rendered her so familiar .
有 渲染 她 所以 熟悉的 .
那些神圣的地方，凭借她的阅读和想象力，让她无比熟悉。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈdri:m] [fɔ:r; fər] [ˈmɪd(ə)l] [laɪf] .
It was her favourite dream for middle life .
它 曾是 她 最喜欢的 梦 为了 中间 生活 .
这是她中年时期最喜欢的梦想。

[wen] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][self] - [dɪˈnaɪəl][ænd; ənd] [ˈstedɪ] [ˈɪndəstri] [hæd; həd] [rɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [ˈkʌvətɪd]
When years of self - denial and steady industry had wrought out the coveted
什么时候 年 的 自己 - 拒绝 和 稳定的 行业 有 锻 出去 这 令人垂涎的
[ɪndɪˈpendəns] ,
independence ,
独立 ,
经过多年的自我克制和持之以恒的努力，终于获得了梦寐以求的独立。

[ðen] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [ˈɪntu:][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [feɪm] , [ʌv; əv] [ˈwʌndər] , [ˈmɪstəri] , [ænd; ənd]
then the journey into the land of ancient fame , of wonder , mystery , and
然后 这 旅行 进入 这 土地 的 古老的 名声 , 的 想知道 , 神秘 , 和
[ˈroʊməns] ,
romance ,
浪漫 ,
然后，我们将踏上前往古老名胜、充满奇迹、神秘和浪漫的土地的旅程。

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [rɪˈwɔ:rd] .
was to be their reward .
曾是 到 是 他们的 报酬 .
这将是他们的奖赏。

[bʌt; bət][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [vaʊtʃˈseɪft] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ju:θ] ,
But to think of its being vouchsafed to them in their youth ,
但 到 思考 的 它是 存在 担保 到 他们 在 他们的 青年 ,
但想到他们在年轻时就获得了这样的机会，
[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][stɜ:rn][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsləʊər] [hɑ:rt] - [ˈkɜ:ənts] ,
before the stern counsel of middle age , with its slower heart - currents ,
前 这 船尾 法律顾问 的 中间 年龄 , 和 它是 慢点 心 - 电流 ,
在中年严峻的训诫面前，在它缓慢的心跳声中，

[hæd; həd] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [wɜ:r; wər] [ˈsləʊli] [ədˈvænsɪŋ] ,
had warned them that the years were slowly advancing ,
有 警告 他们 那 这 年 是 缓慢地 前进 ,
曾警告过他们，岁月正在缓缓流逝。

[ˈfeɪtɪd] [tu:; tə] [ˈkæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [best] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv] [laɪf] .
fated to carry with them the best treasures of life .
命中注定 到 携带 和 他们 这 最好的 宝藏 的 生活 .
注定要带着生命中最美好的宝藏。

[ænd; ənd][oʊ] , [ˈɡreɪʃəs] [ˈdestəni] !
And oh , gracious destiny !
和 哦 , 亲切 命运 !
哦，多么仁慈的命运！

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [taɪd][ʌv; əv] [ˈju:θfɪ] [ˈfi:lɪŋ] ,
in the full tide of youthful feeling ,
在 这 满的 潮 的 青春 感觉 ,
在青春气息的洪流中，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [ɪgˈzɔ:ltɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][ʌnˈwɔ:rn] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
of the joyous exalting sense of happiness born of the unworn heart of youth ,
的 这 欢乐 令人振奋 感觉 的 幸福 出生 的 这 全新未穿过 心 的 青年 ,
那是青春未泯的心灵所产生的喜悦、振奋人心的幸福感，

[naʊ] [tu:; tə] [bɪˈstəʊ] [ɑ:n][ðəm; ðəm] [ðɪ:z] [ɔ:l] - priceless304
now to bestow on them these all - priceless304
现在 到 赐给 在 他们 这些 全部 - priceless304
现在要将这些无价之宝304 授予他们

[ˈlʌkʃəɪz] !
luxuries !
奢侈品 !
奢侈品！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈwʌndərf(ə)l] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈmædʒɪk(ə)l] .
It was more than wonderful — it was magical .
它 曾是 更多的 比 精彩的 — 它 曾是 神奇 .
这不仅仅是精彩，简直是神奇。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu:; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌt] [ʌndɪˈz:rvd] [ˈhæpɪnəs] [ˈʃaʊə] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] ?
Who were they to have so much undeserved happiness showered upon them ?
WHO 是 他们 到 有 所以 很多 不应得的 幸福 淋浴 之上 他们 ?
他们凭什么能得到如此多不应得的幸福？

[ˈhju:bə(:)t][ænd; ənd] [ˈrɔzəlɪnd] [wʊd] [dʒɔɪn][ðəm; ðəm] , [pərˈhæps][tu:; tə][pɑ:rt][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Hubert and Rosalind would join them , perhaps to part in England for a
休伯特 和 罗莎琳德 会 加入 他们 , 也许 到 部分 在 英格兰 为了 一个
[waɪl] .
while .
尽管 .
休伯特和罗莎琳德也会加入他们，或许会在英国暂别一段时间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [roʊm][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] [təˈgeðər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn] [ˈkʌmpəni] [geɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
But they would roam the Continent together , they could in company gaze upon the
但 他们 会 漫游 这 大陆 一起 , 他们 可以 在 公司 目光 之上 这
[ded] [ˈdʒaɪəntəs] [roʊm] ;
dead giantess Rome ;
死的 女巨人 罗马 ;
但他们会一起游历欧洲大陆，他们可以结伴凝视死去的罗马巨人；

[ðə; ði] [ˈsɪti] [baɪ][ðə; ði] [si:] , [i:v(ə)n] [ˈvenɪs] ; [ˈrestɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈjeɪd] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən][paɪn] [ˈfɔɪsts] ,
the city by the sea , even Venice ; resting under the shade of German pine forests ,
这 城市 经过 这 海 , 甚至 威尼斯 ; 休息 在下面 这 阴影 的 德语 松树 森林 ,
这座海滨城市，甚至是威尼斯；在德国松树林的荫蔽下休憩，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [wɪrd] [ˈledʒəndz] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:rts] [ˈmaʊntnɪz] .
they could listen to weird legends beneath the shadow of the Hartz Mountains .
他们 可以 听 到 诡异的 传说 下面 这 阴影 的 这 哈茨 山脉 .
在哈茨山脉的阴影下，他们可以聆听各种奇特的传说。

[oʊ] ! [dʒɔɪ] , [ˈɡlɔ:ri] , [pi:s] [ʌnˈspi:kəb(ə)l] !
Oh ! joy , glory , peace unspeakable !
哦 ! 喜悦 , 荣耀 , 和平 无法形容 !
哦！喜乐、荣耀、平安，难以言表！

[wʌt] [æn; ən] [əˈstɑ:nɪŋɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðər; ðər][laɪf] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] !
What an astonishing change in their life - history !
什么 一个 惊人 改变 在 他们的 生活 - 历史 !
他们的生活轨迹发生了多么惊人的变化啊！

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] — [soʊ][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] —
And to think that in less than a month — so it had been ordered —
和 到 思考 那 在 较少的 比 一个 月 — 所以 它 有 到过 订购 —
[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [ˈferwel] [tuː; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðer; ðər][bɜːrθ] !
they would be saying farewell to the land of their birth !
他们 会 是 说 告别 到 这 土地 的 他们的 出生 !
想想看，不到一个月——这是命令规定的——他们就要告别自己的祖国了！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [felt] [baɪ][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [ænd; ənd] ['wɪləbi] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'fer] [stroʊk] [ʌv; əv]
It was felt by the Colonel and Willoughby to be an unfair stroke of
它 曾是 毛毡 经过 这 上校 和 威洛比 到 是 一个 不公平 中风 的
[ˈdestəni] [ðæt] [ˈrɔzəlɪnd] ,
destiny that Rosalind ,
命运 那 罗莎琳德 ,
上校和威洛比都觉得罗莎琳德的遭遇是命运的不公。

[ðə; ði] [tʃiːf] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈspɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] .
the chief joy and glory of their life , should be spirited away to Europe .
这 首席 喜悦 和 荣耀 的 他们的 生活 , 应该 是 精神抖擞 离开 到 欧洲 .
他们生命中最主要的快乐和荣耀，应该被秘密转移到欧洲。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈɔːlsou] [kən'sɪdərɪd] [ðæt] , [wen] [ɪn] [ˈkwɪnzlənd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈvɜːrtʃuəli]
But her father also considered that , when in Queensland , she was virtually
但 她 父亲 还 经过考虑的 那 , 什么时候 在 昆士兰州 , 她 曾是 几乎
[æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ken] ,
as far from his ken ,
作为 远的 从 他的 肯 ,
但她父亲也认为，当她在昆士兰时，她实际上离他的视线非常遥远。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈplezərz] [ænd; ənd][æd'væntɪdʒɪz] [pruː'kjʊrəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ləʊ'kæləti] [bɔːr] [noʊ]
while the pleasures and advantages procurable from the former locality bore no
尽管 这 快乐 和 优势 可采购 从 这 以前的 地点 钻孔 不
[kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlætər] .
comparison with the latter .
比较 和 这 后者 .
而前一个地方所能获得的乐趣和好处，与后一个地方相比，根本无法相提并论。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'spoʊkən] [wɪ] [ˈɔːlsou][ɑːn][ðə; ði][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldər] [ˈrelatɪvz] [ðæt] [ðə; ði]
There was an unspoken wish also on the part of the elder relatives that the
那里 曾是 一个 未说出口的 希望 还 在 这 部分 的 这 长老 亲属 那 这
[ɔː'streɪliən] [kən'tɪndʒənt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)] [æd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [bɪ'hoʊldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Australian contingent should enjoy the inestimable advantage of beholding with their
澳大利亚 队伍 应该 享受 这 不可估量 优势 的 凝视 和 他们的
[oʊn] [aɪz] [ðə; ði] [ˈwʌndɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ['hemɪsfɪr] ,
own eyes the wonders of the other hemisphere ,
自己的 眼睛 这 奇迹 的 这 其他 半球 ,
年长的亲戚们也心照不宣地希望，澳大利亚代表团能够亲眼目睹另一个半球的奇观，享受这无比珍贵的优势。

[ʌv; əv] [ˈfɔːmɪŋ] [æn; ən] [ə'laɪəns] [baɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði]
of forming an alliance by personal experience with the glory and the
的 成型 一个 联盟 经过 个人的 经验 和 这 荣耀 和 这
[ˈlʌvlɪnəs] ,
loveliness ,
可爱 ,
通过亲身经历荣耀与美丽而结成联盟，

[ðə; ði][ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪnfənt] [wɜːrld] , [tuː; tə] [ɪnˈdɔr] [ɪn] [ˈmemərɪz]
the literature and art of the ancient world , to endure in memory's
这 文学 和 艺术 的 这 古老的 世界 , 到 忍受 在 记忆的
[ˈtrezər] - [haʊs] [tɪl] [ˈlaɪfs] [ˈleɪtɪst] [ˈaʊər] . -
treasure - house till life's latest hour . 305
宝藏 - 房子 直到 生活的 最新的 小时 . -

古代世界的文学和艺术，将在记忆的宝库中永存，直至生命的最后一刻。305

[ˈtʃæptər] [ɛks.viːˈɑːr.ɑːrɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ˈbærɪŋtən, ˈberɪŋtən] [hoʊp] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði][fækt] ,
Barrington Hope could hardly realise the fact ,
巴灵顿 希望 可以 几乎 意识到 这 事实 ,
巴林顿·霍普几乎无法意识到这一点。

[tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈæktʃuəli] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][meɪl] [ˈstiːmər] ,
till he found himself actually on board of a mail steamer ,
直到 他 成立 他自己 实际上 在 木板 的 一个 邮件 汽船 ,
直到他发现自己真的身处一艘邮轮上，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ˈbɪznəs] [ˈkerz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [ˈjɪrz] — [ə; eɪ] [hoʊl]
that he would have no business cares for the next two years — a whole
那 他 会 有 不 商业 关心 为了 这 下一个 二 年 — 一个 所有的
[ˈlɪʒiəm] [ʌv; əv][rest] [ænd; ənd][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] .
elysium of rest and recreation .
极乐世界 的 休息 和 娱乐 .

接下来的两年他将无忧无虑——享受一段完全的休息和娱乐的极乐世界。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈrespɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [ˈfɪgjər] [ænd; ənd][fækt] ” [mɪl] , [ˈbːrə] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈɡreɪt(ə)l] ,
For this respite from the “ figure and fact ” mill , Laura was deeply grateful ,
为了 这 喘息 从 这 “ 数字 和 事实 ” 磨 , 劳拉 曾是 深 感激的 ,
劳拉对这段暂时摆脱“数据和事实”的喘息机会深表感激。

[ˈsensəb(ə)l][æz; əz][fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [pæst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [mʌʃiːn]
sensible as she had been for some months past that the calculating machine
明智的 作为 她 有 到过 为了 一些 几个月 过去的 那 这 计算 机器
[wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈʌndər] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈefərt] .
was working under occasional effort .
曾是 在 职的 在 下面 偶然 努力 .

尽管她过去几个月一直很理智，但偶尔的干预也能使计算器正常工作。

[wen] [ðə; ði][ˈhjuːbə(:)t] - [ænd; ənd] [hoʊps] [biˈstəʊ] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ləˈhɔːr] —
When the Hubert Stamfords and Hopes bestowed themselves on board the Lahore —
什么时候 这 休伯特 - 和 希望 授予 他们自己 在 木板 这 拉合尔 —
[ðə; ði][ləst] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈnɪnsələ] [ænd; ənd][ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈkʌmpəni] — [wʌn] [wʊd] [hæv; həv]
the last triumph of the Peninsular and Oriental Company — one would have
这 最后的 胜利 的 这 半岛 和 东方 公司 — 一 会 有
[θɔːt] [ɔːl] [ˈsɪdni] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈferˈwel] — [sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪ(ə)n][ɑːn]
thought all Sydney was coming to say farewell — such was the congregation on
想法 全部 悉尼 曾是 未来 到 说 告别 — 这样的 曾是 这 会众 在
[ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [səˈluːn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈves(ə)l] .
the deck and in the magnificent saloon of that noble vessel .
这 甲板 和 在 这 壮丽 酒吧 的 那 高贵 血管 .

当休伯特·斯坦福德和霍普登上拉合尔号——半岛东方航运公司最后的辉煌——时，人们会以为整个悉尼都来向它告别了——甲板上和这艘高贵的船只的豪华沙龙里聚集了如此多的人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][ænd; ənd] [ˈwɪləbi] , [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈstæmfərd] ,
Of course the Colonel and Willoughby , Mr . and Mrs . Stamford ,
的 课程 这 上校 和 威洛比 , 先生 : 和 太太 : 斯坦福德 ,
当然还有上校和威洛比先生，斯坦福夫妇，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈsɪdni] [frendz] [tɜ:rnd] [aʊt][ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] “ [si:] [ðem; ðəm][ɔ:f] ” [æz; əz]
and all their Sydney friends turned out on purpose to “ see them off ” as
和 全部 他们的 悉尼 朋友们 转向 出去 在 目的 到 “ 看 他们 离开 ” 作为
[ðə; ði] [freɪz] [ɪz] ,
the phrase is ,
这 短语 是 ,
他们的悉尼朋友都特意前来“送别”，正如俗语所说。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈetɪkət] [ɑ:n] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] .
according to British etiquette on such occasions .
根据 到 英国 礼仪 在 这样的 场合 :
根据英国在这种场合的礼仪。

[ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] — [frendz] [ænd; ənd] [ˈrelatɪvz] — [hæd; həd] [klʌm] [tu:; tə][seɪ] [ˌferˈwel] [tu:; tə][ðer; ðər]
Other people — friends and relatives — had come to say farewell to their
其他 人们 — 朋友们 和 亲属 — 有 来 到 说 告别 到 他们的
[waɪvz] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜ:z] , -
wives and daughters , 306
妻子们 和 女儿们 , -
其他人——朋友和亲戚——前来向他们的妻子和女儿告别，306

[sʌnz] [ænd; ənd] [ˈswi:tʃhɑ:ts] .
sons and sweethearts .
儿子们 和 甜心们 :
儿子和恋人。

[ðʌs] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsædnɪd] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [ˈtaɪfl] [aɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ˈnoʊtɪd][æz; əz]
Thus many a saddened countenance and tearful eye were to be noted as
因此 许多 一个 悲伤 面容 和 内牛满面 眼睛 是 到 是 著名的 作为
[ðə; ði] [greɪt] [ˈsti:mər] [mu:vd] [ˈsləʊli] [əˈstɜ:rn] ,
the great steamer moved slowly astern ,
这 伟大的 汽船 已搬 缓慢地 倒车 ,
因此，当这艘巨大的轮船缓缓倒退时，人们可以看到许多人脸上悲伤的神情和眼中噙满泪水的眼神。

[ænd; ənd] [ðen] [ɡlaɪdɪd][æt; ət][hæf] - [spi:d] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] .
and then glided at half - speed down the harbour .
和 然后 滑翔 在 一半 - 速度 向下 这 港口 :
然后以半速滑过港口。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ˈvɔɪdʒ] — [ʌv; əv][fæst] [frendz] ,
Of their safe and pleasant voyage — of fast friends ,
的 他们的 安全的 和 令人愉快的 航程 — 的 快速地 朋友们 ,
关于他们安全愉快的旅程——关于那些迅速成为朋友的人，
[ænd; ənd][kənˈdʒɪ:niəl] [əˈkweɪntəns] [meɪd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd][ˈpɑ:rtɪd][frʌm; frəm][wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] —
and congenial acquaintances made on board and parted from with regret —
和 相投 熟人 制成 在 木板 和 分手了 从 和 后悔 —

[wʌt] [ni:d] [tu:; tə] [spi:k] ?
what need to speak ?
什么 需要 到 说话 ?
在船上结识的友善朋友，以及依依不舍的告别——还有什么好说的呢？

[ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] ['ferilænd] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [mʌnθs] - ['soʊdʒɜːrn][ɪn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]
Of the entrance to fairyland which the first few months ' sojourn in the dear old
的 这 入口 到 仙境 哪个 这 第一的 很少 几个月 - 旅居 在 这 亲爱的 老的
[ˈaɪlənd][soʊ] ['kloʊsli] [rɪˈzemblz] [fɔːr; fər] [hoʊm] - [rɪˈtɜːrniŋ] [ɔːˈstreɪljənz] .
island so closely resembles for home - returning Australians .
岛 所以 密切 类似 为了 家 - 返回 澳大利亚人 .

对于刚从家乡返回的澳大利亚人来说，在亲爱的老岛上最初几个月的逗留，就像进入了仙境。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][,ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [əˈkwɑɪrd] .
Of the stores of information acquired .
的 这 商店 的 信息 获得 .

已获取的信息存储。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [mɪr] [ɪgˈzɪstəns] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kənˈdɪ](ə)nɪz] .
Of the intoxicating luxury of mere existence under such conditions .
的 这 醉人 奢华 的 仅仅 存在 在下面 这样的 状况 .

在这样的条件下，仅仅是存在本身就是一种令人陶醉的奢侈。

[ʌv; əv][ðə; ði] [trænˈsendɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][æŋˌtɪsɪˈpeɪ](ə)n][ænd; ənd] [bɪˈliːf] .
Of the transcending of all anticipation and belief .
的 这 超越 的 全部 预期 和 信仰 .

超越一切预期和信念。

[ˈbæərɪŋtən, ˈberɪŋtən] [hoʊp] [ænd; ənd] ['bɜːrə] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] ['jɜrəp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [tɜːrm][ʌv; əv][ðer; ðər]
Barrington Hope and Laura remained in Europe for the full term of their
巴灵顿 希望 和 劳拉 剩余 在 欧洲 为了 这 满的 学期 的 他们的
[ˈhɑːlədeɪ] — [tuː] ['jɪrɪz] .
holiday — two years .
假期 — 二 年 .

巴林顿·霍普和劳拉在欧洲待满了整个假期——两年。

[bʌt; bət][sɪks] [mʌnθs] [er] [ðæt] ['priəd] [kloʊzd] ['hjuːbə(:)t][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪˈkeɪm] [ɪmˈpeɪ](ə)nt[tuː; tə]
But six months ere that period closed Hubert and his wife became impatient to
但 六 几个月 埃雷 那 时期 关闭 休伯特 和 他的 妻子 成为 不耐烦 到
[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər][laɪf] - [tæsk][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [lənd] ,
return to their life - task in the south land ,
返回 到 他们的 生活 - 任务 在 这 南 土地 ,

但在那段时期结束前六个月，休伯特和他的妻子就迫不及待地想回到南方继续他们的生活。

[tuː] ['seɪfɪertɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪr] ['senʃuəs] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋɡər] .
too satiated with mere sensuous enjoyment to remain longer .
也 饱足 和 仅仅 感性的 享受 到 保持 更长 .

仅仅享受了感官上的愉悦，已经感到满足，无法继续停留。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [θæŋk] [ɡɑːd] , ” [sed] ['hjuːbə(:)t] ;
“ **We are young and strong , thank God , ” said Hubert ;**
“ 我们 是 年轻的 和 强的 , 感谢 上帝 , ” 说 休伯特 ;

“感谢上帝，我们年轻力壮，”休伯特说；

“ [ɪts] [nɑːt][æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [hɪr] [əˈɡen] [wɪˈðɪn]
“ **it's not as though we did not see our way to be back here again within**
“ 它是 不是 作为 尽管 我们 做过 不是 看 我们的 方式 到 是 后退 这里 再次 之内
[ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [taɪm] .
a reasonable time .
一个 合理的 时间 .

“并不是说我们没有找到在合理的时间内再次回到这里的方法。”

[bʌt; bət][maɪ][wɜːrk] [laɪz][ɪn] [ɔːˈstreɪliə] ,
But my work lies in Australia ,
但 我的 工作 谎言 在 澳大利亚 ,

但我的工作地点在澳大利亚。

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][ˈset(ə)] [tu; tə][ðɪs][kaɪnd][ʌv; əv][ˈi:zi] - [ˈɡoʊɪŋ][laɪf][dʒʌst][jet] .

and I can't settle to this kind of easy - going life just yet .
和 我 不能 定居 到 这 种类 的 简单的 - 去 生活 只是 然而 .

我现在还无法安于这种轻松自在的生活。

[wen] - [daʊnz][ɪz][ɪn][ˈθɜ:roʊ][ˈwɜ:rkɪŋ][ˈɔ:rdər][ænd; ənd][ˈfʊli][ˈstɑ:kt] ,
When Windāhgil Downs is in thorough working order and fully stocked ,
什么时候 - 唐斯 是 在 彻底 在职的 命令 和 完全 库存充足 ,

当温达吉尔唐斯农场运转良好且物资充足时，

[wi; wi][kæn; kən][tri:t][ɑ:r'selvz][tu; tə][ə; ei][rʌn][hoʊm][ˈevri][faɪv][ˈjɪrz][ɔ:r][soʊ][wɪ'dəʊt][ˈfi:lɪŋ]
we can treat ourselves to a run home every five years or so without feeling
我们 能 对待 我们自己 到 一个 跑步 家 每一个 五 年 或者 所以 没有 感觉
[ʌn'i:zi][ə'baʊt][ðə; ði][ˈsi:znz][ɔ:r][ˈeniθɪŋ][els] .
uneasy about the seasons or anything else .
不安 关于 这 季节 或者 任何事物 别的 .

我们可以每隔五年左右就回家跑一趟，而不用担心季节或其他任何事情。

[soʊ][wi:l][dʒʌst][teɪk] our307
So we'll just take our307
所以 出色地 只是 拿 our307

所以我们就用我们的307

[ˈpæsiɔdz][baɪ][ðə; ði][nekst][boʊt][ænd; ənd][weɪk][ðem; ðəm][ʌp][æt; ət] - [wʌns][mɔ:r] . "
passage by the next boat and wake them up at Mooramah once more . "
通道 经过 这 下一个 船 和 唤醒 他们 向上 在 - 一次 更多的 . "

搭乘下一艘船，再次在穆拉马叫醒他们。”

"[aɪm][ˈredi] , [ˈdɪrɪst] , "[sed][hɪz; ɪz][waɪf] .
" I'm ready , dearest , " said his wife .
" 我是 准备好 , 亲爱的 , " 说 他的 妻子 .

“我准备好了，亲爱的，”他的妻子说。

"[wɪð; wɪθ][ju; jʊ] , [aɪ][θɪŋk][ˈaʊər; ɑ:r][wɜ:rk][ɪz][ˈoʊnli][hæf] - [dʌn] ,
" With you , I think our work is only half - done ,
" 和 你 , 我 思考 我们的 工作 是 仅有的 一半 - 完毕 ,

“我觉得有了你，我们的工作才完成了一半。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsu:nər][wi; wi][kə'mens][laɪf][ɪn][ˈɜ:rnɪst][ðə; ði][ˈbetər] .
and the sooner we commence life in earnest the better .
和 这 很快 我们 开始 生活 在 认真 这 更好的 .

我们越早真正开始生活越好。

[wi:v][si:n][ˈpɪktʃər][ˈɡælərɪz][ɪ'nʌf][tu; tə][ləst][ju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][fju:] [ˈjɪrz] ,
We've seen picture galleries enough to last us for the next few years ,
我们已经 已见 图片 画廊 足够的 到 最后的 我们 为了 这 下一个 很少 年 ,

我们看过的图片集足够我们未来几年都看不腻了。

[ænd; ənd][aɪ][br'ɡɪn][tu; tə][paɪn][fɔ:r; fər][ə; ei][saɪt][ʌv; əv][maɪ][dɪr][oʊld][ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd][ˈwɪləbi]
and I begin to pine for a sight of my dear old father , and Willoughby
和 我 开始 到 松树 为了 一个 视线 的 我的 亲爱的 老的 父亲 , 和 威洛比
[pʊr][bɔɪ] !
, poor boy !
, 贫穷的 男生 !

我开始想念我亲爱的老父亲，还有可怜的威洛比！

[aɪ][ˈwʌndər][haʊ][ðei][ɑ:r; ər][ˈgetɪŋ][ɑ:n][æt; ət] - ?
I wonder how they are getting on at Wantabalree ?
我 想知道 如何 他们 是 获得 在 在 - ?

我想知道他们在Wantabalree的情况如何？

” [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈsɜːrkl] [wɜːr; wər] [riˈplenɪʃt] ,
“ **Once more the family circles were replenished** ,
” 一次 更多的 这 家庭 界 是 补充 ,
“家庭圈子再次得到了补充,

[ɪˈreɪdiː,etɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒndərəz] —
irradiated by the old love and tenderness in the persons of the wanderers —
辐照 经过 这 老的 爱 和 压痛 在 这 人 的 这 流浪者 —
[wʌns] [mɔːr] [ˈɡreɪt(ə)] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvəˈfloʊɪŋ] ,
once more grateful hearts were full to overflowing ,
一次 更多的 感激的 心 是 满的 到 溢出 ,
被流浪者身上那份旧日的爱与温柔所感染——他们心中的感激之情再次盈满。

[ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)] [θæŋks] [wɜːr; wər] [ˈɔːfərd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and humble thanks were offered up to the Supreme Power which had
和 谦逊的 谢谢 是 提供 向上 到 这 最高 力量 哪个 有
[pərˈmɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈhæpi] [riˈjuːniən] ,
permitted their happy reunion ,
允许 他们的 快乐的 团圆 ,
他们向至高无上的神灵表达了由衷的感谢, 感谢祂让他们得以幸福重逢。

[ɪn] [spaɪt] [lʌv; əv][ˈperɪlz] [baɪ][lənd][ænd; ənd] [siː] — [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtænsɪz] [lʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd]
in spite of perils by land and sea — the thousand chances of danger and
在 尽管如此 的 危险 经过 土地 和 海 — 这 千 机会 的 危险 和
[deθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪˈrevəkəbli] [ˈmɑːrd] [les] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈhəʊshəʊldz] .
death which had irrevocably marred less fortunate households .
死亡 哪个 有 不可逆转地 受损 较少的 幸运 家庭 .
尽管陆地和海洋充满危险——无数次的危险和死亡已经无可挽回地摧残了那些不幸的家庭。

[ɔːl] [hæd; həd] [ɡɔːn] [wel] [ɪn][ðer; ðər] [ˈæbsəns] — [ˈlɪndə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈseɪlər] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn]
All had gone well in their absence — Linda and her sailor love had been
全部 有 已消失 出色地 在 他们的 缺席 — 琳达 和 她 水手 爱 有 到过
[meɪd] [ˈmjuːtʃuəli] [ˈhæpi] ,
made mutually happy ,
制成 相互 快乐的 ,
他们不在的这段时间一切都很顺利——琳达和她的水手恋人过得很幸福。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ˈeksərsaɪz] [lʌv; əv] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈloʊk(ə)l] [ˈɪntrəst] [ˈkæptɪn] [fɪtsˈɜːrs] ,
and through the exercise of judicious local interest Captain Fitzurse ,
和 通过 这 锻炼 的 明智的 当地的 兴趣 队长 菲茨护士 ,
通过运用明智的地方利益, 菲茨厄斯上尉

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpraʊdli] [stɑɪld] [baɪ][mænˈkaɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈdɔːrɪŋ] [braɪd] ,
as he was now proudly styled by mankind and his adoring bride ,
作为 他 曾是 现在 自豪地 风格 经过 人类 和 他的 崇拜 新娘 ,
他现在被人类和他深爱的妻子骄傲地打扮成这样,

[hæd; həd] [sɪˈkjʊəd] [ə; eɪ][kəˈləʊniəl] [əˈpɔɪntmənt] [ɪnˈvɔːlvɪŋ] [ˈneɪv(ə)] [ˈduːti] ,
had secured a colonial appointment involving naval duty ,
有 安全 一个 殖民 预约 涉及 海军 责任 ,
他已获得一份殖民地任命, 负责海军工作。

[bʌt; bət][nɑːt] [fərˈbrɪdɪŋ] [ðə; ði][ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] [lʌv; əv][wʌn] [lʌv; əv] [ðoʊz] [dɪˈlaɪt(ə)l] [məˈriːn] [ˈrezɪdənsɪz]
but not forbidding the occupation of one of those delightful marine residences
但 不是 禁止 这 职业 的 一 的 那些 愉快 海洋 住宅
[lʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈsɪdni] [boʊsts] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpɜːrɪkt] [ˈspesɪmənz] .
of which Sydney boasts so many perfect specimens .
的 哪个 悉尼 吹嘘 所以 许多 完美的 标本 .
但并不禁止人们入住悉尼众多令人愉悦的海滨住宅之一, 这些住宅堪称完美典范。

[ˈdɑːnld] - [hæd; həd] [ˈæmplɪ] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [biˈstəu] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
Donald Greenhaugh had amply justified the confidence bestowed on him .
唐纳德 - 有 充足的 合理的 这 信心 授予 在 他 .

唐纳德·格林豪格的表现完全不负众望，赢得了人们的信任。

[ðə; ði] [ˈsteɪənz] [wɜːr; wər] [ˈgroʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflɜːrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ɪkˈstent] of308
The stations were growing and flourishing to the fullest extent of308
这 车站 是 生长 和 芊芊 到 这 最 程度 of308

这些站点发展壮大，达到了308年的鼎盛时期。

[ˈsæŋɡwɪn] [ˌekspekˈteɪʃn] .
sanguine expectation .
乐观 期待 .

乐观的预期。

[ˈwɪləbi] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈstɔːlwɜrt] [ˈbʊʃmən] , [ˈpraːpərli] [brɑːnzd] [ænd; ənd][ˈduːli]
Willoughby had developed into a stalwart bushman , properly bronzed and duly
威洛比 有 发达 进入 一个 坚定的 丛林人 , 适当地 古铜色 和 正式地
[ɪkˈspɪriənst] [ɪn][ɔːl] [ˈpæstərəl] [bɜːr] .
experienced in all pastoral lore .
经验丰富的 在 全部 牧灵 知识 .

威洛比已经成长为一名坚毅的丛林居民，皮肤晒成了古铜色，并且精通所有畜牧业知识。

[ðə; ði] [ˈsiːznz] “ [aʊt] [bæk] ” [hæd; həd] [bɪn] [ɡʊd] .
The seasons “ out back ” had been good .
这 季节 “ 出去 后退 ” 有 到过 好的 .

后方的季节过得不错。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ˈpɜːrmənənt] [praːˈsperəti] .
Nothing was wanting of all the conditions of permanent prosperity .
没有什么 曾是 想要 的 全部 这 状况 的 永恒的 繁荣 .

这里具备永久繁荣的一切条件。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈfæməliz] [soʊ] [ˈhæpɪli] [juˈnaɪtɪd][ænd; ənd] [ˈθæŋkfəli]
Of all the members of the two families so happily united and thankfully
的 全部 这 成员 的 这 二 家庭 所以 快乐地 团结的 和 谢天谢地
[endˈʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] [ʌnˈwʊntɪd] [səkˈses] ,
enjoying their unwonted success ,
享受 他们的 不寻常的 成功 ,

两个家庭的所有成员都幸福地结合在一起，并欣喜地享受着这意想不到的成功。

[juːnɪˈvɜːrsəli] [ədˈmaɪəd][ænd; ənd] [ˈenvɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] [əˈlooŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈleɪdn]
universally admired and envied , Mr . Stamford alone seemed to be laden
普遍地 钦佩 和 令人羡慕 , 先生 . 斯坦福德 独自的 似乎 到 是 满载
[wɪð; wɪθ] [ker] .
with care .
和 关心 .

斯坦福先生人见人爱，人见人羡，唯独他似乎背负着沉重的忧虑。

[æt; ət] [taɪmz] [æbˈstræktɪd] [ænd; ənd] [priˈɑːkjupaɪd] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [greɪv] [əˈmɪdst] [ðə; ði][ˈfæməli] [hɪˈlærəti]
At times abstracted and preoccupied , silent and grave amidst the family hilarity
在 时代 摘要 和 心事重重 , 沉默的 和 严重 在.....之中 这 家庭 欢闹
; [æt; ət] [wɪst] ,
; **at whist** ,
; 在 惠斯特 ,

有时心不在焉，心事重重，在家人欢声笑语中沉默而严肃；打惠斯特牌时，

[ˈstraɪkɪŋ] [aʊt] [kənˈfjuːzɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [pleɪ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈpresɪdənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
striking out confusing lines of play , for which no precedent could be found .
引人注目 出去 令人困惑 线条 的 玩 , 为了 哪个 不 先例 可以 是 成立 .

取消了令人困惑的比赛路线，而此前没有任何先例可循。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [br'heɪvjər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]
Such was his departure in general behaviour from the ordinary cheerful and
这样的 曾是 他的 离开 在 一般的 行为 从 这 普通的 快乐 和
[ˈekwəb(ə)l][ˈhæbɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] [kə'menst] [ˈsɪriəsli] [tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði]
equable habit that his wife and children commenced seriously to fear that the
公平的 习惯 那 他的 妻子 和 孩子们 开始 严重地 到 害怕 那 这
[ʌn'wʊntɪd] [pra:'sperəti] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
unwonted prosperity had turned his head ;
不寻常的 繁荣 有 转向 他的 头 ;

他一反常态，举止与平日里开朗平和的性格大相径庭，以至于他的妻子和孩子开始严重担心，突如其来的富裕让他变得
骄傲自满。

[ɔ:r] [ðæt] [oʊld] [æŋ'zaɪətɪz] [hæd; həd] [ɪn'dʒʊst] [ˈmɔ:rbɪd][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] .
or that old anxieties had induced morbid action of the brain .
或者 那 老的 焦虑 有 诱导 病态的 行动 的 这 脑 :

或者说，过去的焦虑诱发了大脑的病态活动。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi] [ˈdelɪkətli] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmelənkə:li] [fækt][ɪn]
The Colonel shook his head as he delicately alluded to the melancholy fact in
这 上校 摇晃 他的 头 作为 他 轻柔地 暗示 到 这 忧郁 事实 在
[ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ˈrɔzəlɪnd] .
a walk with Rosalind .
一个 走 和 罗莎琳德 :

上校摇了摇头，委婉地提及了与罗莎琳德散步时发生的令人伤感的事情。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [gri:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] .
It would grieve him to the heart .
它 会 悲伤 他 到 这 心 :

这会让他悲痛欲绝。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ˈri:əli] [hi:; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [ɑ:n][æt; ət] - ;
He didn't think really he could stay on at Wantabalree ;
他 没有 思考 真的 他 可以 停留 在 在 - ;

他其实并不认为自己能继续留在万塔巴尔里；

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [li:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wi:k] [su:t][ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv]
that a man who could lead from a weak suit and play the Queen of
那 一个 男人 WHO 可以 带领 从 一个 虚弱的 套装 和 玩 这 女王 的
[ˈhɑ:rts] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][ˈpetʊʊ] ,
Hearts when the King was still in petto ;
红心 什么时候 这 国王 曾是 仍然 在 佩托 ;

一个能在牌面不佳的情况下也能领导球队，在国王还在觊觎牌桌时也能扮演红心皇后的人，

[mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪnˈsɪpiənt] [ˈsɔ:fnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] , [wʌz; wəz][ˈpæt(ə)nt][tu:; tə]
must be suffering from incipient softening of the brain , **was patent to**
必须 是 痛苦 从 初期 软化 的 这 脑 , 曾是 专利 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他显然认为自己患有早期脑软化症。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm]
The fact was that Mr . Stamford had come to the conclusion that the time
这 事实 曾是 那 先生 : 斯坦福德 有 来 到 这 结论 那 这 时间
[hæd; həd] [ə'raɪvd] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [breɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsi:krət]
had arrived when it was necessary to make a clean breast of his secret
有 到达的 什么时候 它 曾是 必要的 到 制作 一个 干净的 胸部 的 他的 秘密
:
:
:

事实上，斯坦福先生已经得出结论，是时候坦白他的秘密了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][æt; ət][ɔːl] . -

And he did not like the idea at all . 309
和 他 做过 不是 喜欢 这 主意 在 全部 . -

他一点也不喜欢这个主意。309

[wen] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [brɛst] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] .

When the matter was buried in his own breast and in that of Mr .
什么时候 这 事情 曾是 埋葬 在 他的 自己的 胸部 和 在 那 的 先生 .

[ˈwɜːðɪŋtən] ,

Worthington ,

沃辛顿 ,

当这件事被他和沃辛顿先生埋藏在心底时，

[ðæn; ðən] [huːm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['aɪərn] [seɪf] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] ['retɪs(ə)nt][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ['siːkrɪts] , [aɪ 'tiː][dɪd]

than whom his own iron safe was not more reticent of office secrets , it did
比 谁 他的 自己的 铁 安全的 曾是 不是 更多的 沉默寡言 的 办公室 秘密 , 它 做过

[nɑːt] ,

not ,

不是 ,

比起他自己的铁保险箱，它对办公室秘密的保守程度还不够，确实如此。

[laɪk] [ˈʌðər] ['hɪd(ə)n] [diːdz] , [ə'pɪr] [soʊ] ['fraɪtʃ(ə)l] .

like other hidden deeds , appear so frightful .

喜欢 其他 隐 契约 , 出现 所以 可怕 .

像其他隐秘的罪行一样，看起来如此可怕。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd]

But now , after all these years , to be compelled to tell his wife and
但 现在 , 后 全部 这些 年 , 到 是 被迫 到 告诉 他的 妻子 和

['tʃɪldrən] ,

children ,

孩子们 ,

但现在，时隔多年，他却不得不告诉妻子和孩子们：

[huː] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃɛrd] ['evri] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɛrfəli] ,

who believed that they shared every thought of his heart , that he had carefully ,
WHO 相信 那 他们 共享 每一个 想法 的 他的 心 , 那 他 有 小心 ,

['wɪlfəli] ,

wilfully ,

故意 ,

他们相信他们与他心意相通，相信他已经精心、有意地.....

['ɑːrtfəli] [kən'siːld] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [truː] [pə'zɪ(ə)n] !

artfully concealed from them the knowledge of their true position !
巧妙地 暗 从 他们 这 知识 的 他们的 真的 位置 !

巧妙地向他们隐瞒了自己的真实处境！

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði][aɪ'diːə] .

He could hardly stand up and face the idea .

他 可以 几乎 站立 向上 和 脸 这 主意 .

他几乎无法站起来面对这个想法。

“ [wʌt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zent] [ðɪs] [wɑːnt][ʌv; əv][ɔːl] ['kɑːnfɪdəns] ?

“ What if his children should resent this want of all confidence ?

” 什么 如果 他的 孩子们 应该 怨恨 这 想 的 全部 信心 ?

“如果他的孩子们因此而怨恨他缺乏自信怎么办？”

[wʊd] [hɪz; ɪz][waɪf] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'tʜːrn] ?

Would his wife think that all her love and trust deserved a different return ?
会 他的 妻子 思考 那 全部 她 爱 和 相信 应得的 一个 不同的 返回 ?

他的妻子会认为她所有的爱和信任应该得到不同的回报吗？

" [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈhi:tɪd] [braʊ] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ˌʌnɪnˈdʊərəbl] .
" **Mr . Stamford wiped his heated brow and thought the position unendurable .**
" 先生 . 斯坦福德 擦拭 他的 加热 眉头 和 想法 这 位置 难以忍受 .

斯坦福先生擦了擦发烫的额头，心想这种处境简直难以忍受。

[stɪl] , [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ə; eɪ] [pɜr] [wʌn] , [ˈi:v(ə)n][ˈpræktɪk(ə)l] .
Still , the motive was a good one , a pure one , even practical .
仍然 , 这 动机 曾是 一个 好的 一 , 一个 纯的 一 , 甚至 实际的 .

然而，这个动机是好的，纯粹的，甚至是实际的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][,aɪ ˈti:] [wɜ:rkt] ?
And how had it worked ?
和 如何 有 它 工作 ?

效果如何？

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv][də'rektli; daɪ'rektli] [prə'si:dɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mi:nz] [ɪmˈplɔɪd] ;
The result might not have directly proceeded from the means employed ;
这 结果 可能 不是 有 直接地 继续 从 这 方法 受雇 ;

结果可能并非直接源于所采用的方法；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊəd] [fɔ:r; fər] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ænd; ənd] [preɪd] .
but still everything had followed for which he had hoped and prayed .
但 仍然 一切 有 随后 为了 哪个 他 有 希望 和 祈祷 .

但是，他所希望和祈祷的一切都如期而至。

[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][nɑ:t] [ˌʃrʌŋk] [frʌm; frəm] [ˈeni] [test] [ʌv; əv][self] - [dɪˈnaɪəl] , [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtɪtu:d] ,
His children had not shrunk from any test of self - denial , of fortitude ,
他的 孩子们 有 不是 缩小 从 任何 测试 的 自己 - 拒绝 , 的 坚韧 ,

他的孩子们从未畏惧过任何自我克制和坚韧不拔的考验。

[ʌv; əv] [kənˈtɪnjuəs] [ˈɪndəstri] [ˈrendərd] [ˈnesəseri] [baɪ][ðə; ði] [əˈpærənt] [ˈnæroʊnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
of continuous industry rendered necessary by the apparent narrowness of their
的 连续的 行业 渲染 必要的 经过 这 明显 狭窄 的 他们的
[ˈfɔ:tʃənz] .
fortunes .
财富 .

由于命运似乎十分艰难，他们不得不坚持不懈地努力。

[tru:] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈæktʃu,ertɪd][baɪ] [ˈfɪliəl] [ˈrevərəns] [ænd; ənd][ˈfæməli] [lʌv] ,
True , they were at the same time actuated by filial reverence and family love ,
真的 , 他们 是 在 这 相同的 时间 驱动 经过 孝 尊敬 和 家庭 爱 ,

没错，他们同时也是出于孝道和亲情而行动的。

[swei] [baɪ][ðə; ði] [ˈtenɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈti:tʃɪŋ] [wɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈɪnfənsi] [hæd; həd]
swayed by the tenets of that religious teaching which from their infancy had
摇摆 经过 这 信条 的 那 宗教 教学 哪个 从 他们的 婴儿期 有
[bɪn] [ʌnˈweɪvərɪŋli] [ɪnˈkʌl,kertɪd] .
been unwaveringly inculcated .
到过 毫不动摇 灌输 .

他们深受自幼便被灌输的宗教教义的影响。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ði:z] [ˈɪnfluənsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [səˈfɪʃntli] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [kaʊntərˈækt] [ðə; ði] [strɔ:ŋ]
But could these influences have been sufficiently strong to counteract the strong
但 可以 这些 影响 有 到过 足够 强的 到 抵消 这 强的
[ˈkɜ:ənts] [ʌv; əv] [i:z] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] ,
currents of ease and pleasure ,
电流 的 舒适 和 乐趣 ,

但是，这些影响是否足以抵消安逸享乐的强大潮流呢？

[ðə; ði] [sɔ:ft] [ˈzefər] [ʌv; əv] [ˈflætəri] , [ðə; ði] [ˈklɪŋɪŋ] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈɪndələns] , all310
the soft zephyrs of flattery , the clinging weight of indolence , all310
这 柔软的 微风 的 奉承 , 这 依恋 重量 的 懒惰 , all310

奉承的轻柔微风，懒惰的沉重负担，这一切310

[ʒ:rdʒɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [rek] - [stru:n] [ɔ:r] [ʌv; əv][self] - [ɪn'dʌldʒəns] ,
urging towards the wreck - strewn shore of self - indulgence ,
敦促 向 这 破坏 - 散落的 支撑 的 自己 - 放纵 ,

驱使人们走向自我放纵那片满目疮痍的海岸，

[wen] [wʌns][ðə; ði]['feit(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'kwɑɪrd] [ðæt] [ɔ:l] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:roʊ]
when once the fatal knowledge should be acquired that all care for the morrow
什么时候 一次 这 致命的 知识 应该 是 获得 那 全部 关心 为了 这 明天
[wʌz; wəz] [su:'pɜ:rfluəs] ?
was superfluous ?
曾是 多余 ?

何时才能领悟到，对明天的一切担忧都是多余的？

[hu:] [ʃæl; ʃəl][seɪ] ?
Who shall say ?
WHO 将 说 ?

谁来说？

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [feit] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendz] ['fæməli] ,
Had not the fate of his friend's family ,
有 不是 这 命运 的 他的 朋友们 家庭 ,

如果不是因为他朋友一家遭遇的不幸，

[ðə; ði] ['melənkɑ:li] ['feɪljər] [ʌv; əv]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['mɑ:dɪst] [æspə'eɪʃənz] [fɔ:r; fər]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
the melancholy failure of even his modest aspirations for social distinction ,
这 忧郁 失败 的 甚至 他的 谦虚的 抱负 为了 社会的 区别 ,

就连他那微不足道的社会地位提升愿望也以令人沮丧的失败告终。

[bɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['bi:kən] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ?
been as a beacon light and a warning ?
到过 作为 一个 信标 光 和 一个 警告 ?

既是指路明灯又是警示信号？

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , ['evri] ['noʊb(ə)l] ['fi:lɪŋ] ,
As it was , every noble feeling ,
作为 它 曾是 , 每一个 高贵 感觉 ,

事实上，每一种高尚的情感，

['evri] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [spər] [noʊ] ['efərt] ['i:ðər] [ʌv; əv][maɪnd][ɔ:r]['ba:di] [wɪt] [kʊd; kəd] [tend] [tu:; tə] [reɪz]
every desire to spare no effort either of mind or body which could tend to raise
每一个 欲望 到 空闲的 不 努力 任何一个 的 头脑 或者 身体 哪个 可以 趋向 到 增加

[ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ænd; ənd][tu:; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [soʊ] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
the fortunes and to lighten the hearts of those so dear to him ,
这 财富 和 到 减轻 这 心 的 那些 所以 亲爱的 到 他 ,

他渴望竭尽全力，无论在精神上还是身体上，只要能改善他所爱之人的境遇，让他们开心，他就心满意足。

[hæd; həd] [bɪn] ['stɪmjuleɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [er] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:rp]
had been stimulated and intensified in his son and heir by the sharp
有 到过 刺激 和 加强 在 他的 儿子 和 继承人 经过 这 锋利的

['ɜ:rdʒənsɪ][ænd; ənd] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'lʌtɜ:rənətɪv] .
urgency and weight of the Alternative .
紧迫性 和 重量 的 这 选择 .

他的子嗣和继承人受到这种替代方案的紧迫性和重要性的刺激和强化。

[hɪz; ɪz] ['dɔtɜ:z] [hæd; həd] ['emjuleɪtɪd] [ðer; ðər] ['mʌðɜ:z] ['vɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌnkəm'pleɪnɪŋ]
His daughters had emulated their mother's virtues and with uncomplaining
他的 女儿们 有 模拟 他们的 母亲的 美德 和 和 不抱怨

['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [ɪn'dɔrd] [aɪsə'leɪʃn] , [mə'nɑ:təni] ,
patience had endured isolation , monotony ,
耐心 有 忍受 隔离 , 单调 ,

他的女儿们效仿了母亲的美德，默默忍受着孤独和单调的生活。

[pleɪn] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈspəriŋ] [əˈpærəl] .
plain living , and sparing apparel .
清楚的 活的 , 和 节省 服饰 .

生活简朴，衣着节俭。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [rɪˈwɔːrd] — [ˈdaʊtləs] .
For this they had had their reward — doubtless .
为了 这 他们 有 有 他们的 报酬 — 毫无疑问 .

毫无疑问，他们为此得到了回报。

[bʌt; bət] [wʊd] [ɔːl] [ðiːz] [ˈfreɪgrənt] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [hæv; həv] [ˈθrɪvən] [ænd; ənd] [bluːmd] [ɪn]
But would all these fragrant flowers of the soul have thriven and bloomed in
但 会 全部 这些 香 花朵 的 这 灵魂 有 茁壮成长 和 盛开 在
[ðə; ði] [ʌnˈdʒiːniəl] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ˈlʌkjəri] ,
the ungenial soil of luxury ,
这 不友善的 土壤 的 奢华 ,

但是，所有这些芬芳的心灵之花，真的能在奢靡的贫瘠土壤中茁壮成长、绽放光彩吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndələns] [bɔːrɪn][ʌv; əv] [ʌnˈwoʊntɪd] , [ʌnˈkaʊntɪd] [welθ] ?
and the indolence born of unwonted , uncounted wealth ?
和 这 懒惰 出生 的 不寻常的 , 未统计的 财富 ?

以及由意想不到的、难以估量的财富所滋生的懒惰？

[wətˈevər] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][sɪn][ʌv; əv] [əˈmɪ](ə)n] [ɔːr] [kəˈmɪ](ə)n] ,
Whatever had been his sin of omission or commission ,
任何 有 到过 他的 罪 的 省略 或者 委员会 ,

无论他犯了何种罪行，是疏忽还是作为，

[kʊd; kəd][hiː; hi] [ˈferli] [biː; bi] [ˈtʃɑːrdʒəbl] [wɪð; wɪθ] [ˈæpəθi] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
could he fairly be chargeable with apathy as to the welfare of his
可以 他 相当 是 收费 和 冷漠 作为 到 这 福利 的 他的
[ˈtʃɪldrən] ?
children ?
孩子们 ?

他是否应该被指控对子女的福祉漠不关心？

[fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ˈɪntrəst] ,
For them , and in their interest ,
为了 他们 , 和 在 他们的 兴趣 ,

为了他们，也为了他们的利益，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈstrɪvɪn] [ɪn] [ˈevri] [ˈkɑːŋəs] [ˈaʊər][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɜːrθ] [ʌnˈtɪl] [naʊ] .
he had striven in every conscious hour from that of their birth until now .
他 有 努力 在 每一个 有意识的 小时 从 那 的 他们的 出生 直到 现在 .

从他们出生到现在，他每时每刻都在努力奋斗。

[fɔːr; fər][ðəm; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [ˈtɔɪld] [ænd; ənd] [ɪnˈdɔːrd] [ˈhɑːrdnəs] — [hæd; həd] [hoʊpt] [ænd; ənd]
For them he had toiled and endured hardness — had hoped and
为了 他们 他 有 辛勤劳作 和 忍受 硬度 — 有 希望 和
[preɪd] .
prayed .
祈祷 .

他们为他们辛勤劳作，忍受艰辛，满怀希望，虔诚祈祷。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈwelfer] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈweɪkɪŋ] [θɔːt]
For their welfare in this world and the next was his every waking thought
为了 他们的 福利 在 这 世界 和 这 下一个 曾是 他的 每一个 醒来 想法
[ɪnˈgeɪdʒd] .
engaged .
已订婚的 .

他醒着的每一刻都在想着他们的今生来世的福祉。

[ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ði:z] [hæd; həd][hi:; hi][noʊ] [ˈpleʒərz] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɪn] the311
Other than these had he no pleasures worthy of the name in the311
其他 比 这些 有 他 不 快乐 值得 的 这 姓名 在 the311

除此之外，他在311年没有任何其他值得一提的快乐。

[ˈlætər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ə; ei][laɪf] [naʊ] [əˈproʊtʃɪŋ] — [ˈsləʊli] , [bʌt; bət] [stiːl] [əˈproʊtʃɪŋ] — [ðə; ði]
latter years of a life now approaching — slowly , but still approaching — the
后者 年 的 一个 生活 现在 接近 — 缓慢地 , 但 仍然 接近 — 这
[ɪnˈevɪtəb(ə)l] [kloʊz] .
inevitable close .
不可避免的 关闭 .

生命的最后几年，如今正缓慢地、但终将走向不可避免的终点。

[hi:; hi][hæd; həd] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [tru:ɪ] , [ˈtʃoʊzn̩] [æn; ən][ʌnˈju:ʒuəl] [moʊd] , [bʌt; bət][wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l][æn; ən]
He had , it was true , chosen an unusual mode , but withal an
他 有 , 它 曾是 真的 , 选定 一个 异常 模式 , 但 此外 一个
[ɪntelɪdʒəb(ə)l] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
intelligible course of action .
可理解的 课程 的 行动 .

的确，他选择了一种不同寻常的方式，但同时也采取了一种可以理解的行动方针。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn][ɔ:l][ɪts] [pɔɪnts] ,
Looking at the question in all its points ,
寻找 在 这 问题 在 全部它是 积分 ,

综合考虑问题的各个方面，

[ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈri:zənɪŋ] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][tu:; tə][ɪts][kənˈklu:ʒ(ə)n] ,
and pushing the reasoning on either side to its conclusion ,
和 推动 这 推理 在 任何一个 边 到 它是 结论 ,

并将双方的推理推向结论，

[ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] [brɪˈgæən][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [mɔ:ɹ] [ˈtenəb(ə)l][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]
Mr . Stamford began to find his position more tenable than he had
先生 . 斯坦福德 开始 到 寻找 他的 位置 更多的 站得住脚的 比 他 有
[ɪkˈspektɪd] .
expected .
预期的 .

斯坦福先生开始发现自己的处境比他预想的要稳固得多。

[ˈæftər][ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [dʌn] [ɪn][laɪf] [wʌt] [moʊst][ˈpi:p(ə)l] [dɪd][ɪn] [deθ] — [rɪˈzɜ:rvd] [ðə; ði][ˌdɪstrɪˈbju:ʃ(ə)n]
he had only done in life what most people did in death — reserved the distribution
他 有 仅有的 完毕 在 生活 什么 最多 人们 做过 在 死亡 — 预订的 这 分配

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] [ʌnˈtɪl] [ə; ei][ˈleɪtər] [ˈpɪriəd] ,
of his fortune until a later period ,
的 他的 财富 直到 一个 之后 时期 ,

他生前所做的，不过是大多数人死后才会做的事——将财产分配留到以后再进行。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪˈventʃuəl] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
for the eventual benefit of his children .
为了 这 最终 益处 的 他的 孩子们 .

为了他子女的最终利益。

[ðʌs] [ˈfɔ:tɪfaɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] , [ˈhævɪŋ] [meɪnd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈfreɪz] [rʌnz] ,
Thus fortified , Mr . Stamford , having made up his mind , as the phrase runs ,
因此 强化 , 先生 . 斯坦福德 , 拥有 制成 向上 他的 头脑 , 作为 这 短语 跑步 ,

如此一来，斯坦福先生便下定了决心，正如俗语所说，

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkət] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈsi:krət] [ˈfɒli] [ænd; ənd] [ˈfɑ:nəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sembld]
resolved to communicate the terrible secret fully and finally to his assembled
已解决 到 交流 这 糟糕的 秘密 完全 和 最后 到 他的 组装
[ˈfæməli] [ðæt] [ˈveri] [i:vnɪŋ] ,
family that very evening ,
家庭 那 非常 晚上 ,

他决心当晚就把这个可怕的秘密全部、最终地告诉到场的家人。

[ˈbi:ɪŋ] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] [ˈspɔɪlɪŋ] [ə'hʌðər] [ˈnaɪts] [rest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [θɔ:t] [ðə; ði]
being averse to spoiling another night's rest with a burden of thought the
存在 反 到 破坏 其他 夜晚 休息 和 一个 负担 的 想法 这
[weɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ə'presɪv] .
weight of which had become so oppressive .
重量 的 哪个 有 变得 所以 压迫性的 .

不愿让沉重的思绪再次扰乱一夜的睡眠，因为这些思绪已经变得如此压抑。

[aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][ænd; ənd] [ˈwɪləbi] [wɜ:r; wər][æt; ət] - ,
It happened that the Colonel and Willoughby were at Windāhgil ,
它 发生 那 这 上校 和 威洛比 是 在 - ,
碰巧上校和威洛比当时都在温达吉尔。

[soʊ][ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] [ˈraɪtli] [dʒʌdʒd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [seɪv] [ɔ:l][ˈæftər] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
so Mr . Stamford rightly judged that it would save all after trouble of explanation
所以 先生 . 斯坦福德 没错 评判 那 它 会 节省 全部 后 麻烦 的 解释
[ɪf] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbʌdʒɪt] [spi:tʃ] [wen] [ˈnɪrli] [ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] [wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt] .
if he made his Budget speech when nearly all concerned were present .
如果 他 制成 他的 预算 演讲 什么时候 几乎 全部 担心的 是 展示 .

因此，斯坦福先生正确地判断，如果他在几乎所有相关人员都在场的情况下发表预算演讲，就可以省去日后解释的麻烦。

[ˈpɑ:rtli][ɪn] [ˈdefərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [ˈhæbɪtu:d] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊrə'pi:ən]
Partly in deference to the Colonel's habitudes and those of the European
部分 在 尊重 到 这 上校的 习惯 和 那些 的 这 欧洲的
[ˈtrævələz] ,
travellers ,
旅行者 ,

部分原因是出于对上校和欧洲旅行者习惯的尊重，

[ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [ˈdɪnər] [hæd; həd] [bɪn] [ri'vaɪvd][æt; ət] - .
the fashion of a late dinner had been revived at Windāhgil .
这 时尚 的 一个 晚的 晚餐 有 到过 复活 在 - .
在温达吉尔，晚饭的风尚又重新兴起。

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:ʒəli] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
Everybody had been unusually cheerful .
大家 有 到过 异常地 快乐 .
每个人都异常高兴。

[ðə; ði] [ˈnevər] - [ˈfeɪlɪŋ] [fʌnd] [ʌv; əv][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l][ɔ:r] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪks'piəriənsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [ə'pɑ:n]
The never - failing fund of Continental or English experiences had been drawn upon
这 绝不 - 失败 基金 的 大陆 或者 英语 经历 有 到过 绘制 之上
[ˈoʊvər][ðə; ði] “ [ˈwɔ:lʌts] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] ,
over the “ walnuts and the wine ,
超过 这 “ 核桃 和 这 葡萄酒 ,

比起“核桃和葡萄酒”，人们总是能从取之不尽的欧洲大陆或英国经验中汲取养分。

” [ɔ:r] [ˈræðər] , [wen] [greɪps] [ænd; ənd] [ˈpi:tʃɪz] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] — Hubert312
” or rather , when grapes and peaches were receiving attention — Hubert312
” 或者 相当 , 什么时候 葡萄 和 桃子 是 接收 注意力 — Hubert312
或者更确切地说，当葡萄和桃子受到关注的时候——Hubert312

[hæd; həd] [bɪn] [ˈlæfɪŋli] [ˈθreɪnɪŋ] [ˈrɒzəlɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [mɔːr] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
had been laughingly threatening Rosalind with a dozen more years of
有 到过 笑着 威胁 罗莎琳德 和 一个 打 更多的 年 的
[ˈkwɪnzlənd] [laɪf] — [wen] [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] [stəd] [ʌp][ænd; ənd] [riˈmɑːkt] [ðæt] “ [ðə; ði] [taɪm]
Queensland life — when Mr . Stamford stood up and remarked that “ the time
昆士兰州 生活 — 什么时候 先生 . 斯坦福德 站立 向上 和 评论 那 “ 这 时间
[hæd; həd] [əˈraɪvd] [wen] [hiː; hi] [felt] [aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
had arrived when he felt it his duty to make a statement which had
有 到达的 什么时候 他 毛毡 它 他的 责任 到 制作 一个 陈述 哪个 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

斯坦福先生一边笑着威胁罗莎琳德，说她还要在昆士兰再待十二年——这时，斯坦福先生站起来说道：“我觉得是时候发表一份声明了，这份声明此前.....”

[fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [poʊˈspəʊnd] — [pərˈhæps] [ʌnˌnesəˈserəli] [soʊ] .
for reasons of his own , postponed — perhaps unnecessarily so .
为了 原因 的 他的 自己的 , 推迟 — 也许 不必要的 所以 .
由于他自身的原因，此事被推迟了——或许没有必要推迟。

[haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː] [ˈdiːpli] [kənˈsɜːrɪnd] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ɔːl][ˈprez(ə)nt] , [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɔːr]
However , it deeply concerned the interests of all present , directly or
然而 , 它 深 担心的 这 兴趣 的 全部 展示 , 直接地 或者
[ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [bɪˈfɔːr] ,
indirectly , and as he said before ,
间接 , 和 作为 他 说 前 ,
然而，这件事与在场所有人的利益息息相关，无论直接还是间接，正如他之前所说：

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] , [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] [dɪsˈkloʊz] , [ðə; ði][ə; eɪ] —
the time had come for him to explain , he might say disclose , the a —
这 时间 有 来 为了 他 到 解释 , 他 可能 说 透露 , 这 一个 —
[ə; eɪ] — [əˈfer] .
a — affair .
一个 — 事务 .

他该解释，或者说揭露这件事的时候到了。
“ [hɪr] [ˈmɪstər] . [ˈstæmfərd] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈfluːənt] [ˈspiːkər] ,
“ **Here Mr . Stamford , who was not a fluent speaker ,**
“ 这里 先生 . 斯坦福德 , WHO 曾是 不是 一个 流利 扬声器 ,
“斯坦福先生的英语口语并不流利，

[bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈfɜːrɪnɪʃt] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈækjərət] [tɜːrmiˈneɪʃ(ə)n]
became aware that though he had not furnished a particularly accurate termination
成为 意识到的 那 尽管 他 有 不是 提供 一个 特别 准确的 终止
[tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] [ˈsentəns] ,
to his last sentence ,
到 他的 最后的 句子 ,
他意识到，虽然他最后一句话的结尾并不十分准确，

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][ɔːl] [rɪˈvents] [səˈfɪʃntli] [ˈpʌz(ə)ld] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [əˈlɑːrmd] , [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] .
he had at all events sufficiently puzzled , not to say alarmed , his audience .
他 有 在 全部 活动 足够 困惑 , 不是 到 说 惊慌 , 他的 观众 .
无论如何，他已经让听众感到困惑，甚至惊恐。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [fɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [sɪpt] [aɪ ˈtiː] [ˈsləʊli] , [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈstæmfərd] [lʊkt]
He therefore filled his glass and sipped it slowly , while Mrs . Stamford looked
他 所以 已填 他的 玻璃 和 啜饮 它 缓慢地 , 尽管 太太 . 斯坦福德 看起来
[ˈwɪstfəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
wistfully at him .
怅然地 在 他 .
于是他斟满酒杯，慢慢啜饮，斯坦福太太则满怀惆怅地看着他。

[ˈlɔːrə] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɒli] [ˈoʊpənd] [aɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈɡlɪməɪ]
Laura gazed with fully opened eyes , in which might be observed a slight glimmer
劳拉 凝视 和 完全 打开 眼睛 , 在 哪个 可能 是 观察到 一个 轻微 微光
[ʌv; əv] [dred] ;
of dread ;
的 恐惧 ;

劳拉睁大了眼睛凝视着，其中似乎闪过一丝恐惧的光芒；

[ˈhjuːbə(:)t] [ˈweɪtɪd] [ˈkɑːmli] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][wɜːrdz] ,
Hubert waited calmly for the next words ,
休伯特 等待 平静地 为了 这 下一个 字 ,
休伯特平静地等待着接下来的话。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhoʊp] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [pəˈlaɪtli] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [ˈstʌdɪd] [ɪnˈdɪfrəns] .
and Mr . Hope and the Colonel politely preserved a studied indifference .
和 先生 . 希望 和 这 上校 礼貌地 保存完好 一个 研究 漠不关心 .
霍普先生和上校礼貌地保持着一种刻意的漠不关心。

[ˈrɔːləɪnd] [tʊk] [ðə; ði][kjuː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [bɪˈtreɪd] [noʊ] [ʌnˈiːzɪnis] [baɪ]
Rosalind took the cue from her husband , and betrayed no uneasiness by
罗莎琳德 采取 这 提示 从 她 丈夫 , 和 背叛 不 不安 经过
[wɜːrd][ɔːr][ˈdʒestʃər] .
word or gesture .
单词 或者 手势 .

罗莎琳德从丈夫那里得到了启发，言语和举止都没有流露出丝毫不安。

“ [maɪ] [ˈdɪrɪst] [waɪf] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [maɪ] [frɛndz] , ” [ðə; ði] [ˈspiːkər] [prəˈsiːdɪd] ,
“ **My dearest wife , my children , my friends ,** ” **the speaker proceeded ,**
“ 我的 亲爱的 妻子 , 我的 孩子们 , 我的 朋友们 , ” 这 扬声器 继续 ,
“我亲爱的妻子，我的孩子们，我的朋友们,”演讲者继续说道，

“ [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [ˈræðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [ðæn; ðən][ʌv; əv][æn; ən] [əˈlɑːrɪmɪŋ]
“ **what I have to tell you is rather of a pleasing than of an alarming**
“ 什么 我 有 到 告诉 你 是 相当 的 一个 令人愉悦 比 的 一个 令人担忧
[ˈnɛɪtʃər] .
nature .
自然 .

“我要告诉你们的事情与其说是令人担忧的，不如说是令人高兴的。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɔːkwərdnəs] [ʌv; əv][maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɜːˈaɪzɪz][frʌm; frəm] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [aɪ]
The only awkwardness of my position arises from uncertainty as to whether I
这 仅有的 尴尬 的 我的 位置 出现 从 不确定 作为 到 无论 我
[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [wʌt] [aɪ][duː] [naʊ] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
ought to have said what I do now several years ago .
应该 到 有 说 什么 我 做 现在 一些 年 前 .

我目前处境唯一尴尬的地方在于，我不确定几年前我是否应该说出我现在所说的话。

[aɪ][kæən; kən][ˈtruːli] [əˈsɜːrt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈsiːkrət] [aɪ][ˈevər] [kept] [frʌm; frəm][maɪ] [dɪr] [waɪf] ,
I can truly assert that it is the only secret I ever kept from my dear wife ,
我 能 真的 断言 那 它 是 这 仅有的 秘密 我 曾经 保留 从 我的 亲爱的 妻子 ,
我可以毫不夸张地说，这是我唯一瞒着我亲爱的妻子的秘密。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm] my313
or even from my313
或者 甚至 从 my313

或者甚至来自我的313

[ˈtʃɪldrən] [sɪns] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [dɪˈskreʃ(ə)n] .
children since they arrived at years of discretion .
孩子们 自从 他们 到达的 在 年 的 审慎 .
孩子们从出生起就拥有了多年的自主权。

“ [hɪr] [ˈɛvriːbɔːdiːz] [feɪs] [ɪkˈsprest] [ˈdɪfrənt] [dɪˈɡriːz] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] .
“ **Here everybody's face expressed different degrees of amazement** .
“ 这里 每个人的 脸 表达 不同的 学位 的 惊愕 .
“此时，每个人脸上都露出了不同程度的惊讶表情。”

[ðə; ði][ˈɔːrətər] [kənˈtɪnjuːd] .
The orator continued .
这 演说者 持续 .
演说家继续说道。

“ [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][fækt][ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [mʌt] [ˈrɪtʃər] [mæn][ðæn; ðən][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli]
“ **The leading fact is that I am a much richer man than is generally**
“ 这 领导 事实 是 那 我 是 一个 很多 更富有 男人 比 是 一般来说
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] .
supposed .
据称 .
“最主要的事实是，我的财富比人们普遍认为的要多得多。”

“ (“ [hɪr] , [hɪr] , “ [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l]) .
“ (“ **Hear , hear , “ from the Colonel** .)
“ (“ 听到 , 听到 , “ 从 这 上校 .)
“说得好，说得好！ ”上校说道。）

“ [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [wɪz; wi][ɔːl] [rɪˈmembər] [wel] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [baɪ][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] ,
“ **In a year we all remember well , as you will see by the date of this letter** ,
“ 在 一个 年 我们 全部 记住 出色地 , 作为 你 将要 看 经过 这 日期 的 这 信 ,
“在这一年里，我们都记忆犹新，正如您从这封信的日期就能看出的那样，

[aɪ][wʌz; wəz] [left] £170 , - [ɔːr] [ˌðerəˈbaʊts] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrelatɪv] .
I was left £170 , 000 or thereabouts by a relative .
我 曾是 左边 £170 , - 或者 大约 经过 一个 相对的 .
一位亲戚给我留下了大约17万英镑的遗产。

[juː; jʊ][duː][ˈnɑːt] [fərˈget] [ðə; ði][draɪ] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [ˈhɪrli] [ˈruːɪnd] ?
You do not forget the dry year in which we were so nearly ruined ?
你 做 不是 忘记 这 干燥 年 在 哪个 我们 是 所以 几乎 毁坏 ?
你不会忘记那一年我们几乎破产的干旱吧？

[wiː; wi] [rɪˈkʌvəd] [ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈtʃiːfli] [θruː] [ðə; ði] [wel] - [kənˈsɪdəd] , [seɪf] , [jet] [ˈlɪbərəl]
We recovered our position chiefly through the well - considered , safe , yet liberal
我们 恢复 我们的 位置 主要 通过 这 出色地 - 经过考虑的 , 安全的 , 然而 自由主义
[ækʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
action of my dear son - in - law ,
行动 的 我的 亲爱的 儿子 - 在 - 法律 ,
我们之所以能够恢复元气，主要归功于我亲爱的女婿深思熟虑、稳妥而又开明的行动。

[ˈbærɪŋtən, ˈberɪŋtən] [hoʊp] .
Barrington Hope .
巴灵顿 希望 .
巴灵顿·霍普。

[ðə; ði] [ˈɡrætɪtuːd] [aɪ] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [ˈæktɪd] ,
The gratitude I felt for the way in which he then acted ,
这 感激 我 毛毡 为了 这 方式 在 哪个 他 然后 行动 ,
我对他当时的所作所为充满感激之情。

[ˈstriktli] [ˈkɑːnsənənt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈpraɪːpər] [ˈbɪznəs] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [ɪz] [stiɪl] [wɔːrm]
strictly consonant as it was with proper business principles , is still warm
严格 辅音 作为 它 曾是 和 恰当的 商业 原则 , 是 仍然 温暖的
[ænd; ənd] [freɪ] [ɪn][maɪ] [rekəˈlekʃ(ə)n] .
and fresh in my recollection .
和 新鲜的 在 我的 回忆 .
它完全符合正当的商业原则，至今仍让我记忆犹新。

” [hɪr] [ˈbrəz] [aɪz] [ˈspɑ:kld] .
” **Here Laura's eyes sparkled** .
” 这里 劳拉的 眼睛 闪闪发光 .

劳拉的眼睛闪闪发光。

” [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər] [ðɪs] [kəmˈpærətɪv] [ɡʊd] [ˈfɜ:rtʃən] [aɪ] [rɪˈsi:vd] [ðɪs] [ˈletər] ,
” **Immediately after this comparative good fortune I received this letter** ,
” 立即地 后 这 比较 好的 财富 我 已收到 这 信 ,
“就在我获得这份相对好运之后，我收到了这封信，

[wɪtʃ] [tu:ld][em ˈi:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪˈkwest] [brɪˈjɑ:nd] [ɔ:l] [hoʊp] [ɔ:r] [ˌekspekˈteɪʃn] .
which told me of a bequest beyond all hope or expectation .
哪个 讲述 我 的 一个 遗赠 超过 全部 希望 或者 期待 .

它告诉我，有一笔超出所有人预期或希望的遗产。

[aɪ ˈti:] [ˈrendəd] [em ˈi:] [ə; eɪ] [rɪtʃ] , [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [mæn] , [æz; əz] [ˈfɜ:tʃənz] [ɡoʊ][ɪn] [ɔ:ˈstreɪliə] .
It rendered me a rich , a very rich man , as fortunes go in Australia .
它 渲染 我 一个 富有的 , 一个 非常 富有的 男人 , 作为 财富 去 在 澳大利亚 .

在澳大利亚，这让我成了一个富翁，一个非常富有的人。

[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ðen] [keɪm] [ˈʌndər] [maɪ][ɑ:bzərˈveɪ(ə)n] [kɔ:zd] [em ˈi:] [tu:; tə] [daʊt] [ˈweðər] [ə; eɪ]
Circumstances which then came under my observation caused me to doubt whether a
情况 哪个 然后 来了 在下面 我的 观察 导致 我 到 怀疑 无论 一个

[ˈsʌd(ə)n] [əkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [welθ] [wʊd] [ækt] [ˌbenɪˈfɪʃəli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [æz; əz] [jet] [ʌnˈfɔ:rmɪd]
sudden accession of wealth would act beneficially upon the as yet unformed
突然 加入 的 财富 会 行为 有益地 之上 这 作为 然而 未成形的

[ˈkærəktərz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈtʃɪldrən] .
characters of my darling children .
人物 的 我的 亲爱的 孩子们 .

当时我观察到的情况让我怀疑，突然获得的财富是否会对我亲爱的孩子们尚未形成的性格产生积极的影响。

[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ðer; ðər] [dɪspəˈzɪʃnz] , [ðer; ðər][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɑ:ndəst]
Up to that period their dispositions , their principles , had been all the fondest
向上 到 那 时期 他们的 性情 , 他们的 原则 , 有 到过 全部 这 最爱

[ˈperənt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] .
parent could have wished .
父母 可以 有 希望 .

在此之前，他们的性情和原则，完全符合最慈爱的父母所能期望的一切。

[waɪ] , [ðen] , [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][æn; ən][ɔ:ltəˈreɪ(ə)n] , [ˌnesəˈserəli] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rs] ?
Why , then , run the risk of an alteration , necessarily for the worse ?
为什么 , 然后 , 跑步 这 风险 的 一个 改造 , 一定 为了 这 更糟 ?

那么，为什么要冒着结果变差的风险呢？

[wʊd] [ðeɪ] [soʊ] continue314
Would they so continue314
会 他们 所以 continue314

他们会继续这样做吗？ 314

[ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ænd; ənd][ˈpra:spekts] ?
under a total change of conditions and prospects ?
在下面 一个 全部的 改变 的 状况 和 前景 ?

在条件和前景完全改变的情况下？

[aɪ] [felt] [ˈdaʊtɪ(ə)l] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][əˈhælədʒi] .
I felt doubtful , judging from analogy .
我 毛毡 疑 , 评判 从 类比 .

仅凭类比，我感到怀疑。

[soʊ] ['di:pli] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][ðer; ðər]
So deeply was the danger to them at such a critical period of their
所以 深 曾是 这 危险 到 他们 在 这样的 一个 批判的 时期 的 他们的
[laɪvz; lɪvz] [bɔ:rn] [ɪn][ə'pɑ:n][em 'i:] ,
lives borne in upon me ,
生活 出生 在 之上 我 ,
在他们生命如此关键的时期, 他们所面临的危险深深地压在了我的心头。

[ðæt] [aɪ] [tʊk] [taɪm][tu:; tə] [kən'sɪdər] [maɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
that I took time to consider my course of action .
那 我 采取 时间 到 考虑 我的 课程 的 行动 .
我花时间考虑了我的行动方案。
[ˈfaɪnəli] , [ˈæftər] [di:p] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪst] [prer] ,
Finally , after deep thought and earnest prayer ,
最后 , 后 深的 想法 和 认真 祷告 ,
最后, 经过深思熟虑和虔诚祈祷,

[aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][wɪð'hoʊld] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] — [tu:; tə] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'meɪn]
I resolved to withhold the important intelligence — to permit them to remain
我 已解决 到 扣压 这 重要的 智力 — 到 允许 他们 到 保持
[ɪn] [ɪ'gnərəns] [ʌv; əv] [ɔ:t] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈgrædʒuəl] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm] [ˈθreɪnd] [ˈru:ɪn] .
in ignorance of aught but a gradual relief from threatened ruin .
在 无知 的 零 但 一个 逐渐地 宽慰 从 威胁 废墟 .
我决定隐瞒这一重要情报——让他们对即将摆脱毁灭威胁的局面一无所知, 只知道情况会逐渐好转。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ˈʌʊər; ɑ:r][oʊld][laɪf] , [ˈgrædʒuəli] [ˈmɑ:dɪfaɪd][ænd; ənd] [dɪ'veləpt] ,
In short , I elected to live our old life , gradually modified and developed ,
在 短的 , 我 当选 到 居住 我们的 老 生活 , 逐步地 修改的 和 发达 ,
[ʌn'tɪl] ,
until ,
直到 ,
简而言之, 我选择继续过我们以前的生活, 并逐步对其进行改变和发展, 直到.....

[ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] , [ðer; ðər] [ˈkærəktərz] [hæd; həd] [ə'kwɑɪrd] [mə'tʃʊrəti] ,
in course of time , their characters had acquired maturity ,
在 课程 的 时间 , 他们的 人物 有 获得 到期 ,
随着时间的推移, 他们的性格逐渐成熟。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [streŋθ] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ɔ:l][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊpt] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd]
with that strength to resist all ordinary temptation which I hoped and trusted
和 那 力量 到 抵抗 全部 普通的 诱惑 哪个 我 希望 和 可信
[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈjɪrz] [wʊd] [brɪŋ] .
the coming years would bring .
这 未来 年 会 带来 .
我希望并相信, 未来几年我能够拥有抵御一切寻常诱惑的力量。

[maɪ] [ˈsi:krət][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][bʌt; bət][wʌn][mæn] , [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈtrʌstɪd] [ˈli:g(ə)] [əd'vaɪzər][ænd; ənd]
My secret was known to but one man , our trusted legal adviser and
我的 秘密 曾是 已知 到 但 一 男人 , 我们的 可信 合法的 顾问 和
[frend] , [ˈmɪstər] . [ˈwɜ:ðɪŋtən] .
friend , Mr . Worthington .
朋友 , 先生 . 沃辛顿 .
我的秘密只有一个人知道, 那就是我们信任的法律顾问和朋友沃辛顿先生。

[ˈmi:nwaɪl] , [aɪ] [prə'pouzɪd] [dʒu'dɪʃəsli] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ˈʌʊər; ɑ:r] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə]
Meanwhile , I proposed judiciously to improve our mode of living , and to
同时 , 我 建议的 谨慎地 到 提升 我们的 模式 的 活的 , 和 到
[prə'vaɪd] , [baɪ] [dɪ'ɡri:z] ,
provide , by degrees ,
提供 , 经过 学位 ,
与此同时, 我谨慎地提出改善我们的生活方式, 并逐步提供:

[sʌtʃ] [ɪn'dʌldʒənsɪz] [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] ['aʊər; ɑ:r] [ə'pærənt] [pə'zɪ(ə)n] .
such indulgences as befitted our apparent position .
这样的 放纵 作为 合适的 我们的 明显 位置 .

给予我们与其表面上地位相符的这种恩惠。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] ['weðər] [aɪ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [ðen] [meɪd] [tu:; tə][maɪ'self] ,
You can judge whether I have kept the promise which I then made to myself ,
你 能 法官 无论 我 有 保留 这 承诺 哪个 我 然后 制成 到 我 ,
你可以评判我是否遵守了我当时对自己许下的承诺。

['weðər] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃerɪʃt] [aɪ'di:əl][ʌv; əv] - [pleɪn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ] ['θɪŋkɪŋ] - [hæz; həz] [bɪn]
whether our cherished ideal of ' plain living and high thinking ' has been
无论 我们的 珍爱 理想的 的 - 清楚的 活的 和 高的 思维 - 有 到过
[ri:tʃt] .
reached .
达到 .

我们珍视的“生活简朴，思想高尚”的理想是否已经实现？

” [hɪr] ['mɪsɪz] . ['stæmfərd] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
” **Here Mrs . Stamford approached her husband , and placed her hand in his** ,
” 这里 太太 . 斯坦福德 接近 她 丈夫 , 和 放置 她 手 在 他的 ,
“这时，斯坦福太太走到她丈夫身边，把手放在他的手中，

[ə'mɪd][ðə; ði]['saɪlənt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wɪtʃ] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
amid the silent astonishment which pervaded the company .
之中 这 沉默的 惊讶 哪个 弥漫 这 公司 .

公司上下笼罩在一片寂静的震惊之中。

“ [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [naʊ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [ʃeɪpt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [æz; əz][aɪ]
” **I have only now to say that all things shaped themselves in every respect as I**
” 我 有 仅有的 现在 到 说 那 全部 事物 形状 他们自己 在 每一个 尊重 作为 我
[kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] .
could have wished .
可以 有 希望 .

“我现在只想说，所有的事情在各个方面都如我所愿。”

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['hæpi:əst] [ænd; ənd] [praʊdɪst] ['fɑ:ðər] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] .
I am the happiest and proudest father this day in Australia .
我 是 这 最快乐 和 最引以为豪 父亲 这 天 在 澳大利亚 .

今天，我是澳大利亚最幸福、最自豪的父亲。

[aɪ][kæn; kən] [trʌst] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['tʃɪldrən] , [ɪn] ['raɪpənd] ['mænhʊd] and315
I can trust my beloved children , in ripened manhood and315
我 能 相信 我的 心爱 孩子们 , 在 成熟的 男子气概 and315

我可以信任我亲爱的孩子们，他们已经长大成人，315

['wʊmənʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɔ:l'tərd] [pə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][æsk]
womanhood , with the full knowledge of their altered position , and I ask
女性 , 和 这 满的 知识 的 他们的 已修改 位置 , 和 我 问
[ðer; ðər] [fər'gɪvnəs] ,
their forgiveness ,
他们的 饶恕 ,

女性们，在充分了解自身地位改变的情况下，我请求她们的原谅。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] ['dɪrɪst] [waɪf] ,
and that of my dearest wife ,
和 那 的 我的 亲爱的 妻子 ,

还有我最亲爱的妻子的，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pærənt] [wɑ:nt][ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [ðɪs] [maɪ][fɜ:rst][ænd; ənd][læst] ['si:krət] ,
for the apparent want of confidence involved in this my first and last secret ,
为了 这 明显 想 的 信心 涉及 在 这 我的 第一的 和 最后的 秘密 ,
由于我显然缺乏自信，这是我的第一个也是最后一个秘密。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] .
as far as they are concerned .
作为 远的 作为 他们 是 担心的 .

就他们而言。

" [hɪr] ['mɪstər] . ['stæmfərd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] [lɒkt] [raʊnd] ['veɪnli] [fɔ:r; fər] ['eni] [saɪn]
" Here Mr . Stamford resumed his seat , and looked round vainly for any sign
" 这里 先生 . 斯坦福德 恢复 他的 座位 , 和 看起来 圆形的 徒劳地 为了 任何 符号
[ʌv; əv] [di'sent] .
of dissent .
的 异议 .

“斯坦福先生重新坐下，环顾四周，徒劳地寻找任何反对的迹象。

[bɪfɔ:r] ['ʌðər] ['kɑ:ment] [wʌz; wəz][ˈpa:səb(ə)l] ,
Before other comment was possible ,
前 其他 评论 曾是 可能的 ,

在其他评论出现之前，

[hɪz; ɪz][waɪf] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst]
his wife turned towards him with a countenance expressive of the purest
他的 妻子 转向 向 他 和 一个 面容 富有表现力的 的 这 最纯净的
['tendərnəs] ,
tenderness ,
压痛 ,

他的妻子转向他，脸上带着最纯粹的温柔表情。

[ðə; ði][muʊst] ['ʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rfɪkt] ['kɑ:nfɪdəns] .
the most loving and perfect confidence .
这 最多 爱 和 完美的 信心 .

最充满爱意和完美的自信。

" [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['hʌzbənd] , " [ʃi; ʃi] [sed] ,
" My darling husband , " she said ,
" 我的 亲爱的 丈夫 , " 她 说 ,

“我亲爱的丈夫,”她说。

" [ju:; jʊ] [leɪ] [tu:] [mʌtʃ] [stres] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈpɜ:rpəs] .
" you lay too much stress upon the reserve necessary for your purpose .
" 你 躺 也 很多 压力 之上 这 预订 必要的 为了 你的 目的 .

你过分强调了实现目标所需的储备。

[æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [raɪt] [tu:; tə] [gɪv] [ɔ:r] [wɪð'hoʊld]
As the head of the family , you had a perfect right to give or withhold
作为 这 头 的 这 家庭 , 你 有 一个 完美的 正确的 到 给 或者 扣压
[ðə; ði] [ɪnfər'meɪ](ə)n] .
the information .
这 信息 .

作为一家之主，你完全有权决定是否提供信息。

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] ?
Have you not always considered the best interests of us all ?
有 你 不是 总是 经过考虑的 这 最好的 兴趣 的 我们 全部 ?

你难道没有一直把我们大家的利益放在心上吗？

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][em 'ɪ:]['ɪntu:][jʊr; jər] ['kɑ:nfɪdəns] , [pər'hæps] ,
You might have taken me into your confidence , perhaps ,
你 可能 有 已采取 我 进入 你的 信心 , 也许 ,

或许你已经把我当成了你的知己，

[bʌt; bət][nʊʊ][tʃaɪld][ʌv; əv][ˈaʊərz] [wʊd] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [jɔː; jər][ˈækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər]
but no child of ours would dream of questioning your action in this or any other
但 不 孩子 的 我们的 会 梦 的 提问 你的 行动 在 这 或者 任何 其他
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

但是我们的孩子绝不会质疑你在这件事或其他任何事情上的行为。

[kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpiːz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ? " "
Could we have been happier with all the money in the world ? " "
可以 我们 有 到过 更快乐 和 全部 这 钱 在 这 世界 ? "

即使拥有全世界所有的财富，我们还能更快乐吗？

" [ænd; ənd][soʊ] [seɪ] [ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] , [maɪ] [dɪr] [oʊld] [ˈɡʌvərnər] , " [sed] [ˈhjuːbə(:)t] ,
" And so say all of us , my dear old governor , " said Hubert ,
" 和 所以 说 全部 的 我们 , 我的 亲爱的 老的 州长 , " 说 休伯特 ,

“我们所有人都同意，我亲爱的老州长，”休伯特说道。

[ˈwɔːkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈwɔːrmlɪ] ,
walking round to his father's chair and shaking his hand warmly ,
步行 圆形的 到 他的 父亲的 椅子 和 摇晃 他的 手 热情地 ,

他绕到父亲的椅子旁，热情地和他握手。

[ə; eɪ] [prəˈsiːdɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ˈbærɪŋtən, ˈberɪŋtən] [hoʊp] , [ˈwɪləbi] ,
a proceeding which was quickly followed by Barrington Hope , Willoughby ,
一个 进行中 哪个 曾是 迅速地 随后 经过 巴灵顿 希望 , 威洛比 ,

[ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)] [ˈdækə] .
and Colonel Dacre .
和 上校 达克 .

随后，巴林顿·霍普、威洛比和达克上校也参与了诉讼。

" [aɪ] [ʊd; jəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə][maɪ][ˈkɑːləɹ][ɔːr] [bɪn] [hæf][ðə; ði] [ˈfeləʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
" I should never have stuck to my collar or been half the fellow , if I had
" 我 应该 绝不 有 卡住 到 我的 衣领 或者 到过 一半 这 同伴 , 如果 我 有

[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

“如果我当初那样想，我就不会那么固执己见，也不会成为现在这样的人了。”

[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

几年前，

[ðæt] [wɜːrk][ɔːr] [pleɪ] [wʌz; wəz][ˈɑːpʃən(ə)][wɪð; wɪθ][juː ˈes] — [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈtæklɪd] [ðə; ði] [θɪŋz]
that work or play was optional with us — would never have tackled the things
那 工作 或者 玩 曾是 选修的 和 我们 — 会 绝不 有 已解决 这 事物

[ðæt] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈkæɪɪd] [θruː] ; -
that now I feel proud and happy to have carried through ; 316
那 现在 我 感觉 自豪的 和 快乐的 到 有 携带 通过 ; -

对我们来说，工作或娱乐是可有可无的——我永远不会去做那些我现在引以为豪和高兴的事情； 316

[ˈnevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪf] , [moʊst] [ˈlaɪkli] , [ˈiːðər] .
never had such a little wife , most likely , either .
绝不 有 这样的 一个 小的 妻子 , 最多 可能 , 任何一个 .

他很可能也从未娶过这么娇小的妻子。

[ɪn][hɜ:r; hər] [neɪm] , [ɪn][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [neɪmz] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jə][frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jə]
In her name , in all our names , I thank you from my heart for what you
在 她 姓名 , 在 全部 我们的 姓名 , 我 感谢 你 从 我的 心 为了 什么 你
[dɪd] .
did .
做过 .

我以她的名义，以我们所有人的名义，由衷地感谢你所做的一切。

" [ˈbrɜz] [ɑ:rmz][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ-z] [nek] ;
" **Laura's arms had been for some moments round her father's neck ;**
" 劳拉的 武器 有 到过 为了 一些 时刻 圆形的 她 父亲的 脖子 ;
"劳拉的双臂曾一度环绕着她父亲的脖子；

[hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] ; [hɜ:r; hər] [terz] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [rɪˈli:f]
her feelings were too deep for words ; her tears were those of relief
她 情怀 是 也 深的 为了 字 ; 她 眼泪 是 那些 的 宽慰
[ænd; ənd] [ˈgrætɪtu:d] .
and gratitude .
和 感激 .

她的心情难以言表；她的眼泪是如释重负和感激之情。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [meɪd] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:n] [daɪˈvɜ:rʒ(ə)n][baɪ] [ɪkˈspresɪŋ] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈsti:md]
The Colonel made an opportune diversion by expressing a hope that his esteemed
这 上校 制成 一个 适时的 导流 经过 表达 一个 希望 那 他的 尊敬的
[ˈfrɛndz] [wɪst] [wʊd] [naʊ] [ʌndərˈɡoʊ][ə; eɪ] [benɪˈfɪ(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
friend's whist would now undergo a beneficial change .
朋友们 惠斯特 会 现在 经历 一个 有利 改变 .

上校巧妙地转移了话题，表示希望他尊敬的朋友的惠斯特琴技现在能够有所改善。

[hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˌtɪriəˈreɪʃn] [ʌv; əv][fɔ:rm][hæd; həd] , [hi:; hi] [kənˈfest] , [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]
His sudden deterioration of form had , he confessed , caused him , the
他的 突然 恶化 的 形式 有 , 他 坦白 , 导致 他 , 这
[ˈkɜ:rn(ə)l] , [ɡreɪt] [ʌnˈi:zɪnɪs] , [ˈi:v(ə)n][əˈlɑ:rm] .
Colonel , great uneasiness , even alarm .
上校 , 伟大的 不安 , 甚至 警报 .

他坦言，他身体状况的突然恶化让他——上校——感到非常不安，甚至恐慌。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɜ:rdər][wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪst] [ʌnˈbə:dnd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈdredf(ə)l]
Now that the murder was out , and his breast unburdened of its dreadful
现在 那 这 谋杀 曾是 出去 , 和 他的 胸部 无负担 的 它是 可怕
[ˈsi:kɹət] ,
secret ,
秘密 ,

谋杀案真相大白，他胸中那可怕的秘密也终于卸下了重担。

[hi:; hi] [felt] [ˈkɑ:nfɪdənt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈfɔ:rmər][moʊst][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l][ˈsoʊʃ(ə)l] [rɪˈleɪʃnz] .
he felt confident they would return to their former most enjoyable social relations .
他 毛毡 自信的 他们 会 返回 到 他们的 以前的 最多 令人愉悦 社会的 关系 .

他相信他们会恢复到以前最愉快的社交关系。

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd][æn; ən][ænˈtægənɪst][ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɡeɪmz] ,
As a friend , a father , and an antagonist in the king of games ,
作为 一个 朋友 , 一个 父亲 , 和 一个 反派 在 这 国王 的 游戏 ,
作为朋友、父亲，以及游戏之王中的反派，

[hi:; hi] [ˈbɛgd] [tu:; tə][bi:; bi] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [kənˈɡrætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][moʊst] [ˈwɔ:rmli] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪrli]
he begged to be permitted to congratulate him most warmly and sincerely
他 乞求 到 是 允许 到 祝贺 他 最多 热情地 和 真挚地
.
:
.
他恳求允许他向他表达最热烈、最真诚的祝贺。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ˈritʃəd] [kleɪ] [ænd; ənd] [sʌnz] , [ˈlɪmɪtɪd] , [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈbʌŋgeɪ] . -
RICHARD CLAY AND SONS , LIMITED , LONDON AND BUNGAY . 317
理查德 黏土 和 儿子们 , 有限的 , 伦敦 和 邦盖 . -
理查德 克莱父子公司, 伦敦和邦盖。317

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ðə; ði]
THE
这

这

[kwɪːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr]
QUEEN OF THE MOOR
女王 的 这 泊

沼泽女王

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈdɑːtmuə] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]
A TALE OF DARTMOOR IN THE DAYS
一个 故事 的 达特穆尔 在 这 天

达特穆尔往事

[ʌv; əv][wɔːtərˈluː; ,wɑːtərˈluː]
OF WATERLOO
的 滑铁卢

滑铁卢

[baɪ] [ˈfredrɪk] [eɪd]
By FREDERIC ADYE
经过 弗雷德里克 戴

作者：弗雷德里克·阿迪

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ] . [tɔːr] [ˈrɔɪəl] .
I . TOR ROYAL .
我 . TOR 皇家 .

I. TOR ROYAL。

[iː] . [ˈmɔːrnɪŋ]
II . MORNING
三 . 早晨

二、上午

[ɑ:n][ðə; ði] [mʊr] .
ON THE MOOR .
在 这 泊 .

在荒原上。

[ɑr'ɑr'ɑɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [wɔ:r] ['prɪzn] .
THE WAR PRISON .
这 战争 监狱 .

战俘营。

[ɑɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

- [səbdʒektɪs] .
PARCERE SUBJECTIS .
- 主题 .

PARCERE SUBJECTIS.

[vi:] . [ðə; ði] ['dɑ:tmuə] [hʌnt] .
V . THE DARTMOOR HUNT .
V . 这 达特穆尔 打猎 .

五、达特穆尔狩猎。

[ˈvaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ][fɑ:ks] [tʃeɪs] [ɑ:n] ['dɑ:tmuə] .
A FOX CHASE ON DARTMOOR .
一个 狐狸 追赶 在 达特穆尔 .

达特穆尔荒野上的狐狸追逐战。

[ˌviː,ɑr'ɑɪ] .
VII .
七 .

七、

[saʊθ] - .
SOUTH HESSARY .
南 - .

南赫萨里。

[ˌviː,ɑr'ɑr'ɑɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ə; eɪ] [kɪs] [ɪn] [taɪm] .
A KISS IN TIME .
一个 吻 在 时间 .

及时的一吻。

[ɑɪ'eks] .
IX .
第九章 .

九、

- ['kɑ:tɪdʒ] .
OKERY COTTAGE .
- 小屋 -

奥克里小屋。

[eks] . [ðə; ði] - [bʊl] .
X . THE SHERBURTON BULL .
X 这 - 公牛 -

X. 谢伯顿公牛。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . ['mædəm] - [di:] [tɔ:r] ['rɔɪəl] .
XI . MADAME GALMADY DE TOR ROYAL .
十一 夫人 - 德语 TOR 皇家 -

十一.加尔玛迪·德·托·皇家夫人。

[,eks,ɑɪ'aɪ] .
XII .
十二 -

十二、

[baɪ][ðə; ði] ['kɔ:rnɪ] [si:] .
BY THE CORNISH SEA .
经过 这 康沃尔郡 海 -

在康沃尔海边。

[,eks,ɑɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 -

十三、

[ðə; ði] ['fɔ:rstərz] [æt; ət] [hoʊm] .
THE FORSTERS AT HOME .
这 福斯特斯 在 家 -

福斯特一家在家。

[,eks,ɑɪ'vi:] . ['fæməli] [tɔ:k] .
XIV . FAMILY TALK .
十四 家庭 讲话 -

十四、家庭谈话。

[,eks'vi:] .
XV .
十五 -

十五、

['fa:ðər] - .
FATHER SEGUIER .
父亲 -

塞吉耶神父。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简朴生活：丛林田园诗(Plain Living A Bush Idyll)

第14/15页

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .
十六、

[mɪs] - [ˌentəˈteɪnz] . -
MISS CALMADY ENTERTAINS . **318**
错过 - 娱乐 . -
卡尔玛迪小姐娱乐公司.318

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .
十七、

[ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrti] [æt; ət] [tɔːr] [ˈrɔɪəl] .
A DINNER PARTY AT TOR ROYAL .
一个 晚餐 派对 在 TOR 皇家 .
在托尔皇家酒店举办的晚宴。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .
十八、

" [duː] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ˈhiːz] [ˈθɜːroʊ] - [bred] .
" DO TAKE HIM , HE'S THOROUGH - BRED .
" 做 拿 他 , 他是 彻底 - 繁殖 .
“一定要带走他，他是纯种马。”

" [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
" XIX .
" 十九 .
“十九、

[ðə; ði] [ˈfɪʃmənz] [ˈdɔːtər] .
THE FISHERMAN'S DAUGHTER .
这 渔民的 女儿 .
渔夫的女儿。

[ˈɛks ˈɛks] .
XX .
xx .
XX.

[ə; eɪ] [ˈperələs] [seɪl] .
A PERILOUS SAIL .
一个 危险的 帆 .
危险的帆。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .
二十一世纪

[ˈnɔːtɪ] .
NAUGHTY GUNHILDA .
淘气 冈希尔达 .

淘气的冈希尔达。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ðə; ðɪ] [ˈɑːnərəb(ə)l] [dʒæk] .
THE HONOURABLE JACK .
这 光荣的 杰克 .

尊敬的杰克。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

“ [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
” THERE SHOULD BE A GENTLEMAN .
” 那里 应该 是 一个 绅士 .

“应该有一位绅士。”

” [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
” XXIV .
” 二十四 .

“第二十四。

[ˈsnəʊˌbɔːlɪŋ] .
SNOWBALLING .
滚雪球效应 .

滚雪球效应。

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

[ðə; ðɪ] [teɪm] [ˈherən] .
THE TAME HERON .
这 驯服 苍鹭 .

驯服的苍鹭。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ə; eɪ] [siːn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [aɪs] .
A SCENE ON THE ICE .
一个 场景 在 这 冰 .

冰上场景。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˈsɑːrdʒənt] .
THE FRENCH SERGEANT .
这 法语 军士 .

法国中士。

[ˌɛks'ɛks'vi:'ɑːlɑːɑɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[ˈdeɪndʒər] [ə'hed] .
DANGER AHEAD .
危险 前方 .

前方危险。

[ˌɛks'ɛks'ɑɪ'ɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[ə; eɪ] [dɪ'saɪp(ə)] [ʌv; əv] [ˈlævətər] .
A DISCIPLE OF LAVATER .
一个 弟子 的 熔岩 .

拉瓦特的门徒。

[ɛ.kɛ.ksɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[ðə; ði] ['revərənd] ['raʊndər] .
THE REVEREND ROUNDER .
这 牧师 圆润 .

朗德牧师。

[ˌɛks'ɛks'ɑɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[fræŋk]
FRANK
坦率

坦率

[ɪn] ['trʌb(ə)] .
IN TROUBLE .
在 麻烦 .

遇到麻烦了。

[ˌɛks'ɛks'tu:] .
XXXII .
xxxii .

第三十二章

[ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [drɪft] .
DRIVING THE DRIFT .
驾驶 这 漂移 .

驾驭漂移。

[ˌɛks'ɛks'θɹi:] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[ˈpɒvərə] [pi:ktʃʊlə] .
POVERA PICCIOLA .
贫穷 皮乔拉 .

贫穷的小家伙。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['ʃɪlɪŋ] .
THE KING'S SHILLING .
这 国王的 先令 .

国王的先令。

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

[ðə; ði] [mɑːsə'leɪz] .
THE MARSEILLAISE .
这 马赛曲 .

《马赛曲》。

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[veɪ] ['vɪktɪs] .
VAE VICTIS .
VAE 受害者 .

VAE VICTIS。

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

- [wʊd] .
WISTMAN'S WOOD .
- 木头 .

威斯特曼森林。

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
BROTHER AND SISTER .
兄弟 和 姐姐 .

兄妹。

[ˌɛks'ɛks'naɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

['sesl, 'sɪsl] ['vɪzɪts] [ðə; ði] ['bɑːbɪkən] .
CECIL VISITS THE BARBICAN .
塞西尔 访问 这 巴比肯 .

塞西尔参观巴比肯中心。

[ɛks 'el] .
XL .
XL .

特大号。

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] ['wə:rənt] .
THE SEARCH WARRANT .
这 搜索 保证 .

搜查令。

[ˈɛks'el'aɪ] .
XLI .
xli .

XLI。

[ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] ['kɪtʃɪn] .
THE DOCTOR'S KITCHEN .
这 医生的 厨房 .

医生的厨房。

[ˌɛks,el'aɪ'aɪ] .
XLII .
xlii .

第四十二章

[gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔr] .
GOOD - BYE TO THE MOOR .
好的 - 再见 到 这 泊 .

再见了，荒原。

[ˌɛks,el'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLIII .
四十三 .

第四十三章

['wɔrz] [ə'lɑ:rəm] .
WAR'S ALARUMS .
战争的 警报器 .

战争的警报。

[ˌɛks,el'aɪ'vi:] .
XLIV .
xliv .

第四十四章

[ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] [ʌv; əv][dʒu:n] .
THE EIGHTEENTH OF JUNE .
这 第十八 的 六月 .

六月十八日。

[ˌɛks,el'vi:] .
XLV .
xlv .

XLV.

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prɔ'vɒŋs] ['rɒʊzɪz] .
AMONG THE PROVENCE ROSES .
之中 这 普罗旺斯 玫瑰 .

置身于普罗旺斯玫瑰丛中。

[ˌɛks,el'vi:'aɪ] .
XLVI .
xlvi .

第四十六章

[ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] - .
THE BELLS OF BATTREAU .
这 铃铛 的 - .

巴特罗的钟声。

[ˌɛks,ɛlˈviːˈaɪəɪ] .

XLVII .
xlvii .

第四十七章

[kənˈkluːʒ(ə)n] . -
CONCLUSION . **319**
结论 . -

结论.319

[əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .
OPINIONS OF THE PRESS .
意见 的 这 按 .

媒体评论。

[ˈdeɪli] [ˈtelɪgræf] — “ [hɪz; ɪz] [ˈtʃæptərz] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt] [hɪl] [ˈfɒksɪz] ,
DAILY TELEGRAPH — “ **His chapters in praise of the stout hill foxes** ,
日常的 电报 — “ 他的 章节 在 称赞 的 这 肥硕 爬坡道 狐狸 ,
《每日电讯报》——“他用章节赞美了健壮的山狐,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [rʌnz] [ðeɪ] [ɡɪv] [ˈoʊvər] [maɪlz] [ʌv; əv] [ɡræs] [ænd; ænd][ˈfɜːrn] ,
and the brilliant runs they give over miles of grass and fern ,
和 这 杰出的 跑步 他们 给 超过 英里 的 草 和 蕨类 ,
它们在绵延数英里的草地和蕨类植物丛中尽情奔跑，精彩绝伦。

[rɪˈmaɪnd][juː ˈes][ɪn][ðər; ðər] [ˈfreʃnəs] [ænd; ænd] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][laɪf][ʌv; əv] [waɪt] [ˈmelvɪl] [æt; ət]
remind us in their freshness and abundance of life of Whyte Melville at
提醒 我们 在 他们的 新鲜 和 丰富 的 生活 的 怀特 梅尔维尔 在
[hɪz; ɪz] [best]
his best
他的 最好的

它们清新而丰富，让我们想起怀特·梅尔维尔的巅峰之作.....

[ðə; ði][ˈnɑːv(ə)] [ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [wʌn] .
The novel is an excellent one .
这 小说 是 一个 出色的 一 .

这部小说非常精彩。

” [ˈɡræfɪk] — “ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtɪ] [ʌnˈbroʊkən]
” **GRAPHIC** — “ **It is long since we have read a novel with so much unbroken**
” 形象的 — “ 它 是 长的 自从 我们 有 读 一个 小说 和 所以 很多 未破
[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

“图片说明——“我们已经很久没有读过一本如此令人愉悦的小说了。

” [pɔːl] [mɔːl] [ɡəˈzet] — “ [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [plɑːt][ʌv; əv] [ədˈventʃər] [ænd; ænd] [ʌv] [ɪz][ˈwʊʊv(ə)n]
” **PALL MALL GAZETTE** — “ **A very pretty little plot of adventure and love is woven**
” 灵枢 购物中心 公报 — “ 一个 非常 漂亮的 小的 阴谋 的 冒险 和 爱 是 编织
[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [məˈtɪriəl] .
out of this material .
出去 的 这 材料 .

《帕尔马尔公报》——“这部作品讲述了一个非常优美的冒险和爱情故事。”

[ɪntəˈspəːst] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [ˈfriːkwəntli] , [ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈhʌntɪŋ] [siːnz] [drɔːn] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
Interspersed , but not too frequently , are some hunting scenes drawn with great
穿插 , 但 不是 也 频繁地 , 是 一些 打猎 场景 绘制 和 伟大的
[ˈspɪrɪt] .
spirit .
精神 .

画中穿插着一些生动活泼的狩猎场景，但并不频繁。

“ [ˈmæntʃestər] [ɪgˈzæmɪnər] — “ [riˈmaɪndz] [juː ˈes] [ˈveri] [ˈfɔːrsəbli] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]
“ **MANCHESTER EXAMINER** — “ **Reminds us very forcibly of some of the most**
“ 曼彻斯特 考官 — “ 提醒 我们 非常 强制 的 一些 的 这 最多
[ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [rəuˈmænsɪz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˈkɪŋzli] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈblækmoː] .
characteristic romances of Charles Kingsley and Mr . Blackmore .
特征 浪漫故事 的 查尔斯 金斯利 和 先生 . 布莱克摩尔 .
《曼彻斯特观察家报》——“这让我们强烈地想起查尔斯·金斯利和布莱克莫尔先生的一些最具特色的浪漫故事。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪz] [laɪk] [ˈwestwəd] [hoʊ] ! [ænd; ənd] [ˈlɔːrnə] [duːn] ,
The Queen of the Moor is like Westward Ho ! and Lorna Doone ,
这 女王 的 这 泊 是 喜欢 向西 何 ! 和 洛娜 杜恩 ,
《沼泽女王》就像《西行记》和《洛娜·杜恩》一样。
[fʊl] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .
full of nature and of human nature .
满的 的 自然 和 的 人类 自然 .
充满自然气息，也充满人性。

“ [ˈmɔːrniŋ] [poʊst] — “ [sɪns]
“ **MORNING POST** — “ **Since**
“ 早晨 邮政 — “ 自从
《晨报》——“自从

[ˈlɔːrnə]
Lorna
洛娜
洛娜

[duːn] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdɪstrɪkt] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [dɪˈskraɪbd] [wɪð; wɪθ]
Doone the natural features of an English district have not been described with
杜恩 这 自然的 特征 的 一个 英语 区 有 不是 到过 描述 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [tʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] [ˈdɑːtmuə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæt] [səˈraʊndz] [aɪ ˈtiː] [ɪn]
such a vigorous touch as is Dartmoor and the country that surrounds it in
这样的 一个 蓬勃 触碰 作为 是 达特穆尔 和 这 国家 那 周围环境 它 在
[ˈmɪstər] . - [ˈnɑːv(ə)l] . . . [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈroʊməns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Mr . Adye's novel . . . his delightful romance which has the freshness of the
先生 . - 小说 . . . 他的 愉快 浪漫 哪个 有 这 新鲜 的 这
[waɪld] [moʊəz] [aɪ ˈtiː] [soʊ] [ˈvɪvɪdli] [peɪnts] .
wild moors it so vividly paints .
荒野 沼泽地 它 所以 生动地 油漆 .

迄今为止，还没有哪部作品能像阿迪先生的小说那样，以如此生动的笔触描绘达特穆尔及其周边地区的自然风光.....他
笔下这部令人愉悦的浪漫小说，充满了它所描绘的荒野的清新气息。

“ [ˈdeɪli] [ˈkraːnɪk(ə)l] — “ [ˈlʌvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪn] [ˈneɪtʃər] [wɪl] [ˈrendər] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [θæŋks]
“ **DAILY CHRONICLE** — “ **Lovers of the picturesque in nature will render grateful thanks**
“ 日常的 编年史 — “ 恋人 的 这 如画 在 自然 将要 使成为 感激的 谢谢
[tuː; tə] [ˈmɪstər] . [eɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈædmərəb(ə)l] [sketʃɪz] [hi; hi] [ˈɡɪvz] [ʌv; əv] [roʊˈmæntɪk] [ˈdɑːtmuə] . . .
to Mr . Adye for the admirable sketches he gives of romantic Dartmoor . . .
到 先生 . 戴 为了 这 令人钦佩的 草图 他 给予 的 浪漫的 达特穆尔 . . .
.
:
.

《每日纪事报》——“喜爱风景如画的自然风光的读者，一定会对阿迪先生笔下浪漫的达特穆尔荒原的精彩素描表示由衷的感谢.....”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [əˈbaʊt] [ðɪːz] [dɪˈskrɪpʃənz] [wɪtʃ] [riˈmaɪndz] [juː ˈes] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] .
There is a charm about these descriptions which reminds us of those of Mr .
那里 是 一个 魅力 关于 这些 描述 哪个 提醒 我们 的 那些 的 先生 .
[ɑːr] . [diː] . [ˈblækmoː] .
R . D . Blackmore .
拉 . D . 布莱克摩尔 .

这些描述有一种独特的魅力，让我们想起了 RD Blackmore 先生的描述。

[wiː; wi] ['nevər] ['taɪər][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈnevər] [twais] [ðə; ði] [seɪm] .
We never tire of them , for they are never twice the same .
我们 绝不 胎 的 他们 , 为了 他们 是 绝不 两次 这 相同的 .
我们永远不会对它们感到厌倦, 因为它们永远不会重复出现。

[iːtʃ] [taɪm][wiː; wi][get][ə; eɪ] [nuː] [ɡlɪmps] ,
Each time we get a new glimpse ,
每个 时间 我们 得到 一个 新的 一瞥 ,
每次我们都能瞥见新的景象,

[ænd; ænd] [iːtʃ] [taɪm][wiː; wi] [fiːl] [mɔːr] ['strɔːŋli] [drɔːn] [tuː; tə] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [hiːθ] [ænd; ænd][tɔːr] .
and each time we feel more strongly drawn to this land of heath and tor .
和 每个 时间 我们 感觉 更多的 强烈 绘制 到 这 土地 的 希思 和 托尔 .
每一次, 我们都更加强烈地感受到这片荒原和岩丘的魅力。

" [əb'zɜːrvər] — " [ə; eɪ][wɜːrk] [ðæt] [wɪl] [ræŋk] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)][rəu'mænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
" OBSERVER — " A work that will rank high among the historical romances of the
" 观察员 — " 一个 工作 那 将要 秩 高的 之中 这 历史 浪漫故事 的 这
[ˈprez(ə)nt][deɪ] . " -
present day . " 320
展示 天 . " -
《观察家报》评论道: “这部作品将在当今的历史爱情小说中名列前茅。”320

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .
皇冠8开。

6s .
6s .
6s .
6秒。

[rɔːlf] - [nuː] ['nɑːv(ə)l]
ROLF BOLDREWOOD'S NEW NOVEL
罗尔夫 - 新的 小说
罗尔夫·博尔德伍德的新小说

[pleɪn] ['lɪvɪŋ]
PLAIN LIVING
清楚的 活的
简朴生活

[ə; eɪ] [bʊʃ] ['aɪdl]
A Bush Idyll
一个 衬套 牧歌
丛林田园诗

[baɪ] [rɔːlf] -
By ROLF BOLDREWOOD
经过 罗尔夫 -
作者: 罗尔夫·博尔德伍德

[baɪ][ðə; ði] [seɪm]
BY THE SAME
经过 这 相同的
同上

[maɪ] [rʌŋ] [hoʊm]
MY RUN HOME
我的 跑步 家
我的回家之路

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ˌæθɪˈniːəm] — “ [rɑːlf] - [læst] [ˈstɔːri] [ɪz][ə; eɪ][ˈreɪsi] [ˈvɑːljəm] .
ATHENÆUM — “ Rolf Boldrewood's last story is a racy volume .
雅典娜神庙 — “ 罗尔夫 - 最后的 故事 是 一个 色情 体积 .

雅典娜神庙——“罗尔夫·博尔德伍德的最后一个故事是一部充满刺激的作品。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈkwɑːlətiz] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈmelvɪl] ,
It has many of the best qualities of Whyte Melville ,
它 有 许多 的 这 最好的 品质 的 怀特 梅尔维尔 ,

它具备怀特·梅尔维尔作品的许多优秀品质。

[ðə; ði] [ˈbriːzi] [ˈfreɪnəs] [ænd; ɐnd] [ˈvɪgər] [ʌv; əv] [fræŋk] [ˈsmedli] ,
the breezy freshness and vigour of Frank Smedley ,
这 微风 新鲜 和 活力 的 坦率 斯梅德利 ,

弗兰克·斯梅德利的轻松清新和活力

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dæʃ] [ænd; ɐnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈbændən][ʌv; əv] [ˈlevər] . . .
with the dash and something of the abandon of Lever . . .
和 这 短跑 和 某物 的 这 放弃 的 杠杆 . . .

带着利华那种冲劲和某种肆意妄为.....

[hɪz; ɪz][læst] [ˈvɑːljəm] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] .
His last volume is one of his best .
他的 最后的 体积 是 一 的 他的 最好的 .

他的最后一卷是他最好的作品之一。

” [ˈglɑːsgəʊ] .
” **GLASGOW** .
” 格拉斯哥 .

格拉斯哥

[ˈherəld] — “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [freɪ] [ˈbriːzɪnəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [meɪks] [aɪˈtiː] [ˈplez(ə)nt]
HERALD — “ There is a fresh breeziness about the book which makes it pleasant
先驱 — “ 那里 是 一个 新鲜的 微风 关于 这 书 哪个 制作 它 令人愉快的

[ˈriːdɪŋ] .
reading .
阅读 .

《先驱报》——“这本书读起来轻松愉快，读起来很舒服。”

” [ˈderli] [meɪl] — “ [ə; eɪ] [ˈsprartli] [bʊk] , [ðɪs] [ɪz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æz; əz] [ɔːˈstreɪliən] ,
” **DAILY MAIL — “ A sprightly book , this is , as much English as Australian** ,
” 日常的 邮件 — “ 一个 轻快的 书 , 这 是 , 作为 很多 英语 作为 澳大利亚 ,

《每日邮报》——“这是一本生动有趣的书，既有英国特色，也有澳大利亚特色。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑɪl] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrætlɪŋ] [ˈfriːdəm] [wɪtʃ] [ˈrerli] [dɪˈdʒɛnəːəts] [ˈɪntuː]
with a style distinguished by a rattling freedom which rarely degenerates into
和 一个 风格 杰出的 经过 一个 嘎嘎作响 自由 哪个 很少 退化 进入

[ˈslɪpˈʃɑːdnəs] .
slipshodness .
草率 .

其风格的特点是自由奔放，但很少沦为粗制滥造。

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɪz] [ˈmeɪnli] [ˈhɔːrsi] ,
The interest is mainly horsey ,
这 兴趣 是 主要 马 ,

主要兴趣在于马术。

[jet] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri] [ɡoʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪŋ]
yet the men and women live and the whole story goes with a swing
然而 这 男人 和 女性 居住 和 这 所有的 故事 去 和 一个 摇摆
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
and a rush .
和 一个 匆忙 .

然而，男男女女都活了下来，整个故事也跌宕起伏、扣人心弦地发展下去。

" [əbˈzɜːrvər] — " [læks] [ˈniːðər] [ˈɪnsɪdənt] [nɔːr] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ˈdaʊtləs] , [faɪnd] [ˈmeni]
" OBSERVER — " Lacks neither incident nor interest , and will , doubtless , find many
" 观察员 — " 缺乏 两者都不 事件 也不 兴趣 , 和 将要 , 毫无疑问 , 寻找 许多
[ˈriːdɜːz] .
readers .
读者 .

观察家——“既不缺乏事件，也不缺乏趣味，无疑会吸引很多读者。

" [ˈmæntʃestər] [ˈɡɑːrdɪən] — " [ðer; ðər] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈmuːvmənt] [ɪn] [wʌt] [ˈmɪstər] . [rɑːlf]
" MANCHESTER GUARDIAN — " There is always life and movement in what Mr . Rolf
" 曼彻斯特 监护人 — " 那里 是 总是 生活 和 移动 在 什么 先生 . 罗尔夫
- [raɪts] . " -
Boldrewood writes . " 321
- 写 . " -

《曼彻斯特卫报》——“罗尔夫·博尔德伍德先生的文字总是充满活力和动感。”321

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [es ˈtiː] .
SECRET OF ST .
秘密 的 英石 .

圣人的秘密

-
FLOREL
-

花儿

[baɪ] [dʒɑːn] [ˈberɪk]
By JOHN BERWICK
经过 约翰 伯威克

约翰·伯威克

[ˈspiːkər] — " [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌnrɪˈzːrɪdli] [ˌrekəˈmendɪd] .
SPEAKER — " A book to be unreservedly recommended .
扬声器 — " 一个 书 到 是 毫无保留 受到推崇的 .

演讲者——“一本值得毫不犹豫推荐的书。”

“ [ˈdeɪlɪ] [ˈtelɪɡræf] — “ [ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæɾətɪv] [ɪz] [kənˈtɪnjuəsli] [səˈsteɪnd]

“ **DAILY TELEGRAPH** — “ **The thrilling interest of the narrative is continuously sustained**

“ 日常的 电报 — “ 这 惊险 兴趣 的 这 叙述 是 持续 持续

[bəɪ][ðə; ði] [ˌmæləˈfæksən] [ʌv; əv][noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈsevrəl] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [ˈvɪlənz] ,

by the malefactions of no fewer than three several and distinct villains ,

经过 这 作恶 的 不 更少 比 三 一些 和 清楚的 反派 ,

《每日电讯报》——“至少三个性格迥异的反派角色的作恶，持续不断地维持着故事的悬念和吸引力。”

[huːm] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈjuːtɪlaɪz][wɪð; wɪθ][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] [əˈbɪləti] [æz; əz] [ˈɪnstɾəmənts] [ʌv; əv]

whom the author utilizes with consummate ability as instruments of

谁 这 作者 利用 和 完善 能力 作为 仪器 的

[roʊˈmæntɪk][ˌkɑːmplɪˈkeɪ](ə)n]

romantic complication

浪漫的 并发症

作者巧妙地运用这些人物，将他们作为制造浪漫情愫的工具.....

[tiːmz] [wɪð; wɪθ][ˈnɑːv(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] , [ænd; ənd] [ˈbrɪstlz] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ədˈventʃəz] .

Teems with novel incident , and bristles with exciting adventures .

团队 和 小说 事件 , 和 刷毛 和 激动人心 冒险 .

充满了新奇的事件，以及激动人心的冒险。

“ [əbˈzɜːrvər] — “ [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ˈroʊməns] , [ænd; ənd] [wel] [wɜːrθ] [ˈriːdɪŋ] .

“ **OBSERVER** — “ **A capital romance , and well worth reading** .

“ 观察员 — “ 一个 首都 浪漫 , 和 出色地 值得 阅读 .

《观察家》——“一部精彩的爱情故事，非常值得一读。”

“ [ˈstændərd] — “ [ˈklevər] [ænd; ənd] [wel] [ˈrɪt(ə)n] .

“ **STANDARD** — “ **Clever and well written** .

“ 标准 — “ 聪明的 和 出色地 书面 .

“标准——“构思巧妙，文笔流畅。

“ [ˈdeɪlɪ] [ˈkraːnɪk(ə)l] — “ [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ]

“ **DAILY CHRONICLE** — “ **The story is interesting**

“ 日常的 编年史 — “ 这 故事 是 有趣的

《每日纪事报》——“这个故事很有趣.....”

[ðə; ði][end][ɪz][drəˈmætɪk][ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l] .

The end is dramatic and original .

这 结尾 是 戏剧性 和 原来的 .

结尾扣人心弦，别出心裁。

“ [ˈɡlɑːsgəu]

“ **GLASGOW**

“ 格拉斯哥

格拉斯哥

[ˈherəld] — “ [ðə; ði] [dɪˈskɾɪpʃənz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [laɪf][ænd; ənd][ˈtræv(ə)l][ɑːr; ər] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] ,

HERALD — “ **The descriptions of foreign life and travel are delightful** ,

先驱 — “ 这 描述 的 外国的 生活 和 旅行 是 愉快 ,

《先驱报》——“对外国生活和旅行的描述令人愉悦，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈnɑːv(ə)l][ɪz][ɪn] [ˈevri] [wei] [ə; eɪ] [wel] - [ˈrɪt(ə)n] [wʌn] .

and this novel is in every way a well - written one .

和 这 小说 是 在 每一个 方式 一个 出色地 - 书面 — .

而且，这部小说在各方面都写得很好。

“ [ˈskɑːtsmən] — “ [ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [wel] - [toʊld] [ˈstɔːri] , [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv]

“ **SCOTSMAN** — “ **A thoroughly healthy and well - told story , with plenty of**

“ 苏格兰人 — “ 一个 彻底 健康 和 出色地 - 讲述 故事 , 和 很多 的

[ˈstɜːrɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] [ænd; ənd][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [siːn] [ænd; ənd][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] ,

stirring incident and variety of scene and situation ,

搅拌 事件 和 种类 的 场景 和 情况 ,

《苏格兰人报》——“一个情节完整、叙述精彩的故事，充满了激动人心的事件和丰富多样的场景与情境。”

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][na:t] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['na:ɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] , ['sævɪdʒ] ,
and it is not wanting in study of character and knowledge of life , savage ,
和 它 是 不是 想要 在 学习 的 特点 和 知识 的 生活 , 野蛮的 ,
[ˈsemi] - ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈsɪvəlaɪzd] . " -
semi - savage , and civilized . " 322
半 - 野蛮的 , 和 文明 : " -

而且它并不缺乏对性格的研究和对生活（包括野蛮人、半野蛮人和文明人的生活）的了解。”322

[glɒʊb] 8vo .
Globe 8vo .
地球 8vo .

Globe 8vo。

12s .
12s .
12s .

12秒。

[ef] . ['meəriən, 'mæriən] ['krɒfə-dz] [nu:] ['na:v(ə)l]
F . MARION CRAWFORD'S NEW NOVEL
F . 玛丽昂 克劳福德的 新的 小说

F·玛丽昂·克劳福德的新小说

[ˈkɔrliːʊʊn, 'kɔrliːʊʊni]
CORLEONE
科里昂

科里昂

[ɪn] [tu:] ['vɑːljəmz] .
In Two Volumes .
在 二 卷 :

共两卷。

[ˈdeɪli] ['kra:nɪk(ə)l] — “ [ðiːz] [siˈsiljən] [si:nz] [ɑ:r; əɹ] ['ædmərəbli] ['rendərd] , [fɔːr; fər][ˈmɪstər] .
DAILY CHRONICLE — “ These Sicilian scenes are admirably rendered , for Mr .
日常的 编年史 — “ 这些 西西里 场景 是 令人钦佩地 渲染 , 为了 先生 :

['krɒfəd] [ɪz][æn; ən][ˈɑːrtɪst] ,
Crawford is an artist ,
克劳福德 是 一个 艺术家 ,

《每日纪事报》——“这些西西里岛的景色描绘得非常出色，因为克劳福德先生是一位艺术家，

[ænd; ənd][æn; ən][ˈɑːrtɪst][ʌv; əv] ['strɔːŋli] [drə'mætɪk][ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]
and an artist of strongly dramatic instincts
和 一个 艺术家 的 强烈 戏剧性 本能

一位极具戏剧天赋的艺术家.....

[ɔːl] [hu:] [ʌv] ['mɪstər] . ['krɒfə-dz] [wɜːrk] (['rʌfli] ['spiːkɪŋ] , [ɔːl] [hu:] [noʊ] [aɪˈtiː] ,
All who love Mr . Crawford's work (roughly speaking , all who know it ,
全部 WHO 爱 先生 : 克劳福德的 工作 (大致 请讲 , 全部 WHO 知道 它 ,

所有喜爱克劳福德先生作品的人（粗略地说，所有了解他作品的人），

[ðæt] [ɪz]) [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊldɪst][ˈstɔːri] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpruːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['telɪŋ]
that is) know well enough that the oldest story would be improved by his telling
那 是) 知道 出色地 足够的 那 这 最老 故事 会 是 改进 经过 他的 讲述

[ʌv; əv][aɪˈtiː] .
of it .
的 它 :

也就是说）他非常清楚，即使是最古老的故事，经他讲述也会变得更好。

" [əˈkædəmi] — “ [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][toʊld][ɪn][ˈmɪstər] . ['krɒfə-dz] [best] ['mænər] ,
" **ACADEMY — “ The story is told in Mr . Crawford's best manner ,**
" 学院 — “ 这 故事 是 讲述 在 先生 : 克劳福德的 最好的 方式 ,

“学院——“克劳福德先生以他一贯的最佳方式讲述了这个故事，

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈtʃæptərz] [ɑːr; ər] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ][kæn; kən][ˈhɑːrdli]
and after the preliminary chapters are well out of the way , you can hardly
和 后 这 初步的 章节 是 出色地 出去 的 这 方式 , 你 能 几乎
[leɪ] [aɪ ˈtiː][əˈsaɪd] .
lay it aside .
躺 它 旁边 .

前言部分结束后, 你就很难把它放下了。

” [pʌnt] — “ [ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈstɔːri] , [raʊzd] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] ,
” **PUNCH — “ The reader's interest in the story , roused at the commencement ,**
” 冲床 — ” 这 读者的 兴趣 在 这 故事 , 唤醒 在 这 开始 ,
《PUNCH》杂志评论道: “读者对故事的兴趣在开头就被激发了出来,
[grəʊz] [ɪn] [ɪnˈtensəti] [æz; əz][ðə; ði][plɑːt][ɪz] [ɑːrˈtɪstɪkli] [dɪˈveləpt] [tuː; tə][ɪts][ˈklaɪmæks] .
grows in intensity as the plot is artistically developed to its climax .
生长 在 强度 作为 这 阴谋 是 艺术上 发达 到 它是 高潮 .

随着剧情的艺术发展, 紧张感也随之增强, 直至达到高潮。

[ˈmɪstər] . [ˈkrɒfɜːdz] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ɪˈtæliən] [ˈsiːnəri] [ɑːr; ər] [ˈpɜːrɪkt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkærəktərz] ,
Mr . Crawford's pictures of Italian scenery are perfect , and his characters ,
先生 . 克劳福德的 图片 的 意大利语 风景 是 完美的 , 和 他的 人物 ,
[bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈroʊmən][səˈsaɪəti] ,
belonging to the Roman Society ,
属于 到 这 罗马 社会 ,

克劳福德先生笔下的意大利风景画堪称完美, 他笔下的人物, 都属于罗马协会,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [fəˈmɪljəraɪzd] [juː ˈes][ɪn][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
with which he has familiarized us in so many of his books ,
和 哪个 他 有 熟悉的 我们 在 所以 许多 的 他的 图书 ,

他在许多书中都向我们介绍过这一点,

[ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋs] [brɪˈfɔːr] [ˈəʊər; ɑːr] [aɪz] .
are living beings before our eyes .
是 活的 生物 前 我们的 眼睛 .

它们是活生生的生命体, 就在我们眼前。

” [ˈdeɪli] [ˈtelɪgræf] — “ [ə; eɪ] [gʊd] [ˈstɔːri] . . . [fʊl] [ʌv; əv] [ˈvɪgərəs] [ˈtʌtʃɪz] , [ˈɪntrəstɪŋ] ,
” **DAILY TELEGRAPH — “ A good story . . . full of vigorous touches , interesting ,**
” 日常的 电报 — ” 一个 好的 故事 . . . 满的 的 蓬勃 触摸 , 有趣的 ,

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ][frʌm; frəm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
and even absorbing from beginning to end .
和 甚至 吸收 从 开始 到 结尾 .

《每日电讯报》——“一个好故事.....情节跌宕起伏, 引人入胜, 从头到尾都扣人心弦。

” [ˈspektətər] — “ [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈsɪljən] [ˈlændskeɪp] [ɑːr; ər] [ˈædmərəbli] [ˈpeɪntɪd] ,
” **SPECTATOR — “ The glories of the Sicilian landscape are admirably painted ,**
” 旁观者 — ” 这 荣耀 的 这 西西里 景观 是 令人钦佩地 绘 ,

旁观者——“西西里岛的壮丽景色被描绘得令人赞叹,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪˈluːməneɪtɪv] [ˈkɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði]
and the book is enriched by a good deal of illuminative commentary on the
和 这 书 是 富含 经过 一个 好的 交易 的 有启发性的 评论 在 这
[pɪ,kjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈtæliən][ænd; ənd][sɪˈsɪljən] [ˈtemprəmənt]
peculiarities of the Italian and Sicilian temperament
特殊性 的 这 意大利语 和 西西里 气质

书中还包含大量关于意大利人和西西里人性格特点的精辟评论.....

[ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ɪnˈɡroʊsɪŋ] [ˈstɔːri] .
A brilliant and engrossing story .
一个 杰出的 和 引人入胜 故事 .

一个精彩绝伦、引人入胜的故事。

” [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] — “ [wiː; wi][hæv; həv][ˈnɑːtɪ][ˈɔːf(ə)n] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsætɪsˈfæktəri]
“ **LITERATURE** — “ **We have not often met with a more satisfactory**
“ 文学 — “ 我们 有 不是 经常 遇见 和 一个 更多的 令人满意的
[ˈnɑːv(ə)l][ðæn; ðən][ˈkɔːrliːoʊn, ˈkɔːrliːoʊni] ,
novel than Corleone ;
小说 比 科里昂 ;
文学——“我们很少遇到比《科莱昂》更令人满意的作品，

[ænd; ænd][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkrɒfədz]
and have little doubt that it will be regarded as one of Mr . Crawford's
和 有 小的 怀疑 那 它 将要 是 认为 作为 一 的 先生 . 克劳福德的
[best] [wɜːrks]
best works
最好的 作品
我毫不怀疑，它将被视为克劳福德先生最优秀的作品之一.....

[æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ænd; ænd][drəˈmætɪk] [ˈstɔːri] .
An exciting and dramatic story .
一个 激动人心 和 戏剧性 故事 .
一个激动人心、跌宕起伏的故事。

” [pɔːl] [mɔːl] [gəˈzet] — “ [ˈmɪstər] .
” **PALL MALL GAZETTE** — “ **Mr** .
” 灵枢 购物中心 公报 — “ 先生 .
《帕尔马尔公报》——“先生

[ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈkrɒfəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnˈventɪv] [ˈfæktɪz] [æt; ət][ðer; ðər]
Marion Crawford at his best , with his inventive faculties at their
玛丽昂 克劳福德 在 他的 最好的 , 和 他的 富有创造力的 学院 在 他们的
[ˈboʊldɪst] ,
boldest ,
最勇敢的 ,
玛丽昂·克劳福德的最佳状态，他的创造力也达到了最大胆的程度。

[hɪz; ɪz] [kənˈstrʌktɪv] [skɪl] [æt; ət][ɪts] [ˈfʊlɪst] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ˈɔːlweɪz]
his constructive skill at its fullest , and with his grace of manner always
他的 建设性的 技能 在 它是 最 , 和 和 他的 优雅 的 方式 总是
[brɪfɔːr] [juːˈes] ,
before us ,
前 我们 ,
他充分展现了其精湛的建筑技艺，并且始终保持着优雅的风度。

[ˈɡɪvz] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][æz; əz][ðə; ði][ˈfæbjəlɪst] [meɪ] [ˈrerli] [hoʊp][tuː; tə] [əˈfɔːrd] .
gives such joy as the fabulist may rarely hope to afford .
给予 这样的 喜悦 作为 这 寓言家 可能 很少 希望 到 买得起 .
它带来的快乐，是寓言家都很难奢望的。

[ɪn][ˈkɔːrliːoʊn, ˈkɔːrliːoʊni][wiː; wi][faɪnd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][hjuːdʒ] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [wʌns] [əˈɡen] [ˈmɪstər] .
In Corleone we find to our huge delight that it is once again Mr .
在 科里昂 我们 寻找 到 我们的 巨大的 喜 那 它 是 一次 再次 先生 .
[ˈkrɒfəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best]
Crawford at his best
克劳福德 在 他的 最好的
在《科莱昂》中，我们欣喜地发现，克劳福德先生再次展现了他最佳的演技.....

[ə; eɪ][ˈsplendɪd] [ˈroʊməns][ʌv; əv] [mʌtʃ] [əˌrɪdʒəˈhæləti] , [ænd; ænd] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæptɪvɪtɪŋ] [ænd; ænd]
A splendid romance of much originality , and always captivating and
一个 灿烂 浪漫 的 很多 独创性 , 和 总是 引人入胜 和
[ɪmˈpresɪv] .
impressive .
感人的 .
这是一部精彩绝伦、极富创意的爱情故事，始终引人入胜、令人印象深刻。

“ [ˈspiːkər] — “ [ðɪs] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] , [ɪf] [nɑːt] [kwɑɪt] ,
“ **SPEAKER** — “ **This is almost , if not quite ,**
“ 扬声器 — “ 这 是 几乎 , 如果 不是 相当 ,
发言人——“这几乎就是，即便不是完全是，

[ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ænd; ənd][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][rəʊˈmænsɪz][tuː; tə]
the strongest and most striking of the brilliant series of romances to
这 最强 和 最多 引人注目 的 这 杰出的 系列 的 浪漫故事 到
[wɪtʃ] [aɪˈtiː] [bɪˈlɒŋz] . “ -
which it belongs . ” 323
哪个 它 属于 : “ -
它是该系列精彩爱情故事中最强劲、最引人注目的一部。”323

[ˈnɑːvəlz] [baɪ][ef] . [ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈkrɒfəd]
NOVELS BY F . MARION CRAWFORD
小说 经过 F : 玛丽昂 克劳福德
F·马里恩·克劳福德的小说

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo :
皇冠8开。

6s .
6s .
6s :
6秒。

[iːtʃ] .
each .
每个 :
每个。

[ə; eɪ] [roʊz] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] .
A ROSE OF YESTERDAY .
一个 玫瑰 的 昨天 :
昨日之玫瑰。

[wɜːrld] — “ [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈstɔːri] .
WORLD — “ A charming story .
世界 — “ 一个 迷人 故事 :
世界——“一个迷人的故事。”

“ -
“ **TAQUISARA .**
“ -
“TAQUISARA。

[pɔːl] [mɔːl]
PALL MALL
灵枢 购物中心
帕尔马尔

[gəˈzet] — “ [ˈkænɑːt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈplezər] [baɪ][ɔːl][tuː; tə]
GAZETTE — “ Cannot fail to be read with interest and pleasure by all to
公报 — “ 不能 失败 到 是 读 和 兴趣 和 乐趣 经过 全部 到
[huːm] [ˈklevər] [ˌkærəktərəˈzeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈdrɔːɪŋ] [meɪk] [əˈpiːl] .
whom clever characterization and delicate drawing make appeal .
谁 聪明的 特征描述 和 精美的 绘画 制作 上诉 :
报纸评论——“对于喜欢巧妙的人物刻画和细腻的画风的读者来说，这本小说一定会引起他们的兴趣和愉悦。”

” [kraʊn] 8vo .
” **Crown 8vo** .
” 王冠 8vo .

“皇冠 8vo。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[i:tʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ˈmɪstər] . [ˈaɪzɪks] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈɪndiə] .
Mr Isaacs : A Tale of Modern India .
先生 . 艾萨克斯 : 一个 故事 的 现代的 印度 .

艾萨克斯先生：现代印度的故事。

[.æθɪˈniːəm] — “ [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ʌnˈjuːzuəl] [əˈbɪləti] .
Athenæum — “ A work of unusual ability .
雅典娜神庙 — “ 一个 工作 的 异常 能力 .

Athenæum——“一部非凡之作。

” [ˈdɑːktər] [ˈkɔːldɪəs] : [ə; eɪ] [truː] [ˈstoːri] .
” **Doctor Claudius : A True Story** .
” 医生 克劳狄乌斯 : 一个 真的 故事 .

《克劳狄乌斯医生：一个真实的故事》。

[.æθɪˈniːəm] — “ [ˈmɪstər] .
Athenæum — “ Mr .
雅典娜神庙 — “ 先生 .

Athenæum——“先生

[ˈkrɒfəd] [hæz; həz] [əˈtʃiːvd] [əˈnʌðər] [səkˈses] .
Crawford has achieved another success .
克劳福德 有 已达成 其他 成功 .

克劳福德又取得了一项成功。

” [ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈsɪŋər] .
” **A Roman Singer** .
” 一个 罗马 歌手 .

“一位罗马歌手。”

[taɪmz] — “ [ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] [ʌv; əv] [ˈnærətɪv]
Times — “ A masterpiece of narrative
《时代周刊》 — “ 一个 杰作 的 叙述

《时代周刊》——“叙事杰作……”

[ʌnˈlaɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈroʊmæns][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
Unlike any other romance in English literature .
与众不同 任何 其他 浪漫 在 英语 文学 .

与英国文学中任何其他爱情故事都截然不同。

” [ˈzɔːrəu,æstə] .
” **Zoroaster** .
” 琐罗亚斯德 .

“琐罗亚斯德。”

[ˈɡɑːrdiən] — “ [æŋ; əŋ] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ænd; ənd][ˈnəʊblɪst] [fɔːrm][ʌv; əv][ˈnɔːv(ə)]] .
Guardian — “ **An instance of the highest and noblest form of novel** .
监护人 — “ 一个 实例 的 这 最高 和 最高贵 形式 的 小说 .
《卫报》——“这是最高尚、最崇高的小说形式的典范。”

” - [ˈkruːsəfɪks] .
” **Marzio's Crucifix** .
” - 十字架 .
“马尔齐奥的十字架。”

[taɪmz] — “ [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈkɑːmpaʊnd] [ʌv; əv][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈfiːlɪŋ] , [ˈævərɪs] , [ˈmælɪs] ,
Times — “ **A subtle compound of artistic feeling , avarice , malice ,**
《时代周刊》 — “ 一个 微妙的 化合物 的 艺术 感觉 , 贪婪 , 恶意 ,
《时代周刊》——“艺术情怀、贪婪、恶意等多种因素的微妙混合体，

[ænd; ənd][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈfrenzi] [ɪz] [ðɪs] [ˈkɑːrvər][ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ˈtʃælɪs] [ænd; ənd] [ˈkruːsəfɪks] .
and criminal frenzy is this carver of silver chalices and crucifixes .
和 刑事 狂热 是 这 雕刻家 的 银 圣杯 和 十字架 .
这位雕刻银圣杯和十字架的工匠，简直就是犯罪狂潮的化身。

” [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈpærɪʃ] .
” **A Tale of a Lonely Parish** .
” 一个 故事 的 一个 孤独 教区 .
“一个孤独教区的故事。”

[ˈsætərdeɪ] [rɪˈvjuː] — “ [ʌnˈlaɪk] [moʊst][ˈnɔːvəlz] - [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈpærɪʃ] - [ɡoʊz][ɑːn]
Saturday Review — “ **Unlike most novels ' A Tale of a Lonely Parish ' goes on**
周六 审查 — “ 与此不同 最多 小说 - 一个 故事 的 一个 孤独 教区 - 去 在
[ɪmˈpruːvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][end] .
improving up to the end .
改善 向上 到 这 结尾 .

《星期六评论》——“与大多数小说不同，《孤独教区的故事》从头到尾都在不断进步。

” [pɔːl] - .
” **Paul Patoff** .
” 保罗 - .
保罗·帕托夫。

[esˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] [ɡəˈzet] — “ [ðoʊz] [huː] [nɪˈglekt] [tuː; tə] [riːd] - [pɔːl] - - [wɪl] [θroʊ] [əˈweɪ] [ə; eɪ]
St . James's Gazette — “ **Those who neglect to read ' Paul Patoff ' will throw away a**
英石 . 詹姆斯的 公报 — “ 那些 WHO 忽视 到 读 - 保罗 - - 将要 扔 离开 一个
[ˈveri] [ˈplezərəbl̩] [ɑːpərˈtuːnəti] .
very pleasurable opportunity .
非常 令人愉悦的 机会 .

圣詹姆斯公报——“那些忽略阅读《保罗·帕托夫》的人将会错失一次非常愉快的机会。”

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈmɔːtlz] .
” **With the Immortals** .
” 和 这 不朽者 .
“与不朽者们在一起。”

[ˈspekteɪtər] — “ [ˈkænɔːt] [feɪl][tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] [ˈriːdər] [huː] [ɪnˈdʒɔɪz] [krɪsp] , [klaɪr] , [ˈvɪɡərəs] [ˈraɪtɪŋ]
Spectator — “ **Cannot fail to please a reader who enjoys crisp , clear , vigorous writing**
旁观者 — “ 不能 失败 到 请 一个 读者 WHO 享受 脆 , 清除 , 蓬勃 写作
,
.
,

旁观者评论——“对于喜欢简洁、清晰、有力文笔的读者来说，这本书绝对不会让人失望。”

[ænd; ənd] [θɔːts] [ðæt] [ɑːr; ər][əˈlaɪk] [əˈrɪdʒən(ə)][ænd; ənd] [səˈdʒestɪv] .
and thoughts that are alike original and suggestive .
和 想法 那 是 同样 原来的 和 暗示性的 .
以及既新颖又富有启发性的想法。

“ Greifenstein .
”

“格雷芬斯坦。

[ˈɡaːrdiən] — “ [ðə; ði] [bʊk] , [wiː; wi] [daʊt] [nɑːt] , [wɪl] [ræŋk] [ˈveri] [haɪ] [əˈmʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈkrɒfə-dz]
Guardian — “ The book , we doubt not , will rank very high among Mr . Crawford's
监护人 — “ 这 书 , 我们 怀疑 不是 , 将要 秩 非常 高的 之中 先生 . 克劳福德的
[ˈnɑːvəlz] .
novels .
小说 .

《卫报》——“我们毫不怀疑，这本书将在克劳福德先生的小说中名列前茅。”

” [ˈsænt] - [ɪˈlɑːriːoʊ] .
“ Sant ' Ilario .
” 圣徒 - 伊拉里奥 .

“圣伊拉里奥。

[.æθɪˈniːəm] — “ [ðə; ði][plɑːt][ɪz] [ˈskɪlfəli] [kənˈkɒktɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɪz] [səˈsteɪnd] [tuː; tə]
Athenæum — “ The plot is skilfully concocted , and the interest is sustained to
雅典娜神庙 — “ 这 阴谋 是 巧妙地 捏造的 , 和 这 兴趣 是 持续 到
[ðə; ði][end]
the end
这 结尾

《雅典娜神庙》——“情节构思巧妙，引人入胜直至结尾……”

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] .
A very clever piece of work .
一个 非常 聪明的 片 的 工作 .

非常巧妙的作品。

” [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] - [ˈmeɪkə-z]
“ A Cigarette - Maker's
” 一个 卷烟 - 制造商的

“卷烟制造商的

[ˈroʊmæns] .
Romance .
浪漫 .

浪漫。

[ɡloʊb] — “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [em] . [ˈkrɒfə-dz]
Globe — “ We are inclined to think this is the best of Mr . M . Crawford's
地球 — “ 我们 是 倾斜 到 思考 这 是 这 最好的 的 先生 . M . 克劳福德的
[ˈstɔːrɪz] .
stories .
故事 .

《环球报》——“我们倾向于认为这是 M·克劳福德先生最好的故事。

” [ˈhʌləd, ˈkʌləd] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][əˈreɪbiə] .
“ Khaled : A Tale of Arabia .
” 哈立德 : 一个 故事 的 阿拉伯 .

《哈立德：阿拉伯的故事》。

[ˈænti] - [ˈdʒækəbɪn] — “ [ˈmɪstər] .
Anti - Jacobin — “ Mr .
反对 - 雅各宾派 — “ 先生 .

反雅各宾派——“先生

[ˈkrɒfəd] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [sʌm; səm] [ˈstɔːrɪz] [mɔːr] [ˈpaʊər(ə)l] , [bʌt; bət] [nʌn] [mɔːr] [əˈtræktɪv]
Crawford has written some stories more powerful , but none more attractive
克劳福德 有 书面 一些 故事 更多的 强大的 , 但 没有任何 更多的 吸引人的
[ðæn; ðən] [ðɪs] .
than this .
比 这 .

克劳福德写过一些更有力的故事，但没有一个比这更吸引人。

" [ðə; ði] [θriː] [feɪts] .
" **The Three Fates .**
" 这 三 命运 .

“命运三女神。”

[ˈnæʃ(ə)nəl] [əbˈzɜːrvər] — “ [ə; eɪ] [ˈbrɪljənt] [ˌveriˈeɪ(ə)n][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ef] . [ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈkrɒfəˌdz]
National Observer — “ A brilliant variation from Mr . F . Marion Crawford's
国家的 观察员 — “ 一个 杰出的 变化 从 先生 . F . 玛丽昂 克劳福德的
[ˈwʌntɪd] [stɑɪl] .
wanted style .
惯常 风格 .

《国家观察家》——“这是 F·马里恩·克劳福德先生惯常风格的一次精彩变奏。”

" [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈpraːɡ] .
" **The Witch of Prague .**
" 这 巫婆 的 布拉格 .

《布拉格女巫》。

[əˈkædəmi] — “ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈroʊməns][ʌv; əv][ˈsɪŋɡjələr] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] .
Academy — “ It is a romance of singular daring and power .
学院 — “ 它 是 一个 浪漫 的 单数 大胆 和 力量 .

学院评论——“这是一部充满非凡勇气和力量的爱情故事。”

" [ˈmeəriən, ˈmæriən] [dɑːrtʃ] : [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [wɪˈðaʊt]
" **Marion Darche : A Story without**
" 玛丽昂 达尔什 : 一个 故事 没有

《玛丽昂·达尔什：一个没有.....的故事》

[ˈkɑːment] .
Comment .
评论 .

评论。

[.æθɪˈniːəm] — “ [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ɑːr; ər] [ˈθɜːrəli] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ðə; ði] [ˈdaɪəlɒɡ] [ˈiːzi] , [ænd; ənd]
Athenæum — “ The characters are thoroughly interesting , the dialogue easy , and
雅典娜神庙 — “ 这 人物 是 彻底 有趣的 , 这 对话 简单的 , 和
[ðə; ði] [ˌsɪtʃʊˈeɪənz] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv]
the situations effective
这 情况 有效的

《雅典娜神庙》——“人物刻画生动有趣，对话流畅易懂，情节引人入胜.....

" [ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] [ˈlɒdʒˌdeɪl] .
" **Katherine Lauderdale .**
" 凯瑟琳 劳德代尔堡 .

“凯瑟琳·劳德代尔。”

[pʌntʃ] — “ [ˈædmərəb(ə)l][ɪn][ɪts][ˈsɪmp(ə)l][ˈpeɪθɑːs] , [ɪts] [ʌnˈfɔːrst] [ˈhjuːməɹ] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ɪn]
Punch — “ Admirable in its simple pathos , its unforced humour , and , above all , in
冲床 — “ 令人钦佩的 在 它是 简单的 感伤 , 它是 非强迫 幽默 , 和 , 多于 全部 , 在
[ɪts] [truːθ] [tuː; tə][ˈhjuːməɹn] [ˈneɪtʃər] .
its truth to human nature .
它是 真相 到 人类 自然 .

《笨拙》杂志评论道：“这部作品以其朴实的悲情、自然的幽默以及最重要的是对人性的真实刻画而令人钦佩。”

” [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
” The Children of the King .
” 这 孩子们 的 这 国王 .

“国王的孩子们。”

[deɪlɪ] [ˈkraːnɪk(ə)l] — “ [ˈmɪstər] .
Daily Chronicle — “ Mr .
日常的 编年史 — “ 先生 .

《每日纪事报》——“先生

[ˈkrɒfəd] [hæz; həz][nɑːt] [dʌn] [ˈbetər] [wɜːrk][ðæn; ðən] - [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Crawford has not done better work than ' The Children of the King ' for a
克劳福德 有 不是 完毕 更好的 工作 比 - 这 孩子们 的 这 国王 - 为了 一个
[lɔːŋ] [taɪm] .
long time .
长的 时间 .

克劳馥已经很久没有拍出比《国王的孩子们》更好的作品了。

” [piːˈetroʊ] [giːsləri] .
” Pietro Ghisleri .
” 皮耶特罗 吉斯莱里 .

“皮耶特罗·吉斯莱里。

[ˈspiːkər] — “ [ˈmɪstər] .
Speaker — “ Mr .
扬声器 — “ 先生 .

发言人——“先生

[ˈkrɒfəd] [ɪz][æn; ən][ˈɑːrtɪst] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wʌn] ,
Crawford is an artist , and a great one ,
克劳福德 是 一个 艺术家 , 和 一个 伟大的 一 ,

克劳福德是一位艺术家，而且是一位伟大的艺术家。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈbrɪliəntli] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][tæsk][ɪn] [wɪtʃ] [ˈnaɪntɪ] - [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv]
and he has been brilliantly successful in a task in which ninety - nine out of
和 他 有 到过 精彩 成功的 在 一个 任务 在 哪个 九十 - 九 出去 的
[ˈevri] [ˈhʌndrəd] [ˈraɪtɜːz] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] .
every hundred writers would have failed .
每一个 百 作家 会 有 失败的 .

他在这项任务上取得了巨大的成功，而一百位作家中有九十九位都会失败。

” [dɑːn] [ɔːrˈsiːnoʊ] .
” Don Orsino .
” 大学教师 奥西诺 .

“唐·奥西诺。”

[ˌæθɪˈniːəm] — “
Athenæum — “
雅典娜神庙 — “

雅典娜神庙——“

- [dɑːn] [ɔːrˈsiːnoʊ] - [ɪz][ə; eɪ][ˈstɔːri] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈstrɔːŋ] [pɔɪnts] .
’ Don Orsino ' is a story with many strong points .
- 大学教师 奥西诺 - 是 一个 故事 和 许多 强的 积分 .

《唐·奥西诺》是一部有很多亮点的小说。

” [kæsə][ˈbrɑːtʃi.oʊ] .
” Casa Braccio .
” 卡萨 布拉乔 .

“卡萨布拉乔。”

[ˈdeɪlɪ] [ˈtelɪgræf] — “ [ðə; ði] [ˈriːdəɹ] [wɪl] [nɔːt] [ˈiːzəli] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [riːtʃt]

Daily Telegraph — “ The reader will not easily lay it down until he has reached

日常的 电报 — “ 这 读者 将要 不是 容易地 躺 它 向下 直到 他 有 达到

[ðə; ði] [kənˈkluːdɪŋ] [peɪdʒ] .

the concluding page .

这 总结 页 .

《每日电讯报》——“读者不读完最后一页，是不会轻易放下这本书的。”

” [ˈædəm] [ˈdʒɒnstəʊnz] [sʌn] .

” **Adam Johnstone's Son .**

” 亚当 约翰斯通的 儿子 .

“亚当·约翰斯通的儿子。”

[ˈdeɪlɪ] [nuːz] — “ [ˈmɪstəɹ] .

Daily News — “ Mr .

日常的 消息 — “ 先生 .

每日新闻——“先生

[ˈkrɒfəd] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈstɔːrɪz] [ˈrɪtʃəɹ] [ɪn] [ˈɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [mɔːɹ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪn] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,

Crawford has written stories richer in incident and more powerful in intention ,

克劳福德 有 书面 故事 更富有 在 事件 和 更多的 强大的 在 意图 ,

克劳福德写过情节更丰富、意蕴更深刻的故事。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɔːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈhændəld] [mɔːɹ] [ˈdeftli] [ɔːɹ] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [mɔːɹ]

but we do not think that he has handled more deftly or shown a more

但 我们 做 不是 思考 那 他 有 处理 更多的 巧妙地 或者 所示 一个 更多的

[ˈdelɪkət] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː] [ˈtendənsɪz] [ðæt] [ɡoʊ] [təːrdz] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːɹ] [ˈspɪrɪtʃuəl]

delicate insight into tendencies that go towards making some of the more spiritual

精美的 洞察力 进入 倾向 那 去 向 制作 一些 的 这 更多的 精神

[ˈtrædʒədɪ] [ʌv; əv] [laɪf] .

tragedies of life .

悲剧 的 生活 .

但我们并不认为他处理得更加巧妙，或者对导致人生中一些更具精神悲剧的倾向表现出更加敏锐的洞察力。

” [ðə; ði] .

” **The Ralstons .**

” 这 拉尔斯顿 .

“拉尔斯顿一家。”

[əˈkædəmi] — “ [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] , [ænd; ənd] [riːd] [mɔːɹ] [ðæn; ðən] [wʌns] .

Academy — “ A book to be read , and read more than once .

学院 — “ 一个 书 到 是 读 , 和 读 更多的 比 一次 .

学院——“一本值得一读，而且要读不止一遍的书。

” [mækˈmɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈlɪmɪtɪd] . , LONDON324

” **MACMILLAN AND CO . , Ltd . , LONDON324**

” 麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限公司 . , LONDON324

“麦克米伦有限公司，伦敦324

[kraʊn] 8vo .

Crown 8vo .

王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .

6s .

6s .

6秒。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθəɹ] [ʌv; əv]

By the Author of

经过 这 作者 的

作者

“ [ðə; ði] ['kɔ:rtʃɪp] [ʌv; əv] ['mɔ:ris] ['bʌklər]
“ **The Courtship of Morrice Buckler**
“ 这 求爱 的 莫里斯 巴克勒

《莫里斯·巴克勒的求爱》

“ [fə'læn,dərɜ:z]
“ **PHILANDERERS**
“ 花花公子

“费城人”

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] . [i:] . ['dʌblju:] . ['meɪs(ə)n]
A . E . W . MASON
一个 . E . W . 石匠

AEW MASON

[gloʊb] — “ [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪz] ['vɪrəl] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ɪn] ['sɜ:rt(ə)n] [faɪn] ['kwɑ:lətɪz] ,
GLOBE — “ His work is virile ; it is individual ; it is , in certain fine qualities ,
地球 — “ 他的 工作 是 阳刚的 ; 它 是 一个人 ; 它 是 , 在 肯定 美好的 品质 ,
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] .
distinguished .
杰出的 .

环球报——“他的作品充满活力；独具特色；在某些优秀的品质上，堪称杰出。”

“ [wɜ:rld] — “ [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['nɑ:vəlz] [wi;; wi] [hæv; həv] [met] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɜ:ŋ]
“ **WORLD — “ One of the most interesting novels we have met for a long**
“ 世界 — “ 一 的 这 最多 有趣的 小说 我们 有 遇见 为了 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 .

世界评论——“这是我们很久以来读过的最有趣的小小说之一。”

“ [ə'kædəmi] — “ [ðə; ði] [fə'læn,dərɜ:z] [ʊd; ʃəd] [eɪ di: 'di:] [tu;; tə] ['mɪstər] . ['meɪsənz] [ˌrepju'teɪ(ə)n] — [ə; eɪ]
“ **ACADEMY — “ The Philanderers should add to Mr . Mason's reputation — a**
“ 学院 — “ 这 花花公子 应该 添加 到 先生 . 石匠的 名声 — 一个
[ˌrepju'teɪ(ə)n] [wɪtʃ] , [aɪ] [eɪ 'em] [kən'vɪnst] , [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu;; tə] [groʊ] .
reputation which , I am convinced , will continue to grow .
名声 哪个 , 我 是 确信 , 将要 继续 到 生长 .

“学院——“《花花公子》应该会提升梅森先生的声誉——我相信，他的声誉还会继续增长。

“ ['deɪli] [meɪl] — “ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['wi:knəs] [hɪr] , [noʊ] ['ʃæloʊnəs] , [noʊ] ['kɑ:mpɹəmaɪz] .
“ **DAILY MAIL — “ There is no weakness here , no shallowness , no compromise .**
“ 日常的 邮件 — “ 那里 是 不 弱点 这里 , 不 浅 , 不 妥协 .

《每日邮报》——“这里没有软弱，没有肤浅，没有妥协。”

[bɪlt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] , [ænd; ənd] ['faɪnli] ['rɪt(ə)n] ,
Built up with strength and sincerity , and finely written ,
建造 向上 和 力量 和 诚意 , 和 精细地 书面 ,

这部作品笔力雄健、真挚动人，文笔优美。

[ðə; ði] ['sto:ri] ['breɪsɪz] [ðə; ði] [maɪnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] ['kæptə'veɪts] [ðə; ði] [teɪst] .
the story braces the mind as much as it captivates the taste .
这 故事 牙套 这 头脑 作为 很多 作为 它 引人入胜 这 品尝 .

这个故事既能刺激大脑，又能满足味蕾。

“ [pɔ:l] [mɔ:l] [gə'zet] — “ [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sto:ri] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] ,
“ **PALL MALL GAZETTE — “ The charm of the story lies in the clear ,**
“ 灵枢 购物中心 公报 — “ 这 魅力 的 这 故事 谎言 在 这 清除 ,

《帕尔马尔公报》——“这个故事的魅力在于其清晰明了的叙述方式，

[ʃɑ:rp] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈfeɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɪ:f] [ˈkæɪəktəɪz] [ɑ:r; əɪ] [lɪmd] ,
sharp outlines and delicate shading with which the chief characters are limned ,
锋利的 概述 和 精美的 阴影 和 哪个 这 首席 人物 是 勾勒 ,
主要人物的轮廓清晰, 明暗处理细腻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [i:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəlɔ:gz]
and the grace and ease of the style and of the dialogues
和 这 优雅 和 舒适 的 这 风格 和 的 这 对话
还有文风和对话的优雅流畅.....

[ɔ:l] [ˈmɪstər] . [ˈmeɪsənz] [fəˈlæŋˌdɛɪz] [ɑ:r; əɪ] [kənˈvɪnsɪŋ] — - [ˈni:ðər] [ˈtʃɪldrən] [nɔ:r] [gɒdz] ,
All Mr . Mason's Philanderers are convincing — ' neither children nor gods ,
全部 先生 : 石匠的 花花公子 是 令人信服的 — - 两者都不 孩子们 也不 神 ,
梅森先生笔下的所有花花公子都很有说服力——“既非孩童也非神明,

- [bʌt; bət] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ˌæftərˈnu:n] [ti:z] — [ænd; ənd] [ˈθɜ:rəli]
' but men and women in a world of afternoon teas — and thoroughly
- 但 男人 和 女性 在 一个 世界 的 下午 茶 — 和 彻底
[kənˈvɪnsɪŋ] .
convincing .
令人信服的 .
但对于生活在下午茶世界里的男男女女来说——这完全令人信服。

" [ˈdeɪli] [ˈtelɪgræf] — " [aɪ ˈti:][ɪz] [laɪt] , [ˈspɑ:rkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [wel] [tu:ld] .
" DAILY TELEGRAPH — “ It is light , sparkling , and very well told .
" 日常的 电报 — " 它 是 光 , 闪闪发光 , 和 非常 出色地 讲述 .
《每日电讯报》——“它轻松、精彩，而且叙述得非常好。”

" [æθɪˈni:əm] — " [ˈmɪstər] .
" ATHENÆUM — “ Mr .
" 雅典娜神庙 — " 先生 :
“雅典娜神庙——“先生

[ˈmeɪs(ə)n][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [faɪn] [bʊk] .
Mason is to be much congratulated on a fine book .
石匠 是 到 是 很多 恭喜 在 一个 美好的 书 .
梅森写了一本好书, 值得祝贺。

" [ˈbrɪtɪʃ] [rɪˈvju:] [ænd; ənd] [ˈnæʃ(ə)nəl] [əbˈzɜ:rvər] — " [ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə] [ri:d] .
" BRITISH REVIEW AND NATIONAL OBSERVER — “ A book to read .
" 英国的 审查 和 国家的 观察员 — " 一个 书 到 读 .
《英国评论》和《国家观察家》——“一本值得一读的书。”

" [ˈgɑ:rdɪən] — " [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈkleɪvərli] [ænd; ənd] [wel] [ˈrɪt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][bəuθ] [ˈhju:mər] [ænd; ənd]
" GUARDIAN — “ It is cleverly and well written , with both humour and
" 监护人 — " 它 是 巧妙地 和 出色地 书面 , 和 两个都 幽默 和
[ˈbrɪljəns] .
brilliance .
辉煌 .
《卫报》——“这本书文笔巧妙流畅, 既幽默又精彩。”

" [ˈwestmɪnstər] [gəˈzet] — " [ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈstɔ:ri] , [tu:ld][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
" WESTMINSTER GAZETTE — “ A clever and original story , told with much
" 威斯敏斯特 公报 — " 一个 聪明的 和 原来的 故事 , 讲述 和 很多
[ˈfreʃnəs] [ænd; ənd] [vɪˈvæsəti] .
freshness and vivacity .
新鲜 和 活泼 .
《威斯敏斯特公报》——“一个巧妙而新颖的故事, 讲述得非常新鲜生动。”

" [mækˈmɪlən] [ænd; ənd] [ˌsi: ˈoʊ] . , [ˈlɪmɪtɪd] . , LONDON325
" MACMILLAN AND CO . , Ltd . , LONDON325
" 麦克米伦 和 一氧化碳 : , 有限公司 : , LONDON325
“麦克米伦有限公司, 伦敦325

[ˈkraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ˈðə; ði] [ˈkɔ:rtʃɪp]
THE COURTSHIP
这 求爱

求爱

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˈmɔ:ris] [ˈbʌklər]
MORRICE BUCKLER
莫里斯 盾牌

莫里斯·巴克勒

[baɪ][ə; eɪ] . [i:] . [ˈdʌblju:] . [ˈmeɪs(ə)n]
By A . E . W . MASON
经过 一个 . E . W . 石匠

作者：AEW MASON

[taɪmz] — “ [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ][ˈroʊməns][ʌv; əv][hɪˈstɔ:ɹɪk(ə)] [taɪmz] ,
TIMES — “ It is a pleasure to meet a romance of historical times ,
时代 — “ 它 是 一个 乐趣 到 见面 一个 浪漫 的 历史 时代 ,
《时代》杂志——“很高兴能读到一部充满历史韵味的浪漫小说”，

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈroʊməns][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ([fɔ:r; fər][ˈæktʃuəl] [ɪˈvents] [ɑ:r; ər] [ˈskersli]
rather than a romance of history (for actual events are scarcely
相当 比 一个 浪漫 的 历史 (为了 实际的 活动 是 几乎
[ɪntrəˈdu:st]) , [soʊ] [ˈvɪgərəs] , [ˈbrɪliənt] ,
introduced) , so vigorous , brilliant ,
介绍) , 所以 蓬勃 , 杰出的 ,

与其说是一部历史浪漫小说（因为几乎没有提及实际事件），不如说它充满活力、才华横溢。

[ˈræpɪd] , [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɔ:rtʃɪp] [ʌv; əv] [ˈmɔ:ris] [ˈbʌklər]
rapid , and exciting as The Courtship of Morrice Buckler
迅速的 , 和 激动人心 作为 这 求爱 的 莫里斯 巴克勒
节奏明快，扣人心弦，就像《莫里斯·巴克勒的求婚》一样.....

[ɪf] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][bi:; bi][nɑ:t] [ˈwaɪdli] [ri:d] ,
If his work be not widely read ,
如果 他的 工作 是 不是 广泛 读 ,
如果他的作品没有被广泛阅读，

[ɪf] [ˈmeni] [du:][nɑ:t] [ˈbreθləsli] [ˈfɑ:ləʊ] [ˈmɔ:ris] [ˈbʌklər] [frʌm; frəm] [ˈləɪdən] [tu:; tə] [ˈlʌndən] , [tu:; tə]
if many do not breathlessly follow Morrice Buckler from Leyden to London , to
如果 许多 做 不是 气喘吁吁 跟随 莫里斯 巴克勒 从 莱顿 到 伦敦 , 到
[ˈbrɪstl] , [tu:; tə] - ,
Bristol , to Lukstein ,
布里斯托尔 , 到 - ,

如果很多人没有像莫里斯·巴克勒那样，从莱顿到伦敦，再到布里斯托尔，最后到卢克斯坦，就无法体会到那种激动人心的心情了。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['wa:ndərɪŋz] , [ðə; ði] [lɔ:s] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv]['nɑ:v(ə)l] - ['ri:dəz] .
and in all his wanderings , the loss will be that of novel - readers .
和 在 全部 他的 漫游 , 这 损失 将要 是 那 的 小说 - 读者 .
在他所有的游历中, 最大的损失将是小说读者的损失。

" [æθɪ'nɪ:əm] — " ['mɪstər] .
" **ATHENÆUM — “ Mr .**
" 雅典娜神庙 — " 先生 .
“雅典娜神庙——“先生

[ˈmeɪsənz] ['mænər] [ɪz][ə'lɜ:rt][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mætər] [freɪ] [ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] .
Mason's manner is alert and engaging , and his matter fresh and stirring .
石匠的 方式 是 警报 和 引人入胜 , 和 他的 事情 新鲜的 和 搅拌 .
梅森的举止机敏而富有魅力, 他的话题新颖而引人入胜。

[noʊ][wʌn] [hu:] [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz]['nɑ:v(ə)l][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [leɪ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ʌn'fɪnɪʃt] .
No one who takes up his novel is likely to lay it down unfinished .
不 一 WHO 需要 向上 他的 小说 是 可能 到 躺 它 向下 未完成 .
任何拿起小说笔的人都不太可能半途而废。

" [plʌntʃ] — " [ɪf] [ðɪs] [maɪ][hɪnt] [wɪl] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ri:dəz] , [ðeɪ] [wɪl] , [ən'les]
" **PUNCH — “ If this my hint will increase the number of readers , they will , unless**
" 冲床 — " 如果 这 我的 暗示 将要 增加 这 数字 的 读者 , 他们 将要 , 除非
[grætɪtu:d] [bi:; bi][ɪk'strɪŋkt] ,
gratitude be extinct ,
感激 是 灭绝 ,
“PUNCH——“如果我的这个暗示能增加读者数量, 那就会的, 除非感恩之心已经灭绝,

[θæŋk] [em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] [strɔ:ŋ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['eksələnt] [ˌentər'teɪnmənt]
thank me for my strong recommendation as to the excellent entertainment
感谢 我 为了 我的 强的 推荐 作为 到 这 出色的 娱乐
[prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtʃɪp] [ʌv; əv] ['mɔ:ɾɪs] ['bʌklər] .
provided for them in The Courtship of Morrice Buckler .
假如 为了 他们 在 这 求爱 的 莫里斯 巴克勒 .
谢谢您向我强烈推荐《莫里斯·巴克勒的求婚》这部精彩的娱乐作品。

" [pɔ:l] [mɔ:l] [gə'zet] — " [ə; eɪ] [raɪt] ['gælənt] ['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
" **PALL MALL GAZETTE — “ A right gallant romance of the seventeenth century ,**
" 灵枢 购物中心 公报 — " 一个 正确的 英勇 浪漫 的 这 第十七 世纪 ,
《帕尔马尔公报》——“一部十七世纪真正英勇的浪漫故事,

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'træktɪv] [frʌm; frəm][wʌn] [end][tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] .
which is attractive from one end to the other .
哪个 是 吸引人的 从 一 结尾 到 这 其他 .
从一端到另一端都极具吸引力。

" ['spekteɪtər] — " [ə; eɪ] ['θɪɹɪŋ] ['roʊmæns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'dʒɪ:nɪəs] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs]
" **SPECTATOR — “ A thrilling romance , with a most ingenious and mysterious**
" 旁观者 — " 一个 惊险 浪漫 , 和 一个 最多 巧妙 和 神秘
[plɑ:t] .
plot .
阴谋 .

《旁观者》杂志评论道：“这是一部扣人心弦的爱情故事, 情节巧妙而神秘。”

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] ['eksələntli] [təʊld] .
The story is excellently told .
这 故事 是 非常出色 讲述 .
故事讲述得非常精彩。

" [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] — " ['ædmərəb(ə)l][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .
" **BLACK AND WHITE — “ Admirable in every respect .**
" 黑色的 和 白色的 — " 令人钦佩的 在 每一个 尊重 .
“黑白——“各方面都令人钦佩。

“ [ˈspiːkər] — “ [ə; eɪ] [ˈfaɪn] [drəˈmætɪk] [teɪl] .
“ **SPEAKER** — “ **A fine dramatic tale** .
“ 扬声器 — “ 一个 美好的 戏剧性 故事 .

发言人——“一个精彩的戏剧故事。”

“ [ˈdeɪli] [ˈtelɪɡræf] — “ [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈdaʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ˈɜ; əv] [ˈmɪstər] . [ə; eɪ] . [iː] . [ˈdʌbljuː] .
“ **DAILY TELEGRAPH** — “ **Without a doubt the name of Mr . A . E . W .** .
“ 日常的 电报 — “ 没有 一个 怀疑 这 姓名 的 先生 . 一个 . E . W .
[ˈmeɪs(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [smɔːl] [bʌt; bət] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [bænd] [huː] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n]
Mason must be added to that small but distinguished band who have given
石匠 必须 是 额外 到 那 小的 但 杰出的 乐队 WHO 有 给定
[soʊ] [ˈbrɪliənt] [ə; eɪ] [rɪˈvaɪv(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈbʌslɪŋ] [ˈroʊməns] [ˈɜ; əv] [fer] [ænd; ənd]
so brilliant a revival to the old - fashioned bustling romance of fair and
所以 杰出的 一个 复兴 到 这 老的 - 造型 繁华 浪漫 的 公平的 和
[ˈhɔːti] [ˈleɪdɪz] ,
haughty ladies ,
傲慢 女士们 ,

《每日电讯报》——“毫无疑问，AEW Mason先生的名字必须被添加到那一小群杰出人物之中，正是他们出色地复兴了老式的、热闹非凡的、关于美丽而高傲的女士们的浪漫故事。”

[breɪv] [ˈɡælən(t)s] , [ˈduːəlz] , [ˈrʌflz] [ænd; ənd] [broʊˈkerdz] ,
brave gallants , duels , ruffles and brocades ,
勇敢的 豪侠 , 决斗 , 褶边 和 锦缎 ,
勇敢的骑士，决斗，褶边和锦缎，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈverɪd] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ɪnˈɡriːdiənts] [ˈɜ; əv] [ðoʊz] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [ˈɜ; əv] [ˈbaɪɡɔːn] [deɪz]
and all the varied and charming ingredients of those tales of bygone days
和 全部 这 多种多样 和 迷人 原料 的 那些 故事 的 逝去的 天
[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ˈwelkəm] [rɪˈfreʃmənt] [ɪn] [ðɪːz] [proʊˈzeɪɪk] [taɪmz] .
which are such welcome refreshment in these prosaic times .
哪个 是 这样的 欢迎 清爽 在 这些 平淡无奇 时代 .
以及那些过去故事中各种各样迷人的元素，在如今平淡无奇的时代，这些元素令人耳目一新。

“ [mækˈmɪlən] [ænd; ənd] [siː ˈoʊ] . , [ˈlɪmɪtɪd] . , LONDON326
“ **MACMILLAN AND CO . , Ltd . , LONDON326**
“ 麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限公司 . , LONDON326
“麦克米伦有限公司，伦敦326

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .
皇冠8开。

6s .
6s .
6s .
6秒。

[ˈstɔːrɪz] [ˈɜ; əv] [ˈneɪpəlz]
STORIES OF NAPLES
故事 的 那不勒斯
那不勒斯的故事

[ænd; ənd] [ðəm; ðəm]
AND THEM
和 他们
还有他们

[kəˈmɔːrə]
CAMORRA
卡莫拉
卡莫拉

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [grænt]
By CHARLES GRANT
经过 查尔斯 授予

作者：查尔斯·格兰特

[ˈgɑ:rdiən] — “ [ðɪ:z] [ˈstɔ:riz] [ɑ:r; ər] [ˈrɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
GUARDIAN — “ These stories are written from personal knowledge of the
监护人 — “ 这些 故事 是 书面 从 个人的 知识 的 这
[niəˈpɑ:lətən] [ˈpez(ə)nt] [klæs] ,
Neapolitan peasant class ,
那不勒斯 农民 班级 ,

《卫报》——“这些故事是根据作者对那不勒斯农民阶级的亲身经历写成的，

[ænd; ænd][ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][moʊst][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] .
and in consequence they are most remarkable .
和 在 结果 他们 是 最多 卓越 .

因此，它们非常出色。

[tu:; tə][geɪn] [ðɪs] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
To gain this knowledge ,
到 获得 这 知识 ,

为了获得这些知识，

[ˈmɪstər] . [grænt] [ˈgæðəd] [hɪz; ɪz] [məˈtɪriəl] - [baɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz]
Mr . Grant gathered his material ' by personal intercourse with the lower classes
先生 . 授予 聚集 他的 材料 - 经过 个人的 交往 和 这 降低 课程
[ɪn][ðer; ðər] [ˈnæroʊ] [ˈhoʊmz] ,
in their narrow homes ,
在 他们的 狭窄的 房屋 ,

格兰特先生是通过“与下层阶级在其狭小的家中进行私人交往”来收集素材的。

[ɔ:r][ɪn][baɪ] - [weɪz] [ænd; ænd] [leɪnz] [stɪl] [ˈnerəʊz] . - . . .
or in by - ways and lanes still narrower . ' . . .
或者 在 经过 - 方式 和 车道 仍然 较窄 . - . . .

或者在更狭窄的小路和乡间小道上。

[sʌt] [məˈtɪriəl] [geɪnd] [ɪn][soʊ] [ɪntɪmət] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈmɪstər] . [grænt][hæz; həz] [wɜ:rkt] [ʌp][ˈɪntu:]
Such material gained in so intimate a fashion Mr . Grant has worked up into
这样的 材料 获得 在 所以 亲密的 一个 时尚 先生 . 授予 有 工作 向上 进入
[ˈstɔ:riz] [ˈθrɪlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ri:əˈlɪstɪk] [ɪntrəst] .
stories thrilling in their realistic interest .
故事 惊险 在 他们的 实际的 兴趣 .

格兰特先生以如此私密的方式获得的这些素材，被他创作成了引人入胜、充满现实感的故事。

” [pɔ:l] [mɔ:l] [gəˈzet] — “ [wi:; wi] [ˈkɔ:rdʒəli] [rekəˈmend] [ðə; ðɪ] [bʊk] , [ɪˈspeʃəli] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
” **PALL MALL GAZETTE — “ We cordially recommend the book , especially to the**
” 灵柩 购物中心 公报 — “ 我们 诚挚地 推荐 这 书 , 尤其 到 这
[ˈlʌvəz] [ʌv; əv] [ɪˈtali] [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈpi:p(ə)l] .
lovers of Italy and her picturesque people .
恋人的 意大利 和 她 如画 人们 .

《帕尔马尔公报》——“我们诚挚地推荐这本书，尤其推荐给热爱意大利及其风景如画的人民的人们。

” [ˈnæʃ(ə)nəl] [əbˈzɜ:rvər] — “ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [ɪˈtæljənz]
” **NATIONAL OBSERVER — “ As a picture of the way in which the South Italians**
” 国家的 观察员 — “ 作为 一个 图片 的 这 方式 在 哪个 这 南 意大利人
[lɪv; laɪv][ænd; ænd][ækt] ,
live and act ,
居住 和 行为 ,

《国家观察报》——“作为一幅展现意大利南部人生活和行为方式的画卷，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fi:l] , [ði:z] [sketʃɪz] , [drɔ:n] ['moʊstli][frʌm; frəm][laɪf] ,
and think and feel , these sketches , drawn mostly from life ,
和 思考 和 感觉 , 这些 草图 , 绘制 大多 从 生活 ,
这些素描作品大多取材于生活, 并能引发人们的思考和感受。

[ɑ:r; ər][ʌv; əv][hɪ'stɔ:ri:k(ə)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɪtərəri] ['vælju:] .
are of historical as well as literary value .
是 的 历史 作为 出色地 作为 文学 价值 .
具有历史价值和文学价值。

" ['mɪstər] . ['glædstəʊn] [raɪts] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] :
" Mr . Gladstone writes to the publishers :
" 先生 . 格拉德斯通 写 到 这 出版商 :
格莱斯顿先生致信出版商:

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði][teɪlz; 'teɪ,lɪz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] — [ɪn][ðə; ði] [tu:] [fɜ:rst]
" In all the tales I think it most interesting and instructive — in the two first
" 在 全部 这 故事 我 思考 它 最多 有趣的 和 有指导意义的 — 在 这 二 第一的
[dɪ'laɪt(ə)l] ,
delightful ,
愉快 ,
“在所有故事中, 我认为最有趣、最有启发性的是——前两个故事尤其令人愉悦,

[ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] ['skɪlf] [ɔ:lsoʊ]
and extremely skilful also
和 极其 熟练 还
而且技艺极其精湛.....

['mɪstər] . [grænt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt(ə)l] [mæn] .
Mr . Grant must have been a delightful man .
先生 . 授予 必须 有 到过 一个 愉快 男人 :
格兰特先生一定是一位非常和蔼可亲的人。

" [taɪmz] — " ['mɪstər] .
" TIMES — “ Mr :
" 时代 — “ 先生 :
《时代》——“先生

[grænts] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [niə'pɔ:lətən] [sketʃɪz] , [ɔ:r] ['stʌdɪz] [ɪn][fɪkʃ(ə)n] ,
Grant's collection of Neapolitan sketches , or studies in fiction ,
格兰特 收藏 的 那不勒斯 草图 , 或者 研究 在 小说 ,
格兰特的《那不勒斯素描集》或《小说研究》

['faʊndɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][prɪ'kju:lɪər][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] , [ɪz][ə; eɪ][wɜ:rk]
founded on his peculiar and extensive knowledge of the populace , is a work
创立 在 他的 奇特 和 广泛的 知识 的 这 民众 , 是 一个 工作
[ʌv; əv] ['pɔɪnjənt] ['ɪntrəst]
of poignant interest
的 令人心酸的 兴趣
这部作品建立在他对民众独特而广泛的了解之上, 是一部引人深思的作品.....

[fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] ['kʌlə]
Full of incident and colour
满的 的 事件 和 颜色
充满故事和色彩.....

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv] ['pɜ:rmənənt] ['vælju:] .
The book is one of permanent value .
这 书 是 一 的 永恒的 价值 .
这本书具有永久价值。

” [ˈmɔːrniŋ] [pʊʊst] — “ [wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈlɪmɪts] [li:vz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈzaɪəd] [fɔːr; fər] [fɪˈdeləti] [ʌv; əv]
” **MORNING POST** — “ **Within its limits leaves nothing to be desired for fidelity of**
” 早晨 邮政 — “ 之内 它是 限制 树叶 没有什么 到 是 想要的 为了 忠诚 的
[ˌkærəktərəˈzeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈkʌləɪŋ] ,
characterization and colouring ,
特征描述 和 染色 ,

《晨报》——“在其局限性范围内，这部作品在人物刻画和色彩运用方面无可挑剔，
[ænd; ənd] [ɪnˈdjuːsɪz] [rɪˈɡret] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈverɪd] [ɡɪfts] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [æt; ət] [ə; eɪ]
and induces regret that a writer of such varied gifts should have died at a
和 诱导 后悔 那 一个 作家 的 这样的 多种多样 礼物 应该 有 死亡 在 一个
[kəmˈpærətɪvli] [ˈɜːrli] [eɪdʒ]
comparatively early age
比较 早期的 年龄
令人惋惜的是，这样一位才华横溢的作家竟英年早逝.....

[ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈvɔːljəm] [ɪz] [ˈvɪvɪdli] [dɪˈskɪptɪv] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˈkʌləɪ] .
The entire volume is vividly descriptive and full of Southern colour .
这 全部的 体积 是 生动地 描述性的 和 满的 的 南方 颜色 .
整本书描写生动，充满了南方风情。

” [ˈderli] [nuːz] — “ [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [wel] [wɜːrθ] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈstʌdɪŋ] .
” **DAILY NEWS** — “ **The book is well worth reading and even studying** .
” 日常的 消息 — “ 这 书 是出色地 值得 阅读 和 甚至 学习 .
《每日新闻》——“这本书非常值得一读，甚至值得深入研究。”

[ðə; ði] [striːt] [siːnz] [ɑːr; ər] [ˈhændəld] [wɪð; wɪθ] [ɑːrˈtɪstɪk] [ɪˈfektɪvnəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [siːm]
The street scenes are handled with artistic effectiveness , and the people seem
这 街道 场景 是 处理 和 艺术 效力 , 和 这 人们 似乎
[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [bɪˈfɔːr] [juːˈes] .
to live before us .
到 居住 前 我们 .
街景描绘得极具艺术效果，人物仿佛就生活在我们眼前。

” [ˈskɔːtsmən] — “ [aɪˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ber] , [ˈzəʊləˈesk] , [ˌfəʊtəˈɡræfɪk] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ləʊ] [laɪf] [ðæt]
” **SCOTSMAN** — “ **It is not a bare , Zolaesque , photographic picture of low life that**
” 苏格兰人 — “ 它 是 不是 一个 裸 , 左拉式 , 摄影 图片 的 低的生活 那
[ɪz] [rɪˈviːld] .
is revealed .
是 揭晓 .
《苏格兰人报》——“它所揭示的不是一幅赤裸裸的、左拉式的、底层生活的摄影式画面。

[ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] [ɪn] [wɜːrdz] ,
The hand of the artist in words ,
这 手 的 这 艺术家 在 字 ,
艺术家用文字表达的笔触

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒiːniəl] [ˈsɪmpəθaɪzər] [wɪð; wɪθ] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ˈæspekts]
and the touch of the genial sympathizer with human nature in all its aspects
和 这 触碰 的 这 和蔼可亲 同情者 和 人类 自然 在 全部它是 方面
[ɪnˈvest] [aɪˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈfɪnət] [tʃɑːrm] ,
invest it with infinite charm ,
投资 它 和 无限 魅力 ,
而那位对人性各个方面都充满同情和理解的温和使之具有无限的魅力。

[ænd; ənd] [fju:] [hu:] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [leɪ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [wɪ'ðəʊt] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [grænt]
and few who take up this book will lay it down without feeling that Mr . Grant
和 很少 WHO 拿 向上 这 书 将要 躺 它 向下 没有 感觉 那 先生 . 授予
[hæz; həz] [kən'veɪd] [ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz][sʌm; səm]['həʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fæsi'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [held] [hɪm; ɪm]
has conveyed in these pages some notion of the fascination which held him
有 传递 在 这些 页面 一些 概念 的 这 魅力 哪个 握住 他
[soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn]['neɪpəlz] .
so long in Naples .
所以 长的 在 那不勒斯 .

很少有人拿起这本书后不会觉得格兰特先生在这些篇章中传达了某种关于那不勒斯深深吸引他的情感。

” ['glɑ:sgəʊ] ['herəld] — “ [ɪf] ['mɪstər] . [grænt][hæz; həz][left] ['eni] [ʌðər] ['stʌdɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [hi:; hi]
” **GLASGOW HERALD — “ If Mr . Grant has left any other studies of the city he**
” 格拉斯哥 先驱 — “ 如果 先生 . 授予 有 左边 任何 其他 研究 的 这 城市 他
[lʌvd] [soʊ] [wel] ,
loved so well ,
喜爱 所以 出色地 ,

《格拉斯哥先驱报》——“如果格兰特先生还留下了其他关于他深爱的这座城市的研究成果，

[wi:; wi][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [tu:] [meɪ] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [bʊk] [meɪks] [ju: 'es] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər]
we hope that they too may be published , for this book makes us long for
我们 希望 那 他们 也 可能 是 已发布 , 为了 这 书 制作 我们 长的 为了
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

我们希望它们也能出版，因为这本书让我们更加渴望读到更多。

” [mæk'mɪlən] [ænd; ənd][si: 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd] . , LONDON327
” **MACMILLAN AND CO . , Ltd . , LONDON327**
” 麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限公司 . , LONDON327

“麦克米伦有限公司，伦敦327

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['tʃæptər] [ʌv; əv]['æksədənts]
Chapter of Accidents
章 的 事故

事故篇

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[hju:] [ˈfreɪzər]
HUGH FRASER
休 弗雷泽

休·弗雷泽

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːθər]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[pəˈleɪdiə]
PALLADIA
帕拉迪亚

帕拉迪亚

[ˈsætərdeɪ] [rɪˈvjuː] — “ [aɪ ˈtiː][hæz; hæz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)][plɑːt] , [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈkærəktərz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]
SATURDAY REVIEW — “ It has a capital plot , fascinating characters , and much
周六 审查 — ” 它 有 一个 首都 阴谋 , 迷人 人物 , 和 很多
[drəˈmætɪk] [ˈɪntrəst]
dramatic interest
戏剧性 兴趣

《星期六评论》——“它情节精彩，人物鲜活，引人入胜……

[ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈhjuːmər] .
A good piece of work , full of interest and humour .
一个 好的 片 的 工作 , 满的 的 兴趣 和 幽默 .

一部佳作，充满趣味和幽默。

” [ˈspiːkər] — “ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈveri] [fjuː] [huː] , [ˈhævɪŋ] [bɪˈɡʌn] [ðə; ði][pəˈruːz(ə)][ʌv; əv] [pəˈleɪdiə] ,
” **SPEAKER — “ There are very few who , having begun the perusal of Palladia ,**
” 扬声器 — ” 那里 是 非常 很少 WHO , 拥有 开始 这 仔细阅读 的 帕拉迪亚 ,
发言人——“极少数人，在开始研读帕拉迪亚之后，

[wɪl] [ker] [tuː; tə] [leɪ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ləst][peɪdʒ][ɪz] [riːtʃt] .
will care to lay it down until the last page is reached .
将要 关心 到 躺 它 向下 直到 这 最后的 页 是 达到 .
我会耐心放下它，直到读完最后一页。

” [ˈmɔːrnɪŋ] [poʊst] — “ [roʊˈmæntɪk] , [ˌpɪktʃəˈresk] , [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] .
” **MORNING POST — “ Romantic , picturesque , and interesting** .
” 早晨 邮政 — ” 浪漫的 , 如画 , 和 有趣的 .
《晨报》——“浪漫、风景如画、引人入胜。”

” [ˈnæʃ(ə)nəl] [əbˈzɜːrvər] — “ [ə; eɪ][ˈroʊməns][ʌv; əv] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈɪntrəst] .
” **NATIONAL OBSERVER — “ A romance of thrilling interest** .
” 国家的 观察员 — ” 一个 浪漫 的 惊险 兴趣 .
《国家观察报》——“一段扣人心弦的爱情故事。”

” [ˈspekteɪtər] — “ [ə; eɪ][moʊst] [ɪnˈɡroʊsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˈstɔːri] .
” **SPECTATOR — “ A most engrossing and ingenious story** .
” 旁观者 — ” 一个 最多 引人入胜 和 巧妙 故事 .
《旁观者》杂志——“一个引人入胜、构思巧妙的故事。”

” [ə'kædəmi] — “ [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [sed] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dʌl] [peɪdʒ][ɪn] [pə'leidiə] [frʌm; frəm]
” **ACADEMY** — “ **It cannot be said there is a dull page in Palladia from**
” 学院 — “ 它 不能 是 说 那里 是 一个 乏味的 页 在 帕拉迪亚 从
[br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] .
beginning to end .
开始 到 结尾 .

“学院——“可以说，《帕拉迪亚》从头到尾都没有一页是乏味的。

” [ˈdeɪli] [ˈtelɪgræf] — “ [aɪ 'ti:][ɪz][i:v(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [braʊn] [æm'bæsədər] ,
” **DAILY TELEGRAPH** — “ **It is even better than The Brown Ambassador** ,
” 日常的 电报 — “ 它 是 甚至 更好的 比 这 棕色的 大使 ,
《每日电讯报》——“它甚至比《布朗大使》还要好,

[gʊd] [æz; əz] [ðæt] [dɪ'laɪtʃəli] [ˈhju:mərəs] [bʊk] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [wei] ,
good as that delightfully humorous book was in its way ,
好的 作为 那 令人愉悦 幽默 书 曾是 在 它是 方式 ,
尽管那本妙趣横生的书本身很不错,

[ænd; ənd] [ˈhaɪər] [preɪz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'hesəsəri] [tu:; tə] [brɪ'stoʊ] .
and higher praise than this it is unnecessary to bestow .
和 更高 称赞 比 这 它 是 不必要 到 赐给 .
无需给予更高的赞誉。

” [ˈɡlɑ:sgəʊ] [ˈherəld] — “ [ðɪs] [ɪz][ɪn] [ˈevri] [rɪ'spekt] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [ˈrəʊmæns] .
” **GLASGOW HERALD** — “ **This is in every respect a capital romance** .
” 格拉斯哥 先驱 — “ 这 是 在 每一个 尊重 一个 首都 浪漫 .
《格拉斯哥先驱报》——“这在各个方面都是一段伟大的爱情故事。”

” [pɔ:l] [mɔ:l] [gə'zet] — “ [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈrəʊmæns][ɪz] [pə'leidiə] .
” **PALL MALL GAZETTE** — “ **A satisfactory romance is Palladia** .
” 灵枢 购物中心 公报 — “ 一个 令人满意的 浪漫 是 帕拉迪亚 .
《帕尔莫尔公报》——“帕拉迪亚是一部令人满意的爱情故事。

” [ˈskɑ:tsmən] — “ [fʊl] [ʌv; əv] [ˈstɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [si:nz] .
” **SCOTSMAN** — “ **Full of stirring and exciting scenes** .
” 苏格兰人 — “ 满的 的 搅拌 和 激动人心 场景 .
《苏格兰人报》——“充满了激动人心、令人兴奋的场景。”

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [skɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)] [dɪ'zɜ:rvz]
Many of the characters are drawn with great skill , and the novel deserves
许多 的 这 人物 是 绘制 和 伟大的 技能 , 和 这 小说 值得
[tu:; tə][faɪnd] [ˈmeni] [ˈri:dəz] .
to find many readers .
到 寻找 许多 读者 .

小说中的许多人物都刻画得栩栩如生，值得拥有众多读者。

” [mæk'mɪlən] [ænd; ənd] [si: 'oʊ] . , [ˈlɪmɪtɪd] . , LONDON328
” **MACMILLAN AND CO** . , **Ltd** . , **LONDON328**
” 麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限公司 . , LONDON328
“麦克米伦有限公司，伦敦328

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .
皇冠8开。

6s .
6s .
6s .
6秒。

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz]
A SON OF THE PLAINS
一个 儿子 的 这 平原

平原之子

[baɪ] [ˈɑːrθər] [ˈpætərsən]
By ARTHUR PATERSON
经过 亚瑟 帕特森

作者：亚瑟·帕特森

[taɪmz] — “ [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈdʒɜːrni] , [ɔːr][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [ɪnˈdiːd]
TIMES — “ As a book for a railway journey , or to pass a pleasant , indeed
时代 — “ 作为 一个 书 为了 一个 铁路 旅行 , 或者 到 经过 一个 令人愉快的 , 的确

[ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] ,
a thrilling ,
一个 惊险 ,

《时代周刊》——“作为一本适合火车旅途阅读的书籍，或者用来消磨一段愉快，甚至是激动人心的时光的读物，

[ˈaʊər][wɪð; wɪθ] , [ˈmɪstər] . [ˈɑːrθər] [ˈpætərsənz] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [meɪ] [biː; bi] [ˈθɜːrəli]
hour with , Mr . Arthur Paterson's A Son of the Plains may be thoroughly
小时 和 , 先生 . 亚瑟 帕特森的 一个 儿子 的 这 平原 可能 是 彻底
[ˌrekəˈmendɪd] .
recommended .
受到推崇的 .

建议花一个小时阅读亚瑟·帕特森先生的《平原之子》。

” [pɔːl] [mɔːl] [gəˈzet] — “ [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst]
” PALL MALL GAZETTE — “ A book of great interest
” 灵枢 购物中心 公报 — “ 一个 书 的 伟大的 兴趣

《帕尔马尔公报》——“一本非常有趣的书.....”

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][mʊst] [ˈθrɪlɪŋ] [ænd; ənd][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈstɔːri] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ænd; ənd]
He has written a most thrilling and effective story in the simplest and
他 有 书面 一个 最多 惊险 和 有效的 故事 在 这 最简单的 和
[mʊst] [ʌnəˈfektɪd] [ˈmænər] .
most unaffected manner .
最多 不受影响 方式 .

他以最简洁、最朴实的方式，写出了扣人心弦、引人入胜的故事。

” [wɜːrld] — “ [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɪz] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][flæg] .
” WORLD — “ The interest is never allowed to flag .
” 世界 — “ 这 兴趣 是 绝不 允许 到 旗帜 .

世界——“人们的兴趣绝不会减弱。”

” [ˈbrɪtɪʃ] [ˈwiːkli] — “ [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmæstərli] [stɑɪl] .
” BRITISH WEEKLY — “ The book is written in a masterly style .
” 英国的 每周 — “ 这 书 是 书面 在 一个 精湛 风格 .

《英国周刊》——“这本书的文笔精湛。”

” [ˈdeɪli] [ˈkraːnɪk(ə)l] — “ [ɪf] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
” DAILY CHRONICLE — “ If boys are what they were and what they ought to
” 日常的 编年史 — “ 如果 男孩们 是 什么 他们 是 和 什么 他们 应该 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

《每日纪事报》——“如果男孩们还是他们过去的样子，还是他们应该成为的样子，

[ænd; ʌnd] ['perənts] [ænd; ʌnd] ['gɑ:drənz] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [bʊks] [fɔ:r; fər]['prez(ə)nts][æt; ət]
and parents and guardians know how to select books for presents at
和 父母 和 守护者 知道 如何 到 选择 图书 为了 礼物 在
['krɪsməs] [taɪm] ,
Christmas time ,
圣诞节 时间 ,

家长和监护人知道如何在圣诞节期间挑选书籍作为礼物。

[ˈmɪstər] . [ˈpætərsən] [wɪl] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][bɪɡ] [tʃek] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃəz] ;
Mr . Paterson will receive a big cheque from his publishers ;
先生 . 帕特森 将要 收到 一个 大的 查看 从 他的 出版商 ;

帕特森先生将从出版商那里收到一张大额支票；

[ænd; ʌnd][moʊst] ['θɜ:rəli] [wɪl] [hi:; hi][hæv; həv] [dɪ'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:] .
and most thoroughly will he have deserved it .
和 最多 彻底 将要 他 有 应得的 它 .

而且他绝对配得上这份荣誉。

" ['deɪli] ['telɪgræf] — “ [ə; eɪ] [braɪt] , [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [ænd; ʌnd]
” **DAILY TELEGRAPH — “ A bright , exhilarating story of thrilling adventures and**
” 日常的 电报 — ” 一个 明亮的 , 令人振奋 故事 的 惊险 冒险 和
['heəbredθ] - [skeɪp] [ɪn] ['westərn] [ə'merɪkə]
hairbreadth ' scapes in Western America
毫厘之间 - 风景 在 西 美国

《每日电讯报》——“一个精彩刺激的故事，讲述了美国西部惊险刺激的冒险和千钧一发的险境.....”

[æz; əz][ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)] ['ru:məns][ˈmɪstər] . [ˈpætərsənz] ['leɪtɪst] ['fɪk(ə)n] [meɪ] ['seɪfli] [bi:; bi] [prə'naʊnst] -
As a sensational romance Mr . Paterson's latest fiction may safely be pronounced ' -
作为 一个 轰动一时 浪漫 先生 . 帕特森的 最新的 小说 可能 安全 是 发音 -

[bæd][tu:; tə] [bi:t] . -
bad to beat . ' -
坏的 到 打 . -

作为一部轰动一时的爱情小说，帕特森先生的最新作品可以毫不夸张地说是“难逢敌手”。

" [es 'ti:] .
” **ST** :
” 英石 :

“英石。

[ˈdʒeɪmzɪz] ['bʌdʒɪt] — “ [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]
JAMES'S BUDGET — “ It would be difficult to find a more exciting story of
詹姆斯的 预算 — ” 它 会 是 难的 到 寻找 一个 更多的 激动人心 故事 的
[əd'ventʃər] [ðæn; ðən] [ðæt] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈɑ:rθər] [ˈpætərsən] [ɪn][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪnz] . .
adventure than that provided by Mr . Arthur Paterson in A Son of the Plains . .
冒险 比 那 假如 经过 先生 . 亚瑟 帕特森 在 一个 儿子 的 这 平原 . .
. .
: :
. .

詹姆斯的预算——“很难找到比亚瑟·帕特森先生在《平原之子》中讲述的更激动人心的冒险故事了.....”

[ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] ['nevər] [flægz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] ['ɪnstənt] .
The interest never flags for a single instant .
这 兴趣 绝不 旗帜 为了 一个 单身的 立即的 .

这份兴趣从未间断。

" ['glɑ:sgəu]
” **GLASGOW**
” 格拉斯哥

格拉斯哥

[ˈherəld] — “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ədˈventʃər] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈstɔːri]
HERALD — “ There is a fine spirit of adventure about this story
先驱 — “ 那里 是 一个 美好的 精神 的 冒险 关于 这 故事

《先驱报》——“这个故事充满了精彩的冒险精神.....”

[ˈmɪstər] . [ˈpætərsən][ɪz] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ] [ˈfɛnɪˌmɔːr] [ˈkuːpər] [bɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv] [duː] [taɪm] ,
Mr . Paterson is , as it were , a Fenimore Cooper born out of due time ,
先生 . 帕特森 是 , 作为 它 是 , 一个 芬尼莫尔 库珀 出生 出去 的 到期的 时间 ,
帕特森先生可以说是生不逢时的芬尼莫尔·库珀。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ɪz] [dɪˈstɪŋktli] [ˈklevər] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .
and his story is distinctly clever and exciting .
和 他的 故事 是 明显地 聪明的 和 激动人心 .

他的故事非常巧妙，引人入胜。

” [ˈskaːtsmən] — “ [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ədˈventʃər] , [ˈspeʃəli] [ədˈventʃər] ,
” **SCOTSMAN — “ A better story of love and adventure , specially adventure ,**
” 苏格兰人 — “ 一个 更好的 故事 的 爱 和 冒险 , 特别 冒险 ,
《苏格兰人报》——“一个更精彩的爱与冒险故事，尤其是冒险故事，

[ˈniːðər] [bɔɪ] [nɔːr][mæn][hæz; həz] [ˈeni] [niːd] [tuː; tə][dɪˈzaɪər] .
neither boy nor man has any need to desire .
两者都不 男生 也不 男人 有 任何 需要 到 欲望 .

男孩和男人都不需要欲望。

” [ˈædmərəlti] [gəˈzet] — “ [ə; eɪ] [ˈgræfɪk] [ænd; ənd] [ɪkˈstriːmli] [ˈriːdəb(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈwestərn]
” **ADMIRALTY GAZETTE — “ A graphic and extremely readable tale of western**
” 海军部 公报 — “ 一个 形象的 和 极其 可读 故事 的 西
[frʌnˈtɪr] [laɪf] .
frontier life .
边境 生活 .

《海军部公报》——“一部生动且引人入胜的西部边疆生活故事。

” [ˈwaɪthɔːl] [rɪˈvjuː] — “ [ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæz; həz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [prəˈdʒɔsɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ðæt]
” **WHITEHALL REVIEW — “ The author has succeeded in producing a work that**
” 白厅 审查 — “ 这 作者 有 成功了 在 生产 一个 工作 那
[wɪl] [ræŋk] [əˈmʌŋ] [haɪ] - [klæs] [ˈfɪk(ə)n] ,
will rank among high - class fiction ,
将要 秩 之中 高的 - 班级 小说 ,

《白厅评论》——“作者成功创作了一部足以跻身一流小说行列的作品，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [bʊk] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈiːgərli] [ˈwelkəmd] .
and as a wholesome book for boys nothing will be more eagerly welcomed .
和 作为 一个 健康 书 为了 男孩们 没有什么 将要 是 更多的 急切地 欢迎 .

对于男孩来说，这是一本非常有益身心的书，没有什么比它更受欢迎了。

” [ˈspiːkər] — “ [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈstɔːri] [ɪz][æz; əz] [ˈθrɪlɪŋ] , [æz; əz] [ˈbrɪmfʊl] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [ænd; ənd]
” **SPEAKER — “ His new story is as thrilling , as brimful of adventure and**
” 扬声器 — “ 他的 新的 故事 是 作为 惊险 , 作为 满满的 的 冒险 和
[ˈɪnsɪdənt] ,
incident ,
事件 ,

发言人——“他的新故事同样惊险刺激，充满了冒险和奇遇，

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈgræfɪk] [ɪn][nəˈreɪʃn,nəˈreɪʃn][æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [jet] [ˈrɪt(ə)n]
and as graphic in narration as anything he has yet written
和 作为 形象的 在 旁白 作为 任何事物 他 有 然而 书面

叙述生动形象，堪称他迄今为止作品中的佼佼者.....

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nʌːt][ə; eɪ] [dʌl] [peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz][tuː; tə] [ˌʌndərˈsteɪt] [ðə; ði] [keɪs] .
To say that there is not a dull page in the story is to understate the case .
到 说 那 那里 是 不是 一个 乏味的 页 在 这 故事 是 到 低调 这 案件 .

说这个故事没有一页是乏味的，这还算是轻描淡写了。

“ [mækˈmɪlən] [ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈlɪmɪtɪd] . , LONDON329
“ **MACMILLAN** **AND** **CO** . , **Ltd** . , **LONDON329**
“ 麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限公司 . , LONDON329

“麦克米伦有限公司，伦敦329

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[fɔːr; fər] [prɪns] & [ˈpiːp(ə)l]
FOR PRINCE & PEOPLE
为了 王子 & 人们

致王子与人民

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][oʊld][ˈdʒenəuə]
A Tale of Old Genoa
一个 故事 的 老的 热那亚

古热那亚的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[iː] . [keɪ] . [ˈsændərz]
E . K . SANDERS
E . K . 砂光机

EK Sanders

[ˈmæntʃestər] [ˈɡɑːrdɪən] — “ [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈstɔːrɪ][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [straɪf] [ɪn][ˈdʒenəuə][ɪn][ðə; ði]
MANCHESTER GUARDIAN — “ **A spirited story of political strife in Genoa in the**
曼彻斯特 监护人 — “ 一个 精神抖擞 故事 的 政治的 冲突 在 热那亚 在 这

[ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
sixteenth century .
第十六 世纪 .

《曼彻斯特卫报》——“这是一部生动地讲述了十六世纪热那亚政治斗争的故事。”

[ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [dʌʒ] [nɑːt][lænd][ˌjuː ˈes][ɪn] [ˈferɪlənd] ,
The conclusion does not land us in fairyland ,
这 结论 做 不是 土地 我们 在 仙境 ,

结论并不会把我们带到童话世界。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˈsoʊbər] [ˈkʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][nɑːt][æn; ən]
but if the sober colouring of a work - a - day world would be not an
但 如果 这 清醒 染色 的 一个 工作 - 一个 - 天 世界 会 是 不是 一个

[ˈæbsəluːt] [bɑːr][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈdʒɔɪmənt][ʌv; əv] [ˌjuːθfl] [ˈriːdɜːz] [ðə; ði] [bʊk] [kæn; kən][biː; bi] [ˈhɑːrtɪli]
absolute bar to the enjoyment of youthful readers the book can be heartily
绝对 酒吧 到 这 享受 的 青春 读者 这 书 能 是 衷心地

[ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
recommended to them ,
受到推崇的 到 他们 ,

但是，如果书中对日常生活的朴素描绘不会成为年轻读者欣赏本书的绝对障碍，那么本书就可以强烈推荐给他们。

[bəʊθ][fɔːr; fər][ɪts] [səˈsteɪnd] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] [tuːn] [pəˈveɪdɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
both for its sustained interest and for the high tone pervading it .
两个都 为了 它是 持续 兴趣 和 为了 这 高的 语气 普遍存在 它 .

既因为其持续的趣味性，也因为其贯穿始终的高雅格调。

“ [ˈskɑːtsmən] — “ [ðə; ði][ˈplɑːt][ɪz] [wel] [kənˈsiːvd] [ænd; ənd] [wel] [ˈhændəld] .
“ **SCOTSMAN** — “ **The plot is well conceived and well handled** .
“ 苏格兰人 — “ 这 阴谋 是 出色地 构思 和 出色地 处理 .
《苏格兰人报》——“剧情构思巧妙，处理得当。”

“ [mækˈmɪlən] [ænd; ənd][ˌsiː ˈoo] . , [ˈlɪmɪtɪd] . , LONDON330
“ **MACMILLAN AND CO** . , **Ltd** . , **LONDON330**
“ 麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限公司 . , LONDON330
“麦克米伦有限公司，伦敦330

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .
皇冠8开。

6s .
6s .
6s .
6秒。

[red] [ˈroʊən]
RED ROWANS
红色的 罗文斯
红花楸

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ef] . [ə; eɪ] . [stiːl]
By Mrs . **F** . **A** . **STEEL**
经过 太太 . F . 一个 . 钢
作者：FA STEEL 女士

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtərz]
AUTHOR OF “ ON THE FACE OF THE WATERS
作者 的 “ 在 这 脸 的 这 水
《水面上》的作者

“ [ˈstændərd] — “ [ˈmɪsɪz] .
“ **STANDARD** — “ **Mrs** .
“ 标准 — “ 太太 .
“标准——“夫人

[ˈstiːlz] [bʊk] [ɪz] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [wel] [ˈrɪt(ə)n] ,
Steel's book is healthy and well written ,
钢铁的 书 是 健康 和 出色地 书面 ,
斯蒂尔的书内容健康，文笔流畅。

[fʊl] [ʌv; əv][ˈræʃ(ə)nəl][ˈɑːptɪmɪzəm][ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈhjuːmən] [ˈnɜːtʃər] .
full of rational optimism and sympathetic understanding of poor human nature .
满的 的 合理的 乐观 和 交感神经 理解 的 贫穷的 人类 自然 .
充满理性乐观主义和对人性弱点的同情理解。

“ [ˈdeɪli] [ˈkraːnɪk(ə)l] — “ [dʒʌdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [wʌt] [ˈkæənənz][ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm][juː; jʊ] [wɪl] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz]
“ **DAILY CHRONICLE** — “ **Judge it by what canons of criticism you will , the book is**
“ 日常的 编年史 — “ 法官 它 经过 什么 教规 的 批评 你 将要 , 这 书 是
[ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt]
a work of art
一个 工作 的 艺术
《每日纪事报》——“无论你用何种批评标准来评判，这本书都是一部艺术作品……”

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɪz] [ˈsɪmp(ə)] [ˈɪnʌf] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [æz; əz] [laɪf] - [laɪk] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈmɑ:dərn]
The story is simple enough , but it is as life - like as anything in modern
这 故事 是 简单的 足够的 , 但 它 是 作为 生活 - 喜欢 作为 任何事物 在 现代的
[ˈfɪkʃ(ə)n] .
fiction .
小说 .

故事很简单，但却像任何现代小说一样贴近生活。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˈspi:k] [ænd; ənd] [ækt] [æz; əz] [ˈpi:p(ə)] [du:] [ækt] [ænd; ənd] [ˈspi:k] .
The people speak and act as people do act and speak .
这 人们 说话 和 行为 作为 人们 做 行为 和 说话 .

人们说话做事的方式，就像人们平时说话做事的方式一样。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [noʊt] [θru:ˈaʊt] .
There is not a false note throughout .
那里 是 不是 一个 错误的 笔记 自始至终 .

从头到尾没有一个音符出错。

[ˈmɪsɪz] . [sti:l] [drɔ:z] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmæstər] [hænd] [kæn; kən] [drɔ:] .
Mrs . Steel draws children as none but a master hand can draw .
太太 . 钢 平局 孩子们 作为 没有任何 但 一个 掌握 手 能 画 .

斯蒂尔夫人画的儿童像，只有大师才能画得如此栩栩如生。

” [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] — “ [ˌaɪ ˈti:] [rɪˈvi:lz] [ki:n] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [ˈklevər]
” **BLACK AND WHITE — “ It reveals keen sympathy with nature , and clever**
” 黑色的 和 白色的 — “ 它 揭示 敏锐的 同情 和 自然 , 和 聪明的
[ˈpɔ:trətʃər] ,
portraiture ,
画像 ,

“黑白照片——“它展现了对自然的深刻理解和巧妙的肖像摄影技巧，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈti:] [pəˈzesɪz] [ˈmeni] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [bəʊθ] [ˈhju:mərəs] [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] .
and it possesses many passages both humorous and pathetic .
和 它 拥有 许多 段落 两个都 幽默 和 可怜的 .

书中有很多既幽默又感人的段落。

” [ˈnæʃ(ə)nəl] [əbˈzɜ:rvər] — “ [hɜ:r; hər] [ˈklevərnəs] [rɪˈvi:lz] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [fəˈlɪsɪtəs] [freɪz]
” **NATIONAL OBSERVER — “ Her cleverness reveals itself in many a felicitous phrase**
” 国家的 观察员 — “ 她 聪明才智 揭示 本身 在 许多 一个 幸福的 短语
[ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv] [dʒʌst] [ˈdʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪst] [θɔ:t] .
expressive of just judgment and earnest thought .
富有表现力的 的 只是 判断 和 认真 想法 .

《国家观察家》——“她的聪明才智体现在许多恰当的短语中，这些短语表达了公正的判断和认真的思考。

” [ˈes ˈti:] .
” **ST** .
” 英石 .

“英石。

[ˈdʒeɪmzɪz] [gəˈzet] — “ [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɡoʊz] [fa:r] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɑ:lɪd]
JAMES'S GAZETTE — “ It is such as goes far towards the making of a solid
詹姆斯的 公报 — “ 它 是 这样的 作为 去 远的 向 这 制作 的 一个 坚硬的
[ænd; ənd] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
and enduring reputation .
和 持久 名声 .

詹姆斯公报——“这正是建立稳固持久声誉的重要一步。”

” [ˈɡlɑ:sgəʊ] [ˈherəld] — “ [hɜ:r; hər] [bʊk] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈnoʊtəb(ə)] [wʌn] .
” **GLASGOW HERALD — “ Her book is a notable one** .
” 格拉斯哥 先驱 — “ 她 书 是 一个 值得注意的 — .

《格拉斯哥先驱报》——“她的书很值得关注。”

“ [ˈskaːtsmən] — “ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈevri] [deɪ] [ðæt] [wʌn] [laɪts] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈstoːri] [soʊ] [entərˈteɪnɪŋ] ,
“ **SCOTSMAN** — “ **It is not every day that one lights on a story so entertaining** ,
“ 苏格兰人 — “ 它 是 不是 每一个 天 那 一 灯 在 一个 故事 所以 娱乐 ,
[ˈklevər] ,
clever ,
聪明的 ,

《苏格兰人报》——“并非每天都能遇到如此引人入胜、构思巧妙的故事，

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ˈiːv(ə)n] [ˈbrɪliənt] .
and at times even brilliant .
和 在 时代 甚至 杰出的 .

有时甚至精彩绝伦。

“ [ˈpʌblɪʃərz] - [ˈsɜːrkjələr] — “ [ðə; ði] [ˈstoːri] [ɪz] [ˈθɜːrəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [θruːˈaʊt] , [ˈbiːɪŋ] [ˈklevər]
“ **PUBLISHERS** **CIRCULAR** — “ **The story is thoroughly interesting throughout** , **being clever**
“ 出版商 - 圆 — “ 这 故事 是 彻底 有趣的 自始至终 , 存在 聪明的
[əˈlaɪk] [ɪn][ɪts] [stɑɪl] , [plɑːt] , [ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ˈdrɔːɪŋ] .
alike in its style , plot , and character drawing .
同样 在 它是 风格 , 阴谋 , 和 特点 绘画 .

《出版商通报》——“故事从头到尾都非常有趣，无论在风格、情节还是人物刻画方面都十分巧妙。

“ [ˈwestmɪnstər] [gəˈzet] — “ [red] [ˈroʊən] [ɪz][fɑːr][ænd; ənd] [əˈweɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv]
“ **WESTMINSTER GAZETTE** — “ **Red Rowans is far and away above the average of**
“ 威斯敏斯特 公报 — “ 红色的 罗文斯 是 远的 和 离开 多于 这 平均的 的
[ˈnɑːvəlz] , [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [daʊt] ,
novels and , without doubt ,
小说 , 和 , 没有 怀疑 ,

《威斯敏斯特公报》——“《红罗文斯》远远高于一般小说的平均水平，毫无疑问，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊks] [wɪt] [noʊ] [ˈriːdər] [ʌv; əv] [ˈkɜːrənt] [ˈfɪk(ə)n] [ʃəd; jəd] [mɪs] .
one of those books which no reader of current fiction should miss .
一 的 那些 图书 哪个 不 读者 的 当前的 小说 应该 错过 .

这是任何一位当代小说读者都不容错过的一本书。

“ [ˈderli] [nuːz] — “ [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dɪˈstɪŋkʃn] .
“ **DAILY NEWS** — “ **The book is written with distinction** .
“ 日常的 消息 — “ 这 书 是 书面 和 区别 .

《每日新闻》——“这本书写得非常出色。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmuːvɪŋ] , [ˌpɪktʃəˈresk] , [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪz] [ˈsensətɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
It is moving , picturesque , the character drawing is sensitive and strong .
它 是 移动 , 如画 , 这 特点 绘画 是 敏感的 和 强的 .

它感人至深，画面优美，人物刻画细腻有力。

“ [mækˈmɪlən] [ænd; ənd] [siː ˈoʊ] , , [ˈlɪmɪtɪd] . , LONDON331
“ **MACMILLAN AND CO** . , **Ltd** . , **LONDON331**
“ 麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限公司 . , LONDON331

“麦克米伦有限公司，伦敦331

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑːr]
THE FALL OF A STAR
这 落下 的 一个 星星

一颗星的陨落

[ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)]

A Novel
一个 小说

一部小说

[baɪ]

BY
经过

经过

[sɜːr][ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈem] .

SIR WM
先生 西摩 .

威廉爵士。

[mægˈneɪ] , [bəːrt] .

MAGNAY , Bart
马格奈 , 巴特 .

MAGNAY, 巴特。

[ˈdeɪli] [ˈkraːnɪk(ə)] — “ [ɪts] [ˈɪntrəst] [ɪz] [ˈbreθləs] [ænd; ənd] [ˈkjuːmjələɪtɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ]
DAILY CHRONICLE — “ **Its interest is breathless and cumulative from the first page**
日常的 编年史 — “ 它是 兴趣 是 喘不过气 和 累计 从 这 第一的 页

[tuː; tə][ðə; ði][ləst] .

to the last
到 这 最后的 .

《每日纪事报》——“从第一页到最后一页，它都引人入胜，扣人心弦。

” [wɜːrks] [baɪ] [ˈrʌdjəːd] [ˈkiːplɪŋ] .

” **WORKS BY RUDYARD KIPLING**
” 作品 经过 鲁德亚德 吉卜林 .

鲁德亚德·吉卜林的作品。

[kraʊn] 8vo .

Crown 8vo
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .

6s
6s .

6秒。

[iːtʃ] .

each
每个 .

每个。

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [feɪld] .

THE LIGHT THAT FAILED
这 光 那 失败的 .

那盏熄灭的灯。

[ˈsoʊldʒərz] [θriː] .

SOLDIERS THREE
士兵 三 .

三名士兵。

[wiː] [ˈwɪli] [ˈwɪŋkiː] .

WEE WILLIE WINKIE
WE 威利 眨眼 .

小威利·温基。

[ˈlaɪfs] [ˈhændɪkæp] .
LIFE'S HANDICAP .
生活的 让分 .

人生的障碍。

[ˈmeni] [ɪnˈvenʃənz] .
MANY INVENTIONS .
许多 发明 .

许多发明。

[pleɪn] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .
PLAIN TALES FROM THE HILLS .
清楚的 故事 从 这 丘陵 .

来自山区的朴实故事。

[ˈsoʊldʒər] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] .
SOLDIER TALES .
士兵 故事 .

士兵故事。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [bʊk] .
THE FIRST JUNGLE BOOK .
这 第一的 丛林 书 .

第一部《丛林之书》。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [bʊk] .
THE SECOND JUNGLE BOOK .
这 第二 丛林 书 .

第二部丛林之书。

[ˈkæptɪnz] [kəˈreɪdʒəs] .
CAPTAINS COURAGEOUS .
队长 勇敢 .

勇敢的船长。

[mækˈmɪlən] [ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈlɪmɪtɪd] . , LONDON332
MACMILLAN AND CO . , **Ltd** . , **LONDON332**
麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限公司 . , LONDON332

麦克米伦有限公司，伦敦332

- , - [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][hæv; həv] [bɪn] [soʊld] .
80 , 000 copies of this work have been sold .
- , - 副本 的 这 工作 有 到过 卖 .

本书已售出8万册。

[ɛfˌsiːerˈpiː] . 8vo .
Fcap . **8vo** .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ðə; ði] [ˈkwaɪər] [ɪnˈvɪzəb(ə)l]
THE CHOIR INVISIBLE
这 唱诗班 无形的

隐形合唱团

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz] [leɪn] ['ælən]
JAMES LANE ALLEN
詹姆斯 车道 艾伦

詹姆斯·莱恩·艾伦

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˈsʌməər] [ɪn] ['ɑːkədi] , ”
AUTHOR OF “ SUMMER IN ARCADY , ”
作者 的 “ 夏天 在 拱廊 , ”

《阿卡迪的夏天》的作者

“ [ə; eɪ] [kənˈtʌki] ['kɑːrdɪnl] , ” [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
“ **A KENTUCKY CARDINAL** , ” **ETC** .
“ 一个 肯塔基州 红衣主教 , ” “ ETC ” .

“肯塔基红雀队”等等。

[əˈkædəmi] — “ [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [kiːp] ['æftər] ['riːdɪŋ] .
ACADEMY — “ A book to read , and a book to keep after reading .
学院 — “ 一个 书 到 读 , 和 一个 书 到 保持 后 阅读 .

学院——“一本值得一读的书，也是一本读完后值得珍藏的书。”

[ˈmɪstər] . [ˈælənz] [ɡɪfts] [ɑːr; ər] ['meni] — [ə; eɪ] [stail] [pəˈluːsɪd] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] , [ə; eɪ] [ˈvɪvɪd] [ænd; ənd]
Mr . Allen's gifts are many — a style pellucid and picturesque , a vivid and
先生 . 艾伦的 礼物 是 许多 — 一个 风格 透明 和 如画 , 一个 生动 和
[ˈdɪsəplɪnd] ['paʊər] [ʌv; əv] [kærəktərəˈzeɪʃn] ,
disciplined power of characterization ,
纪律严明的 力量 的 特征描述 ,

艾伦先生才华横溢——文风清晰生动，人物刻画鲜活而严谨。

[ænd; ənd][æən; ən] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['epək] [ænd; ənd][æən; ən] [əˈlʊrɪŋ] ['kʌntri] .
and an intimate knowledge of a striking epoch and an alluring country .
和 一个 亲密的 知识 的 一个 引人注目 时代 和 一个 诱人 国家 .

. . . .
: : :
. . . .

以及对一个引人注目的时代和一个迷人的国家的深入了解.....

[soʊ] ['mædʒɪk(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɪnˈvaɪrənmənt] , [soʊ] [freʃ] [ðə; ði] ['kærəktərz] , [soʊ] ['bɔɪənt] [ðə; ði]
So magical is the wilderness environment , so fresh the characters , so buoyant the
所以 神奇 是 这 荒野 环境 , 所以 新鲜的 这 人物 , 所以 浮力 这
[laɪf] [ðeɪ] [liːd] ,
life they lead ,
生活 他们 带领 ,

荒野环境如此神奇，人物如此鲜活，他们的生活如此充满活力。

[soʊ] [kəmˈpænjənəbl] , [soʊ] [wel] ['bælənst] , [ænd; ənd][soʊ] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hjuːˈmænəti] , [ðə; ði]
so companionable , so well balanced , and so touched with humanity , the
所以 友善的 , 所以 出色地 均衡 , 和 所以 感动 和 人类 , 这
[ˈɒθəːz] [pɜːrsəˈnæləti] ,
author's personality ,
作者的 性格 ,

作者的个性如此平易近人，如此平衡，又如此充满人文关怀。

[ðæt] [aɪ] [hɪrˈbaɪ] [send] [hɪm; ɪm] ['ɡriːtɪŋ] [ænd; ənd] [θæŋks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪv] [bʊk]
that I hereby send him greeting and thanks for a brave book
那 我 特此 发送 他 问候 和 谢谢 为了 一个 勇敢的 书

我谨向他致以问候和感谢，感谢他创作了这样一本勇敢的书.....

[ðə; ði] ['kwaɪər] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [əˈtʃiːvmənt] .
The Choir Invisible is a fine achievement .
这 唱诗班 无形的 是 一个 美好的 成就 .

《隐形合唱团》是一部杰出的作品。

“ [pɔːl] [mɔːl] [gəˈzet] — “ [ˈmɪstər] .
“ **PALL MALL GAZETTE** — “ **Mr** .
“ 灵柩 购物中心 公报 — “ 先生 :

《帕尔马尔公报》——“先生

[ˈælənz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪnˈvests] [ðə; ði][oʊld] , [oʊld] [ˈstɔːri] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [ænd; ənd]
Allen's power of character drawing invests the old , old story with renewed and
艾伦的 力量 的 特点 绘画 投资 这 老的 , 老的 故事 和 更新 和
[əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] [ˈɪntrəst]
absorbing interest
吸收 兴趣

艾伦精湛的人物刻画技巧，使这个古老的故事焕发出新的、引人入胜的魅力.....

[ðə; ði] [ˌfæsrɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [laɪz][ɪn] [greɪt] [pɑːrt][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈælənz] [ˈɡreɪsf(ə)] [ænd; ənd][ˈvɪvɪd]
The fascination of the story lies in great part in Mr . Allen's graceful and vivid
这 魅力 的 这 故事 谎言 在 伟大的 部分 在 先生 : 艾伦的 优美 和 生动
[stɑɪl] .
style .
风格 :

故事的魅力很大程度上在于艾伦先生优雅生动的文风。

“ [ˈdeɪli] [meɪl] — “ [ðə; ði][ˈkwaɪər][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈveri] [fjuː] [bʊks] [wɪtʃ] [help] [wʌn]
“ **DAILY MAIL** — “ **The Choir Invisible is one of those very few books which help one**
“ 日常的 邮件 — “ 这 唱诗班 无形的 是 一 的 那些 非常 很少 图书 哪个 帮助 一
[tuː; tə][lɪv; laɪv] .
to live .
到 居住 :

《每日邮报》——《隐形合唱团》是极少数能帮助人们更好地生活的书籍之一。

[ænd; ənd] [ˌhɪrˈbaɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˈæbsəluːt] [ˈpjʊərəti]
And hereby it is beautiful even more than by reason of its absolute purity
和 特此 它 是 美丽的 甚至 更多的 比 经过 原因 的 它是 绝对 纯度
[ʌv; əv] [stɑɪl] ,
of style ,
的 风格 ,

因此，它的美甚至超过了其风格的绝对纯粹性。

[ɪts] [ˈsplendɪd] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlev(ə)l] [ˈɡrændʒər] [ʌv; əv][ɪts] [sɪˈvɪr] , [jet]
its splendid descriptions of nature , and the level grandeur of its severe , yet
它是 灿烂 描述 的 自然 , 和 这 等级 宏伟 的 它是 严重 , 然而
[wɔːrɪm][ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [ˈætməsfɪr] .
warm and passionate atmosphere .
温暖的 和 热情的 气氛 :

它对自然的描写精彩绝伦，其严酷而又温暖、充满激情的氛围展现出恢弘的气势。

“ [ˈbrɪtɪʃ] [ˈwiːkli] — “ [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [ˈkɑːmənpleɪs] [bʊk] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [feɪld]
“ **BRITISH WEEKLY** — “ **Certainly this is no commonplace book , and I have failed**
“ 英国的 每周 — “ 当然 这 是 不 平凡 书 , 和 我 有 失败的
[tuː; tə][duː][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ɪts] [ˈbjuːti] ,
to do justice to its beauty ,
到 做 正义 到 它是 美丽 ,

《英国周刊》——“这当然不是一本普通的笔记簿，我也没能充分展现它的美，

[ɪts] [,pɪktʃəˈresknɪs] , [ɪts] [stɑɪl] , [ɪts] [ˈfriːkwənt] [noʊˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts][lɑːrdʒ] , [ˈpeɪf(ə)nt]
its picturesqueness , its style , its frequent nobility of feeling , and its large , patient
它是 风景如画 , 它是 风格 , 它是 频繁 贵族 的 感觉 , 和 它是 大的 , 病人
[ˈtʃærəti] .
charity .
慈善机构 :

它的风景如画，它的风格，它经常流露出的高尚情感，以及它宽广而耐心的慈善精神。

” [ˈspi:kər] — “ [wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [huː] [riːd] [aɪ ˈtiː] [huː] [wɪl] [feɪl][tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][ɪts]
” **SPEAKER** — “ **We trust that there are few who read it who will fail to regard its**
” 扬声器 — “ 我们 相信 那 那里 是 很少 WHO 读 它 WHO 将要 失败 到 看待 它是
[pəˈruːz(ə)l][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈpleɪzərz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
perusal as one of the new pleasures of their lives
仔细阅读 作为 一 的 这 新的 快乐 的 他们的 生活
发言人——“我们相信，读过这本书的人，几乎都会将阅读此书视为人生中的新乐趣之一……

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] [ˈstoːrɪz] [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ][dəˈrekt] [əˈpiːl] [əˈlaɪk][tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd]
One of those rare stories which make a direct appeal alike to the taste and
— 的 那些 稀有的 故事 哪个 制作 一个 直接的 上诉 同样 到 这 品尝 和
[ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][moʊst][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
feeling of most men and women ,
感觉 的 最多 男人 和 女性 ,
这是那种罕见的能够同时引起大多数男女读者共鸣的故事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ][ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [ɪz][faːr] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈkrɪtɪk(ə)l]
and which afford a gratification that is far greater than that of mere critical
和 哪个 买得起 一个 满足感 那 是 远的 更大的 比 那 的 仅仅 批判的
[əˈpruːv(ə)l] .
approval .
赞同 .
而且，这种满足感远大于单纯的批评认可。

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪn] [pleɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bʊk] — [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn] [ˈsentɪmənts]
It is , in plain English , a beautiful book — beautiful in language and in sentiments
它 是 , 在 清楚的 英语 , 一个 美丽的 书 — 美丽的 在 语言 和 在 情感
,
.
,
简而言之，这是一本优美的书——语言优美，情感真挚。

[ɪn] [dɪˈzain] [ænd; ənd][ɪn][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
in design and in execution .
在 设计 和 在 执行 .
设计和执行方面。
[ɪts] [tʃɪːf] [ˈmerɪt] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈælən][hæz; həz] [ɡrɑːspt] [ðə; ði] [truː] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv]
Its chief merit lies in the fact that Mr . Allen has grasped the true spirit of
它是 首席 优点 谎言 在 这 事实 那 先生 . 艾伦 有 抓住 这 真的 精神 的
[hɪˈstoːrɪk(ə)l][ˈroʊməns] ,
historical romance ,
历史 浪漫 ,
这部作品最大的优点在于艾伦先生把握住了历史爱情小说的真正精髓。

[ænd; ənd][hæz; həz] [[ʊn] [haʊ] [ˈfʊli] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] [bəʊθ][ðə; ði] [lɪŋks] [wɪtʃ] [juˈnaɪt] , [ænd; ənd]
and has shown how fully he understands both the links which unite , and
和 有 所示 如何 完全 他 明白 两个都 这 链接 哪个 团结 , 和
[ðə; ði] [taɪm] - [ˈspeɪsɪz] [wɪtʃ] [dɪˈvaɪd] ,
the time - spaces which divide ,
这 时间 - 空间 哪个 划分 ,
并展现了他对连接彼此的纽带和分隔彼此的时空因素的深刻理解。

[ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] [ʌv; əv][mæn] .
the different generations of man .
这 不同的 几代人 的 男人 .
人类的不同世代。
” [ˈsætərdeɪ] [rɪˈvjuː] — “ [ˈmɪstər] .
” **SATURDAY REVIEW** — “ **Mr** .
” 周六 审查 — “ 先生 .
《星期六评论》——“先生

[dʒeɪmz] [leɪn] [ˈælən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [hu:] [ˈkænd:t] [wel] [pʊt] [pen][tu;; tə] [ˈpeɪpər] [wɪˈðəʊt] [rɪˈvi:lɪŋ] [haʊ]
James Lane Allen is a writer who cannot well put pen to paper without revealing how
詹姆斯 车道 艾伦 是 一个 作家 WHO 不能 出色地 放 笔 到 纸 没有 揭示 如何
[ˈfaɪnli] [ˈsensətɪv] [hi;; hi][ɪz][tu;; tə] [ˈbju:ti] .
finely sensitive he is to beauty .
精细地 敏感的 他 是 到 美丽 .

詹姆斯·莱恩·艾伦是一位作家，他笔下的文字总是流露出他对美的敏锐感知。

” [ˈbʊkmən] — “ [ðə; ði] [meɪn] [ˈɪntrəst] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)l][λv; əv][oʊld] [taɪmz] ,
” **BOOKMAN — “ The main interest is not the revival of old times** ,
” 书商 — “ 这 主要的 兴趣 是 不是 这 复兴 的 老的 时代 ,
书商——“主要兴趣不在于复兴旧时代，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [λv] - [ˈstɔ:ri] [wɪtʃ] [maɪt] [bi;; bi][λv; əv][tu;; tə] - [deɪ] , [ɔ:r] [ˈeni] [deɪ] ,
but a love - story which might be of to - day , or any day ,
但 一个 爱 - 故事 哪个 可能 是 的 到 - 天 , 或者 任何 天 ,
但这 是一个 可能 发生 在 今天 , 或者 任何 一天 的 爱情故事。

[ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [wɪtʃ] [rɪˈmaɪndz] [wʌn] [ˈveri] [ˈplezntli] [λv; əv] [ˈhæri] [ˈeɪzmənd] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈkæəsəl,wʊd] .
a story which reminds one very pleasantly of Harry Esmond and Lady Castlewood .
一个 故事 哪个 提醒 一 非常 愉快 的 哈里 埃斯蒙德 和 女士 卡斯尔伍德 .
这个故事 让人 不禁 愉快地 想起 哈里·埃斯蒙德和卡斯尔伍德夫人。

” [ətˈləentɪk] [ˈmʌnθli] — “ [wi;; wi] [θɪŋk] [hi;; hi] [wɪl] [bi;; bi][ə; eɪ] [ˈnɑ:vəlɪst] ,
” **ATLANTIC MONTHLY — “ We think he will be a novelist** ,
” 大西洋 月度 — “ 我们 思考 他 将要 是 一个 小说家 ,
《大西洋月刊》——“我们认为他会成为一名小说家，

[pərˈhæps][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnɑ:vəlɪst] — [wʌn][λv; əv][ðə; ði] [fju:] [hu:] [həʊld][lɑ:rdʒ] [ˈpaʊəz] [λv; əv][ˈdaɪvərz]
perhaps even a great novelist — one of the few who hold large powers of divers
也许 甚至 一个 伟大的 小说家 — 一 的 这 很少 WHO 抓住 大的 权力 的 潜水员
[sɔ:rt][ɪn][səˈlu:ʃ(ə)n][tu;; tə][bi;; bi] [priˈsɪpɪteɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm] [nu:] [ˌʌnɪkˈspektrɪd] [fɔ:rm] .
sort in solution to be precipitated in some new unexpected form .
种类 在 解决方案 到 是 沉淀 在 一些 新的 意外 形式 .

甚至可能是一位伟大的小说家——少数几个拥有强大创造力的人之一，能够将各种各样的想法以某种意想不到的新形式表达出来。

” [ˈgɑ:rdɪən] — “ [wʌn][λv; əv] [ðəʊz] [rer] [bʊks] [ðæt] [wɪl] [ber] [ˈri:dɪŋ] [ˈmeni] [taɪmz] .
” **GUARDIAN — “ One of those rare books that will bear reading many times** .
” 监护人 — “ 一 的 那些 稀有的 图书 那 将要 熊 阅读 许多 时代 .
《卫报》——“这是一本值得反复阅读的罕见好书。”

” [ˈdeɪli] [nu:z] — “ [ˈmɪstər] .
” **DAILY NEWS — “ Mr** .
” 日常的 消息 — “ 先生 .
《每日新闻》——“先生

[dʒeɪ] . [el] . [ˈælən] [ʃəʊz] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [əbˈzɜ:rvr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈlɪtərəri] [ˈɑ:rtɪst][ɪn][ðə; ði]
J . L . Allen shows himself a delicate observer , and a fine literary artist in The
J . L . 艾伦 演出 他自己 一个 精美的 观察员 , 和 一个 美好的 文学 艺术家 在 这
[ˈkwəər][ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
Choir Invisible .
唱诗班 无形的 .

JL Allen 在《隐形合唱团》中展现了他敏锐的观察力和优秀的文学艺术才能。

” [esˈti:] . [dʒeɪmz] - [gəˈzet] — “ [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [ri:d] [baɪ][ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [æsk][fɔ:r; fər]
” **ST . JAMES ' GAZETTE — “ A book that should be read by all those who ask for**
” 英石 . 詹姆斯 - 公报 — “ 一个 书 那 应该 是 读 经过 全部 那些 WHO 问 为了
[ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈsaɪd] [senˈseɪʃənəlaɪzəm] [ɪn][ðər; ðər] [ˈfɪk(ə)n] .
something beside sensationalism in their fiction .
某物 旁 耸人听闻 在 他们的 小说 .

《圣詹姆斯公报》——“所有希望在小说中看到除了耸人听闻之外的内容的人都应该读读这本书。”

” [ˈspekteɪtər] — “ [ˈmɑːrkt̪] [baɪ] [ˈbjʊːtɪ] [ˈʌv; əv] [kənˈsepʃ(ə)n] , [ˈretɪsn̩s] [ˈʌv; əv] [ˈtriːtmənt̪] , [ænd; ənd]
” **SPECTATOR** — “ **Marked by beauty of conception , reticence of treatment , and**
” 旁观者 — “ 标记 经过 美丽的 概念 , 沉默寡言 的 治疗 , 和
[aɪ ˈtiː][hæz; həz][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ɔːl][ɪts] [oʊn] .
it has an atmosphere all its own .
它 有 一个 气氛 全部它是自己的 .

观众评论——“这部电影构思精巧，处理手法含蓄，并具有其独特的氛围。

” [ˈdeɪlɪ] [ˈkraːnɪk(ə)l] — “ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈsɪŋɡjələr] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən][oʊld]
” **DAILY CHRONICLE** — “ **It is written with singular delicacy and has an old**
” 日常的 编年史 — “ 它 是 书面 和 单数 美味 和 有 一个 老的
- [wɜːrld] [ˈfreɪɡrəns] [wɪt̪] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklæsɪks] [wiː; wi] [kiːp] [ɪn] [ˈlævəndər] . . .
- **world fragrance which seems to come from the classics we keep in lavender . . .**
- 世界 香味 哪个 似乎 到 来 从 这 经典 我们 保持 在 薰衣草 . . .
.
.
.

《每日纪事报》——“它的文笔极其细腻，散发着一股古老的气息，仿佛来自我们珍藏在薰衣草丛中的经典之作.....”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [huː] [kæn; kən] [əˈprəʊt̪ʃ] [hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət̪] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈʌv; əv][aɪˈdɪːəl]
There are few who can approach his delicate execution in the painting of ideal
那里 是 很少 WHO 能 方法 他的 精美的 执行 在 这 绘画 的 理想的
[ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ˈfliːtɪŋ] [mudz] .
tenderness and fleeting moods .
压痛 和 转瞬即逝 情绪 .

很少有人能像他那样，以细腻的笔触描绘出理想的温柔和转瞬即逝的情绪。

” [mækˈmɪlən] [ænd; ənd][siː ˈoʊ] . , [ˈlɪmɪtɪd] . , [ˈlʌndən]
” **MACMILLAN AND CO . , Ltd . , LONDON**
” 麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限公司 . , 伦敦

伦敦麦克米伦有限公司

[-] [noʊt̪]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈɪfjuːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈnoʊtɪd] .
The following issues should be noted .
这 下列的 问题 应该 是 著名的 .

需要注意以下问题。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɑːbvɪəs] [ˈerərz] [wɜːr; wər] [kəˈrektɪd] [ænd; ənd][ˈnoʊtɪd] [brˈloʊ] .
In general obvious errors were corrected and noted below .
在 一般的 明显的 错误 是 已更正 和 著名的 以下 .

显而易见的错误通常都已更正，并注明如下。

[ðə; ði][juːz][ˈʌv; əv][ðə; ði] - [ɑː] - [ɪn] - , [ə; eɪ] [pleɪs] [neɪm] , [ɪz][ˈɔːlmoʊst̪][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)] ,
The use of the ' ā ' in Windāhgal , a place name , is almost universal ,
这 使用 的 这 - 一个 - 在 - , 一个 地方 姓名 , 是 几乎 普遍的 ,

在温达加尔（Windāhgal）这个地名中，字母“ā”的使用几乎是普遍的。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [kəˈrektɪd] [wer] [ðə; ði] [ˈprɪntər] [əˈkeɪz(ə)nəli] [nɪˈɡlektɪd] [tuː; tə] [ɪmˈploɪ] [aɪ ˈtiː]
and has been corrected where the printer occasionally neglected to employ it
和 有 到过 已更正 在哪里 这 打印机 偶尔 被忽视的 到 采用 它
.
.
.

如果打印机偶尔未能正确使用该功能，则已进行更正。

[wer] [ðə; ði] [ˈɔθəz] [ɪnˈtɛnt] [ɪz] [ˈʌnˈklɪr] , [ðə; ði][tekst][ɪz] [riˈteɪnd] .
Where the author's intent is unclear , the text is retained .
在哪里 这 作者的 意图 是 不清楚 , 这 文本 是 保留 .

如果作者意图不明确，则保留原文。

[ˈerərɜz] [ʌv; əv][ˌpʌŋktʃuˈeɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ædvərˈtaɪzmənt] [ˈsek(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst]
Errors of punctuation in the advertisement section at the end of the text
错误的 的 标点 在 这 广告 部分 在 这 结尾 的 这 文本
[wɜːr; wər] [kəˈrektɪd] ,
were corrected ,
是 已更正 ,

文末广告部分标点符号错误已更正。

[ˈsaɪləntli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [kənˈsɪstənsi] .
silently , in the interest of consistency .
默默 , 在 这 兴趣 的 一致性 .

为了保持一致性，默默地进行。

[pi:] . [naɪn] [ˈriːzliŋ] [sɪk] .
p . 9 Reisling Sic .
p . 9 雷灵 原文如此 .

第 9 页 Reisling Sic.

[pi:] . -
p . 40
p . -

第40页

["] [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈgrændɪsən] [rɪˈmuːvd] .
["] but Mrs . Grandison Removed .
["] 但 太太 . 格兰迪森 已移除 .

但格兰迪森夫人被解雇了。

[pi:] . - — [hiː; hi] [—] [ˈædɪd] — [ˈspjʊriəs] [dæʃ] [rɪˈmuːvd] .
p . 107 — he [—] added — Spurious dash removed .
p . - — 他 [—] 额外 — 虚假的 短跑 已移除 .

第 107 页 —他[—]补充道— 删除多余的破折号。

[-] [wiː; wi] [ˈkɒlənɪsts] [ˈædɪd] .
['] We colonists Added .
[-] 我们 殖民者 额外 .

我们殖民者补充道。

[pi:] . -
p . 286
p . -

第286页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简朴生活：丛林田园诗(Plain Living A Bush Idyll)

第15/15页

["] [æz; əz][ðə; ði][enər'dʒetɪk] [prəp'raɪətəz] [rɪ'mu:vd] .
["] as the energetic proprietors Removed .
["] 作为 这 精力充沛 业主 已移除 .

["]作为精力充沛的业主，已移除。

[pi:] . -
p . **315**
p . -

第315页

[soʊ] [seɪ] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] , ["] [maɪ] [daɪ] [rɪ'mu:vd] .
so say all of us , ["] my dear Removed .
所以 说 全部 的 我们 , ["] 我的 亲爱的 已移除 .

我们都这么说，["]我亲爱的移除。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

